

ش. الحور

اللُّسَانُ الْعَرَبِيُّ

مَجَلَّةٌ دَوْرِيَّةٌ لِلأَبْحَاثِ اللُّغَوِيَّةِ وَنَشَاطِ التَّرْجَمَةِ وَالتَّعْرِيبِ

كتابخانه و مرکز اطلاع رسانی
بنیاد و ایترة المعارف اسلامی

سجل لأعمال

• مجامع اللغة العربية

• المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون

• الجامعات والمعاهد العلمية

• الهيئات والمراكز والسبع الوطنية للتعريب

• رجال الفكر والقاملين لإعداد اللغة العربية

ومعلميها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

المجلد التاسع

الجزء الثاني

يصدرها

المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

جامعة الدول العربية :

الرباط (الملكة المغربية)

شماره ثبت ٢٠٤٤٥

تاریخ ٣٧ / ١٣٨٥



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة

الأستاذ أحمد شفيق الخطيب

رئيس دائرة المعاجم في مكتبة لبنان - بيروت

ويعقوب صروف ومحمد شرف وأمين العلوف وأنستاس الكرمل ومصطفى الشهابي وسواهم قد تركوا لنا ثروة من مصطلحات العلوم أثبتت أن العربية اليوم قادرة على تأدية الرسالة العلمية والتقنية والحضارية بدقة وضبط كما أدتها من قبل أيام كان المتشوقون إلى العلم من طلاب الأفرنج يتابعون العلم في الجامعات العربية متخفين بزي الدراويش (1) .

والواقع أن العقد السابع من هذا القرن شهد من المعاجم اللغوية الأحادية اللغة منها والثنائية ، العامة منها والمتخصصة ما لم يشهده عقد في تاريخ العربية على مداه الطويل وأنه بالرغم من كل ما تشكو منه المجتمعات العربية من أزمات ومشاكل فإن اللغة العربية تشهد في هذا العصر ازدهارا مشجعا نأمل أن تنعكس آثاره على شتى نواحي النشاطات الفكرية والثقافية والتعليمية في مختلف أنحاء الوطن العربي .

إن مستقبل المصطلحات العلمية ومستقبلنا العلمي إلى حد بعيد مرتبطان بقضية تعريب التعليم لا في المدارس الثانوية فقط بل وفي الجامعات أيضا . وما دام أنه قد أصبح لدينا ما نبدأ به فاليوم أفضل من غد . وأنه لغاية أمني أن يكون صدور هذا

لقد بدأ العالم العربي يستعيد ثقته بلغته في مجال المصطلحات العلمية والتقنية والحضارية واجتازت اللغة العربية بنجاح فترة مخاض عسيرة كان لابد منها ، فقد شهدنا بارتياح نجاح حركات تعريب التعليم الثانوي في معظم البلاد العربية وها نحن نزق بالامل الفاعل المحاولات الجديدة في كثير من هذه الاقطار لتعريب التعليم الجامعي دون أن يعني ذلك التقليل من أهمية اللغات الأجنبية .

وقد كان لجهود مجامع اللغة العربية في القاهرة وبغداد ودمشق ، وحديثا المكتب الدائم ، لتيسيق الترجمة والتعريب للوطن العربي في الرباط (أكبر الاثر في استعادة هذه الثقة ، فالمجلات الدورية التي تصدر عن هذه الاكاديميات لا تكاد تخلو واحدة منها من ابحاث لغوية بناءة ومصطلحات جديدة في شتى فروع العلم والصناعة . واذكر بهذه المناسبة أن مجمع اللغة العربية في القاهرة وحده قد اضاف الى لغة العام عندنا في ربع القرن الماضي نيفا وعشرين ألف مصطلح في شتى فروع العلم والتكنولوجيا . كذلك فإن العديد من علمائنا الاعلام امثال بطرس البستاني وأحمد فارس الشدياق و خليل سعادة

(1) راجع صفحة 22 من كتاب :
A Companion to School Mathematics - by F.C. Boon Longmans, London 1960.

بها المجمع المذكور خلال المدة ذاتها (ان لم تفقها قيمة) .

ان اللغات التركية والفارسية والعبرية قطعت في ميدان العلوم العصرية اشواطاً بعيدة فأصبحت تدرس بها شتى فروع العلم الحديث من طب وهندسة والكرونيات وسواها كما نجحت في ان تكون لغة المؤتمرات العلمية (في الكيمياء والفيزياء والنويات) التي تعقد في الاقطار الناطقة بتلك اللغات . وقد تسنى لها ذلك بادخال آلاف الكلمات العلمية والتقنية ذات الطابع العالمي ضمن مفرداتها - وهو امر سبقتها اليه العربية في عصر النهضة والانفتاح ايام كان مترجمو دار الحكمة يعربون من الفاظ اليونانية والسرانية والهندية والفارسية الشيء الكثير فيقبضون بدل ترجماتهم وزنها ذهباً ، ونحن اليوم لا نعتبر الفاظاً مثل اسطورة واسطول واوقيانوس ونافورة وبند وهندسة وقلنسوة وسواها (وكلها معربة) الفاظاً خارجة على الذوق العربي او حاطة بقدر اللغة - بينما تقيدنا في بداية عصر النهضة الحديثة بمحاولة ترجمة الالفاظ والاسماء والمصطلحات العلمية والحضارية بالفاظ عربية وذلك تحت تأثير القائلين بأن في لغتنا لكل شيء مقابلاً ، « فهي المحيط الشامل كل منتجات الحضارة ما ظهر منها وما سيطهر ، فما على الباحثين الا الفوص في هذا المحيط لاستخراج درره »

لقد ادى مجمع اللغة العربية في القاهرة خدمة جلى للغة العربية حين حطم الاسطورة القائلة بأن ادخال العرب من الالفاظ في متن اللغة يحط من قدرها : وفي المعاجم المتخصصة والعامة التي اصدرها المجمع المذكور دليل واضح على الدور المهم الذي يؤديه التعريب في لغة العلم الحديث (3) .

لقد كان التقيد بترجمة الالفاظ والاسماء بالفاظ عربية ذا نتائج سلبية من ناحية ايجابية من نواح اخرى فكانت النتيجة السلبية الرئيسية تحول التعليم العالي في معظم البلاد العربية (والتعليم الثانوي في بعضها) الى تدريس المواد العلمية والرياضية باللغات الاجنبية وهو امر ما زلنا نعاني منه في كثير من البلاد

المعجم احد العوامل الفاعلة في تحقيق هذا التحول الحضاري، فلا يعقل ان نخوض مجالات العلم الحديث وننعم بمنجزاته وتبقى لغتنا غريبة عن جو العلم وديناميكيته وابداعه وتدفعه . لقد آن ان تصبح اللغة العلمية العربية جزءاً من حياتنا اليومية في المدرسة والبيت والمصنع وان تغدو مصطلحات العلم والحضارة باللغة العربية قسماً حيويًا من ثقافة الصانع والطالب والمعلم والصحافي والاديب وصاحب الاختصاص الفني .

لقد مضى وقت كان يمكن ان تبقى صياغة المصطلحات العلمية والفنية فيه مسؤولية الجامع والمؤسسات اللغوية ، ففي كل يوم يغمرنا سيل من الالفاظ والاسماء لمستحدثات الحضارة ومكتشفات العلم في المختبرات والمعامل الكيماوية والفيزيائية والصناعية والفضائية وسواها حتى ان احد المختبرات في بلد متقدم يقدر ما يتبدعه علماءه من الفاظ جديدة بما يتراوح بين الخمسة عشر والخمسين يومياً ، فلا يعقل والحالة هذه ان تنتظر هذه الالفاظ مواسم اجتماع اللجان المختصة ومناقشاتها وقراراتها، ولابد من فتح المجال للابداع الفردي المنظم لم تابعة الركب العلمي ومواكبته وذلك بقيادة المؤسسات العلمية والجامع اللغوية ومراقبتها وتوجيهها . ومتى استطعنا الوصول الى المستوى الذي يراجع فيه الاستاذ او المحاضر دراسة علمية باللغة الاجنبية فيقدم لطلابه هذه الدراسة في اليوم التالي بلغة عربية سليمة تكون قد حققنا للفن الحبيبة مواكبة العلم لا مراقبته عن بعد فقط .

ان تاريخ وضع المصطلحات العلمية في عصر النهضة الحديثة يشهد بالدور الممتاز الذي اداه المترجمون والعربون ادباء وصحافيين وواضعي معاجم . وان خير ما تفعله المجمع والامؤسسات اللغوية هو وضع الاسس والقوانين التي يستلزمها في صوغ المصطلحات او تعريبها والقيام بدراسات حول اصول الترجمة والتعريب وتشجيع القيام بمثل هذه الدراسات وتقييمها ونشرها . ويساورني في هذا المجال شعور بأن القرارات الاربعين (2) التي اقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة في ربيع القرن الماضي تعادل في اهميتها العشرين الف مصطلح التي اتحفنا

(2) راجع هذه القرارات في الصفحات (742 : ك - ن) من هذا المعجم .

(3) تجد في المعجم الوسيط - مجمع اللغة العربية - المئات من هذه الالفاظ العربية مثل فونوغراف وفرملة وقلاووظ وتلسكوب واسمنت وايتل وانتييمون وبندول وزنك وميكروفون ومرل وميركركروم ... وسواها .

العربية الاساسية وهو ان فهم المعلومات وهضمها لا يتحققان تربويا الا عن طريق اللغة القومية . لكن هذا التقيد كانت له فوائده ايضا فقد ركز الانظار على ضرورة الاهتمام بالفردات اللغوية الضائعة التي اغفلها واضمو المعاجم الكلاسيكيون امثال الخليل وابن دريد والجوهري وابن منظور والفيروزبادي كما كانت له نتائج الخيرة في تأسيس الندوات والمجامع اللغوية التي قامت بمحاولات طيبة ومثمرة في مجال تطويع اللغة والاستفادة من مرونة ابواب القياس والاشتقاق فيها فاصبح لدينا من مصطلحات العلم والصناعة اليوم ثروة وتراث نستطيع ان نستند اليهما في جعل لغتنا القومية تواكب مكتشفات العلم وتجاري منجزات الحضارة الحديثة .

ان الفيض الهائل من كمات العلم التي تتدفق علينا كل يوم يجعل من عملية الترجمة المطلقة امرا غير عملي ، والقاعدة المنطقية في الترجمة والتعريب هي ان ما هو اصيل في اللغة المنقولة يترجم ، اما الالفاظ العالمية التسمية والمشتقة من اليونانية او اللاتينية (كلفون وتلسكوب وميكروفون وميكروسكوب وتلفزيون) او الموضوعات تخليدا لذكرى عالم او مخترع امثل فلف وادم وكوري وامبير وواط او المركبة من احرف متعارف عليها دوليا ، مثل رادار ورادياك وليزر وميرز ونابالم) فتعرب كما هي (4)

ولكني تصبح لغتنا قادرة على تأدية المسميات العربية بشكل صحيح علينا ان نتساهل في لغة المصطلحات العلمية والتكنولوجية بالامور التالية :

1 - جواز الابتداء بالسكان وهو امر ليس بالغريب على اللهجات العربية قديما وحديثا . ان الابتداء بالسكان في كثير من الالفاظ العربية يحتمه ضبط تأدية المسميات كما يلفظها الناس في معظم انحاء العالم ، فنقول كلورات وكروم وغرافيت وترايود وبروتون وبراون وسمث وسبكتروسكوب، اما اضافة حرف الالف عند تعريب الالفاظ الافرنجية التي تبدأ بحرف ساكن او تحريك الحرف الساكن نفسه فيهما تحريف لا مسوغ له يبعد منطوق اللفظ عن صورته وبيئته الاصلية ، ف Brown مثلا هو براون لا ابراون ولا براون او براون او براون (بالكسر او الفتح او الضم)

2 - كذلك يجدر بنا التساهل في امر التقاء الساكنين سواء اكان الامر مقتصرنا على ساكنين اثنين ام على عدة سواكن فنقول : مورس وبويل وشارل وباوند ورنجن وكنفستون وبايت .. الخ .

3 - اضافة الحروف الثلاثة ب ، ف ، ج لتؤدي لفظ الحروف اللاتينية V, P, G (حين تلفظ كالجيم المصرية) فنقول : تلفزيون وفلفط وبيسين ونابالم ونجستروم وجاليوم الخ ... وبذلك تصبح لغتنا قادرة على تأدية الالفاظ الأجنبية بصورة مقبولة فنسد الطريق على دعاة التحول الى الحرف اللاتيني او سواء من سبل تحديث اللغة .

ان قضية الاختصار على مصطلح واحد لمسمى واحد هي قضية متفق عليها نظريا او قل مبدئيا . لكن الاتفاق على تحديد المصطلح هو امر لن يخلو من الاخذ والرد . وما دام باب الترجمة مفتوحا فمجال الاختلاف (ضمن حدود المتوقع طبعاً) وارد وليس لاي فرد او جماعة مهما كانت سلطتهم اللغوية ان يشطبوا مصطلحا ليحلوا آخر مكانه نهائيا . فالمستقبل هو الحكم والاستعمال هو الغربال وقد ثبت اكثر من مصطلح امام هذه الغرابة لتي لا تتم في سنة او اثنين بل تحتاج الى عشرات السنين وتتم عادة بصورة عفوية .

وحين تأتي الترجمات عن مصادر مختلفة فالاختلاف امر طبيعي ، فالذي يترجم المصطلح عن الانجليزية لن تتفق ترجمته دائما مع الذي يترجم المصطلح عن اللغة الفرنسية حين لا يحوى المصطلح جذرا لاتينيا او يونانيا مشتركا . فمثلا المترجم عن الانكليزية يترجم power في المجال الميكانيكي ب « قدرة » و force ب « قوة » بينما الذي يترجم عن الفرنسية معرض لترجمة الفكرتين ب « قوة » لورود كلمة force في التعابير الميكانيكية الدالة على القوة حيناً وعلى القدرة حيناً آخر . واحيانا يبدو المرادفان المترجمان للمصطلح الواحد وكأن لا علاقة تربطهما وذلك لاختلاف اسم المصطلح في اللغات المترجم عنها ، فمثلا في ترجم المصطلح ب « مروحة غرينية » وعن الفرنسية ترجم المصطلح ذاته ب « مخروط الانصباب » عن cône de déjection وفي تعريب nitrogen

(4) انظر البند 32 من موجز قرارات مجمع اللغة العربية في القاهرة (ص 739 : من هذا البحث) .

منها فنقول : « عصر » تارة و « حقبة » او « حقبة » تارة أخرى

قيل « نروجين » عن الانكليزية و « آزوت » عن azote الفرنسية .

ولا اريد ان اذهب بعيدا في هذا الموضوع فقد خطر ببالي وانا اكتب هذه الفقرة ان اراجع بعض المصطلحات المعنية في معجمين متخصصين في الجغرافية والجيولوجية صدرا عن مجمع اللغة العربية في القاهرة (الذي هو دون ريب افضل مؤسسة عربية في مجالات ايجاد المصطلحات وتطويع العربية وتطويرها) فلاحظت اختلافا بينا في المرادف العربي للمصطلح الواحد ، وهذه بعض الامثلة من حرف A :

اضف الى ذلك ان موضوع المرادف الواحد لم يتحقق حتى في اللغة الواحدة من اللغات التي يؤلف فيها العلم حاليا ، فتجد الفيزيائي الاميركي يستعمل electron tube فنترجم عنه « انبوبة الكترونية » بينما يكتب الفيزيائي البريطاني electron valve فنترجم عنه « صمام الكتروني » . وقد يستعمل العلماء في البلد ذاته مصطلحين مختلفين استعمالا متبادلا في كلمتي epoch, period فتأتي ترجمتنا (عن مؤلفاتهم) لتلك المصطلحات غير محددة بواحدة

المصطلح الانكليزي	المرادف العربي في (معجم الجيولوجية)	المرادف العربي في (معجم الجغرافية)
ablation	نذرية	سحج
abrasion	بري	سحج
abyssal rocks	صخور الأعماق	الصخور الغورية
aeolian deposits	رواسب ريحية	رواسب هوائية
agglomerate	رصيص بركاني	راهضة بركانية
alluvial plane	سهل طميي	سهل غريني
anticline	قبو . طية محدبة	حدبة
anticlinorium	تحذب مركب	حدبة متفضنة
aquifer	متودع ماء ارضي	طبقة خازنة للماء

يلاحظ ان هناك شبه اقتران بعدم امكانية الاختصار على مرادف واحد للمصطلح الاجنبي المعين في الوقت الراهن . ففي الوقت الذي يقر فيه مجمع اللغة العربية في القاهرة مبدئيا ان :

« الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية يجب ان يقتصر فيها على اسم خاص واحد لكل معنى » (6) .
تجده بعد بضع جلسات يقر مادة أخرى تنص على ان :

« تضاف كل لفظة سرت في البلاد العربية الى جانب ما وضعته اللجنة المجمعية (7) .

والاختلاف هنا هو من النوع المتوقع بل لعله هو الامر الطبيعي في المرحلة الراهنة ، فقد يكون المرادفان مكملين او مفسرين احدهما للآخر كما هي الحال عادة - ثم ان هذا النوع من الاختلاف لا يخرج المرادف عن نطاق مدلوله العلمي ، ولما تخلو منه اي لغة عصرية (5)

ولن يكون عسيرا على القارئ الواعي اعادة المرادفين العربيين الى المصطلح الاجنبي المترجم في اغلب الأحيان .

والذي يدق النظر في اعمال مجامعنا العربية (ومجمع اللغة العربية في القاهرة بصورة خاصة)

(5) لاحظ مثلا استعمال

muffler, silencer, condenser, capacitor, instrument, tool, generator, dynamo, motor, engine.

حيث تستعمل هذه الالفاظ استعمالات متبادلة في معظم الأحيان .

(6) مجموعة القرارات العلمية - مجمع اللغة العربية - القاهرة 1963 ، ص 141 .

(7) المصدر اعلاه ص 158 .

العملية والفنية والتكنولوجية يعمل على نشر هذه المصطلحات وتقدها وتوحيدها .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي والتطور وبقاء الاصالح تجري على الالفاظ والمصطلحات جريانها على الكائنات الحية - فاللغة من حيث صلتها الوثيقة بأرقى طبقة فى الكائنات الحية هي أيضا كائن يتمتع بخصائص الأحياء ينمو ويتطور ويتكيف وقد تدوي بعض أجزائه فنبت كثير غيرها . ولا بد للغة الحية من مداومة السقيا بعناصر الحيوية والتجدد ، لتساير تقدم الأمة وتماشى احتياجاتها الفكرية والعلمية والاجتماعية والصناعية . أما تخلف اللغة عن مسيرة الزمن وملاءمة متطلبات الحياة فمعناه الجمود ، والجمود ليس من خصائص الأحياء .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي تعمل فى اللغة عن طريق الاستعمال والزمن وتطور الذوق اللغوي العام للأمة . فهناك الفاظ تبدو ضعيفة وتقوى مع الزمن وأخرى تبدو قوية سليمة ولا تصمد أمام الاختبار . ان بعض الالفاظ التي كانت مستهجنة عند ما كتب الدكتور محمد شرف مقدمته للطبعة الثانية من معجمه الطبي (1928) مثل هضمين وليفين واسيتون وكبروسين وتلفون وتلفراف هي كلمات مقبولة اليوم بينما زالت أو هي فى طريق الزوال كلمات كانت رائجة حينئذ مثل المسرة والأرزيز والسفير (للتلفون) والمائة (للهيدروجين) والضرير (للبنزين) والمحرو (للأكسجين مرة وللترومتر أخرى) والمرواز (للبارومتر) والجماز (للترام) والرقين (للدولار أو الريال) والمدرة للمحامي ... الخ .

كذلك فان الكثير من المرادفات تماشت اما مع مرادف عربي آخر مثل « مسح وفارة ومسحاج » ، و « راتب وماهية ومعاش » ، ومثلها « انتحاء وتأود » ، و « حذبة وقبوة وطية محدبة » أو مع المصطلح المعرب كما فى « الامونيا والنشادر » ، « والشرطي والبوليس » ، والهاتف والتلفون ، و « البرق والتلفراف » ، و « المحرك والموتور » ، و « الكهريب والإلكترون » . وهذا التمايش ليس غريبا على اللغة التي تمودت ان تجمع للمسمى الواحد عشرات الاسماء .

والفرق واضح بين ما يجب وبين ما هو عملي فى الوقت الحاضر .

ثم انه ليس من الحكمة فى هذه المرحلة سبك المصطلح واعطاؤه هالة من القداسة تجعله فى منأى عن النقد أو التحوير ، فلا بد ان يبقى باب الاجتهاد مفتوحا لمن يقترح اللفظ الافضل خاصة فيما يتعلق بالمرادفات التي لم تكتسب حظا وافرا من الشيوع أو المرادفات التي تشكو نقصا أو دقة أو ظلا يبعدها عن تأدية معنى المصطلح العلمي أو الفني المقصود ، وهذه ثلاثة امثلة اخترتها اتفاقا من مجموعة المصطلحات العلمية التي اقرها مجمع اللغة العربية فى القاهرة :

مثلا فى كلمة aneroidograph قيل « المسجل المعدني » (8) ولو قيل « بارومتر معدني ذو مرسمة » أو « بارومتر لا سائلي مسجل » لكان افضل لان « المسجل المعدني » يمكن ان يكون اسما لعشرات المعنى .

وفى coaling station « محطة التموين » (9) والواقع ان « محطة التزود بالفحم » اقرب الى اداء المعنى .

وفى كلمة lag قيل « التأخر » (10) ولو قيل « التخلف » لكان افضل لان الكلمة فيزيائيا تعنى « التأخر مع بقاء بعض الشيء أو الأثر المتخلف » .

وكذلك فانه حين تتساوى الكلمات من حيث اداؤها للمعنى فان الذوق اللغوي للمترجمين يختلف، فحيث يستعمل احدهم « محشة » و « منجلة » و « منقاش » ، قد يفضل الآخر مرادفات أكثر شيوعا مثل « محراك » و « ملزمة » و « ملقسط » . وان الاختلافات التي من هذا القبيل ليست فقط امرا طبيعيا لا بد منه بل انها امر قد يكون مرغوبا فيه . وما دما تقبل ان المستقبل هو الحكم وان الاستعمال هو الغريال فذلك سبيل معقول يتمشى والمبادئ العلمية والمنطقية . وحذا لو تعمل الدائرة الثقافية فى امانة الجامعة العربية بالاقتراح الذي قدمه أحد خبراء اليونسكو فى المؤتمر العلمي العربي الثاني الذي عقد عام 1955 بضرورة انشاء مكتب دائم للمصطلحات

(8) 107 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع - المجلد السادس - القاهرة 1964 .

(9) ص 94 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع - المجلد السادس القاهرة 1964 .

(10) ص 9 مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها المجمع - المجلد العاشر ، القاهرة 1968 .

ويحدث في حياة الالفاظ والمصطلحات احيانا طفرات يتحول معها معنى اللفظة عن وجه استعمالها القديم الى استعمال آخر جديد فالسيارة اليوم غير السيارة (القافلة) بالأمس ، وهكذا الدبابة والمسدس والذرة والجرثومة والعنصر والهاتف والصاروخ والطائرة والمكتب والمحافظة والمصنع وآلاف الالفاظ الأخرى التي تحول معناها عن المعنى الذي كان مألوفاً للجاحظ أو لابن المقفع مثلاً . وهذا التحول أسر عرفته العربية دائماً فمع ظهور الاسلام تحولت مئات الالفاظ كالصلاة والزكاة والجهاد ... والإيمان والكفر ... والجنة والنار عن معانيها المألوفة الى معان جديدة كذلك استعمل النحويون الفاظاً عديدة كالرفع والجبر والنصب والضم ... والاسناد وسواها على غير المؤلف من معانيها ، ومثل هذا حدث ويحدث دائماً في مصطلحات العلم والفلسفة والأخلاق والفنون ، ولا غرابة في ذلك فنحن نشهد مثل هذا التحول في كل أحوالنا المعيشية والفكرية والاجتماعية والحضارية . وقد يحدث هذا التحول على مدى طويل كما كانت عليه الحال في الماضي ، أو قد يحدث في وقت قصير نسبياً كما هي الحال اليوم . لقد لاحظت مثلاً ان المعجم الوسيط (الذي لم يمض على صدوره عن مجمع اللغة العربية في القاهرة ثلث سنوات) يذكر مثلاً من معاني كلمة « المنظار » (11) : « المرأة » و « الميكروسكوب » و « التلسكوب » ويمثل على معنى اللفظة بصورة منظار ميدان ، وهذا الأخير هو المسمى الوحيد من هذه المسميات الأربعة الذي يغلب عليه لفظ « المنظار » اليوم . كذلك في معنى « المجبر » يذكر المعجم نفسه ان « المجهر » هو « المجهار » والمجهر من يجهر بكلامه عادة أو « جهاز تصدر عنه ذبذبات كهربائية » (وهو المعروف بالمكروفون) (12) . ويذكر المعجم في مكان آخر ان « المجهر » هو « الميكروسكوب » (13) لكن الاستعمال غريب هذه الالفاظ التي هي في أصلها مادة واحدة ، فميز « مجهر » لمعنى « ميكروسكوب » وخص « مجهر » بمعنى « ميكروفون » وصار استعمال « مجهر » لمن يجهر بصوته عادة استعمالاً مجازياً فقط على سبيل التشبيه بالمكروفون .

قديمًا كان التطور في اللغة الفصحى وتبدأ لان اللغة الفصحى كانت لغة الخاصة ، أما اليوم فقد ازداد

عدد المثقفين زيادة ضخمة حتى ان اللغة الفصحى أضحت الى حد لغة الجميع كتابة وقراءة وسماعاً ، ففي كل عام تزداد دور العلم ويزداد عدد المتخرجين منها والوافدين اليها ويتوسع نطاق النشر ويتضاعف عدد القراء ، وفي كل يوم تزداد وسائل الاعلام قوة وانتشاراً . وبوجود الترانزستور وكثرة دور الاذاعة تمتلئ أسماع الناس باللغة الفصحى (أو القريبة من الفصحى) حتى بدأنا نلاحظ ان لغة الرجل العادي اليوم أقرب الى اللغة الفصحى من لغة الرجل العادي بالأمس القريب ، كذلك صرنا لا نستغرب ان تنتشر اللفظة أو المصطلح على السنة الملايين في الوطن العربي بين عشية وضحاها ، فما ان يذاع مثلاً ان « محطة فضائية » روسية أخذت لها مداراً حول المريخ أو ان جرماً أمريكياً فضائياً « هبط هبوطاً هيناً » على القمر حتى يجري مصطلحاً « المحطة الفضائية » و « الهبوط الهين » على كل لسان في كل بيت وناد . وطبعاً لن تنتظر وكالات الأنباء ولا أصحاب الصحف ولا الناس العاديون في كل مكان ما تقرره المجامع اللغوية بشأن صلاحية هذه المصطلحات أو عدمها . وهذا يزيد من أهمية عمل المترجمين وواضعي المصطلحات من جهة ويضعهم امام الاختبار الجماهيري الفوري وامام مسؤوليتهم نحو مستقبل اللغة من جهة ثانية ...

ان مهمة القيام بترجمة (أو بتعريب) المصطلحات العلمية والفنية ، بل ان مهمة الترجمة بشكل عام ، ليست من الأمور التي يمكن لأي كان ان يقوم بأدائها - ورحم الله أحمد فارس الشدياق اذ يقول :

ومن فاته التعريب لم يدر ما العنا
ولم يصل نار الحرب الا المحارب

الترجمة صناعة وفن ، واني اذ ادعو الى تجنيد المجهود الفردي في مجابهة ذلك الفيض المتدفق من مصطلحات العلم والصناعة والتكنولوجيا فانما ادعو ضمناً الى اعداد جيل من الاختصاصيين في حقل الترجمة والتعريب وخاصة في حقل الترجمة العلمية الفنية .

ان السبب الأهم الذي ادى الى فشل عملية الترجمة العلمية في بداية القرن الحالي وخدم قضية

(11) ص 940 المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية - القاهرة 1961 .

(12) ص 143 ، المصدر السابق .

(13) ص 940 المصدر السابق .

أوجدت المهندسين على شتى اختصاصاتهم وأدى تطور الصناعة الى خلق جيل من الفنيين والصناعيين يسرنا ان نراهم في ازدياد مطرد ، لكن الامر الذي يلفت النظر هو اننا مع حاجتنا الماسة الى الاختصاصيين في الترجمة العلمية والفنية لم نتحرك جذبا على أي مستوى لمواجهة هذه الاحتياجات .

ان لبنان ملتقى الحضارات ، هو البلد المؤهل للقيام بحركة فاعلة في هذا السبيل ، وجامعات لبنان (خاصة الجامعة الأمريكية في بيروت وجامعة القديس يوسف) تتحمل مسؤولية كبيرة في هذا المضمار . واني لآتمنى على الجامعة الأمريكية في بيروت وهي السبابة في مجالات التربية والثقافة ان تضع برنامج دراسة لاعداد اختصاصيين في الترجمة (على غرار برنامج في ادارة الأعمال الذي انشأته في مطلع الخمسينات) يمنح الطلاب في نهايته درجة في الترجمة العلمية او الادبية تبعا لاستعداد الطالب شرط ان تكون شروط الانتساب الى هذا الفرع شهادة البكالوريوس في الآداب او شهادة البكالوريوس في العلوم ، ويرتب للمنتسبين في هذا الفرع برنامج دراسي من سنتين يتلقون فيه دراسة مكثفة في اصول اللغتين - المنقول عنها والمنقول اليها - وآدابهما وقواعد القياس والاشتقاق فيهما ، ويطلمون على الترجمات الممتازة للروائع التي نقلت من احدهما الى الأخرى ويدرسون دراسة مقارنة المرادفات والمصطلحات التي وضعتها الجامعات العربية وأصحاب المعاجم ورواد الترجمة في عصر النهضة قديما وحديثا ، بالإضافة الى ما يراه المشرفون على هذا البرنامج من مستلزمات الكفاءة لهذا الاختصاص المتشعب النواحي .

ان خلق مثل هذا الجيل من الاختصاصيين في الترجمة الفنية والعلمية والادبية سيجعل التحول نحو تعريب التعليم في شتى الحقول العلمية والصناعية امرا عمليا سهلا وسيزود المؤسسات الصناعية والنفطية والمصالح الحكومية والخاصة ومحطات الإذاعة ودور النشر في شتى انحاء الوطن العربي بخبراء في الترجمة يستطيعون ان يقدموا في حقول اختصاصهم مصطلحات عالية المستوى محددة المدلول وبذلك يساهمون بجعل اللغة القومية مرآة صادقة للمستوى الحضاري الذي بدانا نعيشه والذي نريد ان تواكبنا لغتنا فيه ، والله الموفق !

الأجنبي في القول بعدم صلاحية اللغة العربية لتأدية العلوم الحديثة والتحول بالتالي الى تعليم المواد العلمية والفنية والتكنولوجية باللغات الأجنبية هو انعدام مثل هذا الجيل من الاختصاصيين ، والمؤسف انه لم تتوفر لدينا حتى اليوم الكفايات المنشودة لحمل اعباء التحدي الضخم الذي نواجهه في هذا المضمار .

ان الفنيين عندنا من مهندسين وصناعيين وكذلك المختصين في فروع العلم الحديث على اختلافها واكثرهم ممن درسوا في بلاد الغرب او تلقوا العلم بلغة اجنبية في احد البلاد العربية ، مع احترامي البالغ لهم وتقديري لبراعتهم في حقول اختصاصهم ، يكسدون يجهلون قواعد اللغة القومية واصول الاشتقاق والقياس فيها ، حتى انك تكاد لا تميز الاختصاصي في علم من العلوم عن الرجل العادي اذا ما تكلمنا باللغة القومية . ان المهندس الانكليزي او الفرنسي او حتى الإيراني او التركي او الاسرائيلي اذا ما تكلم او كتب احدهم باللغة القومية استطاع ان يتكلم او يكتب في مستوى يتناسب مع اختصاصه وثقافته ومستواه العلمي ، وهذا للأسف ما لا نستطيع قوله عن الفني العربي الاختصاصي في احد فروع الصناعة او التكنولوجيا ، حتى ولا عن الغالبية العظمى من مهندسينا وصناعيينا وفيزيائيينا وسواهم من اصحاب المهن المتصلة بأمور العلم والصناعة . والمترجم اذا ضعفت عنده احدى اللغتين كثرت اساءته للترجمة وزادت الاساءة الى اللغة الضعيفة عنده - وهي في حالة الفنيين عندنا ، اللغة القومية - والنظام التعليمي عندنا هو المسئول عن ذلك .

لقد خطت الترجمة الى اللغة القومية خطوات ناجحة على ايدي فئة المثقفين الذين مكنهم اختصاصهم وجهدهم الشخصي من الحصول على نصيب وافر من علوم اللغة والتضلع من اصولها وقواعدها ، اعني فئة الصحافيين والمحامين والادباء وهؤلاء بطبيعة الحال لم يقبلوا على الترجمات العلمية بل وجهوا جل مجهودهم نحو الترجمات الادبية والقصصية والاجتماعية فأبدع من بينهم الكثيرون ، اما الترجمة الفنية العلمية والتكنولوجية فقد ظلت قاصرة عن بلوغ المستوى المقبول فنيا ولغويا - فكان ذلك تكرسا غير مقصود لفكرة عدم صلاحية اللغة القومية لتأدية العلوم الحديثة والفنون والصناعة والتكنولوجية .

ان حاجتنا الى العناية الطبية المتطورة أوجدت الاطباء الاختصاصيين ، والحاجة الى الانشاء والتصميم

المعجم المفصل بأسماء الملاحين عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمته الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية
وزارة الاعلام « بغداد »

- 2 -

البلغة وجمعها البلاغي

البند والجمع البنود
تعني هذه الكلمة حزاما . اراجع مسالك
الابصار ، في كتاب كاترمير ، ملاحظات ومقتربات ،
ج 8 ، ص 295) حيث نقرا : « يشدون المناطق في
البنود » . وينبغي اضافة هذا المعنى لكلمة بند الى
القاموس .

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس
وأرى ، كما يرى Dombay في كتابه
(Gramm. ling. Mauro-Arabica, pag. 82
أن هذه الكلمة تعني حذاء في المغرب (1) .

البلوطة والجمع بلاليط ، والبلوطة والجمع بملاليط

البنش او البنيش
لا وجود لهذه الكلمة في القواميس العربية
ولا التركية ولا الفارسية . ومع ذلك فهي على وجه
التاكيد ليست من اصل عربي ، ولما كنت لم اصادفها
مطلقا لدى المؤلفين العرب فاني ارى ان اللبس الذي
تشير اليه لم يرتد الا في العصور الحديثة .

ونحن نقرا في كتاب بوكوك ، وصف الشرق ،
(ج 1 ، ص 1) : « وفوق هذا الثوب ، لعله
الخفثان) يلبس القوم ثوبا آخر ردناه ضيقتان شبيها
بثوب يوناني يدعى
« Gelijk een Grieksche tabbaand »
وهو الثوب الاعتيادي » . ويضيف الرحالة ان الناس

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات
اسبانية وعربية) saya de muger (تنورة
نسائية) بكلمة بلوط وجمعها بلاليط ، ويترجمها
كذلك ب : ملوطة . ولكن يخيل الى ان بلوطة ليست
سوى تحريف للوطة (اراجع هذه الكلمة) ، ذلك لان
العرب طالما ابدلوا حرف الميم بحرف الباء فيقولون
مثلا (منفسج) بدل بنفسج (اراجع الكالا في كلمة
فيولتا violeta والصيغة نفسها تصادفها في
كتاب الف ليلة وليلة) الخ . ويترجم الكالا كذلك
sayo de varon (رداء رجالي فضفاض) بكلمة
بلوط والجمع بلاليط .

(1) قال دوزي في كتابه « المستدرك على المعاجم العربية » ما يلي :
« البلغة هي التعل المتخذة من الحلفاء ، وهي التي يسميها اهل الاندلس ومن صاقبهم من اهل
العدوة بالبلغة . وقد ورد ذكرها في مطلع قصيدة لابن عبد الملك يمدح بها المأمون ابا العلاء بن
منصور من بني عبد المؤمن :

لتبليغها المضطر تدعى ببلغة وان قست بالتشبيه شبهتها نعلنا
وكلمة بلغة ما تزال مستعملة في المغرب وفي مصر .

24) ، واليكم ما يقوله لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41) : « من هؤلاء القوم من يلبسون ايضا البنش او البنيش ، وهو ثوب من الجوخ . له ردتان طويلتان ، شبهتان بردني القفطان ولكنهما اوسع ، واذا توخينا الحقيقة قلنا ثوب المراسيم والاحتفالات ، ويجب ارتداؤه فوق الثوب الجوخى الآخر واعني الجبة » ولكن هناك الكثيرون الذين يرتدونه عوض الجبة . وبمقدورنا ان نرى شكل الكساء في كتاب لين (ج 1 ، ص 40 ، الصورة اليسرى) .

والبنش ، حسب رأي النقيب ليون ، في كتابه (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6) الذي يكتبه Beneish هو ثوب يرتديه رجال طرابلس الغرب . ويضيف هذا الرحالة ان البنيش يشبه القفطان من حيث الهيئة ولكنه يختلف عنه من جهة التطريز . ويرد ذكر « البنيش الحريري اللازوردي » في كتابي دنهام وكلايرتون (اسفار في شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) .

ونحن نرى ان البنيش ما زال يرتدي في ايامنا هذه في طرابلس الغرب ، وفي مدن مصر وسورية ، وفي الجزيرة ، وفي العراق العربي ، وفي شبه الجزيرة العربية .

البنافة وجمعها البنائق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقول ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر) في معرض حديثه عن نساء مدينة الجزائر : « ان جميع النساء - مغربيات كن او تركيات او مرتدات - يحملن على رؤوسهن اول ما يحملن نوعا من التيجان Una como escofia يخفين فيها شعرهن - ويسمينها باللفة المغربية Lartia, ou, beniga . وهي معمولة من التيل ومطرزة من الجهة الامامية بالحرير الملون الاخضر والاصفر - الخ . وفي اعقاب هذا الكلام يكتب : Albanega . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه الكلمات : « Cofia de muger, et, alvanega cofia :

بكلمة بنافة وجمعها بنائق .

وقد راينا ان ديكو دي هيدو يكتب كلمة بنافة : El beniga : ولكنه يكتبها ايضا : : El beniga :

في سورية يرتدون البنيش Benisi الحريري . ولكن هذا الثوب لا وجود له في مصر . ويكتبه نيول ، في كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية - ج 1 ، ص 152) على هذه الصورة Benisch . وبوسعنا ان نرى هيئة تفصيل هذا الكساء في وصف الجزيرة العربية في اللوحة السادسة عشرة من كتابه (وصف الجزيرة العربية) . ويصف الكونت دي شابرول - في كتابه (وصف مصر - ج 8 - ص 108) الثوب الذي نحن بصدد التحدث عنه على هذه الصورة . فيقول : « البنيش ثوب واسع فضفاض . ردتاه كبيرتان للغاية . بحيث انها تفوق كثيرا في طولها طول الذراع وطول اليد . وهاتان الردتان مشقوقتان من نهايتهما » . وبعد ذلك نطالع (ص 110) : « ان البنيش Benych هو ثوب واسع من الجوخ . ونقرأ ذلك في وصف مصر (الاطلس : ج 2 شروح الصور ص 11) حول موضوع تجار مكة : « انهم يضيفون الى ثوبهم الاعتيادي بوصفهم مسلمين بنيشا طويلا عريضا من الصوف مخطط بخطوط طويلة بيضاء وسوداء » . ويصف لايت Light الزي الدرزي في كتابه (رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص . ص 220) فيذكر وجود ازار غليظ من الصوف يدعى بنيشا Beneesh . وهو مخطط بخطوط سوداء وبيضاء » . ونقرأ لدى فون ريستر . رحلة الى الشرق الاوسط (ص 142) : « فجلب لي القواص بنيش اي ازرا تلف الجسم كله . فاشترت منها بنيشا واحدا . لان القوم اخبروني ان جيتي كانت غاية في الدمامة والسماجة بحيث لا يصح عرضها في مجتمع انيق اناقة دمشق . وهكذا فقد مضيت بهذا الزي الرائع المصنوع من الجوخ الازرق والمزركش بالذهب الخ » . وفي كتاب مؤلفه بركهارت وعنوانه (رحلات في الجزيرة العربية - ج 1 ص 338) نقرأ : « يا له من بنيش لونه لون القرنفل مبطن بالاطلس » . وجاء في رحلة بكنكهام الى بلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 443 : « ان اقل ثوب معروف لدى سكان ماردين هو الجبة او البنيش لدى سكان انقرة وضواحيها » (راجع كذلك الجزء الاول ، الصفحة السادسة) من كتاب فريرز المعنون (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين) فهو يتحدث عن البنيش او الرداء المصنوع من الجوخ الناعم المطرز في الاغلب الاعم - حين يتطرق الى اترك بغداد ، كما يتحدث عنه روبل Rüppel في كتابه (رحلة الى الحبشة ، ج 1 ، ص

والحقيقة ان المؤلفين الاسبان يجعلون فى غالب الاحيان ا - التى يلفظها عرب الغرب ا او) وهيدو نفسه يكتب الكلمة العربية شلثية هكذا: Xixia وفى كتاب مفردات بيدرو دي الكالا نجد ان (ا) العربية تنقلب دائما الى ا (l) . ومع ذلك ليس هناك من شك فى وجوب كتابة بناقة وليس بنيقة - لان الكلمة العربية البنية قد تسالت الى اللغة الاسبانية فى صيغة Albanéga او Alvanéga وفى اللغة الاسبانية (é) تجاوب (ا) العربية . ويجزم كوياروفياس فى كتابه ا الكنز - مدريد - 1611 بان الكلمة الاسبانية Albanéga او Alvanéga وهى فى اللاتينية Reticulum عبارة عن شبكة على هيئة دائرة تضعها النساء عادة على رؤوسهن - فيغطين بهذه الوسيلة شعورهن - وهى كلمة عربية مشتقة من فعل ا بنق Venega ومعنى ذلك جمع - سوى (Resserer - Rassembler)

وربما ينبغي علينا التسليم بهذا الراي الاشتقاقي للفي الاسباني - لان المعاجم العربية تنص على ان جملة بنق كلامه تعني جمعه وسواه . ولعل بوسعنا ان نرى مع ذلك ان كلمة عربية اخرى - وهى كلمة بنيقة التى تشير الى قطعة القماش التى توضع فى رदन قميص تحت موقع الابط والمسماة نفاجة او نفرة الابط - قد ولدت فعلا هو فعل بنق . والواقع ان فعل بنق يعني فيما يعنيه : وضع نفرة الابط فى قميص . وجملة بنق كلامه لا تعني اذن شيئا آخر سوى وضع نفرات الابط لخطابه اي جمع الافكار والجمال فى نظام متصل متسق . ومن المحتمل كذلك ان تكون كلمة بناقة تحريفا لكلمة بنيقة - وان يكون هذا النوع من التيجان فى العصور الفابرة منحصر فى قطعة من التيل توضع فوق رؤوس النساء . وقد استعارت العائلة الاسبانية Vanega

وتحدث العديد من المؤلفين عن هذا المكان - راجع مثلا ابا الغداء ا البلدان - ص 107) ويكتب لي فى كتابه ا اسفار ابن بطوطة - ص 14) الكلمة هكذا Bauch - وهذا غلط - فاليكم ما قرأته فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كيانكوس - ص 14) « مدينة بوش وضبطها بضم الباء الموحدة وآخرها شين معجم . وهذه المدينة اكثر بلاد مصر كثانا . ومنها يجلب الى سائر الديار المصرية والى افريقيا » . حقيقة ان الرحالة لا يتحدث عن الثياب الصوفية التى تصنع فى هذه المدينة - ولكنه يقول بعد ذلك - فى معرض حديثه عن مدينة البهنة القريبة من بوش : « وتصنع بهذه المدينة ثياب الصوف الجيدة » . فاذا تحقق كذلك وجود مصانع للثياب الصوفية فى بوش فان تخميني حول اصل كلمة بوش - البادي فى النص - يكون قد تأيد .

- (1) ان هذا التبان هو اللباس الوحيد للمصارعين فى الشرق - كما نستطيع رؤية ذلك لدى نيكولو نيكولسى Nicol de Nicolai فى (Navigationi et Viaggi, fol. 174, 175)

البشوش

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد . ولكننا نقرا فى كتاب بركهارت ا ملاحظات حول البدو والوهابيين - ص 27 : « ان عباء بغداد هي افخر العباء اما العباء التى تصنع فى حماء ذات الاردان القصيرة العريضة فتسمى Bouch ويقول نفس الرحالة فى كتاب آخر ا رحلات فى سورية - ص 147) فى معرض حديثه عن حماء : « والعباء - او الاردية الصوفية التى تعمل هنا هي غاية فى الجودة وحسن السمعة » .

واعتقد ان هذه الكلمة مشتقة من اسم مدينة مصرية تدعى بوش (1) كما يمكن رؤية ذلك فى قاموس فريثاك وهذه المدينة كانت مشهورة بالثياب التى تصنع فيها .

ولعل مدينة بوش ومصانعها قد عفى عليها النسيان فى الازمنة الحديثة . ولكن كلمة بوش ما تنفك حية مشيرة الى نوع من القماش ا الصوفي - كما اظن .

وهكذا فقد طبقت كلمة بوش خطأ على الإتمشة المعمولة فى حماء - ثم سميت بها العباء التى تصنع فى هذه البلدة .

التبان

هذه الكلمة - كما سبق ان لاحظنا - ليست سوى تحريف للكلمة الفارسية تبان التى تعني سراويل من الجلد يستعملها المصارعون (2) كما تعني سراويل

التكة ، وفى لهجة مصر الدكة

ان تبين (سراويلات) الشرقيين لا فتحة لها من الجهة الامامية مثل تبايننا . فنجم عن هذه الحالة عدم تزودها بالازرار . ولربطها يستعمل الشرقيون التكة . ويفسر القاموس ط ككتا . ص 1351 ، هذه الكلمة بأنها رباط السراويل . وحسب تقرير لين . فى كتابه الموسوم ، المصريون المحدثون . ج 1 ص 39 ، ان الدكة او التكة هي رباط او مشد مطرز النبايتين بالحريز الملون . ولو أنه محجوب باللباس الفوقانية . وباحاطته بالجسم يستعمل لربط التبان . ونحن نقرا فى الكتاب المعلن مجمع الانهر ط القسطنطينية . ج 2 ص 299 ، وفى القنية « تكرة التكة المعمولة من الابريسم - هو الصحيح - لكن فى الفتاوى الصفرى والذخيرة وشرح القدوزي لا تكرة التكة من الحريز عند الامام وعن ابي يوسف تكرة » .

ونجد لدى السيوطي حسن المحاضرة . مخ 13 . ص 334 . حوادث سنة هـ 28 : « زفت مطر الندى قطر الندى ؟ بنت خماروية بن احمد بن طولون من مصر الى الخبيبة المعتمد . ونقل ابوها فى جهازها ما لم ير مثله . كانت من جمعتها الف تكة مجوهره » .

وجاء فى كتاب الف ليلة وليلة ط مكناتن . ج 1 . ص 333 ، او ط هايخت . ج 4 . ص 394 : « لا يصح له ذلك لانه مكتوب على دكة لباسي قول صعب » . ونقرا فى مكان آخر من ط هايخت . ج 4 ص 397 : « فمد يده وملس على جسدها . ثم مر بيده على بطنها . ونزل الى سرتها . ونزل فوجد اللباس مربوطا . فنزل بيده على سراويلها ودكتها وجذبها فانتهت » . وبعد ذلك نقرا ط مكناتن . ص 596 : « وقد رشقت اطراف قميصها من داخل دكة اللباس ، وهي كانت تعمل شغلا » . ويتحتم علينا لفهم هذه العبارة ان نتذكر ان اهل الشرق يلبسون القميص فوق التبان . ونطالع فى مكان آخر مكناتن . ج 1 . ص 596 : « فحط قمر الزمان يده فى دكة لباسها فجذبها وحلها لما اشتهاها خاطره » . وهناك عبارة لمؤلف اسمه رءولف فى كتابه وصف حقيقي لرحلات ، يتحدث فيها عن سكان طرابلس الشرق . وفى هذه العبارة يتحدث المؤلف ايضا عن التكة . وبعد ذلك ص 133 : يتزيا هذا الرجال نفسه اثناء سفره من حلب الى

من الكتان يرتديها الملاحون . وهذه الكلمة قد احتفظت بالمعنى الاخير اثناء مسراها الى اللغة العربية . واليك ما يقوله الجوهري ج 2 - مخ 85 - ص 343 ، حول هذه الكلمة : « والتبان بالضم والتشديد سراويل صغير مقدار شبر يستر العورة المغلظة فقط يكون للملاحين . وفى حديث عمار انه صلى فى تبان فقال : « اني معشون » .

وترجم بيدرو دي الكالا Pedro de Alcala فى كتابه مفردات عربية اسبانية :

(Vocabulario Español-Arabo)

كلمة Bragas بكلمة تبان . راجع كوباروفياس Cobarruvias فى كتابه كنز اللغة القشتالية (Tesoro de la lengua Castellana, 1611 . مدريد . حول كلمة (Bragas) .

التتيرة جمعها تتريات

ان هذه الكلمة التى - كما نرى - ليست فى الحقيقة والواقع الاصفة منسوبة لكلمة تتر لا وجود لها فى القاموس . وهي تشير الى قبة مصنوع على الطريقة التتيرة . راجع ملاحظة كاترمير فى كتابه التعليقات ومقتبسات عربية - ج 1 - ص 213 . ونستخلص من عبارة القريري التى اوردها هذا العالم الجليل : ان التتريات كانت مؤلفة من الحريز الاحادي اللون المزركش الحواشي والمطمع بالذهب .

التحتانية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نجد فى مخطوطة بخط النويري نفسه (تاريخ مصر - مخ 1 - ص 33) : « وخلق عليه اطلسا معدنيا ابيض وتحتانية اطلس بطرز زركش على الفرجيتين » . واعتقد ان التحتانية كانت فرجة تحتانية - وان الفرجية الفوقانية كانت تدعى تحتانية راجع هذه الكلمة .

ويقول ابن بطوطة الرحلة - مخ دى كايكوس - ص 259 : فى كلامه عن سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط . احداها من خالص الحريز والاخرى حريز وفطن . والاخرى حريز وكتان . واخرج ثلاثة اثواب يسمونها التحتانيات من جنس الفوط »

ولكن سرا . والتكة El Tikke هي حزام Sach من الحرير او من الموصلي ، وهي في اغلب الاحيان مطرزة موشية ، ويستعملها الرجال والنساء على حد سواء لربط الثياب حول مدار السرة ، ولكن تحجبها الثياب . والتكة هي الهدية الاولى التي تهديها عشيقة لعشيقتها . وبعد فان التكة تبع غزير للملح والنوادر والامازيغ اذا استخف الطرب عقول سمار النوادي .

ويبدو ان كلمة تكة او دكة كانت مستعملة دائما لدى العرب . وهي تشير الى مشد السراويل ، ويخيل البنا ان هذا الشعب لم يستعمل كلمة سواها للدلالة على هذا الجزء من اللباس (2) .

التكاملات

ان هذه الكلمة ، التي هي ولا ريب كلمة جمع ، لا وجود لها في القاموس ، ونحن لسنا على ثقة حتى من صحة رسمها .

وقد وجد كاترمير (راجع كتابه : تعليقات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 213) في « مسالك الابصار » ولدى « القريري » كلمة تكلوات التي لا بد انها تدل على ضرب من اللباس يرتدى في الهند وفي مصر من قبل الامراء . ويرى كاترمير ان هذه الكلمة صحيحة ، ولكن لعدم وجود نصوص اخرى ،

بغداد يزي سكان البلاد الاصليين ، فيصف هذا الزي . فيقول فيما يقوله انه اوصى لنفسه بعمل : « سروال فضفاض من المسلمين (الموصلي) مربوط تحت القميص وهو الجسد العاري برباط هو التكة » . ويعرب كوتوفيك Cotopic في كتابه : الرحلة Itinerarium ص 485 ، في معرض التحدث عن ازياء الشرقيين بصورة عامة بهذه الكلمات : « انهم لا يربطون سراويلهم بصديرياتهم بالحملات . كما نصنع نحن بربط سراويلنا بقماصنا Camisoles » . وكان المؤلف قد زار الشرق عام 1598 ، ولكنهم يربطونها كيفما اتفق برباط من القطن .

وافخر التكة ، حسب رأي التويري ، هي « نهاية الارب » مخ 273 . ص 96 ، تلك التي ترد من ارمينيا (تكة ارمينية) . وبعد القريري ، لدى ساسي . طوائف عربية . ج 1 . ص 199 ، من بين الثروات التي تركها بعد موته احد كبراء مصر : « الف تكة حرير ارميني » . وفي ايامنا هذه يروج هذا المثل في مصر : « الغندورة الخفية التكة والطاقي » (1) . وان بركهارت في كتابه « امثال عربية » رقم 101 « يلاحظ هذه الملاحظات على هذا المثل فيقول : « لقد طبقه المصريون على المنافقين ، او على الجبناء ، الذين ينادون بالويل والثبور على الطرز الانيقة ، ولكنهم في الوقت نفسه يستعملونها

(1) تأخذ كلمة غندرة والصفة المشتقة منها غندور مفهومات عدة . ولا كان البحث عن هذه الكلمات في المعاجم ضربا من ضروب العبث ، فلا يبدو لي من فضول القول طرح الملاحظات التالية بين يدي القاريء . فكلمة غندور تعني في اسبانيا والمغرب الرجل الباسل . ويترجم بيدرو دي الكالا مفردات اسبانية عربية ، كلمة

بكلمة غندور ، ويتحدث ديكو دي توريس في « قصة الشرفاء ، ص 372 » عن خمسين الفا من المغاربة تجمهروا في فاس . ويدعون Gandores . ومعنى ذلك البسلاء ، الذين يعتبرون انفسهم نواب الجمهورية والمدافعين عنها ، ولذلك منحوا هذا اللقب ، في حين ليسوا من ذلك في شيء . ولكن غندور كانت تعني في اسبانيا متمردا او ثقيا ومصطلح غندرة يعني عصاة قطاع طرق (راجع الكالا) . ويلاحظ بركهارت بمناسبة المثل الوارد في النص قائلا : « تعني الغندرة في اللهجة المصرية الدارجة المرح والابتهاج والارحية والبشاشة وحلاوة العشرة ودمائة الخلق . وكلمتا غندور وغندورة شائعتا الاستعمال ، لانهما بانطباقهما على افراد سواد الشعب في علاقاتهم الودية يعطيان معنى لطيفا . اما في مالطا فتعني كلمة غندور الانسان الانيق . (راجع فاسيلي ، قويميس مالطي ، مج 319) .

(2) ان جميع الذين يرتدون السراويل يتخذونها ذات تكة . وهذه السراويل تلي الجسم تماما والقمصان فوقها . وعندما يحتاجون الى التبرز يجلسون القرفصاء ، وينزعون ملابسهم حول اجسامهم كالنساء ، ويتجهون الى الشمال ، مخالفين اتجاههم الى الجنوب ، لدى قيامهم بالاصوات . فيعملون ما يحلو لهم

واجبنا اصل هذه الكلمة ، يستحيل علينا الدخول
في تفاصيل حول هذا الموضوع .

التاج

ان كلمة تاج بما تعنيه الكلمة الفرنسية
Couronne غير داخلية في نطاق موضوعنا . ولكن
لفظة تاج لدى الفرس تنطبق على نوع خاص من
اغشية الرأس للزينة . كما اننا نصادف هذه الكلمة
بهذا المعنى لدى الكتاب العرب المحدثين . فحسب
راي ابي الفداء ، التاريخ - المترجم من قبل
راسموسين ، وطبقا لقول ريجاردسون في كلمة تاج -
واخذا برأي هامر بركتال - في كتابه ، تاريخ
الامبراطورية العثمانية ، نستخلص بان حيدر هو
الذي اتخذ التاج ، طاوية من النسيج الاحمر)
لنفسه او لانصاره . ولكن ميلا مع راي اولياريوس
في كتابه ، رحلات الى موسكويا وبلاد التاتار
وفارس . ص 814 ، ومع كامفر في كتابه ، التحف
النادرة . ص 70 - 71 ، ومع مالكولم في كتابه
، تاريخ فارس . ج 1 . ص 503 ، نرى ان ابن حيدر
شاه اسماعيل هو الذي تبنى التاج . وقد ورد ذكر
البيرييه Berretton-Béret في رحلة بيترو دلافاله
في كتابه ، الرحلة . ج : ص 160 ، وهي البيرييه
الحمراء التي اسمها تاج وهي تقابل الكلمة انفرنسية
Couronne ويلبسها جنود المليشيا La milice
ولكنهم لا يضعونها على رؤوسهم الا في الحالات
النادرة - وفي الاحتفالات الرسمية فقط . ويقول
اولياريوس 813 ، واصفا التيجان . « انها طاقيات
حمراء منفولة من اثنتي عشرة طية - وتكد تشبه
كل الشبه القناني التي يستعملها سكان اقليمي
لاندوك وبروفنس . ولها بطن مسطح وعنق غاية في
الطول والضيق » . ويتحدث بعد ذلك ص 814
عن الطاقيات الحمراء ذوات الثنيات الاثنتي عشرة
تخليدا للذكرى المتهمة او اوليائهم الاثني عشر . واليك
ما نقرأ في كتاب كامفر ص 44 ، « ان التاج
Taadsj طاوية عالية - لها هيئة خاصة - والتاج
يستعمل في بلاط فارس - وبه يتوج الملك نفسه
- كما سبق ان قلنا - اما اعيان المملكة فانهم
يتزينون به في اعظم الاعياد الرسمية - بحضور
الملك - وهو منسوج من الصوف المكث بالذهب -
وتحف به صفوف من المجوهرات والاحجار الكريمة -
ولهذه العملة سماء القوم Tadsji tomâr ، تاج

تومار) وهذا المعنى لتومار او طومور يجب ان
يضاف الى المعاجم الفارسية - ومعنى ذلك (عقل
ملفوف) Pileus circumligatus - لاجل
تمييزه عن تاج آخر اشد بساطة منه - وهو مستعمل
لدى النخبة الممتازة من مليشيا القبيلة التركية -
التي سنتحدث عنها قريبا . ولدى السوبي Sopi
او اليسولي Jesauli وهذا يعني حجاب البلاط
الملكي Atrienses او كبار حراس القصر الداخلي
للملك ، وهذا التاج احمر لا زينة له . ودونكم
شكله : « ضيق من الجبهة ولكنه يأخذ في الارتفاع
ويمتد في الاتساع . هو من الاعلى مسطح ولكنه
مؤلف من اثنتي عشرة طية او ثنية - طبقا لعدد
الائمة - ويعلو في وسط قمته شبه ساق
Ex cujus medio stylus erigitur
ضيق صلب له طول شبر .

ويتحدث كامفر ص 241 ، في عبارة اخرى
من كتابه الجميل عن عرف خاص يستعمل فيه التاج .
واليك كلمة الرحالة « بحكم الانتظار حظيت مرتين
برؤية منح التاج الذي يشبه التاج الاسقي (البرطل)
لمن يدعون لدينا

La mitre aulique des Sophis - (Le Tadsj)
Mitram Sophorum aulicam

اما مواطنونا فتسمى لديهم هذه العملية :
« منح وسام الروسية الفرسية . وقد ادخل شابان
في القاعة الثانية - وكان الاول يطمح في احراز رتبة
حجاية القصر الملكي في مدينة كسفر . Keskër
اما الآخر فيطمح في وظيفة مماثلة . وهذان المنصبان
يتطلبان اداريا حائزا على الانتساب الى تلك الطبقة .
ولما عرض اعتماد الدولة رغبتهما وقف كل منهما
مسورا في مكانه الى ان فرغ الملك من تأملهما مليا
والرضاء عن سمت كل منهما فانتهى الى استجابة
طلبهما . وبعد ذلك خرج من القصر صحة يساول
باشا - رئيس الحراس في القصر - فبدل عمامته
بتاج من تيجان الـ Les Sophis وكان هذا الرئيس
ياتي في الدرجة الثانية بعد المارشال . ولدى رجوعه
امر المرشحين ان ينبطحا على بطنيهما وان يمد كل
منهما ذراعيه حتى فخذيه ، وانتظر بعد ذلك طويلا
- بهيئة محتشمة - وهو رافع عصاه طوال الوقت
- اشارة الملك - ولكن طال انتظاره كثيرا - لان الملك
كان مسترسلا في حديث مع عظماء المملكة . ولما
حصل اخيرا على هذه الاشارة ضرب كلا منهما ضربا
مبرحا - ثلاث عصي - كل ذلك وهو يتمتع ببعض
العبارات . وعلى هذه الشاكة قبلهما في سلك

ترجم الكلمة ب : Pantofola, pianella
ولعل هذه الكلمة قد تحول معناها منذ فترة من الزمن . وان التاسومات التي يتحدث عنها فخر الدين كانت معمولية من الليف - ليف النخيل . كما يقول العلامة دي ساسي .

ولم تكن هذه الكلمة مجهولة في أوروبا . ولكن يخليل اليانا انهم في شبه الجزيرة قد استعملوا كلمة تواسم - ذلك لأن بيدرو دي الكالا في كتابه مفردات اسبانية عربية ، يترجم الكلمة الإسبانية Calçon بكلمة توازن (كذا) وجمعها توازنات .

الثبات وجمعه الثباييت

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واذ انها مشتقة من الفعل العربي ثبت - فقد كانت تعني في الإندلس - ما يعطي القوة والاعتدال للقدم . ومعنى ذلك الخف أو النعال ، راجع بيدرو دي الكالا ، في كتابه مفردات اسبانية عربية ، حول هذه الكلمات :

«Calçado con çapatos, calçado comun, çapato» .
ومن هذه الكلمة العربية اشتقت الكلمة الإسبانية (Zapato - çapato) تباتو . كما لاحظ Guadix ذلك ، بنفاذ بصيرة تبعث على الإعجاب الأب وديكو دي أوربا . لدى كوياروفياس . كنز اللغة القشتالية . مدريد . 1611 . ص 264 . مج 1 .
وان الكلمة الفرنسية Savate سافات مشتقة من الكلمة الإسبانية Zapato . وقد كتب دونباي في كتابه النحو المغربي العربي . ص 82 ، هذه الكلمة سباط أو سباط . مع حرف السين وحرف الطاء . ولكنني لا اعتقد بصحة هذا النحى .

الثربة جمعها الثراب ، الثردة جمعها الثراد

لا وجود لهذه الكلمات في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا ، في كتابه مفردات اسبانية عربية : Botin de la muger بوتان دي لا موخير بشرية وثراب . كما يترجم كذلك بوتان اسي Botin assi بشردة وثراد . اذن فهذه الكلمة تشير الى خف امرأة .

ال Sophis . ومنذ تلك اللحظة سمع لهما بتزيين رأسيهما برمز ذلك السلك واذن لهما بأن يشرئب عنق كل منهما - باسم صاحب الجلالة - الى كافة انواع المناصب حسب اقتدار كل منهما . وبعدئذ انتصب كل منهما على ركبتيه - وقد اعتمر راسه بالزينة - وقبلأ عصا من ضربهما بالعصا - اظهرا منها للاحترام والامتراف بالجميل . ثم قلد الشخص نفسه كلا منهما خنجرا - وانصرفا بعد ان اشبعوا رغبتيهما . ومضى على هذه العملية بعض الوقت فنودي على جنديين من الجنود - وقد تشفع لهما الماريشال - ليحلا محل اثنين من ال Sophis او حرس قصر الملك اللذين انتقلا الى رحمة الله . وجرت المراسيم على نفس الشاكلة في البهو السفلي . وبعد انتهاء هذه العملية استعداد كل من الرجلين سلاحه الذي اودعه على امل التبديل السريع لخوذته بالطاقيّة النبيلة » . ويخل الى ان في العبارة التالية من تاريخ مصر لمؤلفه ابن اياس اشارة الى عادة مماثلة . فاننا نقرا في هذا الكتاب امخ 367 . ص 149 ، حوادث عام 803 : « نزل من القلعة هو وبقية الثواب واخذوا في رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرانك يطبون منه الامان . فلما تمثلوا بين يديه اخلع عليهم اقبية مخمل اجمر والبسم تيجانا مذهبة » .

راجع كذلك ابا الفداء في تاريخه ج 2 ، ص 179 . واذا آمننا بما يقوله مؤرخ ارمني هو Tschamtschean في كتاب - نوادر ارمنية - لدي بيترمان ، ص 2 ، فان هذه العادة ترقى الى عهد سحيق - وكانت تمارس في عهد آرام ونيونوس . فنحن نقرا في هذا الكتاب : « فمنحه تاجا مرصعا بالجواهر والاحجار يزين به راسه - وكانت هذه المنحة في ذلك العصر دلالة على اعلى درجات المجد والفخار (1) .

التاسوم التاسومة التسومة

ان هذه الكلمة هي مرادف لكلمة نعل Sandale في عرف فخر الدين (لدى دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 42 من النص العربي) . ومع ذلك فان Germano de Silesia (pag. 740, 776) الذي سبق للمستشرق دي ساسي ان ذكره - قد

(1) ان كلمة تاج تعني كذلك نوعا من زينة الرأس تحمله النساء العربيات والذي نستطيع ان نراجع بشانه مراجعة مثمرة ليس في ترجمته الف ليلة وليلة . ج 1 ، ص 424 . وبهذا المعنى نصادف هذه الكلمة في مقتطفات من قصة عنترة ..)

الثوب فى اللهجة المصرية التوب

لا وجود لهذه الكلمة فى تقاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة توب تعنى منبوسا بصورة عامة ، ولكن له فى هذا اليوم معنى خاصا فى مصر . فكلمة توب ، حسب تقرير لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 61) تشير الى نفس اللبوس الذى تشير اليه كلمة سبله ، ومعنى ذلك رداء واسع فضفاض عرض رديه يساوي على وجه التقريب طول الجلباب نفسه ، وهو مصنوع من الحرير ولونه لون القرنفل فى معظم الاحوال او لونه وردي او بنفسجي وترتدي النساء هذا الرداء حين يسردن مغادرة منازلهن ليؤلفن التزييرة . ومعنى ذلك الحلة التى يضعنها فوق ارديتهن الاخرى . وبوسعنا رؤية هيئة هذه الكسوة فى كتاب لين (الصفحة 64 ، الصورة اليسرى) . والنساء غالبا ما يلفغن رؤوسهن باردان هذا الكساء ، اما لتسوية هندامهن واما لاحلال هذه الكسوة محل الطرحة . ا راجع الصورة اليمنى فى كتاب لين ، ص 64 و 65 و 66 .

ان كلمة توب او توب لم تكتسب هذه او تلك هذا المعنى الا حديثا . فان الكونت دي شابرول لا يسمي الكساء الواسع الفضفاض للنساء الا بكلمة سبله : ولم اقع ابدا على كلمة توب بهذا المعنى لدى المؤلفين العرب . حقيقة اني زعمت مواجهة كلمة توب فى بضع عبارات من كتاب الف ليلة وليلة ولكن تمحيصا اعمق جعلني اعترف بأن رأيي لم يكن قائما على اساس .

ان للطوارق قميصا من نسيج القطن غاية فى السعة والفضفضة ، وهو فى الاغلب الاعم ازرق او ابيض ، وله ردتان هائلتان . وهم يسمون هذا القميص Tobe او Tob . راجع هونمان فى كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ، ص 69) . وراجع كذلك النقيب ليون فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 110) . وانظر اخيرا دنهام وكلايرتون فى كتابيهما (اسفار ، ج 1 ، ص 251) . ان كلمة Tob او كلمة Tobe ليست على

وجه الاحتمال الا الكلمة العربية (الثوب) او (التوب) .

الجبة وفى اللهجة المصرية الجبة (بالكسر)

انا واجدون فى صحاح البخاري (ج 2 ، ص 356 ، ورقة 167) بابين عنوان الاول منهما : (باب من لبس جبة ضيقة الكمين فى السفر) : « انطلق النبي صلى الله عليه وسلم لحاجته ثم اقبل فتلقته بماء فتوضا وغسل فى جبة شامية فمضمض واستنشق وغسل وجهه فذهب يخرج يديه من كمينه فكانا ضيقين ، فأخرج يديه من تحت الجبة ففسلهما ومسح يديه برأسه وعلى خفيه » . كما نجد فى باب لبس جبة الصوف فى الغزو . . قال : « كنت مع النبي صلى الله عليه وسلم ذات ليلة فى سفر فقال : امك ماء ؟ قلت « نعم » فنزل عن راحلته فمشى حتى توارى عني فى سواد الليل . ثم جاء فأفرغت عليه الاداة ففسل وجهه ويديه وعليه جبة من صوف فلم يستطع ان يخرج ذراعيه منها حتى اخرجهما من اسفل الجبة ففسل ذراعيه ثم مسح برأسه . ثم اهويت عليه لانزع خفيه فقال : « دعمها فاني ادخلتها طاهرتين » فمسح عليهما - والحديث الاخير يرويه عروة بن المغيرة .

وقد ورد فى مجمع الانهر (ط القسطنطينية ، ج 2 ، ص 258) : « روي ان النبي صلى الله عليه وسلم لبس جبة مكفوفة بالحرير » .

ان هذه العبارات ترقى الى العهد الاسلامي الاول . ولكن قبل ان نضرب فى شعاب هذا البحث لا يبدو من القيم ملاحظة ان الجبة من حيث هيئتها تشابه قليلا او كثيرا ارديتهما الليلية Nos robes de chambre ولكن طراز العصر السائد قد غير من طولها ومن نوع نسيجها - الخ . ولنبدأ بسورية . ولما كان كوتوفيك قد قال فى كتابه (الرحلة ، ص 485) فى معرض حديثه عن ثياب الشرقيين بصورة عامة : « ان الثوب القطني يلبسه بعضهم مسبلا حتى الاقدام - ويرتديه بعضهم مسبلا حتى منتصف الساقين - ففى حين انه من

الجهة الخلفية اقصر قليلا من جهته الامامية - فائنا لا يخالفنا اي ريب في ان العبارة التالية للمؤلف رؤولف تلمس اللباس الذي نتحدث عنه الآن . فان هذا الرحالة يقرر - في معرض حديثه عن سكان طرابلس الشرق في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 49) : « وتحت هذا القباء يلبسون ايضا ثوبا آخر - مصنوعا من الجوخ - هو في المادة أزرق اللون - لاسيما لدى الجنود - وهو اقصر من الجهة الامامية منه من الجهة الخلفية - وله ردتان واسعتان - على انه محروم من الياقة » . ويقول كوتوفيسك في (كتابه القيم المذكور) انه (Collariis caret) وارى ان عبارة دانديني التالية في كتابه (رحلة من جبل لبنان ، ص 40) وهو يتكلم ايضا عن سكان طرابلس الشرق تخص الجبة كذلك . قال : « ان لهم ستورتين . السترة التحتانية وهي الجلباب مع حزام » . (اما السترة الفوقانية فهي العباءة) . ويذكر ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 123) من بين الالبسة التي اقتناها - للمضي من بيروت الى قلب سورية « جبة حمراء Dshûbbeh rouge » وهي عبارة عن (ردتكوت Redingote بلا بطانة) .

وصف الكونت دي شابرول في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 103) على هذا المنوال الجبة فيقول : « الجبة هي رداء آخر مفتوح كذلك - ويوضع فوق الرداء الاول وهو القفطان . رداء الجبة قصيران بالنسبة لردني القفطان . وتبطن الجبة في الشتاء ببطانة من الفرو » . ونقرا في كتاب لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41) كما يقرأ في ترجمته لآلف ليلة وليلة (ج 1 ، ص 485) : « ان السرداء الاعتيادي الفوقاني هو قباء طويل من الجوخ الملون كيفما اتفق . ويسمى الاتراك هذا القباء الجبة Jubbeh ويسميه المصريون Gibbeh . ولا تصل رداء هذا القباء حتى المعصم » . ويسمى لين الجبة ثوبا فوقانيا بالنسبة للقفطان الذي يلبس تحت الجبة Djibbah . ومع ذلك فالقوم يرتدون فوق الجبة اما بنيشا واما فرجية واما عباءة . وبوسعنا رؤية هيئة الجبة في كتاب (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 40 ، الفرد الاوسط) . وعلي قبل ان اغادر مصر ان لاحظ كذلك ان جبة رهبان القديس انطون - كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الجبة المصرية من حيث انها لم تكن مفتوحة من الجهة الامامية . ويعد (فانسليب) بين ثياب هؤلاء الرهبان جبة او قباء من الصوف الادكن . وهذه الكسوة مخيطة خياطة غليظة عدا كونها غير مفتوحة من الجهة الامامية » . راجع قصة جديدة لرحلة الى مصر - ص 307 . وكانت الجبة في القديم مستعملة في مملكة مراكش - ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين في كتابه الموسوم بالحلل الموشية (مخ 24 ، ص 9) يعد بين الهدايا الممنوحة من قبل الامير يوسف بن تاشفين لعنه ابي بكر بن عمر خمسين جبة اشكرلاط ملف

اما في مصر فقد كانت الجبة مستعملة كذلك - وما برح المصريون يرتدون هذا اللباس حتى في ايامنا هذه . فنحن نقرا لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 32) : « وكانت الخلعة جبة عتابي (1) حمراء وفوقها فرجية » . كما نقرا لدى ابن ابياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 281) : « وكان السلطان لابسا جبة صوف بيضاء » .

وهذه الكلمات نفسها موجودة بعد ذلك (ص 288) . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هابخت ، ج 3 ، ص 139) نرى وصف جبة صياد فقير على هذه الصورة : « جبة فيها مائة رقعة من الصوف الخشن وجيش من القمل المذنب » . لا ريب ان الموضوع هو موضوع الجبة في العبارة التالية للرحالة هيلفريش في كتابه المعنون (تقرير واقعي مختصر عن

وهذه الكلمات نفسها موجودة بعد ذلك (ص 288) . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هابخت ، ج 3 ، ص 139) نرى وصف جبة صياد فقير على هذه الصورة : « جبة فيها مائة رقعة من الصوف الخشن وجيش من القمل المذنب » . لا ريب ان الموضوع هو موضوع الجبة في العبارة التالية للرحالة هيلفريش في كتابه المعنون (تقرير واقعي مختصر عن

(1) راجع حول كلمة عتابي - كاترمير (تاريخ السلاطين المالك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 241 ، وج 2 ، ق 1 ، ص 70) لتري ان هذا القماش قد استعار اسمه من اسم شارع في بغداد - كما لاحظ ذلك دي كايانكوس في كتابه (تاريخ السلاطون المحمدية في الاندلس ، ج 1 ، ص 358) .

ورفع (1) ولكنني اكاد اجزم ان هذا اللباس لم يكن يرتديه عرب هذا القطر - منذ القرن الخامس عشر حتى ايامنا هذه . وما زالت الجبة مستعملة لدى نساء مدينة الجزائر ومدينة تونس . اراجع بانته - في كتابه رحلة - ج 2 : ص 10 من الترجمة الهولندية .

وكانت الجبة مستعملة في الاندلس - واليك ما نقرا لدى المقرئ : نفع الطيب - مخ غوتا - ص 373 : « ورأى ان يلبسوا في الفصل الذي بين الحر والبرد المسمى عندهم الربيع من مصبهم جباب الخز واللحم والمحرر » . هذا رأي الموسيقار الشهير زرباب - الذي قدم الى الاندلس في ايام حكم عبد الرحمن الثاني (1) .

ويقول بيير مارتير في قصة سفارته الى مصر - خلال عام 1501 - الوجهة الى بريناند وايزابيل : سفارة بابلية - ص 104 : « ان ثياب القوم الفوقانية هنا تختلف قليلا عن ثياب غرناطيينكم التي يسمونها الجيوبه ويسمياها الاسبان Markotas مرلوطة » .

وتلبس الجبة في مكة المكرمة حتى ايامنا هذه - اذ ترتدى فوق البدن - وهي مصنوعة من الجوخ الخفيف - او من نسيج الحرير الهندي . وفي ايام الحر الالهة لا يرتديها الناس مطلقا - ولكنهم يطرحونها على الاكتاف . اراجع بركهات في كتابه : اسفار في الجزيرة العربية - ص 335 و 336 : ج 1) وفي المدينة المنورة حيث يرتدي الفقراء ايضا هذا الرداء نرى الجبة مصنوعة من الجوخ . ا المرجع السابق ، ج 2 ، ص 242 .

لم نتحدث حتى هذه اللحظة الا عن جبة Djobbah ou djibbah الرجال - فترتب علينا الآن ان نمنح بعض التفاصيل جبة النساء . يقول لين عن اليك في كتابه : المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 : « ان النساء المترفات يرتدين جبة من الجوخ ومن المخمل او من الحرير - وهي عادة مطرزة بالذهب او بالحرير الملون - والفرق الرئيسي بين

(1) ان كلمة ملف التي ربما كان يلفظها اللافلتون (ملف) والتي تلفظ هذا اليوم (ملف) تشير في بلاد البربر الى نفس النوع من هذا القماش . اراجع هوست (اخبار من مراکش - ص 269) فانه يقول ان (ملف انجليس) الجوخ الانكليزي - و (ملف فامينك) الجوخ الفلمنكي (الهولندي) - ويترجم دونباي في كتابه : النحو المغربي العربي - ص 83) كلمة ملف الى بانوس Pannus وحسب تقرير النقيب ليون في كتابه : اسفار في الشمال الافريقي - ص 315) فان كلمة Melf تعني في نسخة (الجوخ) . ونقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 138) : « وتكسى بالبدن او الملف » . وفي مكان آخر (ص 151) : « وفيها كرسي كبير مبطن بالملف يجلس فوقه قاضيه » . وبعد ذلك (ص 152) : « فرأيت شيخا حسن الوجه واللثة عليه لباس الرهبان وهو الملف الاسود » (في القسطنطينية) . وفي نفس المرجع : « شقة ملف من عمل البنات وهو اجود انواعه » . وفي موضع آخر (ص 155) : « قد كسيت حيطانها بالملف الملون » . وبعد ذلك (ص 286) : « عليهم جباب الملف الاحمر » . واخيرا (ص 185) : « ستور ملف » . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه المعنون (مفردات اسبانية عربية) كلمات Orillo de paño ب (حاشية الملف) . ونقرا في الإحاطة لابن الخطيب (مخدى كايانكوس ، ص 32) الخبر التالي : « اشترى ملفا قبلها فانقصت كما يجري في ذلك فدرعها بعدالبل فانقصت فطالب بذلك بائع الملف فاخذ يبين له سبب ذلك فلم يفهم .

ويلاحظ ان ابن الخطيب يستعمل هذه الكلمة بصيغة التانيث ويستعملها ابن بطوطة بصيغة التذكير . ومع ذلك فبوسعنا ان نفترض ان المؤلف حين كتب كلمة (ملف) فكر حينئذ باسم لباس لجنس النساء - وعلى سبيل المثال في كلمة جبة . والواقع ان المؤلف نفسه في موضع آخر (المخ . ص 14) قد عد بين الاقمشة التي يرتديها الغرناطيون الملف المصبوغ . وهكذا نرى كلمة ملف في صيغة التذكير .

واليوم تشير كلمة ملف (mleff) في مالطة الى رداء قرمزي للأطفال . اراجع فاسيلي في كتابه : قويميس مالطي - مج 509 .

وفي مصوع يلفظ الناس كلمة جبة كلفظ اهالي
صر لها . وهذا اللباس يصنع فيها من الجوخ المتون
(رويل - رحلة الى الحبشة - ج 1 ، ص 200) .
والجبة كانت شائعة الاستعمال بين التركمان . فنحن
نقرأ لدى فريزر في كتابه : رحلة الى خراسان -
ص 266 : « عندما يشند البرد ترتدي النساء فوق
ما يرتدين جيابا او اردية شبيهة بأردية الرجال -
وهي مصنوعة من نسيج الحرير او من القطن المخطط » .
ويضيف الرحالة الى ذلك ملاحظة : « ان الجبة هي
رداء واسع فضفاض يلتحف به - وهذه الجبة لها
ردنان مضغوطان على الرسفين - ولكنهما واسعان
من الجهة العليا - وهي مفتوحة من الجهة الامامية
وواسعة سعة مفرطة بحيث يمكن طيها طيات عديدة
حول الجسم . كما يمكن طرح هذه الجهة على الاخرى .
ولهذه الجبة شبه كبير بالبيرونة الفارسية
Le baroonee ولكنها تصنع عادة من الاقمشة
الغليظة . والجبة الخراسانية تعمل في معظم الاحيان
من الصوف الاسمر او الضارب الى الحمرة - وقد
تصنع كذلك من وبر البعير . وهي دثار فاخر جدا -
ذلك لان حياكتها المحكمة لا تسمح بنفاذ المطر فيها
بسهولة - وهي تقي صاحبها كثيرا من المطر » .
وبعد ذلك نقرأ : « اما الفقراء من الدرجة السفلى
في الادقاع فيرتدون جبة قصيرة او قميصا من
الصوف » . ونطالع كذلك : « بعضهم يرتدي الزي
الوطني التركماني او الازبكي الذي يقتصر على عدة
أردية او جياب تعلو الركب قليلا وتربط بحزام -
والقمماش الذي تصنع الجباب منه امشاج من الحرير
والقطن مخططة بخطوط زرقاء وارجوانية وحمراء
وخضراء - والأتراك يحافظون على زيهم الخاص
محافظة تامة وذلك بارتدائهم الجباب المنسوجة من
وبر البعير فوق البستهم في معظم الحالات » .

وما تزال الجبة مستعملة لدى من يدعون
Les Guèbres من اتباع زرادشت - يسكنون
في ايران والهند (راجع فريزر - المرجع السابق -
ص 22) كما بقي استعمالها لدى الازبكين في
شيوا Chiwa (المرجع السابق - ص 68) .
والمصريون يمثلون بهذا المثل حتى يومنا هذا :
« صقل جيبته وتقرش لحيته » ، حين يريدون ان
يقولوا ان فلانا قد استعد للقيام بأحدى المهمات .
راجع : بركهات - الامثال العربية - ص 367 .
ومن هذه الكلمة العربية « جبة » استنبط
الاسبان Aljuba, jupa, chupa, jubon

هذه الجبة وبين جبة الرجال ينحصر في انها
ليست غاية في الاتساع - وهذه الحالة بادية على
وجه الخصوص في الجهة الامامية، وطولها طول
اليك » . (ومعنى ذلك انها تلامس الارض او انها
اطول من ذلك بنحو عقدتين او ثلاث عقد فهي تكنس
اديم الفبراء) . وفي الصورة التي يعرضها لين (ج 1 ،
ص 57) عن جبة المرأة - نرى ان رديها يكادان يبلغان
حد المعصمين . ولم يمض زمن طويل على مصر
يوم كان ردنا الجبة لا يصلان الى الساعدين - كما
نستطيع ان نرى ذلك في اطلس اوليفيه : (اللوحة
المرقمة 26 ، رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر
وفارس) وفي (مصور وصف مصر ، ج 2 ،
اللوحة 293) .

والواقع اننا نقرأ لدى الكونت دي شابرول
(وصف مصر ، ج 18 ، ص 113) : الجبة رداء
يسبل على ثياب اخرى . وللجبة ردنان غاية في
القصر - وهي مبطنة بالفراء شتاء - فهي حينئذ تأخذ
اسم (وجه فروة) Quech faroueh

ولعل دانديني في كتابه (رحلة من جبل
لبنان ، ص 48) يتحدث كذلك عن الجبة الخاصة
لنساء طرابلس - حين يقول ترتدي النساء جبة
اقصر من جباب الرجال - بدل ما يدعى السبان
Spain او الباءة Abb

ويبدو ان جبة المرأة في الازمنة القديمة كانت
كذلك اقصر مما هي عليه الآن . راجع (مصور وصف
مصر ، ج 2 ، اللوحة 266) . ويتحدث ريشتر في
كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 212) عن
جبة نساء بدو سورية (Dshūbbah) التي لها
لون الشوكولاته عادة » . ويضيف قائلا : « ان هذا
اللون عزيز على قلوب الرجال ايضا » . اما في مصر
فيستبان ان السيدات كن يرتدين ايضا جبة عصر
مارمول - لاننى ارى ان العبارة الثانية لهذا المؤلف
تشير الى هذا اللباس موضوع البحث (وصف
افريقيا ، ج 3 ، ص 112) : « ان لهذه الصبايات
Las sayas هيئة الجباب التركية » .
(Aljubas turques) وارى ان المؤلف يضيف
ما يضيف لتمييزهن من الجباب الفرناطية المسبلة
حتى الاقدام - والمشفولة من مختلف انواع الحرير -
او المنسوجة من الذهب او المكفتة به . وترتدي
النساء كذلك الجوخ ذا الاكمام الضيقة المطرزة باسراف
بالذهب والحرير » .

واشتق البرتغاليون Aljuba
واحدث الايطاليون Giuppone و Giuppa
واستحدث الفرنسيون Jupe و Jupon .

الجديل والجديلة

حسب رأى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 188)
يدعى الوشاح فى معظم الاحيان جديلا (Ceinture)
ويورد اللغوي بهذا الصدد بيتا من الشعر نجده ايضا
فى الحماسة (ص 556) - حيث يقول التبريزي ان
الجديل مصنوع من قطع الجلد - وهذه القطع مبرومة
على بعضها . وتستعملها الجوارى والاماء فقط - ولا
تستعملها النساء العربيات . اما رأى القاموس
اطلكتنا - ص 1411) فهو ان (الجديلة شبه ائب من
ادم ياتزر به الصبيان والحيز) . واننى اشك كل
الشك ان كلمة جديلة فى هذا المعنى تعنى نوعا من
الحزام - بل ارى ان الكلمة تشير الى نوع من
السراويل .

فرج ما عندنا ما يصنع فيها الى ان وقعنا بغيرها .
فلم يفهم . فلما يئست منه تركته وانصرفت . ونحن
نرى من هذه العبارة ان الجريبة تعنى نوعا من الجبة
ذات الكمين . ومارمول فى كتابه وصف افريقيا (ج 2 ،
ص 40 ، مخ 4) يكتب الكلمة حريفيا Gerivia
ولكن الوصف الذي يصف به هذا الملبوس لا ينطبق
كل الانطباق مع كلمات ابن الخطيب . ويقول فى وصف
اعليم غزولا Gezoula فى مملكة مراکش « ان الزي
الاعتيادي لهؤلاء الناس ينحصر فى الجريبات
Gerivias الصوفية - وهي ضيقة لا اكمام لها ولا
ياقة - وتسدل حتى الركب - ويرتديها الناس فوق
الجلد مباشرة » .

واننى اجهل ما اذا كانت كلمة الجريبة هي نفس
كلمة Gerba التي ذكرها النقيب ليون فى كتابه
(رحلات فى شرقي افريقيا - ص 6) التي يقول عنها :
« انها قفطان ذو كمين قصيرين - وان الناس يرتدونها
غالبا بدلا من البنيش او البنش » . « Beneish » .

الجريد

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ويقرر النقيب ليون فى كتابه (رحلات الى
الشمال الافريقي ، ص 39) ان العرب فى طرابلس
الغرب يصنفون البركانات Barracans الى ثلاثة
اصناف . فأغلف هذه الاصناف يدعى Aba والارق
هو الجريد Jereed اما اوسط الثلاثة فاسمه خولي
Kholi . . والجريد يرتدي ايضا فى مرزوق ، من
قبل الرجال والنساء على حد سواء (المرجع السابق ،
ص 170 ، 171) .

ان كلمة جريد هي بدون شك من اصل عربي .
وان فعل جرد يعنى الخ .

Scalpsit, abrasit ; mundavit gossipium

ان صيغة تجريد بوسعها ان تعبر عن اسم المفعول
كصيغة قتيل ، المشتقة من فعل قتل . فافترض اذن

الجريبة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقص علينا ابن الخطيب فى (الاحاطة -
دى كايانكوس - ورقة 32) عدة امثلة على غفلة العلماء
فى مناسبات بسيطة للغاية - والمؤلف يروي لنا حكاية
تحكى لخياط من تونس : قال لي ابو الحسن حاسم
من قرطاجنة (وهو مؤلف المقصورة المشهور) ان
المستنصر خلع على جبة جريبة (كذا) من لباسه
وتفصيلها ليس من تفصيل اثوابها بشرق الاندلس .
واريد ان تحل اكمامها ونصيرها مثل ملابسنا . فقلت :
وكيف يكون العمل ؟ فقال : نحل رأس الكم ويوضع
الضيق بالأعلى والواسع بالطرف . فقلت : وبما يحير
الاعلى (1) فانه اذا وضع فى موضع واسع سطت علينا

(1) يخيل الى وجوب ترجمة الفعل يحير على هذا المنوال الذي اللفظ الكلمة به (يحير) . وانظر فى
القاموس الصيغة الخامسة لهذا الفعل . ونقرأ فى الكتاب الممنون (اخبار الملوك (مخ 639 - ص 131) :
وامر المعتمد عبد الجليل بن وهبون ان يحير البيت الاول . وارى من المحتم على ان احل فعل
يحير محل الفعل (يحير) بحيث يكون المعنى : « امر الامير الشاعر اجازة البيت الاول باضافة
بيت ثان » . لعل المؤلف اراد فعل (يجيز) فتوهم فكتبها (يجير) المترجم .
وقع المؤلف فى وهمين . الوهم الاول انه اراد ان يقول بوجوب احلال فعل (يجير) محل الفعل
(يحير) فقال العكس . والوهم الثاني انه اراد ان يقول (يجيز) فقال (يجير) المترجم .

وجوب اضرار اسم الموصوف (بركان) وعلى وجه الاحتمال نقول كان يقال فى الماضى (بركان جريد) .

الجرز

اننا نقرا لدى الجوهرى (ج 1 ، مخ 85 ، ص 388) : الجرز بالكسر لباس من لباس النساء من الوبر ويقال هو الغرو الفليظ . كما نطالع فى القاموس (ط كلكتا ، ص 699) : لباس النساء من الوبر وجلود الشاء .

الجرموق

ارجع كلمة سرموجنة .

الجزويرة وجمعها الجزاور

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، ولم اقع عليها الا فى لهجة مالطة .

ولكن توجد هذه الكلمة وجمعها جزاور فى كتاب فاسالى ، فريميس مالطى ، مج 311 ، وقد لاحظنا هذا اللغوي ، وهو مجمع ، كما نعلم ، عربى اصولي صميم ، مصوغ صياغة الاسم الموصوف الرباعى . وهذا ما يجعلنا نشك فى ان كلمة جزويرة هي من اصل عربى ، ومع ذلك فلست مؤمنا بذلك ، ويخيل الى ان كلمة جزويرة ليست الا تحريفا قويا بعض القوة فى الواقع ، للكلمة الايطالية Giustacuore

وايا كانت الحالة ، فان الجزويرة ما زالت ترتدى حتى يومنا هذا من قبل سكان مالطة العرب . وفى كتاب فيسيكه (رحلة الى الشرق ، ص 6) يجري البحث حول الكزويرة ، التنورة المفتوحة من احدى الجهات ، التي ترتديها المالطيات .

وقد تفضل اماري Amari الصقلي المولسد فأعلمني ان ما يدعى فى مالطة بالجزويرة هو تنورة صغيرة من النسيج المخطط بخطوط زرق وبيض ولها طيات صغيرة . وهي مفتوحة من احدى الجهات ومشدودة بشرائط صغيرة .

الجقشير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي من اصل تركي جقشير ، او على الوجه الاصح

جاقشر وتشير الى : بنطلون من الجوخ . ويعبر دارفيو عنها بهذه الكلمات فى كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم) فيقول : « تحت هذا القفطان وفوق الثبان المنسوج يرتدون Chakchier او بنطلونا من الجوخ الاحمر نهايته من السختيان الاصفر . ويجب ان تكون هذه البنطلونات دائما من اللون الاحمر او الارجواني او البنفسجي والا تكون ابدا من اللون الاخضر ، لان محمدا كان يحب هذا اللون ، وان ذراريه يحملون العمامة الخضراء ، والناس يعتقدون بايدائه اذا لبسوا الثياب الملونة باللون الاخضر ولم يكونوا من احفاده . وهم يعتبرون الفرس هراطقة بارتدائهم السراويل والتباين الأخضر » . ويشرح نيبور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) كلمة Schakschir بأنها « سروال احمر واسع الفضضة » . ويخطئ من يقرأ شرشير فى كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 107) . ويفسر الكونت شابرول هذه الكلمة بأنها : « سروال شتاني من الجوخ » .

الجلباب - الجلاب

سلف ار راينا فى كلمة ازار - ان كلمة جلاب قد استعملت فى عبارة البخاري بوصفها مرادفا لكلمة ازار . ونستخلص من ذلك ان الجلاب يشير الى هذه الملحفة الهائلة - التي يلتحف بها النساء فى الشرق - من الراس الى القدمين - حين يردن الخروج من منازلهن . والواقع ان الجوهرى (ج 1 - مخ 85 - ص 35) يفسر كلمة جلاب بملحفة وعلى ذلك فان الملحفة تشير الى ما يشير اليه الازار . ويضيف اللغوي الى ذلك قائلا : قالت امرأة من هذيل ترثي قتيلها :

تمشي النور اليه وهي لاهية

مشي العذارى عليهن الجلابيب

ولعل ابن خاقان كان ينظر الى معنى الكلمة نفسه حين قال : لدى هوكفليت - مقتطفات من كتاب - مختلفين حول اسرة الافطيين المالكة والشاعر ابن عبدون - ص 47 :

وغدا مصرعهم من نجيمهم وارس الجلاب

وتشير هذه الكلمة - حسبما ورد فى القاموس (ط كلكتا - ص 58) الى قميص - والى ثوب واسع للمرأة دون الملحفة - فهو فى هذه الحالة نفس الثوب الذي يدعى هذا اليوم فى مصر سبله او (ثوب) - او هو اخيرا الخمار نفسه .

في هذه الحلاية ثقب من الجهة العليا ومن الجوانب
لأجل ادخال الرأس والذراعين .

ومن المحتمل الا تكون هذه الكلمة قد اشتقت كليا
من كلمة جلباب - وان هذا النوع من القمصنة
Camisole او الدراعة قد اشتق اسمه من الكلمة
البربرية Thelebeh التي تعني حسب قول فنتور
في كتابه (رحلة هورنمان - ج 2 - ص 440)
توبسا . Habit .

الجمازة ، الجمازة

اننا نجد في طبعة كلكتا للقاموس ، وفي انفصل
مخطوطة من مخطوطات ليدن لهذا السفر . ان الحرف
الاول عليه فتحة . ولكن الجوهرى ج 1 ، ص 85 ،
ص 389 ، ينص نصا قاطعا على ان : « الجمزة بالضم
مدرعة صوف . ويضيف الى ذلك قائلا :

قال الراجز :

يكفيك من طاق كثير الاثمان

جمازة شمر منها الكمان

ويرى القاموس ان كلمة جمازة تشير الى ستره
او (دراعة من صوف) قمصنة :
Une veste ou camisole en laine .

الجنة

اننا نقرا في القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) :
« الجنة كل ما وقى وخرقة تلبسها المرأة تغطي من
راسها ما قبل ودبر غير وسطه وتغطي الوجه وجنب
الصدر وفيه عينان مجوبتلن كالبرقع » .

الجنينة

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) ان
« الجنينة هي لباس من حرير على هيئة الطيلسان .
(الجنينة مطرف كالطيلسان) .

الجنبل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة
الجزائر ، ص 4 ، ص 27) ان النساء في الجزائر
يضعن فوق البناقة ثلاث زينات للرأس . الزينة الثانية

وعلى كل حال فقد كان يشير قديما الى ثوب
ترتديه النساء . ويخيل الي ان هذه الكلمة قد اكتسبت
في الازمة المتأخرة مفهوما خاصا مختلفا في المغرب .
اذ يقرر شو Shaw في كتابه : (رحلة الى بلاد البربر
والشرق ، ج 1 ، ص 322

« Reizen door Barbarijen en het Ooste

ان كلمة الـ Jillebba تشير
الى نوع قمصنة Camisole بكمين او بدون كمين -
ولكنها تختلف قليلا عن قباء Tunique الرومان .
وهذه القمصنة تشد بالحزام خصوصا في اوقات
العمل وهي ترتدي تحت الحيك . وانني اعتقد ان
كلمة Jillebba هي كلمة جلباب العربية التي بتر
منها الحرف الاخير . وقد زاد تيفنو هذه الكلمة افسادا
في كتابه : قصة رحلة الى المشرق - ص 53 55 حين
كتبها Jillet . وهو يقول في معرض وصفه لمدينة
تونس : « ليست ملابس البربر مشابهة تماما لملابس
الأتراك لانهم بدلا من البذلة العسكرية المزركشة
يرتدون قمصنة يسمونها Camisole ويكتبها مؤلف
« مهمة تاريخية في مراكش - ص 71 - مج 2 - ص
73 - مي 1 - ص 320) هكذا Chilivia وهو
يعتبرها ستره صغيرة من قماش غاية في الفلاحة .
لها كمان ضيقان ومزودة بقبع كقبع الرهبان الكوشيين
مزينة لوقاية الرأس - وهذا الثوب قصير بحيث انه
لا يعمد الحزام » . ونقرا في رحلة وندس (رحلة الى
مكناس - ص 29) « ان المقاربة الاشد ادقاعا يرتدون
لباسا يدعى Gelebia وهو مصنوع من قماش
صوفي غليظ - وهذا الثوب لا اكمام له - ولكنه مزود
بثقب لمرار الذراع فيه - وهو يتدلى حتى يبلغ
الركبتين - ويلتف كيفما اتفق حول الجسم على هيئة
كيس » . ويكتب ريلي الكلمة في كتابه (بوار تجارة
السفر الشراعية ، ص 197 - 198 - 248) هكذا
Galabbia وهو يراها عاءة من الصوف لها كمان
قصيران ومزودة بقبع كبوشي . اما علي بيك في
كتابه (الاسفار - ص 278 - ج 2) فيكتب الكلمة
على هذا المنوال Djilabia وهو يعتبرها قميصا
او عباءة (Shirt or cloak) من قماش مخطط
بخطوط دقيقة بيضاء وسوداء . ونطالع في كتاب
كرابر دي عيسوامرأة جغرافية واحصائية للامبراطورية
المراكشية - ص 82) ان طبقة الدهماء في مراكش
والقراة يرتدون لباسا واحدا وهو على هيئة كيس من
القماش الغليظ ويدعى Gellabia : « وقد قورت

الجوب

يفسر الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 37) هذه الكلمة بكلمة (بقيرة) . ويفسر القاموس (ط ككتنا ، ص 60) هذه الكلمة بأنها (درع المرأة) .
Une chemise de femme

الجوخة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن دونكم باديء الامر مقالة شائعة المقريري (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350) : « سوق الجوخيين : هذا السوق يلي سوق اللجيين . وهو معد لبيع الجوخ المجلوب من بلاد الفرنج (2) لعمل المقاعد (3) والستائر وثياب السروج وغواشيم (4)

هي شبه عصابة (Trançado morisco) موريسكية من نسيج حريري دقيق مسترسل للغاية وهو يشبه ما يسمى Cendal ويكون عادة ملونا . وهن يلففن هذه الزينة حول رؤوسهن كما هي حالة الزينة الاولى تاركات الاطراف مسبلة فوق الاكتاف حتى موضع الحزام ، وهن يسمين هذا النوع من القلائنس Chimbel (Este tocado) ولا ارتاب مطلقا في ان نساء مدينة الجزائر العربيات قد صفن كلمتهن (جنبل) من الكلمة التركية (جنبر) التي هي الكلمة ذاتها بالتمام ، مع استبدال الراء باللام ، هما حرفان من نفس الطبقة والصنف . والعرب والفرس والأتراك يلفظون التون امام الباء مثل الميم وليس مثل النون . اذن احسن ديكو دي هيدو صنعا بكتابة (Chimbel) وليس (Chinbel) (1) .

(1) يقول كوياروفياس حول كلمة صندل Cendal (الكنز ، مدريد 1611) ما يلي : « قماش مصنوع من الحرير الناعم او من نسيج من الكتان الرقيق الخفيف . والذين يعتقدون بأنه مصنوع من الحرير يقولون بأن اصل الكلمة Sedal وبعد اضافة حرف النون الذي سقط تصبح الكلمة Sendal اما الذين يقولون بأنه نسيج الكتان الرقيق فيرجحون ان اصل الكلمة هو Sindone . (نص لاتيني بنفس المال) - المترجم .

ويقول الاب Guadix بأن اصل الكلمة هو عربي مشتق من الاسم العربي صندالي Cendali والذي يعني غالبا الورق الخفيف الرقيق ، وهو الاسم الذي يطلقه العرب على الحرقي الذي يقوم بطرف صفائح الذهب الرقيقة ، وهو في الاسبانية Batihoja اي طارق الاوراق الصفائح الذهبية) . (ترجمة لويس رومانوس)

(2) لعل البلد المصدر الرئيس هو البندقية . راجع سيلفستر دي ساسي في كتابه ، اطراف عربية ج 1 ، ص 87) .

(3) المقاعد تعني الصفف . لانني اقرا في كتاب نادر للغاية اقتني الجزاين الاول والثاني منه (الجزء الثالث نادر) وعنوانه (Les Voyages du sieur de la Moraye en Europe, Asie et Afrique, tom. I, pag. 85) ان الصفة هي مصطبة مصنوعة من الألواح الخشبية ، وترتفع عدة اقدام عن الارض وتستند الى الحائط .

وتوضع فوقها المنادر ، وهي حشايا مغطاة بقطع من الاقمشة واسمها مكات Maccates ، ولها وسائل مغطاة كذلك ومستندة الى جدار العرفة لتتكئ عليها الظهور وتد التفت الساق بالساق ، كما يصنع الخياطون .

ان كلمة مكات Maccates التي اوردها هذا الرحال تعني بلاريب كلمة مقاعد التي ذكرها المقريري .

(4) من العبث كل العبث ان نتحدث عن كلمة غاشية ، بعد ان افاض في شرحها العلامة الجليل كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ص 4 - 7 ، ق 1) فقد اغترف بشأن هذه الكلمة من كنوزه الفزيرة ما لا قبل لنا بمباراته . ولكن هناك كلمة اخرى تدل كذلك على غطاء بوضع على ظهر الحصان او البغل ، وكان يصنع في الغالب من الجوخ ، فيتحتسم علي ان اقول بعض الكلمات عن هذا الغطاء . اريد ان اتحدث عن كلمة زناري . فنحن نقرأ لدى السيوطي (حسن المحاضرة) وهو يتحدث عن القضاة ! ومراكبهم البغال . ويعمل بدلا من الكنبوش الزناري . ونقابل كلمة كنبوش الكلمة الفرنسية

وتوجد كلمة جوخة في هذا النص للتوبري
(تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 192) : ولبس السلطان
جوخة مقطعة .

هذا النص الذي يبدو منه ان المقريري نسخه
عنه في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 2 ،
ص 63) . كما اننا نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر ،
مخ 367 ، ص 37) : قلع تخفيفته ولبس عمامة .
وجوخة من فوق ثيابه . ويفسر كاتيس في كتابه
(ص 171 ، نحو عربي اسباني) الجوخة بانها لباس من
الجوخ شبيه بالرداء الفرنسي الردينكوت Redingote .

الجوذياء

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 436) ان الجوذياء
هي (مدرعة من صوف للملاحين) .

الجورب

تدل هذه الكلمة - حسب رأي القاموس
(ط كلكتا - ص 56) على (لفافة الرجل) .

واعتقد ان النص التالي للرحالة نيبور في كتابه
(رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 153) بوسعه ان
يلقي ضوءا او بعض الضوء على هذا التفسير . يقول
الرحالة : « ان الشرقيين يلفون اقدمهم وسيقانهم
بخرق صوفية كبيرة - وفوق هذه اللفافات يلبسون
خفافهم الواسعة . وعلى ذلك فان خطواتهم ثقيلة -
ولكن هذه الخرق تدفئ اكثر مما تدفئ جواربنا . فاذا
تبليت هذه الخرق مرة - فانها لن تدفئ بعد ذلك الا
قليلا - وعلى تقيض ذلك - فان هذه اللفافات يمكن ان
توضع حول السيقان بشكل يختلف عن شكل الامس » .

ويرى ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كابانكوس -
ص 47) ان المسلمين يرتدون الجوارب حين طوافهم
حول الكعبة لحماية اقدمهم من الحرارة الالهية .

وانكرت الناس وقل ما تجد فيهم من يلبس الجوخ
وانما يكون من جملة ثياب الاكابر جوخة لا تلبس الا في
يوم المطر . وانما يلبس الجوخ من يرد من بلاد
المغرب ، والافرنج واهل الاسكندرية وبعض عوام
مصر . فاما الرؤساء والاكابر والاعيان فلا يكاد يوجد
فيهم من يلبسه الا في وقت المطر . فاذا لوتفع المطر
نزع الجوخة . واخبرني القاضي الرئيس تاج الدين
ابو الفداء اسماعيل بن احمد بن عبد الوهاب بن الخطباء
المخزومي خال امي رحمه الله قال : كنت انوب في
حبة القاهرة عن القاضي ضياء الدين المجتبى
فدخلت عليه يوما وانا لابس جوخة لها وجهه صوف
مربع فقال لي : وكيف ترضى ان تلبس الجوخ ؟ وهل
الجوخ الا لاجل البغلة ؟ ثم اقسم علي ان اخلعها . وما
زال بي حتى عرفته ان اشتريتها من بعض تجار
قيسارية الفاضل . فاستدعاه في الحال ودفعتها اليه
وامره باحضار ثمنها . ثم قال لي : لا تعد الى لبس
الجوخ استهجانا له . فلما كانت هذه الحوادث وغلت
الملابس دعت الضرورة اهل مصر الى ترك اشياء مما
كانوا فيه من الرقة وصار معظم الناس يلبسون الجوخ .
فتجد الامير والقاضي ومن دون من ذكرنا لباسهم
الجوخ . ولقد كان الملك الناصر فرج ينزل احيانا الى
الاسطبل وعليه ممجون من جوخ . وهو ثوب قصير
الكمين والبدن يخاط من الجوخ بغير بطانة من تحته
ولا غشاء من فوقه . فتداول الناس لبسه واجتلب
الفرنجة منه شيئا كثيرا لا توصف كثرتة . ومحل
بيعه بهذا السرق » .

قبل ايراد ترجمة هذا النص للمقريري ، ارى
لزما علي ان احملكم على ملاحظة ان كلمة جوخ ، التي
اشتقت منها كلمة جوخة ، هي الكلمة التركية جوقة
التي تشير الى الجوخ . ولعل الكلمة اليونانية الحديثة
روخن مدينة بأصلها الى هذه الكلمة التركية .

لاهوس la housse . . وان المستشرق دي ساسي الذي نشر هذا النص في كتابه المنوه به (ج 2 ، ص
297) - راجع كذلك تعليقه ، ص 270 - قد توهم في طبع الكلمة هكذا (زنادي) في حين انها (زناري) وهي
موجودة في مخطوطتي ليدن لكتاب السيوطي (مخ 113 ، ص 354 ، ومخ 376 ، ص 460) ، ولا مرية ان
الشك قد انقطع استنادا الى النص التالي لمخطوطة بخط التوبري نفسه (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص
121) حيث نقرا : انعم عليه ببغلة يسرج وزناري جوخ . وقد قرات في جزء آخر من نفس الكتاب
(مخ 2 ، ص 116) : وركب فرسا اشهب من مرايكب السلطان بزناري اطلس احمر بدائر اصفر برقبة
سلطانية مزركشة وسرج سلطاني محلي بذهب .

راجع بركهارت في كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 121) .
راجع كذلك حول كلمة رقبة تعليق « كاترمير » في كتابه « تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ،

ص 135 » .

وهكذا نرى ان الشاعر هنا ينظر امامه الى رياض تتفاح بالازهار وتتماوج بالالوان - فيشبهها بالملابس المخططة الملونة المسماة بالبرود والحبر .

ونحن نقرا في صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 128) في باب البرد والحبرة والسلمة - الحديث التالي - المروي عن انس الذي يرويه هو بدوره عن قتادة . قال : قلت له اي الثياب كان احب الى النبي صلى الله عليه وسلم ؟ قال : الحبرة . ونقرا كذلك في الباب نفسه ان المرأة التي كانت عزيزة على قلب الرسول - وهي عائشة - قالت : ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين توفي سجي ببرد حبرة .

واستنادا الى الكتاب الممنون : عيون الانوار (مخ 340 ، ص 188) نعلم ان الرسول ترك فيما ترك حين توفي حبرة . ويظهر ان هذه الثياب ما كانت تصنع الا في اليمن (الجوهري - ج : - مخ 85 ص 276 - والقاموس ط كلكتا - ص 491) . ويتحتم علي ان اعترف ما يميز الحبرة من البرد .

وفي العصور الحديثة أصبحت هذه الكلمة تدل على شيء آخر مختلف كل الاختلاف . اذ لما شعرت نساء مصر ان الازار اصبح مزريا بشموخن شرعن بارتداء هذا الرداء الحريري - او المصنوع من التفات او من الشال - وخلصن عليه اسم الحبرة - هذه التسمية الموجودة في كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 114) - وبوسعنا رؤية هيئة هذا اللباس في الاطلس (ج 1 - اللوحة 41) .

ونحن نرى في اللوحة العشرين من (رحلة ویتمان في تركيا الآسيوية وسورية ومصر - ص 384 : Wittman (Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt) » ان النساء يرتدين رداء اسود واسعا يغطي على وجه التقريب كل الجسم ويتدلى حتى المعبين » .

ويفسر بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه الكلمات Calças de muger بأنها جورب . ولعله يستعمل كلمة Calças لا بمعنى تبنان Caleçon أو سروال Culotte وانما بمعنى جورب Medias, calzas, bas .

المجول

يظهر ان هذه الكلمة تشير الى ثوب صغير للمرأة . فنحن نقرا لدى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 191) : « المجول ثوب صغير تجول فيه الجارية . ويستشهد اللغوي في هذه المناسبة بالشطر التالي من معلقة امرئ القيس (الطويل) :

إذا ما اسبكرت بين درع ومجول (1)

والدرع هو قميص المرأة الكبيرة ، والمجول هو قميص المرأة الصغيرة . ويرى الفيروزبادي (القاموس - ط كلكتا - ص 1418) ان هذه الكلمة تشير الى (ثوب للنساء وللصغيرة) . وكان العرب القدامى يستعملون هذا الثوب في لعبة الميسر . ويقول النويري انه (ثوب ابيض) . راجع راسموسين Rasmussen ذيل تاريخ العرب قبل الاسلام - ص 28 من النص العربي .

الحبرة - الحبرة

تدل هذه الكلمة على نوع من البرد - مصنوع في اليمن - ومعنى ذلك ان الحبرة هي رداء واسع مخطط . ولذلك استطاع احد الشعراء (اليتيمة - مخ لي Lee ص 14) ان يقول وهو يتلقى كتابا من احد الاصدقاء (البسيط) :

وروضة من رياض الفكر دبجها

صوب القرائح لا صوب من المطر

كانما نشرت ايدي الربيع بها

بردا من الوشى او نوبا من الحبر (2)

- (1) الشطر الاول من هذا البيت هو :
راجع شراح معلقة امرئ القيس كالزوزني والشنقيطي والتبريزي وغيرهم (المترجم) .
- (2) ان كلمة وشى تشير الى نوع من القماش الثمين . فالادريسي (الجغرافية ، ج 2 ، ص 128) يعلمنا ان هذا القماش كان يصنع في اصفهان . وفي نص لابن سعيد ذكره المقري (تاريخ الاندلس مخ غوتا ص 40) نقرا : فقد اقتصت المرية ومالقة ومرسية بالوشى المذهب الذي يتعجب من حسن صنعته اهل المشرق اذا راوا منه شيئا . وفي تاريخ العباسيين للنويري (مخ 2 ، ص 150) ورد ذكر وشى اليمن ووشى قرمز . وهذه الكلمة الاخيرة تنم على ان الوشى هو نوع من (الاسقلاط - القرمزي - الارجواني écarlate .) . والكلمة تدل كذلك على لباس ملون . وبوسعكم - للتعمق في هذا الموضوع - مراجعة الجزء الاول من كتابي : (تاريخ بنسي عباد ، ص 86 - 87 - ت 753) .

الحريم ، الاحرام

نحن نعلم ان كلمتي حريم واحرام تشيران الى نوع من القماش يستعمله المسلمون اثناء تادية فريضة الحج الى مكة المكرمة . ومع ذلك فان كلمة احرام لا وجود لها فى القاموس بهذا المعنى .

ويرى رايلد فى كتابه (وصف رحلة اسير مسيحي ، ص 64) ان « الاحرام Ehram هو قطعة من الشعر » . ويمقدورنا رؤية هيئة الاحرام Ihrâm فى الجزء الثانى من كتاب (صورة عامة للامبراطورية العثمانية لمرجي دوسون Mouradjea d'Ohsson .

واخذا بوجهة نظر احد شراح الحريري (المقامات، ص 255) تشير كلمة احرام كذلك الى : نوع من غطاء الرأس شبيه بالمتزر (راجع هذه الكلمة) الذي يستعمله عرب اسبانيا وافريقيا . والواقع ان بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) يؤكد ان كلمة احرام تدل على نوع من اغطية الرأس يشبه المتزر ... « Toco como almyzar »

وبهذا المعنى صادفته لدى ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 4) : « و سرنا الى ان وصلنا الى مدينة قسطنطينية . ونزلنا خارجها واصابنا مطر جود اضطرنا الى الخروج عن الاخبية ليلا الى دور (1) هناك . فلما كان من الغد تلقانا حاكم (2) المدينة وهو من الشرفاء الفضلاء يشهر بأبى الحسن . فنظر الى ثيابي وقد لوثها المطر فأمر بغسلها فى داره . وكان الاحرام منها خلقا . فبعث مكانه احراما بعلبكيا (3) وصر فى

ونقرأ فى كتاب تيرنر - ص 396 - ج 2
(Turner, Journal of a Tour in the Levant,
« ان الميسورات الحال - سواء كن مسلمات او مسيحيات - يستترن - لدى خروجهن من مساكنهن - برداء واسع من الحرير الاسود » . واخيرا اليكم الوصف الدقيق للحبرة - الذي يعرضه لنا لين فى كتابه (المصريون المحدثون ج 1 ، ص 61) : « ان حبرة المرأة المتزوجة تتألف من عرضي قماش من الحرير الاسود اللامع . وكل عرض من هذين العرضين عرضه ذراع وطوله ثلاث اذرع - وهما مخيطان معا فوق طرفي القماش او قربيهما (حسب ارتفاع القامة) - فى حين ان الخياطة موضوعة بصورة افقية - بالنسبة للهيئة التي يرتدي بموجبها هذا اللباس . وهناك قطعة دقيقة من شريط اسود مخيطة داخل الجزء العلوي - على بعد نحو ست بوصات من الجانب - لتكون ملفوفة حول الرأس . - اما الاوانس فيرتدين حبرة من الحرير الابيض - او حبرة من الشال » . اما فى ايامنا هذه فان الحبرة ما زالت مستعملة فى الجزيرة العربية - فى سورية وفى الجزيرة . ويعلمنا بركهارت فى كتابه - رحلات فى الجزيرة العربية - ج - ص 329 (Burckhardt : Travels in Arabia
ان نساء مكة يرتدين الحبرة الحبرية السوداء الغضاضة كما ترتديها نساء سورية ومصر » .
ويؤكد بكنكهام - فى كتابه - رحلات فى بلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 392
Buckingham : Travels in Mesopotamia,
ان نساء ديار بكر يرتدين احيانا خمارا واسعا من الحرير الاسود - كما هي العادة فى القاهرة بين نساء الطبقة المرفهة » .

- (1) ان كلمة دور تشير تماما الى مجموعة من خيام العرب البداءة . وهذه الكلمة موجودة بهذا المعنى لدى معظم الرحالين الذين طوفوا فى شمال افريقيا فى مختلف الحقب .
- (2) راجع حول استعمال كلمة حاكم فى المدن المغربية ، لمبرير Lempriere فى كتابه (رحلة الى مراکش ، ص 256) . وراجع ايضا كرابر دي همسو فى كتابه (مرآة جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية ، ص 211) اذ يكتب الكلمة هكذا Hhakem . راجع كذلك : Charant (Letter in answer to divers cutious questions, pag. 51, 52, 53)
- وارجع ايضا الى توريس فى كتابه (قصة الشرفاء ، ص 193 - 259) .
- (3) معنى ذلك : من القطن البعلبكي الابيض . راجع التعليقات فى مادة بفلطاق .

أحد طرفيه دينارين من الذهب ، فكان ذلك أول ما فتح (1) به علي في وجهتي « (2) » .

وبوسعنا أيضا مراجعة : النص التالي لرحالتنا الوارد في (ص 40) .

الحزرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان حزة تدل في اللغة العربية على الباكية (3) حيث مجرى التكة . ومعنى ذلك الحزام الذي يستعمل لربط الثياب . وقد اكتسبت كلمة حزة في مالطة من جمعها حرز مفهوما أشد اتساعا ، اذ انها في ايماننا هذه تشير الى الثياب مع التكة او الحزام . راجع فاسيلي في كتابه (مج 262 قويميس مالطي) .

الحزام

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

وتشير كلمة حزام في مصر الى الزنار الذي يشده الرجال فوق القفطان ، والذي تشده النساء فوق

اليك او فوق الانطاري . يقول الكونت دي شابرول في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) واصفا زي الرجال : « الحزام مصنوع من الموصل ومن الصوف او من الحرير ، وهو يشد فوق القفطان » . ويقول بعد ذلك (ص 113) وهو يصف زي النساء : « الحزام يكون في الصيف من الحرير او من الموصل ، ويكون في الشتاء من شال الصوف الكشميري . وهو حين يربع يتدلى الى الراء على هيئة مثلث » . ولم تدخل هذه الكلمة حديثا الى اللغة العربية . فاني اقرأ لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مع دي كايانكوس ، ص 113) : « اخذت بالحزام وشددت وسطي » . وفي موضع آخر (146) يقول المؤلف نفسه في مقالته المهمة ، وهو يفيض في اتحافنا بأعجب التفصيلات عن بلفار الفولفا : « ويأتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطه حرير وفي حزامه جملة سكاكين في اغمارها » . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكنائن ، ج 1 ، ص 904) : « البه قميصا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا » . ولما لم يكن لعرب مصر - حسب علمي - كلمة اخرى للاشارة الى الحزام المعمول من القماش ، الذي يشد على القفطان ، فلا يريني اى شيء مطلقا في ان العبارات

(1) الترجمة الحرفية : « الفتوح الاولى التي تلقيتها » . وحسب رأي مؤلف كتاب (التمرينات) ان كلمة

فتوح تعني : « احراز شيء من جانب لا يتوقع احراز شيء منه » . راجع تعليق سيلفستر دي ساسي في كتابه (تعليقات ومقتبسات ، ج 7 ، ص 336) . والكلمة تشبه كلمة الصدقة لدينا (Aumône) لان ابن بطوطة يقول في مكان آخر (مخ ، ص 140) وهو يتحدث عن الفقراء : « وعيشهم من الفتوح » . كما يقول كذلك (ص 77) : « يعيشون من فتوحات الناس » . وان جملة فتح به عليه الموجودة في نصنا تصادف كذلك في عبارة اخرى لابن بطوطة (مخ . ص 227) . فنحن نقرأ فيه : كان يأخذ منهم مقدار ما يعطي الفقراء . ويقول لمن اخذ ذلك منه : اقم حتى تأخذ اول ما يفتح به علي في ذلك اليوم . (كان يتلقى الهدايا الصغيرة من صغار الخبازين والفاكهانيين) .

(2) ان كلمة وجهة تعني رحلة ، سفرة . فنحن نقر في موضع آخر لدى ابن بطوطة (مخ . ص 100) : « وفي هذه الوجهة توفيق » . وبعد ذلك (ص 138) نقرأ : « وسافر ايضا معه في هذه الوجهة امامه » . ودونكم هذا البيت ، الوارد في احدى مخطوطات كتاب ابن خاقان (فلاند العقيان ، مخ 35 ، ص 15) شاهدا على ذلك وهو لابن اللباسة (البسيط) :

وان تكن وجهتي من فوق مذهبه فليس تضرب في وجهي الملمات
ونجد في كتاب مطمح الانفس لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 84) : « نشأت له ربح صرفته عن وجهته » . وفي الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كايانكوس ، ص 54) : « ولما انصرف من وجهته اعادهما معه قافلا الى مراكش » . وفي رسائل نفس الكاتب (مخ 11 ، ص 6) : « استفهم عن سبب وجهته » . وفي رحلة خالد بن عيسى البلوي (مخ غوتا ، ر 1154 ، رقة 2 (الوجه) نقرأ : الرحلة الحجازية ، وذكر معاهد الوجهة المشرقية .

(3) راجع سعد الخادم ، الازياء الشعبية ، المكتبة الثقافية ، ص 20 و 22 . ويسمى مدار التكة كذلك حجة السراويل . المخصص لابن سيدة ، ج 4 ، ص 81 ، انطبعة الكبرى الاميرية ، 1317 هـ (المترجم)

فتتدلى الارمال من الجهة الامامية الى الاقبال . وهي زينة عظيمة للنساء . يستعملها على الاخص (الاعرابيات ؟) Alaravias . وفي موضع آخر (ج 2 ، ص 103 ، مج 2) : « ان نساء الاعراب ، اولئك اللواتي يعشن في فاس ، وكل نساء البربر ، لهن عادة لبس امثال هذه الاحزمة التي تصنع ، كما سبق ان قلنا في Alcayceria ، ومع ذلك فهن لا يستعملن هذه الاحزمة قط اذا لبسن الثياب المسماة المرلوطات (Marlotas) ، ولكنهن يستعملنها لحزم الحيكات او الاكسية (Les haiks ou kissàs) . وفي مألظة تشير كلمة حزام (Hzym) كذلك الى زنار . راجع فاسيلي (قويميس كالطي ، مج 267) . ومن كلمة حزام تولد الصيغة السابقة انحزم ، التي لا وجود لها في القاموس . فانتني اقرا لدى ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 120) : « وكل واحد منهم منحزم . (1)

المحشا ، المحشاء

لا وجود لجمع هذه الكلمة (المحاشي) في القاموس ، طبقا لراي الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 6) . ويقول اللغوي نفسه : « تشير هذه الكلمة استنادا الى راي ابي زيد الى كساء غليظ » . ونقرا في القاموس (ط كلكتا ، ص 13) : « والمحشا كمنبر ومحراب كساء غليظ او ابيض صغير يتزر به او ازار يشتمل به » .

راجع بهذا المعنى لازار المادة التالية .

الحشية ، الحشى ، المحشاة

تشير الكلمتان الاولى والثانية الى ما يدعى بالفرنسية Une tournure عظيمة ، وكذلك الى ما تضعه المرأة على ثديها لتظهره اضخم . فنحن نقرا في القاموس (ط كلكتا ، ص 1863) : « مصدغة تعظم بها المرأة ثديها او عجيزتها كالمحشى » . ونطالع في الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 423) : « الحشية واحدة الحشايا . والمحشى العظامة تعظم بها المرأة الرسحاء عجيزتها » . قال الشاعر :

جما غنيات عن المحاشي

ولكننا نقرا كذلك لدى اللغوي نفسه : قال الاصمعي . « المحاشي اكسية خشنة واحدها محشاة » .

التالية تشير الى الحزام . فنحن نقرا في قصة بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 327) وفوق كل الثياب (يعني الصديري واليك والخفطان) القفطان (عدا الثوبين فوقانيين) البيش والفرجية والكرك (يلبسون حزاما من الحرير او من العنقاش . (الزملوط (Camelot) او من الصوف الذي يوضع فيه سكين بغمده » . اما لدى نيبور (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) فنقرا : « وفوق الانطاري يرتدون قفطانا . وفوق هذا القفطان يشدون اوساطهم بحزام كبير ، يطوي فيه ذلذل من القفطان لاستطاعة المشي بحرية تامة ، ولاجل ان يظهر الانطاري ويبين الشكشير » . الشكشير ؟ Schakschîr

ويقول لين ايضا في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) ان الزنار الذي يشده القوم فوق القفطان ، الذي هو (شال ملون ، او قطعة طويلة من الشاش الموصل الى ابيض وفيه تصاوير وتهاويل) يحمل اسم حزام . وفي موضع آخر (ج 1 ، ص 58) يصف هذا المؤلف حزام السيدات بهذه الكلمات : « انه شال مربع ، او طرحة مطرزة مبطنة بقطع منحرفة ، وهو يوضع كيفما اتفق وسط الانسان ، اما نهاياته ، فمطويتان احدهما على الاخرى وتتهلان الى الوراء » .

وكلمة حزام مستعملة ايضا في المغرب . ويترجم دوناي في كتابه (النحو المغربي العربي ص 83) كلمة حزام (كذا : Cingulum ex serico vel linteo) . ويكتبها كراير دي همسو (المرأة ، ص 141) هكذا : Hhazâm

ويكتبها هوست (اخبار من مراكش ، ص 115) : Hazem . وهي في نظره : « زنار واسع من الحرير يشده الناس فوق القفطان ، ويصنع في فاس ، ويباع فيها بعشرين ماركا او بمائة مارك » . وبعد ذلك (ص 119) يؤكد الرحالة نفسه ان النساء يشددن حزاما على الحيك Hazem . ولا يساورني اقل ريب في ان العبارات التالية لمارمول تخص الحزام . فنحن نقرا لدى هذا المؤلف في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 87 ، مج 3) : « وبالقرب من هذه الحوانيت توجد حوانيت اخرى حيث تصنع الحزم الحريرية والصوفية التي تستعملها النساء . وهذه الحزم منسوجة على حبال غليظة من القنب ومزودة في نهاياتها بأرمال Houpes طويلة للغاية . وهي تبرم مرتين على الجسم

(1) ربها كان الاصح : منحزم

الحوف

ليس بوسعي اضافة اى شىء الى التفاصيل التي اوردها فريتاك Freytag حول هذه الكلمة . والجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 69) يقول : الرهط وهو جلد يشق كهيئة الازار تلبسه الحائض والصبيان . اما بغية التفصيلات التي نقرأها فى المعجم فهي مستعارة من القاموس .

الحياصة وجمعها الحوائص

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بوصفها تشير الى حزام . وكاترمير فى تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 31) هو الذي استنبط هذا المعنى من الكلمة ، وذلك بايراد طائفة من العبارات لمؤلفين عرب ما استطاع الى ذلك سبيلا . ومن العبث ذكر امثلة اخرى من هذا النوع للبرهنة على الامر نفسه ، ولكن كاترمير لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا موضوعه اسماء الملابس لدى العرب . اذن لن يضيره ولن يسوءه ، وانا واثق من ذلك كل الوثوق ، اذا اضفت هنا بعض التفصيلات الى تعليقاته القيمة . وما دام المقرئ يقول ان الحياصة هي ما كان يسمى قديما بالمنطقة ، فاني سأجعلكم تلاحظون ان هذا النوع من الحزام كان دائما من الفضة او من الذهب . ولن تقرأوا ابدا عن حياصة او عن منطقة كانت من الجلد او من قماش من الاقمشة . واليكم الان التفصيلات التي هيأها لنا المقرئ في كتابه (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 352) :

سوق الحوائصين

« هذا السوق يتصل بسوق الشراشيين . وتباع فيه الحوائص . وهي التي كانت تعرف بالمنطقة فى القديم . فكانت حوائص الاجناد اولا اربعمائة درهم فضة ونحوها . ثم عمل المنصور قلاوون حوائص الامراء الكبار ثلثمائة دينار والامراء الطلخان (1) مائتي دينار ومقدمي الحلقة من مائة وسبعين الى مائة وخمسين دينارا . ثم صار الامراء والخاصكية (2) فى الايام الناصرية وما بعدها يتخذون الحياصة من الذهب

وعلى ذلك فيبدو ان كلمة محشاة كانت تدل على لباس غليظ . والواقع انه يمكننا ان نستخلص من عبارة للمقري (نفع الطيب ، مخ غوتا ، ص 373) ان الثوب المسمى محشاة والجمع محاشي ، كان يلبس فى الاندلس من قبل عامة الشعب (المحاشي ثياب العامة) .

الحقبة ، الحقاب

هاتان الكلمتان مفسرتان فى القاموس اط كلكتا ، ص 29) على هذه الشاكلة : « شئى تعلق به المرأة الحلى وتشده فى وسطه » . وقد رأينا آنفا (ص 71 ، مادة البريم) ان شارح جرير يفسر كلمة البريم بكلمة الحقاب .

الحقو ، الحقو ، الحقاء

يرى بركهاردت Burckhardt فى كتابه (ملاحظات حول البدو ، ص 28) Notes on the Bedouins ان كلمة حقو تشير لدى العنزيين Anazis الى نفس ما تشير اليه كلمة بريم لدى اهل الشمال . راجع كلمة بريم . ويرى القاموس اط كلكتا ، ص 1865) والتبريزي (شرح الحماسة ، ص 793) ان كلمة حقو او حقو تشير ان كذلك الى الازار ، ومعنى ذلك الاشارة الى نوع من الثبان تستر به العورة .

الحليّة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 29) ان القوم يسمون نوعا من القماش الصوفي الاسمر الداكن حللية ، وهو الذي تستعمله النساء فى الاصقاع الجنوبية من مصر العليا ، لا سيما ما وراء اخميم . فهن يسترن به اجسادهن ويشددن اطرافه العليا بعضها فوق بعض ، على كل كتف . انظر هيئة هذا اللباس فى كتاب لين ، ج 1 ، ص 68 .

الحور

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 503) : الحور ما تحت الكور من العمامة . فهل الحور طاقية ام طربوش؟

(1) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 173 .

(2) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ق 2 ، ص 158 - 159 .

ومنها ما هو مرصع بالجواهر . ويفرق السلطان في كل سنة على الممالك من حوائص الذهب والفضة شيئا كثيرا . وما زال الامر على ذلك الى ان ولي الناصر فرج . فلما كان في ايام الملك المؤيد شيخ قل ذلك . ووجد في تركة الوزير صاحب علم الدين عبد الله بن زبنور لما قبض عليه ستة آلاف كلوة جهاركس (1) . وما يرح تجار هذا السوق من بياض (2) العامة . وقد قل تجار هذا السوق في زمننا وصارت اكثر حوانيته يباع فيها الطواقي التي تلبسها الصبيان وصارت الان من ملابس الاجناد .

ويتحتم على كذلك ان لاحظ ان الحياصة كانت تستعمل ايضا لدى النساء . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 732) : وفي وسطها حياصة مرصعة بأنواع الجواهر . ونقرا في موضع آخر (ط مكناتن ج 2 ، ص 102) : فسحبت خنجرا من حياصتها .

الحيك او الحائك

لا وجود لهاتين الكلمتين في القاموس . ومع ذلك فاني اعتقد انهما من اصل عربي وانهما مشتقتان من الفعل حاك Tisser . تيسيه .

يقول مازمول في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 4 . مج 2) في معرض حديثه عن بربر ولاية حاحة Héha اشد ولايات مملكة مراكش غربية : « ان النساء يرتدين نوعا من الازار (Unos alquiceles) وهذا الرداء اسمه (Hayque) quellaman hayques وهو مصنوع على هيئة ملاحف (Almalafas) غرناطة ، ولكنه محروم من نعومتها » . ويقول المرجع السابق نفسه بعد ذلك ، وهو يصف السرر والمنامات (Camas) : « بدلا من سراشف السرر (Savanas) يفرشون احد هذه الازر التي يسمونها كما قلت (Hayques) وفي موضع آخر (ج 2 ، ص 83 ، مج 2) يقول واصفا مكناس : « والنساء يتجولن ملفوفات لفا تاما يبيض الازر البياض (Con unos alquiceles) الفضفاضة بأفراط المصنوعة من الصوف والمسماة Hayques ، بحيث لا يستطيع احد رؤية وجه احدى النساء » . واخيرا

(ج 2 ، ص 102 ، مج 3) نجده يتحدث عن سواد الناس في فاس فيقول : « اما اولئك اللواتي لسن من الغنى بحيث يستطعن شراء الثياب (Sayos) فانهن يرتدين الازر يلتفن بها :

(De aquellos alquiceles rebuelto al cuerpo) . ويقول ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، مج 2 ، ص 28) عن نساء مدينة الجزائر انهن يرتدين ازرا بيضا لدى خروجهن من منازلهن (Unos mantos blancos) وهذه الازر مفرطة الفضضة ، وهي مصنوعة من الصوف الناعم او منسوجة من الصوف والحريز ، وهن يبدن ما في اطواقهن لجعلها غاية في البياض بفضل بذل الصابون بسخاء ، كما يعطرنها بالكبريت وباشياء اخرى . وهن يسميها Alhuyque الحيك . وهذه الازر هي كالملاحف التي سبق لنا ان تحدثنا عنها ، او هي شبه قطعة من الجوخ المربع طولها نحو ثلاثين شبرا وعرضها اربعة عشر او خمسة عشر شبرا . والنساء يلتفنن بهذه الازر ويعلقن احد اطرافها على الصدر بمعونة بعض الابازيم او الدبابيس الكبيرة المعمولة من الفضة المذهبة ، وهن يطرحن جماع الازار على الاكتاف والراس ، اما الجانب الآخر ، وهو الطرف التحتاني فانهن يسترن به الذراع اليمنى . وعلى هذه الطريقة يختفين اختفاء تاما بحيث لا يبقى لهن الا المجال الضروري لاستطاعة مواصلة السير . وهكذا فان هذه الازر تشبه بعض الشبه Une bourguignotte وهو القناع الكامل الذي كان مستعملا في نهاية القرن الخامس عشر وفي نهاية القرن السابع عشر ، حين كان يرتديه رجال السلاح . وعلى هذه الصورة يدرجن في الدروب مختبئات في ازورهن اختباء تاما بحيث ان ازواجهن انفسهم لا يستطيعون تشخيصهن ، اللهم الا من اسلوب مشيتهن او عن طريق صواحبهن او مرافقتهن » .

ونجد بعد ذلك ديكو دي هيدو (ص 28 ، مج 3) يقول عن الامساء : « انهن يرتدين نفس الازر (Los mismos mantos) التي ترتديها سيداتهن ، ولكن ازورهن ليست على درجة جمال ازر مالكات رفقن » . ويتحفنا دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا ، مج 2 ، ص 239) بتفاصيل

(1) الكلواتات الجركسية ذكرها المقريري ، واوردها كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين الممالك ، ص 138 ، ق 1 ، ج 1 .

(2) هذا المعنى لكلمة بياض لا وجود له في القاموس . وستجدون مثالا آخر في تعليقة على مادة قباء .

اقدام . ويضيف الى ذلك ان العربي يرتديه اثناء النهار ويستعمله كغطاء سواد ليلته . ولكن دونكم الوصف الدقيق لهذا اللباس الذي هياه لنا هوست في كتابه (اخبار من مراکش ، ص 115 ، 116) : « يلبس الرجل في مراکش وفاس حيكاً Haik فوق القفطان ، وهو يحتوي على قطعة من القماش الصوفي الابيض ، يبلغ طوله عادة سبع اذرع ويصل عرضه الى ثلاث اذرع . والنجم يتفون بهذا الازار ابتداء بالملك وانتهاء بأهون مراكشي ، وهذا الارتداء يكون على انماط مختلفة : ومع ذلك فان اشيع هذه الانماط هو وضع الحيك على الراس وطرح نهايته على الكتف اليسري ، كما بوسعتا ان نراه في اللوحة الثانية عشرة ، الصورة الاولى .

اما لدى المثل بين يدي الملك فيجب نزع عن الراس ، ويجب وضع عقدة فيه تدعى Achât Errua اخط الروة (1) .

وهذا اللباس عيم الفائدة على الفقراء بوجه الخصوص . فبصرف النظر عن امكانهم الاستغناء عن الملابس الاخرى فانهم يستعملونه بدلا من دثار السرير او شرشفه ليناموا فوقه ، علاوة على انهم يستعملونه استعمال الكيس ، حين يكون لديهم ما يحملونه . كذلك يمكن استعماله كمنديل يتمخضون فيه وينشفون به الانوف ، واخيرا يمكن استعماله ثوبا للصيد يستطيعون الصيد فيه لتزجية الوقت ، خلال ساعات ، دون ان يضايقهم شيء . ولكنه يضايقهم اثناء العمل ، لانه يربك اليدين في كل لحظة ويسقط بصورة مشوشة . فترتب على ذلك انهم يخلعونه عادة اثناء هذه الحالات ليسلم من الاتساخ . ويقول نفس الرحالة في موضوع آخر (ص 119) : « والنساء ايضا يرتدين الحيك ، ولكن بشكل آخر مختلف عن شكل الرجال . فهن يشددنها الى الصدر بابازيم من الفضة يسمينها (بسيم) وبختفية Chettia وبينهما سلسلة . ومعظم النساء يرتدين هذا الحيك فوق الجسم العاري . اما الفتحات فمن الجوانب ، واذا ارادت امرأة ارضاع طفلها فانها

قيمة من الحيك Le hayk ، خلال وصفه لازياء سفراء ملك مراکش وفاس ، الذين جئوا الى امستردام عام 1659 . واليك ما يقوله : « كان ابراهيم مانينو يلف حول جسمه ثوبا ابيض محوكا من الصوف المرسل ، الملون بندق القطن من الجانبين ، ويبلغ طول هذا الثوب خمس اوت اذرع ، اما عرضه فذراع ونصف ذراع ، وهذا هو اللباس الاعتيادي للرجل والمرأة في هذا البلد ، ولكنه يرتدى اكثر ما يرتدى لدى خروج صاحبه من منزله . واهل مراکش يحسنون تفصيله وتكفين الجسم به بهيئات مختلفة ، وهم يسمونه باللغة العربية الحيك ، كما يسمونه كساء Kissa . وتندلى من الاسفل خيوط مبرومة على الاكثر او قياطين مغزولة بالغزل ، يدعونها مرسله فيه اثناء الحياكة ، وتدعى لديهم (هدو Hudou) ، ويقول دابر بعد ذلك (ص 241 ، مج 1) ان احد خدم السفراء كان يرتدي حيكاً فضفاضا مصنوعا من قماش اسود غليظ . ويكتب جارت في كتابه (رسالة جوابا على مختلف الاسئلة الغربية ، ص 40 و 41) عن الحيك Alhaique فيفسر هذه الكلمة بانها : « ازار من الصوف الابيض ، يبلغ طوله اربع او خمس اذرع وعرضه يصل الى ذراع ونصف الذراع . ويكتب رولان فريجوس عن الحيك Haicque في كتابه (رحلة الى موريتانيا ، ص 44) ويفسر هذه الكلمة بانها ازار . ويتحدث كذلك سان اولور في كتابه (الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90 ، 92 ، 94) عن هذا الازار الذي يسميه Hayick . ويكتب موت كلمة حيك هكذا : Haique في كتابه (قصة غزوات مولاي ارشي ، ص 381 ، 384) . وفي الكتاب المعلنون (مهمة تاريخية في مراکش ، ص 519 ، مج 2) يتحدث مؤلفه عن كلمة Xayque . ويكتب وندس الكلمة هكذا : Alhague في كتابه (رحلة الى مكناس ، ص 28 ، 30 ، 57) . ويتحدث شو ايضا في كتابه (رحلات الى بلاد البربر والشرق ، ج 1 ، ص 319) عن هذا اللباس . ويكتبه Hyke . ويقول ان طول هذا الثوب في العادة ثمان عشرة قدما وعرضه خمس

(1) . اعتقد وجوب كتابة عقد الرواء ، لان كلمة رواء تبدو لي انها تشير الى عقدة . راجع (الكالا) حول : Lazo de capatos

(ص 138)، وكابردى همسو (مرآة جغرافية وإحصائية
للامبراطورية المراكشية ، ص 81) والعقيد سكوت
(يوميات اقامة فى مخيم عبد القادر الجزائري ، ص 5)
والليدي كروفر رحلة بحرية فى البحر الابيض
المتوسط خلال عام 1840) فتحدثوا عن هذا اللباس
وكتبوه على هذه الصورة Haick, hayk, hhaik, haik .

الخرقة

تشير هذه الكلمة الى الثوب - او الى الرداء
الغليظ - الذى يلبسه الفقراء - ولاسيما المتصوفة
منهم فى الشرق . ويقول المقرئ (تاريخ الاندلس -
من غوتا - ص 201) عن احد المتصوفة انه كان :
« بركة لابسي الخرقة » . وفى مخطوطة تملكها مكتبة
ليدن وتحتوي على عدة كتابات خاصة بالمتصوفة
(من فارسية ، 1038 ، ص 22) نجد : در كريبان
خرقه نوشته بود يا عزيز يا ستار يا لطيف يا حليم
در مهان خرقه نوشته بود يا صبور يا شكور يا كريم

تخرج حلمة ثديها من هذه الفتحة ، وهذا الوضع ملائم
كل الملازمة للطفل الذى تحمله امه على ظهرها ، وعلاوة
على ذلك فان النساء هنا ذوات حلقات كبيرة للغاية ،
ما دمن يافعات .

ويخبرنا المؤلف نفسه بأن بعض النساء يرتدين :

- 1 - القميص ، 2 - القفطان ، 3 - المنسرية ،
- 4 - الحيك مع الحزام (1) .

وكلمة حيك او حائك ذكرها الرحالة لمبرير فى
كتابه (رحلة الى مراكش ، ص 39 ، 293 ، 295 ،
386) الذى كتب كلمة حيك هكذا Haick . كما
ذكرها علي بيك فى كتابه (الرحلات ، ج 1 ، ص 16 ،
29 ، 73 ، 80) الذى كتب الكلمة هكذا Hhaik
وهناك عدة رحالين زاروا المغرب فى ايامنا هذه امثال
ربلي (بوار تجارة السفن الشراعية الامريكية ، ص
407 ، 492) ، وجاكسون (تقرير عن مراكش ،

- (1) هذه الكلمة لا تكتب هكذا (بسيم) ولكن (ابزيم) والجمع بزائم ، وهي تشير بكل تأكيد الى كلمة
اكراف الفرنسية . وقد رأينا آنفا ان ديكو دى هيدو يتحدث عن Hevillas) agrafes
التي بواسطتها تعلق النساء الحيك ، وعلى ذلك فان بيدرو دي الكالا يترجم فى كتابه (مفردات عربية)
كلمة Hevilla الى كلمة ابزيم . ويترجم دونباي فى كتابه (النحو المغربى العربى ص 82)
كلمة Fibulae الى كلمة بزائم ، وتشير قواميسنا الى ان كلمة ابزيم تدل على كلمة Agrafe
مع حاملها .

وانني اعتقد بوجود كتابة هذه الكلمة (ختفية) خطفية ، بالطاء ، وليس بالتاء . وسأجعلكم تلاحظون
ان ختف لا وجود له قط فى اللغة العربية ، وان خطف على العكس من ذلك معروف وشائع ، وان
الاشتقاق بجانب افتراضي او زعمي . والحقيقة ان فعل خطف يعني Abriouit ، وان كلمة خطاف
هي سنان حديدي معقوف فى نهايته صنارة ، ابزيم . وهناك كلمة عربية اخرى مشتقة من نفس هذا
الاصل ، وهي ، مثل خطفية ، لا وجود لها فى القاموس . وأود ان اتحدث عن كلمة مخطاف .
يرى بيدرو (مفردات اسبانية عربية) ان كلمة مخطاف تقابل : garavato (Anzuelo) (garavato)
وتقابل كلمة مخطاف قطعة حديدية معقوفة لها صنارة صغيرة ، او هي الصنارة ذاتها . والواقع ان
ابن بطوطة (الرحالة ، من دى كايانكوس ، ص 234) يخبرنا ان عبيد تجار الهند يحملون ما هو (عود
غليظ له زج حديد وفى اعلاه مخطاف حديد فاذا اعياء ولم يجد دكانة يستريح عليها ركز عوده بالأرض
وعلق حملته منه .

وكلمة مخطاف تعني كذلك عصا مسلحة من احدى نهايتها بقطعة من الحديد المدبب المعقوف وتعني
مرساة . راجع الكالا فى كلمة : Cayado de pastor عصا الراعي .
راجع كذلك دونباي فى كتابه (النحو المغربى العربى ، ص 103) .

يا عليم در دامن خرقه يا احد يا صمد يا فرد (1) .

لن اترجم النص لانه فى غاية الصعوبة ايجاد كلمات فرنسية مقابلة تماما لمختلف الصفات الالهية التى وردت فى هذا الكلام . ولكننى ساقصر على ملاحظة اننى يخيل الى وجوب ترجمة كلمة مهان بكلمتي (الثياب الدخيلة) . وستجدون لدى كلمة دلق معلومات وتعليمات اوسع عن ثوب المتأملين الشرقيين .

ويبدو ان كلمة خرقه تدل ايضا على : « نوع من رداء يستعمله البدو . لاني اقرأ لدى ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 72 . 73) : فمن العجب امر هؤلاء المائرين انهم لا يبيعون من جميع ما ذكرناه بدينار ولا بدرهم . انما يبيعونه بالخرق والعباءات والشمل . فاهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الاقنعة والملاحف المتان وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويباعونهم به ويشهدونهم » .

الخف

كانت الخفاف مستعملة فى عهد النبي محمد (ص) اذ يخبرنا النووي (تهذيب الاسماء ، ص 33) ان الرسول كان هو نفسه يلبس الخفاف . ونقرأ فى

صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 167) ان محمدا حرم على المسلمين لبس الخفاف اثناء الحج الا لمن لم يجد نعلين ، فقد سمح له بلبس خفين مع وجوب قطعهما اسفل من الكعبين (ولا الخفاف الا احد لا يجد النعلين فلبس خفين وليقطعهما اسفل من الكعبين) .

وكانت الخفاف تلبس قديما فى مصر ، من قبل الرجال والنساء على حد سواء . فتحن تقرأ لدى السيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 337) ان الخليفة الحاكم بأمر الله (منع الخفافين من عمل الاخفاف لهم (النساء) . والواقعة نفسها يحدثنا عنها النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 104) : منع الاساكفة من عمل الخفاف لهم وشدد فى ذلك . ونرى فى نص آخر لهذا المؤلف الاخير (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 16) ان الخفاف كانت تلبس من قبل الرجال فى النصف الاول من القرن السابع الهجري ، ويخبرنا نص لابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 367 ، ص 17) ان الرجال ايضا كانوا يستعملون الخفاف فى القرن الثامن الهجري . واستنادا الى قول المقرئ (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350) فان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانوا يلبسون اثناء حكم السلالة التركية (الجركسية) خفافا من الجلد البلغاري الاسود (2) .

(1) ان كلمة خرقه وجمعها خرق تعني كذلك : قطعة قماش . فاني اقرأ لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 204) « اعطاه - خرق كتان فرنجي مائتي ذراع . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكنكن ، ج 1 ، ص 209) : « عمد الى الخرقه وعمل منها كيسا » . وفى الاحاطة باخبار غرناطة لابن الخطيب (مخ كابانكوس - ص 51) : « انه لم يجتمع عند احد من نظرائه ما اجتمع عنده من عين وورق ودفاتر وخرق وآنية ومتاع واثاث وكراع . وتعني كلمة خرقه نفس المعنى فى مالطة كما تعني علاوة على ذلك سروالا للصغار . راجع فاسيلي فى كتابه (قويميس مالطي - ص 279) . ويسمى بائع الخرق بالخرقى . راجع المقرئ (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 354 - 357) . ويبدو ان ريسكه قد علق على هامش كتابه كوايوس بان هذه الكلمة تدل على محفظة نقود . والحقيقة اننى وجدت الكلمة مستعملة بهذا المعنى من قبل ابن بطوطة (مخدى كابانكوس ، ص 191) : « ومن عواندهم فى يوم العيد ان كل من بيده قرية منعم بها عليه ان ياتي بدنانير ذهب مصرورة فى خرقه مكتوب عليها اسمه فيلقبها فى طست ذهب هنالك » . وقد ذكر بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) صيغة اخرى من نفس الاصل تشير كذلك الى محفظة نقود الا وهى كلمة مخرقه .

(2) ان الجلد البلغاري كان ذائع الصيت . وبوسعكم مراجعة العلامة فريهن فى كتابه (اقدم تاريخ عربي عن بلغار الفولغا ، ص 8) حول هذا الموضوع . ومانزال الخفاف حتى ايامنا هذه مستعملة فى عدة اقطار من آسيا خصوصا فى بلاد الفرس - حيث حرفوا الكلمة فاصبحت Bhulkhal كما يخبرنا فريزر فى كتابه (رحلة اتي خراسان - ص 69) . فهذا الرحالة الالماني قد اصاب كل الاصابة فى ان اصل الكلمة الاصلية هي بلغفار Bulghar .

ان النساء يلبسن انملة من مختلف الالوان تصل الى منتصف سيقانهن او الى اعلى من ذلك . . ويقرر لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 63) ان الخفاف هي انملة او احذية مصنوعة من الجلد المراكشي الاصفر . . ولم تعد سيدات مصر في ايامنا هذه ترتدي الخفاف الا اذا اردن الخروج من بيوتهن . ولكن هل كن يلبسها في العمود الغابرة في منازلهن ؟ هذا ما يحملني على الاعتقاد به نص من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 3 ، ص 141) .

ويخيل الي ان دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 48) في معرض حديثه عن طرابلس الشرق ينظر الى الخفاف ، حين يقول : « ان النساء هنا اذا اردن ان يمشين مشية مريحة في الدروب اثناء المطر والوحل فانهن يلبسن بواتين من الجلد المراكشي تصل الى ركبتين - وهن يشمرن عن ثيابهن من كل جانب - فيدرجن في كل مكان على رسلهن - دون ان تبتل ملابسهن او تتلطح بالاحوال والاضمار » . ويذكر دارفيو كذلك في كتابه (مذكرات - ج 5) : « البواتين المراكشية الجلد الصفراء التي تلبسها نساء حلب . ولدى بدو سورية تلبس الخفاف من قبل الرجال كما تلبسها النساء » . ويخبرنا دارفيو في كتابه (من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 208) ان الامراء والشيوخ يركبون الخيول وهم متنملون بواتين صغيرة من الجلد المراكشي الاصفر - بدون جوارب - وهذه الانملة خفيفة ومخوصفة من الباطن - وهم كذلك يستطيعون المشي بها على الاقدام بل حتى الملو دون ان يستطيع النساء اختراقها . وبعد ذلك (ص 211) : « ان النساء يدرجن حافيات الاقدام على الابسة والسجاجيد - حين يكن في منازلهن - وهن يلبسن خفافا متفضنة لدى برونهن من مساكنهن » . انظر المرجع السابق ، ص 3 . ونقرأ في كتاب (رحنة من اليمن السميدة ، ص 83 ، 1716 امتردام) : « ان نساء مخا يلبسن خفافا صغيرة معمولة من الجلد المراكشي » . ويذكر علي بيك (الاسفار ، ص 106 ، ج 2) الخفاف النصفية (Half boots), Demi-bottes الجلدية الصفراء التي تلبسها نساء مكة .

وكانت الخفاف تلبس ايضا من قبل الرجال بعد فتح الاتراك لمصر ، ويؤيد ما ذهبنا اليه النص التالي من كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرأ في هذا السفر (ط هايخت ، ج 3 ، ص 248) ان الاميرة بدورا ، اخذت ملابس زوجها « فلبست الخف والمهماز » . وحتى في ايام الحملة الفرنسية على مصر كانت الخفاف تلبس من قبل الرجال والنساء على قدم المساواة ، لاننا نقرأ في كتاب وصف مصر (ج 18 ، ص 109) : « كان الناس يلبسون الخفاف اذا ارادوا ركوب الخيل او اذا شاءوا الطواف بالمدينة لشراء ما يحتاجون اليه او لشؤون اخرى ، وهذه الخفاف هي نوع من التمال ، وتصنع من الجلد المراكشي الاحمر او الاصفر ، ويستعملها الرجال كما تستعملها النساء » . ولم تعد الخفاف تلبس في مصر في ايامنا هذه من قبل الرجال ، اما النساء فما زلن يلبسها كما نرى شاهد ذلك في كتاب (المصريون المحدثون) تأليف لين . وسنذكر بعض التفاصيل عن هذه الخفاف النسائية . يروي القريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 359) عن وجود سوق في مصر للاخفاف (سوق الاخفافيين يباع فيه الاخفاف للتوان ونعالهن) . وفي عهد كتاب الف ليلة وليلة ، اي بعد غزو الاتراك لمصر ، يبدو ان خفاف سيدات القصور وخفاف الجوارى والاماء المائدات لسادة اغنياء مترفين كانت في غاية الروعة والبهاء . ونحن نقرأ في الكتاب الذي فرغت الان من ذكر اسمه (ط منتكازا ، ج 2 ص 56) : وقفت عليه امرأة بخف مزركش بحاشية قصب وشرط لاعب (1)

ونجد في موضع آخر (مكناتكن ، ج 1 ، ص 425) ان رجلا اشترى لجلوبته الراحة في سفرة (خفا مزركشا بالذهب الاحمر مرصعا بالملر والجوهر) . (ويتبين ان نلاحظ ان كلمة خف تعني فردتين في هذه النصوص) . ويبدو ان الصرف على هذا الجزء من الهندام قد اخذ بالتناقص فيما بعد . فنحن نقرأ في قصة غليوم ليتعرف (رحلات برية في القرن التاسع عشر ، مج 1 ، ص 171) : « ان النساء في القاهرة يلبسن الانملة الجلد كما يلبسها الرجال » . ونطالع في قصة منتكازا (رحلة الى اورشليم والشرق ، ص 90)

(1) راجع بشأن هذا النص الملاحظات الصائبة للعلامة فليشر في كتابه العنون : (De glossis Habichtianis) - ص 26 -

اما عن فعل زركش المستعمل بمعن زين - فراجع احدي التعليقات الواردة في كتابي هذا .

التخفية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

أن فعل خف في الصيغة الثانية ، يعني بصورة عامة خلع الملابس الثقيلة ولبس الملابس الخفيفة ، وبصورة خاصة ملابس الليل . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط هايخت ، ج 1 ص 63) : « وهو شاب مليح مخفف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونطالع في موضع آخر (ج 2 ، ص 116) : « خفي من لباسك كما كنت في ليلة دخل عليك » . وفي طبعة مكناتن (ج 1 ، ص 193) ورد في هذا المكان : « وأمر ابنته أن تخفف نفسها كما كانت ليلة الجلاء في الخلوة (2) » . وبعد ذلك نقرا في الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ص 225) : « خففوا ما عليها من اللبوس » . ونفس الفعل يعني في الصيغة الخامسة نزع ثيابه الثقيلة . فنحن نقرا في المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « فأمره بخلع ثيابه والتخفف من جسمه » . واشتقت كلمة تخفية من فعل خف الذي ، كما نرى بسهولة ، يذكرنا بالصيغة الثانية للفعل . وقد سبق للعلامة كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص

ويقص علينا اوليفيه في كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ، ص 382) : « ان نساء بغداد يمشين حافيات الاندام في بيوتهن - وهن يلبسن الانعثة لدى خروجهن من منازلهن » . ويقول فريزر في كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 278) ان نساء بغداد يلبسن جزمات صفراء » .

Des Bottines jaunes

ويقول ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس - ص 83) في معرض حديثه عن نساء شيراز « وهن يلبسن الخفاف » (1) .

وسأفرغ من هذه المقالة مختتما بحشي هنا كذلك بأيراد كلمات نفس الرحالة - الذي عبر عن مكنوناته - وهو يجتاز جردود الامبراطورية البيزنطية - للوصول الى استراخان - بهذه العبارة : « وذلك في اشتداد البرد . وكنت البس ثلاث فروات - وفي رجلي خف من صوف وفوقه خف مبطن بثوب كتان وفوقه خف من البرخالي وهو جلد الفرس مبطن بجلد ذئب » . ص 153 . ولا شك ان البرخالي هو الجلد البلغاري .

- (1) اذا وجدنا لدى اولياريوس (جولة في موسكو وبلاد التاتار وفارس ، ص 817) النص التالي عن الاحذية الفارسية : « ان الاحذية التي تسمى Kefs مديبة الانف للغاية ومنخفضة القاعدة والاعقاب كثيرا - بحيث يمكن لبسها ونزعها بسهولة - كما نفعل بمداساتنا Nos pantoufles اذا وجدنا هذا النص فينبغي الحذر من حسان كلمة Kefs هي كلمة خف العربية مع S - علامة الجمع لدى الفرنسيين . على ان نتذكر ان هيئة الخفاف بفارس تختلف عن هيئة الخفاف المستعملة عند العرب . وان كلمة Kefs التي ذكرها اولياريوس هي الكلمة الفارسية كشف - التي كتبها كامفر في كتابه (تحف نادرة ، ص 128) كذلك هكذا كفس - مع س بدلا من ش .
- (2) تعني كلمة خاوة غرفة صغيرة ، مقصورة ، صومعة ، جوستا في بستان . وفي القصة الانجليزية التي عنوانها (الفصل الثامن عشر) مغامرات حاجي بابا ، هذه الكلمة ترجمتها Private room . ونقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 74) : وبها مدرسة عظيمة حافلة فيها نحو ثلاثمائة خلوة ينزلها الغرباء القادمون لتعلم القرآن » . والحديث عن واسط . وبعد ذلك (مخ ، ص 102) وهو يتحدث عن ناسك . يقول : « وله خلوة متصلة بالمسجد فرشها الرمل لا حصير بها ولا بساط » . وفي موضع آخر (ص 92) وهو يتكلم عن حمامات بغداد : « وفي كل حمام منها خلوات كثيرة » . وفي المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « وحضر عند الحكم المستنصر بالله يوما في خلوة له في بستان الزهراء على بركة ماء . ولكن كلمة خلوة تشير بصورة خاصة الى مقصورة العرس . راجع مثالا آخر لهذه الكلمة للمقريري (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 365) . والكلمة نفسها تشير كذلك الى عملية الوصال . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (مخ ، ص 227) بان نساء القبائل الهندية « مشهورات بطيب الخلوة ووفور الحظ من اللذة » . وبعد ذلك (ص 230) : « ولهن من طيب الخلوة والمعرفة بحركات الجماع ما ليس لغيرهن » .

(295) ان لفت انظار المستشرقين الى هذه الكلمة ، بإيراده عدة امثلة مقتبسة من مؤلفات مؤرخين عرب من مصر . وقد ظن هذا العالم الجليل وجوب اثبات ان كلمة تخفيفة تشير الى صرب طاقية Bonnet . وهذا الامر لا يبدو لي وكأنه في غاية الصحة ، بل انني افترض ان كلمة تخفيفة تشير الى عمامة خفيفة ، على تقيض العمامة الضخمة الكبيرة الحجم ، التي كان يتعمم بها الفقهاء والتي كانت تسمى عادة عمامة . والواقع انني اكاد اعثر دائما على كلمة تخفيفة مستعملة ضد كلمة عمامة . وقد سلف لنا ان راينا (ص 85) ان قاضيا ارغم على حضور قصف لدى الامير ، قد تجرد من ملابسه التي كانت تليق بمنزلته ، فتعمم بتخفيفة ، بدلا من عمامته الضخمة ، بوصفه فقيرا ، وتعمم بتخفيفة . ونقرا في تاريخ مصر لابن ابياس (مخ 367 ، ص 37) : « قلع تخفيفته ولبس عمامة وجوخة من فوق ثيابه » . وفي تاريخ مصر للتويزي (مخ ، ص 58) : « وقلع شاش التشريف والكلوة وضرب بهما الارض ولبس تخفيفة » . ونجد في الف ليلة ليلة ط مكناتن ، ج 3 ، ص 162 (العبارة التالية : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك واللبس هذه الخفيفة » . وانني لا اتردد في احوال التخفيفة محل الخفيفة ، فأتترجم النص على انه : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك واللبس هذه التخفيفة » .

الخفتان او القفطان (القفطان)

انني اجهل زمان تبني العرب لهذه الكلمة التي هي من ارومة اجنبية ، واجهل كذلك عصر انتشار هذا اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة لدى ابناء هذا الشعب وبناته . فان محمدا (صلى الله عليه وسلم)

لم يستعمل القفطان . ويبدو ان الكلمة نفسها كانت مجهولة في عهد الرسول . ومع ذلك فنحن واجدون هذه الكلمة لدى المؤلفين القدامى نسبيا ، امثال السعدي : (لدى كوزكلرتن ، طرائف عربية ، ص 108) . وكان خفتان الخليفة المقتدر مصنوعا من الحرير ، ومكفنا بالفضة ، ومن معمولات تستر ، وكان خفتان ابنه محوكا من الحرير (او من الديباج) الرومي ، ومزركشا برسوم ونقوش وصور (المرجع السابق) .

وكان للطراز المستحدث تأثير على هذا اللباس ، كما سنرى . ولنستهل بحثنا بافريقية الشمالية . لقد اعرب ديكو دي هيدو عن الموضوع في كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مج 1 ، 2 ، ص 20) في معرض حديثه عن اترك مدينة الجزائر على هذه الصورة : « ويرتدون عادة فوق هذا اليك Jalaco : رداء (Una ropa) يسمونه القفطان ، وهو مشابه لقميص الكاهن Soutane لانه مفتوح من الجهة الامامية ، ومزرك بالازرار من ناحية الصدر (1) .

وهذا الرداء له كمان قصيران ، يصلان الى المرفقين ، وقد يتدلى حتى يبلغ منتصف الساقين ، بل قد يهبط اكثر من ذلك . وعلى كل حال فهو يتجاوز الركبة . وهو على الوان شتى : فالاغنياء يتخذونه من الاطلس ، والسيدات يفصلنه من القطيفة والمخمل ، ومن انواع اخرى من الحرير . وهذا الرداء ، شأنه شأن اليك Jalaco (الصديري) لا ياقة له ، بحيث ان التركي مكشوف الرقبة على الدوام . ويتحدث دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه (مذكرات ، ج 5 ص 283) عن قفطان الاتراك في مدينة الجزائر الذي يلبسونه فوق الصديري ، فيقول : « ويلبسون فوقه سترة من الجوخ تدعى قفطانا . وهذا القفطان يشبه لدينا Un juste-au-corps (2) فله طول له

(1) نقرا دائما ، نتيجة خطأ مطبعي متصل ، في كتاب ديكو دي هيدو-كلمة Tafetan وقد تناول التشويه هذه الكلمة اكثر فاكثر من قبل الطباعين في هذا الكتاب المتع : (يوميات رحلات دي مونكوني ، 1647 - 1648) حيث نجد في (ج 1 ، ص 279 ، 282) كلمة Cafferan دائما . ففي هذا الموضع يتحدث دي مونكوني عن موكب الـ Gasena . ولا بد ان هذه الكلمة ليست سوى الخزانة Le Hazna التي ذكرها تيفنو في كتابه (قصة رحلة الى المشرق ، ص 277) . او هي خزينة المولى الاعظم المرسل الى القسطنطينية من قبل باشا مصر . وعلى هذا طال الحديث في نص تيفنو الاخير عن القفاطين . ولا مشاحة في ان دي مونكوني قد اخطأ في ايراد كلمة Cafferan بدل كلمة Caffetan في يومياته .

(2) وردت الكلمة في قاموس لاروس هكذا موصولة : Justaucorps بمعنى لباس يتدلى حتى الركبتين ويشد الجسم شدا . (المترجم) .

كما له تفصيله. وهو مفتوح من القبل Par le devant ليدع الصديرية تظهر ، وهي دائما من لون مختلف . وهم لا يوصلونها الا نحو وسط الجسم ، حيث يشدونها بمندبل بالغ السعة بحيث انه يبلغ حقو الانسان » .

ونحن نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراكش وفاس ، ص 115) : « ويرتدون فوق القميص قفطانا او سترة مزودة احيانا بكمين قصيرين او طويلين ، على هوى مزاج اللابس ، وهي (تشبه الفرجيات Feredges التركية) ، ولكن هذا الثوب لا كمين له في معظم الحالات . وعادة تكون هذه الانواع مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او الاخضر . وبعض هذه القفاطين مؤلفة من مختلف الالوان التي تكون اما مربعة واما مخططة . وبعض الاشخاص لهم قفاطين مطرزة بالذهب ، ولو ان هذا التصرف يعد انتهاكا لوامر الدين . والقفطان لا يتعدى الركبة الا قليلا ، وهو ليس طويلا مثل الدوليمان التركي Doliman وازرار هذا الثوب الصغيرة متقاربة من بعضها . وبوسعنا رؤية هيئة هذا الثوب في اللوحة الخامسة عشرة ، الصورة الاولى والثالثة » . ولا بد ان ديكو دي تورييس قد تحدث في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) حين قال ان رجال مراكش يرتدون : « سترات من الجوخ الملون تصل الى الركب » . واعتقد ان العبارات التالية لمارمول تمنى ايضا القفاطين . فهو اذ يتحدث عن ثياب مراكش يقول ، في كتابه (وصف افريقيا ، مج 3 ، ج 2 ، ص 33) : « يرتدي عوام الناس الآخرون ثيابا اقل كلفة ، ولكن على نفس النمط . فالكثيرون منهم يلبسون سترات من الجوخ الملون (Unas jaquetas) وهي مزودة ، ومطوية اربع طيات (De quatro faldas) ولها اكمام قصيرة » . ويقول في موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 2) منحدثا عن سكان فاس : « يرتدي العمال والرجال الآخرون من سواد الناس ، ولا سيما الجنود المشاة ورماة البنادق ورماة السهام الخيالة ، سترات ، مشنية اربع ثنيات (De quatro haldas) ، قد تصل الى ركبهم » .

وفي انمرجع نفسه كذلك : « يرتدي التجار والصناع البسة من الجوخ ، سوداء خالصة السواد احيانا او زرقاء ، او من لون آخر ، وهم يلبسون صايات (Los sayos) بالغة الطول ، تنزل الى منتصف سيقانهم ، مطرزة من الباطن (Cosidos a girones) واكمامها نصف اكمام قصيرة لا تصل ابدا الى اعلى

المرافق الا قليلا . ويتحدث دابر ايضا في كتابه (رحلة الى اقاليم افريقيا الشمالية ، مج 1 ، ص 240) عن قفطان من الجوخ كان يرتديه احد السفراء الذين جاءوا الى امستردام عام 1659 . راجع كذلك ، حول ارتداء القفطان في مراكش (سانت اولون ، الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90) . وانظر كراير دي همسو في كتابه (مرآة ، ص 80 ، 81 الخ) . والقفطان في طرابلس الغرب رداء طويل مطرز من القبل ومن الكمين . راجع النقيب ليون ، في كتابه (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6) . وترتدي النساء القفاطين في مراكش وفي فاس . فنحن نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 119 ، الخ) : « ترتدي بعض النساء نوعا من قفطان فوق القميص ، شبيه كل الشبه بقفطان الرجال » . ويخبرنا لمبرير في كتابه جولة في مراكش (ص 386) ، وقد اتاحت له بوصفه جراحا فرصة مخالطة حريم امبراطور مراكش ، ان قفطان النساء ثوب واسع لا كمين له ، وهو يتدلى حتى يبلغ القدمين او يكاد ، ويصنع طورا من الحرير والقطن ، وتارة من الديباج .

اما القفطان المصري فيختلف كثيرا عن قفطان افريقيا الشمالية . فانظروا كيف يصفه لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 - 41) : « انه سترة طويلة من القماش الحريري والقطني العامر بالخطوط . وهذه الخطوط قلما تكون خالصة بنفسها بل انها على العموم مزينة بالرسوم او بالازهار . وهذه السترة تتدلى حتى تبلغ كعب القدم ، ولها كمان طويلان ، يتعديان نهاية الاصابع ببعض المقود ، ولكنهما مشقوقان فوق المصم قليلا ، او نحو منتصف الذراع ، بحيث ان اليد تبقى مكشوفة على العموم . ومع ذلك ، ففي حالات الضرورة ، يمكن تغطية اليد بالكف : ذلك لان التادب يقضي ستر اليدين امام شخص من الطبقة العليا » .

وها انني اقرا في قصة هيلميريتش (تقرير حقيقي موجز عن رحلات ، ص 393) ان رجال القاهرة يرتدون تحت اللباس الذي افترضه الجبة « سترة (Ein wammes) من القماش الحريري ، المتعدد الالوان المختلطة بعضها ببعض . اما كما هذا الرداء فطويلتان لغاية ، بغية استطاعة شبكهما على قبل الجسم » . ويبدو ان القفطان كان في ايام نيبور (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 152) يتجاوز الاقدام . وقد وصف الكونت دي شابرول القفطان في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 138) على هذا المنوال : « انه

ثوب مفتوح من الجهة الامامية ، وله كمان واسمان
بافراط ، وهو يلبس فوق المشد Le corset .

اما ثوب نساء مصر الذي يشبه كثيرا قفاطين
الرجال فلبس اسمه قفطانا بل يدعى يلكا Yelek .
واما قفطان مصوغ فيشبه كل الشبه قفطان افريقيا
الشمالية ، ولا يشبه القفطان المرتدي في مصر الا
قليلا . فنحن نقرا في رحلة روبل (رحلة الى الحبشة ،
ج 1 ، ص 119) : « والفرد هنا يرتدي فوق هذا
القميص قفطانا (Leibrock) من القطن المصبج
بالحرير ، وهو يتدلى حتى يبلغ ريلة (او بطء) الساق ،
ولا كم له ، ويشد حول الجسم بشرط دقيق من
الكتان . وتقع على القفطان في الساحل السوري ،
وهو في نظري دارفو (مذكرات ، ج 1 ، ص 353)
كساء من الحرير الابيض الموشى » . ويرتدي بدو
سورية كذلك القفاطين ، او هم على الاقل كانوا
يلبسونها ايام زار المشرق الذي ذكرته توا
ديار الشرق . ويقول في كتابه (رحلة من فلسطين
صوب الامير الاعظم ، ص 206) ان امراء وشيوخ البدو
يتخذون لباسهم الشتائي القفطان المصنوع من
الاطلس او من الحرير المتموج الموار Le moire
على هيئة قباز الكاهن الذي يبلغ منتصف الساق ،
وله كمان واسمان » . وبعد ذلك (ص 210) يخبرنا
ان النساء البدويات لهن ايضا قفاطين مصنوعة
كالقمصلات يتزملن بها في الشتاء ويصل طولها الى
الارض . وهن يشمرن عن اقسامها الامامية ويدسسنها
في اطراف الحزام ، لتحقيق غرضين هما المشي
بحرية داخل المنزل وابرار التطريزات ، وهي على هيئة
الازاهير انظاهرة على القمص والسراويل » . ويقول
اخيرا في موضع آخر (ص 211) : « يلبس العرب
بصورة عامة قفطانا من النسيج القطني الفليظ » .
واذا آمنا بما يقوله علي بك في كتابه (اسفار ، ج 2 ،
ص 106) فان نساء مكة يرتدين « قفطانا من القطن
الهندي » .

ويعلمنا كيرورتر في كتابه (رحلات الى جورجيا
وبلاد فارس وارمينيا وبابل القديمة ، ج 2 ، ص 226)
ان شعب Kanaki (خاتقين ؟) على دبالى ، في

الشمال الشرقي من بغداد يرتدي : « قفاطين واسعة
ذات اكمام عريضة » .

وبالرغم من ان المؤلفين القدامى قد رسموا هذه
الكلمة هكذا (خفنان) ، فان لفظة (قفطان) يبدو انها
هي الشائنة الاستعمال منذ عدة قرون : ولعل اسم هذه
الكلمة قد تحول بعد فتح الاتراك لمصر . وان كلمة
قفطان وجمعها قفاطين ترد دائما في كتاب (تاريخ
اليمن ، مخ 477 ، ص 177 ، 298 ، 319) كما اننا
نصادفها كذلك في كتاب الف ليلة وليلة .

وقد راينا آتفا ان هوست والكوت دي شابرول
يكتبان هذه الكلمة على نفس الرسم ، ويكتبها دونباي
في كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) هكذا
(قفطسان) .

واخيرا فان لين في كتابه (المصريون المحدثون ،
ج 1 ، ص 40) يؤكد ان الكلمة تلفظ (قفطان) ولكن
الاشيع من ذلك لفظها (قفطان) .

الخففة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بوصفها اسم
لباس .

والرحالة كيرورتر في كتابه (اسفار - الخ -
ج 2 ، ص 392) في معرض حديثه عن الزبيديين في
العراق العربي - قرب بغداد - يعرب عن افكاره بهذه
الكلمات : « يراهم الراؤون بصورة دائمة ولا غطاء لهم
الا الخفية Kaffia او الرداء المصنوع من قماش
مخطط بخطوط عريضة للفاية . وهذا الرداء هو اللباس
الاعتيادي (Domestic attire) الذي يبدو فيه
هؤلاء الاعراب قرب منازلهم » .

ولما كان فعل خفى في الصيغة الثانية وفي الصيغة
الرابعة يعني - Abscondit, occultavit, celavit
ويعني في الصيغة الاولى Abscondit se وان كلمة
خفاء تعني Operimentum, tegimentum فانني
اعتقد ان حفية ربما تعني كساء واسعا يغطي الجسم
كله (1)

Un grand manteau qui couvre tout le corps

- (1) سأحفلكم على ملاحظة ان الصيغة الخامسة لفعل خفى لا وجود لها في القاموس - وانها تعني التكرار .
فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكنائين - ج 2 - ص 292) : « تخفيت انا وغلماشي » .
ويستعمل ابن الخطيب في كتابه (الاحاطة - مخ كابانكوس - ص 37) صيغة مماثلة للتعبير عن نفس
الفكرة - لانه يستعمل فعل خاف (يخيف) . واليكم كلماته : « فصار متخفيا الى مالقة ليركب منها
البحر الى جهة ابن مردنيش » . ولكن ربما ينبغي احوال متخفيا مكان متخيفا .

الخلي

وانني غير واجدها كذلك فى كتب الرحالين
الاوربيين الذين جاسوا خلال الشرق فى مختلف
الحقب .

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واذا آمننا بما يقوله النقيب ليون فى كتابه (اسفار
فى الشمال الافريقي) فان كلمة Kholi تشير لدى
اعراب طرابلس الى نوع من البركان ، الذى
يقف موقفا وسطا بين العبادة ، التى هي غاية فى
الفلاظة ، وبين الجريد ، وهو غاية فى النعومة .

الخمير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويخيل الي ان هذا النقاب كان مستعملا فى عهد
كوليوس ، لان هذا العالم يؤكد انه برقع امرأة ، وانه
يفطى مقدمة العنق ، ويستر الذقن والفم ويتعلق بقمة
الرأس . ولما كان كوليوس لم يذكر لا طول ولا نوع
قماش ولا لون هذا الستر ، فمن التطويح بالامانة
العلمية ان نطبق على وصفه - الذى تموزه اداقة -
اقوال الرحالين الذين زاروا الشرق وقت زيارة
كوليوس له (1) .

ويعلمنا الرحالة بنكهام فى كتابه (اسفار فى بلاد
ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 7) انه حمل سفتجته
وتقوده واوراقه « مخفية فى حزام سري »
Inner girdle يسميه سكان البلاد Khummur
خمرا ، ويستعمل هذا الحزام بصورة عامة لهذا
الغرض ، ما دام لا يمكن اضعته ، ولا يمكن انتزاعه من
المسافر اللهم الا اذا جرد تجريدا تاما من ملابسه .
وستذكرون ان فعل خمير يعني (Operuit, textit, etc)

الخمار

يبدو ان هذه الكلمة كانت معروفة معرفة وافية لدى
الجوهري والفيروزابادي ، وانها لم تكن بحاجة الى
الشرح والتفسير . ولكن يجب ان اعترف لنحس
طالعي انني لم اقع على هذه الكلمة لدى مؤلف بمقدوره
ان يشرحها لي شرحا صحيحا ، لذلك ليس فى طاقتي
ان اخوض فى اى حديث عن نوع البرقع او الستر او
الحجاب او القناع الذى تدل عليه هذه الكلمة . واذا لم
اكن متوهما ، فان كلمة خمار لم يتطرق اليها المؤرخون
العرب فى عصر التويري والمقريري ومن لف لفهما .
واستطيع ان اتجرا فاقول مؤكدا عبث عملية التنقيب
عنها فى كتاب الف ليلة وليلة .

الخميسة

تشير هذه الكلمة ، حسب مذهب الجوهري ،
الى ثوب مربع اسود ، مزين بحاشيتين مختلفتين
اللون . ويرى مؤلف عيون الآثار 1 مخ 340 ، ص
189) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك حين وفاته
خميسة . وفى صحيح البخاري ج 2 مخ 356 ،
ص 168) تقرا الحديث التالي مرويا عن عائشة وعبد
الله بن عباس : « لما نزل برسول الله صلى الله عليه
وسلم طفق يطرح خميسة له على وجهه . فاذا اغتم (2)
كشفها عن وجهه . فقال وهو كذلك : لعنة الله على
اليهود والنصارى اتخذوا قبور انبيائهم مساجد .
يحذر ما صنعوا .

وفى الكتاب نفسه نرى الحديث التالي مرفوعا
الى زوجة الرسول الحبيبة الى نفسه : قالت :
« صلى رسول الله صلى الله عليه وسلم) فى
خميسة له لها اعلام . فنظر الى اعلامها نظرة . فلما
سلم ، قال : « اذهبوا بخميصتي (3) هذه الى ابي

(1) ان كلمة خمار تدل كذلك على : منديل يغطي به الانسان عينه . فنحن نقرا فى الكتاب المعنون مجمع
الانهر (ط . القسطنطينية ، ج 2 ، ص 259) : ولا بأس ان يشد خمار اسود من الحرير على العين
الرامدة او الناظرة الى الثلج .

(2) هكذا ، اذا لم اكن متوهما ، معنى الحالة الثامنة لفعل غم فى عبارتنا . راجع الصيغة السابعة فى
القاموس .

(3) من المعلوم ان المشرع الاعظم للجزيرة العربية قد نهى عن اداء اى عبادة لاي بشر هالك ، هذه العبادة
التي يجب ان تكون لله وحده .

جهم فانها الهنتي آنفا عن صلاتي وايتوني بانيجانية
ابي جهم بن حذيفة بن غانم من بني عدي بن كعب (1) .

ونقرا كذلك الحديث التالي ترويه ام خالد بنت
خالد (ص 169 ، والحديث نفسه ص 170) .
قالت أم خالد بنت خالد : « أتى النبي صلى الله عليه
وسلم بثياب فيها خميسة سوداء . فقال : من ترون
ان نكسو هذه ؟ فسكت القوم . فقال : ايتوني بأم
خالد . فأتني بها تحتمل . فاخذت الخميصة بيده
فألبسها وقال : « ابلئي واخلفي . وكان فيها علم

اخضر او اصفر . فقال : يا أم خالد هذا سناه » (2)
(وسناه بالحشبة حسن) ..

واخيرا فان أنس (المرجع نفسه) يقص ما يلي :
« لما ولدت أم سليم قالت : ألي يا أنس أنظر هذا
الغلام ولا يصيبني شيئا (3) حتى تغدو به الى النبي
صلى الله عليه وسلم يحنكه (4) . فغدوت به فاذا هو
في حائط وعليه خميسة حديثة . وهو يسم الظهر
الذي قدم عليه في الفتح . فاذا عارضنا هذه النصوص
بعضها ، وهي نصوص قيمة لا ارتاب في انها تهم
المستشرقين من عدة وجوه ، فاننا سنحصل من

(1) ان النووي في كتاب (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 241) يزودنا حول هذا النص بالتفصيلات
التالية : « أبو الجهم ، ويقال له أبو جهم ، بحذف الالف واللام ، الصحابي رضي الله عنه بفتح
الجيم واسكان الهاء مذكور في المختصر والمهذب في الخطبة في النكاح ان فاطمة بنت قيس قالت:
خطبني معاوية وأبو الجهم . ومذكور في المهذب أيضا في باب ما يفسد الصلاة في حديث
الخميسة ذات الاعلام وانيجانية واسمه عامر وقيل عبيد بضم العين بن حذيفة بن غانم بن عامر بن
عبد الله بن عبيد بفتح العين وكسر الباء بن عويج بفتحها أيضا بن عدي بن كعب القرشي العدوي -
اسم يوم الفتح وصحب النبي صلى الله عليه وسلم وكان معظما في قریش ومقدما فيهم . قال
الزبير بن بكار : كان أبو الجهم عالما بالنسب . وكان من المعمرين . شهد بنيان الكعبة في الجاهلية.
وشهد بنيانها في أيام الزبير وفي (لا يوجد عنوان) انه توفي في أيام معاوية . وهو أجسد دافني
عثمان بن عفان وهم اربعة : حكيم بن حزام الخ ... »
وانني اعترف بجهلي لماذا اضاف الرسول هذه الكلمات . فقد بحثت عشا عن كلمة انيجانية في
كتاب تهذيب الاسماء للنووي ، حيث كنت أؤمل ان اجد بعض الملاحظات الخاصة لانارة هذا
النص .

(2) في الحكاية الاخرى لنفس الواقعة نجد سنا . وهي كلمة حبشية . وقد ولدت أم خالد في
الحبشة ، حسب تقرير عيون الاثر (لدى هاجر ، حصار منفيش والاسكندرية ، ص 71) .

(3) معنى ذلك انه لن يمض ثدي حاضنته .

(4) نقرا لدى النووي (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 334) : فصل حنك . قوله في المهذب في باب
العقيقة : يستحب ان يحنك المولود بالتمر . واستدل بحديث أنس رضي الله عنه في ذلك . وهو
حديث صحيح . قال صاحب المطالع : التحنيك هو ان تمضغ التمرة وتجعلها في فم الصبي وتحنك
بها حنكة بسبابتك حتى تتخال في حلقه . والحنك اعلا داخل الفم . والله اعلم . قال الهروي:
يقال : حنكه وحنكه يعني بتخفيف النون وتشديدها . والله اعلم . ويجب علي ان الفت الانظار هنا ،
بمناسبة هذه العبارة ، الى ان كلمة مستحب لقيض كلمة فرض ، وان الكلمة الاولى تعني :
ما اصبح عادة عامة ، ما تبناه الناس بصورة شاملة ، دون ان تأمر به شريعة . في حين ان كلمة
فرض تعني ما امرت به الشريعة في الحقيقة والواقع . وهناك عبارة للنويري (نهاية الارب ،
مخ 373 ، ص 592) تبرهن بوضوح على هذا المعنى لكلمة مستحب ولكلمة فرض ، المعنى الذي
سنبحث عنه في معاجمنا ولكن دون جدوى . (والاحظ بصورة عابرة ان هناك كلمات قد حركت
عن مواضعها في مخطوطتنا النوبيرية من قبل الناسخ) . وان جملة : استدل بحديث تعني
استخدم الحديث لاثبات ادعائه . وفي مخطوطة لكتاب ابن خلكان عائدة الى ويلمت ، هي الآن
جزء من مكتبة معهد البلاد المنخفضة نجد في الصفحة 22 : استدل بحديث ابي لبابة . وقد
بحثت عشا عن كلمة حريشة التي هي اسم مكان ، في عدة كتب مطبوعة ومخطوطة . اما عن كلمة
ظهر فراجع : كاترمير ، مذكرة حول الميداني ، ص 42) .

- او من الصوف - ومزود من جهته الخلفية بقبع كبوشي - ومزود بازدار . وهذا الرداء الفضفاض المسمى فى اللغة العربية شنيفة Chanyf او شنيفة Chanyfa يرتدى عادة فوق الحايك .

شنيفة ام خنيفة ؟ شنيف ام خنيف ؟ ..

ولكن تتخذ الحیطة فى الشتاء لتغطية الراس الذي يعمم بالقبع الكبوشي . وحين يرتدى هذا المعطف على هذه الشاكلة يدعى (مفنة « Mugannes » راجع شكل هذا اللباس فى كتاب دابر (ص 240 - الشخص الثاني الايسر) . اما عن كلمة Mugannes فيجب علي ان اعترف - شئت ام ابیت - بانني اجهل كيف تكتب الكلمة فى المغرب . فحسب النطق الهولندي ينبغي ان تكتبها (مغنس) - وهي كلمة لا وجود لها فى القواميس واقميا - ولكنها مع ذلك يمكن ان تكون قد استعملت من قبل سكان الشمال الافريقي

الدرع

يفسر العرب كلمة درع بكلمة قميص Chemise وانني اجهل ما يميز الدرع من القميص ، ولكن كلمة درع لا تنطبق الا على قميص المرأة ، وكثيرا ما استعمل السفراء هذه الكلمة للإشارة الى المرأة نفسها . وهكذا نجد فى قصيدة للمعتمد فى كتاب (قلائد العقيان للفتح بن خاقان ، ج 1 ، مخ 306 ، ص 8) (الكامل) :

ان نشرت تلك الدروع حنادسا
ملأت لنا هذي الكؤوس ضياء

لادراك معنى هذا البيت ، ينبغي ان نتذكر ان الشعراء يشبهون الفيد بالليل ، بسبب شعرهن الاسود ، ويشبهون الخمر بالنهار او بالشمس لبريقها ولالائها .

وعلى هذا الاساس اترجم هذا البيت :

« اذا كانت هذه الفتيات (حرفيا : هذه القمص) قد نشرت الظلمة ، فمقابل ذلك هذه الكؤوس قد ملئت لنا بالضياء » .

والشاعر نفسه يقول ايضا (المرجع السابق) (الكامل) :

كلمة خميصة على النتيجة التالية : انها نوع كساء اسود ، يلبسه الرجال كما تلبسه النساء ، وهو مطرز الاعلام او الحواشي بالالوان المختلفة ، وقد يكون ذا علم واحد او حاشية واحدة . وهناك موضع اسمه حريثة يبدو انه كان مشهورا بحياكة هذا النمط من اللباس . وها انكم ترون فى النصوص التى اوردناها عدم ذكر اي شيء عن النسيج الذى تصنع منه الخميصة ، والجوهري نفسه لم يعلمنا اكثر مما اعلمنا سواء . وانسي على جهل مطبق بالمصدر الذى استقى منه فريتاك علمه بصنع هذا اللبوس من الصوف والحريز . ترى اين وجد هذه المعلومات ؟ وعلى كل حال فلم يكن بالتاكيد هذا الكساء حريزيا فى عهد محمد .

ويذكر الجوهري فى معجمه بيتا بوسمكم قراءته فى قاموس فريتاك يتضمن ان الشعر الاسود لفتاة يانعة يشبه خميصة .

الخنيف والخنيفة

كلمة خنيفة لا وجود لها فى القاموس . وتشير هاتان الكلمتان الى رداء من الصوف الغليظ - يرتدى فى بلاد البربر

يقول مارمول (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 4 ، مج 1) فى معرض حديثه عن البربر فى ولاية حاحة Héha أشد ولايات المملكة المراكشية غربية: انهم يرتدون كذلك المعاطف Des capotes grossières الغليظة - المعمولة من بعض القماش الصوفي الخشن الاسمر - وهم يسمون هذه المعاطف « Hañyfas » وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 23 ، مج 3) : ترى (سواد الرجال فى مراكش) يرتدون المعاطف الخشنة الغليظة السمراء - ويسمونها Hañyfas . واخيرا (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) - يقول المؤلف نفسه - وهو يتحدث عن عامة رجال مدينة فاس : « يرتدون المعاطف الصوفية - الخشنة الغليظة السمراء - المسماة Hañifas ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا - ص 240 ، مج 1) ضمن التفاصيل التى يوردها حول زي سفراء ملك مراكش وفاس - الذين قدموا الى أمستردام عام 1659 : « ان السفير ابراهيم دق Duque كان يرتدى هو ايضا الحيك - ولكنه كان لابسا فوق هذا الثوب رداء واسما - قد وصل الى حزامه - وهو مصنوع من شعر المعزي الاسود

قد رمت يوم نزالهم
الا تحصنني الدروع

« لقد رغبت بحماسة متقدة منازلة الأعداء ،
ولكن النساء (حرفيا : القمص) منعتني من ذلك » .
وهكذا نرى من هذه العبارات أن كلمة الجمع (دروع)
وليس فقط كلمة ادروع ، كما تحاول ان تخفنا على
الاعتقاد معاجمنا، مستعملة للإشارة الى قمصان المرأة،
والواقع هو أن الشاعر ابن اللبانة (المرجع السابق ،
ص 38) يستعمل هو أيضا كلمة الجمع (دروع)
للدلالة على قمصان المرأة (1) .

الدراعة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
وابتاعا لرأي دابر في كتابه (وصف حقيقي
دقيق لاقليم افريقيا الشمالية - مج 2 ، ص 241)
نرى ان كلمة Dhiraa دراعة تشير في المغرب -
الى هذا الرداء الواسع العظيم المسمى كذلك بالازار -
راجع هذه الكلمة .

الدراعة

لقد اورد سيلفستر دي ساسي بعض التفاصيل
عن هذه الكلمة في كتابه (طرائف عربية - ج 1 ، ص
125) ونستخلص من عبارة القاموس - التي استشهد
بها هذا العالم - ان الدراعة قديما لم تكن تعمل الا
من الصوف . ويعلمنا المقرئ (المرجع السابق) ان
اللباس هو الذي كان يميز الوزراء من بقية ضباط
القلم او العدالة . وهذا المؤلف يصف الدراعة بأنها
مفتوحة من الجهة الامامية حتى اعلى القلب ومزودة
بأزرار وعري . ونحن نقرا لدى نفس المؤرخ في
كتاب سيلفستر دي ساسي (ج 1 ، ص 50 . النص
العربي) ان الخليفة الحاكم بأمر الله كان يلبس
الدراعة المصنوعة من قماش احادي اللون .

ونجد لدى ابن خلكان (وفيات الاعيان ، ج 1 ،
ص 231) عبارة رائعة للغاية - عن حياة الوزير
المغربي . فهذا الرجل - المصري المولد - كان قد
هجر وطنه - لانه كان يخشى الحاكم - الذي كان قد
أعدم أباه وعمه واخوته . فهام على وجهه منتقلا من

بلاط الى بلاط - حتى نصب وزيرا من قبل الامير
البويهي مشرف الدولة - ولكن ابن خلكان يضيف
انه لم يتلق لقب شرف ولا خلع - ولم ينقطع عن
ارتداء الدراعة (وقلد الوزارة من غير خلع ولا لقب
ولا مفارقة الدراعة) . ويقول البارون دي سلان في
كتابه عن ابن خلكان (ج 1 ، ص 455) : بأنه لا يفهم
لماذا كان المغربي مرغما على ارتداء الدراعة بصورة
دائمة ... ينبغي ان نعترف بأن المسألة بالغة
الغموض بحيث يتعذر تأويلها - ما دمنا غير واجدين
في أي مكان كان وصفا لزي وزراء السلالة البويهية .
ولما كانت الوقائع تعوزنا - فاسمح لنفسي باخضاع
تخميني لحكم اعلان المستنير . اذن فأنني مفترض
ان الدراعة لم يكن يرتديها وزراء السلالة البويهية
- وان مشرف الدولة - حين ارغم المغربي على ارتداء
هذا اللباس على الدوام - اراد ان يؤكد على اعتباره
اجنبيا بصورة مستمرة (بوصفه وزيرا مصرية) -
فلم يمنحه ثقته التامة - ولم يعتبره أحد رعاياه
المولودين في ولاياته .

وحسبما يقول مؤلف كتاب مسالك الابصار
(تعليقات ومقتبسات ، ج 13 ، ص 216) ان الدراعة
كانت ترتدي في الهند من قبل القضاة والادباء - كما
كانت ترتديها جماهير الشعب .

ويرد لدى النويري (تاريخ مصر ، مج 2 ، ص
144) ذكر (دراعة بنفجي) - وكذلك يفعل
المقرئ (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ،
ص 149) . وكانت الدراعة مستعملة في الاندلس .
فنحن نجد لدى المقرئ (تاريخ الاندلس - مخ دي
غوتا - ص 373) ان عرب الاندلس قد اتخذوا
(الدرايع التي لا بطائن لها) ازارا بإشارة من
زرياب - كما نجد في موضع آخر لدى المؤلف نفسه
(مخ 86) ان لباس الشرف - الذي منحه الحاكم
الثاني الى اوردونيو الرابع - كان يتألف من (دراعة
منسوجة بالذهب) ومن برنس .

ونحن ما زلنا واجدين هذا الثوب في مدينة
الجزائر . فان ديكو دي هيدو يتحدث في كتابه
المعنون (خطط مدينة الجزائر -
ج 8 ، مج 2) : « يرتدي كثير من الناس قميصا
آخر من الكتان المرسل - بدلا من هذه الغلالة - وهو

(1) لقد تصف المستشرق الكبير حتى ضل السبيل (المترجم) .

تحدثنا عنهم آنفا - وهن يسمين هذا القميص دراعة Dorat او الدراعة Adorat [1].

ويؤكد ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس - ص 106) ان سكان مقدشرا (راجع خرائطنا عن الساحل الشرقي الافريقي) يرتدون : « دراعة من المقطع المصري معلمة » (2).

واخيرا فاني اود الفات نظركم مرة اخرى الى وجود من كانوا يلبسون عدة دراعات بعضها فوق بعض . فنحن واجدون في تاريخ العباسيين

طويل - مفرط في السعة - مفرق في البياض ويحمل اسم الدراعة Adorra وفي موضع آخر (ص 27 ، مج 2) يقول المؤلف نفسه ان النساء العربيات في هذه المدينة يرتدين فوق قمصتهن : القميص المفرط في السعة والفضضة - الدقيق للغاية - الابيض الى ما لا نهاية - الشبيه بذلك القميص الذي يرتديه ازواج هؤلاء النسوة المسمون بلدي Baladis او من يدعون بالحضر - والذين

(1) اغتنم هذه الفرصة لاناشد المستشرقين - ما اذا كانوا يعرفون كلمة عربية - لها جرس لفظة Dorre وتدل في الوقت نفسه على الجوخ الاصفر . فاني اقرا في قصة رحلة ا فان خيستلا ، ص 31) ان المغاربة : « يرتدون عادة ثيابا طويلة من النسيج الابيض - ذات اكمام واسعة - وبصورة عامة لا احزمة لها - والكثيرون منهم يلبسونها ايضا على مختلف الطرز - ومتنوع الالوان - كالاخضر - والازرق وال Dorre اي الجوخ الاصفر » .

(2) تدل كلمة مقطع على الكتان - ذلك لان بيدرو دي الكالا في كتابه مفردات اسبانية عربية ، يفسر هاتين الكلمتين Glanda lienca بأنهما تونسي ومقطع وجمعه مقاطع - ويفسر Avala (aube) بقميص من مقطع . ويعتبر ابن الطيب في كتابه الاحاطة - مخ دي كايانكوس ، ص 14) ان المقاطع التونسية من بين الالبسة التي يرتديها الفرناطيون . وينبغي احلال كلمة التونسية محل كلمة التونسية - وترجمتها : « اقمشة الكتان التونسية » . وقد كانت مدينة تونس مشهورة بالكتان الذي يصنع فيها - واليك ما نقرا حول هذا الموضوع في كتاب مارمول (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 241 ، مج 1) : « ان معظم سكان مدينة تونس هم من الحاككة - وينسج في هذه المدينة افخر الكتان الموجود في افريقيا - لان نساء تونس يغزلن الكتان غزلا في غاية الدقة والنعومة ويبرمنه برما لا مثيل له . ومن هذا الكتان تحاك هذه العمامم المترفة (Tocas) التي تدعى Tunecis (de Tunis) (من تونس) - وهي مرغوب فيها بجنون لدى المغاربة » . وهذه العمامم المنسوجة من كتان تونس - لم تبق مجهولة لدى شعراء اسبانيا المسيحيين . لانا نقرا في (مجموعة من اشعار المويكبيين ، ص 35) : « طاقية غامقة الخضرة - مع عمامة من النسيج التونسي » .

ونقرا في موضع آخر (ص 164) : « Tocas tunecies - الدرايع التونسية » . واعتقد انني وقعت على كلمة مقطع وجمعها مقاطع - بمعنى قماش من الكتان - في كتاب مسالك الابصار . اذ اننا نقرا في ترجمة كاترمير (ملاحظات ومقتبسات - ج 13 ، ص 200) ما يلي : « تبعا لما رواه لي سراج الدين عمر الشبيلي ان الثياب التي تجلب من الاسكندرية ومن بلاد الرونس ترتدي بصورة خاصة من قبل اولئك الذين ينعم بها عليهم السلطان . اما الآخرون فان اقببتهم وارديتهم مصنوعة من القطن الناعم . وتصنع من هذه المادة الثياب التي تشبه مقاطع بغداد » . واود ان الفت الانظار الى ان كلمة مقاطع لم تستعمل مطلقا بمعنى الاردية . ولعل النص هذا يعنيها : وتصنع به ثياب تشبه المقاطع البغدادية . ويجب ان اترجم كلمة ثياب هنا بقطع قماش آنفا (ص 1 - 22) واري ان معنى هذه العبارة هو تصنع من هذه المادة قطع من القماش تشبه الاقمشة الكتانية البغدادية . واود مرة اخرى ان الفت الانظار الى ورود كلمة (رفعة) هذه (المقاطع) La finesse مباشرة بعد ذلك اذا قورنت برفعة الاقمشة الهندية - وان هذه الاقمشة توازن بالموصلي (الموسلين) - وكل هذا ينطبق على الاقمشة المصنوعة من الكتان .

للتوبيري (مخ ، ص 190) « وفي هذه السنة امر المتوكل بأخذ أهل الذمة بلبس دراعين (دراعيتين) عسليين (عسليتين) على الدرايع والاقبية » . وذلك عام 239 .

المدرع والمدرعة

يخيل الي ان هاتين الكلمتين تشيران الى ما تشير اليه كلمة دراعة الذات . ويرى القاموس ان المدرع والمدرعة يكونان دائما من الصوف . والحقيقة ان هاتين الكلمتين تدلان على لباس من الصوف الغليظ الذي لم يكن يرتديه الا العبيد او فقراء عامة الناس . فنحن نقرا في كتاب القرطاس Le Kartas اط. تورنير ، ص 6) ان عبدا كان يرتدي (مدرعة صوف) . ونجد في سراج الملوك للطروثشي (مخ 70 ، ص 43) ان شخصا كان يرتدي شملة ومدرعة من الصوف ، دخل على الخليفة معاوية ، وانه زجر على انتهاكه للأداب المرعية . ويتحدث Al-Bikaī الذي كوزكارتين ، طرائف عربية . ص 58) عن نساء كن يرتدين المدارع الشعرية ، فيقول : (عليهن مدارع الشعر) .

الدروزة ، الدروازة

لا وجود لهذه الكلمة الفارسية الاصل في القاموس .

ولكننا نقرا للمقرئزي او بالاحرى لابن سمييد (لدى فريثاك . طرائف عربية ، نحو ، تاريخ ، ص 145) : « وطريقة الفقر على مذهب أهل الشرق في الدروزة التي تكسل عن الكدر » .

يعني فقراء الاندلس الذين لا يجرؤ احد على لمس دروزاتهم لقدرتها (1) .

راجع دي كابانكوس في كتابه (تاريخ السلالات المحمدية في الاندلس . ص 114 وتعليق ص 404) .

الدفع ، الدفاء ، الدفية

لا وجود للصفة الاخيرة في القاموس .

ان كلمتي دفع ودفاء تشيران الى لباس من

الصوف او من الشعر - او من القرو - يستعمل للوقاية من البرد . اراجع القاموس - ط كلكتنا - ص 27) . اما في ايامنا هذه فان كلمة دفية مستعملة في مصر . فنحن نقرا في وصف مصر ج 18 ، ص 110 : « الدفية هي قميص كبير من البركان الاسود - الذي يستعمله اعيان السكان في قرية من القرى » . ويقول لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 45) : هناك افراد عديدون من الشعب يرتدون نوعا من الاربدة - واحدها اوسع من العباية - وهو مصنوع من نسيج صوفي ملون بالسواد او بالزرقة الفامقة - ويسمونه دفية » .

الدقار ، الدقارة

يرى الجوهري والقاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما يدعى بالتبان . اراجع هذه الكلمة .

الدلق

يرسم سيلفستر دي ساسي في كتابه (طرائف عربية - ج ، ص 269 وفريثاك) هذه الكلمة هكذا : دلق . ويقول لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 346) ان الكلمة تكتب كذلك على هذه الصورة (دلق) . ولكن الناس يلفظونها بصورة عامة كما يلي (دلق) . ويعتقد ان كلمة دلق تستحق الاصطفاء . ولم اتبين العلة في الموضوع . انها دلق الكلمة الفارسية - وهناك وزن لتفسير وردت في كتاب سيفستر دي ساسي المذكور آنفا ، ج 2 ، ص 45 ، سط 4 من النص العربي تبرهن بوضوح وقوة على ان كلمة دلق كانت تلفظ في قديم الزمان هكذا (دلق) بمقطعين ، وليس بثلاثة مقاطع .

والدلق هو لباس الفقراء والدجانيين من الاولياء - ويرى السيوطي في (الطرائف ، ج 2 ، ص 317) ان القضاة والعلماء كانوا يرتدون دلقا واسعا لم يكن مشقوقا - بل كانت فتحته من فوق الكتف - ويلبس الخطباء دلقا مستدير الشكل اسود اللون - وهو اللون الخاص بسلالة العباسيين . ويرى لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 346 - 373) وفي (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 139) ان الدلق هو ضرب من الرداء الطويل - المؤلف من خرق

(1) اذا لم يكن ثمة خطأ في هذه الكلمة ، فينبغي ان تنطق هذا النطق (تكسل) .

المدجاة

يفسر القاموس (ط. كلكتا ، ص 233) هذه الكلمة بأنها العمامة .

الندية

الندية - كما ترى المعاجم - هي طاقية القاضي - لان لها شكل الدن - اي شكل برمبل كبير للخمر . ونقرأ في رسالة موجهة من قبل حمزة الى القاضي (لدي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 92 من النص) ان حمزة امر - في كثرة ما امر - بأن يلبس هذا الاخير دنية طويلة سوداء - لها عذبات صفر تتدلى على الصدر .

الدواج

انني اجهل حتى الآن ما اذا كانت هذه الكلمة تعني على العموم رداء او انها تعني ضربا خاصا من الاردية ويفسرها القاموس (ط. كلكتا ، ص 234) بأنها (اللحاف الذي يلبس) .

راجع المقريزي (لدي كوزكارتن ، طرائف عربية ص 116) .

الدائرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي على رأي هوست (اخبار من مراكش ، ص 102 الذي يكتبها دبيرة Déira تشير الى رداء ازرق يرتديه الخاطب فوق الحيك ، وانني افترض ان هذه الكلمة هي الاسم المؤنث المشتق من فعل دار (ملابس تحيط الجسم Vestis ambiens corpus)

المداس

استعمل التويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 21) في عبارة له كلمة نعل وكلمة مداس بدون تمييز او تفريق . فنستخلص من ذلك ان كلمة مداس تشير الى الكلمة الفرنسية صندل Sandale ، كما تشير اليه كلمة نعل . والواقع ان النقيب ليون (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 156) يؤكد ان المعنى بكلمة مداس هي الصنادل المزركشة الجميلة المنظر البارعة

الجوخ المختلفة الالوان . وقد سبق ان قطعت على نفسي وعدا - حول كلمة خرقة - بالدخول هنا في التفاصيل عن ثوب المتأملين - او عن اشباههم - وهم مجاذيب الشرق وبهاليه . واليكم ما وعدت به . فاننا نقرأ في قصة روجيه (الارض المقدسة ، ص 247) : « هناك نوع آخر من العباد يدعون قولي ؟ Quoueli بعضهم حليق الراس -

وهم يرتدون اردية مؤلفة من الف نوع من الخرق والاسمال ومن مختلف الالوان - ولكنها نظيفة للغاية » (راجع الصورة 240 . وفي قصة ستوكوف المعنونة (رحلة الى المشرق ، ص 433 - 434) لدى وصفه القاهرة : « والخلاصة لا يوجد في اية ولاية من ولايات تركية شعب مؤمن بالخرافات مثل شعب القاهرة ، القاهرة التي لا مثيل لها في حشد هذا العدد الهائل من مشعوذي الاولياء والدراويش . فهناك تجد منهم من يتسكعون في الدروب عراة كما ولدتهم امهاتهم - وهناك آخرون يرتدون جلود الاسود او النمر . . . واثق واجد اولياء آخرين يلبسون الف نوع من الالبسة المختلفة المضحكة . وها انني اصادف شخصا لابسا اعجب ملبوس لا تستطيع ان تضحك من شيء اكثر مما تضحك منه - وهو يمشي على عكازتين يعلو بهما نحو قدمين - وقد الصق بجسمه رداء يضل الى ركبتيه نصفه مصنوع من كل انواع الجلود - والنصف الآخر من كل انواع الاعمشة المختلفة الالوان - وقد شد على وسطه حزاما من جلود الافاعي - وهذا الحزام لم يمنع ثوبه من الانفتاح لدى كل خطوة يخطوها وابانة عورته للسائل والمحروم - وقد شد عضوه التناسلي بحلقة ضخمة من الحديد » .

ونقرأ لدى دارفيو في كتابه (المذكرات ، ج 1 ، ص 209) : « يرتدي دراويش مصر ملابس غاية في الغرابة : فملابس بعضهم حافلة بالخرق والاسمال البالية الملونة بكل انواع الالوان - وملابس الآخرين اردية مجللة بالريش الكثير - وهناك عراة كل العري - ولهم لحي وشعور شبيهة بأشواك القناذل » . ويقول المؤلف في موضع آخر (ج 1 ، ص 324) عن درويش في الصعيد انه كان يرتدي : « سترة مؤلفة من الخرق الكثيرة المختلفة الالوان - وان هذا الدرويش بذاته مسخرة قائمة بذاتها . فسعة حزامه قدم وهو يجمع بعدد كبير من الحلقات النحاسية » .

التي يسميها رياس Reyas كما يدعوها جاكسون في كتابه (تقرير عن مراكش ، ص 138) عن الرياحات Bayahat او البانتوفلات الحمراء Pantoufles rouges اناء مراكش .

الرسية ، الارسوسة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 764) هاتين الكلمتين بكلمة قلنسوة . راجع هذه الكلمة .

الرسية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . واعتقد انها تشير الى نفس النوع من عمرة الرأس المسمى رسة ، ومعنى ذلك القلنسوة ، وانني ازمع عدا ذلك ان الكلمات رسة وارسوسة ورسية مشتقات من كلمة رأس ، وفي العبرية روش : واقرر اخيرا لفظها رسية . وقد وصف الشاعر الصقلي ابن حمديس احد القصور ، لدى (النويري ، نهاية الارب ، مخ 273 ، ص 106) فقال : (الكامل) :

خلعت عليه غلائلا ورسية (شمس البيت) . وترجمتها : « خلعت عليه الشمس تكريما له البسة ، وهي الغلائل (الملابس الصفراء) وجبته كذلك رسية » . امام الشاعر هنا بريق الذهب ولاؤه النذان يسطع بهما هذا القصر ، وقد زادته اشعة الشمس توهجا على توهج . فيخيل الي اذن ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان عمرة الرأس المسماة رسية كانت ذات لون اصفر (1) .

الرصافية

يدور البحث في عبارة لابن خلكان (ط دي سنان ، ج 1 ، ص 155) عن هذا النوع من العمرة ، وبعد هذا الكلام بقليل سميت سترة الرأس هذه قلنسوة . وقد سبق للبارون دي سنان (راجع الترجمة الانجليزية لكتاب ابن خلكان ، ج 1 ، ص 115) ان لفت الانظار الى ان الرصافية كانت على هيئة طاقية ومن نوعها ، وهذه الهيئة لم نعد نعرفها اليوم على وجه الدقة والتحديد ، وانني اجعل ما اذا

الصفة ، التي يلبسها الرجال والنساء على حد سواء » . وبوسعنا قراءة حكاية لاذة للغاية بخصوص المداس لدى م. ج. همبر في كتابه (حوليات عربية لم سبق نشرها ، ص 41 - 45) . Arabica inedita (pag. 41-45) de M. J. Humbert

الذيل

تشير هذه الكلمة ، كما نعلم ، الى ذيل رداء او ذيل ثوب الخ . ولكنها تدل كذلك في مألظة على : تنورة من النسيج الابيض . (راجع فاسيلي في كتابه قويميس مالطي ، مجموعة 157) ويكتبها فيسكيه في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 6) هكذا (ابديل I-deil . ويقول عن الذيل : « تنورة من التيل او القطن الابيض ، ترتديه القرويات في جزيرة مالطة » .

الترجيل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بمعنى مركوب .

وان النصوص التي نحن واجدوها في كتاب الف ليلة وليلة (تجدون هذه الكلمة ، بهذا المعنى ثلاث مرات في الصفحة 87 من الجزء الاول من طبعة مكناتن) لا تدع مجالا للشك حول هذا المعنى لكلمة ترجيل . والحقيقة ان كلمة ترجيل في النصف المذكورة مستعملة للدلالة على نفس ما تعنيه كلمة مركوب سوليه Soulier فتورنس اذن مصيب كل الاصابة حين يترجم في كتابه (انس الليالي العربية ، ج 1 ، ص 114 الكلمة الى شوز Shoes وأرجو ان يعذرني لين ، كما اومل ، اذا كنت لست مستحسنا ترجمته ، حينما يترجم كلمة ترجيل بكلمة صندل Sandales (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 163) .

الرخاية وجمعها الرخايات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . ويترجم بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) الكلمتين الاسبانيتين على هذه الشاكلة : Escarpins et peal عن (الاسكارينات) الخفاف

(1) توهم المستشرق الكبير فحسب ان الواو في كلمة ورسية هي حرف عطف فاخطأ . وبني افتراضه على خطأ ، فوصل الى نتيجة خاطئة خطأ مركبا ! (المترجم) .

(ط مكناتن ج 2 - ص 238) : « وليست مرقعة ووضعت على رأسها ازارا عليا » . والحديث جار حول احدي المجائز .

المركوب وجمعه المراكيب

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير الى مداس - وتوجد احيانا في كتاب الف ليلة وليلة . راجع مثلا ط مكناتن - ج 1 ، ص 86 - 87) وانظر كذلك : طها بيخت - ج 1 ، ص 319 - 220 - 222) . فنحن نقرا في وصف مصر (ج 18 - ص 110) : « هناك زوجان من المركوب او فردتان من المداس حمراوان » . ويرد لين في كتابه (المصريون المحدثون - ج 1 ، ص 42) : « ان المراكيب تصنع من الجلد المراكشي الاحمر السميك - وهي مدبية وانونها شامخة الى العلاء » . ويرد في رحلة ستيفنس (حوادث رحلة الى مصر و سبطرا العربية والارض المقدسة - ص 225 ، ج 1) ذكر المراكيب الواسعة الحمراء - لاحد تجار القاهرة - التي يلبسها فوق المز الاصفر (Yellow slippers) .

وهذه الكلمة - حسبما اعلم - لا تستعمل الا في مصر .

الرويزي

يرى القاموس ان الرويزي هو الطيلسان . راجع هذه الكلمة .

الريطة - الرانطة

نقرا لدى الجوهري (ج 1 ، ص 85 ، مخ 507) ان الريطة هي : « الملاء اذا كانت قطعة واحدة ولم تكن لفقين » .

وجاء في القاموس (ط كلكتا - ص 941) : « الريطة كل ملاء غير ذات لفقين كلها نسيج واحد وقطعة واحدة او كل ثوب لين رقيق كالرانطة » . وكلمة ريطة لها المعنى نفسه في شروح مقامات الحريري (المقامات - ص 255) : « الريطة الملاء اذا كانت قطعة واحدة » . قال الشريشي : « الريطة عند

كانت الرصافية التي كانت تلبس في بلاط بغداد هي من نوع العرقية Calotte والمساء في مصر (كلوتة) ام من نوع الطاقية Bonnet ام هي قلنسوة (1) .

الرطفل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

اما في الاندلس فيطلق اسم رطفل على نوع عصاة رأس لها شكل الشبكة - وهي شبيهة بالشبكة التي تدعى بناقة .

راجع بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) حول هذه الكلمات :

« Alvanega de red y capillejo de muger »

ويرى هذا المؤلف ان جمع كلمة رطفل هو رطفلات وكذلك رطافل .

المرقعة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بالمعنى المراد .

وهذه الكلمة تشير الى نوع دلق او خرقة وهي الثوب المرقع - الذي يستعمله الاولياء والفقراء الادعياء .

ويقول ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كابانكوس ، ص 102) في معرض حديثه عن احد النساك : « لباسه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويقول في موضع آخر - متحدثا عن قديس او ولي من جبل لعمان : « وعلية مرقعة وقلنسوة لبد - وليس معه ركوة ولا ابريق ولا عكاز ولا نعل » . ونقرا لدى ابن ابياس (تاريخ مصر - مخ 397 - ص 133) : « فلما قرا مراسيم السلطان اخذ على رأسه المصحف وتشفع بانه ما بقي يلبس الولاية ولا وضع على رأسه كلوته . وقد لبس مرقعة وصار من جملة الناس » . ونقرا في (رحلة ابن بطوطة - مخ - ص 89) : « وامره في الكرم غريب . وربما جاد بكل ما عنده . وبالثياب التي عليه ويلبس مرقعة . فيدخل عليه كبراء المدينة . فيجدونه على تلك الحالة فيكسونه » .

هذا النوع من اللباس المرقع ترتديه النساء ايضا . فنحن قارئون في كتاب الف ليلة وليلة

(1) ام هي الجراوية البغدادية بمختصر العبارة ؟ (المترجم)

المرب ثوب رقيق شبه المنحفة » . ويقول التبريزي في شرح الحماسة - ص 492 : « الربطة هي الملاة » . ويقول بعد ذلك : « هي الملاة اذا لم تكن ذات لفقين » .

والحقيقة اننا سنرى لدى كلمة ملاة ان هذا الثوب يتألف من لفقين مخيطين معاً - اما الجبرة المحدثه فتألف هي كذلك من لفقين مخيطين معاً . واما الرداء الواسع المسمى ربطة فتلبسه النساء (كتاب الاغانى لدى كوزكارتن - طرائف عربية - ص 137) . راجع البقية فى كلمة ملاة . وكانت ربط الشام على الاخص مشهورة للغاية . (راجع النويري - نهاية الارب - مخ 273 - ص 92) .

ولكن كلمة ربطة - كما وردت فى عبارة من مقامات الحريري - ص 254 - لا يمكنها ان تشير الى رداء واسع . فنحن نقرا : « فاذا شيخ عاري الجلدة - وقد اعتم بربطة » . ويلاحظ الشارح (ص 255) - والحق معه - ان كلمة ربطة ليس لها هنا المعنى الذي تشير اليه عادة . فلو كانت كلمة ربطة تدل هنا على رداء - لما استطاع المؤلف ان يقول : « فاذا شيخ عاري الجلدة » . وعلاوة على ذلك فانني سأجيز لنفسي ملاحظة ، ان هذه الجملة قد تلتها جملة اخرى مباشرة هي : « واستنفر بفويطة » . وعلى ذلك فلو كانت الكلمة هنا قد اشارت الى رداء كبير لما استطعنا ان نرى الخرقه التي كانت تستر عورة الشيخ . ولذلك قال الشارح ان الربطة تدل على كركية (حقيقة قوله : شبه الكرازي) ومعنى ذلك خرقه من الصوف تلف الرأس . وان الكلمة قد اخرجت عن معناها الاصلي (مغير عن اصله) - وكذلك كلمة فوطه - التي لم تكن فى الاصل تشير الا الى قطعة قماش غليظة مستوردة من الهند - ولكنها بعد ذلك اصبحت تشير الى (ضرب مما يعتم به) . وهكذا نرى ان الشارح لا هو ولا مؤلف هذا الكتاب قد اتفق احدهما مع فريتاك حول المعنى الذي يشار به الى كلمة ربطة فى هذا النص . (1) .

الزبون

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل فى القاموس .

والزبون اسم نوع من الصديري او المسترة القصيرة - وكل منهما له كمان واسعان - مطرزان . والزبون معروف غاية المعرفة فى طرابلس الغرب . راجع (رحلة النقيب ليون) اسفار فى الشمال الافريقي - ص 6) حيث تجد كلمة زبون .

زربول - زربون

احيل القارىء الى الكلمة الاخيرة - اعتقاداً مني بأن هاتين الكلمتين ليستا سوى تحريف لكلمة شربيل .

الزومانقة

لعدم وقوعي البتة على هذه الكلمة - ليس بطوقى ان اضيف شيئاً الى التفصيلات المعطاة من قبل فريتاك .

اذن تشير هذه الكلمة الى نوع جبة صوفية . ويرى بعضهم ان هذه الكلمة ان هي الا تحريف للكلمة الفارسية اشتريانه - ويقولون ان هذا اللباس قد اكتسب هذا الاسم لانه كان يطلق بصورة خاصة على حداة الابل . (من اشتر وهو الجمل - ومن بان وهو الحارس ومن الحرف الملحق الهاء المربوطة) . ويقدر آخرون ان هذه الكلمة هي عبرية (أ) .

الزلحم

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراکش - ص 116 و 117) : « ويرتدي بعضهم فوق الحيك زلحما - وهو من نفس قماش الحيك . ومزود بقبع كبوشي لتغطية الرأس فى اوقات سوء المناخ - ويعلق بهذا القبع لوزة من الحرير او الصوف تتدلى على الظهر . ويحلى قبل هذا اللباس من الجهة الامامية احياناً بلوزات على الطريقة التركية . وهذه تكون مطرزة الحواشي من الاسفل وذات هذبات صغيرة وحواش بديمة . راجع اللوحة الخامسة عشرة - الصورة الثالثة والصورة الرابعة » . ويكتبها لمبرير فى كتابه (سياحة فى مراکش - ص 229 - 295) هكذا Sulam

(1) جاء فى المستدرك على المعاجم العربية للمؤلف - تحت كلمة « ربطة » البيت التالي - الوارد لدى النويري فى تاريخ افريقيا - ص 50 - المشير الى المرابطين ولثامهم :
اذا الثموا بالربط خلت وجوههم
ازاهر تبدو من فتوق الكمائم (المترجم)

كانت (كابوت) Capote فلفظ الحرف C كالسين
لاحاق علامة السيدى Cédille بقاعدته فاصبح
Capote (سابوت) (زعبوط) . ومع ذلك فنبلا
تاخذوا قولي على انه اكثر من تخمين .

الزنجب - الزنجبان

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 58) هاتين
الكلمتين بأنهما المنطقة ، اى الحزام الذهبى او الفضى .

الزنجبة

تشير هذه الكلمة الى ما تشير اليه الكلمة
الفرنسية تورنير : (tournure) لفافة ، ويفسرها
القاموس (ط كلكتا ، ص 98) كلمة العظامة .

الزناز

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .
ونحن نعلم ان كلمة زناز تدل على حزام ، ولكن
هذا النوع من الحزام لم يكن يلبسه المسيحيون ، كما
يؤكد ذلك الزمخشري : مقدمة الادب :

(Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 51 :

وبهذا المعنى تقع على هذه الكلمة لدى الكتاب
الشرقيين . وليس من واجب مجهودي هذا التحدث
عن الملابس التي يرتديها النصارى فى الشرق ، ولو لم
يكن لكلمة زناز حتى الان معنى آخر لما سمحت بقبولها
فى قاموسى . ولكن هذه الكلمة كانت تشير فى اسبانيا
كذلك الى : مئزر غليظ يلبسه الفلاحون .

ويفسر بيدرو دى الكالا فى كتابه (مفردات
اسبانية عربية) هذه الكلمات :

Capote vestidura rustica وكذلك

Vestidura para el campo

بكلمة زناز وجمعه زنائير . ونجد فى الاحاطة لابن
الخطيب (مخ دى كايانكوس - ص 187) النص التالي :
« فرجعت الى دارى وقلت اخرج الى الوادى الى باب
القطرة اغسل ثيابى من درن السجن وافر الى العدو .
فقلت لامرأة تغسل الثياب : « اغسلى ما علي .
وجردتها . ودفعت لي زنارا ابسه . فبينما انا كذلك
واذا بالخصى قائد ابن مرذئيش (كذا) يسوق سنين
(ستين) رجلا من اهل الجبل لابسين الزنائير .

- ويقول ان الزلحم رداء فضفاض هفهاف - معمول
من الصوف الاوربي الازرق او الابيض - وهو يتدلى
حتى القدمين وقد زود بقبع كبوشي لوقاية الرأس .
ويكتب ريلى Riley فى كتابه (بوار تجارة السفن
الشراعية الامريكية - ص 196 و 198 و 431) هذه
الكلمة على نفس الشاكلة - ويعرض علينا هذا الرحالة
التفصيلات التالية : « ان المعطف او ال Sulam
مؤلف من جوخ اسود غليظ ازب اشمر - والطريقة
المعول بها تماثل طريقة عمل المعطف الاوربي - وهو
مزود بقبع كبوشي . ومع ذلك فهو مقفل من منتصف
الصدر - وهكذا فلجل ان يرتديه صاحبه يتحتم عليه
ان يدخل رأسه من الفتحة إنعليا - وهو يغطي من
لابسه الذراع - هكذا يرتديه المرتدون » .

ويكتب همسو دى كراير فى كتابه (مرآة
جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشبة - ص 81)
هكذا (سلهام) Sulham ويقول انه معطف يصنع عادة
من الكشمير الابيض . وهو اوسع من البرنس -
ويلبس بدله . ويقول جاكسون فى كتابه (تقرير عن
مراكش - ص 138) ان هذه الكلمة تلفظ وتكتب هكذا
(Silham) - وهو كما يرى هذا الرحالة معطف من
الجوخ الازرق العاتك - ومرتدوه هم البربر » . وبعد
ذلك (المرجع نفسه) يعلمنا المؤلف نفسه ان رجال
البلاط لا يرتدون الحيك مطلقا اثناء مثولهم بين يدي
الامبراطور - ولكنهم يلبسون أنزلحم دائما - او يرتدون
معطفا مشغولا من الصوف الابيض .

الزعبوط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين فى كتابه (المصريون المحدثون - ج 1 ،
ص 44) ان الزعبوط يرتدى فى مصر من قبل الذكور
من سواد الشعب - وهو معمول من قماش اسمر -
وتفتح فيه فتحة من العنق الى حدود الحزام وله كمان
واسعان . ويلبس عادة فى الشتاء . ويقول بارثى فى
كتابيه (جولة خلال صقلية والمشرق - ج 2 - ص 275)
« لا يرتدي الفلاحون فى مصر الا دراعة (جلبابا ؟)
سمراء غليظة » .

ولا مربة ان هذه الكلمة ليست عربية . وسنرى
فى قابل الصفحات ان الكلمة الاسبانية Capote
قد تسلبت الى اللغة العربية التي يتكلمها الافارقة -
فهي لديهم (كبوط) . ومن المحتمل ان كلمة زعبوط

الناسخ . وعلى كل حال ، فاني اعترف بجهلي التام
حول نوع اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة .

فرآني على شكلهم فأمر بحملني الى السخرة والخدمة(1)
بحصن مشقوط عشرة ايام . فقامت اخدم واحفر مدة
عشرة ايام .

السبجة - السبيج - السبيجة

يقول الجوهري (ج 1 ، ص 142) عن سبجة
انها (كساء اسود) ، ويقول القاموس (ط كلكتا ، ص
236) المقالة نفسها ، ولكنه يضيف ان هذه الكلمة
تشير كذلك الى البقيرة . اما سبيج وسبيجه ،
فالجوهري يقول : البقير واصله بالفارسية شبي وهو
القميص . والمعروف ان الكلمة الفارسية سبي تدل
على قميص النوم (اي شميز) دي نسوي
Une chemise de nuit) ، كما يقول العرب .

السبلة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
وهي الثوب الاول من الثياب التي تتألف منها
التزيرة ، اي الزى الذي تلبسه النساء في مصر فوق

الزنف وجمعه الزنوط

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ
367 ، ص 390 ، حوادث سنة 840) - اشهر السلطان
المنادي في القاهرة بان لا فلاح ولا غلام يلبس (زنف)
(كذا) احمر فامتلوا ذلك . ونقرا بعد ذلك (ص 401) :
ثم انه نادى (بان ؟) لا فلاحا ولا عبدا يلبس زنفا (كذا)
احمر . وكانت الغالسة اذا طلبت الى مينة تفعل كما
تقدم (2) . وقيل انه رأى في المنام عربا بزنفوط (كذا)
حمر شاء حثينه (خثينه ؟) .

ان السبب الوحيد الذي حملني على وضع هذه
الكلمة في باب الزاي وليس في باب حرف الراء هو
اعتقادي بان احتمال اغفال وضع النقطة فوق الراء
اكثر سهولة من اضافتها الى حرف الراء من قبل

(1) لقد لاحظت في موضع آخر في (الصحيفة الاسبوية - 4 - ج 3 - ص 400) من المحتمل كثيرا ان
كلمة خديم تشير الى جندي . والواقع ان مويست Mouette يؤكد في كتابه (نهاية غزوات
مولاي Archy

ان رماة السهام في مراکش يسمون Le Codem الخديم . فمن السهولة اذن ان نرى ان كلمة Le Codem
ليست سوى الكلمة العربية الخدام - وهي جمع خادم - والكلمة لها معنى كلمة خديم . وكلمة خدمة
الموجودة في نصنا - تؤخذ بمعنى خدمة عسكرية . وابن الخطيب (مخ دي كايانكوس - ص 110)
حين يتحدث عن احد القواد البارزين - يعرب عن فكرته بهذه الكلمات : « كان له في الخدمة مكان
كبير وجاء عريض » . ولعل هذا يجعلنا نفكر بوجوب ترجمة الجملة هكذا : في الخدمة بوصفه جنديا .
وبعد ذلك يجب ترجمة الكلمتين العربيتين (فقامت اخدم - هكذا : فقامت اخدم في هذه القلمة
يوصفي جنديا . ومع ذلك فلا اعتقد بلزوم ترجمة هذه الجملة على هذا المنوال . والصيغة الثانية
لفعل خدم تؤخذ على ان لها عدة مفاهيم عبثا يبحث عنها الباحثون في قواميسنا . وتستعمل بمعنى
اشتغل وعمل . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس - ص 196) : وكان يخدم اصحابه
ومماليكه في خدمة البستان وبناؤه ويقول : لا ارضى ان ياكلوا طعامي وهم لا يخدمون .
وكلمة خدمة تؤخذ كذلك بمعنى اشتغل وعمل - فنحن نقرا لابن سعيد لدى فريثاك : (فادرا على
الخدمة) . ونطالع لدى ابن بطوطة (مخ - ص 201) : كان عبيده يخدمون تلك الارض نهارا . وقد
راينا في نص ابن بطوطة المتقدم ان كلمة خدمة قد استعملت بمعنى الفلاحة في بستان . واخيرا فان
هذه الكلمة تستعمل بصورة خاصة في معرض الحديث عن اعمال البنائين والفعلة الآخرين . ويقدم لنا
ابن بطوطة (مخ . ص 86) النص التالي : « ولما بنى اساسه رفع عن اهل المدينة التخديم فيه .
وصارت الفعلة تخدم فيه (فيها) بالاجرة . وكلمة تخديم الموجودة في هذا النص الاخير ستبرر
لفظي خدم بالصيغة الثانية في الامثلة المتقدمة وفي نصنا المقتبس من ابن الخطيب - الذي له في
الحقيقة شبه كبير بنص ابن بطوطة الاخير .

(2) راجع كلمة عصابة .

وهذه الكلمة تدل في مذهب اللغويين العرب ، على طيلسان اخضر .

وهناك بيت لابي عبيدة ، يرويه ابن الخطيب .

راجع (هامكر في كتابه القيم) . وارجع الى الجوهرى حول كلمة سندس ، ج 1 ، مخ 85 ، ص 42 ، وانظر شارح ابن خاقان لدى فيرس ، كتابه القيم ، (ص 37 و 126) ، وهذه كلمات البيت (الطويل) :

وداويتها (2) حتى شئت حبشية
كان عليها سندسا وسدوسا

« لقد عالجتها بحيث انها الان تستطيع قضاء الشتاء كامراة حبشية (اى : تكاد تكون عارية) ، وبوسعها القيام بهذه العملية بكل امان واطمئنان ، كما لو كانت مكتسية بالحريز او بالسدوس » .

ويخيل لنا ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان السدوس كانت ترتديه النساء فى الشتاء بصورة خاصة ، ليقيهن من البرد .

السيدارة

اننا نقرا فى القاموس (ط كلكتا - ص 549) ان السيدارة هي الوقاية تحت المقنعة والعصابة . اذن فهي نوع من الطاقية .

السربال

انني لا اجروء على التاكيد - كما صنع فريثاك - بان هذه الكلمة هي تحريف للكلمة الفارسية شلوار - فهي على اقل تقدير لها معنى آخر مغاير كل المغايرة . ويرى القاموس (طكلكتا - ص 1470) ان السربال هو : القميص او الدرع او كل ما لبس . ونجد كلمة سربال مفسرة فى شرح اشعار جرير (مخ 633 ، ص 311) بكلمة قميص . ويرى كانييس فى كتابه

انوابهن الاخرى ، حين يبرزن من منازلهن . ونحن نقرا فى وصف مصر ، ج 18 ، ص 113 : « السبلبة قميص كبير من التفتا يغطي كافة الملابس » . الا الحبرة والبرقع ، فهو يغطي جميع الملابس التي ترتديها النساء فى البيوت » وتتدلى حتى الارض . والنساء يلبسن السبلبة عند خروجهن من دورهن ، سواء رحن الى الحمام او قمن بزيارة . وهن لا يخلعنها الا اذا رجتهن خلعها من ادين الزيارة لها ، لا سيما اذا كانت من عليا القوم » . ويؤكد لين فى كتابه (المصرون المحدثون ، ج 1 ، ص 61) ان هذا اللباس كساء واسع هفهاف ، وانه يسمى بالثوب فيساوي على وجه التقريب طوله بتمامه ، وهو مصنوع من الحرير ، ويكون عادة قرنفلي اللون ، وقد يكون ذا لون وردي او بلون البنفسج . وليس هناك ادنى ريب بان هذه الكلمة مشتقة من فعل اسبل .

السبينة

ان هذه الكلمة هي بالتخصيص اسم جنس جمعي مؤنث من كلمة سبني ، وهي تشير الى اقمشة مصنوعة فى سبن Saban (مدينة قرب بغداد) . ولكن كلمة سبينة فى المغرب تدل على حزام او منطقة (Strophium) . . هكذا يرى دونباى فى كتابه (النحو المغربى العربى ، ص 82) (1) .

التساخين

يرى اللغويون العرب ان هذه الكلمة تدل على نوع من الخفاف وعلى ضرب من الطيلسان .

السدوس او السدوس

حول النطق بهذه الكلمة بوسعكم مراجعة تعليقة للعلامة الجليل هامكر المثبتة فى كتاب فيرس المعنون ابن زيدون ، لدى الفتح بن خاقان ، ص 128 .

(1) ان كلمة سبينة تدل كذلك على قطعة قماش او على منشفة . ويفسرها المطرزي فى كتابه (الاقناع ، مخ معهد البلاد المنخفضة ، رقم 73 ، ص 64) بكلمة شقة . ويقول ابن بطوطة (مخ دى كايانكوس) « ثم جاء احد الفتيان ببقشة . والبقشة بضم الباء الموحدة وسكون القاف وفتح الشين هي السبينة (المعجم) . وبوسعكم مراجعة تعليقات كاترمير حول كلمة بقشة . وقد سبق لي فى الصفحة 95 ان الممت الى هذه الكلمات .

(2) فى مخطوطة ابن قتيبة نجد (وداريتها) ، و Hamaker يفضل هذه الكلمة ، ومع ذلك فان الجوهرى وشارح ابن خاقان متفقان على كلمة النص ، وهي تعطي معنى افضل .

(النحو العربي الاسباني - ص 171) ان كلمة سربال تشير الى قميص او الى قباء ابيض يرتديه الجنود والحوذيون لوقاية ملابسهم من الادران .

السرmoz - السرmozة - السرmozج - الزرموزة - الجرmozق

ان هذه الكلمات جميعا ان هي الا تحريفات للكلمة الفارسية سرmozه - وهي نوع من طماق - اى من غطاء من لباد للساق يلبس فوق الخف . وكانت كلمة جرmozق تلفظ قديما (جرmozق) - وهي الكلمة التي يشرحها الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 111) بانها الخف الواسع الذي يلبس فوق الخف . ولكن يبدو ان كلمة سرmoz قد استعملت فى العصور المحدثه للإشارة الى ضرب صندل - نعل Sandale او ربما لتدل على شئشب تلبسه النساء فوق اخفافهن . وفى ايامنا هذه يستعمل البابوش او البابوج نفس الاستعمال . فنحن نقرا لدى المقرئزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 360) : « وبه الى الان سكن يباعي اخفاف النساء ونعالهن التي يقال للنعل منها سرmozة . هو لفظ فارسي معناه رأس الخف . فان سر رأس وموزة خف . وارى اننا مبالون الى الاعتقاد - تحت طائلة نص المقرئزي هذا - الى ان السرmozة لم تكن تلبسها الا النساء - ولكنها كانت تلبس ايضا من قبل الرجال - خلال القرن السادس عشر على الاقل - عندما كتب كتاب الف ليلة وليلة . (راجع ط مكناتن - ج 2 ، ص 65 ، - وطها بيخت - ج 2 ، ص 34) .

ويبدو ان هذه الكلمة لم تعد تستعمل فى مصر ومع ذلك ينبغي ملاحظة ان الكونت دي شابرول فى كتابه (وصف مصر - ج 18 ، ص 109) قد ذكر البابوج والسرmez - وهما من الاحذية المصنوعة من الجلد المراكشي التي توضع فيها القدم مغطاة بالمز Mest (راجع كلمة مز) . فحين يدخل الداخلون الى احدى القاعات المفروشة بالسجاجيد يخلعون بوابيجهم والسرmez : هذا ما تقتضيه الآداب . فهل يحق لنا ان نستنتج بان كلمة سرmez اختصارا لكلمة سرmozه ؟

السراقيل

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولا ادري معنى هذه الكلمة باي وجه من الوجوه . ولكننا نقرا لدى المقرئزي (وصف مصر - ج 2 ،

مخ 372 ، ص 347) ان العواهر كن يلبسن السراقيل الحمرة فى ارجلهن (وفى ارجلهن سراقيل حمرة) . وان المخطوطة التي تحمل اشارة الباء (B) تذهب المذهب نفسه .

السروال ، الشروال ، السروال ، السراويل

اننا نقرا فى صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 167) ان النبي صلى الله عليه وسلم قد حرم على من يحج الى مكة ارتداء السراويل . ويجب ان نحل محل كلمة السراويل الازار ، فاذا لم يستطع الحاج ايجاد الازار فيجوز له ارتداء السراويل . وهكذا نرى ان كلمة سراويل مشتقة من الكلمة الفارسية شوار ، وكانت مستعملة منذ العهد الاسلامي الاولى .

والسراويل كانت شائعة الاستعمال فى الاندلس . فهناك عدة مؤلفين عرب من شبه الجزيرة هذه قد تحدثوا عنها ، والاسبانيون قد صاغوا كلمتهم zaraguelles çaraguelles من الكلمة العربية .

وفى المغرب كذلك يستعمل هذا اللباس . فنحن نقرا فى كتاب ديكو دى هيدو (خطط مدينة الجزائر ، مج 2 ، ص 28) : « ان النساء يرتدين جميعا لدى خروجهن من منازلهن تلك السراويل الكتانية ، التي يجعلنها ناصعة البياض للغاية بمفعول الصابون ، وهي تتدلى حتى تصل الى مواضع اقدامهن » . ويتحدث دارفيو فى كتابه (المذكرات ، ج 5 ، ص 289) عن رجال مدينة الجزائر فيقول : « ان لبعضهم قمصانا وتباين (سراويل) ومعظمهم لا يملكونها قط ، وخصوصا فى فصل الصيف ، فان حرارة الطقس تعفيهم من هذه الثنقات . اما مغاربة الريف ، الذين هم علماء القوم وفقهاؤهم فان لهم على الدوام اقمصة وسراويل تكريما لهم واعترافا بفضلهم ، وهم يلبسونها احتشاما » . وبعد ذلك (ص 285) : « ولبعض النساء من عليه القوم سراويل » . ويذكر ديكو دى هيدو كذلك (ص 8 ، مج 2) سراويل القنب لسكان مدينة الجزائر . ويقول مارمول فى كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 102 ، مج 2) فى معرض حديثه عن الرجال فى فاس : « يرتدي كل منهم سروالا من القنب يتدلى حتى كعبي قدميه ، وهو ضيق للغاية من اسفله » .

والسروال القديم (او دى شوسوس Le haut-de-chausse) الذي يلبسه الرجال فى

ويبدو ان بدو مصر لا يرتدون الثبان ولا السراويل ولا البنطلون ، لا رجالهم ولا نساؤهم .

ولنمض الان من مصر الى سورية .

يقول بلون في كتابه (ملاحظات ، ص 327) في الفصل الذي عقده حول مدينة الناصرة . « لا يلبس اهلها الذكور الثباين مطلقا ولا يستعملون الجوارب ولا يرتدون السراويل ، ولكن نساءها يرتدين هذه الملابس جميعها ، تماما كما يصنع الاتراك » .

ويؤكد روولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ص 49) : « ان سكان طرابلس الشرق يلبسون وبصورة خاصة في موسم الصيف ، سراويل من القطن واسعة فضفاضة بيضاء بياض الثلج ، وهي تتدلى حتى كعب القدم ، وانها محكمة الضيق من الاسفل وليست كذلك من الاعلى . وهي كذلك محرومة من الرافعات الخافضات ، لاستطاعة غسل الاعضاء الطبيعية (العورة) والاقدام بدون عائق ، اثناء التطهيرات الشرعية اليومية ، التي يغسل القوم خلالها سواعدهم وايديهم فيما يغسلون » . وبعد ذلك (ص 50 ، 51) يقول هذا الرحالة عن نساء هذه المدينة ، انهن يرتدين سراويل واسعة شبيهة بسراويل الرجال . وهن يجلطنها طويلة بحيث انهن يدرجن ثيابهن في هذه السراويل من الاسفل احيانا . وتصنع عادة من النسيج الرقيق اللين . وتتألف بحلاوة واناقة من عدة ألوان ، وقد طرزت اذبالها الجانية بتطريزات بدعة » . ويذكر المؤلف نفسه اخيرا بعد ذلك (ص 133) وهو يصف زيه الذي تزييا به للسفر من حلب الى بغداد ، فيقول ان « بنطلونه من القطن الابيض الهابط الى كعب قدمه » .

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 46) عن رجال طرابلس : « انهم يسترون سيقانهم بالسراويل العريضة المصنوعة من القنب او من نسيج آخر ، وهي تتدلى حتى الاقدام » . وبعد ذلك (ص 48) : « وتستعمل النساء كذلك السراويل » . ويذكر دي برين ايضا (الرحلات ، ص 362 ، الخ) : « سراويل نساء حلب التيلية » . ولكنه يضيف قائلا : « على انهن يرتدين السراويل المصنوعة من اقمشة اخرى ، حسب متطلبات الموسم » . انظر هيئة هذا اللباس في الشكل المرقم 189 . ويقول دارنيو في مذكراته (ج 6 ، ص 425) بان « نساء حلب يرتدين السراويل الطويلة كما يرتديها الرجال » . ويصف لايت في كتابه (رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص) متحدثا عن

مدينة فاس وارد ذكره كذلك لدى ديكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) . كما نجد لدى غليوم ليتغوف (ص 17 ، ج 2 ، رحلات بريسة في القرن التاسع عشر Guillaume Lithgouve) ان « الرجال والنساء في مدينة فاس يرتدون السراويل (Lange broecken) في حين ان كعب القدم مكشوف » . ويؤكد مارمول (ج 2 ، ص 103 ، مج 1) : « ان النساء في فاس ، لا سيما الاسبانيات الاصل يلبسن لدى خروجهن من بيوتهن ، سراويل مفرطة في الطول ، يطونها طيات متعددة ليظهرن جمال السيقان حسب اهوائهن

(Para proporcionar la pierna) ما دامت هذه الثياب (Las marlotas) لا تصل الا الى منتصف الساق » . واذا آمنا بما يقوله ديكو دي توريس (ص 86) فان النساء في مراكش يرتدين السراويل التي هي واسعة من الجهة العليا وتضيق من الجهة السفلى ، وتتدلى حتى ربة الساق » . ومع ذلك فان مارمول (ج 2 ، ص 33 ، مج) يلاحظ بنفاذ بصيرة ان نساء مراكش لا يرتدين مطلقا هذا الثوب : « No acostumbran traer çaragueles como las de Fez » وحتى الرجال في فاس لم يكونوا يرتدون هذا اللباس ، اذا كان ليون الافريقي يقرر الحقيقة في كتابه (وصف افريقيا ، ص 319) . واخيرا فاننا نطالع في كتاب هوست (اخبار من مراكش ص 117) : « اما الاغنياء فيرتدون سروالا من القنب الابيض ، الذي يدعى سـرـوـلا Serual والذي هو في معظم الاحوال واسع فضفاض باسراف . واما البحارة فيرتدون عاده من الجوخ . راجع اللوحة الخامسة عشرة ، الشكل الثاني » .

وكل ما اعامه ان المغاربة ليست لهم كلمة اخرى للدلالة على هذا اللباس ، وليست الحالة على هذه الشاكلة مطلقا في مصر ، كما سنبرهن على ذلك بعد قليل ، اذ تستعمل كلمة لباس للاشارة الى ما تشير اليه السراويل بالذات ، وحتى في ايامنا هذه ، فان كلمة لباس شائعة الاستعمال للدلالة على السروال او الثبان فقط . (راجع كلمة لباس) . ويقرر الكونت دي شريبول ان كلمة سروال (كذا) تشير الى سروال مملوك ، وهذا السروال احمر ومصنوع من الحرير البندقي » . (وصف مصر ، ج 81 ، ص 107) . وفي هذه العبارة يجب احوال كلمة بنطلون Pantalon - محل كلمة كيوت Culotte . راجع الصورة في كتاب وجمان (رحلات الى تركيا الآسيوية وسورية ومصر ، ص 242) .

رحلته من يافا الى الرملة والى اورشليم ، ازياء البغالة المسمى واحدهم (مكاريا) (1) فيقول : « ان الشرويل Le sharweel او السروال ، الـ كيلوت La culotte واسع فضفاض ، وهو يتدلى حتى الركبتين ، وقد صنع من الجوخ الأخضر » .

ويقرر دارفيو في كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 206) : « ان امراء وشيوخ البدو في سورية يرتدون في موسم الشتاء السراويل من التيل ، كما يرتدونها في الصيف » . (المرجع السابق ص 208 ، انظر المرجع السالف ، ص 174) . « وللسيدات سراويل من الموصلي وهي مطرزة بالحريز من اطرافها وفي مواضع الخياطة » . (المرجع السابق ايضا) « ويرتدي سواد العرب سراويل من التيل » . (ص 211) .

اما عرب الطبقة الوسطى في اليمن فيرتدون ، حسب رواية نيور في كتابه (وصف الجزيرة العربية ، ص 58) ، سراويل واسعة . واما عرب الطبقة العليا فيرتدون السراويل ايضا (المرجع السابق ، ص 60) . ويرتدي بعض سواد العرب السراويل كذلك (المرجع السابق ، ص 61) وسراويلهن مصنوعة من التيل الازرق ببعض التطريزات الملونة .

ويخبرنا علي بيك في كتابه (اسفار ، ج 2 ، ص 106) ان نساء مكة يرتدين « سراويلات هائلة ، تتدلى حتى يوايجهن بل تدخل فيها ، او قد تندس في خفافهن ، وهي مصنوعة من القطن المخطط المجلوب من الهند » . ويقول بركهات في كتابه (اسفار في الجزيرة العربية ، ج 2 ، ص 339) : « ان لهن سراويل زرقاء ومخططة واسعة بافراط تصل حتى

كموب اقدمهن ، وهي من الاسفل مطرزة بالفضة » . وقد شاع استعمالها بصورة عامة حتى بين رجال مكة . (راجع علي بيك ، ج 2 ، ص 108 مع بركهات ، ج 1 ، ص 336) .

واننا واجدون هذا اللباس في الاقطار الشرقية فقد ذكر بكنكهام في كتابه (رحلة الى بلاد الرافدين ، ج 1 ، ص 6) الشروال المصنوع من الجوخ الازرق ، Sherwal . (وتجدون ان هذا الرحالة يلفظ كلمة شروال بالشين كما يلفظها الكونت دي شابرول) . راجع بيترو دلا فاله (رحلة الى تركيا وفارس ، ج 1 ، ص 161) .

وقد انتشر استعمال هذا اللباس بصورة عامة في الجزيرة وفي العراق العربي . اذ يعرض لنا روفل في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 190) وصفا رائعا يبعث على التأمل حول رحلته الى مناطق الفرات . وبعد ان يتحدث عن مدينة Schara الصغيرة وقبل ان يتكلم عن عنه ، يصور لنا من يسميهم Moren الذين يقارنهم بمن يدعون Zigeuner (الفجر) . ولعلمهم البدو ممن يعرفون ببني سعيد ، ما دام فريزر في كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ، ص 366) يسميهم قبيلة بني سعيد Beni Saeed ، وهم العرب الذين يوجدون اكثر ما يوجدون في الشمال على الفرات ، في شيرين Shereen . ويقول روفل بهذا الصدد : « ان الرجال لا يرتدون السراويل ، ولكن نساءهم وحدهن يرتدينها ، وسراويل هؤلاء النسوان معظمها من اللون الازرق ، وهي تصل الى كموب اقدمهن ، مثلهن مثل النساء التركيات » .

(1) تتواجد هذه الكلمة كثيرا لدى الرحالين . ونجدها محرفة الى Mucrelli في قصة بومكاران في كتابه (الزيارة ، ص 57) . وللمؤلف جان زوالار في كتابه (الرحلة المثلى الى اورشليم ، ص 72 - 74) فصل تام عنوانه المكارون : Des Mouqueres ، حيث يقص علينا كيف يتحتم على زوار بيت المقدس التصرف مع هؤلاء الرجال . ويبدأ الفصل على هذا المنوال : « ان المكارين هم اولئك الذين يملفون ويواجهون الحمير التي يمتطيها النصارى للتجول في الحقول ، من مكان الى آخر ، وهم يقومون بخدمة ومتابعة هؤلاء الزوار ، كما يقوم بنفس العملية من تسميهم الفيتوريين في ايطاليا Vetturins . ولكن المكارين اشد بربرية من اولئك الايطاليين ، اذ انهم رجال قساة ضعفاء المروءة : ومعتلمهم يدعون انهم نصارى : ولكنهم من اولئك المارونيين المسيحيين ذوي الانطقة . وهم ليسوا اللطيف ولا ارق من العرب ، ولا تستطيع تمييزهم من العرب الا بقبعاتهم السوداء الموضوعة على رؤوسهم ، وهذه القبعات غير مغطاة بقماش ابيض كقبعات المغاربة المحمديين ولا كقبعات العرب » . ومن كلمة المكارى وضع البرتغاليون والاسبان كلمتهم المكرف : Almocreve .

وسأحدث فى قابل الصفحات عن تعبير
سراويل الفتوة : (انظر كلمة لباس) .

السقمان

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويحدثنا المقرئى فى كتابه (وصف مصر ، ج 2
مخ 372 ، ص 350) ان الامراء والجنود والسلطان
نفسه كانوا يلبسون ، ايام حكم السلاطنة التركية
(الجركسية) فوق الخف ، السقمان (وفى ارجلهم من
فوق الخف سقمان وهو خف ثان)

السلارى

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وكان السلارى او القباء السلارى (قباء الامير
سلار) هو اللباس الذي كان يسمى فى غابر السنين
(بفلطاق) . راجع هذه الكلمة .

السلطنة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين فى كتابه : المصريون المحدثون ،
ج 1 ، ص 58) ان هذه الكلمة تشير الى سترة
Jaquette تصنع عادة من الجوخ او من القطيفة ،
وهي مطرزة على طراز تطريز الجبة ، ان النساء فى
القاهرة يرتدينها فى غالب الاحيان بدل الجبة .
ويكتبها فيسكيه (سلتة) فى كتابه (رحلة الى الشرق ،
ص 41) ، ويشرح هذه الكلمة بانها سترة فوقانية
للرجال والنساء .

السليفة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقرر هوست فى كتابه (اخبار من مراکش ،
ص 119) انها نوع زينة او اكليل للرأس يشبه العذبة
وتستعمله النساء فى مراکش . ويكتب كرابردى همسو
الكلمة (سفيته : Sfifs) فى كتابه (المرأة الخ -
ص 80) . ولكن ربما كانت هذه الكلمة خطأ مطبعيا .

(1) قال المؤلف فى ترجمة هذا النص : الاخضر او الاسود (المترجم) .

المسماة

هل تكون المسماة طماقا اى غطاء من لباد للساق
والحذاء ؟ لاننا نقرا فى القاموس (طكلكتا ، ص 1895) :
« واستمى الجائند لبس المسماة للجورب او استعارها
لصيد الطباء فى الحر وطلبها فى غيرانها عند مطلع
سهيل » .

الستببر

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويحدثنا دابر فى كتابه (وصف حقيقي لاقليم
افريقيا ، مج 1 ، ص 341) ان احد الخدام الذين
رافقوا سفراء ملك فارس ومراكش ، والذين وجدوا
عام 1659 فى امستردام ، كان يرتدي « ثوبا مبطنيا
بالفرو ، مفتوحا من الجهة الامامية ومزودا بقبع
كبوشي يتدلى على الظهر ، وله كمان مسدلان . ومن
هذين الكمين تدخل الذراعان احيانا . ومن الاعلى الى
الاسفل من الجانبين الامامين توجد قطع حمراء صغيرة
ومستديرة مع شرائط مبرومة او قياطين فى الوسط
تصلح لربط هذا الثوب ، وهم يشدون الاقسام العليا
منها بصورة خاصة . وهذا الثوب يدعى لديهم
sant à barre (سانتابار) كما يسمى كبوطا
kabbout (راجع كلمة كبوط) ، وهو يرتدى فى
اغلب الاحيان من قبل البحارة وخصوصا فى الشتاء .
والحقيقة انه لباس مريح ملائم لأولئك الذين ينحتم
عليهم ان يعملوا ، ذلك لانهم يخلعونه ويلبسونه بيسر
وبسهولة » .

وانني اعتقد ان هذه الكلمة اسبانية الاصل ،
ولكن حتى يومنا هذا لم استطع اكتشاف الكلمة
الاسبانية التي شملها الافساد والتحريف فتحوط الى
(سانتابار sant à barre) .

الساج

هذه الكلمة حسب مذهب القاموس (طكلكتا ،
ص 240) هي الطيلسان الاخضر او الاسود (الطيلسان
الاخضر والاسود) (1) .

السيقان

الاسبانية سايا وسايو (اعتبرهما المؤلف كلمة واحدة فجاريناه - المترجم) .

التي هي كما تعلمون ، مشتقة بدورها من الكلمة اللاتينية ساكوم Sagum . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية - عربية) كلمات Sayo de muger بكلمة شاية ، وجمعها شايات ، ويترجم على نفس النمط كلمات Sayo de paron ونحن نعلم ان كلمة Sayo تشير الى عبادة واسعة لا ازارار لها ، ويرتديها القرويون الاسبان . اما Saya فهي تنورة امرأة (1) .

ونحن نقرا في الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كاباتكوس ، ص 178) ، عن حياة محمد الاول ، ملك غرناطة : « وحدث ابو محمد البسطي . قال : « عابته يوم دخوله وعليه شاية ملف مضلعة اكتافها مخروقة » . وان كلمة مضلع ، الواردة في هذا النص ، تؤخذ على ان لها معاني متعددة ، كما بمقدورنا ان نرى مصداق ذلك في القاموس ، لدى كلمة مضلع . راجع حول كلمة ملف الصفحة 112 من هذا الكتاب ، موضوع الجبة .

وقد دخلت كلمة Sayo . كذلك الى لغة المندنكو . وهذا الشعب يلفظها Saio . (راجع مكبرير في كتابه (قواعد اللغة المندنكية ، ص 42) (2) .

الشد وجمعه الشدود

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بالمعاني المنشودة .

ويرى دابر (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا مج 1 ، ص 240) ان كلمة Sjed او Sied تشير الى قطعة قماش من القطن الرقيق التي يلف بها الرأس والتي تستعمل لتأليف العمامة . ويؤكد هوست في كتابه (اخبار من مراکش - ص 114) كذلك ان كلمة شد تدل على ما يشير الى العمامة - ومعنى ذلك قطعة من الموصلي - او من قماش ابيض رقيق آخر - يسطح ويرقق فيتخذ منه الناس عدة لفات فنية تسوى فوق العرقية الحمراء (شاشية) . ويبلغ سعرها خمسة ماركات وقد يصل احيانا الى خمسة دوكات » . ويقول هوست ان هذا التاج لا يرتدى الا

ان هذه الكلمة ، وهي جمع ساق ، تشير بصورة خاصة الى (السيقان) ، ولكن يجب اضافة الى القاموس ان تؤخذ كذلك بمعنى السر وال الواسع بافراط . ويترجم بيدرو دي الكالا (Pedro de Alcala) في كتابه (مفردات اسبانية - عربية) (vocabulario Español-Arabe) كلمة ساهون (çahon) بكلمة سيقان ، واعتقد ان الكلمة الاسبانية ساهون ليست سوى تحريف للكلمة العربية سيقان ، ويبدو ان العلماء الاسبان في عهد كوبرارو فياس (Cobarru vias) قد حكموا نفس هذا الحكم ، وعلى كل حال ، فان هذا اللغوي يؤكد ان كلمة ساهون هي عربية الاصل .

الشامي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

في كتابه (اسفار Lyon) ويقرر القبطان ليون في افريقيا الشمالية ، ص 117) .

(Travels in Northern Africa)

« ان النساء في مرزوق يرتدين أقمص من الحرير المخطط الذي يطلقن عليه اسم الشامي . ويضيف هذا الرحالة ان الناس في هذه المدينة يرتدون هذه الاقمصة المصرية ، ولكن ، لما كانت كلمة شامي تعبر عما هو وارد من سورية ، فاني اعتقد ان هذه الانواع من القمصان مصنوعة في سورية ، وانها تعبر هذا القطر الى مصر ، وان سكان مرزوق يظنونها صناعة مصرية ، ذلك لانهم يتعاونون من تجار مصر . ويخيل الي ان الناس قديما كانوا يقولون (قميص شامي) ، ولكن غيرت ازمان فغير معها اسم قميص وظل اسم شامي باقيا ليعرب عن القميص الحريري المخطط .

الشاية وجمعها الشيات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد استعار عرب الاندلس هذه الكلمة من جيرانهم المسيحيين . استعاروها من الكلمة

- 1) كلمة صاية دارجة في اللغة العراقية الدارجة .
- 2) لغة شعب مالي ؟ (المترجم) .

ويقول بوكوك في كتابه (وصف الشرق - ج 1 ، ص 327) : « ان شعب مصر يلف حول رقبته قطعة قماش زرقاء اللون تكون مفرطة في السعة احيانا . وهو يغطي بها الرأس ايضا - وقاية من البرد ومن اشعة الشمس » .

ونجد في كتاب لين (المصريون المحدثون - ج 1 ، ص 41) : « وفي الشتاء يضع كثير من الناس حول رؤوسهم واكتافهم شالات من الموصلى او من قماش آخر - شبيه بالنسيج الذي يستعملونه لتكوير العمائم » .

المشدة

ذكر فريثاك (المشدة هي التاج - اذا صحت قراءة نص « تحفة الاخوان ») . ولعل كلمة مشد تشير كل الاشارة الى تكويره رأس شبيهة بالعمامة او بالاحرى شبيهة بالشد . وعلى اقل تقدير فان الكلمة موجودة في اللغة العربية للدلالة على : طرحة مشدودة حول ربة الحصان . (المقريري - تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150 .

الشوذر

اننا نقرا لدى الجوهري (ج : - مخ 85 - ص 309) : « الشوذر الملحفة . وهو معرب : واصله بالفارسية جاذر » (كذا) . كما نطالع في القاموس (طلكننا - ص 562) : « الملحفة معرب » . والحقيقة ان الشوذر هو الكلمة الفارسية جاذر - وهذا اللباس يماثل كل المائلة - من حيث الهيئة - الرداء الواسع او خمار المرأة - وهو ما نسميه بالملحفة . والشوذر او الجاذر مستعمل في العراق العربي وفي فارس . فنحن نقرا في القصة المكتوبة باللغة الاسبانية - لمؤلفها البرتغالي الرحالة Teixeira تيخييرا (رحلات من الهند الشرقية الى ايطاليا - ص 121) : « ان جميع النساء الدارجات في الدروب والازقة (جميع نساء بغداد) مستورات بقطع من القماش تشابه الارز (Como mantos) ويدعى احدها Chaudel

من قبل الاشراف والحجاج (زوار مكة) والقضاة والرؤساء وطلاب العلم والفقهاء (1) . ويقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 102 ، مج 3) عن سكان فاس : « لبعضهم عادة الاعتماد بالقلانس (Tocas) الرقيقة البيضاء - وهي مقدرة لديهم كل التقدير - وهم يسمونها (تونسي Tunecis) ويلفونها ست او سبع لفات حول الرأس (2) .

وكلمة شد لها نفس المعنى في مصر - كما اثبت ذلك كاترمير بالاستناد الى نص لابن اياس (تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150) . والشد يشير كذلك في هذا القطر الى : حزام من القطن الابيض البعلبكي (الشد البعلبكي - المرجع السابق) . والكلمة شد معنى آخر ايضا - فهي تشير الى قطعة قماش تلف بها الرقبة وقاية لها من البرد او الحر - فهي بمثابة رباط Cravate فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ص 409) : « البسه قميصا رفيعا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا ولف له شدا على رقبته » . ونلاحظ هنا بسهولة ان المسألة ليست مسألة عمامة : ذلك لان العمامة قد ذكرت باسمها - ثم ان العمامة لا تلف حول العنق - الا لظهور الخضوع والطاعة والاستسلام - وعلى ذلك فان هذا الشاب اللبانع موضوع بحث نصنا لم يكن ليحمله اى شئ على اظهار هذه الحالة . واخيرا فان هذا المعنى الذي اعزوه في هذا الموضع الى كلمة شد قد ثبت بالبرهان - كما يبدو لي - وذلك بتوافر العدد الكبير من نصوص الرحالين الاوربيين . فنحن نقرا لدى كوتو فيك في قصته (رحلة - ص 485) : « كانوا اثناء السفر يحيطون رقابهم بقطع من القماش او بالمناديل (Linteola vel sudario) حماية لانفسهم من لفع الشمس » . ونقرا في الكتاب المعنون (قصة رحلة في مطلع عام 1210 - ص 209) : « يلفون مناشف من التيل حول اعناقهم » . ويعبر روجه عن الموضوع في كتابه (الارض المقدسة - ص 204) بهذه الكلمات : « يضعون تحت العمامة وفوق رؤوسهم خمارا واسعا من الحرير الاسود - ويلفون به العنق عدة لفات فيتدلى حتى الاكتاف » . (راجع الشكل 1 - ص 206) .

- (1) تشير كلمة رئيس الى ربان السفينة . راجع كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 1 ، ص 93 - 95 - الخ . ونحن نصادف هذه الكلمة بهذا المعنى في كافة قصص الرحالين تقريبا - هؤلاء الرحالة الذين زاروا الشرق في مختلف العهود - ومع هذا فان هذا المعنى لم يرد له ذكر في القاموس .
- (2) تونسي (نسبة الى تونس . راجع كلمة دراعة - التعليق 2) .

ومع ذلك فان لون هذا الازار ليس اسود . (كما هو في اسبانيا والبرتغال) . وفي قصة بيترو دلا فاله - ص 752 ، نقرا عن بغداد : « وختاما فان الازر التي تستتر بها النساء لدى خروجهن من منازلهن تختلف كل الاختلاف عن بقية اجزاء الملابس الاخرى وعن الازر التي رايتها حتى الان : ذلك لان هذه ليست ثيابا من الجوخ - كما هي في القسطنطينية (فراجته) - ولا هي قطع من التيل الابيض - كذلك الموجودة في سورية ومصر (ازار) : ولكن النساء يرتدين بعض القطع المنسوجة من التيل الحاوي على مربعات بيض وزرق - كذلك الملاحف التي ترتديها نفس الطبقة في القاهرة (ملاية - ملادة) - اما نساء الطبقة الاعلى فيرتدين الاقمشة الحريرية من نفس اللون . وهذه الملابس غاية في الرقة والنعومة والسمعة والبضفة - نظرا للحرارة الالهية التي تخيم على هذا القطر . واخيرا فان نساء الطبقة العليا يلبسن - كما تلبس زوجتي الحساء معاني (Maāni) نفس الاقمشة التي هي احادية اللون - فهي اما بنفسجية خالصة - او زرقاء عاتكة - مع بعض الشرائط حول الحواشي التي تكون من لون مغاير . وهذا اللون داكن ايضا . وهي تشبه كل الشبه الازار الذي ترسم به سيدتنا مريم العذراء Notre Dame . ونحن نطالع في قصة الاب باسيفيك (رحلة من فارس - ص 412) قوله : « اما اللباس فهو متماثل من الجهة المظهرانية لدى جميع النساء الفارسيات (فهن لا يملكن الا كفنا واسما ابيض اللون يسترنه سترا شاملا - من الراس الى اخمص القدمين » . ونجد في رحلة اولياريوس (رحلة الى موسكويا وبلاد التتر وفارس - ص 819) : « ان النساء (في فارس) لا يسفرن مطلقا عن وجوههن لدى سيرهن في الدروب والازقة - ولكنهن يكن مستورات تحت ازور بيض تصل الى سيقانهن - وهن لا يفتحن منها الا ثقبوا صغيرة في مواضع العيون - وذلك بغية القدرة على المشي . وطالما تفنى شعراء الفرس بهذا الازار قائلين بان اجساما لدنة غضة بضة كثيرا ما اخفت نفوسا خبيثة شريرة وان تحت مظهر الحياة الصالحة طالما قبع عدد هائل من امهات الرذائل - وقد يستر هذا الازار الابيض في احيان كثيرة - تحت ازياء هي غاية في الروعة والبهاء - امرأة هي غاية في القياحة والدمامة . » ونقرا في كتاب تيفنو (تنمة رحلة من المشرق - ص 177) : « اذا طوفت النساء الفارسيات في دروب المدينة فانهن غنيات كن او فقيرات يرتدين ازارا هائلا بل كفنا من التيل الابيض - هو غاية في الرقة والنعومة -

ولكن نصفه يعصب جبين المرأة حتى عينها - ويدور فوق الراس - ويصل حتى اخصصها - اما النصف الآخر فيعصب وجه المرأة - تحت العينين ويرتبط بدبوس على الجهة اليسرى من الراس - ويسقط حتى يصل الى نعليها - ويغطي حتى يديها اللتين تمسك بهما جانبي هذا الشراع - بحيث ان المرأة تتكيس فيه بتمامها حاشا عينها » .

ونقرا في كتاب اوليفيه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ص 262 و ج 5) : « تدفن المرأة الفارسية نفسها لدى خروجها من بيتها في ازار واسع من النسيج الموصلى او من قماش قطني اقل رقة ونعومة . اما ساء الشعب فيستعملن قماشا من القطن الملون » .

ويؤكد كيربوتر في كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة - ج 1 - ص 132 - الخ) « نرى النساء (الفارسيات) حين يبرزن من مكائنهن - انهن يمشين مترنحات الخطى - ملفوفات من رؤوسهن الى اقدامهن في شراع آسيوي واسع يدعى بالجادر Chadro . » .

ويقول المرجع نفسه بعد ذلك : « لدى ذهابي الى القلعة وعند ولوجي في السوق - شهدت بضع نسوة من مختلف الطبقات يعضين لاستنشاق الهواء في كنف الجادر الذي لا يستطيع اختراقه مخترق - ولم يكن سهلا على احد اكتشاف ما اذا كان هذا الكن قد حجب ثروة باذخة ام فقرا مدقعا » . راجع (امرأة فارسية مقلقة بجادرها - ج 1 - ص 354) . وفي موضع آخر (ج 1 - ص 208) في معرض وصف ينكشاه (بين اريغان وتكشيفان) : « انهن يلففن اجسامهن بالجادر الذي هو غطاء من القطن الابيض - او من المربعات الزرق والبيض الذي يحيط بهن كما يحيط الكفن بالميت » . واخيرا (ج 2 - ص 368) : « ان الجنس اللطيف كله في مدينة بغداد - النساء الغنيات والنساء الفقيرات - يخرجن من منازلهن مرتديات الجادر ذا المربعات الزرق والبيض : في حين ان هذا النسيج باحاطته للجسم لا يترك مجالا للدلالة على اصل المرأة العريق التي ترتديه - اللهم الا قطعة من الذهب - مكفنة في احدى حواشيه توميء ايماء الى نبل محتدها » .

ونطالع في كتاب بكنكهام (رحلات الى بلاد ما بين النهرين - ص 195 - ج 2) : « ان ازياء نساء مدينة بغداد هي كذلك بسيطة بسيطة الازياء التي تستعملها

وهي كما يذهب اليه دونباي في كتابه (النحو المغربي - ص 82) عصابة تشدها النساء في المغرب حول الرأس . Strophium capitis .

الشربوش وجمعه الشرايش والشرايش

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد سبق لكتارمير في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 245) ان استعار ، من نص للمقريزي ، الكلمات الجهرية ، التي تعيننا بصورة خاصة على فهم هذه الكلمة . وأوئل الا تنضايقوا من ادراج هذا النص بتمامه هنا . فدوتكم النص (مخ 372 ، ج 2 ، ص 351) : « واما الخلع فان السلطان كان اذا امر احدا من الأتراك البسه الشربوش . وهو شيء يشبه التاج كأنه شكل مثلث يجعل على الرأس بغير عمامة ويلبس معه على قدر رتبته اما ثوب نخ (1) او طرد وحش او غيره . فعرف هذا السوق بالشرايشيين نسبة الى الشرايش المذكورة . وقد بطل الشربوش في الدولة الجركسية . وكان بهذا السوق عدة تجار لشراء التشاريف والخلع (2) ويبيعها على السلطان في ديوان الخاص وعلى الامراء . وينال الناس من ذلك ويقتنون بالتجر في هذا الصنف سعادات طائلة (3) . فلما كانت هذه الحوادث

افقر نساء قرى بلاد ما بين النهرين - ذلك لان نساء مختلف الطبقات يشتملن بقطع من التيل تحتوي على مربعات زرق وبيض تشبه تلك القطع التي ترتديها نساء افقر الطبقات في مصر (ملاية - ملالة) . ويؤكد فريزر (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 119) انه لم يكن في مقدوره رؤية النساء الكرديات لانهن - كما يقول : « لا يظهرن الا على هيئة اكوام من الجوارد او الاغطية الزرق ذات المربعات البيض والزرق » . ويقول المؤلف نفسه في موضع آخر من كتابه (ج 1 - ص 378) في معرض وصفه لبغداد : « ان اغطية النساء الهائلة المصنوعة من التيل الازرق الغامق او من اللونين الازرق والابيض - التي تغطي الجسم من الرأس الى القدمين - تخفي في الحقيقة الخصر والقامة والحلة » .

والشعراء والكتاب الفرس يذكرون الجادر في مجازاتهم واستعاراتهم وامثالهم - ويسرفون في التعمير به ويرى القاموس (ص 562) ان كلمة شوذر تشير كذلك الى اللباس المشار اليه بكلمة اتب.

الشريسة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

- (1) تشير كلمة نخ الى نسيج من الحرير المذهب . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخدي كايانكوس ، ص 129) : « ولم يبعث الي الاثوبا واحدا من الحرير المذهب يسمنه النخ بفتح النون وخاء معجم . وفي موضع آخر (مخ . ص 141) يقول هذا المؤلف ، متحدثا عن جوالي الخاتون لدى بلغار الفولغا : وعلى كل واحدة ثوب حرير مذهب يسمى النخ . ونقرا بعد ذلك (ص 149) : على الخاتون حلة يقال لها النخ ويقال لها ايضا الشيخ مرصعة بالجواهر . وعلى رأسها تاج مرصع . وتصنع هذه الثياب في مدينة نيسابور ، لان ابن بطوطة يؤكد (مخ . ص 167) ما يلي : « ويصنع بنيسابور ثياب الحرير من النخ والكمخا وغيرها وتحمل منها الى الهند » .
- (2) وفي المخطوطة ب (مخ 276 ، ص 566) يرد هذا الكلام : « وكان بهذا السوق عدة تجار لشراء الشرايش وقيل لشراء التشاريف والخلع . »

- (3) لا وجود لكلمة طائل بهذا المعنى في القاموس . ونحن نقرا لدى ابن بطوطة (الرحالة ، مخدي كايانكوس ص 194) : اعطاه اموالا طائلة . ونطالع في مكان آخر (ص 237) : صاحب الاموال الطائلة . ونجد لدى المراكشي (المعجب ، مخ 546 ، ص 258) : ما يعدل اموالا طائلة . واعتقد ان كلمة سعادة موجودة بنفس المعنى في هذا النص من كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ص 246 ، ج 1) ونقرا في تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 3) : شماته سعادات الدولة العثمانية . وفي كتاب سير الاعيان للذهبي (مخ 320 (2) ص 257) : ونال سلا من سعادة الدنيا ما لا يوصف . وينبغي ان يعني تعبير اهل السعادة لدى المسلمين (اهل السعادة) : ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 2 ص 35) هذا التعبير : صارت من اهل السعادة - والحديث يخص امرأة اعتنقت الاسلام .

وقد رايتهم ورود (دار السعادة) في مدخل الكتاب .

شربوش (حسب علمي ، لا تشير الى عمرة رأس رجل ، وانما تدل فقط على اكليل رأس امرأة .

وكانت هذه العمرة Coiffure معروفة الاستعمال في القسطنطينية ، وفي أزميز وفي مدن اخرى ، أيام برين Bruyn فهذا الرحالة يكتب الكلمة هكذا Carpous (كربوس) ، واعتقد بوجود لفظها بعد اضافة السي cédille و الى الحرف (ç) فيلفظ هذا الحرف بصوت السين ، وليس بصوت الكاف ، فتتطق الكلمة على هذا المنوال (شربوس) çarpous . راجع (الرحلات ص 35 ، 58 ، 59 ، الخ ، الرسم المرقم 18) .

الشربيل - ، الزربول ، الزربون

لا وجود لكلمة شربيل وكلمة زربون في القاموس . وانني لاجهل تمام الجهل اين وجد سيلفستر دي ساي - راجع كتابه الموسوم : (طرائف عربية ، ج : ، ص 146) ان كلمة زربول ، تعني في الشرق : انحلة ومداسات قديمة ، الامر الذي هو غير مقبول على الاطلاق .

يقول ديبكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مج 4 ص 27) وهو يتحدث عن نساء مدينة الجزائر : « بعضهن (لا سيما النساء المغربيات) يلبسن نوعا من المداس Pantouffles (Unas servillas) على الطريقة المغربية ، وهي مصنوعة من الجلد الملون بلطافة واناقة ، وهن يسميها Xerecuilla ونحن نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 117) « جميعهم يلبسون احذية مصنوعة من الجلد المراكشي تدعى باسم Scherbil شربيل . وتكون احذية الرجال صفراء ، واما احذية النساء فحمراء . كما نعلم ان مداسات هؤلاء واولئك لا كموب لها » . وفي قائمة الكلمات العربية التي انشاها برينباك في كتابه (وصف رحلات وزيارات ، ص 115) وهو الرحالة الذي زار الشرق عام 1483 ، نجد ان كلمة Serbul مفسرة بكلمة Schuh (مداس) .

ويقول : D. Germano de Silesia (pag. 905) الذي سبق لهايخت ان ذكره في مسرد الجزء الثالث من طبعته لكتاب الف ليلة وليلة ، ان كلمة زربول وجمعها زرابيل ، هي مداس مزود بكعب : « scarpa con tallone ; calceus cum talo »

منع الناس من بيع هذا الصنف الا للسلطان . وصار يجسر به قوم من عمال ناظر الخاص لشراء سائر ما يحتاج اليه . ومن اشترى من ذلك شيئا سوى عمال السلطان فله من العقاب ما قدر عليه . والامر على هذا في يومنا الذي نحن فيه .

وكان الشربوش العمرة المميزة للامراء ، ولم يكن يلبس من قبل الفقهاء (راجع نص جمال الدين بن واصل ، الذي ذكره كاترمير . (الكتاب القيم ، ص 244 وق 1 وج 1 الخ ...

ويذكر مؤرخو مصر بصورة متصلة هذا النوع من عمرة الرأس . فنحن نقرا مثالا لدى التويري (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص 132) : « وركب الامراء - بالتشاريف والشرايش على عادة امثالهم » . وفي موضع آخر (مخ 2 م ، ص 215) : انعم على الامير سيف الدين قلاوون بتشريف كامل بشربوش كان قد لبسه ثم خلعه عليه » .

وهذه العمرة كانت كذلك شائعة الاستعمال في البلاد الشرقية الاناثى ، في بغداد مثلاً ، ذلك لاننا نقرا لدى التويري (تاريخ مصر ، مخ 2 م ، ص 49) : « ان الملك الناصر داود ، يوم كان في بغداد عام 633 شمله التشريف ف اخلع عليه قباء اطلس وشربوش » .

وقد استعارت احدى مدارس دمشق كما يظهر اسمها من هذا التاج ، لاني على اقل تقدير اطالع لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 39) : فنزلت منها بمدرسة المالكية المعروفة بالشرايشية .

وقد عبرت كلمة شربوش الى اللغة السريانية (راجع الحوليات لابن العبري ، ص 313 و ج 1 : Bar-Hebraeus, Chronicon Syriacum, tom. I, pag. 313).

وان نستطيع العثور على هذه الكلمة في القواميس السريانية ، كما اننا لن نعثر على كلمة شربوش في المعاجم العربية .

والخلاصة ان كلمة شربوش ادنى كثيرا انى كلمة شربوش الفارسية من كلمة شربوش اليها ، التي يقول عنها كاترمير : « ان هذه الكلمة العربية تحريف للكلمة الفارسية » .

ولست مرتابا من صحة هذا المذهب ، ولكن يجب علي ان الفت الانظار الى ان الكلمة الفارسية

الشعرية

نرى من قاموس فريتاك ان ريسكه قد علق على هامش كولوس بان هذه الكلمة تشير الى : « Vitta, quā caput tegitus » وهذا التفسير خاطيء . فان كلمة شعرية تدل على خمار قصير مصنوع من شعر الخيل - كما يدل عليه اشتقاق الكلمة - فان الشعرية مشتقة من الشعر Crines . ونحن نقرا في قصة روجيه (الارض المقدسة - ص 260) : « وهن يفتين عيونهن بنقاب من شعر الخيل الاسود - ويسمين هذا البرقع شعرية Chaarie . ومن خلال هذا الحجاب ينظرن ليستظمن ان يدرجن - ولا يجروُن على كشف وجوههن اذا اردن التحدث الى رجل كائنا من كان . » وفي قصة بلون (ملاحظات ، ص 233 - 234) : « ولكن نساء المدن الكبرى (في مصر) يتبعن الطريقة التي تعلمنها من النساء التركيات - اللواتي يضعن على وجوههن برقعا صغيرا معمولا من نسج شعر ذبول الخيل » .

وليس هناك من علة تدعوني الى الشك في حقيقة ما يرويه بلون هنا - بل انني ميال كل الميل الى الاعتقاد بان استعمال الشعرية في مصر لا يرفى تاريخه الا الى تاريخ غزو هذا القطر من جانب السلطان سليم - لانني لم اجد كلمة شعرية لدى مؤلف عربي قد كتب في فترة ابعد من الفترة التي نشر خلالها كتاب الف ليلة وليلة . وهذه المناسبة دليل اضافي آخر - اذا كانت ما تزال هناك حاجة للابيات بعد التنقيبات الحديثة - للبرهنة على ان كتاب الف ليلة وليلة قد دبج بعد اجتياح الاتراك لمصر :

وكانت الشعرية في مصر برقعا صغيرا قصيرا لم يكن ليستر الا العينين - وكان يلبس فوق النقاب . وهو حجاب اكبر اكبر يغطي الوجه - محدثة فيه نقوبا لدى موضع العينين . ونقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط . هايخت - ج 2 - ص 146) : « فشالت الشعرية فنظرت الى احداق سود عظيمة » . ونطالع بعد ذلك في نفس القصة (ج 2 ، ص 149) : « وشالت النقاب فنظرت نظرة اعقتبني حسرة » . ويقول بعض الرحالين - وهم اقل دقة من روجيه -

وما لم يثبت مثبت العكس، فأنني اشعر بكوني مرغبا على الاعتقاد بان الزربول وكذلك الشربيل لا كسوب لهما . وقد نمثر احيانا على صيغة زربون في كتاب الف ليلة وليلة ، اذ نجد هذه الكلمة مرتين في الجزء الاول من طبعة مكناتن . وقد تفضل اماري فأعلمني ان كلمة سربون Sarbon وجمعها سرايين Sraben ما زالت مستعملة حتى ايامنا هذه في مالطة .

واعتقد ان كلمة شربيل ماثلة للتعبير الاسباني Servilla الذي يشير الى مداس مصنوع من الجلد المراكشي ليس له سوى نعل واحد ، والكلمة مشتقة من (Sierva) Serva ذلك لان الخوادم والجواري كن يلبسن هذا النوع من المداسات . ومن كلمة شربيل تألفت ، حسب رأيي ، كلمة زربول ، فان حاول الزاي محل الشين ليس فيه ما يدعو الى الدهشة والعجب ، وستذكرون ان (و) و (ي) في الشعر العربي يجيئان في قافية واحدة ، كما هو الامر في الشعر الالماني . فمن كلمة زربول تألفت كلمة زربون بابدال اللام بالنون ، وهما حرفان من نفس الصنف . وقد قلت ان كلمة Servilla مشتقة من كلمة : Servante Serva (خادمة - امة - جارية) .

وهناك مسألة تدعو الى الملاحظة وامعان النظر وهي اننا نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 2 ، ص 25) : جعله في رجليه زربونا على عادة المماليك (Siervos) بالاضافة الى اننا نطالع في هذا النص ان كلمة زربون مستعملة استعمال اسم جنس جمعي في كتاب الف ليلة وليلة للاشارة الى فردين من الزربون . وقد لاحظت انفا نفس الملاحظة حول كلمة خف (1) .

الشطفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر بركهارت في كتابه (ملاحظات على البدو والوهابيين - ص 27) ان « بعض ابناء عنزه يشدون حول رؤوسهم طرحات يسمونها شطفات ومفردها : شطفة » . Shutfe .

(1) يقول كوباروفياس (الكنز ، مدريد ، 1611) حول كلمة Servillas «مداس مريح ، له نعل يصلح للبنات والخدم ، وقد تسمى باسم سهولة المشي به ، مثل القباقيب .

واظن وجوب احلال برقع من شعر الخيل بذل شف
اسود غليظ . وعدا ذلك فان وصف بكنكهام يطابق
كل المطابقة هيئة هذا البرقع - كما نستطيع رؤية
الحقيقة في لوحة بوكوك . ويقول كير بورتر في
كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل
القديمة - الخ - ج 2 ، ص 269) في معرض حديثه
عن نساء بغداد : « ان هؤلاء السيدات يخفين وجوههن
وراء اقنعة اكثر بشاعة وشناعة من بزاق الفارسيات
البیض التي تشابه المناشف والمناديل والقوط -
اعني بذلك هذه الحجب السود المصنوعة من شعر
الخيال المرزوءة بها وجوه نساء بغداد » .

ويقول كذلك فريزر في كتابه (رحلة الى
کردستان وبلاد ما بين النهرين - الخ . ج 1 ، ص
278) وهو يتحدث عن نساء بغداد : « ان البراقع
المعمولة من شعر الخيل الاسود - المنسوجة نسجا
ناعما رقيقا - تحمي كل الحماية وجود النساء
اللواتي يلبسها من نظرات السابلة - وفي الوقت
نفسه بوسع هؤلاء النسوة ان يرين بصورة عجيبة
كل ما يخطر امام عيونهن » . لهذا كله اميل الى
الاعتقاد بان بكنكهام (ج 2 ، ص 195) قد توهم
كذلك حين قال عن نساء بغداد انهن يغطين وجوههن
بقطع من الشف الاسود الغليظ » . وهو يضيف الى
ذلك قائلا : « لا تلبس نساء الريف المحيط ببغداد
هذه الشفوف مطلقا » .

المشـلـخ

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقول بركهارت في كتابه (تعليقات على البدو
والوهابيين - ص 27) : « في شمال سورية - كل
معطف صوفي - سواء كان ابيض او اسود او مخططا
بخطوط بيض وسمر او بخطوط بيض وزرق - بدعى
مشلخا Meshlakh » وكلمة مشلخ موجودة
كذلك بهذه الصيغة في قائمة الكلمات العربية - في
ختم الجزء . ولكننا في موضع آخر (ص 131)
نجد كلمة Meshlab مشلح .

المشـمـد

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هذه
الكلمة بكلمة عمامة Turban .

ان هذا البرقع يغطي الوجه . ونقرأ في قصة هيلفريش
(تقرير مختصر واقصي للرحلات - ص 393) :
« ومن (نساء القاهرة) يغطين وجوههن
(Jr Angesicht) بقطعة من النسيج الاسود المخرم
« Mit einem schwarzen gewirckten Thuchlein
المصنوع من وبر البعير (Camelszhaaren) الذي
من خلاله يستطعن رؤية كل الناس » . ونقرأ في كتاب
مارمول (وصف افريقيا - ج 3 ، ص 112 ، مج 3) :
ويضمن على وجوههن (Delante del rostro)
(نساء القاهرة) براقع سودا - معمولة من شعر
الخيال » . ويقول كوتوفيك في رحلته (ص 488)
وهو اذق من سلفه - بان « النساء يغطين عيونهن
(Oculi) ببرقع صغير - على هيئة شبكة مشغولة
من شعر ذبول الخيل الدقيق الناعم » . وكانت
الشعرية ما تزال مستعملة في القاهرة في زمان
بوكوك (وصف الشرق - تع 4 ، ص 330 - ج 1)
وبوسعنا رؤية شكل هذا الحجاب في اللوحة (59 -
الصورة 1) . ويقول بوكوك ان هذا الحجاب معمول
من شعر الخيل الاسود ومحبوك حبكا فنيا . ولكن
منذ تلك الفترة حل البرقع محل الشعرية والنقاب -
وفي ايامنا هذه يكاد الناس في مصر يجهلون جهلا
تاما الشعرية والنقاب ... وقد رأينا آنفا
عن طريق نص روجيه بان الشعرية كانت مستعملة في
سورية . وهذه الحقيقة قد تأيدت بشهادة رؤولف
في كتابه (وصف حقيقي للرحلات - ص 51) اذ
يؤكد بان النساء في طرابلس الشرق يغطين اوجهن
بقطع نسيج سوداء « Schwarzen gewürcken »
بعضها في غاية الرقة والنعمه - وبعضها مشغول
من الحرير - ولكن بعض النساء يلبسن البراقع
المعمولة من شعر الخيل - وهذه البراقع تلبسها نساء
الطبقات الدنيا » . ولم تعد الشعرية في يومنا هذا
تلبس في سورية - اذ هجرت هنا كما هجرت في
مصر . ومع ذلك فان الشعرية ما زالت شائعة
الاستعمال في الاقطار الشرقية النائية - كالجزيرة
والعراق العربي . ويقول اوليفيه في كتابه (رحلة
الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ،
ص 220) في معرض حديثه عن نساء اورفه :
« ويلبسن علاوة على ذلك قطعة مربعة من شعر الخيل
الاسود تنساب على الوجه فتسمح لهن بان يرين
دون ان يراهن احد » . وانني اعتقد والحالة هذه
بتوهم بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين - ج 1 ،
ص 152) حين قال عن نساء اورفه : « انهن يلبسن
للتبرقع شفا اسود غليظا ناتئا عن الوجه بعقدتين » .

التشهير وجمعها التشامير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا هذه الكلمة بالكلمة الإسبانية بالتوك Paletoque في كتابه (مفردات إسبانية عربية) . وهذه الكلمة مفسرة في كتاب (كنز اللغات الثلاث ، جنيف 1609) ب :
Une casaque ou saye, un palletoc, une iacquette
بوصفها : « ستر ، أو صاية ، أو جاكته » .

والحقيقة ان مؤلف كتاب

L'Histoire des Abdolwadites

يقول في معرض حديثه عن طحان : « وهو لابس تشامير » .

الشمير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان القبعة (البرنيطة ، الخوذة : Chapeau) لم تكن معروفة قديما لدى المسلمين ، لذلك كانوا مرغمين على استعارة إحدى الكلمات ، للإشارة الى هذا الشيء ، والمستعار منه إحدى اللغات الأوروبية ، فاتخذت المقاربة الكلمة الإسبانية Sombrero . وهذا ما يؤكد هوست في كتابه (أخبار من مراكش ، ص 114) . ولكن يبدو من قائمة الملابس التي أنشأها دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) ان الشعب قد منخ كلمة Sombrero فاستحالت الى شمير .

الشمشك

اننا نجد في احدى وثائق أبي الحسن المهرج ، وهي الاحدوثة التي لا توجد الا في طبعة هاييخت لكتاب الف ليلة وليلة (راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 356) والتي لموضوعها شبه كبير بموضوع المدخل الى ترويض الشرسة لشكبير .

. Taming of the Shrew de Shakspeare

وشبه ب : Krelis Louwen للاتكنديك Langendjik .

اقول ، اننا نجد النص التالي ، الذي سبق لفريتاك ان ذكره : « فقدم له الملوك شمشكا مطبوعا بالابرسم والحرير الاخضر مرصع بالذهب الاحمر فأخذه ابو الحسن ووضعه في كفه وصاح الملوك وقال : يا الله يا الله يا سيدي هذا شمشك مداس لرجلك حتى تدخل المسترقق (1) . (ج 4 ، ص 357) .

ويترجمه لين هنا (ج 2 ، ص 357) : انه فردتا مداس ... ولما كان المؤرخ الاسحاقي يقص علينا قصة معاملة ، كما يقول لين ، فيكون من الاهمية بمكان ان نعلم ما اذا كان يستعمل هنا نفس الكلمة ام كلمة اخرى تفسر لنا كلمة شمشك .

لقد علمنا من

(M. Fleischer» de glossis Habichtianis, pag. 92) انه وجد في مسرد لمعاني كلمات قبطية عربية كلمة (كسكن) ترجمة لكلمة شمشك . وهذه الكلمة ليست الا الكلمة الفارسية موزه ، التي تعني نعلا او مداسا او جزمة او خفا ، وهي في اللغة العربية موزج (2) ولم اقع على كلمة شمشك في موضع آخر .

الشملة ، الشملة ، المشملة

ينبغي اضافة كلمة شملة وجمعها شمل الى القاموس .

وقد رأينا آنفا - حول كلمة برد - ان الشملة هي البردة - وان ما يميز الشملة من البردة هو حياكة شيء اضافي (بعض الزينة) في حاشية البردة - وليست الحالة هي بالنسبة للشملة . وقد لاحظنا (سابقا في هذا الباب) ان هذا الكساء كان شائع الاستعمال في عهد الرسول (ص) اذ ان أحد الرحالين العرب من القرن السابع الميلادي - وهو ابن جبير (راجع كلمة خرقة) يعد الشملة من بين

(1) النص بالعامة فلا يطالب كاتبها بالتزام النحو .

(2) تذكروا ان المصريين يلفظون الجيم لفظ الفرنسيين لحف (G) أمام A و O و U

ملابس البدو . وفى هذا النص ذاته نجد جمع كلمة شملة وهو شمل (1) .

وهذه الكلمة تذكرنا بالكلمة العبرية شملا التى كانت تشير الى رداء كان الفقراء يستعملونه كذلك بنشابة غطاء ودثار اثناء الليل . وقد سبق لنا ان عرفنا - فى مجال الحديث عن كلمة بردة - ان هذا الكساء كان وما يزال يستعمل نفس الاستعمال .

المشمال

يرى القاموس ان هذه الكلمة تدل على الملحفة . راجع هذه الكلمة .

الشتيان

لا وجود لهذه الكلمة - التى لا ريب فى اصلها الاجنبى - فى القاموس .

وهي تشير فى مصر الى سراويل امرأة يلبس لبسة التبان . اما فى ايام الحملة الفرنسية - فان كلمة شنتيان لم تكن تدل الا على « سروال شتائى »

للمرأة - فى حين ان التبان او السروال الصيفي كان له اسم لباس . راجع (الكونت دي شابرول فى كتابه « وصف مصر » ج 18 ، ص 112) . ولكن فى ايامنا هذه لا توجد الا كلمة شنتيان للاشارة الى التبان او السروال الشتائى - فى حين ان كلمة لباس مخصصة لتبان الرجال - كما يمكننا رؤية ذلك برجعنا الى كتاب لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 - 56 - 57 - 58) حيث تقع على الوصف التالي للشتيان : « هناك تبان مسرف فى الفضضة والسعة اسمه شنتيان - وهو مصنوع من القماش الملون المخطط - من الحرير او من القطن - او من الشاش الثمين الملون او المطرز او الموشى او المفوف - الابيض اللون - الاملس الملمس - وهو يشد حول الخصر تحت القميص بدكة (راجع كلمة دكة) - ولكنه على درجة كافية من الطول - بحيث انه ينساب حتى القدمين - او يكاد يصل الى الارض - عندما يشد على هذا المنوال » .

ويقرر المقدم نابيه فى كتابه (ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 144) ان هذا الكساء تلبسه نساء بيروت ايضا . وهذا الرحالة يكتب الكلمة Shintien ويفسرها بهذه الجملة : تبان حريري

(1) يرى اللغويون العرب ان الشملة والشملة تدلان على نوع من القطيفة - ولكنهما تختلفان عنها بقلبة الفضضة والاتساع . وكلمة قطيفة تدل على غطاء فراش . اذ يقول مارمول فى كتابه (وصف افريقيا ج 2 ، ص 4 ، مج 2) فى وصفه لحاحية Héha - وهي ولاية فى اقصى الغرب من مملكة مراكش : « ان السرر الاعتيادية للرؤساء والاعيان تتكون من القطناف المزبرة التى تراها تجلب من افريقيا - وهم يطنونها بعدة بطانات ويستعملون احداها - وهي طويلة - بنشابة غطاء فوقاني » . ونجد فى رحلة ابن جبير ، مخ (ص 177) : « القطناف الجياد يفتروشونها عند رقادهم . والقطيفة تشير كذلك الى نوع بساط او سجادة - ذلك لان مؤلف كتاب (مهمة تاريخية فى مراكش - ص 5 ، مج 2) يقول ان الملك يجلس فى مجلس الشورى « على بساط او قطيفة من الصوف » . ويترجم بيدرو دي الكالا كلمة Alhonbra (بساط) (سجادة) بكلمة قطيفة . ونقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ - ص 259) : « واتوا بنا الى بستان عليه حائط خشب فى وسطه دار بناؤها بالخشب مفروشة بقطناف قطن . ولكنني ساجعلكم تلاحظون - بهذه المناسبة - ان كلمة قطيفة تشير ايضا الى المخمل . فنحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 2 ، ص 199) : رزمة قطيفة - وهذا ما يترجمه لين (ج 2 ، ص 304) بما يلى رزمة قطيفة A bale of velvet . ويترجم بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) كلمة Terciopelo (المخمل) بكلمة قطيفة . ونجد فى كتاب تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 62) : « امر له بجملته من الكساء النفيس من ملايبسه من القطناف ونحوها . ونقرا بعد ذلك (ص 65) : « امر له بجملته كساء من الشاش الغالى والقطناف النفيسة » . وكلمة شملة ايضا معنى آخر لا وجود له فى القاموس . فهي تشير - حسبما يقول بركهزرت فى كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 39) وهو يكتب الكلمة شمله Shemle - انها كيس مصنوع من وبر ابل - ويستعمله البدو لحجب ضرع الناقة عن حوارها لكيلا يرضعه » .

فضفاض Loose silken drawers ويتوهم فيسيكه
قليلًا في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 41) فيكتب
الكلمة شكسيان . Chakseïann .

الشوير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نقرا في احد كتب بركهارت (ملاحظات
حول البدو والوهابين ، ص 28) ان النساء لدى
البدو يضعن على رؤوسهن طرحة تدعى Shauber
(شوبر) او Mekroune مقرونة ، وترتدي
الفتيات اليافعات هذه الشواير من اللون الوردي ،
اما النساء الطاعنات في السن فيتخذنها من اللون
« الاسود » . وهذه الكلمة مكتوبة على هذه الصورة
(شوبر) في قائمة الكلمات العربية في نهاية الكتاب .

المشود ، المشواذ

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هاتين
الكلمتين بأنهما العمامة . فهل يا ترى تشير هاتان
الكلمتان الى نفس عمارة الرأس Coiffure
كوافير التي تشير اليها كلمة مشوش ؟

الشاش وجمعه الشاشات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد اورد عالمان من الطراز الاول بعض التفاصيل
عن كلمة شاش - الا وهما سيلفستر دي ساسي
(طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ
السلطين المماليك - ج 1 ، ق 1 ، ص 137) . وكما
هو ديدني - لن اورد اي نص - سبق لهذين العالمين
ان ذكراه - دون تنبه القاريء لمن انا مدين له بالشكر .

تشير كلمة شاش الى : قطعة من البز تلف حول
طاوية او عرقية او كلوة العمامة . فنحن نقرا لدى
النوبري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 192) : « تعم
بشاش دخاني عتيق » . ونجد نفس الكلمات لدى
المقريزي (تاريخ السلطين المماليك - ج 1 ، ق 2 ،
ص 63) . وفي موضع آخر (مخ 19 ، ص 135) :
فاكرمه السلطان واحسن اليه وانعم عليه بتشريف
اطلس معدني زركش وشاش رقم وحياسة ذهب
مجوهره على عادة اكابر نواب السلطنة الشريفة » .

وفي مكان آخر مخ 19 ، ص 135) : « ركب في
الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوة والشاش على عادة
المساكر المصرية » . ونطالع في كتاب الف ليلة
وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 159) : « فاخذ
بدر الدين حسن الرقعة وطواها وخطها بين البطانة
والظاهرة ولف عليها شاشة » . (في هذا النص
يتحتم اضافة (في شاشيته) بعد (وخطها) - وهذا
التصحیح يصحح اكثر احتمالا لدى حكاية نفس
الواقعة في (طبعة هايخت - ج 2 ، ص 29 ، سطر
3) وفي موضع آخر (طبعة مكناتن - ج 1 ، ص
165) : « وكان عليه الطربوش والشاش » . وفي (طبعة
هايخت - ج 2 ، ص 44) : « وعليه شاش بطرفين » .
واخيرا (ط مكناتن - ج 1 ، ص 171) : « وقلع
شاشه وعلقها على الكرسي » . (الكرسي المخصص
لوضع العمامة عليه - راجع كلمة عمامة) . ونقرا
في حكاية عربية (لدى كوسان دي برسفال - النحو
العامي - ص 9 من النص العربي) : « اشترى قرطاس
حلاوة وجعله في عمامته ... فرأى في شاش الحكم
حلاوة » . والحديث عن حاكم اشترى وخليفة رأى .
ونجد في الكتاب الممنون (قصة رحلة في مطلع عام
1610 - 63) ان الشاشيات Shashes هي
مناديل من البز تلف حول الرأس . ويقول دانديني
(رحلة من جبل لبنان) - ص 44 ، - 45) عن
طراباس الشرق : « ويلفون لها محكما حول الطاوية
قطعة من القماش القطني الابيض يسمونه Sessa
فيكوروون عمامة كبيرة او صغيرة حسب منازل
الاشخاص واقدارهم . فهؤلاء الذين يعلنون على
الاخرين - بمولدهم او بوجاهتهم - يلبسون العمائم
الضخمة - وبينهم من يبالغ في تضخيم عمامته الى
حد الافراط والاسراف » . ونجد في كتاب (يوميات
رحلات مونكوني - ص 381 ، ج 1) : « ان الشرفاء
يلبسون الشاش الاخضر » . ونقرا في رحلة م . ج .
ب الى الاراضي المقدسة : « ان القلائس المخمئية
الحمراء والشاشات البيضاء التي لا يجوز التعمم بها
الا من قبل المسلمين وحدهم - محرومة على النصارى
اذا لم تكن مشوبة بلون آخر » . ويقول تافرنبيه
(الرحلات - ج 1 ، ص 630) عن الفرس : « ان
شاشهم الذي نسميه نحن عمامة مصنوع من نسيج
حريري غاية في النعومة والرقه ومرصع بالذهب
والفضة ويكاد يشبه شكل يقطينة مكورة من يقطيننا .
وهو مسطح قليلا من اعلاه حيث ينتهي طرف من
القماش الزين بأزهار ذهبية او فضية بشرائط تشبه
طاقة ورد . وهذه القلائس ثقيلة الوزن كثيرا

- لاسيما تلك التي يقل فيها الحرير - والتي تكاد تتألف من الذهب والفضة وحدهما . وهذه غالبية الثمن بحيث ان اهنوها يكلف مائتين من الايكوات Ecus ونجد من هذا النوع على رأس الملك وعلى رؤوس الكبراء والاعيان بحيث يبلغ سعر القلنسوة الواحدة اربعمائة او خمسمائة قطعة من العملة المذكورة . ومن النادر رؤية ضابط كبير لا يضع في قلنسوته بعض الاحجار الكريمة .

ونقرأ في كتاب دي لا موتري (رحلات الى اوروبا وآسيا وافريقيا - ج 1 ، ص 11) : « ان الشاش هو قطعة من الموصلي او من نسيج القطن الذي يحيط به الشرقيون طاقيتهم - فاذا طوقت الطاقية على هذه الصورة سميت (دلبند : Tulbend) - او طربان Turban عمامة - حسب نطقنا بالكلمة » . ونقرأ في كتاب نيور (وصف الجزيرة العربية - ص 59 (1) : « وهم يحيطون هذا الحشد من الطاقات بقطعة كبيرة من القماش الموصلي المسمى بالشاش - وهو مزدان من الجانبين بحواش وهدايات حريرية بل وحتى ذهبية - ويدعها حاملوها تنساب على الظهر بين الاكتاف » . والحقيقة ان كلمة شاش موجودة بهذا المعنى في تاريخ اليمن (راجع رتجر - ص 159) . ولما كانت كلمة الشاش تستعمل للدلالة على قطعة من البر تطوق الطاقية او العرقية او الكاوتة او الكلوتات - فلن ياخذنا العجب اذا قرانا ان هذا الشيء يستعمل استعمال اخرى ايضا . (يستعمل استعمال العمامة ويقوم مقامها احيانا) . وفي تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 87) نجد : « فختقوه شاش عليه وقيل بوتر وعلقوه بعمامته واطهروه انه شقق نفسه » . ففي هذا النص - كما ترون - هي معادلة لكلمة عمامة .

وجمع شاش شاشات - والكلمة موجودة في بيت ذكره السيوطي (راجع سيلفستر دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 ، ص 145) - وانني اقرا لدى المقرئ (وصف مصر - ج 2 ، مخ 372 ، ص 351) : « لبسوا الشاشات » .

ولكن كلمة شاش كانت تشير كذلك في العهد القديمة الى شيء آخر - فهي - كما برهن على ذلك كاترمير (كتابه القيم) مستندا الى كتاب السلوك للمقرئ « عصابة ابتكرتها النساء عام 780 - وكانت

تشبه ستام البعير . وهي تبدأ فوق جبين المرأة وتنتهي قرب الظهر . ولبعض هذه المصائب طول يقارب الذراع - ولها ارتفاع يبلغ اقل من ربع الذراع » .

والواقع انني اطالع في تاريخ مصر لابن اياس امخ 367 - ص 16 - حوادث سنة 787) « وفي رجب جرت حادثة وهي ان امرأة صالحة رأت النبي صلى الله عليه وسلم في منام وهو يقول لها : قولي للنساء ان ينتهوا عن لباس الشاش . وكان شيئا قد اقترحته النساء يلبسنه على (روسهم) مثل صنم (سنم) (يلبسنه على رؤوسهن ؟) .. (سنم ؟) الجمل . وطوله نحو ذراع وارتفاعه ربع ذراع ويزخر فونه بالذهب واللؤلؤ . وبالفقوا في ذلك . وكان بدعة سيئة من السيئات ..

وكلمة شاش - بمعنى قطعة القماش التي تحيط بالكاوتة او الطاقية او العرقية - كانت معروفة الاستعمال في الجزيرة العربية وفي سورية ومصر وفارس - كما رأينا . ومن هذه الكلمة كون الانجليز كلمتهم Sash التي يستعملونها اشارة الى طرحة او حزام او نطاق او زنار .

الشاشية

بالرغم من اضطراري مرارا الى اتهام القاموس بكونه ناقصا - فان من العدل كل العدل ان اقول ان كلمة شاشية قد وجدت في هذا القاموس مرتين . المرة الاولى يوم وضعها فريثاك (ج 2 ، ص 419 ، مخ 2 ، بمعنى كلوتة - عرقية - طاقية - في الحديث عن كلمة ششاء - والمرة الثانية (ج 2 ، ص 464 ، مخ 2) في موضعها الاصلي - في معرض الكلام عن كلمة شوش - بوصفها تشير الى الشاش الموصلي .. في الموضع الاول لم يكن يكلف احد نفسه عناء البحث عن هذه الكلمة - فالحقيقة ان الكلمة قد وجدت في موضعها هذا عن طريق الخطأ - ذلك لان لعبا بالكلمات قد حدث في بيت نقلة السيوطي (دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 ، ص 145) - حول كلمتي تشويش وشاشات يضاف اليهما كلمة مشوش - وهذا اللعب يؤكد بصورة لا تقبل الشك ان عريبا صميما لو كان في محل هذا الدخيل لوضع كلمتي شاش وشاشية في باب كلمة شوش . وقد سبق

(1) ذكر هذا النص سابقا كل من دي ساسي وكاترمير .

لكل من سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 137) ان تحدث عن هذه الكلمة - في تفسيره بكلمة شاش .

وتشير كلمة شاش في المغرب - كما كانت تشير في مصر - الى الكلوة التي توضع على الرأس - والتي تلف حولها قطعة قماش لتتكون العمامة على هذا المنوال . ونحن نقرا في كتاب الرحالة المغربي ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس - ص 35) : « ضربوه بالأيدي والتعال ضربا كثيرا حتى سقطت عمامته وظهر على رأسه شاشية حريير فانكروا عليه لباسه . وفي موضع آخر (ص 189) : « والنقباء بين يديه على رأس كل واحد منهم شاشية مذهبة وفي وسطه منطقة (والحديث يجري عن النقباء ونقيب النقباء في Dehli) وبعد ذلك (ص 191) : ويمشي بين يديه عبيده ومماليكه وكل واحد منهم تكون على رأسه شاشية ذهب وعلى وسطه منطقة ذهب وبعضهم يرصعها بالجواهر . واخيرا (ص 224) : عشر شواشي من لباسه احداها مرصعة بالجواهر . ويقول دابر في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا - ص 241 ، مج 1) ان احد خدام سفراء ملك مراکش « كان على رأسه طاقية من الصوف الاحمر - مرتفعة قليلا - وهي تسمى شاشية Hieissya وكان رفيق هذا الخادم يلبس نفس النوع من الطاقية (المرجع السالف) .

ويقول ديكو دي توريس (تاريخ الشرفاء ، ص 86) عن سكان مراکش : يلبسون الطواقى الحمراء من ارجوان طليطلة بدل القبعات - ويلبس كذلك كل منهم عمامة او شدا .

ويذكر مارمول (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 102 - مج 3) . ان فلانس سكان فاس هي الطاقات الارجوانية الشبيهة بالطاقات التي يحملها التجار الاسبان للبيع .

ويضيف مارمول الى ذلك قائلا : « ان هناك قلة من الاشخاص تلف قطعة قماش حول هذه الطاقية » . وهذا الزعم مؤيد بشهادة هوست (راجع كلمة شد) . والحقيقة ان الناس في المغرب يكتفون على العموم بالطاقية وحدها - شأنهم في ذلك شأن الناس في اسبانيا - حيث كانت الشاشية تسمى غفارة . (راجع هذه الكلمة) . ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراکش ، ص 114) ان قسما من الرجال

المتزوجين لا يلبسون الا طاقية من الصوف الاحمر تدعى ساسية : Sesia ولهذه الطاقية وقع خاص لدى المغاربة - بحيث اذا وضعها احد من النصارى او اليهود على رأسه ولم ينزعها امام لابسها من المغاربة - فانهم في هذه الحالة يعتبرون هذا العمل تصريحاً باعتناق الديانة الاسلامية - ولن يستطيع هذا المسيحي او ذاك اليهودي افلاتا من هذا الاعتبار! اما بالنسبة لمصر - فاننا واجدون هذه الكلمة في الاغلب لدى مؤلفي هذا القطر - امثال المقرئزي - ونعثر على هذه الكلمة مستعملة كذلك بكثرة في كتاب الف ليلة وليلة . ولكنني لا اهتم على الاطلاق كيف وسع سيلفستر دي ساسي (كتابه القيم) ان يقول : « اعتقد ان الشاشية في نصنا تعني قطعة من الشاش الموصل - ولها نفس الاستعمال في مصر - هذه الكلمة هي الاسم الذي يطلق على الشاش الموصل » .

انني محرج غاية الحرج ان اكون في حالة حتمية القول بوجود اخطاء كثيرة هنا بقدر وجود كلمات . فان العبارة هي (ج 1 ، ص 67 من النص العربي) : « وصار الحاكم يركب حمرا بشاشية مكشوفة بغير عمامة . وهذا ما يترجمه دي ساسي ترجمة حسنة للغاية (ص 109) . والخلاصة ان كلمة شاشية لا تعني الشاش الموصل البتة - كما يؤكد ذلك دي ساسي - دون الركون الى اي دليل - وكما تقبل هذا المذهب فريتاك بجرأة وتهور ، وانما كلمتا شاش وشاشات هما اللتان تحملان هذا المعنى - كما اثبت ذلك كاترمير (كتابه القيم) . ولكن ما يضيفه دي ساسي وهو : « ان الطاقات التونسية الحمراء - التي يقدونها في فرنسا - وخصوصا في مدينة اورليان - معروفة في مصر باسم طربوش وجمعه طرايش » مطابق كل المطابقة للحقيقة - ذلك لانه يبدو ان كلمة شاشية مجهولة في مصر في ايامنا هذه - وهم يسمونها اليوم بالطربوش .

ويظهر ان هذه الكلمة تلفظ في سيوه شاشة - ذلك لان هورنمان في كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ص 22 - 24) يكتبها تشاشيت Tschatschet - ويقول انها طاقية من الصوف الاحمر ومن القطن الابيض . وكان لهذه الكلمة معنى آخر في مدينة الجزائر - فقد كانت تدل على : طاقية امرأة . اذ يخبرنا ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر - ص 27 ، مج 4) ان نساء هذه المدينة يلبسن فوق البناقة ثلاثة انواع من عمارات الرأس حين يحضرن الحفلات والاعراس - وهن

الستية

يذهب القاموس (ط كلكتا - ص 185) الى ان الستية هي الملحفة - او بالاحرى هي نوع من القماش (او اللباس) الوارد من اليمن - الملحفة او ثوب يعني) . واعتقد ان هذا الكساء كان مخططا .

الصدود (1)

توجد هذه الكلمة فى طبعة كلكتا للقاموس (ص 380) مفسرة بكلمة المحول . واجد كذلك هذه الكلمة بحرف ح فى مخطوطات ليدن رقم 375 . ورقم 37 . ولكن مخطوطة المرحوم فان در بالم Van der Palm التى تملكها حديثا مكتبة ليدن والتى تحمل الآن رقم 1581 - تمرض المحول بحرف ج . فاذا كان هذا هو الرسم انحققي للكلمة فان الصدود يشير الى : قميص قصير للمرأة .
Une courte chemise de femme

الصدر

اليكم ما تقرا فى سفر الجواهرى (ج 1 و ص 316) : « قميص صغير يلبى الجسد » . وفى المثل : « كل ذات صدر خالة » (2) . اى من حق الرجل ان يغار على كل امرأة كما يغار على حرمه . وهذا المثل موجود ايضا لدى الميداني (ط فريثاك ، ج 2 ص 310) ، حيث ان الصدر كان كساء قديما قد تبنته النساء كافة دون استثناء . ويفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 576) كلمة صدر على هذه الشاكلة : « ثوب راسه كالمقنعة واسفله يفضى الصدر » . ويتفق التبريزي (شرح الحماسة ، ص 801) - وقد سبق لفريثاك ان ذكره - مع القاموس اكثر من اتفاقه مع الجوهري ، اذ يقول ان الصدر هو : « الثوب الذي يبلغ الصدر » .

يضمن على رؤوسهن - لا سيما اذا كن موسرات - بيريه مستديرة مصنوعة من الخز او من نسيج الاطلس او الدمقس المرصع بالذهب بعذوبة وحلاوة وروعة . وهن يسمين هذه البيريه Xixia - وبعضهن يزين هذه العمارة بعدد كبير من الجواهر والاحجار الكريمة - ما استطعن الى ذلك سبيلا .

المشوش

لقد لاحظ كولبوس Golius معتمدا على Maroufi ان هذه الكلمة تدل على عمامة صغيرة . اذن يبدو - والحالة هذه - ان المشوش هو شاشية قصيرة لا تدور الا عدة دورات حول الرأس .

الشال

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

والشال هو الكلمة الفارسية شال Châle - التى تسربت الى عدة لغات اوروبية - فنحن نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر - ج 18 ص 108) : الشال هو قطعة طويلة من الشاش الموصلي او من النسيج الصوفي الذى يطوى ويلف عدة لغات حول الطربوش . ويتخذ الاثرياء هذا الشال من الكشمير .

ونجد فى كتاب بركهارت (ملاحظات على البدو والواهبين - ص 28) ان جميع نساء رواله يضمن على رؤوسهن طرحة من الحرير الاسود - تبلغ مساحة كل طرحة مترين مربعين - وهن يسمين هذه الطرحة Shâle kâs (شال قز - خز ؟ - المترجم) - وهي تصنع فى دمشق . واعتقد ان جملة Shâle kâs تعني شال قاسح اى الشال الكثيف او الكثاف .

(1) لا اعني كلمة الصدر ، التى ذكرها القاموس (ط كلكتا ، ص 380) . قائلا : « ما اصطدت به المرأة وهو السر » .

(2) كل ذات صدر خالة : الصدر كالصدرة تلبسها المرأة . ومعناه ان الفيرور اذا راي امرأة عدها فى جملة خالاته لفرط غيخته . . وهذا المثل من قول همام بن مرة الشيباني وكان اغار على بني اسد ، وكانت امه منهم . فقالت له النساء : « اتفعل هذا بخالاتك ؟ » . فقال : « كل ذات صدر خالة » فارسلها مثلا . قلت ويجوز ان تكون الخالة بمعنى المختالة . يقال رجل خال اى مختال . يعنى ان كل امرأة وجدت صدارا تلبسه اختالت . (مجمع الامثال للميداني ، 1353 هـ ، ج 2 ، ص 78 ، 79) . (المترجم) .

الصدر

ان تفسيرات الجوهري (ج 1 ، ص 316) والفيروزآبادي (القاموس ، ط كلكتا ، ص 576) عقيمة الجدوى . اذ يقول الاول : « الصدر - التي تلبس » ، ويفسرها الثاني بكلمة الثوب . وارى انها تشير الى ما تشير اليه الكلمة الفرنسية Veste قست ، مثل كلمتي الصدرية والصديري اللتين سنتحدث عنهما بالتفصيل .

الصدرية او الصدرية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واننا نجد فى مذكرات دارفيو (ج 5 ص 282 ، 283) : « بقية ثياب الاتراك فى مدينة الجزائر تنحصر فى قمصة لا اكمام لها ، والقوم يسمونها صدرية Sadderie . وهي محرومة من تقوية امامية ومن فتحة خلفية ، ولكن لها ثلاث فتحات ، الفتحة الاولى لامرار الراس ، والفتحتان الاخرى لادخال الذراعين . وهم يدخلون الايدي بايدي الامر من الفتحتين ، ويرفعون الذراعين بلطف وهودة ، فتساب القمصنة دون ان يشعر بها شاعر ، اما الراس فيمر من التقوية الوسطية ، وهذه الصدرية تصافح الجسم مباشرة » . ونقرا فى رحلة النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) كلمة « صدرية » ، Sidrea ، ويعرفها بأنها صدارى يلائم الجسم تماما ، وهو محروم من فتحة امامية ، وليس له سوى تقويتين لامرار الراس والذراعين . وهذا الثوب يلبسه معظم سكان طرابلس الغرب . ويتحدث الرائد دنهام (رحلات فى شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) عن صدرية من الحرير « Sidiria » تلبس تحت البنش ، راجع كاتين (القاموس ، ج 2 ، ص 340 ، حول كلمة جوستيلو Justillo اذ يقول ان الصدرية لباس تحتاني يلامس الجسد ، ولا اكمام له . ويترجم دونباي (النحو المغربي العربي ، ص 82) كلمة انتريلولا Interula بكلمة صدرية او صدرية .

وهذا الثوب كان يرتدى ايضا فى مالطة ، وما تزال القرويات حتى ايامنا هذه يرتدين صدريات لا اكمام لها فى هذه الجزيرة ، وهن يسمين واحدها صدرية Sidria . (راجع فيسكيه ، رحلات الى الشرق ، ص 6 ، وانظر فاسالي ، اللغة المالطية مج 610) .

الصديري

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر ج 18 ، ص 108) : « الصديري مشد صغير Petit corset لا اكمام له » . ونطالع فى كتاب لين (لين ، المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ويرتدى بعض الناس فى الشتاء ، او بصورة عامة لدى حلول البرد ، صديريا ، اي سترة صغيرة لا اكمام لها ، مصنوعة من الجوخ ، او من الحرير والقطن ، ذات خطوط ملونة » . ولا ارتاب مطلقا فى كون هذا الكساء هو الذي يتحدث عنه بوكوك Pocoke فى كتابه (وصف الشرق ، ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق Beschijving van hat Oosten) فيقول : « ان الحلة التركية تتألف قبل كل شيء ، من نوع كساء قصير لا اكمام له ، منسوج من القطن او من التيل ، ويكون هذا الثوب احيانا مقفلا من الجهة الامامية ، ولكنه مثبت باحدى الجهات » . راجع هيئة الكساء هذا فى كتاب بوكوك السالف الذكر ، ج 1 اللوحة 68 .

الصقاع ، الصوقمة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 1051) كلمة صقاع « بخرة تقي الخمار من الدهن » والبرقع كالصوقمة . اما ابن جني (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 103) فيميل الى كلمة صقاع بمفهومها الثاني من المفهومين المذكورين فى القاموس . اذن فالكلمة تشير الى ما يسمى ببرقع ، وكلمة صقاع تشير ايضا ، كما تشير كلمة صوقمة ، الى قطعة من القماش تقي الخمار الدهن الذي تدهن به المرأة راسها او تمطره . وعلى هذا فالسألة هي مسألة طاقية .

الصولق (1)

يخبرنا القريري (وصف مصر ، مخ 372 ، ص 350 ، 351) ان السلطان والامراء والجنود كانوا يلبسون الصوالق على الاقبية ايام حكم السلالة التركية (الجركسية) : صوالق بلغاري كبار يسع الواحد منهم اكثر من نصف وية (2) غلة مفروز فيه منديل طوله ثلاث اذرع . وهذا النص الذى سبق لكاترمير ان ذكره (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ، ق 1 ، ص 152) يزودنا بجمع كلمة صولق وهي صوالق التى ينبغى اضافتها الى القاموس .

وبالرغم من ان هذا التخمين يبدو احتماليا ،
فانني لن اسكت عن دونباي (النحو المغربي العربي
ص 82) وهو يكتب الكلمة (مضمه) (كذا) وينطقها
مضمه . وهو يفسرها بأنها حزام من الجلد :
« Cingulum ex corio, une ceinture de cuir.

الطربوش

ينبغي التمييز بين الطربوش الذي يلبس في
مصر والطربوش الشائع الاستعمال في سورية
والاقطار الشرقية الاناى .

ويرى لين (المصريون المحدثون - ج 1 - ص
41 - 42) ان « العمامة تتألف حاليا في مصر من
ثلاث مواد المادة الاولى الكلوة الصغيرة المسماة
طاقية - والمادة الثانية الطربوش الذى هو طاقية
(او كلوة) من الجوخ الاحمر - اللامس للرأس كل
المامسة والمزود بقنزعة من الحرير الأزرق العاتك -
اما المادة الثالثة والاخيرة فهي القطعة القماشية الطويلة
التي تلف حول الطربوش » .

ويقول فيسكيه (رحلة الى المشرق - ص 182
- 182) : « ان طربوش مصر هو الكلوة المستديرة
المصنوعة من الصوف الاحمر اللبد المنتهية بخيوط
حريرية قلت او كثرت » . والنساء ايضا يلبسن
الطربوش (لين - المصدر نفسه - ص 58) . ونطالع
في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 1 - ص
165) : « وكان عليه كما ذكرنا الطربوش والشاش
(العمامة) . (راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ،
ص 324) .

وجاء في رحلة فنسان بلان الشهيرة (ج 2 ،
ص 139) : ان نساء القاهرة يلبسن « طاقية صغيرة

راجع كذلك تمليقه كاترمير التي يستخلص منها
ان كلمة صولق كانت تشير الى جيب جلدي كان
يضم الى الحزام او المنطقة من الجهة اليمنى .
ويظهر من عدة نصوص من كتاب الف ليلة وليلة ان
حافطة النقود كانت تشد ايضا الى الصولق .

المضامة

لا وجود لهذه الكلمة في اقاموس .

ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراكش ،
ص 115) : ان الفرد المراكشي يلبس فوق القفطان
اما حزاما من الحرير واما مضمة Modhéma
اي حزاما جلديا بابزيم ، ويلبسه رجال البلاط
وجلساء الملوك بمثابة زينة ، راجع اللوحة 15 ،
الصورة 3 ، ولكن بعض الناس لا يستغنون عن
المضامة ، لانهم يلمون اثوابهم بواسطة هذا الحزام ،
وبدونه تربكهم ثيابهم اثناء العمل » . ونرى من
اللوحة ان القوم يحملون منديلا في هذا الحزام .

ولا ريب ان هذه الكلمة عربية الاصل ، واعتقد
انها الكلمة المؤنثة من الصيغة الثالثة من فعل ضم .

وافترض كذلك ان هوست ضل في كتابتها
مضمة ، في حين انها تلفظ جيدا Modhéma
وذلك لان « تلفظ في المغرب م ايه » .

اذن فالمضامة تعني تماما :

« Res unam rem cum aliâ coniungens »

اي انها حزام يجعل شطري الجهة الامامية يتلامسان ،
او ، اذا صادفت هوى في نفوسنا ، هي الحزام الذي
يجعل الثوب الواسع يلاصق الجسم .

(1) يرى هوست (رحلة الى مراكش ، ص 119 Hôst, Nachrichten von Marokos)

ان كلمة صوالف Sualf التي لا وجود لها في القاموس تشير الى نوع زينة رأس ، نوع عمارة
شبيهة بما يدعى عزابة . ولكيلا يظن بان هذه الكلمة تدل حقيقة على نوع عمارة فانني سأورد النص
التالي لديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ص 27 ، مج 4) التي تثبت لنا ان معلومات هوست
خاطئة . فنحن نقرا فيه : « جميعهن ، بصورة عامة ، لهن عادة قص كل شعورهن بالموسى ،
الشعور الموجودة حول العنق وحول قفا الرأس ، حيث البناقة لا تصل ، وهن يقصصن ايضا جزءا
من شعر الجبين : بحيث تبقى لهن من جانبي الرأس خصل من الشعر مشطبة بعناية تناسب على
الصدر : وهن يسميها صوالف » .

ويكتبها بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) (صالف وصالف) . ولكن كانييس Canès
يكتبها (سالف والجمع سوالف) ويفسرها بأنها خصل الشعر .

(2) الوبية هي مكيال حنطة وهو يبلغ اليوم سدس الاردب (راجع لين المصريون المحدثون ، ج 2 ،
ص 417) .

على الرأس من قماش غالي الثمن يعلوها قيطان مبروم في نهايته ندفة او قنزعة « . ونجد في بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) ان سواد الشعب يلبس بدل العمامة الطاقية الحمراء التي تلتصق بالرأس كل الالتصاق . وهي تبس ايضا من قبل الاعراب (البدو) ويلبسها كذلك المولدون في مصر - ولكن التجار وحاشية الامراء العرب والقسس الاقباط يستعملون الطاقية الاخرى « . وجاء في كتاب الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) : الطربوش هو الطاقية او الكلوة الكبيرة الملبدة - التي تغطي الرأس حتى الاذنين « . وبعد ذلك في وصف ازياء النساء (ص 113) : « الطربوش هو الغطاء الذي يوضع فوق الطاقية » . ويخص ستيفنس في كتابه (حوادث سفر في مصر - ص 225) بالذكر « الطربوش الاحمر » من بين ملابس احد تجار القاهرة . انظر هيئة هذه الطاقية في كتاب بوكوك - اللوحة 58 - وراجع كتاب ج فيسكيه .

وها قد رأينا بفضل نص أورده بوكوك ان هذه الطاقية هي ايضا يلبسها بدو مصر . والواقع ان منتكازه يقرر في كتابه (قصة رحلة الى اورشليم - ص 112) : « ان فرسان البدو يلبسون طاقية صغيرة من التيل » . ونجد في كتاب كوبان (درع أوروبا) ما يلي : اما العوام فيستترون بقطعة طويلة من القماش الصوفي يلفونها في كتاب كوبان (درع أوروبا) ما يلي : « اما العوام فيستترون بقطعة من القماش الصوفي يلفونها حول الجسم (بردة) مع طاقية حمراء مزودة بقطعة من التيل الابيض والاسود » . ونقرأ في كتاب ستيفنس (حوادث السفر ، الخ ، ج 1 ، ص 224) : « وسرعان ما ارتدى بول الحلة العربية البدوية الاعتيادية : القميص القطني الازرق والطربوش والتعلين البدوين » .

ويؤكد بارني في كتابه (جولة عبر صقلية والشرق ، ج 2 ، ص 77) : ان البدو المجاورين لاسكندرية كانوا يلبسون «الطاقيات الحمراء الصغيرة» . وانما يميز الطربوش المصري عن الطربوش السوري وطرايش البلاد الشرقية الاخرى - هو ان الطربوش السوري لا يلامس الرأس تماما - ولكن له نهاية متدلية الى الوراء او الى الجانب . ونحن نقرأ في احد كتب بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 6) : « هناك طربوش واسع - او طاقية حمراء - تتدلى الى الوراء - على الرقبة والكتفين » . ويقول ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 68) عن سكان عكا : « يستعملون

كمرة للرأس طاقية حمراء تتدلى الى الجانب - وتتثبت في الرأس بقطعتين من القماش مرقطتين » . وفي موضع آخر (ص 82) يقول عن سكان بعلبك : « يلبسون على رؤوسهم الطاقية الحمراء التي تتدلى الى الجانب » . ويقول بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 151) عن رجال اورفه : « يلبسون الطربوش الواسع الذي يتدلى الى الخلف بصورة عامة » . ولعل اوليفيه يتحدث عن الطربوش ايضا في كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ج 4 ، ص 327) حين يقول عن نساء بغداد : « ان زينة الاعتيادية الطربوش المخملي الاسود الكبير الذي يتدلى الى الوراء - المنتهى بقنزعة من الحرير الاسود او الذهب : فاذا كانت القنزعة من الذهب فان المغازر تكون مغطاة بالحرير او القصب . وهذه الطاقية مثبتة بالرأس بشال كشمير (اللوحة 27) . ولكنني لا اريد ان اؤكد ان النقضية هنا هي قضية طربوش - لانني لم اقع في موضع آخر على ان الطاقية تكون من المخمل الاسود . وسأجعلكم تلاحظون ايضا ان الطربوش في الساحل السوري لا يبدو انه يختلف دائما عن الطربوش المصري - ذلك لان ريشتر في كتابه (الرحلة - ص 123 - الخ) يذكر في وصف الحلة التي اشتراها من بيروت - للولوج الى داخل سورية : « هناك فين احمر يدعى هنا طربوشا اي طاقية صغيرة مدورة » .

ولعل هذه الكلمة حين استعملت لم تصل الى العرب الا في مطلع القرن السادس عشر - ولم تكن الا تحريفا لكلمة سربوش الفارسية - وهي في العربية سربوش ... حقيقة ان هذه الكلمات تشير الى نوع من عمرة الرأس مختلف - ولكن كلمة سربوش الفارسية في غاية الغموض اصلا - ما دامت لا تشير الا الى زينة رأس على وجه العموم . فمن الممكن كل الممكن - كما اعتقد - ان هذه الكلمة قد طبقت على انواع من عمارات الرأس .

وتسمى هذه الطاقية في الجزيرة العربية ب (فس) وكذلك تدعى في القسطنطينية . وكان الناس يسمونها قديما في مصر ناشية - وهو الاسم الذي ما تزال تحمله في المغرب . ومع ذلك فان كلمة طربوش ليست مجهولة في المغرب - ذلك لان دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي - ص 83) يترجم كلمة طربوش بكلمتي *Galericus nautarum* وتسمى هذه الطاقية في اسبانيا غفارة .

الطرحة

سبق لكاترمير ان زودنا في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 2 ص 21 - 22) بتفاصيل حول نوع الخمار المسمى طرحة . ونلاحظ في تعليق هذا العلامة التمتع العلمي الذي يميز كل كتاباته . وقد تحدث كذلك سيلفستر دي ساسي في كتابه طرائف عربية - ج 2 ص 269) عن الطرحة - واستشهد به فريتاك . وسأحرص على اعطاء هذه المعلومات التي استصفاها هؤلاء العلماء شكلا - ان يكن باهنا من الناحية التاريخية فانه خلاف ذلك من جهة اضافة ثمرة قراءتي الخاصة اليه .

ولنشرع بوصف طرحة الرجال . فانها خمار Voile empesé مصنوع من الشاش الموصلى الذي يلائ على العمامة - أو يطرح على الكتفين فقط . فيتدلى على الظهر (والطرحة تشبه الطيلسان - وان التباين الذي ظن دي ساسي انه قد عثر عليه بين الطرحة والطيلسان هو ظن وهمي . اذ يرى هذا العالم ان ما يميز الطرحة من الطيلسان ان الطيلسان يوضع على العمامة وان الطرحة تطرح على الاكتاف . وان كلمات المقريري (لدى كاترمير) « فوق عمامته طرحة سوداء » و « البس طرحة على عمامته » تؤكد ان هذا الافتراض افتراض لا يقوم على اساس . ونحن نقرا كذلك في تاريخ مصر (مخ كاترمير) : « حضر القاضي وعلى رأسه طرحة » . وقديما كان الناس يلبسون الطرحة مع العمامة (عمامة - شاش) كما يوسمنا ان نشهد ذلك في عدة نصوص للمقريري وفي مسالك الابصار ولدى النويري - وقد استشهد بها كلها كاترمير .

ويظهر ان الطرحة نفسها قد استعملت استعمال العمامة في العصور الحديثة - لاننا نجد في وصف مصر (ج 18 - ص 109) : « الطرحة قطعة من الشاش الموصلى او جزء من الشال الذي ينساب الى قفا الراس بعد ان يكون قد التاث عدة لوثات حول الطربوش - وهذا النوع من الخمار يقف بارتفاع الكتفين ويحدث تأثيرا في غاية الحلاوة : ويكون احيانا مطرزا او مرصعا بالذهب في حواشيه » .

وكانت الطرحة لباس القضاة الخاص - بل شعار قاضي القضاة . وقديما كان لا يحملها الا القاضي الشافعي . (السيوطي لدى دي ساسي - ص 267 -

مالك الابصار لدى كاترمير) . وفي عام 263 من ايام حكم امللك الظاهر بيبرس - تلقى قضاة القضاة الأربعة السماح لهم باتخاذ الطرح . (المقريري - السلو - ترجمة كاترمير) . وهذا ما يؤيده النص التالي الذي استعيره من النويري (تاريخ مصر - ج 2 - ص 88) . اذ يقول هذا المؤرخ وهو يقص علينا اخبار حوادث سنة 716) : « فوض قضاء القضاة الحنفية بمصر للقاضي سراج الدين عمر بن شهاب الدين بن محمود وخلع عليه بطرحة على عادة القضاة » . ولكنني اجد من المحتمل على ان احملكم على ملاحظة ان هذا الامر لا يطابق البتة احد نصوص السيوطي (حسن المحاضر - مخ 113 - ص 346 - حوادث عام 773) حيث تقرا : « وفي هذه السنة اراد السراج الهندي قاضي الحنفية ان يساوي قاضي الشافعية في لبس الطرحة وتقرير القضاة في البلاد وتقرير مودع الايتام - فأجيب الى ذلك . فاتفق انه توعك (1) عقب ذلك وطال مرضه الى ان مات ولم يتم الذي اراده » . وعلى هذا نرى ان شهادة ابن حبيب (درة الاسلاك مخ 425 - ص 579) لا تدع اى مجال للشك بوفاة قاضي القضاة الحنفي سراج الدين الهندي حقيقة في عام 773 . فهل في المقدور حل هذه المعضلة بافتراض ان القاضي الشافعي كان هو وحده يلبس الطرحة بصورة اعتيادية - ان القضاة الثلاثة الآخرين لم يكونوا يلبسونها الا في المناسبات الرسمية ؟ والواقع ان القاضي الشافعي هو الذي كان يتمتع في مصر باحتلال مركز الصدارة - واليه كان يعهد الحكم على قضاة الطوائف الاخرى . (ليون الافريقي - وصف افريقيا - ص 706) وان الخطباء كذلك (خطباء الجوامع والمساجد) كانوا يلبسون الطرحة . (السيوطي لدى دي ساسي) .

واول من خلع الطرحة كلباس تشريف يكرم به عظماء الدولة وكبراء ضباطها كان الملك السعيد خان 676 (النويري لدى كاترمير) . ونقرا لدى النويري (تاريخ مصر - مخ 2 - ص 32) : « خلع عليه خلعة الوزارة . وكانت الخلعة جبة عتابي حمراء وفوقه فرجة زرقاء منجبة (مقنذرة) وطرحة (مقبسة مع كلمة فرجية) . ويخيل الي ان طرحة القضاة كانت سوداء على الدوام .

وقد قلت آنفا ان الطرحة كانت مماثلة للطيلسان -

(1) ان التصريف الخامس لفعل وعك لا وجود له في القاموس . وبوسعكم رؤية مثال آخر في كتاب الف ليلة وليلة . (ط مكناتن - ج 1 - ص 43) .

(693 - 741) فاذا آمنا بما يقوله هذا المؤرخ فان هذا النوع من الخمار كان يكلف كثيرا - ما دامت كل طرحة كانت تساوي من خمسة الاف الى عشرة الاف دينار . على انني لا اصدق ان هذه الطرحة الثمينة كانت تلبس من قبل العموم - لاننا نرى من النص التالي للمقريزي ان الطرحة كانت تلبس ايضا من قبل طبقة واطنة من طبقات المجتمع - وان هذه الطبقة في الاغلب الاعم كانت فقيرة - ومن هذه الطبقة كانت المومسات تلبس الطرحة . فنحن نقرا في كتاب (وصف مصر - ج 2 - مخ 372 - ص 347) : وادركت سوق الشماعين عن الجانبين معمر الحوانيت بالشموع الموكية والغانوسية والطوافات (1) لا تزال حوانيتها

وهذه الملاحظة تحتاج الى بعض التحوير - لاننا نقرا للتويري (لدى كاترمير) : « لبس الطرحة والقي الطيلسان » . فهل الفرق بين الطرحة والطيلسان ينحصر في ان الكلمة الاولى تشير الى الطيلسان المقرر Voile empesé ؟ فان ما يدعوني الى هذه العقيدة هو اننا نقرا للتويري (لدى كاترمير) : « يلبس الطيلسان المقور ويسمى اليوم بالطرحة » . ويتحتم علينا الان التحدث عن طرحة النساء . وهي كذلك خمار يوضع على الراس ويتدلى الى الورا - ولكن هذا الخمار اطول من الخمار الذي يحمله الرجال . ويخبرنا ابو المحاسن (لدى دي ساسي) ان النساء في مصر قد لبسته ايام حكم الملك الناصر محمد بن قلاوون

(1) لا وجود لكلمة طواف - وجمعها طوافات - في القاموس . وانني بمنحي هذه الكلمة المعنى المشار اليه في ترجمتي اعتقد بعدم مجانبيتي للحقيقة كثيرا . ويخيل الي ان الاستعمال الجاري لفعل طاف يؤيد ذلك . ويقول المقري او بالاحرى ابن سعيد (راجع فريتاك - طرائف عربية نحوية تاريخية - ص 144) ان الطواف بالليل هم رمادة الشباب الحراس الذين يجوسون خلال المدينة - اثناء الليل لالقاء القبض على اللصوص . ويسمى ابن خلدون (راجع دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 132 من النص) الجولات الليلية لهرون الرشيد بالطواف بالليل - والقضية نفسها مبحوثة آنفا (المرجع السابق - ص 131) بهذه الكلمات : تطوفه بسكك بغداد . وهناك نصوص اخرى تشير بالتخديد الى الاستعمال الذي يصلح له السراج المسمى طوافه . اما هذا النوع المضحك من المصاييح المسمى بالغانوس فراجع بشأن وصفه وصورته كتاب (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 225 - 226) لمؤلفه لين .

وتشير كلمة زعر الى البوهيميين المدعويين كذلك بالرمادية . وعن المشاعلية راجع (كاترمير - تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 2 ص 6) اما عن الزنجية فراجع (كوسان دي بير سفال - النحو العربي العامي - ص 161) الخ - حثالة الشعب . فنحن نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر - مخ 367 - ص 44) « التف عليه جماعة من الزعر العياق » . وفي موضع آخر (ص 58) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر والعشير » . وبعد ذلك (ص 138) : « ثم ان الزعر تزايد امرهم حتى انهم كسروا باب حبس الرحبة » .

وفي موضع آخر (ص 176) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر وغيرهم » . وبعد ذلك (ص 414) : « نثر على الزعر الذهب والفضة بيده فاجتمع تحته الجرم الحقيق من الزعر والعياق (اي : القعد) . واخيرا (ص 477) : « ثار جماعة من العوام على المحتسب - امره (والى الشرطة) بان يقبض على جماعة من الزعر والعبيد ويقطع ايديهم » . راجع كلمة عياق تعليقة وردت حول كلمة طرطور . وتعاير (اهل الذعرة - الذعارة - ذوو الذعارة) تشير الى نفس الصنف من الرجال . وان اميرا متحلا من الاخلاق - وهو محمد السادس الفرناطي - سماه ابن الخطيب في (الاحاطة - مخ دي كايانكوس ص 163) : « مالفًا للذعرة » . ونقرأ للمقريزي (لدى دي ساسي - طرائف عربية ج 2 - ص 26 من النص) : « وكان قد ثار بدمشق جماعة من اهل الذعارة والفساد وحاربوا عمال السلطان واشتد مراهم . وكان كبيرهم يعرف بابن الماورد (وفي رحلة ابن بطوطة - مخ دي كايانكوس - ص 60) : « اتفق في بعض السنين ان اوتي امير الحاج بصبي من ذوي الذعارة بمكة قد سرق بعض الحجاج » . وتشير كلمة دعار كذلك الى البوهيميين . فنحن نجد لدى المقريزي (ايراد دي ساسي - طرائف عربية - ج 2 ص 29 من النص) « وصار في عدة وافرة من الذعار » .

اذن فكلمتا زعيرات الشماعين تمنيان بصورة خاصة : البوهيميين او المصريات - بائعات الشمع . والواقع اننا نعلم ان الرافضات العموميات (بائعات الهوى) هن في مصر من طبقة البوهيميات . ونرى فوق ذلك من نص المقريزي كلمة زعارة تستعمل بمعنى Scortatio

كتابه . على ان طرحة نساء حلب لم تكن طويلة طول طرحة السيدات المصريات . وقد رأينا معتمدين على نصين للمقريزي مذكورين آنفا وجوب اضافة كلمة جمع طرحة طرح الى القاموس . وانني اجهل كيف ينطق العرب هذا الجمع - ولكن طبقا لقواعد النحو بوسعانه " طرح وطرح . (راجع دى ساسي - قواعد النحو العربي - ج 1 - ص 359 - 360) . وقد لاحظ كاترمير (كتابه السالف القيم) ان فعل تطرح قد تولد من كلمة طرحة : اي لبس الطرحة .

الطرطور او الطرطور

لقد سبق لكاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ج 1 ، ق 1 ، ص 77) ان تحدث عن الطرطور . ولكن هذا العالم الجليل لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا عن الملابس عند العرب : اذن فنحن مرغمون على الدخول في التفاصيل والتوسع في منعطفاتنا ، تلك التفاصيل التي كان بمقدور كاترمير ان يتحفنا بها هنا دون ريب لو انه شاء ، ولكنها لم تستطع ان تحتل محلها في نطاق شرح على احد المؤلفين .

لا بد ان كلمة طرطور تشير الى : طاقة عالية . وهذا ما ينم عليه اشتقاق الكلمة . حقيقة ان فعل طرطر لا وجود له في القاموس الا بالمعنى المجازي : معنى التمجيد *Gloriatus fuit* ولكن هذا الفعل يعني بصورة عامة الرفعة او الرفع الى الاعلى *In altum sustulit elevavit* فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ج 1 - ص 8) « طرطر ذيله وضرط :

In altum sustulit caudam suam et caca vit وسنتحدث اول ما نتحدث عن طرطور النساء وبعد ذلك نتناول طرطور الرجال .

نحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ج 1 ، ص 161) ان نصابة استطاعت ان تحصل من عشاقها على ملابس نسائية فالبست عشيقها الثالث الوزير (غلالة زرقاء وطرطورا احمر) . ونجد في هذا الكتاب : (يوميات رحلات السيد مونكوني ج 1 ، ص 381) *(Le journal des voyages de Monsieur Monconys*

مفتتحة الى نصف الليل . وكان يجلس به في الليل بغايا يقال لهن زعيرات الشماعين لهن سيماء يعرفن بها وزى يتميزن به وهو لبس الملاوات الطرح . وفي ارجلهن سراقيل حمر . وكن يعانين الزعارة ويقفن مع الرجال السالقين في وقت لعبهم . ومنهن من تحمل الجديد معها . وكان يباع في هذا السوق في كل ليلة من الشمع بمال جزيل . وقد خرب ولم يبق به الا الخمس حوانيت بعدما ادركتها تزيد على عشرين حانوتا وذلك لقلة ترف الناس وتركهم استعمال الشموع » .

ويخيل الي ان طرح النساء كانت تعمل من الكتان او من القطن - فأنني اقرا لدى المقريزي (ج 2 - ص 372 - 354) : « وفي اوله كثير من البزازين الذين يبيعون ثياب الكتان من الخام والازرق وانواع الطرح واصناف الثياب القطن » .

وفي ايامنا هذه ايضا تعمل الطرحة من الكتان او القطن . اذ يقول لين (المصريون المحدثون - ج 1 ص 60) في معرض حديثه عن طرز لباس سيدات الطبقة العليا ونساء الطبقة الميسورة : « انهن يضعن على رؤوسهن اما قطعا من الشاش الموصلى الابيض المطرزة الحواشي بالحرير الملون والمرصعة بالذهب واما قطعا من الكريشة الملونة المزركشة بأسلاك الذهب - الخ - او بأسلاك معادن اخرى » . وان الزراكش والتزيينات التي ذكرها لين توضح لنا - مهما بلغت ضالة هذا التوضيح - السعر الفاحش الذي تباع به الطرح طبقا لرواية ابن المحاسن) وطرحة نساء الشعب ذات لون غامق وهي من الشاش الموصلى او من الكتان . (لين - ج 1 - ص 64) . وتعمل الطرحة في مصر العليا من قماش صوفي اسمر . (لين - ج 1 ص 69) . راجع هيئة هذا الخمار في كتاب (لين - ج 1 - ص 57 - 64 - 68) .

واعتقد اننا واجدون الطرحة في حلب . فعلى الاقل نراها لدى برين في كتابه (الرحلات - ص 362) اذ يصفها بأنها قطعة كتان بيضاء مشدودة الى عمرونة الراس ومسبلة الى الوراء » . انظر الشكل 189 في

ان نساء الشرفاء يضعن « شريطا اخضر في طرطورهن » وعلى هذا فلا اتردد في التفكير بأن بلون Belon يتحدث عن الطرطور وهو الرحالة الذي زار مصر في الآونة التي كتب خلالها كتاب الف ليلة وليلة ، وذلك حين يصف الطاقية العالية التي تلبسها النساء المصريات اذ يتناول الموضوع في كتابه ملاحظات من 134 (observations) على هذا المنوال : « ان ملاحظة طراز لباس الرأس الذي تتخذه النساء المصريات جديرة للغاية بالتسجيل ، ذلك لانه يمثل القدم والمتانة ، كما نرى اشباهه مضروبة في الأوسمة وطمع النقود . وقد سماه المؤلفون التاج المبرج او زينة الرأس على هيئة البرج (الاشرطة المبرجة) Vittam turritam او Turritam coranum او Turritum capitis or namentum كما لو قال القائل « عمارة رأس منصوبة على شكل برج » (1) .

وبالنظر لاهمية غرابة هذا القطاء الراسي فان شعراءنا اللاتين القدماء لم يغفلوا ذكره فقد تناولوه بالوصف « راجع الصور المخطوطة في كتاب بلون Belon التي هي ولا مشاحة غير مستوفاة الشروط من الناحية الفنية .

واعتقد انني واقع على الطرطور في ساحل سورية في بيروت . فعلى الاقل يقول تيرنر في كتابه : (يوميات جولته في المشرق من 81 ج 2) (Journal of a tour in the Levant - Turner) عن ابنة مضيفه في هذه المدينة انها كانت تلبس طاقية حمراء في غاية الارتفاع مبنوثة فيها انواع قطع النقود التركية امثال ما يدعى Rubiehs sequins وغير ذلك ، تلك القطع التي قد يرتفع عددها الى مائة وخمسين قطعة على اقل تقدير ، وهذه القطع النقدية مجتمعة على اشربة حريرية معلقة بسلاسل فضية » .

والواقع ان الطرطور تلبسه النساء المارونيات والدرزيات ، ولكنه لديهن مشغول من احد المعادن . وهذا ما يقوله باجيس Pagès بالحرف الواحد في كتابه « رحلة حول العالم ، ط بيرن 1783 ، ص 141 » Voyage autour du monde « الطرطور Tantoura هو عمارة رأس على هيئة مخروط من الفضة تلبسه النساء الدرزيات (2) . وذكر نابيه Napier كذلك الطرطور Tontura في كتابه « ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 135 » (Reminiscences of Syria) ويسميه قرن نساء بيروت ، وبعد ذلك (1 ، ص 223) يقول : « الطرطور او قرن نساء لبنان » Tontura or horn . وهناك وصف مفصل عن الطرطور الذي تلبسه النساء اللبنانيات في كتاب المؤلف ذاته (ص 262 ، 264) . وان كاترمير حين اورد نص باجيس Pagès حسب من المحتم عليه احوال كلمة Tartoura محل كلمة Tantoura ولكن بالنظر الى ان الكلمة توجد كذلك مكتوبة بحرف النون (n) في كتاب نابيه Napier ، وان حرف الراء (r) وحرف النون (n) هما حرفان ينتميان الى نفس الفصيلة ويمكن ان يعتمدهما الابدال بسهولة في معظم الاحيان ، فلذلك لا يبدو لي من الاستحالة بمكان امكان النطق بهذا اليوم بالكلمة بلفظ طنطورة لدى الدروز . وعلى كل حال فان هذه الكلمة ليست سوى تحريف لكلمة طرطور .

وقد تحدث عدة رحالين آخرين عن عمارة النساء المارونيات والدرزيات هذه ، ولكن دون ذكر لاسمها . فنحن نقرا في رحلة لايت Light (اسفار في مصر والنوبيا والأرض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص 220) : (Travels in Egypt, Nubia, Holy Land, Mount Libanon and Cyprus) « ان النساء المارونيات والدرزيات يضعن على رؤوسهن انبوبة من القصدير او من الفضة على هيئة مخروط له

- (1) يقول حافظ ابراهيم في وصف عمامة احد المعميين :
- (2) ورد ذكر هذا النص من قبل كاترمير (في كتابه الرائع) ولكن في طبعة اخرى .

القرن على الجبين هن مارونيات ، وان اولئك اللواتي يحملنه على الاذن هن كذلك في الاغلب الاعم مارونيات ولكنهن في بعض الاحايين درزيات ، ونحن نقرا اخيرا في موضع آخر (ج 2 ، ص 73) : « لقد اقتنعت المرأة المارونية بخلع قرنها (وكان يرتفع في خط مستقيم) وان تريني اياه ، وكان هذا القرن مصنوعا من الفضة ، دون زينة اخرى ، اللهم الا عدة نقوب صغيرة مستحثة فيه على مسافات متساوية » . راجع كذلك (ريشتر رحلة الى الشرق ، ص 90 - 91)

Richter, Wallfahrten in Morgenland

وستتناول الآن بالحديث طرطور الرجال . وقد كانت الطاقية الاعتيادية لبدو مصر . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، 1 ، ص 365) ان سيدة في مقتبل عمرها قالت للامير (شركان) بعد ان صرعه في مبارزة ، وهي تضحك : « كآئك طرطور بدوي تقع من بطشة » . والبطشة هي الضربة . وهذا المثل موجود كذلك في كتاب بركهات حول الامثال المصرية العربية المحدثه رقم 398 . ولكن قد اشير اليه بنجمة وهذا يعني انه لم يعد شائع الاستعمال في مطلع هذا القرن . ونحن نقرا فيه طرطوري يقع من لطشة . وعلى رغم بركهات ولبو بل برغم فيشر (Arab. proverb) (M. Fleischer - de glossis Mabichtianis, p. 80) اذني يخيل الي انه يذهب نفس المذهب ، فانني لا يسعني التسليم بأن (طرطوري) هو شكل آخر من طرطور اذ انني على النقيض من ذلك اترجم طرطوري بكلمتي mon tartour (طرطوري) اي الطرطور العائد لي . اذن فمعنى المثل الذي اورده بركهات في مذهبي « طرطوري يقع من ضربة واحدة (1) ومعنى ذلك انني رجل لين العريكة مطاوع بحيث ان اهون شيء يحملني على تبديل رأيي . وفي نص آخر من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 419) يقسم بدوي بطرطوره فيقول : وحبق طرطوري . وبطبيعة الامر يقضي بنا هذا الى البحث عن ماهية الطاقية العالية التي يلبسها بدو مصر في القرن السادس عشر ، بل في العصور الاقدم . وعلى ذلك فان مؤلف حكاية (فون خيستلا في رحلاته ا ص 30 Van Ghistele (T, Votage van Mher Joos va Ghistele) يقول بالحرف الواحد : « انهم يحملون على رؤوسهم

من الطول حوالي اثنتي عشرة عقدة . ولعل هذا الجسم كان اضخم مرتين من بوق الحوذي » (انظر الصورة) . ويقول الرحالة نفسه بعد ذلك (ص 232) في معرض حديثه عن عروس امير جبل لبنان « كانت تبدو احيانا مرتدية حلة الفطر ، وقد زانت رأسها بقرن من الذهب مرصع بالاحجار الكريمة بدلا من القرن العادي الذي تحمله عادة نساء الجبل الاخريات A golden horn ونقرا في رحلة تيرنر (ج 2 ، ص 75) : « لقد رايت بضع نساء مارونيات خارجات من الكنيسة (بيروت) وكن يلفتن النظر بقرن ضيق يبلغ طوله ثمانى عشرة عقدة . وهو مغطى بخمار ويرتفع على الجبهة في نفس الاتجاه وعلى نفس الهيئة اللذين تصور بهما قرن الكركدن او الحيوان الخرافي كحصان بقرن في جبهته » . وان طبقة النساء تشير اليها ضخامة القرن والمادة المصنوع منها الجسم ذلك لان بعض هذه الطرايطر مصنوع من الفضة ، بل هناك طائفه من الطرايطر المصنوعة من الذهب » .

وفي موضع آخر (ج 2 ، ص 67 ، قبل لبنان) : « لقد سالت الآباء Padre كيف تعمل النساء لتثببت القرن على هذه الصورة المرتفعة للغاية بحيث يغطي الجبين ، فاعلمني بأن هذا القرن يثبت على قفا الرأس بواسطة عصاية ، وان شريطا معلقا بهذه العصاية يحيط الجبين وان شريطا آخر يحيط بالعنق ، وان ثقل وضغط هذا الاكليل كانا فاحشين للغاية ، بحيث لم تستطع اية امرأة حمله ما لم تكن قد اعتادت عليه منذ الطفولة . اما نساء الطبقة العليا فيلبسن الطرايطر الذهبية . واما عوام النساء فيضمن الطرايطر الفضية او تنحصر اكاليلهن في قرن اعتيادي او في قرن مائل اذا كن ميسورات الحال فاستطعن توفير هذا القرن الدائل » . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 68 و 69) : « في هذه الجبال تلبس النساء نوع قرن لكنه اقصر وهو يمر فوق الاذن اليمنى ويرتفع يزوايا قائمة بدلا من الارتفاع بخط مستقيم . وقد صادفت احدى هاتهن النسوة فحملتها على خلع قرنها ، وذلك باعطاها بعض الباربات . وقد وجدت ان هذا النوع من القرن مشدود بكل بساطة بفضل طرحة، ويكون احيانا مثقوبا لاستطاعة تثبيته بسهولة بالغة » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 71) نقرا ان الرحالة على علم بأن النساء اللواتي يحملن

(1) تعني كلمة لطشة في اللهجة المصرية ضربة لا هي بالعنيفة ولا الخفيفة - تعليق بركهات . راجع ملاحظة فليشر القيمة في كتابه : A. de glossis Habichtianis ص 80 . واعتقد وجوب احوال كلمة لطشة محل كلمة بطشة في نص الف ليلة وليلة المذكور اعلاه .

من الثنيات ، لونها اسود ، وترتفع اطرافها من الاعلى مستديرة اكثر قليلا من اصبع .

ولم اجد الطرطور او الطاقية العالية للبدو المصريين المذكورين من قبل الرحالين الذين زاروا مصر بعد منتكازا . (زار منتكازا الشرق عام 1600) . ويخيل الي ان الطرطور لديهم قد اقيم مقامه الكلوتة المسماة بالطربوش الذي كما سبق ان قلنا آغا ، في معرض حديثنا عن هذا الاكليل ، كان يلبس سابقا من قبل الفرسان البدو ، ايام كان هذا الرحالة الإيطالي موجودا في مصر .

ونحن نعلم ان البداة المصريين ، وهم رجال غلاظ الاكباد قساة القلوب محرومون من الحضارة ، كانوا يعانون ما يعانون من فظائع الازدراء والاستعلاء من جانب سكان مصر المتمدنين المزعومين . اذن فلن يبدو على شيء من الغرابة نظر سكان المدن الى هذا الطرطور الهائل الذي يضعه البدو على رؤوسهم نظرة مضحكة مستخفة ، لواقع انهم كانوا يضعون دائما على رأس المعجزم ، او على رأس العدو المقهور ، طرطورا ويطوفون به على هذه الشاكلة الوحشية في الشوارع والدروب . والحقيقة اننا نقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 99) : « وابو ركوة على جمل . وعلى رأسه طرطور . وطيف به على هذه الصفة وخلفه قرد يصفعه . ثم صلب وضربت عنقه . وجهزت رأسه الى البلاد . وفي موضع آخر (مخ 2 ، ص 108) : فحلقوا ذقنه . والبسوه طرطورا . وسمروه . وطاقوا به المدينة السلطانية (1) .

برابط حمراء واسعة . مصنوعة من اللباد المعرط في الكثافة ، الكثاف ، وهي على هيئة شبه بيضوية مسطحة . اذن فهذا الاكليل يماثل تاج الاسقف ، البرطل ، الطاية Mitre ولكنه ليس مدببا من الاعلى . وحول هذه الطاقية يلغون ثلاث او اربع لعات قطعة من الشاش والعمامة) . ونقرا في كتاب سالييناك (رحلة الى اورشليم ، ج 8 ، ف 2) :

Itinerarium Hierosol. VIII, cap. 2

« انهم يكتسبون بجلود الحيوانات وبطاقية عالية ، مثل الاتراك » . ويجزم دلشور فون سيدلتز ، في كتابه : (وصف حقيقي دقيق لزيارة الاماكن المقدسة ، ص 361) « Gründliche Beschreibung der Wallfahrt » : « ان اطفال البدو يعدون بين الماشية وهم لابسون طاقية مدببة سنجابية اللون » .

ونجد في قصة هيلفريتش ، وصف رحلة مختصرة ، ص 379

« Hellfrich (Kurtzer unnd wahrhafftiger Bericht von der Reysz) :

« ان البدو يلبسون في رؤوسهم قبعة حمراء مدببة زياء (مزببة ، محوطة بقطعة من القماش الابيض » . (مسورة بالعمامة ؟) وفي قصة الامير رادزيغيل ، ص 38 ، الحج الى اورشليم

(Jerusalem peregrinatio)

ان الطيارة للبدوين Tiara (تاج البابا ، تاج قدماء الفرس) مذكورة ايضا . ونحن نقرا في رحلة مسكارا ص 112 ، قصة رحلة الى اورشليم :

(Relatione del Viaggio di Gierusalemme)

« انهم يضعون على رؤوسهم نوع قبعة عالية محرومة

(1) ابو ركوة امير من البيت الاموي في الاندلس . وقد حاول ان يخلع خليفة مصر الحاكم بأمر الله عن العرش ولكن خانه اتباعه وسلموه . راجع حول الموضوع فيما تراجعه هامر بركستال في كتابه (قاعة الرسم لاعظم سلاطين الاسلام ، ج 3 ، ص 345 - 346) :

« Hammer-Purgstall, Gemäldeaal groszer Mos-limischer Herrscher » :

وان فعل سمر ، في الصيغة الثانية ، يعني تثبيت مجرم بالمسامير على صليب وصلبه . ولما كان هذا الفعل كثير الذبوع لدى المؤرخين ومفسرا اسواء تفسير في القاموس ، فمن المحتم على ان ادخل بصدد هذا الموضوع في بعض التفصيلات . فان كلمة سمنارة تعني القطعة المعروفة من احد المعادن . فكلمة سمار تشير الى هذا الجسم المعدني . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ص 194) : ثم صرفه واعطاه اموالا طائلة وفي جملة ما اعطاه جملة من صفائح الخيل ومساميرها . كل ذلك من الذهب الخالص . وقال له : اذا نزلت من البحر فانمل فرسك بها . وفي تاريخ مصر للنويري (مخ 7 ، ص 154) : عشرة مسامير من الذهب . وفي كتاب ابن بطوطة : سمار فضة . وفي موضع آخر : مسامير الفضة . ومن هذه كلمة سمار تعني القطعة المعروفة من احد المعادن . للنويري (مخ 2 ، ص 479) : اخرج فسمر على خشبة . وبعد ذلك (ص 482) يقول المؤرخ عن الشخص نفسه انزل شنشول عن خشبته . ونجد في تاريخ مصر للمؤلف نفسه (مخ 19 ، ص 138) : بات في ليلة الاثنين على خشبة التسمير . (وسأحدث تاليا عن كلمة خشبة وجمعها خشب وعن مختلف مدلولاتها . راجع في كلمة طاقية التعليق (3) . ولكن ليس من الضروري اضافة كلمتي على خشبة او —

وسانشر بهذه المناسبة نصا لابن اياس ممتعا للغاية من عدة وجوه . فنحن نقرا فى تاريخ مصر (مخ 637 ، ص 16 وما جاء بعدها ، حوادث عام 787) لهذا المؤرخ من الحوادث ان السلطان رسم بابطال ما كان يعمل يوم النوروز . وهو اول يوم من السنة القبطية . ومما كان يعمل بالديار المصرية ذلك اليوم انه كان يجتمع فى ذلك اليوم السواد الاعظم من العوام وغيرهم من الاسافل . ويركبون منهم شخصا خليعا على حمار وهو عريان وعلى راسه طرطور خوص فيسمونه امير النوروز ، ويكون ذلك قوى الطباع فيتوجه الى بيوت الاكابر واعيان الناس ويقف على الابواب ومعه السواد الاعظم من الاسافل فيكتب على صاحب تلك الدار الوصولات بالجمل الثقال وكل من امتنع من العطا بهدلوله وسبوه ولو انه اكبر من فى القاهرة . ولا يزالوا مرسمين على بابه حتى ياخذوا منه ما قرروه عليه وياخذوا منه ذلك القدر غصبا وكان منهم طائفة يقفون فى الطرقات ويتراشقون بالماء المنجس او بالخمير ويتراجمون فى وجوههم بالبيض ويتصافعون بالاخفاف على رقابهم ويتراجمون بعائهم حتى قيل فى المعنى :

(الطويل)

بداري رجال للجنون ترجلت

عمائمهم عن هامهم والطيانس

فللراح ما زرت عليه جيوبها (حبوبها)

وللماء ما دارت عليه القلانس

مسابح من حر الزقاق على القفا

وصفع بانطاع حبي ريانس (كذا) .

وكانوا يقطعون الطريق على الناس ويمنعونهم من الخروج فى ذلك اليوم الى الاسواق . وتفلق فى ذلك اليوم الدكاكين وتتعلل الناس عن البيع والشرى . وكل من ظفروا به فى الطريق بهدلوله ولو كان من اعيان الناس او من الامراء فيرشونه بالماء المتنجس ويرجمونه بالبيض حتى يفدي نفسه منهم بشيء حتى يخلص من ايديهم فيحصل للناس فى ذلك غاية الضرر ويتعلل عن اسبابهم . وكانوا يتجاهرون ذلك اليوم بشرب الخمر وكثرة الفسوق فى اماكن المفترجات حتى يخرجوا فى اليوم عن الحد . وربما كان يقتل فى ذلك اليوم جماعة مما يعربدوا على بعضهم فى السكر والعيافة . وكان هذا الامر ماشي بمصر على القاعدة القديمة من الدولة الماضية ولا تنكر ذلك من ذلك (فى الدول الماضية ولا ينكر ذلك) وكان فى ذلك اليوم يحمل الى اكابر مصر من الاقباط والمباشرين اصناف الفواكه وغيره من جميع الاصناف . وكان يوم النوروز من اجل المواسم بمصر . فلما تسلطن الظاهر برقوق امر بابطال ما كان يعمل فى ذلك اليوم وارسل الحجاب مع والي القاهرة ومعهم المالك السلطانية . فطافوا باماكن المفترجات وقبضوا على من وجدوه من العياق من يفعل ذلك وضربوه بالمقارع . وربما قطعوا ايدي جماعة منهم واشهروهم . واشهروا النداء بالتهديد على من يفعل ذلك بالشنق والتوسيط . فرجعوا الناس عن ذلك من يومئذ وانكفوا عما كانوا يفعلونه فى ذلك اليوم فى اماكن المفترجات ونحو ذلك

— على خشب للتعبير عن تسمير احد على صليب . فان فعل سمر يكفي للاعراب عن الفكرة ، فكرة هذا النوع من التعذيب المسمى تسميرا . فنحن نجد فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 170) : فطولع السلطان فى امرهم وامر بتسمير الخمسة فسمروا تحت القلعة . وشفع بعض الامراء فى اطلاق المرأة . واطلقت وفكت المسامير فماتت بعد ايام . وفى موضع آخر (ص 186) امر بتسمير جماعة كانوا معتقلين بخزانة البنود . وفى مجلد آخر من نفس الكتاب (مخ 2 ، ص 108) : سمروه وطافوا به المدينة .

وهذه الواقعة ذكرها المقرئ من حوادث سنة سبع
وثمانين وسبعمائة (1) .

وليس هناك أدنى ريب في أن ابن أبياس يلمع هنا
إلى كتاب السلوك للمقرئ ، وهو السفر الذي خلت
منه مكتبة ليدن والسفاه !

ولعل أناسا سيتناولوني باللوم على نشري
وترجمتي للنص بتمامه : ولكن يخيل إلي أن من
الغربة كل الغربة العثور في الشرق على عيد يشابه
مهما كانت المشابهة ضئيلة ، عيد مجانين العصر
الوسيط والكرنفال ، بحيث أستطيع أن أقرر نشر
بضع فقرات فقط من هذا النص ... لذلك كان

تعليق (1) .

(*) راجع حول كلمة خليع فليشر في كتابه السالف ص 95 .

(*) راجع كذلك لين الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 377

(*) أن فعل بهدل يعني اهان . راجع الف ليلة وليلة ، 7 هابت ، ج 6 ، ص 143 ، وقويميس الكلمات
المضاف إلى المجلد السابع من هذا الكتاب . ونحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن أبياس (ص 386)
ثم قال السلطان (ايش اعظم ما تبهدوا به الناس عنديكم . قال نريمهم بشياهم في الماء . وادى ضرورة
احلال كلمة تبهدلوا محل كلمة تبهدوا ، وتوجد كلمة بهدلة في نص آخر من كتاب المؤلف المذكور .
فنحن نقرا فيه (ص 452) . وقد حصل للقاصد من العوام غاية البهدة من السب والرجم وغير ذلك .
(*) يجب اضافة التصريف السادس من فعل رش إلى القاموس . وكذلك التصريف السادس من فعل
صفح .

(*) لقد حذف البيت الثالث لأنني اعترف صراحة أنني لا أفهم شيئا منه مطلقا ، والمخطوطة كثيرة الأخطاء
في هذا الموضع .

(*) لا وجود لكلمة مفترجات في القاموس . وفي نص آخر من مخطوطة ابن أبياس (ص 296) توجد
هذه الكلمة مكتوبة مشكلة على هذه الصورة مفترجات . ونقرا فيه : وكان يحب التنزه والمفترجات
(العاهرات) . ونجد في موضع آخر (ص 74) « أن احدا لا يخرج إلى المفترجات قاطبة (منع ذلك
السلطان) . وبعد ذلك (ص 297) : وقد تقدم ما كان يقع له في المفترجات . واخيرا (ص 415) :
« وهو كلام ملحن مطول . وصاروا يفتنون به في أماكن المفترجات » . ويجب علي أن احمكم على ملاحظة
أنني لم أجد هذه الكلمة لدى أي مؤلف آخر ، وأن المؤلفين الأوربيين ، الذين يذكرون في معظم الأحيان
الاسم الذي كانت تحمله المومسات في زمانهم في الشرق لا يسمونهن أبدا مفترجات .

(*) لا وجود لفعل شهر بهذا المعنى في القاموس ، إلا في التصريف الثاني . ولكن التصريف الرابع يعبر
أحيانا عن نفس الفكرة . فنحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن أبياس (ص 66) : سمرهم
وأشهرهم في القاهرة . وبعد ذلك (ص 180) :

أشهرهم في القاهرة على جمال . وفي موضع آخر (ص 416) : ضربه المقارع وأشهره في القاهرة .
وفي مجموعة القطع المختارة الخاصة بالدروز (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 90 من
النص) : أشهارك بالقاهرة المقدسة وبشوارع مصر وأزقتها .

(*) راجع حول العذاب الفظيع المسمى بالتوسيط سيلقيستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 468
وكذلك كاترمير ، تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 72 . وعلاوة على ذلك بمغدوركم مراجعة
اتبين دي كنبير وغيره .

(2) راجع حول كلمة « زينة » كاترمير (تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ق 1 ، ص 29) .

لا مناص لي من نشر النص بأكمله . وسأحمكم مرة
أخرى على ملاحظة أن احتفالا مثل هذا يقام في بعض
أقطار الشرق ، في مطلع شهر رمضان . راجع وصف
أحد هذه الاحتفالات في كتاب تيفنو ، ص 287 ، 279 ،
حكاية رحلة إلى المشرق :

« Relation d'un voyage fait au Levant » :

واعتقد أن المعنى هو الطرطور في النص التالي لتيفنو
في كتابه المذكور ، ص 69 ، الذي وصف الزينة في
حلب (2) بالعبارات التالية : « أن أجمل ما في هذه
الزينات هو رؤية مسيرة أصحاب الحرف . فقد بدأت
هذه المسيرة بمرور الاسكفة الذين كانوا يمشون
بنظام . وقد انطلقت المسيرة باديء ذي بدء بتقديمها

والطرطور يلبسه كذلك الفرسان الاتراك الذين يطلق عليهم كلمة دلي Delis (راجع بركهشارت ، الامثال العربية ، الرقم 149 ، حول مثل : جندي ما قبل شيع طرطوره) .

اما عن طرطور اترك مدينة الجزائر فيوسعكم مراجعة الوصف الدقيق الذي دبجته براءة ديكو دي هيدو في كتابه ا خطط مدينة الجزائر : ص 20 ، مع 3 و 4) .

وهذا المؤلف يكتب الكلمة على هذا الشكل :
تورتورا : Tortora .

الطلس

يذهب القاموس اط كلكتا ، ص 772) الى ان الطلس هو (الطيسان الاسود) (2) .

الطيلسان - الطيلسان

ان التفاصيل التي اوردتها حول كلمة طرحة تجيز لي الايجاز في معرض التحدث عن الطيلسان .

يقول لين (الف ليلة وليلة - ج 2 - ص 512) عن الطيلسان ما يلي : « لم تتح لي الفرصة ابدا لفحص الطيلسان وعلى ذلك فليس بمقدوري ان اصفه وصفا دقيقا . ولكنني اعتقد انه نوع بسيط من الخمار الذي يطرح على الراس والكتفين . او يلقي احيانا على الكتفين فقط . وهو خاص بالفقراء او باساتذة الفقه والشريعة (3) . وهذه التفاصيل صحيحة ودقيقة - وبوسعكم الاقتناع بالرجوع الى مقالتي عن الطرحة .

وقديما كان الطيلسان لا ينبس الا من قبل علماء الشريعة - ومن هنا جاء التعبير الوارد في كتاب ابن حبيب (مخ 425 - ص 383) : اهل السيف والطيلسان - ولكننا راينا انفا ان الطرحة قد ارتداها ايضا كبراء مصر - ابتداء من عام 676 فانقطعت عن كونها لا تلبس الا من قبل القضاة واولئك الذين لم يكونوا يمارسون الا سلطة روحية وقضائية.

رھط من الصبيان الذين كانت رؤوسهم مغطاة بطراطير ورقية مديبة على هيئة قوالب السكر (1) Pains de sucre . وما يزال الدراويش يلبسون الطراطير . اذ يقول لين بصراحة في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 369 ، ج 2 ، ص 190) ان بعض الدراويش يلبسون الطراطير او الطاقيات العالية المعززة قممها بقنازع من قطع الجوخ المختلفة الالوان ، والتي عادة لها شكل قوالب السكر . وانني اقرا في رحلة ستوكوف الى المشرق ، ص 433 ، وهو يتحدث عن دراويش القاهرة :

« كان واضعا على راسه طاقية معمولة على هيئة قالب سكر مغطاة كلها بالآلاف الريشات الصغيرة من مختلف الالوان » . وفي حكاية كوبان Coppin ا درع اوربا ، ص 131 (Le Bouclier de l'Europe : 131) « يلبس الدراويش طاقية مشغولة على هيئة قالب سكر » . وفي يوميات اسفار دي مونكونسي ، ج 1 ، ص 167 : « انهم يضعون على رؤوسهم طاقية فخمة من اللباد الوردي المعمول على هيئة قالب السكر ، وكانت احدهما تشابه كل المشابهة تاج الاسقف او البرطل او الطابية ، وتحف بها نقوش على صورة ازهار خضراء زاهية اخاذة ، وقد وجدت احدي الطاقيات الملفوفة عليها لفافة بيضاء كتلك التي تكور بها العمامة » . انظر للمقارنة الصورة المرقمة 19 ، الملصقة في الصفحة 346 من الجزء الاول ، وتمعن كذلك في الشكل الموجود في كتاب بوكوك ، رحلة الى الشرق ، ج 1 اللوحة 58 .

ولعل من المحتمل الراجع ان دراويش سوريا يلبسون كذلك الطاقيات العالية المسماة بالطراطير ، وهذا مؤيد بشهادة روجيه فكتابه (الارض المقدسة ، ص 245 245 (La Terre Sainte , p. 245) يقول : « انهم يعناضون عن العمامة بالطاقية البيضاء المشغولة من اللباد الذي يصل سمكه احيانا الى عقدة وارتفاعه الى قدم » . ويقول دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه (مذكرات ، ج 6 ، ص 465) وهو يتحدث عن دراويش حلب : « ان ما يميزهم عن سواهم هو طاقية من الصوف الابيض ، مفرطة في الطول ومديبة كل المدينة » .

(1) قالب السكر ما نسميه نحن (كلة الشكر !) .

(2) لعل المؤلف اراد ان يكتب (الطيلسان) فخط (الطيسان) . (المترجم) .

(3) ويضيف قائلا : « انني ميال للظن بان الطيلسان شبيه بأوشحتنا وقلانسنا الاكاديمية - ليس من ناحية المظهر فحسب - وانما من جهة الاصل .

الطاق

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1307) الى ان الطاق هو الطيلسان او بالاحرى الطيلسان الاخضر (ضرب من الثياب والطيلسان او الاخضر) .

الطاقية وجمعها الطواقي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وتعني في اللغة العربية كلوة صغيرة تلبس تحت العمامة . ولعلها من اصل فارسي - ولكنني يجب ان احكمكم على ملاحظة ان الكلمة لا تشير في فارس الى كلوة صغيرة - ولكنها توميء على ما يبدو الى نوع عصاة توضع على الرأس .

يقول مير خوند Mirkhond (ص 66 - تاريخ السلاجقة) في معرض حديثه عن السلطان السلجوقي الب أرسلان « وطاقية » نيزين سرامي نهاد كويندكه از سر طاقيه تانهايت لحيه ، او دو كز در نظر بيننده آمدي . اما خوند مير Khondemir (حبيب السير ، ج 2 ، مخ فارسية 296 ، ص 204) فيقرر نفس الواقعة بهذا الكلمات : « وطاقيه طولاني (اقرأ نيز) بر سر ميكداشت - چنانچه بيننده از بدايت طاقيه تانهايت لحيه دو كز ميس بينداشت » (1) . وهذا النص الأخير يجب ان يترجم على هذه الصورة « كان يلبس في رأسه طاقية طويلة - بحيث ان من يرى هذا الانسان يلح ذراعين من الطاقية - انطلاقاً من موضع عقد هذه حتى اللحية » . والجدير بالملاحظة ان مير خوند وخوند مير يعدان الطاقية من بين الصفات الحسنة - بل من بين الصفات الاخلاقية العالية للسلطان . ومع ذلك فاني اعتقد ان ابن بطوطة (الرحلة مخ دي كايانكوس - ص 82) حين يقول - في مقاله عن اصفهان « وطلبت منه ان يلبسني طاقية من راسه » كان الموضوع في هذا النص موضوع عرقية او كلوة - ذلك ان هذا على الدوام هو معنى هذه الكلمة لدى الكتاب العرب . فنحن نقرأ في وصف مصر للمقريزي (ج 2 ، مخ 372 ، ص 358) النص التالي - العظيم الاهمية « سوق البخاتيين هذا السوق فيما بين سوق الجمولون الكبير وبين قيسارية الشرب الاتي ذكرها

وكذلك شأن الطيلسان . فنحن نقرأ مثلاً في تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 - ص 41 - 42) « فلما وقعت عينه على الملك الظاهر جرى وقبل يده وقال للظاهر برقوق : « انت استاذنا كلنا ونحن ممالكك قاطبة » . ثم ان برقوق قام ولبس عمامته ولف عليها طيلسانا كبيراً » .

ونقرأ في نص للسيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 308) « ان الطيلسان المقصور كان يعطى كلباس تشريف (خلعة) لامير الجيوش » .

وفي رحلة محمود بن جبير (مخ 320 - ص 46) نجد ان الخطيب في مكة كان يرتدي الطيلسان من الكتان الرقيق (وعليه طيلسان شرب رقيق) . ويذهب ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس ، ص 64) الى ان الطيلسان كان اسود اللون (عليه طيلسان اسود) .

وفي الاندلس كان الطيلسان معروفاً على وجه الاجمال . كان معروفاً وشائع الاستعمال بصورة عامة بين الكبراء ولدى عامة الشعب - ولكنه كان يرتدى فوق الكتفين - ولم يكن يضعه على الرأس الا شيوخ المشايخ (المقري - او بالاحرى ابن سعيد - لدي فريثاك - طرائف عربية ونحوية وتاريخية - ص 148) . ولا ريب ان هذا الخمار هو الطيلسان الذي نرى الشيخ المعجوز يرتديه وسط اللوحة 65 من كتاب Cavanah Murphy الرائع : « الآثار العربية في اسبانيا :

« The Arabian Antiquities of Spain »

وتقع في كتاب ربحان الالباب (مخ دي كايانكوس) على النص الذي يبعث على التأمل والملاحظة : « ثم مات هشام - ويقال بل قتله المعتضد - ومشى في جنازته دون طيلسان راجلاً مشي الحجاب » .

ويتحدث حاجي خليفة (ط فلوكل - ج 1 - ص 162) عن كتاب معنون : « الاحاديث الحسان في فضل الطيلسان » . وهناك نسخة من هذا الكراس في مكتبة الاسكوريال .

(1) يجب اضافة فعل بينداشتن الى المعاجم الفارسية .

الطواقي المستديرة العالية . وهذه الطواقي ضيقة من الاسفل وعريضة من الاعلى - والجزء الواطيء منها مصنوع من المخمل ومن نسيج آخر - اما الجزء الاعلى فمشغول من الصوف الاخضر الرديء . فاذا لم اكن متوهما - فان بيير مارتير السفير الفرنسي لدى قنصوة القوري عام 1501 يتحدث في كتابه (سفارة بابلية - ص 401) عن الطاقية ايضا . واليك كلماته : « ان الممالك الذين هم في خدمة السلطان يلبسون طواقي من الصوف - وهي ثقيلة الوزن وقاسية اللمس - وتتألف من لونين مختلطين - اللون الاول الاخضر في الاسفل - واللون الثاني الاسود في الاعلى » .

وبالرغم من انطباق هذه الاوصاف بعض الانطباق على اوصاف القريري - فاني ارى من المحتمل ان اعترف بان التفاصيل ليست هي نفسها بالضبط (ولكن ما لنا لا نفترض ان طاقية الممالك كانت عرضة لتحويلات اقتضتها الطرز المستحدثة ؟ الم يخبرنا القريري نفسه ان طاقية الممالك قبل حكم الملك الناصر فرج كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الطاقية التي يلبسها هؤلاء الممالك في عهده) .

وفي ايماننا هذه تشير كلمة طاقية في مصر الى نفس ما تشير اليه العرقية - اي الى كلوة صغيرة من القطن تلي الراس تماما - كما يقول لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) . ويرتديها افراد الجنسين تحت الطربوش (المرجع السالف - ص 58) الذي حوله تلف قطعة من القماش - وعلى هذه الصورة تشكل العمامة . ويكتب ج فيسيكه (رحلة الى الشرق ، ص 182) الكلمة هكذا Takie - وهي في نظر الرحالة « عرقية صغيرة من القطن المنقوش الذي يكون عادة مزركشا ومطرزا بنقوش غاية في الابداع والنفاسة » . بل يذهب بركهارت في كتابه عن الامثال المصرية المحدث (الامثال العربية - رقم 101) الى القول بان هذه الكلمة تشير الى عرقية او كلوة بيضاء مصنوعة من القطن الناعم المطرز الحواشي عادة - وهي تلي الراس مباشرة وتلبس تحت الطربوش الاحمر » . ويتحدث بوكوك كذلك في كتابه (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) عن الكلوة الصغيرة البيضاء المعمولة من الكتان التي تستعمل لتغطية الدماغ او تلبس تحت الطربوش . وبهذا المعنى كانت هذه الكلمة شائعة الاستعمال في زمان كتابة الف ليلة وليلة . فنحن نقرا في هذا الكتاب (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 172) : « فنظروا

ان شاء الله تعالى عند ذكر القياسر . وباب هذا السوق شارع من القصبة ويعرف بسوق الخشبة تصغير خشبة فانه عمل في باب المذکور خشبة تمنع الراكب من التوصل اليه . ويسلك في هذا السوق الى قياسرية الشرب وغيرها . وهي معمورة الجانبين بالحوانيت المدة لبيع الكواني والطواقي التي يلبسها الصبيان والبنات . ويظهر هذا السوق ايضا في القصبة عدة حوانيت لبيع الطواقي وعملها . وقد كثر لبس رجال الدولة من الامراء والممالك والاجناد ومن يتشبه بهم للطواقي في الدولة الجركية وصاروا يلبسون الطاقية على رؤوسهم بغير عمامة ويمرون كذلك في الشوارع والاسواق والجوامع والمواكب لا يرون بذلك بأسا بعد ما كان نزع العمامة عن الراس عارا وفضيحة . ونوعوا هذه الطواقي ما بين اخضر واحمر وازرق وغيره من الالوان . وكانت اولا ترتفع نحو سدس ذراع ويعمل اعلاها (مدور مسطح) . فحدث في ايام الملك الناصر فرج منها شيء عرف بالطواقي الجركية يكون ارتفاع عصاة الطاقية منها نحو الثلث ذراع واعلاها مدور مقبب بالفواقي بتطين الطاقية بالورق والكثير فيما بين البطانة المباشرة للرأس والوجه الظاهر للناس . وجعلوا من اسفل العصاة المذكورة زيقا من فرو القرض الاسود يقال له القندس في عرض نحو ثمن ذراع يصير دائما بجهة الرجل واعلا عنقه . وهم على استعمال هذا الزي الى اليوم . وهو من اسمج ما عانوه . وتشبه بالرجال في لبس ذلك النساء لمعنيين احدهما انه فشا في اهل الدولة محبة الذكران فقصده نساؤهم التشبه بالذكران لتستملن قلوب رجالهن . فافتدى بفعلهن في ذلك عامة نساء البلد . وثانيهما ما حدث بالناس من الفقر ونزل بهم من الفقر والفاقة . فاضطر حال نساء اهل مصر الى ترك ما ادركن فيهن النساء من لبس الذهب والجواهر بل ولبس الخريس حتى لبسن هذه الطواقي وبالفن في عملهن من الذهب والخريس وغيره وتواصين على لبسها . ومن تأمل احوال الوجود عرف كيف تنشأ امور الناس في عاداتهم واخلاقهم ومذاهبهم » .

ولعل مؤلف رحلة فان خيستلا (ص 48) يتحدث عن الطاقية - وكان زار مصر عام 1481 - اي بعد وفاة القريري باربين سنة - فمعر عن خواطره في معرض الكلام عن الممالك بالكلمات التالية : « ثمة ناس يضعون على رؤوسهم البيريهات - اي

من قبل دي ساسي فى صحيفة العلماء - عام 5 - 16
جرمينا - رقم 7) : « من تراهم لابسي الطواقي
البيضاء هم اترك - اما مرتدو الطواقي الصفراء فهم
يهود يتاجرون مع وجهاء الاتراك » .

ويقول برتراندون دي لا بروكيير فى كتابه ارحلة
عبر البحار - ص 504) وقد زار الشرق فى
1432 - 1433 انه اشترى من دمشق توكا كاملا
« Une toque accomplie » . وهذه الطاقية فسرنا
بدوسى الكبير تفسيرنا فى غاية الصحة بانها
« العمامة المثلث » .

— * —

تعليقات على نص المقرئ

* شارع القصة - ما يزال هذا الشارع حتى
اليوم هو الشارع الرئيسى فى القاهرة . ويمتد من
باب زويلة حتى باب النصر .

* تشير كلمة خشب بصورة عامة الى المادة
المعروفة . فنحن نقرا فى كتاب القرطاس (مخ 17 -
ص 81) : واذا بطاق فى الدار عليه شبك خشب .
ولكن كلمة خشبة وجمعها خشب او خشبات تستعمل
فى معان عديدة . فهي تشير :

1 - الى جذع شجرة . فنحن نقرا فى شرح
الشاذلي على رسالة الفقه المالكي لابن ابي زيد
(مخ 1193 - ص 526) : خشبة ينشرها فيجدها
معفونة . وفى رحلة ابن بطوطة (مخ . ص 268) : اتوا
الينا فى قوارب صفار كل فارب من خشبة واحدة
منحوتة .

2 - الى وتد . اذ يقول ابن بطوطة (الرحالة -
ص 91) فى معرض الحديث عن جسر الزوارق فى
مدينة الحلة : « ولها جسر عظيم معقود على مراكب
متصلة منتظمة فيما بين الشطين تحف بها سلاسل
حديد مربوطة فى كلا الشطين الى خشبة عظيمة مثبتة
بالساحل » . وفى موضع آخر (ص 132) : « واخبرنا
الناس ان المعديا اسفل من ذلك الموضع . فتوجهنا
اليها وهي اربع خشبات مربوطة بالبحال يحملون عليها
سروج الدواب والمتاع ويجذبها الرجل من المدوة
الاخرى ويركب عليها الناس وتجار الدواب سياحة
وكذلك فعلنا » . (راجع حول كلمة معدية كاترمير -

شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس .
(اي لم يكن راسه مغطى بالطاقية الحمراء - ولا بقطعة
القماش المسماة عمامة) ولم يكن يلبس سروالا » .

وترسم طبعة هابخت (ج 2 - ص 63) هنا
كلمة قبع - وهي لفظة تشير بأحكام ودقة الى نفس
الشيء - كما سنرى مصداق ذلك حين نتحدث عن
هذه الكلمة .

وفى الفترة التى زار خلالها داندني سورية -
اي عام 1599 - كانت كلمة طاقية تشير فى هذا
القطر الى المادة التى يسمونها اليوم فيته بالطربوش .
فنحن نقرا فى (الرحلة من جبل لبنان - ص 44)
ان سكان طرابلس يضعون على رؤوسهم عريضة
يسمونها طاقية - وهي معمولة من الجوخ او من
الحرير المشوب بالقطن » . وبعد ذلك مباشرة يتحدث
الرحالة عن الشاش . وبوغل حتى يبلغ (ص 48)
فيقول عن النساء : « انهن يضعن على رؤوسهن
طاقية من الجوخ او من الحرير الذى يكون عادة احمر
او ازرق - وهن يملأن طاقياتهن بتطاريز ذهبية
وفضية . ومنهن من يلبسن الطواقي المصنوعة من
الذهب والفضة خالصين » .

وما تزال كلمة طاقية حتى يومنا هذا تشير لدى
البدو الى نفس العمارة التى تشير اليها كلمة طربوش
- ذلك لاننا نقرا فى كتاب بركهارت (ملاحظات على
البدو والوهابيين - ص 27) ان بعض الشيوخ
الاثرياء من بين البدو « يلبسون احيانا عريقات حمراء
او طاقيات تسمى فى سورية طرايش » . وما يماثل
فى سورية الطاقية المصرية هو العريضة - وتدعى لدى
البدو معرقة .

وقد راينا آنفا - من نص المقرئ الذى
نشرته - ان جمع هذه الكلمة هو طواقي (طواق) .
وهذا الجمع موجود كذلك فى نص آخر للمقرئ
(راجع كلمة حياصة) - وفى نص من تاريخ مصر
للتويري (مخ 2 ، ص 52) حيث تقع على كلمتي
« طواقي الاولياء » . « Les tâkiyahs des Saints »

وتشبه كلمة طاقية كل الشبه الكلمة الفرنسية
توك Toque والكلمة الاسبانية توكا Toca .
ولكن يتحتم على ان احملكم مع ذلك على ملاحظة ان
القدامى من المؤلفين الاسبان والفرنسيين يسمون
توكا وتوك العمامة بقضها وقضيضها - وانهم لا
ينطقون هذا الاسم على الكلوة . فنحن نقرا ذلك مثلا
فى كتاب اسباني - مكتوب بالحروف العربية (منشور

وجازت المراكب صاعدة ومنحدرة » . (والحديث عن مدينة اشمون الرومان) .

8- تشير كلمة خشبة الى باب . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (ص 262) : « ومجلسها مفروش بالحريز وعليه ستور وخشبة من الصندل وعليه صفائح الذهب » . ونقرا لدى ابن هيجان (السالف - ص 4) وهو يتحدث عن قصور فخمة شيدت في فالنسيا : « واتسع الحدس في عظيم ذلك الانفاق . فمنهم من قدرت نفقته على منزلة مائة ألف دينار واقل منها وفوقها حسب تناهيم في سروها من نضار الخشب » .

9 - واخيرا فان كلمة خشبة تشير كذلك الى غرفة خشبية صغيرة . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ - ص 244) : « ولا سجن عندهم بتلك الجزائر . انما يحتبس ارباب الجرائم في بيوت خشب هي معدة لامتعة التجار . ويجعل احدهم في خشبة كما يفعل عندنا بأسارى الروم » .

* يشير الزريق بصورة عامة الى كل حافة وحاشية في الثياب - وليس الى ما يذهب اليه القاموس في هذا الشأن فقط .

* لا يذكر القاموس الا كلمتي ابن مقرض . ولكن الكلمة مكتوبة في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 - ص 22) على هذا النوال : (قرظ) . اذ نقرا فيه : « وكان يبعث اليه بعض اصحابه في الشتاء بفروة قرظ يلبسها » .

* راجع حول كلمة قندس بمعنى حاشية تعليق كاترمير في كتابه (تعليقات ومقتبسات - ج 13 - ص 217) اذ لم يغفل العالم الجليل ان يورد نص المقريري هذا .

* يقص علينا المؤرخون العرب والفرس - ان الامين بن هرون الرشيد - حين انغمس في اعمال الفسوق والفجور التي يتهم بها معاصريه من المصريين (وهو اتهم ايده تأييدا تاما الرحالون الاوربيون المعاصرون) البست ام هذا الامير المسماة زبيدة اجمل الجواني لباس الفلمان لتحول بين ابنا وبين سلوكه الشائن الشاذ . ومنذ ذلك الحين اطلق اسم الفلامية في مقاصير حريم الخلفاء على امثال هؤلاء الجواني .

تاريخ السلاطين الممالك - ج 2 - ق 1 - ص 156) . وبعد ذلك (ص 274) : « لها مرسى عجيب عليه خشب كبار دائرة عليه » . (راجع ايضا ابن بطوطة - ص 270 حول كلمة الاخشاب) .

3 - الى عارضة . اذ يترجم بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) خشبة (وجمعها اخشاب) بكلمات فيكابارا ايديفيسيو Viga para edificio . فنحن نقرا في تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ص 477) : انتهب الزاهرة حتى قلعت الابواب والاشباب .

4 - الى شجرة العصر . راجع الكالا حول كلمات : فيكا دي لاكار : « Viga de lagar » .

5 - الى خشبة الصلب - الى الصليب . فنحن نقرا في تاريخ مصر للمقري . مخ دي غوتا - ص 528 : « ويبلغ من سرقة انه سرق وهو مصلوب لان ابن عباد امر بصلبه على ممر اهل البادية لينظروا اليه . فبينما هو على خشبته على تلك الحال اذ جاءت اليه زوجته » .

وفى الف ليلة ليلة (ط مكناتن - ج 1 - ص 202) : « نصب للنصراني خشبة واوقفه تحتها . وجاء المشاعلي رمى في رقبة النصراني الحبل واراد ان يعلقه » .

6 - الى لوحة . فنحن نقرا في الحماسة (ط فريثاك - ص 365) « والمخروش اسم لما يخرش به خشبة كان او غيرها » . ونقرا لدى ابن هيجان (راجع الذخيرة لابن بسام - مخ غوتا - ص 4) : « خشبة من القنطرة » . ويقول ابن جبير (الرحالة - مخ 320 - ص 194) في معرض الحديث عن ميناء مسينا في صقلية : « ومرساها اعجب مراسي البلاد البحرية لان المراكب الكبار تدنو فيه من البر حتى تكاد تمسكه وتنصب منها الى البر خشبة يتصرف عليها والحمال يصعد بحمله وذلك لافراط عمق البحر فيها » .

ويقول ابن بطوطة (مخ - ص 238) واصفا حادثة غرق سفينة - عن امرأة : « كانت قد التزمت خشبة في مؤخر الكنك » . ومن هنا فان كلمة خشب في صيغة الجمع تعني الواحا تؤخذ بمعنى :

7 - الروافع - كما نرى في هذا النص لابن بطوطة (مخ - ص 10) : « ولها قنطرة خشب ترسو المراكب عندها . فاذا كان العصر رفعت تلك الخشب

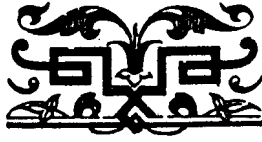
المبروق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويكتب كراير دي همسو هذه الكلمة (مرآة جغرافية
واحصائية لامبراطورية مراكش ، ص 81) على هذه
الصورة (عبروق) .

واليكم ما يقوله : « ان نساء مراكش يحطن
رؤوسهن بعصابة او عصابتين من الذهب والفضة
المخططين وتسمى هذه الزينة بالمبروق ، وتعقد في
المبروق عقدة بارتفاع الرقبة ، اما اطراف هذه
العصائب المتداخلة في صفائر الشعر فتتدلى حتى
الحزام » .

ولكننا نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراكش
وفاس ، ص 119) : « لا يجوز للنساء المتزوجات
اظهار شعورهن ، لذلك فهن يحطنها بخمار من الحرير ،
اسمه عبروق Abruk تنساب اطرافه على الظهر ،
ويسوى من الامام كما يسوى الشد (العمامة) » .



نظام التصنيف العشري لأكسفورد من أجل: العلوم الحراجية

Système
de la
CLASSIFICATION DÉCIMALE D'OXFORD
pour les Sciences forestières

جدول التقسيمات من الرتبة الاولى
Tableau des divisions de premier ordre

- 0 الغابات — التقنية الحراجية واستعمال المواد الحراجية ...
0 Forêts, technique forestière et utilisation des produits forestiers
(راجع رقم 904 في خصوص الدراسات الحراجية حول الغابة والتقنية الحراجية العامة حسب كل اقليم)
[Pour les études forestières sur la forêt et la technique forestière générale par région, voir 904]
- 1 عوامل البيئة — علم الأحياء (محق) (1)
1 Facteurs du milieu. Biologie
- 2 زراعة الحراج (أو الإحراج) (ش)
2 Sylviculture
- 3 دراسة علمية للعمل (تنهيج العمل)
3 Etude scientifique du travail (rationalisation du travail). Exploitation forestière : abattage, façonnage et transport, Génie forestier
- 4 الاضرار المسببة للغابات وحمايتها ...
4 Dommages causés aux forêts et protection
- 5 تدابير حراجية . تكاثر وتطور وهيئة التعمير — مسح وتخريط (3)
5 Mesures forestières. Accroissement ; évolution et structure des peuplements. Arpentage et cartographie

- (1) (محق) يرمز بها لمجمع اللغة العربية بالقاهرة و (ش) للشهابي
(2) هو فصل الأشجار عن أروماتها وطرحها على الأرض وهو قطع الشجر كما في المخصص (ش)
(3) التخريط والآخرط والخرائطية هي فن رسم الخرائط

- 6 اقتصاد حراجي . مظاهر مالية للمشاريع الحراجية — ادارة وتنظيم الحقول الغابية ...
- 6 Economie forestière. Aspects financiers des entreprises forestières, administration et organisation des domaines forestiers ..
- 7 تجارة المنتجات الحراجية والمظاهر للنقل وصناعات الخشب
- 7 Commerce des produits forestiers, aspects économiques des transports et des industries du bois
- 8 المنتجات الحراجية واستخدامها .
- 8 Produits forestiers et leur utilisation
- 9 الغابات والسياسة الحراجية من الوجهة القومية — الاقتصاد الاجتماعي للغابة ..
- 9 Forêts et politique forestière du point de vue national. Economie sociale de la forêt

ملحق (أ) APPENDICE A

- 01 / — — اعداد اضافية للمواضيع ...
- 01/--09 Nombres auxiliaires de sujets

ملحق (ب) APPENDICE B

- (0) اعداد اضافية لتقديم الوثائق ..
- (0) Nombres auxiliaires de présentation de documents
- (1 / 9) اعداد اضافية للمواضيع الجغرافية
- (1/9) Nombres auxiliaires de lieux géographiques

فهرس ابجدي INDEX ALPHABETIQUE

- تصنيف الحشرات (ملحق ج)
- Classification des insectes (Appendice C)
- عدد المواضيع
- Nombre de sujets
- اعداد جغرافية
- Nombres géographiques

0 . الغابات - التقنية الحراجية

و

استخدام المنتجات الحراجية

0. FORÊTS, TECHNIQUE FORESTIÈRE UTILISATION DES PRODUITS FORESTIERS

[Pour les études générales sur la forêt et la technique forestière,
par région, voir 904]

(راجع رقم 904 في خصوص الدراسات العامة للغابة والتقنية الحراجية
حسب كل اقليم)

ملاحظة : رقم الصفر (0) يمثل اعم قسم في نظام التصنيف : ولا ينبغي في أية
حالة من الاحوال ان يتفرع الى اقسام اللهم الا عن طريق الاعداد الاضافية او
الاحالات ومعنى ذلك أن استعمال العناوين 01/09 ممنوع ولا يسمح الا
بمركبات مثل 011 — 0 — (= اصطلاحات حراجية) و (031) / 0
(= موسوعة العلوم الحراجية)

راجع الملحق (1) في خصوص الاعداد الاضافية للمواد (09 — — /
01 — —)

وقد اصطلح فيما يخص الاعداد الاضافية للتقديم والمكان على عددي (0/9)
لترتيب العشري العالمي (ت . ع . ع) (1) وقد سجلت اختيارات لهذه
الاعداد في الملحق (ب)

Classification décimale universelle = C.D.U. (1).

1. عوامل البيئة - علم الاحياء

1. FACTEURS DU MILIEU. BIOLOGIE

جدول الاقسام من الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 11 عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات (1) (حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف (2)
- 11 Facteurs du milieu : climat, situation, sol, hydrologie (conservation du sol et érosion).
- 12 علم الاحياء العام 12 Biologie générale.
- 13 علم الحيوان العام 13 Zoologie générale.
- 14 علم الحيوان المصنف (3) 14 Zoologie systématique.
- 15 علم البيئة الحيوانية - استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري 15 Ecologie animale. Aménagements cynégétique et piscicole ; chasse et pêche.
- 16 علم النبات العام 16 Botanique générale.
- 17 علم النبات المصنف 17 Botanique systématique.
- 18 بيئيات نباتية 18 Ecologie végétale.
- 19 مختلف 19 Divers.

* * *

11 عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات (حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف)

- 11 FACTEURS DU MILIEU : CLIMAT, SITUATION, SOL, HYDROLOGIE (CONSERVATION DE L'EAU, CONSERVATION DU SOL ET EROSION)
- 111 الجو - الجويات (4) - المناخ والمناخ المحلي (5) 111 L'atmosphère. Météorologie. Climat et microclimat.

(تفرع بكيفية موازية لـ (ت . ع . ع) 551.5 ويراجع عند الحاجة في خصوص التفريعات الأكثر تفصيلاً)
أما فيما يخص الاضرار الناتجة عن عوامل جوية فينبغي مراجعة التفريعات 42 كما يراجع 431 بالنسبة للعوامل الجوية التي تسهم في اخطار الحريق) .

(Subdivisé parallèlement à CDU 551.5, à consulter pour des subdivisions plus détaillées si nécessaire).

[Pour dommages causés par des facteurs atmosphériques, voir les subdivisions de 42 ; pour les facteurs atmosphériques contribuant au danger d'incendie, voir 431]

- (1) أو علم المياه hydrologie (ش)
(2) أو التحات érosion (ش)
(3) التصنيف systématique
(4) أو الأرصاد الجوية météorologie هو بحث تصنيف الاحياء وتحليلها في علم الموالي (ش)
(5) المناخ الخاص بمنطقة معينة

111.0	جويات عملية (مناهج ومعطيات وتكهنات الخ)	111.0
111.0	Météorologie pratique (méthodes, données, prévisions, etc.)	
111.1	تكوين الجو وميكانيكته وديناميكته الحرارية على وجه العموم	111.1
111.1	Composition, structure, mécanique et thermodynamique de l'atmosphère en général	
111.104	تكوين Composition	111.104
111.105	بنية (او هيئة) عامة Structure générale	111.105
111.11	ميكانيكية - ديناميكية حرارية Mécanique, thermodynamique	111.11
111.13	تحرك جوي عموما Circulation en général	111.13
111.15	تشكلات واضطرابات جوية Formations et perturbations atmosphériques	111.15
111.2	اشعاع وحرارة Radiation et température	111.2
111.21	اشعاع Radiation	111.21
111.211	شمسي Solaire	111.211
111.212	ارضى Terrestre	111.212
111.213	امتصاص وتفرغ ونقل في الجو Absorption, dispersion et transmission dans l'atmosphère	111.213
111.216	اشعاعات ذات اطوال موجية خاصة Radiations de longueurs d'onde particulières	111.216
111.219	اشعاعات اخرى Autres radiations	111.219
111.24	حرارة الهواء Température de l'air	111.24
111.4	ضغط جوي Pression atmosphérique	111.4
111.5	رياح Vents	111.5
111.7	رطوبة - تبخير - سحب الخ . هواطل (1) (راجع 116 في خصوص مظاهر المائيات)	111.7
111.7	Humidité, évaporation. Nuages, etc. Précipitations [Pour les aspects hydrologiques, voir 116]	
111.71	رطوبة Humidité	111.71
111.73	تبخير (او تصعيد) Evaporation	111.73
111.74	تكثفات ورسوبات Condensations et dépôts	111.74
111.744	على سطح التراب A la surface du sol	111.744
111.744.1	سوائل (ندى) Liquides (rosée)	111.744.1
111.744.2	جوامد (صقيع ورتاق الجليد الخ) Solides (givre, verglas, etc...)	111.744.2
111.747 ¹	على الاجسام في الجو Sur les corps dans l'atmosphère	111.747

(1) من مطر او برد او ثلج

111.75	Brouillard et brume	ابخرة جوية وضباب	111.75
111.76	Nuages	سحب	111.76
111.77	Précipitations en général	هواطل على وجه العموم	111.77
111.771	Structures, formation et dissolution, classification	بنيات — تكون وذوبان — تصنيف	111.771
111.772	Distribution à la surface de la terre	توزيع على سطح الارض	111.772
111.773	Variations	تقلبات (جوية)	111.773
111.78	Formes particulières de précipitations	اشكال خاصة للهواطل	111.78
111.781	Pluie, bruine	مطر ورذاذ	111.781
111.783	Neige mouillée	ثلج مبلل	111.783
111.784	Neige, neige poudreuse, grésil, cristaux de glace	ثلج — ثلج ذروري — خشف (1) — بلورات الجبد	111.784
111.787	Grêle	برد	111.787
111.789	Autres formes de précipitations	اشكال اخرى للهواطل	111.789
111.8	Climatologie	مناخيات	111.8
111.81	Influence solaire. Zones climatiques. Influence de la latitude	تأثير شمسي — مناطق مناخية — تأثير خط العرض	111.81
111.82	Climats locaux et régionaux. Monographies de climats	مناخات محلية وجبهوية — دراسات احادية للمناخات	111.82
111.83	Changements climatiques. Paléoclimatologie	تغيرات مناخية — علم المناخ الجيولوجي	111.83
111.84	Microclimats. Microclimatologie	مناخات محلية — علم المناخ المحلي	111.84
111.85	Types climatiques	نماذج مناخية	111.85
111.86	Bioclimatologie	مناخية (2)	111.86
111.87	Monographies de l'atmosphère	دراسات احادية للجو	111.87
111.88	Influences du milieu	تأثيرات البيئة	111.88
111.9	Influences et phénomènes divers	تأثيرات وظواهر مختلفة	111.9
111.902	Influences cosmiques	تأثيرات كونية	111.902
111.91	Visibilité	قابلية الرؤية	111.91
111.93	Phénomènes optiques	ظواهر بصرية	111.93
111.94	Phénomènes électriques	ظواهر كهربية	111.94
111.96	Phénomènes acoustiques.	ظواهر سمعية	111.96
113	Situation	الموقع	113

(1) حبات من الجليد الابيض
(2) دراسة اثر العوامل المناخية في الاجهزة الحية

113.1	Longitude et latitude	أطوال وعروض	113.1
113.2	Altitude	ارتفاع عن سطح البحر	113.2
113.3	Pente et exposition	انحدار وتمريض	113.3
113.4	Configuration du terrain. Topographie	شكلية الأرض — الطبوغرافية	113.4
113.9	Divers	مختلف	113.9
114	Sol. Science du sol (Pédologie)	التربة — علم التربة (ترايبات)	114
114.1	Physique du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.43)	فيزياء التربة (موازاته مع ت. ع. ع. 631.43)	114.1
114.11	Poids spécifique. Densité	الوزن النوعي — الكثافة	114.11
114.12	Humidité. Eau du sol. Perméabilité. Absorption. Hygroscopicité. [Pour les aspects hydrologiques, voir 116.2]	الرطوبة. ماء التربة — النفاذية — الامتصاص — الاسترطابية (يراجع 116.21 في خصوص مظاهر المائيات)	114.12
114.122	Teneur en eau	نسبة أو درجة الماء	114.122
114.123	Perméabilité. Percolation. [Capacité d'infiltration]	النفاذية — الرشح (القدرة على التسرب أو الترشح)	114.123
114.124	Absorption. Capacité de rétention de l'eau	الامتصاص — القدرة على احتجاز أو احتباس الماء	114.124
114.125	Hygroscopicité	الاسترطابية (1)	114.125
114.129	Divers [y compris eau souterraine]	مختلف (بما في ذلك المياه الجوفية)	114.129
114.13	Air et gaz dans le sol ; atmosphère du sol	الهواء والغاز داخل التربة — جو أو بيئة التربة	114.13
114.14	Structure et consistance des sols. Homogénéité	هيكل وقوام التربة — تجانسها	114.14
114.15	Texture des sols	تركيب التربة	114.15
114.16	Température des sols	حرارة التربة	114.16
114.17	Propriétés électriques des sols	الخواص الكهربائية للتربة	114.17
114.19	Divers	مختلف	114.19
114.2	Chimie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.41)	كيمياء التربة (موازاتها مع ت. ع. ع. 631.41)	114.2
114.22	Propriétés physico-chimiques en général	الخواص الفيزيائية الكيماوية عموماً	114.22
114.23	Propriétés électro-chimiques des sols. Echanges d'ions	الخواص الكهرو كيماوية للتربة. تبادلات الأيونات ...	114.23
114.231	Tampon, pouvoir tampon	البصء — قوة البصء	114.231

(1) امتصاص للرطوبة والاحتفاظ بها

114.234	Echange de bases	تبادل القواعد	114.234
114.239	Divers	مختلف	114.239
114.24	Propriétés colloïdales	الخواص الغروانية (أو الشبغرية)	114.24
114.242	Etat colloïdal	الحالة الغروانية أو الشبغرية	114.242
114.243	Absorption	الامتصاص	114.243
114.249	Divers	مختلف	114.249
114.25	Réaction des sols ; acidité, pH	تفاعل الاتربة — الحمضية (تركيز الهيدروجين والايون)	114.25
114.26	Chimie minérale des sols	الكيمياء المعدنية للاتربة	114.26
114.261	Azote et ses composés	الازوت ومركباته	114.261
114.262	Phosphore et ses composés	الفوسفور ومركباته	114.262
114.263	Autres métalloïdes et leurs composés	لا فلزيات (أو شبه فلزيات) أخرى ومركباتها	114.263
114.263	Potassium et ses composés	البوتاسيوم ومركباته	114.264
114.265	Sodium et ses composés	الصوديوم ومركباته	114.265
114.267	Calcium et ses composés	الكالسيوم ومركباته	114.267
114.268	Autres métaux et leurs composés	فلزات أخرى ومركباتها	114.268
114.269	Divers	اشياء مختلفة	114.269
114.27	Chimie organique des sols	الكيمياء العضوية للاتربة	114.27
114.28	Solutions du sol	محاليل التراب	114.28
114.29	Divers	مختلف	114.29
114.3	Formation des sols. Profils des sols et leur évolution	تكوين الاتربة — جانبيات الاتربة وتطورها	114.3
114.30	Processus de formation des sols (en général)	سيرورة تكون الاتربة (عموما)	114.30
114.31	Relations avec le climat. Effets du mouvement des eaux (en général), lessivage, etc	علاقاتها مع المناخ — آثار حركة المياه (عموما) — تذيب الخ	114.31
114.32	Considérations géologiques. Altération. Influence de la roche-mère	اعتبارات جيولوجية — التحول والفساد — تأثير الصخرة الام	114.32
114.33	Relations avec la couverture végétale	علاقتها مع الغطاء النباتي	114.33
114.34	Relations avec d'autres facteurs	علاقتها مع عوامل أخرى	114.34
114.35/36	Horizons du profil	أفق التربة (1) للجانبية	114.35/36

(1) أفق التربة horizon هو الطبقة الترابية المتجانسة

114.35	Litière et horizons humifères	المفرش النباتي (1) وافق التربة المولدة للدبال	114.35
114.351	Litière	المفرش النباتي	114.351
114.354	Horizons humifères en général	آفاق تربة مولدة للدبال على وجه العموم	114.354
114.355	Mor. Humus brut	المور أو الدبال الخام	114.355
114.356	Mull. Humus doux	المول أو الدبال اللدن	114.356
114.359	Divers	مختلف	114.359
114.36	« Sol minéral » en général. Horizons A-C	« التراب المعدني » عموماً — آفاق تربة (أ — ج)	114.36
114.361	Horizons A, horizons éluviaux. Horizons durcis et concrétions de surface	آفاق تربة (أ) — آفاق تربة تفتتية — آفاق تربة مقساء وتصلبات سطحية	114.361
114.362	Horizons B, horizons illuviaux. Horizons durcis et concrétions en profondeur	آفاق تربة (ب) — آفاق تربة تفتتية — آفاق تربة مقساء وتصلبات غمرية (في الأعماق)	114.362
114.363	Horizons C	آفاق تربة (ج)	114.363
114.364	Horizons de gley	آفاق تربة « جلي » (2)	114.364
114.369	Divers	أشياء مختلفة	114.369
114.38	Profondeur des sols	عمق التربة	114.38
114.39	Divers	مختلف	114.39
114.4	Classification des sols. Types de sols	ترتيب التربة — فئات التربة	114.4
114.41	Questions générales	أسئلة عامة	114.41
114.411	Disposition spatiale (catenas, etc.)	ترتيب فضائي أو حيزي (سلاسل الخ)	114.411
114.44	Classification génétique des types de sols	ترتيب وراثي لفئات التربة	114.44
114.441	Sols zonaux des climats humides	أترية جبهوية للمناخات الرطبة	114.441
114.441.1	Sols de toundras	أترية التوندرا أي السهوب الجليدية المعشوشبة (3)	114.441.1
114.441.2	Podzols	رمدات (بونزول)	114.441.2

- (1) مجموعة الياف النبات أو التبن تفرشها الدواب في الاصطبلات
(2) كلمة روسية تعني أفق تربة توجد فيها على الدوام طبقة مائية تنخفض عن تركيز الصلصال والحديد
(3) toundras توجد بروسيا

114.441.3	Sols bruns	اتربة سمراء	114.441.3
114.441.4	Sols bruns lessivés	اتربة سمراء مذوية	114.441.4
114.441.5	Chernozems dégradés	شرونوزيم (ميجق) المتغيرة اي الاتربة السوداء المتغيرة	114.441.5
114.441.6	Sols des prairies	اتربة المروج	114.441.6
114.441.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Sols latéritiques et latérites. Terres rouges et jaunes. Terra rossa	اتربة مماثلة من الاقاليم المجاورة لخط الاستواء او اقاليم دائرة الانقلاب اتربة وعنية (اي صلبة حمراء) وبصرة (1) وصفراء وارض صهباء	114.441.7
114.441.9	Divers	مختلف	114.441.9
114.442	Sols zonaux des climats semi-arides et arides	اتربة اقليمية لمناخات نصف قاحلة وقاحلة	114.442
114.442.1	Chernozems	شيرنوزيم (ميجق) (= اتربة سوداء)	114.442.1
114.442.2	Sols châtaîns	اتربة صحراء (اي سمراء محمرة)	114.442.2
114.442.3	Sols bruns sub-désertiques	اتربة سمراء لاقاليم شبه صحراوية	114.442.3
114.442.4	Sols gris sub-désertiques	اتربة شهباء لاقاليم شبه صحراوية	114.442.4
114.442.5	Sols désertiques (tempérés)	اتربة الاقاليم الصحراوية المعتدلة	114.442.5
114.442.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Argiles noires tropicales, jusqu'aux sols rouges désertiques	اتربة مماثلة من الاقاليم المجاورة لخط الاستواء او اقاليم دائرة الانقلاب — صلصالات سوداء من دائرة الانقلاب الى اتربة حمراء صحراوية	114.442.7
114.442.9	Divers	مختلف	114.442.9
114.443	Sols hydromorphes non tourbeux	الاتربة المشككة بالماء وغير الخثية (2)	114.443
114.443.1	Sols à gley. Sols de prairies humides	اتربة « جلى » — اتربة مروج رطبة	114.443.1
114.443.7	Sols « vlei »	اتربة « فلى »	114.443.7
114.443.9	Divers	مختلف	114.443.9
114.444	Sols tourbeux	اتربة خثية	114.444
114.445	Sols salins et sols à alcalis	اتربة ملحية واتربة تلووية	114.445
114.445.1	Sols salins (solontchak)	اتربة ملحية (سولونتشاك)	114.445.1
114.445.2	Sols à alcalis (solonetz, sols szik)	اتربة تلووية (سولونيتز واتربة سزيك)	114.445.2

(1) البصرة هي الأرض الحمراء الطيبة وهي المعروفة في المغرب بالحجري
(2) الخث tourbe تراب عضوي مكون من انحلال بعض النباتات الطحلبية

114.445.3	اتربة قلى متغير (سولوتي ، « سولود ») Sols à alcalis dégradés (soloti, « solod »)	114.445.3
114.445.9	Divers	مختلف 114.445.9
114.446	اتربة اخرى مشتركة بين الاقاليم Autres sols intrazonaux	114.446
114.446.1	راند زينات (أي اراض ذات منحدرات كلسية) Rendzines	114.446.1
114.446.9	Divers	مختلف 114.446.9
114.447	اتربة طمية (أو غرينية) Sols alluviaux	114.447
114.448	اتربة هيكلية (اتربة حجرية) Sols squelettiques (lithosols)	114.448
114.449	Divers	مختلف 114.449
114.449.8	رسوبات صناعية — ركام الفضالات (1) واكوام الانقراض (قرب المناجم)	114.449.8
114.449.9	Divers	مختلف 114.449.9
114.46	الترتيب التقليدي للاتربة (خاصة حسب تركيبها) Classification traditionnelle des sols (principalement d'après la texture)	114.46
114.461	اتربة دبالية Sols humiques	114.461
114.462	اتربة رملية Sols sableux	114.462
114.463	اتربة صلصالية غرينية Sols argilo-limoneux	114.463
114.464	اتربة غرينية Sols limoneux	114.464
114.465	اتربة كلسية (أو جيرية) Sols calcaires	114.465
114.466	اتربة حجرية Sols pierreux	114.466
114.467	اتربة الجرافات (2) Sols de moraines	114.467
114.468	اتربة لويسية (3) Sols loessiques	114.468
114.469	Divers	مختلف 114.469
114.49	Divers	مختلف 114.49
114.5	خصب الاتربة — سمية الاتربة Fertilité des sols. Toxicité des sols	114.5
114.52	خصب الاتربة (في خصوص الاسمدة الخ راجع التفرعات رقم 2 خاصة 237.4 وفيها يخص تقييمها حسب المظاهر الحراجية راجع 54) Fertilité des sols. [Pour les engrais, etc., voir les subdivisions de 2, spécialement 237.4 ; pour son évaluation d'après les aspects forestiers, voir 54]	114.52
114.521	تحديد خصب التربة Détermination de la fertilité du sol	114.521

- (1) بقايا المعادن في المصانع
- (2) أي ما تجرفه الأنهار الجليدية من ركام الحجارة
- (3) اللويس نوع من الغرين غير مطبق يتعلق خصبه بشروته الكلسية

114.521.2	Méthodes physiques	مناهج فيزيائية	114.521.2
114.521.3	Méthodes chimiques	مناهج كيميائية	114.521.3
114.521.4	Méthodes biologiques	مناهج أحيائية	114.521.4
114.521.5	Analyse chimique des plantes	التحليل الكيميائي للنباتات	114.521.5
114.521.6	Plantes indicatrices	نباتات مرشدة	114.521.6
114.521.7	Indications fournies par la végétation (par exemple les types forestiers de Cajander)	ارشادات تعطىها النباتات (مثلا أنواع كاجاندر الحراجية)	114.521.7
114.521.9	Divers	مختلف	114.521.9
114.529	Divers	مختلف	114.529
114.53	Toxicité des sols	سمية التربة	114.53
114.54	Besoins en engrais	حاجيات من الاسمدة	114.54
114.58	Appauvrissement et épuisement des sols	افتقار وانهاك التربة	114.58
114.59	Divers	مختلف	114.59
114.6	Biologie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.46)	حياة (أو بيولوجيا) التربة (موازاتها مع ت.ع. 631.46)	114.6
114.61	Bactéries. Nitrification, dénitrification, etc.	بكتريات (= جراثيم) — نترنة وخسف (أو نزع) النترنة الخ	114.61
114.66	Autre microflore	فلورة محلية (أو نبات بلد من البلدان) أخرى	114.66
114.67	Microfaune	فونة محلية (أو حيوان بلد من البلدان)	114.67
114.68	Macrobiologie	بيولوجيا عالمية (أو حياة على صعيد عالمي)	114.68
114.69	Divers	مختلف	114.69
114.7	Reconnaissance et cartes pédologiques	استطلاعات وخرائط في علم التربة	114.7
114.9	Divers	مختلف	114.9
116	Hydrologie. Conservation de l'eau, conservation des sols et érosion	علم المياه (المائيات) — حفظ الماء وحفظ التربة والاحتراق	116
116.1	Etude des effets de la végétation sur les précipitations, l'évaporation (y compris la transpiration) et l'humidité atmosphérique, etc.	دراسة آثار النباتات على الهواطل والاستبخار (بادراج الانتضاح والرطوبة الجوية الخ	116.1
116.11	Interception de la pluie par le couvert ; dégouttement, écoulement le long des tiges, etc.	اعتراض الظل للمطر — قطران وجريان على طول سيقان النبات الخ	116.11
116.12	Accumulation et répartition superficielle de la neige (y compris les effets sur la température du sol, etc.)	تراكم الثلج وتوزيعه على سطح الأرض (بادراج آثار حرارة التربة الخ)	116.12

116.13	استبخار (أو تصعيد) وانتضاح (أو رشح) ورطوبة وحرارة Evaporation, transpiration, humidité et température	116.13
116.14	ارتفاع الهواطل المحلية (تكثف الضباب الخ) Hauteur des précipitations locales (condensation du brouillard, etc.)	116.14
116.19	مختلف Divers	116.19
116.2	دراسة تسريب وسيح (أو سيلان) المياه واجترافها Etude de l'infiltration, du ruissellement et de l'érosion hydraulique	116.2
116.21	تأثيرات عوامل الارصاد الجوية Influences des facteurs météorologiques	116.21
116.23	تأثيرات الطبوغرافية Influences de la topographie	116.23
116.24	تأثيرات عوامل علمي التربة والجيولوجية Influences des facteurs pédologiques et géologiques	116.24
116.25	تأثيرات النباتات Influences de la végétation	116.25
116.26	تأثيرات اعمال رعوية (اي اعمال الرعاة في تربية المواشي) Influences des pratiques pastorales	116.26
116.27	تأثيرات اعمال فلاحية Influences des pratiques agricoles	116.27
116.28	تأثيرات اعمال حراجية Influences des pratiques forestières	116.28
116.29	مختلف Divers	116.29
116.3	دراسات خاصة لصيب مجاري الماء واجتراف حافات الانهر « مائيات الانهار والسيول وركام المجالد بـ (1) الجلادة (1) — ديناميكية التياهير (2) » « تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2 »	116.3
116.3	Etudes spéciales du débit des cours d'eau et de l'érosion des berges [Hydraulique des rivières, torrents et glaciers. Glaciologie. Dynamique des avalanches]. [Si nécessaire, subdiviser comme 116.2]	116.3
116.4	دراسات خاصة لاجتراف الرياح «تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2» Etudes spéciales de l'érosion éolienne [si nécessaire, subdiviser comme 116.2]	116.4
116.5	اجتراف على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات Erosion le long des routes, voies ferrées et canaux	116.5
116.6	عروض عامة حول الاجتراف وطرق مكافحته Exposés généraux sur l'érosion et les pratiques de lutte	116.6
116.61	مكافحته في حقول الرعي Lutte sur les terrains pâturés	116.61
116.62	مكافحته بخدمة التربة طبقا لمنحنيات الاستواء وللماشي (على جانب القنوات والسكك الحديدية) الخ	116.62
(1)	المجلدة هي ركام الثلوج المجمدة في المناطق القطبية والجلادة هي العلم المتعلق بها	
(2)	التيهور هو ما له جرف من الرمل (المعجم الوسيط)	

- 116.62 Lutte par travail du sol selon les courbes de niveau, banquettes, etc...
- 116.63 مكافحة باستخدام التربية الفلاحية
- 116.63 Lutte par l'emploi de cultures agricoles
- 116.64 مكافحة لممارسة الاعمال الحراجية « يستعمل غالبا كاحالة لـ 266 (سجف — مخابىء) و 233 (تحريج) (1)
- 116.64 Lutte par l'emploi de pratiques forestières. [A utiliser surtout comme renvoi de 266 (Rideaux-Abris) et 233 (Boisement)]
- 116.65 مكافحة في الحقول التي جازها الحريق أو التي كانت موضوع معالجات خصوصية (حافات الطرق الخ) بواسطة تظليل خاص
- 116.65 Lutte sur des terrains parcourus par le feu ou ayant subi d'autres traitements particuliers (bordures de routes, etc.) à l'aide d'un couvert spécial
- 116.69 Divers مختلف 116.69
- 116.7 تدابير خاصة من أجل تصويب وصيانة قاع مجاري الماء « ومن أجل حمايتها من التياهير »
- 116.7 Mesures spéciales pour la correction et l'entretien du lit des cours d'eau [et pour la protection contre les avalanches]
- 116.8 الاجتراف وحماية السواحل — تدابير خاصة لتثبيت الرمال (على الشواطئ أو في الداخل)
- 116.8 Erosion et protection des côtes. Mesures spéciales pour la fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.81 الاجتراف وحماية السواحل عموما 116.81
- 116.81 Erosion et protection des côtes en général
- 116.82 تثبيت الرمال (على الشواطئ أو في الداخل)
- 116.82 Fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.89 Divers مختلف 116.89
- 116.9 Divers مختلف 116.9
- 12 علم الاحياء العام (خاصة بالنسبة لتصنيف المكتبات)
- 12 BIOLOGIE GENERALE (Principalement pour le classement des bibliothèques)
- 13 علم الحيوان العام 13
- 130 الكيمياء الحياتية الحيوانية 130
- 130 Biochimie animale
- 131 الفسيولوجية أو علم الوظائف 131
- 131 Physiologie
- 131.1 الدم وجريان الدم 131.1
- 131.1 Sang, circulation sanguine
- 131.2 التنفس 131.2
- 131.2 Respiration
- 131.3 التغذية — الهرم 131.3
- 131.3 Nutrition. Vieillessement
- 131.4 الامراز — الابراز — اللثا والغدد بوجه عام 131.4
- 131.4 Sécrétion. Excrétion. Lymphes; glandes en général
- 131.6 فسيولوجية الانسال أو الاسفاد 131.6
- 131.6 Physiologie de la reproduction
- (1) أي غرس الاحراج أو تشجير

131.7	Mouvement. Locomotion	الحركة — الانتقال	131.7
131.8	Fonction du système nerveux	وظيفة الجهاز العصبي	131.8
131.9	Divers	مختلف	131.9
132	Pathologie. Tératologie. Difformités	علم الأمراض — علم الاجنة الفريية — التشوهات	132
133	Embryologie. Ontogénie	علم الاجنة — تطور الكائن الفرد	133
134	Organologie. Anatomie	علم الاعضاء — علم التشريح	134
134.1	Système circulatoire	جهاز جريان الدم	134.1
134.2	Appareil respiratoire	جهاز التنفس	134.2
134.3	Appareil digestif. Organes de la nutrition	جهاز الهضم — أعضاء التغذية	134.3
134.4	Système lymphatique	جهاز لنفاوي	134.4
134.6	Organes de reproduction. Système urogénital. Organes de lactation	أعضاء الانسال — الجهاز التناسلي البولي — أعضاء الدر (او الالبان)	134.6
134.7	Organes du mouvement. Organes locomoteurs	أعضاء الحركة — أعضاء محرقة	134.7
134.8	Système nerveux	جهاز عصبي	134.8
134.9	Divers	مختلف	134.9
135	Phylogénie, évolution. Hérité, génétique et amélioration, variations	النسالة (1) والتطور — الوراثة والوراثيات والتحسينات والتغيرات	135
136	Zoologie économique (en général)	علم الحيوان الاقتصادي (عموما)	136
136.1	Animaux utiles	حيوانات نافعة	136.1
136.5	Animaux nuisibles [voir de préférence les subdivisions de 45]	حيوانات ضارة (راجع على الافضل تفرعات 45)	136.5
138	Histologie	علم الانساج	138
139	Divers	مختلف	139
14	ZOOLOGIE SYSTEMATIQUE	علم الحيوان التصنيفي	14

« يوصى بتقسيم الابواب 142/149 بكيفية موازية لابواب ت. ع. ع. 592/599 ويوجد بعد هذا دليل مختصر للتقسيمات الرئيسية ولكن ينبغي لمن احتاج الى الأعداد المتعلقة بالعائلات بمفردها أن يراجع ت. ع. ع. بالتفصيل »

[Il est recommandé de subdiviser les rubriques 142/149 parallèlement à celles de CDU 592/599. Un guide succinct pour les divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour les familles individuelles, consulteront la CDU pour le détail]

142	Invertébrés	اللافقاريات	142
143	Plasmodomes (Protozoaires, Coelentérés, éponges, etc.)	طفيليات دموية (أو الولا حشويات وأسافج)	143
144	Protostomates. Mollusques	توال (أو خلويات) — رخويات	144
145	Articulés	مفصليات	145
145.1	Vers	ديدان	145.1
145.2	Arthropodes	مفصليات الأرجل	145.2
145.3	Branchiates. Crustacés	خيشوميات — قشريات	145.3
145.4	Arachnoïdes	عنكبوتيات	145.4
145.42	Acariens	قرادينات (= قمليات)	145.42
145.5	Onychophores. Protrachéates	مفصليات الأرجل من بزاقات الشكل — قصبيات	145.5
145.6	Myriapodes	كثيرات الأرجل	145.6
145.7 (1)	Insectes	(1) حشرات	145.7
146	Vertébrés	الفقاريات	146
147	Poissons	الاسماك	147
147.6	Batraciens	برمائيات (أو ضفدعيات)	147.6
148.1	Reptiles	زواحف	148.1
148.2	Oiseaux	طيور	148.2
149	Mammifères	ثدييات	149
149.1	Monotrèmes	وحيدات المسلك	149.1
149.2	Marsupiaux	جرايبات (= كيسيات)	149.2
149.31	Edentés	درداوات (أو درد)	149.31
149.32	Rongeurs	قوارض (أو قواضم)	149.32
149.33	Insectivores	أكلات الحشرات	149.33
149.4	Cheiroptères	مجنحات الأيدي	149.4
149.5	Cétacés sreniens	حوتيات خيلانيات	149.5
149.6	Ongulés et Onguiculés	حافريات	149.6
149.74	Carnivores	لواحم	149.74
149.8	Quadrumanes. Primates	رباعييات الأرجل — رئيسات (أو مقدمات)	149.8
149.9	Bimanés. Homme	ذوات اليدين — الإنسان	149.9

(1) Voir Appendice C, p. 144.

(1) راجع ملحق (ج)

15	علم البيئة الحيوانية — استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري	
15	ECOLOGIE ANIMALE. AMÉNAGEMENTS CYNEGETIQUE ET PISCICOLE ; CHASSE ET PECHE	
151	طريقة الحياة — بيئيات ذاتية وأعراف وقابلية التكيف	151
151	Mode de vie, autécologie, mœurs, adaptabilité	
151.1	Exigences climatiques	151.1
151.2	تغيير السكن — هجرة — بيئات شتوي	151.2
151.2	Changement d'habitat. Migration. Hibernage	
151.3	تغذية	151.3
151.35	أساليب خاصة للتغذية	151.35
151.351	تكافل أو تعايش (متعضيين غير متشابهين)	151.351
151.352	طفيلية أو تطفل	151.352
151.359	مختلف	151.359
151.4	خصوم طبيعيون	151.4
151.41	خوائل (حشرات يعيش من القنص)	151.41
151.42	طفيليات	151.42
151.5	سلوك اجتماعي وتصرف انساني أو اسفادي ضمن النوع أو الفوج (راجع 152 في خصوص علم الاجتماع)	151.5
151.5	Comportements social et de reproduction à l'intérieur de l'espèce ou du groupe. [Pour la sociologie, voir 152]	
151.6	علم النفس — الغريزة الخ	151.6
151.7	وسائل الدفاع	151.7
151.8	توليد الاصوات	151.8
151.9	مختلف	151.9
152	علم الاجتماع الحيواني والجماعات الحيوانية	152
152	Sociologie animale, communautés animales	
153	تقلبات ودورات السكان	153
153	Fluctuations et cycles de population	
156	استغلال الصيد — صيد الطراد والرمية	156
156	Aménagement cynégétique. Chasse à courre et à tir	
156.1	معلومات أساسية عن القنائص (أو الطرائد) (احيائيات وامراض واوبئة الخ لدى القنائص) (مع احالات مناسبة على الاتساق من 12 الى 15)	156.1
156.1	Connaissances fondamentales du gibier (biologie, maladies, épidémies, etc., du gibier). [Avec renvois appropriés aux sections 12 à 15]	
156.2	استغلالات الصيد (اعداد القنائص وتصميم الاستغلال — القنص وحماية الطرائد — القنص المحفوظ الخ) (الاحالة اذا اقتضى الحال على 907)	156.2
156.2	Aménagement cynégétique (dénombrements du gibier, plans d'aménagement; chasse et protection du gibier; réserve de chasse, etc.). [Renvoi, si nécessaire, à 907]	

156.3	قنص الطراد والرماية (الاسلوب التقني — استعمال الاسلحة والكلاب النخ)	156.3	Chasses à courre et à tir (technique, armes, chiens, etc.)
156.4	نتاج القنص واستعماله (الاحالة اذا اقتضى الحال على 892.3)	156.4	Produits de la chasse et leur utilisation. [Renvoi, si nécessaire, à 892.3]
156.5	اضرار القنائص والاحتباء منها (الاحالة اذا اقتضى الحال على 451.2/4)	156.5	Dégâts du gibier et protection contre ces dégâts. [Renvoi, si nécessaire, à 451.2/4]
156.6	سياسة القنص وتشريعاته (مظاهر اقتصادية وادارية واجتماعية)	156.6	Politique et législation de la chasse (aspects économiques, administratifs et sociaux)
156.7	156.7 عرض تاريخي	156.7	Historique
156.9	156.9 مختلف (بادراج الاحصائيات)	156.9	Divers (y compris statistiques)
157	157 استغلالات الصيد البحري	157	Aménagement piscicole, Pêche
159	159 مختلف	159	Divers
16	16 علم التبات العام	16	BOTANIQUE GENERALE
160	160 الكيمياء النباتية (تنفرع مثل ت. ع. ع. 581.192/.198)	160	Chimie végétale (Subdivisé comme CDU 581.192/.198)
160.2	160.2 تركيب كيمياوي	160.2	Composition chimique
160.21	160.21 مكونات الارمدة — مكونات معدنية	160.21	Constituants des cendres. Constituants minéraux
160.22	160.22 مكونات عضوية	160.22	Constituants organiques
160.24	160.24 عناصر ومركبات جوهريّة لدى النبات	160.24	Eléments et composés essentiels à la plante
160.25	160.25 عناصر ومركبات ثانوية لدى النبات	160.25	Eléments et composés accessoires à la plante
160.26	160.26 عناصر ومركبات ضارة أو سامة لدى النبات	160.26	Eléments et composés nuisibles ou toxiques à la plante
160.27	160.27 منشطات (= منعشات = منبهات)	160.27	Stimulants
160.28	160.28 تأثير المكونات المتبادل . الفعل الوقائي للملاح	160.28	Influence mutuelle des constituants. Action protectrice des sels
160.29	160.29 مختلف	160.29	Divers
161	161 فسيولوجية = علم الوظائف (يتفرع عدا 5. و 9. مثل ت. ع. ع. 581.1)	161	Physiologie. (Subdivisé, sauf 5. et 9, comme CDU 581.1)
161.1	161.1 جريان الماء والغاز — امتصاص — تعريق — انتضاح (طريقة تحقق هذه الظواهر هو المقصود هنا)	161.1	Circulation de l'eau et des gaz. Absorption. Sudation. Transpiration (Seul le mécanisme de ces phénomènes est envisagé ici)

161.11	امتصاص السوائل والمواد المحلولة	161.11
161.11	Absorption des liquides et des substances dissoutes	
161.12	انتقال السوائل والمواد المحلولة . جريان النسغ	161.12
161.12	Circulation des liquides et des substances dissoutes. Circulation de la sève	
161.13	نتح الماء والمحاليل المائية	161.13
161.13	Exsudation d'eau et de solutions aqueuses	
161.14	امتصاص الغازات	161.14
161.14	Absorption des gaz	
161.15	انتقال الغازات	161.15
161.15	Circulation des gaz	
161.16	انتضاح — انتشار الغازات	161.16
161.16	Transpiration. Emission des gaz	
161.19	مختلف	161.19
161.19	Divers	
161.2	ظواهر انتقاضية — تنفس	161.2
161.2	Phénomènes cataboliques. Respiration	
161.3	تمثل — افراز — اذخار	161.3
161.3	Assimilation. Mise en réserves. Sécrétion	
161.31	التمثل لدى النباتات الذاتية التغذية (عموما)	161.31
161.31	Assimilation chez les végétaux autotrophes (en général)	
161.32	تمثل يخضوري — تخليق ضوئي	161.32
161.32	Assimilation chlorophyllienne. Photosynthèse	
161.33	تمثل مواد أخرى من طرف النباتات الذاتية التغذية	161.33
161.33	Assimilation d'autres substances par les végétaux autotrophes	
161.34	مذخرات : تكونها وهجرتها وتحركها واستعمالها	161.34
161.34	Réserves : formation, migrations, mobilisation et utilisation	
161.35	افراز وابتزار	161.35
161.35	Sécrétion, excrétion	
161.36	امتصاص ثان جزئي للأجزاء المنحلة	161.36
161.36	Résorption partielle des parties dégénérées	
161.37	التمثل لدى النباتات العضوية التغذية	161.37
161.37	Assimilation chez les végétaux hétérotrophes	
161.38	التكافل بين متعضيين والتعايش داخل الكائن الحي (مظاهر فسيولوجية فقط ويراجع بخصوص المظاهر البيئية 181.351)	161.38
161.38	Symbiose, métabiose. [Aspects physiologiques seulement pour les aspects écologiques, voir 181.351]	
161.39	مختلف	161.39
161.39	Divers	
161.4	فسيولوجية التطور — فسيولوجية النمو (بادراج معدلات النمو)	161.4
161.4	Physiologie du développement. Physiologie de la croissance (y compris régulateurs de croissance)	
161.6	فسيولوجية الانسال أو الاسفاد (يراجع على الافضل 165 أو 181.5)	161.6
161.6	Physiologie de la reproduction. [Voir de préférence 165 ou 181.5]	
161.7	فسيولوجية الخلية	161.7
161.7	Physiologie de la cellule	

161.8	الحركية — التأثرية — الحساسية بالنسبة للمنعمشات — الانتحاءات الخ Mobilité ; irritabilité ; sensibilité aux stimulants, tropismes, etc.	161.8
161.9	Divers	161.9 مختلف
162	علم الأمراض وعلم الاجنة الغريبة (راجع على الافضل التفرعات رقم 4)	162
162	Pathologie et tératologie. [Voir de préférence les subdivisions de 4]	
163	Embryologie	163 علم الاجنة
164	علم التشكل (1) (يتفرع مثل ت. ع. ع. 581.4) Morphologie (Subdivisé comme CDU 581.4)	164
164.2	المشرة (2) — أعضاء نباتات دنيا Thalle. Organes de végétaux inférieurs	164.2
164.3	Racines. Organes de nutrition	164.3 جذور — أعضاء التغذية
164.4	Tiges, pousses	164.4 سيقان ونباتات
164.5	Feuilles	164.5 ورققات
164.6	Fleurs et inflorescences	164.6 ازهار وازهارات
164.7	Fruits	164.7 فواكه
164.8	Graines	164.8 بزور
164.9	Divers	164.9 مختلف
165	نسالة (1) وتطور — وراثة ووراثيات — انتقاء واصلاح — تغيرات Phylogénie, évolution. Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations	165
165.1	Phylogénie, évolution	165.1 نسالة وتطور
165.3	وراثة — وراثيات — انتقاء واصلاح وتغيرات (عموما) . (راجع في خصوص التطبيقات العملية 232.13 و 232.311.3)	165.3
165.3	Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations (en général). [Pour les applications pratiques, voir 232.13 et 232. 311.3]	
165.4	طرق اساسية للانتقاء والاصلاح الوراثي — مولد للخلايا : صبغيات ومورثات (محقق)	165.4
165.4	Méthodes fondamentales de sélection et d'amélioration génétique. Cytogénétique: chromosomes, gènes	
165.41	تحسين بتلقيح ذاتي وتهجين (بادراج المولد للخلايا) Amélioration par autofécondation et par croisement (y compris cytogénétique)	165.41
165.42	صبغيات الفئات التصنيفية Chromosomes des groupes taxonomiques	165.42

(1) يبحث في شكل الحيوانات والنباتات
(2) جسم نباتي ليس فيه محور مركزي (ش)

165.43	تحسين باستعمال الافتجاءات (أو التبدلات الفجائية)	165.43
165.43	Amélioration par l'utilisation de mutations	
165.44	تحسين بانسال لاشقى أو لا جنسي	165.44
165.44	Amélioration par reproduction asexuée	
165.49	Divers	مختلف 165.49
165.5	Variabilité naturelle	تغيرية طبيعية 165.5
165.51	Morphologique	تشكلية 165.51
165.52	Géographique	جغرافية 165.52
165.53	Physiologique	فسيولوجية أو وظائفية 165.53
165.59	Divers	مختلف 165.59
165.6	Sélection	انتقاء 165.6
		طبيعي 165.61
165.62	Artificielle	اصطناعي 165.62
165.69	Divers	مختلف 165.69
165.7	Hybrides (aspects taxonomiques)	هجائن (أو نغال ويغال) (ش) (مظاهر تصنيفية) 165.7
165.71	Naturels	طبيعية 165.71
165.72	Artificiels	اصطناعية 165.72
165.73	Chimères, hybrides de greffe	خرافات - نغال الاطعام (أو الانشاب) 165.73
165.79	Divers	مختلف 165.79
165.9	Divers	مختلف 165.9
166	Botanique économique (en général)	علم النبات الاقتصادي (عموما) 166
166.1	نباتات مفيدة (راجع على الافضل منتجات حراجية في باب 8 واقسامها)	166.1
166.1	Plantes utiles. [Voir de préférence Produits Forestiers sous rubrique 8 et ses subdivisions]	
166.5	نباتات ضارة (راجع على الافضل الاعشاب الضارة والامراض الخ في باب 4 واقسامها)	166.5
166.5	Plantes nuisibles. [Voir de préférence Mauvaises Herbes, Ma- ladies, etc, sous rubrique 4 et ses subdivisions]	
168	Histologie	علم الانساج 168
169	Divers	مختلف 169

(يوصى بتفريع 172/179 بكيفية موازية لـ : ت. ع. ع. 582.2/9. وقد ورد فيها يلي رسم بياني للتفرعات الرئيسية وعلى من يحتاج الى اعداد لكل فصيلة نباتية ان يراجع ت. ع. ع. غيا يتعلق بالتفاصيل ويلاحظ وجود اعداد في ت. ع. ع. بالنسبة للفصائل والجناس وعدة انواع من الخشب في باب 674.05 بصورة موازية لـ : ت. ع. ع. 582.21.9 ومن جهة أخرى فإنه يمكن — طبقا للقاعدة المنصوص عليها تحت رمز Id في المقدمة — أن تتفرع الاعداد الآتية حسب الحروف الهجائية الى اجناس وانواع مثلا . 174.7 راتنجية عالية أو دائحة (1)

[Il est recommandé de subdiviser 172/179 parallèlement à CDU 582.2/9. Un schéma des divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour chaque famille végétale, consulteront CDU pour le détail. A noter que des nombres sont prévus dans CDU pour les familles, genres et de nombreuses espèces de bois sous la rubrique 674.05, parallèlement à CDU 582.2/9.

D'autre part, d'après la règle indiquée sous (Id) dans l'introduction, les nombres donnés ci-dessous peuvent être subdivisés suivant les lettres de l'alphabet en genres et espèces, par ex. 174.7 *Picea excelsa*].

170.1	Herbiers	معاشب أو محتشبات (2)	170.1
172.1	Cryptogames	لازهريات (ش) = عديمات الزهور (3)	172.1
172.2	Thallophytes	مثيريات (4)	172.2
		شيزوفيت (نباتات بدائية تتوالد بالاقسام البسيط) : تشعبات البكتريات ومجموعات طحالب أو اشنيات زرقاء	172.3
172.3	Schizophytes : Schizomycètes, Schizophycées (bactéries et algues bleues)		
		فيتوسر كودين (جلات نباتية) — مثيريات مخاطية — فطور مخاطية	172.4
172.4	Phytosarcodines, Myxothallophytes, Myxomycètes		
172.5	Flagellés	سوطيات	172.5
172.6	Algues	طحالب أو اشنيات	172.6
172.8	Eumycètes (champignons vrais)	فطور حقيقية	172.8
172.9	Lichens	حزازات (أو حزازات الصخر) (ش)	172.9
		حاملات البيضة — ملتوحات نباتية رخوة	173.1
173.1	Archegoniates. Embryophytes asiphonogames		
173.2	Bryophytes (hépatiques et mousses)	طحلبيات أو حزازيات (ش)	173.2

(1) وهي بالفرنسية épicea élevé = pesse

(2) مجموعة نباتات تجمع وتنشف وتحفظ للدرس

(3) سميت أيضا مخفيات التزوج ومستورات الزهر

(4) هي نباتات خلوية لا جذر فيها ولا ورق ولا ساق كالقطور والاشنة أو الطحلب

173.5	مستورات الزهر الوعائية — لا زهريات وعائية (مثل الكنبسات والسرخسيات الخ)	173.5	Ptérïdophytes, cryptogames vasculaires (prêles, fougères, etc)
174	مقنوحات نباتية — سيفونوغام (سحارات مشيجية) — نباتات بزرية — ذوات الزهر — نباتات ذات بزور على وجه العموم	174	Embryophytes. Siphonogames. Spermatophytes. Phanérogames.
174	Végétaux à graines en général		
174.2	Gymnospermes	174.2	عاريات البزور
174.4	Cycadales	174.4	سيكاسيات (من عاريات البزور)
174.6	Ginkgoales	174.6	جنكيات (1)
174.7	Conifères	174.7	مخروطيات (= صنوبريات)
174.9	Gnétales	174.9	رجرجيات (2)
175	Angiospermes	175	كاسيات البزور (3)
175.2	Monocotylédones	175.2	وحدات الفلقة
176.1	Dicotylédones	176.1	ذوات الفلقتين
18	ECOLOGIE VEGETALE	18	علم البيئة النباتية
181	اسلوب الحياة عند النبات — علاقة الانواع النباتية مع الوسط التي توجد فيه النباتات الذاتية — طبيعة الاشجار الحراجية	181	Mode de vie. Relation des espèces végétales avec le milieu, autécologie. Tempérament des arbres forestiers
181.1	Répartition, aire naturelle	181.1	توزيع النباتات — مجالها الطبيعي
181.2	Relations avec les facteurs climatiques. Naturalisation	181.2	علاقات النبات مع العوامل المناخية — التأقلم (أو الاقلمة)
181.21	Relations avec la lumière	181.21	علاقات النبات مع الضوء
181.22	Relations avec la température	181.22	علاقات النبات مع الحرارة
181.23	Comportement vis-à-vis du vent	181.23	تصرف النبات ازاء الريح
181.231	Comportement vis-à-vis du vent de mer	181.231	تصرف النبات ازاء ريح البحر
181.28	Naturalisation	181.28	تأقلم النباتات
181.29	Divers	181.29	مختلف
181.3	Relations avec l'eau et avec le sol : relations entre les racines et le milieu	181.3	علاقات النبات مع الماء ومع التربة : العلاقات بين الجذور والوسط
181.31	Relations avec l'eau	181.31	العلاقات مع الماء
181.311	Besoins en eau	181.311	الحاجات الى الماء
(1)	شجر معبل (أي يسقط ورقه) من الفصيلة الطقوسوية		
(2)	وهي معرشات الغابات الاستوائية		
(3)	أو مستورات البزور أو مغطاة البزور أو عائيات البزور (ش)		

181.312	Rôle des végétaux dans le cycle de l'eau	181.312	مهمة النباتات في دورة المياه
181.319	Divers	181.319	مختلف
181.32	Relations avec le sol et avec les substances nutritives (en général)	181.32	علاقات النبات مع التربة ومع المواد المغذية (عموما)
181.33	Relations avec les facteurs physiques du sol	181.33	علاقاتها مع العوامل الفيزيائية للتربة
181.34	Relations avec le sol à l'égard des substances nutritives et autres facteurs chimiques du sol	181.34	علاقاتها مع التربة ازاء المواد المغذية وعوامل كيمياوية أخرى للتربة
181.341	Besoins en aliments absorbables et assimilables	181.341	الحاجات الى أغذية قابلة للامتصاص والتمثل
181.342	Facteurs chimiques modifiant l'absorption (pH, Eh, aération, etc.)	181.342	عوامل كيمياوية لتعديل الامتصاص (تركيز الهيدروجين والايون وكذلك الالكترن - تهوية الخ)
181.343	Action sur le sol des espèces végétales	181.343	فعل الانواع النباتية في التربة
181.349	Divers	181.349	مختلف
181.35	Modes spéciaux de nutrition	181.35	طرق خاصة للتغذية
181.351	Symbiose (symbioses bactériennes et mycorrhizes, etc.)	181.351	تعايش البكتريات وتعايش التفطرات المجذرة (1)
181.352	Parasitisme	181.352	التطفل
181.359	Divers	181.359	مختلف
181.36	Relations entre les racines et le milieu. Enracinement, développement des racines, etc.	181.36	العلاقات بين الجذور والوسط - تعريق النبتة وتطور الجذور الخ
181.39	Divers	181.39	مختلف
181.4	Relations avec les facteurs biotiques et avec le feu. [Se référer, de préférence, aux subdivisions de 4]	181.4	العلاقات مع العوامل الحياتية ومع النار (تراجع على الافضل التفريعات الثانوية رقم 4)
181.41	Concurrence vitale	181.41	التنافس الحيوي
181.42	Influence des animaux	181.42	تأثير الحيوانات
181.43	Influence du feu	181.43	تأثير النار
181.49	Divers	181.49	مختلف

(1) هي التقاء فطر بجذور نبتة أخرى

181.5	Modes de reproduction	طرق الانسال أو الاسفاد	181.5
181.51	Reproduction asexuée (Multiplication végétative)	الاسفاد اللاجنسي (التكاثر الانباتي)	181.51
181.52	Reproduction sexuée	الاسفاد الشقي	181.52
181.521	Floraison et pollinisation	التنوير (أو الازهار) والتاير (أو الالفاح)	181.521
181.522	Fructification	الاثمار (أو الالناع)	181.522
181.523	Dissémination des graines	نثر البزور	181.523
181.524	Longévité des semences, dormance, etc.	تعمير البذور أو الزريعات — السبات الخ	181.524
181.525	Germination et développement des semis	انتاش وتطور البادرات	181.525
181.529	Divers	مختلف	181.529
181.59	Divers	مختلف	181.59
181.6	Formes biologiques, port. Développement et forme de l'arbre	اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة — تطورها وشكلها	181.6
181.61	Formes biologiques, port (en général)	اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة (على وجه العموم)	181.61
181.62	Forme de la cime : Influence du milieu	شكل قمة الشجرة : تأثير الوسط	181.62
181.63	Persistance ou décurtation des branches. Elagage naturel. Gourmands	دوام الاغصان أو سقوطها — تشذيب (1) طبيعي — اغصان عرضية (أو حمقاء) (ش)	181.63
181.64	Forme de la tige [Pour les mesures, voir 524.1]	شكل الساق (راجع 524.1 في خصوص التدابير)	181.64
181.65	Influence du milieu ambiant (y compris le mode de traitement) sur la croissance	تأثير الوسط المحيط (بما في ذلك أسلوب المعالجة) على النمو	181.65
181.69	Divers	مختلف	181.69
181.7	Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables. Effets de l'âge sur le comportement	مدة بقاء الشجرة وتعميرها — أحجامها — الأشجار الجديرة بالملاحظة — آثار عمر الشجرة على سلوكها	181.7
181.71	Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables	مدة بقاء الشجرة — تعميرها — أحجامها — الأشجار الجديرة بالملاحظة	181.71
181.75	Effets de l'âge sur le comportement	آثار عمر الشجرة على سلوكها	181.75
181.79	Divers	مختلف	181.79
181.8	Phénologie	تأثير المناخ على الازهار والايراق	181.8

(1) أي قطع فروع الشجر

- 181.9 مختلف (بما في ذلك الدور البيئي للنباتات أو أجزاء النباتات بعد موتاتها مثل الأشجار التي تموت وهي قائمة على سوقها والأشجار الساقطة والأرومات (1) والخشب الطريح — راجع 114.351 في خصوص الغطاء (2) الميت
- 181.9 Divers (y compris le rôle écologique de plantes ou parties de plantes après leur mort, par ex. arbres morts sur pied, chablis, souches, bois gisant ; pour la couverture morte, voir 114.351)
- 182 علم البيئة الجماعية (في خصوص المجموعات الحيوانية أو النباتية)
علم الاجتماع النباتي (عموميات — مبادئ ومناهج)
- 182 Synécologie. Sociologie végétale (généralités, principes et méthodes)
- 182.1 علم البيئة الإحاثي — تاريخ النبات — تحليلات لقاحية (أو طلعية)
- 182.1 Paléoécologie. Histoire de la végétation. Analyses polliniques
- 182.2 تطور النباتات وتقلبها ودوريتها
- 182.2 Evolution, alternance et périodicité de la végétation
- 182.21 تطور النباتات — سلسلات النبات .
- 182.21 Evolution. Séries
- 182.22 نهاية التطور الطبيعي لتشكيلة نباتية — تطور تشكيلات غريبة من النباتات
- 182.22 Climax et paraclimax
- 182.23 اشجار مجردة من اغصانها
- 182.23 Ecotones
- 182.24 تتأهل الأوراق في الفضاء
- 182.24 Alternance dans l'espace
- 182.25 تتأهلها في الزمان (مثلا : تتأهل الأنواع السائدة)
- 182.25 Alternance dans le temps (par ex. alternance des espèces dominantes)
- 182.28 المظاهر الفصلية
- 182.28 Aspects saisonniers
- 182.29 مختلف
- 182.29 Divers
- 182.3 وحدات النبات (مستعمرات نباتية الخ (نظريات))
- 182.3 Unités de végétation (associations, etc. [Théories])
- 182.4 طبقات (3) نباتية
- 182.4 Strates végétales
- 182.41 طبقة شجرانية سائدة (طبقة سائدة)
- 182.41 Strate arborescente dominante (étage dominant)
- 182.42 طبقة شجرانية مسودة (طبقة مسودة)
- 182.42 Strate arborescente dominée (étage dominé)
- 182.43 المتسلقات (أو المعترشات)
- 182.43 Lianes
- 182.44 نباتات معايشة أو ملازمة (السوق والاغصان)
- 182.44 Epiphytes (tiges et branches)

- (1) الأرومة ما يبقى في الأرض من الشجرة بعد قطعها
- (2) الغطاء هو ما يفرش حول الشجر أو المزروعات من زبل أو ورق ليحتفظ التراب — برطوبته أو بحرارته
- (3) الطبقة هي الوحدة المتجانسة من الصخور الرسوبية

182.45	نباتات نامية على ورق نباتات أخرى — صغار الشجر (1)	182.45	Plantes épiphylls, morts-bois
182.46	طبقة الجنبسة	182.46	Strate arbustive
182.47/.48	غطاء حي	182.47/.48	Couverture vivante
182.47	طبقة عشبة أو حشيشة (زربية عشبية أو حشيشية)	182.47	Strate herbacée (tapis herbacé)
182.48	طحالب أو حزاز (أو أشنة)	182.48	Mousses ou lichens
182.49	مختلف	182.49	Divers
182.5	تدابير ومناهج في علم البيئة الجماعية	182.5	Mesures et méthodes synécologiques
182.51	تعبير احصائي عن التركيب — تدابير الكثافة والتواتر والاستقرار الخ.	182.51	Expression statistique de la structure. Mesures de la densité, de la fréquence, de la constance, etc.
182.52	تحليل مفصل بطريقة المربعات والمصالبات الخ	182.52	Analyse détaillée par la méthode des carrés, des transects, etc.
182.53	مناورة تجريبية للاستنبات	182.53	Manipulation expérimentale de la végétation
182.54	تدخل تجريبي في العوامل الحياتية	182.54	Intervention expérimentale sur les facteurs biotiques
182.55	تدخل تجريبي في العوامل اللاحياتية	182.55	Intervention expérimentale sur les facteurs de station (abio-tiques)
182.58	طرق جرد وخرائطية الاستنبات	182.58	Méthodes d'inventaire et de cartographie de la végétation
182.59	مختلف	182.59	Divers
182.8	بيئات المجموعات النباتية الاصطناعية (المزروعة) الخ	182.8	Ecologie des groupements végétaux artificiels (cultivés), etc.
182.9	مختلف	182.9	Divers
*187	نماذج النبات	*187	Types de végétation
189	مختلف	189	Divers
19	مختلف	19	DIVERS

ثانيا : علم الاحراج

2. SYLVICULTURE

جدول تقسيمات الرتبة الثانية

Tableau des divisions de deuxième ordre

22	أنظمة واساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات	22
22	Régimes et modes de traitement. Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements	
23	انعاش وتكوين النباتات الاقليمية	23
23	Régénération et création de peuplements	
24	اسعافات زرع للنباتات والاشجار	24
24	Soins culturaux aux peuplements et aux arbres	
25	معالجة النباتات الناقصة او المنحطة او الكثيرة الفرج	25
25	Traitement des peuplements incomplets, dégradés ou très clairs	
26	التوازن بين الزراعة والحراجه والرعي بما في ذلك الاحراج المسقية او المعرضة للفيضان وسياجات الاشجار ومعالجتها)	26
26	L'équilibre agro-sylvo-pastoral (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris et leur traitement)	
27	مستنباتات نموذجية — اشجار التزيين — سياجات وانواع نباتية خاصة بهذه السياجات	27
27	Arboretums. Arbres d'ornement. Haies et espèces pour haies	
28	زراعة ومحصول المنتجات الحراجية عدا الخشب	28
28	Culture et récolte des produits forestiers autres que le bois	
29	مختلف	29
29	Divers	
22	أنظمة واساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات	22
22	REGIMES ET MODES DE TRAITEMENT. CONSTITUTION ET COMPOSITION DES PEUPELEMENTS ; FORMES DES PEUPELEMENTS	
221	نظام الحرجة	221
221	Régime de la futaie	
221.0	النماذج الاساسية للقطوع (الحرجة)	221.0
221.01	القطع المحلوت او المسبود	221.01
221.01	Coupe rase (coupe à blanc étoc)	
221.02	القطع التدريجي — قطع الاستغلال	221.02
221.02	Coupe progressive, coupe d'abri	
221.03	القطع في اطراف الحرجة	221.03
221.03	Coupe de lisière	
221.04	قطع البستنة (او فلاحه الحدائق)	221.04
221.04	Coupe de jardinage	
221.09	مختلف	221.09
221.09	Divers	
221.1	مناهج عن طريق القطع المسبود (راجع 221.221 و 221.222 في خصوص طرق القطوع المسبودة في بقع أرضية كل منها على حدة)	221.1
221.1	Méthodes par coupe rase. [Pour méthodes des coupes rases par bandes, voir 221.221 et 221.222]	

221.2	Méthodes par coupes progressives	مناهج بقطوع تدريجية	221.2
221.21	Futaie régulière. Méthode des semenciers	حرجة منتظمة — مناهج الأشجار حواملات بذور الانعاش	221.21
221.22	Méthodes par bandes	مناهج في بقع أرضية	221.22
221.221	Coupe par bandes successives	قطع في بقع أرضية متتابعة	221.221
221.222	Coupe par bandes alternes	قطع في بقع أرضية متناوبة	221.222
221.223	Coupe d'éclaircie par bandes	قطع الفرجة في بقع أرضية	221.223
221.224	Coupe en lisière type Wagner	قطع في أطراف الحرجة طراز « واغنير »	221.224
221.225	Coupe en coins	قطع منحرف	221.225
221.226	Coupe par bandes et par trouées	قطع في بقع ومجازات	221.226
221.229	Divers	مختلف	221.229
221.23	Traitement en futaie par bouquets. Exploitation par coupes jardinatoires (« Femelschlag »)	معالجة حريجات داخل حرجة — استثمار بقطوع حسب الأساليب البيستنة (« فيميلشلاغ »)	221.23
221.29	Divers	مختلف	221.29
221.4	Traitement en futaie jardinée	معالجة في حرجة مشذبة	221.4
221.41	Jardinage classique par pieds d'arbres	بيستنة كلاسيكية في أرجل الأشجار	221.41
221.411	Jardinage par bouquets	بيستنة في كل حرجة	221.411
221.42	Coupes jardinatoires	تطوع بيستانية	221.42
221.49	Divers	مختلف	221.49
221.5	Traitements divers	معالجات مختلفة	221.5
221.51	Coupe définitive avec réserves	قطع نهائي مع ذخرات (1)	221.51
221.52	Futaie à double étage	حرجة ذات طبقتين	221.52
221.59	Divers	مختلف	221.59
221.6	Forêt permanente (« Dauerwald »)	غابة دائمة (« داوروالد »)	221.6
221.9	Divers	مختلف	221.9
222	Taillis, têtards et arbres d'émonde	خيس (أو منسفة) — أشجار سلبية (2) وأشجار معضودة (3)	222
222.1	Taillis-sous-futaie	خيس حرجي	222.1
222.2		خيس بسيط أو خيس استظلالي	222.2

- (1) الذخر هو الشجر الذي اذا قطعت أشجار الحرجة يستبقى ذخرا (ش)
- (2) أشجار قطعت فروعها لكي يحصل لها أغصان عديدة بدلا من الفروع
- (3) التي قطعت فروعها وتضبانها العارضة التي تنبت على السوق الخ

222.2	Taillis simple et Shelterwood coppice	
222.21	Taillis simple	خيس بسيط 222.21
222.22	Taillis fureté	خيس ابن مقرض (1) 222.22
222.23	Shelterwood coppice	خيس استظلالسي 222.23
222.29	Divers	مختلف 222.29
222.3	Têtards et arbres d'émonde	أشجار سليية وأشجار معضودة 222.3
222.9	Divers	مختلف 222.9
226	تقلبات النظام الحرجي — تحويل (باستبدال أو عدم استبدال الانواع)	226
226	Changements de régime sylvicole. Conversion (avec ou sans substitution d'essences)	
228	تكوين وتركيب النباتات المحلية — أشكال هذه النباتات	228
228	Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements	
228.0	اختيار انواع وشكل الاخلاط	228.0
228.0	Choix des essences et forme des mélanges	
228.1	الكثافة — الطبقة السائدة والطبقات المسودة — طوائف الاشجار	228.1
228.1	Densité. Etage dominant et étages dominés. Classes d'arbres	
228.11	ظلة (2) الشجر السائدة وكثافتها (راجع 181.62/.63 فيما يخص شكل قمة الاشجار والاعصان العرضية (او الحمقاء) الخ)	228.11
228.11	Couvert dominant et densité. [Pour la forme de la cime, les gourmands, etc., voir 181.62/.63]	
228.12	الطبقة السائدة والطبقات المسودة	228.12
228.125	Classes d'arbres	طوائف الاشجار 228.125
228.129	Divers	مختلف 228.129
228.2/.3	نباتات محلية خالصة او مخلوطة	228.2/.3
228.2	Peuplements purs	نباتات خالصة 228.2
228.3	Peuplements mélangés	نباتات خليطة 228.3
228.5/.6	نباتات متساوية الاعمار او ذات الاعمار المختلطة	228.5/.6
228.5/.6	Peuplements équiennes et d'âges mêlés	
228.5	Peuplements équiennes	نباتات متساوية الاعمار 228.5
228.6	Peuplements d'âges mêlés	نباتات ذات الاعمار المختلطة 228.6
228.7/.8	نباتات اصطناعية وطبيعية	228.7/.8
228.7	Peuplements artificiels. Plantations	نباتات اصطناعية — غروس 228.7
228.8	Peuplements naturels	نباتات طبيعية 228.8

(1) حيوان من اللواحم
(2) الاحراج ذات الظلات هي التي تكون اشجارها متشابكة الاغصان

228.81	Forêts vierges	غابات عذراء	228.81
228.82	Peuplements naturels obtenus après exploitation. Forêts secondaires	نباتات طبيعية ناتجة عن الاستثمار — غابات ثانوية	228.82

228.9	Divers	مختلف	228.9
-------	--------	-------	-------

23 REGENERATION ET CREATION DE PEUPELEMENTS تجديد وخلق نباتات محلية 23

230	Méthodes de régénération	طرق التجديد (أو الانعاش)	230
230.1	Régénération par grandes surfaces	تجديد في مساحات شاسعة	230.1
230.2	Régénération par bouquets	تجديد في حريجات	230.2
230.3	Régénération par bandes	تجديد في بقع أرضية	230.3
230.9	Divers	مختلف	230.9
231	Régénération naturelle	تجديد طبيعي	231
231.1	Régénération naturelle obtenue par semis préexistants. [Pour les plantations préalables, voir 235.2]	تجديد طبيعي ناتج عن بادرات (أو غروس ناشئة) سابقة على غيرها في الوجود (راجع 235.2 فيما يتعلق بالغروس السابقة)	231.1
231.3	Mesures préparatoires pour assurer la régénération naturelle	تدابير اعدادية لضمان التجديد الطبيعي	231.3
231.31	Travail dans l'étage dominant	العمل في الطبقة السائدة	231.31
231.32	Travail dans le sous-étage et la couverture vivante	العمل في الطبقة التحتية والغطاء الحي	231.32
231.321	Par recépage, débroussaillage, etc.	التجديد بالاجماع (أو الجث) (1) وقلع الاشواك الخ	231.321
231.322	Par incinération	التجديد بالترميد (2)	231.322
231.323	Par pâturage	التجديد بالارعاء (أو الامراج) (3)	231.323
231.324	Par empoisonnement	التجديد بالتسميم	231.324
231.329	Divers	مختلف	231.329
231.33	Préparation du sol	اعداد التربة	231.33
231.331	Travail du sol	العمل في التربة	231.331
231.332	Engrais	الاسمدة	231.332
231.339	Divers	مختلف	231.339
231.39	Divers	مختلف	231.39
231.4	Régénération naturelle par rejets [Cf. aussi 222]	تجديد طبيعي بالارءاد (أو الفرخ والشكر) (4) (راجع ايضا 222)	231.4

- (1) هو قطع الشجرة الصغيرة على مقربة من الارض لتطعيمها أو تجديد شبابها
- (2) أي التحويل الى رماد
- (3) هو تسريح الماشية في المرعى أو المريج
- (4) الرئد أو الفرخ أو الشكير غصن ينشأ من برعم عرضي في ارومة شجرة مقطوعة وقد يستعمل غرسا

231.41	Influence de l'époque de la coupe	تأثير ابان القطع	231.41
231.42	Influence de la hauteur de la coupe	تأثير ارتفاع القطع	231.42
231.43	Influence de l'âge ou des dimensions des arbres exploités	تأثير عمر او احجام الاشجار المستعملة	231.43
231.44	Influence du ravalement des souches	تأثير حطاب (1) الارومات	231.44
231.49	Divers	مختلف	231.49
231.5	Régénération naturelle par drageons	التجديد الطبيعي بالنوامي (2) (او الملوخ)	231.5
231.9	Divers	مختلف	231.9
232	Régénération artificielle	التجديد الاصطناعي	232
232.1	Choix et essai des espèces, races, etc.	اختيار وتجربة الانواع والسلالات الخ	232.1
232.11	Expérimentation des espèces (y compris arboretums forestiers, expérimentation d'exotiques, etc.)	تجربة الانواع (بما في ذلك المستنبتات الحراجية وتجربة النباتات المجلوبة (او الدخيلة) الخ	232.11
232.12	Les races et expérimentation sur leur provenance	السلالات والتجربة حول اصلها (او منشأها)	232.12
232.13	Expérimentation sur les hybrides et autres produits de l'amélioration des arbres [Cf. aussi 165 et 232.311.3]	التجربة حول النغال ومنتجات أخرى لتحسين الاشجار (راجع أيضا 165 و 232.311.3)	232.13
232.19	Divers	مختلف	232.19
232.2	Travaux préparatoires, opérations accessoires	أعمال اعدادية — عمليات اضافية	232.2
232.21	Traitement préliminaire et préparation du terrain	معالجة تمهيدية واعداد للحقل	232.21
232.211	Débroussaillage	تلع الاشواك	232.211
232.212	Pâturage	الارعاء (او الامراج)	232.212
232.213	Incinération	الترميد	232.213
232.214	Autres méthodes de désherbage	اساليب أخرى في اباداة الاعشاب	232.214
232.215	Assainissement du sol	تطهير التربة	232.215

(1) الحطاب يقابلها rabattage و ravalement ومعناها قطع الفروع التي

(2) شاخت بغية تجديد شباب الشجر الهرم .
النامية أو الملق أو الشطاء أو العتقان غصن ينمو من برعم عرضي على جذر بعض النباتات

232.216	اعداد التربة بما في ذلك حرثها أو فلحها	232.216	Préparation du sol, y compris labour
232.217	ري الارض (قبل البادرات أو الغروس)	232.217	Irrigation (avant semis ou plantation)
232.219	مختلف (راجع 235.2 فيما يتعلق بابقاء أو ادخال أشجار أو صغار شجر كظلات)	232.219	Divers. [Pour le maintien ou l'introduction d'arbres ou de morts-bois comme abri, voir 235.2]
232.22	التجديد الاصطناعي المنسق مع زراعات مدرجة (راجع أيضا 261)	232.22	Régénération artificielle combinée avec des cultures intercalaires. [Cf. aussi 261]
232.29	مختلف	232.29	Divers
232.3	بذور ومستنبطات وبادرات مباشرة	232.3	Graines, pépinières, semis directs
232.31	بذور	232.31	Graines
232.311	انتاج الزريعات (سنوات الزريعات و انتاج البذور الخ)	232.311	Production des semences (années de semences, production de graines, etc.)
232.311.1	سنوات الزريعات — انتاج البذور	232.311.1	Années de semences, production de graines
232.311.2	انتاجها انطلاقا من أشجار ونباتات محلية مختارة	232.311.2	A partir d'arbres et de peuplements d'élite
232.311.3	جنان البذور — طعوم قزمية بما في ذلك الاساليب المستعملة للتعجيل بالاثمار	232.311.3	Vergers à graines, greffons nains, y compris méthodes pour hâter la mise à fruits
232.311.9	مختلف	232.311.9	Divers
232.312	محصول البذور : استخراجها وترتيبها	232.312	Récolte des graines, extraction et classement
232.312.1	المحصول	232.312.1	Récolte
232.312.2	استخراجها	232.312.2	Extraction
232.312.3	فرز وترتيب البذور (بما في ذلك تأثير ذلك على الانتاش (1) والنمو الذي يتحقق بعد ذلك)	232.312.3	Triage et classement (y compris influence sur la germination et la croissance ultérieure)
232.312.31	وزن البذور	232.312.31	Poids des graines
232.312.9	مختلف	232.312.9	Divers

(1) هو خروج جنين البذرة

232.314	تسويق ونقل البزور (بما في ذلك الشهادات والتشريعات المتعلقة بذلك)	232.314
232.314	Commercialisation et transport des graines (y compris certificats et législation s'y rapportant)	
232.315	Conservation et traitement des graines	232.315
232.315.1	Désinfections préventive et curative	232.315.1
232.315.2	طرق الحفظ (راجع 181.524 في خصوص تعبير البزور)	232.315.2
232.315.2	Méthodes de conservation. [Pour longévité des graines, voir 181.524]	
232.315.3	معالجة تمهيدية للبادرة بما في ذلك التطبيق (1) (أو التنفيد) والاسترياع (2)	232.315.3
232.315.3	Traitement préliminaire au semis, y compris stratification et vernalisation	
232.315.4	عزل (أو تغطية) المحصولات (3)	232.315.4
232.315.4	Enrobage	
232.315.9	Divers	232.315.9
232.318	تجارب الزريعات — تجارب الانتاش — جودة الزريعات	232.318
232.318	Essais de semences. Essais de germination. Qualité des semences	
232.319	Divers	232.319
232.32	انتاج الفرائس — مستنباتات (أو مشاتل)	232.32
232.32	Production des plants. Pépinières	
232.321	موقع المشاتل بما في ذلك العوامل المؤثرة في اختيار هذا الموقع	232.321
232.321	Emplacement des pépinières, y compris facteurs influant sur le choix de cet emplacement	
232.322	اعداد ومعالجة الحقل بما في ذلك صيانة خصبة	232.322
232.322	Préparation et traitement du terrain, y compris maintien de sa fertilité	
232.322.1	الدورة الزراعية في المشاتل بادراج الارض المستريحة (4) والاسمدة الخضراء وتعاقب الزروع	232.322.1
232.322.1	Assolement des pépinières, y compris jachère, engrais verts, rotation des cultures	
232.322.2	تعقيم	232.322.2
232.322.2	Stérilisation	
232.322.3	تحميض	232.322.3
232.322.3	Acidification	
232.322.4	استعمال الازبال (أو السراجين) والاسمدة العادية واسمدة المزرعة (5) الخ (بما في ذلك المعلومات العامة حول الاسمدة)	232.322.4
232.322.4	Utilisation de fumiers, engrais, composts, etc (y compris renseignements généraux sur les engrais)	

- (1) هو وضع البزور بين طبقات من الرمل الرطب تسهيلا لانتاشها
- (2) يقال ايضا printanisation وهو معالجة البزور بالبرد للتعجيل بازدهارها واثمارها
- (3) حفظها بادراجها مؤقتا في مادة لا ينفذ منها الهواء
- (4) يقال ارض جامدة في المفرد
- (5) المكونة من الروث والكناسة والاوزاخ والاقدار .

232.322.41	Engrais minéraux	الاسمدة المعدنية	232.322.41
232.322.411	Engrais azotés	الاسمدة المترجعة (1)	232.332.411
232.322.412	Engrais phosphatés	الاسمدة المفسفة	232.322.412
232.322.414	Engrais potassiques	الاسمدة البوتاسية	232.322.414
232.322.417	Amendements calcaires. Marnes	تسميدات كلسية — المرن	232.322.417
232.322.419	Divers	مختلف	232.232.419
232.322.42	Oligo-éléments	الضروريات (2)	232.322.42
232.322.43	Engrais organiques (sauf composts)	الاسمدة العضوية (عدا اسمدة المزرعة)	232.322.43
232.322.44	Composts et leur fabrication, y compris utilisation de litière et ordures ménagères	اسمدة المزرعة وصنعها بما ذلك استخدام أزبال مفرش الحيوان	232.322.44
232.322.45	Inoculation	التحاح	232.322.45
232.322.49	Divers, y compris les améliorations physiques du sol p.c. Krilium	مختلف (بادراج التحسينات الفيزيائية للتربة بواسطة تهجين « كريليوم »)	232.322.49
232.322.5	Façons culturales, état d'ameublissement du sol	أساليب زرعية — حالة اسلاس (أو تنعيم) التربة	232.322.5
232.322.6	Constitution des planches	تكوين المسالك (أو الاحواض) (3)	232.322.6
232.322.9	Divers	مختلف	232.322.9
232.323	Semis et recouvrement	البذر وتغطيته	232.323
232.323.1	Méthodes de semis (semis en lignes, à la volée, etc, y compris procédés mécaniques)	أساليب البذر (البذر في خطوط — نثر الزراعة (4) بادراج الطرق الآلية)	232.323.1
232.323.2	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذر وكمية الحبوب	232.323.2
232.323.3	Epoques du semis	ابان البذر	232.323.3
232.323.4	Conditions atmosphériques et état du terrain à l'époque du semis	أحوال الجو وحالة الحقل وقت البذر	232.323.4
232.323.5	Matériaux de recouvrement et leur épaisseur	مواد التغطية وثخانتها	232.323.5

- (1) المحتوية على الازوت
- (2) أي المواد الضرورية لعمل الاجسام الحية مثل الفيتامينات
- (3) هو مستطيل من أرض البستاني حوله اعضاء تسهل السقيا
- (4) أو البذور باليد أو البذر نثرا أو نثر البذور (ش)

232.323.6	تحديد ورص مساكب البذر	232.323.6
232.323.6	Roulage et tassement des planches de semis	
232.323.7	وسائل موسعة خاصة (مثل استعمال اطر للمزارع وتدغثة التربة الخ)	232.323.7
232.323.7	Méthodes intensives spéciales (par ex. utilisation de châssis, chauffage du sol, etc.)	
232.323.9	Divers مختلف	232.323.9
232.324	التشتيل (= نقل النباتات) Repiquages	232.324
232.324.1	تلع الاغراس بما في ذلك الاساليب المتبعة والادوات المستعملة	232.324.1
232.324.1	Arrachage des plants, y compris méthodes employées et outils utilisés	
232.324.2	ترتيب البذور قبل التشتيل — تأثير التقليم وجودة البذر على النمو الذي يتحقق بعد ذلك	232.324.2
232.324.2	Classement des semis avant repiquage. Influence de la taille et de la qualité des semis sur la croissance ultérieure	
232.324.3	Densité du repiquage كثافة التشتيل	232.324.3
232.324.4	Epoques du repiquage مواعيت التشتيل	232.324.4
232.324.9	Divers مختلف	232.324.9
232.325	اعمال الصيانة (في مساكب البذر والاغراس المتقولة معا)	232.325
232.325	Travaux d'entretien (à la fois dans les planches de semis et dans celles de plants repiqués)	
232.325.1	Arrosage et irrigation السقي والري	232.325.1
232.325.2	ابادة الاعشاب ومكافحة الحشائش المضرة وتنظيف الارض	232.325.2
232.325.2	Désherbage, lutte contre les mauvaises herbes et sarclage	
232.325.21	ابادة الاعشاب باليد وتنقية الارض	232.325.21
232.325.21	Désherbage à la main et sarclage	
232.325.22	Procédés mécaniques الاساليب الآلية	232.325.22
232.325.23	استخدام قاذفة اللهب والمجلة ذات اللهب والمشاعل	232.325.23
232.325.23	Lance-flamme, roue à flamme, torches	
232.325.24	Désherbants مبيدات الاعشاب	232.325.24
232.325.29	Divers مختلف	232.325.29
232.525.3	التجليل (1) واستعمال مهاد القش الحرجي	232.525.3
232.325.3	Paillage et utilisation de litière forestière	
232.325.4	Dépressage des semis التفريغ بين البذور	232.325.4
232.325.5	اقلمة وزراعة الغروس في آب (اي اغسطس)	232.325.5
232.325.5	Acclimatation et aoûtage des plants	
232.325.9	Divers مختلف	232.325.9

(1) هو ستر الارض بالجل وهو القش أو بالتبن لاتقاء الجلد

232.326	استخدام الفراس الفاشية النمو (منقولة كانت أم غير منقولة) — تقضي الجذور والنباتات الخ	232.326
232.326	Utilisation des plants trop développés (repiqués ou non). Taille des racines et des pousses, etc.	
232.326.1	Habillage des racines تهئية (1) الجذور	232.326.1
232.326.2	Soulevage et cernage تقليب الارض وتحويط الشجرة	232.326.2
232.326.3	Taille des pousses تشكيل النباتات	232.326.3
232.326.9	Divers مختلف	232.326.9
232.327	تدابير الحماية في المشاتل	232.327
232.327	Mesures de protection dans les pépinières	
232.327.1	Contre les facteurs climatiques ضد العوامل المناخية	232.327.1
232.327.11	Abris contre vent et pluie ظلات ضد الريح والمطر	232.327.11
232.327.12	Ombrage (contre l'insolation) استظلال (من الرعن أي ضربة الشمس أو من الشمس)	232.327.12
232.327.13	Protection contre la gelée الاحتماء من الجلد (= الصقيع)	232.327.13
232.327.19	Divers مختلف	232.327.19
232.327.2	Contre les maladies cryptogamiques et à virus الاحتماء من الامراض الفطرية (أي الامراض اللازطريائية) والامراض الفيروسية (2)	232.327.2
232.327.3	Contre les mammifères et les oiseaux الاحتماء من الثدييات والطيور	232.327.3
232.327.4	Contre les insectes et autres animaux الاحتماء من الحشرات وحيوانات أخرى	232.327.4
232.327.9	Divers مختلف	232.327.9
232.328	Multiplication par voie végétative التكاثر عن طريق الانبات	232.328
232.328.1	Par boutures de tiges ou de rameaux بفسول السوق أو الاغصان	232.328.1
232.328.2	Par boutures de racines بفسول الجذور	232.328.2
232.328.3	Par drageons بالنوامي (أي الملوخ) (3)	232.328.3
232.328.4	Par marcottes بالاعكسة (4)	232.328.4
232.328.5	Par greffes بعمليات لاطعام (أي الانشباب)	232.328.5
232.328.9	Divers مختلف	232.328.9

- (1) أي تشذيبها عند نقلها الى مكان آخر
 - (2) الفيروس أو الحمة وهو عامل مرضي لم يكشف عن مكروياته (ش)
 - (3) وهي الاغصان النامية على البراعم العرضية
 - (4) العكيس هو الترقيدة أي القصن الذي يعكس وسمي ابن العوام العكيس
- التفطيس والتكيس وهو حني غصن ودقنه في التراب (ش)

232.329	Divers	مختلف	232.329
232.329.1	Serres	الدفيئات (1)	232.329.1
232.329.2	Couches chaudes	طبقات حارة	232.329.2
232.329.3	Couches froides	طبقات باردة	232.329.3
232.329.6	Eleavage en pots, cylindres, etc...	غرس في أصص واسطوانات الخ	232.329.6
232.329.9	Divers	مختلف	232.329.9
232.33	Constitution de peuplements par semis direct. [Pour espacement, voir 232.43]	تكوين النباتات ببذور مباشرة (راجع 232.43 في خصوص التفرج)	232.33
232.331	Méthodes de semis (poquets, lignes, etc.)	أساليب البذور (حفر البذور وخطوط الخ)	232.331
232.332	Utilisation de composts et engrais (y compris paillage, inoculation, etc.)	استعمال أسمدة المزرعة وأسمدة عادية (بما في ذلك التجليل والالتاح الخ)	232.332
232.333	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذور وكمية الحبوب	232.333
232.334	Méthodes de recouvrement des graines	أساليب تغطية الحبوب	232.334
232.335	Epoques du semis	مواقيت البذور	232.335
232.336	Mesures de protection	تدابير الحماية	232.336
232.337	Outils et matériels (y compris procédés mécaniques)	أدوات ومواد (بما في ذلك الأساليب الآلية)	232.337
232.339	Divers	مختلف	232.339
232.4	Constitution de peuplements par plantation	تكوين النباتات بالفرس	232.4
232.41	Sujets à planter	المواد المعروضة للفرس	232.41
232.411	Catégories de plants	أنصاف الغرائس	232.411
232.411.1	Origine et certificat d'origine ou de qualité des plants (y compris législation)	أصل وشهادة أصل أو جودة الغرائس (بادراج التشريع)	232.411.1
232.411.2	Age et catégorie	عمر الغريسة وصنفها	232.411.2
232.411.3	Qualification et calibrage	وصف وتعيير (الغرائس)	232 411.3
232.411.4	Sujets multipliés par voie végétative	مواد مستولدة عن طريق الانبات	232.411.4

(1) الدفيئة بناء من زجاج لاستنبات البكائر أو النباتات الدخيلة التي لا تتحمل البرد أو الحر

232.411.5	Plants provenant de différents traitements en pépinière	غرائس ناتجة عن معالجة مختلفة في المشتل	232.411.5
232.411.6	Utilisation de semis naturels de forêt (sauvageons)	استخدام البذور الطبيعية للغابات (الشريات أو الغريسات البرية)	232.411.6
232.411.9	Divers	مختلف	232.411.9
232.412	Manipulation et traitement des plants	استخدام الغرائس اليدوي ومعالجتها	232.412
232.412.1	Arrachage	قلع الغرائس	232.412.1
232.412.2	Habillage des racines, recépage des tiges, barbatelles	تهيئة الجذور واجمام (أو جث) السوق	232.412.2
232.412.3	Mise en jauge (y compris extraction prématurée, mise à l'abri sous terre, etc.)	وضع الغرائس في العق (1) (بما في ذلك الاستخراج المبكر ووضع الغرسة في مخبأ تحت الأرض الخ)	232.412.3
232.412.4	Séjour hors terre des plants avant plantation (y compris transport, emballage, etc.)	اقامة الغرسة خارج التربة قبل الغرس (بما في ذلك وقت النقل والتغليف الخ)	232.412.4
232.412.5	Pralinage	طلبي الجذور	232.412.5
232.412.6	Revêtements (de protection) des racines et des parties aériennes	البسة (وقائية) للجذور وللأجزاء الهوائية	232.412.6
232.412.9	Divers	مختلف	232.412.9
232.42	Méthodes de plantation. Engrais, etc.	أساليب الغرسة — أسمدة الخ	232.42
232.421	Plantation en fente, par potets, sur buttes, etc.	الغرس في الشقوق بواسطة الحفر (2) والكموم (3) الخ	232.421
232.422	Position des plantes sur buttes, en sillon, etc. (y compris position inclinée)	وضع النباتات في الكموم بالاخاذيد الخ (بادراج الوضع المائل)	232.422
232.423	Profondeur de plantation	التمهيق في الغرسة	232.423
232.424	Soins à apporter à la mise en place des plants (y compris effets, s'il y en a, de méthodes défectueuses)	الاعتناء بوضع الغرائس في منابتها (بادراج آثار الاساليب المعيبة اذا كانت موجودة)	232.424

- (1) أو شق الحرث وهو الحفر المستطيل توضع فيه الغراس المقلوعة من المستنبت
- (2) طريقة الحفر أو النقر هي طريقة للبذر توضع البذور في نقر متساوية الأبعاد على أن يكون في كل نقرة بضعة حبات وتسمى poquets أو potets (ش).
- (3) الكم واللف هو ستر الفسيل ليقوى كما في المخصص لابن سيده

232.425	تزييل (1) وتجليل والقاح التربة وقت الغرسة Fumure, paillage et inoculation du sol au moment de la plantation	232.425
232.425.1	اسمدة معدنية (بها في ذلك الضروري منها) Engrais minéraux (y compris oligo-éléments)	232.425.1
232.425.2	اسمدة عضوية واسمدة المزرعة واسمدة خضراء الخ Engrais organiques, composts, engrais verts, etc.	232.425.2
232.425.3	التجليل والتغطية في المهادات الحراجية Paillage et recouvrement à litières forestières	232.425.3
232.425.4	القاح التربة Inoculation du sol	232.425.4
232.425.9	مختلف Divers	232.425.9
232.427	مواد الغرسة والاساليب الآلية Matériel de plantation et procédés mécaniques	232.427
232.429	أساليب مختلفة للغرسة (بادراج الغرس في التلع والباقيات الخ) Méthodes diverses de plantation (y compris plantation en mottes, en touffes, etc.)	232.429
232.43	تنظيم الفرائس والتفريغ بينها Espace et disposition des plants	232.43
232.44	مواقيت الغرسة Epoques de plantation	232.44
232.49	مختلف Divers	232.49
232.5	توليد النباتات الاصطناعية عن طريق الانبات (مثل الافتسال (2) المبائر) Création de peuplements artificiels par voie végétative (par ex. mise en terre directe de boutures)	232.5
233	تحريج او تشجير (انواع خاصة من الحقول) (راجع 913/914 في خصوص سياسة التحريج)	233
*233	Boisement (de types particuliers de terrains). [Pour politique de boisement, voir 913/914]	
234	تكوين غابات عن طريق التطور الطبيعي (راجع 182.21) Création de forêts par évolution naturelle. [Cf. 182.21]	234
*234		
235	الغرسة في طبقات تحتية وغرسة الظلة الخ - انواع وقائية وتكوين نباتات مختلفة Plantation en sous-étage, plantation d'abri, etc. Espèces protectrices et création de peuplements mélangés	235
235.1	الغرسة في طبقات تحتية Plantation en sous-étage	235.1
235.2	تكوين نباتات للظلة واستخدام انواع انتقالية Création de peuplement d'abri, utilisation d'espèces transitoires	235.2

(1) اضافة المواد المخصصة الى التراب
(2) هو غرس الفسول اي تكثير النباتات بغرس اغصان منها او اجزاء اغصان

235.4	Espèces protectrices et auxiliaires	أنواع وقائية وإضافية	235.4
235.41	Arbres	أشجار	235.41
235.42	Arbustes et plantes de couverture	جنبات ونباتات غطائية	235.42
235.5	Création de peuplements mélangés (durables)	تكوين نباتات مختلطة (دائمة)	235.5
235.6	Enrichissement en essences précieuses	إغناء الحقل بأنواع ثمينة من الفرائس	235.6
235.9	Divers	مختلف	235.9
236	Soins à donner à la régénération ou aux plantations dans les débuts	الاعتناء بتجديد الغرس أو بالفراشات في أوائلها	236
236.1	Désherbage	إبادة الأعشاب	236.1
236.2	Soins à donner au jeune peuplement lui-même (dégagements ou recépage pour hâter la croissance et améliorer la forme, ou pour régulariser le mélange des essences, etc.)	الاعتناء بالنباتات الفتية نفسها (تخليص أو إجمام النبات للتعجيل بنموه وتحسين شكله أو لتسوية مزج الأنواع الخ)	236.2
236.3	Couverture et ombrage	التغطية والاستظلال	236.3
236.4	Surveillance (y compris sentiers de ronde). Inventaire de la régénération	الحراسة (بما في ذلك ممرات العسس الدوري) — جرد واحصاء عمليات التجديد	236.4
236.5	Remplacement des manquants (regarnis)	الاستعاضة عن النواقص بتجديد تجهيزها	236.5
236.6	Opérations à effectuer dans les plantations mal réussies ou partiellement manquées	العمليات الواجب تحقيقها في الفراشات غير الناجحة أو الناقصة جزئياً	236.6
236.9	Divers	مختلف	236.9
237	Amélioration de la station. [Pour les aspects mécaniques, voir 385, et pour les aspects économiques, voir 651.7]	تحسين المحطة الزراعية (راجع 385 فيما يتعلق بالمظاهر الآلية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية	237
237.1	Labour ou travail du sol	فلح أو خدمة الأرض	237.1
237.2	Assainissement, drainage	تطهير الأرض وتصريف مياهها	237.2
237.3	Formation de billons, paillage et apport de litière forestière	تكوين الظهور (1) والتجليل وتقدمة البهاد الحراجي	237.3

(1) هي محذبات صفار تتخذ في الأرض الرطبة خاصة فتجعل شكل الحقل متماوجا وتسمى الجدر أيضا (ش)

237.4	استخدام الأسمدة والسراجين (أو السراطين) وأسمدة المزارع أو القاح التربة (تقسم اذا اقتضى الحال مثل 232.322.4)	237.4
237.4	Utilisation d'engrais, fumiers, composts ou inoculation du sol [diviser, si besoin est, comme 232.322.4]	
237.5	Plantations intercalaires	237.5
	غراسات بين الفرج	
237.51	Avec essences de substitution	237.51
	بأنواع للبدل	
237.52	Avec essences de protection	237.52
	بأنواع للوقاية	
237.6	Irrigation	237.6
	الري	
237.9	Divers (y compris soulèvement du gazon)	237.9
	مختلف (بما في ذلك تقليب الخضير)	
238	غراسات النباتات الصناعية المستوجبة لمعالجات خصوصية (مثل أشجار الحور وجذور السرخسيات الخ)	238
238	Plantations de peuplements industriels nécessitant des traitements spéciaux (par ex, Peupliers, racines de bruyères, etc.)	
239	Divers	239
	مختلف	
24	اسعافات زرع للنباتات والأشجار	24
24	SOINS CULTURAUX AUX PEUPELEMENTS ET AUX ARBRES	
241	Nettoiements	241
	تنظيفات	
*242	Eclaircies	242
	تفاريح	
243	قطع الظلات (تفاريح واسعة مع قطع دائم للظلات - القطوع التحسينية	243
*243	Interruption du couvert (éclaircies intensives avec interruption permanente du couvert et coupes d'amélioration)	
243.8	Annélation circulaire et empoisonnement	243.8
	تحليق دائري وتسميم	
243.9	Divers	243.9
	مختلف	
244	اجسام و ... الخ للمعترشات والنباتات المتسلقة	244
244	Recépage, etc. de lianes et de plantes grimpantes	
245	Soins cultureux aux arbres	245
	اسعافات زرع للأشجار	
245.1	تشذيب وعضد الأشجار - تقليبها	245.1
245.1	Elagage et émondage. Taille des arbres	
245.11	Emondage	245.11
	عضد الأشجار	
245.12	Elagage des branches mortes	245.12
	تشذيب الأغصان الميتة	
245.13	Elagage des branches vertes	245.13
	تشذيب الأغصان الخضراء	
245.14	Ebourgeonnage	245.14
	نزع البراعم	
245.17	Outils et matériel d'élagage	245.17
	أدوات ومواد التشذيب	
245.18	Soins spéciaux pour les arbres	245.18
	اسعافات خاصة للأشجار	
245.19	Divers	245.19
	مختلف	
245.9	Divers	245.9
	مختلف	

249	Divers	مختلف	249
25	TRAITEMENT DES PEUPLÉMENTS INCOMPLETS, DEGRADES OU TRES CLAIRS	معالجة النباتات غير الكاملة والمنحطة أو التي توجد بينها تفاريج كثيرة	25
26	L'EQUILIBRE AGRO-SYLVO-PASTORAL (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris, etc, et leur traitement)	التوازن بين الزراعة والحراجة والرعي (بما في ذلك الغابات المسقية أو المعرضة للفيضان وظلات المخابىء الخ ومعالجتها)	26
261	Assolement forêt et agriculture, utilisation agricole périodique ou temporaire des terrains forestiers	تقسيم الحقل الى دورتين حراجية وفلاحية — استعمال الفلاحة الدورية أو الموقته للحقول الحراجية	261
261.1	Futaie et culture agricole (formes européennes traditionnelles)	الحرقة والتربية الفلاحية (اشكال اوروبية تقليدية)	261.1
261.2	Taillis et culture agricole (formes européennes traditionnelles)	المنسفات (أي أخياس) والتربية الفلاحية (الاشكال الاوربية التقليدية)	261.2
261.3	Cultures itinérantes. [Pour les cultures temporaires type taungya seulement, voir 232.22]	الزراعات المتنقلة (راجع في خصوص الزراعات الموقته نوع « تاونجية » فقط)	261.3
261.9	Divers	مختلف	261.9
262	Forêts productrices de combustible et de fourrage	غابات منتجة للوقود والكلأ	262
263	Forêts irriguées. Forêts inondables	الغابات المسقية — الغابات المعرضة للفيضان	263
264	Forêts paysannes	الغابات القروية	264
265	Plantations d'alignement le long des routes, voies ferrées et canaux, etc. ; arbres de haies	غراسات تسوية الخطوط على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات الخ — اشجار السياج	265
266	Rideaux, abris, brise-vent	درينات — مخابىء ومصد الرياح	266
268	Forêts pâturées. Parcours en forêt et hors forêt	غابات الرعي — المرور في الغابات وخارج الغابات	268
268.1	Pâturage et pacage en forêt	الرعي في الغابة	268.1
268.2	Pâturages hors forêt ; près-bois	المراعي خارج الغابات وفي المروج الحرجية	268.2
268.3	Plantes fourragères. [Cf. aussi 268.44]	النباتات الكلئية (راجع ايضا 268.44)	268.3

268.4	Entretien et amélioration des pâturages	صيانة وتحسين المراعي	268.4
268.41	Restauration du tapis herbacé	تجديد الزريبة العشبية	268.41
268.43	Lutte contre les animaux nuisibles (y compris les insectes)	مكافحة الحيوانات المضرّة (بإدراج الحشرات)	268.43
268.44	Plantes nuisibles et leur extraction	النباتات المضرّة وقلعها	268.44
268.49	Divers	مختلف	268.49
268.5	Types de végétation fourragère et leurs rendements	نماذج من النبات الكلثي ومردوداتها	268.5
268.6	Organisation et surveillance du pâturage	تنظيم ومراقبة الرعي	268.6
268.9	Divers		
269	Divers	مختلف	269
27	ARBORETUMS, ARBRES D'ORNEMENT, HAIES ET ESPECES POUR HAIES	مستنبطات - أشجار التزيين - سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات	27
271	Arboretums	مستنبطات	271
272	Parcs	ريساخ	272
273	Arbres d'ornement et d'alignement	أشجار التزيين وتسوية الخطوط	273
273.1	Arbres pour plantations en bordure de mer	أشجار للغرس على حافة البحر	273.1
274	Haies et espèces pour haies	سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات	274
279	Divers	مختلف	279
28	CULTURE ET RECOLTE DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS	زراعة وحصاد المنتجات الحراجية عدا الخشب	28
281	Arbres de Noël	أشجار التزيين لعيد رأس السنة	281
282	Peuplements producteurs d'écorces	نباتات منتجة للقشور	282
282.1	Ecorces à tan	قشور الدبّاغ	282.1
282.2	Liège	الفلين	282.2
282.3	Ecorces médicinales	قشور طبية	282.3
282.4	Ecorces à fibres	قشور اليف	282.4
282.9	Divers	مختلف	282.9
283	Peuplements producteurs de fruits et de graines	نباتات منتجة للفواكه والبزور	283
283.1	Fruits	الفواكه	283.1
283.2	Noix	الجوز	283.2

283.3	Graines	الحبوب (أو البزور)	283.3
283.4	Graines à fibres	بزور ذات الياف	283.4
283.9	Divers	مختلف	283.9
284	Peuplements producteurs de sécrétion	نباتات منتجة للافرازات	284
284.1	Résines	راتينجات او راتينات (1)	284.1
284.2	Gommes	اصماغ	284.2
284.3	Latex	لبن النبات	284.3
284.4	Sucres	سكاكر	284.4
284.9	Divers	مختلف	284.9
		نباتات منتجة للاوراق	285
		(راجع 262 في خصوص الاوراق الكلبية)	
285	Peuplements producteurs de feuilles. [Pour feuilles fourragères, voir 262]		
286	Oseraies	مساحر (2)	286
287	Culture de bambous et rotins	زراعة اشجار الخيزران واسل الهند	287
288		انواع مزروعة من اجل محصول المنتجات الحيوانية (مثل اللك ودود القسز)	288
288	Espèces cultivées en vue de la récolte de produits animaux (par ex. laque, vers à soie)		
(289	Divers)	مختلف	289
289.4	Arbres abris (pour cultures agricoles)	اشجار الظلات للتربية الفلاحية)	289.4
289.9	Divers	مختلف	289.9
29	DIVERS	مختلف	29

(1) أو عروق الشجر (ش)
(2) المنشرة. هي حقل السوحر أو المنصاف

3 . دراسة علمية للشغل تنهيج الشغل استثمار حراجي : القتل والحراثة والنقل - الهندسة الحراجية

3. ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL Rationalisation du travail Exploitation forestière : Abattage, Façonnage et Transport - Génie forestier

جدول أقسام الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

30	دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميات	30	Etude scientifique du travail (rationalisation du travail) : généralités
31	استثمارات ونقل : عموميات	31	Exploitation et transport : généralités
32	القتل والعمليات المرتبطة به	32	Abattage et opérations connexes
33	نسبة الاستعمال مع النفايات . تنقية الاخشاب المقطوعة	33	Pourcentage d'utilisation et déchets. Nettoiement des coupes
34	خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الايداع وحظائر الخشب	34	Stockage du bois en forêt et sur les places de dépôt, parcs à bois
35	دراسة الحصيلات في الاستثمار من اجل وضع جداول الاجور للقتل والعمليات المرتبطة به	35	Etude des rendements dans l'exploitation en vue de l'établissement des barèmes de salaires pour abattage et pour les opérations connexes
36	ادوات ومواد للقتل والعمليات المرتبطة به	36	Outillage et matériel pour abattage et opérations connexes
37	تفريغ الاقذار ونقلها	37	Vidange et transport
38	الهندسة الحراجية	38	Génie forestier
39	مختلف	39	Divers

30 دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميات

(الأعداد في هذا الفرع يمكن أن تكون موضوع حالات حسب الحاجة على اعداد أخرى في الترتيب لها علاقة بالمسائل المشار إليها مثلاً وخاصة التفاريع 2 — علم الاحراج و 38 — هندسة حراجية و 4 حماية الغابات و 5 الكيل والمسح) *

30 ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL (RATIONALISATION DU TRAVAIL) : GENERALITES

[Les nombres, dans cette section, peuvent faire l'objet de renvois, selon les besoins, à tous autres dans la classification ayant trait aux questions mentionnées, par ex. tout spécialement les subdivisions de 2-Sylviculture, 38-Génie Forestier, 4-Protection des forêts et 5-Mesurage et arpentage]*

- | | | | |
|-----|---|---|-----|
| 300 | Généralités | عموميات | 300 |
| 301 | Méthodes d'études | أساليب الدراسات | 301 |
| 302 | L'homme et le travail (physiologie et psychologie). [Pour les problèmes sociaux, voir 96] | الرجل والشغل (فسيولوجية وعلم النفس)
(راجع 96 فيما يتعلق بالمشاكل الاجتماعية) | 302 |
| 303 | Entraînement au travail rationnel et efficience | تدريب على الشغل المنهجي وجدوى ذلك | 303 |
| 304 | Hygiène. Sécurité. Accidents et moyens de les éviter. [Pour assurance des ouvriers, voir 964] | حفظ الصحة — أمن — آفات الشغل ووسائل تلانيها (لتأمين العمال راجع 964) | 304 |
| 305 | Succession des opérations et rendements (tables de rendement, évaluation du travail) | تتابع العمليات والحصيليات (جداول الحصيليات وتقييم العمل) | 305 |
| 306 | Facteurs affectant le travail (climat, terrain, peuplement, etc.) | عوامل تتعلق بالشغل (مناخ وحقل وتعمير الخ) | 306 |
| 307 | Equipement, outillage, matériel mécanique et animaux de travail (en général) | تجهيز — أدوات — مواد آلية ودواب العمل (عموماً) | 307 |
| 308 | Plans de travail (organisation). [Pour les aspects administratifs, voir 684] | تصميمات العمل (تنظيمه) . (راجع 684 في خصوص المظاهر الادارية) | 308 |
| 309 | Divers | مختلف | 309 |

31 استثمار ونقل : عموميات

31 EXPLOITATION ET TRANSPORT : GENERALITES

- | | | | |
|-----|--|------------------------|-----|
| 311 | Organisation des opérations d'exploitation | تنظيم عمليات الاستثمار | 311 |
|-----|--|------------------------|-----|

* هذا الموضوع قد درس على قاعدة اعم تحت عدد 658 في ت . ع . ع

312	أوصاف العمليات الفردية للاستثمار (يجب اعتبارها على بساط غير بساط مراحل الاستثمار المتميزة التي ينبغي الرجوع في شأنها إلى 32)	312	Descriptions d'opérations individuelles d'exploitation [à considérer sur un autre plan que les phases distinctes de l'exploitation, pour lesquelles il y a lieu de se reporter à 32]
319	Divers	319	مختلف
32	القتل والعمليات المرتبطة به (راجع 35 في خصوص تقييم الحصيلات و36 في خصوص الأدوات)	32	ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES [Pour l'évaluation des rendements, voir 35, pour l'outillage, etc, voir 36]
321	Martelage	321	سمة الشجر (1)
322	عمليات أخرى اعدادية — فصل القتل	322	Autres opérations préparatoires. Saison d'abattage
322.1	Saison d'abattage	322.1	فصل القتل
322.2	Mesures destinées à réduire l'humidité du bois	322.2	تدابير هادفة إلى التقيص من رطوبة الخشب
322.3	Mesures destinées à faciliter l'écorçage	322.3	تدابير هادفة إلى تسهيل التقشير
322.4	Mesures destinées à réduire les attaques des champignons et insectes.	322.4	تدابير ترمي إلى التقيص من هجمات الفطر والحشرات
322.5	Elagage et étêtage avant l'abattage ; enlèvement des contre-forts, etc.	322.5	تشذيب الأشجار وقطع رؤوسها قبل القتل — نزع الدعامات الخ
322.6	Enlèvement des obstacles sur l'emplacement de la coupe ; « pré-exploitation », débroussaillage	322.6	ازالة الحواجز من مكان قطع الشجرة — « استثمار سابق » — نزع أشواك الغابة الخ
322.9	Divers	322.9	مختلف
323	القتل والحراثة	323	Abattage et façonnage
323.1	القتل	323.1	Abattage
323.11	بواسطة فؤوس ومناشير يدوية	323.11	A l'aide de cognées et de scies à main
323.12	بواسطة مناشير آلية	323.12	A l'aide de scies mécaniques
323.13	بواسطة أدوات أخرى	323.13	A l'aide d'autres outils
323.19	مختلف	323.19	Divers

(1) علامة يضعها عمال الحكومة بالمطرقة على بعض أشجار الإخراج لغرض ما (ش)

- 323.2 Ebranchage نزع الأغصان
- 323.3 Wsm التطاعات — كيل (راجع 5 في خصوص أساليب الكيل)
- 323.3 Marquage des découpes. Mesurage. [Pour les méthodes de mesurage, voir 5]
- 323.4 Tronçonnage تقطيع الخشب الى قرم
- 323.5 Ecorçage تقشير الخشب (= نزع قشوره)
- 323.6 Fendage صدع الخشب
- 323.7 Préparation des extrémités des grumes en vue du trainage تهيئة أطراف قشور الحطب المقطوع لجرحها
- 323.8 Triage et classement des bois bruts. [Pour les aspects purement industriels, les subdivisions de 8 peuvent être utilisées] تربيع بسيط لجذوع وسوق الشجرة (1) قطعها بالمنشار اليدوي
- 323.8 Equarrissage sommaire. Sciage à main
- 323.9 Divers مختلف
- 324 Empilage تكديس الحطب
- 325* فرز وترتيب الأخشاب الخامة (يمكن استخدام التفريمات 8 في خصوص المظاهر الصناعية الصرف)
- *325 Triage et classement des bois bruts. [Pour les aspects purement industriels, les subdivisions de 8 peuvent être utilisées]
- 326 تتابع العمليات (بها في ذلك مثلا التعليمات المعطاة من أجل التطل والتربيع التقليدي للعمليات والحرائث الاولى بعد الاستثمار وتركيب فرق العمل والعمل الفردي)
- 326 Succession des opérations (y compris par ex. instructions pour l'abattage, ordre traditionnel des opérations, premiers façonnages après exploitation, composition des équipes, travail individuel)
- 327 Inventario et contrôle des coupes, du travail d'abattage et opérations connexes جرد ومراقبة القطوع و عملية القتل والعمليات المرتبطة
- 329 Divers مختلف
- 33 نسبة الاستعمال مع النفايات — تنقية الأخشاب المقطوعة
- 33 POURCENTAGE D'UTILISATION ET DECHETS. NETTOIEMENT DES COUPES
- 331 Pourcentage d'utilisation et déchets (en général) نسبة الاستعمال مع النفايات (عموما)
- 332 Nettoiement des coupes تنقية الأخشاب المقطوعة
- 332.1 Récupération ultérieure du bois sur les coupes très incomplètement exploitées استرجاع الخشب من القطوع الناقصة الاستثمار

(1) حتى يصير قطاعها مربعا بالموازاة بين سطوحها

- 332.2 إزالة او ترك رؤوس الصخر واخشاب أرومات الشجر
Enlèvement ou abandon des étocs et chicots
- 332.3 إزالة او ترك متخلفات ونفايات القطع
Enlèvement ou abandon des rémanents et des déchets de coupe
- 332.4 تهيئة الخشب المقطوع للاستعمال غير الحراجي
Mise en état de la coupe pour usage autre que forestier
- 332.9 Divers مختلف 332.9
- 333 استثمار الحرجات الصغيرة (مثل المنتجات المستخلصة من التفاريح بين الأشجار)
Exploitation de petits bois (par ex. produits d'éclaircies)
- 339 مختلف (مثل استثمار الاشجار التي أفسدتها النواجع)
Divers (par ex. exploitation des arbres endommagés par catastrophes)
- 34 خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الابداع وحظائر الخشب
(راجع 848 فيما يتعلق بالنشارة والمعمل)
STOCKAGE DU BOIS EN FORET ET SUR LES PLACES DE DEPOT, PARCS A BOIS
[A la scierie et à l'usine, voir 848]
- 35 دراسة الحصيلات في الاستثمار من أجل وضع جداول الاجور للقطل والعمليات المرتبطة به
ETUDE DES RENDEMENTS DANS L'EXPLOITATION EN VUE DE L'ETABLISSEMENT DES BAREMES DE SALAIRES POUR L'ABAT-TAGE ET POUR LES OPERATIONS CONNEXES
- 352 دراسة حصيلات القتل والعمليات المرتبطة به
Etude des rendements à l'abattage et opérations connexes
- 353 لوائح الحصيلات وجداول الاجور وتعريف بالعملة (1)
Tables de rendements, barèmes de salaires, et tarifs à la tâche
- 355 دراسة احصائية للحصيلات والارباح — المقارنة بين الحصيلات
Etude statistique des rendements et des gains ; comparaison des rendements
- 356 العوامل المتعلقة بالشغل (كاحوال الجو ووضعية الحقل وتعميره وأنواع المحاصيل الخ)
Facteurs affectant le travail (conditions atmosphériques, terrain, peuplement, essences, etc.)
- 359 Divers مختلف 359
- 36 أدوات ومواد للقطل والعمليات المرتبطة به
OUTILLAGE ET MATERIEL POUR ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES
- 361 أدوات ومواد القشر
Outillage et matériel d'écorçage
- 1) أي حسب العمل المنجز لا بأجرة

361.0	Généralités. Théorie de l'écorçage	عموميات — نظرية القشر	361.0
361.2	Racloirs et écorçoirs	مكاشط ومقاشر	361.2
361.3	Planes et débordoirs	مساحج ومساحل مستديرة	361.3
361.4	Outillage pour écorçage en sève	أدوات للقشر في النسغ	361.4
361.7	Ecorceuses mécaniques	مقاشر آلية	361.7
361.8	Entretien de l'outillage et du matériel d'écorçage	صيانة أدوات ومواد القشر	361.8
361.9	Divers	مختلف	361.9
362	Outillage et matériel à scier	أدوات ومواد النشر	362
362.0	Généralités. Théories du sciage. Dents de scies	عموميات — نظريات النشر — أسنان المناشير (أو الماشير)	362.0
362.1	Scies individuelles en général	مناشير فردية (على وجه العموم)	362.1
362.2	Scies à cadre ou à monture (y compris celles à 2 hommes)	مناشير ذات إطار أو حاضن (بما في ذلك المناشير المستعملة من طرف عاملين)	362.2
362.3	Scies à débiter individuelles	مناشير فردية لتقطيع الحطب	362.3
362.4	Passe-partout	منشار كبير	362.4
362.5	Scies à refendre, scies de scieurs de long	مناشير للنشر على الطول	362.5
362.7	Scies mécaniques	مناشير آلية	362.7
362.8	Entretien des scies	صيانة المناشير	362.8
362.9	Divers	مختلف	362.9
363	Outillage et matériel à couper (trancher) et fendre	أدوات ومواد القطع والشق	363
363.0	Généralités. Théories de la coupe et de la fente	عموميات — نظريات القطع والشق	363.0
363.1	Haches, cognées, herminettes, etc.	الغؤوس والبليات والبليطات الخ	363.1
363.2	Serpes, machettes, sabres d'abattis	المحاطب والسواطير وسكاكين الجز	363.2
363.3	Masses	المطارق الضخمة	363.3
363.4	Coins	الاسافين	363.4
363.5	Fendeuses mécaniques	المفالق (أو المصادع) الآلية	363.5
363.7	Machines à faire des copeaux	آلات لصنع البرايات	363.7
363.8	Entretien des lames coupantes	صيانة الصفائح القاطعة	363.8
363.9	Divers	مختلف	363.9

364	أدوات ومواد ميادة (1) الخشب	364
364	Outillage et matériel pour la manutention du bois	
364.1	مدورة الواح الجذوع (2) وكلايب يدوية ورافعات (أو عتلات)	364.1
364.1	Tourne-billes, crochets manuels, leviers	
364.2	مخالب وعقافات يدوية	364.2
364.2	Griffes, crocs à main	
364.5	عتلات ورافعات ائقال (لتلافي انحصار المنشار خلال القطع)	364.5
364.5	Leviers et crics (pour éviter le coincement de la scie lors du tronçonnage)	
364.6	مساند (حملات)	364.6
364.6	Chevalets	
364.7	أدوات اضافية للتظل والاطاحة بالاشجار المتشابكة	364.7
364.7	Outillage accessoire pour l'abattage et la mise à terre des arbres encroués	
364.9	مختلف	364.9
364.9	Divers	
365	أدوات الكيل والوسم	365
365	Outillage pour le mesurage et le marquage	
365.1	فردود الرسام الخ (لوسم الاشجار القائمة أو الملقاة على الارض)	365.1
365.1	Pistolets à peinture, etc. (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	
365.2	مخالب ومخاطيط (لوسم الاشجار القائمة أو الملقاة على الارض)	365.2
365.2	Griffes, traçoirs (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	
365.3	مطارق عداة ومطارق حراجية الخ	365.3
365.3	Marteaux-compteurs, marteaux forestiers, etc.	
365.5	براكير حراجية للمعايرة	365.5
365.5	Compas forestiers et calibreurs	
365.7	مساطر مدرجة واشرطة الخ	365.7
365.7	Règles graduées, rubans, etc.	
365.8	مساطر مدرجة مركبة مع براكير حراجية	365.8
365.8	Règles graduées combinées avec compas forestiers	
365.9	مختلف	365.9
365.9	Divers	
367	أدوات ومواد قطع الارومات	367
367	(راجع 332.2 في خصوص المظهر التقني)	
367	Outillage et matériel de dessouchage. [Pour l'aspect technique, voir 332.2]	
367.0	عموميات — مقارنة بين الاساليب العمودية والافقية في القلع والرفع	367.0
367.0	Généralités. Comparaison entre les méthodes verticales et horizontales d'arrachage, ou de levage	
367.2	مقاطع يدوية للارومات ثلاثية القوائم	367.2
367.2	Dessoucheuses tripodes à main	

(1) أي خدمته باليد

(2) آلة مدورة لتحويل سوق الشجرة الممرأة من فروعها الى الواح

367.3	Dessoucheuses à treuils à main	مقاطع يدوية للارومات ذات ملائيف	367.3
367.4	Autres dessoucheuses	انواع اخرى من مقاطع الارومات	367.4
		طرق اخرى لقطع الارومات	367.5
		(راجع 381.1 في خصوص المتفجرات)	
367.5	Autres procédés de dessouchage. [Pour les explosifs, se référer à 381.1]		
367.6	Matériel accessoire de dessouchage	مواد اضافية لقطع الارومات	367.6
367.9	Divers	مختلف	367.9
		مختلف (مثلا رازمات حزم الحطب وسلاليم واجهزة التسلق)	369
369	Divers (par ex. lieuses de fagots, échelles, appareils de grimpage)		
37	VIDANGE ET TRANSPORT	تفريغ الاقذار ونقلها	37
		شحن وتفريغ	371
		(راجع 377.1 في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب)	
371	Chargement et déchargement. [Voir 377.1 pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes]		
		النقل البرى والجوي (على وجه العموم)	372
		(راجع 377 وتفاريها في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب)	
372	Transports terrestres et aériens (en général). [Voir 377 et ses subdivisions pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes]		
		عن طريق ممرات القذف والمزالق ومسالك دحرجة الحطب ومجازات الطفو	373
373	Par couloirs de lancement, glissoirs, chemins de schlittage et couloirs de flottage		
		عموميات — احتكاك — جاذبية	373.0
373.0	Généralités. Frottement, gravité		
		ممرات القذف ومؤسسات شبيهة بها ولكن مرتجلة نوعا ما : تأسيسها واستخدامها	373.2
373.2	Couloirs de lançage et installations similaires, mais plus ou moins improvisés : leur construction et leur utilisation		
		مزالق ومسالك دحرجة الحطب : تأسيسها واستخدامها	373.3
373.3	Glissoirs et chemins de schlittage : leur construction et leur utilisation		
		مجازات الطفو : تأسيسها واستخدامها	373.4
373.4	Couloirs de flottage : leur construction et leur utilisation		
373.9	Divers	مختلف	373.9
374	Par l'homme et les animaux	بواسطة العامل والدواب	374
374.1	Par l'homme	بواسطة العامل	374.1
		بواسطة الدواب (على وجه العموم)	374.2
374.2	Par les animaux (en général)		

374.3	Par chevaux, mulets, ânes	بواسطة الاحصنة والبغال والحمير	374.3
374.4	Par bœufs, buffles	بواسطة الابقار والجواميس	374.4
374.6	Par éléphants	بواسطة الفيلة	374.6
374.9	Divers (par ex. chameaux)	مختلف (كالجمل مثلا)	374.9
375	Par moyens mécaniques, autres qu'avions ou hélicoptères	بالوسائل الآلية عدا الطائرات والهليكوبتر	375
375.1	Par câbles	بالحبال	375.1
375.11	Câbles au sol et treuils	بالحبال الارضية والملايف	375.11
375.12	Câbles aériens, téléphériques	بالحبال الجوية والعربات المعلقة (تليفريك)	375.12
375.13	Par gravité et câbles maniés à la main	عن طريق الجاذبية والحبال المستعملة باليد	375.13
375.2	Par traîneaux	بواسطة الزلاجات	375.2
375.4	Par tracteurs (à roues ou à chenilles)	بواسطة الجرارات (ذات العجلات او المزنجرة)	375.4
375.5	Par camions	بواسطة الشاحنات	375.5
375.7	Par chemins de fer forestiers	بواسطة السكك الحديدية الحراجية	375.7
375.8	Par chemins de fer publics	بواسطة السكك الحديدية العمومية	375.8
375.9	Divers	مختلف	375.9
376	Par engins aériens (avions ou hélicoptères)	بواسطة آلات جوية (طائرات وهليكوبتر)	376
377	مواد الشحن والتفريغ والجبر ونقل الحطب من الغابة (راجع على الافضل 371/376 ولا تستعمل هذه التفريعات الا فيما يهم المسائل المتعلقة بالمواد خاصة)		
377	Matériel pour chargement et déchargement, trainage et débardage. [Voir de préférence 371/376 et n'utiliser les présentes subdivisions que pour les questions se rapportant au matériel proprement dit]		
377.1	Matériel pour chargement et déchargement	مواد الشحن والتفريغ	377.1
377.2	Câbles et treuils, etc.	حبال وملايف الخ	377.2
377.21	Câbles	حبال	377.21
377.22	Treuils	ملايف	377.22
377.23	Moteurs	محركات	377.23
377.29	Divers	مختلف	377.29
377.3	Traîneaux	زلاجات	377.3
377.31	ادوات تحمل طرفا واحدا من تشور الحطب المقطوع (بما في ذلك مزالج الانزلاق)		
377.31	Supportant une seule extrémité des grumes (y compris patins de glissement)		

377.32	أدوات تحمل طرفي قشور الحطب المقطوع (بما في ذلك الزلاجات المقترنة)	377.32
377.32	Supportant les deux extrémités des grumes (y compris les traîneaux couplés)	
377.33	زلاجات لها حافات أو صناديق صاخة بالخشب الصغير	377.33
377.33	Avec ridelles ou caisses pour le petit bois	
377.37	زلاجات ذات محرك	377.37
377.37	Traîneaux à moteur	
377.39	مختلف	377.39
377.39	Divers	
377.4	عربات ناقلة (بما في ذلك الجرارات المزنجرة) (راجع 377.72 في خصوص العربات المتنقلة على خطوط حديدية)	377.4
377.4	Véhicules roulants (y compris tracteurs à chenilles). [Pour les véhicules sur rails, voir 377.72]	
377.41	سفن نقل الحطب الغابي وعربات الالتقال (تحمل طرفا لقشور الحطب المقطوع)	377.41
377.41	Arches de débardage et triqueballes (supportant une extrémité des grumes)	
377.42	عجلات ومقطورات لنقل قشور الحطب المقطوع تحمل هذه القشور للطرفين (بما في ذلك العربات نصف المقطورة)	377.42
377.42	Chariots et remorques à grumes supportant les grumes aux deux extrémités (y compris les véhicules semi-remorques)	
377.43	عجلات ومقطورات للخشب الصغير (بما في ذلك عربات اليد والنقلات)	377.43
377.43	Chariots et remorques à petit bois (y compris les charrettes à bras et brouettes)	
377.44	جرارات (ذات عجلات أو مزنجرة)	377.44
377.44	Tracteurs (à roues ou à chenilles)	
377.45	شاحنات	377.45
377.45	Camions	
377.49	مختلف	377.49
377.49	Divers	
377.7	سكك حديدية حراجية	377.7
377.7	Chemins de fer forestiers	
377.71	السكة	377.71
377.71	Voie	
377.72	أدوات ناقلة	377.72
377.72	Matériel roulant	
377.73	قاطرات	377.73
377.73	Locomotives	
377.79	مختلف	377.79
377.79	Divers	
377.8	أدوات يدوية	377.8
377.8	Outillage à main	
377.9	مختلف	377.9
377.9	Divers	
378	النقل على الماء	378
378	Transport par eau	
378.1	انزال الخشب في الماء وإخراجه	378.1
378.1	Mise à l'eau et sortie des bois	
378.2	تجميع حزم الخشب	378.2
378.2	Assemblage des faisceaux de bois	
378.3	التعويم الحر — التعويم للحطبات الضائعة والتعويم بواسطة الاطواف	378.3
378.3	Flottage libre, flottage à bûches perdues et flottage en radeaux	

378.31	Flottage libre et flottage à bûches perdues	التعويم الحر — التعويم بالحطبات الضائعة	378.31
378.32	Flottage libre et flottage à bûches perdues combinés avec trains de bois	التعويم الحر والتعويم بالحطبات الضائعة المنسقة مع أطواف الجذوع	378.32
378.33	Flottage en radeaux : généralités	التعويم بواسطة الاطواف : عموميات	378.33
378.34	Flottage en radeaux sur les eaux de l'intérieur	التعويم بواسطة الاطواف في المياه الداخلية	378.34
378.35	Flottage en radeaux en mer	التعويم بالاطواف في عرض البحر	378.35
378.4	Problèmes concernant l'échouage, le coulage, etc., des bois	مشاكل تتعلق برسوب وغرق .. الخ الاخشاب	378.4
378.41/43	Bois échoués	الاخشاب الراسبة	378.41/43
378.41	Mesures pour éviter l'échouage	تدابير لتلافي الرسوب	378.41
378.42	Récupération des bois échoués	استرجاع الاخشاب الراسبة	378.42
378.44/46	Bois coulés	الاخشاب الفارقة	378.44/46
378.44	Mesures pour éviter le coulage	تدابير لتلافي الفرق	378.44
378.45	Récupération des bois coulés	استرداد الاخشاب الفارقة	378.45
378.5	Triage des bois flottés en vrac	فرز الاخشاب المعومة بالجملة	378.5
378.7	Equipement, barrages et installations se rapportant au flottage et aux trains de bois. [Pour leur construction, voir 386]	تجهيز وسدود ومؤسسات تتعلق بتعويم الاخشاب واطواف الجذوع (راجع 386 لبنائها)	378.7
378.8	Transport par chalands et bateaux ; leur chargement et leur déchargement	النقل بواسطة الصنادل والبواخر — شحنها وتفريغها	378.8
378.9	Divers	مختلف	378.9
379	Divers	مختلف	379

38 GENIE FORESTIER الهندسة الحراجية

(راجع التفريعات 37 في خصوص اساليب ومواد نقل الحطب الغابي والتفريغ)
[Pour procédés et matériel de débardage et de vidange, voir les subdivisions de 37]

381	Matériaux	المواد	381
381.1	Explosifs et leur emploi	المتفجرات واستخدامها	381.1
381.2	Matériaux de construction	مواد البناء	381.2
381.9	Divers	مختلف	381.9

382	Bâtiments	البنائيات	382
382.3	Campements de bûcherons. Cabanes et abris pour ouvriers	مخيمات الحطابين — أكواخ ومخابئ العميلة	382.3
382.4	Tours de guet	أبراج الحراسة	382.4
382.7	Logement du personnel et des travailleurs	سكنى الموظفين والعمال	382.7
382.8	Ecuries. Logement des animaux	الاصطبلات — مأوى البهائم	382.8
382.9	Divers	مختلف	382.9
383	Routes et ponts. [Pour l'organisation de réseaux routiers, voir 686]	الطرق والجسور (راجع 686 في خصوص تنظيم شبكات الطرق)	383
383.1	Routes permanentes et leur étude technique	الطرق الدائمة ودراساتها التقنية	383.1
383.2	Routes temporaires et leur étude technique (y compris pistes sur neige et sur glace)	الطرق المؤقتة ودراساتها التقنية (بما في ذلك الطرق المرسومة على الثلج والجليد)	383.2
383.3	Nivellement	تسوية الطرق	383.3
383.4	Revêtements routiers et leur entretien	ترصيف الطرق وصيانتها	383.4
383.6	Chemins de terre, routes en sol stabilisé et leur entretien	طرق أرضية — طرق على تربة مثبتة وصيانتها	383.6
383.7	Matériel et équipement	مواد وتجهيز	383.7
383.8	Ponts et ponceaux. Plates-formes de chargement, etc.	قناطر وجسيرات — مصطبات الشحن الخ	383.8
383.9	Divers	مختلف	383.9
384	Travaux de protection, y compris la correction des torrents. [Pour l'aménagement des autres cours d'eau, voir 386]	أعمال الحماية (بما في ذلك تصويب السيول .) لتعديل مجاري الماء الأخرى راجع 386)	384
384.1	Contre les avalanches, les glissements de terrain, etc.	الاحتماء من التياهير وانزلاقات الحقول الخ	384.1
384.2	Contre l'érosion en général	الاحتماء من التحات	384.2
384.3	Correction des torrents	تصويب السيول	384.3
384.9	Divers	مختلف	384.9
385	Drainage, irrigation, sédimentation. Approvisionnement en eau. [Pour les aspects sylvicoles, voir 237 ; pour les aspects économiques, voir 651.7]	تصريف المياه والسقي والترسيب — التموين بالماء . (راجع 237 في خصوص المظاهر الحراجية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية)	385
385.1	Drainage	تصريف المياه	385.1

385.2	Irrigation	الستقي	385.2
385.3	Sédimentation	الترسيب	385.3
385.6	Approvisionnement en eau (puits, etc.)	التموين بالماء (الآبار الخ)	385.6
385.9	Divers	مختلف	385.9
386	الطرق المائية وتنظيم مجاري الماء (المظاهر التقنية) (راجع 384.3 في خصوص تصويب السيول أما فيما يتعلق بالمؤسسات المرتبطة بالتعميم واطواف الجذوع فالانفضل مراجعة 378 وتنايرعها وفي خصوص المظاهر الاخرى راجع 116.7)		
386	Voies d'eau, aménagement des cours d'eau (aspects techniques). [Pour la correction des torrents, voir 384.3 ; pour les installations se rapportant au flottage et aux trains de bois, voir de préférence 378 et subdivisions ; autres aspects, voir 116.7]		
387	Communications téléphoniques, etc.	المخابرات الهاتفية الخ	387
389	Divers	مختلف	389
39	DIVERS	مختلف	39

4 . الأضرار الملحقه بالغابات ووقايتها

4. DOMMAGES CAUSÉS AUX FORÊTS ET PROTECTION

جدول الاقسام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 41 التقنية العامة لوقاية الغابات — انواع الاضرار
41 Technique générale de la protection des forêts. Types de dommages
- 42 الاضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار)
42 Dommages causés par des facteurs physiques (à l'exclusion du feu)
- 43 الحرائق
43 Incendies
- 44 الاضرار التي تحدثها النباتات المضرّة — الامراض الفيروسية (او ذات الحمة)
44 Dommages causés par des végétaux nuisibles. Maladies à virus
- 45 الاضرار التي تسببها البهائم
45 Dommages causés par les animaux
- 46 الاضرار التي يحدثها الانسان
46 Dommages causés par l'homme
- 48 الاضرار الناجمة عن اسباب مجهولة أو معقدة (مرتبة حسب النوع)
48 Dommages provenant de causes Inconnues ou complexes (classés par essence)
- 49 مختلف
49 Divers

- 41 التقنية العامة لوقاية الغابات — انواع الاضرار (احوالات حسب الحاجات)
41 TECHNIQUE GENERALE DE LA PROTECTION DES FORETS. TYPES DE DOMMAGES [Renvois selon les besoins]
- 411 مكافحة الاضرار بالوسائل الطبيعية والبيولوجية
411 Lutte par moyens naturels et biologiques
- 412 مكافحتها بالوسائل الزراعية
412 Lutte par moyens cultureux
- 413 مكافحتها بالوسائل الفيزيائية والآلية
413 Lutte par moyens physiques et mécaniques
- 413.1 نصب الفخاخ مع ابادّة مزمنة أو لاحقة لمسببات الاضرار
413.1 Piégeage, avec destruction simultanée ou subséquente
- 413.2 الإبادّة المباشرة بالرصاص واللقط وقلع النباتات أو الاجزاء المصابة الخ
413.2 Destruction directe par le tir, le ramassage, l'enlèvement de plantes ou de parties atteintes, etc.

413.3	Destruction directe par la chaleur, le feu, etc.	413.3	الابادة المباشرة بالحرارة والنار الخ
413.4	Répulsion à l'aide de moyens physiques ou mécaniques ; éloignement	413.4	دروها بواسطة الوسائل الفيزيائية أو الآلية — ابعادها
413.5	Protection par barrières ; écrans, palissades, etc. [Pour clôture proprement dit, voir 451.4]	413.5	الوقاية بالحواجز — درنات وحباكات الخ (راجع 451.4 في خصوص التسييج)
413.9	Divers	413.9	مختلف
414	Lutte chimique	414	المكافحة الكيميائية
414.1	Produits de protection classés d'après leur mode d'action	414.1	المواد الصالحة للوقاية مرتبة حسب طريقة فاعليتها
414.11	Appâts empoisonnés (y compris moyens d'attrait)	414.11	طعوم مسممة (بما في ذلك وسائل الاغراء)
414.12	Autres produits empoisonnés	414.12	مواد اخرى مسممة
414.13	Substances de croissance	414.13	مواد النمو
414.14	Matières répulsives	414.14	مواد منفرة (أو دراءة)
414.16	Produits accessoires (émulsionnants, adhésifs, etc.)	414.16	مواد اضافية (مستحلبة ولصوق الخ)
414.19	Divers	414.19	مختلف
414.2	Application : procédés et matériel	414.2	التطبيق : طرقه ومواده
414.21	Poudrages	414.21	التعفيرات (1)
414.22	Pulvérisations	414.22	الرزوذ
414.23	Fumigations, production d'aérosols et de fumées	414.23	تدخينات — توليد الرذيذات والادخنة
414.24	Enduits (peintures, etc.)	414.24	لياسات (طلاءات الخ)
414.26	Inoculation des végétaux	414.26	القاح النباتات
414.27	Inoculation du sol	414.27	القاح التربة
414.29	Divers	414.29	مختلف
414.4	Effets indirects des traitements chimiques (par ex. sur le sol sur les animaux sauvages et domestiques)	414.4	آثار غير مباشرة للمعالجات الكيميائية (على التربة مثلا وعلى الحيوانات الوحشية والداجنة)
414.9	Divers	414.9	مختلف
415	Autres moyens de lutte	415	وسائل أخرى للمكافحة

(1) التعفير ذر مسحوق زراعي لوقاية النبات من الحشرات

416	Types de dommages	انواع الاضرار	416
416.1	Aux bourgeons, feuilles et pousses	الاضرار بالبراعم والاوراق والنباتات	416.1
416.11	Défoliation	العيل (او سقوط الاوراق)	416.11
416.12	Galleries	الاروقنة	416.12
416.13	Galles	العنصات	416.13
416.14	Enroulement, déformations	الانضمار والتشوهات	416.14
416.15	Taches, décoloration	النكتات وزوال اللون	416.15
416.16	Flétrissures, dépérissement	الذويات والذبول	416.16
416.17	Balais de sorcières	مكسات الساحرة	416.17
416.19	Divers	مختلف	416.19
416.2	Aux fleurs, cônes, fruits et graines	الاضرار بالازهار والصنوبرات والفواكه والبذور	416.2
416.3	Aux racines et à la souche	الاضرار بالجذور والارومة	416.3
416.4	A l'écorce et au cambium (اي الطبقة المولدة)	الاضرار بالقشرة والقلب	416.4
416.5	Au bois	الاضرار بالخشب	416.5
416.9	Divers	مختلف	416.9
419	Divers	مختلف	419

42 الاضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار) 42 DOMMAGES CAUSES PAR DES FACTEURS PHYSIQUES (A L'EX- CLUSION DU FEU)

421	Courants atmosphériques	التيارات الجوية	421
421.1	Tempêtes	الزواابع	421.1
421.2	Vents permanents	الرياح المستديمة	421.2
422	Influences de la température, insolation	تأثيرات الجو : ضربة الشمس	422
422.1	Gelées et basses températures	الجليد والحرارات المنخفضة	422.1
422.11	Gelées précoces	الجليد المبكر	422.11
422.12	Gelées tardives	الجليد المتأخر	422.12
422.13	Déchaussement	كشاف الجذور	422.13
422.14	Gel du sol	جمد التربة	422.14
422.15	Basses températures hivernales	حرارات شتوية منخفضة	422.15
422.18	Trous à gelée, etc.	نوهات المتبع الخ	422.18
422.19	Divers	مختلف	422.19
422.2	Chaleur. Sécheresse	الحرارة - الجفاف	422.2
422.3	Coups de soleil	ضربات الشمس	422.3

422.9	Divers	مختلف	422.9
423	Précipitations atmosphériques	هواطل جوية	423
423.1	Pluies	الامطار	423.1
423.2	Gelées blanches. Givre	جلد الربيع — الصبر	423.2
423.3	Verglas	رتاق الجليد	423.3
423.4	Neige	الثلج	423.4
423.5	Avalanches	التياهر	423.5
423.6	Grêle. Flocons de neige gelée	البرد — ندائف الثلج المجمد	423.6
423.9	Divers	مختلف	423.9
424	Conditions de sol ; effets de l'érosion	احوال التربة — آثار التحات	424
424.1	Erosion et dépôts. Glissements de terrain, etc.	التحات والرسوبات — انزلاقات التربة الخ	424.1
424.2	Inondations. Saturation du sol par l'eau	الفيضانات — تشبع التربة بالماء	424.2
424.5	Constituants nuisibles du sol (par ex. toxiques)	المكونات الضارة للتربة (السامة مثلا)	424.5
424.6	Dommages dus aux engrais artificiels	الاضرار الناجمة عن الاسمدة الاصطناعية	424.6
424.7	Déficiences en éléments nutritifs	نقص في العناصر المغذية	424.7
424.9	Divers	مختلف	424.9
425	Influences chimiques (dans l'air)	تاثيرات كيمياوية (في الهواء)	425
425.1	Gaz et matières en suspension	الغازات والمواد المعلقة	425.1
425.2	Embruns	السرذاز	425.2
425.9	Divers	مختلف	425.9
426	Influences électriques et cosmiques	تاثيرات كهربائية وكونية	426
426.1	Foudre	الصاعقة	426.1
426.2	Cendres volcaniques. Particules solides dans l'atmosphère	الارمدة البركانية — الدقائق الصلبة في الجو	426.2
426.9	Divers	مختلف	426.9
429	Divers	مختلف	429
43	INCENDIES	الحرائق	43
431	Facteurs favorables et causes. Dangers d'incendie. Marche des incendies	العوامل الملائمة للحرائق واسبابها — اخطار الحريق — زحف الحرائق	431
431.1	Conditions atmosphériques	الاحوال الجوية	431.1
431.2		طبيعة واحوال المواد القوتودية	431.2

431.2	Nature et conditions des matières combustibles	
431.3	العوامل الانسانية وأسباب اخرى	431.3
431.3	Facteurs humains et autres causes	
431.4	التقلبات الفصلية والتغيرات الاخرى الدورية	431.4
431.4	Variations saisonnières et autres variations périodiques	
431.5	تقدير خطر الحريق — الخطر القائم للحريق والتنبؤ بخطر الحريق	431.5
431.5	Estimation du danger d'incendie. Danger actuel d'incendie et prévision du danger d'incendie	
431.6	انواع الحرائق وزحفها	431.6
431.6	Types d'incendies et leur marche	
431.9	مختلف	431.9
431.9	Divers	
432	الوقاية والمكافحة	432
432.0	الاعداد العام للمكافحة وتنظيم ذلك (ازالة الاسباب — عموميات)	432.0
432.0	Préparation générale de la lutte et organisation (suppression des causes, généralités)	
432.1	تدابير وقائية (لاتقاء النار وتقليل الخطر او تحديد زحف الحريق)	432.1
432.1	Mesures préventives (pour prévenir le feu, réduire le danger ou restreindre la marche de l'incendie)	
432.11	في خصوص السكك الحديدية	432.11
432.11	En ce qui concerne les voies ferrées	
432.12	في خصوص مخيمات الحطابين	432.12
432.12	En ce qui concerne les campements de bûcherons	
432.13	في خصوص المدخنين والمخيمين	432.13
432.13	En ce qui concerne les fumeurs et les campeurs	
432.14	في خصوص مسببي الحرائق	432.14
432.14	En ce qui concerne les incendiaires	
432.15	في خصوص الاسباب الاخرى	432.15
432.15	En ce qui concerne les autres causes	
432.16	التقليل من خطر الحريق (راجع 432.16 : 436 فيما يتعلق بالاحراق المراقب او المحروس)	432.16
432.16	Réduction du danger d'incendie. [Pour les mises à feu contrôlées ou surveillées, voir 436 : 432.16]	
432.17	استخدام مصد النار في الارض المزروعة والدائم	432.17
432.17	Utilisation de pare-feu cultivés et permanents	
432.18	استخدام مصد النار في التربة الجرداء والمصد الدائم	432.18
432.18	Utilisation de pare-feu à sol nu et permanents	
432.19	مختلف	432.19
432.19	Divers	
432.2	تعليم وتشوير	432.2
432.2	Repérage et signalement	
432.21	شبكة مراكز المراقبة	432.21
432.21	(راجع 382.4 في خصوص بناء أبراج الحراسة)	
432.21	Réseau de postes d'observation. [Pour la construction des tours de guet, voir 382.4]	

432.22	Patrouilles au sol	دوريات الحراسة الارضية	432.22
432.23	Observation aérienne	المراقبة الجوية	432.23
432.24	Utilisation de renseignements fournis par des observateurs occasionnels	استخدام المعلومات المستقاة من مراقبين عارضين	432.24
432.29	Divers	مختلف	432.29
432.3	Extinction	اطفاء الحرائق	432.3
432.31	Estimation de la situation et des moyens nécessaires, mise en route et transport des équipes et du matériel	تقدير الحالة والوسائل اللازمة — نقل فرق ومواد الاطفاء	432.31
432.32	Plan d'opération ; stratégie et tactique	تصميم العملية : استراتيجيتها وتكتيكها	432.32
432.33	Méthodes fondamentales d'extinction	الطرق الاساسية للاطفاء	432.33
432.331	Utilisation de l'eau, de liquides, de mousses	استخدام الماء والسوائل والطحالب	432.331
432.332	Utilisation de terre et de pare-feu	استخدام التراب ومصدات النار	432.332
432.333	Battage ou ratissage, etc.	اسقاط وجرف النبات الخ	432.333
432.334	Contre-feux	مضادات النيران	432.334
432.339	Divers	مختلف	432.339
432.34	Choix et mode d'application des méthodes fondamentales	اختيار الاساليب الاساسية وطريقة تطبيقها	432.34
432.35	Dispositions accessoires (par ex. éclairage la nuit)	تدابير اضافية (كالاضاء في الليل)	432.35
432.36	Effectif, consignes, etc. des équipes	افراد فرق الاطفاء والتعليمات المعطاة لها الخ	432.36
432.37	Surveillance et patrouilles après extinction	الحراسة ودوريات المراقبة بعد الاطفاء	432.37
432.38	Etude de l'action et des résultats	دراسة عملية الاطفاء ونتائجها	432.38
432.39	Divers	مختلف	432.39
432.9	Divers	مختلف	432.9
433	Mesures concernant le bois incendié (Récupération ou abandon).	تدابير تتعلق بالخشب المحروق (تجميعه أو تركه) (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	433
434	Reconstitution, etc. des surfaces brûlées. [Renvoi aux autres divisions appropriées]	اعادة انشاء المساحات المحروقة الخ (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	434
435	Avantages de la lutte contre le feu. Dommages causés par le feu	فوائد مكافحة النار — الاضرار الناجمة عن النار	435

- 435.1 فوائد مكافحة النار — عموميات
Avantages de la lutte contre le feu. Généralités
- 435.2 الخسائر الناجمة عن النار والاضرار التي تسببها النار للنباتات من الوجهة الاقتصادية
Pertes dues au feu, dommages causés par le feu aux peuplements du point de vue économique
- 435.3 الاضرار الملحقة بالاشجار — انواعها وآثارها
Dommages aux arbres — types et effets
- 435.4 الاضرار الملحقة بحياة الانسان وبالعقار
Dommages à la vie humaine et à la propriété
- 435.9 مختلف (تذكر هنا الاضرار الاخرى مع الاحالة الى المواضيع المناسبة)
Divers. [Mentionner ici les autres dommages, avec renvoi aux sujets appropriés]

436 الآثار المفيدة للنار — استخدام النار في علم الاحراج والاعمال الفلاحية الاخرى

(هذه الباب يمكن الاستفادة منها اكثر بتقسيمها بواسطة احالات مثلا:
الاحراق لتهيئة التجديد الطبيعي 436 : 231.322
الاحراق لتهيئة التجديد الاصطناعي 436 : 232.213
الاحراق (المراقب) لتقليل خطر الحريق 436 : 432.16
الاحراق لمكافحة الامراض الفطرية 436 : 443 الخ)

436 Effets utiles du feu. Usage du feu en sylviculture et autres pratiques agricoles

[Cette rubrique sera avantageusement subdivisée par des renvois, par ex.

Mise à feu pour préparation de régénération naturelle 436 : 231.322

Mise à feu pour préparation de régénération artificielle 436 : 232.213

Mise à feu (contrôlée) pour réduire le danger d'incendie 436 : 432.16

Mise à feu pour la lutte contre les maladies cryptogamiques 436 : 443, etc.]

439 Divers مختلف 439

44 الاتلاف التي تسببها النباتات المضرة — الامراض الفيروسية 44 DOMMAGES CAUSES PAR DES VÉGÉTAUX NUISIBLES. MALADIES A VIRUS

440 مواضيع عامة — عوامل الاعداد واسبابها (بما في ذلك ترقب انطلاق الاوبئة)
(الاحالة حسب الحالات على تفريعات اخرى رقم 45)

440 Sujets généraux. Facteurs de prédisposition et causes (y compris la prévision de déclenchement des épidémies). [Renvoi suivant les cas à d'autres subdivisions de 45]

441 الاعشاب الحراجية الضارة 441 Mauvaises herbes forestières

442	النباتات العليا الطفيلية — النباتات المتسلقة أو المعايشة	442
442	Végétaux supérieurs parasites. Plantes grimpantes et épiphytes	
442.7	النباتات الطفيلية	442.1
442.2	النباتات المعايشة	442.2
442.3	النباتات المتسلقة	442.3
443	الفطر والبكتريات	443
443	Champignons et bactéries	
443.2	أمراض البزور والنباتات الفتية : ذوبان البذور الخ	443.2
443.2	Maladies des graines et des jeunes plants : fonte des semis, etc.	
443.3	أمراض مواد أخرى أكثر تقدما في العمر	443.3
443.3	Maladies de sujets plus âgés	
444	أمراض فيروسية (أو ذات حمة)	444
444	Maladies à virus	
449	مختلف	449
449	Divers	
45	أضرار تحدثها البهائم	45
45	DOMMAGES CAUSES PAR LES ANIMAUX	
450	عموميات — عوامل مفيدة وأسباب (بما في ذلك ترقبات الاوبئة) (مع الاحالة على أقسام أخرى رقم 45 اذا اقتضى الحال)	450
450	Généralités. Facteurs favorables et causes (Y compris les prévisions d'épidémies) [avec renvoi aux autres divisions de 45, si besoin est]	
451	الثدييات	451
451	Mammifères	
451.1	الثدييات الداجنة	451.1
451.1	Mammifères domestiques	
451.2	الثدييات الوحشية	451.2
451.2	Mammifères sauvages	
451.4	السيجات الخ	451.4
451.4	Clôtures, etc.	
452	الطيور	452
452	Oiseaux	
453	الحشرات	453
453	Insectes	
459	حيوانات أخرى	459
459	Autres animaux	
46	الأضرار التي يسببها الإنسان للأشجار	46
46	DOMMAGES CAUSES AUX ARBRES PAR L'HOMME	
461	أضرار الاستثمار	461
461	Dommages d'exploitation	
462	انتزاع ضار لبعض المواد (مثل المهاد الحراجي وأغصان التزيين)	462
462	Enlèvement dommageable de produits (par ex. litière, branchages d'ornement)	
469	مختلف	469
469	Divers	
48	الأضرار الناجمة عن أسباب مجهولة أو معقدة (مرتبة حسب الأنواع)	48
48	DOMMAGES PROVENANT DE CAUSES INCONNUES OU COMPLEXES (CLASSES PAR ESSENCE)	
49	مختلف	49
49	DIVERS	

5. تدابير حراجية نمو - تطور وبنية النباتات - مسح وتخطيط

5. MESURES FORESTIÈRES Accroissement ; Evolution et structure des peuplements Arpentage et cartographie

جدول الاقسام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- | | | |
|-----|-----|--|
| 51 | 51 | أنظمة ووحدات القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
Systèmes et unités de mesure (y compris tables de conversion) |
| 52 | 52 | تدابير لقياس جذوع الاشجار وقياس مكعباتها
الاشجار والنباتات والغابات واخشاب الصناعة
Mesures des dimensions du fût et cubage des arbres, peuplements,
forêts et bois d'œuvre |
| 53 | 53 | تدابير خصوصية تتعلق بالاشجار والنباتات (حجم القحمة (1) وكثافة النبات
الخ)
Mesures spéciales d'arbres et de peuplements (dimension du houp-
pier, densité du peuplement, etc.) |
| 54 | 54 | تقدير صفات المحطة
Estimation des qualités de station |
| 55 | 55 | تحديد الاعمار
Détermination des âges |
| 56 | 56 | نمو وتطور وبنية النباتات
Accroissement ; évolution et structure des peuplements |
| 58 | 58 | مسح وتخطيط - استطلاعات جوية
Arpentage et cartographie. Reconnaissances aériennes |
| 59 | 59 | مختلف
Divers |
| 51 | 51 | أنظمة ووحدات القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
SYSTEMES ET UNITES DE MESURE (Y COMPRIS TABLES DE
CONVERSION) |
| 511 | 511 | النظام المتري : عموميات
(يحال على 512 : (083.5) 511 في خصوص الجداول العامة
للتحويل الى الانظمة البريطانية والكندية والامريكية)
551 Système métrique : généralités. [Pour les tables générales de
conversion aux systèmes britanniques, canadiens et américains,
renvoyer à 511 (083.5) : 512] |

512	الانظمة البريطانية والكندية والامريكية : عموميات	512
512	Systèmes britanniques, canadiens et américains : généralités	
513	أنظمة أخرى : عموميات	513
513	Autres systèmes : généralités	
514	قياسات خطية ومساحية	514
514	Mesures linéaires et de surfaces	
514.1	النظام المتري	514.1
514.1	Système métrique	
514.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	514.2
514.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
514.9	مختلف	514.9
514.9	Divers	
516	قياسات الحجم	516
516	Mesures de volumes	
516.1	النظام المتري	516.1
516.1	Système métrique	
516.11	الحجم الحقيقي	516.11
516.11	Volume réel	
516.15	القياسات التجارية والعرفية	516.15
516.15	Mesures commerciales et coutumières	
516.19	مختلف	516.19
516.19	Divers	
516.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	516.2
516.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
516.21	القياسات الحقيقية بأقدام مكعبة الخ	516.21
516.21	Mesures réelles en pieds-cubes, etc.	
516.22	القياسات الحقيقية بأقدام قياس لوحى وأقدام سطحية الخ (بورد - فيت)	516.22
516.22	Mesures réelles en pieds mesure de planche, en pieds superficiels, etc. (board-feet)	
516.25	تكعيب لربع الدائرة (طريقة « هوبوس »)	516.25
516.25	Cubage au quart de circonférence (procédé Hoppus)	
516.26	جداول التكعيب بأقدام قياس لوحى (بورد - فيت) حسب معايير كريات النشر (لوك - زولس) (راجع فى خصوص استخدامها 526.6)	516.26
516.26	Tables de cubage en pieds mesure de planche (board feet) selon les barèmes pour cubage de billes de sciage (lob rules). [Pour leur utilisation, voir 526,6]	
516.29	مختلف	516.29
516.29	Divers	
516.9	مختلف	516.9
516.9	Divers	
517	حجم الاخشاب المكسدة (راجع 527 فى خصوص عوامل التحويل)	517
517	Volume des bois empilés. [Pour les facteurs de conversion, voir 527]	
517.1	النظام المتري	517.1
517.1	Système métrique	
517.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	517.2
517.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
517.9	مختلف	517.9
517.9	Divers	

518	Poids	الاوزان	518
518.1	Système métrique	النظام المترى	518.1
518.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	المكاييل البريطانية والكندية والأمريكية	518.2
518.9	Divers	مختلف	518.9
519	Divers	مختلف	519
52	قياس أحجام جذع الشجرة وتكميب الأشجار والنباتات والغابات والاختشاب المصنوعة		
52	MESURE DES DIMENSIONS DU FUT ET CUBAGE DES ARBRES, PEUPELEMENTS, FORETS ET BOIS D'ŒUVRE		
521	قطر الدائرة والقطاع المستعرض		
521	Diamètre (circonférence) et section transversale		
521.1	Diamètre (circonférence) en général	قطر الدائرة عموما	521.1
521.2	A hauteur de poitrine	الى ارتفاع صدر الشجرة	521.2
521.21	D'arbres pris individuellement	بالنسبة لأشجار تعتبر بمفردها	521.21
521.22	De groupes d'arbres ou de peuplements. Diamètre moyen	مجموعة أشجار أو نباتات — القطر المتوسط	521.22
521.23	Influence de l'excentricité de la section	تأثير انحراف القطاع عن المركز	521.23
521.24	Influence de l'arrondissement de chiffres exacts à certaines divisions	تأثير جبر أرقام مضبوطة لتلائم بعض الأقسام	521.24
521.25	Influence des erreurs commises dans les mesures elles-mêmes	تأثير الأخطاء المرتكبة في القياسات نفسها	521.25
521.26	Estimation en présence d'empattements, contreforts, etc.	تقدير بوجود دعائم ومساند الخ	521.26
521.27	Estimation d'après la mesure des souches	تقدير حسب قياس الأرومات	521.27
521.29	Divers	مختلف	521.29
521.3	A d'autres hauteurs	بالنسبة لارتفاعات أخرى	521.3
521.32	Diamètre à mi-hauteur (circonférence à mi-hauteur)	قطر في نصف الارتفاع (دائرة في نصف الارتفاع)	521.32
521.321	Tables	جداول	521.321
521.329	Divers	مختلف	521.329
521.39	Divers	مختلف	521.39
521.5	Section transversale en général	القطاع المستعرض عموما	521.5
521.51	Tables	جداول	521.51

521.6	مساحة الجحر (القطاع المستعرض على ارتفاع الصدر)	521.6
521.6	Surface terrière (section transversale à hauteur de poitrine)	
521.61	D'arbres pris individuellement	521.61
	بالنسبة لأشجار اعتبرت بمفردها	
521.62	De groupes d'arbres ou de peuplements. Surface terrière	521.62
	moyenne	
521.69	Divers	521.69
	مختلف	
521.7	القطاع المستعرض على ارتفاعات أخرى	521.7
521.7	Section transversale à d'autres hauteurs	
521.9	Divers	521.9
	مختلف	
522	Hauteur, longueur	522
	الارتفاع — الطول	
522.1	D'arbres abattus	522.1
	بالنسبة للأشجار المقطولة	
522.2	D'arbres sur pied pris individuellement	522.2
	بالنسبة للأشجار القائمة إذا اعتبرت بمفردها	
522.3	De groupes d'arbres et de peuplements (hauteur moyenne)	522.3
	بالنسبة لمجموعة أشجار ونباتات (الارتفاع الوسط)	
522.31	Courbes et tables des hauteurs	522.31
	المنحنيات وجداول الارتفاع	
523	Ecorce (y compris accroissement de l'écorce) (بما في ذلك نموها)	523
	القشرة (بما في ذلك نموها)	
523.1	Epaisseur	523.1
	السُمْك	
523.2	Configuration, variation de l'épaisseur suivant la position sur la tige	523.2
	تشكل وتغير السمك تبعا لموضع النباتات من الساق	
523.3	Volume. Pourcentage d'écorce	523.3
	الحجم — النسبة المئوية للقشرة	
523.9	Divers	523.9
	مختلف	
524	تقدير الأشجار والنباتات	524
	تقدير الأشجار والنباتات	
524	Estimation du volume des arbres et des peuplements	
	مبادئ التقدير بالحجم — معامل الشكل (التناقص)	
524.1	Principes de l'estimation en volume. Coefficient de forme (Dé-croissance)	524.1
	المجسمات الهندسية والصيغ التي تساعد على تقدير أحجامها —	
	عبارات حسابية وآلية وأشكال أخرى للأشجار (راجع 524.314)	
524.11	Solides géométriques et formules permettant de calculer leurs volumes. Expressions mathématiques, mécaniques et autres de la forme des arbres. [Cf. aussi 524.314]	524.11
	معامل الشكل والارتفاع المعدل تبعا لمعامل الشكل	
524.12	Coefficient de forme et hauteur corrigée par le coefficient de forme	524.12
	الجداول	
524.121	Tables	524.131

524.13	معامل التناقص واصناف الاشكال . نقطة شكل	524.13
524.13	Coefficient de décroissance et catégories de formes. Point de forme	
524.131	الجداول	524.131
524.131	Tables	
524.14	التناقص المتري (التتابع)	524.14
524.14	Décroissance métrique (défilement)	
524.15	تشكل بعض اجزاء جذع الشجرة (قمة — مسند النخ)	524.15
524.15	Configuration de certaines parties du fût (sommets empatement, etc.)	
524.18	تشكل الاغصان	524.18
524.18	Configuration des branches	
524.19	مختلف	524.19
524.19	Divers	
524.2	تكعيب الاشجار اذا اعتبرت بمفردها	524.2
524.2	Cubage d'arbres pris individuellement	
524.3	تكعيب مجموعات اشجار ونباتات (مثل سويحات التجارب) (ينبغي ان نفهم من هذا العنوان الاساليب التي لا يقصد منها سوى تحديد حجم نبات في مكان تجربة معين أما في خصوص تعداد وترتيب وشكل واحجام السويحات النخ فينبغي مراجعة 524.4 و 524.6)	524.3
524.3	Cubage de groupes d'arbres et de peuplements (par ex. placettes d'expériences) (Comprendre sous cette rubrique les procédés destinés simplement à déterminer le volume du peuplement d'une place d'essai, mais pour les comptages, de même que pour la disposition, la forme et les dimensions à donner aux placettes, etc., voir 524.4 et 524.6]	
524.31	المبادئ — الصيغ والجداول النخ	524.31
524.31	Principes. Formules et tables, etc.	
524.311	المبادئ	524.311
524.311	Principes	
524.314	الصيغ التقليدية للتكعيب (راجع ايضا 524.11)	524.314
524.314	Formules empiriques de cubage. [Cf. aussi 524.11]	
524.315	جداول التكعيب ووضعها	524.315
524.315	Tables de cubage et leur établissement	
524.319	مختلف	524.319
524.319	Divers	
524.32	الحجم كما هو بعد القطل	524.32
524.32	Volume tel qu'il est après abattage	
524.33	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار ولكن دون اختيار سوق التجارب	524.33
524.33	Volume basé sur l'ensemble des arbres, mais sans choix de tiges d'essais	
524.34	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار مع اختيار سوق التجارب — اساليب الشجرة الوسطى	524.34
524.34	Volume basé sur l'ensemble des arbres, avec choix de tiges d'essais. Méthodes de l'arbre moyen	
524.36	الحجم المرتكز على مساحة ونتائج الاستثمارات السالفة	524.36
524.36	Volume basé sur la superficie et les résultats d'exploitations antérieures	

524.37	الحجم المرتكز على مساحة ومعطيات جداول الانتاج Volume basé sur la superficie et les données de tables de production	524.37
524.38	تقدير بالمعاينة Estimation à l'œil	524.38
524.39	مختلف Divers	524.39
524.4	التنقيط — تنظيم فرق التعداد وعملها Pointage. Organisation des équipes de comptage et leur travail	524.4
524.41	اساليب التنقيط (بطائق التنقيط الخ) Méthodes de pointage (cartes de pointage, etc.)	524.41
524.46	تنظيم فرق التعداد وعملها Organisation des équipes de comptage et leur travail	524.46
524.6	جروود عامة للغابات وكتل الاشجار الحراجية — استطلاعات حراجية — جروود جزئية Inventaires généraux de forêts et massifs forestiers. Reconnaissances forestières. Inventaires partie	524.6
524.61	استطلاعات حراجية على نطاق واسع (اوصاف عامة واساليب) (راجع 585 في خصوص الاستطلاعات الجوية و 905.2 بالنسبة للنتائج) Reconnaissances forestières (régionales à grande échelle (descriptions générales et méthodes). [Pour reconnaissances aériennes, voir 585 ; pour les résultats, voir 905.2]	524.61
524.62	جروود مساحات اقل اتساعا Inventaires de superficies plus réduites	524.62
524.63	اساليب تستعمل حسب سويحات المعايرة الاحصائية Méthodes par placettes d'échantillonnage statistique	524.63
524.631	درجة المساحات المجروودة ونسبتها المئوية Proportion, pourcentage des surfaces inventoriées	524.631
524.632	سبورات حسب المسارب Sondage par layons	524.632
524.633	سبورات المسارب ومستنباتات الانتقال Sondages par layons et placeaux	524.633
524.634	سبورات بواسطة مستنباتات الانتقال Sondages par placeaux	524.634
524.635	حجوم مراكز التجربة (مستنباتات الانتقال) Dimensions des places d'essai (placeaux)	524.635
524.636	شكل مراكز التجربة (مستنباتات الانتقال) Forme des places d'essai (placeaux)	524.636
524.637	درجة الدقة Degré de précision	524.637
524.639	مختلف Divers	524.639
524.9	مختلف Divers	524.9
525	التكميب حسب اصناف المنتجات — الحجم المستعمل في السوق Cubage par catégories de produits. Volume marchand	525

525.1	التكعيب حسب الاصناف — المحصول المحتمل في بعض المنتجات — تعريفات التكعيب حسب الاصناف .	525.1
525.1	Cubage par catégories. Rendement probable en certains produits. Tarifs de cubage par catégorie	
525.5	الاحجام التجارية والحجم المستعمل في السوق والمحصول الحقيقي مقارنا بالمحصول النظري (بها في ذلك « ايرنتوفرلوسست » — استقاطات وطروح بسبب العيب	525.5
525.5	Dimensions commerciales et volume marchand, rendement réel comparé au rendement théorique (y compris Ernteverlust), déductions pour cause de défaut	
525.9	Divers	525.9 مختلف
526	Cubage des grumes	526 تكعيب قشور الحطب المقطوع
526.1	Mesure par le poids	526.1 القياس بالوزن
526.2	Volume déterminé par déplacement d'eau, etc.	526.2 الحجم المحدد بازاحة الماء الخ
526.5	Volume déterminé par formules	526.5 الحجم المحدد بالصيغ
526.51	Basées sur le petit diamètre (au fin bout)	526.51 « بالاستناد الى القطر الصغير
526.52	Basées sur le diamètre au milieu ou sur la moyenne des petits et gros diamètres	526.52 « بالاستناد الى القطر في وسط او في معدل الاقطار الصغير والكبرى
526.53	Basées sur le gros diamètre	526.53 ... بالاستناد الى القطر الكبير
526.54	Mesures par sections	526.54 قياسات حسب القطاعات
526.59	Divers	526.59 مختلف
526.6	حجم محدد بواسطة معايير التكعيب (« لوك — رولس ») Volume déterminé par barèmes de cubage (« log-rules »)	526.6
526.7	Conversion d'une méthode à l'autre	526.7 تحول من أسلوب لآخر
526.9	Divers	526.9 مختلف
527	الحجم الحقيقي للاخشاب المكسدة (بها في ذلك عوامل التحويل) (راجع 517 في خصوص وحدات الاخشاب المكسدة)	527
527	Volume réel des bois empilés (y compris facteurs de conversion). [Pour unités de bois empilés, voir 517]	
529	Divers	529 مختلف
53	قياسات خاصة للاشجار والنباتات حجم القحمة (1) — كثافة النباتات الخ)	53
53	MESURES SPECIALES D'ARBRES ET DE PEUPLEMENTS, DIMENSION DU HOUPIER, DENSITE DU PEUPEMENT, ETC.)	

- 531 حجوم القحمة — المساحة التي تشغلها القحمة — حجم القحمة —
النسبة بين الساق والقحمة
- 531 Dimensions du houppier, surface couverte par la cime, volume
du houppier, rapport tige/houppier
- 532 كمية ومساحة الاوراق
- 532 Quantité et surface du feuillage
- 533 مساحة الظلة
- 533 Densité du couvert
- 535 كثافة النبات (حسب اعداد الاشجار ومساحة الجحر والكثافة الخ
سواء منها النسبية أو المطلقة)
- 535 Densité du peuplement (d'après nombres d'arbres, surface ter-
rière, volume, etc. ; à la fois relative et absolue)
- 536 مساحة السيقان والاغصان أو الاغصان
- 536 Surface des fûts et/ou des branches
- 539 مختلف
- 539 Divers
- 54 تقدير اوصاف المحطة : ESTIMATION DES QUALITES DE LA STATION
(راجع 114.5 في خصوص المظاهر المتعلقة بعلم البيولوجية وعلم التربة)
[Pour les aspects biologiques et pédologiques, voir 114.5]
- 541 الاوصاف المستندة الى ارتفاع الاشجار وتطورها وحجمها الخ
- 541 Basées sur hauteur, diamètre, volume, etc. des arbres
- 542 بواسطة الاساليب البيئية
- 542 Par méthodes écologiques
- 546 تغيرات اوصاف المحطة
- 546 Changements de qualités de la station
- 547 النسب بين اوصاف المحطة ونتاج الخشب
- 547 Rapports entre qualités de la station et production du bois
- 548 النسب بين اوصاف المحطة والانتاج الكامل لمادة نباتية
- 548 Rapports entre qualités de la station et production totale de ma-
tière végétale
- 549 مختلف
- 549 Divers
- 55 تحديد الاعمار DETERMINATION DES AGES
- 551 بالنسبة للاشجار التي تعتر بمفردها بواسطة حلقات جذعية سنوية
- 551 Sur les arbres pris individuellement à l'aide des cernes annuels
- 552 بالنسبة لمجموعات الاشجار والنباتات بواسطة حلقات جذعية سنوية
- 552 Pour des groupes d'arbres et peuplements à l'aide des cernes
annuels
- 553 بالنسبة للأنواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو ليست لها
هذه الحلقات
- 553 Chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant
pas
- 559 مختلف
- 559 Divers

56 نمو وتطور وهيئة النباتات

(راجع 181.6 و 228 في خصوص المظاهر البيولوجية)

56 ACCROISSEMENT ; EVOLUTION ET STRUCTURE DES PEUPLEMENTS

[Pour les aspects biologiques, voir 181.6 et 228]

- 560 عموميات (بما في ذلك أساليب المعايرة لتحديد النمو)
- 560 Généralités (y compris méthodes d'échantillonnage pour la détermination de l'accroissement)
- 561 زيادات في الارتفاع والقطر ومساحة الجحر — تحسين الشكل والنوع
- 561 Accroissements en hauteur, en diamètre, et de la surface terrière ; amélioration de forme et de qualité
- 561.1 الزيادة في الارتفاع
- 561.1 Accroissement en hauteur
- 561.2 الزيادة في القطر (الدائرة) ومساحة الجحر
- 561.2 Accroissement en diamètre (circonférence) et de la surface terrière
- 561.21 الزيادة في القطر (الدائرة) : عموميات «
- 561.21 Accroissement en matière (circonférence) : généralités
- 561.22 سبورات بالمشعب
- 561.22 Sondages à la tarière
- 561.23 معالجة يدوية وفحص عينات ترابية التجربة
- 561.23 Manipulation et examen de carottes d'essai
- 561.24 تغيرات وميول — تسلسل تاريخ الاشجار
- 561.24 Variations et tendances. Dendrochronologie
- 561.25 تزايد مساحة الجحر
- 561.25 Accroissement de la surface terrière
- 561.26 تحليلات السيقان (راجع : 562.16/.17)
- 561.26 Analyses de tiges { [Cf. 562.16/.17]
- 561.27 تحليلات الارومات (راجع : 562.16/.17)
- 561.27 Analyses de souches {
- 561.29 مختلف
- 561.29 Divers
- 561.3 تحسين الشكل
- 561.3 Amélioration de forme
- 561.5 تحسين النوع
- 561.5 Amélioration de qualité
- 561.6 نسبة الزيادة
- 561.6 Taux d'accroissement
- 561.9 مختلف
- 561.9 Divers
- 562 الزيادة في الحجم
- 562 Accroissement en volume
- 562.1 .. حجم السيقان الفردية
- 562.1 De tiges individuelles
- 562.16 تحليلات السيقان (راجع : 561.26/.27)
- 562.16 Analyses de tiges { [Cf. 561.26/.27]
- 562.17 تحليلات الارومات (راجع : 561.26/.27)
- 562.17 Analyses de souches {

(1) مثقب الخشب

562.2	حجم مجموعات اشجار ونباتات (عموميات) De groupes d'arbres et de peuplements (généralités)	562.2
562.21	الزيادة الخام والزيادة الصافية Accroissement brut et accroissement net	562.21
562.22	الوفيات والتفاريح Mortalités et éclaircies	562.22
562.23	الانتقال الى وضعية الحريجة ومدة هذا الانتقال Passage à la futaie et temps de passage	562.23
562.4	حجم مجموعات الاشجار والنباتات : أساليب التحديد De groupes d'arbres et de peuplements : méthodes de détermination	562.4
562.41	التحديد بقياس وحيد على سيقان التجربة Par mesure unique sur tiges d'essai	562.41
562.42	اسلوب المراقبة . (راجع 62 في خصوص استعماله بالنسبة للحصيلة الموصولة) Méthode de mesures directes	562.42
562.45	اساليب اخرى لقياسات مباشرة	562.45
562.46	تقدير غير مباشر (كالاستعانة مثلا بجداول الانتاج) Estimation indirecte (par ex. à l'aide de tables de production)	562.46
562.49	مختلف Divers	562.49
562.9	مختلف Divers	562.9
563	تحديد الزيادات لدى الانواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو التي ليست لها حلقات بالمرة Détermination des accroissements chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant pas	563
564	تقديرات تخمينية للزيادة Prévisions d'accroissement	564
565	تقنية مراكز التجربة Technique des places d'essai	565
566	جداول الانتاج ووضعها . (راجع 653 في خصوص المردودات النقدية و 525.1 فيها يتعلق بجداول الانتاج حسب اصناف المنتجات) Tables de production et leur établissement. [Pour les rendements en argent, voir 653 ; pour les tables de production par catégories de produits, renvoyer à 525.1]	566
567	جداول اضافية لتوزيع المواد القديمة Tables auxiliaires de répartition du matériel sur pied	567
568	اساليب اخرى لتقدير تكون النباتات والتفسيرات الطارئة عليها — توزيع الزيادة حسب طوائف الاشجار الخ Autres méthodes d'estimation de la constitution des peuplements et des changements qui s'y produisent. Répartition de l'accroissement par classes d'arbres, etc.	568

569	Divers	مختلف	569
58	ARPENTAGE ET CARTOGRAPHIE. RECONNAISSANCES AERIENNES	المسح والتخريط — استطلاعات جوية	58
581/584	Arpentage	المسح	581/584
581	Travail sur le terrain	العمل في الحقل	581
582	Confection des plans. Technique du travail au cabinet	اعداد التصاميم — تقنية العمل في المكتب	582
583	Application des cartes à des usages spéciaux	تطبيق الخرائط على استعمالات خصوصية	583
584	Divers	مختلف	584
585	Reconnaitances et cartographie aérienne (en général)	استطلاعات وتخريط جوي (عموما)	585
586	Engins aériens, équipage, conditions de vol, etc.	طائرات وربابين وشروط الطيران الخ	586
587	Photographie aérienne et photogrammétrie	التصوير الشمسي الجوي والتصوير المسامي الضوئي	587
587.1	Technique et matériel photographiques	تقنية ومواد التصوير	587.1
587.2	Interprétations photographiques : généralités	شروح للصور : عموميات	587.2
587.3	Préparation des assemblages et cartes	اعداد المجاميع والخرائط	587.3
587.5	Application aux estimations forestières. Avec renvois aux rubriques appropriées	التطبيق على التقديرات الحراجية مع احالات على الفصول المناسبة	587.5
587.6	Application à d'autres usages forestiers	التطبيق على استعمالات حراجية أخرى	587.6
587.7	Application à l'étude de la végétation et de l'utilisation des terres	التطبيق على دراسة الاستنبات واستخدام الاراضي	587.7
587.9	Divers	مختلف	587.9
588	Reconnaissance à l'œil	الاستكشاف بالعين المجردة	588
589	Divers	مختلف	589
59	DIVERS	مختلف	59

6 . الاقتصاد الحراجي

المظاهر المالية للمشاريع الحراجية

ادارة وتنظيم الاملاك الحراجية

6. ECONOMIE FORESTIÈRE

Aspects financiers des entreprises forestières
Administration et organisation de domaines forestiers

جدول اقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 61 اقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ
61 Economie forestière : généralités, théories et principes
- 62 اساليب التسيير — استغلالات — امكانية سنوية او دورية — تحديد الامكانية
62 Méthodes de gestion. Aménagements. Possibilité annuelle ou périodique. Fixation de possibilité
- 63 قضايا أخرى تتعلق بادارة الغابات
63 Autres questions relatives à la gestion des forêts
- 64 الاستثمار الحراجي كقضية تجارية : عموميات
64 L'exploitation forestière considérée comme une affaire commerciale : généralités
- 65 المشاكل الخاصة لانتاج الخشب كعملية تجارية
65 Les problèmes particuliers, en tant qu'affaire, de la production du bois
- 66 تكلفة عمليات الاستثمار
66 Coût des opérations d'exploitation
- 67 . تحديد النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجارية —
تقديرات تخمينية لامد قصير وتمويلها
67 Etablissement des résultats financiers ; tenue des livres de comptabilité ; statistiques commerciales ; prévisions à court terme et financement
- 68 ادارة وتنظيم املاك حراجية
68 Administration et organisation de domaines forestiers
- 69 مختلف
69 Divers

61 الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ
61 ECONOMIE FORESTIERE : GENERALITES, THEORIES ET PRINCIPES

- 611 نظريات — حصيلة موصولة — مردود متزايد
 611 Théories ; rapport soutenu ; rendement progressif
- 612 المواد القائمة وعلاقتها مع التنمية والإنتاج
 612 Matériel sur pied et ses rapports avec l'accroissement et la production
- 613 قابلية الاستثمار والمدة الواقعة بين جيلين (استثمار الحرجة)
 613 Exploitabilité et révolution
- 614 بنية ورتبة القطوع — اختيار الأنواع والأساليب الحراجية الواجب استخدامها — مساحة القطوع وأساسها وتعاقبها — سلسلات القطوع الخ
 614 Constitution et ordre des coupes ; choix des essences et des méthodes sylvicoles à employer ; superficie, assiette et rotation des coupes, séries de coupes, etc.
- 615 اقتصاد يمس قطعاً أرضية : مساحات مشجرة وغير مشجرة — سلسلات وقطع أرضية الخ
 615 Parcellaire : surfaces boisées et non boisées ; séries et parcelles, etc.
- 618 ذخيرات (1)
 618 Réserves
- 619 مختلف
 619 Divers

62 أساليب التسيير — الاستغلال — الإمكانيات السنوية والدورية — تحديد الإمكانيات
62 METHODES DE GESTION. AMENAGEMENTS. POSSIBILITE ANNUELLE OU PERIODIQUE. FIXATION DE POSSIBILITE

- 621 تقارير أولية واستطلاعات
 621 Rapports préliminaires et reconnaissances
- 622 وصف عام — وصف المحطة والنباتات
 622 Description générale. Description de la station et du peuplement
- 624 أساليب الاستغلال — ترقبات
 624 Méthodes d'aménagement. Prévisions
- 624.1 تقدير الإمكانيات السنوية أو الدورية : تحديد الإمكانيات
 624.1 Estimation de possibilité annuelle ou périodique ; fixation de possibilité
- 624.2 تقدير تخميني لتطور النباتات (حجم وتركيب)
 624.2 Prévision d'évolution des peuplements (volume et composition)
- 624.3 تقدير تخميني لتدابير خصوصية (التجديد والتشجير والأسعافات الزراعية والتحويل الخ)
 624.3 Prévision de mesures spéciales (régénération, reboisement, soins culturaux, conversion, etc.)

(1) الذخر شجر يستبقى بعد قطع الحرج

624.4	Prévision de réduction des dommages	تقدير تخميني لانخفاض الاضرار	624.4
624.9	Divers	مختلف	624.9
625	Contrôle des aménagements	مراقبة الاستغلالات	625
626	Révision des aménagements	مراجعة الاستغلالات	626
627	Aménagements spéciaux	استغلالات خاصة	627
627.1	Forêts de protection	أحراج الوقاية	627.1
627.2	Forêts de démonstration et d'expérimentation	غابات الإثبات والتجربة	627.2
627.3	Forêts d'agrément, etc.	غابات النزهة الخ	627.3
627.9	Divers	مختلف	627.9
628	Procès-verbaux d'aménagement	محاضر الاستغلال	628
629	Divers	مختلف	629
63 قضايا أخرى تتعلق بإدارة الغابات (راجع 58 في خصوص المسح والتخريط)			
63 AUTRES QUESTIONS RELATIVES A LA GESTION DES FORETS [Pour arpentage et cartographie, voir 58]			
64 الاستغلال الحراجي كقضية تجارية : عموميات يحال على الفصول المناسبة في الترتيب فيما يتعلق بالحاجات الاقتصادية الخاصة كأشجار التزيين لعيد رأس السنة وإنتاج الفرائس والبذور والقنص البري الخ)			
64 L'EXPLOITATION FORESTIERE CONSIDEREE COMME UNE AFFAIRE COMMERCIALE : GENERALITES [Pour besoins économiques spéciaux, par ex. arbres de Noël, production de plants et graines, chasse, etc., renvoyer aux rubriques appropriées dans la classification]			
641	Théories, méthodes, systèmes, évolution	نظريات وأساليب وأنظمة وتطور	641
642	L'aspect, en tant qu'affaire, de la production du bois et de l'exploitation	مظهر إنتاج الخشب والاستثمار كقضية تجارية	642
643	Classification des entreprises forestières, leurs unités économiques et leurs types de gestion financière	ترتيب المشاريع الحراجية — وحداتها الاقتصادية وأصناف التسيير المالي	643
644	Définition et influence de divers aspects de l'entreprise et de ses éléments	تعريف وتأثير مختلف مظاهر المشروع الحراجي وعناصره	644

- 644.1 Qualité de la station نوعية المحطة 644.1
- 644.2 Matériel sur pied (volume, qualité, composition) المواد القائمة (حجمها ونوعيتها وتركيبها) 644.2
- 644.3 Situation géographique (en rapport avec la demande des produits, les facilités de transport, la main-d'œuvre, etc.) الوضع الجغرافي (بالنسبة لطلب المنتجات وتسهيلات النقل واليد العاملة الخ) 644.3
- 644.4 Importance de l'entreprise ou de l'unité d'exploitation أهمية المشروع أو وحدة الاستغلال 644.4
- 644.5 Forme de propriété ; combinaison avec d'autres branches d'activité agricole ou industrielle شكل الملكية : تنسيق مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي أو الصناعي 644.5
- 644.6 Formes de l'entreprise (spécialement rapports du propriétaire forestier avec les travaux d'exploitation) اشكال المشروع (خصوصا علامة المالك الحراجي بأعمال الاستغلال) 644.6
- 644.7 Prix et salaires (leurs niveaux relatifs et absolus, variations et tendances) الائمان والاجور (مستوياتها النسبية والمطلقة .. تغيرات وميول) 644.7
- 644.9 Divers, par exemple droits de propriétés (servitudes), etc. [Cf. 935.5] مختلف مثل حقوق الملكيات (الارتقاقات) الخ (راجع 935.5) 644.9
- 646 Intérêts et leur calcul الفوائد وحسابها 646
- 648 Historique et données générales sur les entreprises forestières, formes de propriété, groupes économiques, etc. التاريخ والمعطيات العامة للمشاريع الحراجية واشكال الملكية والمجموعات الاقتصادية الخ 648
- 649 Divers مختلف 649

65 مشاكل انتاج الخشب الخاصة كقضية تجارية 65

65 LES PROBLEMES PARTICULIERS, EN TANT QU'AFFAIRE, DE LA PRODUCTION DU BOIS

- 651 Calcul des frais et des bénéfices حساب المصاريف والارباح 651
- 651.1 Théories et méthodes ; frais et bénéfices, etc. نظريات واساليب - مصاريف وارباح الخ 651.1
- 651.2 Rentabilité du sol, rentabilité du matériel sur pied, bénéfices à tirer de la forêt مردودية الارض ومردودية المواد القائمة والارباح المستخلصة من استثمار الغابة . 651.2
- 651.3 Taux de placement annuel نسبة التوظيف السنوي 651.3
- 651.4 Taux de placement annuel moyen معدل نسبة التوظيف السنوي 651.4

651.5	Calcul de la révolution	حساب المدة الواقعة بين جيلين	651.5
651.6	Prix de revient du bois sur pied	ثمن تكلفة الغابة	651.6
651.7	Frais et bénéfices de mesures spéciales	مصاريف وأرباح تدابير خاصة	651.7
651.71	Choix économique des essences	الاختيار الاقتصادي لأنواع النباتات	651.71
651.72	Méthodes diverses de régénération	أساليب مختلفة للتجديد	651.72
651.73	Elagage et émondage	تشذيب الأشجار وعضدها	651.73
651.74	Eclaircies	تفاريح	651.74
651.75	Autres soins culturaux	اسعافات زرعية أخرى	651.75
651.78	Assainissement, drainage	تطهير وتصريف المياه	651.78
651.79	Divers	مختلف	651.79
651.9	Divers	مختلف	651.9
652	Estimations forestières	تقديرات حراجية	652
652.1	Théories et méthodes, différentes sortes de valeurs	نظريات وأساليب — أنواع مختلفة من القيم	652.1
652.2	Valeur du fonds (sol) en général	قيمة الأرض على وجه العموم	252.2
652.3	Valeur de la superficie (bois sur pied) en général	قيمة مساحة الغابة المشجرة (عموماً)	652.3
652.4	Valeur de la forêt en général	قيمة الغابة عموماً	652.4
652.5	Estimations spéciales	تقديرات خاصة	652.5
652.51	Valeur vénale	القيمة التجارية	652.51
652.52	Valeur fiscale	القيمة الجبائية	652.52
652.53	Valeur d'expropriation	قيمتها في حالة نزع الملكية	652.53
652.54	Pour dommages et intérêts	تقدير الأضرار والفوائد	652.54
652.55	Pour des besoins d'équilibre budgétaire	مقتضيات توازن الميزانية	652.55
652.59	Divers	مختلف	652.59
652.9	Divers	مختلف	652.9
653	Accroissement de la valeur des tiges ; développement et composition des peuplements au regard de leur valeur	تزايد قيمة السيقان — تطور وتكون النباتات بالنسبة لقيمتها	653
654	Définition des buts de la gestion économique	تعريف أهداف التسيير الاقتصادي	654
659	Divers	مختلف	659
66	COUT DES OPERATIONS D'EXPLOITATION	تكلفة عمليات الاستثمار	66
661	Théories et méthodes, frais engagés et bénéfices	نظريات وأساليب — النفقات المصروفة والأرباح	661

662	تكلفة مختلف مراحل العمل (مصاريف مفصلة)	662
662	Coût des différentes phases de travail (frais détaillés)	
662.1	Frais généraux et leur répartition	662.1 مصاريف عامة وتوزيعها
662.2	Frais d'abattage	662.2 مصاريف القطل
662.3	Frais de débardage et de vidange. [Pour transport à longue distance, voir 78]	662.3 مصاريف نقل الحطب وتخليه المكان (راجع 78 في خصوص النقل لمسافة طويلة)
662.4	Frais de stockage (places de dépôt, parcs à bois), de conservation, etc.	662.4 مصاريف الاختزان (مراكز الايداع وحظائر الخشب) والحفظ الخ
662.9	Divers	662.9 مختلف
663	Différentes sortes de frais	663 مختلف أنواع المصاريف
663.1	Gages et salaires	663.1 رهون وأجور
663.2	Amortissement et intérêt. Capital investi dans les diverses installations et le matériel pour les opérations d'exploitation	663.2 استهلاك (رأس المال) والفائدة .. رأس المال الموظف في مختلف المؤسسات - المواد المستخدمة في عمليات الاستثمار
663.21	Outillage et matériel	663.21 أدوات ومواد
663.22	Animaux de trait	663.22 حيوانات الجر
663.23	Traîneaux, voitures, etc.	663.23 زلاجات وعربات الخ
663.24	Camions et tracteurs	663.24 شاحنات وجرارات
663.25	Routes temporaires	663.25 طرق مؤقتة
663.26	Routes permanentes et autres installations de transport	663.26 طرق دائمة ومؤسسات أخرى للنقل
663.27	Bâtiments	663.27 بنايات
663.29	Divers	663.29 مختلف
663.4	Pertes subies au cours du transport et du stockage	663.4 الخسارات المحتملة خلال النقل والخزن
663.9	Divers	663.9 مختلف
664	Prix de revient de catégories spéciales de bois	664 ثمن التكلفة لاصناف الخشب الخاصة
665	Influence des dimensions des fûts et des grumes sur les prix de revient	665 تأثير أحجام الجذوع وقشور الحطب المقطوع على اثمان التكلفة
666	Influence de certaines méthodes de traitement et d'aménagement sur les prix de revient	666 تأثير بعض أساليب المعالجة والاستثمار على اثمان التكلفة

667	Etablissement de budgets et révision des frais	667	وضع الموازنات ومراجعة المصاريف
669	Divers	669	مختلف
67	ETABLISSEMENT DES RESULTATS FINANCIERS ; TENUE DES LIVRES ET COMPTABILITE ; STATISTIQUES COMMERCIALES ; PREVISIONS A COURT TERME ET FINANCEMENT	67	وضع النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجارية — تقديرات تخمينية لآمد قصير وتمويلها
671	Revenus, recettes ; dépenses, frais ; surplus, bénéfices, profits ; frais généraux	671	الدخل والموارد — النفقات والمصاريف — الفائض والارباح والفوائد المصاريف العامة
672	Etablissement des résultats financiers ; balance des comptes	672	وضع النتائج المالية — الميزان الحسابي
672.1	Evaluation du capital (caisse ; créances ; bois en stock ; outillage, matériel, machines ; moyens de transmission ; voies de communication et bâtiments ; terrains forestiers ; matériel sur pied ; amélioration des terres, etc.)	672.1	تقدير رأس المال (الصندوق — الديون — الخشب — الادوات والمواد والآلات — وسائل المخازنة — طرق المواصلات والنباتات — الحقول الحراجية — المواد القائمة — تحسين الاراضي الخ)
672.2	Accroissement ou possibilité en rapport avec le volume exploité et la mortalité	672.2	تنمية أو امكانيات بالنسبة للحجم المستغل وللوفيات
672.3	Fonds de réserve, fonds d'amortissement	672.3	رصيد الادخار — اموال الاستهلاك
672.9	Divers	672.9	مختلف
673	Tenue des livres	673	مسك الدفاتر
673.1	Pour toute l'entreprise forestière en général	673.1	لمجموع المشروع الحراجي على وجه العموم
673.2	Pour l'exploitation proprement dite	673.2	للاستغلال ذاته
673.9	Divers	673.9	مختلف
674	Statistiques commerciales de l'entreprise	674	الاحصائيات التجارية للمشروع
674.1	Théories et méthodes	674.1	نظريات واساليب
674.2	Résultats	674.2	نتائج
676	Financement	676	التمويل
676.1	D'opérations spéciales	676.1	تمويل العمليات الخاصة
676.11	Améliorations forestières	676.11	تحسينات حراجية

676.12	Machines, bâtiments, installations de transport	آلات وبنائيات ومؤسسات النقل	676.12
676.13	Exploitation proprement dite	الاستغلال ذاته	676.13
676.19	Divers	مختلف	676.19
676.2	Différents moyens de financement (revenus, économies, fonds d'amortissement, crédits, subventions)	الوسائل المختلفة للتمويل (الإيراع - الوفورات - أحوال الاستهلاك - قروض وإعانات)	676.2
676.9	Divers	مختلف	672.9
677	Prévisions à court terme et budgétaires	تقديرات تخمينية لآمد قصير والموازنة	677
679	Divers	مختلف	679.
68	ADMINISTRATION ET ORGANISATION DE DOMAINES FORÊSTIERS	إدارة وتنظيم أملاك حراجية	68
681	Services forestiers nationaux (fédéraux, provinciaux, etc.) et administration	المصالح الحراجية القومية (الاتحادية والإقليمية الخ) والإدارة	681
681.1	Situation vis-à-vis des ministères et rapports avec eux	الوضع بالنسبة للوزارات والعلاقات معها	681.1
681.2	Structure. Divisions et unités administratives	الشكلية : الأقسام والوحدات الإدارية	681.2
681.3	Personnel ; effectif ; hiérarchie et corps	الموظفون : عندهم ومراتبهم وهيئاتهم	681.3
681.4	Personnel ; conditions de service, responsabilités, etc.	الموظفون : شروط الخدمة والمسؤوليات الخ	681.4
681.7	Procédure administrative	المسطرة الإدارية	681.7
681.9	Divers	مختلف	681.9
682	Gestion de forêts privées. Question de personnel dans les forêts privées	تسيير الغابات الخاصة - مسألة الموظفين في هذه الغابات	682
683	Organisation des bureaux	تنظيم المكاتب	683
684	Administration de la main-d'œuvre	تسيير اليد العاملة	684
685	Plan et organisation des télécommunications. [Pour les aspects techniques, voir 387]	تصميم وتنظيم المخابرات المسافية (راجع 387 في خصوص المظاهر التقنية)	685
685.1	Téléphoniques et télégraphiques	المخابرات الهاتفية والتلغرافية (أو البرقية)	685.1

685.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	المخابرات الهاتفية والبرقية بواسطة الراديو	685.2
685.3	Communications optiques	المخابرات الضوئية	685.3
685.9	Divers	مختلف	685.9
686	Plan et organisation des bâtiments, des installations de transport (routes, etc.) [Pour les aspects techniques, voir 383]	تصميم وتنظيم البنايات ومؤسسات النقل (الطرق الخ) (راجع 383 في خصوص المظاهر التقنية)	686
686.2	Bâtiments	البنايات	686.2
686.3	Routes, etc.	الطرق الخ	686.3
686.31	Réseau de routes permanentes	شبكة الطرق الدائمة	686.31
686.32	Routes temporaires	الطرق المؤقتة	686.32
686.33	Laies sommières, tranchées, etc.	المسارب المستعرضة (بين الاشجار) والخنادق الخ	686.33
686.34	Sentiers de ronde	نياسم دوريات الخفر	686.34
686.39	Divers	مختلف	686.39
686.9	Divers	مختلف	686.9
687	Plan et organisation pour le transport des hommes, des approvisionnements et du matériel	التصميم والتنظيم لنقل العمال والتموين والمواد	687
687.1	Transports terrestres	النقل البري	687.1
687.2	Transports par eau	النقل البحري او النهري	687.2
687.3	Transports aériens	النقل الجوي	687.3
687.9	Divers	مختلف	687.9
689	Divers	مختلف	689
69	DIVERS	مختلف	69

7 تجارة المنتجات الحراجية

7 • تجارة المنتجات الحراجية

المظاهر الاقتصادية للنقل وصناعات الخشب

(بما فى ذلك المنتجات الحراجية الثانوية التى يحال فى خصوصها عند
الاقتضاء على المنتج المقصود)

7. COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS

Aspects économiques des transports et des industries du bois

(Y compris produits forestiers secondaires, pour lesquels il y aura
lieu de renvoyer, en cas de besoin, au produit intéressé)

جدول اقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 71 تجارة المنتجات الحراجية : عموميات
71 Commerce des produits forestiers : généralités
- 72 المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب
72 Aspects quantitatifs du marché ; offre et demande
- 73 الاثمان
73 Prix
- 74 السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية)
74 Politique commerciale (non compris les coutumes et usages com-
merciaux)
- 75 الاعراف والعادات التجارية
75 Coutumes et usages commerciaux
- 76 المحاسبة والتقديرات التخمينية المالية والادارة التجارية
76 Comptabilité, prévisions financières et administration commerciale
- 77 التجارة : مختلف
77 Commerce : divers
- 78 المظاهر الاقتصادية للنقل
78 Aspects économiques des transports
- 79 المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية
79 Aspects économiques des industries forestières
- 71 تجارة المنتجات الحراجية : عموميات
71 COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS : GENERALITES
- 711 نظريات واساليب وانظمة
711 Théories, méthodes, systèmes
- 712 عرض تاريخي ومعطيات عامة حول الاعمال التجارية الخاصة او
المجموعة
712 Historique et données générales sur les affaires particulières ou
groupées
- 713 ترتيب الاسواق من الوجهة الجغرافية وحسب اصناف المنتجات
713 Classification des marchés au point de vue géographique et par
catégories de produits

714	التنظيم الإداري للأعمال التجارية (الدور والسماسرة الخ)	714
714	Organisation administrative des affaires commerciales (maisons, courtiers, etc.)	
717	Etude des marchés particuliers	717
718	دراسة الاسواق الخصوصية	
718	Incidence de la concurrence d'autres produits	718
719	تأثير تنافس منتجات أخرى	
719	Divers	719
	مختلف	
72	المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب	72
72	ASPECTS QUANTITATIFS DU MARCHÉ ; OFFRE ET DEMANDE	
721	Marchés intérieurs	721
	الاسواق الداخلية	
721.1	الطلب والاستهلاك — التوريدات (بما في ذلك امكانيات التموين)	721.1
	والمخزونات	
721.1	Demande, consommation ; fournitures (y compris possibilités d'approvisionnement) et stocks	
721.2	Variations saisonnières	721.2
	التقلبات الفصلية	
721.3	Cycles commerciaux	721.3
	الدورات التجارية	
721.4	Tendances du marché	721.4
	اتجاهات السوق	
721.5	Autres variations commerciales	721.5
	تقلبات تجارية أخرى	
721.9	Divers	721.9
	مختلف	
722	Marchés internationaux	722
	الاسواق الدولية	
722.1	الطلب والاستهلاك — التوريدات والمخزونات — الإيراد والتصدير	722.1
	(راجع 742.3 في خصوص الرسوم)	
722.1	Demande, consommation ; fournitures et stocks ; importation et exportation. [Pour les droits, voir 742.3]	
722.2	Variations saisonnières	722.2
	التقلبات الفصلية	
722.3	Cycles commerciaux	722.3
	الدورات التجارية	
722.4	Tendances du marché	722.4
	اتجاهات السوق	
722.5	Autres variations commerciales	722.5
	تقلبات تجارية أخرى	
722.9	Divers	722.9
	مختلف	
73	PRIX	73
	الاثمان	
731	Généralités ; théories, etc.	731
	عموميات : نظريات الخ	
732	Niveau des prix suivant les régions	732
	مستوى الاثمان حسب الاقاليم	
733	Variations saisonnières	733
	التقلبات الفصلية	
734	Cycles commerciaux	734
	الدورات التجارية	
735	Tendances du marché	735
	اتجاهات السوق	
736	Autres variations commerciales	736
	تقلبات تجارية أخرى	

737	Etablissement des prix suivant les essences et les catégories de produits	737	وضع الاثمان تبعاً لأنواع وأصناف المنتجات
739	Divers	739	مختلف
74	POLITIQUE COMMERCIALE (NON COMPRIS LES COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX)	74	السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية)
741	Politique intérieure	741	السياسة الداخلية
741.0	Socialisation, nationalisation	741.0	المشاركة (1) والتأميم
741.1	Réglementation gouvernementale et privée de la demande et de la consommation	741.1	تقنين الحكومة والخصوص للطلب والاستهلاك
741.2	Réglementation gouvernementale et privée de l'offre	741.2	تقنين الحكومة والخصوص للعرض
741.3	Réglementation gouvernementale et privée d'établissement des prix	741.3	تقنين الحكومة والخصوص لوضع الاثمان
741.4	Organisation de l'offre et de la demande (cartels, trusts, fusion de sociétés, etc.)	741.4	تنظيم العرض والطلب (كرتلات أو اتحادات الشركات — تروستات أو اتحادات احتكارية — انضمام الشركات لبعضها الخ)
741.5	Services d'informations	741.5	مصالح الاستخبارات (أو الاستعلامات)
741.9	Divers	741.9	مختلف
742	Politique internationale	742	السياسة الدولية
742.1	Contrats	742.1	العقود
742.11	Gouvernementaux	742.11	العقود الحكومية
742.12	Privés	742.12	العقود الخصوصية
742.2	Subventions	742.2	الاعانات
742.3	Droits	742.3	الرسوم
742.31	Droits à l'importation	742.31	الرسوم عند التوريد
742.32	Droits à l'exportation	742.32	الرسوم عند التصدير
742.33	Droits de transit	742.33	رسوم المرور العابر
742.4	Licences, interdictions, contingents et autres restrictions	742.4	الرخص والمنوع (أو التحظيرات) والحصص المحصورة والقيود الأخرى
742.5	Organisation internationale	742.5	التنظيم الدولي
742.9	Divers	742.9	مختلف

(1) المشاركة هي وسم السياسة بطابع اشتراكي

75 COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX [Pour le classement des produits, voir 85]	75 الاعراف والعادات التجارية (لترتيب المنتجات راجع 85)
751 Généralités	751 عموميات
752 Formules de contrats	752 صيغ العقود
753 Systèmes de vente, par ex. enchères, soumissions cachetées)	753 أنظمة البيع (مثل المزادات وعقود التعمدات المختومة)
754 Evaluation des quantités et mesures	754 تقييم الكميات والمقاييس
755 Dates de livraison	755 تواريخ التسليم
756 Formes et lieux de livraison (par ex. vente sur pied ou abattu, c.i.f., f.o.b., etc.)	756 اشكال وامكنة التسليم (مثل بيع الخشب في الشجرة او مقطوعا الخ)
757 Paiement	757 الاداء
759 Divers	759 مختلف
76 COMPTABILITE, PREVISIONS FINANCIERES ET ADMINISTRATION COMMERCIALE	76 المحاسبة والتقديرات التخمينية المالية والادارة التجارية
761 Coût et calcul des prix de revient	761 التكلفة وحساب اسعار التكلفة
762 Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	762 وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات
763 Tenue des livres	763 مسك الدفاتر
764 Statistiques commerciales	764 الاحصاءات التجارية
765 Etablissement des prix de vente	765 وضع اثمان البيع
766 Financement	766 التمويل
767 Prévisions, établissement de budgets	767 التقديرات التخمينية - وضع الموازنات
768 Administration des entreprises	768 ادارة المنشآت (التجارية)
769 Divers	769 مختلف
77 COMMERCE : DIVERS	77 التجارة : مختلف
78 ASPECTS ECONOMIQUES DES TRANSPORTS	78 المظاهر الاقتصادية للنقل
(راجع 66/67 في خصوص نقل الحطب وتخلية الغابة وتفريمات 37 فيما يتعلق بمختلف انواع النقل)	
[Pour débardage et vidange, voir 66/67 ; pour les différentes sortes de transports, renvoyer aux subdivisions de 37]	
781 Généralités.	781 عموميات
781.1 Théories, méthodes, systèmes	781.1 النظريات والاساليب والانظمة

781.2	عرض تاريخي ودراسات أحادية ومعطيات عامة تتعلق بالسودور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت	781.2
781.2	Historique, monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	
781.3	اعتبارات جغرافية	781.3
781.3	Considérations géographiques	
781.4	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ ..	781.4
781.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	
781.9	مختلف .	781.9
781.9	Divers	
782	أهمية عمليات النقل : تغيراتها واتجاهاتها	782
782	Importance des transports : leurs variations et leurs tendances	
783	التعريفات وانوال السفن	783
783	Taris, frets	
784	سياسة النقل ومظاهر أخرى اقتصادية واجتماعية للنقل (عدا ما اشير اليه في 783 / 782)	784
784	Politique du transport et autres aspects économiques et sociaux du transport (sauf ceux compris dans 782/783)	
784.2	سياسة ملكية وسائل النقل - المشاركة والتأميم	784.2
784.2	Politique de la propriété des moyens de transport ; socialisation, nationalisation	
784.3	التنظيم العمومي وحق الرقابة - التشريع	784.3
784.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
784.4	أساليب أخرى لتنفيذ هذه السياسة	784.4
784.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
784.41	اعانات	784.41
784.41	Subventions	
784.42	قروض	784.42
784.42	Crédits	
784.43	التأمينات (بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)	784.43
784.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
784.49	مختلف	784.49
784.49	Divers	
784.9	مختلف	784.9
784.9	Divers	
785	التطبيقات والعادات التجارية في ميدان النقل	785
785	Pratiques et usages commerciaux en matière de transport	
785.1	واجبات المشتري والبائع	785.1
785.1	Obligations de l'acheteur et du vendeur	
785.2	تصريف الاعمال - وكلاء بالعمولة	785.2
785.2	Expédition, agents commissionnaires	
785.3	استجارات السفن - مستندات الإبحار - سماسة بحريون	785.3
785.3	Affrètements, documents d'embarquement. Courtiers maritimes	
785.9	مختلف	785.9
785.9	Divers	
786	الحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والإدارية في النقل	786
786	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les transports	

786.1	Coût et calcul des prix de revient	التكلفة وحساب أسعار التكلفة	786.1
786.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	786.2
786.3	Tenue des livres	مسك الدفاتر	786.3
786.4	Statistiques commerciales	الاحصاءات التجارية	786.4
786.6	Financement	التمويل	786.6
786.7	Prévisions, établissement de budgets	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	786.7
786.8	Administration des entreprises	ادارة المنشآت التجارية	786.8
786.9	Divers	مختلف	786.9
788	Ports, radès	الموانئ والمراسي	788
788.1	Descriptions générales des ports et radès	اوصاف عامة للموانئ والمراسي	788.1
788.2	Coutumes et usages portuaires	الاعراف والعادات في الموانئ	788.2
788.3	Arrimage. Chargement et déchargement	رص البضائع : شحنها وافرغها	788.3
788.4	Stockage dans les ports	الخزن في الموانئ	788.4
788.9	Divers	مختلف	788.9
789	Divers	مختلف	789

79 المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية

(يحال على تفريعات 8 في خصوص الصناعات المختلفة)

79 ASPECTS ECONOMIQUES DES INDUSTRIES FORESTIERES

[Pour les diverses industries, renvoyer aux subdivisions de 8]

791	عموميات (يستعمل (083.4) 791 فيما يتعلق بالاحصاءات العامة)	791
791	Généralités. [Pour statistiques générales, utiliser 791 (083.4)]	
791.1	Théories, méthodes, systèmes	النظريات والاساليب والانظمة 791.1
791.2	عرض تاريخي ودراسات احادية ومعطيات عامة تتعلق بالدور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت	791.2
791.2	Historique monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	
791.3	Considérations géographiques	اعتبارات جغرافية 791.3
791.4	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ	791.4
791.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	
791.9	Divers	مختلف 791.9

792	انتاج المصانع الحراجية : تغيراته واتجاهاته	792
792	Production des industries forestières ; ses variations et ses tendances	
794	السياسة الاقتصادية والمظاهر الاخرى الاقتصادية والاجتماعية للمصانع الحراجية (عما ما أشير اليه في 792)	794
794	Politique industrielle et autres aspects économiques et sociaux des industries forestières (sauf ceux compris dans 792)	
794.2	المنشآت الخصوصية : الشركة والتأميم	794.2
794.22	Entreprises privées ; socialisation, nationalisation	
794.2	التنظيم العمومي وحقوق الرقابة - التشريع	794.2
794.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
794.4	اساليب اخرى لانجاز هذه السياسة	794.4
794.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
794.41	Subventions	794.41 الاعانات
794.42	Crédits	794.42 القروض
794.43	التأمينات (بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)	794.43
794.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
794.49	Divers	794.49 مختلف
794.9	Divers	794.9 مختلف
796	المحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والادارة في المصانع الحراجية	796
796	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les industries forestières	
796.1	Coût et calcul des prix de revient	796.1 التكلفة وحساب اسعار التكلفة
796.2	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	796.2
796.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	
796.3	Tenue des livres	796.3 مسك الدفاتر
796.4	Statistiques commerciales	796.4 الاحصاءات التجارية
796.5	Etablissement des prix de vente	796.5 وضع اثمان البيع
796.6	Financement	796.6 التمويل
796.7	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	796.7
796.7	Prévisions, établissement de budgets	
796.8	Administration des entreprises	796.8 ادارة المنشآت
796.9	Divers	796.9 مختلف
799	Divers	799 مختلف

8. المنتجات الحراجية واستعمالها

8. PRODUITS FORESTIERS ET LEUR UTILISATION

جدول أقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 81 Bois et écorce : structure et propriétés الخشب والقشرة الشكلية والخواص
- 82 Débit, façonnage, assemblage et travaux de finition du bois (en général) شق الحطب - نجره - تجميعه والاعمال التحسينية للخشب (عموما)
- 83 Industries du bois et leurs produits. Utilisation du bois comme tel مصانع الخشب ومنتجاتها - استخدام هذا الخشب
- 84 Préservation du bois et autres traitements en vue d'améliorer ses propriétés. Dégâts causés par les agents biologiques et moyens de lutte. Séchage. Opérations sur les chantiers (manutention et stockage) وقاية الخشب ومعالجات أخرى قصد تحسين خواصه - الأضرار الناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائل مكافحتها - التجفيف - العمليات في الأوراش (الميادة (1) والخزن)
- 85 Classement des bois et des produits ligneux ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية
- 86 Industries des pâtes. Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses. Utilisation chimique du bois صناعات العجانن - مكثلات مصنوعة كلاً أو جزءاً بالمواد الخشبية - استعمال الخشب كمواد
- 88 Utilisation économique du bois. Remplacement du bois par des matériaux concurrents الاستعمال الاقتصادي للخشب - الاستعاضة عن الخشب بمواد تنافسه
- 89 Produits forestiers secondaires منتجات حراجية ثانوية
- 81 Bois et écorce : structure et propriétés الخشب والقشرة : الشكلية والخواص
- 810 Renseignements généraux concernant les bois. [Y compris monographies d'espèces ou de groupes d'espèces. A subdiviser selon les indices géographiques (1/9) et selon les espèces sous 174/176, à titre de renvois] معلومات عامة تخص الأخشاب (بما في ذلك دراسات أحادية لأنواع أو مجموعات أنواع وتتفرع حالات ذلك حسب النسب الجغرافية (1/9) أو حسب الأنواع تحت رقم 174 / 176)
- 811 Structure. Identification 811 الشكلية : التعريف

(1) نقل السلع أو ترتيبها باليد

811.1	Eléments anatomiques et tissus	عناصر تشريحية وأنسجة	811.1
811.11	La cellule	الخلية	811.11
811.112	Forme, dimensions, etc.	شكلها وأحجامها الخ	811.112
812.115	Contenu cellulaire	المحتوى الخلوي	811.115
812.119	Divers	مختلف	811.119
811.12	Paroi cellulaire	الجدار الخلوي	811.12
811.126	Ponctuations	الترقيعات	811.126
811.13	Cambium	القلب (أو الطبقة المولدة)	811.13
811.14	Vaisseaux	المروق	811.14
811.141	Cloisons perforées	الحواجز المنقوبة	811.141
811.142	Groupement et disposition	تجمع وترتيب	811.142
811.143	Dimensions et nombre ; longueur des éléments	أحجام وعدد - طول العناصر	811.143
811.144	Contenu	المحتوى	811.144
811.149	Divers	مختلف	811.149
811.15	Trachéides et fibres	موصلات النسغ - الألياف	811.15
811.151	Trachéides	موصلات النسغ (1)	811.151
811.152	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.152
811.153	Trachéides transversales	موصلات النسغ المستعرضة	811.153
811.154	Trachéides : divers	موصلات النسغ : مختلف	811.154
811.155	Fibres	الألياف	811.155
811.156	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.156
811.158	Fibres gélatineuses	الألياف الهلامية	811.158
811.159	Fibres : divers	الألياف : مختلف	811.159
811.16	Rayons ligneux et parenchyme	الأشعة الخشبية والبارنشيم (2)	811.16
811.161	Rayons ligneux	الأشعة الخشبية	811.161
811.164	Parenchyme	البارنشيم	811.164
811.169	Divers	مختلف	811.169
811.17	Moelle	النخاع	811.17
811.19	Divers	مختلف	811.19

- (1) هي عناصر خلوية توصل النسغ الخام
(2) تسمى اللحمة (مخق) أو اللحمة (الخاتمة السنوية) وهي النسيج الحشوي المؤلف من خلايا حية تسمى خلايا اللحمة (ش)

811.2	مميزات خاصة وشكليات شاذة (مظاهر تشريحية) (راجع للترتيب 852)	811.2
811.2	Caractéristiques spéciales et structures anormales (aspects anatomiques). [Pour classement, voir 852]	
811.21	Structure étagée	811.21 الشكلىة المتضدة
811.22	Bois de réaction (bois de compression et de tension)	811.22 خشب التفاعل (خشب الضغط والتشد)
811.24	Eléments sécréteurs	811.24 العناصر الإفرازية
811.25	Canaux et méats intercellulaires	811.25 القنوات والوتائح بيتحلوية (1)
811.27	Taches médullaires	811.27 النكت النخاعية
811.28	Eléments libériens dans le bois	811.28 العناصر اللحاءية فى الخشب
811.281	Inclusion de liber	811.281 تضمين اللحاء
811.282	Liber interne	811.282 اللحاء الباطني
811.29	Divers	811.29 مختلف
811.4	مناطق التنمية - الحلقات الجذعية (راجع أيضا 811.2 و 815.2)	811.4
811.4	Zones d'accroissement. Cernes. [Cf. aussi 811.2 et 815.2]	
811.41	Bois initial ou de printemps	811.41 الخشب الأولي أو خشب الربيع
811.42	Bois final ou d'été	811.42 الخشب الانتهازي أو خشب الصيف
811.49	Divers	811.49 مختلف
811.5	Aubier et bois de cœur	811.5 الخشب الأبيض والجلب (2)
811.51	Aubier	811.51 الخشب الأبيض
811.52	Bois de cœur	811.52 الجلب (أو الخشب الصادق)
811.59	Divers	811.59 مختلف
811.6	Texture, grain, veinure	811.6 تركيب الأجزاء - الحبة - العروق
811.61	Texture	811.61 تركيب أجزاء الجسم
811.64	Grain	811.64 الحبة (أو البذرة)
811.67	Veinure	811.67 العروق
811.69	Divers	811.69 مختلف
811.7	Ecorce. [Pour produits de l'écorce, voir 892.4] (راجع 892.4 فى خصوص منتجات القشرة)	811.7 القشرة
811.71	Ecorce primaire	811.71 القشرة الابتدائية

- (1) الوتحة هي الفجوة بين خلايا النسيج النباتية (المنهل)
(2) الخشب الأبيض يسمى أيضا الخشب الكاذب وهو الخشب الفتى فى ساق النبات يكون أكثر طراوة وبياضا من الجلب وهو الخشب الصادق (ش)

811.72	Liber secondaire	الحاء الثانوي	811.72
811.73	Dilatation	التمدد	811.73
811.79	Divers	مختلف	811.79
811.9	Divers	مختلف	811.9
812	Propriétés physiques et mécaniques	الخواص الفيزيائية والميكانيكية	812
812.1	Propriétés des bois en relation avec la lumière. Propriétés en relation avec le frottement. Propriétés acoustiques, thermiques et électriques	خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - خواصها بالنسبة للاحتكاك - الخواص السمعية والحرارية والكهربائية	812.1
812.11	Propriétés des bois en relation avec la lumière ; aspect	خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - مظهرها	812.11
812.111	Couleur	اللون	812.111
812.115	Eclat	اللمعان	812.115
812.119	Divers	مختلف	812.119
812.12	Propriétés acoustiques	الخواص السمعية	812.12
812.13	Propriétés en relation avec le frottement	الخواص بالنسبة للاحتكاك	812.13
812.14	Propriétés thermiques	الخواص الحرارية	812.14
812.141	Conductibilité et diffusibilité	قابلية توصيل الحرارة وانتشارها	812.141
812.142	Dilatation et retrait	التمدد والتقلص	812.142
812.143	Ignition et combustion. Résistance au feu. [Pour les aspects chimiques, voir 813.4 ; ignifugation, voir 843]	الاحتراق والتوقد - مقاومة النار (راجع 813.4 في خصوص المظاهر الكيميائية و 843 في خصوص تعطيل الاحتراق)	812.143
812.144	Pouvoir calorifique	القدرة الحرارية	812.144
812.145	Chaleur spécifique	الحرارة النوعية	812.145
812.149	Divers	مختلف	812.149
812.15	Propriétés électriques	الخواص الكهربائية	812.15
812.151	Conductibilité	قابلية التوصيل	812.151
812.152	Constante et perte diélectriques	الثابتة والفقد العازلان	812.152
812.159	Divers	مختلف	812.159
812.2	Comportement vis-à-vis des liquides et des gaz	التصرف ازاء السوائل والغازات	812.2
812.21	Comportement envers l'humidité. [Pour séchage, voir 847]	التصرف ازاء الرطوبة (راجع 847 فيما يتعلق بالتجفيف)	812.21
812.210	Mesure de l'humidité (méthodes)	قياس الرطوبة (اساليب)	812.210

812.211	Degré d'humidité	درجة الرطوبة	812.211
812.212	Point de saturation des fibres	نقطة تشبع الألياف	812.212
812.213	Equilibre hygroscopique	التوازن الاسترطابي (1)	812.213
812.214	Retrait et gonflement	التقلص والانتفاخ	812.214
812.215	Tensions, contraintes et déformations au séchage. [Cf. aussi 847.8]	الشدود والقسريات والتشوهات الناتجة عن التجفيف (راجع أيضا 847.8)	812.215
812.219	Divers	مختلف	812.219
812.22	Absorption et fixation des liquides et des vapeurs autres que l'eau	الامتصاص وتثبيت السوائل والأبخرة عدا الماء	812.22
812.23	Perméabilité, écoulement des liquides et des vapeurs	النفاذية - تصريف السوائل والأبخرة	812.23
812.231	Eau et solutions aqueuses	الماء والمحاليل المائية	812.231
812.235	Autres liquides	سوائل أخرى	812.235
812.237	Vapeurs, gaz	الأبخرة والغازات	812.237
812.239	Divers	مختلف	812.239
812.3	Densité. Poids spécifique. Flottabilité	الكثافة والوزن النوعي - قابلية الطفو	812.3
812.31	Densité. Poids spécifique	الكثافة - الوزن النوعي	812.31
812.35	Flottabilité	قابلية الطفو	812.35
812.39	Divers	مختلف	812.39
812.7	Propriétés mécaniques en général. [Pour résistance des assemblages, des charpentes, de la caisserie, etc., renvoyer aux rubriques correspondantes]	الخواص الميكانيكية عموما (يحال على العناوين المطابقة في خصوص مقاومة التجميعات والهياكل ومعمل الصناديق الخ)	812.7
812.701	Elasticité	المرونة	812.701
812.702	Plasticité	اللدونة	812.702
812.71	Résistance à la flexion	مقاومة الالتواء	812.71
812.711	Statique	توازن القوى (أو السكونية)	812.711
812.712	Dynamique (y compris choc)	الديناميكية (بما في ذلك الصدام)	812.712
812.719	Divers	مختلف	812.719
812.72	Résistance à la compression	مقاومة الضغط	812.72

(1) أي الماص للرطوبة

812.73	Dureté et résistance à l'abrasion	الصلابة ومقاومة السحج	812.73
812.731	Résistance à l'enfoncement	مقاومة الفرز	812.731
812.732	Résistance au tranchage	مقاومة التقطيع	812.732
812.733	Résistance à l'abrasion	مقاومة السحج	812.733
812.739	Divers	مختلف	812.739
812.74	Résistance au cisaillement	مقاومة القص	812.74
812.75	Résistance au fendage	مقاومة الفلق	812.75
812.76	Résistance à la traction	مقاومة الاجتذاب	812.76
812.77	Résistance à la torsion	مقاومة العقف (او اللي)	812.77
812.78	Résistance à la fatigue	مقاومة الكلال	812.78
(812.79	Divers)	مختلف	812.79
812.791	Tenue des pointes et des vis	وضع المسامير الدقاق واللواب	812.791
812.792	Force portante des boulons	القوة الحاملة للمحازق	812.792
812.799	Divers	مختلف	812.799
سهولة التصنيع - الكفاءة في الاستخدام (راجع 812.73 في خصوص الصلابة)			
812.8	Facilité d'usinage. Aptitude à la mise en œuvre. [Pour dureté, voir 812.73]		812.8
812.9	Divers	مختلف	812.9
813	Chimie du bois	كيمياء الخشب	813
المكونات العضوية الرئيسية - مكونات الجدر الخلوية			
813.1	Principaux constituants organiques. Constituants des parois cellulaires		813.1
813.11	Lignine	الخشبين (او اللجنين)	813.11
813.12	Hydrates de carbone. Holocellulose	هيدرات الكربون - السيلولوز الكامل	813.12
813.13	Cellulose	السيلولوز (الخليوس)	813.13
813.14	Hemicelluloses	نصف السيلولوز	813.14
813.15	Pentosanes	البتوسان	813.15
813.16	Hexosanes	الهيكسوسان	813.16
813.17	Polyuronides (y compris pectine)	البوليورونيد (بما في ذلك البكتين)	813.17
813.19	Divers	مختلف	813.19
مكونات عضوية اضافية - منتجات القلع			
813.2	Constituants organiques accessoires. Produits d'extraction		813.2

813.3	Cendres	الأممودة	813.3
813.4	Effets chimiques de la chaleur. Chimie de la décomposition thermique	الآثار الكيماوية - كيمياء التحلل الحراري	813.4
813.5	Réaction avec les métaux	التفاعل مع الفلزات	813.5
813.6	Effets des produits chimiques sur le bois. Résistance aux agents chimiques	آثار المنتجات الكيماوية على الخشب - مقاومة العوامل الكيماوية	813.6
813.7	Odeur et saveur	الرائحة والطعم	813.7
813.8	Propriétés toxiques et irritantes	الخواص السمية والمثيرة	813.8
813.9	Divers	مختلف	813.9
814	Durabilité naturelle. Bois vieilli. Bois fossilisé	الديمومة الطبيعية - الخشب البالي - الخشب المحجر	814
814.1	Durabilité naturelle. [Pour résistance au feu, voir 812.143 (bois non traité) et 843.4 (bois ignifugé); pour résistance aux agents chimiques, voir 813.6; pour durabilité du bois traité, voir 841.4]	الديمومة الطبيعية (راجع 812.143 (الخشب غير المعالج) في خصوص مقاومة النار و 843.4 (الخشب المعطل للاحتراق) وراجع كذلك 813.6 فيما يتعلق بمقاومة العوامل الكيماوية و 841.4 في خصوص ديمومة الخشب المعالج)	814.1
814.7	Bois vieilli	الخشب البالي	814.7
814.8	Bois fossilisé	الخشب المحجر	814.8
814.9	Divers	مختلف	814.9
815	Effets des facteurs de croissance sur la structure et les propriétés. [Renvoi, s'il y a lieu, à la propriété spéciale]	آثار عوامل النمو على التركيب والخواص (يحال إذا اقتضى الحال على الخاصية الاستثنائية)	815
815.1	Tensions internes	الشدود الباطنية	815.1
815.2	Variation en fonction de la rapidité de croissance	التغير تبعاً لسرعة النمو	815.2
815.3	Variation selon la partie de l'arbre	التغير تبعاً لجزء الشجرة	815.3
815.31	Bois de branches	خشب الأغصان	815.31
815.32	Bois de fût	خشب الجذوع	815.32
815.33	Bois de souche	خشب الأرومة	815.33
815.34	Bois de racines	خشب الجذور	815.34
815.39	Divers	مختلف	815.39

- 815.4 تأثيرات التشذيبات الطبيعية والاصطناعية (يحال اذا اقتضى الحال على 181.63 و 245.1)
815.4 Influences des élagages naturel et artificiel, [Renvoi, si nécessaire, à 181.63 et 245.1]
- 815.5 تأثيرات بعض الخصوصيات التشريحية (كالليفة المعقوفة ومفارق الاغصان الخ)
815.5 Influences de certaines particularités anatomiques (fibre torse, fourches, etc.)
- 815.9 Divers مختلف 815.9
819 Divers مختلف 819
- 82 شق الحطب - نجره تجميعه والاعمال التحسينية للخشب (عموما)
(راجع 32 في خصوص الاستثمار والتفريسة 83 في خصوص المظاهر النوعية للتقطيع الصناعي للخشب مع احالات على العناوين التالية)
- 82 DEBIT, FAÇONNAGE, ASSEMBLAGE ET TRAVAUX DE FINITION DU BOIS (EN GENERAL). [Pour exploitation, voir 32 : pour aspects spécifiques de débit industriel, voir subdivision de 83, avec renvois aux rubriques ci-dessous :]
- 821 القشر 821
(راجع 323.5 في خصوص القشر على الاغصان المقطوعة)
821 Ecorçage. [Pour écorçage sur coupe, voir 323.5]
- 822 المناشير والنشر (وصف الآلات مع دراسات تخصصها وتخص سيرها) 822
822 Scies et sciage (description des machines et études les concernant ainsi que leur fonctionnement)
- 822.1 اساليب تقطيع قشور الحطب 822.1
(تقطيع على الربع وعلى المظهر (1) الخ)
822.1 Méthodes de débit des grumes (débit sur quartier, sur dosse, etc.)
- 822.2 المناشير اليدوية والنشر 822.2
(راجع التفريعات 323 في خصوص النشر الطولي والنشر اليدوي في القابة)
822.2 Scies à la main et sciage. [Pour le sciage de long, le sciage à la main en forêt, voir subdivisions de 323]
- 822.3 المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب نموذج صنعها - والنشر 822.3
822.3 Scies mécaniques, classées d'après leur type de construction, et sciage
- 822.31 المناشير التناوبية عدا الأطر ذات الصفائح المتعددة 822.31
822,31 Scies alternatives autres que châssis à lames multiples
- 822.32 المناشير التناوبية ذات الصفائح المتعددة 822.32
822.32 Scies alternatives à lames multiples
- 822.33 المناشير الدائرية 822.33
822.33 Scies à ruban

(1) المظهر هو لوح خشب يحتفظ بلحائه او ظهره (المنهل)

822.34	Scies à ruban	المناشير ذات الشريط	822.34
822.39	Divers	مختلف	822.39
822.4	Scies mécaniques, classées d'après le travail effectué et sciage	المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب العمل المنجز - والنشر	822.4
822.41	Scies tronçonneuses de grumes [en forêt, voir 362]	المناشير المقطعة لقشور الحطب (فى خصوص الغابة راجع 362)	822.41
822.42	Autres tronçonneuses	المقطعات الأخرى للخشب	822.42
822.45	Scies à grumes, scies principales	مناشير لقشور الحطب - مناشير رئيسية	822.45
822.46	Autres scies à dégrossir ; scies à refendre ; ligneuses, etc,	مناشير أخرى لترقيق الخشب - مناشير الفلق - نازعات اللجنين من الخشب الخ	822.46
822.49	Divers	مختلف	822.49
822.8	Lames de scies et leur entretien	صفائح المناشير وصيانتها	822.8
822.9	Divers	مختلف	822.9
823	Rabotage, toupillage. Travail au ciseau, mortaisage et tenonage. Perçage. Tournage	سحج الخشب - قولبته - القص والتفريغ والتلسين (1) - النقب والخراط	823
823.1	Rabotage. Toupillage. Défonçage	سحج الخشب - قولبته - نقبه	823.1
823.2	Travail au ciseau. Mortaisage	القص والتفريغ	823.2
823.3	Tenonage	التلسين	823.3
823.4	Perçage	النقب	823.4
823.5	Tournage	الخراط	823.5
833.7	Actions combinées d'outils tranchants	الاعمال المترابطة للأدوات الحادة	823.7
823.8	Outils tranchants et leur entretien	الأدوات الحادة وصيانتها	823.8
823.9	Divers	مختلف	823.9
824	Différentes formes d'assemblages. Joints et assemblages	أشكال مختلفة للتجميعات (أو التدميجات) - الوصلات والتدميجات	824
824.1	A l'aide de clous	بواسطة مسامير	824.1
824.2	A l'aide de vis	بواسطة لواب	824.2
824.3	A l'aide de boulons	بواسطة محازق	824.3
824.4	A l'aide de chevilles	بواسطة دسر	824.4
824.5	A l'aide de crampons d'assemblage	بواسطة كلاليب الوصل	824.5

(1) أي جعل اللسان أو طرف الخشبة فى الفرض .

824.6	Assemblages de charpentier et de menuisier (queue d'aronde, etc.)	وصلات العمودي (1) والتجار (سنونة (2) الخ)	824.6
824.7	Assemblages collés	وصلات ملصقة	824.7
824.8	Colles et collage	الفراءات والتفريفة	824.8
824.81	Colles en général	الفراءات عموما	824.81
824.82	Colles naturelles	الفراءات الطبيعية	824.82
824.821	Colles animales	الفراءات الحيوانية	824.821
824.822	Albumine du sang	البومين (او زلال) الدم	824.822
824.823	Caséine	الجبنين	824.823
824.824	Colles à base d'amidon	الفراءات التي أساسها النشا	824.824
824.825	Protéines végétales	البزوتينات النباتية	824.825
824.829	Colles naturelles diverses	الفراءات الطبيعية المختلفة	824.829
824.83	Colles synthétiques	الفراءات الاصطناعية	824.83
824.831	A base de mélamine	على أساس الميلامين	824.831
824.832	A base de phénol	على أساس الفينول	824.832
824.833	A base de résorcine	على أساس الريزورسين	824.833
824.834	A base d'urée	على أساس الاوريا (او البولة)	824.834
824.839	Divers (y compris produits acryliques, polyvinyles, polyuréthane, etc.)	مختلف (بما في ذلك المواد الاكريلية والبوليفينيلية والبوليوريتانية الخ)	824.839
824.84	Colles bois - métaux	غراءات الخشب والفولاذ	824.84
824.85	Colles : divers	الفراءات : مختلف	824.85
824.86	Collage en général	التفريفة عموما	824.86
824.87	Méthodes à chaud	الاساليب المتبعة اثناء وجود حرارة	824.87
824.872	Vapeur et eau chaude	البخار والماء الحار	824.872
824.873	Méthodes électriques : généralités	الاساليب الكهربائية : عموميات	824.873
824.874	Résistances électriques	المقاومات الكهربائية	824.874
824.875	Haute fréquence	التردد العالي	824.875
824.876	Chaleur rayonnante	الحرارة المشعة	824.876
824.879	Divers	مختلف	824.879

(1) هو نجار هيكل البناء
(2) تجميع على شكل ذنب السنونة (المنهل)

824.88	آثار منتجات الوقاية وعوامل تعطيل الحريق الخ	824.88
824.88	Effets des produits de préservation, agents ignifuges, etc.	
824.89	التفريسة : مختلف	824.89
824.9	Collage : divers	
824.9	مختلف	824.9
825	الفلق - العمل بالقاقومة (1) - التقطيع الميكانيكي	825
825	Fendage. Travail à l'herminette. Déchiquetage mécanique	
825.1	الفلق (للأغصان المقطوعة راجع 323.6)	825.1
825.1	Fendage. [Sur coupe, voir 323.6]	
825.5	العمل بالقاقومة (فى الاغصان المقطوعة راجع 323.8)	825.5
825.5	Travail à l'herminette. [Sur coupe, voir 323.8]	
825.7	التقطيع الميكانيكي	825.7
825.7	Déchiquetage mécanique	
825.71	تحويل الخشب الى نشارات	825.71
825.71	Transformation en copeaux	
825.73	السحق	825.73
825.73	Broyage	
825.74	نزع الالياف	825.74
825.74	Défilage	
825.79	مختلف	825.79
825.79	Divers	
825.9	مختلف	825.9
825.9	Divers	
826	بسط الخشب - تجزئته - تقطيعه بالالة ونزع خطوط التصفيفات	826
826	Déroulage. Tranchage. Massicotage et délignage de placages	
826.1	بسط الخشب	826.1
826.1	Déroulage	
826.2	تجزئة الخشب	826.2
826.2	Tranchage	
826.5	تقطيعه بالالة ونزع خطوط التصفيفات	826.5
826.5	Massicotage et délignage de placage	
826.9	مختلف	826.9
826.9	Divers	
827	القولبة والصب (فى الغالب)	827
827	Cintrage, Moulage	
827.1	القولبة	827.1
827.1	Cintrage	
827.3	الصب فى الغالب	827.3
827.3	Moulage	
827.9	مختلف	827.9
827.9	Divers	
828	عموميات حول فن العمادة والنجارة (راجع على الافضل تفريعات 83)	828
828	Généralités sur la charpente et la menuiserie. [Voir de préférence subdivisions de 83]	
829	مختلف	829
829	Divers	
829.1	الاعمال النهائية	829.1
829.1	Finition	
829.11	التبييض	829.11
829.11	Blanchiment	

(1) بليطة حادة معقوفة المقطع تشبه خطم القاقم (المنهل)

829.12	Teinture	الصبغة	829.12
829.13	Ponçage	الصقل بالكذان (أو بالخفان) (1)	829.13
829.14	Chevillage des trous	دسر الثقوب (2)	829.14
829.15	Bouche-porage et cirage	غلق المسام والتلميع	829.15
829.16	Polissage	الصقل	829.16
829.17	Vernissage	البرنقة	829.17
829.18	Peinture	الرسم	829.18
829.19	Divers	مختلف	829.19
829.9	Divers	مختلف	829.9

83 مصانع الخشب ومنتجاته - استعمال الخشب كما يخرج من المصنع 83 INDUSTRIES DU BOIS ET LEURS PRODUITS. UTILISATION DU BOIS COMME TEL

831	Bois de feu et types divers de bois brut d'industrie	الحطب ومختلف انواع الخشب الخام المستعمل في الصناعة	831
831.1	Bois de feu	الحطب	831.1
831.2	Bois de mine	خشب المنجم	831.2
831.3	Pilots	ركائز الخشب	831.3
831.4	Poteaux et perches industrielles	الاعمدة والعصي الصناعية	831.4
831.41	Poteaux télégraphiques et électriques	الاعمدة التلغرافية والكهربائية	831.41
831.418	Supports d'isolateurs	دعامات العازلات	831.418
831.43	Mâts de pavillons, etc.	صواري الاعلام الخ	831.43
831.45	Perches d'échafaudage	عصي الصقالات (أو المحالات)	831.45
831.48	Mâts de bateaux et navires	صواري المراكب والبواخر	831.48
831.49	Divers	مختلف	831.49
831.5	Piquets. Echelas. Palissades. Clôtures et portails. Usages divers agricoles et horticoles. [Pour constructions, voir 833.4]	الأوتاد - المساند - الإحبيكة - الاسيجة والابواب الكبرى - استعمالات مختلفة للخشب في الفلاحة والبستنة (راجع 833.4 في خصوص البناءات)	831.5
831.51	Piquets. Echelas	الأوتاد والمساند	831.51
831.52	Palissades	الإحبيكة	831.52
831.53	Barrières	الحواجز	831.53
831.54	Portails	الابواب الكبرى	831.54
831.59	Divers	مختلف	831.59

(1) الكذان أو الخفان حجارة خفيفة نخرة تسمى أيضا نسفة تكثر في الشواطئ
(2) الدسار قصعة خشب أو معدن لسد ثغرة أو الجمع بين جسمين (المنهل)

831.6	Bois sous rails (traverses)	الاشخاب التى توضع تحت السكك الحديدية (عوارض)	831.6
831.7	Bois grossièrement équarri	الخشب الخشن التوسيع	831.7
831.9	Divers (par ex. échelles et marchepieds)	مختلف (كالسلايم والمراقي)	831.9
832		معامل تحويل الخشب - سيرها ومنتجاتها - (باستثناء ما اشرنا اليه فى 833 / 839) (راجع 79 فى خصوص المظاهر الاقتصادية للمصانع الحراجية)	832
832	Usines de transformation du bois. Leur fonctionnement et leurs produits (non compris ceux figurant à 833/839)		
	[Pour les aspects économiques des industries forestières, voir 79]		
832.1		معامل نشر الخشب ومعامل السحج (او الكشط) (راجع 822 و 823 فى خصوص المتاثير والمساحج وكيفية استعمالها و 848 فيما يتعلق باختران الخشب وميادته اي معالجته باليد ثم راجع 85 فى خصوص ترتيب انواع نشر الخشب (بما فى ذلك الترتيب حسب الاحجام)	832.1
832.1	Scieries et ateliers de rabotage. [Pour les scies et raboteuses et leur fonctionnement, voir 822 et 823 ; pour le stockage et la manutention des bois, voir 848 ; pour le classement des sciages (y compris classement par dimensions), voir 85]		
832.10	Matériaux bruts, etc., grumes à sciage	المواد الخام الخ الخطبات المعدة للنجر	832.10
832.11	Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie	التنظيم والترتيب - القوة المحركة - مجموعة الآلات	832.11
832.12	Fonctionnement de l'usine	سير العمل	832.12
832.13	Manutention et triage à l'intérieur de l'atelier	الميادة والفرز داخل المشغل	832.13
832.14	Rationalisation (généralités) ; organisation du travail	التأميم (عموميات) - تنظيم العمل	832.14
832.15		مردود انتاج العمل حسب الوحدات (وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل التي تؤثر فيه (كاحجام الخطبات ونوعها) - نسبة النفايات	832.15
832.15	Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant (par ex. dimensions et qualité des grumes) ; proportion de déchets		
832.16		معامل نشر الخشب والمشاغل المتحركة (اوصاف ودراسات عامة)	832.16
832.16	Scieries et ateliers mobiles (descriptions et études générales)		
832.18		مواد مصنوعة (يحال على 839.8 فى خصوص الفضالات والنفايات)	832.18
832,18	Produits fabriqués, [Pour sous-produits et déchets, renvoyer à 839.8]		

*832.181	الأخشاب المنشورة على وجه العموم (راجع 854)	
*832.181	Bois sciés (sciages) en général. [Cf. 854]	
*832.182	الأخشاب المسحوقة على وجه العموم (راجع 854)	
*832.182	Bois rabotés en général. [Cf. 854]	
832.19	Divers	مختلف 832.19
832.2	معامل تقطيع الخشب وبسطه (بما في ذلك مصانع الخشب المستصفى (1))	832.2
	(راجع 824.8 بخصوص الفراءات والتفريعات وتفريعات 82 بخصوص الآلات نفسها وسيرها أما ما يتعلق بترتيب الصفائح الخشبية والأخشاب المعاكسة فيحال في شأنها التفريعات 832.88 على التفريعات 85)	
832.2	Usines de tranchage et de déroulage, y compris fabriques de bois lamellé. [Pour colles et collage, voir 824.8; pour les machines elles-mêmes et leur fonctionnement, voir subdivisions de 82; pour classement des placages et contreplaqués, renvoyer les subdivisions de 832,28 à celles de 85]	
832.20	المواد الخام الخ — كريات لتقطيع الخشب وبسطه	832.20
832.20	Matériaux bruts, etc. Billes à tranchage et déroulage	
832.21	التنظيم والترتيب — القوة المحركة — مجموعة الآلات	832.21
832.21	Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie	
832.22	سير المعمل	832.22
832.22	Fonctionnement de l'usine	
832.23	المبادة والقرز داخل المعمل	832.23
832.23	Manutention et triage à l'intérieur de l'usine	
832.24	تنهيج العمل (عموميات) — تنظيم الشغل	832.24
832.24	Rationalisation (généralités); organisation du travail	
832.25	المردودية حسب الوحدات (وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل المؤثرة — نسبة النفايات	832.25
832.25	Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant; proportion de déchets	
832.28	المواد المصنوعة	832.28
832.28	Produits fabriqués	
832.281	الصفائح الخشبية	832.281
832.281	Placages	
832.282	مطورات الخشب المعاكس	832.282
832.282	Panneaux contreplaqués	
832.283	مطورات الشرائح الخشبية	832.283
832.283	Panneaux lattés	
832.284	مطورات مختلطة (مواد « ساندويش »)	832.284
832.284	Panneaux mixtes (matériaux sandwich).	
832.286	خشب مستصفى (روافد مستصفى الخ)	832.286
832.286	Bois lamellé (poutres lamellées, etc.)	
832.29	مختلف	832.29
832.29	Divers	
832.3	مصانع أعواد الثقاب	832.3
832.3	(تنفرع اذا اقتضى الحال مثل 28 / 832.21)	
832.3	Fabriques d'allumettes. [A subdiviser, si nécessaire, comme 832.21/.28]	

(1) اي القابل لان يقسم الى صفائح

832.4 مصانع الدور الخشبية		832.4
تتفرع مثل 832.21/28 وتضاف الى 832.48 التفرعات		
(الآتية : -)		
832.4	Fabriques de maisons en bois. [A subdiviser comme 832.21/.28; et à 832.48, ajouter les subdivisions suivantes : —]	
832.481	Maisons préfabriquées	الدور الجاهزة 832.481
832.482	عناصر الدور المركبة على وتيرة واحدة (اما فى خصوص العناصر المرقمة ب 833 فيمكن استخدام هذه الاعداد او الاحالة عليها)	832.482
832.482	Eléments de maisons standardisées. [Pour les éléments énumérés à 833, utiliser ces nombres ou y renvoyer]	
832.489	Divers	مختلف 832.489
832.8	Industries intégrées et groupement d'usines	المصانع المدمجة ومجموعة المعامل 832.8
832.9	Divers	مختلف 832.9
833	الخشب فى البنائات والمنشآت الفنية (الاستصناع والاستعمال) (باستثناء الاستعمالات المشار اليها فى 831)	833
833	Le bois dans les bâtiments et les ouvrages d'art (usinage et utilisation). [Non compris usages figurant à 831]	
833.1	العناصر المكونة للبناءات والتعديلات الداخلية (عموما)	833.1
833.1	Eléments constitutifs des constructions et aménagements intérieurs (en général)	
833.11	الاسس - الواح قوالب الاسمنت - خشب الورش الخ	833.11
833.11	Fondations. Planches de coffrage, bois de chantier, etc,	
833.12	Charpente en général	هيكل البناء على وجه العموم 833.12
833.121	Poutres et solives	الروافد والعوارض الخشبية 833.121
833.122	Tournisses, entretoises	القوائم المعترضة واللجف (1) 833.122
833.13	السطوح (راجع 834.1 فى خصوص القدرات (2))	833.13
833.13	Toitures. [Pour bardeaux, voir 834.1]	
833.14	Murs. Parois	الجدر والحواجز 833.14
833.15	النجارة - الاعمال النهائية والتعديلات الداخلية	833.15
833.15	Menuiserie. Finition et aménagements intérieurs	
833.151	الابواب والاطر والمصاريع والعتبات الخ	833.151
833.151	Portes, chambranles et battants, seuils, etc.	
833.152	Fenêtres, chambranles, appuis	النوافذ والاطر والمساند 833.152

(1) اللجاف قطعه خشب لوصل دعامتين
(2) القدة وتد من خشب يفرز فى الارض وتركب فيه الاخشاب

833.153	Cheminées, radiateurs, etc.	المدخن والمشعاعات (1) الخ	833.153
833.154	Appareils d'éclairage et accessoires	أجهزة الإضاءة ومضافاتها	833.154
833.155	Moulures, cimaises, plinthes	نواحي الزينة - وعوالي الأفاريز ونعال الجدر (2)	833.155
833.156	Placards et étagères	خزانات حائطية ورفوف	833.156
833.157	Agencements de cuisine, égouttoirs, etc.	معدات المطبخ والمقاطر الخ	833.157
833.158	Agencements de salles de bains et de toilettes	معدات غرف الاستحمام والنظافة	833.158
833.159	Divers	مختلف	833.159
833.17	Vérandas, balcons, etc.	شرفات مغلقة وشرفات عادية الخ	833.17
833.18	Parquets. Escaliers et marches d'escaliers	أرضيات خشبية ودرج ومراقي الدرج	833.18
833.19	Divers	مختلف	833.19
833.2	Utilisations spéciales dans les bâtiments résidentiels, commerciaux et publics	استعمالات خاصة في بنايات السكنى والبنايات التجارية والعمومية	833.2
833.3	Utilisations spéciales dans les usines et ateliers (y compris les laboratoires). [Pour tonnellerie, cuves et réservoirs, voir 834.3]	استعمالات خصوصية في المعامل والمشاغل (بما في ذلك المختبرات) (راجع 834.3 في خصوص صناعة البراميل والجفان والخزانات)	833.3
833.4	Utilisations spéciales dans les constructions agricoles	استعمالات خصوصية في البناءات الفلاحية	833.4
833.5	Le bois dans les ponts, ponceaux, etc. (y compris platelages de ponts, jetées, etc.)	الخشب في القناطر والجسيرات الخ (بما في ذلك أرضيات خشب القناطر والأرصعة الخ)	833.5
833.6	Le bois dans les tunnels, passages souterrains, etc.	الخشب في الأنفاق والممرات الجوفية الخ	833.6
833.7	Chaussées et trottoirs en bois	قوارع الطرق والطوارات من خشب	833.7
833.8	Le bois dans les travaux hydrauliques, en eau douce ou salée. [Pour pieux, voir 831.3 ; pour ponts et ponceaux, voir 833.5 ; pour navires et bateaux, voir 838.6]	الخشب في الأشغال المائية في خصوص الماء الحلو والملح (راجع 881.3 فيما يتعلق بالأوتاد و 833.5 في خصوص القناطر والجسيرات و 838.6 في خصوص المراكب والبواخر)	833.8
833.9	Divers	مختلف	833.9

- (1) جهاز انابيب للتدفئة المركزية
(2) صفائح خشبية في أسفل الجدار

834 القدرات الخشبية - صناعة البراميل - خشب التعبئة (الصنع والاستعمال)		834
834	Bardeaux. Tonnellerie, Emballages (Fabrication et utilisation)	
834.1	Bardeaux	834.1 القدرات الخشبية
		834.3 البراميل - الأجفان والخزانات (راجع أيضا 833.3)
834.3	Tonneaux. Cuves et réservoirs. [Cf. aussi 833.3]	
834.31	Tonneaux étanches	834.31 البراميل الكتيمة
834.32	Tonneaux non étanches	834.32 البراميل غير الكتيمة
834.33	Cuves, réservoirs	834.33 الأجفان والخزانات
834.39	Divers	834.39 مختلف
834.4	Caisses, cageots, etc.	834.4 الصناديق والسلال الخشبية الخ
834.5	Paniers	834.5 السلال
834.8	Divers	834.8 مختلف
*835 أشياء ذات منفعة صناعية ومنزلية - لعب وقوالب مصغرة - لواحق الرياضة واللعب - آلات الموسيقى - آلات الضبط العلمية - أجهزة علم التشريح الخ (صنع واستعمال)		
*835	Objets d'utilité Industrielle et domestique, jouets et modèles réduits, accessoires de sport et de jeu, instruments de musique, instruments scientifiques de précision, appareils de chirurgie, etc. (Fabrication et utilisation)	
836 الأثاث ونجارة البيت - اللواحق والزينات الدينية - الرسم - التليسات الخشبية - النقوش الخشبية		836
836	Mobilier et boiseries. Accessoires et ornements de culte. Sculpture. Marqueterie. Ornaments en bois	
836.1	Mobilier et boiseries	836.1 الأثاث ونجارة البيت
836.2	Accessoires et ornements de culte	836.2 اللواحق والزينات الدينية
836.3	Sculptures	836.3 الرسوم
836.4	Marqueterie	836.4 التليسات الخشبية
836.5	Ornaments en bois	836.5 النقوش الخشبية
836.8	Cercueils	836.8 التوابيت
836.9	Divers	836.9 مختلف
838	Matériel roulant	838 الأدوات الناقلة
		738.1 نجارة العربات - العجلات والعربات الخ
838.1	Charronnage. Chariots, voitures, etc.	
838.2	Matériel roulant de chemin de fer	838.2 الأدوات الناقلة في السكة الحديدية
		838.3 العربات الصناعية للنقل على الطرق
838.3	Véhicules industriels de transport routier	

838.4	Automobiles, roulottes, etc.	السيارات والنقلات السكنية الخ	838.4
838.5	Traîneaux	الزلاجات	838.5
838.6	Navires et bateaux. [Pour mâts, voir 831.48]	البواخر والمراكب (راجع 831.48 فى خصوص الصواري)	838.6
838.7	Matériel volant	الادوات الطائرة	838.7
838.75	Hélices d'avion	مراوح الطائرة	838.75
838.9	Divers	مختلف	838.9
(839	Divers)	(مختلف)	839)
839.1	Laine de bois et sa fabrication	صوف الخشب وصنعه	839.1
839.2	Farine de bois et sa fabrication	دقيق (أو طحين) الخشب وصنعه	839.2
839.8	Déchets industriels de bois, leur transformation et leur utilisation	نفايات الخشب الصناعية - تحويلها واستخدامها	839.8
839.81	Utilisation comme combustible	استخدامها كوقود	839.81
839.811	Sciure	النشارة	839.811
839.812	Autres déchets	النفايات الأخرى	839.812
839.813	Briquettes et leur fabrication	آجر خطبي وصنعه	839.813
839.819	Divers	مختلف	839.819
839.82	Poêles à bois, etc.	مواقد بالحطب الخ	839.82
839.83	Sciure : utilisations autres que comme combustible	النشارة : استعمالاتها لا كوقود	839.83
839.84	Autres déchets de bois ; utilisations autres que comme combustibles	نفايات الخشب الأخرى : استعمالاتها لا كوقود	839.84
839.89	Divers	مختلف	839.89
839.9	Divers	مختلف	839.9

84 وقاية الخشب ومعالجات أخرى من أجل تحسين خواصه - اضرار ناجمة
عن العوامل البيولوجية ووسائل مقاومتها - التجفيف - العمليات فى
الأوراش (الميادة (1) والاختزان)

**84 PRESERVATION DU BOIS ET AUTRES TRAITEMENTS EN VUE
D'AMELIORER SES PROPRIETES. DEGATS CAUSES PAR LES
AGENTS BIOLOGIQUES ET MOYENS DE LUTTE. SECHAGE. OPERA-
TIONS SUR LES CHANTIERS (MANUTENTION ET STOCKAGE)**

(1) العمل باليد

841	Préservation du bois	وقاية الخشب	841
841.1	Produits de préservation	مواد الوقاية	841.1
841.11	Créosote, goudron, etc.	الكريوزوت (لصيانة الخشب) والقطران الخ	841.11
841.12	Solutions aqueuses	المحاليل المائية	841.12
841.13	Autres solutions	محاليل أخرى	841.13
841.19	Divers	مختلف	841.19
841.2	Procédés. Modes d'application	اساليب العمل . كيفيات التطبيق	841.2
841.21	Procédés par injection	اساليب بالضغط	841.21
841.25	Procédés par imprégnation (sans pression d'air)	اساليب بالاشراب (دون ضغط الهواء)	841.25
841.26	Traitement après mise en œuvre (par ex. poteaux implantés)	معالجة بعد الاستخدام (مثل الاعمدة المفروزة)	841.26
841.28	Traitement sur arbres vivants, [Cf. aussi 322.4 auquel il peut être renvoyé si nécessaire]	معالجة في اشجار حية (راجع ايضا 322.4 الذى يحال عليه عند الحاجة)	841.28
841.29	Divers	مختلف	841.29
841.3	Préservation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]	وقاية اصناف خاصة من الخشب (يحال على التفرع المقابل رقم 83)	841.3
841.4	Vérification de la durabilité des trois traités. [Pour durabilité naturelle, voir 814.1]	فحص ديمومة الاخشاب المعالجة (راجع 814.1 فى خصوص الديمومة الطبيعية)	841.4
841.41	Au laboratoire	فى المختبر	841.41
841.42	En essais à petite échelle (pourrissoirs, etc.)	فى تجارب على مقياس صغير (مناقع (1) الخ)	841.42
841.43	Dans les conditions normales de service	حسب الظروف العادية للخدمة	841.43
841.49	Divers	مختلف	841.49
841.9	Divers	مختلف	841.9
842	Traitements destinés à améliorer la résistance du bois aux agents physiques et chimiques. [Pour l'ignifugation, voir 843]	معالجات تستهدف تحسين مقاومة الخشب للعوامل الفيزيائية (راجع 843 فى خصوص تعطيل الاحتراق)	842

(1) المنقمة مكان النقع الخشب من أجل صناعة الورق

842.2	Traitements pour réduire les effets de l'hygroscopicité	842.2	معالجات للتخفيض من آثار قابلية الاسترطاب (1)
842.3	Traitements pour améliorer la résistance mécanique	842.3	معالجات لتحسين المقاومة الميكانيكية
842.5	Traitements pour améliorer la résistance aux produits chimiques	842.5	معالجات لتحسين مقاومة المنتجات الكيميائية
842.9	Divers	842.9	مختلف
843	Ignifugation et résistance au feu	843	تعطيل الاحتراق ومقاومة النار
843.1	Produits ignifuges	843.1	المنتجات المانعة للاحتراق
843.2	Procédés. Modes d'application	843.2	الاساليب وطرق التطبيق
843.3	Ignifugation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]	843.3	تعطيل احتراق أصناف خاصة من الخشب (يحال على التفرع المقابل رقم 83)
843.4	Résistance au feu des bois traités. [Pour résistance naturelle, voir 812.143]	843.4	مقاومة احتراق الاخشاب المعالجة (راجع 812.143 فى خصوص المقاومة الطبيعية)
843.9	Divers	843.9	مختلف
844	Attaques par des organismes végétaux	844	الهجمات من طرف اجسام نباتية
844.1	Champignons colorants et moisissures	844.1	فطر تلوينية وعفونات
844.2	Champignons destructeurs du bois	844.2	فطر مبيدة للخشب
844.3	Autres végétaux	844.3	نباتات اخرى
844.4	Lutte et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]	844.4	المقاومة والوسائل الوقائية على وجه العموم (راجع 841 فى خصوص الوقاية نفسها)
844.41	Fongicides	844.41	مبيدات الفطر
844.44	Traitement par la chaleur	844.44	معالجة بالحرارة
844.45	Autres méthodes curatives	844.45	اساليب اخرى علاجية
844.47	Mesures préventives pendant le stockage et le transport	844.47	تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل
844.48	Mesures préventives dans la construction	844.48	تدابير وقائية فى البناء
844.49	Divers	844.9	مختلف

(1) الاسترطاب هو التأثير برطوبة الجو

844.9	Divers	مختلف	944.9
845	Attaques par des organismes animaux	الهجمات من طرف أجسام حيوانية	845
845.1	Xylophages marins	أكلات الخشب البحرية	845.1
845.2	Xylophages terrestres	أكلات الخشب البرية	845.2
845.3	Termites	الأرضيات	845.3
845.4	Autres organismes animaux	أجسام حيوانية أخرى	845.4
845.5	Luttes et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]	مقاومات ووسائل وقائية على وجه العموم (راجع 841 فى خصوص الوقاية ذاتها)	845.5
845.51	Insecticides, etc.	مبيدات الحشرات الخ.	845.51
845.52	Lutte biologique	المقاومة البيولوجية	845.52
845.53	Emploi de fumées	استخدام الأدخنة	845.53
845.54	Traitement par la chaleur	معالجة بالحرارة	845.54
845.55	Autres méthodes curatives	أساليب أخرى علاجية	845.55
845.57	Mesures préventives pendant le stockage et le transport	تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل	845.57
845.58	Mesures préventives dans les constructions, etc.	تدابير وقائية فى البناءات الخ .	845.58
845.59	Divers	مختلف	845.59
845.9	Divers	مختلف	845.9
846	Etuvage	تجفيف بالنار	846
847	Séchage (ressuyage)	تجفيف (تشيف)	847
847.1	Séchage à l'air libre	تجفيف فى الهواء الطلق	847.1
847.2	Séchage au séchoir	تجفيف بالمجففة	847.2
847.27	Types de séchoirs	أنواع المجففات	847.27
847.271	Séchoirs-tunnels (en général)	مجففات الأنفاق (عموما)	847.271
847.272	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.272
847.273/.274	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.273 / .274
847.273	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.273
847.274	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.274
847.275	Séchoirs à cases (en général)	مجففات ذات خانات (عموما)	847.275
847.276	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.276
847.277/.278	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.277 / .278

847.277	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.277
847.278	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.278
847.279	Divers	مختلف	847.279
847.3	Séchage par le vide	التجفيف بالفراغ	847.3
847.4	Séchage à l'aide de vapeurs provenant de liquides organiques	التجفيف بواسطة الأبخرة الواردة من سوائل عضوية	847.4
847.5	Séchage électrique	التجفيف الكهربائي	847.5
847.6	Séchage chimique	التجفيف الكيماوي	847.6
847.7	Autres méthodes de séchage	اساليب أخرى للتجفيف	847.7
847.8	Correction des défauts de séchage. [Pour la nomenclature des défauts, voir 852]	تصحيح عيوب التجفيف (راجع 852 في خصوص مدونة العيوب)	847.8
847.9	Divers	مختلف	847.9
848	Opérations dans les chantiers. Manutention et stockage du bois	عمليات في الأوراش - ميادة واختزان الخشب	848
848.1	Manutention des bois ronds	ميادة الأخشاب المدورة	848.1
848.2	Manutention des bois débités	ميادة الأخشاب المقطعة	848.2
848.4	Stockage des bois ronds	اختزان الأخشاب المدورة	848.4
848.41	Stockage sur chantier	اختزان في الورشة	848.41
848.42	Stockage en bassins	اختزان في الأحواض	848.42
848.43	Arrosage	السقي	848.43
848.49	Divers	مختلف	848.49
848.5	Stockage des bois débités	اختزان الأخشاب المقطعة	848.5
848.6	Installations fixes	منشآت ثابتة	848.6
848.7	Installations mobiles	منشآت متحركة	848.7
848.9	Divers	مختلف	848.9
849	Divers	مختلف	849
85	CLASSEMENT DES BOIS ET DES PRODUITS LIGNEUX. [Pour me- sures, voir 5]	ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية (راجع 5 في خصوص المقاييس)	85
851	Qualités du bois en général	صفات الخشب بوجه عام	851
852	Détection, détermination et classement des blessures et défauts	الكشف عن الجروح والعيوب وتحديدتها وترتيبها	852

852.1	العيوب السابقة للقطع (باستثناء الأضرار التي تسببها الأجسام النباتية والحيوانية التي يراجع من أجلها 852.4/5)	852.1
852.1	Défauts antérieurs au débit. [Non compris dommages causés par organismes végétaux et animaux, pour lesquels voir 852.4/.5]	
852.11	Défectuosité de forme du fût	852.11 عيب شكلي في جذع الشجرة
852.12	Nœuds	852.12 العقدة
852.13	Entrécorce, taches médullaires, inclusion de liber	852.13 البينقشور - البقع النخاعية - تضمين اللحاء
852.14	Poches, veines et canaux à résine, gomme et latex	852.14 جيوب عروق الراتنج وقنواته - الصمغ ولبس النبات
852.15	Taches d'origine minérale, petits défauts, fraises, taches, défauts du grain et du fil	852.15 البقع ذات الأصل المعدني - العيوب الصفري - فراولة الاشجار (1) النكت والبقع - عيوب الحبة والعرق
852.16	Fentes de compression. Faux cœurs. Bois de compression et de tension	852.16 شقوق الكبس - الأخشاب القلبية المزيفة (في الشجرة) - خشب الكبس والجهد
852.17	Blessures ; corps étrangers enrobés dans le bois	852.17 جراحات - أجسام أجنبية متلبسة في الخشب
852.18	Roulures, gélivures et cadranures	852.18 الانصداعات (2) والتقلعات الصقيعية والشقوق الطولانية
852.19	Divers (par ex. : foudre, grêle)	852.19 مختلف (كالمصاعقة والبرد)
852.2	Défauts provenant du débit (par ex. présence de flaches, dimensions non respectées)	852.2 العيوب الناجمة عن قطع الخشب (كوجود تجويفات في جذع الشجرة ومقاييس غير محترمة)
852.3	Défauts dus au séchage	852.3 العيوب المتولدة عن التجفيف
852.31	Décollements, fentes, éclatements	852.31 الانفككات والشقوق والتشطيات
852.32	Gauchissement	852.32 الالتواء والعوج
852.33	Cémentation	852.33 التقوية بالاسمنت
852.34	Fendillement interne	852.34 التشقق الداخلي
852.35	Collapse. Ondulation en surface	852.35 استرخاء الخشب - التموج على السطح
852.39	Divers	852.39 مختلف

(1) فطر تعيش على الجذوع
(2) الانصداع هو تفكك أجزاء الشجر بالبرد أو الصقيع (المنهل)

- 852.4 العيوب الناجمة عن الفطر والأجسام النباتية الأخرى (راجع على الأفضل 844)
- 852.4 Défauts provenant de champignons et autres organismes végétaux. [Voir de préférence 844]
- 852.5 العيوب التي تسبب فيها الحشرات وآكلات الخشب البحرية وأجسام حيوانية أخرى (راجع على الأفضل 845)
- 852.5 Défauts provenant d'insectes, de xylophages marins et autres organismes animaux. [Voir de préférence 845]
- 852.9 Divers مختلف 852.9
- *853 **Classement des bois bruts** ترتيب الأخشاب الخام *853
- *854 **Classement des bois débités.** [Renvoi à l'article classé] ترتيب الأخشاب المقطوعة (يحال على البند المرتب) *854
- *854.1 **Classification et nomenclature par dimensions et formes** ترتيب واقامة لوائح حسب المقاييس والأشكال *854.1
- 854.2 **Classement de qualité** الترتيب حسب الجودة 854.2
- 854.21 **Classement suivant la résistance** الترتيب حسب مدى المقاومة 854.21
- 854.9 Divers مختلف 854.9
- 86 **مصانع العجائن - مكثلات مصنوعة من المواد الخشبية كلا أو بعضا - الاستخدام الكيماوي للخشب**
- 86 **INDUSTRIES DES PATES. AGGLOMERES FABRIQUES ENTIEREMENT OU PARTIELLEMENT AVEC DES MATIERES LIGNEUSES. UTILISATION CHIMIQUE DU BOIS**
- 861 **مصانع العجائن والورق - المنسوجات ومشتقات أخرى للسيلولوز** (يعاد النظر الآن فى ت. ع. ع. 676 الذى يتعلق تفصيلا بهذا الموضوع)
- 861 **Fabriques de pâtes et de papier. Textiles et autres dérivés de la cellulose.** [C.D.U. 676, qui a trait à ce sujet, plus en détail, est actuellement en révision]
- 861.0 **المواد الأولية الخ. - الخشب ذو العجين والنشارات** (تضمن ها هنا أيضا المواد الأولية للخشب المشكل من جديد وللاطورات الألياف الخ. (التى رتب تحت عدد 862) - يحال على هذا الرقم كما يناسب مثل امكانية استخدام أنواع مختلفة 174/176 : 861.0 - مع تفرعات الفبائية حسب الاسماء العلمية مثلا : 176.1 : 861.0
- الزنان المعروف - الاستثمار 32 : 861.0 - توريدات الخ. 72 : 861.0 - التجفيف والاختزان 847/848 : 861.0 - نفايات الخشب كموايد أولية - 839.83/84 : 861.0)**
- 861.0 **Matières premières, etc. Bois à pâte et copeaux.** [Inclure ici également matières premières pour bois reconstitué, panneaux de fibres, etc. (qui sont classés sous 862). Renvoi à ce numéro comme il convient, par ex. Possibilité d'emploi de différentes

essences —861.0 : 174/176, avec subdivision alphabétique par noms scientifiques, par ex. 861.0 : 176.1 Fagus silvatica ; Exploitation —861.0 : 32... ; Fournitures, etc — 861.0 : 72... ; Influences de propriétés particulières du bois. 861.0 : 81.. ; Séchage et stockage —861.0 : 847/848 ; Déchets de bois comme matières premières —861.0 : 839.83/.84]

- 861.1 **العجين وصنعه.** (يتضمن هذا العنوان الأساليب المستعملة لاستخدام نفايات الخشب مع احالات على 839.83/.84)
- 861.1 **La pâte et sa fabrication.** [Les procédés pour utilisation de déchets de bois sont compris dans ce titre avec renvois à 839.83/.84]
- 861.10 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات المستعملة الخ
Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.11 عجائن الميكانيكية وصنعها
Pâtes mécaniques et leur fabrication généralités
- 861.12 /16 عجائن الكيماوية والميكانيكية الكيماوية وصنعها : عموميات
861.12/.16 Pâtes chimiques et mécano-chimiques et leur fabrication :
- 861.12 عجائن الميكانيكية الكيماوية وصنعها
Pâtes mécano-chimiques et leur fabrication
- 861.13 عجائن بالصودا وصنعها
Pâtes à la soude et leur fabrication
- 861.14 عجائن بالسلفات وصنعها
Pâtes au sulfate et leur fabrication
- 861.15 عجائن بالسولفيت وصنعها
Pâtes au sulfite et leur fabrication
- 861.16 عجائن أخرى وطرق صنعها
Autres pâtes et procédés de leur fabrication
- 861.17 تبييض العجين ومعالجات أخرى لاحقة للعجين
Blanchiment et autres traitements ultérieurs de la pâte
- 861.18 الترتيب التجاري للعجائن (تحت الدرس للتفريعات اللاحقة)
861.18 Classification commerciale des pâtes. [A l'étude pour subdivisions ultérieures]
- 861.19 مختلف (مثل استخدام المياه المرسبة) راجع 864 في خصوص اللجنين أو الخشبين)
861.19 Divers (par exemple utilisation des eaux résiduaires). [Pour lignine, voir 864]
- 861.2 **صنع الورق : الورق العادي والورق المقوى (الكارطون)**
861.2 Fabrication du papier : papier et carton
- 861.20 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات الخ
Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.28 نماذج الورق العادي والورق المقوى الخ
Types de papier, de carton, etc.
- 861.29 مختلف
Divers

861.4	صنع المنسوجات المشتقة من الخليوس (او السلولوز) (الحرير الاصطناعي والصوف الخليوسية - الخ)	861.4
861.4	Fabrication de textiles cellulosiques (rayonne, laine de cellulose, etc.)	
861.5	المشتقات الخليوسية (الاسترات الخليوسية - الخ)	861.5
861.5	Dérivés cellulosiques (esters cellulosiques, etc.)	
861.6	الكلا الخليوسي	861.6
861.6	Fourrage cellulosique	
861.9	مختلف	861.9
861.9	Divers	
862	مكتلات مصنوعة كلا أو بعضا من المواد الخشبية (راجع 861.0 في خصوص المواد الاولية الخ و 832.284 في خصوص مواد التعبئة)	862
862	Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses. [Pour matières premières, etc., voir 861,0 ; pour matériaux de remplissage, voir 832.284]	
862.1	مكتلات شريط الخشب (مثل الهيراكليت)	862.1
862.1	Agglomérés de paille de bois (par ex, héraclite)	
862.2	مأطورات الجسيمات - المأطورات المصنوعة بواسطة خليط من الفضلات (بما في ذلك النشارة) والالياف - الخشب المفرغ انطلاقا من البرايات والراتنج .	862.2
862.2	Panneaux de particules. Panneaux fabriqués à l'aide d'un mélange de déchets (y compris sciure) et de fibres. Bois moulé à base de copeaux et de résine	
862.3	مأطورات الالياف (بما في ذلك مأطورات الالياف الصفاحية مع مع مواد أخرى كأوراق التصفيح ومأطورات الجسيمات والورق) - الخشب المفرغ انطلاقا من البرايات والراتنج	862.3
862.3	Panneaux de fibres (y compris panneaux de fibres lamellés avec d'autres matériaux, par ex. feuilles de placage, panneaux de particules, papier). Bois moulé à base de copeaux et de résine	
862.4	ارضيات النشارة والمانييزيت وبلاطات الخشب والاسمنت الخ (راجع 862.2 و 862.3 في خصوص المأطورات الجاهزة مع مطاطات معدنية)	862.4
862.4	Planchers sciure/magnésie, dalles bois/ciment, etc. [Pour « panneaux préfabriqués » avec liants minéraux, voir 862.2 et 862.3]	
862.9	مختلف	862.9
862.9	Divers	
863	حلمة الخشب - التسكير (1)	863
863	Hydrolyse du bois. Saccharification	
863.1	الاساليب	863.1
863.1	Procédés	
863.4	السكر وغول الخشب	863.4
863.4	Sucre et alcool de bois	
863.5	انتاج الخمائر والبروتينات	863.5
863.5	Production de levures et protéines	
863.6	سكر الخشب لتغذية البهائم	863.6
863.6	Sucre de bois pour alimentation du bétail	
863.9	مختلف	863.9
863.9	Divers	

(1) تحويل النشا الى غلوكوز قابل للاختمار

864	استخدام اللجنين (أو الخشبين) (راجع 865 من اجل استخدامها فى المواد اللدائنية)	864
864	Utilisation de la lignine. [Pour utilisation dans les matières plastiques, voir 865]	
864.1	Comme combustible	استخدامه كوقود 864.1
864.2	Comme amendement du sol	استخدامه لتسميد التربة 864.2
864.3	Dans les produits adoucissant les eaux, etc.	استخدامه فى المواد التى تطف المياه الخ 864.3
864.4	Dans les produits adhésifs (أي اللصوق)	استخدامه فى المواد الدبقة (أي اللصوق) 864.4
864.5	Dans les produits de revêtement des routes	استخدامه فى مواد رقد (1) الطرق 864.5
864.6	Dans la production de la vanilline	استخدامه فى انتاج الوانين 864.6
864.9	Divers	مختلف 864.9
865	Matières plastiques	المواد اللدائنية 865
865.1	Utilisation de déchets de bois, etc.	استخدام فضلات الخشب الخ 865.1
865.2	Utilisation de la lignine	استخدام الخشبين (أو اللجنين) 865.2
865.9	Divers	مختلف 865.9
866	استخدام المنتجات المستخلصة من الخشب	866
866	Utilisation de produits d'extraction du bois	
866.1	Résines et huiles essentielles	الراتينجات والزيوت العطرية 866.1
866.2	Graisses, huiles stabilisées, cires	الشحوم والزيوت المثبتة والشموع 866.2
866.3	Matières colorantes, teintures	المواد الملونة والأصبغ 866.3
866.4	Matières tannantes	مواد الدباغة 866.4
866.5	Gommes, etc.	الأصماغ الخ 866.5
866.9	Divers	مختلف 866.9
867	التقطير	867
867	Distillation	
867.1	Sans récupération de sous-produits	التقطير دون استرداد المواد الثانوية (أو الفضلات) 867.1
867.2	Avec récupération de sous-produits	التقطير مع استرداد المواد الثانوية 867.2
867.3	Production de gaz à partir de bois ou de charbon de bois	انتاج الغاز انطلاقا من الخشب أو فحشم الخشب 867.3
867.31	Pour propulsion de véhicules	التقطير لتسيير العربات 867.31
867.32	Pour usages industriels	التقطير للاستعمالات الصناعية 867.32
867.39	Divers	مختلف 867.39

(1) الرقد تكسية الأرض بالحجارة أو الجص (المنهل)

867.5	Charbon de bois, propriétés et utilisation	فحم الخشب : خواصه واستخدامه	867.5
867.6	Alcool méthylique, cétones, etc.	الفول الميثيلي والكيطون الخ	867.6
867.7	Acétates, etc.	الاسيتات الخ	867.7
867.8	Goudron, huiles, etc.	القرار والزيتون الخ	867.8
867.9	Divers	مختلف	867.9
88	UTILISATION ECONOMIQUE DU BOIS. REMPLACEMENT DU BOIS PAR DES MATERIAUX CONCURRENTS	الاستخدام الاقتصادي للخشب - الاستعاضة عن الخشب بمواد منافسة له	88
89	PRODUITS FORESTIERS SECONDAIRES. [Renvoyer, si nécessaire à 28]	المنتجات الحراجية الثانوية (يحال اذا اقتضى الحال على 28)	89
891	Produits minéraux (y compris tourbe et charbon)	المنتجات المعدنية (بما في ذلك الخث والفحم)	891
892	Produits végétaux	المنتجات النباتية	892
892.1	Herbe. Litière. Feuilles fourragères	العشب والمفرش النباتي للنواب والأوراق الكلئية	892.1
892.2	Produits agricoles	المنتجات الفلاحية	892.2
892.3	Cendres de bois	أرمدة الخشب	892.3
892.4	Produits tirés d'écorces. Extraits tannants. Liège. [Pour produits médicinaux provenant d'écorces, voir 892.52]	المنتجات المستخلصة من قشور الشجر - مستخلصات الدبغ - الفلين (راجع 892.52 في خصوص المواد الطبية المقتبسة من القشور)	892.4
892.41	Extraits tannants	مستخلصات الدبغ	892.41
892.42	Liège	الفلين	892.42
892.43	Produits tirés de fibres libériennes	المنتجات المستخلصة من الألياف اللحاءية	892.43
892.49	Divers	مختلف	892.49
892.5	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement. Plantes médicinales. Plantes comestibles	أشجار عيد رأس السنة - أشجار وافنان التزيين - النباتات المأكولة	892.5
892.51	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement	أشجار رأس عيد السنة - أشجار وافنان التزيين	892.51
892.52	Plantes médicinales	النباتات الطبية	892.52
892.53	Plantes comestibles	النباتات المأكولة	892.53
892.54	Insecticides provenant des végétaux	مبيدات الحشرات المقتبسة من النبات	892.54

892.59	Divers	مختلف	892.59
892.6		الراتينج ودهن التيرباتين - الزيوت الدهنية - الزيوت المثبتة والشحوم - الشموع - الأصماغ - لبن النبات - مواد التلوين - سكر النسغ (راجع أيضا 866 فى خصوص المنتجات المستخلصة من الخشب)	892.6
892.6	Résine et essence de térébenthine. Huiles essentielles. Huiles stabilisées et graisses. Cires. Gommés. Latex. Matières colo- rantes. Sucre de sève. [Voir aussi 866 pour produits d'extrac- tion du bois]		
892.61	Résine et essence de térébenthine	الراتينج ودهن التيرباتين	892.61
892.62	Huiles essentielles	الزيوت الدهنية	892.62
892.63	Huiles stabilisées et graisses	الزيوت المثبتة والشحوم	892.63
892.64	Cires	الشموع	892.64
892.65	Gommés et kinos	الأصماغ والكينوس	892.65
892.66	Latex	لبن النبات	892.66
892.67	Matières colorantes	المواد الملونة	892.67
892.68	Sucre	السكر	892.68
892.69	Divers	مختلف	892.69
892.7		الفواكه - البذور - الألياف والخیوط وعصافات الحبوب	892.7
892.7	Fruits. Graines. Fibres, fils et bourres		
892.71	Fruits	الفواكه	892.71
892.72	Graines	البذور	892.72
892.73		الألياف - الخیوط وعصافات الحبوب (راجع 892.43 فى خصوص الألياف اللحائية)	892.73
892.73	Fibres. Fils et bourres. [Pour fibres libériennes, voir 892.43]		
892.79	Divers		
892.79		الخلنجيات - الوزالات - الصفصاف - اسل الهند والخيزران	892.79
892.3	Bruyères. Genêts. Osiers. Rotins et bambous		
892.81	Bruyères, genêts, etc.	الخلنجيات والوزالات الخ	892.81
892.82	Osiers	الصفصاف	892.82
892.83	Rotins et bambous	اسل الهند والخيزران	892.83
892.84	Roseaux et joncs. Chaumes	القصب والسمار - الحشقات (1)	892.84
892.89	Divers	مختلف	892.89
892.9	Divers	مختلف	892.9
893	Produits animaux (par ex. laque)	المنتجات الحيوانية (مثل اللك)	893
899	Divers	مختلف	899

(1) اصول الزرع بعد الحصاد

9. الغابة والسياسة من الوجهة القومية

الاقتصاد الاجتماعي للغابة

9. FORÊT ET POLITIQUE FORESTIÈRE DU POINT DE VUE NATIONAL

Economie sociale de la forêt

جدول اقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 90 | Généralités | 90 | العموميات |
| 91 | Utilisation des terres, politique agraire. Politique de boisement | 91 | استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير |
| 92 | Propriété forestière et politique de cette propriété | 92 | الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية |
| 93 | Contrôle administratif et règlements forestiers, y compris leur législation | 93 | المراقبة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما في ذلك التشريع الغابي |
| 94 | Autres méthodes pour mettre en œuvre une politique forestière | 94 | المناهج الأخرى لانجاز سياسة حراجية |
| 95 | Impôts forestiers | 95 | الضرائب الحراجية |
| 96 | Problèmes du travail en forêts ; problèmes du travail dans le transport et les industries du bois | 96 | مشاكل الشغل في الغابة - مشاكل الشغل في النقل ومصانع الخشب |
| 97 | Politique forestière internationale et autres collaborations internationales | 97 | السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى |
| 99 | Divers | 99 | مختلف |
| 90 | GENERALITES | 90 | العموميات |
| 901 | Théories, méthodes, systèmes ; particularités des questions forestières du point de vue de l'économie sociale | 901 | النظريات والمناهج والأنظمة - خواص القضايا الحراجية من وجهة الاقتصاد الاجتماعي |
| 902 | Historique de forêts et de technique forestière. [A subdiviser par renvois aux rubriques géographiques et de sujets traités. Pour aspects écologiques, voir 182.1] | 902 | عرض تاريخي حول الغابات والتقنية الغابية (يتفرع هذا القسم بأحالات على الأبواب الجغرافية وأبواب المواضيع المطروقة - راجع 182.1 في خصوص المظاهر البيئية) |

- 902.1 التراجيم - معلومات حول الوفيات 902.1 Biographies. Notices nécrologiques
- 903 السياسة الحراجية - عموميات - أنظمة عامة - برامج - تصميمات الخ 903 Politique forestière, généralités : systèmes généraux, programmes, plans, etc.
- 904 دراسات عامة عن كل إقليم حول الغابات والمشاكل الحراجية 904 Etudes générales par région sur les forêts et problèmes forestiers
- 905 الإحصائيات والموارد الغابية 905 Statistiques et ressources forestières
- 905.1 الإحصائيات الحراجية العامة 905.1 Statistiques forestières générales
- 905.2 الموارد الحراجية والتوازن بين التنمية والانجاز - الحجم المستثمر في كل إقليم 905.2 Ressources forestières, équilibre entre accroissement et réalisation; volume exploité par région
- 905.9 Divers 905.9 مختلف
- 906 الأهمية الاقتصادية المباشرة للغابة (وضعية الغابة والمشاكل الحراجية في الاقتصاد الوطني) 906 Importance économique directe de la forêt (situation de la forêt et des problèmes forestiers dans l'économie nationale)
- 907 الأهمية الاقتصادية غير المباشرة للغابة 907 Importance économique indirecte de la forêt
- 907.1 جولات ترفيهية في البادية 907.1 Agréments campagnards
- 907.11 رياض قومية الخ 907.11 Parcs nationaux, etc.
- 907.12 ذخائر من نباتات البلد - الأشجار المحمية 907.12 Réserves floristiques ; arbres protégés
- 907.13 ذخائر من الطرائد والطيور 907.13 Réserves de gibier et d'oiseaux
- 907.19 مختلف 907.19 Divers
- 907.2 التسلية 907.2 Délassement
- 907.3 التأثيرات على المحطة 907.3 Influences sur la station
- 907.32 غابات الوقاية 907.32 Forêts de protection
- 907.4 القيمة الصحية 907.4 Valeur sanitaire
- 907.6 التأثيرات على الدين والفن الخ 907.6 Influences sur la religion, l'art, etc.
- 907.8 القيم العسكرية 907.8 Valeurs militaires
- 907.9 مختلف 907.9 Divers
- 908 علاقات مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي ومع الصناعة (راجع 156/157 في خصوص القنص بكلاب المطاردة والرماية والصيد البحري) 908 Relations avec d'autres branches d'activité agricole et avec l'industrie. [Pour chasse à courre et à tir et pour pêche, voir 156/157]

- 908.1 908.1 علاقات مع الفلاحة ونشاط الرعي
Avec l'agriculture et l'activité pastorale
- 908.2 908.2 علاقات مع الصناعة وتجارة النقل
Avec l'industrie et le commerce des transports
- 908.9 908.9 مختلف
Divers
- 909 909 مختلف
Divers
- 91 91 استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير
UTILISATION DES TERRES, POLITIQUE AGRAIRE, POLITIQUE DE
BOISEMENT
- 911 911 عموميات - مشاريع استخدام الأراضي - مشاريع اقليمية للاستثمار
Généralités. Projets d'utilisation des terres. Projets régionaux de mise en valeur
- 912 912 برامج لاقامة الانسان
Programmes d'installation humaine
- 913 913 العلاقات بين الغابة وارياضي الفلاحة والرعي - جث الحراج - تشجير اراضي الفلاحة والرعي - زراعات البدو الرحل (سياسة)
Relations entre la forêt et les terres agricoles et pastorales. Déboisement ; boisement de terres agricoles et pastorales ; cultures nomades (politique)
- 914 914 العلاقات بين الغابة وارياضي البور - استخدام وتشجير اراضي البور - عمارة الأراضي البائرة
Relations entre la forêt et les terrains en friche. Utilisation et boisement de friches. Défrichements
- 915 915 غراسة الاشجار خارج الغابة (كزراعتها على طول الطرق راجع تحت رقم 26 ما يخص الجانب التقني)
Culture d'arbres hors forêt (par ex. alignements le long des routes). [Pour technique, voir sous 26]
- 919 919 مختلف
Divers
- 92 92 الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية
PROPRIETE FORESTIERE ET POLITIQUE DE CETTE PROPRIETE
- 920 920 عموميات - عرض تاريخي - مبادئ
Généralités. Historique. Principes
- 921 921 تعارض الملكية الخاصة والملكية العمومية - المشاركة والتاميم والاصلاح الزراعي
Opposition entre propriété privée et propriété publique ; socialisation, nationalisation, réforme agraire
- 922 922 الغابات العمومية
Forêts publiques
- 922.1 922.1 غابات الدولة (الغابات الاتحادية والقومية والحكومية)
Forêts d'Etat (fédérales, nationales, domaniales)
- 922.2 922.2 الغابات القروية وغابات المؤسسات العمومية والغابات البلدية
Forêts communales et d'établissements publics, forêts municipales

922.3	الغابات التى فى ملك الكنائس القروية والاديرة الخ. (بما فى ذلك الغابات الخصوصية من هذا الصنف)	922.3
922.3	Forêts appartenant à des paroisses, monastères, etc. (Y compris forêts privées dans cette catégorie)	
922.4	أخرى عامة غابات	922.4
923	الغابات الخصوصية (عدا التى أشير إليها تحت رقمي 922.3 و 924)	923
923	Forêts privées (autres que celles mentionnées sous 922.3 et 924)	
923.2	الغابات التى فى ملك شركات صناعية وشركات المناجم والنقل الخ.	923.2
923.2	Forêts appartenant à des sociétés industrielles, minières et de transports, etc.	
923.3	الغابات الخصوصية الكبرى	923.3
923.4	غابات فى ملك الفلاحين وأحراج تابعة لضيق فلاحية	923.4
923.4	Forêts paysannes, bois de ferme	
923.9	مختلف	923.9
924	غابات فى ملك الجماعة (تجمعات حراجية قروية خالية)	924
924	Forêts en propriété collective (groupements forestiers vacants communaux)	
928	توحيد القطع فى الاراضي المجزأة	928
929	مختلف	929
93	الرقابة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما فى ذلك التشريع الغابى	93
93	CONTROLE ADMINISTRATIF ET REGLEMENTS FORESTIERS, Y COMPRIS LEUR LEGISLATION	
931	عموميات - التشريع الحراجي العام	931
931	Généralités. Législation forestière générale	
932	التنظيم الاداري الرسمي (باستثناء الادارة الداخلية والادارة المالية اللتين يراجع فى خصوصهما رقم 68)	932
932	Organisation administrative officielle. [Non compris direction interne et administration financière, pour lesquelles voir 68]	
933	حماية الملكية - القضايا المتنازع فيها	933
933	Protection de la propriété. Questions litigieuses	
934	تكوين غابات الوقاية وتدابير الانقاذ	934
934	Création de forêts de protection et mesures de sauvetage	
935	اعمال ورقابات ادارية أخرى	935
935	Autres actions et contrôles administratifs	
935.1	من اجل تلافي اضعاف الغابات بسوء التدبير ومن اجل ضمان تجديدها وتقوية غلاتها	935.1
935.1	En vue d'éviter l'appauvrissement des forêts par mauvaise gestion, Pour assurer la régénération et le rapport soutenu	
935.2	من اجل تحسين الغابات	935.2
935.2	En vue de l'amélioration des forêts	

935.4	En vue de la protection des forêts	من اجل حماية الغابات	935.4
935.5	Concernant les droits de propriété (servitudes)	فى خصوص حقوق الملكية (الارتفاقات)	935.5
935.9	Divers	مختلف	935.9
939	Divers	مختلف	939
94	94 مناهج اخرى لانجاز سياسة حراجية		94
94	AUTRES METHODES POUR METTRE EN ŒUVRE UNE POLITIQUE FORESTIERE		
941	Subventions de l'Etat. Distribution de terrains, de graines, de plants, etc., gratuitement ou à bas prix	اعانات الدولة - توزيع الاراضي والبنور والفرائس الخ. مجانا او باثمان زهيدة	941
942	Crédits	القروض	942
942.1	Pour mise en valeur de forêts	من اجل استثمار الغابات	942.1
942.11	Crédits d'Etat	قروض الدولة	942.11
942.12	Autres crédits	قروض اخرى	942.12
942.7	La forêt comme garantie	الغابة كضمانة	942.7
942.9	Divers	مختلف	942.9
943	Assurances forestières	التأمينات الحراجية	943
944	Coopération. Collaboration entre propriétaires forestiers	التعاقد - التعاون بين الملاكين الحراجيين	944
945	Services consultatifs ; publicité, propagande ; instruction, formation ; recherches	المصالح الاستشارية - الاشهار والدعاية - التدريب والتكوين - الابحاث	945
945.1	Services consultatifs et d'information, centres de documentation	المصالح الاستشارية ومصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.1
945.11	Services consultatifs officiels	المصالح الاستشارية الرسمية	945.11
945.12	Collaboration entre l'Etat et les organismes privés dans les services consultatifs	التعاون بين الدولة والمنظمات الخصوصية فى المصالح الاستشارية	945.12
945.13	Services consultatifs privés	المصالح الاستشارية الخصوصية	945.13
945.14	Services d'information, centres de documentation	مصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.14
945.19	Divers	مختلف	945.19
945.2	Publicité, propagande	الاشهار والدعاية	945.2
945.21	Propagande écrite	الدعاية المكتوبة	945.21

945.22	Propagande cinématographique	الدعاية بواسطة السينما	945.22
945.23	Propagande radiophonique, etc.	الدعاية بواسطة الاذاعة الخ.	945.23
945.24	Expositions	المعارض	945.24
945.25	Forêts de démonstration	غابات التجربة	945.25
945.26	Concours, distributions de récompenses	المباريات - توزيعات الجوائز	945.26
945.27	Journées de l'arbre, etc.	ايام الشجرة الخ.	945.27
945.29	Divers	مختلف	945.29
945.3	Instruction. Formation	التدريب - التكوين	945.3
945.31	Instruction supérieure	التدريب العالي	945.31
945.32	Instruction élémentaire	التدريب الابتدائي	945.32
945.33		التكوين العملي (رجع 303 فى خصوص التكوين ضمن تهيج الشغل)	945.33
945.33	Formation pratique. [Pour formation dans la rationalisation du travail, voir 303]		
945.35	Voyages instructifs	الاسفار التثقيفية	945.35
945.39		مختلف المعلومات حول المهن الحراجية	945.39
945.39	Divers, par ex. renseignements sur les carrières forestières		
945.4	Recherches	الابحاث	945.4
945.9	Divers	مختلف	945.9
946		الجمعيات - الشركات - المؤتمرات والجولات - التجمعات العلمية (راجع 97 فى خصوص الجمعيات الدولية الخ)	946
946	Associations. Sociétés. Conférences, excursions. Groupements scientifiques. [Pour associations internationales, etc., voir 97]		
946.1	Associations, sociétés	الجمعيات والشركات	946.1
946.2	Conférences et excursions	المؤتمرات والجولات	946.2
946.3	Groupements scientifiques, instituts	التجمعات العلمية والمعاهد	946.3
946.9	Divers	مختلف	946.9
949	Divers	مختلف	949
95	IMPOTS FORESTIERS	الضرائب الحراجية	95
96		مشاكل الشغل فى الغابة - مشاكل الشغل فى النقل ومصانع الخشب .	96
96	PROBLEMES DU TRAVAIL EN FORET ; PROBLEMES DU TRAVAIL DANS LES TRANSPORTS ET LES INDUSTRIES DU BOIS		
961		وضعية اليد العاملة - العرض والطلب - التشغيل والبطالة	961
961	Situation de la main-d'œuvre. Offre et demande. Embauche et chômage		
962	Salaires (contrats de travail, etc.)	الاجور (عقود الشغل الخ)	962

963	موافقت العمل - التغيرات حسب الفصول - التشغيل الدائم	963	Horaire de travail. Variations saisonnières. Emploi permanent
964	تأمين العمال (راجع 304 فى خصوص حوادث الشغل والاجراءات الوقائية)	964	Assurance des ouvriers. [Pour accidents et leur prévention, voir 304]
965	اسكان العمال والأراضي المجهولة فى متناولهم	965	Logement des travailleurs et terrains dont ils disposent
966	تدابير أخرى لضمان رفاهية العمال	966	Autres mesures pour le bien-être des travailleurs
967	جمعيات المشغلين - الجمعيات العمالية - التجمعات والاندية الخ	967	Associations patronales. Associations ouvrières. Groupements et clubs, etc.
968	نزاعات الشغل	968	Conflits du travail
969	مختلف	969	Divers
97	السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى (راجع 742 فى خصوص العلاقات التجارية الدولية والتعاون الصناعي)	97	POLITIQUE FORESTIERE INTERNATIONALE ET AUTRES COLLABORATIONS INTERNATIONALES.
	[Pour relations commerciales internationales et collaboration industrielle, voir 742]		
971	التجمعات والمؤتمرات - الجولات	971	Congrès; conférences; excursions
972	المنظمات الدولية	972	Organisations internationales
972.1	المنظمات الدولية الرسمية	972.1	Organisations internationales officielles
972.11	المنظمة العالمية للتغذية والزراعة	972.11	F.A.O.
972.12	المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الالفبائي)	972.12	Autres organisations (classement alphabétique)
972.2	المنظمات العلمية - المنظمات التخصصية (حسب الترتيب الالفبائي)	972.2	Organisations scientifiques, organisations privées (classement alphabétique)
972.3	منظمات الملاكين الحراجيين (حسب الترتيب الالفبائي)	972.3	Organisations de propriétaires forestiers (classement alphabétique)
972.4	منظمات عمال الغابة (حسب الترتيب الالفبائي)	972.4	Organisations de travailleurs de la forêt (classement alphabétique)
972.9	المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الالفبائي)	972.9	Autres organisations (classement alphabétique)
973	الاتفاقيات	973	Conventions
973.1	الاتفاقيات الرسمية	973.1	Officielles
973.2	الاتفاقيات الأخرى	973.2	Autres
979	مختلف	979	Divers
99	مختلف	99	DIVERS

ملحق 1

09 - - / 01 - - أعداد اضافية للمواضيع

ملاحظة : استعمال التفرعات الآتية محض اختياري (راجع المقدمة)
جدول أقسام الفئة الثانية

Note : L'utilisation des subdivisions ci-dessous est entièrement facultative
(voir Introduction)

Tableau des Divisions de deuxième ordre

--01	Recherches et essais. Expérimentation	الابحاث والمحاولات — التجربة
--02	Economie agricole. Culture	الاقتصاد الفلاحي — الزراعة
--03	Exploitations. Récoltes de produits naturels. Technique et rendement du travail	الاستثمارات — محاصيل المنتجات الطبيعية — تقنية العمل ومردوده
--04	Protection	الوقاية
--05	Inventaires, levés	الجرد والقوائم
--06	Organisations et prévisions. Economie interne et finances. Administration	التنظيمات والتقديرية التخمينية — الاقتصاد الداخلي والمالية — الإدارة
--07	Aspects économiques du commerce et des transports	المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل
--08	Opérations journalières, procédés de production, produits, etc.	العمليات اليومية وطرق الانتاج والمنتجات الخ
--09	Aspects nationaux, sociaux et internationaux	المظاهر القومية والاجتماعية والدولية
--01	RECHERCHES ET ESSAIS. EXPERIMENTATION	الابحاث والمحاولات — التجربة
--010	Techniques et méthodes en matière de recherches et expériences : généralités	الاساليب التقنية والمناهج في ميدان الابحاث والتجارب : عموميات
--011	Terminologie. Nomenclature	المصطلحات ومرونتها

- 011.1 Scientifique المصطلحات العلمية --011.1
- 011.2 Commune, vernaculaire المصطلحات القروية والوطنية --011.2
- 011.3 Commerciale المصطلحات التجارية --011.3
- 012 تربية الماشية من طرف الهيآت التجريبية وما يجب لها من عناية
Elevage des organismes expérimentaux et soins à leur apporter --012
- 012.1 Vertébrés الفقريات --012.1
- 012.3 Arthropodes, etc. مفصليات الأرجل الخ --012.3
- 012.4 Organismes inférieurs (végétaux et animaux) الأجسام السفلى (النباتية والحيوانية) --012.4
- 012.5 Plantes vasculaires النباتات القنوية --012.5
- 013 Spécimens (échantillons) النماذج (العينات) --013
- 013.1 Sélection, récolte انتقاؤها وكسبها --013.1
- 013.2 Préparation, [Voir aussi -016] اعدادها (راجع أيضا -016) --013.2
- 013.4 Conservation dans les collections, muséums, etc. حفظها في المجموعات والمتاحف الخ --013.4
- 013.5 Essais sur petits échantillons المحاولات التجريبية على عينات صغيرة --013.5
- 013.6 Essais sur échantillons de moyenne importance المحاولات التجريبية على عينات متوسطة الأهمية --013.6
- 013.7 Essais sur pièces de service المحاولات التجريبية على مستندات مصلحة --013.7
- 013.8 Associations artificielles à titre d'essais. الجمعيات الاصطناعية برسم التجارب --013.8
- 014 الترتيب - التعريف (راجع أيضا -016) . الكشف - المحاولات
التجريبية النوعية --014
- 014 Classification. Identification [Cf. aussi -016] Détection. Essais
N.B. — Chacune des subdivisions 1/9 de -015 peut être
utilisée suivant les besoins, comme subdivision de -014 ; c'est
à-dire que ces deux rubriques sont à subdiviser parallèlement.
ملاحظة : كل تفرعات 1/9 من 015 — يمكن استخدامها حسب الحاجة
كتفريع لـ 014 — يعني أن هذين البابين يجب تفرعهما تفرعاً
متوازياً
- 015 القياسات - التجارب الكمية - الحسابات الرياضية - المناهج
الإحصائية --015
- 015 Mesures. Essais quantitatifs. Calculs mathématiques. Méthodes
statistiques
- .1 De structure الجوانب المتعلقة بالبنية 1.
- .2 Physiques et mécaniques. Physico-chimiques الجوانب الفيزيائية والميكانيكية — الجوانب الفيزيائية الكيماوية 2.
- .21 Optiques (y compris autres radiations d'ondes ultra-courtes) الجوانب البصرية (بما في ذلك اشعاعات موجية أخرى جد قصيرة) 21.

--06	التنظيم والتقديرات التخمينية - الاقتصاد الداخلي والمالية - الإدارة	
-06	ORGANISATION ET PRÉVISIONS. ECONOMIE INTERNE ET FINANCES. ADMINISTRATION	
-061	Principes d'organisation	--061 مبادئ التنظيم
-062	Elaboration de plans	--062 اعداد التصاميم
-064	Finances. Coûts et bénéfices	--064 المالية - التكاليف والارباح
-065	Télécommunications	--065 المواصلات البعيدة
-065.1	Téléphoniques et télégraphiques	--065.1 الهاتفية والبرقية (او التلغونية والتلغرافية)
-065.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	--065.2 المواصلات بواسطة الراديو الهاتفي والراديو البرقي
-065.3	Optiques	--065.3 المواصلات بواسطة العين
-065.9	Divers	--065.9 مختلف
-066	Bâtiments, routes, etc.	--066 النباتات والطرق الخ
-067	Transport de personnel, d'approvisionnement et de matériel	--067 نقل المستخدمين والمؤن والمواد
-067.1	Transports terrestres	--067.1 النقل البري
-067.2	Transports par eau	--067.2 النقل البحري (او النهري)
-067.3	Transports par air	--067.3 النقل الجوي
-068	Administration. Personnel	--068 الإدارة - الموظفون والمستخدمون
-069	Divers	--069 مختلف
--07	المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل	
-07	ASPECTS ECONOMIQUES DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS	
--08	العمليات اليومية - طرق الانتاج - المنتجات الخ	
-08	OPERATIONS JOURNALIERES. PROCÉDES DE PRODUCTION, PRODUITS, etc.	
-081	Matériaux, combustibles et force motrice	--081 المواد والوقود والقوة المحركة
-081.1	Matériaux (matières premières) normaux de qualité et de dimensions courantes	--081.1 المواد (الدولية) العادية من نوع ومتاييس عادية
-081.2	Matériaux différents de la normale seulement en ce qui concerne les dimensions et la qualité	--081.2 المواد المختلفة من النمط العادي في خصوص المتاييس والنوع
-081.3	Matériaux de substitution de même constitution (par exemple bois secondaires)	--081.3 مواد البديل من نفس التركيب (مثل الاخشاب الثانوية)
-081.4	Matériaux de substitution différents	--081.4 مواد البديل المختلفة

--081.6	Matériaux accessoires	المواد الإضافية	--081.6
--081.7	Combustibles et force motrice	الوقود والقوة المحركة	--081.7
--081.9	Divers	مختلف	--081.9
--082	Opérations préparatoires	العمليات التحضيرية	--082
--083	Phase principale des opérations	المرحلة الرئيسية للعمليات	--083
--084	Opérations accessoires et finales	العمليات الإضافية والنهائية	--084
--084.1	Pour la production proprement dite	من أجل الإنتاج ذاته	--084.1
--084.3	Emballage	التعبئة	--084.3
--084.4	Stockage	الاختزان	--084.4
--086	Réglage des conditions pendant les opérations	ضبط الشروط أثناء العمليات	--086
--086.7	Appareils, instruments, machines de réglage	أجهزة وآلات ومكنات الضبط	--086.7
--087	Appareils, instruments, machines. [Voir aussi -086.7]	الأجهزة والآلات والمكنات (راجع أيضا 086.7 --)	--087

ملاحظة : هذا الباب يتفرع بتواز مع 017 -- كما يلي :
N.B. — Cette rubrique est subdivisée, parallèlement à -017, comme suit :

.0	Généralités	المعميات	.0
.1	Instruments et appareils de précision	الآلات والأجهزة الدقيقة	.1
.2	Outils à main	الأدوات اليدوية	.2
.3	Outils à main mécaniques	الأدوات اليدوية الميكانيكية	.3
.4	Machines mobiles et portatives	المكنات المتحركة والمحمولة	.4
.5	Machines et appareils fixes	المكنات والأجهزة الثابتة	.5
.6	Accessoires	التوابع	.6
.7	Instruments de réglage des précédents	آلات الضبط للآلات السالفة الذكر	.7
.8	Entretien	الصيانة	.8
.9	Divers	مختلف	.9
--088	Produits et leur utilisation	المنتجات واستخدامها	--088
--088.1	Produits bruts, semi-ouvrés ou intermédiaires	المنتجات الخام والنصف مصنعة أو الوسيطة	--088.1
--088.2	Produits ouvrés, produits finis	المنتجات المصنعة والمنتجات الكاملة الانجاز	--088.2
--088.3	Produits préfabriqués	المنتجات الجاهزة	--088.3
--088.4	Produits de remplacement	منتجات العوض	--088.4

- (023) الكتب ذات المدى المحدود — المصنفات الابتدائية — المصنفات المبسطة للعلوم
Livres de portée limitée. Ouvrages élémentaires. Manuels de vulgarisation
- (03) الكتب التي رتب مواضيعها الفبائيا
Livres dont les sujets traités sont classés alphabétiquement
- (031) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى البعيد
Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée étendue
- (033) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى المحدود
Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée limitée
- (038) قواميس اللغات — القواميس التقنية
Dictionnaires de langues. Dictionnaires techniques
- (041) كتيبات — ملخصات — مقتطفات
Opuscules. Notices. Extraits
- (042) محاضرات — أحاديث الخ
Conférences, causeries, etc.
- (043) أطروحات — دراسات
Thèses, travaux
- (044) خطابات — مراسلات — مناشير
Lettres. Correspondance. Circulaires
- (045) مقالات المجلات
Articles de revues
- (046) مقالات الصحف
Articles de journaux
- (047) تقارير — ملاحظات
Rapports. Notes
- (047.1) تقارير سنوية
Rapports annuels
- (047.3) تقارير خاصة
Rapports spéciaux
- (047.5) تقارير وملاحظات للصحافة
Rapports et notes pour la presse
- (047.6) مقتطفات صحفية — ملاحظات وجيزة
Extraits de journaux. Courtes notes
- (048.1) مراجع وتحليلات بيبليوغرافية
Références et analyses bibliographiques
- (048.6) طبعات مختصرة
Editions abrégées
- (048.8) مجموعات طبعات موجزة
Collections d'abrégés
- (05) مجلات دورية — وثائق منشورة دوريا
Revues périodiques. Documents publiés périodiquement
- (052/054) مجلات دورية تصدر أكثر من مرة في السنة
Revues périodiques paraissant plus d'une fois par an
- (058) مجلات سنوية — دلائل سنوية
Revues annuelles. Annuaire
- (058.7) تذكرات — كتب ولوائح للعناوين
Mementos. Livres et listes d'adresses
- (059) روزنامات (= تقويمات) — يوميات — مفكرات
Almanachs. Calendriers. Agendas

(075)	كتب كلاسيكية — برامج التدريب	(075)	Livres classiques. Programmes d'instruction
(079.3)	تقارير مهمات وأسفار	(079.3)	Rapports de missions et voyages
(079.5)	لوائح أسئلة	(079.5)	Questionnaires
(081)	كتب تجمع مختلف الدراسات لمؤلف واحد	(081)	Ouvrages rassemblant les différents travaux du même auteur
(082)	كتب تجمع الدراسات الفردية أو الجماعية لمؤلفين مختلفين	(082)	Ouvrages rassemblant les travaux individuels ou collectifs de différents auteurs
(083.1)	وصفات — تعليمات — توجيهات	(083.1)	Recettes. Prescriptions. Directives
(083.2)	صيغ — سجلات	(083.2)	Formules. Registres
(083.3)	صيغ رياضية	(083.3)	Formules mathématiques
(083.4)	وثائق احصائية — جداول احصائية	(083.4)	Documents statistiques. Tableaux statistiques
(083.5)	جداول عددية — جداول التمويل — لوائح جدولية	(083.5)	Tableaux numériques. Tables de conversion. Barèmes
(083.6)	جداول اجمالية غير عددية	(083.6)	Tableaux récapitulatifs autres que numériques
(083.7)	ضوابط — ملخصات وصفية	(083.7)	Normes. Notices descriptives
(083.8)	قوائم — جرود — كطالوجات (فهارس) (راجع (085) في خصوص الكاتالوجات التجارية)	(083.8)	Listes. Inventaires. Catalogues. [Pour catalogues commerciaux voir (085)]
(083.9)	تقديرات تخمينية — مشاريع	(083.9)	Prévisions, projets
(083.11)	رسوم	(083.11)	Dessins
(083.121)	صور فوتوغرافية	(083.121)	Photographies
(084.122)	أشرطة سينمائية	(084.122)	Films cinématographiques
(084.124)	شفافات (1) — صفائح العرض	(084.124)	Diapositifs. Plaques de projection
(084.16)	تضخيمات — صور فوتوغرافية دقيقة	(084.16)	Agrandissements. Microphotographies
(084.2)	تقديمات تخطيطية — رسوم بيانية — خطوط توضيحية	(084.2)	Présentations schématiques. Diagrammes. Graphiques
(084.3)	خرائط — تصاميم	(084.3)	Cartes. Plans
(084.4)	أطالس (2)	(084.4)	Atlas
(084.5)	ملصقات اعلانية الخ	(084.5)	Affiches, etc.

(1) الشفافة رسم على شريط يسقط عليه من خلفه نور لإظهاره
(2) الأطلس مصور جغرافي

(085)	Publications d'entreprises industrielles et commerciales	مطبوعات لمنشآت صناعية وتجارية	(085)
(087.4)	Contrats. Protocoles	عقود — بروتوكولات	(087.4)
(088.7)	Marques de fabriques et commerciales	علامات للصنع — علامات تجارية	(088.7)
(088.8)	Brevets d'invention	براءات اختراع	(088.8)
(1/9)	NOMBRES AUXILIAIRES DE LIEUX GEOGRAPHIQUES	أعداد ملحقة لاماكن جغرافية	(1/9)
(1)	LIEUX GEOGRAPHIQUES EN GENERAL	مواضع جغرافية على وجه العموم	(1)
(100.2)	Monde entier. Tous pays	العالم أجمع — كل الاقطار	(100.2)
(100.3)	Plusieurs pays ou partie du globe ne formant pas ensemble une unité géographique	اقطار عديدة او اجزاء من الكرة الارضية لا تشكل في مجموعها وحدة جغرافية	(100.3)
(2)	GEOGRAPHIE PHYSIQUE	الجغرافية الطبيعية	(2)
(212)	Zones tempérées	المناطق المعتدلة	(212)
(212.1)	Zone tempérée septentrionale	المنطقة المعتدلة الشمالية	(212.1)
(212.2)	Zone tempérée méridionale	المنطقة المعتدلة الجنوبية	(212.2)
(213)	Zone subtropicale et tropicale	المناطق شبه الاستوائية والمدارية	(213)
(22)	Iles	الجزر	(22)
(23)	Montagnes	الجبال	(23)
(25)	Plaines	السهول	(25)
(26)	Océans. Mers. Sur mer	المحيطات — البحار — على البحر	(26)
(28)	Eaux de surface. Eaux douces	المياه السطحية — المياه الحلوة	(28)
(282)	Sources, rivières, ruisseaux, torrents	العيون — الجداول — والسيول	(282)
(285)	Lacs, étangs, marais	البحيرات — المستنقعات — السبخات	(285)
(4/9)	LIEUX GEOGRAPHIQUES DANS LE MONDE MODERNE	المواضع الجغرافية في العالم الحديث	(4/9)
(4)	EUROPE	أوروبا	(4)
(4-013)	Région holarctique	المنطقة الهولاركتية (1)	4_013
(4-015)	Région méditerranéenne	منطقة البحر الابيض المتوسط	4_015

(1) هي منطقة نباتية تتكون من معظم أمريكا الشمالية ومن العالم القديم شمالي البحر الابيض المتوسط في سيبيريا وشمالي الصين

(41)	بريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية والكمونويلث البريطاني	(41)
(41)	Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Commonwealth britannique	
(410)	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	(410)
(410)	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et Irlande du Nord	
(411)	Ecosse	ايكوسيا (411)
(415)	Irlande en général	ايرلندا عموما (415)
(416)	Irlande du Nord	ايرلندا الشمالية (416)
(417)	Eire [République d'Irlande]	جمهورية ايرلندا (417)
(42)	Angleterre	انجلترا (42)
(429)	Pays de Galles	بلاد الغال (429)
(43)	Allemagne	ألمانيا (43)
(435.9)	Luxembourg	اللوكسمبورغ (435.9)
(436)	Autriche	النمسا (436)
(437)	Tchécoslovaquie	تشيكوسلوفاكيا (437)
(438)	Pologne	بولونيا (438)
(439.1)	Hongrie	هنغاريا (439.1)
(44)	France	فرنسا (44)
(449.45)	Corse	كورسيكا (449.45)
(449.49)	Monaco	موناكو (449.49)
(45)	Italie	ايطاليا (45)
(458)	Sicile et îles adjacentes	مقلية والجزر المجاورة لها (458)
(458.2)	Malte	مالطة (458.2)
(459.1)	Sardaigne	سردينية (459.1)
(46)	Espagne	اسبانيا (46)
(467.2)	Andorre	اندورا (467.2)
(467.5)	Iles Baléares	جزر البليار (467.5)
(468.2)	Gibraltar	جبل طارق (468.2)
(469)	Portugal	البرتغال (469)
(469.8)	Madère	ماديرا (469.8)
(469.9)	Açores	الاصور (469.9)
(47)	روسيا - اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	(47)
(47)	Russie. U.R.S.S. (Union des Républiques Socialistes Soviétiques)	

(470)	R.S.F.R.S. (République Socialiste Fédérative de Russie Soviétique)	الجمهورية الاشتراكية الاتحادية لروسيا السوفياتية	(470)
(471.1)	Finlande	فنلندا	(471.1)
(472)	Russie septentrionale	روسيا الشمالية	(472)
(473)	Russie centrale	روسيا الوسطى	(473)
(474)	Etats baltes	دول البلطيق	(474)
(476)	Russie occidentale. Biélorussie	روسيا الغربية - بيلوروسيا	(476)
(477)	Russie méridionale. Ukraine. Crimée	روسيا الجنوبية - أوكرانيا - القرم	(477)
(478)	Russie orientale	روسيا الشرقية	(478)
(479)	Caucase	القوقاز	(479)
(48)	Scandinavie. [Y compris Finlande lorsque prise dans son ensemble ; Finlande en particulier, voir (471.1)]	سكندنافيا (بما في ذلك فنلندا اذا اخذناها في مجموعها - في خصوص فنلندا راجع (471.1))	(48)
(481)	Norvège	النرويج	(481)
(485)	Suède	السويد	(485)
(489)	Danemark	الدنمارك	(489)
(491)	Islande. Iles Féroé	ايسلندا - جزر فيروى	(491)
(492)	Pays-Bas (Hollande)	البلاد الواطئة (هولندا)	(492)
(493)	Belgique	بلجيكا	(493)
(494)	Suisse	سويسرا	(494)
(495)	Grèce	اليونان	(495)
(496)	Turquie d'Europe	تركيا اوروبا	(496)
(496.5)	Albanie	البانيا	(496.5)
(497)	Etats Balkaniques en général	الدول البلقانية عموما	(497)
(497.1)	Yougoslavie	يوغوسلافيا	(497.1)
(497.2)	Bulgarie	بلغاريا	(497.2)
(498)	Roumanie	رومانيا	(498)
(499)	Archipel Hellénique	الارخبيل الهيليني	(499)
(499.8)	Crète	اقريطش	(499.8)
(5)	ASIE	آسيا	(5)
(5-011)	Proche-Orient	الشرق الادنى	(5-011)
(5-012)	Extrême-Orient	الشرق الاقصى	(5-012)

(51)	Chine	الصين	(51)
(512.317)	Hong-Kong	هونغ — كونغ	(512.317)
(515)	Thibet	التيبت	(515)
(516)	Turkestan chinois	التركستان الصيني	(516)
(517)	Mongolie. Tannou-Touva	منغوليا — تانو — توفيا	(517)
(518)	Mandchoukouo. Mandchourie	مانتشوكو — مانشوريا	(518)
(519)	Corée	كوريا	(519)
(52)	Japon	اليابان	(52)
(527.1)	Iles Kouriles	جزر كوريل	(527.1)
(528.1)	Archipel Bonin	أرخبيل يونا	(528.1)
(528.3)	Iles Riou-Kiou	جزر ريوكيو	(528.3)
(529.1)	Formose	فورموزا	(529.1)
(529.8)	Iles Pescadores	جزر البيسكادور	(529.8)
(53)	Arabie	الجزيرة العربية	(53)
(534.5)	Aden. Perim. Iles Kamarans	عدن — بريم — جزر قمران	(534.5)
(54)	Sous-continent indien	شبه القارة الهندية	(54)
(540)	République de l'Inde	جمهورية الهند	(540)
(548.7)	Ceylan	سيلان	(548.7)
(548.82)	Iles Maldives	جزر مالديف	(548.82)
(548.83)	Iles Laquedives	جزر لاكديف	(548.83)
(549)	Pakistan	الباكستان	(549)
(55)	Perse. Iran	فارس — إيران	(55)
(56)	Turquie d'Asie. Asie Mineure	تركيا آسيا — آسيا الصغرى	(56)
(560)	Turquie en général	تركيا عموما	(560)
(564.3)	Chypre	قبرص	(564.3)
(567)	Mésopotamie. Irak	ميسوبوتاميا — العراق	(567)
(569)	Syrie et Palestine	سوريا وفلسطين	(569)
(569.11)	Syrie	سوريا	(569.11)
(569.34)	République du Liban	جمهورية لبنان	(569.34)
(569.4)	Palestine. Israël	فلسطين — إسرائيل	(569.4)
(569.5)	Transjordanie	شرقي الأردن	(569.5)
(57)	Sibérie (Russie d'Asie, Extrême-Orient soviétique)	سبيرينسيا (روسيا آسيا — الشرق الأقصى السوفياتي)	(57)

- (571) سيبيريا الغربية (شبه جزيرة يامال — حوض أوبي — أومسك —
طومسك — نوفو سيبيرسك — الطاي — بلاد الوبرات)
(571) Sibérie occidentale [Péninsule de Ya-Mal, Bassin de l'Obi,
Omsk, Tomsk, Novosibirsk, Altaï, Territoire des Oïrates]
- (572) سيبيريا الوسطى (شبه جزيرة طايدير — حوض الينيساي —
كراسنويارسك — ايركوتسك — بوريا طيا — منغوليا)
(572) Sibérie centrale [Presqu'île de Taïmyr, Bassin de l'énisséi,
Krasnoïarsk, Irkoutsk, Bouriatie, Mongolie]
- (573) سيبيريا الشرقية والشرق الأقصى السوفياتي
(573) Sibérie orientale et Extrême-Orient soviétique
- (573.1) Yakoutie ياكوتيا (573.1)
- (573.4) الشرق الأقصى (كامتشاتكا — أمور — المنطقة البحرية — ساخالين —
تشيتا) (573.4)
- (573.4) Extrême - Orient [Kamtchatka, Amour, Province Maritime,
Sakhalin, Tchita]
- (58) Asie centrale en général آسيا الوسطى عموما (58)
- (581) Afghanistan أفغانستان (581)
- (584) تركستان (كزاكستان — تركمنستان — أوزباكستان — بلاد
الكاراكبابط — تادجيكستان — كيرغيزستان) (584)
- (584) Turkestan [Kazakstan, Turkménistan, Ozbékistan, Pays des
Karakalpates, Tadjikistan, Kirghizistan]
- (588) Bélouchistan بيلوخستان (588)
- (591) Birmanie بيرمانيا (591)
- (591.9) Archipel de Mergui. Iles Andaman et Nicobar أرخبيل مركي — جزر اندامان ونيكوبار (591.9)
- (593) Siam, Thaïlande السيام — الطايلاند (593)
- (595) شبه جزيرة مالاکا — اتحاد ماليزيا (بما في ذلك جزر كريستماس
وكوكوس) (595)
- (595) Péninsule de Malacca. Fédération de Malaisie (y compris Iles
Christmas et des Cocos)
- (596/599) الهند الصينية — الهند الصينية الفرنسية (الفيتنام)
(596/599) Indochine, Indochine française [Vietnam]
- (6) AFRIQUE افريقيا (6)
- (61) Afrique du Nord افريقيا الشمالية (61)
- (611) Tunisie تونس (611)
- (612) Tripolitaine - Libye. Cyrénaïque طرابلس — ليبيا — برقة (612)
- (62) Egypte مصر (62)
- (624) Soudan (المعروف فيما قبل بالسودان الانجليزي المصري) (624)
- (624) Soudan [autrefois anglo-égyptien]
- (63) Ethiopie ايثيوبيا (63)

(635)	Erythrée	ايريثيريا	(635)
(64)	Maroc [Maroc]	المغرب (مراكش)	(64)
(642)	Maroc espagnol. Rif [Maroc]	منطقة النفوذ الاسباني — الريف (مراكش)	(642)
(642.8)	Zone de Tanger [Maroc]	منطقة طنجة (مراكش)	(642.8)
(648)	Rio de Oro	ريو دي أورو (العيون والساقية الحمراء)	(648)
(649)	Iles Canaries	جزر كاناريا (الجزر الخالدات)	(649)
(65)	Algérie	الجزائر	(65)
(66)	[Afrique occidentale tropicale]. Afrique centrale du Nord	(افريقيا الغربية المدارية) افريقيا الوسطى الشمالية	(66)
(661)	Afrique occidentale française. Sahara. Mauritanie	افريقيا الغربية الفرنسية — الصحراء — موريطانيا	(661)
(662)	Soudan français. Territoire du Niger. Haut-Sénégal. Haute-Volta	السودان الفرنسي — بلاد النيجر — بلاد السنغال العليا — فولتا العليا	(662)
(663)	Sénégal	السنغال	(663)
(664)	Sierra-Léone	سيريرا — ليوني	(664)
(665)	Haute-Guinée	غينيا العليا	(665)
(665.1)	Gambie	كامبيا	(665.1)
(665.2/.6)	Guinée française [Guinée]	غينيا الفرنسية (غينيا)	(665.2/.6)
(665.7)	Guinée portugaise	غينيا البرتغالية	(665.7)
(665.8)	Iles du Cap-Vert	جزر الرأس الأخضر (كاب — فير)	(665.8)
(666)	Libéria	ليبيريا	(666)
(666.8)	Côte d'Ivoire	ساحل العاج	(666.8)
(667)	Côte de l'Or [y compris Togo britannique] [Ghana]	ساحل الذهب (بما في ذلك الطوكو البريطانية) (غانا)	(667)
(668)	Dahomey, Togo [français, autrefois allemand]	الداهومى — الطوكو (الفرنسية أو الألمانية فيها قبل)	(668)
(669)	Nigéria, Cameroun	نيجيريا — القمرون	(669)
(669.9)	Iles du Golfe de Guinée	جزر خليج غينيا	(669.9)
(67)	[Afrique équatoriale. Afrique orientale tropicale]. Afrique centrale du Sud	(افريقيا الاستوائية — افريقيا الشرقية المدارية) افريقيا الوسطى الجنوبية	(67)
(671)	Basse Guinée	غينيا السفلى	(671)
(671.1/.7)	Cameroun français [Cameroun]	القمرون الفرنسي (القمرون)	(671.1/.7)

(671.8)	Rio Muni (Guinée espagnole)	ريو موني (غينيا الإسبانية)	(671.8)
		افريقيا الاستوائية الفرنسية	(672)
(672)	Afrique équatoriale française [Pour Tchad et Oubangui-Chari en particulier, voir (674)]	(راجع (674) في خصوص التشاد ولوبانكي — شاري)	
(672.1)	Gabon	الكابون	(672.1)
(672.4)	Moyen-Congo	الكونكو الاوسط	(672.4)
		افريقيا الغربية البرتغالية — أنكولا — كاباندا (راجع أيضا (665.7) و (669.9) .	(673)
(673)	Afrique occidentale portugaise. Angola, Cabinda. [Voir aussi (665.7) et (669.9)]		
		افريقيا الوسطى — بحيرة التشاد (بلاد التشاد (باركي — كانم — وادي — بركو — تيسستي الخ) أوبانكي — شاري) (راجع أيضا (272) في خصوص افريقيا الاستوائية الفرنسية على وجه العموم)	(674)
(674)	Afrique centrale. Lac Tchad [Territoire du Tchad (Barguimi, Kanem, Ouadi, Borkou, Tibesti, etc.), Oubangui-Chari]. [Voir aussi (672) pour l'Afrique équatoriale française en général]		
(675)	Congo belge	الكونكو البلجيكي	(675)
		افريقيا الشرقية الانجليزية — كينيا — أوغاندا	(676)
(676)	Afrique orientale anglaise. Kénia. Ouganda		
(676.1)	Ouganda	أوغاندا	(676.1)
(676.2/.9)	Kénia	كينيا	(676.2/.9)
(677)	Somalis	الصومال	(677)
(677.1)	Côte française des Somalis	الساحل الفرنسي للصومال	(677.1)
(677.2)	Somalie anglaise	الصومال الانجليزي	(677.2)
(677.28)	Socotora	سوكوتورا	(677.28)
(677.3)	Somalie italienne	الصومال الايطالي	(677.3)
		زنجبار — بلاد طانكانيكا (راجع أيضا (676))	(678)
(678)	Zanzibar, Territoire du Tanganyika [Voir aussi (676)]		
(678.1)	Zanzibar. Pemba. Mafia	زنجبار — بمبا — مافيا	(678.1)
(678.2/.9)	Territoire du Tanganyika	بلاد طانكانيكا	678.2/.9
(679)	Mozambique	الموزانبيق	(679)
(68)	Afrique du Sud	افريقيا الجنوبية	(68)
(68.01)	Union Sud-Africaine	اتحاد جنوب افريقيا	(68.01)
(681)	Protectorat du Bechuanaland	حماية بيكوانالاند	(681)
(682)	Transvaal	الترانسفال	(682)
(683)	Zouloulant, Tonga	زولولاند — الطونكا	(683)

(683.4)	Swaziland	سفازيلاند	(683.4)
(684)	Natal	الناطال	(684)
(685)	Etat libre d'Orange	دولة أورانج الحرة	(685)
(686)	Basutoland	بازوتولاند	(686)
(687)	Colonie du Cap. Cap de Bonne-Espérance	مستعمرة الكاب — رأس الرجاء الصالح	(687)
(688)	Sud-Ouest Africain	الجنوب الغربي الإفريقي	(688)
(689)	Rhodésie du Sud et du Nord, Nyassaland. [Voir aussi (676)]	روديسيا الجنوبية والشمالية — نياسالاند (راجع أيضا (676))	(689)
(689.1)	Rhodésie du Sud	روديسيا الجنوبية	(689.1)
(689.4)	Rhodésie du Nord	روديسيا الشمالية	(689.4)
(689.7)	Nyassaland	نيا سالاند	(689.7)
(69)	Groupe de Madagascar (y compris Maurice et les Seychelles). Iles situées dans le Sud des Océans Indien et Atlantique	مجموعة مدغشقر (بها في ذلك جزر موريس وسيشيل — الجزر الواقعة جنوبي المحيط الهندي والاطلنطيكي)	(69)
(691)	Madagascar	مدغشقر	(691)
(696)	Seychelles	سيشيل	(696)
(698.1)	Réunion	جزيرة ريونيون	(698.1)
(698.2)	Maurice	جزيرة موريس	(698.2)
(699)	Iles dispersées	الجزر المبعثرة	(699)
(699.1)	Dans le Sud de l'Océan Indien	... جنوبي المحيط الهندي	(699.1)
(699.2)	Dans le Sud de l'Océan Atlantique	جنوبي المحيط الاطلنطيكي	(699.2)
(7/8)	AMERIQUE EN GENERAL	أمريكا على وجه العموم	(7/8)
(7)	AMERIQUE DU NORD	أمريكا الشمالية	(7)
(71)	Canada	كندا	(71)
(711)	Colombie britannique	كولومبيا البريطانية	(711)
(712)	Territoires du Nord-Ouest, Yukon. Provinces centrales	بلدان الشمال الغربي — يوكون — المناطق الوسطى	(712)
(712.1)	Yukon	يوكون	(712.1)
(712.2)	Mackensie	ماكاسي	(712.2)
(712.3)	Alberta	البيرتا	(712.3)
(712.4)	Saskatchewan	ساسكاتشوان	(712.4)
(712.6)	Keewatin	كيواتين	(712.6)
(712.7)	Manitoba	مانيتوبا	(712.7)

(712.9)	Franklin	فرانكلان	(712.9)
(713)	Ontario	أونتاريو	(713)
(714)	Québec	كيبك	(714)
(715)	Nouveau-Brunswick	برونشفيك الجديدة	(715)
(716)	Nouvelle-Ecosse	ايكوسيا الجديدة	(716)
(717)	Ile du Prince-Edouard	جزيرة الأمير ايدوار	(717)
(718)	Terre-Neuve	تير - نوف	(718)
(719)	Labrador	لابرادور	(719)
(72)	Mexique. [Voir aussi (728)]	المكسيك (راجع أيضا (728))	(72)
		أمريكا الوسطى في مجموعها (بما في ذلك المكسيك (72) وبناما (86). راجع أيضا (801) المنطقة المدارية الجديدة و (803) أمريكا اللاتينية على وجه العموم)	(728)
(728)	Amérique centrale dans son ensemble [y compris Mexique (72) et Panama (86) ; voir aussi (801) région néotropicale et (803) Amérique latine en général]		
(728.1)	Guatemala	كوواتيمالا	(728.1)
(728.2)	Honduras britannique	هندوراس البريطانية	(728.2)
(728.3)	Honduras	هندوراس	(728.3)
(728.4)	San-Salvador	سان سالفادور	(728.4)
(728.5)	Nicaragua	نيكاراكوا	(728.5)
(728.6)	Costa-Rica	كوستيا - ريكا	(728.6)
(729)	Antilles	الانطيل (جزر)	(729)
(729.1)	Cuba	كوبا	(729.1)
(729.2)	Jamaïque. Iles Cayman	الجامايك - جزر كايمان	(729.2)
(729.3/.4)	Hispaniola	هيسبانيولا	(729.3/.4)
		سان - دومانك - جمهورية الدومينيكان	(729.3)
(729.3)	Saint-Domingue. République Dominicaine		
(729.4)	Haïti	هايتي	(729.4)
(729.5)	Porto-Rico	بورطو - ريكو	(729.5)
		جزر باهاماس - جزر تورك وكايكيس	(729.6)
(729.6)	Iles Bahamas, Iles Turks et Caïgues		
		الجزر تحت الريح - جزر الانطيل الصغرى شمالي 15 درجة من العرض الشمالي	(729.7)
(729.7)	Iles sous le Vent. Petites Antilles au Nord de 15° lat. N.		
		جزر أوفون (المواجهة للريح) - جزر الانطيل جنوبي 15 درجة للعرض الشمالي	(729.8)
(729.8)	Iles au Vent. Petites Antilles au Sud de 15° lat. N.		

(729.87)	Trinité et Tobago	ترينيتي وطوباكو	(729.87)
(729.88)	Curaçao. Aruba. Bonaire	كوراساو - أروبا - بونير	(729.88)
(729.9)	Bermudes	بيرمودا	(729.9)
(73)	Etats-Unis d'Amérique	الولايات المتحدة الأمريكية	(73)
(74)	Nord-Est. Nouvelle Angleterre	الشمال الشرقي - إنجلترا الجديدة	(74)
(741)	Maine	مين	(741)
(742)	New-Hampshire	نيو - هامبشير	(742)
(743)	Vermont	فيرمونت	(743)
(744)	Massachusetts	ماساتشوست	(744)
(745)	Rhode-Island	رود - ايسلاند	(745)
(746)	Connecticut	كونيكتيكوت	(746)
(747)	New-York	نيويورك	(747)
(748)	Pennsylvanie	بنسلفانيا	(748)
(749)	New-Jersey	نيو - جيرسي	(749)
(75)	Sud-Est. Etats atlantiques du Sud	الجنوب الشرقي - ولاية الجنوب الاطلنطية	(75)
(751)	Delaware	دولاوير	(751)
(752)	Maryland	ماريلاند	(752)
(753)	District de Columbia	مقاطعة كولومبيا	(753)
(754)	Virginie occidentale	فيرجينيا الغربية	(754)
(755)	Virginie	فيرجينيا	(755)
(756)	Caroline du Nord	كارولين الشمالية	(756)
(757)	Caroline du Sud	كارولين الجنوبية	(757)
(758)	Géorgie	جيورجيا	(758)
(759)	Floride	فلوريدا	(759)
(76)	Centre Sud. Etats du Golfe du Mexique	الوسط الجنوبي - ولايات خليج المكسيك	(76)
(761)	Alabama	الاباما	(761)
(762)	Mississippi	ميسيبي	(762)
(763)	Louisiane	لويزيانا	(763)
(764)	Texas	تيكساس	(764)
(766)	Oklahoma	اوكلاهوما	(766)
(767)	Arkansas	اركانساس	(767)
(768)	Tennessee	تينيسي	(768)

(769)	Kentucky	كينتوكي	(769)
(77)	Etats du Centre-Nord et des Grands Lacs	ولايات الوسط الشمالي والبحيرات الكبرى	(77)
(771)	Ohio	أوهيو	(771)
(772)	Indiana	إنديانا	(772)
(773)	Illinois	ايلينوا	(773)
(774)	Michigan	ميشيكان	(774)
(775)	Wisconsin	ويسكونسان	(775)
(776)	Minnesota	مينيسوتا	(776)
(777)	Iowa	يوتا	(777)
(778)	Missouri	ميسوري	(778)
(78)	Etats de l'Ouest. Régions des Montagnes Rocheuses	ولايات الغرب — مناطق الجبال الصخرية	(78)
(781)	Kansas	كنساس	(781)
(782)	Nébraska	نبراسكا	(782)
(783)	Dakota du Sud	داكوتا الجنوبية	(783)
(784)	Dakota du Nord	داكوتا الشمالية	(784)
(786)	Montana	مونتانا	(786)
(787)	Wyoming	فيومينغ	(787)
(788)	Colorado	كولورادو	(788)
(789)	Nouveau-Mexique	المكسيك الجديدة	(789)
(79)	Etats du Pacifique	ولايات المحيط الهادىء	(79)
(791)	Arizona	أريزونا	(791)
(792)	Utah	أوطاح	(792)
(793)	Névada	نيفادا	(793)
(794)	Californie	كاليفورنيا	(794)
(795)	Orégon	أوريجون	(795)
(796)	Idaho	ايداهو	(796)
(797)	Washington	واشنطن	(797)
(798)	Alaska	الاسكا	(798)
(8)	AMERIQUE DU SUD	أمريكا الجنوبية	(8)
(801)	Région néotropicale	المنطقة المدارية الجديدة	(801)
(803)	Amérique latine en général	أمريكا اللاتينية على وجه العموم	(803)
(81)	Brésil	البرازيل	(81)

(82)	Argentine	الارجانتين	(82)
(829.1)	Iles Falkland [et dépendances]	جزر فالكلاند (وتوابعها)	(829.1)
(83)	Chili	الشيلي	(83)
(84)	Bolivie	بوليفيا	(84)
(85)	Pérou	بيرو	(85)
(86)	Colombie, Panama et Equateur	كولومبيا — باناما — الايكواتور	(86)
(861)	Colombie	كولومبيا	(861)
(862)	Panama. [Voir aussi (728)]	باناما (راجع ايضا (728))	(862)
(862.1)	Zone du canal de Panama	منطقة قناة باناما	(862.1)
(866)	Equateur	الايكواتور	(866)
(866.28)	Iles Galapagos	جزر كالاباكوس	(866.28)
(87)	Vénézuéla	فينيزويلا	(87)
(88)	Guyane	كوييان	(88)
(881)	Guyane anglaise	كوييان الانجليزية	(881)
(882)	Guyane française	كوييان الفرنسية	(882)
(883)	Guyane néerlandaise (Surinam)	كوييان النيرلاندية (سورينام)	(883)
(89)	Paraguay et Uruguay	باراكواي واوروغواي	(89)
(892)	Paraguay	باراكواي	(892)
(899)	Uruguay	اوروغواي	(899)
(9)	OCEANIE	اوقيانوسيا	(9)
(91)		الارخبيل الماليزي — اندونيسيا (كمطقة جغرافية) — جزر الهند الشرقية	(91)
(91)	Archipel malais. Indonésie [en tant que région géographique]. Indes orientales		
(910)		جزر الهند النيرلاندية على وجه العموم — جمهورية اندونيسيا	(910)
(910)	Indes néerlandaises en général. République d'Indonésie		
(911)	Bornéo et îles environnantes	بورنيو والجزر المحيطة بها	(911)
(911.1)	Bornéo britannique	بورنيو البريطانية	(911.1)
(912)	Célèbes et îles environnantes	سيليب والجزر المحيطة بها	(912)
(913)	Moluques	مولوك	(913)
(914)		الفيليبين (جزر كارولين = راجع (966))	(914)
(914)	Philippines [Iles Carolines, voir (966)]		
(92)	Iles de la Sonde	جزر لاصوند	(92)
(921)	Sumatra	سوماترا	(921)
(922)	Java	جاوا	(922)

- (923) جزر لاصوند الصغرى — تيمور — بالي — لوبوك الخ .
Petites îles de la Sonde, Timor, Bali, Lombok, etc.
- (93) ميلانيسيا (جزر جنوبي غرب المحيط الهادي)
Mélanésie [Iles du Sud-Ouest Pacifique]
- (931) زيلاندا الجديدة
Nouvelle-Zélande
- (932) مجموعة كاليدونيا الجديدة
Groupe de la Nouvelle-Calédonie
- (933) جزر لوايوطي
Iles Loyauté
- (934) جزر هيبريد الجديدة — أرخبيل سانطا — كروز
Nouvelles-Hébrides. Archipel de Santa Cruz
- (934.5) نورو
Nauru
- (935) جزر سالومون (سليمان)
Iles Salomon
- (936) مجموعة بريطانيا الجديدة وايرلندا الجديدة — أرخبيل بيسمارك
Groupe de la Nouvelle-Bretagne et de la Nouvelle-Irlande.
Archipel Bismarck
- (937) جزر الاميروطي (الاميرالية)
Iles de l'Amirauté
- (938) جزر اللورد هوي ونورفولك وكيرماديك
Iles de Lord Howe, Norfolk et Kermadec
- (939) جزر شاطام وبونتي وانتيبود واوكلاند وكامبيل وماكاري (وايمرالد)
Iles Chatham, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Mac-
quarie [et Emerald]
- (94) استراليا
Australie
- (941) استراليا الغربية
Australie occidentale
- (942) استراليا الجنوبية
Australie du Sud
- (943) كينسلاند
Queensland
- (944) غال الجنوب الجديدة
Nouvelle-Galles du Sud
- (944.9) ولاية عاصمة استراليا — كامبيرا
Territoire de la capitale australienne. Canberra
- (945) فيكتوريا
Victoria
- (946) تاسمانيا
Tasmanie
- (948.1) ولاية الشمال
Territoire du Nord
- (95) غينيا الجديدة — بابوازي
Nouvelle-Guinée, Papouasie
- (954/955) غينيا الجديدة البريطانية — غينيا الجديدة الواقعة تحت الانتداب
الاسترالي
Nouvelle-Guinée britannique. Nouvelle-Guinée sous mandat
australien
- (96) بولينيسيا
Polynésie
- (961) جزر فيدجي وطونكا وساموا وإيليس وفوينيكس
Iles Fidji, Tonga, Samoa, Ellice et Phoenix

(962)	جزر لاسوسييتيوطوباي — جزر ماناهيكي — جزر الاتحاد وأرخبيلكوك Iles de la Société et Tubaï, îles Manahiki, îles de l'Union et archipel de Cook	(962)
(963)	جزر الماركيز — جزر تواموتو وكامبيي Iles Marquises. Iles Touamotou et Gambier	(963)
(965)	Micronésie	ميكرونيسيا (965)
(966)	Iles Carolines et Palaos	جزر كارولين وبالاوس (966)
(967)	Iles Mariannes	جزر ماريان (967)
(968)	جزر مارشال (بما في ذلك جزر واك) ، أرخبيل ماجيلان ، جزر جيبليير Iles Marshall [compris Iles Wakel] ; Archipel de Magellan ; Iles Gilbert	(968)
(969)	مجموعة هافاي (بما في ذلك جزر ميدواي وجوهنستون) Groupe des Hawaï [y compris Iles Midway et Johnston]	(969)
(97)	Iles isolées et groupes d'îles	الجزر المنعزلة ومجموعات الجزر (97)
(98/99)	REGIONS POLAIRES	المناطق القطبية (98/99)
(98)	Régions arctiques	المناطق الشمالية (98)
(99)	Régions antarctiques	المناطق الجنوبية (99)

الملحق ج

فهرس الفبائي

للتعريفات الداخلية لـ 145.7 (الحشرات) المستعملة
في مكتب الكومونيلث الحراجي (اكسفورد)

ان ترتيب الاجناس والفصائل مقتبس من الكتاب المدرسي العام لعلم الحشرات (ايم - الطبعة السابعة 1948) فهذه الدراسة الواقعة في جزء واحد تشمل تصنيف الحشرات على اساس عالمي وتضم تقسيما واسما في الجملة الى رتب وفصائل كبرى والنقطنان مهمتان في خصوص الفرض الذي نستهدفه : اولهما لاسباب واضحة والثانية لان (ا) الاعداد العشرية تستلزم ان تكون اوجز واسهل اخترانا في الذاكرة و (ب) بقدر ما تنفرع هذه الاصناف بقدر ما يصيح من الصعب - سواء بالنسبة لمن يذكرها او لمن يراجع الجزايات (1) - تحديد العدد الدقيق منها بكل تأكيد وينتج عن ذلك كثير من الابحاث المملة

والكاطالوجات لا سيما اذا لم تكن الحشرة معروفة تمام المعرفة وتستهدف القائمة التالية للاجناس الابانة عن مستوى التفرع للاجناس المطبوعة بحروف سوداء تشعب الى فصائل كبرى او فصائل اما الاخرى فانها لا تنفرع عدديا بالرغم من امكان تفرعها الفبائيا عند الاقتضاء وتشعب التفرعات العددية في خصوص الاجناس والفصائل الكبرى بدورها حسب الحالات - الى رتب وانواع - اذا استلزمت الحاجة ذلك - مثلا :

13 x 145.7 شريطية تريبس
19.92 x 145.7 ايبس - تيبوغرافوس

ان شارة x التي توضع قبل هذه التفرعات تفيد ان هذه تخص الاستعمال على الصعيد الداخلي وانه لا ينبغي الاشارة اليها في ترتيب المراجع المنشورة وبذلك لا يكون لتلك العلامة اي اثر على نظام الترتيب وهكذا تقرأ ويرتب العدد 19.92 x 145.7 مثل : 145.719.92

(1) اي الفيشيات او مجموعة من البطاقات

APPENDICE C

INDEX ALPHABETIQUE

DES SUBDIVISIONS INTERIEURES DE 145.7 (INSECTES)

UTILISEES

AU COMMONWEALTH FORESTRY BUREAU, OXFORD

La disposition des genres et familles est celle du « General text-book of entomology » de Imm (7^e éd., 1948). Ce travail, en un seul volume, englobe la classification des insectes sur une base universelle et contient une assez large division en ordres et grandes familles. Les deux points sont importants pour le but que nous nous proposons : le premier pour des raisons évidentes ; le second parce que (a) les nombres décimaux demandent à être plus courts et plus aisément retenus en mémoire, et (b) plus de telles catégories sont divisées, plus il devient difficile, à la fois pour celui qui les mentionne et pour ceux qui consultent le fichier, de déterminer le nombre exact avec certitude ; il en résulte beaucoup d'ennuyeuses recherches d'auteurs et de catalogues — spécialement si l'insecte n'est pas bien connu. La liste suivante de genres se propose d'indiquer le niveau de subdivision ; les genres imprimés en caractères gras sont subdivisés en grandes familles ou familles ; les autres ne sont pas subdivisés numériquement, bien qu'ils puissent l'être alphabétiquement selon nécessité. Les subdivisions numériques de genres et de grandes familles, suivant les cas, sont subdivisées à leur tour en ordres et espèces, si besoin est, par exemple 145.7 × 13. *Taeniothrips laricivorus*, 145.7 × 19.92 *Ips typographus*. L'× qui précède ces subdivisions indique qu'elles concernent seulement l'utilisation à l'échelle intérieure et n'ont pas à être mentionnées dans la classification des références publiées. Il est sans effet sur l'ordre de classement ; par exemple 145.7 × 19.92 se lit et se classe comme 145.719.92.

راجع معجم الحشرات في قسم « معجم المعاني » من هذا الجزء

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب أن القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، والبون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم أو كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحركة مسرعة (بفتح الراء وتشديدها) . . مما لا يمكن تمييزه بدون تحريك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعاجم ان توضع في اعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الاولى التي تبدأ بها الكلمة الاولى من الصفحة والحروف الثلاثة الاولى التي تبدأ بها الكلمة الاخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالاولى فقط . فمثلا توجد في اعلى الصفحة الاولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatement التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري اضافة (ABE) اليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبج في اول المعجم لكي يفهم القارئ الغرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، واجرينا بشأنه الكثير من التصحيحات والاضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - نقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفي بالمرام .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . ونقترح ان تستبدل بها صيغة الماضي لأنها أبسط صور الفعل بالعربية ، اسوة بالمعاجم الاخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في اوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ ان يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي اكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : (—) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الامر الذي ضخم حجم المعجم الى ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level (ص 221) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وادرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة اخرى بمعنى آخر وادرجت تحتها مركبات اخرى بللمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران (ص 127) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة (ص 128) وادراج تحتها 12 مصطلحا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لأنه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : (مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الأصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف أصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعابير العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح (بدل الفرملة) والابرق (بدل الخرسانة) والزفت (بدل الاسفلت) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا أحيانا أن المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز (كهربائي) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومقتصر أحيانا حتى الى بعض المصطلحات الأساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهورى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات :لهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاححة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين أضفنا نحو 1 300 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني (فى مسودة التصحيحات) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهنه بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطلب التصحيح منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص فى الطيران فلا بد أن هناك الوفاء من المصطلحات الطيرانية الاخرى فى معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد أن يرجع واضعو المعجم الى المعاجم الاجنبية المعتمدة المفصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون وافيا بحاجة القارئ والمترجم العربي .

اخطاء مطبعية

- x صوابها : floodlight
ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage
في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم
الكلمتان الأخيرتان على الأوليان
- ص 230 (المصطلح الثالث) ورد فيه (V-n)
مرتين في الإنكليزية ومرة في الفرنسية .
والصواب هو (V-N)
ص 375 pyrotechnic . وصوابها هو :
pyrotechnic
- (مط) منطقة région (ص 47) area
- x السطر الرابع من الأخير : تحذف الكلمة
العربية مع مقابلها الفرنسي والإنكليزي
لتكررها كلها في الصفحة السابقة
- (مط) (ص 286) — Low pressure area
- x المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع
مقابلته العربي والفرنسي لوقوعه في غير
موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه
الصحيح على الصفحة التالية

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة إلى
التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علما بأن الكثير
من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض
الحروف في الكتابة (الآلة الكاتبة) العربية مثل : ط ،
ص ، ي .. الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة أرصلد اقليمية

x الصواب : ارصاد ، بدل ارصلد
ص 52 Atmospheric re lection

x الصواب : reflection ، بدل re lection
ص 134 : تداخل صرتي Cross talk

x الصواب : صوتي ، بدل صرتي
ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

x كلمة قضيب غير واضحة
ص 156 س 3 : استعراض — ارصاد جوية

x يحذف الخط (—) بعد كلمة استعراض ،
ويقرأ المصطلح : استعراض ارصاد جوية
ص 199 (السطر الثاني من الأخير) floodlight

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

- (مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability)
— Crash ability (مط)
× تقترح : تحميلية الاصطدام
- (مط) الارتفاع الأقصى المطلق (الحد الأقصى المطلق)
(Absolute)
— Absolute cieling (مط)
× الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق
(الارتفاع الأقصى المطلق للطيران)
- (مط) الانحراف المطلق Absolute deviation
× الأصح (مع) : الحيدان المطلق
(مط) : جهاز قياس الوحدات المطلقة
- Absolute instrument (مط)
× الصواب : (مقياس) بدل (جهاز قياس)
- (مط) : درجة الحرارة المطلقة Absolute temprature
× الصواب : (الحرارة) بدل (درجة الحرارة) ،
تنسيقاً مع معجم النفط
- (مط) القابلية للامتصاص Absorptivity
(مع) : خاصية الامتصاص
× تقترح : (الامتصاصية) ويوضع الشرح
بين قوسين
- مسافة التهيؤ للاقلاع . Accelerate stop distance
(distance, accélération, arrêt)
× الترجمة الصحيحة: مسافة التهيؤ للوقوف (?)
- (مط) معجل Accelerated
× تقترح : المسرع ، بفتح الراء المشددة
- Accelerated fatigue test (مط) اختبار الكلال المعجل
× تقترح : المسرع ، بدل المعجل
- (مط) حركة معجلة Accelerated motion
× تقترح : مسرعة بدل معجلة
- (مط) خطأ التعجيل Acceleration error
× تقترح إضافة : أو التسريع
- (مط) مؤشر التعجيل Acceleration indicator
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، تقترح :
موميء التسريع
- (مط) مضخة التعجيل Acceleration pump
× تفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع
- (مط) معجل Accelerator
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة
- (مط) تصحيح حساب Accountability
(مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية
× تقترح : محاسبة . مراجعة الحسابات .
مسؤولية
- (مط) بهلوانيات جوية (ألعاب جوية خطيرة)
Accrobatics
× تقترح الاكتفاء كالاتكليزية بتعبير : بهلوانيات
(ألعاب جوية خطيرة)
- (مط) حتمي - دليل المرسل اليه Addressee indicator
× لم نتيين معنى (حتمي) هنا ؟
- (مط) تغيير ثابت الحرارة (ادياباتي) Adiabatic
× يضاف : مثبت الحرارة (مانع زيادتها
ونقصها)
- (مط) قابل للضبط Adjustable
× يضاف : يضبط . يسوي (كلاهما بصيغة
المجهول) . قابل للتعديل

— Aerial ropeway	عبرة هوائية	مع	x
— Aerial route	طريق جوي	مع	x
— Aerial stockade	شبكة مناطق للحماية الجوية	مع	x
— Aerial transport	نقل جوي	مع	x
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع	x
Aeroboat	قارب هوائي	مع	x
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع	x
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع	x
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع	x
Aerocartograph	خريطة جوية (خريطة جغرافية مصورة من الجو)	مع	x
Aerocarting	التخريط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع	x
Aerodynamically balanced	موازن حركجوي (اي حركيا جوي)	مع	x
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي (حركي جوي)	مع	x
Aerodynamics	الحركويات (علم الحركة الجوية)	مع	x
Aerolite	نيزك (حجري)	مع	x
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع	x
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع	x
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع	x
Aeronautical mile	ميل جوي	مع	x
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع	x
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع	x
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع	x
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع	x
Aerostatical	اتزان هوائي	مع	x
Aerostatic lift	رفع اتراني هوائي	مع	x
Aerostatics	الانترانيات الهوائية (علم الاتزان الهوائي)	مع	x
Aerostation	محطة جوية	(مط)	x

(مط)	مروحة ذات خطوة قابلة للضبط	
— Adjustable pitch propeller	(helice à pas réglable)	
x	يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الاخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable]	
Adjustment	ضبط . تصحيح	(مط)
x	يضاف (مع) : تسوية . احكام	
Advance	مقدم - متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة	
(مط)	تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران	
— Advance operational planning		
x	نقترح وضع الكلمتين الاخيرتين كشرح بين قوسين	
x	ريشة تقدم يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الى موضعها الالفبائي قبل الكلمات الاربع السابقة لها	
Advance blade		
Advanced	متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : امامي	
— Advanced trainer	مدرب متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم	
— Advancing blade	ريشة تقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : ريشة متقدمة	
(مط)	رياح مناوئة (مضادة) معاكسة	
— Adverse wind		
x	الاصح : (ريح) ، بدل (رياح)	
— Adviser (advisor)	مستشار	(مط)
x	يضاف (مع) : مشاور	
x	نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :	
تضاف :		
x	مع آلة تصوير الخرائط الجوية	
— Aerial mapping camera		
x	مع خريطة مصورة جوا (فسيفاء)	
— Aerial mosaic		
— Aerial observer	مراقب جوي	مع
x	مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية	
— Aerial photograph interpretation		
x	مع عرض جوي	
— Aerial review		

(مط) منطقة حركة المطار
— Aerodrome traffic zone
× سابلة ، بدل حركة
(مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)
Aerodynamic
× الصواب : انسيابي . حركجوي (حركي جوي) (مطابق لنظريات الحركة الجوية) (ايرودينامي)
(مط) اتزان ايروديناميكي Aerodynamic balance
× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هو حركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والجيم)
(مط) موازنة ايروديناميكية Aerodynamic balancing
× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركة الجوية)
(مط) المركز الايروديناميكي Aerodynamic centre
× يضاف : المركز الحركجوي (الحركي الجوي)
(مط) الوتر الايروديناميكي
— Aerodynamic chord
× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي
(مط) التباطؤ الايروديناميكي
— Aerodynamic lag
× يضاف : التباطؤ الحركجوي
(مط) الرفع الايروديناميكي Aerodynamic lift
× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي
(مط) الحمل الايروديناميكي
— Aerodynamic load
× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل حركجوي
(مط) الضغط الايروديناميكي
— Aerodynamic pressure
× يضاف : الضغط الحركجوي
(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)
Aerodynamics
(دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات)
× الصواب : (الحركجويات) — ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
(مط) سطح انسيابي Aerofoil section
× يضاف (مع) : مقطع سطح انسيابي رافع
(مط) مسجل جوي Aerograph

× يضاف (مع) : قيادة المناطيد
(مط) استكشاف جوي Aerial reconnaissance
× الاصح : استطلاع جوي
(مط) قطر جوي . سجب جوي Aero-two
× تقرا قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي صوابه : سحب
(مط) مدة القطر الجوي
— Aero-two flight time in a glider (PEL)
× يضاف : (فى طائرة شراعية)
(مط) التحليق فوق المطار Aerodrome circling (RAC)
× الصواب : التحويم او التدويم فوق المطار
(مط) مركز تبليغ مراقبة المطار
— Aerodrome control reporting office
مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار
× تقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحالتين لالتباس معنى المركز
(مط) رسم تخطيطي للمطار
— Aerodrome diagram
× تقترح : مخطط او رسم المطار
(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
× تقترح : خريطة مكتشفات المطار
(مط) تخطيط المطار
— Aerodrome lay-out (AGA)
× تقترح : مخطط المطار
(مط) خريطة عوائق المطار
— Aerodrome obstruction chart
× تقترح : عبات ، بدل عوائق
(مط) مركز المطار الجغرافي
— Aerodrome reference point
× تقترح : موقع ، بدل مركز
(مط) خط سير الطائرة على الأرض
— Aerodrome taxi circuit
× تقترح : مسار ، بدل خط سير
(مط) حركة المطار (الجوية الأرضية)
— Aerodrome traffic
× تقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و (الجوارضية) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملته : سابلة المطار (الجوارضية)
(مط) دائرة حركة المطار
— Aerodrome traffic circuit
× تقترح : سابلة ، بدل حركة

(مع) مخطط بياني للأحوال الجوية
 x الصواب : سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)

(مط) علم الأجواء العليا
 x الصواب : الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)

(مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات في حالتها الثابتة والحركة
 x تقترح : الماكينات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين

(مط) مقياس هوائي
 x تقترح : مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)

(مط) ملاح منطاد
 x الصواب : ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي

(مط) جوي . متعلق بالطيران
 x يضاف (مع) : طيران . مختص بالطيران

(مط) منارة ضوئية جوية
 x تقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منارة جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المذنة

(مط) علوم الطيران
 x تقترح : الطيرانيات (علوم الطيران)
 « تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »

«مع» رفع اتران هوائي
 Aerostatic lift

«مع» اتران هوائي
 Aerostatical

«مع» الاتزانيات الهوائية . علم الاتزانية الهوائية
 Aerostatics

(مط) محطة جوية
 (مع) قيادة المناطيد
 « (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، إلا إذا كان اصطلاحياً ؟ »

(مط) أنبوب الاحتراق اللاحق
 x تفضل (مع) : محرق لاحق

(مط) اتران الجنيح
 x يضاف : توازن الجنيح

(مط) التحكم في الجنيح
 x يضاف (مع) : مقود الجنيح

(مط) الاتزان الزائد للجنيح
 x يضاف : الموازنة الزائدة للجنيح

(مط) محرك الجنيح الآلي
 x يضاف (مع) : المحرك المؤازر للجنيح

(مط) دخول الهواء
 x يضاف (مع) : ادخال الهواء

(مط) حافز للهواء
 x يضاف (مع) : عارضة للهواء

(مط) دفع هوائي
 x يضاف (مع) : اندفاع هوائي . هبوب

(مط) جهاز إيقاف هوائي
 x الصواب : مكبح هوائي . مكبحة هوائية

(مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (في كلا الاتجاهين)
 Air-ground communication
 x الصواب : تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)

(مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية
 Air-ground control radio station
 x يضاف : محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي

(مط) خط جوي
 x يضاف (مع) : خدمة جوية . مصلحة جوية

(مط) مؤشر الهدف الجوي
 x الصواب : موميء ، بدل مؤشر

(مط) حرارة الهواء
 x الصواب : حرارية الهواء (درجة حرارة الهواء)

(مط) محطة طيران - محطة خطوط جوية - محطة المطار
 Air terminal
 x الصواب : محط جوي . منتهي طيران . محط المطار

(مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)
 — Air-to-ground communication
 x تقترح : تخاطب جوي أرضي (اتصال بين الطائرة والمحطة اللاسلكية الأرضية)

(مط) الحركة الجوية - حركة النقل الجوي
 — Air traffic
 x الصواب : السابلة الجوية

(مط) الخدمة الاستشارية للحركة الجوية
 — Air traffic advisory service
 x تقترح : الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية

(مط) مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control
 x تقترح : مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)

- Air-cooperation تعاون جوي
- Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
- Air current مجرى هواء . تيار هواء
- Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
- Air deflector حارفة هواء
- Air depot مستودع جوي
- Air detection مراقبة جوية
- Air distance مسافة جوية
- Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
- Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
- Air effort مجهود جوي
- Air-exhauster مروحة طاردة
- Air-field مجال هوائي
- Air fleet اسطول جوي
- Air flight path ممر جوي
- Air formation تشكيل جوي
- Air frame هيكل الطائرة
- Air freight الشحن الجوي
- Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
- Air gap ثغرة هوائية
- Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
- Air-ground جوارضي (جوي ارضي)
- Air-ground code الرمزية الجوارضية (رموز التخاطب الجوي الارضي)
- Air-ground liaison رمزية التخاطب (الجوارضي) . رمزية المخابرة الجوارضية
- Air-ground liaison code لوحة تخاطب جوارضي
- Air-ground liaison pannel شبكة جوارضية
- Air-ground net مراقب جوي
- Air guard (observer) ثقب الهواء
- Air hole ادخال الهواء
- Air induction مدخل الهواء
- Air inlet (or intake) ادارة التفتيش الجوي
- Air Inspection Directorate (A.I.D.) نافورة هواء
- Air jet قفز جوي
- Air jump فرقة تاريض جوي (التاريض هو النزول على الارض)
- Air landing division طبقة هواء
- Air layer

x تصاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :

- Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
- Air alert method طريقة الانذار الجوي
- Air alert warning اشارة الانذار الجوي
- Air ambulance طائرة اسعاف
- Air approach مقرب جوي (بفتح راء مقرب)
- Air area منطقة جوية
- Air base قاعدة جوية
- Air base airdrome مطار قاعدة جوية
- Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
- Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
- Air blasting دفع الهواء
- Airborne محمول جوا
- Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
- Airborne target هدف محمول بالهواء (جويا)
- Air brake actuating cylinder اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
- Air braking مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
- Air braking
- Air branch الشعبة الجوية
- Air bump مهبى هوائي . جيب هوائي
- Air burst انفجار فى الجو . انفجار جوي
- Air cadet طالب طيران
- Air cadet pilot officer طالب ضابط طيران
- Air cap فرجة (بين قطبي المغنطيس الكهربائي)
- Air cargo شحنة جوية
- Air carrier ناقلة جوية . طائرة نقل
- Air cavity تجويف هوائي
- Air chamber اطار داخلي . حجرة الهواء
- Air channel ممر جوي . انبوب هواء
- Air concealment اختبار عن المراقبة الجوية
- Air conditions الاحوال الجوية .
- Air contact team زمرة (جماعة) الاتصال الجوي
- Air control سيطرة جوية . رقابة جوية
- Air convention اتفاق الملاحة الجوية
- Air-cooled engine محرك مبرد بالهواء

- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي
(والمرجع بتشديد الجيم المكسورة)
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة فى الجو
- Air-sea جويبحري
- Air-sea rescue انقاذ جويبحري
- Air security امن الجو . الامن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محاسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية
(أي مجموعة أجهزة السرعة الهوائية)
- Air speed, indicated (I.A.S.) السرعة المبينة للطائرة (بالنسبة الى الهواء)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
- Air speed, rectifier (R.A.S.) السرعة المقومة (بفتح الواو المشددة) للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.) السرعة الحقيقية للطائرة
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدئ حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدئ الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء

- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي
ضبط قوة المستقبل (بكسر الباء)
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي (مسد زنة مقص)
- Air-blocked مثبت بالهواء ، او سدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريد جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم فى مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
- Air personnel staff هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع فى الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
- Air-proof حاجي الهواء (مانع الهواء . لا يتأثر بالهواء)

- قارب طياري (قارب مائي يجر معه طائرة)
— Airboat
- (مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية
— Aircraft traffic control service
- x تقترح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه في المعجم استعمال (السابلية الجوية) بدل الحركة الجوية
- في معجم الطيران ما بين مصطلح
Lighter-than-air-aircraft
- ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،
وكلها أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .
نقترح : (1) ان يوضع لها عنوان (أنواع المراكب الجوية) و (2) ان يعاد ذكرها في مواضعها الهجائية أيضا .
- (مط) منطاد حر (ص 29) Free balloon
x يضاف : منطاد طليق
- (مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)
— Robotcraft
ص 29 -
x نقترح : حوامة ، مع إدراج ما تقدم كشرح بين قوسين
- (مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة (أي طائرة يمكن تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها)
— Cyroplane
ص 30
x نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة - هليكوبتر (ص 30)
— Helicopter
x نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة توربينية نفائنة Turb-jet aircraft
x نقترح : دوامية بدل توربينية
- (مط) طائرة توربينية مروحية (ص 30) Turbo-prop aircraft
x نقترح : دوامية ، بتشديد الواو بدل توربينية
- (مط) معدات الطائرة Aircraft equipment
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة
- (مط) مؤشر الجليد (في الطائرة) Aircraft icing indicator
x نقترح : موميء بدل مؤشر
- (مط) آلات الطائرة Aircraft instruments
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

- Air superiority تفوق جوي
- Air supply امداد جوي . تجهيز هوائي
- Air support مساندة جوية
- Air support control إدارة السند الجوي
- Air support control net شبكة إدارة السند الجوي
- Air support party زمرة السند الجوي
- Air supremacy سيطرة جوية . تفوق جوي
- Air survey مساحة جوية
- Air target هدف جوي
- Air temperature indicator موميء حرارة الهواء (موميء درجة حرارة الهواء)
- Air tester مفحصة هوائية (آلة فحص هوائية)
- Air thermometer محرار هوائي
- Air-tight حاجي الهواء (منيع على الهواء)
- Air-tight connector موصل حاجي الهواء
- Air-tight joint وصلة حاجية الهواء
- Air-tightness حجوية الهواء (مناعة على الهواء)
- Air traffic clearance اجازة بالمرور الجوي
- Air traffic rules قواعد المرور الجوي
- Air training scheme مخطط تدريب الطيارين
- Air transported منقول جوا
- Air trap مصيدة للهواء
- Air treaty معاهدة جوية
- Air turbine عنفة هوائية
- Air umpire حكم الطيران . حكم جوي
- Air velocity سرعة الهواء
- Air view منظر جوي (من الجو)
- Air volume حجم الهواء
- Dry air هواء جاف
- Heavier-than-air انقل من الهواء
- Lighter-than-air اخف من الهواء
- Moisture-laden air هواء رطب
- Standard air الوزن القياسي للهواء

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزيت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات (اي ابقائها في مكان ما)
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات (التعرف على الطائرات)
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع اصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal اشارة (ارضية) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة (الغلاف المعدني للطائرة)
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender معونة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الانذار الجوي
- Aircraft warning service مصلحة الانذار الجوي
- Aircraft warning teller المبلغ بالانذار الجوي
- Aircraft wireless telegraph جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wiring اسلاك الطائرة (الاسلاك الكهربائية في الطائرة)
- Fleet aircraft طائرات الاسطول
- High performance aircraft طائرات مجلية (ذات نتائج قياسية عالية)
- Low-flying aircraft طائرة مسفة (تطير طيرانا منخفضا)

— Aircraft station محطة لاسلكية طائرة (مط)
x يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران

تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft

نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :

- « Aircraft about ! » « طائرة من الورا ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة (بكسر كاف مركبة وتشديدا)
- Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تاريض الطائرات
- Aircraft landing ابرار الطائرات (اي انزالها الى البر)
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- Aircraft materials المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft mechanic مكني الطائرات

- Airplane line . خط جوي
- Airplane loading chart خريطة تحميل الطائرة
- Airplane model نموذج طائرة . منمنمة طائرة
- Airplane power supply تيار الطائرة الكهربائي
- Airplane rigging اعدال طائرة
- Airplane shed سقيفة الطائرات
- Airplane spotter محدد مكان الطائرات
- Airplane squadron سرب طائرات
- Airplane transmitter جهاز ارسال الطائرة
- Airplane trim وزان الطائرة (بكسر واو وزان)
- Airplane wing جناح طيران . جناح الطائرة
- Airplane with pontoon طائرة ذات عوامات
- Amphibian airplane طائرة برمائية
- Feeder service airplane طائرة خدمة مساعدة
- Freight airplane طائرة نقل
- General purpose airplane طائرة مختلف الأغراض
- Jet propulsion airplane طائرة نفثة
- Long range airplane طائرة بعيدة المدى
- Mail airplane طائرة بريد
- Messenger airplane طائرة رسل
- Multi engined airplane طائرة متعددة المحركات
- Observation airplane طائرة مراقبة
- Patrol airplane طائرة دورية
- Pilotless airplane طائرة بلا طيار
- Pusher airplane طائرة دفعية (طائرة بمروحة دافعة)
- Racing airplane طائرة سباق
- Reconnaissance airplane طائرة استطلاع
- Tractor airplane طائرة بمروحة جارة
- Airport control مراقبة المطار
- Airport control tower برمج مراقبة المطار

- Aircraftman رجل جوي (شخص من زمرة الطائرة)
- Aircrew زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
- Airdrome مطار
- Advanced airdrome مطار متقدم
- Marine airdrome مطار بحري
- Underground airdrome مطار قبوي (أي تحت الأرض)
- Airfield floodlight الانوار الفامرة بالمطار
- Delivery airfield مطار التسليم
- Supply leading airfield مطار شحن المؤن
- Airfoil سطح انسياب هوائي
- Airfoil profile جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
- Airfoil section مقطع سطح الانسياب الهوائي
- Airhead راس جسر جوي
- Airline terminal محطة خطوط جوية (مط)
- x الصواب : محط خطوط جوية
- x تضاف المصطلحات التالية من (مع)
- Airman طيار
- Airplane طائرة
- Airplane air speed سرعة الطائرة النسبية
- Airplane ambulance طائرة اسعاف
- Airplane armourer مصلح اسلحة الطائرة
- Airplane brake مكبحة عجلات الهبوط
- Airplane carrier حاملة طائرات
- Airplane cover غطاء الطائرة
- Airplane dope دهان الطائرة
- Airplane fabric نسيج الطائرة
- Airplane flight رف طائرات (3 - 4 طائرات)
- Airplane flight report تقرير الطيران (للطائرة)
- Airplane garage حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
- Airplane group مجموعة طيران
- Airplane landing light منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات
- Fully-controlled airscrew مروحة مسيطر عليها تماما
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير
x يضاف (مع) : منطاد
- Non-rigid airship x مع منطاد لدن
- Pressure rigid airship x مع منطاد ضغطي صلب (أي يعمل بالضغط)
- Scouting airship x مع منطاد كشاف
- Airsick x مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي
x يضاف (مع) : حيز جوي
- Airspeed indicator (مط) مؤشر سرعة الطائرة فى الجو
x تقترح : موميء ، بدل مؤشر
- Airstrip x مع مهبط (شقة نزول) للطائرات
- Airtransported x مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي
x يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي
x تقترح : منار الممر الجوي
- x مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking x مع شعب (بكسر الشين) للطائرات
- Airway strip x مع شعب (بكسر الشين) للطائرات
- Airworthy (مط) صالح للطيران
x يضاف (مع) : صالحة للطيران (طائرة)
- Alarm (مط) تنبيه - تحذير
x يضاف (مع) : انذار
- Alarm blast x مع صفره الانذار
- Alarm box x مع صندوق الانذار
- Alarm circuit x مع دائرة تنبيه
- Alarm post x مع مركز انذار
- x مع مفتاح تنبيه ، مفتاح انذار
- Alarm switch
- Alarm system x مع نظام الانذار

- Airport flare مشعل للمطار
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting انارة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- مراقبة مرور الطائرة فى الميناء الجوي
- Airport traffic control
- منطقة مراقبة السابلة (مرور الطائرات) فى المطار
- Airport traffic control zone
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي
x تقترح : محط ، بدل محطة
- x يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء (اي منيع على الهواء)
- Airscrew مروحة الطائرة
- مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سره المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew dise قرص المروحة
- Airscrew hub سره المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة (جهاز يعكس خطوة المروحة)
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

- Altitude control مصصح الارتفاع
- Altitud figure معامل الارتفاع
- Altitude finder معامل الارتفاع
- Altitude mixture control جهاز التحكم الارتفاعي في المخلوط
- Altitude performance الاداء الارتفاعي
- Altitude record رقم قياسي في الارتفاع
- Altitude table جدول الارتفاعات
- Altitude zone طبقة جوية
- Apparent altitude ارتفاع ظاهري
- Critical altitude ارتفاع حرج
- Cruising altitude ارتفاع الرحلة. ارتفاع التطواف
- Future altitude الارتفاع المقبل
- High altitude treatment معالجة بالارتفاع العالي
- Present altitude الارتفاع الحالي
- Pressure altitude of landing field ارتفاع الضغط في أرض الهبوط
- Super altitude فرط الارتفاع
- True altitude الارتفاع الحقيقي
- Altitude « انتهى المقتبس من (مع) من مادة
- Alto-cumulus (مط) سحب ركامي .. الخ .
- Alto-cumulus (مع) قزح
- Alto-cumulus castellatus x تفضل استعمال القزح (بفتحيتين) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
- Alto-cumulus castellatus x يضاف (مع) : ركام متوسط قلبي
- Altostratus (مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
- Alto-stratus (مع) ركام طبقي
- Alto-stratus x تفضل (مع) على ان يوضع الشرح من (مط) بين قوسين
- Ambulance airplane x مع طائرة اسعاف
- Amount (مط) كمية . مقدار
- Amount x يضاف اليها : مبلغ
- Amphibian x مع برمائي
- False alarm x مع انذار كاذب
- Fire alarm x مع انذار حريق
- Alight (مط) يهبط على الماء
- Alight x يضاف (مع) : هبط . نزل . ترجل
- Alighting (مط) الهبوط على الماء
- Alighting area x يضاف (مع) : الحط . الهبوط
- Alighting gear (مط) جهاز الهبوط على الماء
- Alighting gear x يضاف (مع) : جهاز الحط
- Alighting on the water x مع هبوط على الماء . الحط على الماء
- Alighting run (مط) شوط الهبوط على الماء
- Alighting run x يضاف : شوط الهبوط
- Aligning x مع (1) صف . محاذاة . تراص . اصطفا
- Aligning x مع موميء التراصف او الاستقامة
- Aligning indicator x مع ضبط توازي العجلات
- Wheel aligning (مط) محاذاة
- Alignment x تضاف (مع) : صف . تراص
- Altigraph x مع مسجل الارتفاع
- Aneroid altimeter x مع مقياس معدني للارتفاع
- Engine altimeter x مع مقياس الارتفاع المحرك
- Optical altimeter x مع مقياس ارتفاع بصري (للهبوط)
- Sound-ranging altimeter x مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
- Altimetry x مع قياس الارتفاعات
- Altimetry x تضاف المصطلحات التالية من x مع : (في مادة Altitude)
- Actual altitude ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
- Altitude adjustment ضبط الارتفاع
- Altitude chamber حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة x مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

- Ground angle زاوية الهبوط x مع
- Helix angle زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب x مع
- Hour angle زاوية ساعية (بتشديد الباء) x مع
- Solid angle زاوية مجسمة x مع
- Trail angle زاوية السحب x مع
- Trim angle زاوية الوزانة x مع
- Vertical angle زاوية عمودية x مع
- Vertical angles زاويتان متقابلتان x مع
- Vertical deflection angle زاوية الانحراف الراسي x مع
- View angle زاوية المنظر x مع
- Zenithal angle زاوية سمتية x مع
- Angular زاوي (بتشديد الباء) x مع
- Angular acceleration تسارع زاوي x مع
- Angular advance تقدم زاوي x مع
- Angular motion حركة زاوية (بتشديد الباء) x مع
- Antenna هوائي x مع
- Anti-flutter wire سلك منع الرفرفة x مع
- Propeller anti-icer مضاد الجمد للمروحة x مع
- Anti-knock مضاد الصعق x مع
- Anti-knock substance مادة مانعة للخبث x مع
- Anti-spin مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم (بتشديد الواو) x مع
- Anti-spin chute مضلة هبوط لا تدوم x مع
- Anti-spin fin سطح مضاد للانهيار الحلزوني x مع
- Anti-stall characteristics المميزات المضادة للانهيار x مع
- Approach clearance اجازة الاقتراب x مع
- الاذن بالاقتراب
- Amphibian flying boat طائرة برمائية x مع
- Amphibian hull هيكل طائرة برمائية x مع
- Amphibious برمائي x مع
- Amphibious operations عمليات برمائية x مع
- Amplitude distortion تشوه الاتساع x مع
- (مط) ضبط اتساعات الموجات
- Amplitude modulation يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضمين السمعة x مع
- Amplitude of vibration سعة الاهتزاز x مع
- Anabatic تيار هواء . ربح صاعدة x مع
- Ancillary تابع (مط)
- x يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم
- Anemogram رسم بيان شدة او سرعة الريح x مع
- Anemometer مقياس سرعة الريح (مط)
- x يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح
- x مقياس الريح ذو السلك الحار
- Hot wire anemometer مقياس الريح للسرعة والاتجاه (دواراة الريح) x مع
- Speed and direction anemometer زاوية انعطاف الجنيح x مع
- Aileron angle زاوية الارتفاع x مع
- Angle of altitude زاوية الصعود x مع
- Angle of ascent زاوية النزول . زاوية السقوط x مع
- Angle of descent زاوية الحيد x مع
- Angle of deviation زاوية الانقراض x مع
- Angle of dive زاوية ضبط الجناح x مع
- Angle of wing setting زاوية الصعود x مع
- Angle of zoom زاوية ريشة المروحة x مع
- Blade angle زاوية الرفرف x مع
- Flopping angle زاوية المحرك مع الافق x مع
- Flight-path angle زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار x مع
- Gliding angle

× مع (مع) : محرك طيران ذو مسبك حراري
Athodyd (aero-thermodynamic-duct)

(لم يرد مقابلها شيء في (مط))
Atmosphere (مع) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة الضغط الجوي

× مع الامتصاص الجوي
Atmospheric absorption

× مع التأثير الجوي
Atmospheric action

× مع الأحوال الجوية
Atmospheric conditions

× مع الاضطرابات الجوية
Atmospheric disturbances

× مع الكهرباء الجوية
Atmospheric electricity

× مع الخط الجوي
Atmospheric line

× مع التلوث الجوي
Atmospheric pollution

× مع الوضع بالنسبة الى الارض
— Attitude relative to ground

× مع الوضع بالنسبة الى الريح
— Attitude relative to wind

(مط) تردد صوتي . تردد مخفض
Audio frequency

× يضاف (مع) : تردد سمعي

(مط) مساعدة ضوئية مرئية
Audio-visual aid

× الصواب : مساعدة سمعية بصرية

(مط) مقياس الصوت
Audiometer

× يضاف : مقياس السمعية

(مط) علم قياس الصوت
Audiometry

× الصواب : علم قياس السمعية

(مط) الشفق
Aurora

× تقترح : شفق الشروق

(مط) التحكم الآلي في الزيادة
Automatic gain control

× يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائياً

× مع محكم المخلوط التلقائي (طيران)
Automatic mixture control (A.M.C.)

× مع وضع الاستيفار التلقائي (طيران)
Automatic-rich position

« (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي) والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . تقترح استبدال (تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic) وجميع مركباتها التالية لها (ص 54 - 57) »

× مع الانحدار الاقترابي
— Approach glide

× مع مسيره الاقتراب
— Approach march

× مع مداخل جسر
— Approach of bridge

× مع مدخل الى جسر
— Approach to a bridge

× مع طريق الاقتراب
— Avenue of approach

× مع مسلك مخفي
— Concealed approach

× مع هبوط لولبي
— Overhead approach

× مع اقتراب متعرج
— Zigzag approach

× مع خطة طيران معتمدة
Approved flight plan

(مط) ساحة وقوف الطائرات
Apron

× يضاف (مع) ممر . مدرج طيران

(مط) منطقة
Area

× يضاف (مع) : مساحة

× مع منطقة جوية
— Air area

× مع سطح المروحة
— propeller area

× مع سطح ريشة المروحة
— Propeller blade area

× مع سطح قرص المروحة
— Propeller disc area

× مع سطح الجناح . السطح انحامل
— Wing area

(مط) منطقة وقوف
— Parking area

× يضاف : منطقة تبريك

(مط) ترتيب . تنظيم
Array

× يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة

× مع إيقاف . حجز . قبض على
Arrest

× مع مانعة . موقف (بضم الميم)
Arrester

× مع خطاف كبج السرعة
— Arrester hook (arresting hook)

× مع جهاز الكبج . جهاز الموقف
Arresting gear

(مط) مرصد فلكي
Astrodome

× يضاف (مع) : قبة الملاحظة الفلكية

(مط) نقطة فلكية
Astronautical fix

× يضاف (مع) : تقويم فلكي

(مط) محرك نفاث دينامي
Athodyd

Azimuth instrument	آلة السم	مع	x
	حمولة تثبيت ميكرومتر السم	مع	x
Azimuth micrometer clamping nut			
Azimuth ring	دائرة سمتية	مع	x
	لولب ضبط دائرة السم (مقياس الانحراف)	مع	x
Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)			
Azimuth setting knob	زر تنظيم السم	مع	x
	ساعد المصوب المصحح للاتجاه	مع	x
Azimuth sight bar			
	وحدة الاستقرار السمتي	مع	x
Azimuth stabilizer unit			
Azimuth table	جدول السم	مع	x
	مرقب تعقب الاتجاه	مع	x
Azimuth tracking telescope			
	عتلة فصل اللولب الطلق للسم	مع	x
Azimuth worm disengaging lever			
	مقر اللولب الطلق للسم	مع	x
Azimuth worm housing			
	عتلة فصل آلية السم	مع	x
Azimuth worm throw out lever			
— Map azimuth	شمال الخريطة	مع	x
— True azimuth	الاتجاه الحقيقي	مع	x
	دليل المقياس الدقيق للاتجاه	مع	x
Azimuth micrometer index			
Azimuth oil gear	الجهاز الزيتي للاتجاه	مع	x
Azimuth phase indicator	موميء السم	مع	x
Azimuth plate	لوحة السم	مع	x
	الاسقاط السمتي المتساوي الأبعاد	مع	x
Azimuthal equi-distant projection			
Azimuthal projection	اسقاط سمتي	مع	x
(Back)	خلف	مع	x
— Back azimuth	السمت الخلفي	مع	x
— Back pressure	(مط) ضغط خلفي		
	x يضاف (مع): ضغط مرتد		
— Back ground noise	(مط) ضجيج بعيد		
	x يضاف (مع) الضوضاء الخلفية		
— Sky background	خلفية بلون الأفق	مع	x

Automation	(مط) التشغيل الآلي (الذاتي)		
	x تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي		
Autorotation	(مط) دوران آلي (ذاتي)		
	x الصواب : دوران ذاتي		
	(مط) النزول بدوران آلي		
— Descent in autorotation			
	x الصواب : النزول بدوران ذاتي		
	x عجلات هبوط اضافية		
Auxiliary landing gear			
Aviation	طيران	مع	x
— Aviation badge	شارة الطيران	مع	x
	كيس عدة الاحتياط (طيران)	مع	x
— Aviation kid bag			
— Corps aviation	طيران الفيلق	مع	x
— GHQ aviation	طيران القيادة العامة	مع	x
— Observation aviation	طيران الرصد	مع	x
	طيران التصوير الجوي	مع	x
— Photographic aviation			
— Support aviation	طيران الاسناد	مع	x
Aviator	طيار	مع	x
	اذن طيار (التهاب آذان الطيارين)	مع	x
— Aviator's ear			
Avigation	ملاحة جوية	مع	x
Avionics	الالكترونيات الطيران	مع	x
A' weather	من جهة الريح . في الريح	مع	x
	محور هوائي حركي . محور انسيابي	مع	x
Aerodynamic axis			
Axis of yaw	محور الانعراج (طيران)	مع	x
	آلية تعويض السم	مع	x
Azimuth compensation mechanism			
Azimuth controller	ناظمة السم	مع	x
Azimuth dial	قرص تدريج سمتي	مع	x
Azimuth disc	قرص السم	مع	x
Azimuth error	خطأ سمتي	مع	x
Azimuth finder	دليل السم	مع	x
	مستقبل دال على السم	مع	x
Azimuth indicator assembly			

(Barrage)

- Air barrage مع سد جوي x
- Anti-aircraft barrage مع سد مضاد للطائرات x
- Balloon barrage مع سد مناطيد x
- (Barrel)
- Barrel roll مع تقلب (طيران) x
- (Base)
- Air base مع قاعدة جوية x
- Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية x
- Base leg مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط) x
- Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ x
- الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) . ابرار
- Beacon (مط) منارة x
- Aerodrome beacon (مط) منارة المطار x
- Air beacon مع مرشد التوجيه والانداز الجوي x
- Airport marker beacon مع مرشد لاسلكي للدلالة x
- Airway marker beacon مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية x
- Equisignal beacon مع مرشدة لاسلكية متساوية الإشارة x
- Flashing beacon مع مرشد مومض x
- Instrument landing beacon مع مرشدة لاسلكية للهبوط x
- Radio beacon (مط) منارة لاسلكية x
- Radio-range beacon مع مركز ارشاد لاسلكي x
- (Belly)
- Belly landing strip مع مدرج . هبوط وقتي x

(Bail)

- To bail out مع قفز بالمظلة x
- Balance tab مع سطح موازنة x
- Flight balance مع توازن الطيران x
- Wind-tunnel balance (مط) توازن ايرو دينامي x
- هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في غير محله . والصواب هو (مع) : معدل الجريان في النفق الهوائي
- Balancing (مط) موازنة x
- يضاف (مع) : توازن
- مع منطاد صغير . منيطيد . كرية معدلة
- Ballonet
- Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية x
- Ballonet ceiling مع واج المنيطيد (اقصى ارتفاعه) x
- Ballonet deflation sleeve مع كم فش الكرية x
- Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية x
- Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار x
- Balloon (مط) منطاد x
- يضاف من (مع) : كرة
- Balloon bed مع مربوط المنطاد x
- Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) x
- Cieling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات x
- Pilot balloon مع منطاد التجربة - منطاد مرشد x
- Sounding balloon مع منطاد السبر x
- Supply balloon مع منطاد التموين x
- (Band)
- Frequency band (مط) نطاق التردد x
- الصواب (مع) : حزمة التردد
- Bank (مط) ميل جانبي x
- يضاف (مع) : عطف
- Bank-and-pitch Indicator (مط) مؤشر الميل الطولي والجانبى x
- الصواب : موميء العطف الطولي والجانبى
- Angle of bank مع زاوية العطف x
- Banked turn (مط) دوران مائل x
- تقترح : عطف مائل

(Blast)

— Sand blasting (مط) نسف رملي
× يضاف (مع) سفح رملي . سفي رملي

Blimp × مع منطاد صغير

— Blind approach × مع اقتراب اعمى (طيران)

× مع ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤية)

— Blind landing × مع ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤية)

× وهو اصح من (مط) هبوط اعمى

Bogie (مط) مجمع العجلات

× يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الدوبان)

— Bogie bracket × مع حاصرة عجلات الدرجان

× مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان

— Bogie cross tube × مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان

— Bogie frame × مع حامل عجلات الدرجان

× مع مزلفة دالة لعجلات الدرجان

— Bogie guide slide × مع مزلفة دالة لعجلات الدرجان

— Bogie wheels × مع عجلات الدرجان

× مع قاذف القنابر . مسقط القنابر

— Bomb dropper × مع قاذف القنابر . مسقط القنابر

Boot (مط) حذاء

× يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي

— Flying boot × مع حذاء الطيار . حذاء الطيران

— Boundary light (مط) ضوء الحدود

× يضاف (مع) ضوء أو مصباح تحديد الارض

— Bow wave (مط) موجة أمامية

× يضاف (مع) موجة الجؤجؤ

× مع مزلفة الجناح . زمام وقاية الجناح

— Bow wing skid × مع مزلفة الجناح . زمام وقاية الجناح

— Braced wing × مع جناح مشكول

Bracketing (مط) × (الشرح غير مفهوم ؟)

Brake (مط) فرملة

× الصواب : مكبحة . مكبح

— Air brake (مط) فرملة هوائية

× الصواب : مكبحة هوائية

— Brake horse power (مط) القوة الحصانية الفرملية

× الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . أو القوة الحصانية الكبحة

(Bench)

— Bench test (مط) اختبار على النضد
× يضاف (مع) اختبار منضدي

Bending (مط) انحناء

× يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .

— Bending moment (مط) عزم الانحناء

× يضاف (مع) عزم الالتواء أو اللي

— Bent axil × مع محور موتر (وزن مظفر)

(لمجلات الهبوط)

Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي)

× يضاف (مع) : استقطاب

× مع اشارة غسقية أو شفقية (طيران)

Bi-signal × مع اشارة غسقية أو شفقية (طيران)

Blackening out × مع اشارة غسقية أو شفقية (طيران)

Black-out × مع اشارة غسقية أو شفقية (طيران)

× مع زاوية الريشة (فى المروحة)

— Blade angle × مع زاوية الريشة (فى المروحة)

— Blade beam × مع ذراع الريشة

— Blade element × مع جزء الريشة (المروحة)

× مع باطن الريشة (فى المروحة)

— Blade face × مع تداخل ريشات المروحة

— Blade interference × مع تداخل ريشات المروحة

× مع مبين خطوة المروحة

— Blade pitch indicator × مع مبين خطوة المروحة

— Blade retaining nut × مع حمولة زلق الريشة

— Blade root × مع اصل الريشة

× مع مقطع الريشة . مقطع فى الريشة

— Blade section × مع مقطع الريشة . مقطع فى الريشة

— Blade-shank × مع جسم الريشة

— Blade stop gear × مع جهاز توقيف الريشة

— Blade tip (or tipping) × مع طرف الريشة

Blanket (مط) غطاء

× يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار

— Blanket cover × مع غطاء واق (طيران)

× مع حجب (سطح الذيل)

Blanketing (of tail surface)

x مع البصلة (المغنطيسية) ذات القرص (طيران)
Card (magnetic) compass

x مع دائرة الرياح
Compass card

(مط) بضاعة . بضائع
Cargo x يضاف (مع) : حمولة ، شحنة

Cargo aircraft
— Freight aeroplane (مط) طائرة بضائع
x يضاف (طائرة شحن) لمطابقة الشرح
الانكليزي

(مط) نقل
Carriage x يضاف : عربة . شاحنة . حمل

(Carrier)
— Aircraft carrier x حاملة طائرات

x عجلة العربة . نصف قلب راسي (طيران)
Cart wheel

x مع مصوبة مصححة ذات شبكة للدفاع ضد
— A.A. cart wheel sight الطائرات

x مع انهاض الطائرات بالمنجنيق
Catapult launching

(مط) فصيلة - فئة
Category x يضاف (مع) : صنف . طبقة

x مع الارتفاع والرؤية غير محدودين
C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)

(مط) الحد العلوي ... الخ
Ceiling x الصواب (مع) أوج . سقف . أقصى
ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة
السحاب . (و يوضع (مط) كشرح بين
قوسين)

(مط) الحد العلوي المنظري (المطلق)
— Absolute ceiling

x الصواب : (الأوج المطلق ، أو السقف المطلق)
ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضع
الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري)
خطاً مطبوعاً وصوابه (النظري) طبقاً
للشرح الفرنسي

(مط) الحد العلوي العملي
— Service ceiling x تقترح : الأوج العملي . السقف العملي

x مع منطاد السقف . منطاد الأوج (منطاد لتحديد
— Ceiling balloon (الارتفاع)

x مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)
— Ceiling-height indicator

x مع القطاع الأوسط
Central panel

(مط) العزم الفرعلي
— Brake torque x الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي

— Braked vertical descent (مط) نزول عمودي مفرمل
x الصواب : مكبوح بدل مفرمل

x مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (طيران)
— Breaking charge

(مط) ددفدة - رفرقة
Buffeting x يضاف (مع) : مجموعة الذيل

x مع كوخ . عمود الجناح
Cabane (مط) مقصورة

x يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصورة
الطيار

x مع امداد هواء المقصورة
— Cabin-air supply

x مع ارتفاع المقصورة (الضفطي)
— Cabin altitude

x مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية (طيران)
— Cabin side lights switch

x مع شحان المقصورة (طيران)
— Cabin supercharger

(مط) النقل الداخلي المحظور - كابوتاج
Cabotage x الصواب : كابوتاج ، بدل كابوتاج

(Cabre)
— Tail down cabre x الطيران المشب
(أي الذيل الى اسفل)

(مط) علامة نداء
— Call sign x يضاف (مع) : رمز النداء

x مع منطقة الهدوء (طيران)
— Calm belt

x مع نسبة الاحديداب (السطح الانسياب) (طيران)
Camber

x مع خط الاحديداب
— Camber line

x مع طائرة ذيلها امام الجناح
— Canard airplane

x مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين
— Cantilever biplane

x مع الشريحة الحانية (طيران)
— Cap strip

(مط) اثر الإعاقة
Capture-effect x الصواب : تأثير ، بدل اثر

- (مط) دوران حول المطار (ص 97)
 — Aerodrome circling x تحذف لورودها في الصفحة السابقة أي 96
- (ص 97)
 — Aerodrome traffic circuit (مط) دائرة حركة المطار x سابلة بدل حركة
- (Civil)
 — Civil aircraft x مع طائرة مدنية
 — Civil airplane x مع طائرة مدنية
 — Civil aviation x مع الطيران المدني
 — Civilian flying school x مع مدرسة الطيران المدني
- (ص 98)
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة x مومى بدل مؤشر
- (ص 98)
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control clearance x السابلة بدل الحركة
 x مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية
 Clearance of aircraft
- x مع الارتفاع الأدنى . المسافة الدنيا
 — Minimum clearance
- (مط) علم المناخ
 Climatology x تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين (علم المناخ)
- x مع طيران صعودي
 Climbing flight x مع القدرة على الصعود . قوة الصعود
 Climbing power
- x مع اختبار الصعود
 Climbing test
- x مع دوران صاعد
 Climbing turn
- x مع طائرة عابرة المحيطات
 Clipper
- x مع طقس مناوىء (غير ملائم للطيران)
 Closed weather
- (Cloth)
 — Flying clothing x مع لباس الطيران
- (Cloud)
 x مع بكاء السحاب (هطول الماء منه)
 — Cloud burst

- x مع مركز الدفع (طيران)
 Centre of thrust
- (مط) ضاغط بالطرد المركزي
 Centrifugal x يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
- (مط) شهادة صلاحية للطيران
 Certificate of airworthiness x الأفضل : جدارة بدل (صلاحية) التي لها معان أخرى
- (مط) اختبار الصلاحية
 Certification test x الأفضل : اختبار الجدارة أو اللياقة
- (مط) يشهد بالصلاحية للطيران
 — (To) certify as airworthy x الأفضل : يشهد باللياقة أو الجدارة أو القابلية للطيران
- (Charge)
 — Landing charge (مط) رسم الهبوط x الأفضل : الابرار بدل الهبوط تجانسا مع (مع)
- (مط) رسم الايواء
 — Storage charge x الأفضل : رسم الخزن أو الايداع ، لان الايواء تكررت لمعنى آخر
- (Chart)
 — Aeronautical chart (مط) خريطة جوية x يضاف (مع) خريطة طيران
- (مط) خريطة جوية عالمية
 — World aeronautical chart ICAO x طيران ، بدل جوية
- x مع خريطة طيران ليلي
 — Night-flying chart
- x مع خريطة الطيار
 — Pilot chart
- (Chassis)
 x مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار (للطائرة)
 — Landing chassis under carriage
- (Chief)
 x مع رئيس اركان الطيران
 — Chief of Air Staff (C.A.S.)
- x مع وتر الجناح
 — Chord line
- (Circle)
 x مع طيران دائري
 — Lufbery circle
- (مط) دائرة
 Circuit x يضاف : دورة

مع ×	كفاف جلدي حول مقعد الطيار	مع ×	قلنسوة . غفارة (سحابة فوق سحابة او فوق قمة جبل)
Cockpit rim padding		— Cloud cap	
مع ×	منار رامز (يوميء بالرمز)	مع ×	أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب .
Code beacon		— Cloud ceiling	سقف السحاب
مع ×	معجم الرموز . كتاب الرموز	مع ×	غرفة غيمية
Code book		— Cloud chamber	
مع ×	رموز الارتباط الجوارضي	— Cloud form	غيم طباقى
— Air-ground liaison code		مع ×	غيم كهربي . غيم الكتروني
مع ×	طائرة تجارية . طائرة نقل	— Cloud of electrons	
Commercial airplane		مع ×	سحابة غاز
مع ×	اتصال جوي . اتصالات جوية . مخاطب جوي	— Cloud of gas	
— Airway communication		— Cloud of shellburst	دخان الانفجار
(مط) كفاءة . أهلية	Competency	مع ×	نقطة التفبش . نقطة التغير
× يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص		— Cloud point	
(مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب	Computer	مع ×	ركام (سحاب) متوسط
× تقترح : محسبة		— Alto-cumulus cloud	
(مط) مخلوط اسمنتي . خرسانة	Concrete	مع ×	ركام رهج طبقي
× تقترح : الأبرق ، تنسيقاً مع معجم النفط		— Alto-stratus cloud	
(مط) الوزن المقرر للهبوط	Design landing speed	مع ×	غيم سندانى
× للابرار (أى الهبوط على البر) ، بدل للهبوط		— Anvil cloud	
مع ×	تحديد الاتجاه	— Bursting cloud	دخان الانفجار
Determination of direction		مع ×	ركام (سحاب) . قزع
مع ×	تحديد الارتفاع	— Cumulo-nimbus cloud	
Altitude determination		— Layer form cloud	غيم طباقى
(مط) اختبار الفرقعة	Detonation test	مع ×	معصرة (سحابة ممطرة)
× الانفجار ، بدل الفرقعة		— Nimbus cloud	
(مط) قارب	Dinghy	مع ×	ركام رهج طبقي
× يضاف : قارب عريض . فلك		— Strato-cumulus cloud	
(مط) مروحة الدفع المباشر		مع ×	سحابة عابرة . غيم زائل او منقشع
Direct-drive propeller		— Transient cloud	
× يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة		Coasting flight	طيران انسيابي
مع ×	اتجاه حبل الجناح	مع ×	الغطاء المنزلق لوكنة (غرفة) الطيار
Chord direction		Cockpit canopy	
مع ×	اتجاه الريح النسبية	مع ×	مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة
Drag direction		Cockpit control	
(مط) خطورة	Distress	مع ×	فرصة فى غرفة الطيار
× الصواب : كربة . محنة . استغاثة		Cockpit cut-out	
(مط) نداء نجدة	Distress call	مع ×	التدريب على أجهزة وكنة (غرفة) الطيار
× الصواب : نداء استغاثة		Cockpit drill	
(مط) اتصال النجدة	Distress communication	مع ×	مسخان بدن الطائرة
× الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة الاستنجاد		Cockpit heater	
(مط) التردد الخاص بالنجدة	Distress frequency	مع ×	غطاء وكنة الطيار
× بالاستغاثة ، بدل بالنجدة		Cockpit hood (or inclosure)	
(مط) رسالة النجدة	Distress message	مع ×	نموذج مصطنع لوكنة (غرفة) الطيار
× الاستغاثة ، بدل النجدة		Cockpit mockup	

Dual control (مط) قيادة ثنائية
 × يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج
 Dummy aerial (مط) هوائي وهمي
 × هوائي زائف
 × مع طيران التحمل . طيران زمني
 Duration flight
 Dynamic pressure (مط) ضغط ديناميكي
 × يضاف (مع) : ضغط حركي
 Dynamic stability (مط) استقرار ديناميكي
 × يضاف : استقرار حركي
 Ear cap × مع غطاء الأذن
 Ear defenders × مع حاميات الأذن
 Ear muffs × مع حوافظ الأذن
 Ear pressure × مع ضغط اذني
 Earphone (مط) سماعة أذن
 × سماعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) :
 سماعة رأسية هاتفية
 Eddying wind × مع ربح الاضطراب
 (Edge)
 × مع حافة الاقبال . حافة الهجوم
 — Leading edge
 × مع حافة الادبار . حافة الهرب
 — Trailing edge
 (Effect)
 × مع تأثير الأرض (على القوة الحاملة للأجنحة)
 — Ground effect
 Effective margin (مط) الحد الفعال
 × يضاف : الحافة الفعالة
 × مع الخطوة الحقيقية للمروحة
 Effective pitch of propeller
 (Efficiency)
 × مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة
 الطائرة ذات السطحين
 — Relative efficiency
 (Effort)
 × مع جهد الجر (في الطائرة)
 — Tractive effort
 (Eight)
 × مع طيران على شكل 8 حول عمودين
 — Eight around pylons

Distress signal (مط) اشارة النجدة
 × الصواب : اشارة خطر . استغاثة
 Distress traffic (مط) حركة النجدة
 × الصواب : سابلة الاستغاثة
 Air district × مع منطقة جوية . منطقة طيران
 Nose dive × مع انقراض . هبوط انقراضي
 × مع صعد بعد الانقراض
 — To pull out of a dive
 Diversity (مط) تنوع
 × يضاف تبين . اختلاف
 Diving brake (مط) فرملة الانقراض
 × مكبحة ، بدل فرملة
 Dock × مع
 × مع ادخل في الحظيرة (طيران)
 (مط) الحركة الجوية الداخلية
 Domestick air traffic
 × السابلة ، بدل الحركة
 Dope × مع طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات
 × مع طلاء قماش المناطيد
 — Airship dope
 Down-wind × مع مع الريح . تحت الريح
 Down-stroke × مع شوط الهبوط
 Down gust (مط) نفحة هابطة
 × عصفة أو هبة ، بدل نفحة
 × مع تيار هابط . ربح نازلة
 Downward current
 (Drag)
 — Induced drag (مط) مقاومة مستحثة
 × يضاف : أو محرصة
 Drag coefficient (مط) معامل المقاومة
 × يضاف (مع) : معامل السحب
 Drainage (مط) صرف
 × يضاف : تصريف (المياه) . نزح المياه .
 جريان
 × مع تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
 Drill
 × مع تدريب على الاركان (في الطائرات)
 Drill for emplaning
 × مع الضغط البارومتري الجاف
 Dry-air pressure

- x مع الطائرة المكافئة المفردة الجناحين
— Equivalent monoplane
- x مع الجناح المكافئ
— Equivalent wing
- (مط) جهاز تصحيح الخطأ
Error correction device
- x يضاف : مصحاح الخطأ
- x مع خطأ الموضع (طيران)
— Position error
- x مع خطأ الدلالة . خطأ الارشاد . خطأ القيادة
(في الطائرات)
— Pilot error
- x مع طائرة مقاتلة للحراسة
Escort fighter
- (مط) حرارة غاز العادم
Exhaust gas temperature
- x حرارية ، بدل حرارة
- (مط) مشعب العادم
Exhaust manifold
- x يضاف (مع) : انابيب العادم . مجمع الانفصالات
- (مط) رحلة تجريبية
Experimental flight
- x الصواب : طيران تجريبي
- (Facilities)
- x مع تسهيلات الطيران
— Aviation facilities
- (مط) فشل
Failure
- x الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع
- (Connection)
- x مع ارتباط جوي
— Air connection
- x مع قوانين الطيران التلميضي
— Contact flight rules (C.F.R.)
- (مط) مراقبة (الحركة الجوية)
Control (of traffic)
- x السابلة بدل الحركة
- (مط) (ص 123) x تنقل الى موضعها الهجائي في
Control area
ص 122
- x (ص 124)
— Air traffic controller
- (مط) مراقب الحركة الجوية
x السابلة بدل الحركة
- (مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة
— Code converter
- x يضاف : جهاز الشفرة (ص 125)
- x مع مروحة (مزدوجة) متضادة الدوران
(تضاف ص 127)
- Counter-rotating propeller

- x مع طيران دقيق على شكل 8 حول الاعمدة
— Eight on pylon
- x مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين
على 45 درجة بينهما طيران مستقيم
— Four bank eight
- x مع طيران على شكل 8 افقية يتضمن الانقضاض
والانعطاف والصعود
— Lazy eight
- (مط) رافعة
Elevator
- x الصواب : مصعد . مرفاع . رافعة
- (مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة
Elevator control
- x الرافعة ، بدل الرافعة ، في كليهما
- (مط) الموجة الراجع
Elevon
- x الصواب : البوجه الراجع . يضاف (مع) :
سطح رافع عاطف
- x مع جهاز عوم الامن للطائرات
Emergency floatation gear
- x مع مجموعة الذيل (في الطائرة)
Empennage
- x مع ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة
Emplane
- x مع اختبار الاطاقة
Endurance test
- (Engine)
- x مع محرك نفاث
— Jet engine
- x مع محرك بالدفع النفاث
— Jet propulsion engine
- (مط) مقصورة المحرك
— Engine nacelle
- x يضاف (مع) : كن المحرك
- x مع محرك نفاث نبضي
— Pulse-jet engine
- (Enteing)
- x مع حافة الاقبال . حافة الهجوم (طيران)
Entering edge
- (Envelope)
- (مط) شكل V-N لبيان النفحة
— Gust V-N diagram
- x العصفة او الهبة ، بدل النفحة
- (Environment)
- (مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
- x الصواب : خريطة مكتنفات المطار
- (Equipment)
- x مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية
— Ground equipment

— Flight crew (مط) طاقم قيادة الطائرة
× يضاف : نوتية الطائرة

Cross pointer indicator (مط) مؤشر ذو ابرتين
× موميء ، بدل مؤشر

Cross-talk attenuation (مط) مع توهين التحدث الداخلي

Cross-talk inverted (مط) مع التحدث الداخلي المقلوب

Cross-wind (مط) رياح جانبية (عرضية)
× الصواب : رياح متعامدة او متعارضة

Cross-wind competent (مط) مع مركبة الرياح المتعارضة

Cross-wind landing (مط) مع الحط متعامدا مع الريح

Cross-wind take off (مط) مع الاقلاع متعامدا مع الريح

Customs (مط) جمارك
× الصواب : كمارك . والمنصرون الذين يكتبونها بالميم ينطقونها بالكاف ايضا .
× وتبدل الكلمة (المصطلحات الثلاثة التالية ايضا في (مط) .

Cut out of the wing (مط) مع تجويف الجناح

— To cut the gun (مط) مع قطع الاشعال (في الطائرة)

Cyclone (مط) زوبعة . عاصفة دائرية
× يضاف (مع) : اعصار حلزوني

Danger area (مط) منطقة خطرة
× يضاف : منطقة الخطر

Data processing machine (مط) جهاز اعداد البيانات
× يضاف (مع) : آلة تحليل المعطيات

(Date) (مط) خط التاريخ الدولي

— International date line (مط) خط التاريخ الدولي
× يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ (خط الزوال 180 درجة)

Dead reckoning (مط) مع تقدير الموضع . حساب الموضع

Deceleration (مط) تباطؤ
× يضاف : تبطئة . ابطاء . تخفيض السرعة

Coupler (مط) مزاجج
× يضاف : خطاف (جهاز ربط المركبات)

Coupling (مط) مزاججة
× يضاف : ربط . وصل . وصلة . رباط

Course indicator (مط) مع دليل الاتجاه . دليل الطريق

Course to be flown (مط) مع الطريق المقرر (الواجب اتباعه)

Course (مط) وردت في ص 127 ومقابلها الشرح الفرنسي : Cours والشرح العربي : مسار جوي - اتجاه الطيران . وادرجت تحتها عدة مصطلحات . ثم وردت في ص 128 ومقابلها الفرنسي Couche والعربي : طبقة ، وادرجت تحتها كلمات أخرى . وهذا يشوش على من يبحث على مصطلح من مركبات Course بمعناها الثاني اذ يظنه غير موجود ولا يدري انه سيدرج بمعنى آخر فيما بعد . لهذا نقترح في جميع المصطلحات الماثلة ذكر كل معاني المصطلح الانكليزي سلفا ثم ادراج جميع مركباته حسب تسلسلها الهجائي وعلى هذا يكون المصطلح هكذا :
مسار جوي . اتجاه الطيران
Course cours
طبقة couche

ثم تدرج جميع المصطلحات المركبة حسب موضعها الهجائي من الصفحتين 127 و 128 على ان الصواب هو : غشاء . بالاضافة الى (طبقة)

(Covering) (مط) مع تغليف بدن الطائرة

— Fuselage covering (مط) زعنفة الفطاء . قلاية الفطاء

Cowl flap (مط) قلاية ، بدل قلاية

Cowl gill (or flap) (مط) نفس المعنى السابق اي (زعنفة الفطاء . قلاية الفطاء)

(Cradle) (مط) مع سرير البناء (للاطائرة) . محمل الانشاء

— Building cradle (مط) قدرة تحمل الارتطام . قدرة تحمل الهبوط

Crash ability (مط) العنيف
× تحميلية ، بدل قدرة تحمل × في كليهما

Crash hamlet (مط) مع خوذة الارتطام

Crash landing on the field (مط) مع هبط متحطما في المطار

Crew (مط) طاقم
× يضاف : نوتية والمفرد : نوتي

— Field manual (مط) دليل ميداني
x يضاف (مع) : كتيب الميدان

— Field marker x مع شاخص الطيران

Fill-up traffic (مط) حركة مكتملة
x سابلة ، بدل حركة

x مع صندوق سكان التوجيه (في الطائرة)

Fin-post

— Tail fin x مع زعنفة الذيل (في الطائرة)

Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
(يضاف بين قوسين : (للمروحة) مثل
الانكليزي والفرنسي)

(مط) نسبة الدقة (للجسم الانسيابي)

Fineness ratio x يضاف (مع) : معامل الدقة

Fireproof x مع حاجي النار . مانع الاحتراق

Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق
x الصواب : حاجي الحريق (مادة واقية من
الحريق)

(Fitter)

— Aero engine fitter x مع براد محركات طيران

x مع اقتراب بالقلابات (طيران)

Flapped approach

x مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامسة ، اي
الطائرة العمودية)

Flapping angle

(Flare)

— Flare point x مع نقطة الوهج

— Wing-tip flare x مع ضوء طرف الجناح

x مع العودة الى الطيران الافقي

Flattening out process

Flexible pavement (مط) رصف مرن
x يضاف : تليط مرن

Flight (مط) طيران . رحلة جوية
x يضاف من (مع) : رف (3 - 5 طائرات)

Flight attitude x مع هيئة الطيران

x مع تشكيل او تشكيلة طيران

Flight formation

(مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل

Flight plan departure message x

المغادرة ، بدل الرحيل

x مع استقرار ذاتي خلال الطيران

Flight hands off

Decompression (مط) ازالة الضغط
x يضاف : تخفيف الضغط

Deflection (مط) انحراف
x يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .
نسي

— Wind deflection x مع انحراف الريح

Di-icer (مط) مزبل الجليد
x يضاف : مذيب الجليد

Delayed departure (مط) رحيل متأخر
x يضاف : مغادرة معوقة

Departure message (مط) رسالة رحيل
x يضاف : رسالة مغادرة

(مط) مكتب ارساد ثانوي (فرعي)

Dependent meteorological office x تابع ، بدل ثانوي

Depth of modulation (مط) عمق الترخيم
x يضاف (مع) : عمق التضمين

x مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية

Falling leaf

(Fan)

Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات
x يضاف : مروحة مقناة

(Fatigue)

Fatigue strength (مط) شدة الكلل
x يضاف : مقاومة الكلل

(مط) اختبار الكلل المعجل

— Accelerated fatigue test x المسرع ، بدل المعجل

Feathering x مع تجنيب المروحة

Feeder (مط) مفلذي
x الصواب : مفلذ . ملقم

(Feel)

x مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة

— Right feel of the plane

— Fence stall x مع مؤجل الانهيار

(Field)

— Aviation field x مع مطار . ارض الطيران

— Field elevation pressure x مع الضغط (الجوي) فوق ارتفاع المطار (على
بعد عشرة اقدام)

- To fly the beam طار بالتوجيه الاسلكي x
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x
- To fly with the wind مع طار مع الريح (أي طار والريح خلفه) x
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x
- Flying boat (مط) قارب طائرة x يضاف (مع) : طائرة مائية (ذات قوقعة)
- Flying characteristics مع خصائص الطيران x
- Flying control مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x
- Flying controls مع اسطح التوجيه x
- Flying field مع مطار x
- Flying fortress مع قلعة طائرة x
- Flying hands off مع الطيران دون امساك عصا القيادة x
- Contact flying مع طيران مرافقة المشاة x
- Formation flying مع طيران فى تشكيلة x
- Prone flying مع طيران على البطن x
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x
- Form line (مط) خط التضاريس x يضاف (مع) : خط التشكيل
- Gust formation time (ص 204) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x المصفة ، بدل النفخة
- Forward loop مع حركة انشوطية الى الامام x
- Fowler flaps مع قلابات فاوولر (طيران) x
- Frame of airplane مع هيكل الطائرة x
- Free balloon (مط) منطاد حر . x يضاف : منطاد طليق
- Free ballooning x الملاحة الجوية بمنطاد طليق
- Free control stability مع استقرار فى حالة تحرير المقاود x
- Free fall مع اسقاط حر (للمظليين) x
- Free flight مع طيران حر . طيران طليق x
- Free vortex x زوبعة حرة (زوبعة الذيل) (فى الطائرة)

- Flight instruments مع آلات قياس الطيران x
- Flight pass مع ممر جوي x
- Blind flight مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x
- Escorted flight مع رف محروس . طيران محروس x
- Experimental flight مع طيران تجريبي x
- Hands off flight مع طيران بلا دفة x
- Instrument flight مع طيران بالآلات x
- Inverted flight مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x
- Level flight مع طيران أفقي x
- Nonstop flight مع طيران متواصل (بلا توقف) x
- Passing flight مع طائرة معترضة x
- Soaring flight مع طيران شرعي x
- Solo flight مع طيران فردي x
- (Float)
- Float amphibian مع طائرة برمائية x
- Float (sea) plane مع طائرة عوامية (طائرة مائية ذات عوامات) x
- Float undercarriage مع جهاز الهبوط على الماء x
- Floating gear مع جهاز الهبوط على الماء (للطائرات البرية) x
- (Flow)
- Traffic flow مع تيار السابلية x
- (Fly)
- To fly a plane مع قاد طائرة . اطار طائرة x
- To fly blind مع طار عميانيا x
- To fly by dead reckoning مع طار متحسبا (للطريق) . طار متحسبا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x
- To fly into the wind مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x
- To fly straight and level مع طار مستقيما ومستويا x

(مط) خطوة هندسية
Geometrical pitch (of propeller)
× يضاف بين قوسين (للمروحة)
× مع سرعة الاستقلال (طيران مائي)
Get-away speed
× مع اغطية خيشومية (طيران)
Gill cowling
(مط) تصحيح جفري
Givry correction
× الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري
(مط) ثلج صافي
Glazed ice (itc)
× الصواب : جليد صاف ، بدل (ثلج صافي)
(مط) انحدار . انزلاق
Glide, gliding
× يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف
Glide approach (طيران)
× مع اقتراب انحدار (طيران)
Glide landing
× مع حط انحداري
Glide pain
× مع هبوط صاف أو شراعي
× مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشرعية
Glider launching
(Grade)
— Noise level (ص 221)
(مط) × هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .
يحذف أو بحث عن أصله في معجم الطيران
الفرنسي الانكليزي
— Gust gradient distance (ص 221)
(مط) مسافة انحدار النفخة
× الصواب : العصفة أو الهبة ، بدل النفخة
— Horizontal temperature gradient
(مط) الميل الحراري الافقي
× الصواب : التدرج ، بدل الميل
(مط) × وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعد
Gradient وبعد كل منهما مصطلحات مركبة منهما .
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل
الاصطلاحات المجزأة الماثلة في المعجم
(مط) زاوية جرينتش الزمنية
Greenwich hour angle
× غرينوش ، بدل جرينتش
(مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل
Greenwich hour angle of Aries
× غرينوش ، بدل جرينتش
(مط) توقيت جرينتش المتوسط
Greenwich mean time
× غرينوش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي (ص 208)
— Audio frequency
× يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :
audio
— Frequency modulation (مط) ترخيم التردد
× يضاف (مع) : تضمين التردد
(مط) مراقبة دولة للترددات
— International frequency monitoring
× الصواب : دولية ، بدل دولة
(Friction)
× مع مقاومة الاحتكاك السطحي
— Surface friction drag
× مع اقبال جناح
Front of wing
(Fuel)
× مع وقود طائرات
— Aviation fuel
(مط) مخروط
Funnel
× الصواب : قمع
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية
× الصواب : سحابة قمعية
(مط) جسم الطائرة
Fuselage
× الصواب (مع) : بدن (الطائرة) . قفص
(الطائرة)
(مط) اذار بريح عاصفة
Gale warning
× الصواب (مع) : نذير العاصفة
× مع مقياس الريح
Wind gauge
(مط) (ص 215) × يقدم ويوضع في محله الهجاني
Change of gauge
(مط) (215)
Narrow gauge system
× هذا المصطلح أيضا يوضع في موضعه الهجاني
(مط) مسقط جلوس الاسطواني المستعرض
Gauss transverse cylindrical projection
× الصواب : كاوس ، بدل جلوس
(Gear)
× مع عجلات هبوط زيتية (اي ذات مخمد زيتي
— Oleo gear
(مط) نداء عام لجميع المحطات
General call « to all stations »
× توضع بين قوسين (لجميع المحطات) مثل
الانكليزي والفرنسي
(مط) اقرار عام
General declaration
× يضاف : بيان أو تصريح عام

— Head wind (مط) ربح امامية
 × يضاف (مع) : ربح معاكسة
 Heated clothing (مط) مع أردية مدفئة (طيران)
 Heavy landing (مط) مع حظ عفيف
 × مع اسفاف . طيران على وجه الأرض
 Hedgehop (مط) تخفية الحواجز
 Hedge hopping (مط) × تخطى ، بدل تخفية
 × ويضاف (مع) : طيران مسف
 × مع الارتفاع الكلي للطائرة
 Height overall of an aircraft (مط) هليوكوبتر
 Helicopter (مط) × الصواب : هليوكوبتر . ويضاف : حوامة .
 طائرة عمودية
 × مع نقطة تفرق الحوامات ، او الطائرات العمودية
 Helicopter break out point (مط) مع نقطة الاسقاط بالحوامات ، او بالطائرات
 Helicopter drop point (مط) × المعر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية
 Helicopter lane (مط) منصة مطار هليوكوبتر
 Helipad, heliport deck, pad (مط) × الصواب : منصة مطار حوامات ، او
 طائرات عمودية ، او هليوكوبتر
 وليس هليوكوبتر
 Heliport (مط) مطار هليوكوبتر
 × الصواب : مثل الكلمة السابقة
 High pressure area, (مط)
 high (مط) × وردت تحتها (high) والقصد منها غير
 مفهوم
 High lift (مط) مع فرط التوازن
 High lift-wing (مط) مع جناح عالي الرفع
 High-speed aircraft (مط) مع طائرة عالية السرعة
 High-speed figure (مط) مع معامل سرعة الطيران
 × مع نفق (هواء) عالي السرعة
 High-speed (wind) tunnel (مط) مع طيار راصد
 × مع طائرة مفردة عالية الجناحين
 High-wing monoplane (مط) نظام الانتظار
 Holding procedure (مط) × يضاف : اجراءات الانتظار

Greenwich meridian (مط) خط طول جرينتش
 × غرينويش ، بدل جرينتش
 Ground crew (مط) مع نوتية ارضيون
 × مع المسافة المطلقة (بالنسبة الى الأرض)
 Ground distance (مط) مع مباشرة الطائرات على الأرض
 Ground handling of aircraft (مط) × حالة الاستعداد للطيران
 Ground readiness (مط) × مع الانعكاس على الأرض
 Ground reflection (مط) × مع اشارة تعرف ارضية
 Ground recognition signal (مط) السرعة الأرضية
 Ground speed (مط) × يضاف (مع) : (السرعة المطلقة بالنسبة
 الى الأرض)
 Ground staff (مط) مع أفراد ارضيون
 Gust (مط) نفخة هوائية . هبة ربح
 × عصفه ، بدل نفخة
 × كذلك توضع عصفه بدل نفخة في المصطلحات
 الخمسة التالية في معجم (مط)
 (مط) عامل تخفيف النفحات
 Gust allevating factor (مط) × العصفات ، بدل النفحات
 × وكذلك توضع العصفه بدل النفخة
 والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
 ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
 (ص 230)
 Gyroplane (مط) طائره هليوكوبترية
 × يضاف (مع) : طائرة عمودية
 (Hang) (مط) × مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
 — Hang wire (flare) (مط) رأس الاسطوانة
 (Head) (مط) — Cylinder head (مط) × يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
 الاسطوانة
 (مط) جليد ابيض صلب . صرير صلب . الخ
 Hard rim (مط) × لم نعرف المقصود من (صرير) هنا
 × مع مجموعة السرعة الهوائية (أنبوب الضغط
 — Air speed head (مط) بجهاز بيتو)

- Airscrew hub مع سرة المروحة x
 — Hub dynamometer مع ديناموميتر يركب في سرة المروحة x
 Hull (مط) جسم . جوف الطائرة x
 — Airship hull مع بدن المنطاد x
 — Seaplane hull مع بدن الطائرة المائية x
 Hydrography مع الجغرافيا المائية x
 Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟
 — Cloud hopping (tactics to sneak to the target) مع قفز القيم (مناورة للظفر بالهدف) x
 Horizon dip مع زاوية ميل الافق (طيران) x
 Horizontal flight مع طيران افقي x
 Horizontal level flight مع طيران مستقيم x
 (مط) اميل الحراري الافقي
 Horizontal temperature gradient x التدرج ، بدل اميل
 Horn balance (مط) اوزان قرني (ابرودينامي) x
 — (مط) يضاف : (اى حركي هوائي)
 (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)
 Horse latitudes x يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)
 (مط) القدرة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power x الصواب : المكبحية ، بدل الفرملية
 (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح
 Hot-mix asphalt concrete x الصواب : الزيت ، بدل الاسفلت
 — Gree hour angle (مط) (ص 240)
 — Idling propeller مع مروحة مبطنة (اى دائرة بالسرعة البطيئة)
 Idling speed مع السرعة البطيئة x
 Illumed wind cone مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الرياح x
 Impeller (مط) مروحة دفاعة x
 — Incidence wire مع سلك السقوط (طيران)
 Inclined running test مع تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار x
 Homing (مط) توجه x
 — (مط) يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه الراديوي
 Homing procedure مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط x
 Hooking مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي)
 (Hopping) مع قفز القيم (مناورة للظفر بالهدف) x
 — Cloud hopping (tactics to sneak to the target) مع قفز القيم (مناورة للظفر بالهدف) x
 Horizon dip مع زاوية ميل الافق (طيران) x
 Horizontal flight مع طيران افقي x
 Horizontal level flight مع طيران مستقيم x
 (مط) اميل الحراري الافقي
 Horizontal temperature gradient x التدرج ، بدل اميل
 Horn balance (مط) اوزان قرني (ابرودينامي) x
 — (مط) يضاف : (اى حركي هوائي)
 (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)
 Horse latitudes x يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)
 (مط) القدرة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power x الصواب : المكبحية ، بدل الفرملية
 (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح
 Hot-mix asphalt concrete x الصواب : الزيت ، بدل الاسفلت
 — Gree hour angle (مط) (ص 240)
 — Idling propeller مع مروحة مبطنة (اى دائرة بالسرعة البطيئة)
 Idling speed مع السرعة البطيئة x
 Illumed wind cone مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الرياح x
 Impeller (مط) مروحة دفاعة x
 — Incidence wire مع سلك السقوط (طيران)
 Inclined running test مع تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار x
 Homing (مط) توجه x
 — (مط) يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه الراديوي
 Homing procedure مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط x
 Hooking مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي)
 (Hopping) مع قفز القيم (مناورة للظفر بالهدف) x
 — Cloud hopping (tactics to sneak to the target) مع قفز القيم (مناورة للظفر بالهدف) x
 Horizon dip مع زاوية ميل الافق (طيران) x
 Horizontal flight مع طيران افقي x
 Horizontal level flight مع طيران مستقيم x
 (مط) اميل الحراري الافقي
 Horizontal temperature gradient x التدرج ، بدل اميل
 Horn balance (مط) اوزان قرني (ابرودينامي) x
 — (مط) يضاف : (اى حركي هوائي)
 (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)
 Horse latitudes x يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)
 (مط) القدرة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power x الصواب : المكبحية ، بدل الفرملية
 (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح
 Hot-mix asphalt concrete x الصواب : الزيت ، بدل الاسفلت
 — Gree hour angle (مط) (ص 240)
 — Idling propeller مع مروحة مبطنة (اى دائرة بالسرعة البطيئة)
 Idling speed مع السرعة البطيئة x
 Illumed wind cone مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الرياح x
 Impeller (مط) مروحة دفاعة x
 — Incidence wire مع سلك السقوط (طيران)
 Inclined running test مع تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار x

x مع باطن القبة . السطح الباطني (الجناح الطائرة)
Intrados

(مط) (سطح تماثل الانتروبييا) Isentropic surface

x الانتروبييا ، بدل الانتروبييا

(مط) مستوى الضغط (ص 260) Pressure level
x يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal
x يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm
x يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

(مط) Life jacket —

x هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية
ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب
ترتيبها هكذا :

سترة انقاذ أو نجاة Life jacket —

صدرية نجاة Life vest (SAR) —

طوف نجاة . عامة نجاة Life raft —

x مع اقلاع مدعم بالقدرة النفثية
— Jet assisted take-off

(مط) مفصل صناعي Dummy joint —
x الصواب : مفصل اصطناعي أو : مفصل
مصطنع

x مع عصا القيادة (في الطائرة) . عتلة الادارة
Joystick أو القيادة

x مع تسخين بالحركة المجردة (طيران)
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon
x يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

x مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

x مع هبط . تعرف على الأرض
— To make land

(مط) هبط Landing
x يضاف : حظ . ابرار . نزول الى البر

x مع مطار . مهبط Landing field —

(مط) جهاز الهبوط Landing gear —
x يضاف (مع) : عجلات الهبوط

x مع دليل وضع عجلات الهبوط
— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index —
x الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power
x الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وعي كلمة واحدة
Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft
x الصواب : طوف ، أو عامة ، أو رمث
بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker
x الصواب : منارة بدل (ارشاد داخلي)

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel
x تضاف : رقعة تفتيش

x مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection
(Instrument)

x مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديد
(جمع معداد) الطائرة

— Aircraft instruments
x مع احوال توجب استعمال آلات البيان .
ظروف استثنائية

— Instrument conditions
(مط) لوحة أجهزة القياس Instrument panel —
x يضاف (مع) : لوحة أجهزة القيادة

x مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) إشارة متداخلة Interfering signal
x يضاف : إشارة متدخلة

x مع اجهاد أجنحة الطائرة بسبب الريح
— Biplane interference

x مع اتصال متقطع بالأرض . تأريض متقطع
— Intermittent earth

x مع ما بين الأجنحة Interplane

x مع جناح بين الأجنحة Interplane aileron —

x مع الشكال بين الأجنحة Interplane bracing —

x مع دعامة الجناح Interplane strut —

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية
— Gust frequency interval

x الصواب : العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking
x يضاف (مع) : (تعمل فيما بينها)

(مط) علامة ارضية . نقطة اساس
 x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة
 — Landmark beacon مع منار تحديد معلم ارضي
 (Lane)
 x مع طريق جوي (طريق ملاحه جويه)
 — Air lane
 (مط) درب الحركة . سكة الحركة
 x السابله ، بدل الحركة ، فى كليهما
 — Traffic lane
 (مط) معدل الخ
 — Adiabatic lapse rate
 التناقص الأقصى للنفحة
 x الصواب : العصفه ، بدل النفحة
 x (وكذلك فى المصطلحين التاليين)
 — Lateral resistance مع مقاومة جانبية
 (مط) انفصال عرضي
 — Lateral separation x يضاف (مع) : انفصال جانبي
 x مع الثمانية الكسلى (طيران)
 — Lazy eight
 (مط) الحافة المتقدمة . الحافة الامامية
 — Leading edge
 x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم
 (Leaf)
 — To do the falling leaf مع هبط كالورقة الهاوية
 (مط) خرسانة ضعيفة الخلط
 — Lean mix concrete
 x الصواب : ابرق ضعيف الخلط
 (مط) مخلوط ضعيف ، او هزيل
 — Lean mixture x الصواب : خليط بدل مخلوط
 (مط) مخلوط ذاتي غير مركز
 — Auto lean mixture
 x الصواب : خليط ذاتي ضعيف او هزيل
 (Leave)
 x مع اقلع . (برج الارض)
 — To leave the ground
 (Leg)
 — Landing leg مع ساق عجلات الهبوط
 x مع طول البدن (فى الطائرة)
 — Length of body
 x مع الطول الكلي للطائرة
 — Length over-all of an aircraft

x مع آلية اخفاء او رفع عجلات الهبوط
 — Landing gear retracting mechanism
 x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط
 — Landing mark
 x مع اجراءات الهبوط
 — Landing procedure
 (مط) ترتيب الهبوط
 — Landing sequence x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار
 x مع شبك الهبوط
 — Landing sheet
 x مع هبوط دقيق او صحيح .
 — Accuracy landing
 x مع هبوط فى جو ردىء
 — Bad-weather landing
 x مع هبوط اعمى (اى بلا رؤية)
 — Blind landing
 x مع هبوط فى ريع جانبية
 — Cross-wind landing
 x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . (هبوط بمروحة متوقفة)
 — Deadstick landing
 x مع هبوط مع الريح
 — Down-wind landing
 x مع هبوط اضطراري . هبوط طارىء
 — Emergency landing
 x مع المهبط المتيسر
 — Emergency landing field
 x مع هبوط صاف . هبوط شراعى . هبوط بسرعة مخفضة
 — Glide landing
 x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدات او المعاديد (جمع معداد)
 — Instrument landing
 x مع هبوط على العجلات
 — Level landing
 x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطة رفيعة
 — Retractable landing gear
 x مع هبوط دقيق
 — Spot landing
 x مع هبوط هامد . (بمحرك متوقف)
 — Stall landing
 x مع هبوط على ثلاث نقط
 — Three point landing
 x مع دبر عملية ائزال . ائزل
 — To operate a landing
 x مع هبوط على نقطتين او عجلتين
 — Two point landing

× مع حبل المناورة . حبل التحريك (فى الطائرة)
— Grab line

× مع خط الطيران
— Line of flight

× مع خطوط الادبار (فى الطائرة)
— Drift lines

× مع ناقل منسوب السائل (طيران)
— Liquid level transmitter

(List)
× مع قائمة الافراد الارضيين
— Non flying list

(Load)
× مع حثوة خارقة . حمولة الخطر (فى الطيران)
— Breaking load

(مط) مؤشر الحمولة (ل . س . ن)
— Load classification number

× الصواب : مومىء ، بدل مؤشر
— Load factor (مط)
× مع عامل التحميل

(Loading)
(مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة
— Power loading

× يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري
— Wing loading (مط)

× يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة
السطح
— Span loading

× مع حمولة الجناحين

× مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل
(فى الطيران)
— Uniform loading

× مع حمولة غير متناظرة (فى الطيران)
— Unsymmetrical loading

(Localizer)
× مع محدد موقع المدرج
— Runway localizer

× مع اسطح توجيه مغلقة الحركة
— Locked controls

× مع جهاز الاقفال (او الامن)
— Locking device

× مع صنع نماذج القطع (فى الطيران)
— Lofting

(مط) عمود جسم الطائرة
× يضاف (مع) : عارضة . مبددة (فى بدن الطائرة)
— Longeron

× مع مقياس الميل الطولي (الطيران)
Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

× مع اجراءات انزال الطائرة
— Let-down procedure

(مط) طيران مستو
× يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران
افقي
— Level flight

× مع زر قيادة الطيران الأفقي
— Level flight knob

× مع استواء الطائرة
— Levelling off

(مط) صدرية نجاة
× يضاف (مع) : سترة انقاذ
— Life jacket

(مط) عوامدة نجاة
× الصواب : طوف نجاة
— Life raft

(Lift)
× مع ضبط التوازن
— Lift balance

(مط) معامل الرفع
× يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية
— Lift coefficient

× مع توازن (فى الطيران) . استناد
— Airstatic lift

(مط) نسبة الرفع للاعاقة
× الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة .
ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة
Lift drag raitio

(Light)
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط
— Landing light

× مع مقنبرة خفيفة
— Light bomber

× مع ضوء العامة (اي الطوافة او العوامدة)
— Buoy light

× مع اضواء المسلك
— Course lights

× مع اشارات المدارج (مدارج الطيران)
— Range lights

(مط) نفحة حدية
× الصواب : عصفة حدية
— Limit gust

(مط) خط موازي حدي
× الصواب : مواز ، بدل موازي
Limiting parallel

(مط) خط اساسي
× يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة .
خط المراقبة
— Base line

× مع محصلة اشعة القوى الاولى (فى الطائرة)
— Closing line of a force polygon

× مع الحرف الاعلى (ل بدن الطائرة)
— Crown line

Luminance factor (مط) عامل الاستضاءة
 × يضاف (مع) : عامل التصوع
 × مع الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)
 Mach angle (مط) رقم الماك
 Mach number × الصواب : رقم ماخ : أو : ماك (أو : العدد الماخى)
 Mackerel sky (مط) سماء مصفوفة السحب
 × الصواب : سماء منمرة بالسحب
 MAE west × مع رداء نجاة
 Magnetic variation (مط) الميل المغناطيسي
 × يضاف (مع) : الانحراف المغنطيسي .
 التغير المغنطيسي (مط) تغير الميل المغنطيسي
 — Change of magnetic variation × يضاف : تغير الانحراف المغنطيسي
 × مع مفناطرون (صمام فى الرادار)
 Magnetron × مع الظاهرة المغنطرونية
 — Magnetron effect (مط) الممر الرئيسي
 Main runway × الصواب : المدرج الرئيسي
 × مع المراقبة الرئيسية (ضيران بحري)
 Main step × مع سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح رئيسي
 Main wing × مع التموين بالجو
 Maintenance by air × مع مفرزة الصيانة
 Maintenance detachment (مط) قائمة . كشف
 Manifest × الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
 — Cargo manifest (مط) قائمة البضائع
 × الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
 — Exhaust manifold (مط) مشعب العادم
 × يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبوب الانفلات
 Manifold pressure (مط) ضغط متعدد
 × يضاف (مع) : ضغط مشعب
 Manoeuvrability (مط) القدرة على المناورة
 × يضاف (مع) : قابلية المناورة
 — Air manoeuvres × مع مناورات جوية
 × مع مناورة الثقة (فى الطيران)
 — Confidence manoeuvre

— Longitudinal force × مع الجهد الطولي
 — Longitudinal trim × مع وزانة طولية
 Loop (مط) انشوطية
 × يضاف : حركة انشوطية
 — Climbing loop × مع تدويم سعودي
 — Ground loop (مط) التفاف عنيف على الارض
 × يضاف (مع) : احصنة خشبية
 × مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
 — Normal inside loop × مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
 — Normal outside loop × مع نشط الانشوطية
 — To loop the loop × مع شبكة من اسلاك صفرية (فى لاسلكي الطائرة)
 — Radio loop × مع تحلق ، او حركة انشوطية (فى الطيران)
 Looping × مع فقدان قوة الرفع (فى الطائرات)
 — Loss of buoyancy × مع فقدان الرفع
 — Loss of lift × مع فقدان الرفع (Low)
 × مع زاوية هبوب منخفضة
 — Low angle of attack × مع نسبة باعية منخفضة
 — Low aspect ratio × (مط) × تقدم على المصطلح الذي قبلها (ص 286)
 — Low drifting snow × مع طيران على مستوى منخفض
 — Low level flight (مط) (ص 287)
 — Low pressure area × هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لانه مكرر على الصفحة السابقة
 (مط) هبوط مع انخفاض الرؤية
 — Low visibility landing × ضعيف ، بدل انخفاض
 — Low water level (مط) مستوى ماء منخفض
 × يضاف : منسوب ماء منخفض
 × مع طائرة ذات جناح سفلي
 — Low-wing monoplane (مط) خط الاستناد
 Lubber line × يضاف (مع) : خط اليقين

x مع الارتفاع الأقصى
 Maximum elevation
 (مط) قدرة الاقلاع الاستثنائية
 Maximum except take off power
 x الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية
 (مط) التناقص الأقصى للنفحة
 Maximum gust lapse
 x الصواب : العصفة ، بدل النفحة
 وكذلك الحال فى المصطلح التالي
 x مع الوزن الأقصى عند الابرار
 Maximum landing weight
 (مط) ...
 Maximum recommended cruising power
 x الصواب : القدرة ، بدل القدرة
 x مع المقاومة القصوى
 Maximum strength
 x مع الحرارة القصوى فى الاقلاع (اي درجة الحرارة القصوى ..)
 Maximum take-off temperature
 (مط) ...
 Maximum usable frequency
 x يضاف (مع) : التردد الاكثر استعمالا (راديو)
 x مع المدى الرأسى الأقصى
 Maximum vertical range
 x مع السرعة الرأسية القصوى
 Maximum vertical speed
 (مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف
 Maximum weak mixture power
 x للمخلوط ، بدل للمخلوط
 (مط) المتوسط الحسابى
 — Arithmetic mean
 x يضاف (مع) : معدل حسابى
 x مع نسبة متوسط عرض الريشة (العرض الى قطر المروحة)
 Mean blade-width ratio
 x مع الثخن المتوسط للجناح
 Mean chord of a wing
 (مط) الوسط الايرودينامي المتوسط
 Mean aerodynamic chord
 x الصواب : الوتر بدل الوسط
 (مط) الانحراف المتوسط
 Mean deviation
 x يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيد
 x مع الخطوة المتوسطة الهندسية (طيران)
 Mean geometrical pitch

x مع طيران المناورة
 Manoeuvring flight
 (مط) دليل
 Manual
 x يضاف (مع) : كتيب . موجز
 (مط) دليل الطائرة (الدليل الذى يوضح ... الخ)
 — Aeroplane flight manual
 (ص 293)
 x الصواب : كتيب الطائرة (ويوضع الشرح بين قوسين)
 (مط) صانع
 Manufacturer
 x يضاف (مع) : صاحب مصنع
 x مع خريطة طيران
 Aeronautical map
 x مع خريطة الجويات . خريطة انواء
 — Weather map
 x مع علامة طيران
 — Air marker
 (مط) منارة ارشاد
 Marker, marker beacon
 x الصواب : منار ارشاد
 — Beacon marker
 x مع منار راديو دال
 — Beacon marker
 (مط) منارة ارشاد مروحية
 — Fan marker beacon
 x الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر فى المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)
 (مط) اشارة
 Marking
 x يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص
 (مط) ترقيم اتجاه الممر
 — Runway designation marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة عتبة الممر
 — Runway threshold marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة النميط (فى الطائرة) . الشعاع
 Marking (teletypewriters)
 x (الضبط بدل النميط)
 x مع الحبل الجانبى للدعامة
 — Mast yaw line
 x مع زاوية الهبوب القصوى
 Maximum angle of attack
 x مع العرض الأقصى (فى الطائرة) . الشعاع الأقصى (رادار = منظار)
 Maximum beam
 x مع الارتفاع الأقصى (طيران)
 Maximum ceiling

Meteor message	برقية الأحوال الجوية	مع	x	Mean span	الباع الوسطي (طيران)	مع	x
Meteor report	نشرة جوية . تقرير جوي	مع	x	Mean span of combination of wings	البسطة الكاملة الوسطية (طيران)	مع	x
Meteor telegram	برقية جوية	مع	x	Measuring chamber	حجرة القياس (طيران)	مع	x
Meteorograph	مسجل الأحوال الجوية	مع	x	(مط) x	(يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا)		
Meteorography	الجويات . علم الظواهر الجوية	مع	x	— Aircraft maintenance engineer			
Meteorological fluctuation	تقلبات جوية	مع	x	— Aircraft radio engineer	(مط) (ص 303)		
Meteorological message	رسالة ارصاد جوية	(مط)		x	يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان		
x	يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية	مع	x	flight engineer و engineer			
Meteorological stability	الاستقرار الجوي	مع	x	مع	مكني طيران . ميكانيكي طيران		x
Meteorological staff	زمرة مصلحة الارصاد الجوية	مع	x	Air mechanic			
Meteorological station	محطة ارصاد جوية	مع	x	Mechanical pilot	طيار مكني	مع	x
x	علم الظواهر الجوية	مع	x	(Message)			
— Aeronautical meteorology				x	رسالة بين الطائرة والأرض	مع	x
(Meter)				— Air-ground message			
— Air meter	مقياس الريح	مع	x	(مط)	رسالة رحيل		
x	مقياس السرعة النسبية للهواء	مع	x	x	يضاف : رسالة مغادرة		
— Air-speed meter				— Distress message	رسالة النجدة	(مط)	
(Mid)				x	الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة		
Mid-air collision	اصطدام في الجو	مع	x	(مط)	رسالة اخطار برحلة		
Mid set wing	جناح موضوع في المنتصف	مع	x	— Flight notification message			
Middle marker	(مط) منارة ارشاد وسطي			x	الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة		
x	منار ، بدل منارة			(مط)	رسالة برنامج رحلة ورحيل		
مع	طائرة مفردة وسطية الجناحين			— Flight plan/departure message			
Midwing monoplane				x	مغادرة ، بدل رحيل		
x	السرعة الدنيا للطيران	مع	x	— Urgency message	رسالة مستعجلة	(مط)	
Minimum flying speed				x	يضاف : رسالة استعجال		
x	الزاوية الدنيا للانحدار (في الطيران)	مع	x	Message category	فصيلة الرسالة	(مط)	
Minimum gliding angle				x	يضاف : صنف الرسالة		
x	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء	مع	x	Message heading	رأس الرسالة	(مط)	
Minimum idling speed				x	يضاف : عنوان الرسالة		
x	المسافة الدنيا للأمان . أصغر مسافة مأمونة	مع	x	مع	نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية		
Minimum safe distance				— Metro message			
Mislanding	سوء الحظ . سوء الإبرار	مع	x	Meteor	ظاهرة جوية . شهاب . نيزك	مع	x
				Meteor line	خط الظواهر الجوية	مع	x

(Monoplane) طائرة احادية السطح بارزة الجناح مع x
 — Cantilever monoplane
 طائرة احادية السطح عالية الجناحين مع x
 — High-wing monoplane
 طائرة احادية السطح منخفضة الجناحين مع x
 — Low-wing monoplane
 طائرة احادية السطح متوسطة الجناحين مع x
 — Midwing monoplane
 طائرة مفردة مظلة الجناحين مع x
 — Parasol monoplane
 طائرة عالية الجناحين مع x
 — Monoplane, parasol
 جناح وحيد العضد الرئيسي مع x
 Monospar wing
 (مط) (ص 320) Mooring civil twilight
 x هذا المصطلح يقدم ترتيبه الهجائي على المصطلح الذي قبله
 Mooring tower مع x برج ربط (مناطيد)
 Morse code (مط) دليل مورس
 x يضاف (مع) : رموز اشارات مورس
 Morse sounder مع x دقاق مورس
 Morse taper مع x درجة استدقاق مورس
 Mosaic assembly مع x جمع الصور الجوية
 (مط) سحابة ام اللآلي Mother of pearl cloud
 x الصواب : سحابة محارية او صدفية (اي تشبه المحارة او الصدفية)
 مع x الانتقال جوا . نقل بطريق جوي
 Movement by air
 مع x متعددة السطوح (طائرة) Multiplane
 مع x هندسة الطيران البحري
 Naval aeronautics
 مع x طيران بحري Naval aviation
 مع x ادار او سير طائرة او سفينة Navigate
 مع x ملاحه جوية — Aerial navigation
 مع x ملاحه جوية — Air navigation
 مع x طيران ملاحى Navigation flight
 (مط) ضوء ملاحى Navigation light
 x يضاف (مع) : منار ملاحى . مصباح الملاحه

(مط) اجراء الاقتراب الخائب Missed approach procedure
 x اجراءات ، بدل اجراء
 (مط) نسبة الخلط Mixing ratio
 x يضاف : او المزج
 (مط) مخلوط Mixture
 x الصواب : خليط وكذلك فى المصطلحات الثلاثة التالية
 مع x خليط سىء Improper mixture
 مع x مزيج مفتقر . مزيج هزيل Lean mixture
 مع x جهاز التحكم الارتفاعى فى الخليط Mixture control, altitude
 مع x عتلة ضبط المزيج ، او الخليط Mixture control level
 مع x صمام التضيق . صمام المخنقة Mixture-control valve
 (مط) متنقل Mobile
 x يضاف (مع) : متحرك . سيار . منقول . قابل للنقل . ثقيل
 (مط) حديث متقطع . حديث متداخل (ص 317)
 Cross talk
 x (هذا المصطلح لا مكان له فى هذه الصفحة . ينقل الى موضعه الهجائي فى cross و talk)
 (مط) معامل المرونة Modulus of elasticity
 x المرونة ، بدل المرونة
 مع x معامل الجسوء (اي التصلب والتبيس)
 Modulus rigidity
 (مط) عزم الانحناء — Bending moment
 x يضاف : عزم الثني
 (مط) عزم التبخطر — Pitching moment
 x الصواب (مع) : عزم الخطران . عزم التبخطر . عزم التموج
 (مط) عزم العطوف (ص 318) Rolling moment
 x يضاف (مع) : عزم التمايل
 مع x عزم استقرار الطائرة المائية فى الطفو
 — Trimming moment
 (مط) عزم الانعراج — Yawning moment
 x يضاف (مع) : عزم التمعج . عزم الانعطاف
 مع x زخم الصعود Momentum grade
 مع x استنباء الجو . الانذار بالجو
 Monitoring the weather

Noise level (مط) مستوى الضوضاء
 × يضاف : منسوب الضوضاء
 (مط) منارة لاسلكية غير موجهة
 Non-directional radio beacon
 × منار ، بدل منارة
 × مع أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
 Non-flying list
 (مط) ممر الطيران المرئي
 Non-instrument runway
 × الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي
 Non-scheduled flight (مط) رحلة غير منتظمة
 × الصواب : رحلة غير مجدولة (غير مدرجة في الجدول) ، او طيران غير مجدول
 To nose over (ص 328)
 (مط) يقلب مقدمة الطائرة — يقلب المقدمة
 × الصواب : انكفاء (الطائرة) (انقلابها على أنفها)
 × مع هبوط دوامي . انقضااض دوامي
 — Spinning nose dive
 × مع مالت الى الامام (الطائرة)
 — To go into a nose dive
 × مع شفة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة الى اعلى او الى اسفل)
 Nosing
 × مع تنبيه للنوتية
 Notice to navigators
 (مط) حاكم الصامولة (ص 329)
 Nut locking device
 × الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة
 × مع صورة جوية مائلة
 Oblique aerial photograph
 × مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
 Oblique air view
 × مع طيران الرصد
 Observation aviation
 × مع خطأ الرصد
 Observation error
 × مع رصد جوي
 — Weather observation
 (Observer)
 × مع راصد جوي (فى الطائرة)
 — Air observer
 (مط) سد — بارد (ص 332)
 — Clod occlusion
 × الصواب : سد بارد (بدون خط بين الكلمتين . والكلمة الانكليزية الاولى صوابها Cold
 ، بدل (Clod

(مط) سجل ملاحى
 Navigation log
 × يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل الملاحه
 × مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية
 — Radio navigation
 (مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب
 Nebulosity
 × الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها) كمية السحاب
 × مع دورة ضد الثقل (طيران)
 Negative (g) system
 × مع تخلف سلبي (طيران)
 Negative stagger (Net)
 × مع شبكة راديوية جوية
 Air-air radio net
 × مع شبكة الاعتراض الجوي
 Aircrat interception net
 × مع شبكة منطاد طليق
 Free-balloon net
 × مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي
 Net buoyancy (طيران)
 × مع المساحة الصافية للجنح
 Net wing area
 × مع منظار الرصد الليلي
 Night glasses
 × مع طيران متصل (بلا توقف)
 Non-stop flight
 (مط) توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري
 Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose
 × الصواب :
 توقف غير سابل (غير متعلق بحركة السابله) .
 توقف لغرض غير حركة السابله
 × مع جهد عادي (على سطح الجناح)
 Normal force
 × مع لفة عادية (طيران)
 Normal turn (Nose)
 × مع اصلاح تقوية المقدمة (للطائرة)
 Nose batten
 × مع هبوط المقدمة (للطائرة)
 Nose-down
 × مع ثقل المقدمة (طيران)
 Nose heaviness
 × مع ثقل المقدمة (طيران)
 Nose heavy
 × مع جزء تقوية المقدمة (فى الطائرة)
 Nose stiffener
 (No)
 × مع اقلاع بلا جري (طيران)
 No-run take off

Pan cake	(مط) يهبط هبوطا حاراً مفاجئاً	x
	يضاف (مع) : هبوط مسطح	
(Panel)		
— Instrument panel	(مط) لوحة أجهزة القياس	x
	يضاف (مع) : لوحة القيادة	
Panel assembly, wing	مع مجموعة قطاع الجناح	x
Panel centre wing	مع القطاع الأوسط للجناح	x
Parabrake	(مط) مظلة الفرملة	x
	الصواب : مظلة المكبحة	
Pilot parachute	(مط) مظلة تجريبية (ص 345)	x
	يضاف : مظلة الطيار	
(Parachute)		
Back-pack parachute	مع مظلة ظهرية	x
Back parachute	مع مظلة ظهرية	x
Back-type parachute	مع مظلة ظهرية	x
Chest-pack parachute	مع مظلة صدرية	x
Lap-back parachute	مع مظلة بطنية	x
	مع مظلة تفتح باليد	x
Manually operated parachute		
Parachute canopy	مع قبة المظلة	x
Parachute descent	هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)	x
Parachute flare	مع مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة	x
	مع اخرمة المظلة . عدة المظلة	x
Parachute harness		
Parachute jump	مع قفز مظلي . القفز بالمظلة	x
Parachute landing	مع ابرار مظلي . هبوط بالمظلات	x
Parachute light	مع نور مظلي . مشعل ذو مظلة	x
Parachute opening	مع انفتاح المظلة	x
Parachute pack	مع ركين المظلة . رزمة المظلة	x
Parachute record	مع سجل المظلة	x
Parachute rigger	مع عامل مظلة	x
Parachute rip cord	مع حبل فتح المظلة	x

— Aviation oil	مع زيت الطيران	x
— Oil dilution valve	مع صمام تخفيف الزيت (طيران)	x
Omnidirectional radio beacon, omnirange	(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات	
	الصواب : منار ، بدل منارة	x
(Opening)		
— Automatic opening	مع فتح تلقائي (فى المظلة)	x
— Delayed opening	مع فتح متأخر (فى المظلة)	x
Orthogonal projection	(ص 339)	
	(هذا المصطلح فى غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له)	
Oscilloscope	(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار . . الخ	
	يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة	x
Outer marker	(مط) منارة ارشاد خارجية	x
	منار ، بدل منارة	x
Outer strut	مع الدعامة الخارجية للجناح	x
Outflow	مع تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي (للمروحة)	x
— Outflow velocity	مع السرعة الخلفية	x
Output stage	(مط) مرحلة الخرج	
	يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية	x
Overbalance aileron	مع الموازنة الزائدة للجنح	x
Overprint	(مط) طباعة مضافة	
	يضاف (مع) : تراكب الصور	x
Oversea flight	مع طيران فوق البحار	x
Overshoe	مع خف . مذيب الصبر (فى الطائرة)	x
(Pack)		
— Pack assembly	مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية	x
— Parachute pack	مع كمين المظلة . رزمة المظلة	x
Pairing	(مط) ترويض	
	الصواب : مزوجة . ازدواج . تراوج	x

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية
 (اي تشبه الصدفة او المحاره)
 — Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية
 × (الصواب : كرية جليدية)
 Penalty test (مط) اختبار أنصافي .
 (يضاف : اختبار عقابي أو جزائي)
 — Keyboard (ص 350) (مط) Keyboard
 (الصواب)
 Performance (مط) أداء
 × يضاف : انجاز
 — Climb performance (مط) أداء الصعود
 × يضاف : انجاز الصعود
 × مع النتائج القياسية للطيران
 — Flying performance
 Permissible (مط) مسموح به
 × يضاف : مباح
 (مط) الوزن الأقصى المسموح به
 — Maximum permissible weight
 × يضاف : أقصى وزن مباح
 Phase modulation (مط) تعديل الأطوار
 × يضاف (مع) : تضمين الطور
 Phase velocity (مط) سرعة الأطوار
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية
 Phasing (مط) تطويع
 × يضاف (مع) : ضبط الطور
 (مط) شروط اللياقة البدنية
 Physical requirements
 × يضاف : شروط جسمانية
 Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية
 × الصواب : سابلة : بدل حركة
 Pibal (مط) رصد جوي بالمناطيد
 (Pilot)
 Balloon pilot (مط) مرشد منطادي
 × مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي
 Mechanical pilot
 Pilot balloon (مط) منطاد استرشاد
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة
 Pilot coat (مط) سترة الطيار
 × مع

× مع خبال تعليق المظلة
 Parachute shroud lines
 × مع برج المظلات . برج تدريب المظليين
 Parachute tower
 × مع مظلة مقعدية
 — Seat-pack parachute
 × مع مظلة التدريب
 — Training parachute
 Parachuting (مط) الهبوط بالمظلة
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط مظليين . القاء بالمظلات
 Parallax (مط) الانحراف الظاهري للمرئيات
 × يضاف : اختلاف المراهي . الاختلاف البصري
 × مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المراهي
 — Parallax error
 Parasitic drag (مط) مقاومة طفيلية (ص 345)
 × يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلي . تعويق طفيلي
 Parasitic resistance (مط) مقاومة طفيلية
 × مع طائرة مفردة مظلة الجناحين
 Parasol monoplane
 (مط) منطقة انتظار
 Parking area
 × يضاف : منطقة تبريك
 (مط) رسم الانتظار (للاطارات)
 Parking charge
 × الصواب : رسم التبريك (وقوف الطائرات ومكثها)
 × مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)
 Parking light
 (مط) طريق مرور
 Passage way
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز
 × مع طائرة كشافة . كشاف طريق
 Pathfinder
 × مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات
 Pathfinder beacon
 (Pay)
 — Flying pay (مط) راتب طيران
 — Pay load (مط) حمولة بأجرة
 Peak
 — Gust peak speed (مط) سرعة قمة النفخة
 × الصواب : العصفة ، بدل النفخة
 Peak period (مط) فترة اللدوة
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Plain language (مط) لغة واضحة
 × يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح
 (مط) مبین المواقع البانورامي - بانوراما الرادار
 Plan position indicator
 × الصواب (مع) : مبین مواقع اسقاطي .
 بانوراما الرادار
 (Plane)
 × مع طائرة
 — Amphibian plane × مع طائرة برمائية
 — Light plane × مع طائرة خفيفة
 — Pickaback plane × مع طائرة رديفة
 (طائرة تحملها طائرة أخرى)
 — Training plane × مع طائرة تدريب
 — Twin-engine plane × مع طائرة ذات محركين
 Planimetry (مط) قياس المساحات
 × الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطیح
 (Plotting)
 × مع منفذة تعيين مكان الطائرات
 Plotting, table
 Plyconic (مط) مسقط متعدد المخروط
 × المخاريط ، بدل المخروط
 (Port)
 × مع ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية
 — Airship port
 × مع الكنة اليسرى (طيران)
 — Port nacelle
 × مع الجناح الايسر
 — Port wing
 (Post)
 (مط) مركز ابلاغ حالة الطوارئ
 — Alerting post × يضاف : مركز الانذار او التحذير
 × مع تفتيش بعد الطيران
 Post-flight inspection
 × مع اجراء بعد الطيران
 Post flight procedure
 × مع طائرة بريد
 Postal airplane
 (مط) درجة الحرارة الكامنة
 Potential tempreature × يضاف : الحرارة الكامنة
 × مع مجهز بمحرك آلي
 Power driven (مط) يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك
 × مع دخل القوة
 Power input (مط) يضاف (مع) : القدرة المقدمة
 × مع تحميل ... الخ
 Power loading (مط) يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

× مع مقصورة الطيار
 Pilot's compartment
 × مع ملاح طيار
 Pilot navigator
 × مع مظلي طيار
 Pilot parachute
 × مع تقدير الطيارين
 Pilot rating
 × مع طيار ثلقاني . طيار آلي
 Pilotage
 — Instrument pilotage
 × مع طيران اعمى . قيادة بلا رؤية (قيادة او طيران بالمعدات)
 × مع طائرة بلا طيار . طائرة ثقائية
 Pilotless airplane
 (Pitch)
 (مط) الخطوة الفعالة (ص 354)
 — Effective pitch
 × يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة
 — Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
 × يضاف (مع) : خطوة صغيرة
 — Negative pitch × مع انقراض (طيران)
 × مع زاوية الخطوة (طيران)
 Pitch, angle of
 × مع التحكم في الخطوة
 Pitch control
 × مع الخطوة المتوسطة التجريبية (طيران)
 Pitch, experimental mean
 × مع نسبة الخطوة (الى قطر المروحة)
 Pitch ratio
 × مع سرعة التراجع المصدوم (طيران)
 Pitch speed
 × مع خطوة متغيرة (طيران)
 Pitch, variable
 × مع خطوة انعدام الرفع (طيران)
 Pitch, zero-thrust
 × مع خطوة الجر المصدوم (طيران)
 — Zero thrust pitch
 × مع خطوة المزدوجة المصدومة (طيران)
 — Zero torque pitch
 (مط) عزم التبخطر
 Pitching moment × الصواب : عزم التبخطر . عزم الخطران
 (مط) استقرار التبخطر
 Pitching stability × الصواب : استقرار التبخطر او الخطران
 × مع أنبوب بيتو القراري (طيران)
 Pitot-static tube

(مط) خرج القدرة Power output
 x يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحققة

(مط) محطة توليد القوة Power unit
 x يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة

x مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة
 Powered glider

x مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي
 Powerless flight

x مع ابرار دون استخدام المحركات
 Powerless landing

x مع تفتيش قبل الطيران
 Pre-flight inspection

(مط) ممر الاقتراب الدقيق Precision approach
 x الصواب : مدرج ، بدل ممر

x مع الطيران الضيق Precision flight

(مط) خرسانة مجهرة Pre-stressed concrete
 x الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

x مع طائرة التدريب الاولى
 Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي Prime meridian
 x يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي

x مع محقنة الاقلاع Primer

(مط) مبین الاولوية Priority indicator
 x يضاف : موميء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي) Procedure turn
 x يضاف : التفاف اصولي

x مع هبوط بالتلفون اللاسلكي
 — Let-down procedure

(مط) شكل جانبي Profile
 x يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع

(مط) مقاومة جانبية Profile drag
 x يضاف (مع) : سحب الجانبية

Bonneis equal area comical
 projection (ص 369)
 x الصواب : comical بدل conical

Gaus traverse etc... (ص 370)
 (مط) مسقط « جاوس » الاسطواني . الخ
 الصواب : « غاوس » بدل « جاوس »

(مط) المصطلح الخامس من (ص 370) غير واضح
 الطبع في الانكليزية . صوابه هكذا :
 Kahn oblique cylindrical projection (MAP)

(مط) علامة ارضية بارزة
 Prominent landmark

x يضاف : معلم بارز

(Propeller)

x مع مروحة احادية الشفرة
 — Mono-bladed propeller

x مع مروحة بارزة الشفرات
 — Arc-bladed propeller

x مع مروحة ثابتة السرعة
 — Constant-speed propeller

x مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة
 ضبطية (اي تضبط)
 — Controllable-pitch propeller

x مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة
 — Feathered propeller

x مع مروحة ثابتة الخطوة
 — Fixed-pitch propeller

x مع مروحة مخففة
 — Geared propeller

x مع مروحة مولدة
 — Generator propeller

x مع مروحة سائلة (او هيدرولية) الحركة
 — Hydro-controllable pitch propeller

x مع مروحة دافعة
 — Propeller airscrew

x مع جهاز موازنة المرواح
 — Propeller balancing machine

x مع مساحة شفرة المروحة
 Propeller blade area

x مع النسبة الباعية لشفرة المروحة
 Propeller-blade aspect ratio

x مع مقطع شفرة المروحة
 Propeller blade section

x مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة
 Propeller blade setting المروحة

x مع سرة المروحة
 Propeller boss

x مع نسبة احديداب سطح المروحة
 Propeller camber ratio

x مع اكمام المروحة
 Propeller cuffs

Propeller spinner	قبة المروحة	مع	×
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع	×
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع	×
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع	×
Propeller tip	طرف المروحة	مع	×
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع	×
Propeller torque	عزم المروحة (مط)		
	يضاف : عزم ازدواجية المروحة . مزدوجة المروحة	×	
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع	×
Prototype	(مط) طراز اولي		
	يضاف (مع) : طراز بدئي	×	
Proving ground	مطار اختبار	مع	×
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع	×
Stroke	(مط) (ص 374)		
	هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف	×	
Push button switching	(مط) التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة		
	الصواب : التشغيل بضغط الازرار . التشغيل بالزر	×	
Pusher	طائرة ذات مروحة	مع	×
Pusher airplane	طائرة ذات مروحة دافعة (خلفية)	مع	×
Pusher type airplane	طائرة دافعة	مع	×
Radar	(مط) رادار		
	يضاف : منظار	×	
Radial (VOR)	(مط) نصف قطري (منارة انتردد العالي جدا)		
	منار ، بدل منارة	×	
Radial engine	(مط) محرك نصف قطري		
	يضاف (مع) : محرك نجمي الاسطوانات	×	
Radio beacon	(مط) منارة لاسلكية		
	منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي	×	

Propeller down wash	الاجتراف السفلي للمروحة	مع	×
Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع	×
Propeller element	مادة المروحة (شريحة من ريشة المروحة)	مع	×
Propeller failure	انفصام المروحة	مع	×
Propeller feathering	تجنيب المروحة	مع	×
Propeller governor	حاكم المروحة	(مط)	
	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة	×	
Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع	×
Propeller hub drive key	خابور سرّة المروحة	مع	×
Propeller interference	تداخل المروحة	مع	×
Propeller modulus	نسبة التشابه في المروحة	مع	×
Propeller path	ممر المروحة	مع	×
Propeller performance	اداء المروحة	مع	×
Propeller pitch indicator	موميء خطوة المروحة	مع	×
Propeller plate	الجنبّة الأمامية لسرّة المروحة	مع	×
Propeller rake	زاوية قطاط المروحة	مع	×
Propeller retention bolt	مسمار احتجاز المروحة	مع	×
Propeller reversing gear	مسنّات عكس دوران المروحة	مع	×
Propeller root	سرّة المروحة	مع	×
Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع	×
Propeller shaft splines	خدد ، او حوزوز عمود المروحة	مع	×
Propeller shoe	حذاء المروحة	مع	×
Propeller slip	تراجع المروحة	مع	×
Propeller slip ration	تراجع المروحة النسبي	مع	×
Propeller slipstream	هواء المروحة المزاح	مع	×

(مط) مدى الإبصار . مدى الرؤية
— Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر
— Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي
× منار ، بدل منارة
(مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
Rate of climb (مط) معدل الصعود
× يضاف : بسرعة الصعود
(مط) مابين معدل الصعود والهبوط
Rate of climb and descent indicator × موميء ، بدل مابين
Rate of descent (مط) معدل النزول
× يضاف (مع) : سرعة النزول
(Rating)
— Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران
Readability (مط) سهولة القراءة
× يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم .
وضوح . ادراك . فهم
Readback (مط) ترديد القراءة . الخ .
× اعادة ، بدل ترديد
Raft (مط) عوامة - طوف
× الصواب (مع) عامة . طوف . رمث
— Inflatable raft (مط) عوامة مطاطة
× الصواب : عامة مطاطة
— Life raft (مط) عوامة نجاة
× الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة
Ragged cloud (مط) سحابة ممزقة
× يضاف : سحابة مهلهلة
Rain gauge (مط) مقياس كمية المطر
× يضاف (مع) : ممطار . مقياس المطر
Rain shower (مط) وابل مطر
× الصواب : مزنة ، بدل وابل
× مع تخالف طرفي الجناحين (في الطائرة)
Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين)
— Propeller rake × مع زاوية الاقبال للمروحة
Readback pin (مط) دبوس ترديد القراءة
× اعادة ، بدل ترديد
× مع وضع التهؤ (لاقلاع الطائرة العمودية)
Ready position

(مط) محطة منارة لاسلكية
× منار ، بدل منارة
Radio direction finder (مط) محدد اتجاه لاسلكي
× يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه
(مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية
Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو
للملاحة الجوية
Radio fix (مط) نقطة اسناد لاسلكية
× يضاف (مع) : تعيين مكان الأجهزة اللاسلكية
Radio mesh (مط) سبيكة لاسلكية
× الصواب : شبكة لاسلكية
Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي
× منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف
راديو
(مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
aural و بدل oral
(مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي
Radio range course × منار ، بدل منارة
(مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي
Radio range leg × منار ، بدل منارة
Radiotelegraphy (مط) التلغرافية اللاسلكية
× الصواب (مع) : الابرقية اللاسلكية
Random noise (مط) ضجة عشوائية
× يضاف : ضجة تصادفية
Random variable (مط) متغير عشوائي
Statistical variable متغير احصائي
× القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي
statistical variable لا مكان له
هنا ، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى .
يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي :
متغير احصائي
(مط) (Range)
× وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما
(وتوحيد مصطلحاتهما)
— Airplane range × مع مدى عمل طائرة
— Runway visual range (مط) مدى رؤية الممر
× المدرج ، بدل الممر

Resource مع تقويم (طيران) x
(Revolution)
x مع سرعة الدوران (للمحرك) . سرعة الطيران
— Rated revolution المعتادة (للمحرك)
x مع معداد الدورات
— Revolution counter
x مع موميء الدورات
— Revolution indicator
x مع ضوء منار دوار
Revolving beacon light
(مط) خط متساوي الميل (مع خط الطول)
Rhumb line
x يضاف (مع) : السير المنحرف
Rich mixture (مط) مخلوط قوي — مخلوط مركز
x يضاف (مع) : مزيج تام
(مط) مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز
— Auto rich mixture
x تلقائي ، بدل آلي
Right of way (مط) حق الطريق
x يضاف (مع) : افضلية المرور . أسبقية المرور
Rigid pavement (مط) وصف صلب
x الصواب : تبليط صلب
Rigid airship x مع منطاد صلب
x مع جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن)
Rigid wing
(Risk)
x مع خطر الطيران . مخاطرة الطيران
— Flying risk
x مع طرح ماني علوي (خلف عوامة الطائرة المائية)
Roach
(مط) : رجاج . هزاز
Rocker x يضاف (مع) : قلاب
x مع طائرة صاروخية
Rocket plane
(مط) عطوف
Roll x يضاف (مع) : تمايل
— Outside roll x مع قلب معكوس
x مع قلب مع نصف تحلق
— Roll on top of a loop
(مط) عزم العطوف
Rolling moment x يضاف (مع) : عزم التمايل
Root of propeller x مع جذر شفرة المروحة
— Wing root x مع قاعدة الجناح

x مع مؤخرة الجناح (الحرف الخلفي للجناح)
Rear of wing
(مط) محرك مكبي
Reciprocating engine x يضاف (مع) : محرك ترددي
Recorder (مط) مسجل
x الصواب : مسجل
x مع مسجل صلاحية الطيران
— Flight recorder
x مع جناح مستطيل
Rectangular wing
(مط) خفض . انقضا . اختزال
Reduction x انقاص ، بدل انقضا
(مط) جهاز تخفيف السرعة
Reduction gear x الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن
التخفيف (ويوضع (مط) كشرح بين
قوسين)
(مط) نقطة اسناد
Reference point x يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية
x مع الحد الأدنى لساعات الطيران
Regular flight
(مط) خرسانة مسلحة
Reinforced concrete x (ابرق ، بدل خرسانة)
(مط) محطة مواصلة الأرسال
Relay station x يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل
(Repeater)
(مط) تردد الاتجاه المغناطيسي
— Compass repeater indicator
x الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي
(مط) برقية مكررة . برقية مرددة
Repeated cable
تحذف : برقية مرددة
(مط) بوصلة معيدة . تردد الاتجاه المغناطيسي
Repeating compass
x معيد ، بدل مردد
(مط) قارب انقاذ
Rescue boat x يضاف (مع) : زورق انقاذ
Rescue vessel
x لم يرد مقابلته العربي ، وهو : سفينة انقاذ
(مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ
Rescue vehicle
x تحذف : سفينة انقاذ
Reserve airplane x مع طائرة احتياطية

x يضاف الى (مط) : مرساة طافية
 Sea anchor
 x يضاف (مع) : مشخص بحري
 Sea marker
 (Seaplane)
 x مع طائرة مائية وحيدة الفوققة
 — Boat seaplane
 x مع طائرة سباق مائية
 — Racing seaplane
 x مع مزلق الطائرة المائية
 Seaplane slip
 x مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية
 Seaplane tender
 x مع عربة نقل الطائرات المائية
 Seaplane trolley
 x مع الطيار المساعد . الطيار الثانى
 Second pilot
 (Section)
 x مع مقطع الجناح
 — Airfoil section
 x مع مقطع شفرة المروحة
 — Blade section
 x مع حنية الجناح
 — Wing curve section
 x مع مقطع الجناح
 — Wing section
 (Selective)
 (مط) اجابة مختارة آلية . اجابة متفاد آلية
 x تلقائية ، بدل آلية ، فى كليهما
 — Automatic selective reply
 Selector
 (مط) منتقى
 x الصواب : منتق . منتخب
 Senior pilot
 x مع الطيار الاقدم
 Senior traffic officer
 (مط) كبير ضباط الحركة
 x السابلة ، بدل الحركة
 x مع حس التوجه . حاسة الاتجاه
 Sense of direction
 x مع حاسة الطيران
 — Flying sense
 x مع حس الطيران . حاسة الطيران
 Sense of flight
 (Separation)
 (مط) الماعدة بين القوات — فصل القوات — فصل
 — Channel separation (COM) الترددات
 — Frequency separation
 x (فصل الترددات) تحذف من مكانها وتطبع
 فى السطر الذي يليها مقابل :
 Frequency separation :

x مع مروحة ذات جنبيحات
 Rotary fan
 x مع الطائرات ذوات الاجنحة الدوارة
 Rotary wing aircraft
 (مط) توجيه . تسيير
 Routing
 x يضاف (مع) : تخطيط الطريق
 (Rudder)
 x مع الدفة الافقية (طيران)
 — Horizontal rudder
 Runway
 (مط) ممر
 x الصواب : مدرج
 x وكذلك توضع (مدرج بدل (ممر) فى
 المصطلحات العشرة التالية فى (مط)
 (مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير
 Runway alignment indicator
 x الصواب : مومىء امتداد محور المدرج .
 مومىء محاذاة المدرج
 (Safe)
 x يضاف الى (مط) : ادنى ارتفاع مامون
 — Minimum safe altitude
 Sailplane
 x مع طائرة شراعية
 x يضاف الى (مط) : سفح الرمال
 Sand blasting
 x يضاف (مع) : مسح بالرادار
 Scanning
 (مط) اذاعة منتظمة
 Scheduled broadcast
 x الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة
 المواعيد . اذاعة مواعيدية
 (مط) رحلة منتظمة
 Scheduled flight
 x الصواب : رحلة موقوتة (رحلة طيران
 محددة الميعاد) . رحلة مقررة . رحلة
 جدولية
 (مط) تشغيل منتظم
 Scheduled operation
 x الصواب : تشغيل موقوت (فى مواعيد
 معينة) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر
 (مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة
 Scheduled watch
 x الصواب : موقوتة (فى ساعات معينة)
 — (Scout) بدل منتظمة
 x مع طائرة استكشاف
 — Air scout
 x مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف
 Scout airplain
 (مط) شبكة النجاة
 Scrambling net
 x يضاف (مع) : شبكة الانزال

(Squall) ... (مط) x يضاف (مع) : عصفه جبهية
— Line squall

Stabilizer ... (مط) x يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريش أفقي

Stagger x مع زيجان (فى الطيران)

Stall (مط) ينهار x الصواب : انهيار . تقصت السرعة
— Whip stall x مع سقوط على الذيل

Stalling speed ... (مط) x يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط

Standard frequency ... (مط) x يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي

Standard pitch (مط) خواة قياسية (للمروحة) x الصواب : خطوة ، بدل خواة

Starter ... (مط) x يضاف (مع) : مشغل

Static head ... (مط) x يضاف (مع) : العلو القراري

Static pressure ... (مط) x يضاف (مع) : ضغط قراري

Statis pressure system error (مط) خطأ جهاز الضغط الساكن (الاستاتيكي)

Static stability (القراري أو الاستاتيكي)

Static soaring flight x مع طيران شراعي قراري

Steep dive x مع انقضاض حاد

Steep turn ... (مط) x يضاف (مع) : انعطاف حاد

Stereographic projection ... (مط) x يضاف (مع) : اسقاط تجسمي

Stern x مع مؤخر المنطاد

Stern droop x مع تدلي المؤخرة (فى الطائرة)

Stern heavy x مع منخفض المؤخرة (منطاد)

(Stick) x مع عصا القيادة (فى الطائرة)
— Control stick

Sound location x مع تحديد الموقع بالصوت

Spacing current (مط) تيار - فاصل x الصواب : تيار فاصل

(Span) x مع بسطة الجناح (فى الطائرة)
— Abutment span

x مع البسطة الكاملة للطائرة

Span overall of an aircraft

(Spar) x مع عارضة الجناح
— Wing spar

(Speed) x مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار
— Critical speed

(مط) ... x يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة

x مع سرعة الطيران الشراعي
— Gliding speed

(مط) قمة النفخة x سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة

x مع سرعة الطيران الانقي . سرعة السير المستقيم
— Level speed

x مع السرعة المقومة للطائرة (بالنسبة للهواء)
— Rectified air speed (R.A.S.)

x مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية
— True air speed

(Spin) x مع انهيار حلزوني غير عادي
— Abnormal spin

Sporting airplane x مع طائرة رياضية

(مط) ... x يضاف (مع) : ارتفاع نقطة

Spot elevation x مع نقطة العظالة (فى الطيران)
— Blind spot

Spot light (مط) ... x يضاف (مع) : ضوء موضعي

Spotting aircraft x مع طائرة رصد

(Spray) x مع رش بالطائرة
— Aircraft spray

x مع البسطة الكاملة للطائرة
Spread overall of an aircraft

Sub-area communication centre
(Sudden) (مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجيء
— Notice of sudden change
— Traffic summary (مط) ملخص الحركة
× الصواب : ملخص السابلة
Supercharger (مط) . . .
× يضاف (مع) : ضغط مفرد
(مط) × يضاف (مع) : سكان
— Control surface
× مع السطح الباطني (الجناح العائلي)
— Lower surface of airfoil
× مع الرموز الأرضية (للمخابرة مع الطائرات)
Surface code
Survey airplane (مط) × طائرة مساحة
× مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي
— Aerial survey
(Suspended)
× مع تعليق الباسنة (في المنطاد)
— Basket suspension
Swishtaling (مط) × تقابل البدن (في الطائرة)
× يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم .
Switchboard لوحة المفاتيح
Symmetric flight (مط) × طيران متماثل القدرة
× مع المقطع التناظري للجناح
Symmetrical wing section
(مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية
Synoptic chart
Tachometer (مط) عداد الدورات . تاكومية
× الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف
(مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة .
معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية
× مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
Tail boom
Tail-down landing (مط) × الحط بحذر الذيل
× يضاف (مع) : دوامة الذيل (او الدوامة)
Tail rotor (مط) (المساعدة)
Tail slide (مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي
× مع عكاز (طيران) . حامل الذيل
Tail support

× مع دفع عصا القيادة الى امام (في الطائرة)
— To stick forward
(Stiffener)
× مع دعامة الجنيحات (في الطائرة)
— Vane stiffener
(Stop)
(مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
× الصواب : بالسابلة ، بدل بالحركة
× وكذلك الامر في المصطلح التالي في المعجم
— Traffic stop
(مط) . . .
— Storage charge × يضاف : رسم التخزين
Stores (مط) خزبن مؤن
× مخزون ، بدل خزين
Strain gauge (مط) . . .
× يضاف : مقياس الانفعال
Stratus (مط) (ص 465)
× الصواب : Stratus
(مط) × الصواب : Strength (ص 465)
Strength (ص 465)
(مط) شدة رصف المر - درجة مقاومة المر
— Runway strength
(Stress) (مط) . . .
× الصواب : المدرج ، بدل المر ، في كليهما
× يضاف (مع) : جهد القص
— Shear stress
(مط) خرسانة مجهددة
— Pre-stressed concrete × الصواب : ابرق مجهد
(Strut)
× مع دعامة الاجنحة
— Cabane strut
× مع دعامة الاجنحة
— Centre section strut
× مع دعامة وصل الجنيح
— Inter aileron strut
× مع دعامة الجناح
— Interplane strut
× مع دعامة الجناح
— Wing strut
(Stub)
× مع جناح ابتر
— Stub wing
× مع جناح موازنة ابتر
— Stub-wing stabilizer
× يضاف الى (مط) : مركز مخابرة منطقية
فرعية

Teletypewriter tape ... (مط) x الصواب : شريط تاتويبة مبرقة .

Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختبار الكاتويبة المبرقة

Terminal ... (مط) x الصواب : منتهى (محطة نهائية)

Terminal area communication ... (مط) x يضاف : تخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية

Test pilot مع طيار اختبار . طيار التجربة (مط) x

Test stand ... (مط) x الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار .
نضد تجربة

— Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختبار الكاتويبة المبرقة

Theodolite (مط) x يضاف بين قوسين : (آلة قياس زوايا الارتفاع والزوايا الأفقية)

— Runway threshold light (ص 496) (مط) x الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح عتبة المدرج

— Runway threshold marking ... (مط) x اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج

Top مع ظهر (الطائرة) (مط) x

Topping up مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد (مط) x

Tornado ... (مط) x يضاف (مع) : ربح زرع

— Brake torque (مط) x العزم الفرمل (ص 500)

— Propeller torque ... (مط) x يضاف (مع) : مزدوجة المروحة

Touchdown ... (مط) x يضاف (مع) : الإبرار الأولى (عمليات برمائية)

Tow plane مع طائرة فاطرة . طائرة قطر (مط) x

Tractor airplane مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة (مط) x

Traffic (مط) x حركة الصواب : سابلة

x مع مجال الاقلاع والهبوط

Take-off and landing run (مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع

Take-off safety speed x يضاف : السرعة الآمنة (او المأمونة) للاقلاع

Take-off weight (مط) x يضاف : وزن الاقلاع

Tandem مع طائرة ذات مقاعد مترادفة

Tank (مط) x خزان

x الصواب : صهريج

x كذلك يوضع صهريج بدل خزان في المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم

Tapered wing (مط) x جناح مسحوب

x الصواب (مع) : جناح مستدق

(مط) مؤشر الهدف الجوي (ص 488)

Air target indicator x الصواب : موميء ، بدل مؤشر

Taxiway (مط) x ممر فرعي

x الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية

Taxiway light (مط) x اضواء الممر الفرعي

x الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور المدرجة الجانبية

x مع تنسيق الجهود خلال الطيران

Teamwork in the air (مط) توقف لأغراض فنية

Technical stop, etc x الصواب : توقف تقني (توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل)

Telecommunication (مط) اتصال سلكي ولاسلكي

x الصواب : مخابرة بعيدة . تخاطب بعيد (سلكي أو لاسلكي)

(مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية

Telecommunication traffic x الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، أو المخابرة البعيدة

x مع جهاز التوجيه (للطائرات)

Telecompass (مط) ...

Telescopic passageway (مط) ...

x الصواب : مجاز أو ممر مراقبي (أي تلسكوبي) ممر متداخل

Teletypewriter, teleprinter (مط) ...

x الصواب : كاتويبة مبرقة (أي آلة كاتبة تطبع بريقنا

x مع طيران التجربة . طيران الاختيار
 Trial flight (مط) ...
 Tricycle landing gear (مط) ...
 x يضاف (مع) : مهبط ثلاثية العجلات
 Trim (مط) ...
 x يضاف : معايرة
 Trim control (مط) ...
 x يضاف : مراقبة المعايرة
 Trimming (مط) ...
 x يضاف : معايرة
 Trimming tab (مط) ...
 x يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل
 — Single journey (مط) (ص 511)
 x هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .
 يحذف مع مقابله العربي والفرنسي
 Triplane x مع ثلاثية السطوح (طائرة)
 Tug plane x مع طائرة قاطرة
 Turbine x مع عنفة (توربين)
 Turbine engine (مط) ...
 x الصواب (مع) : محرك عنفي (توربيني)
 Turbine driven (مط) ...
 x ضاغط تربيني
 x يضاف : ضاغط عنفي
 Turbfan (مط) ...
 x الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي
 Turo-jet (مط) ...
 x الصواب : نفث مروحي
 Turbopropeller (مط) ...
 x تربيني مروحي
 x يضاف : عنفي مروحي
 Turbulent flow (مط) ...
 x يضاف (مع) : تيار زويعي
 Turn around area (مط) ...
 x يضاف : منطقة التطويق
 Turn around time (مط) ...
 x يضاف : مدة التطويق
 (مط) خروج سريع من الممر
 — High speed turn off
 x المدرج ، بدل الممر
 Turret x مع برج (في الطيران)
 Twin-boat type x مع طائرة مائية ذات بدنين

(مط) ... — Air traffic
 x الصواب : السابلة الجوية (حركة النقل
 والمرور الجوي وي)
 Traffic direction indicator (مط) ...
 الصواب : موميء اتجاه السابلة . مبين اتجاه
 السابلة
 Traffic flow (مط) ... تيار الحركة
 x الصواب : تيار السابلة
 Traffic handling (مط) ...
 x الصواب : خدمة السابلة . تقدم السابلة
 Traffic lane (مط) ...
 x الصواب : درب السابلة
 Traffic officer (مط) ...
 x الصواب : ضابط سابلة
 — Seni traffic officer (مط) ...
 x الصواب : كبير ضباط السابلة .
 و senior بدل seni
 (مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
 — Traffic stop
 x بالسابلة ، بدل بالحركة
 Traffic summary (مط) ...
 x الصواب : ملخص السابلة
 Trainer x مع مدرب . طائرة تدريب
 x مع جهاز التدريب الأرضي للطيران
 — Link trainer
 x مع طائرة التدريب الاولى
 — Primary trainer
 x مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي
 — Twin-engined advance trainer
 (مط) عبور (الحركة) Transit (traffic)
 x الصواب : السابلة ، بدل الحركة
 Transmission line (مط) ...
 x يضاف (مع) : خط المواصلات
 Transmitter (مط) ...
 x يضاف : مرسل
 (مط) x مقابلها فراغ - يوضع مقابلها العربي
 Transport pilot والفرنسي
 Traverse flying x مع طيران مترج
 Trial balloon x مع منطاد التجربة

x مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية
 — Lateral velocity
 Venturi tube (مط) ...
 يضاف (مع) : أنبوب منظم الهواء
 Vertical separation (مط) ...
 x يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية
 x مع انزلاق عمودي على الجناح
 Vertical slide slip
 Vertical tail plane (مط) سطح الذيل الراسي
 x يضاف : السطح الراسي للذيل
 Visual aid (مط) ...
 x يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية
 Visual/aural radio range (مط) ...
 x منار ، بدل منارة
 Visual communication (مط) ...
 x يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية
 (مط) مدى رؤية الممر
 — Runway visual range
 x المدرج ، بدل الممر
 Voice communication (مط) اتصال صوتي
 x يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية
 x مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا
 Volplane صافا ، أو شراعيا
 x مع هبط شراعيا . هبط صافا
 — To volplane down
 Volume control (مط) ضابط الصوت
 x يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت .
 التحكم في الحجم
 (Vortex)
 — Tip vortex x مع زوينة طرف الجناح
 x مع جائز المعبر (في الطائرة)
 Walkway girder
 Warning (مط) تحذير
 x يضاف : انذار
 Warning device (مط) جهاز تحذير
 x يضاف محذار
 — Airplane warning x مع انذار من الطائرات
 — Colling warning (مط) ...
 x يضاف : محذار التصادم

x مع طائرة ذات محركين نفاثين
 Twin-jet aircraft
 x مع طائرة ذات مقعدين
 Two-place airplane
 x مع طائرة نموذج
 Type aircraft
 (مط) ...
 Ultimate gust x الصواب : عصفه ، بدل نفحة
 Under-run (مط) ...
 x المدرج ، بدل الممر
 Undulating flight x مع طيران متموج
 (Unit)
 — Air traffic control unit (مط) ...
 x السالبة ، بدل الحركة
 — Air traffic service unit (مط) ...
 x السالبة ، بدل الحركة
 x مع طيران بمحركات غير متكافئة (غير متماثلة)
 Unsymmetrical flight
 (القدرة)
 Up-gust (مط) ...
 x الصواب : عصفه صاعدة
 Upper base course (مط) طبقة اساس نيا
 x عليا ، بدل نيا
 Upper case (مط) صندوق الحرف
 x الصواب : الحروف ، بدل الحرف
 Upside-down flight x مع طيران مقلوب
 Urgency message (مط) ...
 x يضاف : برقية . رسالة طارئة
 Urgency signal (مط) ...
 x يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة
 x مع سلك على شكل V (للمنطاد المقيد)
 V-wire
 Vector (مط) قوة موجبة . كمية موجبة
 x الصواب : قوة ، بدل قوة . ويضاف :
 شعاع . ناقل
 (مط) القوة الموجبة للرياح
 — Wind vector
 x الصواب : القوة الموجبة للرياح
 (Velocity)
 x مع سرعة عصفه الريح العمودية على مسار الطيران
 — Design gust velocity

Wing attachment fitting	تركيب توصيل الجناح	مع	x
Wing axis	محور الجناح	مع	x
Wing bracing wire	سلك تكتيف الجناح	مع	x
Wing centre panel	القطاع الاوسط للجناح	مع	x
Wing fairing	غطاء انسيابي بالجناح	مع	x
Wing flutter	رفرفة الجناح	مع	x
Wing loading	تحميل الجناح (مط)	x	يضاف (مع) : حمولة الجناح
Wing main spar	العضد الرئيسي للجناح	مع	x
Wing moment	عزم الجناح	مع	x
Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع	x
Wing over	انقلاب على الجناح	مع	x
Wing overhang	تدلى الجناح	مع	x
Wing panel	قطاع الجناح	مع	x
Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع	x
Wing profile	جانبية الجناح	مع	x
Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع	x
Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع	x
Wing rib	ضلع الجناح	مع	x
Wing root	اصل الجناح	مع	x
Wing section thickness	ثخن الجناح . سمك الجانبية	مع	x
Wing skid	زحافة الجناح	مع	x
Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع	x
Wing spar	عضد الجناح	مع	x
Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع	x
Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع	x

Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع	x
Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع	x
Scheduled watch	... (مط)	x	يضاف : مراقبة مواعيدية
Watertight compartment	غريفة (مقصورة) كتيمة (فى الطائيرة)	مع	x
	(أي لا يتسرب اليها الماء)		
Ground wave communication	... (مط)	x	يضاف : تخاطب بموجات أرضية
Weather map	... (مط)	x	يضاف : خريطة الرصد الجوي
Wet bulb thermometer	مقياس حرارة رطب ..	(مط)	
	الصواب : محرار رطب ..	x	
Whirlwind	... (مط)	x	يضاف : (مع) زوبعة . اعصار
	x	(مط)	تقدم الكلمة مع مقابلها العربي على الكلمة التي قبلها
White ice	ثلج ابيض	(مط)	
	الصواب : جليد ابيض	x	
Width folded	عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي	مع	x
(Win)	تخرج طيارا . نال جناح طيار	مع	x
— To win one's wings			
(Winch)	ملفاف المنطاد	مع	x
— Balloon winch			
Wind cone, wind sock	كم الرياح	(مط)	
	x		يضاف (مع) : مخروط الرياح
(Wing)	عوامة الطائرات البحرية	مع	x
— Airplane water-wing			
— Folding wing	جناح يطوى	مع	x
— Low-drag wing	جناح ضعيف المقاومة	مع	x
— Lower wing	جناح اسفل	مع	x
— Multi-span wing	جناح متعدد العوارض	مع	x
	النسبة الباعية للجناح	مع	x
Wing aspect ration			

Wood airplane	مع طائرة خشب	×	Wing stump	مع جذمور جناحي	×
Wooden wing	مع جناح خشبي	×	Wing surface radiator	مع مبرد الجناح	×
Yaw	(مط) انعراج		Wing-tip flare	مع مشمل طرف الجناح	×
	×	يضاف : زيفان . تعرج	Wing-tip float	مع عوامة طرف الجناح	×
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج		Wing-tip rake	مع قطاط طرف الجناح	×
	×	يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج	Wing truss	مع بنية الأجنحة	×
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ		Wing trussing	مع اضلع الهيكل الانشائي للجناح	×
	×	منار ، ، بدل منارة	Wing warping	مع انعطاف الجناح	×
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي		Wingspread	مع بسطة الجناحين	×
	×	يضاف (مع) : خط الزوال الصغري			
Zoom	(مط) ...				
	×	يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي			

(استـــدراك)

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الاصل المؤبد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي او بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على اسماء الاعلام (الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشعلان البحث من اوله الى آخره فان اعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .

ملاحظات

على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات

الذي أعدته اليونسكو

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ينبغي لزوما في رأينا إضافة الكلمتين المجهولتين في اقتراحات بين قوسين ليرفع الالتباس	Crédit (confiance)	Credit (E.) Crédit (F.)	3	ائتمان
	Crédit (somme d'argent)	Credit (E.) Crédit (F.)	717	اعتماد مالي
لا وجود في اللغة لفعل «اعاق» وكل ما يوجد في هذه المادة من أفعال هو: «عاقه وعوقه واعتاقه وتعوقه» بمعنى منعه وجبسه وصرفه وثبطه عنه . ثم فعل «اعوق» بي الدابة أو الزاد اعواقا : قطع . أي عجزت عن السفر بسبب الدابة أو الزاد وهو ما يقابل في الفرنسية Tomber ou rester en panne de monture ou de provision.	عاق سير المناقشات في	To obstruct the work of... (E.) Faire obstruction aux dé- bats de... (F.)	654	عاق سير المناقشات في
ان استعمال لفظ « ضد » في مثل هذه العبارات بعيد عن الأسلوب العربي الفصيح . وهذه الرطانة الناشئة عن الترجمة الحرفية قد وقع التنبيه إليها في العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » (ج 3 ص 53)	السيد / س يعترض على ... أو له اعتراضات على	Mr. X is opposed to... (E.) M. X soulève des objec- tions contre (F.)	690	السيد / س يشير اعتراضات ضد ..
ضمن البحث « قل ولا تقل » . ومولنا في الاقتراح هو على العبارة الفرنسية .	تشكك أو ارتاب أو أبدى الشك أو الارتياب	To challenge (E.) Mettre en doute (F.)	702	اعترض

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
النهد : النصيب الذي يحق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركة ويقال : « طرح نهده مع القوم » يعني : أعانهم . فقد يفهم من عبارة المشروع : « الاعفاء من اشتراك مستحق » مدلول العبارة الفرنسية : « Dispense d'abonnement ou de participation » واما البداد فهو النصيب من كل شيء . ويقال بباد القوم (بتشديد الدال) في السفر مباداة بمعنى أخرج كل واحد منهم شيئاً ثم جمعوا ذلك وأنفقوه بينهم (المعجم الوسيط)	الاعفاء من النهدي أو من البداد (بكسر الباء أو ضمها)	Cancellation (of a payable contribution) (E.) Remise (d'une contribu- tion due) (F.)	786	الاعفاء من اشتراك مستحق
عبارة المشروع تقابل على الأصح في الفرنسية : « Information précédente » اغفل الرسالة : لم يذكر صاحبها فيها اسمه فهي « غفل » يعني بتعبير اليوم : تركها صاحبها بدون امضاء .	اعلام مسبق اقتراح الا نطلع على الرسالة	Advance information (E.) Information fournie d'avance (F.) Je propose que nous ne prenions pas connais- sance de la communi- cation	792 834	اعلام سابق اقتراح اغفال الرسالة
كلمة « فرص » زائدة ولا يقابلها شيء لا في العبارة الانجليزية ولا الفرنسية . ينبغي حذف « التزم لموضوع أو بالنقطة » لأنها قد تعني « تعهد بالموضوع أو بالنقطة » أي ما تعنيه العبارة الفرنسية : S'engager à ce sujet ou sur ce point	الالتحاق بالتعليم التزم الموضوع أو النقطة	Access to education (E.) Accès à l'éducation (F.) To keep to the point (E.) S'en tenir au point (F.)	987 1008	فرص الالتحاق بالتعليم التزم الموضوع أو النقطة ، التزم بالموضوع أو بالنقطة
عمل بقرار ، أو امثل قراراً ، أو طبق قراراً انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 .	عمل بقرار ، أو امثل قراراً ، أو طبق قراراً طعن في صحة . . أو في صلاحية نازع فيها . . .	To abide by a decision (E.) Se conformer à une déci- sion (F.) To challenge (E.) Mettre en doute, contester la validité (F.)	1002 1605	التزم بقرار تحدي
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 786 .	تحصيل الانهاد تمسك بترشحه سحب ترشحه	Recouvrement des contri- butions (F.) Maintenir, retirer sa can- didature (F.)	1617 1249	تحصيل الاشتراكات تمسك بترشيح نفسه ، سحب ترشيح نفسه

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابلة بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
ترشيح	1737	Candidature (F.)	ترشيح ، ترشح	ونقترح ان يجعل قبالة كلمه « ترشيح » بالفرنسية : Candidature (d'autrui) وقبالة « ترشح » : Candidature (de soi-même)
التصويت (على الموضوع) جملة ، برمته ، التصويت الاجمالي ، غير المجزأ	1833	Block vote (E.) Vote bloque (F.)	Vote global (F.) ou Vote en bloc (F.)	أما لفظ « Bloqué » فيدل في الفرنسية على معنى : « محصور » .
التصويت بالجلوس والوقوف ، التصويت بالوقوف، التصويت بالنهوض	1836	Vote par assis et levé (F.)	التصويت بالجلوس والوقوف	نقترح حذف البامي لا سيما لفظ « النهوض » الذي يتضمن معنى القيام في تحرك للسير .
تطبيق ، وضع .. موضع التطبيق	1896	Implementation (E.) Mise en œuvre (F.)	Implementation (E.) Mise en applica- tion (F.)	انظر المصطلح رقم 1893 وبلاحظ ان العبارة الفرنسية تعني على الأصح « الشروع في العمل » أحيانا و « استخدام » .. أو « استعمال ... » أحيانا أخرى
تعليمات	1950	Instructions ; (Someti- mes) : Briefing (E.) Instructions ; (Parfois) : Préparation ; Mise au courant	Instructions (E.) et (F.) Rules of Conduct (E.) Directives (F.)	يحذف البامي لأن العبارة الفرنسية « Mise au courant » يقابلها في لغة العصر « اعلام » أو « أخبار » أو « اطلاع » كما ان لفظ « Préparation » يقابله على الأصح : « تحضير » أو « اعداد » أو « تمهيد » .
تقدم للانتخابات	2019	Faire acte de candidature (F.)	ترشح	كلمة واحدة أفضل من ثلاث .
عند تقدير الاشتراكات	2022	Lors du calcul des contri- butions (F.)	عند تقدير الانهاد	انظر ملاحظتنا على « اشتراكات » رقم 582 .
اتنحى عن الكلمة	2166	Je renonce à la parole	أعدل عن الكلام ، أو أتخلي عنه	ف فعل « تنحى » يفيد معنى الابتعاد فإذا ساغ لنا أن نقول : « تنحى عن منصب الرئاسة » فانه لا يجوز لنا أن نقول : « تنحى عن الكلمة » .
توجه الى المنبر	2187	Monter à la tribune	ارتقى المنبر	حسب العبارة الفرنسية ، أما المقابل الفرنسي لعبارة : « توجه الى المنبر » في الفرنسية هو : « Se diriger vers la Tribune » .
توجيه الاعمال ، توجيه المناقشة	2199	Conduite des débats (F.)	تسيير المناقشة	توجيه المناقشة يقابل على الأصح الفرنسية : « Orientation des débats »

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
	يؤمل ، يعرب عن أمله أو رجائه	(Dispositif des résolu- tions) : compte que... ; émet le vœu que...	2256	يعرب عن ثقته (منطوق القرارات)
شاعت ترجمة لفظ Les notes (d'un livre) بكلمة شروح (كتاب) انظر ملاحظتنا على رقم 786 .	جدول اعمال مشروح		2307	جدول اعمال مفسر أو مفصل
	جمع الانهاد	Recouvrement des contri- butions	2409	جمع الاشتراكات
انظر رقم 2532 حيث ترجم لفظ « Procès-verbal » بكلمة : « محضر » التي شاعت في الاقطار العربية بهذا المعنى فلا يسوغ العدول عنها .	اقترح عدم اثبات الرسالة أو البيان في المحضر	Je propose que la commu- nication ne figure pas dans le procès-verbal	2538	اقترح حذف الرسالة أو البيان من المضبطة
« حساب الودائع » يقابلها في الفرنسية « Compte des dépôts »	الاموال المودعة أو ودائع المال أو الودائع العالية	Fonds de dépôt (F.)	2559	حساب الودائع
عبارة « يشتغل أو يعمل لحسابه أو لحساب نفسه » دخيلة على اللفة العربية وبعيدة عن التعبير الفصيح وعن الذوق العربي السليم .	شغال مستقل	Travailleur indépendant (F.)	2556	مشتغل لحسابه أو لحساب نفسه
اما « حصيلة الضريبة » فيقابلها في الفرنسية : « Recette de l'impôt »	رادة الضرائب أو مردود الضرائب	Rendement des impôts	2583	حصيلة الضريبة
اجمعت على تعريب « Clause » ب « شرط » كل المصادر القانونية التي بين ايدينا من معاجم وكتب تدريس الحقوق ومختلف المصطلحات القانونية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .	شرط	Clause	2619	حكم
العبارة « اقتراح توفيقى » ابلى وأوفى بالمقصود لأنها تتضمن مثلما تتضمن كلمة « Transaction » معنى وجود طرفين لكليهما وجهة نظر خاصة تختلف عن وجهة نظر الآخر يقصد من الاقتراح التوفيق بينهما . اما « اقتراح حل وسط » فلا يفيد بالضبط هذا المعنى . وقابلها بالفرنسية « Proposition d'un règlement de compromis »	اقتراح توفيقى	Proposition transaction- nelle	2643	اقتراح حل وسط

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
شاع استعمال « حيث » ظرفا للزمان خطأ في حين أن « حيث » ليست سوى ظرف مكان ، وقد نبه الى هذا الخطأ « ابن منظور » في « لسان العرب » بقوله في مادة « حيث » ما يلي : « قال الأصمعي : ومما تخطيء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث ، غلط فيه العلماء مثل أبي عبيدة وسيبويه » . قال أبو حاتم : « رأيت في كتاب سيبويه أشياء كثيرة يجعل حين حيث ، وكذلك في كتاب أبي عبيدة بخطه ، قال أبو حاتم : « واعلم أن « حين وحيث ظرفان » فحين ظرف من الزمان وحيث ظرف من المكان ، ولكل منهما حد لا يجاوزه ، والأكثر من الناس جعلوهما معا حيث ، قال : والصواب أن تقول رأيتك حيث كنت أي في الموضع الذي كنت فيه ، وأذهب حيث شئت أي الى أي موضع شئت ، وقال الله عز وجل : (وكلا من حيث شئتما) يقال : رأيتك حين خرج الحاج أي في ذلك الوقت ، فهذا ظرف من الزمان ، ولا يجوز حيث خرج الحاج . وتقول : انتني حين يقدم الحاج ، وقد صير الناس هذا كله حيث ، فليتعهد الرجل كلامه . فاذا كان موضع يحسن فيه أين وأي موضع فهو حيث ، لأن أين معناه حيث . وقولهم « حيث كانوا وأين كانوا » معناهما واحد ، ولكن أجازوا الجمع بينهما لاختلاف اللفظين » ، وأعلم أنه يحسن في موضع حين : « لما ، وأذا ، اذا ، وقت ، ويوم ، وساعة ، ومتى » . تقول « رأيتك لما جئت ، وحين جئت ، وأذا جئت » . ويقال : « سأعطيك اذا جئت ، ومتى جئت » . (لسان العرب)	بما أنه ، أو نظرا إلى أنه ، أو لما كان :	Etant donné que ; attendu que	2649	حيث أنه
	أسباب ، اعتبارات	Considérants ; attendus	2655	حيثيات

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
لفظ الحيازات هو جمع كلمة « حيازة » التي هي مصدر فعل « حاز يحوز » ولا تعني الأشياء المحوزة مثلما يستفاد من العبارات الفرنسية الثلاث .	ممتلكات صغيرة	Petites propriétés ; exploitations ; plantations	2646	حيازات صغيرة
قد يفهم من عبارة « خطاب دوري » ، أو كتاب دوري « مدلول العبارة الفرنسية : « Lettre périodique » لأنه قد شاع تعريب Périodique بـ « دوري » بخصوص الصحف والمنشورات .	منشور ، أو نشرة	Circulaire	2865	خطاب دوري ، كتاب دوري
نسبة الى « حكومات » قياسا على « ساعاتي » نسبة الى « ساعات » و « دولي » نسبة الى « دول » و « أممي » نسبة الى « أمم » .	منظمة حكوماتية	Organisation intergouvernementale	2877	منظمة دولية حكومية
لفظ « مسبب » لا يفيد معنى « شرح السبب المستفاد من كلمة « Motivé » الفرنسية ومن كلمة « معلل » العربية .	أبدى الرأي معللا في ... أو علل رأيه في ...	Donner un avis motivé sur...	2943	أبدى الرأي مسببا في ...
عبارة « أموال سائلة » ليست سوى ترجمة حرفية من العبارة الفرنسية الشعبية : « Fonds liquides » وفصيحتها هو « أموال ناضجة » ففي المعاجم : « الناضج من المال : الصامت كالدرهم والدينار . وكل ما تحول ورقا أو عينا فهو ناضج » والناضج : ما تيسر « من شيء .	أموال ناضجة بالخزينة	Avoirs en caisse, en numéraire ; solde de trésorerie ; encaisse	3174	أموال سائلة بالخزينة
« سحب صوتا » أو « اسحب ما قلته » ليس من الفصح في شيء ، والأفضل أن نقول مثلما قال العرب « رجع في كلامه » و « رجع في بيعه » بمعنى تخلى عنه	عدل عن صوت ، رجع عنه ، أو رجع فيه	Revenir sur un vote	3204	سحب صوتا
	سلفة أو سلف من المرتب	Avance sur le traitement	3261	سلفة على المرتب

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ان عبارة «نهج سياسة المنظمة» تفيد بالضبط معنى العبارة الفرنسية : « Ligne de conduite » وهي افضل من « خطوط سياسة المنظمة » لبعدها عن الالتباس الذي قد يحصل من استعمال مادة « خط » و « خطط » لتعريب مادة « Planifier » الفرنسية .	نهج سياسة المنظمة	La ligne de conduite de l'Organisation	3294	خطوط سياسة المنظمة
ان لفظ « شرفة » يقابل على الاصح كلمة « Balcon » الفرنسية ، وقد عرب مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة « Tribune » بـ « مدرج » .	منبر الصحافة أو مدرج الصحافة منبر الجمهور أو مدرج الجمهور	Tribune de la presse Tribune du public	3360 3363	شرفة الصحافة شرفة الجمهور
لا يقال في اللغة العربية « أخذ علما بالشيء » .	علم بـ ، اطلع على	Prendre connaissance de...	3807	علم بـ ، أخذ علما بـ
نفس الملاحظة على المصطلح السابق .	علم بارتياح ،	Prendre note avec satis- faction ; prendre acte avec satisfaction	3813	اخذ علما بارتياح
نفس الملاحظة .	علم بـ ،	Prendre connaissance de...		اخذ علما بـ ...
لفظ « عمالة » ليس مصدرا لفعل « عمل » بل هو اسم مهنة العامل واسم الأجرة التي يتقاضاها ، ولا يعني لفظ « Emploi » الفرنسي شيئا من ذلك .	استخدام كلي ، أو كامل ، أو تام أو استعمال كلي ، أو كامل ، أو تام أو تشغيل كلي ، أو كامل أو تام	Plein emploi	3825	عمالة كاملة
انظر ملاحظتنا على المصطلح السابق .	استخدام جزئي ، أو استعمال جزئي ، أو تشغيل جزئي	Sous-emploi	3822	عمالة جزئية
لفظ « فترة » يتضمن معنى الانقطاع ويوحى بوجود حالة أو وضعية استثنائية .	حقبة مالية أو سنة مالية	Exercice financier	3927	فترة مالية
وردت المقابلة التالية : « نبذة : Sub-paragraph » ضمن مصطلحات المؤتمرات من مجموعة المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونحن نستحسن تعريب Sub-paragraph بنبذة ونعده موقفا .	حقبة السنتين أو حقبة سنائية نبذة	Période biennale ; exer- cice biennal Alinéa (F.) Sub-paragraph (E.)	3924 3999	فترة السنتين فقرة فرعية

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) مقابله بالانجليزية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
تقترح تعريب كلمة : Technique بـ « تقني » بكيفية مطلقة اجتنابا للالتيباس الذي قد يحصل من استعمال كلمة « فني » لتعريب : « Artistique » و « Technique » في نفس الوقت ينبغي ان تخصص « المعونة الفنية » لمقابلة : Assistance artistique	مستشار تقني	Conseiller technique	4005	مستشار فني
	معونة تقنية	Assistance technique	4008	معونة فنية
	هيئات تقنية	Organes techniques	4011	هيئات فنية
	تصويت غير بات	Vote non décisif	4035	تصويت غير قاطع
	مدونة	Code	4050	قانون (مدونة)
ينبغي تخصيص « قانون » لتعريب لفظ « Loi » الفرنسي . لفظ « قفل » لا يعني في اللغة العربية الا الاداة التي يقفل بها الباب ، اما مصدر فعل « قفل » فهو « قفول » وهو كذلك لا يعني الاغلاق وانما يعني الرجوع والفعل الذي يفيد الاغلاق من مادة « قفل » هو « أقفل » ومصدره « اقفال » .	اعلن اقبال باب التصويت ، أو اعلن ختام التصويت	Déclarer le scrutin clos	4224	اعلن قفل باب التصويت
اجمعت المراجع والمصادر القانونية على تعريب : « Clause de style » بـ « شرط مألوف » نذكر منها : — «مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقراها مجمع اللغة العربية بالقاهرة » ضمن « مصطلحات المؤتمرات » وضمن « مصطلحات القانون المدني » — و « مصطلحات القانون المدني » التي نشرتها نقابة المحامين بمصر . — و « قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية » لعبد الخالق عزت . — و « الموسوعة في علوم الطبيعة » لادوارد غالب . — و « القاموس التجاري » ليوسف يعقوب . — و « قاموس قانوني اقتصادي » للاستاذ محمد نصر الدين والدكتور خليل صابات والدكتور محمد عبد الجليل عنبر . — و « المعجم العملي » ليوسف شلاله وفريد فهمي .	شرط مألوف	Clause de style	4461	مادة موحدة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
قد يفهم من عبارة « تقرير مبدئي » أن موضوع التقرير مبدأ أو مبادئ معينة أوله اتصال بها على نحو ما .	تقرير أولي ، أو تقرير تمهيدي	Rapport intermédiaire; préliminaire	4500	تقرير مبدئي
قد ورد تعريب هذه العبارة الفرنسية في حرف الباء من المشروع ضمن 1449 كما يلي : « بنية مادية أساسية » وانظروا الرافعين 1443 و 1446 كذلك ، ونحن زيادة على ذلك نقتصر تخصيص « منشأة » لتعريب لفظ Installation الفرنسي .	بنية مادية أساسية	Infrastructure matérielle	5454	منشأة ، (ج) مشاريع
لا يقال « نوه عن الشيء » وإنما « نوه الشيء أو به » بمعنى رفعه ، يقال : نوه بفلان أو باسمه : شهره ورفع ذكره وعظمه ، « ونوه بالحديث : أشاد به وأظهره » ويقابل «نوه به» في الفرنسية : « Rendre hommage »	مشار إليه ، منصوص عليه ، مذكور	Visé ; prévu ; mentionné (à l'article)	5508	منوه عنه
قد عرب المشروع مصطلح : « Budget » بـ « ميزانية » في المصطلح رقم 5632 وفيما سبق ذلك العبارات الواردة فيها ونحن نرى اقترار لفظ «ميزانية» لمقابلة « Budget » (1) اتباعا لأغلبية المراجع والمعاجم التي نذكر منها : — لجنة تعريب المصطلحات التابعة للإدارة القانونية لجامعة الدول العربية . — المعجم القانوني لخليل شبيب . — المعجم العسكري للقوات المسلحة ج . ع . م . — قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية لعبد الخالق عزت . — قاموس المصطلحات والمراسلات المالية والتجارية . (2) لأن لفظ « موازنة » يفيد معنى العبارة الفرنسية : « Mise en balance » وهو غير معنى « Budget »	ميزانية	Budget	5538	موازنة

ملاحظات	اقترح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 4461 .	شرط مألوف	Clause de style	5802	نص موحد
نفضل التعريب الوارد في المصطلح رقم 6246 لنفس العبارة الفرنسية .	جل ، او صار على بال من ...	Prend acte (O.N.U.)	6225	ياخذ علماب (منطوق القرارات)

من أجل : إثراء البيبليوغرافيا العربية

بمناسبة قرب صدور المجلد العاشر من المجلة وختام عشرة أعوام من عمر المكتب الدائم فقد عزمنا على تخليد هذه المناسبة بتعريف قرائنا على الاساتذة والكتاب الذين منحونا ثقتهم وساهموا معنا في تحرير هذه المجلة بمقالاتهم ..

بمعنا الى كل منهم رسالة خاصة نطلب فيها منه ان يمدنا بمعلومات شخصية عنه وعن ثقافته ودراسته ومؤلفاته وهواياته ونقدمه الى القراء فنعرف العلماء العرب بذلك في مختلف البلاد العربية بعضهم على بعض ، ونقيم التعاون فيما بينهم على أسس من المعرفة الصحيحة والتخصص ، وتعزيزا لثروتنا البيبليوغرافية .

وانا لنرجو ممن لم تصل اليهم رسائلنا لسبب ما مهما كان شأنه : كتغيير العنوان او ضياع الرسالة في البريد او لخطأ منا او من سوانا .. ان يتفضلوا مشكورين باعتبار هذه الكلمة رسالة شخصية منا اليهم وان يمدونا مع صورهم الشمسية بالمعلومات التي يريدونها على ضوء أسئلتنا المتقدمة .

كما نرجو ممن عزم على التعاون معنا وعاقته ظروف أبطأت به عن المساهمة في مدنا بمقالاته وممن سيكتب الينا من بعد ان يتفضل مشكورا باعطائنا المعلومات نفسها وارفاق رسالته ببحث للمجلة وصورة شمسية له ، كي نجمع معلومات بيبليوغرافية عن اكبر عدد من المفكرين واللفويين والمعجميين المعاصرين .

ولهم منا ومن قرائنا كل الشكر والامتنان .

مصطلحات سلكية ولا سلكية

تلقينا رسالة من السيد محمد عثمان المنصور مدير الاحاديث والثقافة
بإذاعة الرياض - المملكة العربية السعودية يطلب فيها موافاته بعض المصطلحات
السلكية واللا سلكية ، وقد وافيناه بها فعلا ، ونحن ننشرها هنا لتعم بها الفائدة
والنفع ، وهي منتقاة اصلا من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقراها
مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ويحتوي المعجم الذي وضعه الاتحاد العربي للبريد على مات الكلمات المتفق
عليها في هذا الباب باللغة الفرنسية يمكن الرجوع اليها لاستكمال المفاهيم التقنية
في هذه الشعبة الحيوية .

- | | | | | | |
|-------------------|--|------|--------------------|---|-----|
| Leading current | تيار متقدم | (9) | Active current | التيار الفعال | (1) |
| | التيار المتردد الذي يسبق طوره طور القوة الدافعة التي تحدثه | | | في التيارات المترددة هو مركبة التيار التي تكون في طور واحد مع القوة الدافعة . | |
| Synchronism | التزامنية | (10) | Air-gap | فرجة هوائية | (2) |
| | هي الحالة التي يكون عليها مصدران لتيار متردد واحد في طور واحد . | | | فرجة ضيقة بين طرفي الحديد في دائرة مغناطيسية . | |
| Winding | لفيفة | (11) | Cell, electrolytic | خلية كهتروليتية | (3) |
| | مجموعة موصلات معزولة تستعمل في آلة كهربائية أو محول أو جهاز ما ، اما لكي تحدث بمرور التيار فيها مجالا مغناطيسيا واما لكي يؤثر فيها مجال مغناطيسي . | | Commutator | مبدل | (4) |
| Electron-spin | دور الالكترون | (12) | | جهاز يغير التيار المتردد الى تيار ذي اتجاه واحد أو بالعكس . | |
| | دوران الالكترون حول نفسه ويقدر بكمية التحرك الزاوي . | | Damping | التضاؤل | (5) |
| Hard tube (valve) | صمام صلد | (13) | | التدرج في الصفر الذي يحدث في اتساع الاهتزازة المتضائلة . | |
| | صمام ثرميوني مفرغ تفريفا شديدا . | | Damping, critical | التضاؤل الحرج | (6) |
| Heat radiation | اشعاع حراري | (14) | Gap, air | فرجة هوائية | (7) |
| | يطلق في الالكترونييات على الحرارة المنبعثة من أحد الكترودات الصمام الثرميوني . | | Inductive | حسي | (8) |
| | | | | صفة لدائرة كهربائية حنها الذاتي كبير ومقاومتها صغيرة ... | |

- 15) انبوبة تحويل الصورة Image converter tube
انبوبة الكترونية تحول فيها الصورة
الضوئية الى صورة الكترونية .
- 16) الاحتفاظ بالصورة Image retention
بقاء اثر للصورة على اللوحة الفلورية
في انبوبة الاشعة الكاثودية يظهر في الصور
التالية .
- 17) ترشح Inherent filtration
ترشح الاشعة السينية المنبعثة من الانبوبة
بنفاذها في جسم الانبوبة ودرعها الواقي .
- 18) الإلكترون البادي Initiating electron
الإلكترون الذي تبدأ به عملية الانهمار .
- 19) مانع التداخل Interference blanker
وسيلة لتشغيل جهازين الكترونيين او اكثر
دون حدوث تداخل بينهما .
- 20) انبوبة اختزان الصورة Image storing tube
انبوبة الكترونية تستقبل الصورة الضوئية
فترة لحين استعمالها في التلفزة .
- 21) انهيار ايوني Ion avalanche
مجموعة كبيرة من الايونات تنطلق نتيجة
تأين متراكم .
- 22) حزمة ايونية Ion beam
أيونات تنبعث من مصدر واحد في مسيرات
متجاورة .
- 23) احتراق ايوني Ion burning
تلف المادة الفلورية نتيجة تساقط الايونات
السالبة عليها .
- 24) التيار الايوني Ion current
تيار من أيونات تتولد في انبوبة الكترونية
نتيجة تأين البقايا الغازية فيها .
- 25) زوج ايوني Ion pair
اسم يطلق على ايون موجب وايون سالب
او ايون موجب والكترون بشحنة واحدة
وينتجان من عملية تأين جزيء متعادل او
ذرة متعادلة .
- 26) صورة الكترونية كامنة Latent electronic image
مصطلح يطلق على الصورة الالكترونية
المختزنة في انابيب التصوير التلفزيوني
والحادثة عن الصورة الضوئية .
- 27) عيوب الشبكة Lattice imperfections
انحرافات في نظام توزيع الذرات في الشبكة
البلورية يخرجها عن التوزيع المثالي .
- 28) تيار تسرب Leakage current
تيار يسري بين الكترودات في صمام ثرميوني
عن غير طريق التفريغ الكهربائي .
- 29) صمام ثنائي محد Limiter diode
صمام ثنائي يستعمل للحد من الاضطرابات
الدخيلة .
- 30) قيم حديدية Limiting values
المقادير الكهربائية التي يجب عدم تجاوزها
عند استعمال الصمامات الالكترونية وما
اشبهها .
- 31) بؤرة خطية Line focus
تجمع الاشعة الالكترونية بشكل خط على
هدف انبوبة الاشعة السينية لتكون بالنسبة
الى الجسم المراد تصويره كأنها بؤرة نقطية .
- 32) كشف خطي Linear detection
طريقة التقويم التي يتناسب فيها الجهد
الخارج تناسباً طردياً مع اتساع الموجة
الحاملة الداخلة .
- 33) محول مواءمة Matching transformer
محول يجعل القدرة المستفادة من المصدر
اكبر ما يمكن .
- 34) مقاومة سالبة Negative resistance
خاصية لبعض العناصر الكهربائية اكبعض
الصمامات) من جرائها ينخفض الجهد عند
زيادة التيار .
- 35) استمرار الاثر (في العين) Persistence (of vision)
بقاء اثر الضوء في العين فترة قصيرة بعد
انقطاعه عنها .
- 36) مضاعف ضوئي Photomultiplier
صمام كهربائي ضوئي به عدد من الانودات
تعمل على تضخيم التيار الالكتروني عن
طريق انبعاث الكترونات ثانوية منه .
- 37) انبوبة الصورة (كائسكوب) Picture tube, kinescope
انبوبة الاشعة الكاثودية التي تعرض عليها
الصور التلفزيونية .
- 38) مبرار Probe
اداة تتخذ للفحص او الاختبار .
- 39) اعادة التوليد Regeneration
عملية الاقلال من تضاؤل دائرة متذبذبة
بتزويدها بمقاومة سالبة .

- (40) صمام قريب القطع
Sharp cut off tube (valve)
صمام يكفي فيه جهد سالب صغير مسلط على الشبكة لقطع التيار .
- (41) صمام رخو
Soft tube (valve)
صمام ثرميوني يحوي غازا مخلخلا .
- (42) ضوضاء حرارية
Thermal noise
اضطرابات تحدث نتيجة الاثارة الحرارية للشحنتات في داخل المادة .
- (43) التيار الفعال
Active current
مركبه التيار المتردد التي تكون في طور واحد مع القوة الدافعة .
- (44) القدرة الفعالة
Active power
" حاصل ضرب المركبة الفعالة للتيار المتردد في القوة الدافعة " .
- (45) الهوائي
Aerial, Antenna
- (46) متردد
Alternator
" هو مولد للتيار المتردد " .
انواع الامترات (امبير مترات) .
- (47) التضخيم
Amplification
انحصول من تيار ضعيف على تيار اقوى او من فرق صغير في الجهد على فرق اكبر .
- (48) مضخم
Amplifier
جهاز يستعمل للتضخيم .
- (49) الهوائي
Antenna, Aerial
موصل او مجموعة موصلات تنصب في الهواء تستعمل مع اجهزة اللا سلكي في ارسال الموجات اللا سلكية واستقبالها .
- (50) درع او حافظة (في المغنطيسية)
Armature (Magnetism)
قطعة من الحديد المطاوع توضع بين قطبي مغنطيس دائم لحفظ مغنطيسيته .
- (51) شحنة مقيدة
Bound charge
شحنة مطلقة
Free charge
- (52) قنطرة
Bridge
لفظ يطبق على مجموعة على نمط قنطرة " ويستون " تستعمل لقياس المقاومات وبعض المقادير الكهربائية الاخرى .
- (53) تفريغ فرجوني
Brush discharge
هو تفريغ كهربائي مضيء يكون على شكل الفرجون ويحدث عند سطح موصل ذي جهد عال لا يصل الى حد التفريغ الشراري .
- (54) سعة (وسع)
Capacity
كمية الكهرباء اللازمة لرفع جهد موصل او مكثف كهربائي بمقدار الوحدة .
- (55) موجة حاملة
Carrier wave
هي موجة عالية التردد، وفيها التردد والاتساع ثابتان ، تحمل موجة (تحمل بموجة) اخرى ذات تردد منخفض .
- (56) تبديل
Commutation
- (57) تفريغ هالي
Corona discharge
هو تفريغ كهربائي يحدث في المنطقة المتأينة المحيطة بسلك ذي جهد عال .
- (58) تفريغ قوسي
Discharge, arc
- (59) تفريغ كهربائي
Discharge electric
- (60) تفريغ غازي
Gas discharge
هو مرور تيار كهربائي في غاز متأين .
- (61) تقويم
Rectification
تحويل التيار المتردد الى تيار في اتجاه واحد بقطع احد نصفي الدورة ، وذلك باستعمال صمام كهربائي او ما يقوم مقامه ، ويسمى هذا احيانا : تقويما نصف موجي
- (62) تخلف زمني
Time Lag
الفترة الزمنية التي تمضي بين وقوع الحدث وبين ظهور أثره .
- (63) ترانزستور
Transistor
هو شبه موصل بهيا على وجه خاص بحيث يقوم مقام الصمام الثرميوني في الاغراض التي يستعمل فيها هذا الصمام .
- (64) فلتية الانهيار
Voltage, break down
- (65) مركب
Accumulator
خلية كهربائية او اكثر تخزن فيها الطاقة الكهربائية لاستعمالها وقت الحاجة .
- (66) الهوائي
Antenna
(موصل لارسال الموجات وتلقيها)
- (67) دائرة تنبيه :
Alarm Circuit
دائرة الغرض منها لفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .
- (68) اشارة تنبيه :
Alarm Signal
اشارة صادرة عن دائرة تنبيه للفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .
- (69) التيار المتردد
Alternating Current
التيار الكهربائي الذي يسري في الاتجاهين الطردي والعكس على التوالي .

- (70) طريق بديل : Alternative route
طريق غير الطريق الأساسي بين نقطتين (جهتين)
- (71) إشارة اجابة : Answer signal
إشارة من الطرف المطلوب الى المركز الطالب عند الإجابة اذانا ببدء الاتصال أو لتشغيل عداد المحاسبة ومتابعة سير العملية .
- (72) مقبس اجابة : Answering Jack
مقبس يستخدم للرد على نداء تلفوني مزود بمصباح إشارة أو أداة معادلة في لوحة معادلة في لوحة تحويل يدوية .
- (73) موهن : Attenuator
كل ما يحدث التوهين .
- (74) ترددات سمعية : Audio frequencies
ما يمكن سماعه من الاصوات بالاذن وتقع ذبذباتها عادة بين 30 - 15.000 هرتز (دورة / ثانية) .
- (75) دائرة اوتوماتيكية : Automatic Circuit
دائرة تعمل دون وساطة يدوية .
- (76) شكل وجه الشريط : Bar wave form
شكل الموجة التي ينتج عنها شرائط بيضاء وسوداء على شاشة التلفزيون .
- (77) قاعدة (الصمام) : Base (of a valve)
جزء من الصمام يحوي ركائز ويوصل الى أقطابه أسلاك الدائرة الخاصة بتفديته وتشغيله .
- (78) مجموعة أساسية : Basic group
مجموعة من القنوات التلفزيونية في نظام تيارات حاملة مختلفة وتشغل هذه القنوات نطاقات متجاورة في طيف الترددات ويجري عليها كلها التشكيل أو الحل .
- (79) ضوضاء ملازمة : Basic noise
الاضطرابات التي تتولد في ذات الأجهزة وتلازم الإشارة .
- (80) منسوب المحو : Blanking level
منسوب الإشارة في اثناء فترة اختفاء الصورة في غير فترة نبضة تزامن المسح .
- (81) حجز دائرة اذاعية : Booking (Broadcast) of a programme Circuit
طلب تخصيص دائرة اذاعية لوقت معين .
- (82) تفريغ : Branching off
انشاء فرع أو أكثر في طريق أساسي .
- (83) اذاعة : Brood cast
تنظيم استقبال عام لبرنامج ما بطريق الراديو أو التلفزيون .
- (84) خدمة اذاعية : Broadcasting service
خدمة راديوية يستقبلها الجمهور مباشرة وقد تكون صوتية أو غير ذلك .
- (85) إشارة انشغال : Busy flash signal
- (86) ازار : Buzzer
جرس كهربائي بدون طاسات يصدر ازيرا .
- (87) نهاية الكبل : Cable termination
ما ينتهي اليه طرف الكبل لاجراء التوصيلات اللازمة .
- (88) قناة : Channel
نطاق تردد معين يستخدم للتراسل .
- (89) ضاغطة : Compressor
دائرة تستخدم لتقليل مدى اتساع الإشارة وفقا لقانون معين .
- (90) كبل : Cord
قطعة من كبل لين تجهز اطرافها بنهايات خاصة لتوصيل الدوائر في لوحة تحويل يدوية .
- (91) دائرة بحبل : Cord Circuit
دائرة توصل بحبل أو أكثر معدة بقوابس وذلك لتكميل الدوائر في لوحة تحويل يدوية .
- (92) نشيش : Frying
ضوضاء ينتجها الميكروفون الكربوني بسبب مرور تيار شديد فيه .
- (93) تداخل ضار : Harmful interference
كل بث أو اشعاع أو حث يعرقل عمل أي خدمة راديوية أو يقلل من جودتها .
- (94) منسوب محو الخط : Level, line blanking
- (95) منسوب البياض : Level, white
- (96) نمط : Pattern
صورة نموذجية تساعد على ضبط أجهزة المجموعة التلفزيونية الخاصة بالارسال وعلى تمكين المشاهد من ضبط جهاز الاستقبال .
- (97) ذروة البياض : Peak white
منسوب لتشكيل الموجة الحاملة المناظر لاشد مناطق الصورة بياضا .

- 98 قفز الصورة : Picture bounce
تحرك الصورة على شاشة التلفزيون الى أعلى
او الى أسفل واختفاؤها على التعاقب .
- 99 لا سلكي (راديو) : Radio
مصطلح عام يطلق على استعمال الموجات
المغناطيسية الكهربائية للاتصال بدون
اسلاك .
- 100 اتصال لا سلكي (اتصال راديوي) :
Radio communication
التراسل بواسطة موجات مغناطيسية كهربائية
متفق عليها في نطاق الترددات الراديوية .
- 101 مفتاح توصيل : Switch
أداة لقطع أو توصيل دائرة أو دوائر كهربائية .
- 102 تحويل التوصيل : Switching
عمليات تجرى بحسب الحاجة في دوائر
التوصيل بين محطتين أو أكثر .
- 103 اتصال سلكي ولاسلكي : Telecommunication
كل تراسل أو بث أو استقبال بالوسائل
الكهربائية المغناطيسية سواء كانت سلكية
أو لا سلكية أو ضوئية ويشمل هذا
التراسل العلامات أو الاشارات المرئية أو
المسموعة وكذلك المكتوبات المطبوعات ،
الصور والاصوات والى ذلك .
- 104 وصلة التقاط مباشر للتلفزيون :
Television direct pick-up link
وصلة بين جهازي ارسال واستقبال للموجات
الستيمترية توصل بعدها الاشارة المستقبلة
الى محطات الارسل مباشرة لاذاعتها .
- 105 مركز تحويل لشبكة تلفزيون :
Television network switching centre
مجموعة من مفاتيح التوصيل ومكبرات
التوزيع توضع في محطات الارسل لتمكين
من تبديل الوصلات .
- 106 ارسال تلفزيوني :
Television transmission
عملية تشكيل الموجات الحاملة للاشارات
المرئية والسمعية ثم تغذية هوائيات الارسل
بها لاذاعتها .
- 107 تردد المرئيات : Video frequency
ترددات في نطاق يسمح باظهار دقائق الصورة
بكل تدرجات الاضاءة .
- 108 اشارة المرئيات :
Video signal, vision signal
الاشارة الناتجة عن عملية مسح الصورة .
- 109 اشارة المرئيات : Vision signal
(انظر : (= Video signal
- 110 ترددات صوت الانسان : Voice frequency
ترددات تقع في ذلك الجزء من مدى
الترددات السمعية وتصلح لنقل الكلام .
- 111 منسوب البياض : White level
منسوب تشكيل الموجة الحاملة الذي يناظر
مساحة معينة بيضاء من الصورة المرسله .
- 112 ضوضاء بيضاء : White noise
ضوضاء موزعة على طيف الترددات بطريقة
لا تتغير معها القدرة لكل سيكل في
الثانية .

مُصْطَلَحَاتُ كَهْرَبَايَةِ الْكِلِئْرُونِيَّةِ

توصلنا من ادارة « المعاهد المجتمعة » اوروليك Eurelec
(فرع المغرب الاقصى) ، بمجموعة من المصطلحات العلمية والتقنية
من أجل تعريبها ، ونحن ننشرها تكميلاً للفائدة :

- | | |
|--|---|
| 1 — Electrolyse | - تَحْلِيلٌ كَهْرَبَائِيٌّ |
| 2 — Electron | - إِلِكْتْرُون |
| 3 — Electroaimant | - مَغْنَاطِيْسٌ كَهْرَبَائِيٌّ |
| 4 — Electromagnétique | - مَغْنَاطِيْسِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ |
| 5 — Relais électromagnétique | - جِهَازُ مَرَاقَبَةِ التَّيَّارِ الْمَغْنَاطِيْسِيِّ الْكَهْرَبَائِيِّ |
| 6 — Electrotechnique | - كَهْرَبَائِيَّةٌ تَقْنِيَّةٌ |
| 7 — Electro-cardiogramme | - رَسْمُ خَفَقَاتِ الْقَلْبِ الْكَهْرَبَائِيِّ |
| — Electrocardiographe | (مَوْسَمَةُ الْقَلْبِ الْكَهْرَبَائِيَّةُ) |
| 8 — Electroencéphalogramme | - الرِّسْمُ الْكَهْرَبَائِيُّ لِلْمَرَاكِرِ الْعَصَبِيَّةِ (فِي جُمْجُمَةِ الْفَقْرِيَّاتِ) |
| 9 — Galvanoplastie | - التَّرْسِيْبُ الْكَهْرَبِي |
| 10 — Galvanomètre | - كَلْفَانُومِتْرٌ |
| 11 — Electroluminescence | - اِسْتِضَاءَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ |
| 12 — Radiateur | - مُشِعَّةٌ (آلَةٌ) |
| 13 — Boussole | - بَوْمُوسْلَةٌ = حُلَّاقٌ |
| 14 — Cathode | - كَاتُودٌ = مَهْبُطٌ |
| 15 — Tube cathodique | - أَنْبُوبَةٌ كَاتُودِيَّةٌ |
| 16 — Photosensible (sensible à la lumière) | - حَسَّاسٌ ضَوْوِيٌّ |
| 17 — Betatron cyclotron | - بِيْتَاْتْرُونٌ مُعْجَلٌ كَهْرُودٌ مَغْنَاطِيْسِيٌّ |

18 — Transducteurs électro-acoustiques	- مُحَوَّلَاتُ اهْتِرَازِيَّةٌ كَهْرُوسَمْعِيَّةٌ
19 — Détecteur	- كَاشِفٌ
20 — Orgues électriques	- أَرَاغِينُ كَهْرَبِيَّةٌ
21 — Prothèse	- بَدَلٌ = جِهَازُ تَبْدِيلٍ
22 — Sonomètre	- مِصْوَاتٌ = مِقْيَاسُ الْأَصْوَاتِ
23 — Couple thermoélectrique	- مَزْدَوِجَةٌ حَرَارِيَّةٌ كَهْرَبِيَّةٌ
24 — Jauge de température	- مِغْيَارُ الْحَرَارَةِ
25 — Résistivité	- مَقَاوِمِيَّةٌ
26 — Résistance électrique	- مَقَاوِمَةٌ كَهْرَبَايِيَّةٌ
27 — Puissance électrique	- قُوَّةٌ كَهْرَبَايِيَّةٌ
28 — Energie électrique	- طَاقَةٌ كَهْرَبَايِيَّةٌ
29 — Tension électrique	- جَهْدٌ كَهْرَبَائِيٌّ
30 — Courant électrique	- تَيَّارٌ كَهْرَبَائِيٌّ
31 — Pyromètre électrique	- مُضَرِّمٌ كَهْرَبَائِيٌّ
32 — Semi-conducteur	- شِبْهُ مُوصِلٍ (كَهْرَبَائِيٌّ)
33 — Ultra-violet	- نَوَقُ الْبَنْفَسِجِيِّ (شُعَاعٌ)
34 — Infra-rouge	- مَا دُونَ الْأَحْمَرِ (شُعَاعٌ)
35 — Cellule photo-électrique	- خَلِيَّةٌ صَوْتُ كَهْرَبِيَّةٌ
36 — Néon	- نِيُونٌ
37 — Ion	- أَيُْونٌ
38 — Photométrie	- قِيَاسُ الضِّيَاءِ أَوْ قِيَاسُ اللَّمْعَانِ
39 — Télégraphie	- تِلْغَرَاْفِيَّةٌ
— Télégraphe	(تِلْغَرَاْفٌ)
40 — Neutron	- نِيُوتْرُونٌ
41 — Radioactif	- ذُو نَشَاطٍ إِشْعَاعِيٍّ
42 — Cosmique	- كَوْنِيٌّ
43 — Canon à ions	- مِدْفَعَةُ الْأَيُْونَاتِ
44 — Amplificateur	- مُضَخِّمٌ
45 — Pneumatique (machine ...)	- مُغْرِغَةُ الْهَوَاءِ
46 — Télescope	- تِلِسْكَوبٌ = مَرَصِدٌ
47 — Machines	- آلَاتٌ
48 — Outil	- أَدَاةٌ
49 — Microscope	- مِكْرُوسْكَوبٌ = مَجْهَرٌ = مِجْهَرٌ

50 — Servomécanisme	- مُضَاعَفُ الْإِلِيَّة
51 — Hydraulique	- مَالِي
52 — Opération logique	- عَمَلِيَّةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ (الْإِلِيَّة)
53 — Multivibrateur	- هَزْازٌ مُتَعَدِّدٌ
54 — Micron	- مِيكْرُونٌ
55 — Cadran	- مِينَا (السَّاعَة)
56 — Corps ferromagnétique	- جِسْمٌ مَغْنِطِيحَدِيدِيٌّ
57 — Paramagnétique	- مُمَغْنَطٌ فِي اتِّجَاهِ الْحَدِيدِ
58 — Diamagnétique	- مُمَغْنَطٌ فِي اتِّجَاهِ مَعَاكِسِ
59 — Gaine métallique	- غَمْدَةٌ فِلِزِّيَّةٌ
60 — Energie nucléaire	- طَاقَةٌ نَوَوِيَّةٌ
61 — Minuterie	- دَقِيقِيَّةُ التَّمَاسِ
62 — Manganèse	- مَنَغَانِيزٌ
63 — Cobalt	- كَوْبَالْتٌ
64 — Aluminium	- أَلُومِينِيُومٌ
65 — Tungstène	- تُونْغْسْتِينٌ
66 — Nickel	- نِيكِلٌ
67 — Chrome	- كْرُومٌ
68 — Laiton	- شَبَهَانٌ = نَحَاسٌ أَصْفَرٌ
69 — Champ magnétique	- مَجَالٌ مَغْنِطِيَسِيٌّ
70 — Spectre magnétique	- طَلْفٌ مَغْنِطِيَسِيٌّ
71 — Champ rémanent	- مَجَالُ الْمَغْنِطِيَسِيَّةِ الْمُخْتَلِفَةِ
72 — Oxyde de fer	- أَكْسِيدُ الْحَدِيدِ
73 — Bakelite	- بَاكِيلِيْت (رَاتِينْجٌ اصْطِنَاعِي)
74 — Fil de masse	- سِلْكُ الْكُتْلَةِ
75 — Télécommande	- تَسْبِيرٌ مِنْ بَعِيدٍ
76 — Antenne	- هَوَالِي
77 — Téléscripneur	- مِرْقَنَةٌ رَلْفَرَانِيَّةٌ أَوْ مِرْقَنَةٌ بَرْقِيَّةٌ
78 — Parabole	- قَطْعٌ مُكَافِئٌ

حول:

مُعْجَمُ النَّبَاتِ

اهدانا مراسلنا العلمي في موسكو الاستاذ مينادجيان ثلاث نسخ من معجم صغير في النبات يحوي 856 مصطلحا مقارنا بين اللغات الروسية والانجليزية والفرنسية والعربية ، قارناه بمعجم النبات وملحقه الذي اصدره مكتبنا والذي بلغ عدد المصطلحات فيه 4213 فالفيينا اكثره الغالب موجودا عندنا الا بعض المصطلحات الفرعية وعددها لا يزيد على 42 فآثرنا الحاقها بمعجمنا تتيما للفائدة . وهي :

Autochory Autochorie	الزحف الذاتي (اقتراح المعرب)	Vacuole Vacuole	الحويصلة النابضة
Allochory Allochorie	الزحف غير الذاتي (اقتراح المعرب)	To branch, to ramify Se ramifier	تفرع ، تشعب
Amphimixis Amphimixie	اللقح المزدوج ، التلقيح المزدوج ، الاخصاب المزدوج	Zoochory Zoochorie	الزحف الحيواني (اى بمساعدة الحيوان)
Anemochory Anémochorie	الزحف الهوائي (اقتراح المعرب)	Antheridial cell Cellule d'anthéridie	الخلية الانثريدية
Apogamy Apogamie	نقد الاقحاح او التناسل	Generative cell Cellule génératrice	الخلية المولدة
Bacterium Bactérie	البكتيريا	Naked cell, nude cell Cellule nue	الخلية العارية
Nitrogen fixing bacterium Bactérie fixatrice d'azote	البكتيريا مثبتة الازوت	Guard cell Cellule stomatique	الخلية الحارسة
Tubercle bacterium Bactérie des nodules	البكتيريا الدرنية	Sexual cell Cellule sexuelle	الخلية الجنسية
Filamentous bacterium Bactérie en forme de fil	البكتيريا الخيطية	Coriaceous aril Pellicule coriace	البساسة الجلدية
Bacillary bacterium Bactérie en forme de bâtonnet	البكتيريا العصوية	Seed coat Spermoderme	بساسة البزرة
Globe-shaped bacterium Coccus	البكتيريا المكورة	Lateral root Racine latérale	الجذر الجانبي

Fibrous root Racine fibreuse	الجزر الليفي	Taxonomy Systématique	علم التصنيف
Adventitious root Racine adventive	الجزر الطارئ	Sporocarp Sporocarpe	الثمرة البوغية (اقتراح المعرب)
Poppy Pavot	الخشخاش	Sporiferation Sporulation	توليد البوغ
Maceration Macération	المرس ، المرث ، الدوف ، الادافة التقع ، الوخف ، التوخيف	Sporophyll Sporophylle	الورقة البوغية
Ornithochory Ornithochorie	نشر اللقاح بالطيور	Triploid Triploïde	ثلاثية الصفيات
Parthenogenesis Parthénogénèse	التناسل العذري ، التناسل البكري	Tundra, barren grounds Toundra, prairie arotique	التوندرا
Sour orange Bigaradier	النارنج	Phytogeography Phytogéographie	الجغرافيا النباتية
Heterotrophic plant Plante hétérotrophe	نبته متعددة التغذية	Phytopathology Phytopathologie	علم امراض النبات
Arboreal plant Arbre	النبته الشجرية	Floristics Floristique	النباتيات
Rye Seigle	السلت - الشيلم	Exine Exine	الاكسين

مُصْطَلَحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

المهندس الأستاذ :

مصطفى بفوسى

رئيس قسم الميكانيكا في المكتب الوطني للسكك الحديدية

«الرباط»

— 2 —

- | | | |
|---|-----------------------------|--|
| 949 — Decode (to)
Décoder | حَلَّ الشُّفْرَةِ . | 960 — Deferred addressing
العَنْوَتَةُ الْمَوْقُوفَةُ عَلَى ...
العَنْوَتَةُ الْمُؤَجَّلَةُ .
Adressage différé |
| 950 — Decoding circuit
Circuit de décodage | دَارَةُ حَلِّ الشُّفْرَةِ . | 961 — Delay line
خط تأخيرٍ .
Ligne à retard |
| 951 — Decollate (to)
Déliasser | فَكَكَّ الحُزْمَةَ . | 962 — Delay line storage
ذَاكِرَةُ مَدِيْعَةٍ . (أَوْ تَأْيِيْرَةٍ)
Mémoire à propagation |
| 952 — Decollating machine
Déliasseuse | فَكَكَّاتُ الحُزْمَاتِ . | 963 — Deleave (to)
فَكَكَّ الحُزْمَةَ .
Déliasser |
| 953 — Decorative cover
Carter extérieur | الْقِطَاءُ الْخَارِجِيّ . | 964 — Delete character
حَرْفُ الْمَحْوِ .
Caractère d'effacement |
| 954 — Decreasing order
Ordre décroissant | تَرْتِيبٌ تَنَازُلِيّ . | 965 — Delete (to)
حَذَفَ (مَادَّةٌ مِنْ جِزَائِيَّةٍ) .
Eliminer (un article d'un fichier) |
| 955 — Decrement
تَنْقِيسٌ ، خُطْوَةُ التَّرَاجُعِ ، ثَابِتٌ سَالِبٌ .
Diminution, pas de régression, constante négative | | 966 — Delimiting comma
الْفَاصِلَةُ .
Virgule de séparation |
| 956 — Decrement to (to)
رَاجِعٌ إِلَى .
Ramener à | | 967 — Delivery hopper
مَخْزَنُ التَّلْقِيمِ .
Magasin d'alimentation |
| 957 — Decrementation
تَنْقِيسٌ ، تَرَاجُعٌ .
Régression, diminution | | 968 — Demagnetization
إِزَالَةُ الْمَغْنَطَةِ = نَسْفُ الْمَغْنَطَةِ .
Démagnétisation |
| 958 — Déduction
الْمُقْتَنَعُ (مِنْ الرَّابِ)
Retenue (sur salaire) | | 969 — Demand processing
الْمُعَالَجَةُ عِنْدَ الطَّلَبِ .
Traitement à la demande |
| 959 — De-energization
قَطْعُ التَّهْيِيجِ (فِي مُوَصِّلٍ)
Desexcitation. (d'un relais) | | |

- 970 — Demo, demonstration . بَيَان ، مُرْهَان .
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أزال التضمين .
Démoduler
- 972 — Dependability .
الثقة في الاستعمال (= السير الآمن)
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . ترتيب تنازلي .
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أتمتة الدراسات .
Automatisation des études
- 975 — Design review . فحص المشروع .
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثقب الوظيفي .
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلة حاسبة مكتبية .
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضبط البرمجة بتحليل مختلف فروع المخطط البرمجي .
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مراقبة البرمجة .
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . محطة الاستعلام .
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلة حاسبة مكتبية .
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نظام صغيرة المكتب .
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تصحيح نزع التصاف . (في الشريط)
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . المنطقة المتقبلة .
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . القراءة التاقتة .
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لوحة تبديل تنقل .
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الفاصمة .
Rupteuse
- 988 — Detail card . بطاقة تفصيلية .
Carte détail
- 989 — Detail file . جزائية التغيرات .
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطباعة التفصيلية (سطر لكل بطاقة) .
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شريط الضبط التفصيلي (للسنذوق المسجل)
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . المخطط البرمجي .
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سحب الشريط .
Retirer une bande
- 994 — Development time . مدة إنجاز (البرامج) .
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جهاز محيطي .
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نشر الخطأ .
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . العلامة « \ »
Signe « / »
- 998 — Diagram . المخطط البياني .
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يطلب الاتصال بالنظام (بواسطة الهاتف)
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . البحث بطريقة التصنيف .
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلة إملائية .
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code
قَامُوسٌ تُبْقِرِي : قَامُوسٌ يُعْطِي الشُّفَرَاتِ الْمُقَابِلَةَ
لِلْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ .
Correspondance entre liste alphabétique
de mots anglais et codes
- 1003 — Die القَالَبُ ، المِخْرَزُ .
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رَقْمٌ عَشْرِيٌّ أَوْ ثَنَائِيٌّ .
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كَبْسُ الْأَرْقَامِ الثَّنَائِيَّةِ .
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key مَلَمَسٌ شَفْرِيٌّ .
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch ثَقْبٌ عَدْدِيٌّ (السُّطُورُ 0 إلى 9 من الْبَطَاقَةِ الْمُثْقُوبَةِ) .
Perforation numérique (lignes 0 à 9
de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الْوَقْتُ الْجُزْئِيُّ ، الْعُنْصُرِيُّ .
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock سَاعَةٌ عَدْدِيَّةٌ .
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مُدْمِجَةٌ عَدْدِيَّةٌ .
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مُخَطَّطَةٌ عَدْدِيَّةٌ .
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مَدَادَةُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ .
Dérouleur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مَكِينَةٌ صِنَاعَةٌ مُسَيَّرَةٌ بِالْعَدَدِ .
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التَّحْوِيلُ الْعَدْدِيُّ .
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النَّفَازُ الْمُبَاشِرُ ، النَّفَازُ الْإِنْجِلِيزِيُّ .
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جِهَازٌ ذُو نَفَازٍ إِنْجِلِيزِيِّ .
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address الْعُنْوَانُ الْمُطْلَقُ (الْمُبَاشِرُ) .
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort تَرْتِيبُ الْقُرُوزِ (تَصَاعُدِيٌّ ، تَنَازُلِيٌّ) .
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شِبْهَ تَعْلِيمَةٍ .
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فِهْرَسٌ - ثَبَتٌ .
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تَفْرِيعٌ « نَكْبِي »
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نَصَادَةٌ فَلَكَاتٍ مَغْنِطِيَّةٌ .
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge شَاحِنُ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ .
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نِظَامُ اسْتِثْمَارِيٍّ ذُو فَلَكَاتٍ .
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack مَحْمَلُ الْفَلَكَاتِ .
Chargeur
- 1026 — Disc resident مُسَجَّلٌ بِاسْتِثْمَارٍ فِي الْفَلَكَاتِ .
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وَحْدَةُ الْفَلَكَاتِ .
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جَذْعٌ حَامِلُ الْفَلَكَاتِ .
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete representation تَمَثِيلٌ مُتَفَرِّقٌ ، مُفَصَّلٌ .
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تَعْلِيمَةٌ تَفْرِيزِيَّةٌ .
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Affichage
- 1034 — Display console كُنْسُولَةٌ عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit
جهاز نهائي ذو شاشة للعرض .
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : مَصَوِّبَةُ الآلة الحاسبة
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light
لامع مُنَصَّف (مَقْسُومٌ بِضَافَتَيْنِ) .
Voyant en 2 parties
- 1039 — Division sub-routine
البرنامج الفرعي للقسمة .
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader
قارئة المستندات .
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine
مُشَخِّصَةُ الْمُسْتَنْدَاتِ .
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book
ملف التطبيق الإعلامي .
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جزارية استشارية .
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقة مضاعفة .
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .
Perforation double
- 1052 — Double punching technique : طريقة الثقب المضاعف .
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة (= حلقي) .
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدة التوقف .
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رَحْوِيَّةُ الْجَذْبِ .
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيلي .
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف (بعض الجذاذات) بِالرَّخْرَجَةِ .
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود سرعة الأسطوانة .
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحوية مزدوجة .
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقية .
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَّحْرُكُ المزدوج للورق .
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شريط ذو مسلكين .
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زائف ، وهمي
Faux, fictif
- 1072 — Dump تفريغ .
Vidage
- 1073 — Dump (to) أفرغ (الذاكرة) ، قطع التيار الكهربائي .
Vider (mémoire), couper l'alimentation électrique
- 1074 — Duplicate record تسجيل مزدوج .
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch نقابة نساخة .
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حوض .
Carter
- 1077 — Duty cycle مدة تسليط التوتر .
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic ديناميكي .
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذاكرة ديناميكية .
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العنوان الحقيقي ، العنوان المعدل .
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوقت المفيد .
Temps utile
- 1082 — Efficiency المرئود .
Rendement
- 1083 — Efficient فعال (برنامج)
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثمانية
Octet
- 1085 — Eject (to) لفظ (الطاقة) .
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوقت المصروف (أو المنصرف) .
Temps écoulé
- 1087 — Elapsed time clock عداد الوقت المصروف .
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آلة كتابة كهربائية .
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كهربيومغناطيسي
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العقل الإلكتروني
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدارات الإلكترونية .
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النظامة . جملة المعالجة الكهربائية للإعلامات .
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قلاب كهربائي .
Bascule électronique
- 1094 — Electronics علم الإلكترونيك .
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مصطلح كهربائي .
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تقني في الكهرباء .
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكهرباء الساكنة .
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طابعة كهربائية ساكنة .
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أرضية مرتفعة .
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بياض بيني .
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عصر ، سحق .
Fouillage
- 1102 — Emitter الموزع ، المرسل .
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حامل فارغ (= قوام فارغ)
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . بِحَاكِي
Emuler
- 1105 — Emulation . الْمُحَاكِي
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصْلِح (دَارَة كَهْرَبَائِيَّة)
Valider (circuit)
- 1107 — End . النَّهَآءَة ، الطَّرَف .
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . الْمُنْفُول الدَّائِرِي ، الْمُنْفَل .
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مُبَادَلَة دَائِرِيَّة .
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نِهَآءَة الْجَزَائِرِيَّة .
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بِطَاقَة نِهَآءَة الْجَزَائِرِيَّة .
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . عَلَآمَة نِهَآءَة الْجَزَائِرِيَّة .
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . عِلْم نِهَآءَة الْوَشِيْعَة .
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كَاشِف نِهَآءَة الشَّرِيْط .
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطَّبْع عَلَى طَرَف الْبِطَاقَة .
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مَطْبُوع مُسْتَمِر .
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظَهَرَ (الْحَوَالَة) .
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وَحْدَة التَّظْهِير .
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تَلْقِيْم الْمَمُود تَلْو الْآخَر .
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هَيَّج (الْمَوْصَل) .
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الْحِسَابَات التَّقْنِيَّة .
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بِطَاقَة اسْتِدْلَالِيَّة .
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وَقْت التَّوْقُف (مِنْ أَجْلِ الصِّيَانَة أَوْ الْإِصْلَاح) .
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . أَدْخَلَ الْمُعْطِيَات فِي (الذَّاكِرَة) .
Introduire des données (mémoire)
Lancer (un sous-programme)
أَطْلَقَ (الْبَرْنَامَج الْفَرْعِي) .
- 1125 — Entry address, entry point . عُنْوَان الْإِطْلَاق .
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آَلَة حَشْو وَإِغْلَاق الطَّرُوف .
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آَلَة الْإِدْرَاج دَاخِل الطَّرَف .
Machine à mettre sous enveloppe
- 1129 — Envelope opening machine . آَلَة فَضَّ الطَّرُوف .
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إِطَار الِاسْتِعْمَال (الْمَوَادِّ أَوْ بَرْنَامَج) .
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مَسَاوَاة ، تَعَادُل .
Égalité
- 1131 — Equate (to) . يُسَوِّي .
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آَلَة لِحَلِّ الْمَعَادَلَات الْخَطِيَّة .
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عَطَب ، عَارِض .
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . تَوَقُف دَاخِلِي ، تَوَقُف نَاتِج عَنْ عَطَب فِي النِّظَامَة .
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إِمْكَانِيَّة الْمَحْو .
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ .
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ .
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ .
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ .
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفُ الْخَطَا .
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَا .
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ .
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الِاسْتِثْنَاءُ بَعْدَ وَقُوعِ الْعَارِضِ .
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَا .
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ .
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ .
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَازُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ .
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَّانَةً .
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الِاسْتِثْنَائِيَّةِ .
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)
وهو تدبير يعتمد كلياً على إبراز نقط التباعد بالنسبة للتقديرات التخمينية .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ .
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchanged (to) . بَادَلَ .
Intervertir, permuter

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ (فلكة النخ) .
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ الْمَقْصُورِ .
OU exclusif

- F -

- 1154 — Face . « الْوَجْه » .
Figure
(طريقة في كتابة الحروف بمقاييس متناسبة مع نخانة الخطوط ، تستعمل في التعرف البصري على الحروف) .
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُثَنَّاتُ .
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينَ الْوَسَائِلِ .
Assignation de la configuration
تعيين الذاكرة والوسائل الخارجية الموافقة للحاجيات المعروفة بشكل رمزي في البرنامج
- 1157 — Facsimile posting machine . مُرْسِلَةُ الصُّورِ .
Reporteuse
آلة ترسل الصور والخرائط والمخططات بواسطة أمواج الراديو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ .
Facteur, raison
عدد مضروب فيه مختار لتوليد مجموعة من الأعداد داخل حدود معينة .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ .
Facteur de modulation
يعبر هذا العامل عن نسبة مويّة ، مثلاً في الموجة الحبيّة يساوي عامل التضمين نسبة نصف الفرق بين السعّتين الكبرى والصغرى والسعة المتوسطة للموجة .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمُعْطَيَاتِ مِنَ الْمَصْنَعِ .
Collecte des données en usine
نظام يستعمل أجهزة موضوعية بكيفية استراتيجيّة أو وظيفيّة في المصانع من أجل تجميع التقارير المتعلقة بتقديم الأشغال والمواد المستعملة ، من طرف العمال والمديرين (في أمريكا) .

- 1161 — Fading . خَبْو .
Fading
تَغْيِيرُ شِدَّةِ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتِ بَيْئَةِ
الإِرْسَالِ .
- 1162 — Fading (flat) . خَبْوٌ مُسْتَوٍ .
Fading uniforme
نَوْعٌ مِنَ الْخَبْوِ تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَبِنَفْسِ التَّنَاسُبِ
جَمِيعُ مُرَكَّبَاتِ الإِشَارَةِ اللَّاسِلِكِيَّةِ الْمُتَقَبِلَةِ .
- 1163 — Fading (selective) . خَبْوٌ اِنْتِقَالِيٌّ .
Fading sélectif
خَبْوٌ يَنْحَصِرُ تَأْثِيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضِمْنَ
نِطَاقٍ مُعَيَّنٍ .
- 1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (البطاقات) .
Ne pas avancer sur la piste (carte)
- 1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ الْعَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ الْعَطَبِ) .
Conçu pour fonctionner même en cas
d'incident grave
- 1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .
Défaillance, panne
- 1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ الْعَطَالَةِ أَوْ الْعَطَبِ .
Enregistrement de panne
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوَاسِطَتِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الْوَضْعِ
الَّذِي تَوْجَدُ عَلَيْهِ مُرَكَّبَاتُ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ
الْعَطَبِ .
- 1168 — Fallback . تَمْدِيدُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .
Modification de l'exploitation (pour
poursuivre le traitement à la suite d'un
incident)
مُرَاجَعَةُ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ الْعَطَبِ مِنْ أَجْلِ
اِسْتِثْنَاءِ الْعَمَلِ .
- 1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .
Information parasite
- 1170 — False retrievals . مَرَاجِعٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .
Références indirectes
مَرَاجِعٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تَرْتَبِطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ
مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ الْبَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أحيانًا
بِطَرِيقِ الْبَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .
- 1171 — Fan . مِزْرُوحَةٌ .
Ventilateur
- 1172 — Fan (to) . رَوِّحِ الْبِطَاقَاتِ .
Aérer les cartes
(تُرَوِّحُ الْبِطَاقَاتُ لِإِزَالَةِ الْكَهْرَبَاءِ السَّاكِنَةِ .)
- 1173 — Fanfold . طَيَّةُ الْمِزْوَحَةِ .
Pliage en accordéon
- 1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةُ النَّفَازِ .
Mémoire à accès rapide
هُوَ الْقِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّتِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ
الْمُعْطَيَاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .
- 1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الْحَرَكََةِ .
A taux de mouvement élevé
- 1175 — Father file . الْجَزَائِرِيَّةُ الْمُؤَلَّدَةُ .
Fichier « créateur »
(File)
اَنْظُرْ
- 1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ « أَبٍ عَنْ جَدٍّ » (أَوْ التَّوَالِدِ) .
Technique « Father-son »
هِيَ طَرِيقَةُ تَنْتَظِمِ الْاِحْتِفَاطِ بِجَزَائِرِيَّةٍ أَوْ لَيْسَ
اِسْتِغْمَلَتْ لِتَوَلِيدِ جَزَائِرِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُؤَلَّدَ
الْجَزَائِرِيَّةُ الثَّانِيَّةُ جَزَائِرِيَّةً ثَالِثَةً .
- 1177 — Fault . خَلَلٌ - عَطَبٌ .
Défaut, panne
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُضْوٍ
عَنِ الْعَمَلِ الْمَعْمُورِ لَهُ ، مِثْلًا حَدُوثِ دَائِرَةِ قِصَرٍ ،
أَوْ انْقِطَاعِ سِلْكٍ ، أَوْ تَوَصِيلِ مُتَقَطِّعٍ .
- 1178 — Fault finding . اِسْتِكْشَافُ الْخَلَلِ .
Dépistage, détection d'erreur
- 1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .
Mis au point
- 1180 — Fault-locating test . اِخْتِبَارٌ لِاِسْتِكْشَافِ الْخَلَلِ .
Test de dépannage
- 1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمُعْطَيَاتِ .
Panne sensible à certaines données
- 1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمَعَالِجَاتِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Panne sensible à certains traitements
- 1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوَقُّفِ .
Temps d'arrêt

- 1184 — Fax
إرسال الصور والخرائط والمخططات باللاسلكي.
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution
حل ممكن.
حل لمعادلات التقييد، توافق فيه كل المتغيرات التقييد المتعلقة بها.
- 1186 — Feasibility
إمكانية التطبيق.
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee
لجنة مكلّفة بدراسة إمكانية استعمال النظام.
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur
- 1188 — Feature
خاصية مميزة.
Caractéristique, dispositif . جهاز
- 1189 — Feed
تقديم.
تقديم المادة المشفلة في جهاز.
Alimentation
- 1190 — Feedback
تقديم من جديد.
Réinjection (de données)
عبارة عن استعمال بعض أو كل خرج آلة أو عملية أو منظومة، كدخول بالنسبة لطور آخر، مثلاً في حالة استعماله من أجل التصحيح الذاتي.
- 1191 — Feedback control
تحكم ذاتي.
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)
آلية تقديم البطاقات.
Alimentation des cartes
آلية تحريك البطاقات بطريقة مسئلة إلى داخل مكنة.
- 1193 — Feed finger
ملمس.
Palpeur
- 1194 — Feed gate
سياق التقديم.
Filière d'alimentation
- 1195 — Feed holes
ثقوب التقديم.
Perforations d'entraînement
الثقوب المحرمة في شريط للتمكن من تدويره بواسطة عجلة مسننة.
- 1196 — Feed hopper
خزان التقديم.
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)
تقديم الورق المسنن (في الطباعة).
Alimentation de l'imprimé

- 1198 — Feed pitch
خطوة التقديم.
Pas d'entraînement
المسافة بين مراكز ثقب التقديم.
- 1199 — Feed reel
بكرة التقديم.
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)
تقديم الشريط.
Alimentation de la bande
آلية تقديم الشريط المهيا للقراءة.
- 1201 — Feed (to) in
أدخل ... إلى النظام.
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel
لف على الوشعة المستقبلة.
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin
ملمس القراءة.
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit
الجذاز الحائل.
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric
ذات استقطاب كهربائي.
Ferroélectrique
عقوي دائم.
عبارة عن ظاهرة تبدو على بعض المواد عند ما تستقطب في اتجاه أو آخر، أو عندما يقلب اتجاهها بتسليط مجال مغنطيسي موجب أو سالب أكبر من مقدار معين.
- 1206 — Ferromagnetics
الإنفاذية المغنطيسية.
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)
أستخرج.
Extraire, prélever
استخراج كمية من المعطيات من موضع في الذاكرة.
- 1208 — Field
منطقة.
Zone, secteur
عبارة عن المجموعة من الحروف أو الموانع في الذاكرة التي تعتبر كوحدة غير قابلة للتقسيم.
- 1209 — Field (control)
منطقة التحكم.
Zone de contrôle
منطقة ثابتة يوضع فيها الإغلام المتعلقة بالتوجيه، مثلاً: لتأخذ مجموعة من البطاقات المثقوبة، إذا كانت منطقة العمودين 79 و 80 تحتوي على شفرات متغيرة توجه النظام إلى إجراء هذه العمليات أو تلك بالنسبة لكل بطاقة، نقول إن العمودين 79 و 80 يكونان منطقة تحكم.

- 1210 — Field (decrement) . منطقة التغير .
Zone modification
- 1211 — Field (free) . منطقة حرة .
Zone libre
خاصة في أوساط تسجيل الإغلامات ، تمكن من تسجيل الإغلام بدون تخصيص منطقة معينة مسبقاً .
- 1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة .
Zone fixée
منطقة معلومة في الطاقة المثقوبة مخصصة لتسجيل أو ترتيب نوع معلوم من الإغلامات .
- 1213 — Field length . طول المنطقة .
Longueur de zone
في الطاقة المثقوبة يشير إلى عدد الأعمدة ، وفي الشريط يشير إلى عدد الجذاذات .
- 1214 — Field section . أفراد المناطق .
Séparation de zone
هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النظمات لعزل منطقة من المعطيات في كلمة أو كلمتين أو أكثر (يجب اعتبار المعنى الإغلامي للكلمة أي مجموعة أربع ثنائيات أو حروف) .
- 1215 — Figurative constant . ثابت شكلي أو ظاهر .
Constante figurative
هو ثابت معين إسمياً وقيمة بحيث يمكن استعماله في برنامج بدون تعريف قيمته .
- 1216 — Figure . رقم .
Chiffre
- 1217 — File . جازيئة .
Fichier
عبارة عن مجموعة مسجلات مرتبطة بعضها ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .
- 1218 — File analysis . تحليل جازيئة ،
Analyse de fichier
فحص ودراسة وتحديد خواص الجازيئة لأجل تقرير المشابهات وعدد ونوع الزوائد .
- 1219 — File control system . نظام مراقبة الجازيئات .
Système de contrôle de fichier
وضع هذا النظام إعطاء أعلى درجة ممكنة لمرونة التشغيل في حفظ واسترجاع المعطيات يقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .
- 1220 — File batching . تجميع الجازيئات .
Groupage de fichiers
- 1221 — File consolidation . ضم الجازيئات .
Fusion de fichiers
- 1222 — File drawer . درج الملفات المعلقة .
Tiroir à dossiers suspendus
- 1223 — File gap . فُرجة الجازيئات .
Espace entre fichiers
هي فُرجة في المكان أو الزمان تدلّ على تيمّة الجازيئة .
- 1224 — File identification . تعريف الجازيئة .
Identification de fichier
عبارة عن الرموز اللازمة للتعريف بكل وحدة في أجهزة التحصيل .
- 1225 — File label . عنوان الجازيئة .
Label de fichier
يتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تشير إلى محتوى الجازيئة .
- 1226 — File maintenance . تجديد الجازيئة .
Mise à jour de fichier
عبارة عن التغيير الذي تدمج فيه عناصر جديدة أو تحذف أخرى في الجازيئة بدون أن يستلزم ذلك إجراء عمليات حسابية .
- 1227 — Filemark . علامة نهاية الجازيئة .
Drapeau de fin de fichier
- 1228 — File (master) . الجازيئة الأساسية .
Fichier de base
الجازيئة التي تحتوي على المعلومات الدائمة .
- 1229 — File opening routine . البرنامج الفرعي لافتتاح الجازيئة .
Sous-programme d'ouverture de fichier
- 1230 — File-processing . تجديد الجازيئة .
Mise à jour de fichier
(File maintenance)
أنظر
- 1231 — File protection . وقاية الجازيئات .
Protection de fichier
عبارة عن الوسائل المستعملة لمنع مخو المعطيات من الجازيئة عرضاً .
- 1232 — File reference . استعراض الجازيئة .
Consultation de fichier

- 1233 — File (source) . الجَزَائِرِيَّة الْوَارِدَة .
Fichier en entrée
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي يَسْتَوْرِد مِنْهَا الْبَرْنَامَج الْمُعْطِيَّات
قَصْد مُعَالَجَتِهَا .
- 1234 — File (work) . جَزَائِرِيَّة التَّشْفِيل .
Fichier de travail
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي تُسْتَعْمَل مُوقْتًا فِي حِفْظ
الْمُعْطِيَّات أَثْنَاء مُعَالَجَتِهَا .
- 1235 — File (to) . صَفَّف .
Classer
- 1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّل .
Ranger, archiver
- 1237 — Filler . الْحَشْوُ .
Caractère de remplissage
- 1238 — Film . فِيلْم .
Film
- 1239 — Film magazine . مَلَقَم الْفِيلْم .
Chargeur
- 1240 — Film optical sensing device . قَارِيء الْفِيلْم .
Lecteur optique de film
جِهَاز يَمَسِّح الْمَسَاحَات الشَّعَافَة وَالْقَبْر الشَّعَافَتِي
الشَّرِيْط الْفُوطُوغْرَافِي وَبَحْلُهَا وَيُدْخِل الْمَعْلُومَات
الْمُنَظَرَة لَهَا فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة .
- 1241 — Film recorder . جِهَاز التَّسْجِيل عَلَى الْفِيلْم .
Appareil d'enregistrement sur film
جِهَاز يَتَلَقَّى الْمَعْلُومَات مِنَ النِّظَامَة وَبَحْلُهَا
مَسَاحَات شَّعَافَة وَغَيْر مُنْفِذَة عَلَى الْفِيلْم .
- 1242 — Filmsort card . بِطَاقَة الْمِيكْرُوفِيلْم .
Carte à microfilm
- 1243 — Filter . مَرَشِّح .
Filtre, masque
نُموْدَج مِنَ الْحُرُوف يُسْتَعْمَل لِمُرَاقَبَة انْتِقَاء أَوْ
حَذْف بَعْض الْأَجْزَاء مِنْ بَيْن تَمَازِج أُخْرَى مِنَ
الْحُرُوف .
- 1244 — Fire-control computer . حَاسِبَة الرَّمِي .
Calculateur de tir
- 1245 — Firing . إِطْلَاق مَطَارِق الطَّع .
Déclenchement (des marteaux d'im-
pression)

- 1246 — Firmware . تَعْلِيمَة دَقِيقَة .
Micro-instruction
- 1247 — First-level address = direct address . عُنْوَان مُبَاشِر .
Adresse absolue
- 1248 — Fixed block . كُتْلَة مُحَدَّدَة .
Bloc de longueur fixe
يَكُون عَدَد الْحُرُوف فِي الْكُتْلَة مُحَدَّدًا فِي إِطَار
مَنْطِق النِّظَامَة .
- 1249 — Fixed-cycle operation . تَشْفِيل فِي دَوْرَة مُحَدَّدَة .
Fonctionnement à cycle fixe
خَاصِيَّة فِي بَعْض النِّظَامَات، يُحَدَّد بِهَا الزَّمَن الْلَازِم
لِلْعَمَلِيَّة الْوَاحِدَة .
- 1250 — Fixed length record . مَسْجَلَة مُحَدَّدَة الطُّول .
Enregistrement de longueur fixe
- 1251 — Fixed point . الْجُزْء الْعَشْرِي الثَّابِت .
Virgule fixe
نِظَام حِسَابِي تَعْبَر فِيهِ جَمِيع الْقِيَم بِأَعْدَاد تَحْتَوِي
عَلَى عَدَد مُعَيَّن مِنَ الْأَرْقَام وَتَحْتَل فِي جَمِيعِهَا
النُّقْطَة الْمِئْوِيَّة مَوْضِعًا ثَابِتًا .
- 1252 — Fixed point arithmetic . الْحِسَاب بِالْأَعْدَاد ذَات الْجُزْء الْعَشْرِي الثَّابِت .
Calcul en virgule fixe
- 1253 — Fixed point part . الْجُزْء الْعَشْرِي .
Mantisse
- 1254 — Fixed program computer . حَاسِبَة مَبْرَمَجَة .
Calculateur à programme fixe
يَكُون تَتَابُع الْعَمَلِيَّات فِي هَذِهِ الْحَاسِبَة ، مَحْفُوظًا
فِي ذَاكِرَة الْآلَة عَلَى الدَّوَام ، وَلَا يُمَكِّن تَغْيِيرَهُ إِلَّا
بِإِبْدَال التَّوَصِيلَات الْكَهْرَبَائِيَّة .
- 1255 — Fixed storage . ذَاكِرَة ثَابِتَة .
Mémoire fixe
هي ذَاكِرَة تَحْفَظ الْمُعْطِيَّات الَّتِي لَا تَتَغَيَّر
بِالتَّعْلِيلَات الْبَرْمَجِيَّة .
- 1256 — Flag . عَلَامَة .
Drapeau, indicateur
رَمَز يَدُلُّ عَلَى حَدِّ مَنْطِقَة .
- 1257 — Flag (skip) . عَلَامَة التَّقْوِيَت .
Indicateur de saut
يُؤَدِّي وُجُود هَذِهِ الْعَلَامَة إِلَى تَقْوِيَت عَدَدٍ مِنَ
الْحُرُوف ، وَتُسْتَعْمَل لِتَجَاوُز مَنْطِقَة فِي الْمَسْجَلَات
الْوَارِدَة عَلَى النِّظَامَة .

- 1258 — Flange . أَلَسْرَة (الوَشِيعَة) .
Flasque (de bobine de bande)
- 1259 — Flexibility . المُرُوتَة في الاستِعمال .
Souplesse d'emploi
- 1260 — Floating address . عُنْوَان طَلِيق .
Adresse symbolique . عُنْوَان رَمَزِيّ .
هو عُنْوَان رَمَزِيّ يُخَصَّص قَبْل مَعْرِفَة العُنْوَان الحَقِيقِيّ .
- 1261 — Floating point . الجُزء العَشَرِيّ الطَّلِيق .
Virgule flottante
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْلِ الآتِي : لِنَفَرَض
العَدَد س ، يُفَكَّ س إلى عَدَدَيْن ي ، ك بحيث
 $S = Y \times 10^K$ (ان ك)
مثلا : $397 = 0.397 \times 10^3$ ك
- 1262 — Flowchart . مَخَطَّط بَرَمَجِيّ .
Ordinogramme
Organigramme
هو مَخَطَّط يُصَوِّر اُرْتِباط عَمَلِيَّات البرنامَج .
- 1263 — Flowchart template . مَخَطَّط بَرَمَجِيّ .
Organigramme
لَوَحَة من البلاستيك تُحْمَل الأشكال المُفَرَّغَة
لِخُطُوط المَخَطَّط البرمَجِيّ ، تُسَاعِد في رَسْم
المَخَطَّط .
- 1264 — Flow path . فَرَع في المَخَطَّط البرمَجِيّ .
Branche de traitement
يَتَفَرَّع المَخَطَّط البرمَجِيّ إلى عِدَّة مَجْمُوعَات من
العَمَلِيَّات وَتُكُون كُل مَجْمُوعَة فَرَعًا .
- 1265 — Flying spot . رُقْطَة مُتَحَرِّكَة .
Spot mobile
عِبَارَة عن نُقْطَة صَغِيرَة من الضَّوء تَتَحَرَّك بِسُرْعَة
كَبِيرَة ، تُؤَلَد في أنبوب أشعة الكاثود .
- 1266 — Footage . الطُّول بِالْأَقْدَام .
Longueur en pieds
- 1267 — Foreground . الأَمَامِيَّة .
Premier plan
- 1268 — Foreground program . بَرنامَج أَمَامِيّ .
Programme de premier plan
يُمْكِن لِلذَّاكِرَة النُّظَامَة أَنْ تَحْفَظ بَرنامَجًا خَلْفِيًّا
وَبَرنامَجَيْنِ أَوْ ثَلَاثَة أَمَامِيَّة ، وَيَجْرِي تَطْبِيق هَذِهِ
البرامج كُلِّهَا في آن وَاحِد .
- 1269 — Form . الوَرَق المُسْتَمِر .
Papier continu
وَرَق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُهَا بِبَعْض ، يُلَقَّب
طَائِعَة النُّظَامَة بِكَيْفِيَّة آليَّة .
- 1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الوَرَق .
Mise au repère du papier
عَمَلِيَّة يَدْوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الوَرَق المُسْتَمِر ، قَبْل
إِطْلَاق الطَّابِعَة ، لِتَضَمِيح مَوْقِع السَّطْر الأوَّل في
الصَّفْحَة الأوَّلَى .
- 1271 — Form throw . تَقْوِيَت الوَرَق .
Saut de papier
انْطِلَاق الوَرَق المُسْتَمِر من سَطْر وَتَوَقُّفُهُ بِسُرْعَة
على سَطْر آخَر .
- 1272 — Forms design . تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المُطْبُوعَة في كُلِّ صَفْحَة من
الوَرَق المُسْتَمِر .
Analyse des imprimés
- 1273 — Format . رَسْم .
Dessin, tracé
صُورَة تَرْكِيب الحُرُوف وَالْأَرْقَام وَالْمَنَاطِق في
مُسْجَلَة أَوْ بِطَاقَة أَوْ سَطْر مُطْبُوع .
- 1274 — Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيمِيَّة .
Format d'instruction
يَجْرِي تَشْفِيل النُّظَامَة بِتَحَكُّم بَرنامَج مُكُون من
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُحْفَوزَة في الذَّاكِرَة ، تَتَكُون
كُل تَعْلِيمَة من عِدَّة أَجْزَاء تَتَمَيَّز بِحَرْف أَوْ رَمَز في
أَوَّلِهَا .
- 1275 — Format tape . شَرِيط قِيَادَة الطَّابِعَة .
Bande pilote
شَرِيط من الوَرَق أَوْ البلاستيك فِيهِ ثَقَب
مُنَظَّمَة حَسَب تَرْكِيب السُّطُور المُطْبُوعَة في الوَرَق
المُسْتَمِر ، يَرْكَب في الطَّابِعَة ، وَتَحْكُم في
تَقْوِيَت الوَرَق من سَطْر إلى آخَر أَثْنَاء الطَّبْع .
- 1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المُطْبُوع .
Editer, préparer ligne d'impression
عِبَارَة عن تَقْبِيل الحُرُوف وَالْأَرْقَام من مَنَظَّمَة في
ذَّاكِرَة النُّظَامَة إلى آخَرَى خَاصَّة بِإَعْدَاد السُّطُور
قَبْل طَبْعِهَا ، بِوَاسِطَة تَعْلِيمَات خَاصَّة في البرنامَج
- 1277 — Fortran . فُورْتَرَان .
Fortran
اسْم لِنِظَام بَرَمَجِيّ يَشْتَمِل على لَهْجَة وَمُجْمَع
(Compiler) ، يُعْطِي امْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيمَات
البرمَجِيَّة في شَكْل مُعَادَلَات حِسَابِيَّة .
- 1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعِدِيّ .
Tri croissant
- 1279 — Frame . عُمُود .
Colonne (bande magnétique)
مَجْمُوعَة السَّبْع جُذَازَات (bit) في عَرْض
الشَرِيط المغْنِطِيّ الَّتِي تَرْمُز إلى حَرْف أَوْ عَدَد .

1280 — Free access floor . أَرْضِيَّةٌ عَلَوِيَّةٌ .
Faux plancher

1281 — Free format . رَسْمٌ حُرٌّ .
A structure non imposée

1282 — Frequency . تَرَدُّدٌ .
Fréquence

اسْمُ لِعَدَدِ الدَّوَرَاتِ الْكَامِلَةِ الْمُرْسَلَةِ فِي الثَّانِيَةِ ،
فِي إِزْسَالِ الْإِشَارَاتِ بِالتَّيَّارِ الْمُتَنَاقِبِ .

1283 — Frequency (carrier) . تَرَدُّدُ الْمَوْجَةِ الْحَامِلَةِ .
Fréquence porteuse

1284 — From address . عُتْوَانُ الْإِصْدَارِ .
Adresse émettrice

عُتْوَانُ الْمُنْطَقَةِ الَّتِي تَصْدُرُ مِنْهَا الْمَعْلُومَاتُ إِلَى
مُنْطَقَةٍ أُخْرَى مُسْتَقْبَلَةٍ .

1285 — Front rim (لِلْوَشِيْعَةِ) . الْأَطْرَافَةُ الْأَمَامِيَّةُ
Flasque avant (de bobine)

1286 — Full duplex . مُزْدَوِجُ الْإِزْسَالِ وَالِاسْتِقْبَالِ .
Bidirectionnel simultané, Full duplex

طَرِيقَةُ فِي تَشْغِيلِ دَارَةِ الْمُوَاصَلَاتِ بِحَيْثُ يُمَكِّنُ
الْإِزْسَالُ وَالِاسْتِقْبَالُ آتِيًا فِي كُلِّ طَرَفٍ مِنَ الدَّارَةِ

1287 — Full keyboard . لَوْحَةُ مَفَاتِيحٍ كَامِلَةٌ .
Clavier complet

1288 — Fully-tested program . بَرْنَامِجٌ تَامَ الْاِخْتِبَارُ .
Programme au point

1289 — Function . دَالَّةٌ .
Fonction

1290 — Function chart . تَخْطِيطٌ وَظِيفِيٌّ .
Diagramme fonctionnel

1291 — Function code . شَفْرَةٌ وَظِيفِيَّةٌ .
Code fonctionnel

هِيَ الشَّفْرَةُ الَّتِي فِي الشَّرِيْطِ الْمَقْنُطِيِّ أَوْ الْبَطَاقَةِ
الْمَقْنُوتَةِ لِتَشْغِيلِ الْآلَةِ ، كَرُجُوعِ الشَّرِيْطِ
إِلَى وَرَاءِ أَوْ تَرْكِ فَرَاغٍ أَوْ تَعْدِيِ مَنَظِقَةِ الْخ ...

1292 — Function table . جَدْوَلٌ دَالِّيٌّ .
Table de fonction

1293 — Functional design . تَصْمِيمٌ وَظِيفِيٌّ .
Conception fonctionnelle

تَصْمِيمُ آلَةٍ أَوْ بَرْنَامِجٍ أَوْ طَرِيقَةٍ ، أَوْ نِظَامٍ إِعْلَامِيٍّ ،
بِصِفَةِ أَجْمَالِيَّةٍ وَاسِيعَةٍ مَعَ وَصْفِ الْعَمَلِيَّاتِ
وَالْعَلَاَقَاتِ بَيْنَهَا .

1294 — Functional diagram

رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ وَظِيفِيٌّ .
Schéma fonctionnel
رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ يُصَوِّرُ الْعَلَاَقَاتِ الْوُظِيفِيَّةَ بَيْنَ
مُرَكَّبَاتٍ مَنَظُومَةٍ .

1295 — Function switch . إِبْدَالٌ وَظِيفِيٌّ .
Commutation fonctionnelle

عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةٍ تَشْتَمِلُ عَلَى عَدَدٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمَدَاخِلِ
وَالْمَخَارِجِ الْمُصَمَّمَةِ ، بِحَيْثُ يَكُونُ الْإِعْلَامُ الْخَارِجُ
تَابِعًا لِلْإِعْلَامِ الدَّاخِلِ .

- G -

1296 — Gain . كَسْبٌ .
Gain

النَّسْبَةُ بَيْنَ الْإِشَارَةِ الْخَارِجَةِ وَالْإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ

1297 — Game theory . نَظَرِيَّةُ الْاِسْتِرَاطِيْجِيَّةِ الْمُثَلَى .
Théorie des jeux
عَمَلِيَّةٌ حِسَابِيَّةٌ لَانْتِقَاءِ الْاِسْتِرَاطِيْجِيَّةِ الْمُثَلَى .

1298 — Gang punch . ثَقَابَةُ نَسَاخَةٍ
Perforatrice reproductrice de constantes
آلَةٌ تَنْسَخُ الْبَطَاقَاتِ الْمَقْنُوتَةِ .

1299 — Gang punching . الثَّقَبُ الْمُتَسَلِّسُ .
Perforation en série

1300 — Gap . فُرْجَةٌ .
Intervalle

فَاصِلُ زَمَانِيٍّ أَوْ مَكَانِيٍّ يُبَيِّرُ إِلَى نِهَايَةِ مُسَجَّلَةٍ أَوْ
جُزْأِيَّةٍ فِي الشَّرِيْطِ الْمَقْنُطِيْسِيِّ .

1301 — Gap digits .
Caractères de remplissage

1302 — Garbage . إِعْلَامَاتٌ طُفْلِيَّةٌ .
Information parasite

إِعْلَامَاتٌ لَا مَعْنَى لَهَا وَغَيْرُ مَرْغُوبٍ فِيهَا تُوجَدُ
أَحْيَانًا فِي الْمُسَجَّلَاتِ .

1303 — Garble (to) . قَطَعَ .
Tronquer

1304 — Gate . بَابٌ .
Porte

تَوَافُيَّةٌ عَنَّا صِرَ مَنْطِقِيَّةٌ .

1305 — Gate (AND) . باب المَعِيَّة .
Porte ET

عَبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخُلِ ، وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخُرْجِ لَا يُعْطِي إِشَارَةً إِلَّا إِذَا تَلَقَّتْ أَسْلَاكُ الدُّخُلِ كُلُّهَا إِشَارَاتٍ مُتَطَابِقَةً .

1306 — Gate (OR) . باب الاختيار .
Porte OU

عَبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخُلِ وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخُرْجِ يُعْطِي إِشَارَةً إِذَا تَلَقَّى الْإِشَارَةَ سِلْكٌ وَاحِدٌ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ أَسْلَاكِ الدُّخُلِ .

1307 — Gate (synchronous) . باب تزامني .
Porte synchrone

هِيَ بَابٌ ، أَنْظَرُ (Gate) ، مُوقَّتَةٌ بِحَيْثُ تَكُونُ إِشَارَاتُ الْخُرْجِ مُتَزَامَةً مَعَ إِشَارَاتِ الدُّخُلِ .

1308 — Gather-write (to) . التجميع والكتابة .
Ecrire en regroupant

كِتَابَةٌ مُسَخَّلَةٌ وَاحِدَةً بَعْدَ جَمْعِ عَنَاصِرِهَا مِنْ مَنَاطِقٍ مُسَيَّئَةٍ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ .

1309 — Generalized routine .
بَرْنَامِجٌ قَرَعِيٌّ مُعَمَّمٌ .
Sous-programme généralisé

بَرْنَامِجٌ قَرَعِيٌّ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ سِلْسِلَةٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الْأَشْعَالِ التَّوَعِّيَّةِ دَاخِلِ صِنْفِ مُعَيَّنٍ مِنَ التَّطْبِيقَاتِ الْإِعْلَامِيَّةِ .

1310 — General program . بَرْنَامِجٌ مُعَمَّمٌ .
Programme général, banalisé

بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ صِنْفٍ مِنَ الْأَشْعَالِ ، وَيَتِمُّ ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ تَعْيِينِ قِيَمِ الْبَرَامِطِ الْمَقْرُورَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ .

1311 — General purpose computer .
نِظَامَةٌ عَامَّةٌ .
Calculateur universel

نِظَامَةٌ مُصَمَّمَةٌ لِأَنْجَازِ مُنَوَّعَةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْخِدْمَاتِ ، بِحَيْثُ لَا تُعْرَفُ بِالتَّذْيِيقِ تَوَعِّيَّةُ الْخِدْمَاتِ قَبْلَ تَضْمِينِ النِّظَامَةِ .

1312 — General register . سِجَلٌ مُعَمَّمٌ .
Registre banalisé

1313 — Generate (to) . كَوْنٌ .
Générer, créer
تَكْوِينُ بَرْنَامِجٍ بِاسْتِغْمَالِ بَرْنَامِجٍ مُؤَلِّدٍ (Generator)

1314 — Generated address . عُنْوَانٌ مَحْسُوبٌ .
Adresse calculée

1315 — Generating program . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Programme générateur
(Generator أنظرُ)

1316 — Generator . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Générateur, programme générateur
بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِتَكْوِينِ بَرَامِجٍ تَوَعِّيَّةٍ ابْتِدَاءً مِنْ بَرَامِطٍ مَعَ تَرَامِزٍ هِيَكَلِيَّةٍ .

1317 — Geometric solution .
طَرِيقَةٌ تَخْطِيطِيَّةٌ فِي حَلِّ الْمَسَائِلِ ذَاتِ الْمُتَغَيِّرَاتِ
Solution graphique
الْخَطِّيَّةُ ، بِتَخْطِيطِ الْمُسْتَوَيَّاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ الْمُتَعَيَّنَةِ يُقْبَدُ الْمَسْأَلَةُ مِنْ جِهَةِ وَالْخُطُوطِ الْمُتَعَيَّنَةِ بِالْقِيَمِ الثَّابِتَةِ فِي الدَّالَّةِ .

1318 — Globe-shaped typing element .
عُنْصُرٌ طِبَاعِيٌّ كُرَوِيٌّ .
Elément d'impression en forme de boule

1319 — Go through a loop (to) .
قَطْعُ الْحَلْقَةِ الْبَرْمَجِيَّةِ .
Parcourir une boucle

1320 — Grand total .
مَجْمُوعٌ عَامٌ .
Total general

1321 — Grandfather cycle .
دَوْرَةُ ثَلَاثِ جُرَازِيَّاتٍ .
Période de conservation portant sur trois générations de fichiers
عَبَارَةٌ عَنْ مُدَّةِ الْإِحْتِفَازِ بِثَلَاثَةِ جُرَازِيَّاتٍ مُكَوَّنَةٍ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ .

1322 — Graph plotter .
مُخَطَّطُ الْمُتَحَنِّيَّاتِ .
Traceur de courbes

1323 — Graphite pencil .
قَلَمٌ كَرَايْتِي .
Crayon au graphite

1324 — « Gray » Code .
Code « Gray »

شَفْرَةٌ « كَرَاي »
شَفْرَةٌ ثَنَائِيَّةٌ مَعْكَوسَةٌ ، مَنَسُوبَةٌ إِلَى أَوَّلِ مَنْ اسْتَقْبَلَهَا السَّيِّدُ « كَرَاي » .

1325 — Grid .
شَبَكَةٌ (الْأَنْبُوبُ الْكَائُونِي) .
Grille

1326 — Grooving machine .
مَحْزِرَةٌ .
Encocheuse

- 1327 — Group indication, group mark
عَلَامَةُ الْمَجْمُوعَةِ .
Marque de groupe, drapeau groupe
- 1328 — Group printing
طَبَاعَةُ تَجْمِيعِيَّة .
Impression récapitulative (par groupe)
طَبَاعَةُ سَطْرٍ لِكُلِّ مَجْمُوعَةٍ تُوعِيَّةٍ مِنَ الْإِعْلَامَاتِ .
- 1329 — Grouping of records
قَسَمُ الْمُسَجَّلَاتِ .
Groupage d'enregistrement
قَسَمُ عَدَدٍ مِنَ الْمُسَجَّلَاتِ فِي الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيْسِيِّ
مِنْ أَجْلِ تَخْفِيفِ الزَّمَنِ الضَّائِعِ فِي تَسَارُعِ
الشَّرِيطِ وَتَقْصُرِهِ ، وَرَبْحِ طُولِ مِهْمَةٍ فِي
الشَّرِيطِ .
- 1330 — Growth rate
نِسْبَةُ النُّمُو .
Taux de croissance
- 1331 — Guide edge
الْحَرْفُ الدَّلِيلِي .
Bord de reference
الْحَرْفُ الَّذِي يَقُودُ الْوَرَقَ أَوْ الشَّرِيطَ الْمَغْنِطِيْسِيَّ
أَثْنَاءَ التَّلْقِيمِ .
- 1332 — Guillotine
مَقْصَصٌ ، مَقْصَلَةٌ (لِقَطْعِ الْوَرَقِ الْمُسْتَمَرِّ) .
Massicot
- 1333 — Gulp (Octets)
مَجْمُوعَةٌ ثُمَانِيَّاتٍ
Groupe d'octets

- H -

- 1334 — Half-adder
دَرَاةُ الْجَمْعِ النِّصْفِي .
Demi-additionneur
دَارَةُ ذَاتِ مَخْرَجَيْنِ س : ت يُمَثِّلَانِ الْجَمْعَ وَالْمُرَبَّعَ
وَمَذَخِلَيْنِ ١ ، ب . وَتَرْبِطُ هَذِهِ التَّغْيِيرَاتِ
بِالشَّكْلِ الْآتِي :
- | | | | |
|---|---|---|---|
| أ | ب | س | ت |
| 0 | 0 | 0 | 0 |
| 0 | 1 | 1 | 0 |
| 0 | 1 | 0 | 1 |
| 1 | 0 | 1 | 1 |
- ١ ، ب تَبْصُرَانِ اخْتِيَارَاتِنِ فِي الدَّخْلِ ، س ، ت
الْجَمْعِ وَالْمُرَبَّعِ .
إِذَا رُبِطَتِ دَارَتَانِ مِنْ هَذَا النُّوعِ أُمِكنَ اسْتِعْمَالُهَا
لِلْجَمْعِ الثَّنَائِي .
- 1335 — Half adjust (to)
جَبَرِ نِصْفِيَا ، دَوِّرِ نِصْفِيَا .
Arrondir
نَوْعٌ مِنَ التَّدْوِيرِ تُسْتَعْمَلُ فِيهِ قِيَمَةُ الرُّقْمِ الْأَذْنَى
فِي الْعَدَدِ لِتَغْيِينِ مَا إِذَا لَزِمَ زِيَادَةُ وَاحِدٍ إِلَى الرُّقْمِ
الَّذِي يَلِيهِ مُبَاشَرَةً .

- 1336 — Half duplex
مُزْدَوِجٌ نِصْفِي .
Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »
- 1337 — Half pulse
تَيَّارٌ نِصْفِي .
Demi-courant
مَنْظُومَةٌ تُسَوِّغُ الْمَوَاصِلَاتِ الْكَهْرَبَائِيَّةَ فِي اتِّجَاهٍ
وَاحِدٍ بَيْنَ مَحْطَّتَيْنِ .
- 1338 — Halt (dead)
تَوَقُّفٌ غَيْرُ اسْتِرْدَادِي .
Arrêt complet
تَوَقُّفٌ مُتَعَمَّدٌ فِي الْبَرْنَامِجِ لَا يُمكنُ اسْتِنْسَافُ
إِنْجَازِ نَفْسِ الْبَرْنَامِجِ بَعْدَهُ ، مِثْلًا إِذَا صَادَفَ
الْمَقْصُومُ عَلَيْهِ صِفْرًا أَوْ تَتَقَبَّلُ الْإِعْلَامُ إِلَى مِنْطَقَةٍ
غَيْرِ مَوْجُودَةٍ .
- 1339 — Halt instruction
تَعْلِيمَةُ الْوَقْفِ .
Instruction d'arrêt
تَعْلِيمَةُ تَوَقُّفِ إِنْجَازِ الْبَرْنَامِجِ
- 1340 — Hammer bank
صَفُّ الْمَطَارِقِ (مَطَارِقِ الطَّعْمِ فِي طَابَعَةِ النُّطَامَةِ) .
Rangée de marteaux
- 1341 — Hammer firing
إِطْلَاقُ الْمَطَارِقِ .
Déclenchement des marteaux
- 1342 — Hand calculator
آلَةٌ حَاسِبَةٌ مَكَانِيكِيَّةٌ .
Machine à calculer mécanique
- 1343 — Hand feed punch
آلَةٌ ثَاقِبَةٌ مُلَقَّمَةٌ بِالْيَدِ .
Perforatrice à alimentation manuelle
- 1344 — Hand sort (to)
فَرْزٌ بِالْيَدِ .
Trier à la main
- 1345 — Handle (to)
بَاشَرُ ، تَنَاوَلَ ، عَالَجَ .
Manier, manipuler, traiter
- 1346 — Handling (data)
مُعَالَجَةُ الْإِعْلَامَاتِ وَإِنْتِاجِ الْمُسَجَّلَاتِ
Traitement des données
- 1347 — Handshaking
إِيجَادُ الْوَصْلِ .
Etablissement d'une liaison
- 1348 — Hang up
تَوَقُّفٌ طَارِئٌ .
Arrêt imprévu
تَوَقُّفٌ غَيْرُ مُتَوَقَّعٍ فِي الْبَرْنَامِجِ ، يَخْذُثُ غَالِبًا
بُوجُودِ شَفْرَةٍ غَيْرِ مَعْرُوفَةٍ فِي إِحْدَى التَّعْلِيمَاتِ .

- 1349 — Hang up in a loop (to) . يُدَوِّر في حلقة .
Tourner sur une boucle
يُنْتَهِي من انْجَاز عَمَلِيَّاتِ الحَلْقَةِ البرمجيَّة وَيَعُود
إلى أَوَّلِ الحَلْقَةِ لَانْجَازِها من جَدِيد .
يُخَدِّث هذا الدَّوْرانَ إمَّا بِصِفَةِ مُتَعَمِّدَةٍ مع عَدِّ
الدَّوْرَاتِ وإمَّا نَتِيجَةَ خَطَأٍ بِزَمَاجٍ .
- 1350 — Hard copy . نَتِيجَةُ مَطْبُوعَةٍ .
Sortie sur support en papier
- 1351 — Hardware
القِسْمُ الصُّلْدُ ، أو القِسْمُ المَادِّي .
« Hardware »
عِبَارَةٌ عن مَجْمُوعَةِ العَنَاسِرِ المَادِّيَّةِ في النِّظَامَةِ ،
بِالمُقَابَلَةِ مع الوَسَائِلِ التي تَسْتَوُجُ اسْتِغْمَالَ
النِّظَامَةِ كَالْبَرَامِجِ ؛ وَيُسَمَّى هذا القِسْمُ الآخرُ
بِالقِسْمِ الرُّخْوِ أو القِسْمِ الفِكْرِيِّ .
- 1352 — Hardware bug . عَطَبٌ في النِّظَامَةِ .
Incident machine
- 1353 — Hardware register
سِجِلٌّ دَاخِلِيٌّ (في النِّظَامَةِ) .
Registre interne
- 1354 — Hardwire (to)
ظَفَرُ الكَبُولِ (المُوَافَقَةُ لِذَالَةِ مُعَيَّنَةٍ مِثْلًا) .
Câbler (une fonction)
- 1355 — Hash . إِعْلَامَاتٌ طَفِيلِيَّةٌ .
Informations parasites
- 1356 — Hash total . جَمْعُ تَحْقِيقِيٍّ .
Total de contrôle
- 1357 — Head . رَأْسٌ .
Tête
عِبَارَةٌ عن جِهَازٍ يَقْرَأُ ، وَيُسَجِّلُ أو يَنْحُو الإِعْلَامَاتِ
على الشَّرِيطِ وَالْفَلَكاتِ وَالْأَسْطُوْنَاتِ المَغْنِطِيَّةِ .
عِبَارَةٌ عن كُنْثَلَةِ أَصَابِعِ الثُّقْبِ أو القِرَاءَةِ بِالنِّسْبَةِ
لِلْبَطَّاقَةِ المَثْقُوبَةِ أو شَرِيطِ الوَرَقِ المَثْقُوبِ .
- 1358 — Head carrying arm
الذَّرَاعُ الحَامِلُ لِلرُّؤُوسِ .
Bras porte-têtes
- 1359 — Head gap . الفُرْجَةُ المَغْنِطِيَّةُ .
Entrefer
الفَرَاغُ المَوْجُودُ بَيْنَ رَأْسِ القِرَاءَةِ أو التَّسْجِيلِ
وَسَطْحِ الشَّرِيطِ أو الفَلَكَةِ المَغْنِطِيَّةِ .
- 1360 — Header, heading . العُنْوَانُ .
En-tête
عِبَارَةٌ عن مُسَجَّلَةٍ في أَوَّلِ الجُزْأِيَّةِ تَحْتَوِي على
الإِعْلَامَاتِ التَّعْرِيفِيَّةِ لِمَجْمُوعَةِ المُسَجَّلَاتِ التي
تَلِيهَا .

- 1361 — Header card . بَطَّاقَةُ افْتِتَاجِيَّةٌ .
Carte en-tête
- 1362 — Hesitation
تَوْكِيفٌ تَتَابُوعِيٌّ تَعْلِيْمَاتٍ لِصَالِحِ تَتَابُوعِيَّةٍ أُخْرَى في البَرنامِجِ
Suspension
- 1363 — Heat sink . مُبَدِّدٌ حَرَارِيٍّ .
Dissipateur thermique
- 1364 — Hexadecimal number system
نِظَامُ التَّرْقِيمِ السَّالِسِ عَشْرِيِّ :
Système de numération hexadécimale
هو نِظَامُ تَرْقِيمِ أَساسِهِ العَدَدُ 16 ، وَتُكْتَبُ
الأَعْدَادُ من 1 إلى 16 كَمَا يَلِي :
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، أ ، ب ؛
ت ، ج ، ح ، د .
وَيُكْتَبُ العَدَدُ 20 كَمَا يَلِي : 14 .
- 1365 — High activity file . جُزْأِيَّةٌ كَثِيرَةُ التَّغْيِيرِ .
Fichier à taux de mouvement élevé
جُزْأِيَّةٌ تُكُونُ نِسْبَةَ المُسَجَّلَاتِ المُتَغَيِّرَةِ فيها
مُرْتَفَعَةً جَدًّا .
- 1366 — High delimiter . الحَدُّ الأَعْلَى .
Borne supérieure
- 1367 — High density tape . شَرِيطٌ ذو كَثَافَةٍ عَالِيَةٍ .
Bande enregistrée en haute densité
أَي كَثَافَةِ التَّسْجِيلِ المَغْنِطِيَّيِ التي تُقَاسُ بِعَدَدِ
الخُرُوفِ في وَخْذَةِ الطُّولِ . وَصَلَتْ هذه الكَثَافَةُ
اليَوْمَ إلى 1 600 حَرْفٍ في البُوصَةِ .
- 1368 — High gain amplifier . مُضَخِّمٌ عَالِي الكَسْبِ .
Amplificateur à gain élevé
- 1369 — High level language . لَهْجَةٌ مُتَطَوَّرَةٌ .
Langage (de programmation) évolué
عِبَارَةٌ عن شَفَرَةٍ بِزَمَاجِيَّةٍ قَرِيبَةٍ من الكَلِمَاتِ
المُسْتَعْمَلَةِ في إِحْدَى اللُّغَاتِ . مِثْلًا لَهْجَةُ كُوبُولِ
لا تَسْتَعْمِلُ إِلَّا كَلِمَاتَ مَخْصُوصَةٍ في اللُّغَةِ
الإنجليزية ؛ وَبِأَنِّي البَرنامِجِ في صُورَةٍ جَمَلٍ
وَفَقَرَاتٍ .
- 1370 — High order bit
جُذَازُ الدَّرَجَةِ العُلْيَا ، الجُذَازُ الأَيْسَرُ .
Bit de gauche
مِثْلًا إِذَا كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ أَرْبَعَةٌ جُذَازَاتٍ تَحْتَوِي على
العدد 1234 يَحْتَوِي جُذَازُ الدَّرَجَةِ العُلْيَا على رَقْمِ 1
- 1371 — High-performance equipment
تَجْهِيزٌ عَالِي الإِنْتِاجِيَّةِ .
Matériel à haute performance

- 1372 — High-speed memory . ذَاكِرَة سَرِيعَة .
Mémoire rapide
ذَاكِرَة تَتَنَقَّل فِيهَا الإِعْلَامَات مِنْ مِنْطَقَة إِلَى أُخْرَى
أَوْ مِنْ جِهَاز خَارِجِي إِلَيْهَا أَوْ مِنْهَا إِلَى الذَّاكِرَة
إِلَى جِهَاز خَارِجِي بِسُرْعَة قُصْوَى .
وَتُقَاس هَذِهِ السَّرْعَة بِقِيَمَة الدُّوْرَة الْأَسَاسِيَّة الَّتِي
تَنْخَفِضُ إِلَى الْجُزْءِ الْأَلْفِ الْمِئْوِيَّ مِنْ الثَّانِيَةِ .
- 1373 — High-speed printer . طَابِعَة سَرِيعَة .
Imprimante rapide
بَلَّغَتْ سُرْعَة الطَّبْع اليَوْم فِي بَعْض طَابِعَات
النُّظَامَات أَلْف سَطْر فِي الدَّقِيقَة .
- 1374 — History file . جُزَائِرِيَّة المَحْفُوظَات .
Fichier d'archives
- 1375 — Hit . تَنَاظُر .
Correspondance
عِبَارَة عَنْ وُجُود نَفْس المَادَّة فِي جُزَائِرِيَّة التَّمَعُّرَات
وَبِالتَّنَظُّر فِي جُزَائِرِيَّة المَوَادِّ الدَّالِمَة .
- 1376 — Hit (to) . ضَظَطَ عَلَى الزَّرِّ ، يُحَرِّكُ الزَّرِّ .
Appuyer (sur un bouton)
- 1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضِدَّ مَحَا .
Maintenir, conserver
الِاحْتِفَاز بِالِإِعْلَامَات فِي جِهَازٍ بَعْدَ تَقْيِيلِهَا إِلَى
جِهَازٍ آخَرَ .
- 1378 — Hole site . مَكَانٌ لِلثَّقَبِ
Position possible de perforation
مَكَانٌ يُمَكِّنُ أَنْ تُوجَدَ فِيهِ ثُقْبَة ، فِي الْبَطَاقَة
الْمَثْقُوبَة أَوْ الشَّرِيطِ الْمَثْقُوبِ .
- 1379 — Hollerith code . شَفْرَة « هُولِيرِث » .
Code Hollerith
شَفْرَة لِنَقَبِ الْبَطَاقَات ، اسْتَعْمِلَتْ أَوَّلًا عَلَى يَدِ
الدُّكْتُورِ هِيلْمَانِ هُولِيرِث سَنَة 1889 . وَتَنْقَسِمُ
فِيهَا كُلُّ عَمُودٍ فِي الْبَطَاقَة إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ سَطْرًا
مِنْ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ،
3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُنْقَبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 0
إِلَى 9 فِي السُّطُورِ المَعْيَنَة وَالْحُرُوفُ وَالرُّمُوزُ
يَتَأَلَّفُ سَطْرَيْنِ أَوْ ثَلَاثَة ، مِثْلًا حَرْفُ A يُنْقَبُ
12 - 1 وَحَرْفُ B 12 - 2 الْخ ...
- 1380 — Home record . مَادَّةُ الْاِفْتِتَاحِ .
Premier article d'une chaîne
أَوَّلُ مَادَّةٍ فِي جُزَائِرِيَّةٍ مُنظَّمَةٍ بِشَكْلِ مُسَلْسَلٍ
بَحِثٍ تَحْتَوِي كُلَّ مَسْجَلَةٍ تَتَمَلَّقُ بِمَادَّةٍ عَلَى عُنْوَانِ
المَادَّةِ الَّتِي تَلِيهَا ، هَذَا مَعَ كَوْنِ المَوَادِّ غَيْرِ
مُرْتَبَةِ فِي الْجُزَائِرِيَّةِ .
- 1381 — Hook up (to) . رَبَطَ .
Connecter
- 1382 — Hopper . مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ (الْبَطَاقَات) .
Magasin d'alimentation (de cartes)
جِهَازٌ فِي قَارِيِ الْبَطَاقَاتِ يُنْمِكُ الْبَطَاقَاتِ
وَيُهَيِّئُهَا لِلتَّلْقِيمِ فِي مَحْطَةِ الْقِرَاءَةِ .
- 1383 — Hopperful . سَعَة مُسْتَوْدَعِ التَّلْقِيمِ .
Capacité (d'un magasin d'alimentation
de cartes)
- 1384 — Horizontal parity check . صَبْطُ الزَّوْجِيَّةِ أَفْقِيًّا ، أَيْ زَوْجِيَّةِ الشَّفْرَةِ .
Contrôle de parité longitudinale
- 1385 — Housekeeping . الْعَمَلِيَّاتُ الدَّاخِلِيَّةُ أَوْ الْإِعْدَادِيَّةُ .
Opérations internes
مَجْمُوعُ الْعَمَلِيَّاتِ الَّتِي تَجْرِي فِي النُّظَامَةِ يَتَلَفَّاتُهَا
قَبْلَ تَسْجِيلِ التَّرَنَامِجِ فِي الذَّاكِرَةِ ، كَمَحْوِ مَا
يُوجَدُ فِي الذَّاكِرَةِ وَتَخْصِيصِ بَعْضِ الْمَنَاطِقِ
فِيهَا الْخ .
- 1386 — Housekeeping routine . بَرْنَامِجُ قَرِيبِيِ الْعَدَادِي .
Sous-programme de service
(housekeeping) (أَنْظُرْ)
- 1387 — Hunting . الاضْطِرَابُ حَوْلَ نُقْطَةِ التَّوَاظُنِ .
Pompage (dans un système à asser-
vissement)
هِيَ مُحَاوَلَة مُسْتَمِرَّةٌ وَتَلَفَّائِيَّةٌ فِي الْمَنْظُومَاتِ
الْأَوْتُمَاتِيكِيَّةِ لِلْحُضُورِ عَلَى حَالَةِ التَّوَاظُنِ .
- 1388 — Hybrid computer . حَاسِبَة هَيْجِنَة .
Calculateur hybride
- 1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطَّ الوَصْلِ .
Mettre un trait d'union
- 1390 — Hysteresis . التَّخْلُفِيَّةُ (الْمَغْنَطِيَّة) .
Hystérésis
هِيَ تَخْلُفُ الاسْتِجَابَةِ الْإِثْبَتِيَّةِ لِتَغْيِيرِ قُوَّةِ الْإِشَارَةِ
الْوَارِدَةِ عَلَى وَحْدَةٍ فِي مَنْظُومَةٍ مَغْنَطِيَّةٍ .
- 1391 — Hysteresis loop . حَلْقَةُ التَّخْلُفِيَّةِ .
Boucle d'hysteresis
مُخَطَّطٌ بَيَانِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ يُصَوِّرُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ
كثَافَةِ التَّدْفِيقِ وَالْقُوَّةِ الْمَغْنَطِيَّةِ .

- 1392 — I.A.L., International Algebraic Language
اللُّهجة الجبرية الدَّوِّية .
I.A.L.
- 1393 — Identification . تعريف
Identification
شَفْرَة عَدَدِيَّة أو حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِهَا مُسَجَّلَةً أو
مَجْمُوعَةً مُسَجَّلَاتٍ أو جُزَائِيَّةً أو أي وَخْدَةً
أُخْرَى فِي الإِغْلَامَاتِ .
- 1394 — Identification division . قِسْمُ التَّعْرِيفِ
Division Identification
هو قِسْمٌ فِي البَرْنَامِجِ المَكْتُوبِ بِلُهْجَةِ « كُوبُول »
يَقَعُ فِيهِ تَعْرِيفُ البَرْنَامِجِ الأَصْلِيِّ والبَرْنَامِجِ
المَطْلُوبِ .
- 1395 — Identifier . مُفْتَسَّح
Identificateur, clé
الشَّفْرَة الدَّالَّةُ عَلَى مَادَّةٍ فِي جُزَائِيَّةٍ .
- 1396 — Idle time . فِتْرَة العَطَالَةِ
Temps mort, temps de réserve
فِتْرَة الزَّمَنِ الَّتِي تُكُونُ فِيهَا النُّظَامَةُ قَائِلَةً
لِلإِسْتِعْمَالِ وَمُتَوَقَّعةً عَنِ الخِدْمَةِ .
- 1397 — Idle (to) . دَارُ دُونِ تَشْفِيلٍ
Tourner à vide
- 1398 — I.D.P., Integrated Data Processing
المُعَالَجَةُ المُتَكَامِلَةُ .
Traitement intégré des données
مَنْظُومَةٌ تُعَالِجُ بِصِفَةِ كُلِّهَا جَمِيعَ المُتَطَلِّبَاتِ
الْمُتَعَلِّقَةِ بِإِنجَازِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ العَمَلِيَّاتِ المُتَرَتِّبَةِ
بَعْضُهَا . وَفَائِدَةُ هَذِهِ المُعَالَجَةِ المُتَكَامِلَةِ
التَّخْفِيفُ مِنَ تَكَرُّرِ بَعْضِ العَمَلِيَّاتِ وَمِنْ تَكَرُّرِ
إِدْخَالِ نَفْسِ الإِغْلَامَاتِ إِلَى دَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .
- 1399 — If-then operation . عَمَلِيَّةٌ شَرْطِيَّةٌ
Opération conditionnelle
- 1400 — Ignore character . رَمَزُ التَّجَاهُلِ
Caractère d'omission
رَمَزٌ يَتَّعِنُ بِوُجُودِهِ تَجَاهُلُ بَعْضِ الإِغْلَامَاتِ أو
العَمَلِيَّاتِ .
- 1401 — Illegal character . رَمَزٌ مَمْنُوعٌ
Caractère interdit
رَمَزٌ تَلْفِظُهُ النُّظَامَةُ لِغَدَمِ التَّعْرِيفِ بِهِ مُسَبِّقًا .
- 1402 — Image (card) . صُورَةٌ (البِطَاقَةُ) .
Image de carte
تُمَثِّلُ ثَقْبَ البِطَاقَةِ فِي دَاكِرَةِ

- النُّظَامَةِ ، يَحِثُّ تُمَثِّلُ الثَّقْبَ بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 1
وَالأَعْمِدَةِ الْغَيْرِ الْمُثْقَبَةِ بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 0 .
- 1403 — Immediate access . نَفَازٌ مُبَاشِرٌ
Accès direct
يُعْطِي إِمْكَانِيَّةَ الحُصُولِ عَلَى إِغْلَامَاتٍ أو وَضْعِهَا فِي
جِهَازٍ ذَاكِرِيٍّ ، بِدُونِ مُهْلَةٍ نَائِجَةٍ عَنِ وُجُودِ وَخْدَاتٍ
إِغْلَامِيَّةٍ أُخْرَى .
- 1404 — Immediate address . عُنْوَانٌ مُبَاشِرٌ
Adresse immédiate
تُعَيِّنُ عُنْوَانَ التَّعْلِيمَةِ (instruction) كإِغْلَامٍ
(data) فِي التَّعْلِيمَةِ نَفْسِهَا .
- 1405 — Impact printer . طَابَعَةٌ صَدْمِيَّةٌ
Imprimante à percussion
- 1406 — Impedance (characteristic) . المَعَاوَضَةُ المُمَيَّزَةُ
الممانعة المميزة .
هِيَ نِسْبَةُ الفُلْطِيَّةِ إِلَى التَّيَّارِ فِي خَطِّ مُوَاصَلَاتٍ
خَالٍ مِنَ التَّوَجُّجَاتِ المُسْتَقَرَّةِ .
Impédance caractéristique
- 1407 — Implementation . الدُّخُولُ فِي حَيَازِ التَّطْبِيقِ
Mise en application
- 1408 — Implicit prices . الأَثْمَانُ الضَّمْنِيَّةُ
Prix marginaux
- 1409 — Implode into memory (to) . تَرْكِيزُ وَتَكْثِيفُ المَعْلُومَاتِ فِي الدَّاكِرَةِ بِسَدِّ كُلِّ الفَرَاغِ
Condenser, regrouper en mémoire
- 1410 — Implied binary point . نُقْطَةٌ ثَنَائِيَّةٌ ضَمْنِيَّةٌ
Virgule binaire implicite
- 1411 — Impulse noise . نَبْضَةٌ طُفْلِيَّةٌ
Impulsion parasite
نَبْضَةٌ تَخْرُجُ مِنْ دَاكِرَةِ دُونِ أَنْ يَسْبِقَ دُخُولُ
نَبْضَةٍ أُصْلِيَّةٍ .
- 1412 — Inclusive OR . عَامِلُ الإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ
L'opérateur OU inclusif
عَامِلٌ بُولِيٍّ (نِسْبَةٌ إِلَى « بُول ») يُعْطِي جَدْوَلَ
قِيَمِ الصُّوَابِ وَالخَطَأِ . يَكُونُ الصُّوَابُ إِذَا تَحَقَّقَ
ذَلِكَ فِي أَحَدَى المُتَعَبِّرَاتِ أو فِيهَا جَمِيعًا وَيَكُونُ
الخطأ إِذَا تَحَقَّقَ الخطأ فِي أَحَدَاهَا أو فِيهَا جَمِيعًا

- 1413 — Incoming data . الإعلّامات الواركة .
Données en entrée
- 1414 — Increasing order (in) . بالتصاعد ، تصاعدياً .
En ordre croissant
- 1415 — Increment . خُطوة التزايد .
تكون قيمة الخطوة موجة أو سالبة .
Valeur ou pas de progression
- 1416 — Incremental computer . حاسبة ترايدية .
Calculateur par accroissements
حاسبة مضممة خُصيصاً لتغيير المتغيرات
تفريها .
- 1417 — Index . فهرس .
Index, répertoire
جدول في ذاكرة النظام يحتوي على عناوين
المسجلات الموجودة في جزائية .
- 1418 — Indexed address . عنوان أُسي .
Adresse indexée
عنوان يتغير بالأس المقارن له .
- 1419 — Indexing . الفهرسة ، التّسيم .
Indexation
- 1420 — Index register . سجلّ الأس .
Registre d'index
يمكن هذا السجلّ من تغيير عنوان في التعليميّة
يكيفية أو تومايكية ويدون تغيير التعليميّة تفريها .
- 1421 — Indicator light . ضوء مبين .
Voyant de signalisation
- 1422 — Indicator (end of file) . مبين نهاية الجزائية .
Indicateur de fin de fichier
- 1423 — Indicator (level) . مبين المستوى .
Indicateur de niveau
رمز في نظام « كويول » ، يستعمل في قيسم
المعطيات للدلالة على الدخول في تسيم جديد .
- 1424 — Indicator (overflow check) . مبين تجاوز السعة .
جهاز يشير الى وجود نتيجة في عملية حسابية
تتجاوز سعة المنطقة التي تتلقاها .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1425 — Indicator (role) . مبين الوظيفة .
Indicateur de fonction

- 1426 — Indicators (comparison) . مبيّنات المقارنة .
ثلاث مبيّنات : أكبر ، أصغر ، مساو . تشغل
هذه المبيّنات حسب نتيجة طرح القيم المقارنة
بعضها من بعض .
Indicateurs de comparaison
- 1427 — Indicators (priority) . مبيّنات الأسبقية .
Indicateurs de priorité
مجموعة حروف تستعمل في مبدأ البرقية
لتبيين درجة أسبقيتها في الإرسال في قنّة
المواصلات بين النظام والمحطة النهائية التي
تتلقى البرقيات .
- 1428 — Indirect address . عنوان غير مباشر .
Adresse indirecte
- 1429 — Infile (to) . رتب .
Classer
- 1430 — Infinity . لا نهائية .
Infinité
حالة وجود عدد تتعدى الرقم القياسي الذي
يمكن لنظام معينة أن تحفظه في أحد سجلاتها .
- 1430 — Information . إعلام ، وحدة إعلامية .
Information
- 1431 — Information carrier . حامل الإعلام .
Support d'information
- 1432 — Information (channel) . مجرى الإعلام .
Circuit de l'information
Canal de données (bande perforée)
Canal de transmission
قناة الإعلّامات (في
الشريط المثقوب) .
خط الإرسال أو المواصلّة .
- 1433 — Information department . مصلحة الإعلامية .
Service informatique
- 1434 — Information engineer . مهندس في الإعلامية .
Ingénieur informaticien
- 1435 — Information flow . جريان الإعلام .
Cheminement de l'information
(terminal) المواصلات بين النظام والنهائي

- 1436 — Information-moving instruction
تعليمَة التَّنْقِيل .
Instruction de transfert
تَنْقِيلُ إِعْلَامٍ مِنْ مِنْطَقَةٍ إِلَى أُخْرَى بِحَيْثُ تَحْتَوِي
الْمِنْطَقَتَانِ عَلَى نَفْسِ الْإِعْلَامِ بَعْدَ تَنْفِذِ التَّعْلِيمَةِ .
- 1437 — Information packing density
كثَافَةُ تَسْجِيلِ الْإِعْلَامَاتِ .
Densité d'enregistrement (de l'information)
تُقَاسُ هَذِهِ الْكثَافَةُ بِعَدَدِ الْحُرُوفِ فِي وَحْدَةٍ طُولِ
الشَّرِيطِ الْمَغْنَطِيصِيِّ .
- 1438 — Information retrieval
التَّنْقِيبُ فِي الْمُسْتَنْدَاتِ .
Recherche documentaire
طَرِيقَةٌ فِي تَدْوِينِ كَمَيَّاتٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْمُسْتَنْدَاتِ ،
تَرْتَبُ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا بِمِفْتَاحٍ مُمَيَّزٍ ، بِحَيْثُ
يُمْكِنُ التَّنْقِيبُ عَلَى أَيِّ مِنْهَا فِي كُتْلٍ وَقَسْتِ
وَاسْتِزَادَافًا بِدِقَّةٍ وَسُرْعَةٍ بِوَاسِطَةِ نِظَامَةٍ .
- 1439 — Inhibit
حَضْر .
Blocage
حَضَرُ جِهَازٍ عَنْ أَحْدَاثٍ نَتِيجَةُ مُعَيَّنَةٍ .
- 1440 — Inhibit pulse
نَبْضَةُ الْحَضْرِ
Impulsion de blocage
(Inhibit أنظر)
- 1441 — In-house
دَاخِلِي .
Interne, intérieur
- 1442 — Initial instructions
تَعْلِيمَاتٌ تَمْهِيدِيَّةٌ .
Instructions d'initialisation
(Initialize أنظر)
- 1443 — Initial program loader
بَرْنَامِجُ الْاِسْتِجْلَابِ .
Chargeur, I.P.L.
بَرْنَامِجٌ مَحْفُوظٌ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ ، يُسْتَعْمَلُ فِي
اِسْتِجْلَابِ بَرْنَامِجٍ تَطْبِيقِيٍّ إِلَى الذَّاكِرَةِ قَبْلَ
اَعْدَادِهِ لِانْجَازِ مَا صُمِّمَ لِأَجْلِهِ .
- 1444 — Initialization
تَمْهِيد .
Initialisation
- 1445 — Initialize (to)
مَهَّدَ .
Initialiser
اِرْجَاعُ مُخْتَلَفِ الْعَدَّادَاتِ وَالْمُحَوَّلَاتِ وَالْعَبَاوِينَ
إِلَى الصُّفْرِ أَوْ إِلَى قِيَمٍ أُخْرَى أَوَّلِيَّةٍ ، عِنْدَ الشُّرُوعِ
فِي الْعَمَلِ أَوْ فِي الْأَوْقَاتِ الْمُعَيَّنَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ .
- 1446 — Initiation
إِطْلَاقٌ ، بَدْءٌ ، شُرُوعٌ .
Lancement, déclenchement

- 1447 — Ink (magnetic)
مِدَادٌ مَغْنَطِصِي .
Encre magnétique
مِدَادٌ خَاصٌّ يَحْتَوِي عَلَى جُسَيْمَاتٍ مِنْ مَادَّةٍ
مَغْنَطِيَّةَةٍ ، وَيُكْتَسَفُ وَجُودُهَا بِوَاسِطَةِ الْحَسَّاسَاتِ
الْمَغْنَطِيَّةَةِ .
- 1448 — Ink squeezeout
اَنْفِصَاصُ الْمِدَادِ .
Capillarité de l'encre
يَنْفِصُصُ الْمِدَادُ مِنْ وَسْطِ الْحَرْفِ إِلَى جَوَانِبِهِ
أَتْنَاءَ الطَّبعِ ، وَيَنْتُجُ عَنْ ذَلِكَ سَوَادٌ أَكْثَرُ فِي
الجَوَانِبِ (الْخَاصَّةُ الشَّعْرِيَّةُ فِي السَّوَائِلِ) .
- 1449 — In-line coding
مَجْمُوعَةٌ تَعْلِيمَاتٍ مُدْرَجَةٍ فِي الْقِسْمِ الرَّئِيسِيِّ مِنْ
الْبَرْنَامِجِ .
Séquence incorporé à la partie principale du programme
- 1450 — In-line subroutine
بَرْنَامِجٌ قَرَيٌّْ مُبَاشِرٌ .
Sous-programme ouvert
بَرْنَامِجٌ قَرَيٌّْ مُدْرَجٌ مُبَاشَرَةً فِي خَطِّ التَّشْفِيلِ
الرَّئِيسِيِّ . وَيُلْزَمُ تَكَرُّرُ بَرْنَامِجٍ قَرَيٍّْ كَهَذَا فِي
جَمِيعِ النُّقَطِ الَّتِي يَحْتَاجُ إِلَيْهَا فِيهَا الْبَرْنَامِجُ
الرَّئِيسِيُّ .
- 1451 — Inoperable condition
إِمْسَاقِيَّةُ الْوُجُودِ
Impossibilité de fonctionnement
اِسْتِغْصَاءُ التَّشْفِيلِ .
عَدَمُ اِمْكَانِ التَّشْفِيلِ .
- 1452 — Input
دَاخِلٌ ، الْإِعْلَامُ الدَّاخِلُ .
Donnée en entrée
اَلْإِعْلَامُ الَّذِي يَقَعُ تَنْقِيلُهُ مِنْ (information)
جِهَازٍ خَارِجِيٍّ إِلَى ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ .
- 1453 — Input area
مِنْطَقَةُ الدَّخْلِ .
Zone d'entrée
الْمِنْطَقَةُ الَّتِي يَقَعُ فِيهَا أَوَّلَا الْإِعْلَامَاتِ الدَّاخِلَةِ ،
فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ .
- 1454 — Input editing
إِعْدَادُ الدَّخْلِ .
Préparation des données à l'entrée
تَبْيِيءُ الْإِعْلَامَاتِ الدَّاخِلَةِ عَلَى شَكْلِ يُنَاسِبِ
تَشْفِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1455 — Input equipment
أَجْهَازَةُ الدَّخْلِ الْمُحِيطَةُ بِالنِّظَامَةِ .
Périphériques d'entrée

1456 — Input hopper
مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم (البطاقات)
Magasin d'alimentation

1457 — Input-Output, I/O
Entrée/Sortie
(1) مجموعة أجهزة الاتصال بالنظام
(2) الإغلامات السارية في الأجهزة المذكورة في (1)

1458 — I/O device
جهاز للدخل والخروج
Unité d'entrée/sortie
جهاز يستقبل الإغلامات الجديدة ، ويرسلها إلى النظام قُضد المعالجة ، ويستقبل النتائج ويحولها إلى شكل قابل للاستعمال ، مثل ورقة أجرة ...

1459 — Inquiries (banking)
« الاستعلامات المصرفية »
Interrogation bancaire
يمكن الاطلاع على وضع حساب بواسطة إيجاد دليل خاص بكل رقم حسابي ودليل آخر خاص بنوعية العملية التي هي الاستعلام فقط .

1460 — Inquiry-response terminal
جهاز للاستعلام والجواب
Poste d'interrogation-réponse

1451 — Insert (to)
1) Introduire (carte dans un paquet)
(1) إدخال (بطاقة في حزمة بطاقات)
2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)
(2) إدراج (حرف في السطر المعد للطبع)
3) Intercaler (instruction dans un programme)
(3) إدراج (تعليمية في برنامج)

1462 — Inserting machine
آلة التغليف
Machine à mettre sous enveloppe

آلة تدرج المُسْتَد في الغلاف وتُغلقه وتُلصق عليه بطاقة فيها عنوان المرسل إليه .

1463 — Insignificant
ضئيل ، غير مهم
Non significatif

1464 — Installation time
مدة التركيب والترويض
Temps de mise en route

1465 — Instruction
تعليمية (برمجية)
Instruction (du programme)

أمر بالتشغيل يكون الوحدة الأساسية في البرنامج وتتألف البرنامج من مجموعة تعليمات مرتبطة بعضها ببعض. تسبب قيام النظام بانجاز عملية معينة .

1466 — Instruction address
عنوان التعليمية
Adresse de l'instruction

1467 — Instruction area
منطقة التعليمات (في ذاكرة النظام)
Zone instructions

1468 — Instruction-address registers
سجلات عناوين التعليمية
Registres adresses-instruction

هناك ثلاث سجلات مستعملة لحفظ عناوين التعليمات :
سجل عنوان التعليمية الأولى التي توجه في الاستعدادة المسلسلة لمؤوز التعليمية من الأماكن المحفوظة فيها في الذاكرة .
سجل عنوان التعليمية الثاني الذي يمكن ان يحتوي على عنوان تعليمية أخرى .
سجل عنوان التعليمية عند التوقف الذي يحفظ عنوان أول تعليمية في البرنامج الفرعي الخاص بحالة عدم تطبيق التعليمية على الشكل العادي .

1469 — Instruction (alpha-numeric)
تعليمية ألفبائية عددية
Instruction alphanumérique

تعليمية تستعمل معطيات عددية أو ألفبائية .

1470 — Instruction (break point)
تعليمية التوقف
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)

تعليمية تسبب توقف النظام أو إحالة التحكم على البرنامج المشرف على سير النظام (supervisor)

1471 — Instruction counter
عداد التعليمية
Compteur d'instruction

عداد يشير إلى عنوان موضع التعليمية التالية للتعليمية المطبقة .

1472 — Instruction format
تشكيل التعليمية
Structure de l'instruction

تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز التعليمية .

- 1473 — Instruction length . طول التعلّيمَة
Longueur d'instruction
في نظام « ي ب م » 360 طول
التعلّيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنصاف كلمة (الكلمة
أربع ثنائيات) .
- 1474 — Instruction (machine) . تعلّيمَة مُطلَقَة
Instruction machine
تعلّيمَة يُمكن للنظام أن تتعرّف عليها وتُطبّقها
مباشرة .
- 1475 — Instruction (macro) . تعلّيمَة صُخمة
Macro-instruction
ماكرو تعلّيمَة .
تعلّيمَة رمزية تمثّل مجموعة من التعلّيمات
الخاصة بعملية معينة .
- 1476 — Instruction (micro) . تعلّيمَة دقيقة ، ميكرو تعلّيمَة
Micro-instruction
تعلّيمَة بسيطة مُطلَقَة خاصة بالعمليات الأولية .
- 1477 — Instruction (no-op) . تعلّيمَة لا تشغيلية
Instruction non opération
تعلّيمَة تدعو النظام إلى عدم إنجاز أي عملية في
النقطة التي تشغيلها في البرنامج وإلى التنقل إلى
العملية التالية .
- 1478 — Instruction register . سجلّ التعلّيمَة
Registre d'instruction
سجلّ يحفظ التعلّيمَة عند تطبيقها .
- 1479 — Instruction time .
Temps d'exécution d'une ins-
truction
المدة من الزمن التي تقوم فيها وحدة التحكم بتحليل
التعلّيمَة وتطبيقها .
- 1480 — Integer constant . ثابت صحيح
Constante entière
- 1481 — Integrated circuit . دائرة جَمَل (ج . ع . م)
Circuit intégré
- 1482 — Integrated data processing . معالجة تكاملية (للمعطيات)
Traitement intégré des don-
nées
معالجة تكون منظومة متكاملة بحيث تُسجّل
المعطيات عند حدوثها لأول مرة ، بشكل يُناسب
العمليات المقررة ، مع تجنب أي تسخّر يدوي
لهذه المعطيات .
- 1483 — Intelligence . مقدرة البتّ .
Pouvoir de décision (d'une
machine)
مقدرة جهاز على أداء وظائف تقتضرن غالباً
بالمفهومية البشرية ، مثل الاستدلال العقلي
والإصلاح الذاتي .
- 1484 — Intelligence hole . ثقب مفهوم
Perforation significative
- 1485 — Interblock gap . فُرْجَة الفصل (بين مجموعتين من المسجلات)
Espace arrêt-marche
- 1486 — Intercalate (to) . أدخل ، أضاف .
Intercaler
- 1487 — Interchangeable . متبادل (الفلّكات المغنطية)
Interchangeable (disques)
- 1488 — Interconnect (to) . واصل .
Interconnector
- 1489 — Interface . الجهاز البيني .
Interface (entre appareils, sys-
tèmes)
جهاز يكون صلة الوصل بين منظومتين إعلاميتين
أو بين جزئين في منظومة واحدة .
- 1490 — Interference . تداخل طغيلي .
Perturbation, parasites
وجود طاقة غير مرغوب فيها في الدارة الكهربائية
نتيجة عن دوائر خارجية متفارقة بقوة إستاتيكية
(electrostatic) كهربائية
- 1491 — Interfering signal . إشارة طفيلية .
Signal parasite
- 1492 — Interfold (to) . طوى ، نسى .
Plier
- 1493 — Interior label . علامة الشريط .
Label de bande
- 1494 — Interlace (to) . شابك .
Imbriquer
تعيين عناوين متوالية لمناطق متفرقة المواقع
في فلكات مغنطية أو أي جهاز ذاكري آخر دوار ،
وقالده هذا الشابك تخفيض المدة الزمنية
المتوسطة للتغاد إلى منطقة معروفة بعنوانها .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخُل (البرامج)
Imbriquer (des programmes)

إِدْرَاج أَجْزَاءِ بَرْنَامِجٍ أَوَّلٍ فِي بَرْنَامِجٍ ثَانٍ بِحَيْثُ
يُمْكِنُ تَطْبِيقَ الْبَرْنَامَجَيْنِ آيْتًا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَقٌ كَرْبُونٌ بَيْنِي .
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسْلَسَلْ ، تَوَاصَلَ .
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَجَّ .
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change
انْقِطَاعٌ فِي مُسْتَوَى وَسَطٍ .
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage
ذَاكِرَةٌ وَسَطِيَّةٌ .
Mémoire intermédiaire

جِهَازٌ ذَاكِرِيٌّ يَحْفَظُ كَمِّيَّةً مِنَ الْمَعْلُومَاتِ إِلَى أَنْ
يَحْتَاجَ إِلَيْهَا ، وَيَرْكَبُ هَذَا الْجِهَازُ غَالِبًا فِي قَارِكَةِ
الِبَطَّامَاتِ وَالآلَةِ الطَّايِعَةِ . فَبِالْآلَةِ الطَّايِعَةِ يَقُومُ
الْجِهَازُ بِحِفْظِ الْمَعْلُومَاتِ الْوَارِدَةِ عَلَيْهَا مِنْ أَجْلِ
الطَّبْعِ إِلَى أَنْ يُسْتَكْمَلَ السَّطْرُ .

1501 — Intermediate total . مَجْمُوعٌ وَسَطٌ .
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذَاكِرَةٌ دَاخِلِيَّةٌ .
Mémoire interne
أَيُّ جُزْءٍ دَاخِلِيٍّ فِي النِّظَامَةِ قَادِرٌ عَلَى حِفْظِ
الْمَعْلُومَاتِ .

1503 — International Algebraic language ALGOL
اللُّهَجَةُ الْجَبْرِِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ الْمَدْعُودَةُ « أَلْغُول » .
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program
بَرْنَامِجٌ مَحْفُوظٌ أَوْ مُسَجَّلٌ فِي الذَّاكِرَةِ .
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الْآلَةُ الدَّامِجَةِ .
Interclasseuse

1506 — Interpret (to)
1) Traduire une carte
(1) تَرْجِمَةُ الْبَطَّاقَةِ ، طَبْعُ مَحْتَوَاهَا عَلَى طُولِ
الْهَامِشِ الْأَيْمِيِّ الْأَعْلَى .

2) Décoder une instruction
(2) حَلَّ شَفْرَةٍ تَعْلِيمَةٍ بِإِبْدَالِ رَمِيزِهَا بِعِبَارَةٍ
مَفْهُومَةٍ .

3) Transcoder
(3) نَقَلَ الشَّفْرَةَ بِإِبْدَالِهَا بِشَفْرَةٍ أُخْرَى .

1507 — Interpreter
1) Machine traductrice

(1) مُتَرْجِمَةُ الْبَطَّاقَاتِ .
آلَةٌ تَقْرَأُ الْبَطَّاقَةَ الْمُثْقَبَةَ وَتَطْبَعُ الْحُرُوفَ أَوْ
الرُّقْمَ أَوْ الرَّمْزَ الْمُقَابِلَ لِلشَّفْرَةِ الْمُثْقَبَةِ فِي كُلِّ
عُمُودٍ ، فِي الْهَامِشِ الْأَيْمِيِّ الْأَعْلَى مِنَ الْبَطَّاقَةِ .
2) Programme d'interprétation

(2) بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .

1508 — Interpretive routine . بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .
Programme interprétatif

بَرْنَامِجٌ يَفُكُّ التَّعْلِيمَاتِ الْمَكْتُوبَةَ بِشِبْهِ شَفْرَةٍ
وَيُدْخِلُهَا فِي حَيْزِ التَّنْفِذِ مُبَاشَرَةً ، بِخِلَافِ
الْبَرْنَامِجِ الثَّاقِلِ (compiler) الَّذِي يَفُكُّ
شِبْهِ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَاتِ كُلِّهَا فِي مَرَحَلَةٍ أُولَى ،
وَيُسْرِعُ فِي تَطْبِيقِهَا فِي الْمَرَحَلَةِ الثَّانِيَةِ .

1509 — Interrecord gap . فُرْجَةُ الْمُسَجَّلَاتِ .
Espace arrêt-marche
(gap) (انْظُرْ)

1510 — Interregister transfer
الْإِنْتِقَالُ بَيْنَ الْمُسَجَّلَاتِ .
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نَبْضَةٌ اخْتِبَارِيَّةٌ .
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter
آلَةٌ كَاتِبَةٌ لِلْاسْتِجْوَابِ .
Machine à écrire d'interrogation

يَقَعُ الاسْتِجْوَابُ بَيْنَ النِّظَامَةِ وَالشَّخْصِ
الْمُسْتَجِيبِ بِوَسِيطَةِ آلَةٍ كَاتِبَةٍ يُضْرَبُ عَلَيْهَا جُمْلَةُ
السُّؤَالِ وَتُضْرَبُ النِّظَامَةُ الْجَوَابَ فِي الْحِينِ عَلَى
نَفْسِ الْآلَةِ .

1513 — Interrupt . تَوَقُّفٌ تَسْفِيلِ الْبَرْنَامِجِ .
Interruption de programme
غَالِبًا مَا يَنْتُجُ الْانْقِطَاعُ عَنْ إِشَارَةٍ مِنْ مَصْدَرٍ
خَارِجِيٍّ .

1514 — Interrupt location
عُنْوَانُ الْاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .
Adresse de renvoi

عُنْوَانُ الْبَرْنَامِجِ الْفَرِيعِيِّ الَّذِي تَنْتَقِلُ إِلَيْهِ النِّظَامَةُ
عِنْدَمَا تَتَلَقَّى الْأَمْرَ بِالْاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقُّفٌ آليٌّ**
Interruption machine
تَوَقُّفٌ نَاتِجٌ عَنْ وَفُوعٍ خَلَّلَ فِي أَحَدِ أَجْزَةِ النَّظَامَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدْخَلَ ، أَضَافَ .**
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقْبُ الْمُدْخَلُ .**
Perforation intercalée
نِظَامٌ فِي ثَقَبِ الْبِطَاقَاتِ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا الْأَعْمِدَةُ
ذَاتُ الرَّقْمِ الْفَرْدِيِّ .
- 1518 — Interval timer **مَوْقُتٌ بَرْمَجِيّ .**
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَةُ انْتِقَالِيَّةٍ .**
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْيِيرُ الدَّخَائِرِ .**
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْعُ كَمِّيَّاتِ الدَّخَائِرِ**
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَةُ الدَّخَائِرِ .**
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِيَّةٌ مَنكُوسَةٌ .**
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَابُ التَّنَاقُيَّةِ .**
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِينُ قَائِمَةِ الْحِسَابِ .**
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعَادُ .**
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَةُ الدَّخَائِلِ الْخَارِجَةِ**
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِتُ الدَّوْرَةِ الزَّمَنِيَّةِ .**
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item
1) Article (commercial) **مَادَّةٌ ، سِلْعَةٌ .**
2) Elément d'information
(2) عُنْصُرٌ إِعْلَامِيٌّ : مَنطَقَةٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مَنَاطِقُ
تَحْتَوِي عَلَى مَعْلُومَاتٍ مُتَرَابِطَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَوْضُوعٍ
وَاحِدٍ .
- 1530 — Item card **بِطَاقَةُ الْمَادَّةِ .**
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ الْمَادَّةِ .**
Longueur d'article
عَدَدُ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْحُرُوفِ الَّتِي تُتَكَوَّنُ مِنْهَا الْمَادَّةُ .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيلُ الْقِيَمَةِ**
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّرَ .**
Itération, répétition
طَرِيقَةُ تَكَرَّرِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَةُ التَّعْلِيمَاتِ الْمُتَكَرِّرَةِ .**
Boucle d'itération

- J -

- 1535 — Jack panel **لَوْحَةٌ مَقَابِسُ .**
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَّادَةٌ تَوْصِيلِيَّةٌ .**
Cavalier
- 1537 — Jam **ازْدِحَامُ (الْبِطَاقَاتِ أَوْ الْوَرَقِ) .**
Bourrage
حَالَةٌ فِي تَلْقِيمِ الْبِطَاقَاتِ تَزِيغٌ فِيهَا هَذِهِ الْأَخِيرَةُ
عَنْ مَدْرَجِهَا دَاخِلُ الْقَارِئَةِ أَوْ الثَّاقِبَةِ وَيَتَوَقَّفُ
التَّلْقِيمُ .
- 1538 — Jam circuit **دَارَةُ ضِدِّ الْازْدِحَامِ .**
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَةُ الزَّمَنِ الْمَصْرُوفِ .**
Carte « temps passé »
بِطَاقَةُ يُسَجَّلُ فِيهَا الزَّمَنُ الْمَصْرُوفُ فِي مُعَالَجَةِ
قِطْعَةٍ .
- 1540 — Job clock **سَاعَةُ التَّعْلِيمِ .**
Pendule de pointage
سَاعَةٌ تَطْبَعُ سَاعَةَ ابْتِدَاءِ الْعَمَلِ وَسَاعَةَ انْتِهَائِهِ
عَلَى الْبِطَاقَةِ الْخَاصَّةِ بِكُلِّ عَامِلٍ .
- 1541 — Job stream **كُتْلَةٌ مِنَ الْأَشْغَالِ .**
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرَبَ (الْبِطَاقَاتِ) .**
Battre (un paquet de cartes)
ضَرَبَ كُتْلَةً مِنَ الْبِطَاقَاتِ بِالْيَدِ عَلَى سَطْحَيْنِ
مُتَقَابِلَيْنِ لِتَضْفِيفِ حَرْفِ جَمِيعِ بِطَاقَاتِ الْكُتْلَةِ
فِي مُسْتَوًى وَاحِدٍ .
- 1543 — Jogger plate **لَوْحَةٌ زَعَزَعَةُ الْبِطَاقَاتِ .**
Plaque de battage
لَوْحَةٌ ضَرَبَ الْبِطَاقَاتِ .

1544 — Jogging, joggling . زَعَزَعَة البطاقات
Battage de cartes . ضَرْب البطاقات

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَکِيَّة
Mémoire à disques

1546 — Jump . الْاِنْتِقَال (الى بَرْنَامَج فَرْعِي)
Branchement, renvoi sur un
sous-programme

اسْم تَقْلِيْمَة او اِشَارَة تُعَيِّن يَشْرُط او بَدَوْن
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيْمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النُّظَامَة
اِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
اِنْتَقِل (الى بَرْنَامَج فَرْعِي)
Faire un branchement à un
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الانْفِصَال عَنْ بَرْنَامَج فَرْعِي .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الْاِنْتِقَال الْمَشْرُوط
Branchement conditionnel
الْاِنْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِي اَوَّل او بَرْنَامَج فَرْعِي
ثَانٍ تَبَعًا لَوْجُود شَرْط او عَدَمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)
الْاِنْتِقَال الْاِجْبَارِي
Branchement inconditionnel
الْاِنْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِي وَاحِد فِي جَمِيع
الْحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character
الْحَرْف الْأَدْنَى (فِي الْكَلِمَة الْإِعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الْحَرْف فِي أَقْصَى الْيَمِين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (الى الْيَمِين او الى الشَّمَال)
Cadrage (à droite ou à gauche
dans une zone)

تَقْرِيب الْأَرْقَام فِي مِثْقَلَة الى الْيَمِين او الى
الشَّمَال عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الْأَرْقَام أَقَلَّ مِنْ عَدَد
مَنَازِل الْمِثْقَلَة .

1554 — Juxtaposition . مُقَارَبَة
Juxtaposition

- K -

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلَمَس (الْآلَة الْكَاتِبَة او الثَّاقِبَة) ، زَرَّ (التَّوَقُّف)

2) Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل
كَدَلِيل لِمُسَجَّلَة او مَجْمُوعَة مِنَ الْإِعْلَامَات ؛
وَتُرْتَّب الْمُسَجَّلَات تَبَعًا لِلْقِيَمِ التَّصَاعِدِيَّة او
التَّنازِلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الْإِعْلَام إِلَى شَفْرَة
Codifier l'information

1557 — Key in (to)
إِدْخَال الْإِعْلَامَات بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس إِلَى ذَاكِرَة
النُّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة الْمَلَامِس
Clavier
لَوْحَة الْمَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِي لِلْعَرْض بِلَوْحَة الْمَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْحِبَاس الْمَلَامِس
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer
الطَّابِعَة ذَات لَوْحَة الْمَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إِدْخَال الْإِعْلَام بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَأ فِي الثَّقَب
Erreur de perforation

1565 — Keypunch . الْآلَة الثَّاقِبَة
Perforatrice
الَّتِي تَثْقُب الْإِعْلَامَات عَلَى الْبِطَاقَة .

1566 — Keypunch center . مَرْكَز ثَقَب الْبِطَاقَات
Atelier de perforation

1567 — Keypunch girl . الصَّارِبَة عَلَى الْآلَة الثَّاقِبَة
Perforeuse

- 1568 — Key punch instructor or supervisor
رئيسة مركز ثقب البطاقات .
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset
Clavier
لوحة الملايس .
- 1570 — Keysort card
Carte à perforations marginales
بطاقة مثقوبة في الهامش .
- 1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات الممغنطة
Appareil d'enregistrement direct sur disque
- 1573 — Key-to-tape
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط الممغنط .
Appareil d'enregistrement direct sur bande
- 1574 — Key-verify (to)
Vérifier une carte
بسننيت ثقب البطاقة .
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثاقبة .
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة آلة تشبه الثاقبة تماماً إلا أنها تقارن الحرف المضروب على اللمس بالحرف الموجود في البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة لأمع أخبر ، وعند ذلك تقوم الضاربة على هذه الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word
Mot-clé
الكلمة الدالة .
- 1576 — Kick out (to)
Sortir de la mémoire
استخرج من الذاكرة .
- 1577 — Kludge
نظام كيرة العطب .
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
مثقب .
2) Couteau d'alimentation (de cartes)
سيكين تليم البطاقات .

- 1579 — Knob
Molette (de réglage), bouton
مقبض ، زر .

- L -

- 1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
عنوان ، بطاقة .
2) Label (de bande, etc.)
علامة الشريط الممغنط .
2) هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking
Contrôle des labels
مراقبة العنوان .
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان الجزائية .
- 1582 — Label record
L'enregistrement label
مسجلة العنوان
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to)
Ecrire des labels
سجل عنوان الجزائية .
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .
Sous-programme d'écriture de labels
- 1585 — Lace punching
Perforation en grille
ثقب شبكي .
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag
Retard, décalage, déphasage
تخلف ، تباطؤ .
- 1587 — Lag (magnetic)
Hysteresis
التخلف الممغنط .
- 1588 — Laminating machine
Machine à plastifier
مكنة تجليد بالبلاستيك .
- 1589 — Language
Langage de programmation
لهجة برمجة .
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تؤلف بينها تشكيلات بلغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-
GOL
Langage algorithmique, AL-
GOL
لهجة خوارزمية .
لهجة « ألكول » .

- 1591 — Language processor . البرنامج المصنف .
Compilateur
- 1592 — Language (machine) . لهجة النظام .
Language machine
- 1593 — Language translator . البرنامج المترجم .
Programme de traitement de
Langage
- 1594 — Large-scale computer . نظام ضخمة .
Ordinateur de grande puissance
- 1595 — Laser . الليزر .
Laser
شعاع متركز وموجه بقوة وبدأت تطبيقاته في
صناعة النظم .
- 1596 — Latency . لحظة الانتظار .
Temps d'attente
اللحظة من الزمن اللازمة لتحديد موقع أول حرف
في منطقة من الذاكرة .
- 1597 — Lateral parity . الزوجية المستعرضة .
Parité transversale
- 1598 — Lateral parity track . مسلك الزوجية المستعرضة .
Voie de parité transversale
- 1599 — Layer . دور (الشريط المغنطى) .
Spire (de bande)
- 1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
تقسيم (البطاقة) .
2) Disposition (d'un clavier)
تشكيل (لوحة المفاتيح) .
3) Présentation (d'un état)
تشكيل (المستند) .
- 1601 — Lead-blanked . مفرغ في اليسار .
Avec espaces à gauche
- 1602 — Lead time . أجل التموين .
Délai d'approvisionnement
- 1603 — Leader . طعم (الشريط المغنطى)
Amorce (de bande magnétique)
- 1604 — Leader card . بطاقة الطعم ، بطاقة الافتتاح .
Carte d'ouverture
البطاقة التي تسبق مجموعة من البطاقات ،
وتعطي المعلومات العامة عن المجموعة .
- 1605 — Leading edge . الحرف الأمامي (من البطاقة أو المستند) .
Bord avant (de carte, de document)
- 1606 — Leading zero . صفر في اليسار .
Zéro à gauche
- 1607 — Leapfrog test . اختبار انتقائي .
Test sélectif
برنامج مقرر لاستكشاف اختلال تشغيل النظام،
يتميز بانجاز سلسلة من العمليات الحسابية
والمنطقية في قسم من ذاكرة النظام وتحويل
محتواها إلى قسم آخر ، والتأكد من تمام
التحويل ، ثم تكرير نفس العمليات في الأقسام
الأخرى من الذاكرة .
- 1608 — Learning machine . مكنة تعليمية .
Machine à enseigner
- 1609 — Least significant character . حرف أو رقم أقصى اليمين .
Caractère d'extrême droite
- 1610 — Ledger . دفتر الأستاذ .
Grand livre, registre
- 1611 — Left justified . مسند إلى اليسار .
Cadré à gauche
تكون المقطعات مسندة إلى اليسار عندما يحتل
الحرف أو الرمز الأيسر فيها ، الموضع الأيسر
من المنطقة المخصصة للمقطعات .
- 1612 — Leg . فرع (دائرة) .
Branche (d'un circuit)
- 1613 — Length . طول (الكتلة ، المسجلة)
Longueur (de bloc, d'enregistrement)
عبارة عن عدد الحروف الموجودة فيها .
- 1614 — Letter opener . مكنة فطر الغلافات .
Machine à ouvrir les enveloppes
- 1615 — Letter sealer . مكنة ختم الغلافات .
Machine à fermer les enveloppes

1616 — Lettering guides . مخطاط
Normographe

1617 — Level
1) Niveau

(1) مُستوى .
رقم في لهجة كُوبول يدل على وضع مُعطيات
بالنسبة إلى أخرى ، ويُخبر إذا كانت منطقتان
تجمع المناطق التي يليها .

2) Moment (de code)
8-level code = code à 8
moments
8-level tape = bande à 8
canaux

(2) مركبة الشفرة .
شفرة ذات ثمان مركبات .
شريط ذو ثمان قنوات .

1618 — Librarian
البرنامج التديري لخزانة النظام .
Programme de gestion de bi-
bliothèque

البرنامج الذي يخزن في المرة الأولى البرامج في
خزانة النظام ، ويدخل عليها التغييرات
الضرورية عند الحاجة ، ويمنحها من الخزانة
إذا تلقى الأمر بذلك . تحفظ الخزانة غالباً في
الفلكات المغنطية .

1619 — Light . شاخص ضوئي ، لامع
Voyant lumineux

1620 — Light gun . قلم مُسدّد ضوئي كهربي
Crayon lumineux, électronique

1621 — Limit check . مراقبة الاحتمال العقلي
Contrôle de vraisemblance

1622 — Limiter . فاصل
Borne, séparateur (de zones)

1623 — Line-at-a-time printer . طابعة سطرًا بـسطر
Imprimante ligne par ligne

1624 — Line feed character . رمز إبدال السطر
Caractère de changement de
ligne

1625 — Line length . طول السطر المطبوع
Largeur de la ligne d'im-
pression

1626 — Line polling . استطلاع (المحطات النهائية)
Balayage (des terminaux)

استخبار النظام للمحطات النهائية المرتبطة بها
عن وجود إغلام .

1627 — Linear programming . البرمجة الخطية
Programmation linéaire

1628 — Link . فرع الوصل
Renvoi

الفرع الذي يربط البرنامج الفرعي بالبرنامج
الرئيسي .

1619 — Link address . عنوان التواصل
Adresse de renvoi, d'encha-
nement

عنوان الإرجاع .

1630 — Link (to) . أرجع إلى البرنامج الرئيسي
Renvoyer (au programme prin-
cipal)

1631 — Linked subroutine . برنامج فرعي مُغلق
Sous-programme fermé
برنامج فرعي في شكل حلقة مُغلقة .

1632 — List, listing . قائمة
Liste imprimé, listing
القائمة التي تُصدرها طابعة النظام .

1633 — List (assembly) . قائمة التجميع
Listing d'assemblage

قائمة مطبوعة تُصدر كمُنتج جانبي لعملية
التجميع (compilation) وتحتوي على
النص الكامل لتعليمات البرنامج في ترتيبها
المنطقي مع التعليمات المُقابلة لها في الذاكرة
الداخلية للنظام وعنوان كل منها في الذاكرة .

1634 — List (memory-map) . قائمة محتويات الذاكرة
Listing de la mémoire

قائمة تشتمل على جميع أسماء المُتغيّرات ،
والحدود والنواب المُستعملة في البرنامج مع
عنوان موضع كل منها في الذاكرة .

1635 — Literal . مُعطيات حرفية
Libellé

كلمة إعلانية تُسمّى وتُعرف ذاتها بذاتها ،
مثلا المُعطيات الحرفية 590 قيمتها 590 .

1636 — Liveware . الإخصائيون في الإعلامية
Personnel informaticien

1637 — Load (to) . القَم
Charger

تَقِيل المَعْلُومَات المَوْجُودَة فِي البِطَاقَات المَقْرُوبَة
أو الشَّرِيط المَغْنِطِيّ أو الفَلَكَات المَغْنِطِيَّة إِلَى
ذَاكِرَة النِّظَامَة بِوَاسِطَة بَرنامَج .

1638 — Load address . عُنْوَان الإِنقَام
Adresse d'implantation

1639 — Load factor . كَنَافَة التَّشْغِيل
Densité d'occupation

1640 — Load point . نَقْطَة بَدْء التَّسْجِيل (فِي الشَّرِيط المَغْنِطِيّ) .
Première position de lecture
ou d'écriture (d'une bande)

1641 — Load format (in) . فِي شَكْل قَابِل لِلإِنقَام
Sous forme chargeable

1642 — Loader . بَرنامَج الإِنقَام
Programme de chargement

1643 — Loading
1) Chargement de program-
me

(1) إِنْقَام البَرنامَج .
2) Mise en place (d'une bande)

(2) نَصَب الشَّرِيط المَغْنِطِيّ فِي الجِهَاز القَارِيء .

1644 — Locally produced subroutines
البرَامَج الفَرَعِيَّة الحَاصَة بِمُسْتَعْمَلِ النِّظَامَة .
Sous-programmes de l'utilisa-
teur

1645 — Location . العُنْوَان فِي الذَّاكِرَة .
Adresse en mémoire

1646 — Location counter . عَدَاد التَّعْلِيمَات
Compteur d'instructions,
compteur ordinal

1647 — Lock (to) . حَبَسَ (لَوْحَة المَلَامِس) .
Verrouiller, bloquer (un cla-
vier)

تَنْحِيس لَوْحَة المَلَامِس فِي الآلَة الكَاتِبَة عِنْدَمَا
تَكُون النِّظَامَة غَيْر مُسْتَعِدَّة لِتَلْقَى الإِعْلَامَات مِنْهَا .

1648 — Log (to) . تَسْجِيل السِّيَاق التَّرْتِيبِي لِلْمُعَالَجَة البَرْمِجِيَّة .
Enregistrer chronologiquement
le déroulement d'un traitement

1649 — Log-book . سِجَل الأَدَاء .
Journal de bord (tenu par
l'opérateur)

1650 — Logger . مَسْجِل تَلْقَائِيّ أو أَوْتُمَاتِيكِيّ .
Enregistreur automatique

1651 — Logging (failure) . تَسْجِيل التَّوَقُّف .
Enregistrement d'interruption

عَمَلِيَّة أَوْتُمَاتِيكِيَّة تَعْمَل بِهَا قِسْم الطَّيَانَة فِي
البَرنامَج المُشْرِف لِلاَحْتِفَاز بِوَضْع ذَاكِرَة
النِّظَامَة فِي جَالَة التَّوَقُّف .

1652 — Logic . مَنطِيق .
Logique
عِلْم المَبَادِيء الضَّرُورِيَّة فِي الاسْتِدْلَال العَقْلِيّ .

1653 — Logical comparison . مُقَارَنَة مَنطِيقِيَّة .
Comparaison logique

1654 — Logical connective . مُعَامِل مَنطِيقِيّ
Opérateur logique

1655 — Logical flowchart . مَخْطَط بَرْمِجِيّ مَنطِيقِيّ .
Organigramme logique

تَدْوِين رَمَزِيّ مُوَجَّز يُسْتَعْمَل لِتَمْثِيل الإِعْلَام
وَعَمَلِيَّات الإِبْرَاد وَالْإِضْدَار وَالْعَمَلِيَّات المَنطِيقِيَّة
الجَارِيَّة عَلَيْهَا .

1656 — Logical record . مِسْجَلَة مَنطِيقِيَّة .
Enregistrement logique
مِسْجَلَة تَتَغَيَّر طُولُهَا مَعَ نَوْع الإِعْلَامَات الَّتِي
تُوجَد فِيهَا .

1657 — Logical sum . جَمْع مَنطِيقِيّ .
Somme logique
نَتِيجَة عَمَلِيَّة الاِخْتِيَار (OR) الصُّمْنِيّ .

1658 — Logical OR circuit . دَاوَرَة الاِخْتِيَار المَنطِيقِيّ
Circuit OU

1659 — Long feed . قَفْز الِوَرَق المُسْتَمِرَّ إِلَى أَوَّل الصَّفْحَة .
Saut en haut de page

1660 — Longitudinal parity check . مُرَاقَبَة الزَّوْجِيَّة الطَّوَلَانِيَّة .
Contrôle de parité longitudi-
nale

1661 — Loop . حَلَقَة تَكَرَّرِيَّة .
1) Boucle d'itération
2) Circuit de graphe

(2) دَاوَرَة بَرْمِجِيَّة .
دَاوَرَة فِي المَخْطَط البرمجي .
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُتَوَالِيَّة تُكَرَّر تَطْبِيقُهَا فِي
البرَامَج إِلَى أَنْ يَتَحَقَّق الشَّرْط المَطْلُوب .

- 1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيط قِيَادَةِ الْوَرَق .
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity
قَلِيل النِّشَاط .
A faible taux de mouvements
قَلِيل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape
شَرِيط ضَعِيف كَثَافَةِ التَّسْجِيل .
Bande enregistrée en basse
densité
- 1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِيَ لَهْجَة قَرِيبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنَ الْهَجَّة الْمُطْلَقَة
لِلنَّظَامَةِ .
- 1666 — Low memory
الْقِسْم الْأَدْنَى فِي الذَّاكِرَة .
Partie inférieure de la mé-
moire (positions de 0 à ...)
مِن الْمَوْضِع رَقْم صِفْر فَصَاعِدًا .
- 1667 — Low-order position
الْمَوْضِع الْأَدْنَى .
Position d'extrême droite
(d'une zone)
الْمَوْضِع الْإِيْمَن فِي عَدَدٍ أَوْ مِئْطَمَة .
- 1668 — L.P.M.
..... سَطْر فِي الدَّقِيقَة .
Lignes par minute
وَخَدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .

- M -

- 1669 — Machinable, machine - accep-
table
يُسَفَّل (قَابِل لِلتَّسْفِيل) بِالْمَكِّنَات .
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address
عُنْوَان مُطْلَق .
Adresse absolue
العُنْوَان الْحَقِيقِيّ وَالْمُبَاشِر لِمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time
الزَّمَن الْمُتَيَسِّر لاسْتِعْمَال النَّظَامَةِ .
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check
مُرَاقَبَة أَوْتَوْمَاتِيكِيَّة ، تَلْقَابِيَّة .
Contrôle automatique

- 1673 — Machine configuration
تَشَكُّل النَّظَامَةِ .
Composition d'une machine
الْوَحَدَات الْمُرْتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحْدَة
الرَّئِيسِيَّة فِي النَّظَامَةِ ، مِثْلًا نَحْنِد : الْوَحْدَة
الرَّئِيسِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيط الْمَغْنِطِيّ ،
بَعْضُ وَحَدَات الْفَلَكَات الْمَغْنِطِيَّة ، قَارِيء
الْطَّابِعَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle
دَوْرَة الْمُعَالَجَة .
Cycle machine, cycle de trai-
tement
الْمُدَّة الزَّمَنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا
مِن الْعَمَلِيَّات .
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَةِ بِدَوْرَة الْمُعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent language
لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْعِ النَّظَامَةِ .
Langage non lié à un type
de machine
- 1676 — Machine language
لَهْجَة النَّظَامَةِ .
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيمَات قَائِلَة لِتَطْبِيق
مُبَاشَرَة . يُتَرْجَم كُلُّ بَرْنَامَج مِنَ الْهَجَّة الَّتِي
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَةِ قَبْل تَطْبِيقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْفِيل النَّظَامَةِ .
Planning de charge d'une ma-
chine
- 1678 — Machine log
السَّجَلُ الْيَوْمِيّ لِلنَّظَامَةِ .
Journal machine
جَرِيدَة النَّظَامَةِ .
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor
رَأِيس الْمَصْلَحَة الْإِعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run
تَطْبِيق (بَرْنَامَج) فِي النَّظَامَةِ .
Passage en machine
- 1681 — Macro
مَآكِرُو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِير ، ضَخْم .
Macro
- 1682 — Macro-assembly program
مَآكِرُو بَرْنَامَج تَجْمِيعِيّ .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامَج تَجْمِيعِيّ يَقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا
إِلَى تَعْلِيمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَةِ .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .
تعليمية تتولد عنها سلسلة من التعليمات لتتكون
برنامجاً فرعياً مستقلاً .

1684 — Macro-programming . البرمجة بالتعليمات الضخمة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine . مخزن (تلقين أو استقبال البطاقات) .
Magasin (d'alimentation ou de
réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغناطيسية .
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بطاقة مغناطيسية .
Carte magnétique, feuillet ma-
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .
1688 — Magnetic character . حرف مغناطيسي .
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد ممزوج بمادة مغناطيسية ،
تقرأه النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core . حلقة مغناطيسية .
Tore magnétique

قطعة مغناطيسية في شكل حلقة تستقطب بواسطة
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلتف حولها .

1690 — Magnetic core memory . ذاكرة ذات حلقات مغناطيسية .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مغناطيسية .
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage . ذاكرة في فلكات مغناطيسية .
Mémoire à disques magnéti-
ques

جهاز يتكون من فلكات مكنسوة بطبقة ممغنطة ،
وتُسجل عليها الإشارات في شكل نقاط مغناطيسية
مرتبعة بكتيبة تمثل شفرة الحروف والرموز
والأرقام . وتتشكل هذه النقاط بسلكا ذات الرمية حول
مركز الفلكات ويتوصل إليها بواسطة رؤوس
القراءة والكتابة المركبة في ذراع تتحرك ميكانيكياً
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .

1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغناطيسية .
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تُسجل عليه
الإشارات بالمغناطيسية الانتقائية في سلك ذات الرمية
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head . رأس مغناطيسي .
Tête magnétique

مغناطيس كهربائي دقيق يستعمل لقراءة أو
تسجيل أو محور النقط المغناطيسية على سطح
فلكات أو أسطوانات أو أسرطة .

1695 — Magnetic ink . مداد مغناطيسي .
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغناطيسية تُستكشف بجهاز
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout . القراءة المغناطيسية .
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head . رأس القراءة والكتابة المغناطيسية .
Tête de lecture-écriture ma-
gnétique

أنظر
(magnetic head)

1698 — Magnetic sensing . القراءة المغناطيسية .
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صحيفة مغناطيسية .
Feuillet magnétique

صحيفة من البلاستيك مكنسوة بطبقة مغناطيسية .

1700 — Magnetic tape . شريط مغناطيسي .
Bande, ruban magnétique

بُلف الشريط المغناطيسي الذي يبلغ طوله 800 متر
على وضيعة من المعادن أو البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner . جهاز تنظيف الشريط المغناطيسي .
Appareil à nettoyer les bandes
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive .
Dérouteur de bande magné-
tique

مدادة الشريط المغناطيسي .

1703 — Magnetic tape tester . جهاز اختبار الشريط المغناطيسي .
Appareil à contrôler les ban-
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتِمَغْنَطُ .
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخْصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .
Magnétostriction
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيصِيِّ الْمُسَلَّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line .
خَطٌّ تَعْوِيقٌ بِالتَّخْصُّرِ الْمَغْنَطِيِّ .
Ligne à retard à magnétostriction
- 1707 — Mail box .
مِنْطَقَةٌ خَاصَّةٌ بِالْقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ .
Zone réservée à un canal en
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter .
مَكِينَةُ الْأَدْرَاجِ فِي الْوَلَّافِ .
Machine à mettre sous enve-
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَّئِيسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالِمَةٌ .
Fichier permanent
- 1710 — Main frame .
الْوَحْدَةُ الرَّئِيسِيَّةُ (فِي النِّظَامَةِ) .
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَانِعُ النِّظَامَاتِ .
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مَخْطُوطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier
2) Assurer l'entretien d'une machine
1) اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .
2) صِبَاةٌ مَكِينَةٍ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّبَاةِ .
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَخْتَاجُ إِلَى صِبَاةٍ .
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِبَاةٌ مَانِعَةٌ .
Entretien préventif
صِبَاةٌ تَرْمِي إِلَى حِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ
تَشْفِيطِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْيَ مَنْعِ الْمَغْطَبِ أُنْتَاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْفِيطِ .
Mauvais fonctionnement, dé-
faillance
- 1721 — Man-machine communications .
الْمُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَالنِّظَامَةِ .
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception .
التَّدْبِيرُ بِالِاسْتِثْنَاءِ .
Gestion par exception
- 1723 — Management information system .
مَنْظُومَةُ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .
Système de gestion automa-
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيٌّ .
De gestion
- 1725 — Manipulation . تَنَاوُلُ الْمُعْطَيَاتِ الْخ
Manipulation (de données,
etc.)
- 1726 — Mantissa .
الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ (فِي الْوَعَارِيَتِ) .
Mantisse
- 1727 — Manual input . إِقَامُ الْمُعْطَيَاتِ بِالْيَدِ .
Introduction manuelle des
données
- 1728 — Manually-coded routine .
بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ (لِلنِّظَامَةِ)
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card .
بَطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .
Carte à perforations margina-
les
- 1730 — Margin remover . مَكِينَةُ قَطْعِ الْحَائِيَّةِ .
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدَرَّجَةٌ .
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مَرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَالِيفُ حَدِّيَّةٍ .
Coût marginal
تَكَالِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مَرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٍ .
Contrôle marginal
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْمَانِعَةِ . يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَقْصِيرِ الطَّرُوفِ مِنْ أَجْلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْقِعِ نَشْنِ الْحَالِ فِي وَحْدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عَلَامَةٌ .
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بَطَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِرَبَاطِطَةٍ قَدْ خُصِّصَتْ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعَلَامَاتُ أَوْتُومَاتِيكِيًّا إِلَى تَقَبُّبٍ فِي الْبَطَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عَلَامَةُ النِّهَايَةِ .
Marque fin
عَلَامَةٌ تُدَلِّلُ عَلَى نِهَايَةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْأَعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عَلَامَةُ نِهَايَةِ التَّسْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيطَةِ الْمُغْنَطِيَّةِ)
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْقِنَاعُ .
Masque
عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُخْرَجُ عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَاعٍ لَا يَكْشِفُ إِلَّا عَنْ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّعَ .
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةٌ الْحَجْمِ .
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بَطَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .
Carte maitresse
بَطَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمُعْطَيَاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبَطَاقَاتِ ، وَتَوْضَعُ هَذِهِ الْبَطَاقَةُ فِي مَقَدِّمَةِ الْحُزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّقَارُبُ (بَيْنَ الْمُعْطَيَاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمُتَغَيِّرَةِ) .
Assortiment, correspondance
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . أَنْمُودَجٌ رِيَاضِيٌّ .
Modèle mathématique
مَجْمُوعَةُ الْمُعَادَلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتَ بَيْنَ الْمُتَغَيِّرَاتِ وَالْثَوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ دِيْنَامِيٍّ أَوْ كِيمَاوِيٍّ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَقْصُوفَةٌ .
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابَعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .
Imprimante par points
طَابَعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوَسَائِطِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَقْصُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَقْصُوفَةٌ .
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَةٌ مُنَظَّمَةٌ مِثْلُ الْمَقْصُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْتُومَاتِيكِيَّةٌ .
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْفِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .
Mécánisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فَرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبَطَاقَاتِ الْمَنْقُوبَةِ بِاسْتِغْرَارٍ) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium Support d'information **حامل الإعلام**
- 1758 — Medium-scale computer **نظام متوسطة القوة .**
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التسجيل في الذاكرة .**
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذاكرة (النظام) .**
Mémoire (centrale)
جهاز له قدرة تسجيل المعطيات وحفظها إلى
أن تطلب في وقت آخر .
(أنظر storage)
- 1761 — Memory bank **كتلة ذاكرية .**
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدورة الأساسية .**
Cycle de base
عملية تسجيل الإعلام في الذاكرة ، واستردادها
منها .
- 1763 — Memory dump **طبع مجموع محتوى الذاكرة . .**
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذاكرة خارجية .**
Mémoire externe
كل جهاز ذاكري خارج عن الذاكرة الرئيسية
للنظام ، مثل الفلكات والأشرطة المغنطية الخ . .
- 1765 — Memory fill **حشو الذاكرة .**
Remplissage, garnissage de
la mémoire
- 1766 — Memory location **العنوان في الذاكرة .**
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تنظيم الصفحات .**
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طبع محتوى الذاكرة .**
Impression du contenu de la
mémoire
- 1769 — Memory protection **وقاية الذاكرة .**
Protection de la mémoire
طريقة يقصد بها تأمين محتويات الذاكرة في
نطاق حدود مختارة وقابلة للتغير ، تأمينها من
التلف أو التبديل .
- 1770 — Memory register **سجل ذاكري .**
Registre mémoire

- 1771 — Memory requirements **الحجم المشغول في الذاكرة .**
Encombrement en mémoire
(d'un programme, etc.)
عدد المواقع التي يحتاج إليها في الذاكرة
لحفظ البرنامج .
- 1772 — Merge **دمج .**
Fusion
إنتاج متواليات واحدة من المسجلات مرتبة تبعاً
لقانون معين ، ابتداء من متواليتين أو أكثر ،
مرتبة .
- 1773 — Merge key **دالة الترتيب .**
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **الترتيب بالدمج . .**
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رسالة .**
Message
عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسل
من النظام أو إليها من أجل تبليغ إعلام .
- 1776 — Message routing **إرسال الرسائل .**
Acheminement de messages
وظيفة إتقاء المسلك المباشر أو المتناوب
لِلرَّسالة .
- 1777 — Message switching **توصيل الرسائل .**
Commutation de messages
طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها إلى
أن تتحرر الدارة الخارجية ، وإرسالها من
جديد بعد ذلك .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التعرف على الحروف المكتوبة بالمداد المغنطيسي .**
Reconnaissance magnétique
de caractères
- 1779 — Microcoding **ميكروبرمجة .**
Micro-programmation
مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة
صعبة المأل في البرمجة العادية .
- 1780 — Microinstruction **ميكرو تعليمية .**
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **ثقابة صغيره للأعلامات .**
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time . مَدَّةُ الْمُعَالَجَةِ فِي الْوَحْدَةِ الرَّئِيسِيَّةِ .
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization . التَّصْمِيمُ .
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer . نِظَامَةٌ صَغِيرَةٌ .
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding . بَرْمَجَةٌ ذات زَمَنٍ لِإِنْجَازِ أَذْنَى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَةٌ تُقَلِّلُ مَفْعُولَ تَعْوِيقِ تَنْقِيلِ الْمُعْطِيَّاتِ أَوْ التَّعْلِيمَاتِ بَيْنَ الدَّائِرَةِ وَالْوَحْدَاتِ الْآخَرَى .
- 1786 — Minor control change . انْقِطَاعُ التَّرْتِيبِ فِي الْمُسْتَوَى الْأَدْنَى .
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle . الدَّوْرَةُ الدُّنْيَا .
Cycle mineur
- 1788 — Minuend . الْعَدَدُ الْمَطْرُوحُ .
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَأَ فِي الْحِسَابِ .
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding . خَطَأُ بَرْمَجِي .
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed . سُوءُ التَّلْقِيمِ (الْبِطَاقَةِ) .
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
نَتُجُّ سُوءَ التَّلْقِيمِ عَنْ تَلَاثِي الْبِطَاقَةِ أَوْ عَنْ وُجُودِ عَطَبٍ فِي مَمَرِّهَا غَيْرِ قَارِيءِ الْبِطَاقَةِ .
- 1792 — Misfiling . سُوءُ التَّرْتِيبِ .
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling . سُوءُ الْمُتَاوَلَةِ .
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket . خَطَأٌ فِي انْتِقَاءِ جَنْبِ سُقُوطِ الْبِطَاقَاتِ .
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration . سُوءُ التَّسْجِيلِ .
Défaut de cadrage
تَسْجِيلُ قِسْمٍ مِنَ الْأَعْلَامِ فِي الْمِنْطَقَةِ الْمُخَصَّصَةِ لَهُ وَالْقِسْمِ الْبَاقِي فِي الْمِنْطَقَةِ الْمُجَاوِرَةِ .
- 1796 — Misroute (to) . سُوءُ تَلْقِيمِ (الْبِطَاقَةِ) .
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort . سُوءُ الْفَرْزِ .
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation . تَرْقِيمُ كَثِيرِ الْأُسُسِ .
Numération à base multiple
طَرِيقَةٌ فِي تَمَثِيلِ الْأَعْدَادِ تَسْتَغْمِلُ رَقْمَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ، يُسْتَدَكُّلُ مِنْهَا إِلَى أَسَاسٍ مُخْتَلِفٍ عَنْ أَسَاسِ الْآخَرِ .
- 1799 — Mixed-radix number . عَدَدٌ كَثِيرِ الْأُسُسِ .
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonic code . شَفْرَةٌ مُبَسَّطَةٌ .
Code mnémonique
طَرِيقَةٌ تَهْدَفُ إِلَى مُسَاعَدَةِ الدَّائِرَةِ السَّيْرَةِ فِي اسْتِحْضَارِ الشَّفْرَةِ الْخَاصَّةِ بِكُلِّ عَمَلِيَّةٍ . تَنْشِئَةُ الشَّفْرَةِ الْمُبَسَّطَةِ الْكَلِمَةِ الْأَصْلِيَّةِ الَّتِي تَدُلُّ عَلَى الْعَمَلِيَّةِ مِثْلًا :
Accumulator مُقَابِلُ ACC
Multiply مُقَابِلُ MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit . جِهَازُ التَّضْمِينِ وَالِاسْتِخْلَاصِ .
Modem
- 1802 — Modifier . الْمُغَيِّرُ .
Modificateur
عَدَدٌ يُغَيِّرُ عُنْوَانًا فِي التَّعْلِيمَةِ .
- 1803 — Modular . مَعْيَارِي .
Modulaire
دَرَجَةٌ فِي التَّوْحِيدِ الْقِيَاسِيِّ لِأَجْهَازِ النِّظَامَةِ ، يُمَكِّنُ مَعَهَا تَأْلِيفَ عَدَدٍ مِنَ الْوَحْدَاتِ الْمُتَوَافِقَةِ .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَازُ التَّضْمِينِ وَالِاسْتِخْلَاصِ .
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّةٌ بِمَاعِلٍ وَاحِدٍ .
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer . طَابَعَةُ الْمُرَاقَبَةِ .
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program
البرنامج المُشرف (على سِر النظام) .
Programme moniteur
البرنامج الذي يُوَجِّه وَيَتابع جميع العمليات لكن
تُشغل النظام بِكَيْفِيَّة مُفِيدَة .
- 1808 — Mosaic printer .
طابعة نُقْطِيَّة .
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character
حرف أَقْصَى الْبَسَار في مُنْطَقَة .
Caractère de poids fort
- 1810 — Move .
نَقِيل (المَعطِيَّات) .
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to) .
أَدْخَلَ في الذاكرة .
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to) .
اسْتَخْرَجَ من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)
عَرَضَ (الشَّرِيط على رَأْس الْقِرَاءَة أو الْكِتَابَة ...)
Défiler (devant tête de lecture,
etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between
failures
المُدَّة الْمُتَوَسَّطَة لِتَشْفِيل النِّظام بِدُون وُثُوع عَطَب
Temps moyen de bon fonction-
nement
- 1815 — Muddle of cards .
أَزْدِحَامِ الْبَطَاقَات .
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction
تَعْلِيمَة كَثِيرَة الْعَنَاقِين
Instruction multiadresse
تَعْلِيمَة تَحْتَوِي على رَمَزٍ عَمَلِيَّة وَعُنْوَائِينَ أو أَكْثَرَ ،
تَدُلُّ على مَنَاطِق في الذاكرة لِاسْتِغْبَالِ المَعطِيَّات
الوَارِدَة أو لِانْجَازِ العَمَلِيَّات الْحَسَابِيَّة
وَالْمُنْطَقِيَّة الخ ...
- 1817 — Multi-file reel
بَكْرَة لِحَزَائِيَّات مُتَعَدِّدَة .
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual .
مُتَعَدِّد اللِّهَاجَات .
Capable d'utiliser plusieurs
langages
- 1819 — Multi-pin connector
وَاصِل مُتَعَدِّد الْبِنَانَات .
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex .
النَّقِيل التَّعْدِيدِي .
Multiplex
عَمَلِيَّة نَقِيلِ المَعطِيَّات من أَجْهَزَة مُتَعَدِّدَة تَعْمَل
بِسُرْعَة نِسْبِيَّة ضَعِيفَة إلى جِهَاز يَعْمَل بِسُرْعَة
كَبِيرَة بِكَيْفِيَّة تَجْعَلُ الجِهَاز السَّرِيع لَا يَتَوَقَّف
لَا يَنْتَظَرُ الأَجْهَزَة الْبَطِيَّة .
- 1821 — Multi-processing .
المُعَالَجَة التَّعْدِيدِيَّة .
Multitraitement
اسْتِغْمَال نِظَامَات مُتَعَدِّدَة لِتَقْسِيمِ الْأَشْغَال
مُنْطَقِيًّا أو وَطَنِيًّا ، وَانْجَازَهَا بِكَيْفِيَّة لَا تَرَامِيَّة
وَفِي آن وَاحِد .
- 1822 — Multiprogramming .
الْبَرْمَجَة التَّعْدِيدِيَّة .
Multiprogrammation
طَرِيقَة في الْبَرْمَجَة تَهْدِفُ إلى مُنَاوَلَة بَرَامِج
مُتَعَدِّدَة آنِيًّا ، يَتَرَاكَّبُ انْجَازُ عَمَلِيَّاتِهَا .
- 1823 — Multipunching .
الثَّقَب التَّعْدِيدِي .
Multiperforation
الثَّقَب بِالضَّفْط على مَلَمَسٍ فِي لَوْحَة مَلَامِس
الثَّاقَةِ لِلْحُصُولِ على رَمَزٍ قَلِيلِ الاسْتِغْمَالِ فِي
الْبَطَاقَة الْمُثْقَوَة .
- 1824 — Multi reel file
جَزَائِيَّة في بَكَرَات مُتَعَدِّدَة .
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel
قَنَاة مُتَعَدِّدَة الْخُطُوط .
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch .
آلَة حَاسِبَة نَقَابَة .
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key .
الدَّلِيل الْمُشْتَرَك .
Critère commun (de classe-
ment)

- N -

- 1828 — N-address code .
شَفْرَة ذات ن عَنَاقِين .
Code à n adresses
- 1829 — Name .
اسْم ، دَالَّة .
Nom, indicatif, identificateur
عُنْصُر يَتَكُون من كَلِمَة أو أَكْثَرَ ، يُعَيِّن نَوْعًا من
الْإِعْلَامَات .
- 1830 — NAND operator
عَامِل النِّفْيِ وَالْمِيعَة
Opérateur NON-ET
عَامِل مُنْطَقِي يَتَوَقَّر على الْخَاصِيَّة الْإِثْبَة :
لِنَفَرِضِ الشَّرْط « أ » وَالشَّرْط « ب » ... ،
يَتَحَقَّقُ عَامِل النِّفْيِ وَالْمِيعَة إِذَا لم يَتَحَقَّقْ شَرْط
وَاحِد في المَحْمُوعَة ، وَلَا يَتَحَقَّقُ الْعَامِل إِذَا
تَحَقَّقَتْ الشَّرُوط كُلُّهَا .

- 1831 — Needle . إبرة .
Aiguille (de tri, etc.)
إبرة تُستعمل للتأكد من وجود ثقب في عمود
مُعين في كل البطاقات .
- 1832 — Needle sort card
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1833 — Negate (to)
(NOT) أداء عملية النفي المنطقية
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation . عملية النفي .
Negation, operation NON
- 1835 — Negative indication
دالة الرمز السالب .
Indication du signe moins
رمز في أحد أعمدة البطاقة يدل وجوده على أن
القيمة الموجودة في منطقة من البطاقة سلبية .
- 1836 — Nest (to) . طعم .
Emboîter
طعم برنامجا كبيرا برنامجا قريبا ، أو مجموعة
كبيرة من المعطيات بمجموعة أخرى صغيرة .
- 1837 — Nesting loops . دارات برمجية مضمنة .
Boucles emboîtées
(to nest) أنظر
- 1838 — Network . شبكية .
Réseau
مجموعة نقاط متواصلة .
- 1839 — Network analyzer . محلل الشبكية .
Analyseur de réseau
تركيب محاك مضمم لدراسة تشغيل الشبكية .
- 1840 — Newline character . رمز ما بين السطور .
Caractère d'interligne
رمز يدل على عدد السطور الفارغة بين سطرين
مطبوعتين .
- 1841 — Nickel delay line
خط التأخير بـسلك النيكل .
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement . متمم تسعة .
Complément à neuf
لنفرض عدد س، يساوي متمم تسعة ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card
بطاقة ذات تسعين عمود .
Carte de 90 colonnes
بطاقة مقسمة إلى تسعين عموداً ، وتقسيم العمود
أفقياً إلى نصفين وترقم الأعمدة في النصف
الأعلى من 1 إلى 45 وفي النصف الأسفل من 46
إلى 90 ، ويحتوي كل عمود على ست مراتب
أفقية تمثل الأرقام الآتية من الأعلى إلى الأسفل :
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction
تعليمية بدون عنوان .
Instruction sans adresse
تعليمية تختص بعملية قايمة للأداء بدون الرجوع
إلى وحدثها الذاكرة .
- 1845 — No-operation instruction
تعليمية عديمة الفعالية .
Instruction ineffective
- 1846 — Noise . تشويش ، طغليات .
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable . غير قابل للتعنونة .
Non adressable
- 1848 — Non-blank . مثقوب .
Non-vierge, perforé
- 1849 — Non-destructive reading
قراءة بدون إتلاف .
Lecture non destructive
قراءة لا تُلِف مصدر المعطيات .
- 1850 — Non-equivalence element
مقارن اللامساواة .
Comparateur d'inégalité, élé-
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage . ذاكرة لا تُمحى .
Mémoire non effaçable
مثل البطاقة المثقوبة ، والشريط المثقوب الخ .
- 1852 — Non-overrideable . ذو أسبقية .
Prioritaire
- 1853 — Non-significant zero . صفر عن اليسار .
Zéro non significatif
- 1854 — Non-standard
خاص ، لا عياري ، غير قياسي .
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَة رَايَحَة .
Mémoire rémanente
ذَاكِرَة تَحْتَظ بِالْمَعْلُومَات بَعْد انْقِطَاع التِّيَار
الكَهْرِبَائِي عَنْهَا (اَي الذَّاكِرَة) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِيَة .
Normalisation . الْقِيَاسِيَّة .
- 1857 — Normalized . سَوِي .
Normalisé . قِيَاسِي .
المَصْفُوفَة السَّوِيَّة هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفَر .
- 1858 — NOT-AND element . عُنْصُر المَعْيَة وَالتَّفْي .
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِين .
Notation, numération
كَيْفِيَّة تَمْثِيل الْأَحْدَاثِ أَوْ الْقِيَمِ بِوَايِظَة مَجْمُوعَة
مِن الْحُرُوف ، وَالرُّمُوزِ وَالْإِشَارَاتِ وَالصُّوَر .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِين الثَّنَائِي .
Notation binaire
تَمْثِيل الْأَعْدَادِ بِوَايِظَة الْأَرْقَامِ 0 وَ 1 .
 $101 = 6$ ، $100 = 5$ ، $11 = 3$.
- 1861 — NOT circuit . دَاَرَة التَّفْي .
Circuit NON
دَاَرَة تَكُون فِيهَا اسْتِغْطَابُ الْإِشَارَةِ الْخَارِجَةِ
مَعْكُوسًا بِالنَّسْبَةِ لاسْتِغْطَابِ الْإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . ثَلْمَة (الْبَطَاقَة الْمَغْنِطِيَّة) .
Encoche (de carte magnétique)
- 1863 — Notch (to) . يَنْلِمُ .
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَة مُعَادَلَة الصَّفَر .
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْقَاء .
Annulation
- 1866 — Number (base) . آسَاس التَّرْقِيم .
Base de numération
هُوَ عَدَد الْأَرْقَامِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي
نِظَام تَرْقِيمِي .
النِّظَام الثَّنَائِي ، الْأَرْقَام : 0 ، 1 . الْآسَاس : 2
النِّظَام الثَّمَانِي ، الْأَرْقَام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 . الْآسَاس : 8
النِّظَام الْعَشْرِي ، الْأَرْقَام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الْآسَاس : 10

- 1867 — Number (floating-point) . عَدَد ذُو نُقْطَة عَشْرِيَّة مُتَحَرِّكَة .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاج حَلَّ الْمُسْكَلَاتِ فِي غَالِبِ الْأَحْيَانِ إِلَى
أَعْدَادِ ذَاتِ قِيَمٍ صَفِيرَةٍ جَدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جَدًّا يَحِثُّ
بَعْمُر تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَيُمْكِنُ تَخْفِيفُ
الْحَجْمِ الصُّورِي بِالْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدِ مُعَيَّنٍ مِنَ
الْمَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ الْيَمِينِ أَوْ الْيَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal) . عَدَد سَادِسَ عَشْرِي .
Nombre hexadécimal
عَدَد يَتَرَكَّبُ غَالِبًا مِنْ أَرْقَامِ وَرُمُوزِ كَثِيرَةٍ يُمَثِّلُ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا يَرْجِعُ آسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ الْعَشْرِي	النِّظَامُ السَّادِسَ عَشْرِي
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
10	A
11	B
12	C
13	D
14	E
15	F
16	10
17	11

النِّظَامُ الْعَشْرِي	النِّظَامُ الثَّمَانِي
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	10
9	11
10	12

1870 — Numbering machine
آلة التّرفيم الأوتوماتيكي .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .
Analyse numérique

دراسة مناهج للحُصول على قيم الحُلول
الرياضية التي تتعلق بمشكلة معينة .

1872 — Numerical control . التّحكم بالعدد .
Commande numérique

هو ميدان تشغيل النّظام في تسير مكينات
التشكيل .

1873 — Numerical control tape
شريط مراقبة عمل مكنة التشكيل .
Bande pilote de commande
de machine outil

- O -

1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .
Résultat d'une compilation ou
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .
Machine d'exécution, d'ex-
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .
Langage d'exécution, langage
objet

هي الّهجة الخاصة بالنّظام ، والتي تتولّد عن
تجميع الّهجة الأصلية التي كُتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .
Programme exécutable, pro-
gramme généré

برنامج باللهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .
Moment de l'exécution (d'un
programme)

1879 — Oblique stroke . الرّمز « \ » .
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرّر .
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كُوبول » لوصف
سلسلة من المعطيات المتخذة الشكل . نجد
هذه الجملة في برنامج مكتوب باللهجة كُوبول :

« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رّمز منطقة تحتوي على نسوع
معين من المعطيات .

1881 — Octal . ثماني .
Octal

تتعلّق بالعدد ثمانيّة .
وصف لنظام ترفيم أساسه ثمانيّة .

1882 — Octal number system . نظام ترفيم ثماني .
Système de numération octale

نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد
ثمانيّة .

1883 — Octet . ثمانيّة .
Octet

مجموعة ثمانيّ جُذّات (مُفرد جُذّاة bit)

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجُذّات التي
تحتوي على الرّمز 1 في الثمانيّة ، للتأكد من
صحّة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية او الوترية .
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مُستقل .
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدّات المحيطيّة للنّظام
بكيفيّة لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسيّة .

1887 — Off-line processing . معالجة مُستقلة .
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي اثناء معالجة
برنامج في ذاكرة النّظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفّر في كلّ وقت .
Disponible immédiatement, en
stock, standard

1890 — On-line . مُتصل مباشرة بالنّظام (وتحت مراقبتها) .
« On-line », en liaison directe
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنّظام .
Traitement en direct avec l'or-
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكريّ مُتصل مباشرة بالنّظام .
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer .
نظام مَرَكَبَة عِنْد مُسْتَعْمِلِهَا .
Ordinateur installé chez l'utilisateur
- 1894 — On-the-fly printer .
طابعة سَرِيعَة .
Imprimante à la volée
طابعة لها دَوَالِيب تَدُور بِاسْتِعْمَالِ مَطَارِق تَعْمَل بِسُرْعَة كَبِيرَة لِطَبْع جَمِيع الحُرُوف المَوْجُودَة فِي كُلِّ سَطْر بِكَيْفِيَّة شَبَه آيَة .
- 1895 — On-the-job training .
تكوّن عَمَلِيّ .
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction .
تعليمَة ذات عُنْوَان وَاحِد .
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing .
عُنْوَان ذُو تَوَالٍ تَلْقَائِيّ .
Adressage à progression automatique
- 1898 — One-level subroutine .
بَرنامَج قَرَعِيّ مُغْلَق .
Sous-programme fermé
أَي فِي شَكْلِ حَلَقَة مُغْلَقَة .
- 1899 — One-shot opération .
العَمَل مَرَحَلَة بِمَرَحَلَة .
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon .
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة .
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator .
تَجْهِيْز لِلتَّرْجَمَة سَطْرًا بِسَطْر .
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement .
مُتَمَمّ الْوَاحِد .
Complément à 1
مُتَمَمّ الْوَاحِد فِي تَرْقِيم ثُنَائِيّ أَسَاسُهُ اثْنَان .
- 1903 — Open endedness .
قَابِل لِلتَّطَوُّر .
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine .
بَرنامَج مُتَفَتِّح .
Programme ouvert
بَرنامَج قَابِل لِلانْتِمَاج مُبَاشَرَة فِي بَرنامَج آخَر أَكْثَر أَهْمِيَّة .
- 1905 — Open (to) .
اِفْتَتَح الْجُزَا ئِيَّة .
Ouvrir (un fichier)

- 1906 — Operable .
قَابِل لِلإِسْتِعْمَال .
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand .
عَامِل .
Opérande
هُوَ الْجُزْء مِنَ الْمُعْطَيَاتِ الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهِ عَمَلِيَّة حِسَابِيَّة أَوْ مُنْطَقِيَّة .
- 1908 — Operating costs .
تَكَالِيف التَّشْغِيل .
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions .
قَوَائِن التَّشْغِيل .
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio .
نِسْبَة التَّشْغِيل .
Taux de disponibilité
نِسْبَة عَدَد السَّاعَاتِ الَّتِي تَعْمَل فِيهَا النِّظَامَة بِكَيْفِيَّة مُضْبُوطَة إِلَى عَدَد مَجْمُوع سَاعَاتِ اسْتِعْمَالِهَا . مَثَلًا إِذَا كَانَ مَجْمُوع السَّاعَاتِ بِعَدَل 168 ، وَعَدَد سَاعَاتِ الصِّانَةِ الْوَقَائِيَّة بِعَدَل 1680 ، تَكُون نِسْبَة التَّشْغِيل :
$$(168) / (1680 - 168)$$
- 1911 — Operating system .
مَنْظُومَة التَّشْغِيل .
Système d'exploitation
مَجْمُوعَة مُنْظَمَة مِنَ التَّغْيِيَّاتِ وَالْمَنَاجِجِ الْمُفَرَّدَة لِضَبْطِ تَشْغِيلِ النِّظَامَة .
- 1912 — Operating time .
مُدَّة انْجَازِ تَعْلِيمَة وَاحِدَة .
Temps d'exécution d'une instruction
- 1913 — Operation code .
بَشْرَة الْعَمَلِيَّة .
Code opération
عِبَارَة عَنِ الرَّمْزِ الَّتِي يُعَيِّن الْعَمَلِيَّةَ الْأَسَاسِيَّةَ فِي طَوْرِ الانْجَاز .
- 1914 — Operation decoder .
مُحَلِّل الشَّفْرَة .
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records .
مَحْفُوظَاتِ التَّشْغِيلِ الْإِعْلَامِيّ .
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research .
الْبَحْثُ التَّشْغِيلِيّ .
Recherche opérationnelle
اسْتِعْمَالُ الْمَنَاجِجِ التَّحْلِيلِيَّةِ الْمُسْتَنْبَكَةِ مِنَ الرِّبَاضِيَّاتِ لِحَلِّ الْمَشَاكِلِ التَّشْغِيلِيَّةِ .
- 1917 — Operational environment .
بِيئَة التَّشْغِيل .
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونة التَّشْفِيل .
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program
بَرنامَج جَاهِز لِلتَّطْبِيق .
Programme exécutable
- 1920 — Operational research
الْبَحْث التَّشْفِيلِي .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أَنْظَر
- 1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
(1) مُشْغِل النِّظَامَة : الشَّخْص الّذي يَقُوم
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْبَدَوِيَّةِ الْلاَزِمَةِ لِتَشْيِيرِ النِّظَامَةِ .
2) Opérateur de calcul
(2) عَامِل جِسَابِي : الْجَمْع ، الطَّرْح ، الْقِسْمَة ،
الرَّفْع إِلَى قُوَّة ...
عَامِل الْعَمَلِيَّة : يَدُلُّ الْعَامِل عَلَى الْعَمَل الّذي
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّة ، مِثْلًا عَامِل الْمَقَارَنَةِ ، عَامِل
الْقِرَاءَةِ ، عَامِل الْكِتَابَةِ ، عَامِل الطَّبْع ، الخ ...
- 1922 — Operator (AND) . عَامِل الْمَعِيَّة .
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel
لَوْحَة تَشْيِيرِ الْمُشْغِل .
Tableau de commande de
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِل الْاِخْتِيَار .
Opérateur OU
تَكُون نَتِيجَة عَامِل الْاِخْتِيَار اِيجَابِيَّة اِذَا تَحَقَّقَ
أَحَد الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .
مِثْلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » أَكْبَرُ مِنْ « ب » .
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ت » .
لَا تَكُون نَتِيجَة عَامِل الْاِخْتِيَار عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ
سَلْبِيَّة إِلَّا اِذَا كَانَ « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ب » وَأَكْبَرُ
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيز الْبَصَرِيَّاتِي لِلْخُرُوفِ ..
Reconnaissance optique de
caractères
- 1926 — Optical mark reader
قَارِئ بَصَرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِئ بَصَرِيَّاتِي .
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التَّنْزُوع إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَل .
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَل .
Optimiser, optimaliser
مِثْلًا تَرْتِيبِ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطِيَّاتِ فِي الذَّاكِرَةِ
بِحَيْث يَحْضُلُ التَّنَاقُذُ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِن .
- 1930 — OR element . عَامِل الْاِخْتِيَار .
Elément OU
أَنْظَر
Operator (OR)
- 1931 — Order
1) Commande (commerciale)
(1) طَلَب تِجَارِي .
2) Instruction
(2) تَعْلِيمَة .
3) Rang, poids
(3) تَرْتِيب .
- 1932 — Order code . شَفْرَة الْعَمَلِيَّة .
Code opération
- 1933 — Order point
نُقْطَة طَلَبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيد .
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيب بِالْاِذْمَاج .
Rangement par interclasse-
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَة نِهَائِيَّة لِلْاُرْسَال .
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal
طَرَف نِهَائِي مُرْسِل أَوْ مَحْطَة نِهَائِيَّة لِلْاُرْسَال .
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاه الْخَارِج .
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding
حَلْقَة خَارِجَة عَنِ الْبَرْنَامَج الرَّئِيسِي .
Séquence en dehors du pro-
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
(1) مُتَعَطِّل .
2) Déclassé
(2) خَارِج عَنِ التَّرْتِيب (بِطَاقَة) .
غَيْر مُرْتَب .
- 1940 — Out-of-tape sensor . كَاشِف نِهَائِيَّة الشَّرِيط .
Détecteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِج .
Extérieur

- 1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
2) Résultats d'un traitement
خَرْج — نَتَاج — مَرْدُود .
نَتِيجَةُ الْمُعَالَجَةِ .
- 1943 — Output area, output block
مِنْطَقَةُ الْخَرْج .
Zone de sortie
- 1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلٍ وَحَدَاتِ خَرْجِ الْمُعْطَيَاتِ .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker
جَنْبِ اسْتِيقْبَالِ الْبِطَاقَاتِ
Case de réception
- 1948 — Output table
مُخَطَّطَةُ الْمُنْحَنِيَّاتِ .
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيطِ الْمَفْتُطِيِّ الْمَكْتُوبِ .
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)
الاسْتِخْرَاجُ بِالتَّصْنِيفِ .
Extraire par tri
- 1951 — Outstation
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ .
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram
مُخَطَّطُ بَرْمِجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1953 — Overflow
مُجَاوَزَةُ الْحَدِّ ، الْفَيْضُ .
Dépassement de capacité
فِي الْعَمَلِيَّاتِ الْحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيجَةُ بِعَدَدِ
أَرْقَامِهَا حَدَّ الْمِنْطَقَةِ الْمُخَصَّصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ
الْحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area
مِنْطَقَةُ الْفَاضِ .
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator
دَلِيلُ الْفَيْضِ .
Indicateur de dépassement de capacité

- 1956 — Overflow skip
نُطُّ الْوَرَقِ الْمُسْتَمَرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)
تَرَكَبَ .
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping
تَرَكَبَ .
Chevauchement
تَرَكَبَ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، أَنْجَازُهُمَا فِي وَاقْتٍ
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)
أَنْظُرْ
To overlap
- 1960 — Overprint (to)
تَرَكَبَ الطَّبْعَ .
Surimprimer
طَبَعَ الْحُرُوفَ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (to)
ثَقَبَ فِي هَامِشِ الْبِطَاقَةِ .
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overrideable
لَا أَسْبَقِيَّةَ لَهُ .
Non prioritaire
تُعْطَى الْأَسْبَقِيَّاتُ لِلْأَشْغَالِ فِي الْبَرْنَامِجِ الْيَوْمِيِّ أَوْ
الْأُسْبُوعِيِّ الْخ . . . لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding
مُسَبِّقٌ .
Prioritaire
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ

- P -

- 1964 — Pack
حَزْمَةُ بِطَاقَاتٍ .
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)
يَحْشُدُ .
Comprimer, tasser (des données)
- حَشَدَ مِنْطَقَةً فِي الذَّاكِرَةِ يَمَلُّ جَمِيعَ الْفَرَاغِ فِيهَا
بِالْمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجٍ .
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density
كثَافَةُ التَّنْجِيلِ .
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form
مُجَمَّعٌ ، مَكْتَلٌ .
Condensé

- 1969 — Padding الحشو .
Garnissage, remplissage de positions inutilisées
ملء المناطق الفيرة مستعملة برمز خاص ليسهل التعرف عليها .
- 1970 — Page
1) Page, bloc (découpage logique de disques)
2) Feuille (de papier continu)
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الفلقات المنطوية
2) صفحة (من الورق المستمر المستعمل في طباعة النظام) .
- 1971 — Page footing line السطر الأسفل في الصفحة .
Ligne de bas de page
- 1973 — Page header عنوان الصفحة .
En-tête de page
- 1973 — Paged program برنامج كُتلي .
Programme organisé en pages
برنامج مُقسَّم إلى كتل أو مجموعات مُستقلة من العمليات .
- 1974 — Paper cutter يقطع الورق .
Massicot
- 1975 — Paper jam ازدحام الورق .
Bourrage de papier
ينتج عن سوء تليق الورق المستمر في الطابعة .
- 1976 — Paper-out condition انتهاء أو إكمال الورق .
Fin de papier
- 1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .
Machine à détruire les documents
- 1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المستمر إلى الصفحة التالية .
Caractère de saut de papier
- 1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .
Accès en parallèle
النفاذ في آن واحد إلى جميع جُذات (bits) موضع في الذاكرة يتضمَّن حرفاً أو كلمة .
- 1980 — Parallel adder الجَماع المتوازي .
Additionneur parallèle

- 1981 — Parallel operation عملية متوازية .
Opération en parallèle
تدلُّ على انسياب المعلومات إلى النظام في خطين أو قناتين بكيفية آتية .
- 1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .
Traitement en simultanéité
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .
- 1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاركية .
Mémoire associative
- 1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .
Enregistrement en parallèle
- 1985 — Parameter بارامتر ، متغير وسيط .
Paramètre
- 1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .
Carte paramètre
بطاقة المتغير الوسيط .
- 1987 — Parameterization التوسيط .
Paramétrisation, paramétrage
أحداث المتغيرات الوسيطة .
- 1988 — Parameterless بدون متغيرات وسيطة .
Non paramétré
- 1989 — Parity bit جُذاز الزوجية .
Bit de parité
الجُذاز الذي يُستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ، مثلاً إذا كانت قيمة الجُذازات المُستعملة تساوي 7 يُتَمَّ جُذاز الزوجية القيمة إلى 8 .
- 1990 — Part نسخة .
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exemplaires
لَفافة من سبع نسخ .
- 1991 — Part list قائمة المواد .
Nomenclature
- 1992 — Partial carry نقل جزئي .
Report partiel
- 1993 — Partition (to) قَسَم ، جَزَا .
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)
جَزَا منطقة أو برنامجاً .

- 1994 — Pass . التطبيق بالنظام .
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لوحة التوصيل الكهربائي .
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بطاقة تصحيحية .
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . برنامج فرعي تصحيحي .
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تصحيح برنامج .
Correction de programme
- 1999 — Path . (1) فرع في المخطط البرمجي .
1) Branche (d'organigramme)
(2) مسك (البطاقة) .
2) Chemin (de la carte)
- 2000 — Pattern of punches . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تمييز الأشكال .
Reconnaissance des formes
تمييز الأشكال بواسطة الفارئة البصرية .
- 2002 — Pay-slip, payroll . ورقة أجره .
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجوازية الدائمة للأجره .
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السرعة القصوى .
Vitesse de pointe
السرعة الدروية .
- 2005 — Peaker . المجس .
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شدة الضرب .
Intensité de frappe
شدة ضرب مطارق الطاقة على الورق .
- 2007 — Perforated tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . ثقابة (لبطاقات) .
Perforatrice
الآلة التي تستعملها الثقابة لثقب البطاقات ؛
والثقابة هي العاملة على الثقابة .
- 2009 — Performance . الفعالية .
Performance
- 2010 — Performance analysis . تحليل ومقارنة الفعاليات .
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نسبة الفعالية / التكاليف .
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . محيطي .
Périphérique
جهاز محيطي .
- 2013 — Peripheral bound . محدود بسرعة الأجهزة المحيطية .
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نظام تابعية .
Ordinateur satellite
نظام محيطية .
- 2015 — Permanent data . مغطيات ثابتة .
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عطب صريح .
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تسجيل بتضمين الطور .
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نصب تدريجيًا .
Mettre en place progressive-
ment
- 2019 — Phase out (to) . سحب تدريجيًا .
Retirer, éliminer progressive-
ment
- 2020 — Photo-cell . خلية كهربائية ضوئية .
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تحسس كهربائي ضوئي .
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النهاية الحقيقية للشريط .
Fin réelle de la bande
تختلف نهاية الجوازية غالبًا عن النهاية الفعلية
للشريط .
- 2023 — Physically locked . ملاق ميكانيكيًا .
Verrouillé mécaniquement
محكم ميكانيكيًا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اَعْلَامِيّ
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ الْمَوْقِعَ .
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُنْبِتُ .
Implanter
- 2034 — Platen . اُسْطُوَانَةُ الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ .
Rouleau, cylindre (de machine
à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اخْتِبَارُ الْمَعْقُولِيَّةِ .
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَخْطَطَةٌ .
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لَفَافَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .
Exemplaire : liasse de six
exemplaires
- 2039 — Point
1) Pastille de contact . قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ .
2) Virgule décimale . النُّقْطَةُ الْعَشْرِيَّةُ .
- 2040 — Poll (to) . اسْتِفْتَاءُ (مَحَطَّاتِ اسْتِقْبَالِ الْمُطَبَّاتِ)
Balayer (des stations) اسْتِفْتَامُ
- 2041 — Pool . تَجْمُوعُ .
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفَزَ الْوَرَقَ بَعْدَ الطَّبْعِ .
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَا فِي الْكِتَابَةِ .
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebilling . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الْأَسْبَقِيَّاتِ .
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضَعَ الرِّفْمَ الْاسْتِدْلَالِيَّ .
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الْوَقَائِيَّةُ .
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السَّعْرِ .
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الْاجْمَعَالِيِّ .
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جَزَائِرِيَّةُ الْأَسْعَارِ .
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّئِيسِيَّةُ .
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . الْمِنْطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . اُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .
Position d'impression
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسْعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي
الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
أي عَدَدُ الْحُرُوفِ الَّتِي يُمَكِّنُ أَنْ تُطْبَعَ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دارة مطبوعة .
Circuit imprimé
دارة كهربائية تستعمل على مركبات دقيقة مثبتة على لوحة صغيرة من البلاستيك غالبا ومربطة مع بعضها بخطوط من النحاس المذاب مطبوعة على اللوحة .
- 2059 — Printer . الطابعة .
Imprimante
جهاز يحول الشفرة الى حرف او رقم او رمز مطبوع على الورق بسرعة كبيرة .
- 2060 — Printer-bound . محدود سرعة الطابعة .
Limité par la vitesse d'impression
محدود سرعة الطابعة .
- 2061 — Printing card punch . نقابة طابعة .
Perforatrice imprimante
آلة تثقب البطاقات وتطبع في نفس الوقت الحرف في أعلى العمود المثقوب .
- 2062 — Printing width . طول السطر المطبوع .
Largeur de la ligne d'impression
طول السطر المطبوع .
- 2063 — Printout . طبع محتوي الذاكرة .
Vidage sur imprimante
طبع محتوي الذاكرة .
- 2064 — Priority processing . المعالجة بالأسبقيات .
Traitement par priorités
المعالجة بالأسبقيات .
- 2065 — Probe (to) . اختبار .
Tester
اختبار .
- 2066 — Problem area . منشأ الإشكال .
Source de difficulté, d'incident
منشأ الإشكال .
- 2067 — Procedural step . مرحلة في المعالجة .
Phase de traitement
مرحلة في المعالجة .
- 2068 — Procedure . نهج المعالجة ، المعالجة .
Procédure, traitement
نهج المعالجة ، المعالجة .
- 2069 — Process control computer . نظام صناعية .
Calculateur industriel
نظام صناعية .
- 2070 — Process flowchart . مخطط برمجي عام .
Organigramme général
مخطط برمجي عام .
- 2071 — Processing . معالجة المعطيات .
Traitement (des données)
معالجة المعطيات .
- 2072 — Processing medium . بيئة المعالجة .
Support de traitement
بيئة المعالجة .

- 2073 — Processor .
1) Unité centrale
الوحدة المركزية .
2) Compilateur, programme de traitement de langage
البرنامج التجميعي : البرنامج الذي يحول برنامجا مكتوبا بلحدي اللغات المعروفة مثل « كوبرول » و « فورتران » الى اللغة الداخلية للنظام .
- 2074 — Production planning . برمجة الإنتاج .
Planification de la production
برمجة الإنتاج .
- 2075 — Production program . برنامج قابل للتطبيق .
Programme exécutable
برنامج قابل للتطبيق .
- 2076 — Program bug . خطأ برمجي .
Erreur de programmation
خطأ برمجي .
- 2077 — Program coding sheet . ورقة البرمجة .
Feuille de programmation
ورقة مخصصة الى عدد من الأعمدة يختص كل واحد منها بفهم من شفرة التعليمة .
- 2078 — Program counter . عداد التعليمات .
Compteur d'instruction
عداد التعليمات .
- 2079 — Program drum . أسطوانة البرنامج .
Tambour programme
أسطوانة من البلاستيك تحمل بطاقة مثقوبة تحتوي على برنامج عملية تثقب عدد من البطاقات، وتتركب في الآلة الثقابة أثناء العمل .
- 2080 — Program package . مجموعة برامج .
Ensemble de programmes
مجموعة برامج .
- 2080 — Program resettable . يمحي ببرنامج .
Effaçable par programme
يمحي ببرنامج .
- 2082 — Programmer . مبرمج : الشخص الذي يختص بوضع .
Programmeur
المخططات البرمجية وكتابة البرامج بإحدى اللغات المستعملة قصد جعلها صالحة للتطبيق بواسطة نوع من النظم .

2083 — Programmer trainee . طَالِبُ الْبَرْمَجَةِ .
Elève-programmeur

هو كَاتِبُ الْبَرَامِجِ فِي مَرَحَلَةِ التَّعْلِيمِ وَالتَّدْرِيبِ .

2084 — Programming device . حِيلَةُ بَرْمَجِيَّةٍ .
Artifice, astuce de programmation

طَرِيقَةٌ فِي اخْتِيارِ صُعُوبَةٍ نَائِضَةٍ عَنْ تَعَقُّدِ
مُعالِجَةِ الْمُعطِيَّاتِ فِي بَعْضِ النُّقَطِ مِنَ الْبَرْنامِجِ .

2085 — Program team . فِرْقَةٌ مِنَ الْمُرْمِجِينَ .
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المَجْمُوعُ الْمُتَرَاكِبُ .
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طَبْعُ الرَّمْزِ الْمَانِعِ .
Impression de symboles de
protection avant le montant

طَبْعُ رَمَزٍ مُعَيَّنٍ مُبَاشِرٍ عَنْ يَسَارِ الْمَبْلَغِ لِمَنْعِ
زِيَادَةِ رَقْمٍ يُغَيِّرُ الْقِيَمَةَ .

2088 — Pseudo-code . لَهْجَةٌ رَمْزِيَّةٌ .
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . اسْتَخْرَاجُ (بَطَّاقَةٍ مِنْ حُزْمَةِ بَطَّاقَاتٍ) .
Extraire (des cartes d'un fi-
chier)

2090 — Pulse train . سِلْسِلَةُ نَبْضَاتٍ .
Train d'impulsions

2091 — Punch
1) Perforateur, perforatrice
(machine)
(1) الثَّقَابَةُ (الآلَةُ) .
2) Perforation, trou
(2) الثَّقَبُ .
3) Poinçon de perforation
(3) الذَّنَابَةُ .

2092 — Punch feed . مَسْلَكُ الثَّقَبِ .
Piste de perforation

2093 — Punch girl . النَّاقِبَةُ .
Perforeuse
الْعَامِلَةُ الَّتِي تَضْرِبُ عَلَى ثَقَابَةِ الْبَطَّاقَاتِ .

2094 — Punch tape . الشَّرِيطُ الْمَنْقُوبُ (مِنْ وَرَقٍ غَالِبًا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثَقَبِ الْبَطَّاقَةَ عِنْدَ الدُّخُولِ .
Pointer à l'entrée

يُدْخِلُ الْعَامِلُ الْبَطَّاقَةَ الْخَاصَّةَ بِهِ فِي سَاعَةِ
أَوْتَمَاتِيكِيَّةٍ تَثَقُبُ أَرْقَامَ سَاعَةِ بَدْءِ الْعَمَلِ .

2096 — Punch out (to) . ثَقَبِ الْبَطَّاقَةَ عِنْدَ الْخُرُوجِ .
(1) Pointer à la sortie

(2) اخْرَاجِ الْبَطَّاقَةَ فِي ثَقَابَةِ النِّظَامَةِ .
(بِوَسِيلَةِ تَطْلِيْمَةٍ خَاصَّةٍ فِي الْبَرْنامِجِ) .

2097 — Punch up (to) . ثَقَّبِ .
Perforer

2098 — Punched card calculator . نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِالْبَطَّاقَاتِ .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مَجَرِ الْبَطَّاقَاتِ .
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جُزَائِرَةٌ فِي بَطَّاقَاتٍ مَنقُوبَةٍ .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قَارِئَةُ الْبَطَّاقَاتِ .
Lecteur de cartes
جِهَازٌ يَتَلَمَّسُ الثَّقَبَ الْمَوْجُودَ فِي الْبَطَّاقَةِ
وَيُرْسِلُ شَفَرَتِهَا إِلَى ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ فِي شَكْلِ
نَبْضَاتٍ كَهْرَبَالِيَّةٍ .

2102 — Punched card sorter . مُصَنِّفَةُ الْبَطَّاقَاتِ .
Trieuse de cartes .
مُرْتَبَةِ الْبَطَّاقَاتِ .
جِهَازٌ يُرْتَّبُ الْبَطَّاقَاتِ حَسَبَ الْقِيَمِ التَّصَاعُدِيَّةِ أَوْ
النَّازِلِيَّةِ الْمَوْجُودَةِ فِي مَنْطِقَةِ مُعَيَّنَةٍ مِنْ كُلِّ
بَطَّاقَةٍ .

2103 — Punched card tabulator . مُجَدِّوْلَةُ بَطَّاقِيَّةٍ .
Tabulatrice
مَكِينَةٌ جَدْوَلَةٌ تَسْتَقْبِلُ الْبَطَّاقَاتِ الْمَنْقُوبَةَ .

2104 — Punched configuration . ثَقَبُ مُتَوَاقِفَةٍ .
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قَارِئَةُ الشَّرِيطِ الْمَنْقُوبِ .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher
1) Perforatrice
(1) الثَّقَابَةُ

2) Perforeuse
(2) النَّاقِبَةُ (الصَّارِبَةُ عَلَى الثَّقَابَةِ) .

2107 — Punching die
1) Matrice de perforation
(1) قَالِبُ الثَّقَبِ .
2) Poinçon de perforation
(2) مِثْقَاشُ الثَّقَبِ .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming برمجة تربيعية
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order الكمية تحت الطلب
Quantité en commande
- 2110 — Quantization بيان الكم
Quantification
- 2111 — Quantizer مبدن الكم
Quantificateur
جهاز تحول القياس التناوبي
(analogical)
إلى شكل رقمي
- 2112 — Quasi-instruction شبه تعليمية
Pseudo-instruction
مجموعة حروف مرتبة في الشكل العام لتعليمات
النظام ، إلا أنها غير قابلة للتطبيق كتعليمية
حقيقية
- 2113 — Query استفسار
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue صف الانتظار
File d'attente
- 2115 — Queue (to) يُحِيل على صف الانتظار
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage ذاكرة سريعة النفاذ
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement مكمل الأساس
Complément à la base
مثلا مكمل الأساس بالنسبة للعدد الثنائي 11010 هو 00110 ، وبالنسبة للعدد العشري 456 هو 544
- 2118 — Radix point موقع النقطة العشرية .
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) يرفع إلى قوة ...
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor الأرضية المرتفعة
Faux plancher
الأرضية التي ترتكز عليها أجهزة النظام ، وترتفع

- عن الأرض لكي تخفي الأشلاك التي تربط
الوحدات ، وتسهل نفع الهواء المكيف تحتها
- 2121 — Raised letters حروف بارزة
Lettres en relief
- 2122 — Random access نفاذ انتقالي
Accès sélectif, accès direct
نفاذ مباشر
نفاذ النظام إلى معلومات مسجلة في الملفات
المفتوحة بالاستناد إلى عنوانها
- 2123 — Random access memory ذاكرة ذات نفاذ انتقالي
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check مراقبة استبرارية
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator مولدة الأعداد الجزافية
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) بغير ترتيب
En ordre quelconque كيفما اتفق
- 2127 — Randomization ترتيب في عنوان محسوب
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine برنامج حساب العناوين
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) رتب تصاعديا او تنازليا
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store ذاكرة سريعة النفاذ
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory الذاكرة السريعة
Mémoire rapide
هو القسم من الذاكرة الذي تستخرج منه
المعلومات في أقل وقت ممكن
- 2132 — Rate card بطاقة السعر
Carte tarif
- 2133 — Rate table جدول الأسعار
Barème

- 2134 — Rate (reading) سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ
Vitesse de lecture
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوِ الْكَلِمَاتِ أَوِ الْمَنَاطِقِ أَوِ الْكُتْلِ أَوِ
الْبِطَاقَاتِ الَّتِي يُعَيِّرُهَا أَحَدُ أَجْزَاءِ الْقِرَاءَةِ فِي
وَحْدَةٍ أَثَرَمَنْ
- 2135 — Raw data مُعْطَيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّةٌ
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush فَرْجُونُ الْقِرَاءَةِ
Balai de lecture
قِطْعَةٌ نُحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فَرْشَةٍ تَتَلَمَّسُ كَهْرَبَائِيًّا
النَّقَبَ الْمَوْجُودَ فِي الْبِطَاقَةِ
- 2137 — Read head رَأْسُ الْقِرَاءَةِ
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit قَارِئَةٌ نَقَابَةٍ
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head رَأْسُ مُزْدَوِجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) يَقْرَأُ بِالتَّرَاجُعِ
Faire une lecture arrière
يَقْرَأُ الشَّرِيطَ الْمَعْطُوبَ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) يُسَجِّلُ فِي الذَّاكِرَةِ
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) يَسْتَخْرِجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board لَوْحَةٌ اسْتِغْفَالِ الثَّابِتَةِ
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّابِتَةُ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا
لِنَقَبِ الْبِطَاقَاتِ الْمَتَعَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock سَاعَةٌ ثَنَائِيَّةٌ
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer نِظَامَةٌ مُسَعَّلَةٌ آتِيًّا
Ordinateur exploité en temps réel
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِينِ وَفِي أَيِّ وَقْتٍ الْإِعْلَامَاتِ
الْوَارِدَةَ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الْاسْتِغْلَامَاتِ بِنَفْسِ
السَّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing الْمَعَالِجَةُ الْآتِيَّةُ
Traitement en temps réel
(real-time computer) أَنْظَرُ
- 2148 — Re-allocate (to) يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement تَجْدِيدُ النَّظَامِ
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping خُلَاصَةٌ
Récapitulation
- 2152 — Receipt card بِطَاقَةُ الْاسْتِغْلَامِ
Carte entrée (en stock)
الْبِطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ فِيهَا الْكَمِّيَّةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي تَدْيِيرِ
الذَّخَائِرِ
- 2153 — Receiver وِعَاءُ اسْتِغْفَالِ الْبِطَاقَاتِ
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray وِعَاءُ اسْتِغْفَالِ الْوَرَقِ فِي الطَّابَعَةِ
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) يُصْلِحُ ، يُجَدِّدُ
Remettre en état, réparer (une carte
perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النَّظَامِ
Modifier la composition d'un ordina-
teur
- 2157 — Reconstruction تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٍ) مِنْ جَدِيدٍ
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record مُسَجَّلَةٌ
Enregistrement
مَجْمُوعَةُ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةُ فِي الْجُزْأِيَّاتِ
الْمُسَجَّلَةِ عَلَى الشَّرِيطِ أَوِ الْفَلَكَاتِ الْمَعْطُوبَةِ
- 2159 — Record gap فُرْجَةُ التَّوَقُّفِ وَالْإِنْطِلَاقِ
Espace arrêt-marche
فُرْجَةُ مَادِّيَّةٍ فِي الشَّرِيطِ الْمَعْطُوبِ بَيْنَ كُلِّ
مُسَجَّلَتَيْنِ - لِأَمْرِ الْبُلُوعِ السَّرْعَةِ الْقِيَاسِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ بَعْدَ انْتِطَالِقِهِ وَلِتَوَقُّفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head رَأْسُ أَوَّلِ الْمُسَجَّلَةِ
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header عَوَّانُ الْمُسَجَّلَةِ
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping تَعْمُدُ الْمَحْفُوظَات
Tenue d'archives
- 2163 — Record length طُولُ الْمُسَجَّلَةِ
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَةُ عَدَدِ حُرُوفِ الْمُسَجَّلَةِ
- 2164 — Record mark عَلَامَةُ الْمُسَجَّلَةِ
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder مُسَجِّلَةٌ
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track قَنَاةُ التَّسْجِيلِ
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records الْمَحْفُوظَات
Archives
- 2168 — Recovery point نَقْطَةُ اسْتِعَادَةِ التَّشْغِيلِ
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) تَكْوِينُ (جُزْأِيَّة) مِنْ جَدِيدٍ
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion تَكَرَّرَ دَائِرَ
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) إِعَادَةُ وَضْعِ الْمَخَطَّطِ
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy الْفَضْلُ ، الْحَسْوُ ، التَّكَرُّارُ
Redondance
- 2173 — Reel وَشِيْعَةٌ
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number الرَّقْمُ التَّزْيِيزِيُّ لِلْوَشِيْعَةِ
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot شَقْبُ الْوَشِيْعَةِ
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point نَقْطَةُ الرُّجُوعِ (فِي الْبَرْنَامِجِ الْقَرِيِّ)
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address الْعُنْوَانُ الْأَسَاسِيُّ
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates جُزْأِيَّةُ الْأَسْعَارِ
Fichier barème
- 2179 — Reference tape الشَّرِيْطُ الْعِيَارِيُّ (1)
1) Bande étalon
2) Bande maitresse
الشَّرِيْطُ الْأُمُّ (2)
- 2180 — Refile (to) يُرْتَبُ مِنْ جَدِيدٍ
Reclasser
- 2181 — Refill (to) يَمْلَأُ نَائِيَةً
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code شَفْرَةٌ ثَنَائِيَّةٌ انْعِكَاسِيَّةٌ
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip الْعَلَامَةُ الْعَاكِسَةُ (فِي الشَّرِيْطِ)
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray سَفِيْحَةُ اسْتِقْبَالِ الْوَرَقِ (فِي فَكَاكَةِ الْوَرَقِ)
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) يُشَكِّلُ مِنْ جَدِيدٍ
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course دُرُوسُ تَكْمِيْلِيَّةٌ
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) يُكْتَبُ مِنْ جَدِيدٍ
Ré-écrire
- 2188 — Register سِجِلٌّ
Registre
عِبَارَةٌ عَنْ جِهَازٍ لَهُ الْقُدْرَةُ عَلَى حِفْظِ الْمُعْطِيَّاتِ
لِتَسْهِيلِ الْعَمَلِيَّاتِ الْحِسَابِيَّةِ أَوْ التَّنْقِيْلِيَّةِ أَوْ
الْمُنَظَّمَةِ الْمُنَبَّغَةِ عَلَيْهَا
- 2189 — Registration تَصَافٌ تَأْطِيرٌ
دَقَّةُ مَوَاقِعِ الثَّقَبِ فِي الْبَطَّاقَةِ
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge مِقيَارُ التَّأْطِيرِ
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation الْاسْتِهْلَالُ مِنْ جَدِيدٍ
Relance
- 2192 — Reject pocket بَيْتُ الْبَطَّاقَاتِ الْمَرْفُوضَةِ (فِي الْمَصْنُفَةِ)
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate
نسبة البطاقات المرفوضة
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape
شريط الأخطاء
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)
يصفق البطاقات
Rebattre (les cartes)
تصفق حزمة البطاقات الجديدة باليد لتسهيل مرورها في مسالك قارئة البطاقات
- 2196 — Relational operator
عامل الارتباط
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address
عنوان نسبي
Adresse relative
عنوان في تعليمة يستند إلى عنوان آخر أساسي
- 2198 — Relative coding
برمجة نسبية
Programmation relative
برمجة تستعمل العناوين النسبية
- 2199 — Relay calculator
عداد ذات متابعات
Calculateur à relais
أومتراجل
- 2200 — Relay-operated
مُشغل بالمتابعات
Commandé par relais
- 2201 — Release
إعفاء
Libération
إعفاء مُستعمل النظام من برمجة عدد من العمليات المتكررة بواسطة برنامج عام يضعه صانع النظام
- 2202 — Release (to)
يحرر (الذاكرة أو أحد الأجهزة المحيطة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
أي يجعلها قابلة لاستقبال الإشارات
- 2203 — Reliability
الموثوق
Fiabilité
كون الشيء جديراً بأن يُعَوَّل عليه
- 2204 — Relocatability
إمكانية العنونة من جديد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
إمكانية التنقل
- 2205 — Relocatable program
برنامج قابل للنقل
Programme translatable
برنامج خاص يتكون من تعليمات قابلة للتسجيل في أي منطقة من ذاكرة النظام
- 2206 — Relocation
تنقل ، إبدال العناوين
Translotion, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance
صيانة إصلاحية
Entretien correctif
- 2209 — Remote
بعيد
Eloigné
- 2210 — Remote access
تفاد من بعيد
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing
معالجة متتابعة من بعيد
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal
محطة نهائية للمعالجة من بعيد
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator
مركز خطوط الإرسال
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control
تحكم من بعيد
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station
محطة الاستعلام من بعيد
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station
محطة نهائية
Poste terminal
- 2217 — Removability
قابلية النقل
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard
لوحة قوابس تنقل
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)
1) قطع التيار الكهربائي
2) Extraire des cartes
يستخرج البطاقات من القارئة
- 2220 — Re-order level
نقطة الترميم من جديد
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)
يُعيد تصليح برنامج
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly
مرة بعد مرة
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عُنُونَةٌ ضَمْنِيَّةٌ**
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يُعِيد مَدَّ الشَّرِيطِ**
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يُؤْمِنُ مِنْ جَدِيدٍ**
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوعٌ إِعْلَامِيٌّ أَوْ مِيكَانُوتُغْرَافِيٌّ**
Imprimé mécanographique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَاتُ الطَّبْعِ**
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَةٌ بَيَانُ المَطْبُوعَاتِ الإِعْلَامِيَّةِ**
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **آخِرُ سَطْرٍ فِي المَطْبُوعِ**
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِجُ الطَّبْعِ**
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عُنْوَانُ المَطْبُوعِ**
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَاسِخَةُ البَطَاقَاتِ**
Reproductrice **مُكَرِّرَةُ البَطَاقَاتِ**
- 2233 — Request for control **طَلَبُ تَدْخُلٍ مُشْغَلِ النِّظَامَةِ**
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَةُ اسْتِثْنَاءِ العَمَلِ**
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيقُ بَرْنَامِجٍ مِنْ جَدِيدٍ**
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَّبُ مِنْ جَدِيدٍ**
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلْحَجَزِ (بِوَاسِطَةِ النِّظَامَةِ)**
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial
2) Mettre à zéro **يُرْجِعُ إِلَى الْحَالَةِ الْأَوَّلَى**
يُعَادِلُ بِالصَّفْرِ
- 2239 — Resettable **قَابِلٌ لِلْمَحْوِ**
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوسٌ تُشْغَلُ كُلُّ الْوَقْتِ**
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الْخَطَأُ الْمُتَبَقِّي**
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَلُ اسْتِجَابَةِ النِّظَامَةِ**
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عُنْوَانُ اسْتِعَادَةِ تَطْبِيقِ البَرْنَامِجِ**
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُرْ (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جُزْأِيَّةٌ خُصُوصِيَّةٌ**
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
- 2246 — Retention date **حَدُّ الاسْتِثْقَاءِ**
Date de péremption
- 2247 — Retention period **مُدَّةُ الصَّلَاحِيَّةِ**
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّدُ المَعَارِفَ**
Recycler
- 2249 — Retrieval **إِمْكَانِيَّةُ النِّفَازِ أَوْ اسْتِخْرَاجِ الإِعْلَامَاتِ**
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّةُ النِّفَازِ إِلَى الإِعْلَامِ**
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يُدْخِلُ إِصْلَاحَاتٍ عَلَى « مُوَدِيل » مُتَقَادِمٍ**
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَةُ**
Retour **إِرْجَاعُ المَعَالِجَةِ مِنَ البَرْنَامِجِ الفَرَعِيِّ إِلَى المِهْكَالِ الْأَسَاسِيِّ فِي البَرْنَامِجِ**

- 2253 — Return address عنوان الرجعة
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document مستند مرسل ومُسترجع
Document aller-retour
او مستند ذاهب راجع
- 2255 — Returnable document مستند ذاهب راجع
Document aller-retour
مستند مرسل ومُسترجع
- 2256 — Retype (to) يضرب من جديد على الآلة الكاتبة في النظام
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading القراءة بالرجعة (الشريط المعنوي)
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter عداد عكسي
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind لف الشريط
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool وشيعة مستقبلية
Bobine réceptrice
وشيعة تستقبل الشريط أثناء عملية اللف
- 2261 — Ribbon شريط الهداد (في الآلة الكاتبة)
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing توزيع البطاقات
Ventilation (des cartes)
تقليبها واحدة واحدة بالإنهاء قصد التأكد من عدم وجود بطاقات ملتصقة مع بعضها
- 2263 — Right-justified منحاذاة إلى اليمين
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost في الرتبة الدنيا
De rang faible
- 2265 — Ring counter عداد حلقي
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift تبديلة دائرية
Permutation circulaire
- 2267 — Robot الروبوت
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to) مد الشريط ولفه بالتناوب
Faire défiler la bande alternativement en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to) 1) تحويل الإعلام من الذاكرة الإضافية إلى الذاكرة الرئيسية
2) تدوير العداد
1) Transférer de la mémoire auxiliaire en mémoire centrale
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to) تحويل الإعلام من الذاكرة الرئيسية إلى الذاكرة الإضافية
Transférer de la mémoire centrale vers une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine البرنامج الفرعي لاستئناف المعالجة
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to) يبدل دائريا
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes تشغيل الأشرطة بالتناوب
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round مدور : مُعبّر عنه بالعسرات أو الهدات أو نحوها
Arrondi
- 2276 — Round trip document مستند ذاهب راجع
Document aller-retour
مستند مرسل ومُسترجع
- 2277 — Route (to) يوجه البطاقة نحو بيت استقبال البطاقات
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine برنامج فرعي
Sous-programme
- 2279 — Routine check مراقبة مبرمجة
Contrôle programmé
- 2280 — Row سطر في البطاقة المثقوبة
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَةُ سَطْرٍ بِسَطْرٍ
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِيرُ الْبَرْنَامِجِ فِي النِّظَامَةِ
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَطُ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يُطَبِّقُ بَرْنَامَجًا
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغُ مَسَلَكَ الْقِرَاءَةِ فِي قَارِئَةِ الْبَطَائِفِ
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَطَّ الْوَرَقِ بِاسْتِمْرَارٍ
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّةُ تَطْبِيقِ الْبَرْنَامِجِ
Exécutabilité (d'un programme)
- 2289 — Safe store (to) جَفِظَ مَحْتَوَى السَّجَلِ فِي الذَّاكِرَةِ
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ
Bague de sécurité
- 2291 — Safety stock حَلَقَةٌ تُرَكَّبُ فِي وَشِيَعَةِ الشَّرِيطِ الْمَقْنِطِيِّ لِمَنْعِ التَّسْجِيلِ عَلَيْهِ
المَخْزُونُ الْاِخْتِيَاظِي
- 2292 — Safety stock حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ
Stock de sécurité
- 2293 — Sales engineer مَهْنَدِسُ تِجَارِيٍّ
Ingénieur commercial
- 2294 — Sample (to) يَأْخُذُ الْعَيِّنَاتِ
Echantillonner
- 2295 — Sampling theory نَظَرِيَّةُ اخْتِيَارِ الْعَيِّنَاتِ
Théorie de l'échantillonnage
- 2296 — Satellite computer آَلَةٌ حَاسِبَةٌ مُرَافِقَةٌ
Calculateur satellite
- 2297 — Save (to) يَحْفَظُ فِي الذَّاكِرَةِ ، يَخْزِنُ
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِلُ التَّائِيْدِ
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَرْتَادُ ، يَمَسُّحُ ، يُحَلِّلُ
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ (الْمُعْطَيَاتِ) ، يَسْتَطِيرُهَا
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيقُ وَالتَّجْمِيعُ
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read الْقِرَاءَةُ وَالتَّفْرِيقُ
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَاقْتُ الصِّبَانَةِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ
Temps de maintenance concertée
وَاقْتُ الصِّبَانَةِ الْمُحَدَّدِ
- 2303 — Scheduled maintenance صِبَانَةٌ رُوتِينِيَّةٌ
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الْأَمْرُ بِالذَّلْعِ
Ordonnancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيطٌ مُبْدَلِيٌّ
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُمَعِّمُ الْإِعْلَامَ
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
- 2307 — Scrap (to) يَرْفُضُ ، يَرْفُضُ
Rebuter
- 2308 — Scratch الْوَسَخُ
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنَظَقَةُ الْأَعْمَالِ
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدُّ الْاسْتِيقَاءِ
Date de péremption
أَنْظُرْ (retention date)
- 2311 — Scratch file جُرَائِزِيَّةُ أَعْمَالِيَّةٌ
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَفْصِلُ ، يُفَرِّقُ ، يُرَتِّبُ
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الْاِسْتِكْشَافُ ، الْبَحْثُ
Recherche

- S -

- 2314 — Search key . مفتاح الاستكشاف
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system
منظومة حجز المقاعد
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address
عنوان غير مباشر
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to)
يُجزئ برنامجاً
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector
قطاع (في الفلحة المنطوية او غيرها)
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to)
يغزل بعض البطاقات في بيت استقبال خاص
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit
دائرة منتقية
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling
نداء انتقائي
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump
إفراغ انتقائي
Vidage sélective
- 2323 — Selector
المنتخب ، المنتقى
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting
مكيف او مهايء ذاتي
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained
مستقل ، مكتفٍ ذاتياً
Autonome
- 2326 — Self-correcting code
شفرة مصححة لذاتها
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing
عنوان تفاضلية
Adressage différentiel
- 2328 — Self-striggering program
برنامج ينطلق بذاته
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics
علم دلالة الألفاظ
La sémantique
- 2330 — Semi-conductor
موصل أحادي الاتجاه
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape
شريط (من الورق) شبه مثقوب
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شريط من الورق يحمل رسم الثقب ،
ويسهل ثقبه باليد في المواضع المختارة
- 2332 — Send back (to)
يرجع ، يرُد
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to)
يُصَبِّر ، يُرْسِل
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit
وحدة للإرسال والاستقبال
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character
الحرف في الرتبة العليا
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to)
(1) يتحسس المبين أو الدليل
يختبر المبين أو الدليل
(2) يستكشف ، يفتش
Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger
الجساسة
Palpeur
- 2338 — Sensing station
محَل القراءة
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity
حساسية (جهاز)
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor
الكاشف ، جهاز الالتقاط
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel
العلامة
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character
بياض فُرجة الفصل
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator
(1) الفَاصِل ، الرَّمز الفَاصِل
1) Séparateur, caractère de séparation
(2) الفَاصِلَة
2) Déliasseuse
آلة تَفصِيم مَفحات الورق المُستَمر المُتعدّد النسخ
- 2344 — Separator card
بطاقة الفصل
Carte intercalaire
- 2345 — Sequence access storage
ذَكرة ذات نفاذ تَتابعِيّ
Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart
مُخطّط العمل أو التَّشغِيل
Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register
سِجِل عَداد التَّعليمات
Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key
دالة التَّرتيب
Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering
التَّرفيم التَّرتيبيّ
Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging
التَّرتيب بالإدمَاج
Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access
نفاذ تَتابعِيّ
Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control
تطبيق التَّعليمات بالتَّتابع
Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial
بالتَّتابع ، تَتابعِيّ
En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed
تَلقيم عُمود يعمود
Alimentation colonne par colonne
تَلقيم البطاقات جانبيّاً
يَحِث يُقدّم عُمود كابل لِمَحَل القِراءة ثُمَّ الثَّاني
الخ ...
- 2355 — Serial number
رَقْم تَرتيبيّ
Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer
طابِعة حُرُوف بِحَرف
Imprimante série, imprimante caractère
par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter
مُحوّل التَّتابع إلى تَرامُن
Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau
مَركَز المَعالِجة الإعلَاميّة بِالطَّلَب
Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call
التَّدخُل في سَير النِّظامَة
Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer
إِخصائِي الصِّيانَة
Technicien d'entretien
- 2361 — Service man
مُصلِح
Dépanneur
- 2362 — Service manual
مُدغرة الصِّيانَة
Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)
(1) يَخْدُم
(2) يُلبّي الطَّلَب
(3) يَتكَلَّف بِالمَعالِجة عند تَوَقُّف البرنامَج
- 2364 — Serviceability
طَواعِيّة التَّشغِيل
Aptitude au service
- 2365 — Servicing
الصِّيانَة والإِصلاح
Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism
الإليّة المُؤازِرة
Servomécanisme
- 2367 — Set
(1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
(2) حُزْمَة ، إضبارَة (ورق)
(3) وَضَع
(1) مَجموعَة (حُرُوف ، أدوَات الخ ...)
(2) Liasse (de papier)
(3) Positionnement
- 2368 — Setting
ضَبط الوَضَع
Positionnement
- 2369 — Setting up
إِعداد (جَدول في ذَكرة النِّظامَة مثلاً)
Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram
الرَّسم البَيانيّ لِلتَّركيب
Schéma de montage

2371 — Set-up time
زَمَنُ الإِعْدَادِ ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ
Temps de préparation, temps de manipulations préalables

2372 — Sexadecimal سَادِسَ عَشْرِي
Hexadécimal

2373 — Shaft position encoder
المُحَوِّلُ الشَّفْرِيّ لِلوَضْعِ الزَّائِي
Codeur de position angulaire

2374 — Shake-down period مُدَّةُ التَّرْوِيضِ
Période de rodage

2375 — Sharable قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ
Qui peut être utilisé en commun

2376 — Shared data base
الْجُزَائِرِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ
Fichier central commun

2377 — Sheet feed تَلْقِيمُ الوَرَقِ (المُسْتَمِرُّ فِي الطَّائِعَةِ)
Avancement du papier

2378 — Shift زَحْزَحَةٌ
Décalage

2379 — Shift in (to)
يُدْخِلُ مُعْطَيَاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطَيَاتِ المُوجُودَةِ
عن مَوَاضِعِهَا
Introduire par décalage

2380 — Shift-out character حَرْفٌ ذُو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ
Caractère de code spécial

2381 — Short card بَطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ
Carte réduite

2382 — Short دَائِرَةٌ قَصِيرَةٌ ،
Court-circuit

2383 — Shortage cost ثَمَنُ العَجْزِ (فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)

2384 — Shorthand notation تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ
Notation abrégée

2385 — Shedder مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ
Machine à détruire les documents

2386 — Shut down (to) يُوقَفُ (المَكِينَةُ ، أَوْ سِلْسِلَةُ الإِنْتِاجِ)
Arrêter (machine, chaîne de production)

2387 — Shuttle carriage حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ - أَوْ حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيعَةٍ
Chariot à navette

2388 — Shuttle in and out (to) يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ
Introduire et extraire alternativement

2389 — Sight check مُرَاقَبَةُ البِطَاقَاتِ بِالْعَيْنِ
Contrôle visuel de cartes, mirage
مِثْلًا التَّائِيْدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ
مَجْمُوعِ البِطَاقَاتِ بِوَاسِطَةِ إِزْسَالِ النِّظَرِ عَبْرَ
حُزْمَةِ البِطَاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقْبِ .

2390 — Sign عِلَامَةٌ (السَّلْبُ أَوْ الإِجَابُ)
Signe

2391 — Signal light مُبَيِّنٌ ضَوْئِيّ
Voyant lumineux

2392 — Significant digit رَقْمٌ مَعْنَوِيّ
Chiffre significatif

2393 — Signless بِدُونِ عِلَامَةٍ (السَّلْبُ أَوْ الإِجَابُ)
Sans signe

2394 — Simulate (to) يُحَاكِي
Simuler

2395 — Simultaneous access نَفَازٌ مُوَارٍ ، أَوْ مُتَرَاوِنٌ
Accès en parallèle

2396 — Single address instruction تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ -
Instruction à une adresse
أَوْ تَعْلِيمَةٌ أُحَادِيَّةُ العُنْوَانِ

2397 — Single-channel قَنَاةٌ أُحَادِيَّةٌ
Mono-canal

2398 — Single-file reel بَكْرَةٌ جُزَائِرِيَّةٌ أُحَادِيَّةٌ
Bobine mono-fichier

2399 — Single-part set وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision
الدقة من الدرجة الأولى
Simple précision (double précision)
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer
نظام مخصصة
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working
شغل في محل واحد
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon
كربون يستعمل مرة واحدة
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation
عمل مرحلة بمرحلة
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)
تدوير البرنامج تعليمات تلو الأخرى
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer
مهندس التجهيز
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning
دراسة تجهيز المحلات
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)
أقام
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting
إقامة
Implantation
- 2410 — Size
حجم (الذاكرة)
1) Capacité (de la mémoire)
شكل (المستند)
2) Format (de document)
حجم (جزائية)
3) Volume (d'un fichier)
أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding
الهيكل الأساسي للبرنامج
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof
محموط من الاغوجاج (الشريط المغنطى الخ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction
تعليمات الانتقال الى فرع من البرنامج
Instruction de branchement
- 2414 — Slab
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash
المنحرف : « / »
Signe « / »
- 2416 — Slashed b
علامة « b »
b barré, signe « b »
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer
نظام موالية
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station
مركز موال او ثانوي
Poste secondaire
- 2419 — Slew
نظ الورق (المستمر في طباعة النظام)
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character
علامة نظ الورق
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole
نقب النظ (في الشريط الدليل الذي يفسط سبر
Perforation de saut
الورق المستمر في الطباعة)
- 2422 — Slide rule
المنظرة الحاسبة
Règle à calculer
المنظرة الحاسبة
- 2423 — Slit (to)
يقطع الورق المستمر (في طوله)
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot
نفسرة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch مشقبة البطاقات
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage ذاكرة بطيئة النفاذ
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof صامد للتلطيف
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form إضبارة قابلة للفصل
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump إفراغ عند الطلب
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout طباعة انتقائية
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed تليم مَسْدَل (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket مقبس مجوف
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy العرض المرئي (على الشاشة)
Présentation visuelle (sur écran)
العرض السمعي (جواب شفاهي)
Présentation sonore (réponse verbale)
- 2434 — Software القسم الفكري ، او القسم البرمجي
« Software »
يضم القسم الفكري مجموعة البرامج وقوانين
استخدام النظام ، ويقابله القسم الصلب او
قسم الأجهزة (Hardware) الذي يضم جميع
أجهزة النظام
- 2435 — Software bug خطأ برمجي
Erreur de programmation
- 2436 — Software company شركة برمجية
Société de « software »
شركة تتكون من جماعة من الإخصائيين في
تخطيط وكتابة البرامج .
- 2437 — Software package مجموعة برامج
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer إخصائي برمجي في الدراسات
Programmeur d'étude
- 2439 — Solid state components مركبات توصيلية أحادية الاتجاه
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file جزايرة مهيئة
Fichier après mise à jour
جزايرة أجريت عليها آخر التغييرات المطلوبة.
- 2441 — Sophisticated متطور ، متقدم
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort تصنيف ، فرز
Tri
- 2443 — Sort key دليل التصنيف
Indicatif de tri دليل الفرز
- 2444 — Sort out (to) الحذف بالتصنيف
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter قارزة البطاقات
Trieuse
- 2446 — Sorting program برنامج التصنيف
Programme de tri
برنامج مهيأ لتصنيف المسجلات الموجودة في
جزايرة واحدة أو أكثر والمكتوبة على الشريط
أو الفلكنات المغنطية ، لتصنيفها حسب دليل معين
ولاخراجها في جزايرة جديدة .
- 2447 — Sound insulation معزول صوتيا
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof كتوم للصوت
Insonore
- 2449 — Source computer نظامة تجميعية
Ordinateur de compilation
نظامة خاصة بتجميع البرنامج الأصلي وتحويله
إلى برنامج مكين قابل للتطبيق
- 2450 — Source informations إعلانات أصنية أو أساسية
Informations de base
- 2451 — Source program البرنامج الأصلي
Programme symbolique
البرنامج في حالته الأولى بعد كتابته بإحدى
اللغات المستعملة وقبل تجميعه إلى برنامج
مكيني قابل للتطبيق .
- 2452 — Source recording التقاط الإعلانات عند منشئها
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to) يترك فُرجة
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) يَتَرَاوَع قَدْر كُنْة (مُسَجَلَات)
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) يَحْشُو بِالْفُرْجَات
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing البُون ، الفَاصِل ، الفُرْجَة
Espacement, interlignage
- 2457 — Spcefic address عُنْوَان مُطْلَق
Adresse absolue
- 2458 — Specific code لَهْجَة النِّظَامَة ، او الشَّرْفَرَة المَطْلَقَة
Langage machine شَرْفَرَة النِّظَامَة
- 2459 — Specific coding بَرْمَجَة بِشَرْفَرَة النِّظَامَة
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet يَطَاقَة بَيَانِيَّة
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications مَلَف الشُّرُوط
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) يَجْدِل (شَرِيْطَا مَقْطُوعَا)
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape شَرِيْط قَابِل لِلْإِلْتِصَاق
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light مُبَيِّن صَوْتِي مُزْدَوِج
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) قَسَم ، جَزَأ
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool بَكْرَة أو مَكَب (الشَّرِيْط الخ...)
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) يَلْف
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler مِيكَانِيكِيَّة اللَّف
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot رُقْطَة
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket سُن (عَجَلَة مُسَنَّة)
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed تَلْقِيم بِالْعَجَلَات المُسَنَّة
Entrainement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole ثَقْب التَلْقِيم (فِي هَامِش الورَق المُسْتَمِر)
Perforation d'entraînement, perforation Caroll ثَقْب « كَارُول »
- 2474 — Sprocket pulse نَبْضَة التَّزَامُن
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious مُسَوَّش ، طَفِيلِي
Parasite
- 2476 — Squid مَوْصَل مُزْدَوِج
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack (1) صَبْرَة (فِلَكَات ، يَطَاقَات الخ...)
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
2) Archives المَحْفُوظَات
- 2478 — Stack (to) يَكْتُم
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit جِهَاز مُسْتَقِل
Appareil autonome
- 2480 — Standard label عُنْوَان اصْطِلَاحِي (فِي مُقَدِّمَة الشَّرِيْط الخ...)
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization التَّوْجِيد القِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby (1) فِي الْإِنْتَظَار
1) En attente (2) اخْتِيَاطِي
2) De secours
- 2483 — Standby register سِجِل الْإِنْتَظَار
Registre de stockage
- 2484 — Starting address عُنْوَان بِدَايَة مَنطَقَة التَّنْجِيل (فِي الذَّاكِرَة)
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق
Mise en route
- 2486 — Statement تعليمة (في البرنامج)
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكية
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) 1) تناول تطبيق تعليمة
2) تحويل من التسلسل إلى المتوازي
Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محوّل من التسلسل إلى المتوازي
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاقة
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة
Mot d'Etat, mot qualitatif
- 2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرّج
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) 1) تدوير (العدّاد الخ ...)
2) يسير بالتدرّج
1) Faire progresser (compteur, etc...)
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة
Carte sortie de stock

- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كمّيات الذخائر
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مضرورات العوز في الذخيرة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقف المعالجة
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقّف نهائياً (برنامج)
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage 1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
[1] تخزين ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوى الذاكرة
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جِزارة البطاقات
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات
Local à archives

- S -

- 2515 — Store ذَاكِرَة ، حَافِظَة
Mémoire
- 2516 — Straight binary ثَنَائِي صِرْف
Binaire pur
- 2517 — Straight-line coding بَرْمَجَة مُسْتَرَسَلَة فِي خَطِّ مُسْتَقِيم
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
بَرْمَجَة تُكَرَّر فِيهَا نَفْسُ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ
بَدَلِ اسْتِعْمَالِ الْحَلَقَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ
- 2518 — Stream printing (single or double) طَبَاعَة بِتَقْلِيمٍ بَسِيطٍ أَوْ مُزْدَوِجٍ لِلوَرَقِ الْمُسْتَمَرِّ
Impression à un ou deux mouvements de papier
- 2519 — Strike مُقَابَلَة الْمَادَّةِ الْمُتَغَيِّرَةِ لِلْمَادَّةِ الثَّابِتَةِ
Correspondance entre article mouvement et article permanent
- 2520 — Strip (to) قَطَعَ (حَاشِيَتِي الْوَرَقِ الْمُسْتَمَرِّ)
Eliminer (rives de papier continu)
- 2521 — Stripe شَرِيط
Bande
- 2522 — Strobe (to) عَايَرٌ ، أَخَذَ نَمُودَجَ
Echantillonner
- 2523 — Stroke in (to) ضَرَبَ الْإِعْلَامَ عَلَى الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ لِلنَّظَامَةِ
Introduire au clavier
- 2524 — Stub card بِطَاقَة ذَاتِ أُرُومَة
Carte à talon
- 2525 — Stylus printer طَبَاعَة نُقْطِيَّة
Imprimante par points
- 2526 — Sub-canal قَنَاة مُرْعِيَّة (إِلِكْتَرُونِيَّة)
Sous-canal
- 2527 — Subfield مِئْطَقَة جُزْئِيَّة
Sous-zone
- 2528 — Subfile جُزَائِيَّة جُزْئِيَّة
Sous-fichier
- 2529 — Subroutine بَرْنَامَج مُرْعِي
Sous-programme
- 2530 — Subscript (to) ادْخَالَ الْأُسَ
Indicer
- 2531 — Subscripted variable مُتَغَيِّرُ أُسِّي
Variable indicée
- 2532 — Substatus حَالَة ثَانَوِيَّة
Etat secondaire
- 2533 — Substrate الْأَسَاس ، الْقَوَام
Support, substrat
- 2534 — Sum check التَّحْقِيقُ بِالْجَمُوعِ
Contrôle par totalisation
- 2535 — Sum (to) جَمَعَ
Additionner
- 2536 — Sum up (to) حَسَبَ الْمَجْمُوعِ
Totaliser
- 2537 — Summarize (to) لَخَّصَ
Récapituler
- 2538 — Summation counter عَدَّادُ جَمَاعِ
Compteur totaliseur
- 2539 — Super-scale computer نَظَامَة فَخْمَة
Ordinateur géant, super-ordinateur
- 2540 — Supervisor الْبَرْنَامَجُ الْمُشْرِفُ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ
Programme superviseur
- 2541 — Suspense file جُزَائِيَّة تَعْلِيقِ
Fichier d'attente
- 2542 — Swap in (to) ادْخَلَ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Introduire en mémoire
- 2543 — Switch
1) Interrupteur (1) مُفْتَاحُ كَهْرَبَائِي
2) Aiguillage (dans un programme) (2) مُخَوَّلُ بَرْمَجِي
- 2544 — Symbolic address عُنْوَانُ رَمَزِيٍّ أَوْ بِالرَّمَزِ
Adresse symbolique
- 2545 — Symbolic coding بَرْنَامَجُ بِالرَّمُوزِ أَوْ بِاللُّهْجَةِ الرَّمَزِيَّةِ
Programme symbolique
- 2546 — Synchronization
1) Synchronisation (1) تَرَامُنْ
2) Alignement, cadrage (2) تَصْنِيفٌ ، تَأْطِيرٌ

- 2547 — System
1) Système (1) منظومة
2) Ordinateur (2) نظام
- 2548 — System check مراقبة عامة
Contrôle général
- 2549 — Systems analysis تحليل ترتيبي
Analyse organique
- 2550 — Systems approach دراسة إجمالية
Etude globale
- 2551 — Systems engineer مهندس تقني تجاري (في الإعلامية)
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer مبرمج الدراسات
Programmeur d'étude
- T -
- 2553 — Tab لسان (الجزازية)
Onglet (de fichier)
- 2554 — Tab card بطاقة ميكانوجرافية
Carte mécanographique
- 2555 — Tab card check بطاقة حوالية
Carte chèque
- 2556 — Tab equipment مكنات ميكانوجرافية كلاسيكية
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine مجدولة
Tabulatrice
- 2558 — Tab reader قارئة البطاقات
Lecteur de cartes
- 2559 — Table جدول (في الذاكرة)
Table (en mémoire)
- 2560 — Table look up البحث في الجدول
Consultation de table
- 2561 — Tabulating جدولة
Tabulation
- 2562 — Tag
1) Etiquette mobile
2) Nom symbolique (1) معلومة متحركة (2) اسم رمزي
- 2563 — Tag card بطاقة مثقوبة مصغرة
Carte perforée miniature
- 2564 — Tagging تخصيص الاسم الرمزي
Affectation d'un nom symbolique
- 2565 — Tailor-made موافق لاحتياجات المستخدم
Adapté aux besoins (de l'utilisateur)
- 2566 — Tailor (to) تكيف (جهاز لتطبيق خاص)
Adapter (un appareil à une application spéciale)
- 2567 — Take a branch (to) ينتقل إلى فرع في البرنامج
Se brancher
- 2568 — Take a total (to) يحسب المجموع
Totaliser
- 2569 — Take-home pay الأجرة الخالصة
Salaire net
- 2570 — Take-up reel الوشيعه المستقبلة
Bobine réceptrice
- 2571 — Tally عدد ، احصاء
Comptage
- 2572 — Tally roll شريط الآلة الحاسبة
Bande de contrôle (de machine à calculer)
- 2573 — Tally down (to) يعد بالتراجع
Compter en régressant
- 2574 — Tally up (to) يعد بالتصاعد
Compter en progressant
- 2575 — Tape شريط مغنطى
Bande magnétique
- 2576 — Tape alternation تناوب وحدات الأشرطة المغنطية
Bascule de dérouleurs
- 2577 — Tape bound محدود سرعة وحدات الأشرطة المغنطية
Limité par la vitesse des dérouleurs
- 2578 — Tape certifier جهاز مراقبة الشريط
Appareil de contrôle de bande

- 2579 — Tape cleaner
 1) جِهَاز تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنِطِيّ
 2) مَادَّة تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنِطِيّ
 2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck
 مَبْكَائِيكِيَّة تَلْقِيم الشَّرِيط المَغْنِطِيّ
 Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser
 جِهَاز مَحُو الشَّرِيط المَغْنِطِيّ
 Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide
 مَوْجِهَة الشَّرِيط المَغْنِطِيّ
 Guide-bande
- 2583 — Tape leader
 جَانِب الشَّرِيط
 Amorce de bande
- 2584 — Tape library
 خِزَانَة الْأَشْرِطَة
 Bandothèque
- 2585 — Tape loading
 رَكَّب الشَّرِيط
 Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system
 مَنظُومَة إِعْلَامِيَّة شَرِيطِيَّة
 Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player
 قَارِئَة الشَّرِيط المَغْنِطِيّ
 Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)
 يُسَجِّل عَلَى الشَّرِيط المَغْنِطِيّ
 Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer
 نَظَامَة تَطْبِيقِيَّة
 Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations
 تَنْقِيط المَزَق
 Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter
 مَرْكَز المَعَالَجَة عَنْ بُعْد
 Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter
 طَابِعَة عَنْ بُعْد
 Téléscripneur
- 2543 — Teleprocessing
 المَعَالَجَة الإِعْلَامِيَّة عَنْ بُعْد
 Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter
 مَبْرَقَة كَاتِبَة
 Télétape
- 2595 — Teletype operator
 مَشْغُل المَبْرَقَة الكَاتِبَة
 Télétypiste
- 2596 — Telex
 تِيلِكْس
 Télex
- 2597 — Telex (to)
 أَرْسَل بِالتِيلِكْس
 Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement
 مَكْمَل عَشْرَة
 Complément à dix
- 2599 — Tentative address
 عُنْوَان مُؤَقَّت
 Adresse provisoire
- 2600 — Terminal
 مَحْطَة نِهَائِيَّة
 Poste terminal
- 2601 — Terminal blank
 بَيَاض عَلَى الْيَمِين
 Espace à droite
- 2602 — Terminal computer
 نَظَامَة تَابِعَة
 Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator
 رَمَز التَّوَقُّف
 Caractère d'arrêt
- 2604 — Test
 مَحَاوَلَة ، اخْتِبَار (صِلَاحِيَّة البرَنَامَج)
 Test, essai
- 2605 — Test case
 حَالَات الاختِبَار ، مُعْطِيَّات الاختِبَار
 Jeu d'essai
- 2606 — Test run
 اخْتِبَار البرَنَامَج
 Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines
 نَظَرِيَّة صَفِّ الْإِنْتِظَار
 Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine
 مَكِينَة مُفَكِّرَة
 Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction
 تَعْلِيلَة ذَات ثَلَاثَة عُنَاوِين
 Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare
 المَقَارَنَة الثَّلَاثِيَّة (أَسْفَر ، أَكْبَر ، مُسَاوِي)
 Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput
 اتِّسَاع المَعَالَجَة
 Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine
 مَكِينَة مُوزَعَة التِّذَاكِر
 Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll
لُفَاةُ الشَّرِيطِط (الصَّنْدُوقُ الْمُسَجَّل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِمُ جَمِيعَ امْكَانِيَّاتِ الآلَةِ
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اِسْتِثْبَاكَاتُ عَمَلِيَّاتِ الْبَرْنَامِجِ
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بَطَاقَةُ تَسْجِيلِ وَقْتِ الْعَمَلِ
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَةُ تَسْجِيلِ وَقْتِ الْعَمَلِ
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مُسَجِّلُ الْوَقْتِ
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مُتَتَالِيَّةُ زَمْنِيَّةٍ
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing
(1) تَشْغِيلُ بِالْتَرَامُنِ (النِّظَامَةِ)
1) Travail en simultanéité
(2) تَشْغِيلُ بِالْبَرْمَجَةِ الْمُتَعَدِّدَةِ
2) Travail en multiprogrammation
(3) تَشْغِيلُ بِالْتَقْسِيمِ الزَّمْنِيِّ
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مُجَاوِزَةُ الْوَقْتِ الْمُخَصَّصِ
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَيْرٌ مُدَرَّجٌ
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَدَاتُ الدَّقَائِقِ
Minuterie
- 2624 — To address الْعُنْوَانُ الْمَقْصُودُ
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطَاطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنْظُومَةُ مُكَمَّلَةٍ
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيعٌ
Totalisation
- 2628 — Trace (to) اِطْبَاعُ عُنْوَانِ الْفَقَرَاتِ الْمَطْبُوعَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ ، لِمَتَابَعَةِ
Sَيْرِ الْاِخْتِبَارِ

- 2629 — Tracing تَطْبِيقُ الْبَرْنَامِجِ فَفَقْرَةً فَفَقْرَةً
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track بِسْكَةٌ (فِي الْفَلَكَةِ الْمَغْنِطِيَّةِ)
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الْخُطْوَةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي (الْأَخْطَاءَ)
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرُ الشَّرِيطِطِط
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero الصَّفْرُ عَنْ الْيَمِينِ
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرْكَزُ التَّكْوِينِ
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَةُ الْمُتَغَيَّرَاتِ
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الرُّوْجِيَّةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعُ الْبَرْنَامِجِ
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (to) الْاِنْتِقَالُ إِلَى عُنْوَانٍ فِي الْبَرْنَامِجِ
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبَةٌ تَقْلُ الْبَطَاقَاتِ
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعٌ (حَاشِيَةِ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِي)
Couper (rives Caroll du papier en continu)
- 2642 — Trimmer شَنْفَرَةُ قُصَامَةِ الْوَرَقِ
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting الْبَحْثُ عَنْ الْعَطَبِ
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation تَطْنِيعٌ
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مُعَدَّلُ دَوْرَةِ (الْمُسْتَحْدِمِينَ ، الدَّخَائِرِ)
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مَرَاتَبَةُ مُكَرَّرَةٍ
Double contrôle

- 2647 — Type array مَجْمُوعَةُ الحُرُوف
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) ادْخَالْ إِعْلَامَ بِوَاسِطَةِ الآلَةِ الْكَاتِبَةِ (إِلَى الذَّاكِرَةِ)
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نَقَّابَةُ طَابِعَةِ
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عَمَلِيَّةٌ وَاحِدِيَّةٌ
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تَشْنِيفُ (النِّظَامَةِ) بِدُونِ مُرَاقَبَةٍ
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بِلاَ شَرْطٍ
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غَيْرُ مُهَيَّأٍ
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مُعَمَّسٌ
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دُونَ الْحَجْمِ الْمُنْتَهَى
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch نَقَبُ السُّطُورِ 1 إِلَى 9 (فِي الْبَطَّاقَةِ)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تَسْلِيمُ كَمِّيَّةٍ دُونَ الْمَطْلُوبِ
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing الْمُعَالَجَةُ بِوَحْدَةٍ مَرْكَزِيَّةٍ فَرِيدَةٍ
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming بَرْمُوجَةٌ بَسِيطَةٌ
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مِثْقَابُ أَحَادِي
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نِظَامَةُ بَطَّاقِيَّةٍ (تَعَالِجُ الْبَطَّاقَاتِ الْمَنْقُوبَةَ فَحَسَبَ)
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بِدُونِ عُنْوَانٍ
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فَكِّ
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يُوسِّعُ مَا بَيْنَ (الْمُعْطَيَاتِ)
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلَّ مِنَ الْبَكْرَةِ
Dérouler
- 2666 — Unrestricted file جُزْأِيَّةٌ غَيْرُ مُقَيَّدَةٍ
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
- جُزْأِيَّةٌ يُمكنُ لِكُلِّ مُسْتَعْمِلِ النِّظَامَةِ ، الاِطْلَاعُ عَلَيْهَا وَاجْزَاءُ مُخْتَلَفِ التَّغْيِيرَاتِ
- 2667 — Update بِدْخُلِ تَغْيِيرَاتٍ (عَلَى جُزْأِيَّةٍ ...)
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرَّمْعُ إِلَى قُوَّةٍ أَعْلَى
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility مُوَافَقَةٌ تَصَاعُدِيَّةٌ
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مَصْمُومٌ خَصِيصًا لِمُسْتَعْمِلِ النِّظَامَةِ
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يَدْخُلُ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يَسْتَخْرِجُ مِنَ ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine بَرْنَامِجُ فَرْعِي نَفِيسٍ
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مَرْكَزُ جَوَالٍ لِلْمُعَالَجَةِ الْإِعْلَامِيَّةِ
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بَطَّاقَةٌ مَنقُوبَةٌ فِي الْحَاشِيَةِ
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نَقَّابَةُ التَّحْقِيقِ (الْبَطَّاقَاتِ)
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاقَاتِ أَوْ الضَّارِبَةُ عَلَى نَتَاجَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility
سُورَسَةُ الْإِسْتِغْمَالِ
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِأَثْبَاتِ الصَّحَّةِ
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter
طَائِعَةُ صُورِيَّةٍ
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit
جِهَازُ الْمُعَايَنَةِ
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool
شَرِيْطٌ خَالٍ تَمَامًا مِنَ الثَّقَبِ
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حَتَّى مِنْ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ فِي الْحَاشِيَّةِ)
- 2683 — Virgule
الْعَلَامَةُ « / »
Signe « / »
- 2684 — Visual display
جِهَازُ الْمُعَايَنَةِ
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ ذَاتُ شَاسَةِ لِلْمُعَايَنَةِ
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit
دَارَةُ ذَاتِ تَرْدُدٍ صَوْتِيٍّ
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit
وَحْدَةُ رَدِّ صَوْتِيَّةٍ
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test
اِخْتِبَارُ بَرْنَامَجٍ بِالْمُعْطَيَاتِ الْحَقِيقِيَّةِ
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction
تَعْلِيمَةٌ عَدِيمَةُ الْمَنْفَعُولِ
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog
جِهَازُ مُرَاقَبَةِ التَّسْلُسُلِ
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort
فَرْزٌ عَلَى مَنَوَالَيْنِ
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code
شَفْرَةٌ مُثْقَلَةٌ
Code pondéré
- 2695 — Wire printer
طَائِعَةُ نَقْطِيَّةٍ
Imprimante par points
- 2696 — Wired program
بَرْنَامَجٌ بِالْأَسْلَاقِ الْمَرْبُوطَةِ
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal
اِسْتِهْلَاكُ (الذَّخَائِرِ)
Sortie (de stock)
- 2698 — Word
كَلِمَةٌ (بِالْمَعْنَى الْإِعْلَامِيَّةِ)
Mot machine
مَجْمُوعَةٌ ثَمَانِيَّاتُ تُكُونُ وَحْدَةً مُوقِعِيَّةً فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
- 2699 — Work area
مِنْطَقَةٌ (فِي الذَّاكِرَةِ)
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load
حَجْمُ الْأَعْمَالِ
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable
1) رَاقِبٌ لِلانْجَازِ
2) رَاقِبٌ لِلانْسِجَامِ
1) Réalisable
2) Exploitable
- 2702 — Wreck
اَزْدِحَامُ الْبِطَاقَاتِ
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head
رَأْسُ التَّسْجِيلِ
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring
بَاقِيَةُ حَلْقَةِ الْمَنْعِ الْكَتَابَةِ
Bague de protection écriture
(عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيِّ)

- W -

- 2689 — Waiting line
فَيْلُ الْإِنْتَظَارِ
File d'attente
- 2690 — Walk down
الْفَقْدُ الْجَمْعِيُّ
Pertes cumulatives

- X -

- 2705 — X-punch
الثَّقَبُ 11 (فِي الْبِطَاقَةِ)
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter
مَخْطَطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch النَّقْبَ 12 (في البِطَاقَةِ)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage
ذَاكِرَة ذات نَفَاز آتِيَّ
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction
تَعْلِيمَة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill الحَثُّ بِالْأَصْفَارِ
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address عُنْوَان مُبَاشِر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) يُعَادِلُ بِالصُّفْرِ
Mettre à zéro

2713 — Zoning التَّصْيِيمُ إِلَى مَنَاطِقَ
Découpage en zones



مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الاولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد ان احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

اما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 - 72 فقد كان على غرار المسابقة الاولى وقد تبنتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب في الاعلان عنها منذ فاتح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 - 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتحويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - اي ما يعادل 2000 دولار أمريكي بكسابتها لتغطية قيمة الجوائز الاربعة التي ستمنح للباحث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

(1) وضع معجم مفهرس لكل ما الف في الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

(أ) اسم الكتاب وموضوع التعريف الاجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب في التعريف بالكتاب (دون اسم الكتاب) على اثنتي عشرة كلمة

(ب) بيان آخر طباعته اذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .

(ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الاخرى ان وجدت .

(د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .

(هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة في كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية

(2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل في هذا العدد المعجم الالفبائي المذكور في (هـ) .

(3) يجوز اشتراك اكثر من شخص في المعجم الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

(4) يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. (290) الرباط - المغرب -

(5) تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من اعضاء تختارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .

(6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المكتب الدائم لتنسيق التعريب
في الوطن العربي

المملكة العربية السعودية
وزير المعارف

معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

معجم العظام

Stylohyoidean Stylohyoïdien	إِسْرِي لَامِي	(8)	أَنْتِشَاءُ الْعَظْمِ : أَنْتَشَى الْعَظْمُ إِذَا بَسَرَأَ مِنْ كَسْرٍ كَانَ بِهِ وَيُقَالُ الْإِنْتِشَاءُ (ل) (1)	(1)
Great toe (= big toe) = hallus Gros orteil	إِنْهَامُ الْقَدَمِ (معق) - إِنْهَامُ الرَّجْلِ	(9)	أَجْنَحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ الْكَبِيرَةِ	—
(الْأَصْبُعُ الْكَبِيرَةُ فِي الطَّرَفِ الْخَلْفِيِّ الْخُمَاسِي الْأَصَابِعُ وَتَقَعُ فِي الْجَانِبِ الْإِنْسِيِّ وَهِيَ عَادَةً أَقْصَرُ مِنَ الْأَصَابِعِ الْمَجَاوِرَةِ) (معق)	إِنْهَامُ مُنْتَقٍ = مُنْطَرٌ	(10)	Alae (magna ...) Ailes de l'os sphénoïde (grandes)	(2)
Thumb (bifid ...) Pouce bifide	إِنْهَامُ الْيَدِ	(11)	الْإِنْفَاتُ الْجِلْدِيَّةُ (ج)	(2)
Thumb Pouce	إِنْهَامُ الْيَدِ	(11)	Lesions (truncal ...) Lésions tronculaires	(3)
Synostosis Synostose, soudure des os du crâne	إِتْحَادٌ عَظْمِيٌّ : (هُوَ التَّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُجَةِ) (ج)	(12)	الْإِنْفَاتُ الْمَحْفَظَةُ الرَّبَاطِيَّةُ (ج)	(3)
أَجَرَ الْعَظْمُ أَجْرًا وَأُجُورًا أَي بَرِيءًا عَلَى عَظْمٍ وَأُجِبَتْ يَدُهُ جِبْرَتًا (ل)	Alae of the nose Ailes du nez	(14)	Lésions (capsulo-ligamentary ...) Lésions capsulo-ligamentaires	(4)
أَجْنَحَةُ الْأَنْفِ (ج)	Alae (iliac ...) Ailes iliaques	(15)	Hammer toe (معق) Orteil en marteau	(4)
أَجْنَحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (ج)	Alae of the sphenoidal bone Ailes de l'os sphénoïde	(16)	(فِيهِ تَنْبَسِطُ السَّلَامِيِّ الْأُولَى وَتَنْتَشِي السَّلَامِيُّ الثَّانِيَّةُ) (معق)	(5)
			الْإِبْرَةُ (1) عَظِيمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنَ الذَّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الْأَصْبُعِ (ل) Styloid Styloïde	(5)
			(2) عَظْمٌ وَتَرَفُ الْعُرْقُوبِ وَهُوَ عَظْمٌ لَا يَصِقُّ بِالْكَفِّ (ل)	(6)
			إِبْرَةُ الذَّرَاعِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الَّذِي مِنْهُ يَذْرَعُ الذَّرَاعُ (ل)	(6)
			Process (styloid ...) of arm Apophyse styloïde du bras	(7)
			إِبْرَةُ الْيَرْقُودِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الثَّانِي عِنْدَ ثَنِي الذَّرَاعِ (و)	(7)

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) وللمتن اللغة ب (متن) وللمعجم القاهرة ب (معق) وللجامعة السورية ب (ج) وللشهابي ب (ش) وللقانون ابن سينا ب (ق) .

Groin Aine	الأُرْيَةُ أَصْلُ الْفَخْذِ (م)	(30)	Infraction (bone ...) Infraction de l'os	(17)
Inguinal Inguinal	أُرْبِيِي	—	الأَخْنَالُ الصَّنَائِعِيَّةُ (طَرِيقَةُ ...) Palatography البَلَاوُجَرَايَا Palatographie	(18)
Syndesmosis Syndesmose, synnévrose	أُرْبِيَاطُ الْعِظَامِ (ج)	(31)	Convulsion of teeth Convulsion de la dentition	(19)
Drop (foot ...) Ramollissement du pied	الْأُرْيَخَاءُ فِي الْقَدَمِ	(32)	Clonus of patella Clonus de la rotule	—
الْأُرْيَقُ الْعَانِيُ = الْوَصْلُ الْعَانِيُ (ج) Symphysis pubis (ج) Symphyse pubienne (= articulation pu- bienne	المَفْصِلُ الْعَانِيُ (ج)	(33)	Clonus (maxillary ...) Clonus maxillaire	(20)
(التِّقَاءُ عَظْمَتِي الْعَانَةِ)			Clonus of foot Clonus du pied	(21)
Molars Dents molaires	الْأَرْحَاءُ = الطَّوَّاحِنُ (ج)	(34)	Clonus of hand Clonus de la main	(22)
Who has close hip-bones Qui a les os des hanches très rappro- chés	الْأَرْصَحُ	(35)	Acromion Acromion	(23)
Matrix (bone ...) Matrice de l'os	أَرْضِيَّةُ الْعَظْمِ (مِجَق)	(36)	(الرَّأْسُ الْحَادُّ لِعَظْمِ اللُّوحِ) وَسُمِّيَ أَيْضًا مُتَقَارِ الْغُرَابِ (ق) وَأَخْرُجَ الْكَتِفُ رُؤُوسُهُ مِنْ قِبَلِ الْعَضُدِ (م) وَالْأَخْرَمَانِ عَظْمَانِ مُتَخَرِّجَانِ فِي طَرَفِ الْحَنَكِ الْأَعْلَى (م)	(24)
(مَادَّةٌ بَيْنَ خَلَايَا الْعَظْمِ بِالسَّيِّجِ الْعَظِيمِ) (مِجَق) الْأَزْبُ الَّذِي تَدِقُّ مَفَاصِلُهُ صَبِيًا وَلَا تَكُونُ زِيَادَتُهُ فِي أَلْوَاكِهِ وَعِظَامِهِ (م)		(37)	Subacromial Subacromial	(25)
الأَزْدَرَانِ : الْمَنِيكَبَانِ (مِجَق)		(38)	Sole of the foot Plante du pied	(26)
Omoplates = shoulder-blades = sca- pulae Omoplates			Osteodermis Ostéoderme	(27)
Osteo-synthesis Ostéo-synthèse	الْإِسْتِجْدَالُ (ج)	(39)	(أَدَمَةٌ يَتِمُّ فِيهَا مِقْدَارٌ كَبِيرٌ مِنَ التَّعْظِيمِ فَتَتَحَوَّلُ إِلَى مَا يُشْبِهُ الدَّرْعَ الْعَظِيمَةَ) (مِجَق) أُذُنِي قَدَالِي (عَظْمٌ ...) (مِجَق)	(28)
Patellectomy Patellectomie	اسْتِنْصَالُ الدَّافِصَةِ (ج)	(40)	Bone (oto-occipital ...) Os oto-occipital	(29)
اسْتِنْصَالُ الرُّسْغِ « لِسْتِر » (مِجَق) Ablation of wrist (Lister's ...) Ablation du carpe (de Lister)		(41)	(عَظْمٌ يَتَكَوَّنُ مِنْ ائْتِدَامِ الْعَظْمِ الْأُذُنِيِّ الْخَلْفِيِّ بِالْعَظْمِ الْقَدَالِيِّ الرَّخِيصِ) (مِجَق) أَرَأْسُ = قَنْدَلُ = غُنْدَلَانِي (ج)	(30)
(فِيهِ يُسْتَأْصَلُ الرُّسْغُ كَامِلًا) (مِجَق) اسْتِنْصَالُ الْغُضْرُوفِ الْهَلَالِيِّ (ج)		(42)	Macrocephalous (هُوَ عَظِيمُ الرَّأْسِ)	(31)
Meniscetomy Méniscétomie			أُرْبِطَةُ الْخَوَرِيَّةِ (مِجَق) Ligaments of epistropheus (or axis) Ligaments de l'axis	(32)
Astragalectomy Astragalectomie	اسْتِنْصَالُ الْكَعْبَةِ (ج)	(43)	الْخَوَرِيَّةُ هِيَ الْفَقْرَةُ الْعُثْقِيَّةُ الثَّانِيَّةُ (مِجَق)	(33)

الأسنان (مُتَوَعِّجٌ ...)	—	أُسْتِيُونٌ = (نظام هافرس) (محق)	(44)
Dentition (heterodont ...)		Osteon = Haversian system	
Dentition hétérodonte		Ostéon = système haversien	
الأسنان = نَبْتُ الْأَسْنَانِ	(57)	وَحْدَةُ بُيَانِ الْعَظْمِ الْأَصَمِّ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِغَنَاءٍ طَوِيلَةٍ دَقِيقَةٍ تُسَمَّى قَنَاءَ هَافِرْس (محق)	
Eruption (or cutting) of teeth		أَسْفَفُ (رجل ...)	(45)
Eruption des dents		With a strong bone-structure	
اشْجَاهُ الْعَظْمِ إِذَا اغْتَرَضَ فِي حَلْقِهِ وَالشَّجَى مَا اغْتَرَضَ فِي الْحَلْقِ وَهُوَ الْقَصَصُ وَالشَّجَى الَّذِي أَصَابَهُ الشَّجَى وَقَدْ شَجِيَ إِذَا غُمَصَ (ال)	(58)	A la charpente osseuse forte	
الْأَشْجَعُ الْعَظْمُ الَّذِي يَصِلُ الْأَصْبَعُ بِالرَّسْغِ لِكُلِّ أَصْبَعٍ أَشْجَعٌ وَالْأَشْجَعُ أَيْضًا مَقَاصِلُ الْأَصَابِعِ (ال)	(59)	الْأَسْكُ = الْعَظْمُ الْوَرِكِيُّ = التَّوَضُّ	(46)
Bone (tarsal ...)		Ischium	
Os tarsien		Ischion	
Radiology of bones	(60)	Fish (bony ...)	(47)
Radiologie des os		Poissons osseux	
Toes, dactyls	(61)	أَسْمَاكَ عَظْمِيَّةٌ	
Orteils (doigts du pied)		أَسْمَاكَ عُضْرُوْقِيَّةٌ	(48)
Dactylomegaly	(62)	Fish (cartilaginous ...)	
Dactylomégalie		Poissons cartilagineux	
Dactylology	—	أَسِيدَةُ الْعَظَامِ	(49)
Dactylogie		Bone-dust (manure or meal)	
الْأَصَابِعُ (لَقَّةٌ ...)	—	Engrais d'os (broyés)	
Gampsodactyly	—	Teeth	(50)
Gampsodactylie		Dents	
Syndactyl	—	الأسنان (تَسْوُسُ ...)	(51)
Syndactyle		Carie des dents	
Dactyloid	(63)	Teeth (decayed ...)	—
Dactyloïde		Dents cariées	
أَصْبَعُ قَدَمٍ مِطْرَقِيَّةٌ	—	الأسنان الدائمة	(52)
Toe (hammer-shaped ...)		Teeth (second or permanent ...)	
Orteil en marteau		Dents de remplacement	
Digitule	(64)	الأسنان الزائدة (راجع الفاضول)	(53)
Petit doigt		الأسنان (خَلْعُ ...)	(54)
أَصْعَلُ = (قَصِيرُ الرَّاسِ)	(65)	Arrachement des dents	
Brachycephalic		Denture plate	—
Brachycéphale		الأسنان (طَقْمُ ...)	
أَصْمُوخُ الْإِنْسَانِ وَصِمَاخُهُ مَا اسْتَقَرَّ مِنْ عَظْمِ مَقْدَمِ الرَّاسِ (م)	(66)	Râtelier	
Bone (thin pre-cephalic ...)		Teeth (upper ...)	(55)
Os précéphalique, mince occlusion		Dents supérieures	
الأضراس (تَدَاخُلُ ...)	(67)	Teeth (deciduous ...)	—
Interlock of upper and lower molars		Dents de lait	
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)		الأسنان (مَبْحَثُ ...)	(56)
		Odontology	
		Odontologie (= art dentaire)	

Osteoclast Ostéoclaste (الخلية التي تعمل على تحليل العظم وامتصاصه) (معق)	(80)	أَصْرَاسُ الْعَقْلِ (معق) Teeth (wisdom ...) Dents de sagesse (أَفْصَى الْأَصْرَاسِ وَآخِرُهَا نَبَاتًا) (معق)	(68)
الأكياسُ الجِزْدَانِيَّةُ فِي الْعُنُقِ (معق) Cysts (bursal ...) in neck Kystes bursales dans le cou (هي مُتَّصِلَةٌ بِالْحَنْجَرَةِ وَالْعَظْمِ اللَّامِيٍّ) (معق)	(81)	أَضْلَاعُ الرُّوْرِ : الْأَضْلَاعُ الْمُتَقَاصِرَةُ الَّتِي تَأْتِي بَعْدَ أَضْلَاعِ الصَّدْرِ وَهِيَ خَمْسَةٌ (ق) Ribs of height of chest Côtes du haut de la poitrine	(69)
التَّحَامُّ عَظْمِيٌّ (معق) Ankylosis Ankylose (اتِّحَادُ عَظْمَيْنِ أَوْ أَكْثَرُ لِيُصْبِحَا عَظْمَةً وَاحِدَةً) (معق)	(82)	الأضلاعُ السَّائِبَةُ Ribs (floating ...) Côtes flottantes	(70)
التَّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ (ج) Synostosis Synostose (soudure des os du crâne)	(83)	أَضْلَاعُ الصَّدْرِ : الْأَضْلَاعُ السَّبْعَةُ الْمُتَلِيًّا (ق) Ribs (thoracic ...) Côtes thoraciques (راجع البانية)	(71)
التَّصَاقُ الْعُنُقِ بِالْقَصْرِ Agglutination of neck Agglutination du col	(84)	الأضلاعُ الْقَصِيَّةُ (الْأَضْلَاعُ الْحَقِيقِيَّةُ) (ج) Ribs (sternal ...) = true ribs Côtes sternales ou vraies côtes	(72)
الالتصاقُ الفُضْرُونِيّ Synchondrosis Synchondrose	(85)	الأضلاعُ اللَّاقِصِيَّةُ = الْخُلُوفُ Ribs (asternal or false ...) Côtes asternales ou fausses côtes	(73)
التهابُ الجُيُوبِ Sinusitis Sinusite	(86)	الأضلاعُ الْمُخَرَزَةُ Ribs (beaded ...) Côtes perlées ou en chapelet	(74)
التهابُ الخُشَاءِ Mastoiditis Mastoidite	(87)	أَطْبَاقُ الرَّأْسِ : عِظَامُهُ (ل) Bones (cephalic ...) Os céphaliques	(75)
الالتهابُ الْخِلَالِيُّ الْحَجَاجِيُّ (معق) Cellulitis of orbit Cellulite orbitale (التهابُ الْأَغْيَبَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْقَلْبَةِ دَاخِلَ الْحَجَاجِ) (معق)	(88)	إِعَادَةُ الْبِنَاءِ (فِي الْعَظْمِ) (معق) Reconstruction of the bones Reconstruction de l'os	(76)
التهابُ الدَّرَقِيَّةِ Thyroiditis Thyroidite	(89)	(تَرْمِيمُ الْعِظَامِ لِاسْتِعَادَةِ بِنَائِهَا) (معق) الاعْتِلَانُ الرَّأْسِيُّ (ج)	(77)
التهابُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج) Rachitis Rachitite	(90)	Presentation (cephalic ...) Présentation céphalique	
التهابُ سِمْحَاقِ الْحَجَاجِ (معق) Periostitis (orbit ...) Périostite orbitale (السِّمْحَاقُ هُوَ الْفِشَاءُ اللَّيْفِيُّ الْمُحِيطُ بِالْعِظَامِ) (معق)	(91)	اغتِلَانُ الْكَتِفِ (ج) Presentation of the shoulder Présentation de l'épaule	—
التهابُ سِمْحَاقِ الدُّرُدْرِ (ج) Periostitis (alveolo-dentary ...) Périostite alvéolo-dentaire	(92)	الأَعْرَضُ : ضِلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م) Rib Côte	(78)
		أَعْمَرُ أَنْسَرُ (مَنْ يَسْتَعْدِمُ الْيَدَيْنِ مَعًا بِنَفْسِ الشَّوْكَةِ) Ambidextrous Ambidextre	(79)

- (93) الَّتِيَابُ سِيَمَحاقِ السِّنْعِ السَّيِّ (ج)
Periodontitis
Périodontite
- (94) الَّتِيَابُ سِيَمَحاقِ الفُضْرُوفِ (مِجق)
Perichondritis
Périchondrite
- (95) الَّتِيَابُ العَضَلَةُ المَعْظَمُ (ج)
Myositis ossificans
Myosite ossifiante
- (96) الَّتِيَابُ العِظامِ المُنَوَّه الصَّخَامِي (ج)
Osteitis (hypertrophic ...) deformans
Osteite déformante hypertrophique
- (97) الَّتِيَابُ عِظامِ المَفاصِلِ
Osteoarthritis
Ostéo-arthrite
- (98) الَّتِيَابُ العِظامِ التَّيْبَغِي غَيْرُ المَتَّبِعِ (ج)
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...) (ج)
Osteite hyperémique non suppurée
- (99) الَّتِيَابُ العِظامِ الاِفْرَنْجِي فِي الوِلْدانِ
Osteitis (syphilitic ...) of new-born
Osteite syphilitique des nouveau-nés
- (100) الَّتِيَابُ العِظامِ التَّيْبَغِي الكَيْسِي (ج)
Osteitis fibrosa cystica
Osteite fibro-kystique
- (101) الَّتِيَابُ العِظامِ اللَّيْفِي الكَيْسِي المَعْمَم (ج)
Osteitis fibrosa cystica generalisata
Osteite fibro-kystique généralisée
- (102) الَّتِيَابُ العِظامِ المَزْمِن (ج)
Osteitis (chronic ...) (ج)
Osteite chronique
- (103) الَّتِيَابُ العِظامِ المَخْلَل (أَي المَرْقَق) (ج)
Osteitis (rarefying ...) (ج)
Osteite raréfiante
- (104) الَّتِيَابُ العِظامِ المُنَوَّه (ج)
Osteitis deformans
Osteite déformante
- (105) الَّتِيَابُ العِظامِ وَالفُضْرُوفِ (ج)
Osteochondritis
Osteochondrite
- (106) الَّتِيَابُ العِظامِ وَالفُضْرُوفِ المُنَوَّه الطَّفْلِي (ج)
Osteochondritis (infantile ...) deformans
Ostéocondrite déformante infantile
- (107) الَّتِيَابُ العِظامِ وَالمَفَصِلِ الحَرْقِي الفَخِذِي (ج)
Coxarthritits
Coxarthrite
- (108) الَّتِيَابُ العِظامِ وَالمَفَصِلِ السَّلِي (ج)
Osteoarthritis (tuberculous ...) (ج)
Ostéoarthrite tuberculeuse
- (109) الَّتِيَابُ العِظامِ وَالمَفَصِلِ فِي الْوَرِكِ (ج)
Osteoarthritis of the hip
Ostéoarthrite de la hanche
- (110) الَّتِيَابُ العِظامِ السَّخَامِي (ج)
Osteoperiostitis
Ostéopériostite
- (111) الَّتِيَابُ العِظامِ النُّعِي (ج)
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- (112) الَّتِيَابُ العُقَدِي حَوْلَ السَّرِيانِ (ج)
Periarteritis nodosa
Périartérite nodulaire
- (113) الَّتِيَابُ الفُضْرُوفِ (ج)
Chondritis
Chondrite
- (114) الَّتِيَابُ الفُضْرُوفِ الْهَلَالِي (ج)
Meniscitis
Méninscite
- (115) الَّتِيَابُ الفَقَرَاتِ (ج) = الَّتِيَابُ الفَقَرَاتِ
Spondylitis
Spondylite
- (116) الَّتِيَابُ قَرْنِي مُلْتَحِمِي (مِجق)
Kerato-conjunctivitis
Kérato-conjonctivite
- (117) الَّتِيَابُ مَا حَوْلَ مَفَصِلِ الْكَتِفِ (ج)
Peri-arthritis of shoulder
Péri-arthrite de l'épaule
- (118) الَّتِيَابُ مُسْتَعْرِض بِالْخَاعِ الشَّوْكِي (ج)
Myelitis (transverse ...) (ج)
Myélite transverse
- (119) الَّتِيَابُ مُشَاشَةُ عِظَمِ الفَخِذِ الْعُلْيَا
Epiphysitis (upper femoral ...) (ج)
Epiphysite fémorale supérieure

- (120) التهاب المفاصل الفقرية الضخامي (ج)
Spondylitis (hypertrophic ...)
Spondylite hypertrophique
- (121) التهاب مفصل الكتف (ج)
Arthritis of the shoulder
Arthrite de l'épaule
- (122) التهاب مفصلي عظمي
Osteoarthritis
Ostéoarthrite
- (123) التهاب النقي
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- (124) ألم الأسنان
Odontalgia
Odontalgie, rage des dents
- (125) ألم المرش (معق)
Metatarsalgia
Métatarsalgie ou pied de Morton
(= maladie ou névralgie de Morton)
- (126) الألم العظمي = الوئاء (معق)
Osteocopic pain
Douleur ostéocope (ostéodynie)
- ألم الفخذ بفساد الحس = داء برنهرت (ج)
Meralgia (paraesthetic ...) = disease of Bernhardt
- ألم كاسير = (ألم العظم) (ج)
(راجع الألم العظمي والوئاء)
- (127) ألم مفصل الورك (ج)
Coxalgia
Coxalgie
- (128) الألواح : العظام العراض (و)
Omoplate, scapula
Omoplate
- (129) ألياف « شارببي » (معق)
Sharpey's fibres
Fibres de Sharpey
- (130) ألياف « شارببي » الثابتة (معق)
Fibres of Sharpey (perforating ...)
Fibres perforatrices de Sharpey
- (131) ألياف تمتد من سمحاق العظم وتنفص مادة العظم (معق)
Fibres (osteocollagenous ...)
Fibres ostéocollagénues
- (132) الأنبولة العظمية (معق)
Ampulla ossea
Ampoule osseuse
- (133) امتحار
To get the bone-marrow
Extraire la moelle d'un os
- (134) امتصاص العظم (معق)
Resorption (= absorption) of bone
Résorption de l'os
- (135) انتبار سمحاق العظم (في الزهري) (ج)
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)
Renflement périostique des os (dans la syphilis)
- (136) انتشاء العظم (راجع انتشاء) (ل)
انتفاخ العظيمة السمعية (ج)
- (137) انتفاخ العظيمة السمعية (ج)
Bulla tympani
Bulla tympani
- (138) الانتقالات السرطانية للعظم (ج)
Cancer (metastatic ...) in bone
Métastase cancéreuse dans l'os
- (139) انحراف السيساء (= ميل العمود الفقري) (ج)
Curvature of spinal column
Déviation de la colonne vertébrale
- (140) انحلال العظم المترقي الموضع الخفي المنشأ (ج)
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée
- (141) ألم المرش (معق)
Metatarsalgia
Métatarsalgie ou pied de Morton
(= maladie ou névralgie de Morton)
- (142) يحدث في عرش القدم (معق)
(يحدث في عرش القدم) (معق)
- (143) حالة مرضية تمتص فيها الكلسيوم من العظم (معق)
(حالة مرضية تمتص فيها الكلسيوم من العظم) (معق)
- (144) ألياف تخرج من سمحاق العظم ثم تنقسم في داخل الصفائح السطحية للعظم (معق)

- (141) انْجِلَالُ الْمَشَاشَةِ (ج)
Epiphysiolosis
Epiphysiolose
- (142) انْحِنَاءُ الرُّكْبَةِ (ج)
Bending of knee
Courbure du genou
- (143) انْحِنَاءُ الْعَظْمِ (مِجَق)
Bending of bone
Flambage de l'os
- (144) انْحِنَاءُ الْخَوْضِ (ج) (pelvic ...)
Bending (pelvic ...)
Courbure pelvienne
- (145) انْخِسَافُ عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ (مِجَق)
Depression (or indentation) of cranial bones
Dépression (ou enfoncement) des os du crâne
- (146) انْخِفَاضُ بَعْضِ عِظَامِ جُمُجُمَةِ الْحَمِيلِ (فَوْتِ الْوِلَادَةِ) (مِجَق)
Depression of dome of the skull
Embarure
- (147) انْدِلَاعُ الْفَكِّ (دَفْعُهُ إِلَى الْأَمَامِ) (مِجَق)
Protraction of jaw
Protraction de la mâchoire
- (148) انْدِمَاجُ سِنَّةٍ (ج)
Inclusion of tooth
Inclusion d'une dent
- (149) انْزِلَاقُ فَقَارِيٍّ (مِجَق)
Spondylolysis thesia
Spondylolisthesis
- (150) انْزِلَاقُ فِقَارِيٍّ فِي انْزِلَاقِ الْفَقَارَةِ الْخَامِسَةِ الْقَطْنِيَّةِ عَنِ الْعَجْزِ (مِجَق)
Prolapsus of arms
Procidence (ou prolapsus) des bras
- (151) انْفِلَاقُ الدُّرُودِ الْبَاكِرِ (ج)
Synostosis (premature ...)
Synostose prématurée
- (152) انْفِتَاقُ النَّوَاقِرِ الثَّلَاثَةِ (مِجَق)
Extrusion of nucleus pulposus
Expulsion du noyau pulpeux
- (153) انْفِرَاقُ زَنْدِيٍّ كُفْبَرِيٍّ (ج)
Diastasis (radio-cubital ...)
Diastasis (ou écartement) radio-cubital
- (154) انْفِرَاقُ شَطْوِيٍّ ظَنَبِيٍّ (ج)
Diastasis of tibia fibula
Diastase tibio-péronière
- (155) انْفِرَاقُ الْمَفْصِلِ الْمَجْزِيِّ الْحَرْفِيِّ (ج)
Diastasis of sacro-iliac articulation
Diastase de l'articulation sacro-iliaque
- (156) انْفِكَالُ (أَوْ انْفِصَالُ) الْمَشَاشَةِ (ج)
Detachment of epiphysis
Décollement épiphysaire
- (157) انْفِكَالُ (أَوْ انْفِصَالُ) الْمَشَاشِ الرَّضِيِّ (ج)
Detachment (traumatic ...) of epiphyses
Décollement traumatique des épiphyses
- (158) انْفِكَالُ الْوَصْلِ (ج)
Disjunction of symphysis
Disjonction symphysaire
- (159) الْإِنْعَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مُخٍّ (م)
Marrow-bone
Os à moelle
- (160) انْفِصَامُ الْعِظَامِ (سُرْعَةً ...) وَزُرْقَةُ الصَّلْبَةِ (ج)
Brittle bones and blue sclerae
Os cassants et sclérotique bleue
- (161) انْقِلَابُ الْكَعْبَةِ (ج)
See-saw of astragalus
Bascule de l'astragale
- (162) الانْقِلَاعُ الْمَشَاشِيُّ (ج)
(راجع انفكالك المشاشة)
- (163) الانْهَرَأْسُ (ج)
Crushing
Ecrasement
- (164) أَنْيَابُ
Teeth (canine ...)
Dents canines ou œillères
- (165) الْأَنْبَسَانُ : عَظْمَا الْوِطْفَيْنِ مِنَ الْبَدَنِ وَالرَّجْلِ الْأَيْسَرِ هُوَ الظَّنْبُوبُ (ل)
Tibia = shin-bone
Tibia
- (166) الْإِنْبَاقُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج)
Anchylolysis of sub-astragalus
Ankylose sous-astragalienne
- (167) إِبْثَاقُ الْمَفْصِلِ (ج)
Arthrodesis
Arthrodèse

- 180 Bud (maxillary ...) بُوعُمُ الْفَكِّ (ج)
Bourgeon maxillaire
- 181 (181) بَطَانَةٌ = نَسِيجٌ طَلَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ (مَجَق)
Endothelium
Endothélium
(طَبَقَةٌ وَجِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُفْلَطَحَةٍ رَقِيقَةٍ
تُبْطِنُ الْقَلْبَ وَالْأَوْعِيَةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالْأَوْعِيَةَ اللَّغْمِيَّةَ
فِي الْقَارِبَاتِ) (مَجَق)
- 182 Calf بَطْنَةُ السَّاقِ
Mollet (ou gras de la jambe)
- 183 البُعْصُومُ : الْعَظْمُ الصَّغِيرُ بَيْنَ الْبَتْنِي
الْأَسْنَانِ (ل)
- 184 Palatography الْبَلَاتُوجَرَاْفِيَا
Palatographie
(طَرِيقَةُ الْأَحْثَاكِ الصَّنَاعِيَّةِ)
- 185 Finger (annular ...) الْبِنَصْرُ
Annulaire (doigt)
- 186 بَنَكُ الْعَظْمِ = مَصْرِفُ الْعَظْمِ (مَجَق)
Bank (bone ...)
Banque de l'os
(مَكَانٌ يُحْفَظُ فِيهِ الْعَظْمُ لاسْتِعْمَالِهِ فِي
الْجِرَاحَةِ)
- 187 Architecture of bone بِنْيَةُ الْعَظْمِ (ج)
Architecture de l'os
- 188 البُوعُ : عَظْمٌ يَلِي ابْتِهَامَ الرَّجْلِ
Metatarsal bone
Os métatarsien
- 189 بُوقُ بَرْزَنِ الْوَتْدِيِّ (ج)
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin
Cornet sphénoïdal de Bertin
- 190 بَيْضَلَمِي (بَيْنَ الضُّلُوعِ)
Intercostal
Intercostal
- 191 بَيْنْفَقَارِي (بَقْعٌ بَيْنَ الْفَقَرَاتِ)
Intervertebral
Intervertébral
- 192 بَيْعَظِمِي = بَيْنَ الْعِظَامِ
Interosseous
Interosseux
- 193 تَاخُرُ الْفَكِّ الْأَسْفَلِ (ج)
Retrognathia
Rétrognathie
- 168 الْإِنْفَاحُ : أَوْصَحَتْ الشَّجَّةُ فَهِيَ مُوَضَّحَةٌ إِذَا
كُشِّفَتْ عَنِ الْعَظْمِ
To uncover the bone
Mettre l'os à découvert (par une bles-
sure)
- 169 (1) أَبَنُ
Bone (thin ...) in articulation of foot
(horse or camel)
Os mince dans l'articulation du pied
(cheval ou chameau)
- (2) عَظْمُ الْوَظِيفِ (ج)
Bone (metatarsal ...)
Os métatarsien
- 170 بَارِزُ الْعِظَامِ (ج)
Angular bones
Anguleux (os ...)
- 171 الْبَانِيَّةُ : الضِّلْعُ مِنْ أَضْلَاعِ الصُّدْرِ (و)
Rib (thoracic ...)
Côte thoracique
- 172 بَانِيَّةُ الْعَظْمِ (مَجَق) = جُذْعَةُ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
(الْخَلِيَّةُ الَّتِي تُفَرِّزُ الْمَادَّةَ الْعَظْمِيَّةَ) (مَجَق)
- 173 الْبَنْشُرُ (مَجَق)
Amputation
Amputation
(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أَوْ جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا) (مَجَق)
- 174 بَنْشُرُ « هِي » (مَجَق)
Hey's amputation (مَجَق)
Amputation de Hey
(يَفْعَلُ بَيْنَ الْمُخْلَخِلِ وَالْعُرْشِ) (مَجَق)
- 175 الْبَذُّ وَالْبَدْيُ (ج = أَبْدَاءُ) الْعَظْمُ يَمَّا عَلَيْهِ
مِنْ اللَّحْمِ وَهُوَ أَيْضًا الْمَفْصِلُ (ل)
Bone
Os
- 176 بَدَلُ الْأَسْنَانِ (ج)
Prosthesis (dental ...)
Prothèse dentaire
- 177 الْبَرَّاحِمُ (وَاحِدَتَهَا بَرْجُمَةٌ) هِيَ مُوَدَّسُ
السَّلَامِيَّاتِ مِنْ ظَاهِرِ الْكَفِّ (م)
Knuckles
Nœuds, nouures des doigts
وَهِيَ عَقْدُ الْأَصَابِعِ (ج)
- 178 الْبَرْزُ (دَاءٌ ..) = تَحَجُّرُ الْعَظْمِ (ج)
Osteopetrosis
Ostéopétrose (= os de marbre)
- 179 الْبَرْزَخُ الْمَعْكُوسُ (تَضْيِيقُ ...) (ج)
Coarctation (reserved ...) of isthmus
Coarctation (ou rétrécissement) inver-
sée de l'isthme

- (194) تَنْثِيبُ الْبَارِزَةِ مَا فَوْقَ الْقَعْمَةِ بِجَنْمِ الْمَعْدِ
بِوَأَسْطَةِ طَعْمٍ بِالْإِدْخَالِ الْمَرْكَزِيِّ (ج)
Pegging of diaphysis epicondyle with
grafting
- (195) التَّنْثِيبُ بِمِشْمَارٍ مَحْوًى (ج)
Bolting
Boulonner
(Bolt = boulon = المِشْمَارُ الْمُحْوًى)
- (196) التَّنْثِيبُ الْفَرَّاشِيُّ التَّرْقُويُّ (ج)
Syndesmopectia (coraco-clavicular ...)
Syndesmopectie coraco-claviculaire
- (197) التَّجْبِيرُ = تَقْوِيمُ الْعِظَامِ (ج)
Orthopaedy
Orthopédie
- تَجْبِيرِي
Orthopaedic
Orthopédique
(مَا يَتَعَلَّقُ بِتَقْوِيمِ الْأَعْضَاءِ)
- (198) التَّجْوِيفُ الْأَذِينِيُّ (أَوْ الْجَهْوِيُّ)
Cavity (atrial ...)
Cavité de l'oreillette
- (199) التَّجْوِيفُ الْأَزْوَاحُ (مِجَق) = جَوْفُ عُنَاسِي
Cavity (glenoid ...)
Cavité glénoïde
(مُنْخَفَضٌ غَيْرٌ عَمِيقٌ عِنْدَ التَّقَاءِ بَعْضِ عِظَامِ
الْجَزَامِ الشَّدْرِيِّ وَبَيْتٌ فِيهِ رَأْسُ عِظَمِ
الْمَعْصِدِ) (مِجَق)
- (200) التَّجْوِيفُ الْأَمَامِيُّ لِلشَّعْرِ (مِجَق)
Front cavity
Cavité du front
(الْفَجْوَةُ الْخَارِجِيَّةُ لِلتَّقْبَرِ الشَّعْرِيِّ) (مِجَق)
- (201) التَّجْوِيفُ الْحَقِّيُّ (مِجَق) = جَوْفُ الْحَقِّ =
الْوَقْبَةُ (ج)
Acetabulum
Acétabule (= cavité cotyloïde, cotyle)
(تَجْوِيفٌ مُسْتَدِيرٌ فِي عِظَمِ الْوَرْدِ يَسْتَقِيرُ
فِيهِ رَأْسُ عِظَمِ الْفَخْلِ) (مِجَق)
- (202) تَجْوِيفُ السِّنِّ
Cavity of tooth
Cavité de la dent
- (203) تَجْوِيفُ الْفَمِّ
Stomodeum
Cavité buccale
- (204) التَّجْوِيفُ الشَّخَاعِيُّ (فِى ...) = آي دَاخِلُ
Intramedullary
Intramédullaire
- (205) تَح - تَرْقُوي = تَحْتَ التَّرْقُوفِ
Sub-clavicular
Sous-clavier ou sous-claviculaire
- (206) تَحْتَ الضِّلْمِ = تَحْضِلْمِي
Sub-costal
Sous-costal
- (207) تَح - فَكِّي = تَحْتَ الْفَكِّ
Sub-maxillary
Sous-maxillaire
- (208) تَحْخِشُومِي (وَاقِعٌ تَحْتَ الْخِشُومِ)
Hypobranchial
Hypobranchial
- (209) التَّخْدِيرُ الْفَقَارِيُّ بِالْكُوكَلِينِ
Rachicocainization
Rachicocainisation
- (210) تَخْلُخُ الْعِظَمِ (مِجَق) = تَرْقُقُ الْعِظَمِ (ج)
Osteoporosis, rarefaction of bone
Ostéoporose
(رَهَافَةٌ فِي الْعِظَمِ كَأَن فِي خِلَالِ أَجْزَائِهِ
فَرَجًا) (مِجَق)
- (211) تَخْلِصُ الْمَعْصِدِينَ (ج)
Liberation of arms
Dégagement des bras
- (212) التَّذْرِيزُ الْأَكِيلِيُّ (مِجَق)
Suture (coronal ...)
Suture coronaire
(تَذْرِيزٌ يُوَصِّلُ بَيْنَ الْعِظْمَيْنِ الْجَذَارِيَّيْنِ
وَالْجَبِيَّيْنِ)
- (213) التَّذْرِيزُ الْمَصْكُوفِيُّ الْجَبِيُّ (مِجَق)
Suture (fronto-ethmoid ...)
Suture fronto-éthmoïde
(حَزٌّ يُوَصِّلُ مَا بَيْنَ الْعِظَمِ الْجَبِيَّ وَالْعِظَمِ
الْمَصْكُوفِيِّ) (مِجَق)
- (214) تَرَكَبُ الْعِظَامِ الْمَكْسَرَةِ (ج)
Riding of fractured bones
Chevauchement des os fracturés
- (215) التَّرَابُ : عِظَامُ الصَّدْرِ مِمَّا يَلِي التَّرْقُوتَيْنِ (و)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
- (216) التَّرِيَّتَانِ الصَّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (م)
التَّرْبَنَةُ لِكُسُوبِ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق)
Trephining of fractures of skull
Térébration des fractures du crâne
(التَّرْبَنَةُ إِزَالَةُ قُرْصٍ مُسْتَدِيرٍ مِنَ الْعِظَمِ
بِمِنْشَارٍ حَلَقِيٍّ) (مِجَق)

Thyrototoxicosis Thyrototoxicose	التَّسَمُّمُ الدَّرَقِيُّ (ج)	(226)	(217)	تَرَقُّقُ الْعِظَامِ (ج) = تَرَهُّفُ الْعَظْمِ Osteoporosis Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)
Spiking Enclouage	التَّسْمِيرُ (عِلَاجُ الْكَسْرِ بِ ...) (ج)	(227)	—	تَرَقُّقُ الْعِظَامِ الذَّائِبِ Osteoporosis (idiopathic ...) Ostéoporose idiopathique
Spiking (centro-medullary ...) Enclouage centro-médullaire	تَسْمِيرُ قَنَافَةِ التَّمْيِ	(228)	(218)	تَرَقُّوَةٌ (مِجَق)
Dentition Dentition	التَّسْنِينُ (= نُومُ الْأَسْنَانِ)	(229)	Clavicule = collar-bone Clavicule	أَحَدُ عِظَامِ الْجَزَامِ الصَّدْرِيِّ فِي الْفَقَارِيَّاتِ (مِجَق) وَهُوَ - حَسَبَ « الْمُخَصَّصِ » - « الْعَظْمُ الْمُشْرِفُ فِي أَعْلَى الصَّدْرِ مِنْ رَأْسِ الْمَنْكَبَيْنِ إِلَى طَرَفِ ثَغْرِ النَّخْرِ » التَّرَقُّوَةُ (عَظْمُ ...) (الطُّيُور)
Alignment in fractures Alignement dans les fractures	(رَاجِعِ الْأَسْنَانِ) التَّسْوِيَةُ فِي الْكُسُورِ (مِجَق)	(230)	—	Furcula Lunette d'oiseaux
(وَضْعُ الْجُزَائِنِ الْمَكْسُورِينَ عَلَى اسْتِقَامَةٍ وَاحِدَةٍ) (مِجَق)	تَشْنُجُ رُسْغِ الْقَدَمِ	(231)	—	Supraclavicular (فَوْق ...) Supraclaviculaire
Spasm (carpopedal ...) Spasme carpopédal	تَشْوُهُ الْأَصَابِعِ عِنْدَ التَّوَرُّسِيِّينَ (ج)	(232)	(219)	Cleithrum (مِجَق) Cléithrum
Deformation (digital gouty ...) Déformation digitale goutteuse	تَشْوُهُ الْعَظْمِ (ج)	(233)	—	Exostosis Exostose
Deformation (osseous ...) Déformation osseuse	تَشْوُهُ الْعَظْمِ بِفِعْلِ الْأَثْقَالِ	(234)	(220)	وَهَذِهِ التَّزْيُّدَاتُ مِنْهَا الْجَرْدُ الدَّاخِلِيُّ وَالْعَرْنُ وَالذَّخْسُ وَالْجَرْدُ الْخَارِجِيُّ وَالْمَشْسُ (ش)
Deformation (osseous ...) by the power of weights Déformation osseuse sous l'action du poids	تَشْوُهُ الْعَظْمِ بِفِعْلِ الْأَثْقَالِ	(235)	(221)	Hyperostosis (مِجَق) Hyperostose
Deformity (Madelung's ...) Déformation de Madelung	تَشْوُهُ الْعَظْمِ بِفِعْلِ الْأَثْقَالِ	(236)	(222)	(نُمُوعَظِمِيٌّ مُنْتَشِرٌ فِي عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ) (مِجَق) Brachycephaly (ج) Brachycéphalie
(تَحْدُثُ فِي الطَّرَفِ الْأَسْفَلِ لِلْكَعْبَرَةِ فَيَتَّحِدُ الرُّسْغُ لِلْوَحْدَانِيَّةِ) (مِجَق)	تَشْوُهُ الْوَايِلَةِ الْقُوَيْسِيِّ (ج)	(237)	(223)	تَسْفُطُ الرَّأْسِ = رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ Acrocephaly Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)
Deformation as the hatchet Déformation en hachette	تَشْوُهُ الرَّأْسِ	(238)	(224)	التَّسْفِيدُ (ج) Sewing Brochage
(هُوَ تَشْوُهُ النَّهَابَةِ الْعُلُومَةِ لِلْعَضْرِ)			(225)	(فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ مُقْتَرَضٍ لِلْعَضْرِ) (ج) التَّسْفِيدُ دَاخِلَ الْقَنَافَةِ الْمُخَبَّتَةِ (ج) Sewing (intramedullary ...) (Kirschner) Brochage intra - médullaire (Kirschner) (بِاسْتِغْمَالِ سَقُودِ كِيرشْنِر)

250	التَّعْظُمُ حَوْلَ المَفْصِلِ (ج) Ossification (peri-articular ...) Ossification péri-articulaire	238	تَصَفُّجِي رَأْسِي Dolichocephalous = dolichocephalic Dolichocéphale
251	التَّعْظُمُ الرَّأْسِيُّ الوَجْهِيُّ (ج) Dysostosis (craniofacial ...) Dysostose craniofaciale	239	تَصَلَّبُ الأُذُنِ Otosclerosis Otosclérose
252	التَّعْظُمُ الفِصَائِي (معق) Ossification (intramembranous ...) Ossification intramembraneuse	240	(فِيهِ يَنْبُتُ عَظْمُ الرِّكَابِ فِي النَّافِذَةِ البَيْضِيَّةِ يُسَبِّبُ صَمَمًا مُتَزَايِدًا) (معق) Osteosclerosis (معق) Ostéosclérose
253	(تَحَوُّلُ النِّسِيجِ اللَّيْفِيِّ إِلَى عَظْمٍ) (معق) التَّعْظُمُ الفُضْرُونِي (معق) Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification) Endostose, ossification cartilagineuse (حُلُولُ العَظْمِ مَحَلَّ الفُضْرُونِ) (معق)	241	تَنْصِيعُ المَفْصِلِ (ج) Arthroplastia Arthroplastie
254	التَّعْظُمُ (نُقْطَةُ ...) (معق) Ossification (point of ...) Point d'ossification	242	تَضَخُّمُ الأَرْدَافِ (العَجَزُ) Steatopygia Stéatopygie
255	التَّعْظُرُفُ (ج) Chondrification Chondrification	243	تَطْوِيقُ الدَّائِصَةِ (ج) Hooping of patella Cerclage de la rotule
256	التَّعْيِمُ الجَبُونِيُّ (ج) Nebula frontalis Néphélion frontal	244	تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ Hooping of fractured bone Cerclage d'un os fracturé
257	تَقْرُضُ الأَضْلَاعِ (ج) Encochement des côtes	245	التَّعْجُجُ : صَبْرُورَةُ العَظْمِ قَائِبًا كَالْعَاجِ Eburnation Eburnation
258	تَفْرِيقُ الحِجَاجِ (معق) = إِخْرَاجُ أَوْ اسْتِخْرَاجُ أَخْشَاءِ الحِجَاجِ (ج) Orbit (exentration of ...) = orbit evi- ceration Exentération ou éviscération de l'orbite (اسْتِخْصَالُ كُلِّ مُحْتَوَيَاتِ الحِجَاجِ فِي حَالَةٍ وُجُودِ أَوْزَامٍ أَوْ التَّهَابَاتِ قَبِيحَةٍ) (معق)	246	تَعَجَّرَاتُ « هِيرْدِن » (معق) Eberden's nodosities Nodosités d'Heberden (نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ التَّهَابِ عَظْمِيٍّ مَفْصِلِيٍّ كَانَ يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ يَفْرِسِيٌّ) (معق)
259	تَقَمُّمٌ = بُرُورُ الفَكِّ = فَقْمٌ (ج) Prognatism Prognatisme	247	التَّعَجُّزُ (معق) Sacralization Sacralisation
260	تَقْوِيرٌ = تَقْبُّ القِوْفِ Trephining Trépanation	248	(فِيهِ تَطَوَّلَ إِحْدَى الشَّاحِصَتَيْنِ المُسْتَعْرِضَتَيْنِ أَوْ كُنَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ القَعَارَةُ وَكَانَهَا جُزْءًا مِنَ العَجَزِ) (معق) التَّعْظُمُ = نَشُوءُ العَظْمِ
261	تَقْوِيمُ الأَعْضَاءِ = تَجْيِيرٌ (ج) Orthopaedy Orthopédie	249	Osteogenesis = development of bone = ossification Ossification = ostéogénèse (هُوَ تَكْوُنُ العَظْمِ أَوْ تَحَوُّلُ نَسِيجٍ مَا إِلَى عَظْمٍ) (معق)
262	تَقْوِيمُ الصَّدْرِ Thoracoplasty Thoracoplastie	249	التَّعْظُمُ الأَدَمِيُّ (معق) Dermo-ossification Dermo-ossification (تَكْوِينُ العِظَامِ مِنْ أَدَمَةِ الجِلْدِ) (معق)
263	تَكْلُسٌ (معق) Calcification Calcification (تَرَسُّبُ الجِبْرَائِي الكَلْسِ فِي المَفَارِيفِ أَوْ الأَوْتَارِ) (معق)		

- 264 تَكُونُ الْأَسْنَانِ Odontogeny
Odontogénie
- 265 تَكُونُ الْعِظَامُ النَّاقِصُ Osteogenesis (imperfect ...)
Ostéogénèse imparfaite
(مَرَضٌ خَلَقِيٌّ نَادِرٌ وَفِيهِ تَتَكَوَّنُ الْعِظَامُ تَكُونًا نَاقِصًا) (مِجَق)
- 266 التَّلَوِي الْحَوَظِيُّ Tortipelvis
Tortipelvis
(اخْتِلَالٌ مِنْ أَهَمِّ ظَوَاهِرِهِ تَقَبُّضَاتٌ عَضَلِيَّةٌ تُخَلِّدُ تَشَوُّهَاتٍ غَيْرَ عَادِيَّةٍ فِي الصُّلْبِ (الْعُمُودِ الْفَقَارِي) وَالْوَرِكَيْنِ) (مِجَق)
- 267 التَّمْدِيدُ عَبْرَ الْعِظَمِ (ج) Extension (transosseous ...)
Extension transosseuse
- 268 التَّمْدِيدُ الْمُتَوَاصِلُ بِالتَّغْلِيْقِ (ج) Extension (continuous ...) in suspension
Extension continue en suspension
- 269 التَّمْسِيدُ (ج) Massage
Massage
- 270 تَمَفُّصُ الْأَسْنَانِ (عَيْبٌ ...) Deficiency of teeth articulation
Défaut de l'articulé des dents
- 271 تَمَفُّصٌ عَظْمِيٌّ (مِجَق) Synostosis
Synostose
- 272 تَمَفُّصٌ غُضْرُوفِيٌّ (مِجَق) = اتِّحَادُ غُضْرُوفِيٍّ (ج) Synchondrosis
Synchondrose
- 273 تَمَلَقُطٌ = تَنْشُؤَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج) Exostosis
Exostose
- 274 تَنَازَرُ الْكَتِفِ - الْيَدِ (ج) Syndrome (the shoulder-hand ...)
Syndrome épaule-main
(يُسَمَّى ضُمُورُ الطَّرْفِ الْعُلَوِيِّ الْإِنْعِكَاسِيَّ (reflex dystrophy of the upper end)
- 275 تَنْبَرٌ غُضْرُوفِيٌّ (مِجَق) Ecchondrosis
Ecchondrose
(نُموٌّ مُتَزَايِدٌ تَحْتَ سَطْحِ الْغُضْرُوفِ أَوْ سِنْفَاتِ الْعِظَمِ) (مِجَق)
- 276 التَّنَحُّرُ الشَّيْخِيُّ (ج) Osteoporosesenile
Ostéoporosésénile
- 277 التَّوَيْدُ (فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ) Pegging
Enchevillement
- 278 التَّوَصِيلُ الْعَظْمِيُّ Bone-conduction
Conduction de l'os
- 279 التَّيَةُ (فِي الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مِجَق) Labyrinth (= internal ear)
Labyrinthe (oreille interne)
(الْجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلْأُذُنِ فِي الْعِظَمِ الصَّدْغِيِّ وَسُمِّيَ بِالتَّيَةِ لِتَعَقُّدِ تَرْكِيبِهِ) (مِجَق)
- 280 التَّيَةُ الْعَظْمِيَّةُ (فِي الْأُذُنِ) Labyrinth (bony ...)
Labyrinthe osseux
- 281 نَقَبُ الْعِظَامِ (الْمَحَلُّ الَّذِي تَرَكَّرُ فِيهِ الْأَسْنَانُ) (ف) Boring of cranium
Transforation (du crâne)
- 282 نَقَبُ الْقَحْفِ (ج) Boring of cranium
Transforation (du crâne)
- 283 النَّقَبُ الْكَبِيرُ فِي الْجُمُجَمَةِ Foramen magnum
Grand foramen
- 284 النَّقَبُ الْوَرِكِيُّ = النَّقَبُ الْمَسْدُودُ (مِجَق) Obturator foramen
Foramen obturateur
(فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الْوَرِكِ وَالْعِظَمِ الْعَانَةِ فِي الْحِزَامِ الْحَوَظِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ الْعُلْيَا) (مِجَق)
- 285 النَّقْبَةُ الْقَفَوِيَّةُ أَوْ الْقَدَالِيَّةُ Hole (occipital ...)
Trou occipital
- 286 النَّثْمُ (ج) Notch
Encoche
- 287 النَّتَابَا (الْأَسْنَانُ الْأَمَامِيَّةُ) (ج) Teeth (front ...)
Dents antérieures
- 288 نُنَالِيُّ التَّمَفُّصِ (عَظْمٌ) (مِجَق) Bone (bijoined or biarticular ...)
Os biarticulaire
- 289 نُنَالِيَّةُ الْحُقْرَةِ (مِجَق) Diapsida
Diapsida
(تُوصَفُ بِهَا جَمَاعَةُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ مِنْ شَلِ النَّمَاسِيحِ وَكَذَلِكَ جَمَاعَةُ الطُّيُورِ ...) (مِجَق)

- (290) ثَنَى الْفَخْلَ وَالْحَوْضَ الْمُشْتَرَكُ
Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis
Flexion combinée de la cuisse et du bassin
- (291) الْجَائِيَّةُ : الْعِظَامُ إِذَا هَزُلَ الْإِنْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ تَوَاصِلُ عِظَامِ الصُّدْرِ (م)
Joins of thoracic ribs
Joints des côtes thoraciques
- (292) الْحَبَارَةُ : مَا يُشَدُّ عَلَى الْعِظَمِ الْمَكْسُورِ لِتَنْجِيهِ وَكَذَلِكَ الْجَبْرِ (و)
Splint
Eclisses
- جِبَارَةُ السِّبَاءِ
Splint of spine
Coquille
- جِبَارَةُ الْعِظَامِ
Orthopedia
Orthopédie
- (293) جُبَّةُ :
Bone (orbital ...)
Os orbital
- (294) الْجَبْرُ : الْعَوْدُ تُجْبَرُ بِهِ الْعِظَامُ (و)
Splint
Attèle
- (295) جَبَسَ الْعِظَمَ الْكَبِيرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الْجِبْسَ (و)
Gypsum (tooth)
Plâtrer (une dent)
- (296) الْجِبْسُ الْمُدَلَّى (فِي مَعَالَجَةِ كَسْرِ الْعِظْمِ) (ج)
Gypsum (hanging ...)
Plâtre pendant
- (297) الْجَبْهَةُ (عِظَمٌ) =
Bone (frontal ...)
Os frontal
- (298) الْجَبِيَّةُ الْجِدَارِيَّةُ (الْعِظَمُ ...)
Bone (fronto-parietal ...)
Os fronto-pariétal
- (299) جَبْرِةُ الْأَصْبَعِ
Splint (digital ...)
Attèle digitale
- (300) جَبْرِةُ الْحَمَافِ = الْجَبْرِةُ الْخَلْقِيَّةُ (مِغ)
Ham splint
Attèle pour le jarret
- (301) جَبْرِةُ لِلْعِظْمِ
(تُسَمَّنُ لِكُسُورِ قَصَبَةِ السَّاقِ) (مِغ)
Splint for the upper arm
Attèle pour le bras
- 302 الْجَبِينَانِ : عِظْمَانِ مُكَتَنِفَانِ الْجَبْهَةَ مِنْ جَانِبَيْهَا
Bones of front sides (م)
Os des côtés du front
- (303) حِطَاطُ الْعَيْنِ مَحْجَرُهَا وَهُوَ الْحَدَقَةُ (م)
Orbit
Orbite
- (304) الْحِدْرُ الْأُذُنِيُّ (أَوْ الرِّذْهِيُّ)
Wall (atrial ...)
Paroi de l'oreillette
- (305) حِدَارِيَّ (عِظَمٌ ...) (ج)
Bone (parietal ...)
Os pariétal
- (306) الْحِدْلُ : كُلُّ عِظَمٍ مُوَفَّرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخَلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (أ)
Bone (entire ...)
Os entier (pris à part)
- (307) حِذْرُ الْأَنْفِ
Root of nose
Racine du nez
- (308) حِذْعَةُ عِظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
- (309) حِذُورُ الْأَعْصَابِ الرَّخَاطِيَّةِ
Roots of rachidian nerves
Racines des nerfs rachidiens
- (310) حِرَابٌ أَوْ كَيْسٌ أَوْ جُرْتُومَةٌ سِنِّيَّةٌ
Follicle, sac or germ (dental ...)
Follicule, sac ou germe dentaire
- (311) حِرَاحُ الْعِظَامِ (مِغ) = مُجَبَّرٌ = مُقَوِّمٌ الْعِظَامِ (ج)
Orthopedist
Orthopédiste
- (312) حِرَاحَةُ الْعِظَامِ (مِغ) = تَجْبِيرٌ = تَقْوِيمٌ الْعِظَامِ (ج)
Orthopedics = orthopedic surgery
Orthopédie = chirurgie orthopédique
- (313) حِرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مِغ) = تَجْبِيرُ عِظَامِ السَّمْعِ (ج)
Fenestration
Fenestration
- (314) حِرَاحَةُ الْفَكِّ وَالْوَجْهِ
Surgery (maxillo-facial ...)
Chirurgie maxillo-faciale
- (315) حِرْدٌ خَارِجِيٌّ
Bog-spavin
Jarde
- (316) حِرْدٌ دَاخِلِيٌّ (مَرَضُ عِظَمِ الْعُرْقُوبِ فِي الْحَيْلِ)
Spavin
Eparvin
- (رَاجِعْ تَرْبِد)

- 317 جُسَاءُ الْفَقَارِ (أَي مَيْسُهُ وَتَصْلُبُهُ)
Spondylosis (rhizomelic ...)
Spondylose rhizomélique
- 318 الْجِسْمُ الشَّرْجِيُّ الْمُضْعِصِيُّ (= عَظْمَةُ الذَّنَبِ)
Anococcygeal
Anococcygien
- 319 جِسْمُ الْعَظْمِ (مَا بَيْنَ مُشَاسْتَيْهِ) (ج)
Diaphysis
Diaphyse
- 320 جِسْمُ الْفَقَارَةِ (مِجَق)
Centrum
Centrum
- 321 الْجُفْرَةُ: الضَّلُوعُ (جَمْعُهَا جَفَارٌ) وَكَذَا الزُّفْرَةُ
والنَّجْرَةُ وَالْبَهْرَةُ (م)
Ribs
Côtes
- 322 الْجُفْرَةُ = جَوْفُ الْحُقِّ (ج)
Acetabulum
Acétabule, cotyle
(حُفْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ)
- 323 الْجُمُجْمَةُ الْعَظْمُ الَّذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م)
Skull, cranium
Crâne
- 324 الْجُمُجْمَةُ (اسْتِطَالَةٌ ...) (مِجَق)
Dolicocephaly
Dolicocephalie
(طُولُ الْجُمُجْمَةِ مِنَ الْأَمَامِ وَالْخَلْفِ) (مِجَق)
- 325 الْجُمُجْمَةُ (التِّصَاقُ عِظَامٍ ...)
Synostosis
Synostose (= soudure des os du crâne)
- 326 جُمُجْمَةُ إِنْسَانٍ فُلُورِسْبَاد
Skull (Florisbad ...)
Crâne de Florisbad
- 327 الْجُمُجْمَةُ (تَلِينٌ ...) = لِينُ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Craniomalacia
Craniomalacie = craniotabès
- 328 الْجُمُجْمَةُ (دَاخِلٌ ...)
Intercranial
Intercranial
- 329 الْجُمُجْمَةُ الزَّوْرَقِيَّةُ (مِجَق) = الرُّؤْسُ
الزَّوْرَقِيُّ (ج)
Scaphocephaly (keel or boat-shaped head)
Scaphocéphalie
(شُدُودٌ فِي شَكْلِ الْجُمُجْمَةِ يَصْجِبُهُ انْفِلَاقٌ مُبَكَّرٌ لِلذُّرُونِ) (مِجَق)
(رَاجِعِ الْجُمُجْمَةُ الْقَارِيَّةُ)
- 330 الْجُمُجْمَةُ (سِنْحَاقٌ ...)
Peri-cranium
Péricranium
- 331 الْجُمُجْمَةُ الصَّغِيرَةُ (مِجَق)
Skull (microcephalic ...)
Crâne microcéphalique
- 332 الْجُمُجْمَةُ الضَّخْمَةُ (مِجَق)
Skull (megalcephalic ...)
Crâne mégalocephalique
- 333 الْجُمُجْمَةُ الْعَرِيشَةُ (مِجَق)
Skull (brachycephalic ...)
Crâne brachycéphalique
- 334 الْجُمُجْمَةُ الْفُضْرُوفِيَّةُ (مِجَق)
Chondrocranium
Chondrocranium
- 335 الْجُمُجْمَةُ (قَرَاغٌ ...) = سَعَةُ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Skull capacity
Capacité du crâne
- 336 الْجُمُجْمَةُ الْقَارِيَّةُ (مِجَق)
Skull (scaphocephalic ...)
Crâne scaphocéphalique
- 337 الْجُمُجْمَةُ (قَبْوَةٌ ...)
Vault (cranial ...)
Voûte crânienne
- 338 الْجُمُجْمَةُ (قِصْرٌ ...)
Brachycrany
Brachycranium
Brachycranic (قِصِيرُ الْجُمُجْمَةِ)
Brachycranial
- 339 الْجُمُجْمَةُ (قِيَاسٌ ...)
Craniometry
Craniométrie
- 340 الْجُمُجْمَةُ (مِثْقَبٌ ...) = مَقْوَرَةٌ
Skull-borer
Basiotribe = transforateur = perce-crâne
- 341 الْجُمُجْمَةُ مُسْتَطِيلٌ ...)
Dolichocranial = dolichocranic
Dolichocrânien
- 342 الْجُمُجْمَةُ الْمُسْتَطِيلَةُ (مِجَق)
Skull (dolicocephalic ...)
Crâne dolicocephalique
- 343 الْجُمُجْمَةُ الْمُسْنَمَةُ أَوْ الْمَخْرُوطِيَّةُ (مِجَق)
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic
Crâne acrocéphalique

- 344 الجُمُجَمَةُ (مُوَحَّرَةٌ ...)
Area (occipital ...)
Zone occipitale
- 345 الجُمُجَمَةُ (وَرْمٌ ... الْمَازِي) = الْوَرْمُ
Pneumatocèle (الْقَارِيُّ أَج)
Pneumatocèle, tumeur gazeuse
- 346 الْجَمَحْرُ = قَصَبَةُ الْعَظْمِ (مِجَق)
Diaphysis (shaft of the bone)
Diaphyse
الْجُزْءُ الْأَكْبَرُ مِنَ الْعَظْمِ الطَّوِيلِ (مِجَق)
- 347 الْحَنَاجُنُ : عِظَامُ الصَّدْرِ (ال)
(أَخَذَ الْعِظَامَ الْجَنَاحِيَّةَ فِي بَعْضِ الْعَقَارِيَّاتِ)
Ribs (thoracic ...)
وَعَظْمُ الصُّلْبِ (ال)
Côtes thoraciques
- 348 الْجَنَاحُ الْخَلْفِيُّ (مِجَق)
Metapterygoid
Métaptérygoïde
(أَخَذَ الْعِظَامَ الْجَنَاحِيَّةَ فِي بَعْضِ الْعَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا) (مِجَق)
- 349 جَنَاحُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (مِجَق)
Ala ossis sphenoidalis
Aile de l'os sphénoïde
- 350 الْجَنَاحُ الْوَتْدِيُّ (مِجَق)
Alisphenoid
Aile sphénoïdale
- 351 جَنَاحِيٌّ حَنَكِيٌّ (مِجَق)
Palatopterygoid
Palatoptérygoïde
(رَبْطَةٌ إِلَى الْعَظْمَيْنِ الْجَنَاحِيَّ وَالْحَنَكِيَّ) (مِجَق)
- 352 جُنَيْحَاتُ الْعَظْمِ
Alae of bone
Ailes de l'os
- 353 جِهَازُ أَسْنَانٍ = طَقْمُ أَسْنَانٍ
Denture
Dentier = râtelier
- 354 جِهَازُ الْقَنْطَرَةِ الْمَخْرُوطِيَّ (ج)
System (ogival ...)
Système ogival
- 355 جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea
Leontiasis ossea
- 356 جَوْبَاتُ الْعَظْمِ (مِجَق)
Bone lacunae
Lacunes de l'os
(أَجَارٌ فِي دَاخِلِ السَّيْجِ الْعَظْمِيِّ تَحْوِي خَلَايَا الْعَظْمِ) (مِجَق)
- 357 جَوْبَاتُ « هَاوِشِب »
Howship's lacunae
Lacunes d'Howship
(جَوْبَاتُ يَهَا الْخَلَايَا الشَّافِضَةُ لِلْعَظْمِ) (مِجَق)
- 358 جَوْرَةُ الْمُتَقَنَّصِ
(رَاجِعُ حَرْقَدَةٍ وَتَفَاحَةٍ أَدَم)
- 359 الْجَوْفُ الْمُحْتَمِي (ج)
(رَاجِعُ الْجَفْرِ)
- 360 جَوْفُ الْعَظْمِ
Osteoplast
Ostéoplaste
(يَحْتَوِي عَلَى الْخِلَّةِ الْعَظْمِيَّةِ النَّاتِجَةِ عَنْ الْجُدْعَةِ الْعَظْمِيَّةِ)
- 361 الْجَوْفُ الْمُتَابِيُّ
(رَاجِعُ تَجْوِيفِ أَرُوح)
- 362 الْجَيْبُ : تَجْوِيفٌ فِي الْعَظْمِ
Sinus
Sinus
- 363 الْجَيْبُ الْإِسْفِينِيُّ (مِجَق)
Sinus (sphenoidal ...)
Sinus sphénoïdal
(أَخَذَ جُيُوبَ الْأَنْفِ الْإِضَافِيَّةَ تَوَحَّدُ فِي الْجُزْءِ الْمُقَدَّمِ لِجِسْمِ الْعَظْمِ الْإِسْفِينِيِّ أَوْ الْوَتْدِيِّ) (مِجَق)
- 364 الْجُيُوبُ الْجَبْهِيَّةُ (مِجَق)
Sinuses (frontal ...)
Sinus frontaux
(فَحَوَاتٌ هَوَالِيَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ تَجْوِيفِ الْأَنْفِ إِلَى الْعَظْمَيْنِ الْجَبْهِيَّيْنِ فِي الشَّدِيدَاتِ) (مِجَق)
- 365 جُيُوبُ الْوَجْهِ (ج)
Sinus of face
Sinus de la face
(تَجَاوِيفُ الْوَجْهِ اللَّوَاحِقُ)
- 366 الْحَاجِبَانِ الْعَظْمَانِ فَوْقَ الْعَيْنَيْنِ (ال)
Bones of eyebrow
Os du sourcil
- 367 الْحَاجِرُ الْفَخْدِيُّ (ج)
Septum (crural ...)
Septum crural
- 368 حَادِنَةُ الْأَصَابِعِ
Clonus of the fingers
Clonus ou phénomène des doigts
- 369 حَادِنَةُ أَصَابِعِ الْقَدَمِ
Clonus of toes
Clonus ou phénomène des orteils
- 370 حَادِنَةُ الدَّاغِصَةِ
(رَاجِعُ اخْتِلَاجِ الدَّاغِصَةِ)
- 371 حَاقَةُ الْخَوْضِ
Brim of pelvis
Rebord du pelvis
- 372 حَاقَةُ ضُلُوعِيَّةٍ
Brim (costal ...)
Rebord costal

- (373) حَافَةُ عَظْمِيَّةٌ Brim (osseous ...) Rebord osseux
- (374) حَافَةُ عَظْمِيَّاتِ الْفَكِّينِ النَّخْرَوِيَّةِ (ج) Brim (alveolar ...) of maxillary bones Rebord alvéolaire des os maxillaires
- (375) الْحَافَةُ الْمُنَحْرِفَةُ لِلْمُضْرُوفِ الدَّرْقِيِّ (مِجَق) Line (oblique ...) of the thyroid cartilage Ligne oblique du cartilage thyroïde
- (376) حَامِلُ الرُّعْفَةِ الْخَلْفِيِّ (مِجَق) Metapterygium Métaptérygium
- (377) (الْمُضْرُوفُ الْقَاعِيَّ الْخَلْفِيُّ الَّذِي تَرْتَكِبُ عَلَيْهِ الرُّعْفَةُ الصَّدْرِيَّةُ أَوْ الْخَوْضِيَّةُ فِي الْأَسْمَاكِ الْمُضْرُوفِيَّةِ الْحَدِيثَةِ) (مِجَق) الْحَنَابُ: الصَّغِيرُ الْجِسْمِ الْمُتَدَاخِلُ الْعِظَامِ (ل) (378) خَبْلُ الظَّهْرِ = الْخَبْلُ الظَّهْرِيُّ (مِجَق) Notochord = chorda dorsalis Corde dorsale
- (379) الْحِتَارُ Helix Ourlet (de l'oreille)
- (380) الْحَنْتُ السَّحَاقِيُّ الْخَلْقِيُّ (ج) Dysplasia (periosteal ...) Dysplasie périostale
- (381) الْحَنْتُ الْمُضْرُوفِيُّ (ج) = حَنْتُ الْفَضَارِيْفِ (ج) Dyschondroplasia = كَسَاخَةُ الْوُلْدَانِ Dyschondroplasie
- (382) الْحَنْتُ الْمُضْرُوفِيُّ الْوَرَائِي الْمُسَوِّهُ (ج) Chondrodysplasia (hereditary deforming ...) Chondrodysplasie héréditaire déformante
- (383) الْحَنْتُ اللَّيْفِيُّ الْعَظْمِيُّ (ج) = الْحَنْتُ اللَّيْفِيُّ فِي الْعَظْمِ (ج) Dysplasia (fibrous ...) of bone Dysplasie fibreuse des os
- (384) الْحَجَّاجُ = وَقْبُ الْعَيْنِ (ج) Orbital bone Os orbital
- (385) الْحَجَّاجُ (1) رَأْسُ الْوَرْدِ (ل) (م) Tip of bone of the hip Extrémité de l'os de la hanche
- (2) أَوْ الْعِظَامَانِ قَوْقِ الْعَانَةِ يُسَرِّقَانِ عَلَى مَرَاقِ الْبَطْنِ (ل) (م) Bones above the pubis (or pubic bones) Os au-dessus du pubis
- (386) الْحَجَجُ الْوَقْرَةُ فِي الْعَظْمِ (م) Fissure of bone Gerçure d'un os
- الْحَجَّاجُ: نَقْبُ الْعَظْمِ وَجُمُوعُهُ الرُّأْسُ Trepanning Trépanation
- (387) الْحَجَرَةُ: عَظْمُ الْأُذُنِ (ج) راجع المحجج أي آلة الحج (ج) Dysplasia (periosteal ...) Dysplasie périostale
- (388) الْحَجَرُ الْأَمَامِيُّ الْطَّرْفُ الْأَمَامِيُّ لِلرَّافِدَةِ الْقَصْرِ Forefoot Avant-pied
- (389) حَكْمُ الْعَظْمِ نُوْمُوهُ (ل) Knob of the bone Protubérance de l'os
- (390) حَدْبَةُ الْإِبْهَامِ Eminence of thumb Eminence du pouce
- (391) الْحَدْبَةُ الْجَبِيَّةُ (ج) Boss (frontal ...) Bosse frontale
- (392) حَدَبَاتُ الْعَظْمِ الْوَرِكِيِّ (ج) Tuberosities (ischial ...) Tubérosités de l'ischion

الحُسنُ : العَظمُ الَّذِي يَلِي العَرْفِقَ (و)	405	حُدْبِيَّةٌ مُقَرَّبَةٌ عَظْمُ الفَخِذِ (معق)	393
الحَسْبُ وَالْحَسْبِيُّ وَالْحَوْسَبُ عَظْمٌ فِي بَاطِنِ الحَاظِرِ بَيْنَ العَصَبِ وَالوَصْفِ وَفِيهِ حَشْوُ الحَاظِرِ (ل)	406	Tubercule (adductor ...) of femur Tubercule adducteur du fémur	
Bone of sabot Os du sabot		الحَرَائِيفُ المُسْتَدِيرَةُ (معق)	394
حُفْرَةُ الأُذُنِ الخَارِجِيَّةِ الزُّورَقِيَّةِ	407	Scales (cycloid ...) Ecailles cycloïdes	
Fossa (navicular ...) of the external ear Fosse naviculaire de l'oreille externe		(أَقْرَاصُ عَظْمِيَّةٌ تَغْطِي الجِئِمَ فِي بَعْضِ الأَجْسَامِ العَظْمِيَّةِ) (معق)	
الحُفْرَةُ الأنْفِيَّةُ = المِنْخَرُ	408	الحَرَائِيفُ المُسَطِّبَةُ (معق)	355
Fossa (nasal ...) Fosse nasale		Scales (ctenoid ...) Ecailles cténoïdes	
Fossa (iliac ...) Fosse iliaque	—	(أَقْرَاصُ عَظْمِيَّةٌ رَقِيقَةٌ الجِئِمَ فِي بَعْضِ الأَسْمَاكِ العَظْمِيَّةِ ..) (معق)	
الحُفْرَةُ الحَرْقِيقَةُ	—	الحَرْقَدَةُ = جَوْزَةُ العُنُقِ = تُفَاحَةُ آدَمَ	396
الحُفْرَةُ النُّخَامِيَّةُ (رَاجِعِ السَّرَجِ التَّرَكِي)	409	Adam's apple Pomme d'Adam	
الحُفْرَةُ الرُّوحَاءُ (معق)	410	الحَرْقَقَةُ مُجْتَمِعُ رَأْسِ الْوَرِكِ المُشْرِفِ عَلَى الفَخِذِ أَوْ هِيَ عَظْمُ الحَجَبَةِ (م)	397
Fossa (glenoid ...) Fosse glénoïde		Ilion, coxa Ilion	
(مُنْخَفَضٌ غَيْرٌ عَمِيقٌ فِي العَظْمِ الحَرْشَفِيِّ تَتَمَفَّصَلُ فِيهِ لَعْمَةُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ عَلَى كُلِّ مَنِ الْجَانِبَيْنِ) (معق)		(وَهُوَ العَظْمُ الظَّهْرِيُّ الأَمَامِيُّ فِي كُتْلٍ مِنْ نِصْفِي الحِزَامِ الحَوْضِيِّ) (معق)	
الحُقُ : النُّقْرَةُ فِي رَأْسِ الكَتِفِ أَوْ مَدْخَلُ رَأْسِ الفَخِذِ فِي الْوَرِكِ (م)	411	الحَرْقَقِيُّ (الشُّوكُ ...)	398
Acetabulum Acétabule, cotyle		Spine (iliac ...) Epine iliaque	
(تَحْوِيفٌ كَأَسِيٌّ الشُّكْلِ عَلَى السُّطْحِ الوَحْشِيِّ لِلْفُخْفَحِ وَتَتَمَفَّصَلُ فِيهِ عَظْمُ الفَخِذِ) (معق)		الحَرْقَوَةُ (التَّهَابُ ...)	399
الحُقُ الحَرْقَقِيُّ = حِقُّ الخِلِّ قَدِيمًا	412	Nasopharyngitis Nasopharyngite	
Acetabulum Acétabule		الحَرْقَقِيُّ (العَظْمُ ...)	—
الحُقُ المُتَنَقِّلُ	413	Hip-bone (iliac bone) Os iliaque, os coxal	
Acetabulum (travelling ...) Acétabule mobile		Girdle (clavicular ...) Ceinture claviculaire	400
الحَلَقَةُ الفَخِذِيَّةُ	414	Girdle (pelvic ...) Ceinture pelvienne	401
Ring (crural or femoral ...) Anneau crural ou fémoral		Girdle (shoulder-...) Ceinture de l'épaule	402
حِمَارَةُ القَدَمِ وَعُرْشُهَا وَعَقِبُهَا ظَهْرُ عَظْمِهَا قَرِيبًا مِنْ مَفْصَلِ القَدَمِ (م)	415	Bundles (costal ...) Faisceaux costaux	403
Back of bone (of foot) Dos de l'os du pied		الحَسَكَةُ = فَقْرَةُ السَّمَكِ = الشُّوكَةُ	404
الحَمَرَاوِيَّةُ : خَلِيَّةٌ مُتَوَاةٌ فِي مُعِ العَظْمِ تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الحُمْرُ = الجَدْعَةُ الكُرْوِيَّةُ (ج)	416	Fish-bone Arête = os de poisson	
Erythroblast Erythroblaste			

Palatal Palatal	الْحَنَكِيُّ (معق)	430	417	الْحَمْسُ وَالْحُمُوشَةُ دِقَّةُ الْعَظْمِ (م)	Thinness of the bone Minceur de l'os
	الْحِنُو : مَا اعْوَجَّ مِنَ الْعَظْمِ وَهِيَ أَحْنَاءُ الْإِنْسَانِ (م)	431	418	حُمَّى الْأَسْتَانِ Fever of teething Fièvre de dentition	
Bone (tortuous or crooked ...) Os tortu			419	حُمَّى الظُّنُوبِ = حُمَّى الْخَنْدَقِ Fever (shin bone ...) = trench fever Fièvre du tibia = fièvre des tranchées	
الْحِنُو هُوَ الْحَجَاجُ = الْعَظْمُ الَّذِي تَحْتَ الْحَاجِبِ (ل)		432		(مَرَضٌ حُمِّيٌّ مَضْحُوبٌ يَطْفَحُ وَالْأَمْرُ فِي الْعِظَامِ وَالْعَضَلَاتِ يَنْقُلُهُ الْقَعْلُ وَأَكْثَرُ مَا يَخْدُثُ بَيْنَ الْجُنُودِ فِي الْخَنَادِقِ) (معق)	
Os orbital		433	420	الْحَنَاجِفُ : رُؤُوسُ الْعِظَامِ حَيْثُمَا شَخَصَتْ (م) Hheads of bones Têtes d'os	
الْحَوْشِبُ (راجع الحشيب) وَهُوَ أَيْضًا عَظْمُ الرُّسْفِ (و)			421	الْحُنْجُفُ رَأْسُ الْوَرِكِ إِلَى الْحَبَّةِ (م) Head of hip Tête de la hanche	
Bone (tarsal ...) Os tarsien			422	الْحُنْجُوفُ : طَرَفُ حَرَقَةِ الْوَرِكِ (م) Head of coxa Tête de l'ilion	
Pelvis (gynaecoid ...) Pelvis gynécoïde		434	423	الْحَنْفُ (= اعْوِجَاجُ الْقَدَمِ) (ج) Varus = talipes Varus = pied-bot	
الْحَوْضُ الْأَنْثَوِيُّ (معق)		435	424	الْحَنْكُ = سَقْفُ الْحَنْكِ = الْحَنْكُ الْأَعْلَى = سَقْفُ الْحَلْقِ (معق) Palais	
Pelvis (spondylolisthetic ...) Pelvis spondylolisthétique				(هُوَ سَقْفُ أَعْلَى الْفَمِ)	
فِيهِ تَنْخَلُعُ الْقَفَارَةُ الْقَطِيبَةُ الْأَخِيرَةُ أَمَامَ الْعَجْزِ فَتَضِيقُ فَتَحَةَ الْحَوْضِ الْعُلْيَا (معق)			425	الْحَنْكُ الرِّخْوُ (= أَقْصَى الْحَنْكِ) (ج) Palate (soft ...) Voile du palais	
الْحَوْضُ (تَعْمِيرُ ...)		436	426	الْحَنْكُ (رَسْمٌ ...) Palatogram Palatogramme	
Excavation (pelvic ...) Excavation pelvienne			427	الْحَنْكُ الصَّلْبُ = وَسْطُ الْحَنْكِ (ج) Palate (hard ...) Palais dur	
الْحَوْضُ (حَافَةُ ...)		437	428	الْحَنْكُ الصَّنَاعِيُّ (ج) Palate (artificial ...) Palais artificiel	
Pelvis (brim of ...) Rebord du pelvis			429	الْحَنْكُ (مُقَدَّمٌ ...) (ج) Teeth-ridge (alveoli) Arête des dents	
الْحَوْضُ الْحَقِيقِيُّ = الْحَوْضُ الصَّحِيحُ (معق)		438			
Pelvis (true ...) Vrai pelvis (le ...)					
(هُوَ مَا تَحْتَ الْحَاقَةِ) (معق)					
الْحَوْضُ الذَّكَرِيُّ (ج)		439			
Pelvis (android ...) Pelvis androïde					
حَوْضٌ نِسَائِيٌّ يُشَبِّهُ حَوْضَ الذَّكَورِ (					
الْحَوْضُ الزَّالِفُ = الْحَوْضُ الْكَاذِبُ (معق)		440			
Pelvis (false ...) Faux pelvis					
الْحَوْضُ الْعَظْمِيُّ (معق)		441			
Pelvis (bony ...) Pelvis osseux					
الْحَوْضُ (قَاعٌ ...)		442			
Bottom (pelvic ...) Plancher pelvien					

- (443) الحَوْضُ (مَدْخَلُ ...) (ج)
Pelvis (inlet of the ...)
Entrée du pelvis
- (444) الحَوْضُ الْمُذْغَمُ (معق)
Pelvis (assimilation ...)
Pelvis d'assimilation
- (445) الحَوْضُ الْمُقَرَّطُ (ج)
Pelvis (platypelloid or platypellic ...)
Pelvis platypelloïde
- الحَوْضُ الْمَقْلُوجُ (معق)
Pelvis (split ...)
Crevasse du pelvis
- (446) الحَوْضُ (يَنْسَبُ ...)
Index (pelvic ...)
Index pelvien
- (447) الحَوْضَةُ الرَّخَوْدِيَّةُ (ج)
Basin (osteomalacic ...)
Bassin ostéomalacique
- (448) الحَوْضَةُ الصَّبِيغَةُ بِالنَّرْلَاقِ الْفَقَارِ (ج)
Basin spondylolisthetic ...)
Bassin spondylolisthétique
- (449) الحَوْضَةُ الْقَمْعِيَّةُ (ج)
Basin (funnel-shaped ...)
Bassin en entonnoir
- (450) الحَوْضَةُ (فَيَاسُ ...)
Pelvimetry
Pelvimétrie
- (451) الحَوْضِيُّ (الْحَاجِزُ ...)
Diaphragm (pelvic ...)
Diaphragme pelvien
- (452) الحَوْضِيُّ (الْحَزَامُ)
Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne
- (453) الحَوْضِيَّةُ الرَّعْنَقَةُ ...)
Fin (pelvic ...)
Nageoire pelvienne
- (454) حَوَاطُ الْحَبَاجِ (معق)
Circumorbital
Circumorbital
- (455) حَوْوُلٌ دَسِيمٌ = حَوْوُلُ الْعِظَامِ الشَّحْمِيَّ (ج)
Degeneration (fatty ...) of bones
Dégénérescence grasseuse des os
- (456) (رَاجِعْ ذَوْبَانَ الْعِظَامِ الشَّحْمِيَّ)
الْحَيَارِيمُ : ضُلُوعُ الْفَوَادِ (ل)
Pelvis (assimilation ...)
- (457) الْحَيْدُ : الْمُنَاشَةُ وَهُوَ كُلُّ عَظْمٍ لَا مَخَّ فِيهِ (م)
Bone without medulla
Os sans moelle
- (458) خَدِّيَّ الْعَظْمُ ...)
Bone (malar ...) = cheek-bone
Os malaire
- (459) خَرَّاجٌ تَحْتَ الْجُمُجُمَةِ (معق)
Abscess (subcranial ...)
Abscess (subcranial ...)
- (460) خَرَّاجٌ تَحْتَ الْكَبِدِ (معق)
Abscess (subhepatic ...)
Abscess (subhepatic ...)
- خَرَّاجٌ تَحْتَ سِمْحَاقِ الْجُمُجُمَةِ (معق)
Abscess (subpericranial ...)
Abscess (subpericranial ...)
- (461) خَرَّاجٌ حَوْلَ الْفَكِّ
Abscess (perimandibular ...)
Abscess (perimandibular ...)
- (462) خَرَّاجٌ شَرْجِيٌّ خَرْقَفِيٌّ
Abscess (ilio-rectal ...)
Abscess (ilio-rectal ...)
- (463) خَرَّاجٌ عَظْمِيٌّ الْمَنْشَا
Abscess (ossifluent ...)
Abscess (ossifluent ...)
- (464) الْخَرْبُ وَالْخَرْبَةُ وَالْخَرْبُ نَقَبُ رَأْسِ الْوَرِكِ
أَوْ مَقَرِّزُ رَأْسِ الْفَخْلِ (متن)
Hole of hip-bone
Trou de l'os de la hanche
- (465) الْخَرْتُ : ضُلْعٌ صَغِيرَةٌ عِنْدَ الصَّدْرِ
(ج = أَخْرَاتٌ وَخُرُوتٌ) (د)
Small rib (thoracic ...)
Petite côte thoracique
- (466) الْخَرْفُ الْعَظْمِيُّ
China (bone-...)
Os cérame
- (467) خَرْفٌ أَيْضٌ شَبَهُ شَفَافٍ يُصْنَعُ مِنَ الرَّمَادِ
الْعَظْمِيِّ ()
- (468) حَلَقَةٌ مِنْ عِظَامٍ صَغِيرَةٍ فِشْرِيَّةٍ تُحِيطُ
بِالْحَبَاجِ فِي بَعْضِ الْأَسْمَاكِ (معق)

- 467 خَسَفُ مَعْدِنِيَّاتِ الْعِظَامِ
Demineralization of bones
Démínéralisation des os
- 468 الْخُسَاءُ : الْعَظْمُ الدَّقِيقُ الْعَارِي مِنَ الشَّعْرِ
الثَّانِي خَلْفَ الْأُذُنِ (و)
Mastoid
Apophyse mastoïde
- 469 الْخَضُّ (الْكَسْرُ النَّاقِصُ) = الصَّدْعُ
Fracture (incomplete ...)
Fracture incomplète
- 470 الْخَطُّ تَحْتَ الضُّلُوعِ (مِيق)
Line (subcostal ...)
Ligne subcostale
- 471 خَطُّ جَانِبِ الْقَصِّ (ج)
Line (parasternal ...)
Ligne parasternale
- 472 الْخَطُّ الْكَتِفِيُّ (ج)
Line (scapular ...)
Ligne scapulaire
- 473 الْخَلَايَا الْخُشَائِيَّةُ (ج)
Cells (mastoidean ...)
Cellules mastoïdiennes
- 474 الْخَلَايَا الْغُزْبَالِيَّةُ (ج)
Cells (ethmoid ...)
Cellules ethmoïdes
- 475 الْخَلَايَا الْغُضْرُوبِيَّةُ (ج)
Cells (cartilaginous ...)
Cellules cartilagineuses
- 476 الْخَلَايَا مُوَلَّدَةٌ (لِلْمِيْنَا بِخَلَايَا الشَّنْ)
Odontoblasts
Odontoblastes
- 477 خَلَّلَ الْعَظْمَ أَخَذَ مَا عَلَيْهِ مِنَ اللَّحْمِ (و)
To bone
Désosser
- 478 الْخَلَصُ أَوْ خَلَصَ الْعَظْمُ :
إِذَا تَنَقَّطَ الْعِظَامُ فِي اللَّحْمِ وَقَدْ خَلِصَ
الْعَظْمُ خَلَصًا إِذَا بَرَأَ وَفِي خَلِّهِ شَيْءٌ مِنْ
اللَّحْمِ (ل)
وَقَدْ أَخْلَصَ الْعَظْمُ أَي كَثُرَ مُحُّهُ (متن)
- 479 الْخَلْعُ = الْإِنْخِلَاعُ (ج) انْخِلَاعُ الْعَظْمِ =
خَلْعُ الْعَظْمِ
Luxation = dislocation (of bone)
Luxation, déboîtement (de l'os)
- 480 الْخَلْعُ إِنْسِيَّ الْعُرَابِ (ج)
Dislocation (intracoracoid ...)
Luxation intracoracoïdienne
- 481 الْخَلْعُ تَحْتَ الْعُرَابِ (ج)
Dislocation (sub-coracoid ...)
Luxation sous-coracoïdienne
- 482 الْخَلْعُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج)
Dislocation of subastragalus
Luxation sous-astragalienne
- 483 الْخَلْعُ تَحْتَ الْمُخْلَلِ (مِيق)
Dislocation (subastragaloid ...)
Luxation subastragaloïde
- 484 (الْمُخْلَلُ عَظْمٌ تَتَمَقَّصُ مَعَ الْفُتَيْبِ
وَالشَّيْطَانِ مِنَ الْأَعْلَى وَالْعَقِبِ مِنْ أَسْفَلِ) (مِيق)
الْخَلْعُ الْجُزْئِيُّ (لِلْمَقَاصِلِ أَوْ الْعِظَامِ)
Subluxation = الْخَلْعُ الْخَفِيفُ (ج)
Subluxation
- 485 الْخَلْعُ الْجُزْئِيُّ لِرَأْسِ الْكُفْبَرَةِ (مِيق)
Subluxation of head of radius
Subluxation de la tête du radius
(الْكُفْبَرَةُ الْعَظْمُ الْوَحْشِيُّ لِلْسَّاعِدِ) (مِيق)
- 486 الْخَلْعُ الْخَلْفِيُّ فِي الْقَدَمِ (ج)
Subluxation (hinder ...) of foot
Subluxation postérieure du pied
- 487 الْخَلْعُ السَّادِي (ج)
Dislocation (obturator ...)
Luxation obturatrice
- 488 الْخَلْعُ الْعَانِيُّ (ج)
Dislocation (pubic ...)
Luxation pubienne
- 489 خَلْعُ الْكَعْبَةِ (ج)
Dislocation of the astragalus
Luxation de l'astragale
- 490 الْخَلْعُ الْمُتَنَصِّبُ (مِيق)
Luxatio erecta
Luxatio erecta
(خَلْعٌ تَنَجَّهَ فِيهِ الذَّرَاعُ إِلَى أَعْلَى) (مِيق)
- 491 الْخَلْعُ الثَّائِطُ (ج)
Luxation (erectile ...)
Luxation érectile
(تَنْزِلُ الْوَابِلَةُ وَتَسْمَعُ لِلْإِنْخِلَاعِ عَلَى
مَسِيرِ الْأَضْلَاعِ) (ج)
- 492 الْخَلْفُ : أَقْصَى الْأَضْلَاعِ وَأَرْثُهَا (و)
(رَاجِعِ الضَّلْعِ السَّائِبَةِ أَوْ الْإِقْصَا)

493	خَلْفَ الْغُضْرُوفِيِّ (مَجَق)	Retrotarsus	405	خِبَاطَةُ الْعَظْمِ = خِبَاطَةُ الْعَظْمِيَّةِ (ج)	494	الْخُلُوعِ (تَحْتَ ... الْإِرَادِيَّةِ) (ج)
		Rétrotarse		Suture of bone		Subluxations (voluntary ...)
				Suture osseuse		Subluxations volontaires
494			506	دَاءُ الْأَسَدِ (مَجَق)	495	الْخُلُوعُ غَيْرُ الْقَائِلَةِ لِلرَّدِّ (مَجَق)
				Leontiasis (leprosy)		Dislocations (irreducible ...)
				Leontiasis (lèpre)		Luxations irréductibles
				(صُنِفَ مِنَ الْحُدَامِ يُصِيبُ عِظَامَ الْوَجْهِ وَالْجُمُجَمَةِ فَيَنْجَحِمُ وَيَتَّخِذُ صَاحِبَهُ سِمَةً الْأَسَدِ) (مَجَق)		(حِينَ تَتَذَلُّ الدَّاعِصَةُ وَتَضْمُرُ وَتَفْقِدُ طِلَاءَهَا الْغُضْرُوفِيَّ وَتَنْحَرِفُ الْعِجْدَةُ) (مَجَق)
			507	دَاءُ الْأَعْرَانِ الْغُضْرُوفِيَّةِ الْعَدِيدَةِ (ج)	496	الْخُلُوعُ غَيْرُ الْقَائِلَةِ لِلضَّغْطِ (ج)
				Exostis (multiple cartilaginous ...)		Dislocations (incoercible ...)
				Exostase (cartilagineuse multiple)		Luxations incoercibles
			508	دَاءُ الْأَوْرَامِ الْعَظْمِيَّةِ الْغُضْرُوفِيَّةِ الْعَدِيدَةِ الْوِلَادِيِّ (ج)	497	(نَاجِمَةٌ عَنْ اضْطِرَابٍ تَوَارَتْ فِي الدَّاعِصَةِ) الْخُلُوعُ النَّائِكَةُ (ج)
				Osteochondromas (multiple congenital ...)		Dislocations (recurrent ...)
				Ostéochondrome congénital multiple		Luxations récidivantes
			509	دَاءُ الْمَفَاصِلِ وَالْعِظَامِ الصَّخَامِيِّ (ج)	498	الْخَلِيَّةُ السَّلَامِيَّةُ (مَجَق)
				Hypertrophic osteo-arthritis		Cell (phalangeal ...)
				Ostéo-arthritis hypertrophique		Cellule phalangienne
			510	دَاءُ الْعَظْمِ الْجُوعِيِّ أَوْ الْعَوَزِيِّ (ج)		(خَلَا بِا تَنْشِئَةُ السَّلَامِيَّاتِ فِي عُضْوٍ «كُورَنِي» بِالْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مَجَق)
				Osteopathy of starvation or deficiency	499	خَلِيَّةُ السِّنِّ (ج) = جَذْعَةُ عَظْمِيَّةٌ
				Ostéopathie de famine ou de carence		Odontoblast
			511	دَاءُ عَظْمِيٍّ مَفْصِلِيٍّ (ج)		Odontoblaste
				Osteo-arthritis	500	الْخَلِيَّةُ الْعَظْمِيَّةُ (مَجَق) (ج)
				Ostéo-arthritis		Cell (bone ...) = osteocyte
			512	دَاءُ قَلْبٍ مُضْفِيٍّ مُفَكَّكٍ (ج)		Cellule osseuse
				Embryocardia (dissociated ...)		(الْخَلِيَّةُ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْ بَابِيَةِ الْعَظْمِ) (مَجَق)
				Embryocardie dissociée		أَوْ (هِيَ خَلِيَّةٌ بِأَرْضِيَّةِ الشَّيْخِ الْعَظْمِيِّ فِي دَاخِلِ الْجَوَابَتِ) (مَجَق)
			513	الدَّاعِصَةُ : عَظْمٌ مَدَوَّرٌ بِدَيْصٍ وَتَمُوجُ فَوْقَ رَصْفِ الرُّبْعَةِ أَوْ يَتَحَرَّكُ عَلَى رَأْسِ الرُّبْعَةِ وَقِيلَ هُوَ عَظْمٌ عَلَى رَأْسِ الْوَابِلَةِ (ل)	501	خُتَابَتَا الْأَنْفِ (أَجْنِحَةُ الْأَنْفِ)
				Patella		Alae of the nose
				Rotule		Ailes du nez
			514	دَاغِصِيٌّ = رُضْفِيٌّ (ج)	502	الْخُنْصِرُ (أَصْبُعُ) (ج)
				Patellar		Finger (auricular ...)
				Patellaire, rotulien		Auriculaire
			515	الدَّائِي (الْوَاحِدَةُ دَائِيَّةٌ) : فَقَارُ الظُّهْرِ وَهُوَ الطَّبَقُ أَيْضًا (م) أَوْ غَضَارِيْفُ الصَّدْرِ وَصُلُوعُهُ (و)	503	خِنْصِرُ الْقَدَمِ (ج)
				Ribs (dorsal ...)		Toe
				Côtes dorsales		Cinquième orteil
					504	الْخَيْاشِيمُ (فِي الْأَنْفِ) : الْعِظَامُ فِيمَا بَيْنَ أَعْلَى الْأَنْفِ إِلَى الرَّأْسِ (م)
						Cartilages of the nose
						Cartilages du nez

- 547 دَوْبَانُ الْعَظْمِ الشَّحْمِيِّ (ج)
(راجع حُزُولُ الْعِظَامِ الشَّحْمِي)
- 548 رَاخَةُ الْيَدِ أَوْ أَخْمَصُ الْقَدَمِ
Thenar
Paume de la main, plante du pied
- 549 رَارَ رِبْرًا = رَقَّ مَعَ سَاقِيهِ (و) وَمَعَ رِيسٍ
ذَابَ مِنَ الْهَرَالِدِ وَقَدْ أَرَارَ الْهَزَالَ مَعَ سَاقِيهِ
دَقَقَهُ (و) وَالرَّيْرُ وَالرَّارُ :
Marrow (soft ...)
Moelle molle
- 550 رَأْسُ أُنْبُلُوجِيٍّ
(راجع تَسْفُطُ الرَّاسِ)
- 551 الرَّأْسُ (اسْتِشْقَاءُ ...)
Hydrocephaly
Hydrocéphalie = hydrencéphalie
الرَّأْسُ (نَتِيَّةُ ... (مِجَق)
- Head-fold
Pli de tête
- الرَّأْسُ الْتَنَنَاتِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ فِي الْبَلَاشُودَرَمِ
بَعْدَ انْقِيسَامَاتِهَا الْمُتَمَدِّدَةِ لِمَتَدَرِ الْجَنِينِ فِي
بَعْضِ الْفَقَارِيَّاتِ كَالطُّبُورِ (مِجَق)
- 552 الرَّأْسُ الرِّقِيُّ ...
Leptocephalus
Leptocéphale
- 553 الرَّأْسُ الزُّورَقِيُّ (ج)
Scaphocephaly
Scaphocéphalie
- الرَّأْسُ الصَّدْرِيُّ (ج)
Cephalo-thorax
Céphalo-thorax
- 554 الرَّأْسُ الصِّغَرُ ... (ج)
Microcephaly
Microcéphalie
- 555 الرَّأْسُ الْمَائِلُ (ج)
Plagiocephaly
Plagiocéphalie
أَوْ مَيْلُ الرَّأْسِ
- 556 الرَّأْسُ مَخْفُورَةٌ ...
Bothriocephalus
Bothriocéphale
- 557 رَأْسٌ مَفْصِلِيٌّ (لِ الْعَظْمِ) (ج)
Head (articular ...) (of bone)
Tête articulaire (d'un os)
- 558 الرَّأْسُ الْمُزَنَّفُ = الرَّأْسُ الْمُتَطَاوِلُ
الرَّأْسُ الْقَنْعِيُّ = الرَّأْسُ الْبُرْجِيُّ (ج)
Oxycephaly, acrocephaly, turriccephaly
Oxycéphalie, acrocéphalie, turriccephalie
- الرَّأْسُ الْوَتْدِيُّ = الْإِسْفِينِيُّ
Sphenocephaly
Sphénocéphalie

- 535 الدَّسِيعُ : عَظْمٌ مَجْرَى الطَّعَامِ فِي الْحَلْقِ أَيْ
الْمَدْسَعِ (ال) Bone (clavicular ...)
Os clavulaire
وَهُوَ الْعَظْمُ الَّذِي فِيهِ التَّرْقُوتَانِ (ال)
- 536 الدَّسَائِدُ الطَّافِحَةُ (ج)
Callus (exuberant ...)
Cals exubérants
(تَشْوُهُ النَّهَابَةَ السُّفْلَةَ لِلْعَظْمِ وَتَمَلَأُ الْأَجْوَاثَ
الْمَوْفِيقَةَ وَالْمِثْقَارِيَّةَ) (ج)
- 537 الدُّشْبُذُ امِجَق)
Callus
Cal
(مَادَّةُ النِّثَامِ الْعِظَامِ الْمَكْسُورَةِ)
- 538 دُشْبُذٌ عَظْمِيٌّ
Callus (osseous ...)
Cal osseux
الدُّشْبُذُ الْمُتَجَمُّعُ (ج)
- Callus (synostotic ...)
Cal synostotique
- 539 الدَّقْنُ = التِّصَاقُ مَفْصِلُ الْفَكِّ (راجع مَفْعَلُ
الْفَكِّ)
- 540 الدَّهْلِيْزُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Vestibule (osseous ...)
Vestibule osseux
- 541 الدَّوْرَانُ (ج)
Unwedging
Décalage
(فِي كُسُورِ عَظْمِي السَّاعِدِ) (ج)
- 542 دَوْبِعَمَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (مِجَق)
Bone trabeculae
Trabecules de l'os
- 543 الدَّبْكُ (مِنْ الْقَرَسِ) خُشَاوَةٌ وَهُوَ الْعَظْمُ
الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأَذْنِ (مِجَق)
(راجع الْخَشَاءُ)
- 544 الدَّبْلُ
Carapus
Carapace
إِذْغُ قَرْنِيٍّ أَوْ عَظْمِيٍّ يُعْطِي ظَهَرَ الْحَيَوَانَاتِ
كَالسَّلَاجِفِ (مِجَق)
- 545 ذِرْوَةُ الْقَدَمِ (ج)
Point of foot
Pointe du pied
- 546 الذَّنْرِيُّ الْعَظْمُ الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأَذْنِ (ال)
Bone (basioccipital ...)
Os basioccipital
(راجع الْخَشَاءُ)
وَسُمِّيَ الْمُدْمَرُ وَهُمَا عَظْمَانِ فِي أَصْلِ
الْفَقَا (ال)

- 559 الرِّافِعَةُ طَرَفُ غُضُرُوفِ الْأُذُنِ (م)
Cartilage (otic ...) (tip)
Cartilage otique (extrémité)
- 560 الرِّافِعَةُ = الْعَتَلَةُ
Molar forceps
Pied-de-biche
- 561 الرَّبَاطُ الْحَرْقِيُّ الْفَخِذِيُّ = رَبَاطُ «بِرْتِن»
Ligament (ilio-femoral ...) (lig. of Bertin)
Ligament ilio-fémoral (lig. de Bertin)
- 562 الرَّبَاطُ الدَّائِصِيُّ أَوْ الرَّضْفِيُّ
Lig. (patellar ...)
Lig. rotulien
- 563 الرَّبَاطُ اللَّوَلِيُّ (مَجَق)
Ligament (spiral ...)
Ligament spiral
(مَا يَرْبِطُ الصَّفِيحَةَ اللَّوَلِيَّةَ بِمُجِيطِ عِظَامِ قَوْعَةِ الْأُذُنِ (مَجَق)
(Spiral lamina)
(Lamelle spirale)
- 564 الرُّبُطُ الْمُتَصَالِبَةُ (ج)
Ligaments (crossed ...)
Ligaments croisés
- 565 الرَّيَّةُ السَّيِّبَانِيَّةُ (= الْفَقَارِيَّةُ)
Spondylarthritis
Spondylarthrite
- 566 الرَّجَبِيُّ : أَغْرَضُ ضُلْعٍ فِي الصَّنَدَرِ
وَالرُّجْبَانُ الصُّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ الْإِبْطَيْنِ فِي أَعْلَى الْأَضْلَاعِ (ل)
Ribs (axillary ...)
Côtes axillaires
- 567 الرَّخَاوَةُ : رَخَاوَةُ الْعَظْلِ الْخُلُقِيَّةِ وَهِيَ عِلَّةٌ يُولَدُ بِهَا بَعْضُ الْأَطْفَالِ (مَجَق)
Laxity
Laxité
- الرَّخَاوَةُ الْمَفْصِلِيَّةُ (ج)
Laxity (articular ...)
Laxité articulaire
- 568 الرَّخْوَدَةُ : لِينُ الْعِظَامِ وَهُوَ مَرَضٌ سَبَبُهُ نَقْصُ الْكَلْسِيُومِ وَالْفُسْفُورِ فِي الْجَنْسِمِ (مَجَق)
Mollities ossium, osteomalacia
Ostéomalacie
وَهُوَ يُصِيبُ الْبَقَرِ الْحُلُوبَ خَاصَّةً فِي الْأَرْضِي الَّذِي يُقَالُ فِيهَا الْفُضْفُورُ وَالْمَصَابِ بِهَا يُسَمَّى الرَّخْوَدُ (ش)
- 569 رَدُّ الْخُلُوعِ (مَجَق)
Reduction of dislocations
Réduction des luxations
- 570 رَدُّ الْكَسْرِ (ج)
Reduction of the fracture
Réduction de fracture
- 571 رُسْعُ الْقَدَمِ (مَجَق)
Tarsus = ankle
Tarse
(فِيهِ سَبْعَةُ عِظَامٍ هِيَ الْكَعْبُ وَالْعَقِبُ وَالزُّورِيُّو وَالْعِظَامُ السَّفِينِيَّةُ الثَّلَاثَةُ وَالْعِظْمُ الْمُكَعَّبُ) (مَجَق)
رُسْعُ الْقَدَمِ (تَشْنُجٌ ...)
Spasm (carpopedal ...)
Spasme carpopédal
- 573 رُسْعُ الْيَدِ (مَجَق)
Carpus
Carpe, poignet
= الْمِقْصَمُ
(مَا بَيْنَ السَّاعِدِ وَمُشْطِ الْيَدِ) (مَجَق)
رُسْعُ (وَجَعٌ ...)
Tarsalgia
Tarsalgie
- 574 رُسْعُ الْيَدِ (الْعِظْمُ الْكَبِيرُ فِي ...)
Carpus (grand bone of ...)
Grand os du carpe
- 575 رُسْفِيُّ (مَجَق) (ج)
Tarsal, carpal
Tarsien, carpien
- 576 رُسْفِيُّ مُشْطِي (ج)
Tarsometatarsal
Tarsométatarsien
- 577 الرُّسْفِيَّاتُ الْقَدِيمَةُ (مَجَق)
Tarsals (tarsalia)
Tarsiens
- 578 (عَظِيمَاتٌ فِي رُسْعِ الْقَدَمِ) (مَجَق)
الرُّسْفِيَّاتُ الْيَدَوِيَّةُ (مَجَق)
Carpals (carpalia)
Carpiens
- 579 (عَظِيمَاتٌ فِي رُسْعِ الْيَدِ) (مَجَق)
رَسْمُ الْحَنَكِ
Palatogram
Palatogramme
- 580 رَشَقُ الْأَسْنَانِ = ظُهُورُهَا
Eruption of teeth
Eruption des dents
- 581 الرَّرَضُ = الْكَدْمَةُ (ج)
Contusion
Contusion (= meurtrissure)
(تَوَرُّمُ الْعِظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ)

- (583) الرُّضْفَةُ : العَظْمُ الَّذِي أَطْبَقَ عَلَى رَأْسِ الرُّكْبَةِ يُغَطِّي مُلتَقَى السَّاقِ وَالْفَخْزِ (م)
Trochanter, patella
Rotule
(عِظَامٌ فِي الرُّكْبَةِ كَالْأَصَابِعِ الْمَضْمُومَةِ قَدْ أَخَذَ بَعْضُهَا بَعْضًا) (مِجَق)
(رَاجِعِ الدَاغِصَةُ)
الرُّضْفِيُّ (رَاجِعِ الدَاغِصَى) —
- (584) رَقَالِقُ الْعَظْمِ (مِجَق)
Lamelles de l'os
(وَخَدَاتُ بُنْيَانِ النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ الَّذِي تُحْدِثُهُ دَالِمًا فِي صَفَالِحِ مُتَمَايِكَةٍ مُخْتَلِفَةٍ الْأَنْجَاءِ) (مِجَق)
الرَّقِيقُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ (585)
Feebleness of bones
Faiblesse de l'os
وَقَدْ رَقَّتْ عِظَامُ فُلَانٍ إِذَا كَبُرَ وَأَسْنَى (ل)
- (586) رِكَابٌ (مِجَق) = عَظْمَةُ الرِّكَابِ
Stapes = stirrup
Etrier (de l'oreille)
(عَظِيمٌ دَاخِلُ الْأُذُنِ) (مِجَق)
الرُّكْبَةُ : مُلتَقَى الْفَخْزِ وَالسَّاقِ مِنْ ظَاهِرٍ وَالْمَاضِ مِنْ بَاطِنٍ (م)
Knee
Genou
- (587) الرُّكْبَةُ الرَّوْحَاءُ (ج)
Genu varum
Genu varum
(رَاجِعِ سَاقٍ مَقْوَسَةٍ)
الرُّكْبَةُ الْفَخْجَاءُ (589)
Genu valgum
Genou cagneux
- (590) الرُّكْبَةُ الْمُتَعَقِّقَةُ (ج)
Genu recurvatum
Genu recurvatum (genou recourbé)
- (591) الرَّمَّةُ : الْعَظْمُ الْبَالِي (ل)
Bone (carious or decayed ...)
Os carié
وَالرَّمُّ أَيْضًا النَّقِيُّ وَالْمُخُّ (ل)
- (592) الرَّهَابَةُ وَالرَّهَابَةُ : غُضُرُوفُ كَاللِّسَانِ فِي أَسْفَلِ الصَّدْرِ مُشْرِفٌ عَلَى الْبَطْنِ (مِجَق)
Cartilage (subthoracic ...)
Cartilage sous-thoracique
- (593) رَهَابَةُ الْغُضُرُوفِ الْخِنْجَرِيَّ (مِجَق)
Ensiform cartilage
Cartilage ensifolié ou ensiforme
- (594) الرُّوَاجِبُ : بَطُونُ السَّلَامِيَّاتِ وَظُهُورُهَا (الوَاحِدَةُ رَاجِبَةٌ) (م)
Articulations of fingers
Articulations des doigts
الرُّوَاضِعُ = الْأَسْنَانُ الْمُوقَّتَةُ (ج)
Teeth (milk-...) = first teeth
Dents de lait = dents temporaires
- (595) الرَّيْمُ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُورِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
- (596) زَاوِيَةُ الْعَصِ
Angle (sternal ...)
Angle sternal
Pubis angle
Angle du pubis
- (597) زَاوِيَةُ الْعَانَةِ
Fibula
Péroné
(زَاوِيَةُ السَّاقِ شَطِيبَتُهَا) (م)
- (598) الزُّجُجُ (مِجَق)
Olecranon process
Olécrane
النَّايَةُ الْمَرْفِقِيُّ (ج)
(زُجُجُ الْمَرْفِقِ بَيْنَ الْقَيْشِ وَبَيْنَ إِبْرَةِ الذَّرَاعِ) (ل)
(النَّوْءُ الْمَرْفِقِيُّ فِي طَرَفِ عَظْمِ الزَّنْدِ) (مِجَق)
- (599) الزَّرُّ : الْعَظِيمُ تَحْتَ الْقَلْبِ وَهُوَ قَوَامُهُ (ل)
Cartilage (sub-cardiac ...) (cartilage of heart)
Cartilage subcardiaque (os sous le cœur)
- (600) الزَّرُّ : النَّقْرَةُ فِيهَا تَدْوَرُ وَابِلَةُ الْكَتِفِ وَهِيَ طَرَفُ الْعَضُدِ مِنَ الْإِنْسَانِ (مِجَق)
Socket of arm-bone
Cavité où s'emboîte l'os du bras
الزَّرُّ أَيْضًا عَظِيمٌ تَحْتَ الْقَلْبِ (رَاجِعِ الْمَهْر) (ل)
- (601) الزَّرْدَمَةُ الْغُضْرُوفِيَّةُ
Glottis (cartilaginous ...)
Glotte cartilagineuse
الزَّرْفَةُ هِيَ الضُّلُوعُ (رَاجِعِ الْجُفْرَةِ وَالْبَهْرَةِ وَالْجُفْرَةِ) (م)
- (602) الزَّمَحَرُ : كُلُّ عَظْمٍ أَجُوفٌ لَا مُخٌّ فِيهِ (م)
Bone without marrow
Os sans moelle
- (603) الزَّرْمَةُ أَيْضًا النَّقِيُّ وَالْمُخُّ (ل)
- (604) الزَّرْمَةُ أَيْضًا النَّقِيُّ وَالْمُخُّ (ل)
- (605) الزَّرْمَةُ أَيْضًا النَّقِيُّ وَالْمُخُّ (ل)

- (606) الزَّمْعُ : زِيَادَةُ الْأَصَابِعِ Polydactylism
Polydactylisme
- (607) الزَّنَارُ الحَوَظِيُّ (ج) Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne
- (608) زَّنَارُ الكَتِفِ Girdle (scapulary ...)
Ceinture scapulaire
- (609) الزَّنْدُ (مِجَق) Ulna
Cubitus
- (610) الزَّنْدُ الْأَفْحَجُ (مِجَق) Cubitus valgus
Cubitus valgus
- (611) الزَّنْدُ الْأَرْوَحُ Cubitus varus (cuboid bone)
Cubitus varus (os cuboïde)
- (612) زَنْدِيَّ Cubital
Cubital
- (613) زَهَمَ الْعَظْمُ أَمَحَّ وَكَذَلِكَ أَزْهَمَ (ل)
- (614) زَوَائِدُ الْأَضْلَاعِ (ق) : لِكُلِّ ضِلْعٍ زَاوِدَتَانِ
مُحَدَّبَتَانِ (ق) Appendages of the ribs
Appendices des côtes
- (615) الزَّوَائِدُ الْمَقَرِّيَّةُ (ق) Spines or alae of vertebrae
Epines ou ailes des vertèbres
- (616) الزَّوَائِدُ الْمَفْصِلِيَّةُ (ق) (عِظَامٌ عَرِيضَةٌ صُلْبَةٌ مَوْضُوعَةٌ عَلَى طُولِ
الْفَقَرَاتِ إِلَى خَلْفٍ وَتُسَمَّى شَوْكًا وَسَنَاسِينَ
وَبَعْنَةً وَبَشْرَةً وَتُسَمَّى أَجْنَحَةً) (ق)
Appendages (articular ...)
Appendices articulaires
- (617) الزَّرُوجُ (ق) (يُؤْتَقُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ بِالتَّعْقِيبِ وَالرَّبْطِ
وَهِيَ سَلْسِلَةٌ تَخُو الْقَدَامَ وَمَوْثِقَةٌ إِلَى
الْخَلْفِ لِلْحَاجَةِ إِلَى الْإِنْتِائِ وَالْإِعْطَافِ
تَخُو الْأَمَامَ) (ق) Bones (temporal ...)
Os temporaux
- (618) الزَّرُورُ = الصَّدْرُ (ج) (يَمَّا الْعَظْمَانِ الْمَوْجُودَانِ فِي جَانِبَيْ
الصَّدَقَيْنِ يَسْتُرَانِ الْعَصَبَةَ) (ق) Thorax
Thorax
- (619) الزَّرُورُ : تَلَيُّفُ الصَّدْرِ (ج) Fibrothorax
Fibrothorax
(Fibrosis = fibrose = التَّلَيُّفُ)
- (620) زَوْرُ الْأَيْتَاعِ (مِجَق) Scoliosis (adolescent ...)
Scoliose des adolescents
(الزَّوْرُ انْحِنَاءُ الصُّلْبِ نَحْوَ الْجَنْبِ يَقَعُ
لِلْفَتَيَاتِ خَاصَّةً)
- (621) زَبْتُ الْعِظَامِ (مِجَق) Bone-oil
Huile d'os
(مَادَّةٌ زَبْيَةٌ الْقَوَامُ تَنْتُجُ مِنْ تَقْطِيرِ الْعِظَامِ)
(مِجَق)
- (622) السَّاعِدُ (مِجَق) Forearm, antebrachium
Avant-bras
- (623) السَّاعِدَةُ : سَاعِدَةُ السَّاقِ شَطِئَتُهَا (و)
(رَاجِعُ زَائِدَةُ السَّاقِ)
- (624) السَّاقُ (مِجَق) Leg
Jambe
(الْمِنْطَقَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ بَيْنَ الْفَخْرِ وَالْقَدَمِ)
(مِجَق)
- (625) السَّاقُ (بَدَلٌ مُوقَّتٌ لـ ...) Prosthesis (provisory ...) of the leg
Prothèse provisoire de la jambe
- (626) السَّاقُ (تَوَامَتَا ...) Twins of the leg
Jumeaux de la jambe
- (627) السَّاقَةُ الْمُقَوَّسَةُ (ج) Leg (arched ...)
Jambe arquée
- (628) السَّاقَيْنِ (صُغْفُ ...) (ج) Wearing of legs
Dérobement des jambes (dérotomie)
- (629) السَّبَابَةُ Forefinger
Index finger
Index (doigt)
- (630) السَّبِيلُ الْبِرَازِيُّ (مِجَق) Caprodaeum
Caprodaeum
(جُزْءٌ مِنَ الْمَذْرُوقِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا يُفْتَحُ
فِيهِ الْمُسْتَقِيمُ) (مِجَق)
- (631) سَحَلُ الْأَسْنَانِ = تَفَتُّ الْأَسْنَانِ (ج) Detrition or wearing-off of teeth
Détrition des dents

Phalanx (distal ...)	643	السَّلَامِيَّةُ الطَّرْفِيَّةُ	632	السَّرْجُ التُّرْكِيُّ = الحُفْرَةُ النُّخَامِيَّةُ (معق)	632
Phalange distale				(ج)	
Chain of bones	644	سِلْسِلَةُ الْعِظَامِ (معق)	633	Sella (turcica ...) = hypophyseal fossa	633
Chaîne d'os				Selle turcique	
السَّلْمَةُ خَلْفَ الْقَصِّ أَوْ خَلٍّ - قَصْبِيَّةُ	645			(تَجْوِيفٌ عَظْمِيٌّ فِي قَعْرِ الْجُمُجْمَةِ يَحْوِي الغُدَّةَ النُّخَامِيَّةَ) (معق)	
Goitre (retrosternal ...)				سَرَطَانُ الْعَظْمِ (ج)	633
Goître rétrosternal				Sarcoma (osteogenic ...)	
السَّمْحَاقُ = سِمْحَاقُ الْعِظَامِ (ج)	646			Sarcome ostéogénique	
Periosteum = periost				وَرَمٌ لَحْمِيٌّ خَبِثٌ بِالْعِظَامِ (ج)	
Périoste				السَّرْكُومَةُ دَاخِلَ الْعَظْمِ (معق)	634
(الغِشَاءُ اللَّيْنِيُّ الْمُحِيطُ بِالْعِظَامِ) (معق)				Sarcoma (endosteal ...)	
سِمْحَاقُ الْجُمُجْمَةِ (تَحْتَ ...)	647			Sarcome endostique	
Subpericranial				سَرْكُومَةُ « يُونِج » (معق)	635
Subpéricrânien				Sarcoma (Ewing's ...)	
Endosteum	648	السَّمْحَاقُ الدَّاخِلِيُّ (معق)		Sarcome d'Ewing	
Endosteum				(نَوْعٌ مِنَ السَّرْكُومَةِ الْعَظْمِيَّةِ يُصِيبُ الْجُمُجْمَةَ وَهُوَ قَصَبُ الْعِظَامِ) (معق)	
Perichondrium	649	سِمْحَاقُ الْفُضْرُوفِ (معق)		السَّفُودُ عِبرَ الْعَظْمِ (ج)	636
Périchondrium				Spit (transosseous ...)	
(غِشَاءٌ مِنَ النِّسِيجِ الضَّامِّ يُغَلِّفُ الْفُضْرُوفَ) (معق)				Broche transosseuse	
السَّمْسَامِيَّةُ (الْعِظَامُ ...)	650	الْعِظَامُ (سَسَامُوِيَّةٌ) (ج)		سَفَفُ الْفَمِ	637
Bones (sesamoid ...)				Voûte (ou dôme) du palais	
Os sésamoïdes				Sclerotome	638
(بَيْنَ السَّلَامِيَّاتِ)				Sclérotome	
السِّنُّ وَالسَّنِينُ وَالسَّنِيَّةُ حَرْفُ فَقَرَةٍ الظَّهْرِ أَوْ رَأْسِ عِظَامِ الصَّدْرِ (ل)	651			(أَحْدَى الْكُتَلِ الرَّوْجِيَّةِ مِنَ الطَّبَقَةِ الْوُسْطَى فِي الْجَنْبَيْنِ وَتُكَوِّنُ الْفَقَرَاتِ وَالضُّلُوعَ) (معق)	
Apophysis (spinal ...)				سِكِّينٌ مَا بَيْنَ الْعِظَامِ	639
Apophyse épineuse (pointe des vertèbres de l'os)				Knife (interosseous ...)	
Tooth	652	السِّنُّ		Couteau interosseux	
Dent				السَّلَامِيُّ : (ج = السَّلَامِيَّاتُ) : عِظَامُ الْأَصَابِعِ فِي الْيَدِ وَالْقَدَمِ وَتُسَمَّى الْقَصَبُ	640
Tooth (pivoted ...)	653	السِّنُّ ذَاتُ الْوَتَدِ		Phalanx	
Dent à pivot				Phalange	
Toothless	654	السِّنُّ (عَدِيمٌ ...)		السَّلَامِيُّ الثَّانِيَّةُ (ج)	641
Sans dents				Middle joint (of finger or toe)	
Tooth (wisdom-...)	655	سِنُّ الْعَقْلِ		Phalangine	
Dent de sagesse				السَّلَامِيُّ الظُّفْرِيَّةُ أَوْ الصَّفِيرَةُ (ج)	642
سِنُّ الْكَوَايسِرِ أَوْ اللَّوَاخِمِ أَوْ الصُّوَارِي	—			Phalanx (ungual ...)	
Tooth (carnassial ...)				Phalangette, phalange unguéale	
Dent carnassière					

Rachis Rachis, échine	السياء (668)	668	656	السِّنُّ الثَّانِيَّةُ (مِنْ أَسْنَانِ الْفَمِ) Bucktooth Dent proéminente
	السياء (أنجراف ...) راجع ميل العمود الفقاري	(669)	657	السَّائِسِرْ أَوْ الْأَشْوَالِ الْفَقْرِيَّةُ (بَيْنَ ..) Interspinal Inter-épineux
Puncture (rachitic ...) Rachicentèse = puncture rachitique	السيائي (البزل ...) (670)	670	658	سِنُّ السِّنِّ Neck of the tooth Collet de la dent
Lobule of rachitic bulb Lobule du bulbe rachidien	السيائية (فُصَيْصُ الْبَصَلَةِ ...) (671)	671	659	السَّنْدَانُ (محق) Incus Enclume (de l'oreille interne)
Apophysis, process Apophyse	الشَّائِصَةُ : الرَّالِدَةُ الْفَقْرِيَّةُ لِلرَّبْطِ وَالْوَقَايَةِ (ق)	(672)	660	السَّنْدَانُ (محق) Anvil Enclume (de l'oreille)
Process (styloid ...) of ulna Apophyse styloïde du cubitus	الشَّائِصَةُ الْإِبْرِيَّةُ لِلزَّنْدِ (محق) (الزَّنْدُ هُوَ الْعَظْمُ الْإِنْسِي لِلْسَّاعِدِ) (محق)	(673)	661	السَّنْطُ الْمَفْصِلُ بَيْنَ الْكَفِّ وَالسَّاعِدِ وَهُوَ الرُّسْعُ (متن) (راجع الرسغ)
Process (alar ...) of ethmoid Apophyse alaire de l'ethmoïde	الشَّائِصَةُ الْجَنَاحِيَّةُ لِلْمِضْفَاوِيَّةِ (محق) (674)	674	662	السَّنْعُ : السَّلَامَى الَّتِي تَصِلُ مَا بَيْنَ الْأَصَابِعِ وَالرُّسْغِ فِي جَوْفِ الْكَفِّ (م) وَهُوَ مُشَطَّ الْيَدِ
Process (alveolar ...) Apophyse alvéolaire	الشَّائِصَةُ الدُّرْدِيَّةُ (محق) (675)	675	663	السَّنُورُ : فَقَارَةُ الْعُنُقِ (و) Vertebra (cervical ...) Vertèbre cervicale
Bulla ethmoidalis Promontoire des fosses nasales	الشَّدُّ عَلَى الْعَظْمِ (محق) (676)	676	664	سِنِّي Odontoid Odontoïde
Traction (skeletal ...) Traction squelettique	(فِيهِ يَكُونُ الشَّدُّ مُبَاسِّتَةً عَلَى الْهَيْكَلِ الْعَظْمِيِّ أَوْ عَلَى جُزْءٍ مِنْهُ) (محق)	(677)	665	سُنَيْنَاتُ جِلْدِيَّةٌ = قُشُورٌ دِرْعِيَّةٌ Scales (placoid ...) Ecailles placoides, denticules cutanés
Crack Fissure, gerçure	الشَّرْحُ : انْشِقَاقٌ فِي الْعَظْمِ لَا يَبْلُغُ الْفَصْلَ (و)	(678)	666	(فِي اسْتِعْمَالِ كَلِمَةِ الْقُشُورِ تَجُوزُ لِأَنَّهَا فِي الْحَقِيقَةِ مُجَرَّدُ سُنَيْنَاتٍ فِي الْجِلْدِ) (لاروس) سُوءُ التَّعْظُمِ الدِّيَابِيَّيْتُ الْجَحَظِي (محق) Dysostosis (diabetic exophthalmic ...) Dysostose diabétique exophtalmique
Bone of vertebrae Os des vertèbres	الشَّرْحُوبُ : عَظْمُ الْفَقَارِ (متن)	(679)	667	(يَنْتُجُ مِنْ تَرَسُّبِ السُّخْمَانِيَّاتِ بِحِجَابِ الْعَيْنِ) (محق) سُوءُ تَكُونِ الْعِظَامِ (ج) Osteogenesis (imperfect ...) Ostéogenèse imparfaite
Cartilage of rib Cartilage d'une côte	الشَّرْسُوفُ : غُضُرُوفٌ مُعَلَّقٌ بِكُلِّ ضِلْعٍ مِثْلُ غُضُرُوفِ الْكَتِفِ (ل)			

- (680) شَرَفَ الْعَظْمُ : كَانَ قَبِيلَ اللَّحْمِ فَأَخَذَ لَحْمَ عَظْمٍ آخَرَ وَوَضَعَهُ عَلَيْهِ (متن)
- (681) الشَّرِيحَةُ الشَّنِيَّةُ (Lamella (dental ...)
Lame dentaire
- (682) الشُّزُنُ : الْكَمْبُ يُلْعَبُ بِهِ Ossicle
Osselet
- (683) الشَّطَاةُ وَالشُّطَى عَظْمٌ لَازِقٌ بِالْوِظْفِ (ل) (و)
أو بِالرُّكْبَةِ (المحكم)
Bone (fastened ...) on the metatars
Os attaché au métatars
وَقَدْ شَطَّيْتُ عَصَبَ الدَّابَّةِ أَي زَالَتْ شَطَاتُهَا (ل)
- (684) الشُّطَايَا : رُؤُوسُ الْأَضْلَاعِ السُّفْلَى وَهِيَ شَيْبَةٌ بِالْفَضَارِيفِ (و)
Tips of inferior ribs
Extrémités des côtes inférieures
- الشُّطْفُ Peg
Cheville
- (685) الشُّطِيطَةُ (معق) Fibula
Péroné
(الْعَظْمُ الصَّغِيرُ الْوَحِيدُ مِنَ عَظْمَيْ السَّاقِ وَتَتَفَصَّلُ مَعَ الْقَصَبَةِ مِنْ أَعْلَى وَمَعَ الْقَصَبَةِ وَالْحُلْخُلُ مِنْ أَسْفَلِ)
(وَهِيَ الْقَصَبَةُ الصُّغْرَى) (معق)
- (686) الشُّطِيطَةُ : Sequestrum
Sequestre (d'os nécrosé)
(coque osseuse)
(قَبْرَةٌ عَظْمِيَّةٌ مُحِيطَةٌ بِشُطِيطَةٍ أَوْ غَمْدِ الْأَنْغْلَانِ) (ج)
- (687) شَطَوِيٌّ : Of the fibula
Péronéal
- (688) شَعْبُ الرَّأْسِ : هُوَ الَّذِي يَجْمَعُ الْقَبَائِلَ (أَيِ عِظَامَ الرَّأْسِ الْعَرَاضِ) (م)
(رَاجِعَ صَفَائِحِ الرَّأْسِ)
- (689) الشَّقُّ = وَضْمُ الْعَظْمِ Fissure (of the bone)
Féture ou fissure (de l'os)
- (690) الشَّقُّ الْاسْتِقْصَائِيُّ Fissure (or incision) (exploring ...)
Incision exploratrice
- (691) الشَّقُّ الدَّرَقِيُّ (معق) Laryngo-fissure
Laryngo-fissure
(فِيهِ يُشَقُّ الْغُضْرُوفُ الدَّرَقِيُّ فِي الْخَطِّ الْأَوْسَطِ) (معق)
- (692) الشَّقُّ : صُدْنَعٌ صَغِيرٌ فِي الْعَظْمِ (متن) Fissure (small ...)
Petite fissure
- (693) شَلَلُ الْأَطْقَالِ (ج) Poliomyelitis
Poliomyélite
- (694) شَلَلُ الْمَضِدِّ الْقِبَالِيِّ (ج) Palsy (obstetrical ...) of the arm
Paralysie obstétricale du bras
- (695) الشَّلَلُ الْعَضْدِيُّ الْوِلَادِيُّ (ج) Birth palsy (brachial ...)
Paralysie brachiale de naissance
- (696) الشَّمْعُ الْعَظْمِيُّ (ج) Wax (osseous ...)
Cire osseuse
- (697) الشُّنْخُوبُ : قَرْعُ الْكَاهِلِ أَوْ قَرَعَةُ الظَّهْرِ مِنَ الْبَعِيرِ (متن) Vertebra of the back (camel)
Vertèbre du dos (chameau)
- (698) الشَّوَاخِصُ الْفَقَارِيَّةُ (معق) Processes (spinous ...)
Apophyses spinales
(وَالشَّيْخُ) (معق)
- (699) الشُّوكُ الْحَرْقِيُّ (ج) Spine (iliac ...)
Epine iliaque
- (700) شُوكُ اللَّوْحِ (ج) Spine of the shoulder-blade
Epine de l'omoplate
- (701) الصَّاخَةُ = الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ (ج) Contusion of bone
Tumeur de l'os (ostéome)
(تَوَرْمٌ يَكُونُ فِي الْعَظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ أَوْ كَذْمَةٍ أَوْ عَضْمَةٍ وَتَحْوِيهَا يَبْقَى أَثَرُهَا كَالْمُنْبِشِ) (معق)
- (702) الصَّاقُورَةُ : بَاطِنُ الْقِحْفَرِ الْمُشْرِفِ نَوَقَ الدَّمَاعِ كَأَنَّهُ قَعْرُ قَضَمَةٍ (ل) Dome of the skull
Voûte du crâne
وَهُوَ قُبَّةُ الْقِحْفَرِ (ج)

716	الصَّعْرُ = صَعْرُ الرَّأْسِ Nanoccephaly, microcephaly Nanocéphalie, microcéphalie	703	الصَّبْعَةُ : ضَخْمُ الْأَصَابِعِ (معق) Macrodactyly Macrodactylie
717	الصَّعْلُ صَعْرُ الرَّأْسِ (راجع الصعر)	704	الصَّبِيُّ : بَاسُ الْعَظْمِ الَّذِي هُوَ أَسْفَلُ مِنْ شَحْمَةِ الْأُذُنِ (ل) Apophysis under the lobe of the ear Apophyse sous le lobe de l'oreille
718	صَفَائِحُ الرَّأْسِ : قَبَائِلُهُ وَهِيَ عِظَامُ الرَّأْسِ الْعِرَاضُ (م) Bones (broad ...) of the skull Os larges du crâne	705	الصَّخْرَةُ (= otic bone) Rocher (الْقِطْعَةُ الصَّخْرِيَّةُ مِنَ الْعَظْمِ الْجِدَارِيِّ)
719	الصَّفِيحَاتُ الْعَظْمِيَّةُ (ج) Bone-lamellae Lamelles osseuses	706	الصَّدْرُ (انبساط ...) Expansion (thoracic ...) Expansion thoracique
720	الصَّفِيحَةُ الْحَلَزُونِيَّةُ (معق) Lamina (spiral ...) Lame spirale (صَفِيحَةُ عَظْمِيَّةٌ فِي قَوَاعِ الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (معق)	708	الصَّدْرُ (تَقْوِيمُ ...) = تَصْنِيعُ الصَّدْرِ Thoracoplasty (ج) Thoracoplastie
721	صَفِيحَةُ الْعَظْمِ الْفَرْبَالِيِّ Lamina of the ethmoid Lame de l'ethmoïde	709	صَدْرِيٌّ Pectoral Pectoral
722	الصَّفِيحَةُ الْفَرْبَالِيَّةُ (معق) Plate (cribriform ...) Plaque cribiforme (تَتَكَوَّنُ مِنَ الْعَظْمَيْنِ الْمُصْفَوَيْنِ فِي الثَّدْيَاتِ) (معق)	710	الْحِزَامُ الصَّدْرِيُّ Girdle (pectoral ...) Ceinture pectorale
723	الصَّفِيحَةُ الْمُحَوَّاةُ (ج) Plate (screwed ...) Plaque vissée	711	الصَّدْعُ لَصِيقُ الْكَرْدُوسِ (معق) Strain (juxta-epiphyseal ...) Entorse juxta-épiphyseale (وَفِيهِ يَنْفَصِلُ الْكَرْدُوسُ جُزْئِيًّا مِنْ الْجَنْخَرِ) (الْقَصْبَةُ) (معق)
724	الصُّلْبُ وَالصُّلْبُ : عَظْمٌ مِنْ لَدُنِ الْكَامِلِ إِلَى الْعَجَبِ وَيُقَالُ لِلظَّهْرِ صُلْبٌ وَصَلْبٌ وَصَالِبٌ (ل) Spine, kidneys, lumbar region Epine dorsale, reins, lombes وَهُوَ مَبْنَى عِظَامِ الْبَدَنِ مِثْلُ الْحَشْبَةِ الْمَرْكَزِيَّةِ يُرْتَبَطُ فِيهَا سَائِرُ الْحَشْبِ (ق)	712	الصَّدْغِيُّ (الْعَظْمُ ..) (ج) Temporal bone Os temporal
725	الصُّلْبُ : وَدَكُ الْعِظَامِ (ل) Grease (or fat) of bone Graisse des os	713	صَدْغِيٌّ سَفْلِيٌّ (ج) Infratemporal Infratemporal
726	الصُّلْبَانِ رَأْسَا الْفَقْرِ الَّتِي تَلِي الرَّأْسَ مِنْ شِقَائِهَا (ل) Apophysis of cephalic rib Apophyses de la côte céphalique	714	الصَّدْمَتَانِ : الْعِظَامَانِ اللَّذَانِ بَيْنَهُمَا الْجَبْهَةُ (متن) Bones of the two sides of the forehead (or front) Os des deux côtés du front
		715	الصُّرْدَانُ : عِظْمَانِ يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (متن) Bones (lingual ...) Os linguaux

740	الضَّرِيعُ : القِشْرُ الَّذِي عَلَى الْعَظْمِ تَحْتَ Thin skin of bone (ال) Pellicule mince de l'os (qui le recouvre)	727	صِمَاحُ الْإِنْسَانِ وَأَصْمُوخُهُ مَا اسْتَرَقَّ مِنْ عَظْمٍ مُقَدَّمِ الرَّأْسِ (ال) Thin bone of forehead Os fin du front
741	الضَّفْدَعُ Bone in socket under sabot (of horse) Os dans la cavité sous le sabot du cheval	728	صِمَاحُ Socket (of the ear) Cavité de l'oreille
742	الضَّفِيرَةُ الْعَضْدِيَّةُ (ج) Plexus (brachial ...) Plexus brachial	729	الصِّيمُ : الْعَظْمُ الَّذِي بِهِ قَوَامُ الْمَضِي كَصِّيمِ الْوَضِيفِ وَصِّيمِ الرَّأْسِ Principal bone (of organ) Os principal (d'un organe)
743	الضَّلْعُ الْمُخَرَّزُ Rib (cervical ...) Côte cervicale	730	صُنْدُوقُ الدِّمَاغِ (مِجَق) Neurocranium Neurocranium
744	الضَّلْعُ السَّائِبَةُ (رَاجِعِ الضَّلْعِ الْإِلَاقِيَّةِ وَالْخَلْفِ) Rib (beaded ...) Côte perlée	731	صُنْدُوقُ الْمَخِ = كَرْنِيُومُ (مِجَق) Cranium Crâne
745	الضَّلْعُ الْمُخَرَّزُ Costal Costal	732	الصِّينِيُّ الْعَظِيمِيُّ Bone china Os de porcelaine
746	ضِلْعِيٌّ Costo-clavicular Costo-claviculaire	733	ضَحْمُ (ضَحَامَةٌ) الْجُمُجْمَةِ (مِجَق) Skull hyperostosis Hypertrophie du crâne
747	ضِلْعِيٌّ تَرْقُوتِيٌّ (ج) Costo-clavicular Costo-claviculaire	734	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
748	ضِلْعِيٌّ (غِشَاءُ جَنْبِهِ ...) Pleura (costal ...) Plèvre costale	735	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
749	ضِلْعِيٌّ فِقْرِيٌّ Costo-vertébral Costo-vertébral	736	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
750	ضِلْعِيٌّ قَصِّيٌّ Costo-sternal Costo-sternal	737	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
751	ضِلْعِيَّةٌ (حُزْمٌ ...) Bundles (costal ...) Faisceaux costaux	738	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
752	ضُلُوعٌ عَائِمَةٌ (ج) Ribs (floating ...) Côtes flottantes	739	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
753	ضُلُوعُ الْقَفْصِ الصَّدْرِيِّ غَيْرِ الْمُتَّصِلَةِ بِالْقَفْصِ (ج) Endosteal Endostéal	740	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
754	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès Craniotabès = craniomalacie	741	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	742	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	743	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	744	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	745	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	746	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	747	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	748	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	749	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	750	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	751	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	752	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	753	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os
	ضِلْعِيٌّ (مِجَق) Craniotabès = craniomalacie	754	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os

767	طَرَفُ قَصَبَةِ الْعَظْمِ (معق)	755	الصَّوَاخِكُ (ج) Premolars = bicuspid Dents prémolaires (petites molaires)
	Metaphysis of bone Métaphyse (de l'os)	756	الضَّوَى : رِقَّةُ الْعَظْمِ وَقِلَّةُ الْجِسْمِ خَلَقَةٌ Thinness of bone (ال) يُقَالُ رَجُلٌ ضَاوٍ Minceur de l'os
768	الطُّعْمُ الطُّنْبُوبِيُّ الْمُحَوَّى (ج)	757	الطَّبَقُ : فَقَارُ الظَّهْرِ وَهُوَ الدَّائِي (م) Disc Disque
	Graft (tibial screwed ...) Greffe tibiale vissée		وَالطَّبَقَةُ الْفَقْرَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ (د)
769	الطُّعْمُ الْعَظْمِيُّ (ج)	758	الطَّبَقُ الْبَيْفَقَارِيُّ أَوْ الطَّبَقُ (معق) Disc (intervertebral ...) Disque intervertébral
	Graft (osseous ...) Greffe osseuse		(هُوَ الْمُضْرُوفُ بَيْنَ فَقَارَيْنِ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ) (معق)
770	الطُّعْمُ (لِلإِنْعَاشِ) (ج)	759	الطَّبَقَةُ بَيْنَ لَوْحَتَيْنِ (فِي عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ) Diploe Diploé
	Grafts of revival Greffes de revitalisation	760	الطَّبَقَةُ الْكُوزْمِينِيَّةُ (معق) Layer (cosmine ...) Couche cosmine
771	طَقْمُ أَسْنَانٍ		(مَادَّةٌ عَظْمِيَّةٌ بَرَّاقَةٌ تَوْجَدُ فِي حَرَّاشِيْفَرٍ أَوْ قُشُورِ بَقَضِ الْأَسْمَاكِ) (معق)
	Denture plate Dentier	761	طَبْلَةُ الْأُذُنِ (ج) Tympanum Tympan
	(راجع جهاز اسنان)	762	الطَّبْلَةُ (جَوْفُ ...) (ج) Cavity of tympanum Cavité du tympan
772	الطَّوَاخِجُ = الْأُرْحَاءُ	763	الطَّبْلَةُ (صُنْدُوقُ ...) (ج) Drum Caisse du tympan
	Molars Dents molaires		(تَجْوِيفٌ فِي عَظْمِ الصَّدْغِ تَوْجَدُ فِيهِ الْأُذُنُ الْمُتَوَسِّطَةُ)
773	ظَفَرُ الْجَفْنِ (غُضْرُوفٌ)	764	الطُّبُغْرَافِيَّةُ الْجُمُجُمِيَّةُ الْمُحَيَّةُ (معق) Topography (cranio-cerebral ...) Topographie cranio-cérébrale
	Tarsus (cartilage) Tarse (cartilage)	765	طَبِيبُ الْأَسْنَانِ Dentist Dentiste
774	الطُّنْبُوبُ = عَظْمُ السَّاقِ (معق)		(جَرَّاحُ الْأَسْنَانِ = (Surgeon-dentist = (Chirurgien-dentiste
	Tibia = shin-bone Tibia	766	الطَّرْجَهَالِيُّ = غُضْرُوفُ الْحَنْجَرَةِ Arytenoid Aryténoïde
	وَهُوَ الْقَصَبَةُ (معق)		
775	الطُّنْبُوبُ الصَّالِحُ فِي الْكُسَاحِ = الطُّنْبُوبُ الْأَنْحَجُ = عَظْمُ الْقَصَبَةِ		
	Saber shin in rickets Tibia en lame de sabre (dans le rachitisme) (Tibia platycnémien) = platycnémie		
776	الظَّهْرُ عَمُودُ الْبَطْنِ لِأَنَّهُ يُمْنِكُهُ وَيَقْوِيهِ (م)		
	Back = tergum = dorsum Dos		
777	ظَهْرِيٌّ		
	Tergal Dorsal		
	(مُتَمَلِّقٌ بِالظَّهْرِ)		
778	عَاجُ السِّنِّ (معق)		
	Dentine Dentine		
	(مَادَّةُ السِّنِّ الْأَصْلِيَّةُ فِي النَّاحِيَةِ وَالْجَذْرِ يُقَطَّبُهَا الْمِثْلُ فِي نَاحِيَةِ السِّنِّ وَالْأَسْمَنْتُ فِي الْجَذْرِ) (معق)		

Pain (sacral ...) (العَجَزُ (أَلَمُ ...))	—	Osteodentine (العَاجُ العَظِيمُ (مِجَق))	(779)
Sacrodynie = douleur sacrale	—	Ostéodentine	
العَجَزُ المَتَقَلِّبُ أو الهَائِطُ	—	(نَوْعٌ مِنَ العَاجِ يَقْرُبُ مِنَ العَظْمِ فِي تَرْكِيبِهِ)	
Sacrum (rocked ...)	—	(مِجَق)	
Sacrum basculé (hiérolisthesis = sacrolisthesis)	—	Dentinary عَاجِيٌّ	(780)
		Dentinaire	
العَجَزُ (نِسْبَةُ ...)	(793)	Zygoma العَارِضُ = عَظْمُ الوَجَنَةِ	(781)
Index (sacral ...)		Zygoma (os de la pommette)	
Indice sacral		Rib (osseous ...) العَارِضَةُ العَظِيمَةُ	(782)
Sacral, sacré عَجَزِيٌّ (ج)	(794)	Travée osseuse	
Sacral		Pubiotomy العَانَةُ (خَرْعُ ...)	(783)
Sacroiliac عَجَزِيٌّ حَرْقَفِيٌّ (ج)	(795)	Pubiotomie = hébotomie	
Sacroillaque		Pubis العَانَةُ (عَظْمُ ...)	(784)
العَجَزِيٌّ عَضُصِيٌّ (ج)	(796)	Pubis (= os pubien)	
Sacrococcygeal = sacrococcygean		Suprapubic العَانَةُ (فَوْقَ ...)	(785)
Sacrococcygien		Suprapubien	
Sacro-coxalgia عَجَزِيٌّ (وَرَاكَ ...) (ج)	(797)	Pubic عَانِيٌّ	(786)
Sacro-coxalgie		Pubien	
Sacrosciatic عَجَزِيٌّ وَرِكِيٌّ (ج)	(798)	العَمَسُ : عَظْمُ اليَدِ (إِذَا جُرَّ فَلَمْ يَسْتَوِ)	(787)
Sacrosciatique		Arm-bone (متن)	
عَجْمُ الذَّنْبِ (راجع عجب الذنب)	(799)	Os du bras	
Acrania عَدِيمُ الجُمُجُمَةِ	(800)	العَمَسُ : العَظْمُ المَكْسُورُ سَاءَ جَبْرُهُ فَبَقِيَ فِيهِ أَوْدٌ وَلَمْ يَسْتَوِ (متن)	(788)
Acranien		Uniting (vicious ...) of fracture	
Acephaly عَدِيمُ الرَّأْسِ (الجَيْنِ ...)	—	Consolidation vicieuse d'une fracture	
Acéphalie		وَهُوَ انْجِبَارٌ غَيْرُ سَوِيٍّ لِعَظْمٍ مَكْسُورٍ	
Sessile عَدِيمُ العُنُقِ أو السَّاقِ	—	المَجَارِي : رُؤُوسُ العِظَامِ (ل)	(789)
Sessile (= sans support)		Apophysis	
Anapsida عَدِيمَةُ الحُفْرَةِ (مِجَق)	(801)	Apophyses	
Anapside		العَجْبُ = عَجْبُ الذَّنْبِ = عَجْمُ الذَّنْبِ (م)	(790)
(تُوصَفُ بِهَا جَمَاجِمُ الرُّوَاجِفِ وَفِيهِ السُّلْحَفِيَّاتُ الَّتِي كَيْسَتْ لَهَا حُفْرَةٌ فِي الْمُنْطَقَةِ الصَّدْفِيَّةِ) (مِجَق)		Tail-base	
عُرْشُ القَدَمِ : أَصُولُ سُلَامِيَّاتِهَا (م)	(802)	Croupion	
Roots of phalanxes (of foot)		(العَظْمُ الَّذِي فِي أَسْفَلِ الصُّلْبِ عِنْدَ العَجَزِ وَهُوَ العَسِيبُ مِنَ الدَّوَابِّ .)	
Racines des phalanges (du pied)		عَجْرُ « بَارُوت » Node (Parot's ...)	(791)
عُرْشُ العُنُقِ لِحْمَتَانِ مُسْتَطِيلَتَانِ فِي تَاجِيتَيْهِمَا يَتَنَهُمَا الْفَقَارُ (و)	(803)	Nœud de Parot	
Chair-pieces in the sides of cervical rib		(تَتَكَوَّنُ فِي القَحْطِفِ لَدَى الْأَطْفَالِ فِي الزُّهْرِيِّ المَوْزُونِ) (مِجَق)	
Morceau de chair aux côtés de la côte cervicale		Sacrum العَجَزُ	(792)
		Sacrum (= os sacré)	

عَشْرٌ (رجل ..) = دَقِيقُ عِظَامِ الْيَدِ Man with thin bones (ال) Homme aux os minces (main et pied)	(814)	عُرْشَا اللَّهْمَاءِ: عَظْمَانِ فِيهَا يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (و) Throat-bone Os du gosier	(804)
Leg-bone (ال) Os de la jambe	(815)	العُرْفُ الْعَانِيَّ (ال) Crest (pubic ...) Crête pubienne	(805)
Nerve (cranial ...) Nerf crânial	(816)	العُرْفُ الْعَجَازِيُّ = العُرْفُ الْعَانِيَّ Crest (sacral ...) Crête sacrale	(805)
Coccyx (محق) Coccyx	(817)	العِرَانُ الْفُضْرُوفِيُّ Ulcerous sore of cartilage (on horse's pastern) Javart cartilagineux	(807)
(عَظْمٌ صَفِيرٌ فِي نَهَاةِ الْعُمُودِ الْفَقَارِيِّ فِي الْإِنْسَانِ وَالْقِرْدَةِ الْمَلْيَا وَيَتَكُونُ مِنَ الْتِحَامِ ثَلَاثِ فَقَارَاتٍ أَوْ أَرْبَعٍ (محق) وَهُوَ قَوْلُ ابْنِ سِينَا فِي الْقَانُونِ « الْعُضْمُ مُؤَلَّفٌ مِنْ ثَلَاثِ ثَلَاثِ عُضْرُوفِيَّةٍ لَا زَوَالِدَ لَهَا » العِصِيَّ : الْعِظَامُ الَّتِي فِي الْجَنَاحِ (ال)	(818)	الْعِرْقُ (جَمْعُهُ عُرَاقٌ وَهُوَ جَمْعٌ نَادِرٌ) : الْعَظْمُ أَحَدُ عَنْهُ مُعْظَمُ اللَّحْمِ وَبَقِيَ عَلَيْهِ لُحُومٌ رَقِيقَةٌ طَيِّبَةٌ (و) Bone l(fleshless ...) Os décharné	(808)
Bones of armpit Os de l'aisselle	(819)	وَقِيلَ الْعِرَاقُ الْعَظْمُ يَنْقُورُ لَحْمٌ فَإِنْ كَانَ عَلَيْهِ لَحْمٌ فَهُوَ عِرْقٌ فَإِذَا أَكْبَلَ لَحْمُهُ قِيلَ لَهُ مَعْرُوقٌ وَقَدْ عَرِقْتُ اللَّحْمَ وَتَعَرَّقْتُهُ (ال)	
Brachialgia Brachialgie	(820)	Exostosis (تَضَخُّمٌ ...) Exostose	(809)
Bone, cartilage Os, cartilage	(821)	العُرْقُوبُ Ankle Cheville du pied	(810)
العَضُدُ (محق) : مَا بَيْنَ الْمَرْفِقِ إِلَى الْكَتِفِ Brachium Haut du bras	(822)	Tatalgia (أَلَمٌ ...) Tatalgie = pternalgie	—
Humerus Humérus (os du bras)	(823)	Gambrel عُرْقُوبُ الْحِصَانِ Jambier (muscle de la jambe)	—
Brachial Brachial	(824)	العَرْنُ : نَامِيَّةٌ عَظْمِيَّةٌ فَوْقَ عَظْمِ Exostosis Exostose (forme cartilagineuse de l'...)	(811)
Brachiocephalic Brachiocéphalique	(825)	العُرْنَيْنُ فِي الْأَنْفِ مَا صَلَبَ مِنَ الْعَظْمِ (م) Bone (or cartilage) of nose Os (ou cartilage) du nez	(812)
العَضُدِيَّةُ (صَفِيرَةٌ ...) Plexus (brachial ...) Plexus brachial	(826)	العِيسِيَّةُ وَالْعِيسِيَّةُ عَظْمُ الذَّنْبِ أَوْ مُسْتَدَقُّهُ (ال) (راجع عجب الذنب)	(813)
عَضَلَةٌ بَيْنَ الْعِظَامِ Muscle (interosseous ...) Muscle interosseux	(827)		
عَضَلَةُ ذَاتُ رَأْسَيْنِ فَخْذِيَّةٌ Muscle (crural biceps ...) Muscle crural biceps			

Occipitalia (العظام القذالية (معق) Os occipitiaux (العظام التي تكون المنطقة القذالية للجمجمة) (معق)	—	عضلة مؤثرة اللقافة الفخدية Muscle (tensor ...) of fascia lata Muscle tenseur du fascia lata	(828)
= (العظام: (التخصص في علم ...)) Osteologist Ostéologue	(840)	العُضْوُ : كُلُّ عَظْمٍ مِنَ الْجِسْمِ وَافِرٌ بِلَحْمِهِ (م) Bone (fleshy ...) Os charnu	(829)
(العظام المشطية (معق) Bones (metacarpal) = metacarpalia Os métacarpiens = os du métacarpe (السلاميات التي تصل بين الأصابع والرسغ في الكف وهي عظام راحة اليد (معق)	(841)	Osteopathy (العظام (معق) Ostéopathie	(830)
Boning (العظام (نزع ...)) Désossement	(843)	عظام الأنف المفتولة Bones (turbinate ...), turbinal or nasoturbinal Os turbiné (cornet du nez)	(831)
Bone of Worms (العظام الورمية (ج) Os wormsiens	(844)	(وهي العظام التي تنمو من الجدار الخارجي لتجويف الأنف فتزيد من مساحة السطح الحي للأنف) (معق)	(832)
عظاميات (راجع علم العظام) Osteologist Ostéologue	(845)	العظام (جهم ...) Leontiasis ossea Leontiasis ossea	(833)
Bone (العظم قصب اللحم (م) Os	(846)	Bones (carpal ...) (عظام الرسغ) Os du carpe	(834)
عظم الشاة قطعها عظمًا عظمًا (ل) عظمه ضرب عظامه (ل)	(847) (848)	(العظام (سرطان ...)) (ورم لحمي حيث بالعظام) Osteogenic sarcoma Sarcome ostéogénique	(835)
Marrow-bone (عظم أبيض : كثير الملح (و) Os à moelle	(849)	العظام السمسامية (بين السلاميات) Bones (sesamoid ...) (ق) Os sésamoïdes	(836)
عظم الأذن : يسمى الحجرة لصلايته (ق) Bone (otic ...) Osselet de l'oreille	(850)	Bones (auditory ...) (عظام السعوية) Os de l'ouïe	(837)
العظم الأذني الأمامي (معق) Bone (prootic ...) Os préotique	(851)	العظام (علم ...) Osteology Ostéologie	(838)
العظم الأذني الخلفي (معق) Opisthotic bone Os opisthique (هو أحد العظام الثلاث التي تتربط منها المحفظة الأذنية (السمعية) ويقع في جزئها البطني الخلفي) (معق)	(852)	(فرع علم الحيوان الذي يختص بدراسة بنية العظام وتكوينها ووظيفتها) (معق) Bone of cranium (عظام القحف) Os du crâne	(839)
العظم الأذني القوي (معق) Bone (epiotic ...) Os épiotique	(853)	عظام القحف (انخفاض ...) Breaking of the dome of the skull Embarrure	(839)

- (854) الْعَظْمُ الْإِسْفَنْجِيُّ = الْمَشَاشُ (معق)
Bone (spongy ...) = cancellous bone
= cuneiform bone
Os spongieux (
- (855) الْعَظْمُ الْأَصَمُّ (معق)
Bone (compact ...) (معق)
Os compact
- (856) الْعَظْمُ الْإِكْلِيلِيُّ
Bone (coronal ...) (معق)
Os coronal = le coronal
- (857) عَظْمُ الْإِبْزَاسِ (راجع العظم الفشائي)
- (858) الْعَظْمُ الْأَنْفِيُّ (ج)
Bone (nasal ...) = navicular bone
Os nasal = os naviculaire
(عَظْمُ الْأَنْفِ الْخَاصُّ)
(859) عَظْمُ التَّرْقُوقَةِ فِي الطُّيُورِ
Furcula Lunette (d'oiseau)
- (860) الْعَظْمُ الْجِدَارِيُّ
Bone (parietal ...) (معق)
Os pariétal
—
الْعَظْمُ الْجِدَارِيُّ (مِنْطَقَةُ ...)
Area (parietal ...) (معق)
Zone pariétale
- (861) الْعَظْمُ الْجَبْهِيُّ (معق)
Bone (frontal ...) (معق)
Os frontal
(عَظْمُ غِشَّالِيٍّ يَكْسُو مُقَدَّمَ الْخَيْلِ فِي الْفَقَّارِيَّاتِ وَهُوَ مِنْطَقَةُ الْجَبْهَةِ فِي الْإِنْسَانِ) (معق)
(862) عَظْمُ الْحَافِرِ
Coffin-bone Phalangette (de pied de cheval)
- (863) عَظْمُ الْجَبَّارِ : لِسَانُ الْبَحْرِ يُصْنَعُ مِنْهُ دُرُورُ الصَّقَلِ لِإِطْعَامِ الْكَنَّارِيِّ
Cuttlebone = cuttle-fish bone
Os de seiche
- (864) الْعَظْمُ الْحَرْقِيُّ (ج)
Hipbone Os coxal
—
الْعَظْمُ الْحَرْقِيُّ (فِي الْمَائِيَةِ خَاصَّةً)
Aitch-bone Culotte (de bœuf)
- (865) الْعَظْمُ الْجَمِّصِيُّ (ج)
Bone (pisiform ...) (معق)
Os pisiforme
- (866) عَظْمُ الْحَنَكِ (ج)
Palate (hard ...) (معق)
Os palatin
- (867) عَظْمُ الْخُوتِ = بَالِين (معق)
Whalebone = baleen
Fanon de baleine
(صَفَالِحُ قَرْنِيَّةٍ مُتَّصِلَةٌ بِالْفَكِّ الْعُلْوِيِّ فِي الْحَيْتَانِ أَوْ جِنْسِ الْبَالِ) (معق)
(868) عَظْمُ حَوْلِ الْغُضْرُوفِ (ج)
Bone (perichondral ...) (معق)
Os périchondral
- (869) الْعَظْمُ الْخِنْجَرِيُّ : عَظْمٌ غُضْرُوفِيٌّ عَرِيشٌ يَتَّصِلُ بِأَسْفَلِ الْقَصِّ (ق)
Bone (xiphoid ...) (معق)
Os xiphoïde
- (870) الْعَظْمُ الدَّمْعِيُّ = الْعَظْمُ الظُّفْرِيُّ (ج)
Bone (lacrymal ...) = bone (ungual ...) (معق)
Os lacrymal = unguis = os unguinal ou unguéal
- (871) الْعَظْمُ الرَّخَامِيُّ
Bone (malar ...) (معق)
Os malaire = os de marbre = ostéopétrose
(راجع العظم الوجني)
- (872) عَظْمُ الرَّذْفِ
Bone (innominate ...) (معق)
Os innominé
- (873) الْعَظْمُ الرَّذُومُ (و)
Marrow-bone Os à moelle
(الَّذِي يَسِيلُ وَدَكًا وَمَحَاً)
- (874) عَظْمُ الرُّسْغِ
Wrist bone = carpaie Os carpien = le carpe
- (875) عَظْمُ الرَّنْجَةِ
Herringbone Os de hareng
- (876) عَظْمُ الزَّنْدِ
Ulna Cubitus
- (877) الْعَظْمُ الزَّوْرَقِيُّ (معق)
Bone (navicular ...) = scaphoid bone Os naviculaire = os scaphoïde
(عَظْمٌ صَغِيرٌ عَلَى شَكْلِ زَوْرَقٍ فِي رُسْغِ الْيَدِ أَوْ فِي مَفْصِلِ الْقَدَمِ فِي الثَّديَّاتِ الْعَظْمُ السَّمِيمِيُّ أَوْ السَّمِيمَانِيُّ) (ج)
(878) Bone (sesamoid ...) (معق)
Os sésamoïde

- 879 العَظْمُ السَّيْعَانِيُّ (معق)
Bone (chevron-...)
Os-chevron
- 880 العَظْمُ السِّنِّي (معق)
Bone (dentary or dental ...)
Os dentaire
- 881 العَظْمُ الشَّبَكِيُّ
Bone (reticulated ...)
Os réticulé
- 882 العَظْمُ شَبَّهَ الْمُخَرَفِ (ج)
Bone (trapezoid ...)
Os trapézoïde
- 883 العَظْمُ الشَّصِيُّ أَوْ الْمُخَجِنِيُّ أَوْ الْكَلَابِيُّ (ج)
Bone (unciform ...)
Os crochu
- 884 العَظْمُ الْمُذَنَّبِيُّ (معق)
Bone (temporal ...)
Os temporal
- 885 العَظْمُ الطَّوِيلُ = الْأَنْبُوبِيُّ (ج)
Bone (long ...)
Os long
- 886 العَظْمُ الظُّفْرِيُّ
(راجع العظم الدمعي والاسفيني)
- 887 عَظْمُ الْعَارِضِ (= العَظْمُ الْوَجْنِيُّ)
Bone (zygomatic ...)
Os zygomatique
- 888 عَظْمُ الْعَانَةِ
Bone (pubic ...)
Os pubien (= os du pubis)
- 889 عَظْمُ الْعَانَةِ (شُعْبَتَا ..)
Rami (pubic ...)
Rameaux du pubis
- 890 عَظْمُ الْعَصْدِ (معق)
Humerus
Humérus
- (العَظْمُ الَّذِي يَدْعَمُ الْعَصْدَ فِي رُبَاعِيَّةِ الْأَرْجْلِ)
(معق)
- 891 العَظْمُ الْمُجَزِيُّ = عَظْمُ الْعُجْزِ (ج)
Bone (sacral ...) = sacrum
Os sacré = sacrum
- 892 عَظْمُ الْعَقِيبِ (معق)
Calcaneous = calcaneum
Calcanéum = os du tarse
- 893 العَظْمُ الْقُدَائِيُّ (فِي كَتِفِ الطُّيُورِ)
Bone (coracoid ...)
Os coracoïde
- 894 العَظْمُ الْغُرْبَالِيُّ (ج)
Bone (ethmoid ...)
Os ethmoïde
- 895 العَظْمُ الْغُرْبَالِيُّ (صَفِيحَةٌ ... الْمُثَقَّةُ)
Lamina (riddled ...) of ethmoid
Lame criblée de l'ethmoïde
- 896 العَظْمُ الْغِشَائِيُّ = عَظْمُ الْإِبْسِ (ج)
Bone (membranous ...)
Os membraneux = os de revêtement
- 897 عَظْمُ الْفَخِذِ (ج)
Bone (thigh ...) = femur
Os du fémur ou de la cuisse
- 898 عَظْمُ الْفَقْمِ (يَبْنِي الْفَكَّ = الْعَظْمُ الْقَاطِعُ) (ج)
Bone (intermaxillary or incisive ...)
Os maxillaire ou incisif
- 899 عَظْمُ فَكِّ الْجُوتِ (بَالِين)
Whalebone = baleen
Os de baleine
- 900 عَظْمُ الْفَكِّ (السُّفْلِيُّ)
Jambone
Os de la mâchoire (inférieure)
- 901 العَظْمُ الْفَكِّيُّ
Maxilla
Os maxillaires = maxillaires supérieurs
- 902 العَظْمُ الْقَارِيُّ (راجع العظم الزورقي)
- 903 العَظْمُ الْقَاطِعُ
(راجع عظم الفقم)
- 904 عَظْمُ الْقَصِّ
Breastbone
Sternum
- 905 عَظْمُ الْقَصِّ (فِي صَدْرِ الطَّيْرِ)
Breastbone
Bréchet

- 906 عَظْمُ الْقَصِّ (أَخَذُ عَيْنَهُ مِنْ نُخَاعٍ ..)
Puncture (sternal ...) (S.P.)
Ponction sternale
- 907 عَظْمُ الْقَصْبَةِ
Bone (shin ...)
Tibia
- 908 عَظْمُ الْقَضِيبِ (مِجَق)
Baculum
Baculum
(عَظْمٌ فِي قَضِيبِ الْكَلْبِ) (مِجَق)
- 909 عَظْمُ الْكَاحِلِ = الْكَعْبُ
Astragalus
Astragale
- 910 الْعَظْمُ الْكَثِيفُ = عَظْمُ الْكَتِفِ (رَاجِعُ عَظْمِ الْلَوْحِ)
Shoulder blade
Omoplate
- 911 الْعَظْمُ الْكَثِيفُ
Bone (dense ...)
Os épals
- 912 عَظْمُ الْكَعْبِ
Talus = astragalus
Astragale
(رَاجِعُ عَظْمِ الْكَاحِلِ)
- 913 عَظْمُ الْكُوعِ
Bone (funny-...)
Le « petit Juif » (à l'articulation du coude)
- 914 الْعَظْمُ اللَّائِي أَوْ اللَّائِي أَوْ اللَّائِي (مِجَق)
Bone (innominate ...)
Os innominé
(يَنْصَفُ الْجَزَامُ الْحَوَاضِي فِي الْفَقَارِيَّاتِ وَتَتَرَكَّبُ مِنَ الْحَرَقَةِ وَالْوَرِكِ وَالْعَظْمِ الْقَائِي) (مِجَق)
- 915 الْعَظْمُ اللَّائِي (فِي قَاعِدَةِ اللِّسَانِ) (ج)
Bone (hyoid ...)
Os hyoïde ou iliaque
- 916 عَظْمُ الْأَوْحِ :
Scapula
Omoplate
(رَاجِعُ الْعَظْمِ الْكَتِفِي)
- 917 الْعَظْمُ اللَّيْفِيُّ الْكَيْسِيُّ
Bone (fibrous cysticus ...)
Os fibreux cystique
- 918 الْعَظْمُ الْمُجَلَّدُ (لَمْ يَبْقَ عَلَيْهِ إِلَّا الْجِلْدُ) (و)
Bone (fleshless ...)
Os décharné
- 919 الْعَظْمُ الْمُرَبَّعُ الْمُتَحَرِّفُ (ج)
Bone (trapezius ...)
Os trapèze
- 920 الْعَظْمُ الْمُرَبَّعِيُّ
Bone (quadrate ...)
Os carré (de la tête)
- 921 الْعَظْمُ الْمُسَبَّكُ
Bone (lattice ...)
Os grillagé
- 922 الْعَظْمُ الْمُسَطَّبِيُّ (مِجَق)
Thumb-bone
Os du pouce
- 923 عَظْمُ الْإِصْفَاقِ (ق) = الْعَظْمُ الْإِصْفَوِيُّ
Bone (ethmoid ...)
Os ethmoïde ou ethmoïdal
(رَاجِعُ الْعَظْمِ الْغُرْبَالِي)
- 924 الْعَظْمُ الْمُضْمَتُ (مِجَق)
Bone (compact ...)
Os compact
(هُوَ الَّذِي لَا تَوْجَدُ فِيهِ نَجَوَاتٌ تُرَى بِالْعَيْنِ الْمُجَرَّدَةِ) (مِجَق)
وَهُوَ يُحْتَاجُ إِلَيْهِ لِلدَّعْمِ وَالْوَقَايَةِ لَا لِتَحْرِيبِكِ الْإِغْضَاءِ) (ق)
- 925 الْعَظْمُ الْمَطْرَقِيُّ (فِي الْأُذُنِ الْبَاطِنَةِ)
Malleus = hammer
Marteau de l'oreille
- 926 الْعَظْمُ الْمُطْعَمُ : الَّذِي جَرَى فِيهِ الْمَخُّ (ال)
Marrow-bone
Os à moelle
(وَقَدْ طَعِمَ الْعَظْمُ إِذَا أَمْعَ) (ال)
- 927 عَظْمُ الْمَعْصَمِ
Carpus
Carpe
- 928 الْعَظْمُ الْمُكَعَّبُ
Bone (tessera ...)
Os tessère
- 929 الْعَظْمُ الْمُكَبَّانِيُّ أَوْ النَّرْدِيُّ (فِي رُكْبَتِ السَّاقِ يُشْبِهُ الْكَعْبَ) (ج)
Bone (cuboid ...)
Os cuboïde (= os de la cuisse)
- 930 الْعَظْمُ (مَنْزُوعٌ ..)
Boned
Désossé
- 931 عَظْمُ الْمِكْعَةِ (ج)
Vomer
Vomer
(عَظْمُ الْقِسْمِ الْعُلَوِيِّ مِنْ حَاجِزِ الْخِنَابَتَيْنِ)
- 932 الْعَظْمُ النَّرْدِيُّ
(رَاجِعُ الْعَظْمِ الْمَكْعَبِ)

عَظْمَةُ الدَّنْبِ (الجِئْسُ الشَّرْجِيُّ الْمُضْمِصِيُّ) Anococcygeal bone Os anococcygien	945	Bone (pyramidal ...) (ج) Os pyramidal	933
Sacralis Sacralis	946	Bone (semi-lunar ...) (ج) Os-semi-lunaire	934
عَظْمَةُ الكَعْبِ (رَاجِعُ عَظْمِ العَقِبِ)	947	العَظْمُ الهَيْكَلِيُّ (مِجَق) Bone (skeletal ...) (ج) Os du squelette	935
عَظْمِيٌّ (مِجَق) (ج) Osseux Osseux	948	(هُوَ الَّذِي يَدْخُلُ فِي تَكْوِينِ هَيْكَلِ الْجِسْمِ) (مِجَق) Bone (sphenoidal ...) (ج) Os sphénoïdal ou sphénoïdien	936
عَظْمِيٌّ (جَنْبٌ ...) (مِجَق) Antrum Antre = sinus	—	عَظْمُ الوجْنة (= العَارِضُ) (مِجَق) = العَظْمُ الوجْجِيُّ (ج) (مِجَق) Zygoma = malar bone = cheekbone Os malaire = os de la pommette (راجع عظم العارض)	937
عَظْمِيٌّ (تَضَخُّمُ عِرْقٍ ...) (مِجَق) Exostosis Exostose	—	العَظْمُ الوجْجِيُّ (مِجَق) Region (zygomatic ...) (ج) Zone zygomatique	938
عَظْمِيَّةٌ (صَفِيحَاتٌ ...) (مِجَق) Bone-lamellae Lamelles osseuses	—	عَظْمُ الْوَرِكِ Hip-bone Os de la hanche = os coxal = os iliaque (ischion = os innominé) عَظْمُ الْوَرِكِ (نُتُوٌّ ...) (مِجَق) Tuber (ischium ...) (ج) Tubérosité de l'ischion	939
العَظْمَيْنِ (مِجَق) Osseln Osséline	949	عَظْمُ الزَّائِي (مِجَق) (ج) Bone (angular ...) (ج) Os angulaire	941
(مَادَّةٌ عَضَوِيَّةٌ تَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِ الْعَظْمِ وَتَكُونُ أَكْبَرَ نِسْبَةٍ مِنَ الْمَوَادِّ الْعَضَوِيَّةِ الْآخَرَى فِيهِ) (مِجَق) Ossicle Ossicule = osselet (تُطْلَقُ عَلَى الْعَظْمِ الصَّغِيرِ مِثْلَ الْعَظْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ)	950	عَظْمَا الْأَنْفِ (ق) Bones of the nose Os du nez (هُمَا عَظْمَانِ دَقِيقَانِ خَفِيفَانِ يَوْجَدُ عَلَى طَرَفَيْهِمَا السَّافِلَيْنِ عَضْرُوقَانِ لِيَتَّحَا وَفِيهِمَا بَيْنَهُمَا الْعَضْرُوقُ الْوَسْطَانِيُّ) (ق)	942
العَظْمَاتُ الْحَايِيَّةُ (مِجَق) Ossicles (marginal ...) (ج) Osselets marginaux	951	العَظْمَانِ الْمُتَلَتَّانِ (ق) (يَقَعَانِ فِي مُحَاذَاةٍ مُتَابِتِ الْأَسْنَانِ يَعْترِضُ قَاعِدَتَيْهِمَا دَرَزٌ قَاطِعٌ قَرِيبٌ مِنْ قَاعِدَةِ الْمُتَحَرِّينِ) (ق)	943
عَظْمَاتُ السَّمْعِ (ج) = العَظْمَاتُ السَّمْعِيَّةُ (مِجَق) Ossicles of the ear Osselets de l'ouïe (وَهِيَ السَّنْدَانُ وَالرَّكَابُ وَالْمُطَرَقَةُ) (ج) (راجع انتفاخ العظيمات السمعية)	952	عَظْمَانِيٌّ (يُشْبِهُ الْعِظَامَ) (مِجَق) Osteoid Ostéide	944
عَظْمَةٌ قَلْبِيَّةٌ (ج) Ossicle (cardiac ...) (ج) Osselet ou ossicule cardiaque	953		
العَفْلُ (مِجَق) Cystocèle Cystocèle	954		
(سُقُوطُ الْجِدَارِ الْأَمَامِيِّ لِلْمَهِيلِ) (مِجَق) Heel Talon (du pied) (العَقِبُ مِنَ الْقَدَمِ الْجُزْءُ الثَّانِي إِلَى الْخَلْفِ) (مِجَق)	955		

Spondylotomy (مِجَق) عَمَلِيَّةُ قَطْعِ الْفَقَارِ (مِجَق)	966	Glands or nodes (lumbar ...)	956
Spondylotomie		Glandes lombaires	
(تَجْرِي لِتَسْهِيلِ اخْرَاجِ الْحَمِيلِ النَّاسِبِ) (مِجَق)		(هِيَ عُقْدَةٌ عَلَى جَانِبِي الْفَقَارَاتِ الْقَطْنِيَّةِ) (مِجَق)	
Spine العَمُودُ الشَّوْكِيّ	967	العُقَصِ الْعَظْمِيَّةِ (تَعَقُّدَاتُ ...)	957
Epine dorsale		Nodosities (osseous ...)	
(تَخْدِيرُ ...)	968	Nodosités osseuses	
Anesthesia (spinal ...)		العَقِيدَةُ الْمُفْرَدَةُ (مِجَق)	958
Anesthésie de l'épine dorsale		Nodule (solitary ...)	
العَمُودُ الْفَقَارِيّ أَوْ الْفَقْرِيّ = السَّنِيَّةُ =	969	Nodule solitaire	
Spine = rachis (ج)		(الْعَقِيدَةُ التَّمَاوِيَّةُ الْبَسِيطَةُ) (مِجَق)	
Epine dorsale = colonne vertébrale =		Coccyx	959
rachis = échine		Coccyx (os de la queue)	
العَمُودُ الْفَقْرِيّ (تَأَخَّرُ الْحَامُ ...)	970	العِلَاجُ الْإِسْعَافِيّ لِلْكُسُورِ (مِجَق)	960
Spina bifida occulta		Treatment (ambulatory ...) of fractures	
Epine bifide occulta		Traitement ambulatoire des fractures	
عَمُودُ الْمَرْفِقِ = الْعَمُودُ الْمَرْفِقِيّ	971	الْعَمَلُ : طَرَفُ الضِّلْعِ الَّذِي يُشْرِفُ عَلَى	961
Shaft (crank ...)		الرَّهَابَةِ وَهِيَ طَرَفُ الْمِعْدَةِ (و)	
Corps du coude		Extremity of rib above the stomach	
عَمُودُ الْمَرْفِقِ (صُنْدُوقُ ...)	972	Bout de côte au-dessus de l'estomac	
Crank case		Parapsida	962
Caisse du coude		Parapsida	
Columella auris عَمِيدُ الْأُذُنِ (مِجَق)	973	(تُوصَفُ بِهَا جَمَاحِمُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ	
Columelle		الْبَالِدَةِ حَيْثُ تُوجَدُ بِهَا حُفْرَةٌ وَاجِدَةٌ	
(عَظْمٌ صَغِيرٌ يُوجَدُ فِي الْأُذُنِ الْوُسْطَى		عُلْوِيَّةٌ فِي الْمَنْطَقَةِ الصَّدْغِيَّةِ) (مِجَق)	
لِلزَّوْمَالِيَّاتِ وَالزَّوَاجِفِ وَالطُّيُورِ)		الْعَمْرَتَانِ (مِجَق)	963
العَمِيرَانِ وَالْعَمِيرَانِ : عَظْمَانِ صَغِيرَانِ فِي	974	Greater horns of the hyoid	
أَصْلِ اللِّسَانِ (ل)		Grandes cornes de l'os hyoïde	
Bone (small sublingual ...)		(عَظْمَانِ فِي أَسْفَلِ اللِّسَانِ يَكْتَنِفَانِ الْفَلَصَمَةَ	
Petit os sublingual		مِنْ بَاطِنِهَا وَيَنْطَلِقُ الْفَلْظُ عَلَى الْقَرْنَيْنِ	
العِنَاجُ : وَجَعُ الصُّلْبِ وَالْمَفَاصِلِ يُقَالُ رَجُلٌ	975	الْكَبِيرَيْنِ لِلْعَظْمِ اللَّامِيّ) (مِجَق)	
أَعْنَجَ (مَتْن)		عَمَلِيَّةُ التَّخْوِيطِ (مِجَق)	964
Pain of spine and the articulations		Cerclage operation	
Douleur de l'épine dorsale et des articulations		Opération de cerclage	
Neck of the femur عُنُقُ الْفَخْذِ (ج)	976	(فِيهَا يُلَفُّ الْعَظْمُ الْمَكْسُورُ بِلَفَّتَيْنِ أَوْ ثَلَاثِ	
Col du fémur		لَفَاتٍ مِنْ الْخَيْطِ) (مِجَق)	
Neck of the foot عُنُقُ الْقَدَمِ (ج)	977	عَمَلِيَّةُ قَطْعِ الْعَظْمِ لِمَاكُولَيْنِ لِلصَّكِّ (مِجَق)	965
Cou-de-pied		Osteotomy (Macewen's ...) for knock-knee	
Neck of the tooth عُنُقُ (السِّنِّ)	978	Ostéotomie de Macewen pour le cagneux (qui a le genou en dedans)	
Collet			

- (979) العُودُ : العَظْمُ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (متن)
Bone (sublingual ...)
Os sublingual
- (980) العَبْرُ : العَظْمُ النَّاتِيءُ وَسَطَ الْكَتِفِ (ل)
Apophysis of the shoulder
Apophyse de l'épaule
(وَعَبْرُ الْكَتِفِ هُوَ اخْدَى زَالِدَتِي الْكَتِفِ
وَالْأُخْرَى هِيَ الْآخِرُومُ (acromion) تَمْتَعُ
رَأْسُ الْقَصْدِ عَنِ الْإِنْخِلَاعِ) (ق)
- (981) قَبْرُ الْأُذُنِ : الْوَتْدُ الَّذِي فِي بَاطِنِهَا
Tragus
Tragus
(راجع وتد الاذن)
- (982) الْعَيْنِ (فَوْقَ ...) = فَوْقَ عَظْمِ الْحَاجِبِ
Supraorbital
Supraorbital
- (983) الْفَارَانِ : الْعَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا الْعَيْنَانِ (ل)
Bones of the cavity of the eye
Os de la cavité de l'œil
- (984) الْغَرَابُ رَأْسُ الْوَرِكِ مِمَّا يَلِي الْحَنْتَ وَهُوَ
شَاخِصٌ مُبْتَدِ الْقَلْبِ وَيُقَالُ عَظْمٌ رَفِيقٌ
أَسْفَلَ مِنَ الْفَرَاشَةِ (م)
- Apophysis of the hip-bone
Apophyse de l'os de la hanche
- (985) غُرَابِي (= عَظْمٌ غُدَايِي)
Coracoid
Coracoïde
- (986) الْغُرُوفُ (راجع الغضروف)
- (987) الْيُورُورُ (الْوَاحِدُ غُرٌّ) : عَظَامٌ بَيْنَ جِبَالِ بَاطِنِ
الذَّرَاعَيْنِ (م)
Internal bones of the arm
Os internes du bras
- (988) الْغِشَاءُ الْقَوِيُّ = التِّصَاقُ الْأَصَابِعِ
Syndactyly
Syndactylie = membrane interdigitale
(ملتصق الأصابع syndactyl = syndactyle)
- (989) الْغِشَاءُ الْمُشَطِّي (فِي عَيْنِ الطُّيُورِ وَالزَّوْاجِفِ)
Pecten
Peigne
- (990) غِشَائِي (عَظْمٌ ...)
Bone (membrane-...)
Os membrané
- (991) الْغُضَاضُ وَالْغُضَاضُ = عُرْنِيْنُ الْأَنْفِ
(راجع عرنين الانف)
- (992) غُضَارِيْفُ ضِلْعِيَّة (...)
Cartilages (costal ...)
Cartilage des côtes
- (993) الْغُضْرَفَةُ (= تَوَلِيدُ الْغُضْرُوفِ) (مِجَق)
Chondrogenesis
Chondrogenèse
- (994) الْغُضْرَفَةُ (جُرُومَةٌ ...) = كُنْدُرُوبْلَاسْتُ
(مِجَق)
Chondroblast
Chondroblaste
(هِيَ الْخَلِيَّةُ الْمُكَوَّنَةُ مِنَ الْغُضْرُوفِ) (مِجَق)
Joint of epiphysis
Cartilage de conjugaison = jointure
épiphysaire
- (996) غُضْرُوفُ الْأُذُنِ (ج)
Cartilage (auricular ...)
Cartilage auriculaire
- (997) الْغُضْرُوفُ الْأَنْفِيِّ
Cartilage (nasal ...)
Cartilage nasal
- (998) الْغُضْرُوفُ الْحَلَقِيِّ (ج) = الْغُضْرُوفُ الْحَلَقَائِيِّ
(فِي الْجُزْءِ الْأَعْلَى مِنَ الْحَنْجَرَةِ)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde
- (999) الْغُضْرُوفُ الْحَنْجَرِيِّ
Cartilage (xiphoid ...)
Cartilage xiphoïde
- (1000) الْغُضْرُوفُ الدَّرَقِيِّ (مِجَق) (يَكُونُ تَفَاحَةً آدَمَ)
Cartilage (thyroid ...)
Cartilage thyroïde
- (1001) غُضْرُوفُ الرُّسْغِ اللَّيْفِيِّ (ج)
Tarse (fibro-cartilage of ...)
Fibro-cartilage du tarse
- (1002) الْغُضْرُوفُ الرَّجَاجِيِّ (مِجَق) = الْغُضْرُوفُ
الشُّفَافِ (ج)
Cartilage (hyaline ...)
Cartilage hyalin
(نَوْعٌ مِنَ الْغُضْرُوفِ مُشِفٌ كَالرَّجَاجِ يَمَلُ
غُضَارِيْفِ الْحَنْجَرَةِ وَالْقَصْبَةِ الْهَوَائِيَّةِ) (مِجَق)
- (1003) الْغُضْرُوفُ الصُّفِيرِيِّ (مِجَق)
Cartilage (tarsal ...)
Cartilage tarsal

- 1004 الغضروف الضلعيّ (...)
Cartilage costal
- 1005 الغضروف الطرجهاريّ (معق) (الطرجهاليّ) (ج)
Cartilage (arytaenoid ...)
Cartilage aryténoïde
(وهو أحد غضروفين يوجدان في الحنجرة)
(معق)
- 1006 الغضروف العائنيّ (قطع ...)
Synchondrotomy
Synchondrotomie
- 1007 الغضروف الفخخيّ = الغضروف الحلقّيّ (معق)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde
(غضروف دائريّ يحيط بأسفل الحنجرة)
إحاطة الخاتم بالأضبع (معق)
- 1008 الغضروف القاعديّ الظهريّ (معق)
Cartilage (basidorsal ...)
Cartilage basidorsal
(تطلق على القطع الغضروفيّة التي توجد على جانبيّ الحبل الشوكيّ من تقاربات الأسمالك الغضروفيّة) (معق)
- 1009 الغضروف القرصيّ (ج)
Meniscus (discoidal ...)
Ménisque discoïdal
- 1010 الغضروف القرنيّ (معق)
Cartilage (corniculate ...)
Cartilage corniculé
(أحد غصاريب الحنجرة) (معق)
- 1011 الغضروف الكاذب (معق)
Pseudo-cartilage
Pseudo-cartilage
(نسيج يشبه الغضروف) (معق)
- 1012 غضروف الكردوس (معق) (أو غضروف المشاشة)
Cartilage (epiphyseal ...)
Cartilage de l'épiphyse
(غضروف بين الكردوس وقصبة العظم ينمو منه العظم) (معق)
- 1013 الغضروف اللاميّ = غضروف « ريشرت » (ج)
Cartilage (hyoidean ...)
Cartilage hyoïdien = cartilage de Reichert
- 1014 الغضروف اللاميّ اللحيّ أو اللاميّ القميّ (معق)
Cartilage (hyomandibular ...)
Cartilage hyomandibulaire
(الجزء العلويّ من القوس الأماميّة في الأسماك الغضروفيّة والمزاجل الأولى في الفقاريات العظيمة وقد ينهم في تغليب الفك العلويّ وقد يتحوّل إلى إحدى عظيّمات الأذن في رباعيّة الأرجل) (معق)
- 1015 الغضروف اللبيّ الأبيض (معق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غضروف يتميّز بكثرة الخزم الكلاجيليّة) (معق)
- 1016 الغضروف اللبيّ المرّن (معق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غضروف يتميّز بكثرة الألياف المرنة فيه) (معق)
- 1017 الغضروف المتكلسّ
Cartilage (calcified ...)
Cartilage calcifié
- 1018 الغضروف المربّع اللبيّ الحنكيّ (معق)
Cartilage (palato-quadrate ...)
Cartilage palatin carré
(الجزء الظهريّ من القوس اللحيّة) (معق)
- 1019 الغضروف المفصليّ = غضروف المفصل (معق)
Cartilage (articular ...)
Cartilage articulaire
- 1020 غضروف المفصل اللبيّ (معق)
Fibro-cartilage (interarticular ...)
Fibro-cartilage interarticulaire
- 1021 غضروف مكل (راجع قوس الحنك)
- 1022 الغضروف الوتديّ (معق)
Cartilage (cuneiform ...)
Cartilage cunéiforme
(غضروف صغير في الحنجرة) (معق)
- 1023 الغضروف الوسطانيّ (يفصل الأنف إلى منخرين) (ق)
Cartilage (middle ...)
Cartilage médian
- 1024 غضروفانيّ (شبيه بالغضروف)
Chondroid
Chondroïde

- 1038 (1025) **Thigh** **فَخْدٌ** (معق) **غُضْرُوفِيّ** (اِتِّحَادٌ ...) (ج)
Cuisse Synchronodrosis
Crural **فَخْدِيّ** (ج) Synchronodrose
Fémoral = crural Osteochondral **غُضْرُوفِيّ عَظِيّ** (معق)
1040 (1026) **Septum (crural ...)** **فَخْدِيّ** (حَاجِزٌ ...) Osteochondral
Septum crural (وصفٌ لِلتَّرَكِيبَاتِ الَّتِي تَتَكُونُ مِنَ الْعَظْمِ وَالغُضْرُوفِ مَعًا) (معق)
1041 (1027) **Reflex (crural ...)** **فَخْدِيّ** (مُنْعِكِسٌ ...) Chondrin
Réflexe crural Chondrine (الغُضْرُوفِيّ (ج)
(الكَنْدَرِينُ)
1042 (1028) **الْفَرَّاسِيْن (عِظَامٌ ...) = السُّلَامِي وَالرُّنْعُ وَالْوَيْطِي وَالذَّرَاعُ وَالْعَصْدُ وَالْكَيْفُ (ل)** **غِلَافُ الْغُضْرُوفِ = مُحِيطُ الْغُضْرُوفِ** (ج)
Phalanx, tarsus, metatarsus ... (bones of ...) Perichondre
Phalange, tarse, métatarse, etc (os de ...) Périchondre
1043 (1029) **الْفَرَّاشُ : مَا تَطَاوَرَ مِنْ عِظَامِ الرَّأْسِ أَوْ قُشُوبٍ تَكُونُ عَلَى الْعَظْمِ دُونَ اللَّحْمِ (م) أَوْ هُوَ عَظْمُ الْحَاجِبِ (ل)** **الْقَلَمَةِ : صَفِيحَةٌ غُضْرُوفِيَّةٌ عِنْدَ أَصْلِ اللِّسَانِ (sublingual ...)**
Bone (superciliary ...) Cartilage sublingual ou à la racine de la langue
Os sourcillier
1044 (1030) **وَقَرَّاشُ الرَّأْسِ : عِظَامٌ تَلِي الْقَحْفَ (ل)** **الْفُؤُورُ السَّرِيرِيّ (ج)**
Top of the ribs Sinking (thalamic ...)
Le haut des côtes Enfoncement thalamique
1045 (1031) **الْفَرَّاشَةُ الْعَظْمُ الرَّيْقُ** **فَاسُ الرَّأْسِ : حَزَفُ الْقَمْحَدَةِ الْمُشْرِفِ عَلَى الْقَفَا أَوْ مُؤَخَّرَهَا (متن)**
Bone (thin and flat ...) Part (salient ...) of the occiput
Os mince et plat Partie saillante de l'occiput
1046 (1032) **الْفُرْجَةُ بَيْنَ اللَّوْحِ وَالْفَقَارِ (ج)** **الْفَاضُولُ**
Space (interscapulo-vertebral ...) Tooth (irregular ...)
Espace interscapulo-vertébral Surdent
1047 (1033) **فَرَطُ التَّعْظُمِ (= إِفْرَاطٌ فِي نُمُو الْعَظْمِ)** **الْفَاقِقُ أَوْ الْمَحْوَرُ : عَظْمٌ فِي الْعُنُقِ (ل)**
Hyperstosis Axis
Hyperstose Axis = seconde vertèbre du cou
1048 (1034) **فَرَطُ تَنْمِي الْعِظَامِ الْجَبِيَّةِ الدَّاخِلِيَّةِ (ج)** **وَهُوَ فِي مَعْرِزِ الرَّأْسِ مِنَ الْعُنُقِ (م) أَوْ (فقرة العنق الثانية) (معق) (ج)**
Hyperstosis frontalis interna Hernia (inguinal ...)
Hyperstose frontale interne Hernie inguinale
1049 (1035) **وُسْمِي يَدَاءُ الْقَحْفِ التَّطَوُّرِيّ (راجع داء القحف التطوري)** **الْفَتَقُ الْأَرْبِيّ الْفَخْدِيّ**
Bone (hyoid ...) Hernia (inguino-femoral ...)
Os hyoïde Hernie inguino-fémorale
1036 (1036) **الْفَرِيكَةُ (= الْعِظْمَةُ اللَّامِيَّةُ) (معق)** **الْفَتَقُ الْفَخْدِيّ**
Bone (hyoid ...) Hernie crurale = fémorale (merocèle)
Os hyoïde
1037 (1037) **عِظْمَةٌ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ** **فَحْمُ الْعِظَامِ**
Bone-black = bone char
Noir animal = charbon animal

- 1062 Chiropracty (ج) الفَقَارِيَّةُ
Chiropractie = chiropraxie
(راجع الفقاري)
1063 نَقْدُ التَّصْنَعِ المُضْرُوفِي (ج)
Achondroplasia
Achondroplasie
وَسَمِيَ بِالْحَلِّلِ المُضْرُوفِي الْجَنِينِي (ج)
Chondrodystrophia foetalis
Chondrodystrophie fœtale
1064 Spondylitis (التهاب ..)
Spondylite
1065 Protovertebrae الفَقَرَاتُ الْأُولَى
Protovertèbres
1066 الفَقَرَاتُ الظَّهْرِيَّةُ أَوْ الزَّوْرِيَّةُ (مجق) (ج)
Vertebrae (thoracic ...)
Vertèbres thoraciques
1067 الفَقَرَاتُ الْعَجْزِيَّةُ (مجق)
Vertebrae (sacral ...)
Vertèbres sacrales ou sacrées
1068 فَقْرَةُ الْمُتَقَرِّ = الفَقْرَةُ الْعُنُقِيَّةُ (مجق) (ج)
Vertebra (cervical ...)
Vertèbre cervicale
1069 Atlas فَقْرَةُ الْعُنُقِ الْأُولَى
Atlas
1070 النُقْمُ (فِي الْفَكِّ السُّفْلِيِّ) (ج)
Prognathism
Prognathisme
1071 Mandibular مُقْبِمِي
Mandibulaire
1072 Jaw الْفَكُّ
Mâchoire
1073 الفَكُّ (أَنْدِلَاعٌ ...) (ج)
Protraction of the jaw
Protracton de la mâchoire
(هُوَ دَفْعُ الْفَكِّ إِلَى الْأَمَامِ)
1074 Submaxillary الْفَكُّ (تَحْتَ ...)
Sous-maxillaire
1075 Jaw jerk الْفَكُّ (رَجْفَةٌ ...)
Réflexe tendineux de la mâchoire
1076 Angle of the jaw الْفَكُّ (زَاوِيَّةٌ ...)
Angle de la mâchoire
1050 الفَقْصُ الصَّدْغِيُّ (ج) (الْقَصُّ الْوَصْلَةُ بَيْنَ عَظْمَيْنِ) (راجع الفصوص)
Lobe (temporal ...) = joint (temporal ...)
Lobe temporal = jointure temporale
1051 الفَقْصُ الْقَفَوِيُّ أَوْ الْقَذَالِيُّ (ج)
Lobe (occipital ...) = joint (occipital ...)
Lobe occipital = jointure occipitale
1052 Osteoarthrosis الْفُصَالُ الْعَظْمِيُّ (مجق)
Ostéoarthrose
1053 Osteoarthrosis juvenilis الْفُصَالُ الْعَظْمِيُّ الطِّفْلِيُّ (مجق)
Ostéoarthrose juvénile
(راجع مرض « كيلر »)
1054 الفُصُوصُ الْمَقَاصِلُ فِي الْعِظَامِ كُلِّهَا إِلَّا الْأَصَابِعَ (وَاحِدُهَا قَصٌّ) (م)
Articulations or joints of the bones
Articulations ou jointures des os
وَسَمِيَ الطَّوَابِقَ وَالْمَعَايِمَ (م)
1055 Hurt (vertebral ...) الْفَقَارُ (ج)
Mal vertébral = mal de Port
1056 الفَقَارُ الْعُضْصِيُّ (مجق)
Vertebra (sacral or coccygeal)
Vertèbre sacrale ou coccygienne
1057 الفَقَارُ الْقَطْنِيُّ (مجق) (= الْفَقَارَةُ الظَّهْرِيَّةُ السُّفْلَى)
Psoas = lumbar vertebra
Psoas = vertèbre lombaire
1058 الْفَقَارَةُ وَالْفَقْرَةُ مَا بَيْنَ كُلِّ مَفْصَلَيْنِ وَالْفَقَارُ أَطْرَافُ زُوُوسٍ الْفَقْرَ (م)
Vertebra
Vertèbre
(وَالْفَقْرَةُ عَظْمٌ فِي وَسْطِهِ ثَقْبٌ يَنْقُذُ فِيهِ النَّخَاعُ) (ق)
1059 الْفَقَارَةُ الْجُمُجِيَّةُ (مجق)
Vertebra (cranial ...)
Vertèbre crâniale
(شِدْقَةٌ جُمُجِيَّةٌ تُعْتَبَرُ تَطْيِيرَةً لِفَقَارَةِ شُوكِيَّةٍ) (مجق)
1060 الفَقَارِيُّ = مَعَالِجُ الْأَمْرَاضِ بِتَقْوِيمِ الْعَمُودِ
Chiropractor الْفَقْرِيُّ بِدَوِيًّا
Chiropracteur
1061 Phyla vertebrae (فَصِيلَةٌ ...)
Type des vertèbres

- 1092 قَاعِدَةُ الْمِنْخَرَيْنِ (ق) Bone (nasal ...) Os nasal
- 1093 قَاعِدِيَّةُ قَذَالِيٍّ (ج) Basioccipital Basioccipital
- (تَطْلُقُ عَلَى الْعَظْمِ فِي مُوَحِّدٍ قَاعِدَةُ الْجُمُجِمَةِ) (ج)
- 1094 الْقَبَاحُ : طَرَفُ عَظْمِ الْعَضِدِ مِمَّا يَلِي الْمَرْفِقَ Extremity of the humerus Extrémité de l'humérus
- 1095 الْقَبَاحُ : مُلْتَقَى السَّاقِ وَالْفَخِذِ Joint of shin-bone (or tibia) and the femur Jointure du tibia au fémur
- 1096 الْقِبَالَةُ = خَفَضُ الْعَضْدَيْنِ (ج) Lowering of the arms Abaissement des bras
- 1097 الْقَبَائِلُ : عِظَامُ الرَّأْسِ الْعِرَاضِ وَهِيَ أَطْنَابُهُ (م) Bones (broad ...) of the skull Os larges du crâne
- 1098 الْقِبُّ : الْعَظْمُ الثَّانِي مِنْ الظُّهُرِ بَيْنَ الْاَلْيَتَيْنِ (و) Sacrum Sacrum = os sacré
- (راجع المعجز)
- 1099 قُبَّةُ الْأَخْمَصِ (ج) Vault (plantar ...) Voûte plantaire
- 1100 قُبَّةُ الْجُمُجِمَةِ (ج) = قُبَّةُ الْقِحْفِ Dome of the skull Voûte du crâne
- 1101 قُبَّةُ الْقِحْفِ (راجع قبة الجمجمة) أو الصَّافُورَةُ
- 1102 قُبَّةُ الْقِحْفِ (انْخِفَاضُ ...) Sinking of dome of the skull Enfoncement de la voûte du crâne
- 1103 قُبُورَةُ الْحَلْقِ (الْبُلْمُومُ وَالْأَنْفُ) Nasopharynx Nasopharynx
- 1034 الْقَبِيحُ (راجع القباح) القبيحُ : وَهُوَ أَسْفَلُ الْعَضِدِ وَأَعْلَاهُ هُوَ الْحَسَنُ (ل)
- 1105 الْقَبِيلَةُ : إِحْدَى عِظَامِ الرَّأْسِ الْمُتَّصِلِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ (و) (راجع القبائل)

- 1077 فَكُّ السَّخْدِ الْيَدَوِيِّ (ج) Detachment (manual ...) of the placenta Décollement manuel du placenta
- 1078 الْفَكُّ السُّفْلِيُّ = اللُّحْيُ السُّفْلِيُّ (ج) Lower jaw = mandible Mandibule = mâchoire inférieure, maxillaire inférieur
- 1079 الْفَكَ (عَظْمُ ...) Jaw-bone Os maxillaire
- 1080 الْفَكُّ الْعُلَوِيُّ Jaw (upper ...) Mâchoire supérieure
- 1081 الْفَكُّ (نَحْرُ ...) Jaw disease Maladie maxillaire
- 1082 فَهْدَتَا الْبَصِيرِ = عِظْمَانِ تَارِيَانِ خَلْفَ الْأُذُنَيْنِ وَهُمَا الْخُشْشَاوَانِ (ل)
- 1083 الْفَهْقَةُ : أَوَّلُ قَعْرَةٍ مِنَ الْعُنُقِ (ل) Atlas Atlas
- وَقَدْ فَهَقَتِ الرَّجُلَ أَصَبَتْ فَهَقَتَهُ (ل)
- 1084 فَوْ - شَوَكِيَّ Supraspinal Sus-épineux
- 1085 فَوْ - ضِلْعِيَّ Supracostal Surcostal
- 1086 كَوْ - رِخْفِيَّ Epicranial Epicrânien
- 1087 الْفَوَّةُ (عِظْمُ الْقَمَرِ وَاتِّسَاعُهُ) (مِجَق) Macrostoma Macrostome
- 1088 فُوهَتَا الْمِنْخَرَيْنِ الْخَلْفِيَّتَانِ Orifices (posterior ...) of nasal fossae Choanes = orifices postérieurs des fosses nasales
- 1089 الْقَاطِعَةُ Incisor Incisive
- 1090 قَاعِدَةُ الدِّمَاغِ : هِيَ الْعَظْمُ الَّذِي يَحْمِلُ سَائِرَ الْعِظَامِ وَيُقَالُ لَهُ الْوَتْدِيُّ (ق) (راجع العظم الوتدي) Basipterygium Basiptérygium
- 1091 قَاعِدَةُ الزُّعْنَفَةِ (مِجَق) قَاعِدَةُ الزُّعْنَفَةِ (مِجَق) Basipterygium Basiptérygium

- 1106 (1106) القحف العظم الذي فوق الدماغ من الجمجمة (ل) Bone (cranial ...) Os crânien = crâne (partie fendue du crâne) (أحد أفعاف ثمانية تكون علة هي الجمجمة وفيها الدماغ) (معق)
- 1107 (1107) القحف (داء ...) (ج) Craniopathy Craniopathie
- 1108 (1108) القحف التطوري (داء ...) (ج) Craniopathy (metabolic ...) Craniopathie métabolique وهو المسمى : تنادر « ستوارت موريل » Syndrome (Stewart Morel ...) Syndrome de Stewart Morel
- 1109 (1109) قحف الدماغ = علة الدماغ (ج) Brain-case = brain-pan Boîte crânienne
- 1110 (1110) القحف العظمي (معق) Osteocranium Ostéocranium (العلة العظمية التي تحيط بالدماغ) (المع) (معق)
- 1111 (1111) القحف المضروفي (ج) Chondro cranium Chondrocrâne
- 1112 (1112) القحف (ما فوق ...) = ما فوق القريوم (معق) Epicranium Epicranium (المنطقة العليا للرأس في الحشرات تمتد من الجبهة إلى العنق) (معق)
- 1113 (1113) القحف (منقب ...) Trephine Tréphine
- 1114 (1114) قحف مجري Craniosacral Craniosacral
- 1115 (1115) القحف : العظم الثاني من الظهر بين الألتين وفوق الق (م) أو هو العظم المحيط بالدبر (ل) Apophysis (suprasacral ...) Apophyse suprasacrale (partie du sacrum qui entoure l'anus)
- 1116 (1116) القدم (افوجاج) = الخنف = القدم القفعا (ج) Talipes Pied bot talus
- 1117 (1117) القدم (ذروة ...) Head of the foot Pointe du pied
- 1118 (1118) القدم الرشي (معق) Carpopodite Carpopodite (الشذفة الثالثة من رجل القشريات) (معق)
- 1119 (1119) القدم الروحاء Talipes valgus Pied bot valgus (المنشي على جهة القدم الوحشية)
- 1120 (1120) القدم (ظهر ...) Acropodium Acropode
- 1121 (1121) القدم القدعاء (تسميها الجامعة السوربية بالقدم الروحاء) Talipes varus Pied bot varus (المنشي على جهة القدم الإنسية)
- 1122 (1122) القدم القفداء Talipes equinus Pied bot équin (المنشي على مقدم القدم)
- 1123 (1123) القدم المربعة Foot (square ...) Pied carré
- 1124 (1124) القدم المقتسرة = (كسر الأمشاط) (ج) Foot (forced ...) Pied forcé (fracture métatarsienne)
- 1125 (1125) القدم المكعبة Foot (cubic ...) Pied cube
- 1126 (1126) القدم (ورم ...) الفطري Mycetoma of foot Mycétome du pied
- 1127 (1127) القدم الوكعاء Talipes calcaneus Pied bot calcaneus (المنشي على الكعب)
- 1128 (1128) القذال = القفا (ج) Occiput Occiput
- 1129 (1129) القذالي = القفوي (معق) Occipital Occipital (ما يتصل بمؤخر الجمجمة) (معق)
- 1130 (1130) القذالي الأديمي (معق) Dermoccipital (bone ...) Dermoccipital (os ...) (أحد عظمين يوجدان في الفقاريات الدنيا بدلاً من العظم بين الجداري) (معق)
- 1131 (1131) القذالي أو القفوي (بزل تحت ...) (ج) Puncture (sub-occipital ...) Ponction sous-occipitale

Chondrosternum (مَجَق) القَصُّ المَضْرُوفِي	—	1132	الْقَرْعُ الْأُصْبُعِي الْمَقْرَعِي (ج) Percussion (digito-plessimetric ...)
Suprasternal (فَوْقَ ...) القَصْرُ	1143		Percussion digito-plessimétrique
Fragility of bone القَصَاةُ = الهَشَاةُ	1144		1133 الْقَرْعُ بِالْمِطْرَقَةِ وَالْمِقْرَعَةِ (ج) Percussion with the striker (hammer) and the plessimeter
Phalanx (finger) القَصَبُ : السَّلَامَى	1145		Percussion au marteau percuteur et au plessimètre
Phalange (doigt) (راجع السلامى)			1134 الْقَرْعَةُ الْعَظْمِيَّةُ Crepitation (osseous ...) Crépitation osseuse
Fibula القَصَبَةُ الصُّغْرَى : الشَّيْطَةُ	1146		1135 قَرْنَتَا الضُّرُوفِ الدَّرَقِي (مَجَق) Cornua of the thyroid cartilage Cornes du cartilage thyroïde
Péroné (هي العظم الخارجى من عظمى الساق)			1136 الْقَسْطُ (مَجَق) Ankylosis Ankylose
Marrow-bone القَصَبَةُ : كُنْ عَظْمٌ ذِي مَخِّ (ل)	1147		(تَصَلُّبُ الْمَفْصِلِ أَوْ التِّصَاقُ) (مَجَق) Leg-bone (مَجَق) القَسْطَةُ : عَظْمُ السَّاقِ (ل)
Os à moelle			1137 Tibia (راجع عظم الساق)
Bone of the nose القَصَبَةُ فِي الْأَنْفِ : الْعَظْمُ الضُّلْبُ مِنْهُ (م)	1148		1138 الْقُسُوطُ الْعَظْمِي (مَجَق) = التِّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (ج) Synostose = soudure des os du crâne (فِيهِ يَتَّحِدُ عَظْمَانِ مُتَجَاوِرَانِ بِمَادَّةٍ عَظْمِيَّةٍ) (مَجَق)
Shank قَصَبَةُ السَّاقِ	1149		1139 قَسِيمَةُ الْعَظْمِ الظُّفْرِي Groove (lacrymal ...) of the unguis Gouttière lacrymale de l'unguis
Tibia القَصَبَةُ (عَرَفُ ..)	1150		(القَسِيمَةُ هِيَ مَجْرَى الدَّمْعِ)
Shin القَصَبَةُ (عَرَفُ ..)	1151		1140 الْقِشْرَةُ الْحَسِيَّةُ (ج) Cortex of the diaphysis Corticale diaphysaire (cortex diaphysaire)
Le devant du tibia قَصَبَةُ الْعُضْدِ : عَظْمَةٌ (م) (راجع عظم العضد)	1152		1141 الْقَصُّ وَالْقَصَصُ Sternum Sternum
Diaphysis (shaft of the bone) القَصَبَةُ الْعَظْمُ = الْجَمْحَرُ (مَجَق)			هُوَ عَظْمُ الصَّدْرِ الْمَقْرُوزُ فِيهِ أَطْرَافُ الْأَضْلَاعِ مِنَ الْجَانِبَيْنِ أَوْ شَرَايِيفُ الْأَضْلَاعِ فِي وَسْطِهَا (ل)
Diaphyse (corps de l'os) (الجزء الأكبر من العظم الطويل) (مَجَق)			الْقَصُّ (حُطَّ جَانِبِ ...) —
القَصَبَةُ (عَظْمٌ ...) = الطُّنْبُوبُ الضَّالِعُ (راجع الطنبوب الضالع)	1153		Line (parasternal ...) Ligne parasternale
قَصِفٌ = هَشٌّ (عَظْمٌ ..)	1154		Xiphisternum القَصُّ الْخِنْجَرِي
Fragile bone القَصْرُ مَرَضُ الْمُتَّقِ			Xiphisternum (الغضروف الخنجري آخر قطعة من القص)
Fragile (os)			
Brachydactyly قِصَرُ الْأَصَابِعِ	1155		
Brachydactylie			
القَصْرَةُ : أَصْلُ الرَّقَبَةِ وَهُوَ الْقَصِيرَى أَيْضًا	1156		
Base of the neck			
Base du cou			
Disease of the neck			
Maladie du cou			

Cracking of the bones قَصَصَةُ الْعِظَامِ (1170)
Craquement des os

(1171) الْقَصِيفُ : الدَّقِيقُ الْعَظْمُ الْقَلِيلُ اللَّحْمِ (م)

(1172) الْقَطَرُ بَيْنَ الْخُسَائِينَ

Diameter (bi-mastoid ...)

Diamètre bi-mastoïde

(عَظْمُ الْخُسَاءِ خَلْفَ الْأُذُنِ الظَّاهِرَةِ)

Diameter of the pelvis قَطَرُ الْحَوْضَةِ 1173

Diamètre du bassin

(1174) الْقَطَرُ مَا بَيْنَ الشُّوَكَيْنِ (مِجَق)

Diameter (interspinous ...)

Diamètre interspinal

الشُّوَكَةُ بَرُوزٌ عَظِيمٌ مُسْتَدَقٌ (مِجَق)

To resect قَطَعَ (أَطْرَافَ الْعِظَامِ) (1175)

Réséquer (un os)

Laminectomy قَطَعَ الصَّفَالِحَ (مِجَق) (1176)

Laminectomie

Osteotomy قَطَعَ الْعَظْمَ (ج) (1177)

Ostéotomie

(1178) قَطَعَ الْعَظْمَ الْإِسْفِينِيَّ (ج)

Osteotomy (cuneiform ...)

Ostéotomie cunéiforme

(1179) قَطَعَ الْعَظْمَ تَحْتَ الْمُدَوْرِ (مِجَق)

Osteotomy (subtrochanteric ...)

Ostéotomie subtrochantérique

Pubiotomy قَطَعَ الْعَظْمَ الْعَانِيَّ (مِجَق) (1180)

Pubiotomie

(هُوَ قَطَعَ الْعَظْمَ الْعَانِيَّ قَرِيبًا مِنَ الْإِزْيَاقِ) (مِجَق)

(1181) الْقَطَنُ : أَسْفَلُ الظُّهْرِ مِنَ الْإِنْسَانِ (و)

Loin

Lombes

Lumbar

Lombaire

Lumbodorsal

Lombodorsal

Occiput

Occiput

(1184) الْقَفَا = الْقَدَالُ (ج)

(1185) الْقَفَصُ الصَّدْرِيُّ

Cage (rib ...) = chest cage

Cage thoracique

(1157) الْقَصْرَانِ ضِلْعَانِ تَلِيَانِ الطَّنْفِطَةِ وَهُمَا اللَّتَانِ
تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (ل)

Ribs (supra-hypocondre ...)

Côtes supra-hypocondrium

وَقِيلَ الْقَصْرَى أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ وَهِيَ الْوَاحِدَةُ
وَالْقَصْرَى أَغْلَاهَا

(1158) الْقَصَصُ : عَظْمُ الصَّدْرِ (م)

Bohe (thoracic ...)

Os thoracique

(1159) قَصِمَ الْعَظْمُ : قَصَبُهُ (رَاجِعُ قَصَبِ الْعَظْمِ)

(1160) قَصِمَ : قَابِلٌ لِلْكَسْرِ

Frangible = cassant

(1161) الْقُصُورُ الْفَقَارِيُّ

Insufficiency (vertebral ...)

Insuffisance vertébrale

(1162) قُصُورُ النُّخَامَةِ « لُورِين » (مِجَق)

Lorain's hypopituitarism

Hypopituitarisme de Lorain

أَفِيهِ يَحْتَفِظُ الْمَرِيضُ بِصِفَاتِ الطُّفُولَةِ
تَنْقُصُ عِظَامُهُ صَفِيرَةً وَجِلْدُهُ نَاعِمًا عَدِيمَ
الشَّعْرِ (مِجَق)

(1163) قَصِي تَرْقُوتِي لَامِيَّ (ج)

Sterno-claviculo-hyoidean

Sterno-cléido-hyoïdien

(1164) قَصِي ذَرْقِيَّ (ج)

Sterno-thyroid

Sterno-thyroïdien

(1165) الْقَصِيَّ (الْعَمُودُ ...) = الْقَصَّ

(رَاجِعُ الْقَصِ)

(1166) قَصِيَّةٌ (حَزْمٌ ...)

Bundles (sternal ...)

Faisceaux sternaux

(1167) قَصِيَّةٌ كَتِفِيَّةٌ (مِجَق)

Omosternum

Omosternum

(1) قِطْعَةٌ مِنَ الْقَصِي فِي الْبَرْمَانِيَّاتِ تَمْتَدُّ إِلَى
الْأَمَامِ مِنْ مُقَدِّمِ الْعَظْمَيْنِ أَمَامَ الْغُرَابِيَّاتِ إِلَى
مُقَدِّمِ الْعَظْمِ فَوْقَ الْقَصِي

(2) فِي كَثِيرٍ مِنَ التَّدْيِيَّاتِ عَظْمٌ أَوْ غُضُرُوفٌ
بَيْنَ الْقَصِي وَالْتَّرْقُوتِ (مِجَق)

(1168) الْقَصْرَى هِيَ أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ (رَاجِعُ

Rib (lower ...)

Côte inférieure

(1169) الْقَصِيصُ

Chest-bone

Os de la poitrine

(عَظْمُ الصَّدْرِ وَخَاصَّةً عِنْدَ مَنِيَةِ الشَّعْرِ)

- 1186 قَعَوِيٌّ = قَدَالِيٌّ Occipital
Occipital
- 1187 قَلَنْسُوءُ الْجُمُجْمَةِ Cap (brain-...)
Calotte du crâne
- 1188 قَلَنْسُوءُ غِشَائِيَّةٌ Membrane (aponeurotic ...)
Calotte aponévrotique (aponévrose épi-crânienne)
- 1189 الْقَمْعُ : عَظِيمٌ نَاتِيٌّ فِي الْخَنْجَرَةِ مِنَ الْخَارِجِ (و) Apophysis (external ...) of the larynx
Apophyse externe du larynx
- 1190 قَمْعُ الْغُرْبَالِيِّ (الْعَظْمُ) (ج) Infundibulum of the ethmoid
Infundibulum de l'ethmoïde
- 1191 قَمْعَا الْقَرْمُوهَا الْوَنَحْرَيْنِ الْخَلْفَتَانِ (راجع قَوْهَاتَا الْوَنَحْرَيْنِ الْخَلْفَتَانِ) Incisors (teeth)
Incisives (dents)
- 1192 الْقَمِيعَةُ : النَّاتِيَةُ مَا بَيْنَ الْأَذْنَيْنِ مِنَ الدَّوَابِّ (متن) Extremity of tail-bone (horse)
Extrémité de l'os de la queue (cheval)
- 1193 قَنَاءُ جَذْرِ السِّنِّ Canal of the stump (of teeth)
Canal de la racine dentaire
- 1194 الْقَنَاءُ السِّيسَائِيَّةُ Canal (rachidian ...)
Canal rachidien
- 1195 الْقَنَاءُ السِّيسَائِيَّةُ (حَقْنٌ فِي ...) Injection (intra-rachidian ...)
Injection intra-rachidienne
- 1196 الْقَنَاءُ الْعَصَبِيَّةُ = الْقَنَاءُ الشُّوْكِيَّةُ (معق) Canal (neural) = spinal canal
Canal neural ou épineux
- 1197 الْقَنَاءُ الْفَقْرِيَّةُ (راجع القنأ السيسائية) Crest of the tibia
Crête du tibia
- 1198 قَنْزَعَةُ الظُّنْبُوبِ (ج) Crista galli (apophysis) (crest of the ethmoid)
Crista galli (apophyse), crête de l'ethmoïde
- 1199 قَنْزَعَةُ الْعَظْمِ الْغُرْبَالِيِّ = عُرْفُ الدِّيكِ (نَاتِيٌّ) Crista galli (apophyse), crête de l'ethmoïde
- 1200 قَنَوَاتُ « فُولْكَمَان » (معق) Canals (Volkman's ...)
Canaux de Volkman
- 1201 قَنَوَاتُ يَالْعَظْمِ الْمُصَمَّتِ تُوَصِّلُ بَيْنَ قَنَوَاتِ « هَافِرِس » Canals (semi-circular osseous ...)
Canaux semi-circulaires osseux
- 1202 قَنِيَّاتُ الْأَسْنَانِ (...) Canalicules (dental ...)
Canicules dentaires
- 1203 قَنِيَّاتُ الْعَظْمِ (معق) Canalicules of bones
Canicules de l'os
- 1204 الْقَوَاطِعُ = الشَّنَابَا (معق) Incisors (teeth)
Incisives (dents)
- 1205 قَوْسُ الْأَسْنَانِ (ج) Arch (dental ...)
Arcade dentaire
- 1206 قَوْسُ الْحَنَكِ = قَوْسُ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج) Arch (mandibular ...)
Arc mandibulaire, cartilage de Meckel
- 1207 الْقَوْسُ الرَّاحِيَّةُ الرَّنْدِيَّةُ أَوْ السُّطْحِيَّةُ Arch (palmar cubital or superficial ...)
Arcade palmaire cubitale ou superficielle
- 1208 الْقَوْسُ الضِّلْعِيَّةُ (ج) Arch (costal ...)
Arc costal
- 1209 قَوْسُ الْعَانَةِ (ج) Arch (pubic ...)
Arcade pubienne
- 1210 الْقَوْسُ الْعَصَبِيَّةُ (معق) Arch (neural ...)
Arc neural
- 1211 الْقَوْسُ اللَّائِيَّةُ (معق) Arch (hyoid ...)
Arc hyoïde
- 1212 الْقَوْسُ الْحَنُوءِيَّةُ الشَّائِبَةُ فِي الْفَقَارِيَّاتِ (معق) Cochlea (osseous ...)
Limaçon (de l'oreille)

- (1213) الْقَوْنَسُ : عَظْمٌ نَاتِيٌّ بَيْنَ أُذُنَيْ الْفَرَسِ (و)
Bone (prominent) between the two ears
Os saillant entre les deux oreilles
- (1214) قِيَاسُ الْجَمَاجِمِ (ج)
Cranimetry
Cranimétrie
- (1215) الْقَيْضَةُ : الْقِطْعَةُ الصَّغِيرَةُ مِنَ الْعَظْمِ (و)
Fragment of bone
Fragment d'os
- (1216) الْقَيْنَةُ : الْفَقَارَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ وَهِيَ أَذْنَاهَا (ل)
Vertebra (dorsal ...)
Vertèbre dorsale
- (1217) الْقَيْنَةُ : الْقَطَنُ (أَي مَا بَيْنَ الْوَرِكَيْنِ) (ل)
Loins
Lombes
- (1218) الْكَاحِلُ (عَظْمٌ ...)
Ankle-bone
Astragale
- (الْكَاحِلُ رُسْغُ الْقَدَمِ)
(1219) الْكَادَةُ : الْأَرِيَّةُ (ثَنِيَّةُ الْفَخْذِ)
Groin
Aine
- (1220) كَاسِرُ الْعِظَامِ
Gypaetus
Gypaète
- (طَبِيرٌ عِظَامٌ مِنَ الْجَوَارِحِ)
(1221) كَاسِرَةُ الْعَظْمِ (ج)
Osteoclast
Ostéoclaste
- (1222) الْكَاعُ وَالْكَوْعُ طَرَفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْإِبْهَامَ (و)
Extrémity of cubitus
Extrémité du cubitus
- (1223) الْكَوْعُ عِظْمُ الْكَوْعِ (و)
Protrusion of cubitus (extremity)
Protrusion du cubitus (extrémité)
- (1224) الْكَوْعُ : يُبْسُ الرُّسْغِ (و)
Emaciation of cubitus
Dessèchement du cubitus
- وَتَكَوْعُ الْيَدِ اعْوِجَاجُهَا (و)
(1225) كَبَرُ الرَّأْسِ
Acrocephaly
Acrocéphalie
- (1226) الْكُبْلَةُ (مَجْق)
Cupel
Coupelle
- حَفَنَةٌ مِنْ رَمَادِ الْعِظَامِ لِتَخْلِيصِ الْفِضَّةِ مِنْ
بَعْضِ الْمَعَادِنِ (مَجْق)
(1227) الْكُتَافُ : مَرَضٌ أَوْ وَجَعٌ الْكُتِفِ
Suffering of scapulae
Douleur aux omoplates
- (1228) الْكُتِفُ وَالْكِتْفُ عَظْمٌ عَرِيضٌ خَلْفَ الْمَنْكِبِ
Scapula
Omoplate
- (1229) الْكُتِفُ الْمُجْنَحَةُ (مَجْق)
Scapula (winged ...)
Omoplate ailée
- (1230) الْكُتِفُ الْمُؤَلِّمَةُ (ج)
Shoulder (painful ...)
Epaule douloureuse
- (مِنْ الْأَمْرَاضِ الرَّثَوِيَّةِ)
(1231) كُتِفِي
Scapular
Scapulaire
- (1232) كُتِفِي (حَطٌّ ...)
Line (scapular ...)
Ligne scapulaire
- (1233) كُتِفِي زَنْدِي
Scapuloulnar
Scapuloulnaire = scapulocubital
- (1234) كُرَاتٌ عَاجِيَّةٌ
Globes (dental ...)
Globes dentaires
- (1235) الْكُرَادِيْسُ وَالْمَرَادِيْسُ : رُؤُوسُ الْأَنْقَاءِ
(رَاجِعْ نَقِي) (م)
Epiphysis
Epiphyse
- (1236) الْكُرْدُوسُ
(قِطْعَةٌ مِنَ الْعَظْمِ فِي طَرَفِ كُلِّ عَظْمٍ طَوِيلٍ
يَقْصِلُهُ مِنْ قَصْبَةِ الْعَظْمِ عُضْرُوفٌ فِي سَنَوَاتِ
النَّمُو) (مَجْق)
(1237) الْكُرْدُوسُ : كُلُّ عَظْمٍ كَثِيرِ اللَّحْمِ (مَتْن)
Bone (fleshy ...)
Os charnu
- (1238) الْكُرْدُوسُ : الْفَقْرَةُ مِنْ فِقْرِ الْكَاهِلِ (مَتْن)
Rib between scapulae
Côte entre omoplates
- (1239) الْكُرْدُوسُ الْمُنَزَّلُ = الْمَذْحُ الْكُرْدُوسِي (مَجْق)
Epiphysis (slipped ...) = epiphyseal
coxavana
Epiphyse glissante
- (الْمَذْحُ تَشْوُهُ فِي الْوَرِكِ تَزِيدُ فِيهِ الزَّائِدَةُ
بَيْنَ مَخَوَرِ رَأْسِ وَعُنُقِ الْعَظْمِ الْفَخْذِ وَمَخَوَرِ
قَصْبَتِهِ) (مَجْق)

- (1240) الكسر بالانسياط لكوشر (ج)
Fracture by Kocher's extension
Fracture par extension de Kocher
- (1241) الكرسوع : طرف الزند الذي يلي الخنصر وهو الثاني عند الرسغ (و)
Wrist-bone (external ...)
Os extérieur du poignet
- (1242) كرسوع القدم : مفصلها من الساق (و)
Joint of foot and leg
Jointure du pied à la jambe
- (1243) كرسوع الشاة : عظم يلي الرسغ من وظيفتها
Bone (metatarsal ...) (bovine)
Os métatarsien (bovin)
- (1244) الكرمة = رأس عظم الفخذ (ج)
Femur-head
Tête de fémur
- 1245 الكساج (مبق) = الخرع (ج)
Rickets
Rachitisme = nouure des articulations (maladie de Glisson)
- (هو تعقد المفاصل) (ج)
Paraplegia of arms (ج)
Paraplégie des bras
- (1246) كساحة العضدين (ج)
Chondrodystrophia (ج)
Chondrodystrophie
- (1247) كساحة الولدان (ج)
(راجع حثل الغضاريف)
كسارات عظام الجمجمة (ج)
Fragments of skull-bones
Fragments des os du crâne
- (1248) الكسر : طرف عظم المرفق الذي لا لحم فيه
Extremity of elbow-bone
Extrémité de l'os du coude
- (1249) كسر : طرف عظم المرفق الذي لا لحم فيه
Fracture of bone (ج)
Fracture de l'os = ostéoclasie
- (1250) كسر إطار الحوض
Fracture of pelvic girdle
Fracture de la ceinture pelvienne
- (1251) الكسر أسفل الرباط (ج)
Fracture (infra-ligamentary ...)
Fracture infra-ligamentaire
- (1252) كسر أعظم الوجنة (مبق)
Zygoma (fracture of ...)
Fracture du zygoma (os de la pom-mette)
- (1253) الكسر بالانسياط (ج)
Fracture by hyperflexion
Fracture par hyperflexion
- (1254) الكسر بالانقياع أو التصدع (ج)
Fracture by bursting
Fracture par éclatement
- (1255) الكسر بالتباعد (ج)
Fracture by abduction
Fracture par abduction
- (1256) الكسر بالتقريب (ج)
Fracture by adduction
Fracture par adduction
- (1257) الكسر بالرفسي (ج) = الكسر الرهسي
Fracture by compression
Fracture par écrasement
- (1258) الكسر بالقلم (ج)
Fracture by wrenching
Fracture par arrachement
- (1259) الكسر بانغراو (كسارات عظام الجمجمة) (ج)
Fracture by impaction (of skull-bones fragments)
Fracture par enfoncement (des fragments des os du crâne)
- (1260) الكسر بالتكؤم (ج)
Fracture by cramming
Fracture par tassement
- (1261) الكسر بغور الحق (ج)
Fracture by sinking of acetabulum
Fracture par enfoncement du cotyle
- (1262) الكسر بالقتل (ج)
Fracture by torsion
Fracture par torsion
- (1263) الكسر بقرط الانسياط (ج)
Fracture by hyperextension
Fracture par hyperextension
- (1264) الكسر (تنبيت ...)
Fracture fixation
Fixation de la fracture
- (1265) الكسر بالانسياط (ج)
Fracture by hyperextension
Fracture par hyperextension
- (1266) الكسر بالانسياط (ج)
Fracture by hyperextension
Fracture par hyperextension

- (1267) الْكَسْرُ تَحْتَ الْمُدَوِّرِ (معق)
Fracture (subtrochanteric ...)
Fracture sous le trochanter
- (1268) الْمُدَوِّرُ شَاخِصَةً تَحْتَ عُنُقِ عَظْمِ الْفَخِذِ (معق)
الْكَسْرُ الثَّابِتُ
Fracture (undisplaced ...)
Fracture non déplacée
- (1269) كَسْرُ الْجُمُجُمَةِ الْجَوْبِيَّةِ (معق)
Fracture (pond ...) of skull
Fracture de la fosse crânienne
- (1270) كَسْرُ الْحَقِّ (معق)
Fracture of acetabulum
Fracture du cotyle
- (1271) الْكَسْرُ الْحَزُونِيَّ (معق)
Fracture spiroïde
- (1272) كَسْرُ الْحَوْضِ (ج)
Fracture (pelvic ...)
Fracture du bassin
- (1273) الْكَسْرُ (رَدُّ ...) = تَقْوِيمُ الْكَسْرِ (ج)
Fracture reduction
Réduction de la fracture
- (1274) الْكَسْرُ الرَّهِيْبِيُّ (ج)
(راجع الكسر بالرهس)
- (1275) كَسْرُ « سميث » (معق)
Fracture (Smith's ...)
Fracture de Smith
(هُوَ كَسْرٌ يَحْدُثُ فِي الطَّرَفِ الْأَسْفَلِ
لِلْكَعْبُرَةِ) (معق)
- (1276) الْكَسْرُ السَّهْمِيُّ (ج)
Fracture (sagittal ...)
Fracture sagittale
- (1277) كَسْرُ السَّيْسَاءِ (= أَيِ الْعَمُودِ الْفَقَارِيِّ) (ج)
Fracture (rachis ...)
Fracture du rachis
- (1278) كَسْرُ الشَّاخِصَةِ الْمُسْتَعْرِكَةِ (معق)
Fracture of transverse process
Fracture de l'apophyse transversale
- (1279) كَسْرُ الشَّيْطَانَةِ (ج)
Fracture of fibula (or splint-bone)
Fracture du péroné
- (1280) الْكَسْرُ الصَّخِيفِيَّ (ج)
Fracture (bowl-shaped ...)
Fracture en écuelle
- (1281) الْكَسْرُ الْعَرَضِيُّ (ج) كَسْرُ عَظْمٍ عَرَضًا مَعَ قَطْعِهِ
شَتْرَفًا (ج)
Abruptio
Abruptio
- (1282) كَسْرُ الْعَظْمِ الزَّوْرَقِيِّ (معق)
Fracture of scaphoid
Fracture du scaphoïde
- (1283) كَسْرُ الْعُنُقِ الْجِرَاحِيِّ (ج)
Fracture of surgical neck
Fracture du col chirurgical
- (1284) كَسْرُ عُنُقِ الْقَدَمِ بِدَوْرَانٍ إِنْشِيطِيٍّ (ج)
Fracture of instep by adduction
Fracture du cou-de-pied par adduction
- (1285) كَسْرُ عُنُقِ الْقَدَمِ بِدَوْرَانٍ وَخْشِيٍّ (ج)
Fracture of instep by external adduction-rotation
Fracture du cou-de-pied par adduction-rotation externe
- (1286) كَسْرٌ غَائِبٌ (ج)
Fracture (depressed ...)
Fracture déprimée
- (1287) كَسْرٌ غَيْرُ مُنْفَصِلٍ (ج)
Fracture (closed ...)
Fracture fermée
- (1288) الْكَسْرُ فَوْقَ الرِّبَاطِ (ج)
Fracture (supra-ligamentary ...)
Fracture supra-ligamentaire
- (1289) الْكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الْكَعْبُرَةِ (معق) (ج) =
كَسْرُ « كُولِس » (ج)
Fracture (Colle's ...)
Fracture de Colle
- (1290) الْكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الشَّيْطَانَةِ وَالْكَعْبِ (ج)
Fracture (Pott's ...)
Fracture de Pott
- (1291) الْكَسْرُ الْكَأْسِيُّ لِعَظْمِ الْفَخِذِ (معق)
Fracture (y-shaped ...) of femur
Fracture du fémur en y
- (1292) الْكَسْرُ كَقَطْعِ الْأَزْمِيلِ (ج)
Fracture in scissors
Fracture en corps de ciseau
- (1293) الْكَسْرُ الْمَتَدَاخِلُ (ج)
Fracture (wedging ...)
Fracture enclavée

- 1307 كُسُورُ الْأَشْوَالِ الظُّنْبُوبِيَّةِ (ج)
Fractures of the tibial spines
Fractures des épines tibiales
- 1308 الكُسُورُ الْبَازِرَةُ لِلْكَرْمَةِ (ج)
Fractures (sub-capital ...)
Fractures sous-capitales
- 1309 كُسُورُ الْبَازِرَةِ قَوْقَ الْبَكَرَةِ (ج)
Fractures of the epitrochlea
Fractures de l'épitrochlée
- 1310 الكُسُورُ (السُّوْبَةُ فِي ...) (ج)
Fractures (alignment in ...)
Alignement dans les fractures
(وَضْعُ الْجُزْأَيْنِ الْمَكْسُورَيْنِ عَلَى اسْتِقَامَةٍ
وَاجِدَةٍ)
- 1311 الكُسُورُ الْجُزْئِيَّةُ (ج)
Fractures (partial ...)
Fractures partielles
- 1312 كُسُورُ الْحَدَبَاتِ (ج)
Fractures of the tuberosities
Fractures des tubérosités
- 1313 الكُسُورُ خَارِجَ السَّرِيرِ (ج)
Fractures (extra-thalamic ...)
Fractures extra-thalamiques
(السَّرِيرُ الْبَصْرِيُّ أَوْ الطَّبَقَةُ الْبَصْرِيَّةُ =
(couche optique = thalamus
- 1314 كُسُورُ الرَّأْسِ الْكُعْبُرِيِّ (ج)
Fractures of the radial head
Fractures de la tête radiale
- 1315 الكُسُورُ الشَّامِلَةُ مَا قَوْقَ اللَّفْمَتَيْنِ الْمُعْتَرِضَةِ (ج)
Fractures (total supracondylar transverse ...)
Fractures totales supracondyliennes transversales
- 1316 كُسُورُ الصَّفَائِحِ (مِجَق)
Fractures of laminae
Fractures des lames
(تَحْدُثُ فِي الصُّلْبِ)
- 1317 كُسُورُ الصُّلْبِ (أَيِ الصُّلْبِ الْفَقَارِيِّ) (مِجَق)
Fractures (spinal ...)
Fractures de la colonne vertébrale

- 1294 الكَسْرُ الْمُتَفَتَّتُ = الكَسْرُ الْمُفَتَّتُ (ج)
Fracture (comminuted ...)
Fracture esquilleuse ou comminutive
ا راجع الكسر بالانفلاق أو التصدع)
- 1295 كَسْرُ الْمُخْلَخِلِ (مِجَق) (ج)
Fracture (talus ...)
Fracture du tarse
ا الْمَخْلَخِلُ أَعْلَى عِظَامِ الْقَدَمِ وَتَتَمَفَّصُ مَعَ
عَظْمَيْنِ الظُّنْبُوبِ وَالشَّظِيطَةِ لِيَكُونُ مَقْصِرَ
(الْكَرْشُوعِ) (مِجَق)
- 1296 الكَسْرُ الْمُرْكَبُ = الكَسْرُ الْمُضَاعَفُ
Fracture (compound ...)
Fracture composée
ا كَسْرٌ مُزَوِّقٌ فِيهِ الْعَظْمُ الْمَكْسُورُ الْجِلْدَ
وَيَنْتَاقِيهِ)
- 1297 الكَسْرُ الْمُشْتَرَكُ بِخَلْعٍ (ج)
Fracture-luxation
Fracture-luxation
- 1298 الكَسْرُ الْمِشْطِيُّ (ج)
Fracture (splinters ...)
Fracture à esquilles
- 1299 الكَسْرُ الْمُعْرَضُ (ج)
Fracture (exposed ...)
Fracture exposée
- 1300 الكَسْرُ الْمَفْتُوحُ (ج)
Fracture (open ...)
Fracture ouverte
- 1301 الكَسْرُ الْيَمْقُصِيُّ (ج)
Fracture (hinge ...)
Fracture articulaire
- 1302 الكَسْرُ الْمُتَفَرِّزُ (ج)
Fracture (impacted ...)
Fracture enfoncée
ا راجع الكسر بالانغراز)
- 1303 الكَسْرُ الْمُتَحَرِّفُ (ج)
Fracture (oblique ...)
Fracture oblique
- 1304 كَسْرُ « مونتيجيا » (مِجَق)
Fracture (Monteggia ...)
Fracture Monteggia
(هُوَ كَسْرٌ فِي الزَّنْدِ مَضْحُوبٌ بِخَلْعٍ رَأْسَ
الْكَعْبُرَةِ) (مِجَق)
- 1305 كَسْرُ الثَّانِيَةِ الصَّغِيرِ (ج)
Sustentaculum tali
Sustentaculum tali (petite apophyse)
- 1306 الكَسْرُ وَحِيدُ الْحَدَبَةِ (ج)
Fracture (unituberositary ...)
Fracture unitubérositaire

- (1331) كُسُورُ اللُّغْمَةِ الْوَحْشِيَّةِ (ج)
Fractures of external condyle
Fractures du condyle externe
- (1332) الكُسُورُ اللَّوَلِيَّةُ (مجق)
Fractures (spiral ...)
Fractures spirales
(فِيهَا يَدُورُ جُزْءُ الْعَظْمِ الْمَكْسُورِ وَيَتْبَاعِدَانِ (مجق)
- (1333) الكُسُورُ الْمُجَاوِرَةُ لِلْإِزْفَافِ (ج)
Fractures (para-symphysary ...)
Fractures para-symphysaires
- (1334) الكُسُورُ الْمُجَاوِرَةُ لِلْمَفْصِلِ أَوْ الْمُجَاوِرَةُ لِلْمُشَاشِ (ج)
Fractures (juxta-articular or juxta epiphysary ...)
Fractures juxta - articulaires ou juxta - épiphysaires
- (1335) كُسُورُ مِدَقَةِ الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of the tibial poulder
Fractures du pilon tibial
- (1336) الكُسُورُ الْمُفْتَرِقَةُ (ج)
Fractures-separation
Fractures-séparation
- (1337) كُسُورُ النَّارِيءِ الْمِرْنَقِيِّ (ج)
Fractures of the olecranon
Fractures de l'olécrâne
- (1338) كُسُورُ النَّقَا (جِسْمُ الْعَضْرِ)
Fractures of the humerus
Fractures de l'humérus
- (1339) كُسُورُ النَّوَاتِيِّ (ج)
Fractures of the apophysis
Fractures apophysaires
- (1340) الْكَعْبُ كُلُّ مَفْصِلٍ لِلْعَظْمِ
Articulation of the bones
Articulation des os
- (1341) الْكَعْبُ الْعَظْمُ النَّاشِزُ فَوْقَ ظَهْرِ الْقَدَمِ أَوْ عَظْمُ طَرَفِ السَّاقِ وَمُلْتَقَى الْقَدَمَيْنِ (م)
Malleolus
Malléole
- (1342) الْكَعْبُ الْإِنْسِيُّ = النَّوَةُ الْهَرَمِيَّةُ
Malleolus (internal ...)
Malléole interne (= du tibia)
- (1318) كُسُورُ طَبَقِ الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of tibial disks
Fractures des plateaux tibiaux
- (1319) الكُسُورُ عَبْرَ الْعُنُقِ (ج)
Fractures (trans-cervical ...)
Fractures trans-cervicales
- (1320) كُسُورُ عَظْمِ اللُّوْحِ (ج)
Fractures of the scapula
Fractures de l'omoplate
- (1321) كُسُورُ الْعُنُقِ التَّشْرِيجِيِّ (ج)
Fractures of the anatomical neck
Fractures du col anatomique
- (1322) كُسُورُ عُنُقِ الْقَدَمِ الْمَفْصِلِيَّةِ (ج)
Fractures (articular ...) of the instep
Fractures articulaires du cou-de-pied
- (1323) الكُسُورُ الْعُنُقِيَّةُ الْحَقِيقِيَّةُ (ج)
Fractures (true cervical ...)
Fractures cervicales vraies
(هِيَ الْكُسُورُ الْقَدِيمَةُ دَاخِلَ الْمِحْفَظَةِ) (ج)
- (1324) الكُسُورُ الْعُنُقِيَّةُ الْمُدَوَّرِيَّةُ (ج)
Fractures (cervico-trochanteric ...)
Fractures cervico-trochantériennes
- (1325) كُسُورُ الْعَقَبِ (ج)
Fractures of the calcaneum
Fractures du calcanéum
- (1326) الكُسُورُ غَيْرُ الْحَقِيقِيَّةِ (ج)
Fractures (improper ...)
Fractures impropres
- (1327) الكُسُورُ فَوْقَ الْكَعْبَيْنِ (ج)
Fractures (supramalleolar ...)
Fractures supramalléolaires
- (1328) الكُسُورُ فَوْقَ اللَّقْمَتَيْنِ (ج)
Fractures (supracondylar ...)
Fractures supracondyliennes
- (1329) الكُسُورُ الْكَعْبِيَّةُ (ج)
Fractures (malleolar ...)
Fractures malléolaires
- (1330) كُسُورُ اللُّغْمَةِ الْجُزْئِيَّةِ
Fractures of eminentia capitata
Fractures de l'eminentia capitata

1355 (1355) Anencephaly (الْأَدِمَافِيَّةُ (معق)
Anencéphalie

(1356) Invertebrate (الْأَنْفَقَارِيَّ = عَدِيمُ الْفَقَارِ (ج)
Invertébré

1357 (1357) Asternal (الْأَقْصِيَّ (ج)
Asternal
(الضَّلُوعُ الَّتِي لَا تَتَّصِلُ أَطْرَافُهَا الْبَطْنِيَّةُ
بِالْقَصَصِ) (ج)

1358 (1358) Lambdoid (الْأَلَامِي (ج)
Lamdoïde

1359 (1359) Hyoid bone (الْأَلَامِي (الْعَظْمُ) (معق)
Os hyoïde
الْأَلَامِي عَظْمٌ كَالْحَذَوَةِ عِنْدَ قَاعِدَةِ اللِّسَانِ
وَقَوْقُ الْعُضْرُوفِ الدَّرَوِيِّ (معق)

1360 (1360) Hyomandibular (لَامِي فِكِّي (معق)
Hyomandibulaire
(الْجُزْءُ الْعُلَوِيِّ مِنَ الْقَوْسِ الْأَلَامِيَّةِ) (معق)
1361 (1361) Palato-alveolar (لَثَوِيَّ - حَنَكِيَّ
Palato-alvéolaire

1362 (1362) Mandible (اللَّحْيَانِ : حَالِطَا الْقَمَرِ وَهُمَا الْعَظْمَانِ اللَّسَانِ
فِيهِمَا الْأَسْنَانُ مِنْ دَاخِلِ الْقَمَرِ (ل)
Mandible (اللَّحْصِي (معق)
Mandibule

1363 (1363) Epiglottis (لِسَانُ الْمِزْمَارِ (معق)
Epiglote
(أَرْخِيَّةٌ مِنَ الْغِشَاءِ الْمَخَاطِيِّ الَّتِي تَتَّصِلُ بِقَاعِدَةِ
اللِّسَانِ مَدْعُومَةٌ بِعُضْرُوفٍ وَتَقَعُ عَلَى السَّطْحِ
الْبَطْنِيِّ لِلْبُلْعُومِ وَطَبَقَتُهَا سَدُّ الْمِزْمَارِ عِنْدَ
الْبَلْعِ) (معق)

1364 (1364) Fascia lata (الْأَلْفَافَةُ الْمُدَّةُ (ج)
Fascia lata

1365 (1365) Condyle (الْقُتْمَةُ (معق)
Condyle
(تُطْلَقُ عَلَى التَّنَوُّعِ الْمُسْتَدِيرِ فِي نِهَآيَةِ بَعْضِ
الْعَظَامِ كَالْقُتْمَةِ فِي نِهَآيَةِ عَظْمِ الشَّاعِرِ
وَالْقُتْمَةِ فِي عَظْمِ الْفَكِّ) (معق)

1366 (1366) Condyle of the tibia (قُتْمَةُ الظَّنْبُوبِ (ج)
Condyle du tibia

1343 (1343) Malleolus (external ...) (الْكَعْبُ الْوَحْشِيُّ = طَرَفُ الشَّظِيَّةِ السُّفْلَى
Malléole externe (= du péroné)

1344 (1344) Heads of the bones (الْكَعَابِرُ : نُؤُوسُ الْعَظْمِ
Têtes des os

1345 (1345) Radius (الْكَعْبَرَةُ : الْعَظْمُ الْوَحْشِيُّ لِلشَّاعِرِ (معق)
Radius
Radius (de l'avant-bras)

1346 (1346) Articulation of two bones (الْكَعْبَرَةُ : مُجْتَمَعُ كُلِّ عَظْمَيْنِ كَالْكَوْعِ (و)
Articulation de deux os

1347 (1347) Bone (prominent ...) of the scapula (كُفْرَةُ الْكَفِّ : الْمُسْتَدِيرَةُ فِيهَا كَالْحَزْرَقَةِ (و)
Os saillant de l'omoplate

1348 (1348) Radial (كُفْرِيَّ (ج)
Radial

1349 (1349) Malleolar (كُفْرِيَّ (ج)
Malléolaire

1350 (1350) Carpus and tarsus (الْكَعْسُ = عَظْمُ السَّلَامَى (ل)
Carpe et tarse

(الْعَظَامُ الَّتِي تَلْتَقِي فِي مَفَاصِلِ الْيَدَيْنِ
وَالرِّجْلَيْنِ (معق)
(الْكَعَاسُ عِظَامُ الْبَرَاجِمِ مِنَ الْأَصَابِعِ) (ل)
(اسْتَقْمَلُ صَاحِبُ « الْمَخَصَصِ » الْمَقْرَدُ كَأَنَّهُ
لِعِظَامِ الْبَرَاجِمِ)

Bones of the phalanges (fingers)
Os des phalanges (doigts)

1351 (1351) الكَمَامُ فِي الرَّجْلِ كَالْقَسَطِ وَهُوَ يُبَسُّ الْعِظَامِ (ل)
(رَاجِعُ الْقَسَطِ)

1352 (1352) الكَمْعُ : عُقْدَةُ الْفَخِذِ (مَتْنِ)

Thih-bone = femur
Os du fémur

1353 (1353) Cubitus (الْكَوْعُ (رَاجِعُ الْكَاعِ)
Cubitus

1354 (1354) Collagen (bone ...) (الْكُولَاجِينُ :
أو كُولَاجِينُ الْعَظْمِ (معق)
Collagène de l'os
(مَادَّةٌ مُوَلَّدَةٌ لِلْعَرَاءِ تَدْخُلُ فِي تَكْوِينِ أَرْضِيَّةِ
النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ) (معق)
(وَهِيَ مَادَّةٌ بَرْوِيَّةٌ تُوجَدُ فِي النَّسِيجِ
الضَّامِّ تُنْتِجُ الْهَلَامَ عِنْدَ مَا تُغْلَى بِالْمَاءِ الْحَارِّ)

Subscapular (1378) لَوْحُ الْكَتِفِ (تَحْتَ ...)
Subscapulaire

Suprascapular (1379) لَوْحُ الْكَتِفِ (فَوْقَ ...)
Suprascapulaire

(1380) لَوْحُ الْكَتِفِ (مِنْطَقَةُ ...)
Region (scapular ...)
Zone scapulaire

(1381) اللَّوْحُ الْمُجَنَّبُ أَوْ النَّاتِيءُ (ج)
Scapula (winged or salient ...)
Omoplate ailée ou saillante

(1382) لَيْسَ الْعِظَامُ الدَّسِيمُ (ج)
Impoverishment of bones in fat (or
crude paraffin)
Halisterèse = appauvrissement des os
en sels minéraux

(ج) فَقْرُ الْعِظَامِ بِالْأَمْلَاحِ الْمَعْدِنِيَّةِ

(1383) الْمَاضِي : مُلْتَقَى الْكَتِفِ وَالذَّرَاعِ وَكَذَلِكَ هُوَ
Ham
Jarret
مِنْ السَّاقَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ (م)

(1384) الْمَارِنُ (فِي الْأَنْفِ = اللَّيْنُ (م)
Extremity (soft ...) of the nose
Extrémité molle du nez

(1385) الْمُتَغَضَّرِفُ (ذُو الْهَيْكَلِ الْغُضْرُوفِيِّ) (مِجَق)
Chondrosteous
Chondrostéen

(1386) مَتَّ الْعَظْمُ : مَتَّ الْعَظْمُ مَتًّا سَالًا مَا فِيهِ مِنْ
الْوَدَكِ (ل)

(1387) مُنْقَبُ الْجُمُجُمَةِ = مُنْقَبُ الْقَحْفِ (ج)
Cranium-borer

Basiotribe = perce-crâne, perforateur
Blot

(1388) مُنْقَبُ رَأْسِ الْجَنِينِ
Cephalo-borer
Céphalotribe

(1389) مُجَبِّرٌ = مَقْوَمُ الْأَعْضَاءِ (ج)
Orthopaedist (bone-setter)
Orthopédiste (rebouteur)

(1390) مَجِيءُ الْقَدَمَيْنِ (رَاجِعُ الْبَيْتِ)

(1391) الْمَجِيءُ الْقَوِيُّ
Presentation (occipital ...)
Présentation occipitale

(1367) لُقْمَةُ عَظْمِ الْفَخْذِ
Condyle of the femur
Condyle du fémur

لُقْمَةُ النَّقَا الْمَفْصِلِيَّةِ
Condyle (articular humeral ...)
Condyle articulaire huméral

(1368) لُقْمِيٌّ (نَقَبٌ ... (مِجَق)
Foramen (condylar ...)
Foramen ou orifice condylien

(نَقَبٌ فِي الْجُمُجُمَةِ يَخْتَرِقُ اللَّقْمَةَ الْغَدَالِيَّةَ
لِمُرُورِ الْعَصَبِ تَحْتَ اللِّسَانِ) (مِجَق)

(1369) لُقْمِيٌّ (شِبْهُ ... (مِجَق)
Condylloid
Condylloïde

(1370) اللَّهْزَةُ وَاللَّهْزَمَةُ : الْعَظْمُ النَّاتِيءُ تَحْتَ الْأُذُنَيْنِ
أَوْ أَصْلُ الْحَنَكَيْنِ فِي أَصْفَلِ الشَّدَقَيْنِ (مَتْن)
Apophysis (maxillary ...) (subotic)
Apophyse maxillaire (sous l'oreille)

(1371) اللَّوْاحِقُ الْغُضْرُوفِيَّةُ (ق)
Appendixes = appendices (cartilagi-
nous ...)
Appendices cartilagineux

(تَمَّعَ بَيْنَ الْعِظَامِ لِمَلَأِ السَّافَةَ بَيْنَهَا ...
وَتَقَرُّوْهُ لِمَنْفَعَتِهَا اللَّوْاحِقُ الشَّيْبَةُ
بِالْغُضْرُوفِيَّةِ) (ق)

(1372) اللَّوْاطِفُ مِنَ الْأَصْلَاعِ مَا دَنَا مِنْ صَدْرِكَ
Ribs near the chest (مَتْن)
Côtes proches de la poitrine

(1373) اللَّوْحُ : كُلُّ عَظْمٍ عَرِيضٍ (م)
Os plat

(1374) اللَّوْحُ : عَظْمُ الْكَتِفِ (ج)
Scapula = shoulder-blade
Omoplate

(1375) اللَّوْحُ الْخَلْفِيُّ (ارْتِفَاعُ ... = تَشْوُهُ
« سَبْرُ نَيْلٍ » (ج)
Elevation (congenital ...) of the sca-
pula

Elévation congénitale de l'omoplate
(déformation de Sprengel)

(1376) اللَّوْحُ (شَوْكٌ ...)

Spine of the shoulder-blade
Epine de l'omoplate

(1377) لَوْحُ الْكَتِفِ = اللَّوْحُ = عَظْمُ الْكَتِفِ
(رَاجِعُ اللَّوْحِ)

- 1392 المَحَارُ الْعَظْمِيُّ (راجع القوقعة العظمية)
Astragaloid (معق) 1403 المَخْلَخْلُ (معق)
Astragaloïde (عَظْمٌ يَتَمَفَّصُ مَعَ الظَّنُوبِ وَالشَّظِيطَةِ مِنْ الْأَعْلَى وَالْعَقَبِ مِنْ أَسْفَلِ) (معق)
- 1393 المَحَالَةُ : النَّفْرَةُ الَّتِي فِي كُمْبَرَةِ الْكَتِفِ (م)
Cavity of the scapula
Cavité de l'omoplate
- 1394 الْمِخْجَاجُ : مَنَقَبٌ يَحْفَدُ الْجُمُجْمَةَ
Trephine = trepan
Tréphine = trépan
(وَهُوَ آلَةُ الْحَجِّ أَوْ نَقَبِ الْعَظْمِ وَجُمُجْمَةُ الرَّأْسِ) (trepanation)
- 1395 الْمَخْجَرُ وَالْمِخْجَرُ : مَا دَارَ بِالْعَيْنِ مِنَ الْعَظْمِ
Orbit
Orbite
(فِي أَسْفَلِ الْجَفْنِ (م))
(وَهُوَ مَخْجَرُ الْعَيْنِ (معق))
(التَّجْوِيفُ الْعَظْمِيُّ الَّذِي تَقَعُ فِيهِ الْعَيْنُ) (معق)
- 1396 مِخْجَرِيٌّ (معق)
Orbital
Orbital
- 1397 مِخْجَنِيٌّ أَوْ شِصِّيٌّ أَوْ كَلَابِيٌّ (عَظْمٌ ...)
(راجع عظم شصي)
- 1398 الْمِخْظَةُ الْأُذُنِيَّةُ (السَّمْعِيَّةُ) (معق)
Capsule (otic ...)
Capsule otique
تَتَرَكَّبُ مِنْ عِظَامٍ ثَلَاثَةٍ وَهِيَ :
Opisthotic bone الْعَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْخَلْفِيُّ
Os opisthotique
Prootic bone الْعَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْأَمَامِيُّ
Os prootique
Epiotic bone الْعَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْقَوْنِيُّ
Os épiotique
(معق)
- 1399 مِخْظَةُ السُّدُقِ
Cheeks (falling ...)
Bajoue
- 1400 مِخْظَةُ الْمَفْصَلِ
Capsule (articular ...)
Capsule articulaire
- 1401 الْمِخْشُورُ = الْمِخْشُورِيَّةُ
Axis
Axis
(الْفَقَارَةُ الثَّانِيَّةُ مِنْ فَقَارَاتِ الرِّقَبَةِ)
(راجع الفائق)
- 1402 الْمُعْ : يَبْقَى الْعَظْمُ (الْوَاحِدَةُ مُحَّةٌ) (ل)
Medulla
Médulle, moelle
وَالْمَخَاخَةُ مَا تُمْصَصُ مِنْهُ (ل)
- 1403 المَخْلَخْلُ (معق)
Astragaloid
Astragaloïde
(عَظْمٌ يَتَمَفَّصُ مَعَ الظَّنُوبِ وَالشَّظِيطَةِ مِنْ الْأَعْلَى وَالْعَقَبِ مِنْ أَسْفَلِ) (معق)
- 1404 مَخِيجٌ (عَظْمٌ ...) = ذُو مُخٍ (ل)
Marrow-bone
Os à moelle
- 1405 الْمُدَاخِسُ : الْمُتَلِيُّ الْعَظْمُ بِالْمُعْ (و)
(راجع دخس)
- 1406 مَدَوَّرُ الْفَخَذِ (عَظْمُهُ)
Trochanter
Trochanter
- 1407 الْمَدَوَّرُ الصَّغِيرُ
The lesser trochanter = trochanter minor
Le petit trochanter = le trochantin
- 1408 الْمَدَوَّرُ الْكَبِيرُ
The great trochanter = trochanter major
Le grand trochanter
- 1409 الْمُدَوَّرَةُ = حَبَبَةُ عُنُقِ الْعَصْدِ الْكَبِيرَةِ
Tuberosity (great ...) of the humerus
Trochéter
- 1410 الْمَدَوَّرِيُّ :
Trochanteric
Trochantérien
- 1411 الْمَدَبُورُ = حَبَبَةُ عُنُقِ الْعَصْدِ
Tuberosity (lesser ...) of the humerus
Trochin
- 1412 الْمَذْحُ الْكُرْدُوسِيُّ (معق)
(راجع الكردوس المنزلق)
- 1413 الْمَذْمَرُ عَظْمٌ فِي أَصْلِ الْقَفَا (ل)
(راجع الذفري)
- 1414 الْمِرَّاسُ : أَدَاةٌ لِقِيَاسِ الرَّأْسِ أَوْ الْجُمُجْمَةِ
Cephalometer
Céphalomètre
- 1415 الْمِرَّاسِيَّةُ : عِلْمٌ قِيَاسِ الرَّأْسِ أَوْ الْجُمُجْمَةِ
Cephalometry
Céphalométrie
- 1416 الْمَرَادِيسُ رُؤُوسُ الْأَنْقَاءِ (م)
(راجع الكراديس)

Legg's disease (مِجَق) « لَيج » (1424)
Maladie de Legg

(هُوَ الْإِلْتِهَابُ الْعَظْمِيُّ الْغُضْرُوفِيُّ الْمُسَوِّهِ لِلْوَرِكِ) (مِجَق)

Lobstein's disease (مِجَق) « لُوبْسْتَيْن » (1425)
Maladie de Lobstein

(هَشَاشَةُ الْعِظَامِ خِلْفَةً)
Fragility (congenital ...) of bone

Fragilité congénitale de l'os

(ج) مَرَضُ هَشَاشَةِ الْعَظْمِ (الْوَرَائِي) (1426)
Osteopsathyrosis

Ostéopsathyrose
(وَهِيَ تَحَقُّقُ مَرَضِ عِظَامِ الزُّجَاجِ)

(ج) مَرَضُ وَجْهِ الْأَسَدِ الْعَظْمِيِّ (1427)
Leontiasis ossea = جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea

(1428) الْمَرْفِقُ (نُتُوهُ عَظْمُ الزَّنْدِ)
Oleocranon = elbow

Coude du bras

(1429) الْمَرْفِقُ (ثَنِي ...)
Pli du coude

(1430) مَرْفِقِيٌّ
Anconeal
Du coude

(1431) مَرْكَزُ التَّعْظُمِ (مِجَق)
Ossification centre
Centre d'ossification

(نَقْطَةُ بَدَايَةِ التَّعْظُمِ فِي الْغُضْرُوفِ وَفِي الْفِصَالِ الشَّامِ) (مِجَق)

(1432) مِرْوَحَةُ الْإِسْتِنَادِ الْعَظْمِيَّةُ (ج)
Fan of sustenance (osseous ...)

Eventail de sustentation (osseuse)

(1433) الْمِرْوَحَةُ السَّرِيرِيَّةُ (ج)
Fan (thalamic ...)

Eventail thalamique

(1434) مَسَاحِيَةُ الْعَظْمِ (هِيَ تَخْلُخُلُهُ) (مِجَق)

Osteoporosis
Ostéoporose

(1435) مُسْتَدِيرَاتُ الْقَمْرِ (مِجَق) = مَاصَّةٌ أَوْ حَلْقِيَّةُ الْقَمْرِ (ش)

Cyclostoma
Cyclostome

(لَا فُكَيَّاتٌ مِنْ أَدْنَى الْفَقَرِيَّاتِ)

(1417) مَرَضُ « بَرْتَر » (مِجَق)
Perthe's disease (osteochondritis deformans)

= Calve's disease
= Quiet Hip disease
= Legg's disease

Osteochondrite déformante

(الْإِلْتِهَابُ الْعَظْمِيُّ وَالْغُضْرُوفِيُّ الْمُسَوِّهِ الصَّغِيرُ لِمَفْصِلِ الْوَرِكِ) (مِجَق)

(1418) مَرَضُ « بَوْت » (مِجَق)

Pott's disease = spinal caries

Carie de l'épine dorsale

(نَخْرُ الصُّلْبِ أَيْ الْعُمُودِ الْفَقْرِيَّ) (مِجَق)

(1419) مَرَضُ الْعِظَامِ
Osteography
Ostéographie

(1420) مَرَضُ الْعِظَامِ الْحَثَلِيِّ (ج)
Osteosis
Ostéose

(السَّائِجُ عَنْ سُوءِ التَّغْذِيَةِ أَيْ الْإِلْتِهَابِ)

(1421) مَرَضُ الْعِظَامِ اللَّيْفِيِّ الْكَيْسِيِّ (مِجَق)
Osteitis (fibrosa cystica ...)

Osteite fibro-cystique

(سَبَبُهُ تَفَرُّازُ الْغُدَّةِ جُنَيْبَةِ الدَّرَقَةِ وَفِيهِ تَحْدُثُ زِيَادَةُ الْكَلْسِيُومِ فِي الدَّمِّ وَتَقْصُرُ التَّوَتُّرُ الْعَضَلِيَّ وَالْإِنْعَافُ وَالْهَزَالُ وَتَقْصُرُ تَكَلُّسُ الْعِظَامِ الَّذِي يَنْتُجُ عَنْهُ تَسْوُهُ الْعِظَامِ وَهَشَاشَتُهَا) (مِجَق)

(1422) مَرَضُ الْعَظْمِ الرَّخَامِيِّ (ج)

Disease (marble bone ...)

Maladie de l'os marbre

أَوْ مَرَضُ أَلْبِرْز - شُونِبِرْغ (Albers-Shoenberg)

(1423) مَرَضُ « كِيلِير » (مِجَق)
Köhler's disease
Maladie de Köhler

(يُصِيبُ الْعَظْمَ الزَّوْدَرِيَّ لِعُرْسِ الْقَدَمِ وَيُتَعَرَّفُ بِـ)

— الْإِلْتِهَابُ الْمُخْلَخَلِيُّ الزَّوْدَرِيَّ (مِجَق)

Scaphoiditis (tarsal ...)

Scaphoïdite tarsale

— الْإِلْتِهَابُ الْكَرْدُوسِيِّ الطَّقَلِيِّ (مِجَق)

Epiphysitis juvenilis

Epiphysite juvénile

— الْفُصَالُ الْعَظْمِيُّ الطَّقَلِيُّ (مِجَق)

Osteoarthritis juvenilis

Ostéoarthrose juvénile

- 1446 Metacarpus مُشَطُّ اليَدِ = السَّنْعُ (ج)
Métacarpe
- 1447 مُشَطُّ اليَدِ (عِظَامٌ ...) (ج)
Bones (metacarpal ...)
Os métacarpiens
- 1448 Dermethoid مِصْفَوِيَّ أَدَمِيَّ (مِجَق)
Derméthoïde
- 1449 Osteoblast مُصَوِّرَاتُ العِظَامِ (ج)
Ostéoblaste
- 1450 مَضْبُوتٌ مِنَ الصَّبْرِ وَهُوَ شِدَّةُ تَلْزِيزِ العِظَامِ وَاتِّسَاقِ اللَّحْمِ (و)
Constitution (solid osseous ...)
Constitution osseuse solide
- 1451 المَضْرَبُ : العِظَمُ الَّذِي فِيهِ المَخُّ لِأَنَّهُ يُضْرَبُ قَبْلَ تَمَتُّعِهِ مِنْهُ (مَتْن)
Marrow-bone
Os à moelle
- 1452 المَضِيفَةُ : لَحْمَةٌ تَحْتَ نَاحِيَةِ الفَرْسِ (وَالنَّاحِيَةُ هُوَ لَحْمُ العَصَدِ) (مَتْن)
وَالْمَضِيفَةُ أَصْلُ الْأُضْرَاسِ فِي اللِّحْيِ (و)
Bone (prominent ...) of the jaw (under the ear)
Os saillant de la mâchoire (sous l'oreille)
- 1453 المِطْرَقَةُ (مِجَق)
أو العِظَمُ المِطْرَقِيَّ
Malleus
Marteau
- 1454 ... of malleus المِطْرَقِيَّ
Malléaire
- 1455 المَعَارِي مَبَادِي العِظَامِ حَيْثُ تُرَى مِنَ اللَّحْمِ (وَأَحَدُهَا مَعْرِي) (ل)
وَهِيَ أَيْضًا الْوَجْهَ وَالْيَدَانِ وَالرِّجْلَانِ لِأَنَّهُمَا بَادِيَةٌ (ل)
Bones (naked ...)
Os nus
- 1456 المَعَارِمُ مُلْتَقَى أَطْرَافِ العِظَامِ وَتُسَمَّى الطَّوَائِقُ وَالْفُصُوصُ (م)
(رَاجِعُ الفُصُوصُ)
- 1457 المَعَارِمُ (جَمْعُ مَعَرِمٍ) : مَعَارِمُ الخَيْلِ مَعَارِمُهَا
Joints (= articulations) (horse)
Jointures (= articulations) (cheval)
- 1436 مَسْحُوقُ العِظَامِ (سَمَادٌ أَوْ طَعَامٌ لِلْمَاشِيَةِ)
Bone meal = (or ... dust = ... manure)
Engrais d'os (broyés)
- 1437 المُسَطَّحُ تَحْتَ الصُّلُوعِ (مِجَق)
Plane (subscostal ...)
Plan subscostal
- 1438 مِسْمَارٌ « سميث - پترسن »
Smith-Peterson's pin or nail
Clou de Smith-Peterson
- 1439 (يُسْتَعْمَلُ فِي كُسُورِ عُنُقِ العِظَمِ الفَخِذِ) (مِجَق)
المُشَاشُ كُلُّ عِظَمٍ أَمَكَنَ مَضْغُهُ (م) أَوْ رُؤُوسُ العِظَامِ اللَّيِّنَةِ الْمُكَنَّةِ المَضْغِ (مَتْن)
وَهُوَ العِظَمُ الإسْفَنْجِيَّ (مِجَق)
Bone (cancellous ...)
Os spongieux
- 1440 (يَتَكَوَّنُ مِنْ حَوَاجِزٍ عَظِيمَةٍ رَاقِيَةٍ) (مِجَق)
وَقَدْ مَسَّ العِظَمَ - أَي مَسَّ أَطْرَافَهُ مَمْضُوعًا (مَتْن)
مُشَاشُ الجُمُجُمَةِ (مِجَق)
Diploë
Diploë
- 1441 (العِظَمُ الإسْفَنْجِيَّ فِي عِظَامِ الجُمُجُمَةِ) (مِجَق)
المُشَاشَةُ الدَّمَاعِيَّةُ
Epiphysis (cerebral ...)
Epiphyse cérébrale
- 1442 مُشَاشِيَّ (مِجَق) = إسْفَنْجِيَّ = شَبَكِيَّ = مُشَبَّكٌ (ج)
Cancellous or cancellated bone
Spongieux = réticulé = grillagé
- 1443 (تُوصَفُ بِهَا العِظَامُ الَّتِي تَتَكَوَّنُ مِنْ أَلْيَافٍ وَصَفَاحٍ رَاقِيَةٍ تُتَّصِلُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ يَحِثُّ تَكَوُّنُ نَسِيجَاتٍ شَبَكِيَّةٍ) (مِجَق)
المِشْدَاخُ
Cranioclast
Cranioclaste
- 1444 المَشْشُ : وَرَمٌ يَأْخُذُ فِي مُقَدَّمِ عِظَمِ الوَظِيفِ أَوْ بَاطِنِ السَّاقِ فِي إِنْسِيَّةِ (ل)
Fusee (of the cannon-bone)
Suros
- 1445 (رَاجِعُ تَزِيدُ)
مُشَطُّ القَدَمِ : سُلَامِيَّاتُ ظَهْرِهَا وَهِيَ العِظَامُ الرِّقَاقِيَّ الْمُفْتَرِشَةُ فَوْقَ القَدَمِ دُونَ الْأَصَابِعِ
Metatarsus
Métatarse
- (وَهُوَ جُزْءُ القَدَمِ الَّذِي يَفْعُ بَيْنَ رُسْفِهَا وَأَصَابِعِهَا) (مِجَق)

- (1472) **المَفْصِلُ السُّدْنِيُّ العَمِّيُّ**
Articulation (temporo-maxillary ...)
Articulation temporo-maxillaire
- (1473) **المَفْصِلُ الظَّنْبِيُّ الرَّسْنِيُّ = مَفْصِلُ عُنُقِ الْقَدَمِ**
Articulation (tibio-tarsal ...) or of the instep
Articulation tibio-tarsienne ou du cou-de-pied
- (1474) **مَفْصِلُ الْفَكِّ (الدَّقْنُ أَوْ التِّصَاقُ ...)**
Symphysis menti
Symphyse du menton
- (1475) **المَفْصِلُ الكَعْبِيُّ الْعَقِيَّ الرَّوْرِيَّ = مَفْصِلُ شَوْبَانِ**
Articulation (astragalo - calcaneo - scaphoid ...)
Articulation astragalo - calcané - scaphoïdienne (articulation de Cho-part)
- (1476) **المَفْصِلُ اللَّقْمِيُّ = المَفْصِلُ الْحَيْدِيَّ**
Condylarthrosis = articulation (condylar ...)
Condylarthrose = articulation condylienne
- (1477) **المَفْصِلُ الْمَدْرُوزُ (ق)**
Suture (cogged ...)
Suture dentée
- (1478) **(الدَّرَزُ هُوَ المَفْصِلُ الثَّابِتُ) (ج)**
وَالْمَفْصِلُ الْمَدْرُوزُ هُوَ الَّذِي يَكُونُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْ عَظْمَيْهِ تَحَاوِيزُ وَأَسْنَانُ كَالْمَنْشَارِ وَتَكُونُ أَسْنَانُ هَذَا الْعَظْمِ مُهَنْدَمَةً فِي تَحَاوِيزِ ذَلِكَ الْعَظْمِ (ق)
المَفْصِلُ الْمَرْكُوزُ (ق)
- Synarthrosis = suture
Synarthrose = suture
(مَا يُوْجَدُ لِأَحَدِ عَظْمَيْهِ زِيَادَةٌ وَلَا آخَرٍ تُفَرِّدُهُ تَرْتِكُزُ فِيهَا تِلْكَ الزِّيَادَةُ) (ق)
وَهُوَ المَفْصِلُ الثَّابِتُ أَيِ الدَّرَزِ
- (1479) **مَفْصِلُ المِصْمَمِ**
Articulation of wrist-bone
Articulation du poignet
- (1480) **المَفْصِلُ الْمُلَزَقُ (ق)**
Articulation (sticking ...)
Articulation collante
(هُوَ مَا أُلْزِقَ طَوْلًا كَمَفْصِلِ مَا بَيْنَ عَظْمَيْهِ السَّاعِدِ أَوْ عِزْضًا كَمَفْصِلِ الْفَقَرَاتِ السُّفْلَى مِنْ فِقَارِ الصُّلْبِ) (ق)
- (1458) **المِغْرَقُ حَدِيدَةٌ يَبْرِي بِهَا الْعِرَاقُ**
(وَهُوَ الْعَظْمُ يَمْتَرُ لَحْمًا) (ل)
Bone-cutter
Coupe-os
- (1459) **المِصْعَمُ = رُسْعُ الْيَدِ (ج)**
Carpus
Carpe = poignet
- (1460) **المِغْذِي (الْمِرْقُ ... لِتَقْبِ الْعِظَامِ)**
Feeder-artery of bones
Artère nourricière des os
- (1461) **المِغْزَلُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق)**
Spindle (muscle ...)
Fuseau osseux
(مُسْتَقْبِلُ حَسِّيٍّ وَمِغْزَلِيٍّ الشَّكْلَ بَيْنَ الْأَلْبَافِ الْعِظَامِيَّةِ) (مِجَق)
- (1462) **المِغْرَنَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُصَدِّعُ الْعَظْمَ وَلَا تُهَيِّمُ (ل)**
Breaking of bone
Brisement d'os
- (1463) **المِغَاصِلُ (عِلْمٌ ...)**
Arthrology
Arthologie
- (1464) **مَفْصِلُ الْفَقَرَاتِ الْجَاسِيَّةِ**
Spondylarthrosis (ankilosing ...)
Spondylarthrite ankylosante
- (1465) **المَفْصِلُ الْمُشَاشِيَّ = عُضْرُوفُ الْإِصْبَالِ**
(رَاجِعُ عُضْرُوفِ الْإِصْبَالِ)
- (1466) **المَفْصِلُ الْأَرْثَرَاثِيَّ (= الْفَخْجُ)**
Amphiarthrosis
Amphiarthrose = articulation de polichinelle
- (1467) **مَفْصِلُ الْأَصْبَعِ**
Articulation of the finger
Articulation du doigt
- (1468) **المَفْصِلُ الْحَرْقَفِيُّ = مَفْصِلُ الْفَخْدِ**
Articulation (coxo-femoral ...)
Articulation coxo-fémorale
- (1469) **مَفْصِلُ حَقَّةِ الْكَتِفِ**
Joint (glenoid ...) of scapula
Jointure glénoïde de l'omoplate
- (1470) **المَفْصِلُ الْحَيْدِيَّ (رَاجِعُ الْمَفْصِلِ اللَّقْمِيِّ)**
- (1471) **المَفْصِلُ السَّلِسُّ (ق)**
Articulation (smoothed ...)
Articulation lisse
(يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ بِسُهُولَةٍ دُونَ أَنْ يَتَحَرَّكَ الْعَظْمُ الْآخَرُ) (ق)

- 1481 (المَفْصِلُ المَوْثِقُ (ق))
Articulation (steady ...)
Articulation ferme
(لَا يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ دُونَ الْآخَرِ كَمَفْصِلِ عِظَامِ الْقَصْرِ) (ق)
مَفْصِلُ نِصْفِ الرُّسْغِ
- 1482 (Articulation (medio-carpal ...)
Articulation médio-carpienne
Articulate (dental ...)
Articulé dentaire
- 1483 (مَفْصِلِيَّةُ الْأَسْنَانِ (ج)
Articulé dentaire
مُقِلُّ الْوَيْدَةِ (الْأُذُنُ) (ج)
Antitragus (of the ear)
Antitragus (de l'oreille)
- 1484 (مُقْبِضُ الْمِطْرَقَةِ (مجق)
Manubrium of malleus
Manche de marteau
(الْجُزْءُ الْعُلَوِيُّ مِنَ عُظْمَةِ الْمِطْرَقَةِ (مجق)
- 1485 (مِقْطَعُ الْعَظْمِ = قَاطِعُ الْعَظْمِ (ج)
Osteotoma
Ostéotome
(قَطْعُ الْعَظْمِ = ostéotomie)
Opisthocoelous (مجق)
Opisthocoeloux
(وَصِفَتْ لِلْفَقْرَةِ إِذَا كَانَ جِسْمُهَا مُقَعَّرًا مِنْ الْخَلْفِ) (مجق)
- 1486 (مِقْطَعُ الْعَظْمِ = قَاطِعُ الْعَظْمِ (ج)
Osteotoma
Ostéotome
(قَطْعُ الْعَظْمِ = ostéotomie)
Opisthocoelous (مجق)
Opisthocoeloux
(وَصِفَتْ لِلْفَقْرَةِ إِذَا كَانَ جِسْمُهَا مُقَعَّرًا مِنْ الْخَلْفِ) (مجق)
- 1487 (مِقْطَعُ الْعَظْمِ = قَاطِعُ الْعَظْمِ (ج)
Osteotoma
Ostéotome
(قَطْعُ الْعَظْمِ = ostéotomie)
Opisthocoelous (مجق)
Opisthocoeloux
(وَصِفَتْ لِلْفَقْرَةِ إِذَا كَانَ جِسْمُهَا مُقَعَّرًا مِنْ الْخَلْفِ) (مجق)
- 1488 (المَقْوَرَةُ (راجع مثقب الجمجمة وتقوير)
1489 مِقْيَاسُ الدَّمِ (مُشْطَرَجٌ ...)
Squared of the hematometer
Quadrillé de l'hématomètre
- 1490 مِقْيَاسُ سَاحَةِ الصَّدْرِ
Perimeter (thoracic ...)
Périmètre thoracique
- 1491 مُكَائَةُ الْعَظْمِ وَمُكَائَةُ مَخِ وَقَدْ مَكَ الْعَظْمِ وَامْتَكَّهُ امْتَصَّ مَا فِيهِ مِنَ الْمُخِّ (ل)
Epicondyles of humerus :
Epicondyles de l'humérus
(عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِيمَا يَلِي بَطْنَ الذَّرَاعِ) (مجق)
- 1492 (عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِيمَا يَلِي بَطْنَ الذَّرَاعِ) (مجق)
Cuboid (مجق)
Cuboïde
(عَظْمٌ فِي رُسْغِ الْقَدَمِ شَبِيهُ بِالْمَكْعَبِ) (مجق)
- 1493 (عَظْمٌ فِي رُسْغِ الْقَدَمِ شَبِيهُ بِالْمَكْعَبِ) (مجق)
1494 (مَكُونُ الْفُضْرُوفِ (مجق)
Chondriogen
Chondriogène
1495 (مِلَاطُ الْأَسْنَانِ (ج)
Cementum
Cément
(مَادَّةٌ شَبِيهُ عَظْمِيَّةٌ تَكُونُ جَذَرَ الضَّرْسِ وَعَنْقَهُ)
1496 (مِلَاطُ فُصْفَاتِي (ج)
Cementum of oxyphosphate
Cément à l'oxyphosphate
1497 (مُلْتَهَمَةُ الْبَيْضِ = أُبْسُونِيَّاتٌ (مجق)
Opsonins
Opsonines
(جِسْمٌ مُضَادٌّ يَعْمَلُ عَلَى زِيَادَةِ مُعَدَّلِ النِّهَامِ كَرِيَّاتِ الدَّمِ الْبَيْضَاءِ) (ج)
1499 (الْمِلْطَاةُ وَالْمِلْطَى : الْقَشْرَةُ الرَّقِيقَةُ بَيْنَ عَظْمِ الرَّأْسِ وَلَحْيِهِ (ل)
Cortex (thin ...) of cephalic bone
Ecorce fine de l'os céphalique
1500 (الْمَلِكُ : قَصَبُ الْأَصَابِعِ وَفِيهَا سَلَامِيَّاتُهَا آيِ عِظَامٌ صَغَارٌ فِي ظَهْرِ الْقَدَمِ (م)
Bones (small ...) of foot
Petits os du pied
1501 (مَنَاطِقُ « لُوزِر » التَّحْوِيلِيَّةُ (فِي أَشْعَةِ الْعِظَامِ)
Zonae of transformation of Looser
Zones de transformation de Looser
1502 (الْمِنْجَمَانِ عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِي بَوَاطِنِ الْكَعْبَيْنِ وَالْمِنْجَمِ الْكَعْبِ وَالْعُرْقُوبِ وَكُلُّ مَا تَسَا (ل)
Ankle
Cheville du pied
1503 (مِنْشَارُ « جِغْلِي » (مجق)
Gigli's saw
Scie de Gigli
(يُسْتَعْمَلُ فِي قَطْعِ عَظْمِ الْعَانَةِ فِي بَعْضِ الْوِلَادَاتِ الْعَصِيرَةِ) (مجق)
1504 (مِنْشَارُ « هِي » (مجق)
Hey's saw
Scie de Hey
(مِنْشَارٌ قَلِيلُ الْعَرْضِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ) (مجق)
1505 (الْمُنْعَكِسُ الدَّافِعِيُّ (ج)
Reflex (patellar ...)
Réflexe patellaire ou rotulien
1506 (الْمُنْعَكِسُ الرُّضْفِيُّ (ج)
(راجع المنعكس الدافعي)

- 1519 Vomere (عظم ...) (ج)
Vomer
1520 مِيلُ الْعُمُودِ الْفَقْرِيِّ (ج)
(راجع انحراف السيساء)
1521 مِيلُ الْحَوْصَةِ
Inclination of pelvis
Inclinaison du bassin
1522 اليمين (في الأسنان) (ج)
Enamel (of teeth)
Email (des dents)
1523 نَابُ الْعَيْنِ : نَابٌ فِي الْفَكِّ الْأَعْلَى (ج) = النَابُ
Eyetooth
Dent œillère = dent canine
1524 النَابُ الْيُسْرَى
Cuspid (left ...) (ج)
Dent canine gauche
1525 النَّائِيَةُ الْإِبْرِيَّةُ (ج)
Apophysis (styloid ...) (ج)
Apophyse styloïde
1526 النَّائِيَةُ الْحَنَكِيَّةُ (في الْفَكِّ الْعُلْوِيِّ) (ج)
Apophysis (palatine ...) (ج)
Apophyse palatine (du maxillaire supérieur)
1527 النَّائِيَةُ السَّيِّيَّةُ فِي الْعَاقِدِ (ج)
Apophysis (odontoid ...) of axis (ج)
Apophyse odontoïde de l'axis
1528 النَّائِيَةُ الرَّفَقِيَّةُ (ج)
Olecranon (ج)
Olécrâne
1529 نَائِيَةُ الْمِطْرَقَةِ (ج)
Apophysis of malleus (ج)
Apophyse du marteau
1530 النَّائِيَةُ الْمُعْتَرِضَةُ (ج)
Apophyse (transverse ...) (ج)
Apophyse transversale
1531 النَّائِيَةُ الْهَرَمِيَّةُ أَوْ الْجَنَاحِيَّةُ فِي الْحَنَكِ (ج)
Apophysis (pyramidal or pterigoid of palatine bone) (ج)
Apophyse pyramidale ou ptérigoïdienne de l'os palatin
1532 النَّائِيَةُ الْوَجْنِيَّةُ (في الْفَكِّ الْعُلْوِيِّ) (ج)
1533 النَّاجِدُ
Bicuspid (ج)
Dent prémolare
1507 الْمُتَعَكِّسُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Reflex (osseous ...) (ج)
Réflexe osseux
1508 الْمُتَعَكِّسُ الْعَظْمِيُّ الْوَتَرِيُّ (ج)
Reflex (osteo-tendinous ...) (ج)
Réflexe ostéo-tendineux
1509 الْمُتَقَوِّشَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُنْقَشُ مِنْهَا الْعِظَامُ
أَيُّ تُسْتَخْرَجُ (ل)
Breaking from which the bones are extracted
Brisement d'où les os sont extraits
1510 الْمُهْرُ : غَرَايِصُ الضُّلُوعِ (مَقَاصِلُ مُتَلَاكِئَةِ فِي الصَّدْرِ) (ل)
Cartilages of ribs (ج)
Cartilages des côtes
1511 الْمُهْرُ : عَظِيمٌ تَحْتَ الْقَلْبِ يُقَالُ لَهُ الزُّرُّ (متن)
Bone (small subcardiac ...) (ج)
Petit os subcardiaque
1512 الْمَمِيضُ (الْعَظْمُ ...)
Broken again (bone) (ج)
Brisé de nouveau (os)
1513 مَوَاشِيرُ الْيَمِينَا (في الْأَسْنَانِ) (ج)
Prisms of the enamel (of teeth) (ج)
Prismes de l'émail (des dents)
1514 مُوَخَّرُ الرَّأْسِ (تَحْتَ ..)
Suboccipital (ج)
Suboccipital
1515 الْمُؤَقِّدُ طَرَفٍ مِنَ الْبَدَنِ كَالْكَعْبِ وَالْمَنْكَبِ
وَالْمَرْفِقِ وَالرُّكْبَةِ (و)
Bone (prominent ...) of the body (ج)
Os saillant du corps
1516 مُؤَلِّدُ الْعَظْمِ (مِعِق)
Osteogen (ج)
Ostéogène
(النَّسِيجُ الَّذِي يَتَحَوَّلُ فَيَكُونُ الْعَظْمُ) (مِعِق)
1517 الْيَمِزَابُ السَّيِّيُّ (ج)
Groove (dental ...) (ج)
Gouttière dentaire
1518 يَمِزَابُ لِكْسْرِ الْعَضَلِ (ج)
Groove for fracture of humerus (ج)
Gouttière pour fracture de l'humérus
— الْيَمِزَابَةُ الْفَقْرِيَّةُ (ج)
Groove (vertebral ...) (ج)
Gouttière vertébrale

- (1534) النَّاجِرَتَانِ : ضُلْعَانِ مِنْ أَضْلَاعِ الزَّوْرِ
(وَاحِدُهُمَا نَاجِرٌ وَنَاجِرَةٌ) (م)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
- (1535) النَّاحِيَتَانِ الْحَرْفِيَتَانِ (مِجَق)
Regions (iliac ...)
Régions iliaques
- (1536) النَّاخِرَةُ مِنَ الْعِظَامِ الْمُجَوِّةِ الَّتِي فِيهَا ثَقَبَةٌ (و)
Bone (carious or decayed ...)
Os carié
- (1537) نَاقِصَةُ الْعِظَمِ (مِجَق) = كَاسِرَةُ الْعِظَمِ (ج)
Osteoclast
Ostéoclaste
(خَلِيَّةٌ مُتَعَدِّدَةُ النَّوَى يُظَنُّ أَنَّهَا آكِلَةٌ لِأَرْضِيَّةِ الْعِظَمِ) (مِجَق)
- (1538) النَّتْوَةُ الْإِبْرِيَّةُ لِعِظَمِ الزُّنْدِ
Process (styloid ...) of the ulna
Protubérance styloïde du cubitus
- (1539) النَّتْوَةُ الْحَنَكِيَّةُ (مِجَق)
Torus palatinus
Tore palatin
(بُرُوزٌ عَظْمِيٌّ طَوِيلٌ فِي الْخَطِّ الْمُنْصَفِ لِلْحَنَكِ) (مِجَق)
- (1540) النَّتْوَةُ السِّنِّيَّةُ (مِجَق)
Process (odontoid ...)
Protubérance odontoïde
(نَتْوَةٌ بَرَزَتْ مِنْ مَقْدَمَةِ الْفَقْرِ الْخَوْرِيَّةِ وَتَدْوَرُّ حَوْلَهُ الْجُمُجَةُ فِي أَنْهَاءِ دَوْرَانِ الرَّأْسِ) (مِجَق)
- (1541) النَّتْوَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مِجَق)
Apophysis
Apophyse
(تُطْلَقُ عَلَى النَّتْوَةِ الَّتِي يَخْرُجُ مِنَ الْعِظَامِ لِتَتَوَلَّى بِهَا الْعِظْلَةُ غَالِبًا) (مِجَق)
- (1542) النَّتْوَةُ فِي الْعِظَمِ (مِجَق) = الْحَدْبَةُ (ج)
Tuberosity
Tubérosité
- (1543) النَّتْوَةُ الْقَذَالِيَّةُ (مِجَق)
Condyle (occipital ...)
Condyle occipital
(نَتْوَةٌ بَارِزَةٌ مِنَ الْمِنْطَقَةِ الْقَذَالِيَّةِ مِنَ الْجُمُجَةِ بِتَمَفُّضٍ مَعَ الْفَقْرَةِ الْأُولَى) (مِجَق)
- (1544) نَتْوَةُ الْقَصَبَةِ (مِجَق)
Process (cnemial ...)
Protubérance cnémiale
(نَتْوَةٌ مَوْجُودَةٌ عَلَى السَّطْحِ الْأَمَامِيِّ لِلْقَصَبَةِ فِي الطُّيُورِ لِإِنْدِغَامِ الْعِضَلَاتِ الْبَاسِطَةِ لِلْفَخْزِ) (مِجَق)
- (1545) النَّتْوَةُ الْهَرَمِيَّةُ = الْكَعْبُ الْإِنْسِيَّ (ج)
Malleolus (internal ...)
Malléole interne
- (1546) النَّتْوَةُ الْوَيْدِيَّةُ الْجَبِيَّةُ (مِجَق)
Process (frontosphenoidal ...)
Protubérance frontosphénoïde
(نَتْوَةٌ مِنَ الْعِظَمِ الْوَجْنِيِّ بِتَمَفُّضٍ مَعَ الْعِظَمِ الْجَبِيَّ) (مِجَق)
- (1547) نَخَاعُ الْعِظَمِ (ج)
Marrow
Moelle
- (1548) نَخَرُ الْأَسْنَانِ
Carie (dental ...)
Carie dentaire
- (1549) نَخَرُ الصُّلْبِ (الْعُمُودُ الْفَقْرِي) (مِجَق)
Pott's disease = spinal necrosis
Nécrose de l'épine dorsale
- (1550) النَّخَرُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Osteonecrosis
Ostéonécrose = nécrose osseuse
- (1551) نَخَرُ الْفَكِّ (ج)
Necrosis of the jaw
Nécrose de la mâchoire
- (1552) نَخَرُ النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ (ج)
Osteolysis
Ostéolyse
- (1553) النَّخْرَةُ النَّالِيَّةُ لِلرُّضِ (ج)
Osteoporosis (post-traumatic ...)
Ostéoporose post-traumatique
- (1554) نَدْبَةُ عِظَمٍ = دُشْبُذٌ = دُشْبُذٌ عَظْمِيٌّ (ج)
Callus
Cal
(تَلْتَمُّعٌ عِنْدَهَا عِظْمَةٌ مَكْسُورَةٌ)
- (1555) النَّرْدِيُّ (الْعِظْمُ ...)
Cuboid bone
Os cuboïde
- (1556) النَّزْفُ السِّنِّيُّ (ج)
Odontorrhage
Odontorrhagie
- (1557) النَّزْفُ الْقَصَبِيُّ (ج)
Bronchorrhage
Bronchorrhagie

- (1568) نُشْوَةُ الْعَظْمِ (راجع التعظم)
Episternum
Episternum
- (1569) نِصَابُ الْعَصِّ (ج)
Episternum
- (1570) النَّعْرَةُ وَالنَّعْرَةُ : الْخَيْشُومُ (اللَّيْثُ) (متن)
Cartilages of nose
Cartilages du nez
- (1571) النَّغْضُ وَالنَّغْضُ وَالنَّغْضُ : أَعْلَى الْكَتِفِ أَوْ الْعَظْمُ الرَّقِيقُ الَّذِي فِي ظَرْفِهِ (ل)
Cartilages of scapula
Cartilages de l'omoplate
- (1572) النَّفْتَانِ عَظْمَانِ فِي رُؤُوسِ الْوَجْتَيْنِ (وَمِنْ تَحَرُّكِهِمَا يَكُونُ الْعَطَاسُ) (ل)
Extremities of the upper jaw
Bouts de la mâchoire supérieure
- (1573) النَّفْخَاءُ أَعْلَى عَظْمِ السَّاقِ (م)
Top of leg-bone
Haut du tibia
- (1574) النَّقَا وَالنَّقْوُ : عَظْمُ الْعَضِدِ (ج)
Humerus
Humérus
- (1575) النَّقَاخُ : اسْتِخْرَاجُ الْمُخْتَلَقِ مِنَ الْعَظْمِ (ل) (راجع النقو والانتقاء)
Orbit
Orbite
- (1576) نَقْرَةُ الْعَيْنِ (ق)
Podagrous = gouty
Podagre = goutte aux pieds
- (1577) نَقْرَسُ الْقَدَمِ (ج)
Podagre = goutte aux pieds
- (1578) نَقْرَسُ الْبَدَنِ (ج)
Chiragrous
Chiragre = chiromégalie
- (1579) نَقْطَةُ تَعَظُّمٍ (ج) (راجع النقو)
Ossification (point of ...)
Point d'ossification
- (1580) النَّقْوُ (راجع النقو)
- (1581) النَّقْوُ كُلُّ عَظْمٍ مِنْ عَصَبِ الْبَدَنِ وَالرَّجْلَيْنِ وَرَجُلٌ أَنْقَى = ذَقِيقُ عَظْمِ الْبَدَنِ وَالرَّجْلَيْنِ وَالْفَخْذِ (الْقَامُوسُ)
Bone of arm
Os du bras
- (1582) النَّقْوُ = مَخُّ الْعِظَامِ (مِجَق) = نَخَاعُ الْعِظَامِ
Bones marrow
Moelle des os
- (1583) النَّكَاتُ وَالنَّكَاتُ اشْتِكَاءُ الْبَعِيرِ تَكَفُّهُ (ل)
- (1584) النَّكَاتَانِ عَظْمَانِ نَائِثَانِ عِنْدَ شَحْمَتَيْ أُذُنَيْ الْبَعِيرِ (ل)
Bones (prominent ...) of the jaw (camel)
Os saillants de la mâchoire (chameau)

- (1558) النَّزْكَةُ = النَّزْكُ (نَزَعُ الْكَلْسِيُومِ أَوْ مُرْكَبَاتِهِ مِنْ الْعِظَامِ)
Decalcification
Décalcification
- (1559) النَّسَبُ الْجُمُجِيَّةُ (مِجَق)
Indices (skull ...)
Indices crâniens
(تَشْمُلُ نِسْبَةَ الْعَرْضِ وَنِسْبَةَ الارتفاعِ وَنِسْبَةَ الْحِجَاجِ وَنِسْبَةَ الْفَكِّ) (مِجَق)
(1) نِسْبَةُ الْعَرْضِ
(2) نِسْبَةُ الارتفاعِ
(3) نِسْبَةُ الْحِجَاجِ
(4) نِسْبَةُ الْفَكِّ
Breadth index
Indice de largeur
Height index
Indice de hauteur
Orbital index
Indice orbital
Gnathic index
Indice agnatique
- (1560) نِسْبَةُ الْحِجَاجِ (مِجَق) (Index orbital ...)
Indice orbital
(خَارِجٌ فِشْمَةِ عَرْضِ الْحِجَاجِ عَلَى طُولِهِ مَضْرُوبًا فِي مَائَةٍ) (مِجَق)
Agnathia
Agnathie
- (1561) نِسلٌ : عَدِيدُ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج)
Agnathia
Agnathie
- (1562) النَّسِيجُ الْعَظْمَانِيُّ (مِجَق)
Tissue (osteoid ...)
Tissu ostéoïde
(نَسِيجٌ يَنْبَغِي الْعَظْمُ تَخْلُو أَرْضِيَّتُهُ مِنْ أَمْلَاحِ الْكَلْسِيُومِ) (مِجَق)
النَّسِيجُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Tissue (osseous ...)
Tissu osseux
- (1563) النَّسِيجُ الْعَظْمَانِيُّ (مِجَق)
Tissue (osteoid ...)
Tissu ostéoïde
(نَسِيجٌ يَنْبَغِي الْعَظْمُ تَخْلُو أَرْضِيَّتُهُ مِنْ أَمْلَاحِ الْكَلْسِيُومِ) (مِجَق)
النَّسِيجُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Tissue (osseous ...)
Tissu osseux
- (1564) النَّسِيجُ الْغُضْرُوفَانِيُّ (مِجَق)
Tissue (chondroid ...)
Tissu chondroïde
(نَسِيجٌ غُضْرُوفِيٌّ أَقْوَلِيٌّ فِي الْجَنِينِ) (مِجَق)
النَّسِيجُ الْغُضْرُوفِيُّ (ج)
Tissue (cartilaginous ...)
Tissu cartilagineux
- (1565) النَّسِيجُ الْغُضْرُوفِيُّ (ج)
Tissue (cartilaginous ...)
Tissu cartilagineux
- (1566) النَّشْرُ التَّصْنِيعِيُّ (ج) = الْقَطْعُ أَوْ الْجَدُّ التَّصْنِيعِيُّ (ج)
Resection (arthroplastic ...)
Résection arthroplastique
- (1567) النَّشْرُ الْمُلَصِّقُ (ج)
Resection (ankylosing ...)
Résection ankylosante

- 1585 (1585) نُمو الأسنان (ج)
Toothing
Dentition
- 1586 (1586) النمو الالتئامي عند طرفي العظم المكسور (ج)
Callus
Cal
- 1587 (1587) النمو التراكبي (معق)
Growth (appositional ...)
Croissance appositive
(النمو بإضافة طبقات جديدة من الخارج كما في العظم) (معق)
- 1588 (1588) تهز الداغصة (ج)
Shaking of patella or kneecap
Ballotement de la rotule
- 1589 (1589) النواة اللبنة (معق)
Nucleus pulposus
Noyau pulpeux
(هي كتلة مرنة لبنة في وسط الفرس القماري) (معق)
- 1590 (1590) النواة اللقمية (ج)
Nucleus (condylar ...)
Noyau condylien
- 1591 (1591) التواهي (نُشوب ...)
Hooking of apophysis
Accrochement des apophyses
- 1592 (1592) التواجد (ج)
Wisdom-teeth
Dents de sagesse
- 1593 (1593) نوعية التقع العظمية (ج)
Vascularization
Vascularisation
- 1594 (1594) الهامة وسط عظم الرأس وهي أم الدماغ (ل)
Vertex
Vertex = sommet de la tête
- 1595 (1595) الهتامة = اللا أسنانية (= فقد الأسنان)
Anodontia
Anodontie
- 1596 (1596) هشاشة العظام (معق) = قصافتها (ج)
Osteopsathyrosis = fragilitas ossium
Ostéopsathyrose = fragilité osseuse
(مرض خلقي نادر يصيب الهيكل العظمي) (معق)
- 1597 (1597) هشاشة العظام الذاتية (ج)
Osteopsathyrosis (ideopathic ...)
Ostéopsathyrose idéopathique
- 1598 (1598) هكع العظم انكسر بعدما انجبر (و)
To fracture (bone)
Se fracturer (os)
- 1599 (1599) الهلال : غضروف الركبة الهلالي (ج)
Meniscus
Ménisque
(صفيحة غضروفية توجد بين العظام في بعض المفاصل كحلال الركبة) (لاروس)
- 1600 (1600) همي (الحزدان العارض) (معق)
Hummy (adventitious bursa)
Bourse adventice
(هو حزدان عارض يحدث في بعض الحمالين فوق الفقرة السابعة العنقية وتسمى الفقرة البارده) (معق)
- 1601 (1601) هيدروكسيد « الأباتيت » (معق)
Hydroxide (apatite ...)
Hydroxyde d'apatite
(مادة العظم غير العضوية وتترسب في بلورات) (معق)
- 1602 (1602) الهيكل الداخلي (معق)
Endoskeleton
Endosquelette
(هيكل يقع في داخل الجسم مثل الهيكل العظمي للفقاريات وهو ينكس الهيكل الخارجى لمفصليات الأرجل .. الذي يقع على سطح الجسم) (معق)
- 1603 (1603) الهيكل العظمي (معق)
Skeleton
Squelette = ossature = armature osseuse
(مجموع العظام التي يقوم عليها بناء الجسد) (معق)
- 1604 (1604) الوابلة : رأس العضد الذي في الحق (م)
Head of femur
Tête du fémur
- (—) الواهنة : فقرة في القفا المتلقة على عظم الفائق مما يلي الرأس (ل)
وهي القصيرى أي أشقل الأضلاع (ل)
(راجع القصيرى)
الوتد والوتدة : الهنية الناشئة في مقدم الأذن (و)
Tragus
Tragus
وهي وتد الأذن (ج)
- 1605 (1605) وتد القم
Tooth
Dent
- (—) الوتدة (مقابل ...)
Antitragus
Antitragus

1618 Odontoma (ج) الورد السنّي
Odontome

1619 (ج) الورد العظمي الغضروفي
Chondrosarcoma
Chondrosarcome

1620 (ج) الورد العظمي = ورد العظم = الصاحة
Osteoma = bone-tumor (or tumour), tumor of bone
Ostéome = tumeur osseuse (tumeur de l'os)

1621 (ج) الورد العظمي بالأذن
Osteoma of ear
Ostéome de l'oreille

1622 (ج) الورد العظمي التالي للرض في الرقبة
Osteoma (post-traumatic ...)
Ostéome post-traumatique

1623 (ج) الورد العظمي العاجي
Osteoma (ivory ...)
Ostéome d'ivoire

1624 (ج) الورد العظمي نظير العظمي
Osteoma (osteoid ...)
Ostéome ostéoïde

1625 (ج) الورد العظمي المنشأ
Chondrosarcoma (osteogenic ...)
Chondrosarcome ostéogénique

1626 (ج) الورد العظمي اللبني في الجسم
Fibrosarcoma of bone
Fibrosarcome de l'os

1627 (ج) الورد الغضروفي
Chondroma
Chondrome

1628 (ج) الورد اللبني غير العظمي المنشأ
Fibroma (non osteogenic ...) of bone
Fibrome de l'os non ostéogénique

1629 (ج) ورد نواقص العظم
Osteoclastoma
Ostéoclastome

1630 (ج) وسائد سليخة الظهر
Disks (spinal ...)
Disques de l'épine dorsale

1631 (ج) الوسطي = الأصبع الثالث
Middle finger
Médius = doigt moyen

1606 (ج) الوريدي = الإسفيني
Sphenoidal
Sphénoïde

— (ج) الوريدي المحجري (العظم ...)
Bone (orbitosphenoid ...)
Os orbitosphénoïde

(ج) أحد عظمين يقعان في جدار الصدوق المخي
Tendon
Tendon

1607 وتر العضلة = الطنب
(ج) رباط من نسيج أبيض يربط العضلات بالمظام
Tendon
Tendon

1608 الورقة أو الوريّة : غر يضيف في أعلى الأذن
(و)
Anthelix
Anthélix

1609 الورقة : وريّة الأنف
Wall (nasal ...)
Cloison nasale

1610 الورقة والورث : الألم العظمي
Pain (osteocopic ...)
Douleur ostéocopique

1611 الورث (ج)
Entorse
Strain

1612 الوجنتان هما فوق ما بين الحدين والمدمع
Process of cheek
Protubérance des joues

— وجني :
Jugal
Jugal = malaire = zygomatique

1613 الورث = الورقة = الورك
Hip-bone
Os de la hanche

1614 الورث : الفضاء بين ضلعين
Space (intercostal ...)
Espace intercostal

1615 الورك : عظم على طرف الفخذ
Ischium
Ischion

1616 الورد الخلوي العصبي
Neurocytoma
Neurocytome

(ج) هو تدب الخث ينتقل بسهولة إلى العظام ويسبب أنيئة شديدة
Cephalhematoma
Céphalhématome

1617 ورد الرأس الدموي
Cephalhematoma
Céphalhématome

- 1632 (1632) الْوَصْلُ وَالْمَوْصِلُ كُلُّ عَظْمٍ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخْلَطُ بِغَيْرِهِ
Bone (unbreakable ...)
Os incassable
- 1633 (1633) الْوَصْلُ الْعَالِي (ج)
(راجع الارتفاق العاني)
- 1634 (1634) الْوَصْلَةُ : الْفَخْذُ بِكَاحِلِيهِ (ج)
Jambes fluettes
(جزء من قدم الدجاجة بين الفخذ والكاحل)
—
الوصلة
Cardo
Cardo
- 1635 (1635) وَصَمُ الْعَظْمِ
(راجع شق العظم)
- 1636 (1636) الْوِظِيفُ : عَظْمُ السَّاقِ
(راجع عظم الساق)
- 1637 (1637) الْوِظِيفُ : مُشْطُ الْقَدَمِ
Metatarsus
Métatarse
- 1638 (1638) وَظِيفِيٌّ
Metatarsal
Métatarsien
- 1639 (1639) الْوَعْتُ : الْعَظْمُ الْمَكْسُورُ (و)
Bone (fractured ...)
Os fracturé
- 1640 (1640) الْوَعْيُ جَبْرُ الْعَظْمِ بَعْدَ الْكَسْرِ عَلَى عَظْمٍ وَهُوَ الْأَعْوَجَاجُ وَوَعْيُ الْعَظْمِ إِذَا اتَّجَبَرَ بَعْدَ الْكَسْرِ (ل)
To set a bone
Remettre un os
- 1641 (1641) وَقَرَ الْعَظْمَ صَدَعَهُ
To fracture a bone
Briser un os
- 1642 (1642) الْوَقْبُ وَالْوَقْبَةُ : نَقْرَةُ الْكَتِفِ (م)
Cavity of scapula
Cavité de l'omoplate
- 1643 (1643) وَقَبُ الْعَيْنِ = الْحِجَاجُ (ج)
Orbit
Orbite
- 1644 (1644) الْوَقَّةُ الْمُرَكَّبَةُ
(تَقْيِيرٌ كَثِيرٌ الْحَجْمُ يَتَكَوَّنُ مِنْ عِدَّةٍ وَقَبَاتٍ وَهُوَ عَكْسُ الْقَبْوَةِ الْمُرَكَّبَةِ)
Synclinarium
Synclinarium
- 1645 (1645) وَقِيرُ (عَظْمٌ ...) = بِهِ وَقْرَةٌ كَأَنَّهُ مَكْسُورُ الْفَقَارِ مُنْصَدِغٌ الْعِظَامِ (م)
Bone (almost-fractured ...)
Os comme fracturé
- 1646 (1646) الْوَقِيسَةُ : جَمْعُهَا وَقَائِصُ وَهِيَ رُؤُوسُ عِظَامِ الْقَصْرِذِ أَيْ أَصْلِ الْعُنُقِ امْتِنَا
Vertebra of neck
Vertèbre du cou
وَالْأَوْقَصُ مِثْلُ الْعُنُقِ قَصِيرُهُ خِلْقَةٌ امْتِنَا
- 1647 (1647) وَكْرُ الْخُطَّافِ (مِجَق)
Nidus hirundinis
Nidus hirundinis (nidus hirundinalis)
(حُفْرَةٌ عَمِيقَةٌ فِي الْمَخِيخِ امِجَقْ)
- 1648 (1648) وَهَنُ الْعَظْمِ
Osteoclastia
Ostéoclastie
(سَهْوَةٌ أَيْ كَسَارُ الْعَظْمِ فِي الْحَيَوَانَاتِ الْهَرِمَةِ) (ش)
- 1649 (1649) الْيَافُوحُ (= قِمَّةُ الرَّأْسِ)
Sinciput
Bregma
- 1650 (1650) الْيَافُوحُ (مِجَق)
Fontanel
Fontanelle
(فَجْوَةٌ مَغْطَاةٌ بِنِشَاءٍ تَكُونُ عِنْدَ تَلَاقِي عِظَامِ الْجَنْجَمَةِ وَهَذَا يَافُوحَانِ يَافُوحُ أَمَامِيٌّ وَيَافُوحُ خَلْفِيٌّ) (مِجَق)
- 1651 (1651) يَافُوحَا الْجَنْجَمَةِ
Fontanelles of skull
Fontanelles du crâne
- 1652 (1652) الْيَتْنُ : مِجْيُ الْقَدَمَيْنِ
(راجع مجيء القدمين)

معجم الدم

- (1) الأبطنان : عِرْقَانِ مُسْتَبْطِنَانِ بَوَاطِنِ الذَّرَاعِ حَتَّى يَنْفَعِمَا فِي الْكَفِّ (م) (1) .
Profunda artery
Artère profonde
- (2) الواحِدُ أَبْطَنٌ وَهُوَ الشَّرِيَانُ فِي بَوَاطِنِ الْعَضُدِ وَالْفَخْذِ (وهو أيضا عرق في باطن ذراع الفرس)
Afferent arteriole (الشَّرِيَانُ)
Artéριοle afférente
- (3) الآفَاتُ الْمَفْصِلِيَّةُ فِي نَاسُورِ النَّخَاعِ
Arthropathy
Arthropathie = syringomyélique
- (4) الإِبَاضُ : عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ (ل) Foot vessel
Vaisseau du pied
- (5) الأَنْجَلُ : عِرْقٌ غَلِيظٌ فِي الرَّجْلِ أَوْ الْيَدِ يُعْرِفُ بِالشَّرِيَانِ الْقَصِيصِ (هو عند الفرس بمنزلة الأكل من الإنسان)
Tibial artery
Artère tibiale
- (6) إِبْرَةٌ شَرِيَانِيَّةٌ مَعْقُوفَةٌ
Arterial needle (incurvated or incurved)
Aiguille artérielle incurvée
- (7) أُبْسُونِين (معق) = طَاهِيَةٌ (ج)
Opsonin = bacteriotropin
Opsonine
(مادة في الدَّمِ تساعد الكُرَيَّاتِ البيض على هضم البكتريا) (معق)
Axillary vein (الإِبْطِي (الوريد)
Veine axillaire
- (8) إِبْنُ النَّعَامَةِ (عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ)
Foot vessel
Vaisseau du pied
- (9) الأَبْهَرُ : عِرْقٌ مُسْتَبْطِنٌ الصَّلْبِ (المخصص) يَنْتَقِبُ مِنْهُمَا سَائِرُ الشَّرَايِينِ (ل) أَوْ هُمَا الْوَرِيدَانِ اللَّذَانِ يَحْمِلَانِ الدَّمَ مِنْ جَمِيعِ أَوْدَةِ الْجِسْمِ إِلَى الْأَذْيَنِ الْأَيْمَنِ مِنَ الْقَلْبِ (و)
Aorta
Aorte
- (10) الأَبْهَرُ = الْوَرِيدُ الْأَجُوفُ
Vena cava
Veine cave
- (11) الأَبْهَرُ السُّفْلِيُّ (معق)
Inferior vena cava
Veine cave inférieure
- (12) الأَبْيَضُ (عِرْقٌ فِي الشَّرْقِ) (ل)
Umbilical vessel
Vaisseau ombilical

(1) يرمز للمخصص بـ (م) ولللسان العرب لابن منظور بـ (ل) وللمعجم الوسيط بـ (و) ، ولتختن اللغة بـ (متن) وللجامعة السورية بـ (ج) ولمجمع القاهرة بـ (معق)

— اخْتِئَانُ الدَّمِ (راجع ازرقاق) Cyanosis = cyanopathy Cyanopathie		14	اَبْيَضَاضُ الدَّمِ (ج) Leuchaemia, leucocythaemia Leucémie
— اخْتِئَانُ دِمَاجِيٍّ Stroke of apoplexy (or apoplectic stroke) Apoplexie, congestion cérébrale Pneumonia Congestion pulmonaire	(22)		— اَبْيَضَاضُ الدَّمِ الشَّاجِبِ (ج) Chloroleuchaemia Chloroleucémie
— اخْتِئَانُ الصَّدْرِ Congestion of chest Fluxion ou congestion de la poitrine		15	اَبْيَضَاضُ الدَّمِ النَّعْيِيِّ Myelomy Myélémie
— اخْتِئَانُ الكَبِدِ Liver congestion (or injection) Congestion du foie			— اَبْيَضَاضٌ حَادٌّ Leuchaemia (acut ...) Leucémie aiguë
— اخْتِئَانُ المُلْتَحِمَةِ Injection (conjunctival ...) Injection de la conjonctive		16	— اَبْيَضَاضِيٍّ Leucocyetary Leucocytaire
— اخْتِئَانُ مُلْتَحِمَةِ الْعَيْنِ وَجَفْنَيْهَا Injection (bulbar and tarsal conjunctival ...) Injection conjonctivale du bulbe et du tarse			أَثَرٌ مِنَ الدَّمِ Blood trace Trace de sang
— اخْتِئَانٌ مُنْفِعِلٌ (ج) Congestion (passive ...) Congestion passive		17	أَجْرِبَةٌ مَضْلِيَّةٌ تَحْتَ الْجِلْدِ Bursae (serous subcutaneous or cuti- cole) Bourses séreuses sous-cutanées
— اخْتِئَانِيٍّ Congestive Congestif	(23)	18	أَجْزَاءُ الْقَلْبِ Parts of heart Compartiments du cœur
— اخْتِكَاكُ تَامُورِيٍّ Friction (pericardial ...) Frottement péricardique	(24)	19	أَجْسَامٌ « هَاوُلٌ — جُولِيٌّ » (حبيبات شاذة تتكون أحيانا داخل كريات الدم الحمر) Howell-Jolly bodies (مَجَق) Corps Howell-Jolly
— الاِخْتِئَانِيَّةُ الْقَلْبِيَّةُ Cardiac reserve Réserve cardiaque	(25)	20	اِخْتِشَاءٌ = سِدَادٌ (ج) Infarct Infarctus
— الاِخْتِئَانُ عِرْقُ مُسْتَبِطِنٌ عَظْمَ الذَّرَاعِ (ل) Brachial artery Artère brachiale	(26)		— اِخْتِشَاءٌ أَبْيَضٌ (ج) Infarct (white ...) Infarctus blanc
— الاِخْتِئَانُ عِرْقُ مُسْتَبِطِنٌ عَظْمَ الذَّرَاعِ (ل) Brachial artery Artère brachiale	(26)		— اِخْتِشَاءٌ أَحْمَرٌ نَزْفِيٌّ (ج) Infarct (red or haemorrhagic) Infarctus rouge, hémorragique
— الاِخْتِئَانُ عِرْقُ مُسْتَبِطِنٌ عَظْمَ الذَّرَاعِ (ل) Brachial artery Artère brachiale	(26)		— اِخْتِشَاءٌ عَقْلِيَّةُ الْقَلْبِ (ج) Infarct of myocardium Infarctus du myocarde
— الاِخْتِئَانُ عِرْقُ مُسْتَبِطِنٌ عَظْمَ الذَّرَاعِ (ل) Brachial artery Artère brachiale	(26)	21	الاِخْتِئَانُ Congestion Congestion
— الاِخْتِئَانُ عِرْقُ مُسْتَبِطِنٌ عَظْمَ الذَّرَاعِ (ل) Brachial artery Artère brachiale	(26)		(زيادة الدم في أوعية جزء أو عضو ينشأ أما بمرور دم أكثر أو تعويق في التصريف) (مَجَق)

- أُذِينَةُ الْقَلْبِ = زَائِدَةُ الْأُذَيْنِ
Auricula (of heart)
Auricule du cœur
- أُذِينِيٌّ بَطْنِيٌّ (39)
Atrio-ventricular
Atrio-ventriculaire
(كَالضَّمَامِ الْأُذِينِيِّ الْبَطْنِيِّ لِلْقَلْبِ)
— أُذِينِيٌّ بَطْنِيٌّ (حِصَارٌ ...)
Sticking (atrio-ventricular ...)
Blocage auriculo-ventriculaire
- إِرْقَاءُ الدَّمَاءِ (40)
Shedding (blood ...)
Effusion de sang
- إِرْتِدَادٌ مَصْلِيٌّ (41)
Serologic reversal
Renversement sérologique
- إِرْتِفَاعٌ ضَغْطِ الدَّمِ = التَّيْسُوعُ (وَالتَّيْسُوعُ حُمْرَةٌ الشَّقَى مِنْ أَثَرِ قَوْرَانِ الدَّمِ وَ) (42)
High blood pressure
Haute pression du sang
- إِرْقَاءٌ (ج) : عَمَلِيَّةٌ تَهْدِفُ إِلَى وَقْفِ النَّزْفِ (43)
Haemostasia
Hémostase, hémostasie
- إِرْقَابٌ : فَتْرَةٌ دَمٌ يَنْتُجُ عَنْ نَقْصٍ فِي الْكُرَيَاتِ الْخَمْرِ (44)
Chlorosis
Chlorose = anémie essentielle
(رَاجِعْ خَمْرٌ)
- إِرْيَاشًا = حُمَامَى (ج) (45)
(طَفْعٌ جُلْدِيٌّ حَادٌّ نَتِيجَةٌ لِإِنتِهَابِ الشُّعَيْرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ فِي تَشَكُّلِ بَقْعٍ مُخْمَرَةٍ)
- الْأَرْقُ : ضَرْبَانُ الْعُرْوِ (46)
Pulsation, throb
Pulsation de l'artère
- الْأَزْرَقَانُ (أَزْرَقَانُ الْبَشَرَةِ بِسَبَبِ نَقْصِ الْأَكْسِجِينِ فِي الدَّمِ) (ج) (47)
Cyanosis, blue disease, blue jaundice
Cyanose
(رَاجِعْ عُسْرَةُ الْاسْتِدْمَاءِ)
- الاسْتِدْمَاءُ (48)
Haematosi
Hématose
- الاسْتِدْمَاءُ الدَّائِي (49)
Autohemotherapy
Autohémothérapie
- اسْتِرْحَاءُ الْقَلْبِ (50)
Asystoly
Asystolie
- الْإِحْمِرَارُ الْقَطْعِيُّ الْمَوْلِمُ = احْمِرَارُ التَّهَابَاتِ الْمَوْلِمِ (تَوَسُّعٌ مُفْرَطٌ وَرُكُودٌ فِي الشَّرَايِينِ)
Erythromelalgia
Erythromélgie
- احْمِرَارُ الدَّمِ (أَزْدِيَادُ الْكُرَيَّاتِ) = دَاءُ الْفَاكِرَةِ (ج)
Erythremy
Erythémie = polycythémie = maladie de Vaquez
- اخْتِبَارُ الْبِنَزِيدِينِ لِلدَّمِ (مَجْع) (30)
Benzidine test (for blood)
Test benzidine
(اخْتِبَارٌ كِيمَاوِيٌّ يَجْرِي لِكَشْفِ الدَّمِ) (مَجْع)
- اخْتِبَارُ التَّرْسُوبِ (يَجْرِي عَلَى كُرَيَّاتِ الدَّمِ) (مَجْع) (31)
Sedimentation test (or rate)
Test de sédimentation
- اخْتِبَارُ « فَايسِرْمَان »
Wassermann test
Test de Wassermann
(مَخْصُصٌ لِلدَّمِ لِكَشْفِ عَنْ أَغْرَاضِ الزُّهْرِيِّ)
- اخْتِصَاصِيٌّ فِي أَمْرَاضِ الْقَلْبِ (32)
Cardiologist
Cardiologue
- أَخْدَعُ : عِرْقٌ فِي الْعُنُقِ وَهُوَ الْأَخِيلُ (33)
Occipital artery
Artère occipitale
- الْأَخِيلُ عِرْقُ الْأَخْدَعِ (ل) (34)
Occipital artery
Artère occipitale
- أَخَذَ الدَّمِ (35)
Intake of blood
Prise de sang
- الْأَذْرَةُ = الْقَيْلَةُ (36)
Hydrocele
Hydrocèle
(تَجْمَعُ سَائِلٌ مَصْلِيٌّ حَوْلَ الْخَصِيَّةِ عَادَةً)
- إِدْمَاءٌ (37)
Bleeding
Saignement
- الْأُذَيْنُ (فِي التَّشْرِيحِ) : أَحَدُ التَّجْوِيفَيْنِ الْعُلَوِيِّينِ مِنَ الْقَلْبِ وَهُمَا اللَّذَانِ يَسْتَقْبِلَانِ الدَّمَ مِنَ الْأَوْرَدَةِ (و) (38)
Auricle (of the heart)
Cardiac auricle
Oreillette (du cœur)
- أُذَيْنٌ أَيْسَرُ (49)
Atrium (left ...)
Oreillette gauche
- أُذَيْنٌ أَيْمَنُ (50)
Atrium (right ...)
Oreillette droite

- (51) الاستِزَواحُ الصَّدْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (مَجْع)
Hemopneumothorax
Hémopneumothorax
- (52) اسْتِسْقَاءٌ (ج) : ارْتِشَاحُ الْجُزْءِ الْمَائِيّ وَمِنْ الدَّمِ مِنْ جُذْرَانِ الْأَوْعِيَةِ إِلَى الْأَنْبِجَةِ الْمُحِيطَةِ بِهَا (راجع حبن)
Hydropsy
Hydropisie, hydrops
- اسْتِسْقَاءُ الْقَنَاةِ السَّيَّائِيَّةِ (ج)
Hydrorachis
Hydrorachis
- (53) اسْتِطْلَاقٌ
Sero Vaccination
Sérovaccination
- (54) اسْتِنْصَالٌ ذَاتِيٌّ (ج)
Autoserotherapy
Autosérothérapie
- (55) اسْتِنْهَوَاءُ الدَّمِ = اسْتِنْهَوَاءٌ (ج)
Caisson disease
Aérémie, maladie des caissons
Paralysie des plongeurs
- (56) الْأَصْدَرَانِ = الْأَصْدَرَانِ = الْأَصْدَغَانِ
Arteries (temporal ...)
Artères temporelles
(يُرْيَانَانِ يَنْجُ كُلُّ مِنْهُمَا صُعْدًا مَوْقَ الْعَارِضِ وَأَمَامَ صِخَاخِ الْأُذُنِ إِلَى قِمَّةِ الرَّأْسِ) (مَجْع)
- (57) الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الْبَيْضَاءُ
Leucocytes cellular casts
Disques cellulaires des leucocytes
- الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ
Hematic cellular casts
Disques cellulaires hématiques
- (58) اسْفِينِيٌّ = وَتْدِيٌّ
Sphenoidal
Sphénoïdal
- (59) اسْفَرٌ = نَائِلٌ = مُوَصَّلٌ
Deferens vas
Canal déférent
(قناة ناقلة المنى)
- (60) الْأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ بَصْعَدَانِ مِنَ الْأَنْثَبِيرِ إِلَى الْفَيْشَلَةِ وَهُمَا عِرْقَا الْمَنِيِّ (ل) (م)
Artery and vein of testicle
Artère et veine du testicule
(وَهُمَا جُزْءٌ مِنَ الْخَبْلِ الْمَنَوِيِّ)
Spermatic cord
(Cordon spermatique)
- الْأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ فِي الْأَنْفِ (ل)
Nose vena
Veines du nez
وَقِيلَ عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْدٍ (ل)
- (61) اسْوَدَادُ الدَّمِ
Yellow gum
Ictère infectueux des nouveau-nés (mélanémie)
- (62) أَسْلِمٌ : عِرْقٌ بَيْنَ الْخَنْصِرِ وَالْبَنْصِرِ (ل)
Annular artery
Artère annulaire (ou artère entre l'annulaire et l'auriculaire)
(راجع الوصيم)
- (63) الْأَسَاجِعُ (وَاحِدُهُ الْأَشْجَعُ) عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ وَهُوَ مَغْرُورُ الْأَصَابِعِ (ل)
Veins (palm ...) (of hand)
Veines de la paume (de la main)
- (64) الْأَصْدَغَانِ عِرْقَانِ تَحْتَ الصَّدْغِ (ل) وَكَذَلِكَ الْأَصْدَرَانِ (1) (متن)
Veins (subtemporal ...)
Veines subtemporelles
وَالْأَصْدَرَانِ أَيْضًا عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْدٍ (م)
- (65) اضْطِرَابُ الشَّرِيَانِ (راجع حصار القلب)
Conduction defect
Défaut de conduction
- (66) اضْطِرَابُ قَلْبِيٍّ
Arrhythmia
Arythmie
عَدَمُ انْتِسَاقٍ (ج)
- اضْطِرَابُ الْقَلْبِ الْحَمَلِيِّ
Gravido-cardia
Gravido-cardiaque

- (67) الاضطرابات الدموية (نوع من ...) (راجع احمرار الدم)
Polycythemia
Polycythémie = erythémie
- (76) الأكسجين (يشبع الدم — ...)
(بواسطة التنفس)
Arterialize (of blood)
Artérialiser (le sang)
- (77) الإكليل المشع شريان من شرايين القلب
Radiate couronne
Couronne rayonnante
(راجع تاج مشع)
- (78) الأكليلان (الشريتان)
Arteries (coronary ...)
Artères coronaires
- (79) التهاب الأبر (راجع أبر)
Deferentitis
Déférentite
- (80) التهاب الأوردة
Coronaritis
Coronarite
- (81) التهاب الأوعية الخثرية الشاذ أو التهاب
العروق الدقاق الشاذ أو داء بزرجه
Thromboangitis obliterans (Buerger disease)
Thrombo-angéite oblitérante (maladie de Buerger)
- (82) التهاب الأوعية الشعرية = توسع العروق
الشعرية (ج) (راجع ورم وعائي بسيط)
Telangiectasis = telangitis
Télangiectasie
- التهاب الأوعية اللمفاوية
Angioleucite
Angioleucite
- (83) التهاب باطن الشرايين (ج)
Endarteritis
Endartérite
- (84) التهاب برانية الشريان العقدي (محق)
التهاب ما حول القنوات الشراوية (ج)
التهاب حول الشرايين العقدي (ج)
Nodosa periarteritis
Periartérite = artérite noueuse
Maladie de Kussmaul
(راجع داء كسمول)
- (85) التهاب بطانة القلب
Endocarditis
Endocardite
التهاب الشفاف = الشفاف (ج)
- (68) إضواء (= وحدة الدم)
Consanguinity
Consanguinité
- (69) أعضاء الدورة (الدوية) (محق)
Organs of circulation (of blood)
Organes de la circulation (du sang)
- (70) أغلاطسي
(شريان يعرف باللا اسمي والأغلاط ما لا يعرف له اسم كأغلاط الكواكب)
Artery (unnamed or innominate ...)
Artère innominée
(راجع الشريان الممل)
- (71) اغبرار الدم (ج)
Hematoconies
Hématoconies = hémococonies
- (72) الأقاعي (عروق تتشعب بين الحالبين) (و)
Veins (ureteric or ureteral ...)
Veines urétérales
- (73) اقترن الدم في العرق أو استقرن كثر (و) فهو
مقرن أو مستقرن
Profuse blood
Sang abondant
- (74) اقواس الوتين (ج)
Archs of the aorta
Arcs aortiques
- (75) الأخل وريد في وسط الذراع (و)
Median vein of arm
Veine médiane du bras
ويطلقه البعض على عرق الحياة ويدعى نهر
البدن في كل عضو منه شعنة (يقال له
النسا في الفخذ وفي الظهر الأبر) وفي باطن
الصلب الصافن يتصل به طولاً نياط القلب (م)
— الأخل : وريد رأسي (ج)
Cephalic vein
Veine céphalique

Valvulitis (التهاب الصَّامِ (في القلبِ)	(97)	Pericarditis	(86) التهاب التَّامُورِ
Valvulite (التهاب الصَّامِ (ج)		Péricardite	
Angiodermatitis (التهاب عُروقِ السَّاقَيْنِ (ج)	(98)	Pyopericarditis	— التهاب التَّامُورِ المُتَعَيِّجُ
Angiodermite		Pyopéricardite	
— التهاب العُروقِ الشَّعْرِيَّةِ = ذاتُ العُروقِ الشَّعْرِيَّةِ			
Angiitis			(87) التهاب التَّامُورِ المزْمِنُ (ج)
Angéite		Chronic pericarditis	
Carditis (التهاب القلبِ)	(99)	Péricardite chronique	
Cardite			
Pancarditis (التهاب القلبِ العامُ)			(88) التهاب التَّامُورِ المَصْلِيّ اللَّفِينِيّ (ج)
Pancardite		Sero-fibrinous pericarditis	
Myocarditis (التهاب عَصَلَةِ القلبِ)		Péricardite séro-fibrineuse	
Myocardite			
— التهاب الكُلَيْةِ بِتَنْقُلِ الدَّمِ (ج)	(100)		(89) التهاب جَوَانِي الشَّرِيانِ السَّادُ (محقق)
Transfusion nephritis		Obliterans endarteritis	التهابُ بَاطِنِ الشَّرِيانِ السَّادُ (ج)
Néphrite par transfusion (sanguine)		Endartérite oblitérante	
— التهاب الكُلَيْةِ الدَّمَوِيّ			
Nephritis (hematogen ...)			(90) التهاب الجُيوبِ الوريدِيَّةِ (ج)
Néphrite hématogène		Phlebitis of venous sinus	
التهاب الكُلَيْةِ المُتَشَارِكُ مَعَ التَّصَلُّبِ الشَّرِيَّانِيّ (ج)	(101)	Phlébite des sinus veineux	
Arteriosclerotic nephritis			
Néphrite artériosclérotique			(91) التهاب حَوْلِ الوريدِ (محقق) (ج)
التهاب مَجْمُوعِ القلبِ أو التهاب القلبِ العامُ	(102)	Periphlebitis	
Pancarditis (ج)		Périphlébite	
Pancardite			(راجع التهاب الوريد الأعور)
التهاب المُقَلَّةِ الدَّمَوِيّ (محقق)	(103)	Phrenitis	(92) التهاب سَحَائِيّ
Haemophthalmitis		Phrénite	
Hémophthalmite			— التهاب السَّحَايَا المَصْلِيّ
(وَهُوَ التهابٌ فُزَجِيٌّ هُدْبِيٌّ شَدِيدٌ حَادٌّ وَبَشَاشٌ مِنْ نَزْفٍ شَدِيدٍ دَاخِلِ المَقَلَّةِ إِنْشَرَّ) (إصابة) (محقق)		Meningitis serous ...)	
Adenitis	(104)	Méningite séreuse	
Adénite		Arteritis	(93) التهاب الشَّرِيانِ
Aortis (التهاب الوَتِينِ (ج)	(105)	Artérite	
Aortite			(94) التهاب الشَّرَايِينِ الخَفَرِيّ (ج)
Phlebitis (التهاب الوريدِ (محقق) (ج)	(106)	Thrombo-arteritis	
Phlébite		Thrombo-artérite	
(هُوَ التهابُ النِّشَاءِ الدَّاخِلِيّ لِلأَوْرِدَةِ)		Acute arteritis (محقق) حَادٌّ	(95) التهاب شَرِيانِيّ حَادٌّ (محقق)
— التهاب الوريدِ الأعورِ (محقق)		Artérite aiguë	
Periphlebitis		(هُوَ التهابٌ مُؤَلِّمٌ قَصِيرُ الأَمَدِ يَلْحَقُ بِشَرِيانٍ) (محقق)	
Périphlébite		Nodosa arteritis (ج) (التهاب شَرِيانٍ عُقْدَمِ (ج)	(96) التهاب شَرِيانٍ عُقْدَمِ (ج)
(راجع التهاب ما حول الوريد)		Artérite noueuse (periarterite)	
		(راجع التهاب حول الشريان وداء كسمول)	

- (117) أُمُّ الدَّمِ = أَوُّ رِسِمَا (مَج) أُمْدَم (ج)
Aneurism = aneurysm
Anévrisme
(راجع انور زما)
(هو اتساع مرضي في شريان أو في القلب)
(مَج) أو تنفخ في جدار الشريان (ج)
Aneurysm of signs (ج) أُمُّ دَمِ الْعَلَامَاتِ (ج)
Anévrisme des signes
- (118) أُمُّ الدَّمِ الْكَائِسِيَّةُ
Anévrisme en forme de coupe
- (119) أُمُّ الدَّمِ الْمُسْلِحَةُ = أُمْدَمٌ سَالِحَةٌ (ج)
Dissecting aneurism
Anévrisme disséquant
- (120) أُمُّ الدَّمِ الْمِغْرَلِيَّةُ (ج)
Fusiform aneurysm
Anévrisme fusiforme
- (121) أُمْدَمٌ بُرُوكِيَّةُ (ج)
Aneurysm of Broca
Phlébarterie simple de Broca
- (122) أُمْدَمٌ دُخْنِيَّةُ (ج)
Miliary aneurysm
Anévrisme miliaire
- (123) أُمْدَمٌ دَوَالِيَّةُ (ج)
Varicose aneurysm
Anévrisme variqueux ou anévrisme cirsoïde
- (124) أُمْدَمٌ شِرْيَانِيَّةٌ وَرِيدِيَّةُ (ج)
Arterio-venous aneurysm
Anévrisme artéro-veineux
- (125) أُمْدَمٌ غُصْنِيَّةُ (ج)
Ramosé (or ramous) aneurysm
Anévrisme rameux
- (126) أُمْدَمٌ مِصْرَاعِيَّةُ
Valvular aneurysm
Anévrisme valvulaire
- (127) أَنْبُوبٌ = أَنْبُوبَةٌ = قَنَاءُ
Tube
Tube
- (128) أَنْبُوبٌ شَعْرِيٌّ = أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ شَعْرِيٌّ = أَنْبُوبَةٌ شَعْرِيَّةٌ = قَنَاءُ شَعْرِيَّةٌ (ج)
Tube (capillary ...)
Tube capillaire
- (129) أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ لِتَعْيِينِ نَقْطَةِ الْإِنْصِهَارِ (ج)
Capillary tube for determination of melting-point
Tube capillaire pour la détermination du point de fusion
- الْتِهَابُ الْوَرِيدِ الْإَبْيَضُ الْمُؤَلِّمُ
Phlegmatia alba dolens
Phlegmatia alba dolens
- (107) الْتِهَابُ الْوَرِيدِ الْخَثَرِيِّ (ج)
Thrombophlebitis
Thrombophlébite
- (108) الْتِهَابُ الْوِعَاءِ أَوْ الْعِرْقِ (ج)
Vascularitis
Vascularite
- (109) أَلْبَبٌ : عُرُوقٌ مُتَّصِلَةٌ بِالْقَلْبِ (ل)
Arteries of heart
Artères du cœur
- (110) التَّوَاءُ قَلْبِيٌّ
Cardiac recess
Repli cardiaque
- (111) الْأَلْفُ : عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ الْعَضْدَ إِلَى الدَّرَاعِ (متن)
Vein of upper arm
Veine du haut du bras
(وَهُوَ الْأَلْفُ عِرْقٌ فِي الْعَضْدِ (ل) أَوْ عِرْقٌ فِي وَظِيفَةِ الْيَدِ (و) أَيِ فِي الْجُزْءِ الْمُسْتَدَقِّ مِنَ الدَّرَاعِ)
- (112) الْأَلَمُ الْأَبْهَرِيُّ (ج)
Aortalgia
Aortalgie
- (113) أَلَمُ الْأَوْعِيَةِ = أَلَمُ الْعُرُوقِ (ج)
Angialgia
Vasalgie = angialgie
- (114) أَلَمٌ فِي الْقَلْبِ (راجع عصاب سدفني)
Cardialgia
Cardialgie
- أَلَمٌ أَمَامَ الْقَلْبِ
Suffering (precordial ...)
Douleur précordiale
- أَلَمٌ بَيْنَ طَمَئِينَ
Suffering (intermenstrual ...)
Douleur intermenstruelle
- (115) الْأَلْبَابُ الْمُحَرَّكَةُ لِلْأَوْعِيَةِ (مَج)
Vaso-motor fibres
Fibres vasomotrices
الْأَلْبَابُ الْعَصَبِيَّةُ الَّتِي تَوْسِعُ الْأَوْعِيَةَ وَتَضَيِّقُهَا (مَج)
- (116) امْتِلَاءٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Plethora
Pléthore

- 130 انتِفَاحٌ أَبْهَرِيٌّ أَوْ أَوْرَاطِيٌّ (مَجْع) Aortic bulb
Bulbe aortique
- 131 انتِفَاحٌ شِرْيَانِيٌّ (مَجْع) Bulbus arteriosus
Bulbe artériel
(يُطْلَقُ عَلَى الْجُزْءِ الْمُتَفَتِّحِ مِنَ الْوَتِينِ الْبَطْنِيِّ عِنْدَ اتِّصَالِهِ بِالْقَلْبِ كَمَا فِي الْأَسْمَاكِ الْعَظْمِيَّةِ) (مَجْع)
- 132 انحِلَالُ الدَّمِّ (ج) Haemolysis
Hémolyse
- 133 انْخِفَاضٌ شَعْرِيٌّ Breakdown (capillary ...)
Dépression capillaire
- 134 انْسِدَادُ أَحَدِ الْأَوْعِيَةِ الْمَسَارِيْقِيَّةِ (ج) (رَاجِعُ خُتْرَةٍ)
Mesenteric thrombosis
Thrombose mésentérique
- الانْسِدَادُ التَّاجِيٌّ (مَجْع) Coronary thrombosis
Thrombose des coronaires
(وَهُوَ انْفِلَاقُ الشَّرْيَانِ التَّاجِيِّ بِحُلْطَةٍ دَمَوِيَّةٍ) (مَجْع)
(رَاجِعُ خُتْرِ الشَّرَايِينِ الْاَكْلِيَّةِ)
— انْسِدَادُ الشَّرَايِينِ (ج) Obliterans endarteritis
Endartérite oblitérante
(رَاجِعُ التَّهَابِ بَاطِنِ الشَّرْيَانِ السَّادِّ)
— انْسِدَادٌ فِي أَوْعِيَةِ عَضَلَةِ الْقَلْبِ (ج) Infarction (myocardial ...)
Infarctus du myocarde
- 135 انْسِيَامُ الدَّمِّ (ج) Toxaemia = blood-poisoning
Toxémie = empoisonnement du sang
— انْسِيَامٌ بِالْبُوتَاسِ = (رَاجِعُ بُوتَاسِيَّةِ)
الْأَنْسَى : عِرْقٌ فِي السَّاقِ السُّفْلَى (قَالَ فِي التَّاجِ : الْعَامَّةُ تُسَمِّيهِ عِرْقَ الْأَنْثَى) (مَتْن)
وَالنَّسَا وَالنَّسَى : عِرْقٌ مِنَ الْوَرَكِ إِلَى الْكَعْبِ (ج : نَسَوَانٌ وَنَسِيَانٌ) (مَتْن)
- 136 الأنْسِيْلُوسْتُومَا Ancylostomiasis
Ancylostomiase
(مَقْرُورٌ دَمٌ حَادٌّ نَاشِئٌ عَنْ امْتِصَاصِ بَعْضِ الدِّيدَانِ الطَّفِيلِيَّةِ لِلدَّمِّ مِنَ الْمِعَى الدَّقِيقِ)
- 138 انْشِعَابُ الْوَتِينِ Bifurcation of aorta
Bifurcation de l'aorte
- 139 الانْصِبَابُ الدَّمَوِيُّ الْمَنْفَصِلِيُّ (ج) = انْصِبَابٌ مَفْصِلٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Haemarthrosis
Hémarthrose
— انْصِبَابٌ مَفْصِلٌ دَمَوِيٌّ فِي الْمَتَعُورِينَ Haemarthrosis of haemophilia
Hémarthrose des hémophiles
- 140 انْفِجَارٌ أَوْ انْشِقَاقٌ أَوْعِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ Rupture of blood-vessels
Rupture de vaisseaux sanguins
- 141 انْفِجَارُ الشَّعِيرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ = Rupture of the capillaries
Rupture des capillaires
- 142 انْفِجَارٌ أَوْ انْشِقَاقٌ الْقَلْبِ Rupture of the heart
Rupture du cœur
- 143 انْتِصَامٌ عِرْقٍ Vessel overstretching (or straining)
Claquage d'un vaisseau sanguin
- 144 انْتِخَاضٌ شِرْيَانِيٌّ Hyparterial
Hypartériel
- انْتِخَاضُ الْعُرُوقِ (ج) أَوْ الْقَلْبِ Vaso-constriction, systole
Vaso-constriction, systole
- 145 انْتِخَاضِيٌّ Systolic
Systolique
- 146 انْقِطَاعُ الطَّمْثِ Amenorrhoea
Aménorrhée (absence de menstruation)
- 147 انْكِمَاشٌ بَرُوتُوبَلَازِمَا الْخَلِيَّةِ Plasmolysis
Plasmolyse
- 148 الانْهِيَارُ الدَّمَوِيُّ (مَجْع) Collapse (circulatory ...)
Collapsus circulatoire
(حَالَةٌ تَقْوُضٍ وَنَهَاكَةٍ شَدِيدَتَيْنِ وَاحْتِفَاقٍ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ) (مَجْع)
الْوَهْطُ الدَّمَوِيُّ (ج)
الْأَنْوَرِزْمَا (رَاجِعُ أَمِ دَمِ)
- 149 الانْوَرِزْمَا (رَاجِعُ أَمِ دَمِ)

- 150 الأنوريزم الكيسيَّة
Aneurysm (sacculated ...)
Anévrisme sacculaire
- 151 — الأنوريزم النَّازِةُ
Aneurysm (leaking ...)
Anévrisme inétanche
- 152 الأنوريسم الشَّرِيحَة (يَمُرُّ فِيهَا الدَّمُ بَيْنَ طَبَقَاتِ جِدَارِ الشَّرِيانِ) (مَجَق)
Dissection aneurysm
Anévrisme disséquant
- 153 رَاجِعْ أَمَّ الدَّمِ الْمُسْلِحَةِ أَوْ السَّالِحَةِ)
Anemia = فَقْرُ الدَّمِ (مَجَق)
Anémie
- 154 رَاجِعْ فَاثَةَ دَمٍ وَفَقْرَ دَمٍ)
(حَالَةٌ تَنْقُصُ فِيهَا كَمِيَّةُ الدَّمِ أَوْ يَنْقُصُ عَدْدُ الحُمُرِ أَوْ تَنْقُصُ فِيهَا مِقْوَةُ الْهِيْمُو جُلُوبِيسَ وَيَضْحَبُهَا سُحُوبٌ وَبَهْرٌ وَخَفَقَانٌ) (مَجَق)
Anemia (primary ...)
Anémie primaire
- 155 رَاجِعْ دَمٍ يَحْدُثُ عَلَى مَا يَظْهَرُ كَمَرَضٍ مُسْتَقِلٍ نَتِيجَةُ اضْطِرَابٍ يَلْحَقُ وَظِيكَةِ الْأَعْضَاءِ الْقَارِرةِ لِلدَّمِ) (مَجَق)
Anemia (secondary ...)
Anémie secondaire
- 156 رَاجِعْ كَرِيَّةَ حَمَاءِ كَهْلَةٍ)
(يُمَيِّزُهَا نَقْصُ عَدَدِ الحُمُرِ دُونَ نَقْصِ حَبِيَّهَا أَوْ مُخْتَوِيَّاتِهَا الْهِيْمُو جُلُوبِيسِيَّةَ) (مَجَق)
Anemia (normocytic ...)
Anémie normocytiq
- 157 رَاجِعْ دَمٍ حَبِيَّةٍ (ج) (رَاجِعْ فَاثَةَ)
Anemia (pernicious ...)
Anémie pernicieuse
- 158 الأورام الدَّمَوِيَّةُ (ج)
Hematoma
Hématome = bosse sanguine
- 159 أورام القلب (ج)
Neoplasm (cardiac ...)
Néoplasme cardiaque
Tumeur cardiaque
- 160 أوردة أصليَّة (ج) = أوردة رئيسيَّة
Veins (cardinal ...)
Veines cardinales
- 161 أوردة تيزيوس (ج)
Veins of Thebesius
Veines de Thébésius
- 162 أوردة رئويَّة شاذة (ج)
Veins (anomalous pulmonary or pulmonic)
Veines pulmonaires anormales
- 163 أوردة صندعيَّة (ج)
Veins (ranine ...)
Veines ranines
- 164 أوردة فوق الكبد أو قو — كبدية (ج)
Veins (sus-hepatic ...)
Veines sus-hépatiques
- 165 أوردة القلب التاجيَّة (ج)
Coronary veins of heart
Veines coronaires du cœur
- 166 أورطي صاعد
Aorta (ascending ...)
Aorte montante
- 167 أوعية (راجع عروق)
Vessels
Vaisseaux
- 168 أوعية دمويَّة
Vessels (blood ...)
Vaisseaux sanguins
- 169 أوعية سحائيَّة
Angiology
Angiologie = angéiologie
- 170 أوعية سحائيَّة
Vessels (meningeal ...)
Vaisseaux méningés

- (170) الأوعية الشَّعْرِيَّة (Capillaries (blood ...)
Vaisseaux capillaires (du sang)
- (171) أَوْعِيَّةُ الْعُرُوقِ (ج) (Vasa vasorum
Vaisseaux sanguins
- (172) أَوْعِيَّةٌ قَصِيرَةٌ (بَيْنَ الْمَعْدَةِ وَالطَّحَالِ)
Vasa (brevia ...)
Vaisseaux courts
- (173) الْأَوْعِيَّةُ اللَّفْافِيَّةُ (ذَاتُ ...)
Lymphangeitis
Lymphangite = lymphatite
- (174) الْبَابُ = الْوَرِيدُ الْبَابِيُّ (مَجْعُ)
Vein (portal ...)
Veine porte
(وَرِيدٌ كَبِيرٌ يَجْمَعُ فِيهِ الدَّمُ مِنْ أَنْحَاءِ الْقَنَاءِ
الْمُضْمِيَّةِ وَيَدْخُلُ الْكَبِدَ وَيَنْتَقِرُ فِيهِ) (مَجْعُ)
- (175) بَابِيْزِيَا Babesia
Babésioïdés
(جَنْسٌ مِنَ الْأَوَالِي يَنْتَقِلُ عَلَى كُرَيَّاتِ الدَّمِ
الْحَمْرَاءِ نِسْبَةً إِلَى الْعَالِمِ بَابِيْزِ
الرُّومَانِي (1854 — 1936 م)
- (176) الْبَابِيْلِيْقُ (مَجْعُ) (Vein (basilic ...)
Veine basilique
(هُوَ الْوَرِيدُ الْحَادِثُ مِنْ اجْتِمَاعِ أَوْرَدَةٍ فِي
بَاطِنِ الْمِرْقَى ثُمَّ يَنْتَقِلُ فِي الْعَضُدِ بِجِسْوَارِ
الْجَانِبِ الْإِنْسِي لِلْعَصَلَةِ ذَاتِ الرَّأْسَيْنِ) (مَجْعُ)
- (177) بَاسُورٌ تَارِفٌ (مَجْعُ) (Bleeding pile
Hémorroïde fluente
- (173) الْبَاهِرُ عِرْقٌ يَنْفِذُ إِلَى الْيَاوُخِ مِنَ الدَّمَاعِ (مَتْنِ)
Vein (frontal ...)
Veine frontale
- (179) الْبَالِجُ عِرْقٌ يُطِيفُ بِالْبَدَنِ أَجْمَعِ (مِ)
(180) الْبُجْرُ الْعُرُوقُ الْمُنْعَقِدَةُ فِي الْبَطْنِ
Navel veins
Veines du nombril
- (181) الْبَخَاعُ : عِرْقٌ فِي الصُّلْبِ مُسْتَبِطِنٌ الْفَنَاسَا
فَتِيْرُ النَّخَاعِ (Vein (dorsal ...)
Veine dorsale (qui va jusqu'aux os de
la nuque)
- (182) بِدَائِيَّاتٌ دَمَوِيَّةٌ (مَجْعُ)
Haematoblasts = erythroblasts
Hématoblastes = plaquettes sanguines
- (183) بَدْءُ الطَّمْثِ = بَدْءُ الْحَيْضِ
Menstruation beginning
Début de menstruation,
- (184) بَدِيلُ الْحَيْضِ (مَجْعُ)
Menstruation (vicarious ...)
Substitutif de menstruation
(هُوَ نَزْفٌ دَوْرِيٌّ يَحْدُثُ فِي الْفَمِ أَوْ الْأَنْفِ أَوْ
الْمَعْدَةِ أَوْ الْمُسْتَقِيمِ فِي أَوْقَاتِ الْحَيْضِ بَدَلًا
مِنَ الْحَيْضِ الطَّبِيعِيِّ) (مَجْعُ)
- (185) بَرْزَخُ الْأَبْهَرِ (تَضْيِيقُ) (جِ)
Coarctation of the aorta
Constriction ou coarctation de l'aorte
- (186) بَرْكَةٌ مِنْ دَمٍ (جِ)
Pool of blood
Mare de sang (maremmatique)
- (187) بَرُونُوبَلَّازِمٌ = هَيُولَى
Plasma
Plasma, protoplasme
(رَاجِعُ هَيُولَى)
- (188) بَرُونُوبَلَّازِمٌ جُرْثُومِيٌّ
Plasm (germ-...)
Plasma germinatif
- (189) بَرْزَخُ الْعِرْقِ شَرْطُهُ وَاسَالُ دَمِهِ
Open (to) a vein
Ouvrir une veine
- (190) بَصْلَبَةٌ
Bulb, bulbus
Bulbe
(رَاجِعُ انْتِفَاحِ)
- (191) بَصْلِيٌّ
Bulbous
Bulbeux
- (192) بُصْلِيَّةٌ شُرْيَانِيَّةٌ (جِ)
Bulbus (arteriosus ...)
Bulbe artériel
(رَاجِعُ انْتِفَاحِ شُرْيَانِي)
- (193) بَطْءُ الْقَلْبِ (مَجْعُ)
Bradycardia
Bradycardie
(بَطْءُ النَّضْضِ) وَتَبَرَةٌ قَلْبِيَّةٌ بَطِيئَةٌ أَوْ
مَرَضِيَّةٌ عَادِيَّةٌ (لَارُوسِ)
- Bradycardia
Bradycardie

- (194) البِطَانَةُ : Endothelium
Endothélium
(الغِشَاءُ الْمُبْطِنُ لِلْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ)
— بَطَانَةُ الْقَلْبِ (مِجَق) (الغِشَاءُ الْمُبْطِنُ
لِتَجَاوِيفِ الْقَلْبِ (مِجَق) شِغَافٌ (ج)
- (202) بَلْعَمَةُ الْحُمْرِ (مِجَق) Erythrophagocytosis
Erythrophagocytose
(اِبْتِلَاعُ الْخَلَايَا الْبَلْعَمِيَّةِ لِكُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ
(مِجَق)
- (203) بَلْعَمَةُ الدَّمِ = مَاصُ الدَّمِ Haematophagous
Hématophage
- (204) بِلَوْرَاتُ الدَّمِ (مِجَق) Blood crystals
Cristaux sanguins
(بِلَوْرَاتٌ مِنْ مَادَّةٍ الْهِمَاتُوَيْدِيَّةِ وَتَنْتُجُّ مِنْ
رَجِّ الدَّمِ مَعَ الْكُلُورُوفُورْمِ وَالْأَيِّرِ) (مِجَق)
- (205) بَنَاتُ الْبَيْرِ : عُرُوقٌ فِي الْقَلْبِ يَكُونُ مِنْهَا الرَّمَّةُ
وَالشَّفَقَةُ وَيَعْنُونَ بِهَا اللَّبَّ (مِجَق)
(رَاجِعِ الْبِ)
Veins of heart
Veines du cœur
- (206) بَوَاسِيرُ (مِجَق) Piles = haemorrhoids
Hémorroïdes
- (207) بَوَاسِيرُ جَافَةٌ Blind piles
Hémorroïdes sèches
- (208) بَوَاسِيَّةٌ = اَنْسِمَامٌ بِالْبَوَاسِ (ج)
— بَوَاسِيُومٌ فِي الدَّمِ (وُجُودُ)
Kalemia
Kalisme = potassisme
- (209) بُودَمَةٌ = تَسَمُّ دَمَوِيٌّ بُولِيٌّ (مِجَق)
= تَبُولُنُ الدَّمِ (ج)
- (210) بُودَمِيٌّ (مِجَق) = بُولَوِيٌّ (ج) Ureal
Urétique
- (211) بُوقٌ مُتَدَمِّمٌ (مِجَق) Haematosalpinx
Haematosalpinx
(اِحْتِبَاسٌ دَمَوِيٌّ بُوْقِيٌّ أَوْ نَزْفٌ بُوْقِيٌّ) (مِجَق)
- (212) بُولٌ دَمَوِيٌّ (مِجَق) Haematuria
Hématurie
(رَاجِعِ بِلَّةِ دَمَوِيَّةٍ)
(خُرُوجُ الدَّمِ مَعَ الْبُولِ وَسَبَبُهُ عَادَةً مَرَضُ
الْكُلُورَةِ أَوْ الْمَنَانَةِ) (مِجَق)
- (195) بَطَانِيَّةٌ (مِجَق) = بَطَانَةٌ Endothelium
Endothélium
(طَبَقَةٌ وَحِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُنَاطِحَةٍ رَقِيْقَةٍ تُبْطِنُ
الْقَلْبَ وَالْأَوْعِيَةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالْأَوْعِيَةَ اللَّفْنِيَّةَ فِي
الْفَقَارِيَّاتِ) (مِجَق)
- (196) الْبُطَيْنِ (رَسْمٌ ...) Ventrigulagraphy
Ventriculographie
- (197) بَطْنِيْنَا الْقَلْبِ (مِجَق) Ventricles (cardiac ...)
Ventricules cardiaques
(بَطْنِيْنُ الْقَلْبِ تَجَوِيفٌ يَجْتَمِعُ بِهِ الدَّمُ ثُمَّ
يُدْفَعُهُ فِي الشَّرَائِيْنِ وَهُمَا بَطْنِيْنَا) (مِجَق)
— الْبَطْنِيْنَا الْاَيْسَرُ وَالْاَيْمَنُ الْمُرَوْدَانِ
لِلدَّوْرَانِ الْعَامِ (ج)
Systematic left and right ventricles
Ventricules gauche et droit du système
circulatoire
- (198) بَطْنِيْنِيٌّ Ventricular
Ventriculaire
- (199) الْبُقَيْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (مِجَق) Schistosomum haematobium
Schistosomum haematobium (schisto-
some hématobie)
- (200) الْبِلَازْمَا (مِجَق) Plasma
Plasma
(مَسَائِلٌ تَسْبِجُ فِيهِ كُرَيَّاتُ الدَّمِ وَاللَّفَنَاتُ)
(لَارُوسِ)
— الْبِلَازْمَا أَوْ الْهَيُولَى (مَبْحَثٌ ..)
- (201) الْبِلَازْمَا الْخَارِجِيَّةُ (مِجَق) Ectoplasm = endoplasm
Ectoplasme
طَبَقَةُ الْهَيُولَى الْبَرَانِيَّةِ (ج)

Tachometer Tachomètre (آلة لقياس الدورات الدموية) (راجع مترع دموي)	تاكوميتر	(225)	Urea Urée (مادة تنتج عن مخلفات المواد الأزوتية في الجسم تستخلصها الكلى من الدم وتتركها في البول) (لاروس)	بولية (ج)	(213)
التأمور (معق) (ج) (الغشاء المغلف للقلب) (معق) Pericardium Péricarde — التأمور (استسقاء ...) Hydropericardium Hydropéricarde	التأمور (معق) (ج) (الغشاء المغلف للقلب) (معق) Pericardium Péricarde — التأمور (استسقاء ...) Hydropericardium Hydropéricarde	(226)	Ureal Urétique البئغ تؤخذ الدم حتى يظهر في العروق وفي الحديث « عليكم بالحجامة لا يتبع بأحدكم الدم فيقتله أي لا يتبعج » (ل) Hypertension = high blood pressure Hypertension artérielle	بولي (ج) = بؤمي (معق) (راجع التبغ)	(214)
التأمور الحشوي = النخاب (معق) Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral (الغشاء المغطي للقلب مباشرة) (معق) — التأمور (صفحة ... الليبية) Plate (lacteal ... of pericardium) Plaque laiteuse du péricarde — التأمور الليفي (معق) Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux (غشاء ليفي غليظ يغلف القلب) (معق)	التأمور الحشوي = النخاب (معق) Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral (الغشاء المغطي للقلب مباشرة) (معق) — التأمور (صفحة ... الليبية) Plate (lacteal ... of pericardium) Plaque laiteuse du péricarde — التأمور الليفي (معق) Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux (غشاء ليفي غليظ يغلف القلب) (معق)	(227)	بيلة خضاب الدم (ج) أو البيلة البخمورية Haemoglobinuria Hémoglobinurie بيلة خضاب الدم الاشتدادية (ج) أو بيلة البخمور الاشتدادية (ج) Haemoglobinuria (paroxysmal ...) Hémoglobinurie paroxystique Haematuria Hématurie (راجع بول دموي) (تتجلى في وجود كريات حمراء أو دم صريح في البول ناشئ عن رض أو مرض) (ج)	بيلة خضاب الدم (ج) أو البيلة البخمورية Haemoglobinuria Hémoglobinurie بيلة خضاب الدم الاشتدادية (ج) أو بيلة البخمور الاشتدادية (ج) Haemoglobinuria (paroxysmal ...) Hémoglobinurie paroxystique Haematuria Hématurie (راجع بول دموي) (تتجلى في وجود كريات حمراء أو دم صريح في البول ناشئ عن رض أو مرض) (ج)	(216)
التأمور الحشوي = النخاب (معق) Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral (الغشاء المغطي للقلب مباشرة) (معق) — التأمور (صفحة ... الليبية) Plate (lacteal ... of pericardium) Plaque laiteuse du péricarde — التأمور الليفي (معق) Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux (غشاء ليفي غليظ يغلف القلب) (معق)	التأمور الحشوي = النخاب (معق) Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral (الغشاء المغطي للقلب مباشرة) (معق) — التأمور (صفحة ... الليبية) Plate (lacteal ... of pericardium) Plaque laiteuse du péricarde — التأمور الليفي (معق) Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux (غشاء ليفي غليظ يغلف القلب) (معق)	(228)	التأبض انقباض النسا (ل) Contraction of sciatic artery Contraction de l'artère sciatique وقد أبض نسا وتأبض تنقبض وشهد رجله والإباض عزق في الرجل (ل)	التأبض انقباض النسا (ل) Contraction of sciatic artery Contraction de l'artère sciatique وقد أبض نسا وتأبض تنقبض وشهد رجله والإباض عزق في الرجل (ل)	(219)
تأموري Péricardial Péricardique — تأموري (التصاق ...) Symphysis (cardiac ...) Symphyse cardiaque	تأموري Péricardial Péricardique — تأموري (التصاق ...) Symphysis (cardiac ...) Symphyse cardiaque	(229)	Couronne (radiate ...) Couronne rayonnante التاجي = الشريان التاجي (شريان على شكل التاج يغذي القلب) (و) Artery (coronary ...) Artère coronaire	تاج مشع (ج) التاجي = الشريان التاجي (شريان على شكل التاج يغذي القلب) (و) Artery (coronary ...) Artère coronaire	(220)
تأهب نزفي Thrombocytopeny Thrombocytopénie (راجع مائة خلايا الخثرين) تبادل الأوردة الرئوية (ج) Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires تبرزن الدم (= انسحاب برازي) (ج) Coproemia Coprémie = stercorémie, coproculture (راجع تغوطن الدم) تبغين الدم (ج) (كثرة الأمد التبغيني في الدم) Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	تأهب نزفي Thrombocytopeny Thrombocytopénie (راجع مائة خلايا الخثرين) تبادل الأوردة الرئوية (ج) Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires تبرزن الدم (= انسحاب برازي) (ج) Coproemia Coprémie = stercorémie, coproculture (راجع تغوطن الدم) تبغين الدم (ج) (كثرة الأمد التبغيني في الدم) Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	(230)	Acetonemy Acétonémie وجود العلون أو الاسيتون في الدم تأسن الدم (راجع تاخن) Anoxia Anoxie, anoxhémie	تأخن الدم وجود العلون أو الاسيتون في الدم تأسن الدم (راجع تاخن) تأكسد الدم (عدم ..) Anoxia Anoxie, anoxhémie	(222)
تأهب نزفي Thrombocytopeny Thrombocytopénie (راجع مائة خلايا الخثرين) تبادل الأوردة الرئوية (ج) Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires تبرزن الدم (= انسحاب برازي) (ج) Coproemia Coprémie = stercorémie, coproculture (راجع تغوطن الدم) تبغين الدم (ج) (كثرة الأمد التبغيني في الدم) Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	تأهب نزفي Thrombocytopeny Thrombocytopénie (راجع مائة خلايا الخثرين) تبادل الأوردة الرئوية (ج) Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires تبرزن الدم (= انسحاب برازي) (ج) Coproemia Coprémie = stercorémie, coproculture (راجع تغوطن الدم) تبغين الدم (ج) (كثرة الأمد التبغيني في الدم) Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	(231)	أنوكسيا Anoxia Anoxie, anoxhémie	أنوكسيا Anoxia Anoxie, anoxhémie	(224)

Coronary thrombosis Thrombose coronaire (تَجَلُّطُ الدَّمِ فِي الشَّرَائِينِ التَّاجِيَةِ سَبَبُ تَغْيِيرِ مَرَضِيٍّ فِي جُدْرِهَا وَيُسَبِّبُ السَّكَنَةَ الْقَلْبِيَّةَ) (مِجَق)	(245)	التَّخَثُّرُ التَّاجِيَّ (مِجَق)
Clotting Concrétion du sang (راجع تجلط وخثر)	(246)	تَخَثُّرُ الدَّمِ
Phlebothrombosis Phlébothrombose (تَخَثُّرُ وَرِيدِيٍّ) (ج)	(247)	تَخَثُّرُ وَرِيدِيٍّ (ج)
Phlebo-anaesthesia, anaesthesia (intra- venous ...) Phlébo-anesthésie ou anesthésie intra- veineuse (تَخْدِيرُ وَرِيدِيٍّ أَوْ تَخْدِيرُ فِي الْوَرِيدِ)	(248)	تَخْدِيرُ وَرِيدِيٍّ أَوْ تَخْدِيرُ فِي الْوَرِيدِ
Phonocardiography Phonocardiographie (تَخْطِيطُ أَصْوَاتِ الْقَلْبِ) (ج)	(249)	تَخْطِيطُ أَصْوَاتِ الْقَلْبِ (ج)
Lipomatosis Lipomatose, lipoïdémie (تَدَسُّمُ الدَّمِ) (ج)	(250)	تَدَسُّمُ الدَّمِ (ج)
Massage (cardiac ...), massage of heart Massage cardiaque, massage du cœur (يُجْرَى لِحَمْلِهِ عَلَى الْحَرَكَةِ بَعْدَ تَوَقُّفِهِ)	(251)	تَذْلِيكُ الْقَلْبِ
Blood staining of cornea Souillure de la cornée par le sang (اصْطِبَاغُ الْعَيْنِ بِالدَّمِ)	(252)	تَدَمِّي الْقَرْنِيَّةِ (مِجَق)
Adipolysis Adipolyse (اِعَادَةُ النَّسِيجِ مَخْزُونِ الدُّهْنِ إِلَى الدَّمِ)	(253)	تَدَهِينِ
Blood (regurgitation of ...) Régurgitation du sang (تَرَاوُجُ الدَّمِ) (مِجَق)	(254)	تَرَاوُجُ الدَّمِ (مِجَق)
Blood sedimentation rate (B.S.R.) Taux de sédimentation du sang (تَرْسِيبُ الدَّمِ - سُرْعَةُ ..)	(255)	تَرْسِيبُ الدَّمِ (سُرْعَةُ ..)

Uraecemia Uricémie (تَبَوَّلْتُ الدَّمِ) (ج)	(233)	تَبَوَّلْتُ الدَّمِ (ج)
Uraemia Urémie (تَبَوَّلْتُ الدَّمِ) (ج)	(234)	تَبَوَّلْتُ الدَّمِ (ج)
(مُتَبَوِّلِنِ الدَّمِ) (uraemic, urémique) (التَّبَبُّعُ : ارْتِفَاعُ صَفْطِ الدَّمِ (مِجَق))	(235)	(التَّبَبُّعُ : ارْتِفَاعُ صَفْطِ الدَّمِ (مِجَق))
High blood pressure Hypertension artérielle (راجع البيغ)	(236)	تَجَرُّمُ الدَّمِ (ج) تَبَكَّرَ الدَّمُ = بَكَتَرَةُ الدَّمِ
Bacteraemia Bactériémie (راجع جرثومة الدم)	(237)	تَجَزُّرُنِ الدَّمِ (ج)
Carotenemia Caroténémie (carotene = carotène = الْجَزْرِينِ)	(238)	تَجَلُّطُ = تَخَثُّرُ (مِجَق) = تَكُونُ دَمَةٌ (ج)
Thrombosis, clotting Thrombose, coagulation (تَكُونُ رَوْبَةُ دَمَوِيَّةٍ دَاخِلَ عِرْقٍ دَمٍ أَتْنَاءَ الْحَيَاةِ) (الاروس) (وَهُوَ تَجَمُّدُ الدَّمِ دَاخِلَ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ أَوْ خَارِجَهَا) (مِجَق) أَي تَكُونُ الْجَلْطَةُ مِنَ الدَّمِ (مِجَق)	(239)	تَخْتُونُ الدَّمِ (وَجُودُ الْحَاثَاتِ فِيهِ) (ج)
Hémocrinie Haemolysis Hémolyse (خُرُوجُ الْهَيْمُو جُلُوبِينَ مِنْ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْخُمْرِ بِسَبَبِ تَلَفِ الْغِشَاءِ الْخَارِجِيِّ لِهَذِهِ الْكُرَيَّاتِ) (مِجَق)	(240)	تَحَلُّلُ الدَّمِ (مِجَق)
Glycohemia Glycémie, glycohémie (تَحَلُّونُ الدَّمِ) (ج)	(241)	تَحَلُّونُ الدَّمِ (ج)
Glycohemia (rate of ...) Taux de glycémie (تَحَلُّونُ الدَّمِ (عِبَار ...)) (ج)	(242)	تَحَلُّونُ الدَّمِ (عِبَار ...) (ج)
Analysis of blood Analyse du sang (تَحْلِيلُ الدَّمِ)	(243)	تَحْلِيلُ الدَّمِ
Oxalemia Oxalémie (تَحَوُّمُضُ الدَّمِ) (ج)	(244)	تَحَوُّمُضُ الدَّمِ (ج)

- 265 (265) تشحُّن الدَّم (ج) Lipaemia
Lipémie, Ilpidémie
- 266 (266) تشخيص دموي (ج) Hemodiagnostic
Hémodiagnostic
- 267 (267) تصدُّف الفم Psoriasis (buccal ...)
Psoriasis buccal
(ورم جلدي يتميز بقشرة مبيضة تغطي
صفائح خضراء)
- 268 (268) تصلب الشرايين (محق) Sclerosis (coronary ...)
Sclérose coronaire
(مَرَضٌ تَصَلُّبِي يُصِيبُ شَرَايِينَ الْقَلْبِ) (محق)
- 269 (269) تصلب الشرايين (محق) Artero-sclerosis
Artéro-sclérose
(زِيَادَةُ سَمَكِ الْجُدْرَانِ الدَّاخِلِيَّةِ)
- 270 (270) تصلب الشرياني الكلوي (ج) Arteriolo-nephrosclerosis
Néphrosclérose d'une artériole
- 271 (271) تصلب وعائي (محق) Cardiosclerosis
Cardiosclérose
— تصلب القلب
- 272 (272) تصنيف فئات الدم (محق) Sclerosis (vascular ...)
Sclérose vasculaire
(تَصَلُّبُ جُدْرَانِ الْأَوَعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ) (محق)
- 273 (273) تصوير الأوردة (ج) Venography
Vénographie
— تصوير شرايين الدماغ
- 274 (274) التصوير القلبي الوعائي Angiography (cerebral ...)
Angiographie cérébrale
- 275 (275) تصوير المسالك البولية بالطريق الوريدي (ج) Angiocardiography
Angiocardiographie
Urography (intravenous ...)
Urographie intraveineuse
- 256 (256) الترقُّط (في الكريات الحمر) (محق) Stippling of erythrocytes
Pointillage des érythrocytes
(ظُهُورُ نُقَطٍ فِي كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ مِنْ
اضْطِبَاطِهَا وَهِيَ بَقَايَا مِنَ الْبُرُوتِينَ النَّوَوِيِّ) (محق)
- 257 (257) تَسْبِيحُ الْمُرُوقِ : سُكُونُ ضَرَبَاتِهَا (ل) Rest (to) (artery)
Etre en repos (artère)
- 258 (258) تَسْرُعُ الْقَلْبِ (ج) Tachycardia (cardiac dilatation)
Tachycardie
اسراع القلب (ج)
(رَاجِعُ خَفَقَةٍ)
- 259 (259) التَّسْرِيبُ (محق) Infusion
Infusion
(ادْخَالُ سَائِلٍ فِي الْوَرِيدِ يُبْطِئُ كَمَحْلُوقِ
الْجُلُوكُوزِ) (محق)
— تَسْرِيبُ دَاخِلِ الْوَرِيدِ (محق)
Intravenous infusion
Infusion intraveineuse
(بِهِ تُدْخَلُ السَّوَالِلُ حَقْنَا فِي الدَّمِ تَدْرِيجِيًّا) (محق)
- 260 (260) تَسَلُّفُ الدَّمِ (ج) Sulfamidemia
Sulfamidémie
- 261 (261) تَسَلُّلُ الْحُمْرِ (محق) Diapedesis of erythrocytes
Diapédèse des érythrocytes
(تَسَرُّبُ الْكُرَيَّاتِ الْحُمْرِ مِنْ خِلَالِ بَطَانَةِ
الشَّعِيرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ إِلَى مَا يُحِيطُ بِهَا) (محق)
- 262 (262) تَسَلُّلُ الْكُرَيَّاتِ الْبَيْضَاءِ (محق) Diapedesis of leucocytes
Diapédèse leucocytaire = leucopédèse
(تَسَلُّلُ الْكُرَيَّاتِ الْبَيْضَاءِ) (محق)
- 263 (263) تَسَمُّ دَمَوِيٌّ = تَسَمُّ الدَّمِ (محق) Toxemia, toxichematosi
Toxémie
(رَاجِعُ انْسِخَامِ الدَّمِ)
- 264 (264) تَسَمُّ دَمَوِيٌّ عَنِ (محق) Sapræmia
Saprémie
(رَاجِعُ خَمَجٍ دَمَوِيٍّ)

- (276) تَضَخُّمُ الغُدَدِ اللَّفَافِيَّةِ
Enlargement (general glandular ...)
(G.G.E.)
Hypertrophie des glandes lymphatiques
— تَضَخُّمُ الْقَلْبِ
Megacardia
Mégacardia
- (277) التَّضْيِيقُ الْإِبْهَرِيُّ (ج)
Stenosis (aortic ...)
Sténose aortique (rétrécissement de l'aorte)
(أَفَّةٌ رُئَوِيَّةٌ تَكُونُ أحيانًا تَصْلِيَّةً شَرِيَانِيَّةً) (ج)
- (278) تَضْيِيقُ شِرْيَانٍ (ج)
أو ضَيْقُ شِرْيَانٍ (ج)
Contraction of artery
Rétrécissement d'une artère
- (279) تَطَاوُلُ زَمَنِ الدَّوَرَانِ (ج)
Prolongation of the circulation time
Prolongation du temps de la circulation
- (280) تَعَرُّقُ الدَّمِ (ج)
Hémathidrose (sueur de sang)
- (281) تَعَصُّونُ الدَّمِ (ج)
Bacillemia
Bacillémie
(وُجُودُ عَصَيَاتٍ فِي الدَّمِ (bacille
- (282) تَعَمُّنُ الدَّمِ
خَمَجُ الدَّمِ (ج)
Septicaemia
Septicémie, sepsis
- (283) تَعَوُّطُنُ الدَّمِ (ج) (أَنْسِيمَامٌ غَالِطِيٌّ = أَنْسِيمَامٌ
Stereoremia
Stereoremie = coprémie = copro-culture
بِرَازِي)
- (284) تَغْيِيرُ الدَّمِ (ج)
Dyshemia
Dyshémie
- (285) التَّفَاعُلَاتُ الْحَلِيَّةُ لِتَنْقُلِ الدَّمِ (مَجْعُ)
Hemolytic transfusion reactions
Réactions hémolytiques de la transfusion (du sang)
(تَحْدُثُ بِسَبَبِ اخْتِلَافِ الْمَجَامِيعِ الدَّمَوِيَّةِ طُولَ اخْتِرَازِ الدَّمِ الْمُنْقُولِ) (مَجْعُ)
(الْحَلِيَّةُ : مَعْنَاهَا الْمَتَلَقَّةُ بِحُلِّ الدَّمِ (hémolitique
- (286) تَفَحُّمُنُ الدَّمِ (ج)
Oxycéphalia
Oxycarbonémie (oxycéphalie)
- (287) تَفَلُّلُ الْحُمُرِ (مَجْعُ)
Crenation of erythrocytes
Crénulation des érythrocytes
(تَجَعَّدُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمُرِ عِنْدَ وُجُودِهَا فِي وَسْطِ زَالِدِ الْإِسْمُوزِيَّةِ) (مَجْعُ)
- (288) تَغْمُّمُ الْأَوْعِيَةِ (مَجْعُ)
Anastomosis of blood vessels
Anastomose des vaisseaux sanguins
(تَوَاصُلُ طَبِيعِيٍّ مُبَاشِرٍ أَوْ غَيْرِ مُبَاشِرٍ بَيْنَ وَعَائِنِ دَمَوِيَّيْنِ) (مَجْعُ)
(رَاجِعُ مَغَامَةِ وَمَغَاوَةِ)
- (289) تَقَبُّضُ مُسْتَمِرٍّ (مَجْعُ)
Tétanie
تَكَزُّزٌ (ج)
(فِي عَضَلَاتِ الْإِيدِي أَوْ الْأَقْدَامِ أَوْ الْخَنَجَرَةِ بِسَبَبِ فَقْرِ الدَّمِ فِي الْكَلْسِيُومِ) (مَجْعُ) وَهِيَ حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ شَبِيهَةٌ بِالْكَرَّازِ
- (290) تَقْبُضُ وَعَائِيٍّ (رَاجِعُ انْتِقَابُضٍ وَعَائِيٍّ) (مَجْعُ)
Vasoconstriction
Vasoconstriction
- (291) تَقَرُّنُ النِّمِّ الْإِبْيَضَافِيِّ (ج)
Leucokeratosis (buccal ...)
Leucokératose buccale
(رَاجِعُ طَلَاوَةِ النِّمِّ)
- (292) تَقْتَعُ مُوَلَكَمَانِ يَفْقُرُ الدَّمُ الْمَوْضِعِيَّ (ج)
Contracture of Volkmann ischemic
Contracture ischémique de Volkmann
(رَاجِعُ فَقْرِ دَمٍ مَوْضِعِيٍّ وَهُوَ الْإِسْكِيْمِيَّةُ)
- (293) تَقَلُّبُ الْقَلْبِ
Instability of heart or cardiac instability
Instabilité cardiaque
- (294) تَقَلُّصُ عِرْقٍ سَائِلٍ
Vena contracta
Contraction d'une veine liquide
— تَقَلُّصُ قَلْبِيٍّ نَاقِصٍ
Contraction (incomplete cardiac ...)
Contraction cardiaque fruste
- تَقَلُّصُ كُرَّازِيٍّ
Tetanus
Tétanos
- (295) تَقَلُّونُ الدَّمِ (ج)
Alkalosis
Alcalose
(تَقَلُّونُ الدَّمِ (ج) = الْقَلَاءُ (مَجْعُ)
(رَاجِعُ الْقَلَاءِ)

- 308 (308) — بَقْلُونِي (ج)
 Alkalosis
 Alcalosique
 (ج) فَلَائِي (معق)
 تكون الدَّم (معق) (ج)
 تكون خلايا الدم (معق)
 Haemopoiesis, blood formation
 Hématopoièse, hématorporphyrinurie
 (هُوَ تَكُونُ الْكُرَيَاتِ الدَّمَوِيَّةِ وَيَتِمُّ هَذَا فِي
 الْأَنْسِجَةِ اللَّمْبِيَّةِ وَنَحَاعِ الْعَظَمِ فِي الْفِقَارِيَّاتِ)
 (معق)
 (تَرْجِمُ مَجْمَعُ الْقَاهِرَةِ « تَكُونُ الدَّم » أَيْضًا
 بِكَلِمَةِ haematosi وَعَرْمَهَا يَتَأَكَّدُ
 الدَّمُ فِي الرَّئَتَيْنِ)
- 309 (309) تَكُونُ دَمَةً
 Clotting
 Concrétion du sang
 (رَاجِعْ تَخْتَرُ وَخَتَرُ وَتَجَلُّطُ)
- 310 (310) التَّكُونُ غَيْرِ الْمُتَجَانِسِ لِلدَّمِ
 Hemopoiesis (heteroplastic ...)
 Hémopoièse hétéroplastique
 (تَكُونُ كُرَيَاتِ الدَّمِ مِنَ الْخَلَايا الْجُذُورِيَّةِ
 (stem cells) مُبَاشَرَةً بِالإِضَافَةِ إِلَى
 تَسْلُسُلِهَا الطَّبِيعِيِّ (معق))
- 311 (311) تَكُونُ الْكُرَيَاتِ اللَّمْفَوِيَّةِ (معق)
 Lymphopoiesis
 Lymphopoièse
 (تَكُونُ كُرَيَاتِ الدَّمِ اللَّمْفَوِيَّةِ) (معق)
- 312 (312) تَكُونُ الْكُرَيْضَاتِ (ج)
 Leucopoiesis
 Leucopoièse
- 313 (313) التَّكُونُ الْمُتَجَانِسِ لِلدَّمِ (معق)
 Hemopoiesis (homoplastic ...)
 Hémopoièse homoplastique
 (تَسْلُسُلُ تَكُونُ كُرَيَاتِ الدَّمِ مِنْ أَسْلَافِهَا)
- 314 (314) تَلَارُزُ الدَّمِ (معق)
 Agglutination of blood
 Agglutination du sang (ج)
 تَرَامِزُ الدَّمِ (ج)
 (هُوَ الْيَصَاقُ كُرَيَاتِهِ فِي كُتْلٍ) (معق)
 (رَاجِعْ رَاصَةً وَرُصُوصِيَّةً)
 التَّلَارُزُ الْعَامُّ لِلدَّمِ (التَّلَارُزُ الْبِكْتِيرِي)
 التَّرَاصُ الْجُرْثُومِي
- 315 (315) التَّلَارُزُ الْعَامُّ لِلدَّمِ (التَّلَارُزُ الْبِكْتِيرِي)
 Pan-agglutination of blood (= bacteriogenic agglutination)
 Agglutination bactériogénique (= agglutination générale du sang)
 (وَفِيهِ تَتَلَارَزُ كُرَيَاتُ كُلِّ الْأَمْصَالِ بِسَبَبِ
 عَدْوَى بَكْتِيرِيَّةٍ) (معق)
- 296 (296) تَقْنِجُ الدَّمِ (ج)
 Pyaemia, pyemia
 Pyohémie, pyémie
- 297 (297) تَكَائُفُ الدَّمِ (ج)
 Hemoconcentration
 Hémococoncentration
- 298 (298) تَكَبَّرَتْ الدَّمِ (ج)
 Percentage of sulphur in blood
 Thiémie (teneur du sang en soufre)
 (هِيَ الشَّيْءُ الْمَوِيَّةُ لِلْكَبْرِيتِ فِي الدَّمِ)
- 299 (299) تَكَثُرُ اللَّمْفِيَّاتِ (معق)
 Lymphocytosis
 قَرُطُ الْكُرَيْفَاوَاتِ (ج)
 Lymphocytose
 (وَفِيهِ تَزِيدُ نِسْبَةُ الْخَلَايا اللَّمْفِيَّةِ فِي الدَّمِ)
 (معق)
- 300 (300) تَكْزُزُ (ج)
 Tetany
 Tétanie
 (رَاجِعْ تَقْبُضُ مُسْتَمِر)
- 301 (301) تَكْسَنَةُ الدَّمِ = تُكْسِيمِيَا (معق)
 Toxaemia
 Toxémie
 (تُكْسِينِ = toxine = toxin)
- 302 (302) تَكَلُّسُ الدَّمِ (ج)
 Calcemia
 Calcémie
- 303 (303) تَكَلُّورُ الدَّمِ
 Chloraemia
 Chlorémie
- 304 (304) تَكُونُ الْبَوْلَةِ = تَبُولُنْ = وَطِينَةُ التَّبُولُنْ
 Uropoietic function
 Fonction uréopoiétique
 Uréopoièse = uropoièse
- 305 (305) تَكُونُ الْبَيْضِ (معق)
 Leucopoiesis
 تَكُونُ الْكُرَيْضَاتِ (ج)
 Leucopoièse
 (عَمَلِيَّةُ تَكُونُ كُرَيَاتِ الدَّمِ الْبَيْضَاءِ فِي دَاخِلِ
 نَفْيِ الْعِظَامِ أَوْ فِي الشَّيْخِ اللَّمْفَاوِي) (معق)
- 306 (306) تَكُونُ الْبَيْضِ الْحَبَبِيَّةِ (معق)
 Myelopoiesis
 Myélopoièse
 (الْمَرَاجِلُ الَّتِي تَمُرُّ بِهَا كُرَيَاتُ الدَّمِ الْبَيْضِ
 الْحَبَبِيَّةِ بِالنَّفْسِ) (معق)
- 307 (307) تَكُونُ الْحُمُرِ (معق)
 Erythropoiesis
 Erythropoièse
 (عَمَلِيَّةُ تَكُونُ الْكُرَيَاتِ الْحُمُرِ دَاخِلَ النَّفْسِ
 الْأَحْمَرِ) (معق)

- (327) تَوَاتُر = تَسْرُع النِّبْض (ج)
Frequency (or quickness) of pulse
Fréquence du pouls
- (328) التَّوتُّر (أَدْنَى) = ضَغْط اسْتِرْخَاطِي (ج)
Pressure (minima ...)
Pressure (diastolic ...)
Tension minima (pression diastolique)
- التَّوتُّر (أَقْصَى) = ضَغْط انْتِبَاطِي (ج)
Pressure (maxima ...)
Pressure (systolic ...)
Tension maxima (pression systolique)
- التَّوتُّر (أَوْسَط) (ج)
Pressure (middle ...)
Tension moyenne
- (329) التَّوتُّر السَّطْحِي (ج)
Pressure (superficial ...)
Tension superficielle
- (330) التَّوتُّر الشَّرِيَانِي
Pressure (arterial ...) or blood pressure
Tension ou pression artérielle
- (331) التَّوتُّر المَرِن (ج)
Pressure (elastic ...)
Tension élastique
- (332) التَّوتُّر النِّبْضِي (ج)
Pressure (pulse ...)
Tension du pouls
- (333) التَّوتُّر الْوَرِيدِي (ج)
Pressure (venous ...)
Tension veineuse
- (334) تَوْتُسِي (ج)
Tensive
Tensionnel
- (335) تَوْرُم تَاجِي (ج)
Gall (crown ...)
Tuméfaction coronaire
- (336) تَوَسُّع الْعُرُوق (ج)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire
- (ج) راجع توسع وعائي
- (337) تَوَسُّع الْوَرِيد (ج)
Varix
Varice
- (ج) راجع الدوالي
- (338) تَوَسُّع وَرِيدِي شَرِيَانِي (ج)
Varix
Phlébectasie, phlébartériectasie
- (339) تَوَسُّع وَعَائِي (مَجْع)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire
- (316) التَّلَازُن الْكَاذِب (الْقَرَامَص) لِلدَّم (مَجْع)
Pseudo-agglutination of blood (= rouleaux formation)
Pseudo-agglutination du sang (formation de rouleaux)
- (317) التَّلَيِّف الشَّعْرِي الشَّرِينِي (ج)
Arterio-capillary fibrosis
Fibrose artério-capillaire
- (318) تَلْيِك الدَّم (ج)
Lacquering of blood
Laquage du sang
- (319) تَمْدُد الدَّم
Hemodilution
Hémodilution
- (320) تَمْدُد الْقَلْب (أَوْ انْبِسَاطُهُ)
Diastole
Diastole
- (321) تَنَازُر وَهْن دَوْرَانِي (ج)
Syndrome of circulatory asthenia
Syndrome d'asthénie circulatoire
- (ج) راجع قلب نرق
- تَنَازُر فَايِر
Syndrome of Faber
Syndrome de Faber (anémie hypochrome ou hypochromique)
- (322) تَنْتَرُج الدَّم (ج) = نَتْرَجَة الدَّم
Azotemia
Azotémie
- تَزَايِد الْأَحْصَام التَّنْرُوجِيَّة فِي الدَّم بِسَبَب خَلَل فِي الْكُلُوة (ج)
Extravasation
Extravasation (= الانصباب الدَّمَوِي)
(وَهُوَ ارْتِشَاح مِنْ وَعَاء دَمَوِي إِلَى آخَر بَجَاوِزِهِ)
- (323) التَّنْخَاج
Extravasation (= الانصباب الدَّمَوِي)
(وَهُوَ ارْتِشَاح مِنْ وَعَاء دَمَوِي إِلَى آخَر بَجَاوِزِهِ)
- (324) تَنْطَرُن الدَّم (ج)
Natremia (natronization of blood)
Natrémie (natrium = sodium)
- (325) التَّنْفُس الْبَاطِنِي
Respiration (internal ...)
Respiration interne
- (ج) تَبَادُل الْغَازَات بَيْن الدَّم وَالْخَلَايَا
- (326) التَّهْيِج الْمَرَضِي عِنْد رُؤْيَةِ الدَّم
Hemothymia
Hémothymie

جذع لنفاوي (ج)	Trunk or truncus (lymphatic ...)	Tronc lymphatique	Vascularization Vascularisation	توعية (ج)	(340)
جذع وريدي (ج)	Trunk or truncus (venous ...)	Tronc veinous	Arrest (cardiac ...) Arrêt du cœur	توقف القلب (محق)	(341)
جذع وريدي عضدي رأسي	Trunk or truncus venous (brachiocephalic)	Tronc veineux brachio-céphalique	(هو انعدام وظيفة القلب مع اختفاء ضغط الدم الشرياني) (محق)		(342)
جذعي (ج)	Truncal	Tronculaire	Vein (gushing ...) Veine au sang jaillissant	تيار	(342)
جذم الشريان (أو بتره)	Arteriotomy	Artériotomie	Blood current = مجرى الدم (محق)	تيار = مجرى الدم (محق)	(343)
جذور الدم (محق) أو الدموية (ج)	Sanguinaria = bloodroots	Sanguinaires	Courant sanguin		(344)
(نبات أمريكي من الفصيلة الخشخاشية يستعمل مقيئا ومسهلا ومُنقئا)			تيار عالي التوتر (ج)		(344)
جذيعات دموية (ج) (راجع صفيحات دموية)	Globulins	Globulins, plaquettes sanguines, thrombocytes	Current (high tension ...) Courant à haute tension		(345)
جذمة الدم = بكترييميا (محق)	Bacteraemia	Bactériémie	تيار منقطع منخفض التوتر (ج)		(346)
جذومة الأوعية (محق)	Angioblast	Angioblaste	Current (make-and-break) low-pressure Courant intermittent de basse tension (courant de Leduc)		(347)
جروح الشاير الوريدية (محق)			تيار منخفض التوتر (ج)		(348)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			Current (low-pressure ...) Courant à basse tension		(349)
جروح المشاير الوريدية (محق)			Dextrocardia Dextrocardie	تيامن القلب	(345)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			Notch (cardiac ...) Echancrure cardiaque	ثلمة قلبية	(346)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			Blood money Prix du sang	ثمن الدم (أوديّة القتل)	(347)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			(مال يتلقاه القاتل المستأجر أو هو دية القتل)		(348)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			الحائف : عرق يجري على العضد إلى نفخ الكتف وهو الفليق (ل) (م)		(348)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			Vein of upper arm Veine de l'avant-bras		(349)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			الجحربان (مثنى جحرب) : عرقان في لفهمتي القرس (متن)		(349)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			Veins (maxillary ...) Veines maxillaires		(350)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			Heart wall Paroi du cœur	جدار القلب (محق)	(350)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			جذع شرياني (ج)		(351)
جروح القنوات أو الجيوب الوريدية (ج)			Trunk or truncus (arterial ...) Tronc des artères		(351)

- 374 Sinus (coronary ...) جَبَبٌ إِكْلِيلِيّ (ج) (مَشَبَرٌ إِكْلِيلِيّ) (مِجَق)
Sinus coronaire
- 375 Sinus of cava vena
Sinus des veines caves
مَشَبَرُ الْأَوْرِدَةِ الْجُوفِ (مِجَق)
جَبَبٌ ثِيلِ الْمُعْتَرِضِ (التَّامُورِ) (ج)
- 376 Sinus (transversal ...) of Theile (pericardium)
Sinus transversal de Theile (péricarde)
جَبَبٌ شِبْهِ مَعِينِ (قَعْرُ الْبُطْنِ الرَّابِعِ) (ج)
Sinus (rhomboid or rhomboidal ...)
Sinus rhomboidal (plancher du IV^e ventricule)
- 377 Sinus (cardiac ...) جَبَبٌ قَلْبِيّ (ج) (مَشَبَرٌ قَلْبِيّ) (مِجَق)
Sinus cardiaque
جَبَبٌ كُوفِيّ (ج) = مَشَبَرٌ كُوفِيّ (مِجَق)
- 378 Sinus of Cuvier
Sinus de Cuvier
جَبَبٌ وَدَجِيّ سُفْلِيّ (مِجَق)
- 379 Sinus (inferior jugular ...) جَبَبٌ جُيُوبِ الدَّمِ فِي الْمَنْطَقَةِ الْأَمَائِيَّةِ فِي الْأَسْمَاكِ الْغُضْرُوفِيَّةِ (مِجَق)
Sinus jugulaire inférieur
جَبَبٌ وَرِيدِيّ (ج) (مِجَق)
- 380 Sinus (venous ...) جَبَبٌ وَرِيدِيّ (ج) (مِجَق)
Sinus veineux
جُيُوبٌ دَائِمِيَّةٌ (مِجَق)
Sinus de sang
(الْجُيُوبُ تَجْوِيفَاتٌ فِي الْعَظْمِ)
- 381 Bleeding sinuses جُيُوبٌ دَائِمِيَّةٌ (مِجَق)
Sinus de sang
(الْجُيُوبُ تَجْوِيفَاتٌ فِي الْعَظْمِ)
- 382 Artery of foot الحَارِقَةُ عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ (ل) (مِجَق)
Artère du pied
- 383 الحَافُ أَوْ الحَافُ عِرْقٌ أَخْضَرُ تَحْتَ اللِّسَانِ وَهِيَ حَافَانُ (ل) (مِجَق)
Artery (sublingual ...) (ل) (مِجَق)
Artère sublinguale
- 384 الحَالِيَانِ عِرْقَانِ يَحْمِلَانِ الْبُولَ مِنَ الْكَلَيْتَيْنِ إِلَى الثَّانَةِ (و) (مِجَق)
Ureter
Uretère
- 385 الحَالِيَانِ أَيْضًا عِرْقَانِ أَخْضَرَانِ يَكْتَنِفَانِ السُّرَّةَ إِلَى الْبَطْنِ (ل) (مِجَق)
Veins of navel
Veines du nombril
- 363 التي تُكَوِّنُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ وَتُوجَدُ فِي الطَّبَقَةِ الْمِيزُودَرْمِيَّةِ (الْأَدَمَةُ الْوَسْطَى) (مِجَق)
جَزِيرَاتٌ بَنْدِر = جَزِيرَاتٌ وَلَفٌ (رَاجِعُ جَزَرِ دَمَوِيَّةٍ) (مِجَق)
- 364 جِسْمٌ هَلَالِيّ (حَيَوَانٌ دَمَوِيّ)
Hematozoon
Hématozoaire (corps en croissant)
- 365 جَلْطَةٌ (مِجَق) (دَمَوِيَّةٌ)
Clot, coagulum
Caillot (de sang)
(كُتْلَةٌ رَحْوَةٌ مِنَ الدَّمِ أَوْ اللَّفِّ) (مِجَق)
— جَلْطَةُ الدَّمِ الْمُتَخَثِّرِ (ج)
Coagulated (blood)
Croûte de sang coagulé
- 366 الجَلْطَةُ خَارِجُ الْجَائِفَةِ (مِجَق)
Caillot épidual (ou sus-durémérien)
- 367 جُلُوبُولِينَ مَصْلِي
Serum globulin
Globulin du sérum
- 368 جُمْلَةٌ آمِرَةُ الْقَلْبِ (ج)
System (circulatory ...)
Système de commande du cœur
(رَاجِعُ قِطْعَةٍ اذِينِيَّةٍ بَطْنِيَّةٍ)
- 369 جُمْلَةٌ دَوْرَانِيَّةٌ (ج)
System (circulatory ...)
Système circulatoire
(رَاجِعُ جِهَازِ جَرِيَانِ الدَّمِ)
- 370 الجَنْبِيَّةُ التَّامُورِيَّةُ (ج)
Pleuropericardiac
Pleuropéricardique
- 371 الْجِهَازُ الْبَابِيّ الْكَبِدِيّ (مِجَق)
Hepatic portal system
Système hépatique portal
(جِهَازٌ مِنَ الْأَوْرِدَةِ الَّتِي تَحْمِلُ الدَّمَ مِنْ شُعَيْرَاتِ الْأَمْعَاءِ إِلَى الْكَبِدِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (مِجَق)
- 372 جِهَازُ جَرِيَانِ الدَّمِ (مِجَق)
System (circulatory ...)
Appareil circulatoire
جِهَازٌ دَوْرَانِيّ (ج)
الْجِهَازُ الدَّمَوِيّ (أَوْ الْوَعَالِيّ)
(الشَّرَائِينِ وَالْأَوْرِدَةِ)
- 373 Vascular system
Système vasculaire

- (399) الحِجَابُ البُطِينِي Septum (ventricular ...) Septum ventriculaire — الحِجَابُ البُطِينِي (عَدَمُ انْسِدَاد ...) Inocclusion of ventricular septum Inocclusion du septum ventriculaire
- (400) حَجَر الدَّم Heliotrope Héliotrope (عَقِيقٌ مُخَفَّرٌ مُنْقَطٌ بِالْأَحْمَرِ) حَجَم الدَّم الجَائِلُ فِي الدَّوَرَانِ (ج) (401) Blood volume Volume sanguin
- (402) حَدْبَةٌ دَمَوِيَّةٌ (ج) وَهُوَ وَرَمٌ مُتَضَمِّنٌ دَمًا Hematoma Hématome = bosse sanguine (راجع ورم دموي) — حَدْبَةٌ مَضِلَّةٌ دَمَوِيَّةٌ (ج) Boss (sero-sanguineous ...) Bosse séro-sanguine
- (403) حَدَد الدَّم (ج) Sideremia Sidérémie (مَرَضٌ يُصِيبُ الدَّمَ مِنْ شُرْبِ دَمَائِقِ الْحَدِيدِ...) Blood-heat حرَارَةُ الدَّم Chaleur (ou température) du sang
- (404) حرَارَةُ الدَّم (405) الحُرْتَةُ عِرْقٌ فِي أَصَا، أَذَافُ الرَّجُلِ Artery of prepuce Artère du prépuce أي فِي أَصْلِ الذَّكَرِ أَوْ مَا بَيْنَ مُنْتَهَى الكَمَرَةِ وَمَجْرَى الخَنَانِ (متن) Haemodynamics حَرَكِيَّةُ الدَّم (معج) Hémodynamique (مَبْنَحُ الدَّوَرَةِ الدَّمَوِيَّةِ) حُزْمَةٌ بَطْنِيَّةٌ ضَامَّةٌ حُزْمَةٌ هِس (407) Bunch of His Faisceau ventriculo - necteur, faisceau de His (وَهِيَ مَجْمُوعَةُ أَلْيَافِ عَصَبِيَّةٍ لِجِهَازِ القَلْبِ وَهُوَ غَنَضٌ جَوْهَرِي فِي حَرَكَةِ العَصَبِ القَلْبِيِّ) حَسَمَ العِرْقَ قَطَعَهُ ثُمَّ كَوَّاهُ لِيَلْغَا يَسِيلَ دَمُهُ وَهُوَ الكَسْمُ وَفِي الْحَدِيثِ «الْعَوْمُ مَحْسَمَةٌ لِلْعِرْقِ» (ال) (408) To cut and cauterize the artery Couper l'artère et la cautériser (pour empêcher l'hémorragie)
- (387) حَالَةُ الدَّم (ج) Hemogram Hémogramme (راجع صيغة دموية)
- (388) حَالَةُ الدَّم (ج) Hemolysin Hémolysine
- (389) الحَبْضُ ضَرْبَانِ شَدِيدٌ فِي العِرْقِ وَهُوَ أَشَدُّ مِنَ النُّبْضِ وَقَدْ حَبَضَ العِرْقُ (ال) وَهُوَ أَيْضًا الحَقْفُ وَالْحَقَّتَانِ Pulsation of artery Pulsation de l'artère
- (390) حَبْلُ الذَّرَاعِ : عِرْقٌ يَنْقَادُ مِنَ الرُّسْغِ (ال) Artery of tarsus Artère du tarse
- (391) حَبْلُ الغُدَدِ اللِّمْفَاوِيَّةِ الجَرَابِيِّ (ج) Cord (follicular ... of lymphatic glands) Cordon folliculaire (des glandes lymphatiques)
- (392) حَبْلُ الْفَقَارِ : عِرْقٌ يَنْقَادُ مِنَ أَوَّلِ الظَّهْرِ إِلَى آخِرِهِ وَلَمْلَمَهُ هُوَ حَبْلُ النَّخَاعِ الشُّوكِيِّ (ج) (ال) Cord (spinal column ...) Cordon de la moelle épinière
- (393) حَبْلٌ لِنَفَاوِيٍّ (ج) Cord (lymphatic ...) Cordon lymphatique
- (394) الحَبْلُ المَنَوِيُّ (معج) Cord spermatic Cordon spermatique وَيَتَكَوَّنُ مِنَ القَنَاطَةِ المَنَوِيَّةِ وَالضَّفِيرَةِ المَحَلَّائِيَّةِ وَالْعَضَلَةِ المَشْمُورَةِ وَبَعْضُ الشَّرَائِيْنِ وَالْأَعْصَابِ (معج)
- (395) حَبْلٌ وَتَرِيٍّ (ج) Cord tendinous Cord tendineuse (راجع ليف القلب الوترِيّ)
- (396) حَبْلُ الْوَرِيدِ عِرْقٌ يَدْرِي فِي الحَلْقِ Jugular vein Veine jugulaire (وَهُوَ الْوَرِيدُ الْوِدَاجِيّ)
- (397) الحَبْسَن (ج) Hydropsy, dropsy Hydropisie (راجع استسقاء)
- (398) حَثَلُ الدَّم (ج) Dyscrasia Dyscrasie du sang (حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ فِي الدَّمِ)

— الحَلَقَتَانِ اللَّيْفَتَانِ القَلْبِيَتَانِ (مِجَق)

Annuli fibrosi cordis

Anneaux fibreux du cœur

(هُمَا حَلَقَتَانِ لَيْفَتَانِ تُحِيطَانِ بِالْفَتَحَتَيْنِ الشَّرِيَانَتَيْنِ البُطْنِيَتَيْنِ) (مِجَق)

— حَلَقَةُ القَلْبِ اللَّيْفِيَّةُ الغُضْرُوفِيَّةُ (ج)

Ring (fibro-cartilaginous ...)

Anneau fibrocartilagineux du cœur

— حَلَقَةُ وَلَدِيرِ اللِّفَاوِيَّةِ

Ring (lymphatic ... of Waldeyer)

Anneau lymphatique de Waldeyer

Acidosis

Acidose

(حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ تَقَلُّ فِيهَا قَلْوِيَّةُ الدَّمِّ وَالْأَسِيَجَةُ)

Erythema

Erythème

حَمَامِي (التهاب جلدي)

(راجع اريثيما)

— حَمَامِي حَادَّةٌ خَمَجِيَّةٌ (ج)

Erythema acute (infectious ...)

Erythème aigu infectueux

Erythema (autumnal ...) حَمَامِي خَرِيفِيَّةٌ (ج)

Erythème automnal

حَمَامِي دَائِرِيَّةٌ (ج)

Erythema (annular ...)

Erythème annulaire

الحُمُرُ شَدِيدَةُ التَّلَوْنِ (مِجَق)

Hyperchromic erythrocytes

Erythrocytes hyperchromiques

(كُرَيَاتُ الدَّمِّ الحُمُرُ المُخْتَوِيَّةُ عَلَى أَكْثَرِ مِنَ القَدْرِ السَّوِيِّ مِنَ الهِيْمُوجْلُوبِينِ) (مِجَق)

الحُمُرُ التَّوَيْمَةُ التَّلَوْنِ (مِجَق)

Orthochromic erythrocytes

Erythrocytes orthochromatiques

(كُرَيَاتُ الدَّمِّ الحُمُرُ المُخْتَوِيَّةُ عَلَى قَدَرٍ سَوِيِّ مِنَ الهِيْمُوجْلُوبِينِ) (مِجَق)

Narmoblast الحَمَرَاءُ ذَاتُ النُّوَاةِ (مِجَق)

Normoblaste

كُرَيَّةُ حَمَرَاءٍ نِظَامِيَّةٌ = كُرَيَّرَاءُ نِظَامِيَّةٌ (ج)

(كُرَيَّةُ الدَّمِّ الحَمَرَاءُ ذَاتُ النُّوَاةِ المُسْتَكْمِلَةُ الهِيْمُوجْلُوبِينِ) (مِجَق)

(راجع كُرَيَّةٌ وَكُرَيَّرَاءُ)

Phlebolith

Phlébolithe

حَصَاةٌ وَرِيدِيَّةٌ (ج)

409

حِصَارٌ أُذُنِيٌّ بُطْنِيٌّ

410

Block auriculo-ventricular

Blocage auriculo-ventriculaire

— حِصَارٌ بُطْنِيٌّ

Block (ventricular ...)

Blocage ventriculaire

— حِصَارٌ جَنْبِيٌّ أُذُنِيٌّ

Block (sino-auricular ...)

Blocage sino-auriculaire

Heart block

Blocage du cœur

(هُوَ الحِصَارُ الأُذُنِيُّ البُطْنِيُّ وَهُوَ اضْطِرَابُ السَّرِيَانِ)

الحَمِيرُ عِرْقٌ يَمْتَدُّ مُعْتَرِضًا عَلَى جَنْبِ الدَّابَّةِ إِلَى نَاحِيَةِ بَطْنِهَا (مِجَق)

Vein of flank (of horse)

Grosse veine sur le flanc (d'un cheval)

الحُطْبِيَّ عِرْقٌ فِي الظَّهْرِ (ل)

Artery of back

Artère du dos

Fossa (jugular ...)

Fosse jugulaire

حُفْرَةٌ وَدَاجِيَّةٌ

Jus sanguinis

Jus sanguinis

(تَبَعِيَّةٌ مُوَاطِنِيَّةُ الابْنِ لِوَاطِنِيَّةِ الأبَوَيْنِ)

Aceldama

Haceldama, champ de sang

Injection intravenous

Injection intra-veineuse

(راجع ضَمُورِيْدِي (أي ضَمْنُ الوَرِيدِ))

Vascular rings

Anneaux vasculaires

(شَوَاذَاتُ وَلَادِيَّةٌ فِي القَوْسِ الأَبْهَرِيِّ وَرَوَائِدُهُ) (ج)

— الحَلَقَةُ الشَّرِيَانِيَّةُ القَزْحِيَّةُ (مِجَق)

Circulus arteriosus (irides ...)

Anneau artériel irisé

- 433 حَبَّانُ الْبُرْدَاءِ الدَّمَوِيِّ = الطَّفَلِيُّ الدَّمَوِيُّ
Hematozoon, plasmodium أو الرُّغَوِيُّ
Hématozoaire (du paludisme), plasmodium
(هو طَفَلِي حَبَّانِي يَعِيشُ فِي الدَّمِ أَوْ كُتْلَةٍ
مِنَ الْبُرُوتُولَازِمَا تَتَكَوَّنُ مِنْ انْدِمَاجِ عَدَدٍ مِنْ
الْخَلَايَا التَّمُورَانِيَّةِ وَهِيَ جُرْتُمَةُ الْمَلَّازِيَا)
خَبْطَةُ السَّكْنَةِ الْمُحَيَّةِ (النُّقْطَةُ) (مِيق)
Stroke = apoplexy
Coup de sang = apoplexie
تَسْمَى أَيْضًا ضَرْبَةُ الدَّمِ
(رَاجِعِ النُّقْطَةُ وَضَرْبَةُ الدَّمِ)
Thrombosis خَثَر (ج)
Thrombose
(تَكُونُ الْجَلْطَةُ أَوْ وُجُودُهَا فِي الْوَعَاءِ
الدَّمَوِيِّ)
خَثَرٌ انْتِصَافِي
Thrombosis by crushing
Thrombose par compression
خَثَرٌ تَقْطُلِي (ج)
Thrombosis of marasmus
Thrombose marastique
خَثَرٌ تَخْثُرِي (ج)
Thrombosis by coagulation
Thrombose par coagulation
خَثَرُ الْجَيْبِ (الْمُعْتَزِّسِ) (ج)
Thrombosis of sinus (transverse)
Thrombose du sinus (transverse)
خَثَرٌ صَمَامِي (ج)
Thrombosis (embolic ...)
Thrombose embolique
خَثَرٌ رَضِّي (أَيْ جُرْحِي) (ج)
Thrombosis (traumatic ...)
Thrombose traumatique
خَثَرٌ سُخْدِي (أَوْ مَشِيمِي)
Thrombosis (placental ...)
Thrombose placentaire
خَثَرُ الشَّرَائِينِ الْإِكْلِيلِيَّةِ (ج) أَوِ الْإِنْسِدَادِ
التَّاجِي
Thrombosis (coronary ...)
Thrombose des coronaires
خَثَرٌ قَلْبِي
Thrombosis (cardiac ...)
Thrombose cardiaque
- 434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
- الْحَمْرَاوِيَّةُ : خَلِيَّةٌ مُنَوَّاةٌ فِي مَحِّ الْعَظْمِ
Erythroblast تنشأ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الْحُمْرِ
Erythroblaste
Erysipelas الحُمْرَةُ : التَّهَابُ جِلْدِي
Erysipèle
Acidosis حَمَاضٌ (مِيق)
Acidose حُمُوضَةُ الدَّمِ (ج)
(حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ تَقِلُ فِيهَا قَلَوِيَّةُ السَّيِّئِ
وَالْأَسِيَجَةِ)
(رَاجِعِ حُمُوضَةُ الدَّمِ)
Blood baths حَمَامَاتُ الدَّمِ
Bains de sang
حُمُوضَةُ الدَّمِ
(رَاجِعِ حَمَاضِ)
Vessels of milk حَوَالِبُ (عِنْدَ الْحَيَوَانِ)
Vaisseaux de lait
الحَوْتُ عِرْقُ الْكَيْدِ (و)
Vein (hepatic ...)
Veine hépatique (ou veine du foie)
(الْحَوْتَاءُ هِيَ الْكَيْدُ)
حُؤُولُ عَصَلَةِ الْقَلْبِ الدَّسِيمِي (ج)
Degeneration (fatty ... of the myocardium)
Dégénérescence graisseuse du myocarde
— حُؤُولُ مَصْلِي (ج)
Dégénération (serous ...)
Dégénérescence séreuse
Menstruation حَيْضٌ (مِيق)
Menstruation
وَهُوَ يُطْلَقُ عَلَى زُرْعٍ
الدَّمِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الرَّجِمِ فِي دَوَرَاتٍ
مُنْتَظِمَةٍ
(رَاجِعِ الطَّمْثِ)
(الدَّوْرَةُ الْحَيْضِيَّةُ (رَاجِعِ اطْوَارِ الطَّمْثِ)
— الْحَيْضُ (بَثْرَةٌ ...)
Pustule of menstruation
Bouton des règles
— حَيْضِي = طَمِثِي
Menstrual
Menstruel, cataménial
- 426
427
428
429
430
431
432

459	خَضَاب دَمَوِيّ (هِمَاطُورِين دَمَوِيّ) (مَجَق) Hematoporphyrin Hématoporphyrinurie	445	خَثْر نِفَاسِيّ (ج) Thrombosis (puerperal ...) Thrombose puerpérale
460	خَضَر = فَاقَة دَم شَدِيدَة (ج) Chlorosis Chlorose ; anémie essentielle	446	خَثْر وَرِيدِيّ (ج) Thrombosis (venous ...) Thrombose veineuse
461	خَضُور (= مُتَعَلِّق بِالْخَضَر) (ج) Chlorotic Chlorotique	447	خَثَرَاز = خَمِيرَة اللَّيْبِين (ج) Thrombase = thrombin Thrombase = thrombine = fibrin-ferment
462	خَفَقَان الْقَلْب = ضَرْبَانَه = وَجِيبُه Palpitation Battement du cœur	448	خَثْرَة = دَمَة (ج) = جَلْبَطَة دَمَوِيَّة Thrombus Thrombus
463	خَفَقَة (= اسْرَاع الْقَلْب) Tachycardia Tachycardie	449	خَثْرَة بَيْضَاء Thrombus (white ...) Thrombus blanc
464	خَفَقَة أُذُنِيَّة انْتِبَاضِيَّة (ج) Tachysystole (auricular ...) Tachysystolie auriculaire	450	خَثْرَة جِدَارِيَّة (ج) Thrombus (parietal ...) Thrombus pariétal
465	خَفَقَة اسْتِدَادِيَّة (= اسْرَاع الْقَلْب الاسْتِدَادِيّ) (ج) Tachycardia (paroxysmal ...) (heart-hurry) Tachycardie paroxystique	451	خَثْرَة حَمْرَاء (ج) Thrombus (red ...) Thrombus rouge
466	خَفَقَة انْتِصَابِيَّة (= اسْرَاع الْقَلْب الانْتِصَابِيّ) (ج) Tachycardia (postural ...) Tachycardie orthostatique	452	خَثْرَة سَادَّة (ج) Thrombus (obliterating ...) Thrombus oblitérant
467	خَفَقَة دَائِمَة بِالاسْرَاع (= اسْرَاع أُذُنِيّ) (ج) Flutter (auricular ...) Flutter auriculaire = tachycardie permanente par flutter	453	خَثْرَة مِصْرَاعِيَّة (ج) أَوْ صِمَامِيَّة Thrombus (valvular ...) Thrombus valvulaire
468	خَلَاسِيّ (مُخْتَلِط الدَّم) (ج) Hybrid Métis	454	خَثُور Coagulable Coagulable (لَاخَثُور Incoagulable, incoagulable)
469	خَلَايا الْخَثْرَة (ج) Thrombocytes Thrombocytes	455	خَثْرَب أَيْبَض مُؤْلِم Œdema (white painful ...) Œdème blanc douloureux
470	خَلَايا دَمَوِيَّة (ج) Cells (sanguineous ...) Cellules sanguines	456	خَثْرَب بِالْتِهَاب الْعُرُوق وَالْأَعْصَاب (ج) Œdema (Vaso-neurotic ...) Œdème vasoneurotique
	خَلَايا « رُوجِيَه » (مَجَق) Rouget cells Cellules Rouget	457	خَزْعُ الْعُرُوق (ج) (= قَطْع الْقَنَاة الدَّافِقَة) Vasectomy Vasectomie (vasotomie)
	خَلَايا حَوْل الشَّعِيرَات الدَّمَوِيَّة (مَجَق) Cells (cardiac ...) Cellules cardiaques	458	خَزْعُ الْوَرِيد = مُصَدِّد الْوَرِيد (ج) Phlébotomy Phlébotomie (saignée veineuse)
			خَضَاب الدَّم = يَحْمُور (ج) Hemoglobin Hémoglobine

- 471 الخَلَّ عِرْقُ فِي الْعُنُقِ مُتَّصِلٌ بِالرَّأْسِ (ل)
Vein (cephalo-nuchal ...)
Veine céphalo-nucale
- 472 خَلِيَّةٌ دَمٌ بَيْضَاءُ (مَجَق) = مَحَبَّةُ الْإِعْتِدَالِ =
Neutrophil (ج)
Neutrophile
- 473 خَلِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ (مَجَق)
Haemocyte
Hémocyte
- 474 الْخَلِيَّةُ الْكَبِيرَةُ النَّوَاءُ (مَجَق)
Megakaryocyte
Mégakaryocyte
- 475 خَلِيجُ الْوُدَاجِي (ج)
Gulf of jugular vein
Golfe de la jugulaire
- 476 خَمَجُ الدَّمِ (ج)
Septicemia = sepsis
Septicémie = sepsis
- 477 خَمَجُ الدَّمِ النَّزْفِي (ج)
Septicemia (haemorrhagic ...)
Septicémie hémorragique
- 478 خَمَجُ الدَّمِ الْعَنَوِي الْخَفِيِّ (ج)
Septicemia (spontaneous cryptogenic ...)
Septicémie spontanée cruptogénitique
- 479 خَمَجُ دَمَوِي (= انْسِيَامٌ نَيْن) (ج)
Sapraemia
Saprémie
(راجع تسمم دموي عن)
- 480 خَمِيرَةُ الْخَثَرَةِ (ج) = خَمِيرَةُ النَّخْثَرُ
Thrombokinese = thromboplastin
Thrombokinese
- 481 خَمِيرَةُ خَلَوِيَّةٌ (ج)
Cytozyme
Cytozyme
- 482 خَمِيرَةُ اللَّيْفَيْنِ (ج)
Fibrin-ferment, thrombin
Fibrin-ferment
- 483 خَمِيرَةُ الْمَصْلِ (ج)
Serozyme
Sérozyme
(راجع خثراز)
- 484 الْخَوْفُ (الْمَرَضِي) مِنْ أَمْرَاضِ الْقَلْبِ (مَجَق)
Cardiophobia
Cardiophobie
- 485 الْخَيَاشِيمُ عُرُوقٌ فِي بَاطِنِ الْأَنْفِ (م)
Veins of nose
Veines du nez
- 486 خَيْطٌ بِلَازِمِي = رَابِطَةٌ بِلَازِمَةٍ
Plasmodesma
Plasmodesme
- 487 دَاءُ بَرْجِرٍ أَوْ بَرْجِرٍ (ج)
Disease (Leo Buerger)
Maladie de Buerger
- 488 دَاءُ جَاكُود - أُسْلِر
(راجع التهاب الأوعية الخثري الساد)
Disease of Jaccoud-Osler
Maladie de Jaccoud-Osler
- 489 دَاءُ الْجَذَعِيَّاتِ الْكُرِّيَرَوِيَّةِ (ج)
(راجع ذات الشفاف البطيئة ...)
Erythroblastosis
Erythroblastose
(وَجُودُ بَدَائِلَاتِ دَمَوِيَّةٍ أَوْ جُذُعَاتٍ دَاخِلِ الدَّمِ الْجَارِي)
- 490 دَاءُ حُبِّيِّي حَبِيثٍ (ج)
Granulomatosis (malignant ...)
Granulomatose maligne
(راجع داء لنفاوي أو مرض نيكولا - فافر)
- 491 دَاءُ الشَّيْكِيَّةِ التَّصْلَبِي الشَّرِيَانِي (مَجَق)
Retinopathy (arteriosclerotic ...)
Rétinopathie artériosclérotique
- 492 دَاءُ غِيَابِ النَّبْضِ أَوْ تَنَازُرُ تَاكَيَاشُو (ج)
Pulsless disease or Takayashu's syndrome
Syndrome de Takayashu (insuffisance du pouls)
- 493 دَاءُ الْفِيلِ الصَّفْنِي
(راجع الفيل الصفني)
- 494 دَاءُ الْقَلْبِ التَّوَثُّرِي وَالتَّصْلَبِي الشَّرِيَانِي (ج)
Hypertensive and arteriosclerotic heart disease
Maladie d'hypertension et d'artério-sclérose du cœur

Heart-beat Battements du cœur (دَقَاتُ الْقَلْبِ (مَجْق)) (انْتِبَاضُ الْقَلْبِ وَأَنْبِطَاطُهُ) (مَجْق)	504	— دَاءُ الْقَلْبِ الْمُضْغِي	Embryocardia Embryocardie
الدَّلْعَةُ : عِرْقُ أَخْضَرٍ حَيْثُ مَجْرَى الْبَوْلِ (مَتْن) Vein of penis = vein of urinary bladder Veine de la verge ou veine de la vessie	505	دَاءُ كُوسْمُول (ج) Disease of Kussmaul Maladie de Kussmaul (راجع التهاب برانية الشريان المتدي)	495
Human blood Sang humain دَمِ آدَمِي (مَجْق)	506	دَاءُ لَنْفَاوِيٍّ مُحَبَّبٍ أُرْبِيٍّ تَحْتَ الْحَاذِ (ج) Lymphogranulomatosis (inguinal ... subacute) Lymphogranulomatose inguinale sub- aiguë (راجع مرض نيكولا فاغر)	496
— دَمِ بَشَرِيٍّ اخْتِبَاطِيٍّ Reserve of human blood Réserve de sang humain دَمِ تَامٍ = دَمِ كَامِلٍ (ج)		دَاءُ لَنْفَاوِيٍّ مُحَبَّبٍ خَبِيثٍ Lymphogranulomatosis (malignant ...) Lymphogranulomatose maligne (راجع داء حبيبي خبيث)	497
Blood (entire ...) Sang entier — الدَّمِ (تَزَايِدٌ ... فِي عُضْوٍ) (مَجْق) Hypérémie Hyperemia تَبْيِغٌ (ج) (راجع تبغ)		دَاءُ الْمِنْجَلِيَّاتِ (ج) Anemia with falciform red blood cor- puscles Anémie à hématies falciformes (drépa- nocytose) (راجع فاقدة دم بكريات متجلية الشكل في الزنج)	498
Pyæmia Pyemia Pyémie = pyohémie — الدَّمِ (تَقْيِغٌ ..) Thiemia Thiémie		دَاجِر Alexin Alexine (مَادَّةٌ مُهْلِكَةٌ لِلدَّمِ لِلْجَرَائِمِ تَكُونُ فِي مَضَلِّ الدَّمِ) دَاخِلُ الشَّرْيَانِ (ج) أَوْ ضَمَشِيرْيَانِيٍّ (أَيْ قَائِمٍ ضَمْنِ الشَّرْيَانِ)	499
Dragon's blood Sang-de-dragon — الدَّمِ (تَوَقُّفٌ أَوْ بَطْءٌ تَدْمُقُ .. فِي الْوَرِيدِ) Venostasis Vénostase		500	
— دَمِ الْحَيْضِ = الطَّمْثِ (مَجْق) Menstrual blood Sang menstruel	507	Intra-arterious Intra-artériel	
— الدَّمِ (رُكُودٌ ..) Stasis of blood Stagnation du sang (stase sanguine)	508	دَاخِلُ الْوَرِيدِ أَوْ ضَمُورِيْدِيٍّ (ج) Intravenous Intraveineux ou endoveineux	501
دَمِ شَفَافٍ أَوْ مُنَحَّلٍ (ج) Blood (transparent or lacquered ...) Sang transparent, laqué	509	دَالِيَّةٌ (مَجْق) (ج) تَوَسُّعُ الْوَرِيدِ (ج) Varix Varice, phlébectasie (وَرِيدٌ مُتَعَرِّجٌ مُتَوَسِّعٌ مَرَضِيًّا بِسَبَبِ انْسِدَادِ مَجْرَى الدَّمِ) (مَجْق)	502
دَمِ عَائِكَ إِذَا كَانَ فِي لَوْنِهِ مُنْفَرَةً (ل) Blood (yellowing ...) Sang jauni	510	الدُّبَلِ (مَجْق) Bubo Bubo (وَرَمٌ فِي غُدَّةٍ لَنْفَاوِيَّةٍ)	503

Vortex Vortex (des fibres) du cœur	دَوَامَةُ الْقَلْبِ (521)	Gore Sang coagulé	دَمٌ مُتَخَثِّرٌ (511)
(الدَّوَالِي (مَجْع)) (أَوْ تَوَسَّعَ الْوَرِيد) Varicose veins (varices) Varice artérielle (varices) (الدَّوَالِي غِلْظ فِي الْأَوْرَدَةِ وَاسْتِطَالَةً فِيهَا يَكُونُ غَالِبًا فِي الطَّرَفَيْنِ السُّفْلَيْنِ وَفِي أَوْرَدَةِ أَسْفَلِ الْمُسْتَقِيمِ وَفِي الصَّغْنِ وَهَذَا الْفِلْظُ يَمْنَعُ رُجُوعَ الدَّمِ إِلَى الْوَرَاءِ (مَجْع) الدَّوَالِي (اسْتِصَالَ ..)	(522) (523)	— الدَّمُ (مُتَلَيِّءٌ بِـ ...) Hematose = bloody Bondé de sang Vaginal blood Sang du vagin (ou sang vaginal) (الْمَهْبِيلُ هُوَ الْقَنَاءَةُ الْمُتَمَدِّدَةُ مِنَ الْفَرْجِ إِلَى الرَّجَمِ)	(512)
Varicotomy = cirсотomy Varicotomie = cirсотomie	(524)	دَمَةٌ (رَاجِعٌ خَثْرَةٌ) (مَجْف) (ج) Thrombus, haematoma Thrombus, hématome (تَجْمَعُ الدَّمُ خَارِجَ الْأَوْعِيَةِ) (مَجْع) دَمَوَانِي = تَنْبِيهِ بِالْأَمِ	(513) (514)
Varix (aneurismal ...) Varice anévrismale الدَّوَالِي (تَكُونُ ..) = تَمَدُّدُ الْأَوْرَدَةِ	(525)	Hematoid = hemoid Hématoïde	
Varicosis Varicose Varicocele Varicèle = cirсотocèle دَوَالِي الْحَبْلِ الْمَنَوِيِّ	(526)	دَمَوِيٌّ أَوْ وَعَالِيْدَمَوِيٌّ Sanguineous, hemal Sanguin	(515)
دَوَالِي شِرْيَانِيَّةٌ (ج)	(527)	— الدَّمَوِي (تَغَوُّطُ الْوِلْدَانِ ..) Melaena Mélaena des nouveau-nés	
Varix (arteriosus ...) Varice artérielle Circulation Circulation دَوْرَانٌ = جَرَيَانٌ	(528)	الدَّمَوِيَّةُ (رَاجِعٌ جَذُورُ الدَّمِ)	(516)
دَوْرَانٌ تَاجِيٌّ (ج)	(529)	— الدَّمَوِيَّةُ (الْمُقَوَّيَاتُ ..) Tonic (hematic ...) Toniques hématiques	
Circulation (coronary ...) Circulation coronaire Circulation (portal ...) Circulation portale دَوْرَانٌ بَابِيٌّ (ج)	(530)	دَهْكَ الْعُرُوقِ (رَاجِعٌ رَهْسُ الْعُرُوقِ)	(517)
دَوْرَانٌ رِنَوِيٌّ (ج)	(531)	الدَّهْنُ فِي الدَّمِ (اَزْدِيَادُ ...) Hyperlipemia Hyperlipémie	(518)
Circulation (pulmonary ...) Circulation pulmonaire دَوْرَانٌ لَنَفَاوِيٌّ (ج)	(532)	دَوَامُ الْجَزَعِ الشَّرْيَانِيِّ (ج) Persistent truncus arteriosus Tronc artériel persistant (هُوَ عَدَمُ تَكَامُلِ الْحَاجِزِ بَيْنَ الْأَبْهَرِ وَالشَّرْيَانِ الرُّنَوِيِّ) (ج)	(519)
Circulation (lymphatic ...) Circulation lymphatique Circulatory Circulatoire دَوْرَانِيٌّ (ج)	(533)	دَوَامُ الْقَنَاءَةِ الشَّرْيَانِيَّةِ (ج) Patent ductus arteriosus Conduit artériel patent	(520)
الدَّوْرَةُ الْحَيْضِيَّةُ (ج) (رَاجِعُ الطَّمْثِ) Menstrual cycle Cycle menstruel ou cycle de menstrua- tion	(534)		

- 535 دَوْرَة دَمَوِيَّة مُصَغَّرَى أَوْ رِئَوِيَّة (ج)
Circulation (pulmonary ...)
Circulation pulmonaire ou petite circulation du sang
(أَوَّل من تَكَلَّمَ عَنْهَا ابْنُ النَّفِيسِ الْمَصْرِيّ)
- 536 دَوْرَة دَمَوِيَّة كُبْرَى
Circulation of blood
Grande circulation du sang
(أَوَّل من تَحَدَّثَ عَنْهَا وَوَصَفَهَا ابْنُ رُشْدِ الْحَفِيدِ قَبْلَ (William Harvey)
- 537 دَوْرَة الدَّمِ فِي الْأُمِّ (مُمَيَّزَة عَنْ دَوْرَةِ الْحَيْلِ أَيْ الْجَيْنِ) (مَجْع)
Maternal blood circulation
Circulation du sang maternelle (ou chez la mère)
- 538 ذَاتُ الْجَنْبِ وَالْقَامُورِ (ج)
Pleuro-pericarditis
Pleuro-péricardite
- 539 ذَاتُ الشَّغَافِ الْبَطِيئَةِ الْخَمِجَّةِ الْخَبِيْثَةِ
Endocarditis (slow, infectious and malignant ...)
Endocardite lente, infectieuse, maligne
(راجع داء جاكود - أسلر) (ج)
- 540 ذَاتُ الشَّغَافِ الْحَمِيْدَةِ (ج)
Endocarditis (benign ...)
Endocardite bénigne
- 541 ذَاتُ الْعُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ = التَّهَابُ الْعُرُوقِ الدَّمَقِيّ (ج)
Angiitis
Angéite
- ذَاتُ الْعُقَدِ اللَّفْأَوِيَّةِ (ج)
Adenolymphoiditis
Adénolymphoïdite
- 542 ذَيْفَانُ دَمَوِيٍّ = سَامُ دَمَوِيٍّ (ج)
Hemotoxin
Hémotoxine (toxique sanguin)
- 543 رَابِطَةٌ بَلَازِمًا (راجع خيط بلازمي)
544 الرَّاسِلَانِ عِرْقَانِ فِي الْكَتِفَيْنِ (ل)
Arteries of shoulders
Artères des épaules
- 545 رَاسِمَةُ الْقَلْبِ
Cardiograph
Cardiographie
(أَدَاةٌ لِتَسْجِيلِ نَبْضَاتِ الْقَلْبِ)
- 546 رَاصَّةُ الدَّمِ (ج)
Agglutinin
Agglutinine
= مُلَزِنَةُ الدَّمِ
- 547 رَافِزٌ : نَابِضٌ أَوْ خَافِقٌ
Artery (pulsatory ...)
Artère pulsatoire ou pulsative
رَفَزَ الْعِرْقُ نَبْضًا وَالْعِرْقُ رَافِزٌ أَوْ رَمَازٌ (متن)
- 548 رَافِعَةُ التَّوَتُّرِ وَمَقْبَضَةُ الشَّرَايِينِ (ج)
Pressor-constrictor
Presseur-constricteur
- 549 رَبَطُ الشَّرْيَانِ اللَّأِ إِسْمِيٍّ (مَجْع)
Innominate artery (ligature of ...)
Ligature de l'artère innominée
- 550 رَبِطُ الْوَرِيدِ
Bar (to) the vein
Barrer la veine
- 551 الرَّجْفَانُ الْأَذْنِيَّ (ج) أَوْ انْتِبَاضُ الْأَذْيَةِ اللَّيْنِيَّةِ (ج)
Auricular fibrillation
Fibrillation auriculaire
(هُوَ فَقْدُ الْعُقْدَةِ الْجَبِيَّةِ لِسَيِّطَرَتِهَا عَلَى نَظْمِ الْقَلْبِ) (ج)
- 552 رَسَامُ الْقَلْبِ (جهاز)
Electrocardiograph
Electrocardiographie
(راجع مخطط)
- الرَّسْمُ الْكَهْرَبِيّ لِلْقَلْبِ = تَخْطِيطُ الْقَلْبِ الْكَهْرَبَاوِيّ (ج)
Electrocardiography
Electrocardiographie
- 553 رَسَامُ الْقَلْبِ الْمَوْجَّه (جهاز)
Vectorcardiograph
Vectorcardiographie
- 554 رَسَامُ كَهْرَبِيٍّ لِلْقَلْبِ
Electrocardiogram
Electrocardiogramme (E.C.G.)
(راجع مخطط القلب الكهربائي)
- 555 رَسْمُ الْوَتَيْنِ الشَّعَاعِيَّ
Aortography
Aortographie
- 556 رَشْحُ الدَّمِ
Transudate, transudation (of blood)
Transsudation (du sang)
- رَشْحُ اللَّفْأَوِيَّاتِ (ج)
Transudation of lymphocytes
Infiltration lymphocytaire

- 570 رَوَاجِبُ الْجَمَارِ : عُرُوقُ مَخَارِجِ صَوْتِهِ (متن)
Articulation of sound (artery of ...)
Artère d'articulation du son (chez les animaux)
- 571 الرَّوَاهِشُ :
Veins of palm of hand
Veines de la paume de la main
(وَاجِدُهَا رَاهِشٌ أَوْ رَاهِشَةٌ) وَكَذَلِكَ
النَّوَائِشُ (م) : عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ (متن)
أَوْ بَاطِنِ الثَّرَاعِ (م)
- 572 رِيّ دَمَوِيّ (ج)
Irrigation of blood
Irrigation sanguine
- رِيّ وَرِيدِيّ
Infusion (intravenous ...)
Infusion intraveineuse
- 573 رِنَّةٌ قَلْبِيَّةٌ
Lung (cardiac ...)
Poumon cardiaque
- 574 زَائِدَةُ أُذَيْنَةِ الْقَلْبِ
Auricular appendix
Appendice auriculaire
- الزَّائِدَةُ الْأَنْفِيَّةُ
Adenoids
Adénomes naso-pharyngiens
(نَسِيجٌ لَنْفَاوِيٌّ مُتَنَضِّجٌ يَمُوقُ النَّفْسَ)
- 575 زَرْعُ الدَّمِ (ج)
Haemoculture
Hémoculture
- 576 الزُّرْقَةُ (ج) = اِزْرِقَاقُ (ج)
Cyanosis
Cyanose
(حَالَةٌ يَحْتَوِي فِيهَا الدَّمُ الْمَوْجُودُ فِي الْأَوْعِيَةِ
الشَّرْعِيَّةِ وَالْوَرِيدَاتِ وَالْأَوْرِدَةِ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ
خَمْسِ غَرَامَاتٍ مِنَ الْهِيْمُوْغْلُوْبِيْنِ غَيْرِ
الْمُشَبَّعِ النَّاتِجِ عَنْ نَقْصِ الْجَرَيَانِ) (ج)
- زُرْقَةُ النَّهَائِيَّاتِ = اِزْرِقَاقُ الْأَطْرَافِ (ج)
Acrocyanosis
Acrocyanose
(هِيَ زُرْقَةٌ مُنْتَظِرَةٌ فِي الْيَدَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ
تُسْتَفْرِغُ عَنْ تَشْبِيعٍ فِي شَرَيَاتِ الْجِلْدِ) (ج)
- 577 زُلَالٌ مَصْلِيّ = أَحِينُ الْمَصْلِ = مَصْلِيْنُ (ج)
Serum albumin
Sérum-albumin = sérine
- 578 زَلَّةٌ قَلْبِيَّةٌ = ظَلَمَاُ الْهَوَاءِ = عُسْرُ النَّفْسِ
Dyspnea (cardiac ...)
Dyspnée cardiaque (essoufflement, soit d'air)
- 579 زُمْرَةُ الدَّمِ = فِنَّةُ الدَّمِ
Blood-type
Type du sang
- 557 رُصُوصِيَّةُ الدَّمِ = قَابِلِيَّةُ تَرَاصُّ الدَّمِ (ج)
Agglutinability
Agglutinabilité
- 558 رُعَافٌ (رَاجِعُ نَزْفٍ أَنْفِي)
Epistaxis
Epistaxis (saignement du nez)
- 559 الرُّغْنَاءُ عِرْقٌ فِي النَّدْيِ يَدْرُ اللَّبَنَ (ل)
Lactiferous artery of mamma (or mama)
Artère lactifère de la mamelle
- 560 الرَّغْوِيّ : (رَاجِعُ حَيَوَانِ الْبَرْدَاءِ الدَّمَوِيِّ
وَالطَّفِيلِيِّ الدَّمَوِيِّ)
- 561 رَقْمُ الشَّرَايِينِ (ج)
Dance of arteries
Danse des artères (danse de Saint-Guy) (chorée)
- 562 رُقُوءٌ = قَاطِعُ النَّزْفِ (مَا يَقِفُ النَّزْفُ) (مَجْع)
Haemostatic = hemostatic
Hémostatique
- رُقُوءٌ = إِزْقَاءٌ (= قَطْعُ النَّزْفِ)
Hemostasis
Arrêt du saignement
- 563 رُكْمَةٌ (مَجْع)
Sludge of erythrocytes
Tas d'érythrocytes
(هِيَ تَجْمُعَاتٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَةٍ مِنْ كُرَيَّاتِ الدَّمِ
الْحُمْرِ تَحْدُثُ بِالدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ فِي بَعْضِ
الْأَمْرَاضِ) (مَجْع)
- 564 رُكُودُ الدَّمِ (ج)
Stagnancy of blood
Stagnation du sang
- رُكُودٌ وَرِيدِيّ
Stasis (venous ...)
Stase veineuse
- 565 الرُّمَاعُ (مَقْرَدٌ يُمْسِيِبُ الْفَتَيَاتِ أَوْ الشَّبَابَاتِ)
Chlorosis
Chlorosis
Chlorotic
Chlorotique
- 566 رُمَاعِيّ :
Clangor
Bruit clangoreux aortique
- 567 الرِّينُ الْإِبْهَرِيّ
Bruit clangoreux aortique
- 568 رَيْنُ الْقَلْبِ
Ringing or clanging sound of the heart
Bruit clangoreux du cœur
- 569 رَهْسُ الْعُرُوقِ = دَهْكُ الْأَوْعِيَةِ (ج)
Vasotripsy
Vasotripsie, angiotripsie

- (580) زُهْرِي الْأَوْزُطِيّ (مِجَق) Syphilitic aorta
Aorte syphilitique
(النَّهَابِ الْوَتِينِ الزُّهْرِيّ) (مِجَق)
- (581) زِيَادَةُ بُولِيَّةِ الدَّمِ (مِجَق) High blood urea, hyperuremia
Augmentation d'urée dans le sang (hyperurémie)
(راجع تبولن الدم)
- (582) زِيَادَةُ سُكَّرِ الدَّمِ (مِجَق) Hyperglyceamia
Hyperglycémie
(حَالَةُ مَرَضِيَّةٍ تَظْهَرُ عِنْدَمَا تَزِيدُ كَمِّيَّةُ السُّكَّرِ فِي الدَّمِ عَلَى الْمَعْدَلِ مِنْ خَلَالِ فِي عَمَلِ بَعْضِ الْغُدَدِ الْمُخْتَلِفَةِ) (مِجَق)
- (583) زِيَادَةُ الْكَلْسِيُومِ فِي الدَّمِ Calcemia
Calcémie
(راجع تكلس الدم)
- (584) سَاعِدُ الدَّرِّ : عِرْقٌ يَنْزِلُ الدَّرَّ مِنْهُ إِلَى الضَّرْعِ مِنْ النَّاظَةِ أَوْ الْعِرْقِ الَّذِي يُؤَدِّي الدَّرَّ إِلَى نَذِي الْمَرْأَةِ (ل) Vein (lactiferous ...)
Veine lactifère
- (585) السَّائِنِ عِرْقٌ فِي بَاطِنِ الصُّلْبِ طَوِيلًا يَتَّصِلُ بِهِ نَبَاطُ الْقَلْبِ (و) وَيُسَمَّى الْأَكْحَلُ وَهُوَ أَيْضًا السَّائِنِ وَالسَّائِنِ Vein of arm
Veine du bras
- (586) السَّاقُ الْبَيْضَاءُ White-leg
Leucophlegmasie (œdème blanc douloureux)
(تَنْتُجُ عَنْ تَخَثُّرٍ أَوْ رَدَّةِ الطَّرَفِ الْأَسْفَلِ وَأَسْدَادِ أَوْعِيَةِ اللَّحْمِيَّةِ) (مِجَق)
- (587) السَّاهِرَةُ : الْعِرْقُ (مِجَق) Vein
Veine
- (588) سَائِلُ دَمَوِيّ (مِجَق) = سَائِبُ دَمَوِيّ أَوْ مَائِعُ كَمَوِيّ Fluid (sanguineous ...)
Fluide sanguin
- (589) سَبَّحَ الْعِرْقُ : سَكَنَ مِنْ ضَرَبَانٍ وَأَلَمٍ (و) Appease (to) (vein)
S'apaiser (veine)
- (590) سَبَلُ الرَّمَدِ الْخُبَيْبِيّ = سَبَلُ خُرَيْي (مِجَق) Pannus (trachomatous ...)
Trouble trachomateux (de la vue) (trouble de la conjonctivite granuleuse)
(هُوَ أَوْعِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ دَقِيقَةٌ تَمْتَدُّ عَلَى سَطْحِ الْقَرْنِيَّةِ الْعُلَوِيّ مِنْ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ الْمُحِيطَةِ بِهَا) (مِجَق)
- (591) سِجَلُ النَّبْضِ Cardiogram
Cardiogramme
(الرَّسْمُ الَّذِي تُسَجَّلُهُ مُسَجِّلَةُ خَفَقَاتِ الْقَلْبِ)
- (592) السَّخَاءَةُ وَالسَّخَاءُ : عِرْقٌ فِي أَسْفَلِ لِسَانِ الْفَرَسِ (مِجَق) Vein (lingual ...)
Veine linguale (du cheval)
- (593) السَّخَقُ الدَّامِي (مِجَق) Blood sausage
Saucisse de sang
(كَبِيرَةٌ مِنَ الدَّمِ)
- (594) سَدُّ دَمَوِيّ دِمَاقِيّ (ج) Barrier (haemato-encephalic ...)
Barrière hémato-encéphalique
- (595) سَدُّ دَمَوِيّ سَخَائِيّ (ج) Barrier (haemato-meningeal ...)
Barrière hémato-méningée
- (596) السَّدَادُ الشَّحْمِيّ (مِجَق) Fat embolism
Embolie graisseuse (ج)
(أَسْدَادُ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ فِي مَكَانٍ مِنَ الْجِسْمِ يَقْطُرَاتٍ مِنَ الشَّحْمِ دَخَلَتْ الدَّوْرَةَ الدَّمَوِيَّةَ) (مِجَق)
- (597) السَّدَادُ (وَضَع) (لَوْقَفُ النَّزِيفِ) Plugging
Tamponnement
- (598) سَدَّةُ الشَّرَائِينِ الْإِكْلِيلِيَّةِ Thrombosis (coronary ...)
Thrombose des coronaires
(راجع خثر الشرايين الاكليلية)
- (599) سَدَّةٌ وَرِيدِيَّةٌ (أَسْدَادُ فِي وَعَاءِ دَمَوِيّ) Embolism
Embolie (thrombose veineuse)
(راجع خثر وريدي)
- (600) سُدْقَةٌ (ج) Cardia
Cardia
(هِيَ قَتْحَةٌ عُلْيَا فِي الْمَعْدَةِ تَقَعُ قَرِيبَةً مِنَ الْقَلْبِ تَصِلُ الْمَعْدَةَ بِالْبَلْعُومِ)

601	سَرَب تَسْرِيبًا Infusion التَّسْرِيبُ ادْخَالُ سَائِلٍ فِي الْوَرِيدِ يُبْطِئُ	616	السَّلْعَةُ الْعِرْقِيَّةُ (ج) Goitre (vascular ...) Goitre vasculaire
602	سَرَطَان : نَمَاءٌ خَبِيثٌ (راجع ورم) Neoplasm = tumour (malignant ...) Néoplasme = tumeur maligne	617	سَلَيْفَةُ خَلَايا الدَّم (مَجَق) Hémocytoblaste (هِيَ أَصْلُ جَمِيعِ عَنَاصِرِ الدَّمِ الْخَلَوِيَّةِ وَتَكُونُ فِي بَقِيَّةِ الْعِظَامِ) (مَجَق)
603	سَرَطَان الدَّم = لوكيميا Leukemia Leucémie	—	سَلَيْفَةُ النُّخَاعِيَّةِ (مَجَق) Myeloblast Myéloblaste (هِيَ أَصْلُ الْخَلَايا النُّخَاعِيَّةِ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْهَا كُرَيَّاتُ الدَّمِ الْبَيْضِ الْحَبِيْبِيَّةِ) (مَجَق)
604	سَرَطَان الْكُرَيَّاتِ الْبَيْضِ Aleukemia Aleucémie	618	السَّمُّ: عَرَقٌ فِي خَيْشُومِ الْفَرَسِ وَهِيَ سَمَّانُ (و) Vein of nose (of horse) Veine nasale (du cheval)
605	سِرَان الدَّم (اضْطِرَاب ..) Defect conduction of blood Conduction défectueuse du sang (راجع حصار القلب)	619	سَيَّارَةُ الدَّم Blood mobile Voiture (de transport) de sang
606	السَّرِيحَةُ الطَّرِيقَةُ الْمُسْتَطِيلَةُ مِنَ الدَّم (و)	620	السَّوَاعِدُ : عُرُوقٌ فِي الضَّرْعِ يَجِيءُ مِنْهَا اللَّبَنُ إِلَى الْإِخْلِيلِ (مَتْن) (راجع ساعد الدر)
607	السَّطَامُ التَّامُورِيَّ (ج) Pericardial tampon Tampon péricardique	621	سَيَّاطُ دَمَوِيٍّ طُفْلِيٍّ Hemoflagellate Hémoflagellé
608	السَّطَامُ الْقَلْبِيَّ (ج) Heart tampon Tampon du cœur	622	السَّيْسَالِيَّةُ (اسْتِسْقَاءُ الْقَنَاءِ ...) Hydrorachis Hydrorachis
609	سَطْحُ دَامٍ (مَجَق) Bleeding surface Surface ensanglantée	623	سَيَّلَانُ دَمَوِيٍّ Flow of blood Emission sanguine (écoulement sanguin)
610	سَعَةُ النُّبْضِ Amplitude of pulse Amplitude du pouls	624	سَيَّلَانُ اللَّفْأِ Lymphorea Lymphorée
611	سَقَى الْعِرْقُ : سَالَ وَآمَدَ فَلَمْ يَنْقَطِعْ (و)	625	شَاصَ الْعِرْقُ هَاجَ (و) Beat (to) (artery) وَالشَّوْصَةُ اخْتِلَاجُ الْعِرْقِ (و) Battre (artère)
612	سَكَبَ أَوْ صَبَّ (الدَّم) Perfusion (of blood) Perfusion (du sang)	626	الشَّائِغَرَانِ مُنْقَطِعُ عِرْقِ الشَّرَّةِ وَهُوَ الْمُتَمُّ عِنْدَ أَبِي عُبَيْدَةَ (م) Termination of umbilical vein Bout de la veine ombilicale
613	(انْعَاشَ جِسْمُ الْإِنْسَانِ بِإِمْرَارِ الدَّمِ خِلَالَهُ) Fit (apoplectic ...) Coup de sang	627	الشَّائِهُ الْعِرْقُ الصَّارِبُ مِنَ عُرُوقِ الْبَدَنِ إِلَى فَوْقِ (مَتْن) Vein (ascending ...) Veine montante
614	سُكَّرُ الدَّمِ Sugar of blood Sucre sanguin	628	السُّكَّرُ فِي الدَّمِ (تَزَايُدُ ...) Hyperglycemia Hyperglycémie (راجع تحلون الدم)
615	السُّلَامِيَّاتُ : عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ وَالْقَدَمِ (و) Veins of external palm (or foot) Veines de la paume externe (ou du pied)		

(640)	الشَّرَايِين المُعَمَّدة (مِجَق)	Arteries (sheathed ...)	Artères engainées	(هي بِالطَّحَال وَيَكْسُوها غِلَاف ذو تَرْكِيب مَخْصُوص) (مِجَق)	(628)	شِبْه جَيْبِي	Sinusoidal Sinusoïde
(641)	الشَّرَايِين الهُدْبِيَّة (مِجَق)	Arteries (ciliary ...)	Artères ciliaires		(629)	شَبَكَة وَرِيدِيَّة (ج) = ضَفِيرَة وَرِيدِيَّة	Plexus (venous ...)
(642)	الشَّرْخ المِرْق (و)	Vein	Veine			Lacis veineux, réseau veineux	(راجع ضفيرة ورديّة)
(643)	الشَّرْيَان : المِرْق النَّايِض يَحْمِل الدَّم مِنْ القَلْب إِلَى الجَسَد (و)	Artery	Artère		(630)	شَحْمِيَّة الدَّم (مِجَق) = تَشَحُّن الدَّم (ج)	Lipaemia
(644)	الشَّرْيَان الإِبْطِي (مِجَق) (ج)	Artery (axillary ...)	Artère axillaire			Lipémie = lipidémie	(تَظْهَر فِيها شَرَايِين شَبَكِيَّة أَلْعَيْن كَأَنَّها مُمْتَلِئَة بِاللَّبَن)
(645)	شَرْيَان الإِخْشاء (ج) شَرْيَان جَوْفَبَطْنِي (ج)	Trunk (coeliac or celiac ...)	Tronc coeliaque		(631)	شَذِب العُرُوق (رَجُلٌ ..) ظَاهِرُها (و) أَوْ عُرُوق شَذِبَة	Veins (apparent ...)
(646)	الشَّرْيَان الأَخْرَم (مِجَق)	Artery (acromial ...)	Artère acromiale	(مَرَع من الشَّرْيَان تحت التَّرْمُودَة) (مِجَق)		Veines apparentes	
(647)	الشَّرْيَان الأَخْمَصِي (ج)	Artery (plantar ...)	Artère plantaire		(632)	شُدُود الشَّرَايِين (مِجَق)	Abnormalities of arteries
(648)	شَرْيَان الأُذُن (ج)	Artery (auricular ...)	Artère auriculaire			Anomalies des artères	
(649)	الشَّرْيَان الأَلْيِي (ج)	Artery (gluteal ...)	Artère fessière		(633)	شَرَايِين الأَفْوَاس الرَّاحِيَّة (ج)	Arteries of palmar arches
(650)	الشَّرْيَان الْإِنْتِهَائِي (ج)	Artery (terminal ...)	Artère terminale			Artères des arcades palmaires	
(651)	الشَّرْيَان الْبُلْعُومِي السُّفْلِي (ج)	Artery (pharyngeal inferior ...)	Artère pharyngienne inférieure		—	شَرَايِين الْبَشْرَة (ج)	Arteries (epidermal ...)
(652)	الشَّرْيَان تحت التَّرْمُودَة (مِجَق) (ج) = الشَّرْيَان تَح -- تَرْمُودِي (ج)	Artery (subclavian ...)	Artère sous-clavière		(634)	الشَّرَايِين النَّاجِيَّة (مِجَق) = الشَّرَايِين الْإِكْلِيلِيَّة (ج)	Arteries (coronary ...)
						(هي شَرَايِين القَلْب) (مِجَق)	Artères coronaires
					(635)	الشَّرَايِين السُّرِّيَّة (ج)	Arteries (umbilical ...)
						(شَرَايِين الحَبْل السُّرِّي)	Artères ombilicales
					(636)	الشَّرَايِين الضَّالَّة (مِجَق)	Arteries (aberrant ...)
						Artères aberrantes	
					(637)	الشَّرَايِين (عِلْم)	Arteriology
						Artériologie	
					(638)	الشَّرَايِين اللَّعَانَتِيَّة (مِجَق)	Arteries (allantoic ...)
						Artères allantoïques	
					(639)	الشَّرَايِين اللَّوَلِيَّة (مِجَق) (راجع الشَّرْيَان المَحَارِي)	Arteries (helicinae ...)
						Artères hélicines	
						(هي شَرَايِين الْقَضِيب وَالرَّحِم) (مِجَق)	

- (653) الشَّرَيَانِ التَّنَاسُلِيَّ (مَجَق)
Artery (genital ...)
Artère génitale
- (654) (شَرَيَانِ يُغَذِّي الْمَنَسَلِ) (مَجَق)
الشَّرَيَانِ التَّنَاقِبِ (ج)
Artery (perforating ...)
Artère perforante
- (655) الشَّرَيَانِ التَّدْيِي (ج)
Artery (mammary ...)
Artère mammaire
- (656) الشَّرَيَانِ التَّدْيِي الدَّاخِلِي (مَجَق) أَوِ الْبَاطِنِ
Artery (internal mammary ...)
Artère mammaire interne
- (657) الشَّرَيَانِ الْجِلْدِي (مَجَق)
Artery (cutaneous ...)
Artère cutanée
- (658) الشَّرَيَانِ الْجَوْفِي (رَاجِعِ شَرَيَانِ الْإِحْشَاءِ) (مَجَق)
Artery (coeliac ...)
Artère coélique
- (659) الشَّرَيَانِ الْحَبَاجِي (مَجَق)
Artery (diaphragmatic ...)
Artère diaphragmatique
- (660) الشَّرَيَانِ الْحَبَاجِي الشَّفَلِي (مَجَق) (ج)
Artery (phrenic, inferior ...)
Artère phrénique inférieure
- (661) الشَّرَيَانِ الْحَبَاجِي (مَجَق)
Artery (orbital ...)
Artère orbitaire
- (662) الشَّرَيَانِ الْحَرَقِي الْخَارِجِي (مَجَق)
Artery (external iliac ...)
Artère iliaque externe
- (663) الشَّرَيَانِ الْحَرَقِي الْمَشْتَرَكِ (مَجَق)
Artery (common iliac ...)
Artère iliaque commune
- (664) الشَّرَيَانِ الْحَقِي لِلْعَقْصَةِ السَّادَةِ (مَجَق)
Artery (acetabular ...) of obturator
Artère acétabule (ou cotyle) de l'obturateur
- (665) الشَّرَيَانِ الْحَوَصِلِي (مَجَق)
Artery (cystic ...)
Artère kystique
- (666) (شَرَيَانِ يُغَذِّي الْحَوَصَلَةَ مُتَّحِلٍ بِالْحَوَصَلَةِ الصَّفَرَاوِيَّةِ أَوِ الْمَرَارِيَّةِ) (مَجَق)
الشَّرَيَانِ الْخَطِي (الْحَرَقِي الْبَاطِنِ) (مَجَق) (ج)
(أَيُّ مُتَعَلِّقٍ بِخَلَّةِ الْبَطْنِ وَهِيَ مَا بَيْنَ الشَّرَةِ وَالْعَانَةِ)
Hypogastrium المَسَامَةُ
Artery (hypogastric ...)
Artère hypogastrique
- (667) الشَّرَيَانِ الْخَصَوِي (مَجَق)
Artery (testicular ...)
Artère testiculaire
- (668) الشَّرَيَانِ الْخَلَاسِي (مَجَق)
Artery (hybrid type ...) (or mixed type artery)
Artère hybride
- (شَرَيَانِ غِلَالَتُهُ الْوَسْطِي مِنْ طَبَقَتَيْنِ إِحْدَاهُمَا عَصَلِيَّةٌ وَالْأُخْرَى مَرْنَةٌ وَيُعَدُّ مَرْحَلَةً انْتِقَالِيَّةً بَيْنَ الْأَبْهَرِ وَالشَّرَايِينِ الْخَشَوِيَّةِ) (مَجَق)
الشَّرَيَانِ الْخَلْفِي لِلْوَجْهِ (مَجَق)
Artery (facial, posterior ...)
Artère faciale postérieure
- (670) الشَّرَيَانِ الدَّرَقِي (مَجَق) (ج)
Artery (thyroid ...)
Artère thyroïdienne
- (671) الشَّرَيَانِ الدَّرَقِي الْأَسْفَلِ (مَجَق)
Artery (inferior thyroid ...)
Artère thyroïdienne inférieure
- (672) الشَّرَيَانِ الدَّرَقِي الْأَعْلَى (مَجَق)
Artery (superior thyroid ...)
Artère thyroïdienne supérieure
- (673) الشَّرَيَانِ الذَّنْبِي (أَوِ الذَّنْبِي) (مَجَق)
Artery (caudal ...)
Artère caudale
- (674) الشَّرَيَانِ الرَّاجِعِ (ج)
Artery (recurrent ...)
Artère récurrente
- (675) الشَّرَيَانِ الرَّجَوِي الْمَبِيشِي (ج)
Artery (utero-ovarian or utero-ovarial)
Artère utéro-ovarienne
- (676) الشَّرَيَانِ الرُّئَوِي (مَجَق) (ج)
Artery (pulmonary ...)
Artère pulmonaire

- 677 الشَّرَيَانِ الرَّائِغِ (مِجَق) (677)
Artery (aberrant ...)
Artère aberrante
(هُوَ الَّذِي سَلَكَ سَبِيلًا غَيْرَ مَأْلُوفٍ) (مِجَق)
- 678 شَرَيَانِ الزُّجَاجِي (مِجَق) (678)
Artery (hyaloid ...)
Artère hyaloïdienne
(يُطْلَقُ عَلَى الشَّرَيَانِ الَّذِي يُغَذِّي الْجَنِّمَ الزُّجَاجِي بِالدَّمِ فِي الْجَنِّينِ) (مِجَق)
- 679 الشَّرَيَانِ الزُّنْدِي (مِجَق) (ج) (679)
Artery (ulnar ...)
Artère cubitale
- 680 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي (مِجَق) (ج) (680)
Artery (carotid ...)
Artère carotide
- 681 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي الْخَارِجِي (مِجَق) (ج) (681)
Artery (external carotid ...)
Artère carotide externe
(أَوْ الظَّاهِرِ)
- 682 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي الدَّاخِلِي (مِجَق) (ج) (682)
Artery (internal carotid ...)
Artère carotide interne
(أَوْ الْبَاطِنِ)
- 683 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي الْمُشْتَرَك (مِجَق) (683)
Artery (common carotid ...)
Artère carotide commune
- 684 شَرَيَانِ الشَّبَكَةِ الْمَرْكَزِي (مِجَق) (684)
Artery (central ...) of retina
Artère centrale de la rétine
- 685 الشَّرَيَانِ السَّحَائِي (مِجَق) (685)
Artery (meningeal ...)
Artère méningée
- 686 الشَّرَيَانِ السَّحَائِي الْأَوْسَط (مِجَق) (686)
Artery (middle meningeal ...)
Artère méningée moyenne
- 687 الشَّرَيَانِ السُّفْلِي الشَّفَوِي (مِجَق) (687)
Artery (inferior labial ...)
Artère labiale inférieure
- 688 الشَّرَيَانِ السَّنْخِي (مِجَق) (688)
Artery (alveolar ...)
Artère alvéolaire
- 689 الشَّرَيَانِ السَّنْخِي الْأَسْفَل (مِجَق) (689)
Artery (alveolar inferior ...)
Artère alvéolaire inférieure
(فَرْعٌ مِنَ الشَّرَيَانِ الْفَكِّي الدَّاخِلِي) (مِجَق)
- 690 الشَّرَيَانِ السَّنْخِي الْأَعْلَى (مِجَق) (690)
Artery (alveolar superior ...)
Artère alvéolaire supérieure
(أَحَدُ فُرُوعِ الشَّرَيَانِ الْجَاجِي الْأَسْفَلِ) (مِجَق)
- 691 الشَّرَيَانِ الشُّرُوفِي (ج) (691)
Artery (epigastric ...)
Artère épigastrique
(أَيْ وَاقِعٌ فَوْقَ الْمَعِدَةِ وَهُوَ خَاصٌّ بِجُدْرَانِ الْبَطْنِ الْأَمَامِيَّةِ) (مِجَق)
- 692 الشَّرَيَانِ الشُّعْبِي (مِجَق) (692)
Artery (bronchial ...)
Artère bronchique
(يُنْسَبُ إِلَى الشُّعْبِيَّاتِ الْقَصْبِيَّةِ) (مِجَق)
- 693 الشَّرَيَانِ الصُّدْغِي (ج) (693)
Artery (temporal ...)
Artère temporale
- 694 الشَّرَيَانِ الطَّحَالِي (مِجَق) (ج) (694)
Artery (splenic ...)
Artère splénique, artère surrénale (artère capsulaire, artère sylvienne)
- 695 شَرَيَانِ الطَّرْفِ السُّفْلِي (مِجَق) (695)
Artery (lower extremity ...)
Artère de la plus basse extrémité
- 696 شَرَيَانِ الطَّرْفِ الْعُلُوِي (مِجَق) (696)
Artery (upper extremity ...)
Artère de la plus haute extrémité
- 697 الشَّرَيَانِ الطَّنْبُوبِي (ج) (697)
Artery (tibial ...)
Artère tibiale
- 698 الشَّرَيَانِ الْعَجْزِي (مِجَق) (ج) (698)
Artery (sacral ...)
Artère sacrée
- 699 الشَّرَيَانِ الْعَجْزِي الْوَسْطِي (مِجَق) (ج) (699)
Artery (sacral middle ...)
Artère sacrée moyenne
- 700 شَرَيَانِ الْعَصَبِ الْبَصَرِي (مِجَق) (700)
Arteria nervi optici
Artère du nerf optique

716	الشَّرِيَّانِ الْكُعْبُرِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (radial ...) Artère radiale	701	الشَّرِيَّانِ الْعَصْدِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (humeral ...) or brachial artery Artère humérale
717	الشَّرِيَّانِ الْكُلَوِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (renal ...) Artère rénale	702	الشَّرِيَّانِ الْعَصَلِيَّ (مَجَق) Artery (muscular ...) Artère musculaire
718	الشَّرِيَّانِ اللَّائِسِيَّ أَوْ اللَّائِسِيَّ (مَجَق) Artery (innominate ...) Artère innominée (شَرِيَّانِ يَخْرُجُ مِنَ الْأَبْهَرِ الْجَهَازِيَّ وَيَنْفَرَعُ إِلَى الشَّرَايِينِ السُّبَاتِيَّةِ وَهُوَ جُزْءٌ مِنَ الْأَبْهَرِ الْبُطْنِيَّ فِي الْجَيْنِ بَيْنَ الْقَسُوسِ السُّبَاتِيَّةِ وَالْقُوسِ الْجَهَازِيَّةِ) (مَجَق)	703	الشَّرِيَّانِ الْعَيْنِيَّ (مَجَق) Artery (ophthalmic ...) Artère ophtalmique
719	الشَّرِيَّانِ اللِّسَانِيَّ (ج) Artery (lingual ...) Artère linguale	704	الشَّرِيَّانِ الْغِذَائِيَّ Feed-wire Artère alimentaire
720	الشَّرِيَّانِ الْمَابِضِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (pepliteal ...) Artère poplitée	705	الشَّرِيَّانِ الْفَخْذِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (femoral ...) Artère fémorale
721	الشَّرِيَّانِ الْمُجَانِبِ (ج) Artery (collateral ...) Artère collatérale	706	الشَّرِيَّانِ الْفَقَارِيَّ (مَجَق) أَوْ الْفَقْرِيَّ (ج) Artery (vertebral ...) Artère vertébrale
722	الشَّرِيَّانِ الْمُحْفَظِيَّ أَوْ الْكُظْرِيَّ (ج) (راجع الشريان الطحالي)	707	الشَّرِيَّانِ الْفَكِّيَّ (ج) Artery (maxillary ...) Artère maxillaire
723	الشَّرِيَّانِ الْمَرِنِ (مَجَق) Artery (elastic ...) Artère élastique	708	الشَّرِيَّانِ الْقَاعِيَّ (ج) Artery (basilar ...) Artère basilaire
724	الشَّرِيَّانِ الْمَسَارِيْقِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (mesenteric ...) Artère mésentérique	709	الشَّرِيَّانِ الْقَدَمِيَّ (ج) Artery of foot Artère pédieuse
725	الشَّرِيَّانِ الْمَسَارِيْقِيَّ السُّفْلِيَّ (مَجَق) Artery (inferior mesenteric ...) Artère inférieure mésentérique	710	الشَّرِيَّانِ الْقَصْبِيَّ الْأَمَامِيَّ (مَجَق) Artery (anterior tibial ...) Artère tibiale antérieure
726	الشَّرِيَّانِ الْمُشْتَرَكِ (مَجَق) Common carotid Carotide commune (الشَّرِيَّانِ يَنْقَسِمُ إِلَى السُّبَاتِيَّ الْإِنْسِيَّ وَالسُّبَاتِيَّ الْوَحْشِيَّ اللَّذَيْنِ يُمِيدَانِ الرَّأْسَ بِالْدَّمِ) (مَجَق)	711	الشَّرِيَّانِ الْقَصْبِيَّ الْخَلْفِيَّ (مَجَق) Artery (posterior tibial ...) Artère tibiale postérieure
727	الشَّرِيَّانِ الْمَعِدِيَّ (مَجَق) Artery (gastric ...) Artère gastrique	712	الشَّرِيَّانِ الْقَطْنِيَّ (مَجَق) Artery (lumbar ...) Artère lombaire
728	الشَّرِيَّانِ الْمُقْوَسِ (ج) Artery (arcuate ...) Artère arquée	713	شَرِيَّانِ قَفْوِيَّ أَوْ مَذَالِيَّ (ج) Artery (occipital ...) Artère occipitale
		714	الشَّرِيَّانِ الْقَلْسِيَّ (مَجَق) أَوْ التَّاجِيَّ (ج) Artery (mitral ...) Artère mitrale
		715	الشَّرِيَّانِ الْكَدِيَّ (مَجَق) Artery (hepatic ...) Artère hépatique

Arteriovenous Artérioveineux	شِرْيَانُو وَرِيدِي (ج)	742	شِرْيَان مَكْنَسِي الشَّكْل ذُو صَفَائِر شَعْرِيَّة (ج) Artery (penicillate ...) Artère pénicillée	729
Arterial Artériel	شِرْيَانِي (ج)	743	الشَّرْيَان المنسلي (محق) (شِرْيَان يُعَدِّي المنسل) Artery (gonadial ...) Artère gonadiale	730
Arterialize (to) Artérialiser	شَرِّين (جَوِّل الدَّم الوريدي إلى دَم شِرْيَانِي يَفْعَل الأكسجين في الرئتين)	744	الشَّرْيَان المُنظَّم (محق) Artery (regulating ...) Artère régulatrice	731
Arteriole Artériole	الشَّرِّين (محق) (ج)	745	الشَّرْيَان المَنَوِي (ج) Artery (spermatic ...) Artère spermatique	732
Capillary (arterial ...) Capillaire artériel	الشَّعِيرَة الشَّرْيَانِيَّة	746	الشَّرْيَان المُوَزَّع (محق) Artery (distributing ...) Artère distributrice	733
Vein of flank (camel) Veine du flanc (chameau)	الشَّعَار : عِرْق في جَنْب البَعِير (و)	747	الشَّرْيَان المُوَصَّل (محق) Artery (conducting ...) Artère conductrice	734
Endocardium Endocardé	الشَّغَاف : بِطَانَة القَلْب (ج)	748	الشَّرْيَان النُّخَامِي (ج) Artery (hypophyseal ...) Artère hypophyséale	735
Endocarditis Endocardite	الشَّغَاف = التَّهَاب القَلْب (ج)	749	الشَّرْيَان الهمَل (ج) = اللَّا إِسْمِي أو اللامنسمي (راجع الاعلاطي)	736
Endocardial (pericardic) Endocardial (péricardique)	شِغَافِي = تَامُورِي (ج)	750	الشَّرْيَان الوَجْهِي (ج) Artery (facial ...) Artère faciale	737
Phlebotomy Phlébotomie	شَقَّ الوريد = القُصْد (راجع خزع الوريد)	751	الشَّرْيَان الودَجِي الأمامي (محق) Artery (jugular, anterior ...) Artère jugulaire antérieure	738
Aeremia Aérémie (paralysie des plongeurs)	اسْتِهْوَاء الدَّم (ج) (شَلَل الغَوَاص)	752	الشَّرْيَان الوريي (محق) Artery (intercostal ...) Artère intercostale	739
White vein of spinal cord Veine blanche de la moelle épinière	الشَّيْلِيل العِرْق الأَبْيَض الذي في فِقَر الظَّهْر وهو النُّخَاع (ل)	753	الشَّرْيَان الوريي الأعلى (محق) Artery (superior intercostal ...) Artère intercostale supérieure	740
			الشَّرْيَان الوريكي (ج) Artery (ischial ...) Artère ischiatique	741

- (754) الشَّوَارِبُ غُرُوقٌ فِي الْحَلْقِ تَشْرَبُ الْمَاءَ أَوْ غُرُوقٌ لِأَصْعَةٍ بِالْحَقْنُومِ وَأَسْفَلُهَا بِالْثَّرَةِ (ل)
Vein of throat
Veine de la gorge
- (755) الشَّيْطَانُ وَهُوَ : دَوْرَةُ طُفْلِيَّةٍ فِي الْقَنَوَاتِ الدَّمَوِيَّةِ عِنْدَ الثَّدْيِيَّاتِ وَالطُّيُورِ
Schistosomum
Schistosome
- (756) الصَّادُ : عِرْقٌ بَيْنَ الْعَيْنِ وَالْأَنْفِ فِي الْبَعِيرِ (م)
وَالْأَصِيدُ الْمَضَابُ بِالْصَّيْدِ (مَتَن)
Vein between eye and nose (camel)
Veine entre l'œil et le nez (chameau)
- (757) الصَّائِرُ (الشَّرِيْن ...)
(هُوَ النَّاقِلُ نَحْوَ مَرْكَزِ عَصَبِي)
Arteriole (afferent ...)
Artériole afférente
- (758) الصَّائِنُ : وَرِيدٌ ضَخْمٌ فِي بَاطِنِ السَّاقِ يَمْتَدُّ حَتَّى يَدْخُلَ الْوَرِيدَ الْفَخْذِيَّ (و)
Vein (saphenous ...) (leg)
Veine saphène (jambe)
- (759) صَبَاغُ الدَّمِ (مَجْعِي) = صَبَاغُ دَمَوِيٍّ (ج)
(الْمَادَّةُ الَّتِي تُسَبِّبُ لَوْنَ الدَّمِ) (مَجْعِي)
Haemachrome
Pigment sanguin
- (760) صَبِيبُ الْقَلْبِ
Flow of heart
Débit du cœur
- (761) صَدْمَةٌ : هُبُوطٌ حَادٌّ فِي ضَغْطِ الدَّمِ
صَدْمَةُ الْأَنْسُولِينَ (مَجْعِي)
Shock
Traumatisme
(هِيَ حَالَةٌ تَتَمَيَّزُ بِقُصُورٍ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ بِسَبَبِ زِيَادَةِ جُرْعَةِ الْأَنْسُولِينَ فَيَقِلُّ سُكْرُ الدَّمِ) (مَجْعِي)
- (762) الصَّدْمَةُ الدَّمَوِيَّةُ (مَجْعِي)
Shock (circulatory ...)
Choc circulatoire
(حَالَةٌ إِخْفَاقٌ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ الْمُحِيطَةِ حَادَّةٌ سَبَبُهَا اخْتِلَالُ الْهَيْئَةِ عَلَى الدَّوْرَةِ أَوْ فَقْدُ جِزءٍ مِنْ سَوَائِلِهَا) (مَجْعِي)
صَدْمَةُ تَرْغُزَعِ الدَّمِ (ج)
Shock (haemostasia ...)
Choc hémostatique
- (763) الصَّرْدَانُ : عِرْقَانِ يَسْتَنْبِطَانِ اللِّسَانَ (و)
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales
- (764) صَفَقُ الدَّمِ (مَجْعِي) = نَقْلُ الدَّمِ (ج)
Transfusion of blood
Transfusion du sang
- (765) صَفْحَةٌ أَوْ لَوْحَةٌ الْقَلْبِ اللَّيْنِيَّةُ (فِي عَقِيبِ الْإِحْتِشَاءِ) (ج)
Plate (fibrous ... of heart)
Plaque fibreuse du cœur (post-infarctoïde)
- (766) صَفْحَةُ التَّائُورِ اللَّيْنِيَّةُ (ج)
Plate (lacteous ...) of pericardium
Plaque laiteuse du péricarde
- (767) صَفِيحَاتُ الدَّمِ (ج)
(رَاجِعُ جُذَيْعَاتٍ دَمَوِيَّةٍ)
Platelets (blood ...), red-blood discs
Plaquettes sanguines, thrombocytes, globulins
- (768) الصَّفِيحَةُ الْمَرْنَةُ الظَّاهِرَةُ (فِي الْعِرْقِ) (ج)
Plate (elastic external ...) (of vein)
Lame élastique externe (de la veine)
- (769) صِمَامُ الْأُبْهَرِ أَوْ صِمَامُ الْأَوْرَظِيِّ وَهُوَ صِمَامُ الْوَتِينِ (مَجْعِي)
Valve (aortic ...)
Valvule aortique
- (770) صِمَامُ اسْتِنَاحٍ (مَجْعِي)
(تَقَعُ فِي مَصَبِّ الْوَرِيدِ الْجَوْفِيِّ فِي الْأَسْفَلِ)
Valve (Eustachian ...)
Valvule d'Eustachi ou d'Eustache
- (771) الصِّمَامُ التَّاجِيَّ (مَجْعِي)
Valve (mitral ...)
Valvule mitrale
- (772) الصِّمَامُ التَّاجِيَّ (ضَيْقٌ ..) فِي الْقَلْبِ (مَجْعِي)
أَوْ التَّضْيِيقُ التَّاجِيَّ (ج)
Stenosis (mitral ...)
Sténose mitrale
- (773) الصِّمَامُ ثَلَاثِي الشَّرَفَاتِ (فِي الْقَلْبِ) (ج)
Valve (tricuspid ...) (of heart)
Valvule tricuspide (du cœur)
- (774) صَنْعَةُ نَقْلِ الدَّمِ (الْإِصْفَاقُ) (مَجْعِي)
Transfusion (technique of ...)
Technique de la transfusion

784	ضَرْبَةُ الدَّمِ (ج) وَقَدْ أُصِيبَ بِضَرْبَانِ الْقَلْبِ Suffer from palpitation Avoir des battements de cœur راجع خبطة السكتة المخية أو النقطة	775	صَوْت رَنان مَعْدِنِي (في التَهَابِ الْوَتِينِ الْمَزِينِ) Ringing or clanging Bruit clangoreux
785	Acupressure (الضَّغْطُ الْإِبْرِيّ (مَجْع) Acupression (هو ضَغْطُ الْإِبْرَةِ لِإِقْفَافِ النَّزِيفِ) (مَجْع) الضَّغْطُ الْإِسْتِرْخَالِيّ (ج) (راجع أدنى التوتر) الضَّغْطُ الْإِنْتِبَاضِيّ (ج) (راجع أقصى التوتر)	—	صَوْت قَلْبِي رَقْوِيّ (ج) Murmur (cardio-pulmonic ...) Bruit cardio - pneumonique ou pleuro-pulmonaire à rythme cardiaque الصُّورَةُ الدَّمَوِيَّةُ (راجع هيئة الدم)
786	الضَّغْطُ الْإِسْتِرْخَالِيّ (ج) (راجع أدنى التوتر)	776	الصِّعْمَةُ الدَّمَوِيَّةُ (ج) Formula of blood Formule sanguine, hémogramme
787	الضَّغْطُ الْإِنْتِبَاضِيّ (ج) (راجع أقصى التوتر)	777	صِغْمَةُ الدَّمِ الْكُرْبُضِيَّةُ (ج) Formula of leucocyte (of blood) Formule leucocytaire du sang
788	ضَغْطُ الدَّمِ الْجَوْهَرِيّ (مَجْع) Hypertension (essential ...) Hypertension essentielle	778	الضَّارِي : الْعِرْقُ الَّذِي اعْتَادَ الْقَصْدُ وَقَدْ ضَرَا الْعِرْقُ سَالًا وَلَمْ يَنْقَطِعْ وَعِرْقٌ ضَرِيٌّ لَا يَكَادُ يَنْقَطِعُ دَمُهُ (ل) Bleeding (vein ...) constantly Veine sans cesse saignante
789	ضَغْطُ الدَّمِ الْوَاطِئِ (ج) Pressure (low blood ...) Basse pression sanguine	779	ضَخَامَةُ الْقَلْبِ (ج) = عَنَبَةُ الْقَلْبِ (ج) Hypertrophy (cardiac ...) Hypertrophie du cœur
790	الضَّغْطُ الشَّرِيَانِيّ (ج) Pressure (arterial ...) Pression artérielle	780	ضَخَامَةُ الْقَلْبِ الشَّحْمِيَّةُ (ج) Hypertrophy (fatty cardiac ...) Hypertrophie adipeuse (ou graisseuse) du cœur
791	الضَّغْفِيرَةُ : شَبَكَةٌ مِنَ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ Plexus (الْمُنْضِفَةُ أَوْ الْمُتَحَابِكَةُ) Plexus	781	ضَخَمَ الْقَلْبُ أَوْ تَضَخَّمَ (ج) Hypertrophy (to) (heart) S'hypertrophier (cœur)
792	الضَّغْفِيرَةُ الْوَرِيدِيَّةُ (ج) Plexus (venous ...) Plexus veineux	782	ضَرْبَاتُ الْقَلْبِ (سُرْعَةٌ..) (راجع خفقة واسراع القلب) Tachycardia Tachycardie, fréquence des battements cardiaques
793	ضَمْشِيرِيَانِيّ = ضَمْنُ الشَّرَايِينِ (راجع داخل الشرايين) ضَمْوَرِيدِيّ = ضَمْنُ الْأَوْرِدَةِ (راجع داخل الأوردة)	783	الضَّرْبَانِ : خَفَقَانُ الْعِرْقِ وَضَرْبُ الْعِرْقِ ضَرْبَانَا وَضَرْبًا تَحَرَّكَ بِقُوَّةٍ (ل) Beating of heart Battement du cœur
794	الضَّهَى (هُوَاس ...) Psychosis of menopause Psychose de la ménopause	796	ضَغْطُ الدَّمِ (ج) Coarctation of aorta Coarctation de l'aorte
795	ضَيْقُ بَرْزَخِ الْوَتِينِ خَلْقَةٌ (ج) Coarctation (or stenosis) (congenital ...) Rétrécissement congénital de l'isthme aortique		
—	ضَيْقُ الصَّامِ التَّاجِيّ Stenosis (mitral ...) Sténose mitrale		

797	طَاهِبَة (ج) (راجع اِسْوَن)	—	طَلِبَة الْخَثَرِين (ج) أو البروثرومبين	Prothrombin Prothrombine
798	طَبَقَة بَاطِنَة (في المَرْق) (ج) Membrane or tunic (internal ...) Tunique interne (ou intime)	808	(أَحَدُ الْعَوَامِلِ الْمُخْتَلِفَةِ لِلدَّمِ) طَمْتُ = دَمُ الْحَيْضِ (مَجْع)	Menstrual blood Sang menstruel
799	طَبَقَة ظَاهِرَة (في المَرْق) (ج) Membrane (external ...) (of vein) Tunique externe (de la veine)	—	الطَّمْتُ (جَسْفَر ...) Body (yellow ...) of menstruation Corps jaune de la menstruation ou cataménial	
800	(راجع غَمَد) Ectoplasm Ectoplasme	809	الطَّمْتُ (عُسْر) (راجع عسر الطمث)	
801	الطَّجَالِ الْقَلْبِيَّ (ج) Spleen (cardiac ...) Rate cardiaque	810	الطَّمْتُ (راجع نَزْفِ الطَّمْتُ)	
802	الطَّرِيقُ الدَّمَوِيُّ (ج) Blood-way Voie sanguine	811	طَمْنِيَّ = حَيْضِيَّ	Menstrual Menstruel
803	طَفَحُ تَامُورِيَّ Haemopericardium Hémopéricarde	—	طَوْرُ الطَّمْتُ (مَجْع)	Phase (menstrual ...) Phase menstruelle
—	(راجع هيموبيريكاردا) Haemophtalmia Hémophtalmie	812	(وَهُوَ الطَّوْرُ الَّذِي يَخْرُجُ فِيهِ الدَّمُ نَتِيجَةً تَنْتَبِطُ بِطَانَةِ الرَّجْمِ) . وَهُوَ مِنْ الْأَدْوَارِ الْحَيْضِيَّةِ	
—	طَفَحُ زَوْرِيَّ Haemothorax Hémothorax	—	طَوْرُ مَا بَعْدَ الطَّمْتُ (مَجْع)	Phase (post-menstrual ...) Phase post-menstruelle
804	الطُّفَيْلِيَّ الدَّمَوِيِّ Hematozoon Hématozoaire	—	(وَهُوَ تَكَثَّرَ خَلَايَا بِطَانَةِ الرَّجْمِ) (مَجْع)	
805	(هُوَ طُفَيْلِيَّ حَيَوَانِيَّ يَعْيشُ فِي الدَّمِ) طَلَاوَة = تَقَرُّنُ أَبْيَضُ Leucokeratosis Leucokératose = leucoplasie	—	طَوْرُ مَا قَبْلَ الطَّمْتُ (مَجْع)	Phase (premenstrual ...) Phase prémenstruelle
—	طَلَاوَة الْفَمِ = تَصَدُّفُ الْفَمِ (ج) Leucokeratosis (buccal ...) Leucoplasie buccale	813	(وَهُوَ طَوْرُ تَمَدُّدِ غُدَّةِ بِطَانَةِ الرَّجْمِ وَازْدِيَادِ إِنْفَرَاذِهَا) (مَجْع)	
806	طَلَاوَة اللِّسَانِ (ج) Leucokeratosis (lingual ...) Leucoplasie de la langue	—	طَمْنِيَّة (عَقْبُولَة ..)	Herpes (catamenial ...) Herpès cataménial
807	طَلِبَة الْإِتْقَبَاضِ = عَثْرَة الْقَلْبِ (ج) Extrasystole Extrasystole (faux-pas du cœur)	814	الطَّيْفُ الدَّمَوِيُّ Spectrum (sanguineous ...) Spectre sanguin	Menses, menstruation Règles, flux menstruel, menstrues, ménorrhée, menstruation

عِرْقُ الْمَنِيِّ (استئصال ...) أو قَطْعُ الْأَسْهَرَيْنِ (راجع الاسهران)	(827)	العَازِلُ والعَازِرُ العِرْقُ الذي يَسِيلُ مِنْهُ دَمُ المستحاضة (م)	(815)
Vasectomy Vasectomie		العَاصِي : العِرْقُ الذي لَا يَرْتَقَى Hemophile Hémophile	(816)
(هَذَا الْعِرْقُ هُوَ الْأَسْهَرُ أَوْ الْقَنَاءُ نَاقِلَةُ الْمَنِيِّ لِخِصَاءِ الذَّكَورِ)		عِرْقُ عَاصٍ : لَا يَنْقَطِعُ دَمُهُ كَمَا قَالُوا عَانِدٌ وَتَعَارَ وَغَوَاصِي الْجَوْفِ هِيَ عُرُوقٌ تَقَطَّعَتْ فِي الْجَوْفِ فَلَمْ يَرْتَقَا دَمُهَا (ل)	
عِرْقُ نَازِفٍ : لَا يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ (و)	(828)	وَعَضَيَانِ الْعِرْقِ هُوَ : Hemorrhage (arterial ...) Hémorragie artérielle	
Vein (exhausted ...) Veine épuisée			
عِرْقُ نَاعُورٍ لَا يَسْكُنُ دَمُهُ وَلَا يَحِفُّ (و)	(829)	العَانِدُ والنَّعَارُ هُوَ الْعِرْقُ الذي لَا يَرْتَقَى (متن)	(817)
Hemophile Hémophile		Hemophile Hémophile	
عِرْقُ وَرَبٍ	(830)	وَأَعْنَدُ الْعِرْقِ وَهُوَ عِنْدَ سَالٍ فَلَمْ يَرْتَقَا (متن)	
Vein (damaged ...) Veine gâtée		عَلَقَى الدَّوْرَةَ (محق)	(818)
Midrib vein Veine médiane	(831)	Obstruction of the circulation Obstruction de la circulation	
العُرُوقُ (صَفْط ...)	(832)	العُجْرُ هِيَ الْعُرُوقُ الْمُنْعَدَّةُ فِي الظَّهْرِ وَالْبَجَرُ الْعُرُوقُ الْمُنْعَدَّةُ فِي الْبَطْنِ (ل)	(819)
Vasopressure Vasopression		Veins (noduled ...) Veines nodulaires ou noduleuses	
العُرُوقُ الصُّوَارِبُ (الْعَكْسُ السَّوَاكِنُ)	—	Epidural = فوقِ الْأَمْجَانِيَّةِ (ج) Epidural = sus-duremérien	(820)
Arteries Artères		عَدَادُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ (محق)	(821)
عُرُوقُ لَنَفَاوِيَّةٍ (ج)	(833)	Hemocytometer Hémocytomètre	
Veins (lymphatic ...) Veines lymphatiques		العُرْشُ عِرْقٌ فِي أَصْلِ الْعُنُقِ (متن)	(822)
عُرُوقُ مُحْدَبَةٍ (ج)	(834)	Vein (base ...) of neck Veine de la base du cou	
Veins (convex ...) Veines convexes		Vessel, vein Vaisseau	(823)
عُرُوقُ مُقَعَّرَةٍ	(836)	العِرْقُ الْجَانِبِيُّ (محق)	—
Veins (concave ...) Veines concaves		Vein (lateral ...) Veine latérale	
عُرُوقُ مَنَوِيَّةٍ (ج)	(837)	العِرْقُ الدَّقِيقُ (ج) أَوْ الشَّعْرِيُّ	(824)
Vaisseaux ou conduits séminifères		Vessel (capillary ...) Vaisseau capillaire	
Media Tunique moyenne (des artères)	(838)	عِرْقُ الرَّأْسِ	(825)
(هِيَ الطَّبَقَةُ الْوُسْطَى مِنْ جِدَارِ وَعَاءٍ دَمَوِيٍّ)		Vein (cephalic ...) Veine céphalique	
عُسْرُ التَّنَفُّسِ = ظَلَمَ الْهَوَاءُ (راجع زلة قلبية)	(839)	Ligature of vessel (رَبَط ...) Ligature d'un vaisseau	—
عُسْرُ الطَّمْثِ (ج)	(840)	Vein (central ...) Veine centrale	(826)
Dysmenorrhea Dysménorrhée			
عُسْرَةُ الْاسْتِدْمَاءِ (ج)	(841)		
Cyanosis Cyanose, dyshématose			

- (842) عَصَابُ سُدْفِي (ج)
(راجع الم في القلب)
Node (sino-auricular ...)
Nœud ou noyau sino-auriculaire
- (843) عَصَابِيَّة قَلْبِيَّة إِسْرَاعِيَّة (ج)
Neurosis (tachycardiac ...)
Névrose tachycardique
(راجع قلب نرق)
- (844) عَصَبُ الْحِجَاب (قَطْع ..)
Phrenicectomy
Phrénicotomie, phrénicectomie
- (845) الْعَضَارِطُ : الْعُرُوقُ الَّتِي فِي الْإِبْطِ بَيْنَ
اللِّحْمَتَيْنِ (متن)
Veins (axillary ...)
Veines axillaires
- (846) عَضَلَةُ الْقَلْبِ (مجق) (ج) = عَضَلَةُ قَلْبِيَّة (ج)
Myocardium
Myocarde, muscle cardiaque
- الْعَضَلَةُ الْقَلْبِيَّة (رَاسِم ...)
Myocardiograph
Myocardiographe
(أداة تُسَجِّلُ حَرَكَاتِ عَضَلَةِ الْقَلْبِ)
- عَضَلِيَّة قَلْبِيَّة
Myocardial
Myocardique
- (847) عَطُوبِيَّة الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ
(راجع هشاشة)
- (848) عَفُونَةُ الدَّمِ فِي التَّوَالِيسِ
Septicaemia of woman in labour
Septicémie des femmes en couches
- (849) الْعَتَاتِيرُ الرَّافِعَةُ لِلتَّوَتُّرِ (ج)
Drugs (pressor ...)
Médicaments hypertenseurs
- الْعَتَاتِيرُ الْمُوسِّعَةُ لِلْأَوَاسِيَّة (ج)
Drugs (vasodilator ...)
Médicaments vasodilateurs
- (850) عُقْدَةُ أَشُوفِ تَاوَرَا
Node of Aschoff
Nœud d'Aschoff
(راجع قطعة اذينية بطينية)
- (851) عُقْدَةُ جَيْبِيَّة (ج)
Node of sinus
Nœud sinusal
- (852) عُقْدَةُ أَوْ نَوَاة جَيْبِيَّة أُذِينِيَّة
Node (sino-auricular ...)
Nœud ou noyau sino-auriculaire
- (853) عُقْدَةُ دَمَوِيَّة (مجق)
Node (hemal ...)
Nœud hémal
(عُقْدَةُ لَمْفَاوِيَّة يَمَلَأُ الدَّمُ جُيُوبَهَا) (مجق)
- (854) عُقْدَةُ لَمْفَاوِيَّة (مجق)
Node (lymph ...)
Ganglion ou nœud lymphatique
(عُقْدَةُ مُكَوَّنَةٌ مِنَ النَّسِيجِ اللَّمْفَاوِيِّ يَمُرُّ فِيهَا
اللِّمْفَا) (مجق)
- (855) عُنْدَةُ
Base of heart
Base du cœur
- (856) عِلَاجٌ بِالصَّلِّ (مجق)
Serotherapy
Sérothérapie
- (857) الْعَلَقُ (جَلْطَةٌ ..) (مجق)
Clot of blood
Caillot sanguin
(الدَّمُ الْغَلِيزُ أَوْ الْجَائِدُ وَالْقِطْعَةُ مِنْهُ عَلَقَةٌ)
- (858) عَلَقَةٌ
Leech
Sangsue
- (859) عِمَادُ الْقَلْبِ
Pillar of heart
Pilier du cœur
(راجع عمود القلب)
- (860) الْعَمُودُ عِرْقُ فِي وَسْطِ الْبَطْنِ أَوْ تَحْتَ
الْمُسْتَرْبَةِ (م) وَهُوَ يَمْتَدُّ مِنَ لَدُنِ الرَّهَابَةِ (عَظْمُ
مُشْرِفٍ فِي الصَّدْرِ عَلَى الْبَطْنِ) إِلَى دُونِ
Vein (ventral ...)
Veine ventrale
وَيُقَالُ لَهُ عَمُودُ الْبَطْنِ (متن)
- (861) عَمُودُ السَّخَرِ هُوَ الْوَتِينَ (ل)
Aorta
Aorte
- (862) عَمُودُ الْقَلْبِ عِرْقُ يَسْقِيهِ (ل)
Vein (principal ...) of heart
Veine principale du cœur
- (863) عَمُودُ الْكَيدِ عِرْقَانِ ضَخْمَانِ جَنَابَتَيِ السَّرَّةِ (ل)
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale
- (864) عَمُودُ الْقَلْبِ اللَّحْمِيَّ (ج)
Column (fleshy ...) of heart-pillar
Colonne charnue du pilier du cœur
- (865) عَنَاصِرُ الدَّمِ اللَّمْفَاوِيَّة (مجق)
Elements (lymphoid ...) of blood
Éléments lymphoïdes du sang
(كُرَيَّاتُ الدَّمِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ بِالنَّسِيجِ اللَّمْفَاوِيِّ)
(مجق)

877	الغُدَدُ الصَّمِّ (مجق) (ج) Glands (endocrine ...) Glandes endocrines ou incrétoires وهي غُدَد ذات إفراز باطن (ج) الغُدَدُ اللَّاقِنِيَّةُ (مجق)	عَنَاصِرُ الدَّمِ النُّخَاعِيَّةِ (مجق) Elements (myeloid ...) of blood Eléments myéloïdes du sang (تَتَكَوَّنُ مِنْ نَقِي الْعِظَامِ الْأَخْمَرِ) (مجق) (راجع النخاع)
878	Glands (ductless ...) Glândes sans conduits (الغُدَدُ الَّتِي تُفَرِّزُ هُرْمُونَاتٍ فِي الدَّمِ وَلَيْسَ لَهَا قَنَوَاتٌ) (مجق) الغُدَدُ المَصْلِيَّةُ (ج) Glandes séreuses العَرَبُ عَرَقَ فِي مَجَرَى الدَّمْعِ والغُرُوبِ الدَّمُوعِ حِينَ تَخْرُجُ مِنَ الْعَيْنِ (ل) Vein (lacrymal ...) Veine lacrymale (راجع الغاذ)	866 عَنَبَلَةُ الْقَلْبِ (راجع ضخامة القلب) 867 العَوْدُ الْوَرِيدِي إِلَى الْقَلْبِ (ج) Return (venous ...) Retour veineux 868 الْعَوَلُكُ عَرَقَ فِي الرَّحِمِ (الصُّحَّاحُ وَلَمْ يُخَصِّصْ) وَخَصَّصَهُ صَاحِبُ « اللِّسَانِ » بِرَحِمِ النِّسَاءِ إِنَّمَا اسْتَعْبِرَ لِلنِّسَاءِ (ل) Vein (uterine ...) Veine utérine 869 الْعَوَاهِنُ عُرُوقٌ فِي رَحِمِ النَّاقَةِ (جَمْعُ عَاهِنَةٍ) (ل) Veins (uterine ...) (camel) Veines utérines (chameau)
881	غَسَلُ الدَّمِ (نَقْلُ دَمٍ مُتَوَاصِلٍ بِالتَّسْتِيلِ) (ج) Perfusion of blood Perfusion sanguine غِشَاءٌ بَلَّازِمًا Plasma membrane Membrane du plasma غِشَاءُ التَّامُورِ Membrane (pericardial ...) Membrane péricardique غِشَاءٌ مَرِنٌ (مجق) Membrane (elastic ...) Membrane (elastic ...) (غِشَاءٌ مِنَ الْأَلْيَافِ الْمَرِنَةِ فِي جُذْرِ الشَّرَائِينِ) (مجق) غِشَاءٌ مَرِنٌ بَاطِنٌ (ج) (فِي الْعِرْقِ) Membrane (elastic internal ...) Membrane élastique interne غِشَاءٌ مَصْلِيٌّ Serosa Membrane séreuse	870 الْغَازُ عَرَقَ فِي الْعَيْنِ يَنْقُي وَلَا يَنْقَطِعُ (و) وهو الْعَرَبُ (ل) Vein (lacrymal ...) Veine lacrymale 871 غُبَارُ الدَّمِ (هِيمُوكُونِيَا) (مجق) أَغْبَرَارُ الدَّمِ (ج) Hemoconia Hémoconies, hématoconies (أَجْسَامٌ صَغِيرَةٌ فِي الدَّمِ كَابِرَةٌ لِلضُّوْءِ يُظَنُّ أَنَّهَا أَجْسَامٌ شَخَوِيَّةٌ نَائِثَةٌ مِنْ حَلِّ الْكُرَيَّاتِ الْخُمْرِ) (مجق) Lymphadenosis (مجق) Lymphadenose (لَوَكِيْمِيَا لِنْفِيَّةٌ وَفِيهَا تَزْدَادُ الْخَلَايَا اللَّيْفِيَّةُ فِي الدَّمِ زِيَادَةً مُفْرِطَةً) (مجق) الغُدَّةُ الدَّمَوِيَّةُ اللَّيْفَوِيَّةُ (ج) Gland (hemolymphatic ...) Glande hémolymphatique 872 الغُدَّةُ أَوْ الْعُقْدَةُ اللَّيْفَوِيَّةُ (ج) Gland (lymphatic ...) Glande lymphatique (راجع عَجيرة شَبَهَ لِنْفَوِيَّةٌ فِي كَلِمَةِ لِنْفَوِيَّة)
882	883	873 الغُدَّةُ الدَّمَوِيَّةُ اللَّيْفَوِيَّةُ (ج) 874 الغُدَّةُ أَوْ الْعُقْدَةُ اللَّيْفَوِيَّةُ (ج) 875 الغُدَّةُ مَكُونَةُ الدَّمِ (ج) 876 الغُدَدُ السَّدْفِيَّةُ Glands (cardiac ...) Glandes cardiaques
884	885	
886	887	
888	889	

- 903 نَاقَة طِفْلِيَّة ابْيَضَاضِيَّة (ج)
Anaemia (splenic infantile ...)
Anémie infantile pseudoleucémique (ou splénique)
- 904 نَاقِد الدَّم = شَاجِب
Bloodless
Anémié (pâle)
- 905 الفَالُ عِرْق يَخْرُج من فَوَارَةِ الْوَرِك (متن)
Vein of the hip
Veine de la hanche
- 906 الفَالُ عِرْق في الْفَخِذ (ل)
Vein of the thigh
Veine de la cuisse
- 907 الْفَبْرِين أو الْفَبْرِين (ج)
Fibrin
Fibrine
(مَادَّة آحِيَّة حَيَوَانِيَّة أو نَبَاتِيَّة تُسْتَخْرَج من الدَّم على شَكْل خَبُوط بِيض) (ش)
(راجع اللينين)
- 908 الْفَتْحَة أو الثُّقْبَة الْوَتِينِيَّة (ج)
Orifice (aortic ...)
Orifice aortique
(راجع فوهة الوتين)
- 909 مَخَص الدَّم
Blood test
Examen du sang
- 910 الْفَرَّاشَان عِرْقَان أَخْصَرَان تَحْتَ اللِّسَان (ل)
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales
- 911 مَرَّش الدَّم (ج)
Spreading of blood
Étalement du sang
- 912 مَرَط الْإِحْسَاس (مَجَق)
Hyperaesthesia
Hyperesthésie, hypersensibilité
- 913 مَرَط الْبِيلِرُوبِين الْفِسْيُولُوجِي فِي الدَّم (مَجَق)
Hyper-bilirubinemia (physiologic ...)
Hyperbilirubinémie physiologique
(الْبِيلِرُوبِين bilirubine هُوَ أَحَدُ أَخْضَابِ الصَّفْرَاءِ وَمَعْنَاهُ حُمْرَة الصَّفْرَاءِ) (مَجَق)
(راجع ياقوتين الصفراء)
- 914 مَرَط الْأَسُولِينِيَّة (مَجَق)
Hyperinsulinism
Hyperinsulinisme
(يَحْدُثُ إِذَا مِنْ وَفَرَة افْتَرَارِ الْأَسُولِينِ أو مِنْ نَقْصِ الْجُلُوكُوزِ فِي الدَّم) (مَجَق)

- 890 مَاصِدَة بَابَا تَاسِيَّة (ج)
Phlebotomus pappatasii
Phlebotomus pappatasii
- 891 نَاقَة خَلَايَا الْخَثَرِين (ج)
(راجع تاهب نزفي وناغورية كاذبة)
- 892 نَاقَة دَم (ج)
Anaemia
Anémie (oligémie, spanémie)
- 893 نَاقَة دَم بِالْانْقِرَاضِ بَعْدَ النِّزْفِ (ج)
Anaemia of destruction after hemorrhage
Anémie de déperdition après hémorragie
- 894 نَاقَة دَم بِجُسَيْمَاتٍ دَاخِلِ الْكَرِّيَّاتِ (ج)
Anaemia with endoglobular corpuscles
Anémie à corpuscules endoglobulaires
- 895 نَاقَة دَم بِكَرِّيَّاتٍ مَنَجَلِيَّةٍ الشَّكْل فِي الرِّجْعِ (ج)
Anaemia with falciform red blood corpuscles (of negro race)
Anémie à hématies falciformes de la race noire (drepanocytose)
- 896 نَاقَة دَم بِنَقْصِ التَّشَكُّلِ (ج)
Anaemia of formation
Anémie de formation
- 897 نَاقَة دَم بِنَقْصِ الْحَدِيدِ (ج)
Chlorosis
Chlorose, anémie ferriprive, anémie essentielle
(مَقَر دَم بِصِيبِ الْفَتَيَاتِ الْمَرَاهِقَاتِ)
- 898 نَاقَة دَم بِنَقْصِ اللَّوْنِ (ج)
Anaemia (hypo-chromatic ...)
Anémie hypochrome ou hypochromique
(راجع تناذر فابر)
- 899 نَاقَة دَم حَبِيَّة (ج)
Anaemia (pernicious ...)
Anémie pernicieuse
- 900 نَاقَة دَم حَبِيَّة بِكَرِّيَّاتٍ غَلِيظَةٍ (ج)
Anaemia (megalocytic pernicious ...)
Anémie pernicieuse mégalocytiqne
(راجع داد بيرمر)
- 901 نَاقَة دَم شَدِيدَة (ج)
(راجع داء بيرمر)
- 902 نَاقَة دَم طِحَالِيَّة (ج)
Anaemia (splenic ...)
Anémie splénique

- 915) فَرْطُ التَّوَتُّرِ الْأَبْيَضِ أَوْ فَرْطُ التَّوَتُّرِ السَّيِّئِ (ج)
Hypertension (white ...)
Hypertension blanche
- 916) فَرْطُ التَّوَتُّرِ الْأَحْمَرِ أَوْ فَرْطُ التَّوَتُّرِ السَّلِيمِ (ج)
Hypertension (red ...)
Hypertension rouge
- 917) فَرْطُ التَّوَتُّرِ الشَّرِيَانِيِّ (ج)
Hypertension (artérielle)
- 918) فَرْطُ التَّوَتُّرِ الْخَبِيثِ (ج)
Hypertension (malignant ...)
Hypertension maligne
- 919) فَرْطُ ضَغْطِ الدَّمِ (الشَّرِيَانِيِّ خَاصَّةً) (ج)
(رَاجِعِ فَرْطُ التَّوَتُّرِ الشَّرِيَانِيِّ)
- 920) فَرْطُ الدَّمِ (مَجْعِي)
Hyperaemia
Hyperémie
- الإِخْتِغَانُ ... (التَّبَيُّعُ الْمُنْفَعِلُ أَوْ طَرِيقَةُ بِير)
Hyperaemia (active ...)
Hypérémie active
- 921) فَرْغَانُ أَذْيَنِي بَطْنِي (ج)
Dissociation (atrio-ventricular ...)
Dissolution auriculo-ventriculaire
- 922) فَرْقَعَةُ الْمَصَارِيحِ = فَرْقَعَةُ الصَّفِيحَاتِ
Overstretching (valvulary ...)
Claquement valvulaire
- 923) مُرَوِّصُ الرَّقَبَةِ وَفَرِيسُهَا عُرُوقُهَا (التَّهْزِيبُ فِي اللَّفَّةِ) (ل)
Veins of neck
Veines du cou
- قَرِيسُ الْعُنُقِ أَوْ دَاجُهَا (وَاجِدْتُهَا قَرِيسَةً) (ل)
Veins (jugular ...)
Veines jugulaires
- 924) الْفَصَادُ = فَاصِدُ الْوَرِيدِ أَوْ قَاطِعُهُ أَوْ خَازِعُ الْوَرِيدِ (ج)
Phlebotomist
Phlébotomiste
- 925) الْفَصْدُ: قَطْعُ الْعُرُوقِ (ل) (مَجْعِي)
رَاجِعِ شِقْ أَوْ خَزَعُ الْوَرِيدِ
Phlebotomy, venesection
Phlébotomie, saignée veineuse
- 926) فَصِيلَةُ الدَّمِ = فَنَّةُ الدَّمِ
Blood group
Groupe sanguin
- 927) مَقَرُّ الدَّمِ (رَاجِعِ غَاثَةِ الدَّمِ)
مَقَرُّ دَمٍ خَبِيثٍ (ج)
—
Anaemia (malignant ...)
Anémie maligne ou maladie de Biermer
- 928) مَقَرُّ دَمِ الزُّنُوجِ = أَنْبِيَّةُ الْخَلَايَا الْمُنْجَلِيَّةِ (مَجْعِي)
Negro sickle cells anaemia
Anémie des cellules fauciliformes des nègres
- 929) مَقَرُّ الدَّمِ الْمَوْضِعِيِّ = الْإِسْكِيْمِيَّةُ
Ischemia
Ischémie
- 930) مَقَرُّ الدَّمِ فِي الشَّرَايِينِ (هَذَا الْمَقَرُّ نَاشِئٌ عَنْ عَقَبَاتٍ تَعْتَرِضُ تَدْفُقَ الدَّمِ فِي الشَّرَايِينِ)
Anemic
Anémique
- (مُصَابٌ بِمَقَرِّ الدَّمِ)
To render anaemic
Anémier
- 931) الْفَقْعُ الدَّمَوِيُّ (ج)
Angioma (cavernous ...)
Angiome caverneux ou fungus hématoide
- 932) الْفَلِيقُ عِرْقٌ يَنْشَأُ فِي الْعُنُقِ (مَتْنِ)
Vein of neck
Veine du cou
- 933) الْفُسَادُ (رَاجِعِ سَدْفَةِ)
Cardia
Cardia

934	الْفُوفَةُ وَالْفُوفُ الْقَشْرَةُ الَّتِي عَلَى حَبَّةِ الْقَلْبِ (ل)	—	مَقْصَبَةٌ تَحْتَ الشَّرْيَانِ (نَحْ — شِرْيَانِيَّة) (ج)
935	فَوْقُ الْأَمْجَافِيَّةِ (ج) (راجع عجزي)	—	Brônchus (éparterial ...) Bronche épartérielle
936	فُوهَةُ الْوَتِينِ (ج) Orifice (aortic ...) Orifice aortique	—	فَقْصَبَةٌ فَوْقَ الشَّرْيَانِ (فَوْ — شِرْيَانِيَّة) (ج) Bronchus (hyparterial ...) Bronche épartérielle
937	فَيْبَرِينُوجِين = سَلَفُ الْفَيْبَرِينِ أَوْ مُوَلَّدُ الْفَيْبَرِينِ (مَجَق) Fibrinogen Fibrinogène	946	Bronchus (cardiac ...) Bronche cardiaque
938	(بَرُوتِينَ فِي بِلَازِمَا الدَّمِ غَيْرِ قَائِلٍ لِلذُّوبَانِ يَتَحَوَّلُ إِلَى فَيْبَرِينٍ بِفِعْلِ أَنْزِيمِ الثَّرُوبِينَ) (مَجَق) Bleeding of piles Flux hemorroïdal	947	مَقْصَعَةُ انْتِشَاحِ الدَّسَامِ الثَّاجِي (ج) Snap (opening ...) (of coronary tampon) Rupture de l'ouverture du tampon coronaire
939	مَيْضُ طَمَثِيٍّ وَفِيرٍ (ج) Flux (abundant menstrual ...) Flux menstruel abondant	948	قُصُورُ الْأَبْهَرِ (ج) Insufficiency (aortic ...) Insuffisance aortique
940	فَيْلٌ صَفْنِيٌّ = دَاءُ الْفَيْلِ الصَّفْنِي (ج) Lympho-scrotum Lympho-scrotum	949	القُصُورُ الْإِكْلِيلِي (ج) Disease (coronary artery ...) Insuffisance mitrale = insuffisance du myocarde
941	(الصَّفْنُ هُوَ وَعَاءُ الْخُصْيَتَيْنِ) Vasoconstrictor Vasoconstricteur	—	قُصُورُ عَضَلَةِ الْقَلْبِ (ج) Insufficiency of myocardium Insuffisance du myocarde
942	قَابِضٌ وَعَالِيٌّ (مَجَق) (هُوَ مُقَلِّصُ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ) القَرَّتْ : اِزْزَقَاتُ الدَّمِ وَثِيْدَةُ الضَّرْبِ (ج) (راجع الكدم)	—	قُصُورُ الْقَلْبِ = قُصُورُ قَلْبِي (ج) Insufficiency (cardiac ...) Insuffisance cardiaque
943	عِجْشَمُوسِ Ecchymosis Ecchymose	—	قُصُورُ مَصَارِيْعِ الْأَوْرَدَةِ (ج) Insufficiency of venous valvules Insuffisance des valvules veineuses
944	هَاتِمَاتُ الدَّمِ (مَجَق) Hématoblastes, plaquettes sanguines (أَتْرَاصُ صَفِيْرَةٌ مُسْتَدِيرَةٌ أَوْ بَيْضِيَّةٌ عَدِيْمَةُ اللَّوْنِ تُوجَدُ فِي الدَّمِ) (مَجَق) (راجع لويحات دموية أو جذبيعات دموية)	—	قُصُورُ مَصْرَاعِي (ج) Insufficiency (valvular ...) Insuffisance valvulaire
945	مُشَاعَةٌ أَوْ نُخَامَةٌ مُدْمَاءَةٌ Sputa (sanguinolent ...) Crachat sanguinolent	—	قُصُورُ وَتِينِي (ج) Insufficiency (aortic ...) Insuffisance aortique
946	القَصَبُ عُرُوقُ الرِّئَةِ وَهِيَ مَخَارِجُ الْإِنْفَاسِ وَمَجَارِيهَا (ل) Veins (pulmonary ...) Veines pulmonaires	950	قَطْعُ الْأَسْهَرَيْنِ (ج) = قَطْعُ الْقَنَاءِ الدَّافِعَةِ Vasectomy Vasectomie
947	وَهِيَ الْأَوْرَدَةُ الرِّئَوِيَّةُ (ل)	951	قَطْعُ دَاخِلِ الشَّرْيَانِ (ج) = قَطْعُ شِمَشِرْيَانِي (ج) Enarterectomy Enartérectomie

Heart (fetal ...)	الْقَلْبُ الْجَنِينِيّ (ج)	961	قَطْعُ الشَّنْبِيّ (السَّمْبَتَاوِي) حَوْلَ الشَّرْيَانِ (مَجَق)	952
Cœur foetal			Sympathectomy (periarterial ...)	
Sticking of the heart (حِصَار ...)	الْقَلْبُ (حِصَار ...)	—	Sympathectomie ou sympathicectomy	
Blocage du cœur			périartérielle	
Vortex of the heart (دَوَامَةٌ ...)	الْقَلْبُ (دَوَامَةٌ ...)	—	= قَطْعُ الْوُدِّيّ (ج)	
Vortex du cœur			تَطْعَةُ أُذُنِيَّةٍ بَطْنِيَّةٍ	953
	الْقَلْبُ (دَوْرُ إِفْرَاغ ...)	—	(راجع عقدة آشوف تاورا)	
Period of heart evacuation			قَفَرُ الْبُطْنِ الرَّابِعِ (ج)	954
Période d'évacuation du cœur			(راجع جيب شبه معين)	
الْقَلْبُ (صَنْحَةٌ أَوْ لَوْحَةٌ ... اللَّيْفِيَّة)	—		Alkalosis (مَجَق)	955
Plate (fibrosus ... of heart)			Alcalose	
Plaque fibreuse du cœur			(كَوْنُ الدَّمِ أَشَدَّ قِلْوِيَّةً مِنْ حَدِّ الْإِعْتِدَالِ) (مَجَق)	
	قَلْبُ الرِّيَاضِيِّينَ (ج)	962	(راجع تتلون الدم)	
Athletic heart			الْقَلْبُ = التَّهَابُ عَصَلَةُ الْقَلْبِ (مَجَق)	956
Cardiectasie = cœur des sportifs			Myocarditis (ج)	
	الْقَلْبُ (رَأْس ...)	—	Myocardite	
Apex of the heart			وهو مَرَضُ الْقَلْبِ :	
Apex du cœur			Heart-disease	
الْقَلْبُ الرَّغْبِ (التَّهَابُ التَّامُّورُ الْمُضِلِّي اللَّيْفِيّ) (ج)	963		Cardiopathie = mal du cœur	
Heart (villous ...)			Cardio-thyreosis	957
Pericarditis sero-fibrinous			Cardio-thyréose	
Péricardite séro-fibrineuse			Heart (مَجَق)	958
Cœur villex			Cœur	
Heart (goitrous ...)	الْقَلْبُ السَّلْمِيّ	964	(عُضْوُ فِي الْحَيَوَانِ يَدْفَعُ الدَّمَّ فِي الشَّرَايِينِ وَيَتَلَقَّاهُ مِنَ الْأَوْرِدَةِ فَيُسَبِّبُ دَوْرَانَ الدَّمِ) (مَجَق)	
Cœur goitreux			الْقَلْبُ (اتَّسَاع ...)	—
	الْقَلْبُ (صَمَم ...)	—	Dilatation of heart	
Dullness (cardiac ...)			Dilatation du cœur	
Matité cardiaque			الْقَلْبُ (اتَّشَدَادُ أَصْوَاتِ الْقَلْبِ ..) (ج)	—
Shadow (cardiac ...)	الْقَلْبُ (ظِل ...)	—	Accentuation of heart sounds	
Ombre cardiaque			Accentuation des bruits cardiaques	
	الْقَلْبُ (عَثْرَةٌ ...)	—	Heart sounds (مَجَق)	—
	(راجع طليعة الانقباض)		Bruits cardiaques	
	الْقَلْبُ (عَدَمُ مُعَاوَضَةٍ ...)	965	Heart (mitral ...)	959
Decompensation (cardiac ...)			Cœur mitral	
Décompensation cardiaque			Cor-bovinum (مَجَق)	960
	الْقَلْبُ اللَّيْفِيّ (انْقِيَاظ ...) (ج)	966	Cœur bovin	
	(هُوَ الْإِخْتِلَاجُ أَوْ الْانْقِيَاظُ الْعَصَلِيّ)		(هُوَ مُتَضَخَّمُ الْبُطْنِ الْأَيْسَرِ كَمَا فِي الرَّجَعِ الْوَيْبِيّ) (مَجَق)	
Fibrillation (cardiac ...)			الْقَلْبُ (تَلَم ...)	—
Fibrillation cardiaque			Groove of the heart	
	الْقَلْبُ (لَيْفُ السَّالْوَتَرِيّ)	—	Sillon du cœur	
Fibre (tendinous ...) of the heart				
Fibre tendineuse du cœur				

الأموية لبغض الحويوانات (محق)
(وهي أيضا غلاف كروي يتكون من نسيج
خاص بجذر التجمعات الشريانية الوريدية)
(محق)

Heparin الكبدين او الهبرين 994
Héparine

(مادة في الكبد وغيرها تعوق تخثر الدم
وتستخدم في معالجة الخثر)

Glomerule كَبِيَّة (ج) 995
Glomérule

Ecchymosis الكدم = القرت (ج) 996
Ecchymose, sugillation

Haemoglobin carboxy كَرَبُونَسِي - هِيْمُو جُلُوْبِيْن 997
Carboxyle hémoglobine

(المادة الحمراء الناتجة عن اتحاد أول
أكسيد الكربون بهيمو جلوبيْن الدم)
(الاتحاد العلمي العربي)

Leucocytes الكُرَيَّات البيضاء (محق) 998
(white blood corpuscles)
Leucocytes

Monocytes الكُرَيَّات البيضاء أحادية النواة —
Monocytes

Neutrophile leucocytes الكُرَيَّات البيضاء أليفة التبادل (محق) —
or heterophile
leucocytes
Leucocytes hétérophiles

(كُرَيَّات الدم البيضاء التي تحتوي على
حببات تطفح بالمصبغات الحمضية
والقلوية معا) (محق)
الكُرَيَّات البيضاء أو البيضاء (دَوَّارَة ...)

Haemolococytes 991
Hémolococytes

الكُرَيَّات البيضاء الشريطية النواة = كُرَيَّات
بنواة كالشريط (ج) —

Band leukocytes 992
Leucocytes à noyau en forme de ruban

الكُرَيَّات البيضاء (كَسَل ...) = عَدَم تَكَثُّر أو
تَكَثُّر البِيض = جُمُود الكُرَيَّات البيضاء (محق) 999
Aleucocytosis

Aleucocytose (عَدَم تَكَثُّر الكُرَيَّات البيضاء لفقدان المقاومة
في الالتهابات الشديدة التي تستلزم تكثرها في
العادة) (محق)

Canal of Haller قَنَاة هَالِر (ج) 983
Canal de Haller
(جزء من القلب الجنيني) (ج)

قَنَوَات « هَاڤِرْس » (محق) 984

Haversian canals 985
Canaux de Havers
(مَمَرَات تمتد فيها الأوعية الدموية
والأعصاب وتتفرع داخل العظم وتتميز
بسطحه ونخاعه) (محق)

القنات المصدرة (محق) 985

Vasa efferentia = ductili efferentes
Canaux efférents

(القنات الخارجة من الخصية أو الأوعية
اللمفاوية الخارجة من العقد) (محق)

Arch (haemal ...) القوس الدموي 986
Arc haemal ou hémal

(قوس هيكلي تتصل بمركز جسم الفقرة
على سطحه البطني في منطقة الذيل في
الفقاريات الدنيا وتحيط بالشريان والوريد
الذليلين) (محق)

القوس الشريانية (محق) 987

Arc (arterial ...) 988
Arc artériel

Arc of aorta قوس الوتين 988
Crosse de l'aorte

قياس سرعة الدم (في الشرايين) (محق) 989
Tachography
Tachygraphie

Haematemesis قَرء الدم (ج) 990
(طرده من المعدة بسبب المرض) (ج)
Hématémèse

القيال (محق) (عرق في البدن) (ل) 991
(وريد في الجانب الوحشي من العضد) (محق)
وهو يتصل بالرأس

Vein (cephalic ...) 992
Veine céphallique

Hydrocele القيلة (راجع الأدره) 992
Hydrocèle

Haematocele قَيْلَة دَمَوِيَّة (محق) —
Hématocèle

Glomus كَبَّة (محق) 993

Glome (خُصْلَة من الأوعية الدموية الدقيقة تبرز
في جُذرة بوليَّة مركبة وتعرف في الكليَّة)

1012	الكُرَيَّرَاوَات البَدِئِيَّة (دَاءٌ ...) = دَاءُ إِسْكُودِيَرُو Erythrocytosis (primitive ...) Erythrocytose primitive (maladie d'Escudéro)	1000	الكُرَيَّات الحُمْر (= كُرَيَّات الدَّم الحُمْر) (مَجَق) Erythrocytes (= red blood cells) Globules rouges
1013	الكُرَيَّرَاوَات (بحران تكون ...) Attack (erythroblast) Crise erythroblaste = بحران الحمرارية (الحَمَرَاوِيَّة هِيَ خَلِيَّة مُنَوَّاة فِي مَخِّ الْعَظْم تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّم الحُمْر)	1001	الكُرَيَّات الحُمْر (انْجِلَال ...) Hemolysis Hémolyse
—	الكُرَيَّرَاوَات (حَسَف ...) Deglobulization Déglobulisation	1002	الكُرَيَّات الحُمْر (خَاصَّ بِـ ...) Erythroid Erythroïdes
—	الكُرَيَّرَاوَات (غَنِيَّة .. الْمُحِبَّة) Agranulocytosis Agranulocytose	1003	الكُرَيَّات الحُمْر المُنَوَّاة (ج) Red blood corpuscles (nucleate ...) Globules rouges à noyau (hématies nucléées)
1014	كُرَيَّرَاوَات غَيْر بِالِغَةِ النُّضْج (ج) أَوْ فِجَّة (ج) Erythrocytes (immature ...) Erythrocytes non arrivés à maturité ou immatures	—	كُرَيَّات الدَّم (نَقْص ...) Olygocytemia Olygocytémie
—	كُرَيَّرَاوَات كَثِيرَةُ الْأَلْوَان (ج) Erythrocytes (polychromatic ...) Erythrocytes polychromatiques	1004	كُرَيَّة حَمْرَاء Red corpuscle of blood Globule rouge
1015	كُرَيَّرَاوَات مُبَوَّصَة (ج) Red blood corpuscles (colourless ...) Hématies décolorées	1005	كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَة = كُرَيَّرَاء كَهْلَة (ج) Normocyte Normocyte
1016	كُرَيَّرَاوَات مُحِبَّة الْأَسَاس (ج) Erythrocytes (basophil ...) Erythrocytes basophiles	1006	كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة = كُرَيَّرَات نِظَامِيَّة Normoblast Normoblaste
1017	كُرَيَّرَاوَات مُعْتَدِلَة اللَّوْن (ج) Erythrocytes (orthochromatic ...) Erythrocytes orthochromiques	1007	كُرَيَّة دَم بَيْضَاء (مَجَق) W.B.C. = white blood cell Globule blanc
1018	كُرَيَّرَاوَات نَوَاض (= لَا لَوْنِيَّة) (ج) Erythrocytes (achromatic ...) Erythrocytes achromatiques	1008	كُرَيَّة الدَّم البَيْضَاء الْأَلْيَقَة أَوْ الْمُحِبَّة لِلْحَامِض أَوْ الْمُحِبَّة لِلْأَيُوسِين (مَجَق) Eosinophil leucocyte, acidophil leucocyte Leucocyte acidophile ou éosinophile (نَسَبَتْهَا فِي الدَّم 2 إِلَى 3 مِنْ الكُرَيَّات البَيْض) (كُرَيَّة الدَّم البَيْضَاء الْمُشْكَلَة النِّسْوَة فِي الْفَقَارِيَّات) (مَجَق) (وَالْأَيُوسِين صَبْغ وَرْدِي اللَّوْن)
1019	كُرَيَّرَاوِي (ج) Erythrocytic Erythrocytique	1009	كُرَيَّة لَنْفَاوِيَّة (ج) Lymphocyte Lymphocyte
1020	الكُرَيْضَات (انْسِلَال ...) Leukopedesis Leucopédèse = diapédèse leucocytaire (الكُرَيْضَة هِيَ الكُرَيَّة البَيْضَاء)	1010	كُرَيَّرَاء نِظَامِيَّة (ج) (رَاجِع كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة)
1021	كُرَيْضَات بَنَوَى كَثِيرَة الْأَشْكَال Leukocytes (polymorpho-nucléar ...) Leucocytes polymorpho-nucléaires	1011	كُرَيَّرَاء كَهْلَة (رَاجِع كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَة)

Viscosity (blood ...)	لزوجة الدم (ج)	1037	Leukopenia	الكُرَيْضَات (قِلَّة ...)	1022
Viscosité du sang			Leucopénie		
Smear (fixed) of blood	لطاخة دم مُثَبَّت	1038		(نقص في كُرَيْثَات الدم البِيض)	
Frottis de sang fixé			Leukocytosis	الكُرَيْضَات (كَثْرَة ...)	1023
Bloodstain	لَطَخَة دم	—	Leucocytose		
Tache de sang				(= تَكَاثُر كُرَيْثَات الدم البِيضَاء)	
	اللِّغَم : قَصَبَة اللِّسَان وَغُرُوقُهُ (و)	1039		الكُرَيْضَات الجُذَعِيَّة (كَثْرَة ...)	1024
Veins and nerve of lingua			Leukoblastosis		
Veines et nerf de la langue			Leucoblastose		
	اللِّفَف أَنْ يَلْتَوِي عِرْق فِي سَاعِد الْعَامِل	1040		الكُرَيْضَات (نَقْص ... الحَبِث)	—
	مَبْعُطُهُ عَنِ الْعَمَلِ وَقَدْ لَفَلَ الرَّجُلُ إِذَا		Granulocytopenia (malignant ...)		
	اضْطَرَب سَاعِدُهُ مِنَ الْيَوَاءِ عِرْق فِيهِ (ل)		Granulocytopénie maligne		
	وَلَفَ أَيِ التَّوَيَّ عِرْق فِي سَاعِدِهِ (و)				
Contortion of a vein				الكُرَيْضَة الْمُغْتَدِلَة (ج)	1025
Contorsion of a vein				(راجع خلية دم بيضاء)	
Lymph	اللِّمْفَا	1041		كُرَيْضَة النُّخَاع الْأَحْمَر (= كُرَيْبَة النُّخَاع	1026
Lympe			Megacayocyte	الْأَحْمَر) (ج)	
	(نَسِيج حَيَوَانِي سَائِل صَاف عَدِيم اللَّيُون		Mégacayocyte		
	يَتَرَكَّب لَدَى الرَّجُلِ مِنْ 97 ٪ مِنْ الْبَلَازِمَا			الكُرَيْفَاوَة (راجع كرية لنفاوية) (ج)	1027
	و 3 ٪ مِنْ الكُرَيْثَات البِيض (لاروس)			الكُرَيْفَاوَات (مُرَط ...) (ج)	1028
Lymphograph	اللِّمْفَا (رَاسِمَة ...)	1042	Lymphocytosis		
Lymphographe			Lymphocytose		
Lymphography	اللِّمْفَا (رَسْم ...)	—	Lymphocytic	كُرَيْفَاوِي (ج)	1029
Lymphographie			Lymphocytiqne		
Lymphorrea	اللِّمْفَا (سَيْلَان ...)	—		الكُرَيْبُون (= بَرُوتِين لَا يَنْحَلُّ فِي الْمَاءِ)	1030
Lymphorrhée			Globulin		
	اللِّمْفَا اللَّقَاحِيَّة الْجَائَة (ج)	1043	Globuline		
Lymph (vaccinal dry ...)			Tetanus	الْكُرَاز (= تَقْلُصُ كُرَازِي)	1031
Lympe vaccinale sèche			Tétanos		
Haemolymph	اللِّمْفَا الْمُدْمَاءَة (ج)	1044	Tetanic	كُرَازِي	1032
Hémolympe			Tétanique		
Lymphagoric	اللِّمْفَا (مُكْثَرَات ...) (ج)	1045		كُلْبَة مُتَصَلِّبَة الشَّرَايِين (ج)	1033
Lymphagogues			Kidney (arterio-sclerous ...)		
	اللِّمْفَا (نَظِير ..) = نَظِير الغُدَّة (ج)	—	Rein artério-scléreux		
Lymphoid = adenoid			Cholaemia	كَمِّيَّة المِرَّة (فِي الدَّم)	1034
Lymphoïde = adénoïde			Cholémie	(تَسَرَّب المِرَّة إِلَى الدَّم)	
Lymphoid	لِنْفَاوِي	1046		الْكِبُلُوس (غُرُوق ...)	1035
Lymphoïde			Vessels (chylous ...)		
	لِنْفَاوِي (تَنْشُؤ ..) = دَاء الصَّخَامَة اللِّنْفَاوِيَّة	—	Vaisseaux chyleux		
Lymphadenia			Aglycohaemia	الْلَّاتَحَلُّون الدَّمِيَّ	1036
Lymphadénie = lymphadénisme =			Aglycémie		
lymphoadénomatose					

1060	مَبْحَثُ الْأَوْعِيَةِ (الدَّمَوِيَّةُ وَاللِّفَاوِيَّةُ ...) (ج) Angiology Angiologie	Histolymph Histolymph	—	لِّفَاوِي (نَسِيج ...)
1061	مَبْحَثُ الدَّم (ج) Hematology Hématologie (مَرَعٌ مِنْ عِلْمِ الْأَحْيَاءِ يَبْحَثُ فِي الدَّمِ وَالْأَغْضَاءِ الْمَكُونَةِ لَهُ)	Lymphadenitis Lymphadénite	1047	اللِّفَاوِيَّةُ (التَّهَابُ الْعُدَد ...)
—	مَبْحَثُ الْقَلْبِ Cardiology Cardiologie	Lymphatic cell Cellule lymphatique	1048	(راجع ذات العقد اللِّفَاوِيَّة) اللِّفَاوِيَّةُ (الْخَلِيَّةُ ...)
1062	مُتَبَوِّلُ الدَّم (ج) Uraemic Urémique	Lymphadenia Lymphadénie, lymphoadénomatose, lymphadénisme	1049	اللِّفَاوِيَّةُ (دَاءُ الضَّخَامَةِ ...)
1063	مُتَعَطِّشٌ إِلَى الدَّمِ Blood thirsty Avide de sang	Lymph node or follicle Nodule lymphatique	1050	اللِّفَاوِيَّةُ (الْمُعْجِزَةُ شَبْهُ ...) أَوْ الْعُقَيْدَةُ اللِّفَاوِيَّةُ
1064	الْمُنْكُ Vein of clitoris Veine du clitoris (الْمُنْكُ عِزْقُ أَسْفَلِ الْكَمَرَةِ أَوْ بَاطِنُ الذَّكَرِ عِنْدَ أَسْفَلِ الْخَوِّقِ) (ل)	Lymphatism Lymphatisme	1051	اللِّفَاوِي (الْإِزَاج ...)
1065	مُتَلَاَزِمَةُ الْمُنْكِبِ وَالْيَدِ (مِجَق) Shoulder-hand syndrome Syndrome de la hanche et de la main (تَتَأَنَّرُ الْمُنْكِبُ وَالْيَدُ) (ج) (هُوَ أَلَمٌ يَخْذُثُ فِي جِزَامِ الْمُنْكِبِ وَيَبْتَدِئُ إِلَى الذَّرَاعِ وَالْيَدِ يَنْشَأُ عَنْ انْسِدَادِ الشَّرِيَّانِ التَّاجِيَّ) (مِجَق)	Lymphatism Lymphatisme	1052	اللِّفَاوِي (النُّشُوء ...) (راجع داء الضخامة اللِّفَاوِيَّة) والتَّشَنُّجُ اللِّفَاوِي
1066	مُتَلَقِّي الدَّم (مِجَق) Récipient (blood ...) Donataire de sang (الشَّخْصُ الَّذِي يُنْقَلُ إِلَيْهِ الدَّمُ) (مِجَق)	Platelets (blood ...) Plaquettes sanguines, hématoblastes	1053	اللُّوْبَحَاتُ الدَّمَوِيَّةُ أَوْ لُوبَحَاتُ الدَّم (مِجَق) Platelets (blood ...)
1067	الْمُتَمِّمُ مُنْقَطِعُ عِزْقِ السَّرَّةِ (مِجَق) (راجع الشَّاعِرَانِ)	Fiber (tendinous ...) of heart Fibre tendineuse du cœur	1054	لِيفُ الْقَلْبِ الْوَتْرِي (ج)
1068	مُتَهَيِّمُو جُلُوبِينَ (فِي الدَّمِ) (مِجَق) Methemoglobin Méthémoglobine	Fibrin Fibrine	1055	الْلِّيفِينَ (ج) = الْفَبْرِينَ (مِجَق) (مَادَّةٌ أَجْيَةٌ حَيَوَانِيَّةٌ أَوْ نَبَاتِيَّةٌ تُسْتَفْرَجُ مِنَ الدَّمِ عَلَى شَكْلِ خَيْوطٍ بَيْضِ) (ش)
1069	مَجْرَى الدَّم (ج) (راجع تيار الدم)	Fibrin Fibrine	1056	مَاصِ الدَّم (راجع بلعمة الدم)
1070	الْمَجْرَى اللَّفَاوِي Current (lymphatic ...) Courant lymphatique	Fibrin Fibrine	1057	الْمَاضِغَانِ عِرْقَانِ فِي اللَّحْيَيْنِ (ل) Vein of chin (side) Veine du menton (côté)
1071	مَجْرَرَةٌ = حَمَامُ الدَّم Blood bath Bain de sang	Fibrin Fibrine	1058	مَانِعُ الدَّم (ج) = مُعْطِي الدَّم (مِجَق) Blood-giver or blood-donor Donneur de sang
1072	مَجَسَّ « بَلُوك » (مِجَق) Sonde de Bellocq (مَجَسَّ لِمَوْقِفِ النَّزْفِ مِنَ الْجُزْءِ الْخَلْفِيِّ مِنَ الْأَنْفِ بِالْحَشْوِ) (مِجَق)	Anticoagulin Anticoagulant	1059	مَانِعُ التَّخَثُّرِ (ج)

- 1088 مَخِيَّةٌ أَوْ دِمَاعِيَّةٌ (سَدَّةٌ ...)
Clot on the brain
Embolie cérébrale
- 1089 المَدَدُ الدَّمَوِيُّ (مَجْعٌ)
Blood supply
Approvisionnement sanguin
- 1090 مَدَمَتِي (مُلَوَّنٌ بِالدَّمِ)
Sanguinolent
Sanguinolent
- 1091 مَرَايِضُ عُرُوقِ الْكِيلُوسِ
Vessels (chyliferous ...)
Vaisseaux chylifères
- 1092 مَرَضُ الْقَلْبِ (رَاجِعٌ قَلَابٌ)
Heart-disease
Maladie du cœur
- مَرَضٌ نِيَكُولَامَايِرُ
(رَاجِعٌ دَاءُ لِنَاوِي ...)
- 1093 مَرْكَزُ نَقْلِ الدَّمِ
Blood transfusion center
Centre de transfusion sanguine
- 1094 مَرْقَاةٌ = رَمُوءٌ
Hemostat, hemostatic
Hémostatique, antihémorragique, styp-
tique
- مَرْقَاةٌ
Hemostat
Tourniquet, pince hémostatique ou an-
tihémorragique
- (مَلَقَطٌ لِصَفْطِ الشَّرَايِينِ وَوَقْفُ النَّزْفِ
الدَّمَوِيِّ)
- 1095 المُرُوقُ = الْمُتَقَيِّ لِلدَّمِ
Depurative
Dépuratif
- التَّرْوِيقُ
Depuration
Dépuration
- 1096 المَرِي : الْعِرْقُ الَّذِي يَمْتَلِئُ وَيَدْرُ اللَّبَنَ (و)
Canal (lactiferous ...)
Canal lactifère
- 1097 المَرِيطَاوَان : عِرْقَانِ فِي مَرَاقِ الْبَطْنِ أَيْ
أَسَافِلِهِ (م)
Veins (subventral ...)
Veines subventrales
- 1098 الْمَزَاجُ الدَّمَوِيُّ (مَجْعٌ)
Temperament (sanguineous ...)
Tempérament sanguin
- 1099 الْمَزَاجُ اللَّفْنَائِيُّ
(رَاجِعٌ اللَّفْنَائِيُّ)
Lymphatism
Lymphatisme (constitution lymphatique)

- 1073 مَجَسَّةُ الْعُنُقِ (ش)
Vein of neck
Veine du cou
- 1074 مُجَلِّطٌ = مُخْتَرٌ (مَجْعٌ)
Coagulin
Coagulant
- (مَادَّةٌ فِي الدَّمِ تُسَبِّبُ تَجَلُّطَ الدَّمِ) (مَجْعٌ)
- 1075 مَخَامِلُ الذَّكَرِ وَخَمَائِلُهُ فِي الْعُرُوقِ الَّتِي فِي أَصْلِهِ
وَجِلْدُهُ وَهِيَ عُرُوقُ الْأَنْثَيْنِ (ل)
Veins (testicular ...)
Veines testiculaires
- 1076 مُجَبِّ لِلدَّمِ (رَاجِعٌ نَعُورٌ وَنَاعُورٌ)
Hemophile
Hémophile
- 1077 مُجَبَّةُ الْأَعْتِدَالِ (رَاجِعٌ خَلِيَّةٌ بِيضَاءُ)
Neutrophil
Neutrophile
- 1078 مَخْجَمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ « بِير »
Leech of Bier
Ventouse de Bier
- 1079 مَخْجَمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ تَرَخ (ج)
Cup (wet ...)
Ventouse scarifiée, sangsue artificielle
- 1080 مَخْجَمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ جَانَّةٌ (ج)
Cup (dry ...)
Ventouse sèche
- 1081 مُحْدِثٌ لِلنَّزْفِ
Haemorrhagipara
Hémorrhagipare
- 1082 مُحَرِّكُ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ
Vasomotor
Vasomoteur
- 1083 الْمِحْمَارُ : جِهَازٌ لِإِحْصَاءِ الْكُرَيَّاتِ الْحُمْرِ
Erythrocytometer
Erythrocytomètre
- 1084 الْمَخْسَمَةُ :
Cauterization of artery
Cautérisation de l'artère
- 1085 الْمُخْتَفَرَاتُ (ضِدٌّ ...)
Anticoagulant
Anticoagulant
- 1086 مَخْرُوطٌ شَرِيَانِيٌّ (مَجْعٌ)
Conus (arteriosus ...)
Cône artériel
- (هِيَ الْحُجْرَةُ الْأَمَائِيَّةُ مِنَ الْقَلْبِ فِي الْقَفَارِيَّاتِ
الذُّنْبِيَّةِ تَتَفَرَّقُ مِنْهَا الْأَمُوسُ الشَّرِيَانِيَّةُ كَمَا فِي
الضَّفَدَعَةِ) (مَجْعٌ)
- 1087 مُحْطَطٌ الدَّمِ (مَجْعٌ)
Blood-streaked
Sang strié
- مُحْطَطُ الْكُرَيْضَاتِ (ج)
Leukogram
Leucogramme

1112	المشروط أو المِبْضَع (لِقْصْد الدَّم)	Fleam
	Flamme (pour saignées)	
1113	مَشْفُوف (ج) أو شِغَافِي	Endocardial Endocardiaque
1114	مَصَارِيع الأَوْرِدَة (ج)	Valvula of venae Valvules veineuses
1115	مَصَارِيع القَلْب (ج)	Valvula of heart Valvules du cœur
1116	مُصَال (= دَاء المَصَل) (ج)	Serum-sickness Maladie du sérum
1117	مُصَالَة (ج)	Serosity Sérosité
	(سائل مائع حَيَوَانِي رَقِيق يُشْبِه مَصَل الدَّم تُفَرِّزُهُ الأَجْوَان المَصْلِيَّة)	
1118	مُصَالَة قَيْحِيَّة (ج)	Serosity (purulent ...) Sérosité purulente
1119	مُصَالَة كَيْس الفَنْق (ج)	Serosity of hernial sack Sérosité du sac herniaire (sérozyne, thrombogéine)
1120	مِضْرَاع شِرْيَانِي (ج)	Valve (arterial ...) Valvule artérielle
—	مِضْرَاع وَرِيدِي (ج)	Valve (venous ...) Valvule veineuse
1121	مِضْرَاعِيَّة (آفة ...)	Lesion (valvular ...) Lésion valvulaire
1122	مَضْرِف الدَّم (ج)	Bank (blood-...) Banque de sang
1123	مَصَل تَزْيَاق	Serum (antitoxic ...) Sérum antitoxique, sérum artificiel
—	المَصَل (تَغْيِير ...)	
1124	مَصَل	Standardization of the serum Standardisation du sérum
	(السائل الذي يَتَخَلَّف من الدَّم بعد اسْتِئْعاد الكُرَيَّات الدَّمَوِيَّة والفِئْرِين) (1) (مِجَق)	Serum (blood ...) Sérum sanguin

1100	المَزَاج النَّزَمِي (راجع نَمُور وناغورية)	Cultures (blood ...)
1101	مَزَارِع الدَّم (مِجَق)	Hémocultures
1102	مُزَرَّق (راجع زَرَقَة وازرقاق)	
1103	مَزْلُول (نَوَزْلَة) (راجع عسر التنفس)	Dyspneic Dyspnéique
1104	المُسْتَعْدَات (مِجَق)	Basophiles Basophilles
1105	(كُرَيَّات بِيض تَأَلَّف الأَصْبَاغ القَاعِدِيَّة) (مِجَق)	Blood (endemic ...)
	مُسْتَوِطِن الدَّم (ج)	Sang endémique
1106	مُسَجِّل النَبْض (آلة تُسَجِّل حَرَكَة القَلْب)	Sphygmograph, cardiograph, sphygmometer
	(راجع مَنبَاض = مرسمة النبض)	Sphigmographe, cardiographe
1107	مِسْرَع دَمَوِي (راجع تاكومتر)	Tachometer = مِسْرَاع الدَّم
	Tachymètre, tachistoscope	
1108	المَشْبَر الإِكْلِيلِي (مِجَق)	Sinus (coronary ...)
	= الجَنْب الإِكْلِيلِي (ج)	Sinus coronaire
1109	المَشْبَر الأَيْمَن (مِجَق)	Sinus (right ...)
	= الجَنْب الأَيْمَن (ج)	Sinus droit
1110	مَشْبَر (مَشَايِر) الأَمْجَافِيَّة (مِجَق)	Sinus (dural ...)
	جِيُوب الأَمْجَافِيَّة (ج)	Sinus dural (ou dure-mérien)
	(الأَوَعِيَّة الدَّمَوِيَّة المُشْبَعَة التي تُوجَد في الأَمِّ الجَافِيَّة) (مِجَق)	
	والأَمِّ الجَافِيَّة dura-mère (dura-mater)	
	هي أَكْثَر السَّحَابَا طُهوراً مُلَيَّنَةً وَشَدِيدَةً المُقَاوَمَة)	
1111	المَشْبَر الكَهْفِي (مِجَق)	Sinus cavernosus Sinus caverneux
	الجَنْب الكَهْفِي (ج)	
	(وَغَاء وَرِيدِي في الأَمِّ الجَافِيَّة في قَاعِ عَدَة المُنْمِيَّة) (مِجَق)	
	المَشْبَر الوَرِيدِي الوَحْشِي (مِجَق)	
	الجَنْب الوَرِيدِي الجَانِبِي (ج)	Sinus (lateral venous ...)
	Sinus veineux latéral	

(1) الصواب مولد الفبرين أو مولد الفلين لا الفبرين. Fibrinogène = fibrinogen Burs. Fibrine = fibrin

Sero-prophylaxis (مَصْلِيَّة (وَقَايَة ...)	—	1125	مَصْل الدَّم (صِنْع ... (مَجَق) مَصْل لُوتِينِي (ج) Serum (lutein ...)
Séro-prophylaxie			Sérum de lutéine
Serous المَصْلِيَّ	1137		
Sérique ou séreux			
المَصْلِيَّ (الاسْتِطْلَاح ... (ج)	1138		1126 المَصْل الدَّوَالِيَّ او الْعِلَاجِيَّ (ج) Serotherapeutic Sérothérapique ou sérum thérapeutique
Sero-vaccination			
Séro-vaccination			— مَصْل الْعَصَلَات Myoserum Myosérum (sérum musculaire)
المَصْلِيَّ (الانْفِعَال او التَّفَاعُل (ج)	1139		— المَصْل (عِيَار ...) Degree or strength of serum Titre du sérum
Sero-reaction			
Réaction sérique			
المَصْلِيَّ (التَّشْخِيص ...)	1140		1127 المَصْل (مُجَآءَات ...) Serum accidents Accidents du sérum
Sero-diagnostic			
Séro-diagnostique			
Sero-toxin المَصْلِيَّ (الذِّيفَان ...)	1141		1128 المَصْل الْكَثِير الْقِيَم Serum (polyvalent ...) Sérum polyvalent ou physiologique
Séro-toxine السُّمِّين المَصْلِيَّ			
المَصْلِيَّ (المُؤَلَّف من مَصْل وَصَدِيد)	1142		1129 المَصْل (كُرَّتِينَ) Séro-globulin Séro-globuline (راجع الكريوتين)
Seropurulent			
Séropurulent			1130 المَصْل الْكِلُوسِيَّ (ج) Serum (chylous ...) Sérum chyleux
Serum rash المَصْلِيَّ (الطَّنَح ...)	1143		1131 المَصْل الْمُحَصَّن او الْمُمنَع (ج) Serum (protective ...) Sérum immunisant
Exanthème ou éruption sérique			
المَصْلِيَّ (الغِشَاء ...)	1144		1132 المَصْل (المُدَاوَاة بـ ... (ج) (راجع العلاج بالمصل أو الاستئصال)
Membrane (serous ...)			
Membrane séreuse			1133 المَصْل الْمَزِيج (الحَاصِل من أَنَاس كَثِيرِينَ) (ج) Serum (mixed ...) Sérum mélangé
Bursa (serous ...) المَصْلِيَّ (الْكَيْس ...)	1145		1134 المَصْل الْمُضَادَّ (مَجَق) Antiserum Antisérum
Bourse séreuse			
Serofibrinous المَصْلِيَّ اللَّيْنِيَّ (ج)	1146		1135 مَصْل النَّقَه (ج) Serum of convalescence Sérum de convalescence
Sérofibrineux			
Mucoserous المَصْلِيَّ (المُخَاطِيَّ ...)	—		1136 المَصْل الْوَقَائِيَّ (ج) Serum (prophylactic ...) Sérum prophylactique ou prophylactique
Mucoséroux			
مَصْلِيَّ (إِجَابِي ..) = مَصْلِيَّ إِيْجَابِي (ج)	1147		
Sero-positive			
Séro-positif			
مَصْلِيَّ (سَلْبِيَّ ...) = مَصْلِيَّ سَلْبِيَّ (ج)			
Sero-negative			
Séro-négatif			
Pneumoserosus المَصْلِيَّ (رِيح ...)	1148		
Pneumoséreuse			
المَصْلِيَّ = آجِين المَصْل (ج)	1149		
(راجع الزلال المصلي)			

- 1162 Anastomosis (مَجْع) مُفَاعِمَة (ج) أو تَقَمُّم (مَجْع)
Anastomose (راجع تقمم)
(هو الالتحام بين الأوعية الدموية)
- 1163 Inosculation مُفَاوَهَة = مُفَاعِمَة (ج) = تَقَمُّم (مَجْع)
Anastomose par arcades, inosculation
- Anastomotie تَفَاعِمِيَة
Anastomotique
- 1164 Sero-resistant مُقَاوِم المَصْل
Sérorésistant
- 1165 مُقْلَص الأَوْعِيَة أو مُقْبَض الأَوْعِيَة
(راجع قابض الأوعية)
Vasoconstrictor
Vasoconstricteur
- 1166 Cardiac مَقْلُوب (= مُصَاب بَقْلِيَه)
Cardiaque
- 1167 Cardiotonic مُقَوِّ لِقَلْب
Cardiotonique, tonicardiaque
- 1168 Hemotonic مُقَوِّات دَمَوِيَة (ج)
Toniques hématiques
- 1169 Urometer مِقْيَاس البَوْلَة
Uromètre
- 1170 Hematometer مِقْيَاس الدَّم (ج)
Hématomètre
- 1171 Tachograph مِقْيَاس سُرْعَة الدَّم (ج)
Tachygraph
- 1172 Sphygmomanometer مِقْيَاس ضَغْط الدَّم (مَجْع)
(راجع مضغط)
Sphygmomanomètre
- 1173 Haemoglobinometer مِقْيَاس البِيْحْمُور = بِحْمَار
Hémoglobinomètre
- Garrot المِكْرَبَة
Garrot (= tourniquet)
- 1174 مُكَوِّر سَخَائِي فِي الدَّم (مَجْع)
مُكَوِّرَة سَخَائِيَة (ج)
(ميكروب التهاب السحايا) (مَجْع)
Meningococcus
Méningocoque
- 1175 Hematopoietic مُكَوِّن الدَّم (ج) أو مُنْجِج الدَّم
Hémopoiétique
- 1150 المَصُول (عِلْم أو مَبْحَث ...) = مُصُولِيَّات
Serology
Sérologie
- 1151 المَصُول (العالم — ...) = مُصُولِيَّاتِي
Serologist
Sérologue
- 1152 مُضَادَّات التَّوَثِّر المُفْرِط (ج)
Antihypertensive
Antihypertensif
- 1153 المَضَاعِفَات المَنَاعِيَة لِتَقْل الدَّم (مَجْع)
Transfusion (immunological complications of ...)
Complications immunologiques de la transfusion (du sang)
- 1154 المِضْطَاط (أداة لقياس ضَغْط الدَّم الشَّرْيَانِي)
= مِضْطَاط الشَّرْيَانِي (ج)
(راجع مقياس ضَغْط الدَّم)
Sphygmomanometer
Sphygmomanomètre, tourniquet
- 1155 Curd of blood المَضْغَة = قِطْعَة دَم
Grumeau de sang
- 1156 المَضِغَة كُلُّ لَحْمَة يَفْصِل بَيْنَهَا وَيَبْنِ غَيْرَهَا
عِزْق (ل)
- 1157 المَطْمِيط: (مُولَد دَم الحَيْض) أي عَامِل
Hematogenous مُدِرِّ لِلطَّمِيط
Emmenagogue
- 1158 المَعَدَّة: عِزْق فِي مَنَسْجِ الفَرَس أو مَا بَيْنَ
رَأْس كَتِفِهِ إِلَى مُؤَخَّر مَتْنِهِ (مَتْن)
Vein of neck and withers (of horse)
Veine de l'encolure (du cheval)
- (المَنَسْج من الفَرَس أَسْفَل مَا بَيْنَ مَغْرِز
العُنُق إِلَى مُنْقَطَع الحَارِك فِي الصُّلْب (مَتْن)
والحَارِك هو أَعْلَى كَاهِل الفَرَس
(withers)
- 1159 Hematometer مَعَدَّة الكُرَيَّات (ج)
Hématomètre
- 1160 Gastro-vascular مَعِدِيّ — وَعَالِيّ (مَجْع)
Gastro-vasculaire
(مُشْتَرَك بَيْن الهَضْم وَدَوْرَة الدَّم) (مَجْع)
- 1161 معلق خَلَايا الدَّم (مَجْع)
Blood cell suspension
Suspension des cellules du sang

- 1176 مُلَزِن الدَّم (راجع رامة) Agglutinin
Agglutinine
- 1177 ملزواني Agglutinoïd
Agglutinoïde
- 1178 مَلْقُوتِيَّة (محق) = دَاء المَلْقُوتَات = داء المَعْدِنين (محق) (ج)
Ankylostomiase
Ankylostomiase, ankylostomose, maladie des mineurs
(هو فقر دَم المَصَابِين بِالمَلْقُوتَات)
- 1179 مُلَيْك (دَم ...) Blood (lacquered ...)
Sang laqué
- 1180 مُلَيْسِن (دَم ...) (ج) P.O.P, blood
Sang citraté
- 1181 مُمَقَّر النَّسَا = نَاتِيء العِرْق (ل) Vein (prominent ...)
Veine proéminente
- 1182 مَنِبَاض = مَنِبِض Sphygmometer
المَنَابِض مَضَارِب القلب (ل)
Sphygmomètre (راجع مسجلة النبض)
- 1183 مَنِبِضَة : آلَة لِرَسْم النُّبْض Sphygmograph
Sphygmographe
- 1184 مُنَشِّط القلب (مَكَنَة) (محق) Cardioactivator
Cardioactivateur
- 1185 يَلْقَط ضَاغِط (راجع منقاش رقوء)
- 1186 مَنَاقِش رَقُوء = يَلْقَط ضَاغِط (راجع مرقة)
- Forceps (artery ...)
Artériodème, pince à artère, pince hémostatique, presse-artère
- 1187 مَهِيل مُتَدَمِّر Haematocolpos
Hématocolpos
(اِخْتِبَاس الدَّم المَهِيلِي بِسَبَب انْسِدَاد المَعْدَرَة خَلْقَة) (محق)
- 1188 مُوَتِّر Tensive
Tenseur
- 1189 مُوسِّع وعَالِي (محق) أو مُوسِّع الأوعِيَة الدَّمَوِيَّة (دواء)
Vasodilator
Vasodilateur
- 1190 مُوَصِّل = (راجع أسهر وناقل)
- 1191 مُوَلَّد التَّرْوَمِين (ج) Thrombogen
Thrombogène
- مُوَلَّد الدَّم (ج) Haematogen
Hématogène
- 1192 مُوَلَّد اللِّفَا (ج) Lymph-producing
Lymphogène
- 1193 مُوَلَّدَة الفَيَرِين (ج) Fibrinogen
Fibrinogène
(خِلَال التَّخَثُّر تَتَحَوَّل هذه المَادَّة إِلَى فَيَرِين)
- 1194 مَيَاسَرَة القلب (تَبَدُّله إِلَى البَسَار) Sinistocardia
Sinistocardie, sinistrose
- 1195 المَيُوغْلُوبِين Myoglobin
Myoglobine
(صِنْع بَرُوتِينِي أَخْمَر مُحْتَوٍ عَلَى حديد يَكُون فِي المَعْضَلَات يَشْبِه الهِيْمُوغْلُوبِين)
- 1196 النَّابِغَة : مَسِيل العِرْق من الجِسْم: نَضَحَتْ التَّوَابِع بِالعِرْق والنَّبِيع والثَّابِع هو العِرْق (و) Vein
Veine
- 1197 النَّاجِرَة عِرْق فِي اللَّحْي أو النَّحْر وهما نَاجِرَان Vein of throat (or jaw)
(متن)
Veine de la gorge (ou de la mâchoire)
- 1198 النَّاسُور : عِرْق غَيْرٌ وهو عِرْق فِي بَاطِنِهِ فَسَاد (ل) Fistula
Fistule
- 1199 النَّاسُور الشَّرِيَانِي الْوَرِيدِي أو أَم الدَّم الشَّرِيَانِيَّة الْوَرِيدِيَّة (ج) Arteriovenous fistula
Fistule artérioveineuse
(هو اتِّصَال غير طَبِيعِي بَيْن الشَّرَايِين والأَوْرِدَة) (ج)
- 1200 النَّائِرَة (محق) (وهي الأَوْرِدَة تَحْتَ الجِلْد فِي بَاطِن الذَّرَاع) (محق) Veins (superficial ...) of the arms
Veines superficielles des bras
- 1201 النَّاطِر عِرْق فِي الأنْف (ل) Vein of noze
Veine du nez
- 1202 النَّاعُورِيَّة (راجع المزاج النزفي) = هِمُوفِيلِيَا (نَزْعَة وَرَائِيَّة إِلَى النِّزْف الدَّمَوِي) Hemophilia
Hémophilie

- (1203) نَاعُورِيَّة كَافِيَّة (ج)
(راجع فاقَة خلايا الخثرين)
Pseudohemophilia
Pseudohémophilie, thrombocytopénie, hémogénie
- (1204) النَّافِذَةُ الْأَبْهَرِيَّةُ الرِّوِيَّةُ (ج)
Fenestration (aorticopulmonary ...) or window (aortic pulmonary ...)
Fenêtre aortique pulmonaire
(هي مَفْتَحَةٌ عَالِيَّةٌ فِي حَاجِزِ الْبُطَيْنَتَيْنِ — قُصُورٌ بُهْرِيٌّ) (ج)
- (1205) النَّائِمَةُ شَرِيَانٌ فِي الرَّأْسِ (ل)
Artery (cephalic ...)
Artère céphalique
(وهو شَبِيهٌ بِالْوَرِيدِ بِالنَّسَبَةِ لِلْحَلَقِ وَالْأَبْهَرِ لِلصَّدْرِ وَالْوَتِينَ لِلظُّهْرِ وَالنَّسَا لِلْفَخِذِ وَالصَّافِنِ لِلشَّاقِ) (ل)
وَقَدْ نَامَ الْغُرْقُ لَمْ يَنْبُضْ (و)
- (1206) النَّائِيَّةُ = وَرَمٌ
Tumor or tumour
Tumeur
- (1207) النَّاهِقَةُ عُرْقُ لِلْفَرَسِ فِي خَيْشُومِهِ (ل)
Vein of nose (horse)
Veine du nez (cheval)
- (1208) النَّائِطُ عُرْقُ فِي الصُّلْبِ يُعَالَجُ الْمُضْغُورُ بِقَطْعِهِ (ل)
Vein of kidneys
Veine des reins
- (1209) النَّبْضُ
Pulse
Pouls
- (1210) النَّبْضُ وَالْمَنْبُضُ (وهو أَنْصَحُ) الْعُرْقُ الْمُتَحَرِّكُ فِي الْجَسَدِ (يُقَالُ جَسَ الطَّبِيبِ مَنْبُضُهُ) (متن)
- (1211) النَّبْضُ (لَمْرَاع ..) = عَدَمُ انْتِظَامِهِ (ج)
Tachy-arrhythmia
Tachy-arythmie
- (1212) النَّبْضُ (انْتِظَام ..)
Sinus rhythm
Rythme du sinus
- (1213) النَّبْضُ (انْعِدَامٌ أَوْ ضَعْفٌ ...)
Acrotism
Acrotisme
- (1214) النَّبْضُ الْبَطِيءُ الْمُسْتَدِيمُ
او تَنَازُلُ أَدَامْس — سَتُوكَسْ
Heart-block
Syndrome d'Adams Stokes (pouls lent permanent)
- (1215) النَّبْضُ (تَسْرَعٌ ...)
(راجع تَوَانِر)
- (1216) النَّبْضُ الْخَيْطِيّ (ج)
Pulse (filiform ...)
Pouls filiforme
- (1217) النَّبْضُ الرَّبَاعِيّ الْقَرْعُ (ج)
Pulse (quadrigeminate ...)
Pouls quadrigéminé
- النَّبْضُ (سَعَةٌ ...) = امْتِلَاءُ النَّبْضِ (ج)
Amplitude of pulse
Amplitude du pouls
- (1218) النَّبْضُ الشَّرِيَانِيّ (مَجْق)
Pulse (arterial ...)
Pouls artériel
- (1219) النَّبْضُ الشَّعْرِيّ (= قُصُورُ الْوَتِينَ)
Pulse (capillary ...) (deficiency or aortic insufficiency)
Pouls capillaire (insuffisance aortique)
- (1220) النَّبْضُ الصَّغِيرُ (ج)
Pulsus parvus
Petite pulsation
- (1221) النَّبْضُ (عَدَمُ انْتِظَام ..)
Sinus arrhythmia
Arythmie du sinus
- (1222) النَّبْضُ الْغَرِيبُ = مُسْتَقَرَّبٌ (ج)
Pulse (paradoxical ...)
Pouls paradoxal
- (1223) النَّبْضُ غَيْرُ الثَّابِتِ (ج)
Pulse (unstable ...)
Pouls instable
- (1224) النَّبْضُ غَيْرُ الْمُنْتَظِمِ الدَّائِمِ (ج)
Pulse (irregular perpetual ...)
Pouls irrégulier perpétuel
- (1225) النَّبْضُ فِي انْضِعَاطِ الدِّمَاغِ الْحَادِّ (ج)
Pulse in acute cerebral compression
Pouls dans la compression cérébrale aiguë

Sphygmie — نبضي
Sphygmique

(1237) نِتَاجُ الْقَلْبِ (ج)

Debit or output of heart
Débit cardiaque

(1238) النَّخَاعُ وَالنَّخَاعُ عَرَقُ أَيْضُ فِي دَاخِلِ الْعُنُقِ
يَنْقَادُ فِي قَنَارِ الصُّلْبِ (ل)

Medulla
Moelle

(1239) النَّخَاعُ الشُّوكِيَّ (التهاب ...) —
Myelitis
Myélite

(1240) نَخَاعِي الْمَنَشَا = نَقِي الْمَنَشَا
Myelogenous or myelogenic
Myélogène

(مُتَعَلِّقٌ بِمَخِّ الْعَظْمِ أَوْ نَاسِيءٍ عَنْهُ)
(1241) النَّخَاعِيْنَ
Myelin or myeline
Myéline

(1242) نَخَاعِيْنِي
Myelinic
Myélinique

(1244) النَّخَابُ (راجع التامور الحشوي)

(1245) نَخَالِيَّةٌ يَسْنِيهِ الْخَمَاءُ الشُّعْرِيَّةُ
Pityriasis rubra (pilary ...)
Pityriasis rubra pilaire (Besnier)

(1246) النَّخْرَةُ يَفْتَقِرُ الدَّمُ (مَجَق)
Necrosis (ischemic ...)
Nécrose ischémique

(1247) النَّخْرُ التَّخَثُّرِيَّ (ج)
Necrosis of coagulation
Nécrose de coagulation

(1248) النَّزَفُ (مَجَق)
Haemophilia
Hémophilie (راجع ناعور)

(1249) النَّزْفُ (مَجَق) = وَالنَّزِيفُ
Haemorrhage
Hémorragie

(خُرُوجُ الدَّمِ مِنَ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ (مَجَق)
(وَهُوَ إِدْمَاءٌ وَإِنْرٌ أَوْ هَبْيَاعُ الدَّمِ) (ج)

(1250) النَّزْفُ الْإِخْلِيلِيَّ (ج)
Urethrorrhage
Urétrorragie

— النَّزْفُ الْأُذُنِيَّ
Otorrage
Otorragie

(1251) النَّزْفُ (الْإِسْتِهْدَافُ لـ ...)
(راجع النزاف والناعور ..)

(1226) النَّبْضُ الْقَافِزُ أَوْ الْقَافِصُ (ج)
Pulse (bounding or caprizant ...)
Pouls bondissant ou capricant

(1227) النَّبْضُ كَمِيلِكٍ مِنْ حَدِيدٍ مُؤْتَر (ج)
Pulse as tense iron wire
Pouls en fil de fer tendu

(1228) نَبْضُ كُورِيْغَانَ (قَافِزٌ وَجِيزٌ) (ج)
Pulse of Corrigan (bounding and brief)
Pouls de Corrigan (bondissant et bref)

— النَّبْضُ الْمُتَقَطِّعُ (ج)
Pulse (irregular ...)
Pouls déréglé

(1229) النَّبْضُ الْمُتَّسِعُ (فِي وَرَمٍ) (ج)
Pulse (expansive ...) (of tumor)
Pouls expansif (d'une tumeur)

(1230) النَّبْضُ الْمُتَنَاقِبُ (ج)
(اَزْدِوَاَجُ النَّبْضِ)
Pulse (alternating ...)
Pouls alternant

(1231) النَّبْضُ الْمُتَوَتِّرُ أَوْ الْقَاسِي (ج)
Pulse (tense or hard ...)
Pouls tendu ou dur

— النَّبْضُ الْمُرْدُوجُ (كَأَنَّهُ ذُو ضَرْبَتَيْنِ)
Dicrotic
Dicrote ou dicrotique
(dicrotism = dicrotisme النَّبْضِ)

— النَّبْضُ (مُسَجَّلٌ ...)
Sphygmograph
Sphygmographe

(1232) النَّبْضُ الْمُضَاعَفُ أَوْ الْمُرْدُوجُ (ج)
Pulse (geminate ...)
Pouls bigéminé ou géminé

(1233) النَّبْضُ الْمَنْقُولُ (ج)
Pulse (transmitted ...)
Pouls transmis

(1234) النَّبْضُ الْمُهْتَزُّ (ج)
Pulse (vibrant ...)
Pouls vibrant

(1235) النَّبْضُ الْوَرِيدِيَّ (ج)
Pulse (venous ...)
Pouls veineux

(1236) النَّبْضَانُ الشُّرْطَوِيَّ
Pulsation (epigastric ...)
Battement épigastrique

— النَّبْضَانُ الْوَرِيدِيَّ (ج)
Intercostal pulsations
Pulsations intercostales

- 1252 النزف الأنفي = الرُعاف Epistaxis
Epistaxis, saignement du nez
- 1253 النزف الأولي (محق)
Haemorrhage (primary ...)
Hémorragie primaire
(هو الذي يحدث في الأربع والعشرين ساعة الأولى بعد الولادة (محق))
- 1254 النزف البوقي (محق)
(راجع البوق المتدمي)
- 1255 النزف تحت الجافية (محق)
Haemorrhage (subdural ...)
Hémorragie subdurale
(هو النزف بين الأم الجافية والشعيرة (محق))
- 1256 النزف الثانوي (محق)
Haemorrhage (secondary ...)
Hémorragie secondaire
(هو الذي يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة من الولادة (محق))
- 1257 النزف خارج الجافية (محق)
Haemorrhage (epidural or extradural ...)
Hémorragie épidurale
(هو النزف بين عظم الجمجمة والأم الجافية (محق))
- 1258 النزف الرحمي = نزف الرحم (ج)
Metrorrhagia
Métorrhagie
- 1259 النزف الرئوي (ج)
Haemorrhage (pulmonary ...)
Hémorragie pulmonaire, pneumorrhagie
- 1260 النزف السروي (ج)
Omphalorrhagia (onanism)
Omphalorrhagie (onanisme)
- 1261 النزف الشرياني (محق)
Haemorrhage (arterial ...)
Arteriorrhagie
- 1262 النزف الشوكي (محق) أو
(نزف خارج النخاع (محق))
Haematorrhachis
Hématorrachis
- 1263 نزف الطمث = الطمث (ج)
Menorrhagia
Ménorrhagie
- 1264 نزف العين (محق)
Haemophthalmia
Hémophthalmie
(انسكاب الدم داخل المقلة (محق))
- 1265 النزف المخي (محق)
Haemorrhage (cerebral ...)
Hémorragie cérébrale
- 1266 النزف المشرج (محق)
Haemorrhage (dissecting ...)
Hémorragie de dissection
(يحدث بين طبقات جدران الشرايين)
- 1267 النزف النخاعي (محق)
Haematomyelia
Hématomyélie
(نزف في مادة النخاع)
- 1268 نزفي (خرع ...)
Haemorrhagic rachitis or rickets (disease of Barlow)
Rachitisme hémorragique (maladie de Barlow)
(الخرع هو كساح الأطفال)
- نزفي (جذري ...)
Variola (hemorrhagic ...)
Variole hémorragique
- 1269 نزوح الدم (ج)
Transmigration
Transmigration
(انتقال خلاياه البيضاء في الالتهاب)
- 1270 نزيف = قليل الدم (ج)
Exsanguine, anaemic, bloodless
Exsangue
- 1271 النساء عرق من الورك إلى الكعب والأنصع
ان يقال الشا لا عرق الشا وقد غلط فيه
Sciatic artery
Artère sciatique
وقد نساء نسيا فهو منسي ضرب نساء
ونسي الرجل نسا اشتكى نساء فهو نس (ل)
- 1272 نسبة السكر في الدم (على الريق)
Blood sugar level (fasting ...) (F.B.S.)
Taux du sucre dans le sang à jeun
- نسبة الغلوكوز في الدم (على الريق)
Blood glucose (fasting ...)
Taux de glucose dans le sang, à jeun
- 1273 النسيب عرقان يسويان المخ
Vein (cerebral ...)
Veine cérébrale

- 1284 (ج) نَقْصُ الأكْسِجِينِ فِي الدَّمِ (ج)
Anoxemia (عَدَمُ تَأَكْسُدِ الدَّمِ)
Anoxémie = anoxhémie, anoxyémie
= anoxie
- 1285 (ج) نَقْصُ أو هُبُوطُ التَّوَتُّرِ الشَّرْيَانِيِّ (ج)
Hypotension
Hypotension
- 1286 (ج) نَقْصُ الحَدِيدِ (فِي الدَّمِ)
Sideropenia
Sidéropénie
- نَقْصُ حَمُضِ الفَحْمِ الدَّمَوِيِّ (ج)
Acapnia
Acapnie = hypocapnie
- 1287 (ج) نَقْصُ الكُرَاتِ البِيضِ (فِي الدَّمِ)
Neutropenia
Neutropénie
- 1288 (ج) نَقْصُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الحَمْرَاءِ (ج)
Olygocythemia
Olygocytémie (= قِلَّةُ الحَمْرَاوَاتِ)
- 1289 (ج) نَقْصُ النُّبْضِ
Pulse deficit
Déficit du pouls
- 1290 (ج) نَقْصُ النُّبْضَانِ فِي الشَّرَايِينِ (ج)
Pulsation (diminished ...) of the arteries
Diminution du pouls artériel
- 1291 (ج) النُّقْطَةُ (رَاجِعُ ضَرْبَةِ الدَّمِ وَخِيطَةُ السَّكَّةِ المَخِيَّةِ)
Transfusion (of blood) (ج)
Tranfusion (du sang)
- 1292 (ج) نَقْلُ الدَّمِ (ج)
Autotransfusion
Autotransfusion
- 1293 (ج) النُّقْلُ الشَّرْيَانِيِّ (ج)
Transfusion (arterial ...)
Transfusion artérielle
- 1294 (ج) نَقْلُ المَصْلِ (ج)
Transfusion of serum
Transfusion du sérum
- 1295 (ج) النُّقْلُ الَوْرِيدِيِّ (ج)
Transfusion (venous ...)
Transfusion veineuse
- 1296 (ج) النَّمَشُ
Petechia
Pétechie
- 1297 (ج) نَهْرُ البَدَنِ أو عِرْقُ الحَيَاةِ يُوجَدُ فِي كُلِّ عَضْوٍ مِنْهُ شُعْبَةٌ (م)
Blood system
Système sanguin

- 1274 (ج) نَشِيبُورِيدِي (غِذَاءٌ ...)
Feeding (intravenous ...)
Alimentation intraveineuse
(مُنْشَبُ أَيِّ مُدْخَلٍ مِنْ طَرِيقِ الأَوْرِدَةِ)
- 1275 (ج) نَظَرِيَّةُ التَّثْلِيثِ (مَجَق)
Trialistic theory
Théorie trialistique
(هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِ مِنْ ثَلَاثَةِ أَنْوَاعٍ أَصْلِيَّةٍ مِنَ الخَلَايَا أَوَّلَاهَا تُكَوِّنُ الحُمُرَ وَاللُّوَيْحَاتِ وَثَانِيَتُهَا البِيضُ الحُبَيْبِيَّةُ وَثَالِثُهَا تُكَوِّنُ البِيضَ غَيْرَ الحُبَيْبِيَّةِ) (مَجَق)
نَظَرِيَّةُ التَّنْيِثَةِ (فِي تَكْوُنِ الدَّمِ) (مَجَق)
- Dualistic theory
Théorie dualistique
(هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِ مِنْ تَوْعِينَ أَصْلِيَّاتٍ مِنَ الخَلَايَا : إِخْدَاهُمَا تُكَوِّنُ الحُمُرَ وَاللُّوَيْحَاتِ وَالثَّانِيَّةُ تُكَوِّنُ البِيضَ) (مَجَق)
- 1276 (ج) نَظَرِيَّةُ التَّعَدُّدِ (فِي تَكْوُنِ الدَّمِ) (مَجَق)
Polyphilitic theory of haemopoiesis
Théorie polyphilitique d'hémopoïèse
- 1277 (ج) نَظَرِيَّةُ التَّوَحُّدِ (فِي تَكْوُنِ الدَّمِ) (مَجَق)
Monophilitic theory (of haemopoiesis)
= unitarian theory
Théorie monophilitique d'hémopoïèse
(théorie unitarienne)
(النِّظَرِيَّةُ الَّتِي تَقُولُ بِوَحْدَةِ أَصْلِ خَلَايَا الدَّمِ) (مَجَق)
- 1278 (ج) النِّظَامُ الدَّمَوِيُّ الكَاذِبُ (مَجَق)
Pseudohaemal system
Système pseudohémal
- 1279 (ج) النِّعَارُ (رَاجِعُ العَانَدِ وَالْعَاصِي)
- 1280 (ج) نَفَثُ الدَّمِ (مَجَق) (ج)
Haemoptysis
Hémoptysie, crachement du sang
(إِخْرَاجُ الدَّمِ الْمَتَزَوِّفِ مِنَ الرُّئَتَيْنِ أَوْ الشَّعْبِ) (مَجَق)
- 1281 (ج) نَفْثِي
Haemoptoic
Hémoptoïque
- 1282 (ج) نَفْحُ العِرْقِ نَفْحًا إِذَا نَزَلَ مِنْهُ الدَّمُ (ل)
To flow (blood)
Couler (sang)
- 1283 (ج) نَقْرَسُ إِبْهَامِ القَدَمِ (مَجَق)
Podagra
Podagre (ج)
(سَبَبُهُ قُرْطُ حَامِضِ البُولِيكِ فِي الدَّمِ وَبِهِ يَنْظَرُ تَحَجُّرٌ تَحْتَ جِلْدِ الإِبْهَامِ) (مَجَق)

- 1298 نَهْرُ الْجَسَدِ هُوَ الْوَتِينُ يَسْقِي الْعُرُوقَ كُلَّهَا (م)
Aorta
Aorte
- 1299 النَّوَائِرُ عُرُوقٌ ظَاهِرُ الْكَتَفِ أَوْ الذَّرَاعِ وَكَذَلِكَ الْأَشْجَاعُ (ل)
(راجع الأشجاع)
- 1300 نَوْبَةٌ قَلْبِيَّةٌ
Heart attack
Crise cardiaque
- 1301 النَّوْطُ : عِرْقٌ غَلِيظٌ مُتَمَدٌّ مِنَ الرَّئَتَيْنِ عُلَى بِهِ الْقَلْبُ ، (راجع النياط) (و)
- 1302 النَّوَوِيَّةُ (الْعَصَارَةُ ...)
Hematophagous
Hématophage (suc nucléaire suçant le sang)
- 1303 النَّيَاطُ عِرْقٌ عُلَى بِهِ الْقَلْبُ مِنَ الْوَتِينِ (ل)
Vein of heart
Veine du cœur
- 1304 هُبُوطٌ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ
Circulatory failure
Défaillance circulatoire
- هُبُوطٌ فِي الْقَلْبِ
Heart failure
Défaillance du cœur
- هُبُوطُ الْمُحَرِّكَ الْوَعَالِيِّ فِي الدَّفْتَرِيَا (مَج)
Collapse (vasomotor ...) in diphtheria
Collapsus du vasomoteur dans la diph-térie
- (تَعَطُّلُ أَعْصَابِ الشَّرَائِينَ بِسَبَبِ تَكَسُّبِ الدَّفْتَرِيَا (مَج)
(راجع الوهط)
- 1305 هَذْيَانٌ قَلْبِيٌّ
Delirium cordis
Délire cordial
- 1306 هَشَاشَةٌ أَوْ عَطُوبِيَّةُ الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ (ج)
Fragility (capillary ...)
Fragilité capillaire
- 1307 هَضْمِيَّوَعَالِيٌّ
Gastrovascular
Gastrovasculaire
- (قَائِمٌ بِوُظُفَيَتَيِ الْمَعِدَةِ وَالْوَعَاءِ الدَّمَوِيِّ)
- 1308 الْهَمَلُ (راجع اللامسى)
- 1309 الْهَمَمَةُ الْوَرِيدِيَّةُ (ج)
Hum (venous ...)
Bruit de souffle
- 1310 الْهَنْبُوقَةُ مَجْرَى الْوَدَجِ (ل)
Canal (jugular ...)
Canal jugulaire
- 1311 هَيْئَةُ الدَّمِ (راجع صورة الدم)
- 1312 الْهَيْمَاتُوبِي = (ثُبَابَةٌ مَخَاصِةٌ لِلدَّمِ)
Haematobium
Hématobie
- 1313 الْهَيْمَاتُوسِيْمِيْتِر = مَعَدَّةُ أَبْعَادِ الْخُمُرِ (راجع معد)
Haematocymeter
Hématocymètre
- (مَقْيَاسٌ لِتَحْدِيدِ أَعْيَادِ الْعُنَاصِرِ الْمَوْجُودَةِ فِي الدَّمِ وَخَاصَّةً الْكُرَيَّاتِ الْخُمُرِ)
- 1314 هِيْمَاتِيْت = حَجَرُ الدَّمِ (مُنْرَدَاتُ الْأَنْطَاكِ)
= شَافَنُج (أَكْسِيدُ حَدِيدِي)
Haematite
Hématite = fer oligiste
- 1315 هِيْمَاتِين (مَج) = سَائِلٌ يَخْمُورِي
Haematin
Hématine ou hématosine
- (مَادَّةٌ دَكْنَاءٌ مِنْ مُشْتَقَّاتِ الْهِيْمُو غُلُوبِينَ)
(مَج) وَهُوَ صَبْنٌ حَدِيدِيٌّ مُشْتَقٌّ مِنَ الدَّمِ
- الْهِيْمَاتِينِي
Hematinic
Hématinique
- (دَوَاءٌ يَزِيدُ وَقْدَارَ الْهِيْمُو غُلُوبِينَ فِي الدَّمِ)
- 1316 هِيْمُوبَرُونُوسِيْتِك = إِنْذَارٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Haemopronostic
Hémopronostic
- (إِنْذَارٌ يَسْتَنِدُ إِلَى مُخُوصِ دَمَوِيَّةٍ)
- 1317 هِيْمُو بَرِيكَارْد = طَفَحٌ تَأْمُورِيٌّ
Haemopericardium
Hémopéricarde
- 1318 هِيْمُو بَرِيْتُونِي = طَفَحٌ صِفَاقِيٌّ أَوْ بَرِيْتُونِي (ج)
Haemoperitonium
Hémopéritoine
- 1319 هِيْمُو بِلَاسْتِين (مَج)
Haemoplastin
Hémoplastine
- (هُوَ مَصْلٌ مُضَادٌّ لِلنَّزْفِ) (مَج)
- 1320 هِيْمُو تَاكُومِيْتِر = مَقْيَاسُ سُرْعَةِ الدَّمِ (راجع مقياس)
Haematochometer
Hématochomètre
- (آلَةٌ لِمَقْيَاسِ سُرْعَةِ الدَّمِ فِي الْأُورِدَةِ)
- 1321 هِيْمُوتِيلَانُجُورُز
(مَرَضُ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ الدَّقِيقَةِ)
- 1322 هِيْمُوتُورَاكِس = طَفَحٌ زُورِي
Haemothorax

(1333) هيمو سييتو بلاست = خلية الدم الأصلية
Haemocytoblast
Hémocyto-blaste, hématogonie

(1334) هيمو سيل (محق)
Haemocoele
Hémocèle

(تجويف الجسم الذي يمتد من الجدار
الدموي ويحتوي على الدم) (محق)

(1335) الهيموغلوبين = الهيموجلوبين (محق)
Haemoglobin
Hémoglobine

(المادة الحمراء في جسيمات الدم الحمراء)
(محق) وهو عبارة عن (صبغ تنفسي يظهر
في دم الفقاريات وبعض عضلاتها) (محق)

(1336) الهيموغلوبين (داء ...) (محق)
Haemoglobinopathy
Hémoglobinopathie

(1337) الهيموغلوبين (مادة حالة ل ...)
Hemolysin
Hémolysine

(1338) الهيموغلوبينيا = التخرر من الخمر
(هو تخرر الهيمو غلوبين بعد استجابة
الخمر)

(1339) هيموفيليا = نزاف (محق)
Haemophilia
Hémophilie

(راجع ناعور ...)
(استعداد للنزف يظهر في ذكور البشر
عادة) (محق)

(1340) الهيمو كروموجين
Haemochromogen
Hémochromogène

(مادة ملونة حديدية تتكون من انشطار
الهيمو غلوبين إلى تسمين)

(1341) هيمو كلازيا = بخران ترعزع الدم (ج)
Haemoclasia
Hémoclasie = crise hémoclasique

(1342) هيمو كنسنتراسيون = تركيز دموي
Haemoconcentration
Hémococoncentration

(نقص حجم البلازما دون نقص مناسب في
حجم الكريات العام) (لاروس)

(1343) الهيمولاز
Plasmasé
Plasmasé (راجع خثراز وخميرة اللينين)

(1344) الهيمولي = بلازما
Plasma
Plasma

Hémothorax
(ملتح الدم الصافي في جوف غشاء الجنب)

(1323) هيمودروموغرافيا = رسم سرعة الدم
Haemodromography
Hémodromographie

(طريقة تساعد على تخطيط او رسم سرعة
الدم في وعاء ما)

(1324) هيمو درومتر
Haemodrometer
Hémodromètre

(رسم او مخطط سرعة الدم
هيموديفراكتور = مقياس قطر الخمر)

(1325) هيموديفراكتور
Haemodiffractometer
Hémodiffractomètre

(1326) هيموديلوسيون = شغنة الدم = ترقيق
Haemodilution
Hémodilution, hydrémie

(زيادة كمية الماء في هيمولي الدم اي البلازما
بالنسبة للمواد المذوبة والكريات) (لاروس)

(1327) هيمو دينامومتر
= مقياس ضغط الدم (في الأوعية)

Haemodynamometer
Hémodynamomètre

(1328) الهيمو ديناميكا = ديناميكية الدم
(هي دراسة للمقومات التي تكفل الكتلة
الدموية حركتها وتوزيعها في مختلف الأعضاء)

(1329) هيموزوين
Hemozoine
Hémozoïne

(صبغ أسود في دم البرديات)

(1330) هيمو سيرميا = استدماء النطفة

Haemospermia
Hémospermie

(وجود الدم في النطفة او المنى)

(1331) هيمو سبكتر وسكوب = وكشاف دموي
Haemospectroscope
Hémospectroscope

(1332) هيمو سيانين (محق)
Haemocyanin
Hémocyanine

(صبغ تنفسي في دم بعض الرخويات
ومصليته الأرجل يزرق اذا لمس الهواء)
(محق)

(وهو ينفذ نقل الأكسجين في دم الرخويات)

- (1345) الهَيُولَى الدَّمَوِيَّة Plasm = plasma
Plasma (sanguin)
- (1346) الوَتِينِيَّة (نُقْبَةُ الْحِجَاب ...)
Port (aortic ...) of diaphragm
Orifice aortique du diaphragme
- (1347) الْوَرَمُ الْبَوَاسِيرِي
Haemorrhoidal tumor
Tumeur hémorroïdale
- (1348) الْوَرَمُ الدَّمَوِيّ
(راجع حذبة دموية)
- (1349) وَرَمٌ دَوَالِيّ أَوْ نَاعِظٌ نَابِضٌ (ج)
Tumor (erectile ...)
Tumeur cirsoïde ou érectile épulsatil
- (1350) وَرَمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِيّ (ج)
Cephalhaematome
Cephalhémate
- (1351) الْوَرَمُ الزَّالِغُ (ج)
Tumour (aberrant ...)
Tumeur aberrante
- (1352) الْوَرَمُ الشَّرْبَانِيّ الْوَرِيدِيّ أَوْ الْفُلُو مَنْجِيوْمَةٌ (ج)
Glomangioma
Glomangioma
(تَسْمَى أَيْضًا الْعُقَيْدَاتُ الْجِلْوِيَّةُ الْمُؤَلِّبَةُ أَوْ
الْوَرَمُ الْوِعَالِيّ الْعَصَبِيّ
(angioneuroma
أَوْ الْوَرَمُ الْوِعَالِيّ الْعَصَلِيّ الْعَصَبِيّ
(angiomoneuroma
(ج)
- (1353) الْوَرَمُ الْغُدِّي الْمِرْقِيّ فِي الْفَرْجِ (مَجْع)
Hidradenome of valvula
Hidradénome de la valvule
(وَرَمٌ يَنْشَأُ فِي غُدَّةِ الْمِرْقِ فِي شَفْرِ الْفَرْجِ)
(مَجْع)
- (1354) الْوَارِدُ
Afferent
Afférent
(يُطْلَقُ فِي الْغَالِبِ عَلَى مَا تَحْمِلُهُ الْأَوْرَدَةُ
وَالْقَنَوَاتُ اللَّبَنِيَّةُ وَالْأَعْصَابُ الْمَتَّحَةُ إِلَى
الْمَرْكَزِ) (مَجْع)
- (1355) الْوَاهِنُ : عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ حَبْلُ الْمَاتِقِ إِلَى
الْكَيْفِ (وَحَبْلُ الْمَاتِقِ هُوَ الْعَصَبَةُ الْمُنْتَدَةُ مِنَ
الْعُنُقِ إِلَى الْمَنْكِبِ)
وَيُقَالُ عَرْنَتُهُ الرَّاهِنَةُ إِذَا وَجِعَ وَاهِنُهُ (ل)
Vein between shoulder and neck
Veine entre l'épaule et le cou
- (1356) الْوَتَرَةُ الْمِرْقِيّ فِي بَاطِنِ الْحَشْفَةِ أَوْ الْكَمَرَةِ (ل)
Vein of prepuce
Veine du prépuce
- (1357) الْوَتِينُ عِرْقٌ فِي الْقَلْبِ أَوْ عِرْقٌ لَاحِقٌ بِالصُّلْبِ
يَسْتَقِي الْمِرْقُ كُلُّهَا الْقَدَمُ وَهُوَ نَهْرُ الْحَسَدِزِ
وَهُوَ الشَّرْبَانُ الرَّئِيسِيّ الَّذِي يُقَلِّدِي
الْإِنْسَانَ بِالْقَدَمِ النَّفِي الْخَارِجِ مِنَ الْقَلْبِ (مَجْع)
Aorta
Aorte
(فَلَانٌ مَوْتُونٌ أَيْ أُصِيبَ وَتِينُهُ)
- (1358) الْوَتِينُ الصَّدْرِيّ
Aorta (thoracic ...)
Aorte thoracique
- (1359) وَتِينِيّ
Aortic
Aortique
- (1360) الْوَجْدُ وَالْوَجَاءُ دَقُّ عُرُوقِ الْخُصْيَتَيْنِ (ل)
(راجع خفقتان القلب)
- (1361) الْوَجِيبُ تَحَرُّكُ الْقَلْبِ تَحْتَ أَهْرِهِ
(راجع خفقتان القلب)
- (1362) الْوَدَاجُ عِرْقُ الْعُنُقِ
Vein (jugular ...)
Veine jugulaire
- (1363) الْوَدَادُ : أَلَمُ الْوُدِيِّ (ج)
Sympathalgia
Sympathalgie
- (1364) الْوَدَادُ الْوَجْهِيّ (ج)
Sympathalgia (facial ...)
Sympathalgie faciale ou névralgisme
- (1365) الْوُدِيّ (ج) = السَّمْبَتَاوِيّ (مَجْع)
Sympathetic
Sympathique
- (1366) الْوُدِيّ (تنبه أو تنبيه ...) (ج)
Sympatheticotonia
Sympathicotonie (adrénergie)
- (1367) الْوُدِيّ (شال ...)
Sympatheticolytic
Sympathicolitique
- (1368) الْوُدِيّ (مُقَلِّد ...) (ج)
Sympatheticomimetic
Sympathicomimétique
- (1369) الْوَرَمُ = النَّامِيَّة
Tumor or tumour
Tumeur
- (1370) وَرَمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِيّ (ج)
Cephalhematoma
Céphalhémate

- 1384 (ج) الوريد التاجي الكبير
Vein (grand coronary ...)
Veine grande coronaire
- 1385 (ج) الوريد التناسلي
Vein (genital ...)
Veine génitale
- 1386 (ج) وريد (جالينوس) الدماغ العميق
Vein (profound cerebral ...) of Galien
Veine cérébrale profonde (de Galien)
- 1387 (ج) الوريد الجلدي
Vein (cutaneous ...)
Veine cutanée
(الوريد الذي يجمع الدم من الجلد)
- 1388 (ج) الوريد الحرقفي الأضيئي أو المشترك
Vein (primitive or common iliac)
Veine iliaque primitive ou commune
- 1389 (ج) الوريدان الحرقفيان القطنيان
Veins (iliolumbar ...)
Veines iliolumbaires
(وتحملان الدم من الجدار الخلفي البطن في الثدييات ويصبان في الوريد الأجوف الخلفي)
(مجق)
- 1390 (ج) الوريد الدرقي
Vein (thyroid ...)
Veine thyroïde
- 1391 (ج) الوريد الدرقي الأعلى
Vein (superior thyroid ...)
Veine thyroïde supérieure
- 1392 (ج) الوريد الدرقي الأوسط
Vein (middle thyroid ...)
Veine thyroïde moyenne
- 1393 (ج) الوريد الرأسي
Vein (cephalic ...)
Veine céphalique
- 1394 (ج) الوريد الرئوي (راجع قصب)
Vein (pulmonary ...)
Veine pulmonaire
- 1395 (ج) الوريد الزائدي
Vein (appendicular ...)
Veine appendiculaire
- 1396 (ج) وريد الساعد المتوسط
Vein (middle ...) of forearm
Veine médiane de l'avant-bras
- 1397 (ج) الوريد السري
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale

- 1371 الورم اللمفاوي (ج)
Lymphoma
Lymphome
- الورم اللمفاوي العقلي (ج)
Lymphosarcoma
Lymphosarcome
(السرطان الورم حبيبي نشأ في النسيج الضام)
- 1372 الورم الشايط (ج)
Tumor (erectile ...)
Tumeur érectile
(راجع الورم الوعائي الكهفي)
- 1373 الورم الوعائي (ج)
Angioma
Angiome
- 1374 الورم الوعائي البسيط (ج)
Angioma (simple ...)
Angiome simple
- 1375 الورم الوعائي (تعدد .. في عدة مواضع)
Angiomatosis
Angiomatose
- 1376 الورم الوعائي الدموي (مجق)
Haemangioma
Hémangiome
- 1377 الورم الوعائي الكهفي
Angioma (cavernous ...)
Angiome caverneux
(راجع الفقع الدموي والورم الناعظ)
- الورم الوعائي اللمفاوي
Lymphangioma
Lymphangiome
- 1378 ورود الدم = هجوم الدم = تدفق وتدفق الدم
Afflux of blood
Afflux sanguin
- 1379 الوريد
Vein
Veine
- 1380 الوريد (أو العريق)
Veinlet
Veinule
- 1381 وريد اثني عشر (ج)
Vein (duodenal ...)
Veine duodénale
- 1382 الوريد الأجوف (مجق) (ج)
Vena cava
Veine cave
- 1383 الوريد البابي (مجق) = وريد الباب (ج)
Vein (portal ...)
Veine porte

1410	الْوَرِيدُ الْمَلِكِيُّ (ج) = الْبَاسِيلِيكُ (وَرِيدٌ صَنَخٌ فِي الْعَضُدِ) Vein (basilic ...) Veine basilique	1398	الْوَرِيدُ الصَّاعِدُ (ج) Vein (superior) or upper Veine supérieure
1411	الْوَرِيدُ الْهَاطِطُ (ج) Vena (inferior) = lower Veine inférieure	1399	الْوَرِيدُ الصَّافِنُ (ج) Vein (saphena ...) Veine saphène
1412	الْوَرِيدُ الْوَدَاجِيُّ (ج) Vein (jugular ...) Veine jugulaire	1400	الْوَرِيدُ الطَّحَالِيُّ (ج) Vein (splenic ...) Veine splénique
1413	الْوَرِيدُ الْوَرِكِيُّ Vein (sciatic ...) Veine sciatique	1401	الْوَرِيدُ الْعُضْمُصِيُّ الْمَسَارِيْقِيُّ (مَجْع) Vein (coccygeomesenteric ...) Veine coccygéomesentérique (الْوَرِيدُ فِي الطُّيُورِ يَخْرُجُ مِنَ الْوَرِيدِ الذَّنْبِيِّ عِنْدَ تَفَرُّعِهِ إِلَى اثْنَيْنِ) (مَجْع)
—	الْوَرِيدُ الْوَجْهِيُّ Vein (facial ...) Veine faciale	1402	الْوَرِيدُ الْفَرْدُ (مَجْع) Vena azygos Veine azygos
1414	وَرِيدِيَّةٌ (شَبَكَةٌ ...) Network (venous ...) Lacis veineux	1403	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الصَّغِيرُ (ج) Vena (azygos small ...) Veine petite azygos
1415	وَضْعُ الْمَحَاجِمِ Cupping Application de ventouses	1404	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الْكَبِيرُ Vena (azygos great ...) Veine grande azygos
1416	الْوَشَائِحُ عُرُوقُ الْأُذُنَيْنِ (ل) وَاحِدَتُهُ وَشِيجَةٌ Veins (otic ...) Veines otiques	1405	الْوَرِيدُ فَوْقَ الْمِعْدِيِّ Vein (epigastric ...) Veine épigastrique
1417	وَصْفُ الْأَوْعِيَةِ Angiography Angiographie	1406	الْوَرِيدُ اللَّامُسَمَّى (مَجْع) Vein (innominate ...) Veine innominée (الْوَرِيدُ فِي الْبَرَمَالِيَّاتِ يَتَكَوَّنُ مِنَ الْوَرِيدِ تَحْتَ الْلُوحِ وَالْوَرِيدِ الْوَدَجِيِّ الْإِنْسِيِّ) (مَجْع)
1418	الْوَصِيمُ مَا بَيْنَ الْخُنْصِرِ وَالْوُسْطَى وَصَوَائِهِ بِالضَّادِ وَهُوَ بَيْنَ الْوُسْطَى وَالْبُنْصِرِ (الْمَحْكَم)	—	الْوَرِيدُ اللَّفْافِيُّ الْكَبِيرُ Veine (grand lymphatic ...) Grande veine lymphatique
1419	الْوَعَالِيُّ (الْبُحْرَانُ ...) Attack (vascular ...) Crise vasculaire	1407	الْوَرِيدُ الْمَذْرَقِيُّ (مَجْع) Vein (cloacal ...) Veine cloacale (وَرِيدٌ يَتَجَمَّعُ فِيهِ الدَّمُ مِنَ الْمَذْرَقِ (مَجْع) (الْمَذْرَقُ إِسْتِ الطُّيُورِ وَالْأَسْمَاكِ خَاصَّةً)
1420	الْوَعَاءُ الدَّمَوِيُّ (تَقَلُّصٌ ...) Vasospasm Vasospasme	1408	الْوَرِيدُ الْمَرَارِيُّ (مَجْع) Vein (vesical ...) Veine vésicale
1421	الْوَعَالِيُّ الدَّمَوِيُّ Vascular Vasculo-sanguin	1409	الْوَرِيدُ الْمَرْكَزِيُّ (مَجْع) Vein (central ...) Veine centrale
—	الْوَعَالِيَّةُ (الْآفَةُ ...) Lesion (vascular ...) Lésion vasculaire	—	—

- 1422 (1422) وَتَوَفُّ الدَّمِّ أَوْ وَتَوَفُّ النَّزْفِ (مَجَق)
Haemostasia
Hémostasie
(رُكُود الدَّمِّ فِي أَيِّ جُزْءٍ مِنْ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ)
(مَجَق)
- 1423 (1423) التَّوَفُّفُ الْوَرِيدِيَّ (ج) (أَوْ الرُّكُود)
Stasis (venous ...)
Stase veineuse.
- 1424 (1424) وَتَوَفُّ الْقَلْبِ = غَشْيٌ مُمِيتٌ (ج)
Heart-failure
Arrêt du cœur, syncope mortelle
- 1425 (1425) التَّوَهُّطُ
Collapse (ج)
- 1426 (1426) التَّوَهُّطُ الْقَلْبِيُّ أَوْ الْقَلْبِيُّ الْوَعَالِيُّ (ج)
Collapse (cardio-vascular ...)
Collapse cardio-vasculaire
- 1427 (1427) التَّوَهُّطُ (مُعَالَجَةٌ بِـ ...) = الْاسْتِنْهَاطُ (ج)
Collapseotherapy
Collapseothérapie
- 1428 (1428) الْيَأْسُ (يَنْ ...) = الصَّمَى = سَنَوَاتُ
بحران
Menopause
Ménopause, âge critique
(هُوَ انْتِهَاءُ الْحَيْضِ عِنْدَ الْمَرْأَةِ)
- 1429 (1429) يَأْمُوتِينَ الصَّفَرَاءُ
Bilirubin
Bilirubine
(هُوَ أَحَدُ أَخْضَابِ الصَّفَرَاءِ وَمَعْنَاهُ حَمْرَاءُ
الصَّفَرَاءِ) (مَجَق)
- 1430 (1430) يَحْمُورُ = خِضَابُ الدَّمِّ = هِيْمُوْغْلُوْبِيْن
Haemoglobin
Hémoglobine
- 1431 (1431) يَحْمُورُ كِبْرِيْتِيَّ (ج)
Sulphaemoglobin
Sulphémaglobine
- 1432 (1432) يَرَقَانُ بَنْفَسَجِيَّ
Icterus (violet ...)
Ictère violet
- 1433 (1433) يَرَقَانُ حَالٌ لِلدَّمِّ (ج)
Icterus (hemolytic ...)
Ictère hémolytique

معجم الحشرات الأجناس

GENRES (1)

145.7×01 Thysanura	145.7×01 مُدْبِياتُ الأَذْنَابِ (أو المَذْبِياتُ)
×02 Protura	×02 عِدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ وَالْمَبُيُونِ
×03 Collembola	×03 الِيدَائِيَّاتُ عِدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
×04 Orthoptera	×04 مُسْتَقِيمَاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
×05 Dermaptera	×05 أَنْفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
×06 Plecoptera	×06 اللُّوْلُوَّاتُ
×07 Isoptera	×07 مُكَاوِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
×08 Embioptera	×08 أَنْبَاءُ مُسْتَقِيمَاتِ الْأَجْنِحَةِ أو مُقَرَّرَاتُ الْقَرَى
×09 Psocoptera	×09 عِدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
×10 Anoplura	×10 عِدْبِيَّاتُ الذَّنَبِ أَوْ مَاصَاتُ الدَّمِ
×11 Ephemeroptera	×11 أَنْبَاءُ عَمَصِيَّاتِ الْأَجْنِحَةِ
×12 Odonata	×12 الِبَعُورِيَّاتُ أَوْ الْجَلِيَّاتُ (ش)
×13 Thysanoptera	×13 مُدْبِياتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
×14 Hemiptera	×14 نِصْفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
×15 Neuroptera	×15 عَمَصِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
×16 Mecoptera	×16 الذَّبَابِيَّاتُ الْمُقَرَّبَةُ
×17 Trichoptera	×17 زَفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ أَوْ ذَوَاتُ الذِّبْدَانِ الصُّوَيْثَةِ
×18 Lepidoptera	×18 حَرَشَفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
×19 Coleoptera	×19 مُفَعَّدَاتُ الْأَجْنِحَةِ
×20 Strepsiptera	×20 ... مَجُونَاتُ الرُّبَائِيَّاتِ
×21 Hymenoptera	×21 ... غِشَائِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
×22 Diptera	×22 ... ذَوَاتُ الْجَنَاحَيْنِ (ش)
×23 Aphaniptera	×23 الْأَجْنَحِيَّاتُ (ش)

Toutes précédées de 145.7 X

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7x

Acanthomeridae	22.16	شائكات الحلقاء
Acridiidae	04.5	الجراديات (ش)
		قصائر القرون (من ذوات
Acroceridae	22.18	الجنائسين)
Adelidae	18.20	طوبلات الزباني
Adimeridae	19.41	الأديمرات
Aegeriidae	18.06	الدغوميات الفراشية
Aegialitidae	19.50	الإيجاليات
Aepophilidae	14.10	السرطانيات (ش)
Agaonidae	21.2	الأجاونيات
Agaristidae	18.75	الأكاريسات
Agdistidae	18.40	الأغديسات
Agromyzidae	22.37	الدبابيات قصائر القرون
Aleyrodidae		
(Aleurodidae)	14.37	الأرييات (ش)
Allotriidae	21.3	الابرث أو العفشات (ش)
Alucitidae	18.26	سويشات النعج
		الفراشيات الزعريرة أو
Amatidae	18.73	الخزامية
		الأمينيريات أو (النكبويات
Amphitheridae	18.24	المزدوجات
		الأفيزويات أو (مزدوجات
Amphizoidae	19.03	الشكل)
Ampulicidae	21.7	آكلات نبات وردان
Andrenidae	21.8	تعلقات الزمال
Anobiidae	19.60	سويشات الخشب (ش)
Anoplura	10	عديسات الذئب أو نمسات الدم
Anthicidae	19.84	الثليات
Anthocoridae	14.16	العفشات (ش)
Anthomyiidae	22.56	الدبابيات الزميرية
Anthophoridae	21.8	التعلقات الوخذية
Anthrribidae	19.90	الخراطومات طوبلات الزبانيات
Apatidae	19.62	الخزازيات (أو الخادريات)
Aphaniptera	23	الأجناسيات
Aphididae	14.38	المثثات (أو الأرقيات) (ش)
Aphodiidae	19.96	المثبات (ش)
Apidae	21.8	التعلقات (ش)
Apioceridae	22.20	سويشات القطن
Aradidae	14.06	الأراديات
Arbelidae	18.44	الأربليات
		(الأركيات) الفراشيات
		العزشية أو الفراشيات
Arctiidae	18.74	العزازية
Argidae	21.05	الأرجديات
Argyresthiidae	18.11	الخزازيات البقية الأجنبية

Asilidae	22.23	العنبريات
Belostomatidae	14.24	البقيات المائية الضاربة
Belytidae	21.4	البليديات
Bembecidae	21.7	البمبيديات أو أنباء الزنابير
Berytidae	14.03	البيرديات
Bethylidae	21.6	البثليات
Bibionidae	22.08	دبابيات القديس مرقس
Blastobasidae	18.09	الفلديات
Blattidae	04.2	الوزديات
Blepharoceridae	22.10	الدبابيات الضاربة
		الطنانيات (أو التعلقات
Bombidae	21.8	الزباء (ش)
Bombycidae	18.56	القرسات (ش)
Bombyliidae	22.25	الدبابيات الناميرية
Borboridae	22.52	الدبابيات السرجية
Bostrichidae		
(Bostrychidae)	19.62	ذوات السبيبة
Braconidae	21.1	صياذات الخشرات
Brahmaeidae	18.53	البراهايات
Braulidae	22.62	تعلقات الثعل
Brenthidae	19.89	الثويات المدارية (1)
Bruchidae	19.86	التسوسيات (ش)
Buprestidae	19.66	الناصات أو نافعات البقر (ش)
Byrrhidae	19.45	دبابيات القرون (كرويات)
		البثوريات (2 أو الزفبات
Byturidae	19.28	مؤذيات ثوت الساج (2)
Callidulidae	18.58	البليات أو التليدويات
Calliphoridae	22.57	دبابيات الجراد (أو الديدات)
Calotermitidae	07.2	الأزقييات (ش)
Cantharidae		
(Telephoridae ;		
Malacodermi-		
dae)	19.55	الدراجيات (ش)
[Lytta (Cantha-		
ris) voir Miloi-		
dae]		
Capsidae	14.18	النصاريات أو التغطات
Carabidae	19.02	السرطانيات (ش)
Carposinidae	18.30	النارسات (ش)
Castniidae	18.48	الفراشيات المدارية (بامريكا)
Catoprochotidae	19.34	الدرييات (ش)
Cecidomyiidae	22.06	الطنانيات

(1) تعيش في دائرة الانقلاب .

(2) أي الملقق .

Toutes précédées de 145.7x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7x

Celyphidae	22.49	السليفيات أو الجوسفيات (1)
Cephidae	21.01	دبوريات الحنطة
Cerambycidae	19.88	القزبيات (ش)
Caraphrionidae	21.4	الشيرافريونيات
Ceratinidae	21.8	دبابيات البزقال (ش)
Ceratocampidae	18.54	الطادوسيات الفراشية
Ceratocombidae	14.15	الشيرافونكوسيات
Ceratopogonidae	22.05	الدبابيات اللواسع
Cercopidae	14.29	الزيريات القفازة
Chalcididae	21.2	الصفريات (ش)
Charipidae	21.3	الشرييات
Chironomidae	22.05	الدبابيات القنوية (2)
Chlidanotidae	18.31	الكليدانوتيات
Chloropidae	22.40	الدبابيات حفراء العيون
Chrysididae	21.6	الإبريات المكورة (النصرة)
Chrysomelidae	19.87	الثقاريات
Chrysopolomidae	18.43	المونيات
Cicadellidae	14.31	التيكديلات أو الجاسيات
Cicadidae	14.28	الزيريات (ش)
Cicindelidae	19.01	الخنفيات البثرية (ش) دوديات اللوزر أو
Cimbicidae	21.05	العندليات (ش)
Cimicidae	14.14	الفنجات (ش)
Ciidae (Cissidae)	19.64	الدراجيات الناعكة (ش)
Cistelidae	19.74	الستيليات تحتلقات الأجزاء
Citheroniidae	18.54	الشيرونييات
Cleonymidae	21.2	الكليونييات
Cleridae	19.57	البوقيات الضاربة
Coccidae	14.39	القزريات (ش)
Coccinellidae	19.43	الدوسونيات أو بنات العيد
Cochlididae	18.46	الكوشليديات الفراشية (ش)
Coleophoridae	18.13	السوسيات الفراشية
Coleoptera	19	مفصلات الأجنحة (ش)
Collembola	03	البدليات عديمة الأجنحة
Colletidae	21.8	الثعلبات الوخذية الكوليديات أو دبوريات
Colydiidae	19.40	القرون
Conchylidae	18.29	القونيات
Conopidae	22.33	الدبابيات الكونوية الموريات الشرجية (أ) الفراشيات المدارية
Copromorphidae	18.25	الموريات (ش)
Cordyluridae	22.41	الدبابيات الكودلورية
Coreidae	14.02	البغيات البثرية (المنية)
Corixidae	14.27	البغيات المائية

Corylophidae	19.20	الكوريلوفيات دبوريات القرون
Cosilidae	21.47	الكوسليات
Cosmopterygidae	18.08	البيربيجات الكوزية
Cossidae	18.05	قشريات السيقان
Crabonidae	21.7	الزنبوريات (ش)
Crambidae	18.36	القزبيات النارية
Cryptophagidae	19.33	الكريبتوفاجيات
Cucujidae	19.30	الكوكوجيات دبوريات القرون
Culicidae	22.04	البعوضيات (ش)
Cupedidae		
(Cupesidae)	19.10	الكوبييات
Curculionidae	19.91	السوسيات الخنسية
Cyathoceridae	19.47	السيانوسيرات
Cyclotornidae	18.23	السيكلوتوريات أو الإصطاريات السيكلوتوريات (أ) الحشرات
Cynodidae	18.13	التبيية (ش) فراشيات الليل مختلفات
Cymatophoridae	18.67	القرون
Cymbidae	18.74	الزوريات
Cynipidae	21.3	الزيريات = المفصيات (ش)
Cyrtidae	22.18	الشيريات الناموية
Dalceridae	18.49	الدالسيريات
Dascillidae	19.52	الداسيليات
Delphacidae	14.33	الدلفاسيات القفازة
Derbidae	14.35	الدربيات
Dermaptera	05	أفريات الأجنحة (ش)
Dermestidae	19.44	العثيات (ش)
Derodontidae	19.37	الديرودونيات
Deuterophlebiidae	22.11	ذات الذنون الوردية
Diapriidae	21.4	الفراشيات النيرة شائكات الجوسن (من)
Diopsidae	22.50	الدبابيات (ش)
Dipsocoridae	14.15	الدبسونكوريدات
Diptera	22	ذوات الجناحين (ش)
Dixidae	22.03	الدبابيات الناموية الدبابيات الدوبيكوبودية
Dolichopodidae	22.27	الضاربة
Douglasiidae	18.12	الدوجلانديات
Drepanidae		الفراشيات المنجية (أجنحتها)
(Drepanulidae)	18.66	في شكل منجلي (ش)
Drosophilidae	22.38	دبابيات الخل (ش)
Dryinidae	21.6	مقلبات القفر أو الدريديات مقلبات القفر (أ)
Dryopidae	19.49	الديروبيات الموميات (أ) الخنفيات

(1) (المفصليات الجوسن أي الصدر من الحشرات)

(2) التي يجذبها النور

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7 x

Dytiscidae	19.06	المانية (ش)
Ectrephidae	19.61	الإيتريفيئات
Elachistidae	18.12	السوسيات القراشية (ش)
		الإلاشيئات أو الصفيحات
Elasmidae	21.2	(راجع الصغريات)
Elateridae	19.67	الدافعات (أو الشطاطات) (ش)
		أشياء مستقيمة الأجنحة أو
Embioptera	08	مغرقات القز
Empidae	22.26	الدبابيات الأمية القارية
Encyrtidae	21.2	القشريات الفلزية اللون
		الأندوميديات أو ثلايئات
Endomychidae	19.42	المنفيل القشري
		الأندوميديات أو القراشيات
Endromidae	18.59	كثيمات القز
Epermeniidae	18.16	الإيبرمينيات
		أشياء عميقة الأجنحة
Ephemeroptera	11	(كاليوميديات)
Ephydriidae	22.39	الأبيدريئات أو دبابيات النافع
Epiplemididae	18.70	الإيپليميديات أو ملوئيات النع
Epipyropidae	18.22	الإيبيروبيديات
		الإيروبيديات المحذبة المدارية
		أو الشفويات المدارية
Erotylidae	19.32	المحذبة
Erycinidae	18.61	القراشيات المتكوية
		الشفويات الصغرية أو
Eucharidae	21.2	الشغريات
		الأفليات أو قراشيات الليل
Eucleidae	18.46	النبارية
		الأوكليبيديات أو مستنات
Eucnemidae	19.67	الزبانيات
		الأوكوليئات أو آبرات خادرة
Eucoilidae	21.3	الدباب
Eucosmidae	18.27	الأوكوسميديات
Euglossidae	21.8	النحليات الأوغلوية
		الأولوبيديات أو الصغريات
Eulophidae	21.2	القشرانية
Eupterotidae	18.56	الأوبتيروتيديات
		الأوبتيروتيديات أو الصغريات
Eurytomidae	21.2	كثيمات المثران
		الإيفانيديات أو طوبيلات
Evanliidae	21.1	الكوسل (ل)
		الفججيات أو آبرات خادرة
Figitidae	21.3	الدباب (المتولي)
		النلايئات أو مغرقات الصنع
Flatidae	14.32	التبف
Forficulidae	05	نابسات الأذن (ش)

Formicidae	21.5	النمليات (ش)
		نملوريات الدباب أو
		النملوريات حاملات
Fulgoridae	14.34	الفانوس
Galleriidae	18.35	الصليديات (ش)
		السوسيات القطنية أو
Gelechiidae	18.07	الدوديات القرنفلية
Geometridae	18.68	الأزفيات أو الدارعات (ش)
Geomyzidae	22.48	الجوميديات
Georyssidae	19.48	الجوريسيديات
		الفليفيديديات أو القشريات
Glyphipterygidae	18.18	الكناجية
		السوسيات المشيفة أو
Gracilariidae	18.14	مشيخات السوس
Gryllidae	04.7	الجندجديات (ش)
Grylloblattidae	04.1	الجندجديات الوردانية
Gyrinidae	19.07	الدوامات (ش)
		الهاليبيديات أو البحريات ذات
Haliplidae	19.05	الأفطار السودلة
Hebriidae	14.08	الهيبريديات
Heliodinidae	18.17	القومات التنسية
Heliozelidae	18.12	الزليات الشمعية
Helodidae	19.53	الهليدويات أو المناييات
	19.53	الهليدويات أو المناييات
Helomyzidae	22.54	الكسم
Heloridae	21.4	هليوريات السباح
Helotidae	19.27	هليوتيات السباح
Helotrephidae	14.20	هليوتريديات السباح
Hemileucidae	18.52	الهيميلويديات
Hemiptera	14	نصفيات الخناخ (ش)
		الهينيكوسيفاليات أو لبات
Henicocephalidae	14.11	السرؤوس
Hepialidae	18.02	قراشيات البشجل (ش)
		الهينيريديات أو القراشيات
Hesperidae	18.65	البزقانية
Heteroceridae	19.51	الحزقيديات مختلفات القرون
		الهينيروجينيديات أو مختلفات
Heterogeneidae	18.46	السلالات
Hetererogynidae	18.42	القراشيات الوردانية
		الهينيرودريديات أو الحزقيديات
		القراشية أو الحزقيديات
Heteroneuridae	22.53	النقالية
Heteroptera	14.01/27	مختلفات الأجنحة (ش)
		الشعراويات (أو الدبابيات
Hippoboscidae	22.59	الشعراء (ش)

(1) الحلقة العليا من مقدم جوشن الحشرات .

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7 x

Histeridae	19.22	الخنافس الأرضيات أو الأرضيات
Hodotermitidae	07.02	الهجوم متجانسات الأجنحة أو
Homoptera	14.28/.39	متجانسات الأجنحة (ش)
Hybalaedidae	18.76	البعوض الناقية الزخرفيات أو القمصيات أو شباب الماء أو ذراعيات
Hydrometridae	14.09	الماء (ش)
Hydrophilidae	19.50	أليفات الماء (ش) الهيدروسكافيات أو الببغويات
Hydroscaphidae	19.18	الماء الوحشيات الممريرة أو
Hygrobiidae	19.04	الشواري الوحشية
Hymenoptera	21	غشائيات الأجنحة (ش)
Hyponomeutidae	18.11	قراشيات التفاح (ش)
Hypsidae	18.78	الببغيات
Ibaliidae	21.3	القمصيات المحظارية (1)
Ichneumonidae	21.1	التفشيات (ش) (2)
Indarbelidae	18.44	الأندريديات
Ipidae	19.92	القشريات الإيئة
Isoptera	07	متساويات الأجنحة (ش)
Itonididae	22.06	الإيتونديات
Jassidae	14.31	الجاسيات أو السيكديات الكالونيديات أو الأرضيات
Kalotermitidae	07.2	الجيلية
Lacosomidae	18.55	اللاكوسومات
Lagoidae	18.45	اللاجويات أو الأزيديات
Lagriidae	19.73	اللاجريديات المدارية
Lampyridae	19.55	البراعيات (ش)
Larridae	19.86	التلويات (ش)
Larridae	21.7	اللدريات أو طارقات الجدجد
Laslocampidae	18.51	قراشيات السنوبر (ش) اللاذريديات أو دبوريات
Lathrididae	19.38	القرون الخشبية أشباه الطاووسيات أو القراشيات الهندية (3) (أو الربودينيات أو

Lemoniidae	18.61	اللومونيات
Lepidoptera	18	حرفيات الأجنحة (ش) اللببليات أو قشريات دجاجات الأرض
Leptidae	2.15	اللببليات أو مدنيات القشريات
Leptinidae	19.16	براشيات الشراش (4)
Limacodidae	18.46	الليباديات الرشاء
Liparidae	18.77	الشوبيات حافرات الأوراق
Lithocolletidae	18.14	القراشيات الحرفية أو القراشيات الحزازية (5)
Lithosiidae	18.74	(الليثوسيات أو الأزيديات)
Lonchopteridae	22.28	ذبابيات الشراش
Lucanidae	19.95	الخطفيات (ش) اللببليات أو قراشيات المتنلات
Lycaenidae	18.62	اللببليات أو لبنات الجلد
Lycidae	19.55	الليديات البرقوسية
Lyctidae	19.63	الليديات البنية
Lygaeidae	14.04	الليديات الرشاء
Lymantriidae	18.77	ناشرات الخشب
Lymexylonidae	19.58	الليمتيديات
Lyonetiidae	18.19	منحنيات الرؤوس
Macrocephalidae	14.12	ذوات الثغرات الشوط
Malachiidae	19.56	لبنات الجلد أو اللبيات
Malacodermidae	19.55	الشوونيات
Mantidae	04.3	فخام الأرضيات
Mastotermitidae	07.1	المكوتيريات
Mecoptera	16	التخفيات قاطعات الأوراق أو التخفيات النجادة المعاليجيات أو سخفيات
Megachilidae	21.8	الدشول
Megalopygidae	18.45	الميلاندريديات السرطانية
Melandryidae	19.77	الببليات أو رمليات الأغصان
Mellinidae	21.7	التافليات (6)
Meloidae	19.81	الميلريات
Mely(d)ridae	19.56	المعراشيات أو طوولات الكوسل أو شوبيات الورد أو الشادليات (7)
Membracidae	14.30	

(1) المحظار sirex جنس حشرات يعيش في الخشب : راجع الاكوبليات والفيجيتيات)

(2) راجع بيادات الحشرات

(3) الهندباء البرية هي pissenlit أو هي سن الأسد dent-de-lion

(4) السرفة chenille وهي دودة الفراش .

(5) الحزاز lichens (وهي الائمة)

(6) النافطة mylabre

(7) الشادل mimétique هو المنصر المنسجم شكلا ولونا مع بيئته

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7 x

Micromalthidae	19.59	البيركروماتيدات
Micropezidae	22.42	البيركروبيدات أو أشباه القمحيات (1)
Micropterygidae	18.01	البيربيجات الذبيقة
Miridae	14.18	الميريات البومضية
Miscogasteridae	21.2	الميسكوجاستريجات أو الميديات
Monocteniidae	18.68	آكلات العناكب
Monommidae	19.74	المونوميديات أو وجيدات
Mononychiidae	14.22	المونونيبيجات
Monotomidae	19.31	المونوتوميديات
Mordellidae	19.79	الموردليديات
Muscidae	22.56	الدبابيات
Musidoridae	22.28	الموزيدوريديات
Mutillidae	21.6	الموتيليدات أو ذوات الباب
Mycetophagidae	19.39	الميكيتوفاجيات
Mycetophilidae	22.07	الميكيتوفيليات
Mydaideae	22.21	الميدايديات أو الدبابيات
Mymaridae	21.2	الميدايديات أو المقيريجات
Myrmosidae	21.6	الميرموسيدات
Nabidae	14.13	النابيات
Naucoridae	14.23	النابيات المائية
Nemeobiidae	18.61	النيموبيديات أو القراشيات
Nemestrinidae	22.19	ذوات الشمان البنيضاء
Nepidae	14.25	الدبابيات ذوات الخرطوم
Nepticulidae	18.21	نمطيديات الماء
Neuroptera	15	النيتيكوليديات أو سونيديات
Nilionidae	19.74	النيتيكوليديات
Nitidulidae	19.29	النيتيدوليديات
Noctuidae	18.76	النيتيدوليديات
Nomadidae	21.8	النوماديديات أو سونيديات
Nosodendridae	19.66	النوسودندريديات أو سونيديات

Notodontidae	18.72	الحشود
Notonectidae	14.26	التونونكتيدات أو السباحات
Nycteribidae	22.60	على القملور
Nysssonidae	21.7	الدبابيات الخواطر (3) أو
Nymphalidae	18.60	مطبات الحنايف
Ocneriidae	18.77	النيسيديات
Odonata	12	القراشيات أو قراشيات
Oecophoridae	18.09	القنصر
Oedemeridae	19.75	البيرميديجات أو الحلقيات
Oestridae	22.58	المعقمات
Olethreutidae	18.27	النيتريديات (ش)
Omphralidae	22.22	النيتريديات المائية أو هاتلات
Orneodidae	18.26	النيتريديات ذوات الشر أو
Orphnephilidae	22.12	النيتريديات المائية
Ortalidae	12.34	النيتريديات المائية
Orthoptera	04	النيتريديات المائية
Oryssidae	21.07	النيتريديات المائية
Oscinidae	22.40	النيتريديات المائية
Othniidae	19.72	النيتريديات المائية
Oxybelidae	21.7	النيتريديات المائية
Oxychirotidae	18.34	النيتريديات المائية
Palaeosetidae	18.04	النيتريديات المائية
Pamphiliidae	21.04	النيتريديات المائية
Pantophthalmidae	22.16	النيتريديات المائية

(1) قمص البقول حشرة تلثم الجذور .

(2) الهريسة = harpye céreure ومنها notodontidés مرادف céuridés

(3) الخواطر pupipare

(4) الجحش aescna

Toutes précédées de 145.7x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7x

Panurgidae	12.8	الهندبيبة
Papilionidae	18.64	القراشيات
Parnidae	19.49	البرنيسيات
Passalidae	19.94	المقشحيات القرون أو الرباتيات
Paussidae	19.06	البوسيات أو شبه السرطانيات
Pelecinidae	21.4	الضاربة (= أليفات النمل أو الأرملة)
Pelobiidae	19.04	البلوبيات
Pelagonidae	14.21	المخلوقات الأجنحة
Pemphredonidae	21.7	الزنبورية أكلات الأذنات
Pentatomidae	14.01	البساتين (ش)
Perilampidae	21.2	البريلامبيات
Perophoridae	18.55	الفوريات المنيبة
Petriidae	19.74	البيتربيات
Phaenoccephalidae	19.23	الفينوسيفاليت أو الرانيات
Phalaenoididae	18.75	اللشاعة
Phalaeridae	19.35	الفاليريديات أو أنثباء الأذنيات أو أنثباء
Phaloniidae	18.29	الذارعات (ش)
Phasmidae	04.4	فراشيات الهزبات أو لبيات
Philanthidae	21.7	المقشحات (أو كليليات)
Phoridae	22.29	الحور (أو الفاليرييات)
Phycitidae	18.37	الفالونييات
Phycodromidae	22.51	الفاسميات أو الشايبات
Phymatidae	14.12	المخسنة
Pieridae	18.63	الفيلانيات أو كلات النحل
Piophilidae	22.45	الفوريات أو اللبيات المنيبة
Pipunculidae	22.31	الطخليات أو الحشرات الطخلية
Platygasteridae	21.4	الدروبيات الطخلية
Platypezidae	22.30	أو السرطانيات الطخلية
Platypodidae	19.92	البقيات المدارية

Platypsyllidae	19.15	خامرات النسيجات أو أليفات القنفس
Platyrhinidae	19.90	أليفات الران أو أليفات المنث
Plecoptera	06	الشوذويات
Plutellidae	18.15	سوبيات العليبيات
Polyctenidae	14.17	بقيات العفانيس
Polyplocidae	18.67	البولبليويات
Pompilidae	21.6	اللغميات
Proctotrypidae	21.4	الأطواليات أو الأشريبات أو البرودوبيات أو النحليات
Prosopidae	21.8	الوخذانية (أو عديبات لايطات اللتاج)
Protorhinidae	19.93	البرودوتريبيات أو عنيقات الأوسوف
Prototheoridae	18.03	البرودوتريبيات
Protura	02	عديبات الأجنحة والميون
Psammocharidae	21.6	النشامو كاريات
Pselaphidae	19.12	البيلانيات أو الشايطيات
Psilidae	22.46	قصرات الأعفاد
Psocoptera	09	البسليات أو قزيات الرامة
Psychidae	18.41	عديبات الأجنحة (منها القليلات)
Psychodidae	22.02	البسيشيات أو القراشيات
Psyllidae	14.36	أنثباء القزيات
Pteromalidae	21.2	البيكودييات أو اللبنيات
Pterophoridae	18.40	أليفات النافع المنيبة
Pterothysanidae	18.57	الأذقيات الكاذبة أو بوعونييات
Ptinidae	19.60	النسبات (ش)
Pyrallidae	18.38	الفطريات ميدات الكرنبيات
Pyraustidae	18.39	أو ميدات سوسا تقع
Pyrochroidae	19.82	الفوريات المنجحة أو ذوات
Pyrrhocoridae	14.05	البشور المنيبة
Pythidae	19.76	البيروديتريبات أو الهديبات
Ratardidae	18.05	المنجحة
Reduviidae	14.13	النسبيات أو الناريات قابلات

(1) النك rostro هو مقدم رأس الحشرة

Toutes précédées de 145.7×

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7×

Rhinotermitidae	07.3	الرَّيْثُوتِيرْمِيَّات
Rhipiceridae	19.54	الرَّيْثُوتِيرْمِيَّات أو ذوات الرُّبَائِيَّات المَرْجُوَّة
Rhipiphoridae	19.80	الرَّيْثُوتِيرْمِيَّات (1) أو مُفْتَلِيَّات أَغْشَاش الرُّبَائِيَّات
Rhopalocera	18.60/65	دَبُوبِيَّات القُرُون
Rhopalomeridae	22.47	الرُّوبَالُومِيَّات أو دَبُوبِيَّات الثَّغْلَاء أو دَبُوبِيَّات الثَّغَار
Rhopalosomidae	21.6	الرُّوبَالُوسُومِيَّات أو دَبُوبِيَّات الفَقْر الأَسْلِيَّة
Rhyphidae	22.13	الرُّيْفِيَّات أو بَعُوبِيَّات الرُّجَاج الرُّيْثُودِيَّات أو المَعَارِيس الضَّارَّة (أَلِيَّات الخَنْب الضَّار)
Rhysodidae	19.09	الرُّيْثُودِيَّات (الضَّار) الرُّيْثُودِيَّات النَّمِيَّة (أو النَّمِيَّات أَتْبَاء السَّرَطَانِيَّات
Rhyssoptera	19.71	الرُّيْثُودِيَّات أو بَعُوبِيَّات الرُّمَال الضَّارَّة
Saldidae	14.19	السَّالْدِيَّة
Sapromyzidae	22.36	السَّابْرُومِيَّات أو مُفْتَلِيَّات السَّابْرُومِيَّات
Sapygidae	21.6	السَّابْيُوجِيَّة أو مُفْتَلِيَّات أَغْشَاش العَمَل
Saturniidae	18.52	السَّاطُرُومِيَّات
Scaphidiidae	19.21	السَّكَافِيْدِيَّات
Scarabaeidae	19.96	السَّكَارَبِيَّات السَّكَاطُومِيَّات أو مَمَّات
Scatomyzidae	22.41	السَّكَاتُومِيَّات
Scelionidae	21.0	السَّكَلِيُونِيَّات أو دَبُوبِيَّات السَّكَلِيُونِيَّات
Scenopinidae	22.22	السَّكَنُومِيَّات (الْمُطَوِّبَةُ الأَجْنَحَةُ)
Sciaridae	22.07	السَّكِيَارِيَّات أو دَبُوبِيَّات الفُطْر السَّكِيُونِيَّات أو الدَّبُوبِيَّات
Sciomyzidae	22.55	السَّكِيُومِيَّات أو الرُّخُومِيَّات السَّكِيُونِيَّات أو الإِبْرِيَّات مُفْتَلِيَّات
Scoliidae	21.6	السَّكُولِيَّة
Scolytidae	19.92	السَّكُولِيَّات
Scaptidae	19.78	السَّكَابْتِيَّات
Scydmaenidae	19.13	السَّكَدْمَانِيَّات
Scythridae	18.12	السَّكَثْرِيَّات
Sepsidae	22.44	السَّكْسِيَّات أو الدَّسَّات السَّكْسِيَّات أو التَّارِيَّات السَّكْسِيَّة أو التَّارِيَّات
Sesiidae	18.06	السَّسِيَّة
Silphidae	19.14	السَّيْلُفِيَّات
Simuliidae	22.09	السَّيْمُولِيَّات أو التَّجْرِيَّات

Siphonaptera	23	السَّيْفَانِيَّات أو المَمَّات
Siricidae	21.02	السَّيْرِيَّات
Sphaeriidae	19.19	السَّفَائِيَّات أو الكُرُومِيَّات
Sphaeritidae	19.26	السَّفَائِيَّات
Sphaeroceridae	22.52	السَّفَائِيَّات أو الكُرُومِيَّات السَّفَائِيَّة
Sphecidae		
(Sphegidae)	21.7	السَّفَائِيَّات النَّالَة
Sphindidae	19.65	السَّفَيْنْدِيَّات
Sphingidae	18.71	السَّفِينْجِيَّات
Staphylinidae	19.11.2	السَّتَافِيلِيْنِيَّات أو الجُرَّارِيَّات السَّتَافِيلِيْنِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Stelididae	21.8	السَّتَلِيْدِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Stephanidae	21.0	السَّتَافِيلِيَّات أو الإِبْرِيَّات السَّتَافِيلِيَّات أو الإِبْرِيَّات
Stizidae	21.7	السَّتِيزِيَّات أو الجُرَّارِيَّات
Stratiomyidae	22.14	السَّتَرِيُومِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Streblidae	22.61	السَّتَرِبْلِيَّات
Strepsiptera	20	السَّتَرِيسْطِيَّات أو الرُّبَائِيَّات
Synteliidae	19.24	السَّتِيلِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Syntomiidae	18.73	السَّتُومِيَّات أو السَّفِيلِيَّات السَّتُومِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Syrphidae	22.32	السَّيْرُفِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Tabanidae	22.17	السَّتَابَانِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Tachinidae	22.57	السَّتَافِيلِيَّات أو السَّفِيلِيَّات السَّتَافِيلِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Tanypezidae	22.43	السَّتَانِيسِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Telephoridae	19.55	السَّتَلِيفُورِيَّات (ش)
Tenebrionidae	19.69	السَّتَنَابْرِيُونِيَّات
Tenthredinidae	21.06	السَّتَنْتَرِيْدِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Teragridae	18.44	السَّتَرَاغْرِيْدِيَّات
Termitidae	07.3	السَّتَرْمِيَّات
Tettigoniidae	04.6	السَّتَتِغُونِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Thaumaleidae	22.12	السَّتَاُمَالِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Thaumetopoeidae	18.79	السَّتَاُمَتُومِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Therevidae	22.24	السَّتِيرِيْدِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Thorictidae	19.36	السَّتُورِيْكِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Throscidae	19.68	السَّتُورِسْكِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Thymaridae	18.47	السَّتُومَارِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Thynnidae	21.6	السَّتُومِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Thyrididae	18.32	السَّتُورِيْدِيَّات أو السَّفِيلِيَّات
Thysanoptera	13	السَّتُومِيَّات أو السَّفِيلِيَّات (ش)
Thysanura	01	السَّتُومِيَّات أو السَّفِيلِيَّات (ش)

rhhiphore مرادف myodes (1)
باللاتيني معناها الجزر staphylinos (2)

Toutes précédées de 145.7 ×

Tineidae	18.19	السوسيات الفراشية (ش) أو السقيقات أو القوبيات	(Trypetidae)	22.35	التربيبيات أو اللبابيات حافرات المراكبات
Tineodidae	18.33	التيوديدات	Trypoxylonidae	21.7	التريبوكيلونيات أو آكلات النشاميد (1)
Tingidae	14.07	تيريات الكمثرى	Uraniidae	18.69	الأورانيات أو فراشيات مدفكر (البرافة)
Tipulidae	22.01	التيباريات			الأوروسيريات (راجع
Tortricidae	18.28	الفرتسيات الفتالة أو التوربيات (راجع	Uroceridae	21.02	المحطاريات)
Torymidae	21.2	التكوراميات (راجع	Vespidae	21.6	الزنبوريات أو الدبوريات (ش) الكسبيات أو مقلبات
Trichogrammidae	21.2	الششميري زغبيات الأجنبية أو ذوات	Xeniidae	20	الزنايط أو مقلبات الدبور
Trichoptera	17	اللبدان المشرقة	Xiphydriidae	21.02	المخيطاريات
Trichopterygidae	19.17	شقربات الأجنبية أو دقاق التريبتيونوميات أو حافرات	Xyelidae	21.03	الكتيليات
Trictenotomidae	19.85	الأعاليير الكتبية التريجوتاليات أو مقلبات	Xylocopidae	21.8	نحليات الخشب (ش)
Trigonalidae	21.6	الزنايبر الكاويليات أو الظلاميات	Xylophilidae	19.83	الكتيلوبيليات
Trogositidae	19.26	الموريطانية	Xyloryctidae	18.10	الكتيلوريكتيات
Trypanidae			Yponomeutidae	18.11	فراشيات التفاح الزورانييريات (راجع عدييات
			Zoraptera	09	الأجنحة)
			Zygaenidae	18.47	المولييات الكتبية أو ديدان براعم الإكليل
			thérion		(1) النامد أو النماذ



حركة التعريب في تونس الشقيقة

نشرت بعض الصحف في المغرب العربي خبرا مفاده ان السيد مدير ديوان الرئيس التونسي فخامة السيد الحبيب بورقيبة وعضو المكتب السياسي للحزب الاشتراكي الدستوري صرح ان بلاده تعتزم تعريب كافة قطاعات الادارة التونسية وان التعريب الذي تم في وزارتي العدل والداخلية سيطبق تدريجيا على باقي الوزارات والادارات .

ان المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي — اذ يسجل بارتياح هذا الاعترام — يتمنى لتونس الشقيقة كامل التوفيق في هذه الخطوة المباركة ويجعل امكانياته رهن اشارة المهتمين بتنفيذ الخطة المقررة للتعريب بالتعاون معهم وتبادل الفائدة .

Mouvement de l'Arabisation en Tunisie

Certains organes de la presse maghrébine ont diffusé une information selon laquelle le gouvernement tunisien a l'intention de décider l'arabisation intégrale de toute l'administration.

A ce sujet, Monsieur Abdallah Farhat, Directeur du Cabinet de Monsieur le Président Bourguiba et membre du Bureau Politique du Parti Destourien, a notamment déclaré :

« ...Cette arabisation, qui a été déjà parachevée aux ministères de la Justice et de l'Intérieur, s'étendra progressivement aux autres départements ministériels et aux administrations... ».

Le Bureau Permanent de coordination de l'arabisation dans le Monde Arabe, qui enregistre cette information avec une grande satisfaction, se fera une joie de se mettre à la disposition des secteurs tunisiens intéressés, pour une fructueuse collaboration dans la réalisation d'un tel projet.

نَحْوُ تَفْصِيحِ الْعَامِيَّةِ فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ دِرَاسَاتٌ مُقَارِنَةٌ بَيْنَ الْعَامِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

رموز المصطلحات :

- (1) المتن (متن اللغة للشيخ احمد رضا)
- (2) م. و. (المعجم الوسيط لجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي نرمر اليه بـ : (محق)
- (3) اللسان : لسان العرب لابن منظور
- (4) « تقويم اللسان » لابن الجوزي (القسم الاول منه نشر في مجلة « اللسان العربي » م 7 ج 1 والباقي مخطوط في المكتب الدائم)

- الإِبَالَة (البَالَة) (1) —
 — الإِبَّان (الإِبَّان) : العهد والزمان —
 — الإِبْرِيْق فارسي معرب (متن اللغة) : وعاء (بُرِيْق) —
 — الأَبَجّ واسع مشق العين (ولعل منه البج وهو نوع من الحوت Morue وقد ذكر برونو في المعجم البحري للرباط وسلا (ص 4) أن أصل الكلمة غامض فهل هو لفظ عربي مقتبس مجازاً من صفة السمكة وهي عظيمة الجسم (طولها متر ونصف) واسعة العين وقد استعمل ياقوت هذا اللفظ —
 — الإِبْط (البَاط) —
 — أَبْلَق : فرس أبلق أي في لونه سواد وبياض وهو مستعمل بهذا المعنى في قبائل المغرب وخاصة في زعير بأرباض عاصمة الرباط —
 — أَبْلَم من أبلمت شفته أي ورمت (ورجل مُبْلَم بالدارجة أي لا ينطق ببنت شفة) ويقال أيضا تُبْلَم (المغرب) وتُبْلَكُم أي أُرتِج عليه في الشام . —
 — الأُبْهَة (الأُبْهَة) : الفخفة —
 — أَبُو تَلَيْس : الذي يصيب الإنسان حتى لا يبصر في الليل (كتاب الرحمة في الطب والحكمة ص85) واقتبست منه العامية فعل تَتَلَسَّس أي اختفى حتى لا يبصر —
 — أَبُو حُدَيْج : كنية اللقلق (ويسمى) في الدارجة بلأَرَج . عربيتها أَبُو حُدَيْج وأصل الكلمة على ما يظهر يوناني (pelargos) —
 — أَبُو جَعْدَة : كنية الذيب (أَبُو الجَعْد اسم مكان بالمغرب ولعله كني بذلك لكثرة الذئاب فيه) . —
 — أَبُو جَعْرَان : الجَعْل وهو ضرب من الخنافس (بُوْجَعْرَان) scarabée —
 — أَبُو دَخَّاس : بُوْدَخَّاس (panaris) —
 — أَتَخَّه الطعام أوتعه في التخمة ومنه الوَخْم (التَّخْمَة) —
 — أَتْرُج وَأَتْرَنْج : من فصيلة الليمون وقد سهلت همزة اترنج ألفاً فقليل فيه اترنج (تَرَنْج) ويسمى الكَبَاد بمصر والعراق —
 — الأَثَاث (الأَثَاث) ومنه أَثَث —
 — إَجَارَة : الأَجْرَة (لِإِجَارَة) —
 — الإَجْرَ أصله فارسي : الطين المطبوع بالنار واللّين هو المجفّف بالشمس —
 — أَبُو صُفَار : بُوَصَفِير jaunisse —
 — أَحَاد : جمع أَحَد ذكر الزبيدي (ص 133) أن قولهم حُدُودٌ وَسُبُوتٌ خطأ —
 — إِجَاص : حكى ابن السيد (الاقتضاب ص 195) أن قوماً من اليمن يقولون في إِجَاص إِنْجَاص فيبدلون من الحرف الأول من الحرف المشدد نوناً . —
 — أَحْ أَحْ كلمة تقال لمن يكره الشيء (وفي العامية يقولها مَنْ يشعر بالألم) ، قال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « وتقول عند الحرقه ولذغ الحرارة المُضَة أَحْ بالحاء والعامية تقول أَحْ بالحاء المعجمة » وعامية المغرب فصيحة . —

(1) عامية هذا المعجم خاصة بالرباط وناحيته ونشير أحيانا الى العامية في المغرب الشرقي والشاوية وغيرها

- أَحْ سَعَلَ : أَحَاحَ عند عامة الشام بمعنى سعل
— سعالاً خفيفاً (المتن) وَكَحَكَحَ بالمغرب ، وكذلك
كَحَبَ واصله قَحَبَ .
- الآح (المَح) : بياض البَيَض .
- الأخطَب الشديد الهزال والخطَب مثله (لسان
العرب) والعامية تقول رجل حَطَبَة اي كالحطبة
جَفَاناً وهزلاً .
- الأُحْكُومَة : اسم من تحكم في الامر بمعنى حكم
فيه (الحُكُومَة)
- أَحَمَى الحديد : وأحمى التنور اسخنها (حَمَى)
- إَح بمعنى كَح اي اطرح (ا م . و .)
- أَحْبَارِي : مدون اخبار : (في زعير خَبَائِرِي)
- أَدَّ البعيرُ هَدَرَ : تقول عامة الشام حاء يـؤد
ويرعد (المتن) وفي المغرب يَرْعُد وَيُبرِق
- الإِدَام ما يؤتد به : لِدَام في المغرب والدَّامَة
(بالشام)
- أَذْبَيْتُ الرجل حملته على الدبيب (لسان العرب)
ويقال دَبَيْتُهُ بالعامية
- أَذْغَمَ اللهُ فلاناً سَوْدَ وجهه ادغماً وأذْغِيَمَماً
(الدَّغْمُومِي في لهجة زعير هو الأسود)
- الأَدَكَن الذي يميل لونه الى السواد (الأَدَكَن)
- أَدَلَجَ سار ليلاً : ودَلَجَ في لهجة زعير مشى وهو
يتعثر كمشية الطفل او الحيوان الصغير
وهي مقتبسة مجازاً لان السير ليلاً مظنة التعثر
- أَدُنْ : فلان أَدُنْ اي يستمع لوشاية كل واحد
وتقول العامة فلان بُو وَدِيْنَة بمعنى أَبُو أَدِيْنَة
تصغير أَدُنْ .
- الأَرَى مَعْلَف الدابة ومنه الرَوَى اي الاصطبل
بالعامية : وآرى الدابة الزمها المelf (متن
اللغة)
- الأَرَاك (الأَرَاك) : عُود الأَرَاك : السُّوَاك
(السُّوَاك)
- أَرْبَحَهُ على سلعته اي أعطاه ربحاً (لسان
العرب) وباع السَّلْعَة مُرَابِحَةً اي على كل
عشرة دراهم درهم مثلاً والعامية تقول رَبَحَهُ
- الأَرْتِهَاش : الأَرْتِمَاش (الأَرْتِهَاش والرَّهْشَة)
- الأَرْجُوحَة : يطلق عليها عامة زعير لفظ دَحْرَاج
من دَحْرَج
- أَرْدَفَهُ : أَرَنَجَهُ في الخَلْف (رُدَفَتْ)
- الأَزْر والرُّزْ (الرُّوز)
- أَرَزَّتْ اصابعه من البرد : يقال كَرَزَتْ في الشام
وَكَرَزَتْ في المغرب ولعل منها الكُرَاز tétanos
- الإَزْزِيز الطويل الصوت (ومنه بالدارجة دويبة
لها صوت شديد رغم صغر حجمها تسمى
إَزْزِيزِي) وَزْزِيزُ الرعد صوته الشديد
- أَرَشَ بين القوم اغرى وافسد : وتستعمل لفظة
خَرَشَ وهي فصيحة (المتن) في عامية الشام
والمغرب ومصر (راجع خَرَش)
- أَرَشَقَ : قذف بسهم . يقول العامة في المغرب
الشرقي رَشَقُ بالقاف المعقوف
- ارض قَرَعَاء رُعِي نَبَاتُهَا (قَرَعَاء)
- الأَرَضِيَّة : أُجْرَة شغل الارض وقتاً (محدثة)
(م . و .) (الأَرَضِيَّة في الدارجة لها نفس
المعنى)

- الأَرْقَطُ أسود مَشُوبٌ بنقط بيض أو أبيض —
 مشوب بنقط سوداء : (أَرْقَطُ في زعير وَمَرْقُطُ
 في بعض البوادي والحواضر مثل الرباط)
 — الأرنب والْيَرْنَب (الأَرْنَب والْيَرْنَب)
 — أَرْوَى سقى فاشبع (أَرْوَى)
 — أَرْيَاح : لاحظ الزبيدي ان الصواب ارواح ورد
 عليه ابن هشام حكاية عن ابي حنيفة وعن
 اللحياني في نواتره ان كلمة ارياح لغة بني اسد
 ومثلها عيد واعباد . (لَرْيَاح)
 — الْإَزَار (إِرَار) : الْمَزَر .
 — أَرْمَ شفتيه : ضَمَّها فهو أَرَمَ : وتقول عامة
 المغرب والشام رَمَ شفتيه .
 — الأَرْمَة (الأَرْمَة) : الشدة
 — أَسَى (وَاسَى اي عاون)
 — الأساس (السَّاس) : القاعدة
 — الأَسَاز : المعلم (الأَسَاز)
 — اسْتَأْمَن (اسْتَأْمَن)
 — اسْتَأْنَى تَمَكَّن وانتظر : وعامة المغرب والشام
 تستعمل لفظة اسْتَنْى
 — اسْتَأْهَل : اسْتَأْهَل : اشار الزمخشري في اساس
 البلاغة الى ان استاهل (اي استوجب
 واستحق) من اللغويين من لا يراه فصيحاً وقد
 قال عنه « سمعت اهل الحجاز يستعملونه
 استعمالاً واسعاً » وهو منتشر كذلك بالمغرب
 — اسْتَبْرَأ (اسْتَبْرَأ) من النجس والبول
 — اسْتَجَبَر : استغنى بعد الفقر (جَبُر اي وجد
 بكيفية عامة بدلاً من حصرها في الاستغناء)
 — اسْتَخْبِر : بحث عن الأخبار (اسْتَخْبِر في زعير
 وحتى في بعض الحواضر)
 — اسْتَخُولَ شبه أخواله (اسْتَخُولَ في زعير)
 — اسْتَرَّاح : وجد الراحة (اسْتَرَّاح) (زعير)
 — الاسْتِعْجَاب شدة التعجب (اللسان) : يقال
 تَعَجَّبَ ، واسْتَعْجَبَ بالعامة
 — اسْتَفْطَى : طلب العطاء
 — اسْتَنَى الثوب اسْتَدَاه لَأَنَّ السَّتا هو السدى
 (اسْتَنَى في الدارجة يستعمل خاصة بمعنى
 اختار وميز)
 — الأُسْرَة (الأُسْرَة)
 — اسْطَبِلَ لاتينية الاصل على ما يظهر وقد دخلت
 الى كثير من الاقطار العربية بواسطة التركية
 — الاسْطِرْلَاب يونانية او فارسية (متن اللغة)
 (السُّطْرْلَاب)
 — الاسْفِنَج (السَّفْنَج : يطلق هذا اللفظ على رقاق
 مخلخل يصنع من الدقيق المقلو في الزيت) وهو
 شبيهه بالاسفنج المتولد في قعر البحار من حيث
 الرخاوة والشكل)
 — اسْتَهَبَ تغير لونه او وجهه من حب او فزع
 (اسْتَهَبَ) (م. و.)
 — الأسير (الأسير) : المسجون
 — اسْتَفَّ ما في الاناء شرب كل ما فيه (اسْتَفَّ
 وَشَفَّ)
 — الأَشْحَم : الأبيض : فرس اشخم اذا كان له لون
 ابيض مشوب بسواد (زعير) وصوفة شُخْمَة
 وشاة شُخْمَة (الشاوية)
 — اشْمَعَت الشعر مُقْبِرُهُ مُتَلَبِّدُهُ (مُشَعَّتْ ومَشْعَطَتْ)

- الإِثْفَى : مخرز الاسكاف وتسمى المخصف
(اليُثْفَى) (م. و.) وذكر ابن الجوزي في « تقويم
اللسان » ان العامة تقول « الثُفَا » فالاستعمال
المغربي اقرب الى الفصحى
- أَشْقَرَ فيه شقرة اي لون يأخذ من الأحمر
والاصفر (أَشْقَر)
- أَشْهَلَ أَغْبَر في بياض (اشْهَلَ)
- أَصَاخَ أَضْعَى (صَاخ)
- الاصْبَعُ (الصُّبْع)
- أَضْعَى استمع (أَضْعَى)
- الْأَصَكَّ القويّ من الناس (الأقوى في زعير)
- أَصَلَّت السيف : جَرَدَه من غِندِهِ (أَصَلَّتْ
وَأَسَلَّتْ)
- أَصَمَّ : انسدت أذنه ومنه الصمم (أَصَمَّكَ —
الصَّمَك) باستبدال الميم الثانية في المضعف
كافاً)
- أَصْهَبَ شعر فيه حمرة او شقرة (أَصْهَبَ
واشْهَبَ)
- إِطَارَ : طَوَّقَ وتقول العامة بالمغرب الشرقي
طَارَه ، وتطلق الطَّارَة ايضاً على ما يطرح من
الميزان مما جعل عليه لتعديل الكفتين وأصله
الطرحه بالفصحى ومنه اخذ الاوربيون كلمة
tare
- الْأَطْرَشُ : الْأَصَمَّ (الْأَطْرَش)
- أَطْرَقَتِ الْإِبِلُ تَبَعَ بعضها بعضاً واطرق الرجلُ
تَرْوُجَ : (وَطَرَقَ عند زعير وكثير من البوادي
بحث عن الانثى)
- اَعْتَذَرَ : تَغَلَّبَ عند زعير الى اَتَسَعَذَرَ (واصلها
اَسْتَعَذَرَ)
- اَعْتَرَّ : اَقْتَدَرَ وقوي وَتَعَاَفَرَ بالدارجة بذل جهده
للتغلب والتقوي وقد قلبت في بعض القبائل
المغربية الى تَفَاعَرَ
- الْأَعْسَرَ : الذي يعمل بشماله (الْعَسْرِي)
- أَغَكَلَ عليه الأمر التبس واشتبه (م. و.) (عَكَلَ)
- الْأَغَرَّ الأبيض الحسن من كل شيء لون اغرَّ
صاف غير مشوب (زعير)
- اغْرِيبَة : حلواء تعمل من الطحين والدهن
والبيض والسكر وهي مستديرة الشكل
(الالعب الشعبية الكويتية ج 1 ص 123)
ويستعمل العامة بالمغرب هذه الكلمة في نفس
المعنى
- أَغَذَقَ المطرُ كثر قطره وَأَغَذَقَ العيش اتسع
أَغَذَقَ بالقاف المعقوف (زعير)
- أَغْمَلَ فلان إهابه تركه حتى يفسد وانْغَمَلَ الأديم
فهو غَمِيلٌ فَسَدَ ومنه الغَمَلُ (اللسان) وَغَمَلَ
النبت فسد ومثله في العامة
- الْأَفَّ والتَفَّ اتباع والاف الوسخ حول الظفر
والتف الوسخ فيه : (والعامة تستعمل اتَفَّ
كتعمل امر بمعنى ابصق كردّ فعل لكل ما هو
وسخ
- أَفَاقَ من النوم استيقظَ (فَاقَ)
- اَفْتَجَلَ امرأ اختلقه واخترعه (فَجَّلَ اطرى كذباً)
(م. و.)
- اَفْتَرَعَ نَكَحَ (صحيح البخاري) (فَرَعَ اي افنظ)
- اَفْجَحَ سلك الفِجَاجَ : (فَجَّ عند زعير سلك الفِجَّ
وهو الطريق الواسع)
- أَفْرَكَ السنبُلُ صار فريكاً حين يصلح ان يفرك
فيؤكل : (فَرَكْتَ السبولة فهي فريك بدا نضجها
(زعير)

- الأَثَرَمَ المتحطم الأسنان : مَفْرُومُ الأسنان ائْتَرَمَ
في الشام (المتن)
- الأَنْعَى : حَيَّة سَامَّة (اللَّفْعَى)
- أَفْلَانٌ وَأَفْلَانٌ وَأَيَّا فُلَانٍ (التهذيب) والمغرب
تزيد آ إذا أرادت الوقوفَ على الحرف المنفرد
ومثله في العامية .
- الأَتَمَّة مولدة (الوَكَّة) وهي ستة اضعاف
الأوتية وتعمل بالمغرب والشام
- الأُمَحْوَان والقُحْوَان : نبات اوراق زهره مفلجة
صفراء أو بيضاء صغيرة يشبهون بها الأسنان
(الكَحْوَان : تقول العامة اصفر كالكَحْوَان)
- إقرأ عليه السلام : قال ابن الجوزي في تقويم
اللسان : « لا تقل أقرئه السلام » لانه خطأ
وذكر ابن منظور جواز الوجهين وعوام المغرب
يستعملون الاصح
- إَتلِيم اي ناحية وهو لفظ مقتبس من اليونانية
klima ومنها climat (اي مناخ وطقس
الإقليم)
- أَتَنَفَ استرخت أذنه (فلان مَتَنَفَ الأذن)
- الآلة (الآلة : تستعملها العامة خاصة في معنى
الموسيقى الأندلسية مجازاً نظراً لاستعمال
الموسيقار للآلات الموسيقية)
- أَلَفْتُ الكتاب والعامة تقول وَلَفْتُ الكتاب
(«تقويم اللسان» لابن الجوزي) والاستعمال
بالمغرب فصيح
- أَلَهُ طَرَدَهُ (المتن) : قَلَعَهُ وَأَلَعَهُ (بالشام)
قَلَعَهُ بالمغرب
- أَلِيَّة الكبش : العامة تقول لِيَّة بغير الف (تقويم
اللسان لابن الجوزي)
- الأَمَان الأمي وفي العامية فلان حَمَان لا يقرأ ولا
يكاد يفهم
- الأَمَانَة (الأَمَانَة) : صفة الرجل الذي يؤمن على
الشيء فيحفظه
- أَمَحَى الكتاب والعامة تقول أَمَحَى (تقويم اللسان
لابن الجوزي) وورد ايضا يَمَحُو (متن اللغة)
والاستعمال العامي بالمغرب فصيح وهو أَمَحَى .
- امرأة عَزَبَة لا زوج لها (عَزَبَة)
- الأَمْلَطُ من لا شعرَ على جسده (الأَمْلَطُ)
- أَنَاسُ هي اصل الناس الذي هو اسم جمع
وتستعمل بهذا المعنى في العامية
- أَنْبَاعُ الشيء نفق وراج (أَنْبَاعُ)
- الإِنْبَاصُ : الإِجَاصُ (اللَّنجَاصُ) (م. و.) وذكر
ابن الجوزي في تقويم اللسان انه لفظ عامي.
- أَنَخَسَ الماء : تغير : (تقول العامة : الشيء
مُخَنَفَسُ اي متغير الحال ويوصف به غالباً
الانسان الذي يتغير حاله عند اشتداد غضبه
(راجع خنفسة)
- الأُنْسُ : الانسة (الوُنَيْسَة)
- الإِنْسَانِيَّة : صلة الانسان (الإِنْسَانِيَّة)
- انشَبَ الصائدُ على الصيد بِحُبَالَتِهِ والنَّشْبَة
المصيدة (زعير) (النَّصْبَة في الرباط حيث يقال
نَصَبَ الفَخَّ)
- اُنْصَافُ : يطلق عند القبائل البربرية على
الذعيرة لانها عقوبة مالية تنصف المظلوم فتأخذ
له حقه
- أَنْصَلَ الشيء من الشيء أَخْرَجَهُ : نَصَلَ الشعر
كَنَفَهُ (زعير)

- أَنْفَكَتِ الرَّجُلُ : انفلت فيها عرق او عظم من مكانه وقد ورد في الحديث انه انفكت رجله صلى الله عليه وسلم (البخاري — كتاب الايمان والنذور)
- انْقَطَعَتِ الرَّجُلُ (اي القدم) اذا خلت الطريق من السابلة (م. و.) ويستعمل العامة بالمغرب نفس العبارة لنفس المعنى
- الْأَهْبِلُ : فاقد العقل والتمييز (هَبْل) الْمُهْبَلُ المعتوه (الْمُهْبُول — وَالْمُهْبَل)
- الْأَهْرَة ما بطن من متاع البيت وفرشه (وَالْظَهْرَة ما يظهر) ولعل منه اللفظ العامي الْهَرِي بمعنى المخزن والمستودع
- أَهْلَ (تَأَهَّل : تزوج)
- أَهْلًا يَكْ : مرحباً يَكْ : (كثير من القبائل المغربية وخاصة زعير تقول وَأَهْلًا يَكْ)
- الْأَهْلِيَّ (الْأَهْلِيَّ) : اي قاطن البلد غير الاجنبي
- الْأَهْلِيَّة : الصَّلَاحِيَّة (الْأَهْلِيَّة)
- أَوْدَايَة : قبيلة بالمغرب والأوداية جمع وادٍ وأوداء وقد صَحَّفَت الى أوداية وَبَّه ابن سِيْدَه على ذلك وذكر ان صوابه الأوداية .
- الْإَوَزَة وَالْوَزَة (الْوَزَة)
- الْأَوْقِيَّة : الْوَقِيَّة لغة في الْأَوْقِيَّة وهي اربعون درهما عند العرب (المصباح) او سدس الأَقة
- التي قيمتها 66ر66 درهماً (في الشام اليوم حسب متن اللغة)
- وَأَوْقِيَّة : نصف الرطل وأصلها يوناني من لفظة Ounguiya وهي مستعملة في الشام والمغرب
- أَوَّلَ أَمْسٍ : البارحة الاولى : (غالب الحواضر بالمغرب تقول وَلَبَّارَح اي اول البارح واهل البوادي يقولون أَوَّلَ نَامَسٍ او وَنَامَسٍ
- آيَا : نداء للجمال ليسير وتستعمل العامة لفظه « آيَا » استحثاثاً للدابة عموماً لتسير بسرعة .
- الْإِيَالَة عَمَالَة عليها وال وكان ذلك زمن الدولة العثمانية (متن اللغة)
- أَيْشَ لغة في يَشَس (المغرب ومصر والشام) (العامة في غير المغرب تقول مَوَيْسَ حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)
- أَيْشَ منحوت من أَيْ شَيْء وقد تكلمت به العرب حسب « المعجم الوسيط » « وشفاء الغليل » ويقول صاحب متن اللغة بأنها مولدة (أَيْشَ بالمغرب)
- إِيْنْفَلَاَس هم اعضاء المجالس المحلية او الاقليمية في الاطلسين الصغير والكبير بالمغرب الاقصى ويسمون ايضا بالعمال او الشيوخ او الضَّمان او آيت اربعين او الضَّوامن او العُرَمَاء
- إِيَه (إِيَه) : اسم فعل للاستزادة من الحديث.

ب

- الْبَابُور : دخيل معرب فابر وهو الباخسرة (البابور) ويستعمل في العامية ايضا بمعنى
- ابريق كبير يغلى فيه الماء للشاي وقرينة الشبه وجود البخار .

- بَابُوشَة : حِذاء (كلمة فارسية) تستعمل أيضاً
في مصر ومنها Babouche (الفرنسية)
- البَابُونَج أو القُرَاص هو نَور الأَمَحُوان
(البَابُنُوج)
- بَادَ : ذهب وانقطع وهلك (بَادُ)
- البَادِرَة اللحمية بين المنكب والعنق (م. و.)
(البَادِرَة في العامية)
- البَادِنَجَان دخيل أصله من افريقيا الشمالية أو
جنوبي امريكا (متن اللغة) (البُودَنَجَال)
(متن اللغة) (البُودَنَجَال)
- البَارَّ : حافر الآبار (البَيَّار)
- بَارَت السَّلْعَة : كسدت (بَارَت) فهي بائرة
(بَائِرَة)
- البَارِكَة والْبَارِح (البَارَح) ويقال — مصر
أَمْبَارِح باستبدال أم من ال على لغة حمير
- بَارُود : أصلها من اليونانية Piritis
(المغرب والشام)
- البَاز : لغة في البازي (المتن)
- البَاقُورَة : البَقَرَة بِلُغَة أهل اليمن
والْبَقُورَة البقرة الكبرى في العامية
- بَاسَ بوساً : قَبْل وهو فارسي معرب (البُوس)
ويستعمل البُوس بمعنى التقبيل في مصر كذلك
- البَابِيسِل : قيل للأسد بَابِيسِل لِكِرَاهَة وَجْهه وَقُبْحه
وَتَبَسَّل في وجهه كِرْه مَنَظَرَه (المَخْصَص)
والعامية تقول رجل بَاسِل أي كرية ثقيل
- البَاسُور (تستعمل في الدارجة جمعاً :
(البَوَاسِير)
- البَال : المسحاة بالفارسية (الباله في المغرب)
(البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)
- بِالْأَخْرَى : بِالْأَوَّلِيَّة (بَخْرَا)
- البَاع : قدر مَدَّ اليدين وما بينهما (المتن)
ويطلق الاندلسيون الباع على أوسع الخطى
(لحن العوام للزبيدي ص 238)
- البَيَّغَاء (بَابَاغِيُو)
- بَتَر : قطع (بَتَر)
- بَتَاع : هذا الشيء بَتَاع فلان أي متاعه أو في
ملكه (مصر والمغرب)
- بَثَّ الخبر أو السرَّ : نشره (لهجة زعير)
- البَحَّارَة : جمع بَحَّار أي الملاح (بَحَّارَة)
وكذلك البحري (م. و.)
- بَجَبَج : نَفَخَ وَتَبَجَج . وَلَمَلَّ منها مُبَجَّب حيث
يقال في المغرب والشام وجه مُبَجَّب أي منتفخ
- بَجَع وَأَنْبَجَع : أكثر من اللحم حتى كاد ينفطر
واقبست العامية منه عن طريق القلب أَنْبَعَجَ
في الشام وَأَنْبَعَجَ في المغرب .
- البَجَاد من بيوت الأعراب : مَا يُتَّخَذُ من الوَبَر
والبُجَادِي في العامية نسبةً إلى أهل البجاد وهم
الأعراب والرجل البُجَادِي هو البدوي
- بَجْمَاط أصلها يوناني Paximadhi ومنها أيضاً
البِسْكُوت الذي انتقل في العامية المغربية إلى
المِسْكُوتَة (ابدال الباء ميماً للتسهيل) ولاحظ
دوزي في مستدركه على المعاجم العربية أن
أصله لا تبني وهو Biscoctus
- البَحَّة (البَحَّة : غلظ في الصوت)
- البَحْتَر : القصير (لَمَبْحَتَر : الذليل)

- بَحْر : لحن الزبيدي العامة لقولها ان البحر ما كان ملحاً وذكر ان البحر يكون للملح والعذب (ص 90) وردّ عليه ابن هشام (ص 60) راوياً عن الاصمعي قوله : « الماء البحر هو الملح ويقال أَبَحَرَ الماء صارَ ملحاً »
- بَخَلَقَ بعينه : اي حَدَقَ وَحَمَلَقَ (مصر والمغرب)
- البَحِيرَة : معناها في المغرب البستان الكبير وكثيراً ما تستعمل بمعنى الضيعة خاصة لِغِرَاسَة الزيتون (راجع الروض الهتون في تاريخ مكناسة الزيتون) لابن غازي وقد لاحظ دوزي في ملحقه انها مستعملة بهذا المعنى في مجموع افريقيا الشمالية وقد استعمله ابن الاثير بهذا المدلول .
- بَخَّ في النوم غَطَّ — اخذت منه العامة في الشام بَخَّ الثوب إذا نداء بقاء يخرج من فيه نفخاً — وَبَخَّ في المغرب سقاه من لعبه — وَبَخَّ فلان الدَّمَّ اخرجته من فيه .
- بَخَّ : ما يخرج من الفم من غطيط في النوم ومعناه بالدارجة اخرج من فمه اللعاب ليرقى به مريضاً ومنه بَخَبَخَ اي غَطَّ وخرجت الرغوة من فمه عند الإغماء او الصَّرَع وَبَخَبَخَ البعيرُ هَدَرَ حتى مَلَأَتْ فَمُهُ شَقِشَقْتَهُ (اللسان)
- البُخَار : تُسَمِّيهِ العامة في الشام هَبْلَة وهي دخيلة سريانية ويقولون هَبْلُ الزرع اذا ذوى وَذَبْلُ كانها اصابته هَبْلَة ويفيد عكس ذلك بالمغرب حيث يطلق الزرع الهَابِلُ على النامي المترعرع الاخضر
- بَخَّرَهُ : دَخَّنَهُ بالبخور (بَخَّرَهُ)
- البَخُور (لَبْخُور)
- البَدْعِيَّة : الصَّدْرِيَّة لأنها جاءت حسب دوزي بِدْعاً من العوائد المغربية البدائية وهو توجيه محتمل
- بَذَر المال : أَسْرَفَ فيه (بَذَر)
- بَرَّ : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) : « تقول خرج فلان الى بَرٍّ والعامة تقول بَرّاً » وذكر الليث (حسب لسان العرب) ان العرب كانت تقول جلست بَرّاً وخرجت بَرّاً ولاحظ ابو منصور انه من كلام المولدين
- البَرَا : اي الرسالة من البَرَاءَة اي رسالة الأمان بَرّاً : خارج البيت مشتقة من بَرّاً وهي مستعملة كذلك في سوريا ولبنان ومصر
- بَرَّاني : اي اجنبي (المغرب والشام) وهو ليس من الفصح حسب (لسان العرب)
- بَارِد : يستعمل في المغرب والشام بمعنى ثقيل وبطيء
- البَرْدَاء : حُمَّى يصحبها ارتعاش وتسمى البَارْدَة في المغرب والبَرْدِيَّة في الشام
- البَرْغُوث (البَرْغُوت)
- بَرَى القلم (بَرَى)
- البَرَّاح (البَرَّاح)
- البَرَّاد : إناء يوضع فيه الشراب الساخن لتفتر حرارته (محدثة م. و.) (البَرَّاد لتسخين الشاي)
- البَرَّادَة : جهاز يَبْرُدُ فيه الشراب والطعام (مَجَق) (م. و.) (البَرَّادَة)
- بَرَبَر : أكثر الصياح في غضب بدون فائدة (بَرَبَر أكثر الصياح مع نحيب) ويطلقه المصريون على سُكَّان النوبة لكثرة كلامهم وجلبة لسانهم .
- البَرْدَعَة : الجِلْسُ والإكاف — عامية المغرب والشام
- البَرْدَعَة : أعطت اسم جوت له ظهر يشبهه البردعة وقد ذكر ليرشندى Lerchundi

العامة بالمغرب بين البرقوق والانجاص
(الإجاص) والخوخ

— بَرَكَ البعير : استناخ (بَرَكَ)

— بَرْكَا : اسم مكان مشرف في ميناء الرباط وهو
أيضا اسم مدينة في سنجق أزميز زارها ابن بطوطة
عام 733 هـ وسماها بهذا الاسم (دائرة
المعارف الإسلامية حرف ب ص 724) ومعلوم
أن المغرب اقتبس من التركية كثيرا من
مصطلحات المراسي والملاحة

— الْبُرْكَ : طائر مائي مثل الوز (الْبُرْكَ) (م. و.)

— بَرَمَ الْحَبَل : قَتَلَهُ فَهُوَ مَبْرُوم (بَرَمَ وَقَتَلَ)

— الْبُرْمَة : القدر الكبير من الحجر (الْبُرْمَة)

— بَرْمَكِي : كثير الجود نسبة الى البرامكة وزراء
بني العباس ويقال فلان بَرْمَكِي المائدة (نفح
الطيب للمقرئ ج 8 ص 19 طبعة القاهرة 1369
— 1949 نقلًا عن عائذ الصلة لابن الخطيب)

— الْبُرْمِيل (الْبُرْمِيل) او الْبُوطَة : الوعاء الكبير
للزيت ونحوه

— بَرَطَ : حاد عن الحق ولعل منه بَرَطَطَ في الكلام
إذا بدر منه بلا روية (مَرَطَ في الشام)

— الْبَرِيش : المكان الأبرش الكثير النبات المختلف
الالوان ولعل منه لفظ بَرْنِيشَة الذي يطلقه عامة
قبائل زعير على أرض محروثة

— الْبَرِيْمَة : مولدة وقيل سريانية (المتن) وهي
الْبِرَّال tire-bouchon (البريمة)

— بَرَهَ بَرًا : سلبه وغلبه (بَرًا مِنْهُ أي بالقهر عليه)

— الْبُرَاقِ وَالْبُصَاقِ (الْبُرَاقِ) وَالْبُسَاقِ

في معجمه ان اسم هذا السمك بُوبُرَادَة ولاحظ
برونو (المعجم البحري للرباط وسلا ص 7) ان
من المحتمل ان يكون اجنبي الاشتقاق ونلاحظ
انه في كلتا التسميتين تبرز صفة السمكة وهي
نوع من الاحديداب الملحوظ في البرذعة او
الْبُرَادَة (آلة لتبريد الماء)

— بَرَزَ ومنها الْبُرْزَة أي ظهور العروس بزینتها امام
الناس على كرسي فخم

— الْبُرْسِيم : نبت تسمن به الدواب وهو المعروف
بالْفُضْفُصَة في الشام والفَصَة في المغرب

— بَرُشَنَ : الصق (يستعمل الْبُرُشْمَان في صناعة
الحريز كوسيلة للإلصاق ولعل أصله الْبُرُشْمَان)

— الْبُرْطَال اندلسي مغربي معناه الغرفة الصغيرة
ولعل أصله من الْبُرْطَلَة أي المظلة الصيفية عند
الأنباط ووجه الشبه كونها أداة للاستظللال وقد
استعمله ابن الخطيب بهذا المعنى (راجع
ملحق المعاجم العربية لدوزي) ويظهر أن
الإسبان اقتبسوا منه لفظ Pardal

— الْبُرْغَش البعوض (لعل منها الْبُرْهُوش أي الطفل
الصغير الكثير الحركة والطيش كالبعوض)

— بَرَقَ عينيه : أهدَّ النظر (يقال بَرَنَقَ في الشام)
وكذبة مُبَرَّقَة مُزَوَّقَة (مبلقة في الشام) أي
مكشوفة

— الْبُرْقَة : واحدة البرق (الْبُرْقَة) ومنها المثل
العامي « شَرْقَة بَرْقَة » أي صحو ومطر كما هو
الحال خلال بعض الشهور في المغرب

— بَرَقَشَه : زينه « بالوان مختلفة (بَرَقَشَ عليه زينه
بالوان مبهوة)

— الْبُرْقُوق : إَجَاصٌ صغير يسمى بالشام الجانرك
(مولد) ويعرف اليوم بِالْخُوقِ (المتن) وتفرق

- البَرْبَار : قصبة من حديد على غم الكير تنفخ النار ومنها البَرْبُوز وهي قصبة تجعل في الحوض يتوضأ منها (المتن) (البَرْبُوز)
- بَزَّرَ القَدَر : ألقى الأَبْزَار فيها (الأَبْزَار)
- بَسَّ الإِبِل : قال لها بِسْ بِسْ اي دعاها للحلب متلفظاً (تستعمل في الدارجة لدعوة القط بلطف) ولعل أصل ذلك ان البِسَّ يفتح الباء وكسرهما اسم للسَّنُور)
- وفي المعجم الوسيط : بِسْ بِسْ صوت تدعى به الهرة
- البِسَاط (لَبَسَاط) وهو ما يبسط على الارض من زرابي وسجّادات
- البَسْبَاس : واحدته بَسْبَاسَة وهي بقلة طيبة الريح ياكلها الناس والماشية (البَسْبَاس) (م.و.)
- البُسْتَان (البُسْتَان) : الحديقة
- البَسْطَة : رقاق حلو مثل البسكويت (تطلق العامة ايضا البَسْطَة على الرقاقة الواحدة)
- بَسَّلَه كرهه (بَسَّلَه صَيَّرَه باسلاً اي يغالي في الشيء إلى ان يصير مكروهاً) ومنها البَسَّالَة اي الكراهة والبَسِيل اي الكريه والبَسِيلَة (م.و.) المرارة في طعم الشيء
- البَسْبَسَة : كل شيء خلط بغيره مثل لَتَّ السويق أو الدقيق بالسمن ، وهو مستعمل عند عامة المغرب والشام
- البُشَارَة : ما يعطاه البشير (لَبْشَارَة) والبُشَارَة الخبر المفرح (لَبْشَارَة)
- بَشَارُ الخَيْر هو الفَرَاشَة (بَشَارَة في سوريا) (لأنه يتجه دائماً نحو النور)
- بَشَر : الجلد اي قشره (بَشَر)
- بَشُوَيْش : اي بتؤدة وهدوء (المغرب ومصر) واصله بِشُوَيْش (تصغير شيء)
- البِصَارَة : مطبوخ يتخذ من جريش الفول وبعض الأناويه (م. و.) (البِصَارَة)
- وقد اثار اليها المقدسي والنويري (راجع مستدرك المعاجم العربية لدوزي)
- البَصْلُ والبَصْلَة (لَبْصَلُ وَلَبْصَلَة) والعُنْصُل (العُنْصُل) البصل البري
- بَصْلَه جَرَّده (بَصْلَ الرأس جَرَّده من الشعر)
- بَصْبَصَ الكلبُ : حرك ذنبه (بَصْبَصَ) وكذلك بمعنى تَلَقَّ وَبَصْبَصَتْ لفلان بالدارجة تحركت إعجاباً به
- البَصِيرَة : العقل (البَصِيرَة)
- البَصْعَة : القطعة من اللحم (فلان بَصْعَة بالدارجة اي كانه قطعة لحم في رخاوته ولينه وضعفه) وتطلق الكلمة ايضا على لبّ الخبز الرخو (mie)
- البِطَاقَة : اي الورقة اصلها من اليونانية Pittakion
- بَطَّال : عاقل من العمل والبِطَالَة عدم الاشتغال (المغرب ومصر)
- البِطَانِيَّة : بمعنى غطاء النوم وهي الدارجة على اللسنة في العالم العربي وقد اتر مجمع اللغة العربية بالقاهرة تصحيحها بالبِطَانِيَّة جرياً على ما يستعمله الناس واللفظ العربي هو القرطف
- بَطَحَ وَانْبَطَحَ : استلقى على وجهه (انْبَطَحَ)
- البِطَانُطَة : ضريبة التجارة Patenta
- Patente (تستعمل ايضا في مصر)
- البِطِيخ : لغة في الطَّبِيخ (المتن) (البِطِيخ)

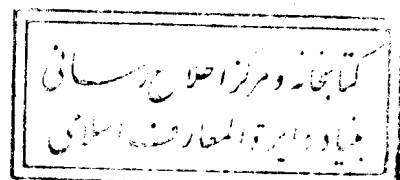
- البَعَّاجُون : قال ابن خلدون : « وبالمغرب صنف من هؤلاء المنتحلين لهذه الاعمال السحرية يعرفون بالبَعَّاجين .. يشيرون إلى بطون الغنم بالبَعَّج فيَنْبَعُج (العبر : م 1 ق 4 ص 901)
- بَعَّ بَعَّ : الهَوْلَةُ يُفَزَّعُ بها الصبي (م. و.) تقولها العامة في مصر وتلفظ بُوَيُّوع أو بَعَّو بالمغرب
- البَعْبَعَةُ : تتابع الكلام في عجلة (بَعْبَع الرجل صَوْتُ كَالشَّاةِ اي نطق بكلام لا يفهم وصدرت عنه افعال غير معقولة)
- بَعَّجَ البَطْن : شقه بالسكين فهو مَبْعُوج (المتن (مَبْعُوج) وَتَبْعَج السيلُ تَفْجَرُ ومنه ديك مَبْعَج بالدارجة اي يكاد يتفجر شحماً
- البَعْر (والبَعْرَةُ) رجيع ذوات الخف والظلف (البَعْر)
- البُعْصُوص من الانسان عظم صغير بين الاليتين (م. و.) (البُعْصُوص) ويستعمل ايضا في مصر
- بُعْكُوكَة الشيء شدته فَبُعْكُوكَة الصيف حَرُّه وبُعْكُوكَة الشر وسطه ورجل بُعْكُوكَة أو بُعْكُوك شديد الطبع مترمِّم في اختياراته
- البَعُوض (البَعُوض) حيوان صغير كالناموس والبرغوث
- بَعِيد يقال هو البَعِيد اي الأجنبي (مصر كذلك)
- بَعَى : طلب (بَعَى) والبُعْيَةُ الطلبة (اللسان)
- بَغَرَت السماء امطرت وقد اقبلت عليه عامة قبائل زعير للتعبير عن سَيْلان العَرَق بعد التعب
- البَغْل : حيوان مولد بين الحمار والفرس (البغل)
- البَغْيِي : الأَمَّة الفاجرة ولا يقال بَغْيِيَّة (المتن (البَغْيِيَّة)
- البَقَى : حيوان (البَقَى)
- البَقَّة : دويبة حمراء منتنة تكون في السرر والخشب بهذا تسمى في المغرب بينما تعرف شمالي الشام بالفسافس ويطلق اهل العراق البق على البعوض : وهي ايضا لغة اهل اليمن ومعظم الشام وعربها الكتان حسب متن اللغة .
- البَقَّال : بائع البُقُول (البَقَّال في الدارجة هو البَدَّال اي بائع المأكولات كلها) (فارسية)
- بَقَبَق الكُوز صَوْتُ وَيَقْبَقَت القِدْرُ غَلَّت (بَقَبَق)
- البَقَر : (البَقَر) : البَقَّار صاحب البقر (البَقَّار)
- بَقْدُونَس أو مَقْدُونَس (المَعْدُونَس في المغرب) وتستعمل الشام اللفظ الاول
- البَقَط رديء المتاع يُرْمَى به : والرجل المُبَقَّط في العامة الوضع الرذيل (
- البُقَّة القطعة من الارض (البُقَّة)
- البَقْل (يستعمل في الدارجة جمعاً مع زيادة التاء فيقال بَقُولَة اي ما ينبت في بزره لا في اصل ثابت)
- بَكَّ الشيء خرقه وفسخه : يقول عامة زعير : بَكَّ الثوب. خرقه ويستعمله اهل عبدة في الجنوب الغربي للمغرب بمعنى ثقب الاناء فهو مَبْكُوك اي مثقوب .
- البَكَّاء : الكثير البكاء (البَكَّاي) وَبَكَّاه هيجه للبكاء (اللسان)
- بَكَّتَه غلبه بالحجة (بَكَّتَه)
- بَكَّتَه عَيَّرَه وعنفه فهو مَبْكَّت وعامة الشام تقول مَبْكُوت
- بَكَر (بَكَر) .
- بَكَرَج أو بَقْرَج وعاء القهوة وهي كلمة تركية معناها الغلاية : وتستعمل كذلك بمصر

- البِكْرِيَّة والبُكُورِيَّة اسم لاول كل شيء (الخضروات البِكْرِيَّة وتسمى البَوَاكِر من البَاكُورَة) وعربيتها البَذَرِيَّ اي ما يأتي اول الزمان (م. و.)
- اَبْكُور والبَاكُورَة المعجَل الادراك والمجىء (المتن) (البكور) .
- وقد لحن الزبيدي (لحن المـوام ص 245) المغاربة والاندلسيين لاستعمالهم التبكير بمعنى الغدوّ ولاحظ أنّ البُكُور في اللغة هو التعجيل في اوقات الليل والنهار وهو اهم في ذلك لاعتماده على ابن جنى وحده خلافاً لمعاجم اللغة
- البُكْرَة : الغدوّ (البُكْرَة)
- البَلَّاط (البَلَّاط)
- البَلَّاعة : مجرى مائي يبتلع ما يقع فيه (البَلَّاعة)
- البُلغة : مداس الرجل اي حذاؤه وهي مصرية مولدة ولعل المصريين اقتبسوها من المغرب الذي كان يصدر لهم هذا النوع من الاحذية وهي معروفة بالمغرب والاندلس وقد اثير اليها في قصيدة في مدح المامون ابي العلاء ابن المنصور من بني عبد المومن :
- لتبليغها المضطر تدعى بُلُغَة
- وان قست بالتشبيه شبهتها نعلًا
- البَلغم من اليونانية Fleghma
- وهو خلط من اخلاط الجسم الاربعة عند القدماء
- البَلُور والبِلُور (البَلَّار) واصله فارسي
- البَلُوط (البَلُوط : شجر)
- البَلِيلَة : حنطة او ذرة تغلى في الماء وتؤكل (محدثة) (البَلِيلَة) ومثلها البَلْبُولَة
- البَنَات : الثماثيل التي تلعب بها الجـواري (اللسان) (البَنَات)
- البَنانة الاصبع الواحدة (اللسان) وتطلق على المؤز تشبيهاً لها بالاصبع المقوّس
- البُنْبَاجي : المكلف بقذف القنابل (اصله من بومب bombe) (تاريخ الضعيف — مخطوط ص 326) وهو من الكلمات العسكرية التي دخلت من تركيا ايام الدولة السعدية الى المغرب مع جيم النسبة كالتقوحي .
- البَنَّة : الرائحة الطيبة (المتن) كرائحة التفاح ونحوه ، البَنَّة في العامية الطعم الطيب
- البَنج : نبت مخدر وهو لفظ فارسي مقتبس من السنسكريتية
- البَنْدِير (مَوْلَد) دفّ فيه جلاجل (المتن) (البَنْدِير) وهو آلة للطرب كالدفّ ولعل اصلها اسباني Bondera
- بَنْدِيرَة : العلم وهي ايطالية Bandiera وتستعمل ايضاً في مصر .
- البَهْرَج : معرب فارسي او هندي (المتن) بمعنى الباطل (البَهْرَجَة)
- وقد بَهْرَجَ إذا عدل عن الجادة الى غيرها بادعاء الباطل (بهرج)
- البَهْدَلَة التنقص من الاعراض والتحرش (التاج) والمعروف عند عامة المغرب والشام ان البَهْدَل هو المستقذّر لعدم انتظام لبسه او مشيه او عمله (المتن)
- وَبَهْدَلَه احتقره في المغرب وبعض اقطار الشرق كمصر : (لطائف المتن للشعراني ج 1 ص 175)
- بَهْرَنِي : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) : « وتقول بَهْرَنِي الشيء يَبْهَرُنِي بفتح الهاء والعامّة تقول أَبْهَرُنِي بضم الهاء .. » ويقتصر عامّة المغرب على الفصيح

- بَهْظَنِي الأمرُ ائْتَلْنِي وبلغ مني المشقة (لسان العرب)
- الْبَهْمَةُ وَالْبَهِيمَةُ (الْبَهِيمَةُ أي العجماء)
- الْبَهْوُ (لَبْهْوُ)
- الْبَهِيمَةُ البطلان الذي يتحير من بطلانه وَالْبَهِيمَةُ في العامية ما يحمل على الدهش من الْبَهْتَانِ والباطل والشر
- الْبُوجَا أي محفّة العروس هندية الاصل وهي مستعملة بهذا المعنى في الشمال ولعلها دخلت الى المغرب عن طريق اسبانيا (راجع ملحقات المعاجم العربية لدوزي)
- الْبُورِي نوع من السمك ينسب الى بلد كان في مصر اسمه بورة (الْبُورِي) ، وقد أرجع برونو (المعجم البحري للرباط وسلا) اصله الى اللاتينية على خلاف ما يؤكد Lerchundi وهو يرى انه مشتق من كلمة Alburnus, albus وقد عرف بالبوروي حتى في الاسبانية
- الْبُوصُ تَغْيِيرُ اللون وَالْبَيْضُ الضيق والشدّة ومنه حَيْضٌ بَيْضٌ : وَالْبُوصُ بِالْعَامِيَةِ ما يلحظ عند الناس من تغير في اللون وانحلال في الجسم من جرّاء ضيقٍ او ألم
- بُورُ (أَرْض) بَائِرَةٌ أي متروكة en friche والتَّبْوِيرُ ترك الأرض بُوراً (الشهابي)
- بَوَّعٌ : تَقْيَا ويقال تَخَوَّعَ بالشام وهي بغدادية حسب متن اللغة
- الْبُؤْغَاز (الْبُؤْغَاز) وهي تركية عريبها الزُّقَاق
- الْبُوقُ : (الْبُوقُ) اصله لاتيني على ما قيل buccina من Bucca أي فم
- بَيَاضُ الْعَيْنِ فقد بصرها (الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي ص 49) ومنها بَيَضَتِ العين إذا فقدت الإبصار (لسان العرب)
- بَيْحٌ به اشعره شراً (المخصص لابن سيده) وهي قرية من بَرَّحَ به أي شهر به (في العامية)
- الْبَيْضُ (الْبَيْضُ) ومنه الاتباع : وقع في حَيْضٍ بَيْضٌ أي في مُلِمَّةٍ
- بَيْضُ الْجِدَارِ جَصَصَهُ (لسان العرب)
- الْبَيْضَةُ الْخُصْيَةُ (الصحاح) او بيضة الخصية (لسان العرب)
- بَيْضَةُ الْعُتْرُ : اول بيضة تبيضها الدجاجة (م.و.) ويشبه بها العامية اول مولود للمرأة العاقر التي تتوقف بعده عن الحمل
- بَيَطَرُ الدَّابَّةِ عالجها (بَيَطَرُ الرَّجُلِ أي درسه وقاس مظهره ومخبره)
- الْبِيْمَارِسْتَان دخيلة فارسية وهي المستشفى وتسمى الاسبیتال بمصر (Hôpital)
- وَيَطْلُقُ الْمَارِسْتَانُ (وهو مخفف من البيمارستان) على مستشفى المجانين في الشام والمغرب والباء زائدة في كثير من الكلمات الفارسية واصلها بيت المارستان

ت

- التَّابِعَ قرين الإنسان من الجنَّ أنشأه تَابِعَةً (المتن) غالتَابِعة بالمغرب هي الجِنِّيَّة أو الداهية الناتجة عن اصابة بِعَيْنٍ أو مَسٍّ جنوني
- التَّابُوتُ : محفَّة الميت (التابوت)
- تَأَفَّفَ اي قلق وغضب فكأنه يقول لمن يخاطبه أَفْ لَكَ (مستعملة بمصر والمغرب)
- التَّائِمَرُ : كثير التمر (التَّائِمَر)
- تَأَنَّى وَاسْتَأَنَّى (اسْتَنَى)
- التَّائِفَرُ الوسخ من الناس ورجل تَفِرَ وَتَفَرَّانِ والتَّفَرُّ الفَرْج للسباع ويستعار للانسان (التَّفَرَّى في العامية الرائحة الكريهة تخرج من القبـل خاصة)
- تَأَهَّلَ الرجل إذا تزوج وذكر ابن الجوزي (ص 423) ان العامة تقول اتَّاهَّلَ (وعامة المغرب يستعملون الفصيـح)
- التَّائِكَ الضعيف المعتل (المخصـص) (وهو يطلق في العامية على المجذوب الذي توجد فيه جانبية)
- تَبَارَأَ الشريكان (م.و.) (تَبَارَى)
- تَبَّأَ له اي سحقاً (تَبَّأَ لَهُ)
- التَّبَّانُ : السراويل القصير ويوصف بالقَصِيف (يقال التَّبَّانُ القَصِيف ويستعمل في الدارجة خاصة في المعنويات للتعبير عن البؤس المدقع مثلا الجنس القصيف المنحط)
- تَبَجَّجَ لحمه كثر واسترخى
- وَجْه مَبَجَّجٌ منتفخ (في عامية المغرب والشام)
- تَبَجَّجَ اي تفاخر وتباهى (تَبَجَّج)
- تَبَخَّرَ : تدخَّنَ بالبخور (بَخَر)
- التَّبَّعة : المسؤولية (التَّبَّعة)
- التَّبَّغ (التَّبَّغ وطاباكُو من الاسبانية)
- تَبَسَّلَ فلان في وجهه اي كره منظره والاسد باسل لكراهة وجهه وقبحه (المخصـص ج 2 ص 56) (البسالة الكراهية)
- تَحَرَّزَتِ المرأةُ كانت ذات ورع وتصون وَحَرَّزَ في لهجة زعير بالغ في الوقاية والصيانة
- تَبَعَّصَ : تلوى في اليد واضطرب كالارنب (م.و.) (تَبَعَّصَ)
- التَّبْنُ لغة في التَّبْن وهو عصفة الزرع (التَّبْن)
- تَبَهَّرَ اي عجب من ابهر إذا جاء بالعجب واصل انبهر تأثر بأشعة الشمس ووهجها وقد اقتبس العامة في مصر نفس المعنى من كلمة عربية اخرى هي وَهَر فيقولون أَتَوَهَّرَ اي أَتَبَهَّرَ وعجب ويقال تَفَهَّرَ بالفاء لنفس المعنى
- تَبَوَّجَ البرق تكشَّفَ ولمَّع
- وَبَوَّجَ الرجلُ في العامية تعالى وتكبر
- تَتَرِّكُ لها معنى خاص بالمغرب وهو نزع الملكية اي استئصال اموال المغضوب عليهم من طرف المخزن اي الدولة وقد عرفت ايام الموحدين (البيان المغرب لابن عذاري ج 4 ص 59)
- تَجَاوَزَ : عَفَا يقال دَاوَزَ (زعير) وَدَوَّزَ في بعض الحواضر كالرباط
- تَجَاصَّ القوم تقاربوا فاجتمعوا (تَكَّأَصَ الرجلان تزوج كل واحد بأخت الآخر)



- تَجَنَّنَ جُنَّ وارى من نفسه الجنون (تَجَنَّنَ)
 — تَجَرَّدَ : تعرى (تَجَرَّدَ)
 — التَّحْتَانِي (التَّحْتَانِي)
 — تَحَنَّجَ تحرك من مكانه (وَتَحَنَّجَ فِي الْعَامِيَةِ بِسُذُلٍ
 مجهوداً محدوداً كأنه يتحرك دون أن يحيد عن
 مكانه وهي كناية عن العمل اليسير)
 — تَحْتَحَتِ الورقُ انتشر (تَحْتَحَتِ) وَحَتَحَتِ الورقُ
 عن الشجر أسقطه (حَتَحَتِ) (م. و.)
 — تَحَضَّرَ : صار حضرياً
 (تَسَحَّضَرُ عند زعيم وتَحَضَّرُ عند عامة اهل
 المدن)
 — تَحَفَّزَ : تجمع وتها للوثوب
 مَحْفُوزٌ عند عامة اهل زعيم معناه مَحْفُوزٌ فِي حِينِ
 ان عامة المدن يستعملون اللفظ بمعنى محفوظ
 ومصون (ولعله من مَحْرُوزٍ أَوْ مَحْفُوظٍ)
 — تَحَلَّلَ : تحرك وترشح عن مكانه
 (تَحَلَّلَ فِي زَعِيمٍ تَنَاقُلَ فِي الْحَرَكَةِ)
 — تَحَنَّكَ : ادار العمامة من تحت حَنَكِهِ وَالْحَنَكُ
 اعلى باطن الفم
 — التَّحَوُّجُ طَلَبُ الْحَاجَةِ (اللسان)
 — تَحْيِيدُ: حَيِّدُهُ إِذَا جَعَلَهُ مَحَايِداً (والتَّحْيِيدُ بِالْعَامِيَةِ
 الإزاحة)
 — تَخَارَجَ الشريكان خرج كلٌ لصاحبه عن شركته
 (المتن) (تَخَارَجَ)
 — تَخَاطَرُ الْقَوْمُ تَرَاهَنُوا (تَخَاطَرُ)
 — تَخَّ الْعَجِينُ كثر ماؤه حتى يلين والعامة في المغرب
 والشام تقول تَخَخَّ بهذا المعنى (ومنه تَخَنُوخَةٌ)
 — التَّخْبِيَةِ الدخول في الخباء يقال خباه (اللسان)
 (والتَّخْبِيَةِ فِي الْعَامِيَةِ وَضَعَ الشَّيْءَ فِي مَكَانٍ
 خَفِي وَيَكْنَى عَنْهُ بِالْخَبَاءِ)
 — تَخَتَّرَ : تفتت واسترخی (تَخَتَّرَ)
 — تَخَلَّلَ : تحرك وتقلقل (تَخَلَّلَ وَتَقَلَّقَلَ)
 — التُّخْمَةُ : ثقل الأكل وعدم الهضم (التُّخْمَةُ)
 مستعملة في المغرب والشام
 — تَخِيلَ وَاسْتَخَالَ : تستعمل قبيلة زعيم صيغة
 استعمل مع تحريف وتقول تَسَخَّيْلُ فِي حِينِ
 ان عامة الحواضر تقول تخايل
 — تَدَاوَلَ : تعاقب على فعل الشيء والإدالة
 التَّعَاقُبُ (تَدَاوَلَ وَالْمَدَاوَلَةُ)
 — تَدَلَّلَ الشَّيْءُ تَهَدَّلَ (تَدَلَّلَ) أي تحرك متديلاً
 تَدَخَّلَ عَلَيْهِ أَنْ يَفْعَلَ كَذَا أَيْ اقْسَمَ وَالْيَ عَلَيْهِ
 كانت تستعمل بهذا المعنى حتى في عامية مصر
 (لطائف المتن للشعراني ج 1 ص 235)
 — تَدَيَّنَ الرَّجُلُ اسْتَدَانَ (اللسان) (تَدَيَّنَ)
 — تَذَمَّمَ اسْتَحْيَا وَتَذَمَّمَ لَهُ بِالْدَارِجَةِ مِنْ اسْتَذَمَّ بِهِ
 أي طلب منه ان يجيره
 — تَرَادَفَا تَعَاوَنَا (تَرَادَفُوا)
 — التَّرَارَةُ السمن والبضاضة وقد ترريرا (اللسان)
 وقد تَرَتَّرَ إِذَا اسْتَرَخَى فِي كَلَامِهِ (ابن الاعرابي)
 (وَتَرَتَّرَ بِالْعَامِيَةِ اسْتَرَخَى) وقد وردت بمعنى
 استرخاء البدن في متن اللغة)
 — التَّرَاسُ : حامل الترس (والتَّرَاسُ فِي الدَّارِجَةِ
 هو المناق المثلوق كأنه يجعل بينه وبين الناس
 تَرَساً يَغْطِي بِهِ عِزَّهُ عَنِ الْمَوَاجِةِ)
 — التُّرْبَةُ : التراب والمَقْبَرَةُ (التُّرْبَةُ)

— تَرْجُل : مشى على رجليه او صار كالرَّجُل ويقال في العامية تَرْجَلَت المرأة او تَرْجَل الرَّجُل اي اظهر جَلْدًا وَقُوَّةً

— تَرُع : اغلق (تستعمل في المعنى المضاد بالدارجة فتنيد الفتح)

والتَّرْعَة التي معناها الباب بالفصحى تشير بالدارجة الى الثَّغْرَة المفتوحة

التَّرْعَة : الروضة او مسيل الماء الى الروضة والتَّرْعَة أيضاً نهر عميق بين نهريْن او بحرين ويسمى البرابرة المغاربة تَرْكُوَة Tarugua وقد زعم شوشارد H. Schuchardt

ان هذا اللفظ لاتيني الاصل من Rigare

(لاووست Laoust هسبريس 1934 ج 18 ص 141) ويظهر لي انها مشتقة من تَرْعَة او من التَّرْقُوَة وهي المسلك العظمي بين ثَغْرَة النحر والعَاتِق

— التَّرْفَاس : نوع من الكماة (د) (التَّرْفَاس) terfezia, truffe

(مستعمل بالمغرب والشام)

— التَّرَم وجع الدبر (المتن) (التَّرَمَة الدبر) بالعامية

— التَّرْنِج (التَّرْنِج في الدارجة المغربية والكهّاد في الشام)

— التَّرْيَاق : فارسي معرب دواء للسموم (التَّرْيَاق)

ويقال سَمَن التَّرْيَاق اي السمن المذاب المعتق المستعمل في العلاج) وتفتح التاء وهي لفظة غير فصيحة مستعملة بالمغرب والشام

— التَّرْبِيعَة مكان تباع فيه البضاعات من بُلُغ (جمع بُلُغَة اي حِذاء) وبطاطين وعطور الخ

وتوجد بسوق السباط اي الأحذية في المدن المغربية وتسمى التَّرْبِيعَة بمصر حيث يوجد المكان في القاهرة ويباع فيه زيادة على ما ذكر العنبر

المحلول وعطر الورد والزهر والبضاعات المغربية (احمد أمين — قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية ص 115 واختصار الاخبار لابن القاسم الانصاري السبتي (مخطوط)

— تَرْخَف الصبي وَرَخَف مشى على استه (رَخَف)

— التَّسَاخِين المراحل (التَّسَاخِين ما يسخن في المراحل) (م. و.)

— تَسْبِيل المرور على قنطرة اي جعل المرور بها عمومياً (المن بالامامة لابن صاحب الصلاة ص 463) (وتقول العامة سَبَّل الماء جعله عمومياً اي لأهل السبيل)

— تَسْرَسِر الثوب تهلّل وتشقّق (المتن) (تَسْرَسِر الخيط انحل نظامه بالعامية)

— تَسْرَمَط الشعر (خَفَّ وَقَلَّ)

(تَسْرَمَط إذا تقطع وانتشر)

— تِسْعَة (تسعة في البادية المغربية وتَسْعُود في بعض الحواضر)

— تَسْنَيْتُ عنده إذا أقيمت عنده سَنَة (ابن الاثير) (تَسْنَيْت في العامية انتظرت طويلاً)

— تَسَوَّق باع واشترى في السوق (تَسَوَّق)

— تَشَرَّب الثوبُ العرق تَنَشَّفه اي شربه قليلاً قليلاً (تَشَرَّب)

— تَشْطَى انشق وتفرّق ومنه الشَّطِيَّة جمعها شَطَايَا (الشَّطَايَا)

— التَّصْوِيرَة التمثال (التَّصْوِيرَة)

— التَّطْبِلُ انتفاخُ الامعاء كما في حُمى التيفوئيد (مَطْبِلٌ منتفخ بالعامية) (م. و.)

— التَّعَاثِيب ضروب من النبات او قطع العشب المتفرقة (التَّعَاثِيب تباع عند العتّاقيري)

- تَعَبٌ : مُزْهَقٌ وَمُتَعَبٌ (ويقال تَعَبَانِ في المغرب والشام ومصر) ولم يعرف عند العرب على ما يظهر)
- تَعَسَّتِ الْعَجَلَةُ : من كلام فند مولى عائشة بنت سعد بن أبي وقاص أي ان الْعَجَلَةَ من التَّعَاسَةِ (يقال يَسْكُتُ الزُّبَّةُ أي الزُّرْفَةُ بمعنى الغلو وقد حذفت التاء في تعست وتلبت عست الى سعت ثم خففت الى سحت) .
- تَعَفَّرَتْ صار عفريئاً (تَعَفَّرَتْ)
- التَّعْفِيرُ أن ترضع المرأة ولدها ثم تدعه إذا ارادت فِطَامَهُ (المخصص : باب الرضاع) وَعَفَّرَ عليه بالعامية تركه تكبراً وَخِيَلَاءً .
- تَعَقَّلَ وَاسْتَعَقَلَ : اسْتَحْضَرَ عقله (تَسَعَّقَلَ في زعير)
- تَعَكَّشَ تَعَسَّرَ (تَعَكَّسَ)
- التَّغْمَاضُ وَالتَّغْمُضُ انطباق الجفن (التَّغْمَاضُ)
- تَعَنَّظَ فلان فهو عَنَظِيذٌ أي انعزل عن الناس وعاش بعيداً عنهم إما لفرارهم منه أو لكبره وتجنبه هو للناس ويطلق بالمغرب على العبيد أو اولاد الإماء (عَنَظَرُ لها نفس المعنى بمصر)
- تَعَوَّلَ الرَّجُلُ تَشَبَّهَ بِالْفُؤَالِ في تلونه (تَعَوَّلَ عند العامة تلون وجهه غيظاً)
- تَفَاجَى صارت له فَجْوَةٌ (تَفَاجَى عليه انفرج)
- التَّفَاحُ : فاكهة (التَّفَاحُ)
- التَّنَافُ الوضيع الذي يسأل الناس شاةً أو شاتين (المتن) التَّنَافُ هو الثوب الرقيق الوضيع الذي يلبسه للرجل من الطبقة الوضيعة (العامية)
- التَّنَافُ من يلتقط أحاديث النساء وبالعامية الرجل الذي لا يصارح في القول فكأنه يأخذ أكثر ممَّا يعطي ويرaug في الكلام ويتلثم
- تَفَحَّلَ تشبه بالفحل وهو الذكر من كل حيوان (تَفَحَّلَ)
- التَّنِّيرَةُ : الشجر أو ما ينبت تحت الشجر أو النبات الدقيق (وتطلق تَفَكَّرَةُ بالمغرب على نوع من النبات)
- تَفَرَّجَ الرجل تسلى بطرح هَمِّهِ (م. و.) (تَفَرَّجَ) ومنه التَّفَرُّجَةُ أي ما يُتَسَلَّى به (مو) (مستعملة بمصر والمغرب)
- تَفَرَّشَخَ إذا جلس ماداً رجله ويقال تَفَرَّشَخَ بالحاء المهمله بمصر وَتَكَرَّشَخَ بالمغرب ولها في المغرب معنى آخر حيث يقال تَفَرَّشَخَ البطيخُ إذا تَكَسَّرَ وتستعمل العامة بمصر لنفس الغرض فَسَّخَ وَمَشَّخَ
- تَفَرَّعَنَ طَفَى وَتَجَبَّرَ (م. و.) (تَفَرَّعَنَ)
- تَفَرَّكَ : فلان يتفرك أي يتكسر في كلامه ومشيته (المخصص) (تَفَرَّكَ بالضحك) وافرَكَ مشى متباعد القدمين (زعير) ولعل منها فَرَكَجَ بنفس المعنى بالرباط
- تَفَصَّى تَخْلَصَ (تَفَصَّى)
- تَفْصِيلَةُ الثَّوبِ ما قطع على قد صاحبه (تَفْصِيلَةُ)
- التُّنَلُ وَالتُّنَالُ البُصَاقُ أو زَبْدُ البحر (التُّنَلُ)
- تَفَلَّحَتِ اليد تَشَقَّقَتْ من البرد (م. و.)
- تَفَلَّقَ تَشَقَّقَ (تَفَلَّقَ)
- تَفَنَّنَزَ كلمة يونانية معناها تَرَيُّضٌ Phantasia واقتبست الفرنسية منها Fantasia للالعاب

الفروسية التي كانت تسمى بالمغرب بالتبوريدة
اي اللعب بالبارود وقد اقتبس منها عامة
المغرب معنى الفُخْفَخَة والعُنْجُيَّة وتفيد لفظة
Fantaisie الفرنسية الهوى ولها نفس
المعنى بمصر

تَفَنَّقُ الغلامُ تَنَعَّمَ بعد بؤس تَفَنَّقَ الرجل اي لم
يعد يرضى عن وضعه القديم بعد ان انتقل من
البؤس الى النعيم)

والتَفَنَّقُ التَّعَنُّمُ : وصبني مُفَنَّقُ ينعمه اهله (اللسان)
(مُفَنَّقٌ بالعامية اي متكبر من كثرة التمتع)

تَفَهَّرَ الرجلُ أَعْيَا (تَفَهَّرَ بقي مشدوهاً وتوقف
فكانه توقف من الاندهاش او الإعياء)

تَفَوَّهَ بكذا نَطَقَ به (تَفَوَّهَ فتح فاه للتأوب)

تَقَايَلَ الرجلان البيعَ تَفَاسَخَا (تَقَايَلَ)

تَقَدَّتْ الدابةُ مَشَتْ وسط الطريق وتَقَدَّى مشى
الْخَيْلَاءُ (زعير) ولا شك ان السير ووسط
الطريق دون مبالاة يكون في كثير من الاحيان
مظهراً للخيلاء والاعتداد بالنفس

ويقول تَقَادَّ مَعَهُ اي نافسه في القد والقامة .

تَقَرَّدَ إذا تجعَّد وتجمَّع وقصر (تَقَرَّدَ)

تَقَدَّدَ صار كالقديد (تَقَدَّدَ)

التَقْرِيعُ قَصَّ الشعر (اللسان) وهو ايضا التَّقْرِيعُ
بالزاي (المتن) (قَرَعَ رَأْسَهُ قَصَّ شَعْرَهُ
بالعامية)

تَقَرَّزَ من الدنس عافه وتَجَنَّبَه (تَقَرَّزَ) ومنه
الْقَرَاة

تَقَعَّرَ تَعَمَّقَ (تَقَعَّرَ) والقَعْرُ من كل شيء عمقه
ونهاية اسفله (القاع)

والقاعُ لغة في القَعْرِ (م. و.)

تَقَنَّعَ تكلف القناعة (تَقَنَّعَ)

تَقَلَّى على فرائشه : تَمَلَّلَ من السَّهَادِ كَأَنَّهُ يُقَلَّى
في المِقْلَاة (تَقَلَّى)

تَقَوَّتْ بالشيء أَكَلَهُ (تَقَوَّتْ)
والتَقَوَّتْ مَا يُقْتَاتُ بِهِ

تَكَابَوْا على الشيء ازدحموا عليه واشتهرت
في مصر خاصة اتكَبُّوا .

تَكَبَّدَ اللبْنُ فهو مُتَكَبَّدٌ اي خَثِرَ حتى صار كأنه
كَيْدٌ يَتَرَجَّرُج (اللسان)

تَكَمَّمَ في ثيابه تَغَطَّى بها من الكَمَكَمَةِ (اللسان)
(تَكَمَّمْتُ بالعامية ويقال ايضا تَغَمَّمْتُ او غَمَّمْتُ)

تَكَّهَ اي داسه فَشَدَّحَهُ (تَكَّهَ بِالْإِبْرَةِ اي غَمَزَهُ
بها)

التَّكَّةُ : رِباط السراويل (التَّكَّةُ)

تَكَتَكَ : تَكَتَكَتِ الساعةُ أَسْمَعَتْ صَوْتَهَا المعهود
(تَكَتَكَ المَرْقُ إذا صَوَّتَ وهو على النار)
وهي من حكاية الاصوات (tic-tac)

تَكَدَّدَ أصابه الكدُ اي الأذى (تَكَدَّدَ) وتطلَّقَ
بالعامية على الهزال والرقعة ومثلها تَقَدَّدَ اي
صار كالقديد دَقَّةً وَرَقَّةً)

تَكَرَّسَ من ظهر فرسه سَقَطَ منه ومثله تَكَرَّبَعَ
واصلها من كَرْبَعِ اي صَرَعَ وَتَكَرَّبَعَ إذا وقع على
أَسْنَتِهِ (وَتَكَرَّسَ بالعامية معناه تَضَرَّرَ بسقوطٍ
او غيره

تَكَرَّدَسَ اجتمع بعضه الى بعض (تَكَرَّدَسَ)

تَكَرَّرَ : تَجَشَّأُ ويقال تَبَعَّجَ في الشام ولعلها من
تَجَرَّعَ او اجْتَرَعَ الماء إذا بلعه او تابع جرعه
كالمُتَكَرِّهِ والجُشَاءِ من لوازم تَجَرَّعَ الماءِ ، وهي
مستعملة بمصر كذلك

- تَكَرَّشَ وجهه تَقَبَّضَ (المَخْصَص) (تَكَرَّشَ)
 — تَكَنَّفَ الناسَ مَدَّ كَفَّهُ استَعْطَاءً (تَكَنَّفَ)
 — تَكَوَّرَ سَقَطَ (تَكَوَّرَ كَانَهُ كُرَّةٌ تَتَدَحْرَجُ)
 — تَكَوَّفَ القومُ اجْتَمَعُوا واستداروا ومنها الكُوفِيَّةُ وهي منديل يلف على الرأس والكُوفَةُ الرَّئِيسَةُ المجتمعمة المستديرة
 — كَوَّفَ لَفَّ الخِيطَ في الكَفَّةِ او الكافَّةِ (زَعِير)
 — تَلَّى الرجلُ صارَ بآخر رَمَقٍ من حياته (تَلَّى الشيءَ تركه إلى الأخير) وتَلَّى الشَّبابَ بَقِيَّتِهِ والتَّالِي التَّابِعُ او الأخير (التَّالِي)
 — التَّلَابِيبُ : فلان أخذ بتلابيب فلان أي ماسكه فلان في تلابيب فلان أي بإزاره (زَعِير)
 — تَلَبَّطَ الرجلُ في الأمرِ سعى فيه واجتهد واحتال (تَلَبَّطَ به احتال عليه)
 — تَلَبَّطَ الرجلُ اضْطَجَعَ وتَمَرَّغَ تَسَلَّطَ من استَلَبَطَ (زَعِير) والتَّلَبُّطُ الصَّرْعُ
 — التَّلْبِينَةُ طعام من نُخَالَةٍ ولبنٍ وعَسَلٍ (التَّلْبِينَةُ)
 — تَلَعَّى الطيرُ بأصواتها أي تنقَمَ (اللسان) (الصبي يُلَاعِغِي أو يُلَاعِغِي) (مِنْ نَاعَى الصَّبِيُّ)
 — تَلَّهَ صرعه والقاه على عنقه وخذَه (تَلَّهَ طارده ولعله أيضاً من تَلَّى بمعنى أتبع وتَتَالَى بمعنى أطسرد
 — تَلَهَّفَ على الشيءِ تَحَسَّرَ (تَلَهَّفَ تحرقق حرصاً ورغبةً)
 — التَّلِيدُ من وُلِدَ عندك (المِثْنُ) (التَّلِيدُ المولود)
 — تَلَيَّسَ : وعاء من الخوص يشبه القفة (تَلَيَّسَ في المغرب ومصر)
 — تَمَاسَى الشيءَ وتمَسَّى تقطع (تَمَاسَى الحليب تقطع) (زَعِير)
 — تَمَاجِجَ تَمَاجِيلَ (تَمَاجِج) وتميَّجَ الفصنَ تَمَيَّجَلِ (اللسان)
 — تَمَدَّنَ عاش عيشة أهل المدن وأخذ بأسباب الحضارة (مو) وكذلك تَمَدَّنَ (تَمَدَّنَ)
 — تَمَرَّنَ على كذا : تَمَرَّنَ وذكر ابن الجوزي (ص 423) «أن العامة تقول تَمَرَّنَ وهو خطأ»
 — التَّمَسَّاحُ حيوان (التَّمَسَّاح)
 — تَمَسَّخَرَ وَمَسَّخَرَةٌ : يقال فلان يَتَمَسَّخَرُ بك أي يَهْزَأُ
 — تَمَسَّكَنَ تشبَّه بالمساكين وخضع (ابن الاثير)
 — تَمَغَّطَ امتدَّ وطال (تَمَغَّطَ)
 — تَمَلَّسَ أَفَلَّتْ وَتَخَلَّصَ (تَمَلَّسَ) وكذلك تَمَلَّصَ
 — تَمَلَّلَ تَقَلَّبَ على فراشه مرضاً أو غمّاً (تَمَلَّلَ)
 — التَّنَجَّرَةُ : التَّنَدُّرُ (التَّنَجَّرَةُ والطَّنَجَّرَةُ)
 — تَنَنَّمَ دفع بشيء من صَدْرِهِ إلى أَنفِهِ وهو النخامة (تَنَنَّمَ)
 — تَنَدَّدَ مولدة معناها غطاء يغمُشُ به السقف ولعلها مشتقة من لفظة Tente الفرنسية ومعناها ظِلَّةٌ أو خِيَاءٌ وعَرِيبُهَا الزَّفَنُ وهو حسب القاموس ظِلَّةٌ تَتَخَذُ فوق السطوح تقي من حرِّ البحرِ ونداء
 — تَنَزَّهَ فلانٌ خرج إلى الأماكن النَّزْهَةِ أي البعيدة عن الناس حيث تكون النَّزْهَةُ (تَنَزَّهَ)
 — تَنَقَّرَ فلان على أهله دعا عليهم (تَنَقَّرَ منهم غضب عليهم)
 — والتَّنَقُّيرُ ضمُّ الإبهام إلى طرف الوسطى ثم تَنَقَّرُ فيسمع صاحبك صوت ذلك (اللسان)
 — (التَّنَكُّيرُ بالعامة)

- تَنَهَّد الرجل اخرج نفسه بعد مدة حزناً وعربيتها
تَنَفَّسَ وَزَفَرَ (مصر والمغرب) ولعل التَّنَهَّد من
رفع النَّهْد عند التنفس .
- تَهَاجَرَ القوم تقاطعوا (تَهَاجَرُوا)
— تَهَزَّهَزَ الشيء تحرك (تَهَزَّهَزَ)
— تَهَطَّلَسَ اللَّصُّ احتال وتهطَّلَسَ المريضُ انفاق
وأَبَلَ (رجلٌ هَطْلُوسٌ أي بَطِيءٌ الحركة كمن لا
يزال في النَّقَاةِ أو المختال في مَشْيِهِ)
— تَهَلَّلَ وجهه تَلَّالًا (تَهَلَّلَ)
— تَهَوَّرَ الرجل وقع في الأمر الصعب بِقِلَّةِ مَبَالَاةٍ (تَهَوَّرَ)
— تَهَوَّعَ تَقِيًّا مع تَكَلُّفٍ (بَوَّعَ وَهَوَّعَ)
— تَهَوَّكَ تَهَوَّرَ (سَهَوَّكَ)
— تَهَوَّلَ فلان فزع تقول هُلَّتْهُ غَاهَتَال (تَهَوَّلَ)
والهَوَّلُ الفزع
— النَّوَامُ : نَوَامٍ (تَوَامَ)
— النَّوْتُ : شجر يُقَاتَت بِوَرَقِهِ دودُ القَزِّ (النَّوْتُ)
- التَّوْتِيَا : حجرٌ يُكْتَحَلُ بِهِ (التَّوْتِيَا) (المغرب
والشام)
— تَوَرَّدَ الخَدَّ صار بلون الورد (تَوَرَّدَ)
— تَوَسَّدَ جمل الوسادة تحت رأسه (وَسَّدَ
وَتَوَسَّدَ)
— التَّوَسَّعَ والتَّوَسَّعَ الاتِّسَاعَ (التَّوَسَّعَ
والتَّوَسَّعَ)
— تَوَلَّى الأَمْرَ : تَوَلَّى الأَمْرَ (أي اصبح والياً له)
وتَوَلَّاهُ اللهُ : أي كان الله وَلِيَّهَ لقوله تعالى :
« وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ » واستعملها العامة في
المعنى المضادَّ فقالوا الله يتَوَلَّاهُ أي بالعِقَابِ
ولكنَّ العامة تقول أيضاً « أَمَرُ مُتَوَلٍّ » أي تَوَلَّاهُ
الله فأحسن تدبيره وتستعمل عبارة « استولى
على الأمر » في العامي والفصح معاً على
السواء
— التَّوْمَةُ : القِرْطُ فيه حَبَّةٌ كبيرة أو التَّوْلُوَّةُ (م. و.)
(التَّوْمَةُ)
— التَّيْسُ : الذَّكَرُ من المِعْزِ والطَّيَّاءِ والوَعُولِ (التَّيْسِ)

ث

- ثَرَثَرَ : اكَثَرَ الكلامَ (ثَرَثَرَ) والاسم الثَّرَثَرَةُ
(الثَّرَثَرَةُ) والثَّرَثَارُ (الثَّرَثَارُ)
— الثَّرَوَةُ : الغِنَى (الثَّرَوَةُ)
— الثَّرِيًّا : مَنَارَةٌ فيها عدَّةُ مصابيح (م. و.)
— الثَّرِيدُ (الثَّرِيدُ) : رِقَاقٌ يُلْتُ بالسَّمَنِ
— الثَّعْبَانُ : الحَيَّةُ (الثَّعْبَانُ)
— ثَعْلَبَ (ثَعْلَبَ)
- الثُّفَاءُ الخَزْدَلُ وقيل الحُرْفُ
ويسميه أهل العراق حَبَّ الرَّشَادِ (لسان
العرب) وكذلك أهل المغرب
— ثَفَرَ الحِمَارَ عَمِلَ لَهُ ثَفَرًا شَدَّ بِهِ (ثَفَرَ الرجلَ
على الأمر أي علق به إلى أن قَضَى غَرَضَهُ
منه) وَثَفَرَهُ أيضاً سَاقَهُ مِنْ خَلْفٍ وَثَفَرَهُ (ثَفَرَهُ
دَفَعَهُ وساقه)
— الثُّفْلُ ما يستقرُّ في أسفل الشيء من كدرة
(الثُّفَالَةُ)

- ثَقَفَهُ ظَنِرَ بِهِ أَوْ أَذْرَكَه (تَقَفَهُ أَي عَقَلَهُ وَمَنَعَهُ) .
 — الثَّقِيلُ الْمَكْرُوهُ الَّذِي لَا يُحْتَمَلُ وَالثَّقَالَةُ مُسْتَعْمَلَةٌ
 أَيْضاً بِمِصْرٍ فِي هَذَا الْمَعْنَى (لَطَائِفُ الْمَنَسَنِ
 لِلشَّعْرَانِيِّ ج 2 ص 51)
 — الثَّلَجُ (الثَّلَجُ) : الْمَاءُ الْمُتَجَمِّدُ
 — الثَّوَابُ : الْجَزَاءُ (الثَّوَابُ)
 — الثَّوْبُ : اللَّبَاسُ (الثَّوْبُ)
 — الثَّوْرُ : الذَّكَرُ مِنَ الْبَقَرِ (الثَّوْرُ)
 — الثُّلُولُ : الْخَرَجُ النَّاتِيءُ الصُّلْبِ الْمُسْتَدِيرِ
 (الثَّلَالُ) وَأَصْلُهُ يُونَانِي Tilos
 — الثُّومُ (الثُّومُ)

ج

- جَابَ الشَّيْءَ جَاءَ بِهِ (مِصْرُ وَالْمَغْرِبُ وَالشَّامُ)
 — الْجَابِيَةُ وَالْخَابِيَةُ الْحَوْضُ (تَطْلُعُهُ الْبَادِيَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ
 وَخَاصَّةً زَعِيرٌ عَلَى الْحَوْضِ الَّذِي يُجْبَى فِيهِ
 الْمَاءُ لِلْإِبِلِ
 — الْجَادَّةُ : الطَّرِيقُ الْمُسْتَقِيمُ (الْجَادَّةُ)
 — الْجَارِيَةُ لَفْظَةٌ جَمْعِيَّةٌ (الْمَخْصَصُ ج 1 ص 46)
 وَمَعْنَاهَا الْأَمَةُ وَالْخَادِمَةُ وَلَا تَطْلُقُ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى
 الْمَرْكَبِ الْجَارِيِ
 — جَازَ : مَرَّ وَجَازَ بِالْمَكَانِ سَارَ فِيهِ (دَارَ مِنْ قَلْبِ
 الدَّالِ جِيمًا)
 — جَافِلٌ : مَرَسٌ جَافِلٌ أَي سَرِيعُ السَّيْرِ وَجَفَلَ
 الْفَرَسُ فِي الْعَامِيَةِ انْطَلَقَ يَعْذُو شُرُودًا
 — الْجَامِكِيَّةُ أُجْرَةُ الْجُنْدِ (اسْتَعْمَلَتْ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي
 عَهْدِ الْمُوحِدِينَ حَيْثُ كَانَ فِي الْجَيْشِ الْمَغْرِبِيِّ جُنْدُ
 الْأَغْزَازِ)
 — الْجَائِدُ : الْمَاءُ الْجَامِدُ هُوَ الثَّلَجُ (الْجَائِدُ)
 — الْجَامُورُ : خَشَبَةُ الصَّارِي أَوْ الْخَشَبَةُ الْمُتَقَوِّبَةُ
 فِي رَأْسِ دَقْلِ السَّفِينَةِ (الْجَامُورُ) وَمِنْهُ الْجَامُورُ
 رَأْسُ الْمَنَارَةِ الَّذِي هُوَ عِبَارَةٌ عَنْ كُرَّةٍ مِنْ نَحَاسٍ
 وَنَحْوِهِ
 — الْجَائِزَةُ : وَتُسَمَّى الْمَجْرُ وَهِيَ الْمَوْضِعُ الْمَعْتَرِضُ فِي
 الْبَيْتِ الَّذِي يُوَضَعُ عَلَيْهِ أَطْرَافُ الْعِوَارِضِ
 (الْلِسَانُ) (الْكَائِزَةُ بِالْعَامِيَّةِ)
 — جَائِحٌ : مِنْ الْجَائِحَةِ أَيِ الْمُصِيبَةِ (عَامٌ جَائِحٌ
 مُصَابٌ بِجَائِحَةٍ) (جَائِحَةٌ)
 — الْجُبَّةُ (الْجُبَّةُ) : الْكِسَاءُ
 — الْجُبْحُ مِثْلَةٌ حَيْثُ تَعْمَلُ النَّحْلُ (الْجُبْحُ)
 — جَبَذَ : جَذَبَ (جَبَذَ)
 — جَبَرِ الْعِظَمُ (جَبَرِ)
 — الْجَبَسُ : الْجِصُّ الَّذِي يَبْنَى بِهِ (الْكَبْسُ)
 — الْجَبْنُ : مَا جَمَدَ مِنَ اللَّبَنِ (الْجَبْنُ)
 وَجَبْنُ اللَّبَنِ : صَيَّرَهُ جَبْنًا (جَبْنُ)
 — جَبَهُ أَيِ جِيءَ بِهِ (الْجَوَالِيقِي : « تَكْمَلَةُ إِصْلَاحِ
 مَا تَغْلَطُ فِيهِ الْعَامَّةُ » ص 46)
 — الْجَبْهَةُ : مَا بَيْنَ الْحَاجِبِينَ إِلَى النَّاصِيَةِ (الْجَبْهَةُ)
 وَالْجَبْهَةُ كَمَا يَقُولُ ابْنُ الْجَوْزِيِّ (ص 424)
 هِيَ الَّتِي يَسْجُدُ عَلَيْهَا الْإِنْسَانُ (كَمَا فِي الْمَغْرِبِ)
 وَالْعَوَامُ تَسْمِيهَا جَبِينًا وَذَلِكَ غَلَطٌ إِنَّمَا الْجَبِينَانِ
 يَكْتَفَانِيهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، وَحَكَى ابْنُ مَنْظُورٍ
 وَرُودَ جَبْهَتَيْنِ بِمَعْنَى جَبِينَيْنِ

- الجَبِيرَة (الجَبِيرَة) : ما يلصق على العضو المريض أو المكسّر وهو عودٌ يَشُدُّ على العظم لِجَبْرِهِ (اللسان)
- الجُبَّة (الجُبَّة) : جُبَّان الميت
- جَجَجَ الشيءَ بَادَرٌ إِلَيْهِ (جَجَجَ على الشيء ضَمَّهُ إِلَيْهِ وَلَفَّه)
- والجَجَجَ والجَجَجَاح سَيِّدُ التَّوَمِ (المخصم) (ج 2 ص 162) (لَأنه يُجَجِّجُ عليهم أي يكون بالنسبة اليهم كالظِّلَّةِ يَحْمِيهِمْ وَيَتِيهِمْ)
- الجَجَّش : وَلَدُ الجِمَارِ (الجَجَّش)
- جَجَجَ اضْطَجَعَ وَتَمَكَّنَ وَاسْتَرْخَى (نقله العامة في الشام الى شَحْشَحَ وفي المغرب الى جَجَجَ (جَجَجَ عليه التفَّ حَوْلَهُ وَتَمَكَّنَ مِنْهُ .)
- الجَدَّ : وَالِدُ الْأَبِ أَوْ الْأُمِّ (الجَدَّ)
- الجِدَّ : الاجتهاد (الجِدَّ)
- الجَدْرِي (الجَدْرِي)
- الجَدُول : جَدُولُ الْحِسَابِ (الجَدُول)
- الجَدْي : وَلَدُ الْمَعَزِ فِي السَّنَةِ الْأُولَى (الجَدْي) وهو بفتح الجيم والعامة (في غير المغرب) تفتح (ابن الجوزي ص 424)
- الجَذَام : دَاءٌ كَالْبَرَصِ (الجَذَام)
- جَذَبَ : جَذَبَ وَجَبَذَ (جَبَذَ وَأَحْيَانًا جَذَبَ الرَّجُلُ فِي الْحَقْلِ الصَّوْمِيِّ إِذَا خَرَجَ عَنْ عَقْلِهِ) فهو مَجْدُوبٌ أي مَجْدُوبٌ
- الجِذْر : الْأَصْلُ (الجِذْر)
- الجِذْعُ مِنَ الْبَهَائِمِ صَغِيرُهَا (الجِذْعُ)
- الجَرَادُ (الجَرَادُ) وَاجِدَتْهَا الْجَرَادَةُ
- الجِرَانُ مِنَ الْبَعِيرِ مَقْدَمٌ عَنْقُهُ
- والجِرَانَةُ عِنْدَ زَعِيرٍ كِبْدَةٌ حَافِرُ الْخَيْلِ Fourchette (المقصود تعبير اللفظ عن عضو في البهيمة) الجِرَانُ أَيْضاً فِي الْمَغْرِبِ اسْمٌ لِلضُّفْدَعِ (وَأَصْلُهُ بَرْبَرِيٌّ
- جَرَّاي : مِنْ جَرَّالِهِ أَيْ مِنْ أَجْلِهِ (مِنْ جُرَّتِهِ)
- الجِرَاية الجاري من الوظائف
- الجِرَاية فِي زَعِيرِ الْمَرَاةِ تَسْتَعْمَلُ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَالْمَعْنَى الْمَشْتَرَكُ بَيْنَ الْكَلِمَتَيْنِ هُوَ الْعَمَلُ وَالْوِظَافَةُ وَتَسْتَعْمَلُ بَعْضُ مَدَنِ الْمَغْرِبِ مِثْلُ فَاسٍ كَلِمَةً زَرْزَايَ (أَوْ جَرْجَايَ) لِلرَّجُلِ وَالْجِرَايةُ أَيْضاً الْمَرْتَبَةُ الْيَوْمِيَّةُ (الْجِرَايةُ الْعَمَلُ الْيَوْمِي فِي زَعِيرٍ)
- الجِرَّة : الْجَايِيةُ أَصْلُهَا فَارِسِيٌّ
- وهي نادرة في العامة بهذا المعنى وتستخدم بمعنى الشيء الجاري الملم كالمشكل الملقى وتستخدم أيضاً بمعنى حالة سيئة (اللطائف للشعراني ج 1 ص 227) ولعل أصلها من المثل : « مَا كُلُّ مَرَّةٍ تَسْلَمُ الْجِرَّةُ »
- الجُرْثُومَةُ : أَصْلُ الشَّرِّ (الجُرْثُومَةُ)
- جَرْجَرَ أَيْ جَرَّ وَجَذَبَ يُقَالُ بَانَهَا سِرْيَانِيَّةُ الْأَصْلِ وَقَدْ اقْتَبَسَهَا الْمَغَارِبَةُ مِنَ الْفَصْحَى مُبَاشَرَةً لَا مِنَ السَّرْيَانِيَّةِ الَّتِي لَمْ تُؤَثِّرْ فِي الْعَامِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ نَظَرًا لِانْعِدَامِ كُلِّ صِلَةٍ بَيْنَ الْمَغَارِبَةِ وَالسَّرْيَانِيِّينَ تَارِيخِيًّا
- جَرَّرَهُ : مَاطَلَهُ (جَرَّرَ)
- الجُرْزَةُ الْخُزْمَةُ (حَزْمَةٌ مِنَ الْعُشْبِ أَوْ الْأَوْرَاقِ فِي زَعِيرٍ (أَوْلَادُ عَلِيٍّ) وَتَقَلَّبَ إِلَى جُرْجَةِ عِنْدَ أَوْلَادِ سَمْعِدٍ

- الْجَرْعَةُ : الْبَلْعَةُ (الْجَرْعَةُ)
— الْجَرْفُ : الْمَالُ الْكَثِيرُ (يُقَالُ فِي الدَّارِجَةِ جَرْفٌ مِنْ الْمَالِ)
— الْجُرْفُ : جَانِبُ النَّهْرِ (الْجُرْفُ)
— الْجُرُو : وَلَدُ الْكَلْبِ وَالْأَسَدِ (الْجُرُو فِي مَعْظَمِ الْبُوَادِي الْمَغْرِبِيَّةِ)
— جَرَيَانُ الْبَطْنِ هُوَ الْإِسْهَالُ (الرَّحْمَةُ فِي الطَّبِّ وَالْحِكْمَةُ ص 95)
— الْجَرِيدَةُ : الصَّحِيفَةُ الْإِخْبَارِيَّةُ (الْجَرِيدَةُ)
— الْجَرِيشُ مِنَ الْيُلْحِ مِثْلًا الْمُهْتَتِ كَأَنَّهَا حُكَّ بَعْضُهُ بِبَعْضٍ (الْكُرْيِشُ) (الْمَتْنُ)
— الْجِرَافُ أَيُّ بَلَاكِيلٍ وَلَا وَزْنَ يُقَابَلُهَا فِي الْعَامِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ بِرَّافٍ (أَيُّ بِالْجِرَافِ) وَكُورْجَةُ وَهِيَ تَرْكِيبٌ مُسْتَعْمَلَةٌ أَيْضًا فِي مِصْرَ (بَيْعُ الْكُورْجَةِ)
وَيَرَى بَرُونُو أَنَّ هَذِهِ الْكَلِمَةَ مِنْ أَسْلِ فَارْسِي
— الْجُزْئِيَّةُ : خِلَافُ الْكُلِّيَّةِ (الْجُزْئِيَّةُ)
— الْجِزَّةُ : مَا يُجْزَى مِنْ صُوفِ الشَّاةِ فِي السَّنَةِ (الدَّزَّةُ) انْقَلَبَتْ الْجِيمُ دَالًا
— جَزَرَ الشَّاةَ نَحَرَهَا (كَزَّرَ) وَمِنْهُ الْجَسَّارُ أَيُّ الْقَتَّابِ
— الْجَزْمَةُ ضَرْبٌ مِنَ الْخِفَافِ (م. و.) (الْكُرْمَةُ)
— الْجَزِيرَةُ (الْفَزِيرَةُ) : أَرْضٌ وَسْطَ الْبَحْرِ
— الْجَسَدُ : جِسْمُ الْإِنْسَانِ (الْجَسَدُ)
— جَسْرُهُ : جَعَلَهُ يَجْسُرُ (كَسْرُهُ)
— الْجِسْمُ : الْبَدَنُ (الْجِسْمُ)
— الْجِسْمِيشُ : الْبُرُّ الْمَطْحُونُ أَوْ الْمَدْقُوقُ (الدَّشِيشَةُ)
— الْجَعْفَجَةُ (النَّجْعُجِيْعُ) : الصَّيَاحُ
— الْجَعْدُ مِنَ الرِّجَالِ الْمُجْتَمِعِ الْمُتَدَاخِلِ الْمَدْمِجِ وَيُطْلَقُ الْجَعْنِدِيُّ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى الضَّعِيفِ الْبَنِيَّةِ كَانَ أَجْزَاءَ جِسْمِهِ تَنْدَمِجُ فِي بَعْضِهَا فِي حِينٍ يَطْلُقُهُ عَامَّةٌ مِصْرَ عَلَى مَنْ قَلَّ ذَوْقُهُ وَكَيْاسَتُهُ
— الْجَعْفُ قُوتٌ لَا مُضِلَّ فِيهِ وَالْجَعْفُ فِي زَعِيرِ الشَّخْصِ الَّذِي يَسِيءُ الضِّيَافَةَ وَالْجُوعَفُ فِي الشَّاوِيَةِ اللَّثِيمِ وَالْمَعْنَى الْمُشْتَرَكُ هُوَ عَدَمُ الْكِفَايَةِ فِي الْقُوَّةِ
— الْجَعْفَرُ النَّهْرُ : (الْجَعْفَرُ فِي زَعِيرِ الْأَرْضِ الْوَعْرَةُ الصَّعْبَةُ الْمَسْلُوكُ وَوَجْهُ الشَّيْءِ هُوَ أَنْ جَنَافَ الْإِنْفَارِ فِي الصَّيْفِ يَكْشِفُ عَنْ أَرْضٍ وَعَرَةً قَدْ نَخَرَهَا الْمَاءُ فَأَبْرَزَ فِيهَا نَتَوَاءً
— جَعَمَ الْجَذْيُ رَضَعَ وَتَسْتَعْمَلُ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي الشَّامِ وَيَقُولُ عَامَّةُ الْمَغْرِبِ : جَعَمَ الرَّجُلُ الْمَاءَ أَوْ أَخَذَ جُعْمَةً مِنَ الْمَاءِ إِذَا تَنَاوَلَ مِنْهُ شَرِبَةً
— جَعَلَ الْبَعِيرُ نَفَرًا وَشَرْدَ : جَعَلَ (فِي الْبَادِيَةِ وَبَعْضِ الْحَوَاضِرِ) وَجَعَلَهُ أَفْرَعَهُ (جَعَلَهُ) وَالْجَفْلَةُ الْفَزْعَةُ الْجَفْلَةُ
— الْجَفْنُ : غِطَاءُ الْعَيْنِ (الْجَفْنُ)
— الْجَفْنَةُ : الْقَصْعَةُ الْكَبِيرَةُ (الْجَفْنَةُ)
— الْجَلَادُ : السَّيَافُ وَالْمُعَذِّبُ (الْجَلَادُ)
— جَلَّاهُ عَنْ بَلَدِهِ أَخْرَجَهُ (جَلَّاهُ بِمَعْنَى اضْلَافَهُ الطَّرِيقَ)
— الْجِلَابَابُ الْمِلْحَنَةُ وَالْقَمِيصُ أَوْ الْإِزَارُ وَلَمَعْلُ الْجَلَابِيَّةِ الْمَغْرِبِيَّةِ مُقْتَبَسَةٌ مِنْهُ وَأَنْ كَانَ دُوْزِي ذَكَرَ فِي مَلْحَقِهِ عَلَى الْمَعَاجِمِ الْعَرَبِيَّةِ أَنَّهُ عِبَارَةٌ عَمَّا يَلْبَسُهُ جُلَّابُ الرَّمِيقِ أَوْ الرَّمِيقُ نَفْسَهُ وَاقْتَرَحَ مُقَارَنَتَهَا بِلَفْظَةِ Clavina أَيُّ الصَّقَالِبَةِ لِأَنَّهَا

- كانت خاصة في البداية بهم ونحن نَسْتَبْعِدُ هذا
التأويل ويقال جَلَابِيَّة بالمغرب ومصر
- الجُلْبَان : حَبٌّ من حبوب القَطَانِي (الجَلْبَان
(م. و.) وهو فارسي الأصل (متن اللغة)
- الجُلْجُلَان : حَبُّ السَّمِيم (الجُنْجُلَان)
- جَلَجَ السيلُ الوادي مَلَاه (جَلَجَ مَلَأ بالوحد)
- جَلَدَ الكتابَ البسه الجِلْدَ (جَلَدَ)
- الجِلْدُ : غِشَاء جسد الحيوان (الجِلْدُ)
- الجِلْدَةُ التي لا لَبَنَ لها ولا نَتَاج (المتن)
والجِلْدَةُ معناها البخيل : تقول رجل جِلْدَةٌ (وم.)
(الجِلْدَةُ البخيل الذي لا يَبِضُّ بشيء)
- جَلَطَ : حَلَفَ وَكَذَّبَ (تستعمل في الدارجة على
طريق الاتباع مع خَلَطَ فيقال خَلَطَ وَجَلَطَ ولعل
الأصل هو المزج والخلط بين الكذب والحلف) :
(وجَلِيطَةٌ بتشديد اللام في المغرب وتسكينها
بمصر تفيد الخَلَطَ وعدم الاتقان فيقال فلان
خلط (في مصر جَلِيطَ)
- جَلَفَ كان جَلْفًا أي جافياً غَلِيظاً أحمق (أَجْلَفَ)
- الجُلْفَةُ : ما قشَرَتْهُ من الجلد ونحوه (الجُلْفَةُ
وهي من جَلَفَ القطنية أي قشرها وكشَطَها
والجُلْفَةُ بكسر الجيم القطعة من كل شيء أو
الكسرة من الخبز القفار (الجُلْفَةُ القشرة)
- جَلَقَ قَذَفَ (جَلَقَ في المغرب الشرقي)
- جَلَّالُ الفرس البسه الجَلَّ وهو للدابة كالثوب
للإنسان (جَلَّالُ الفرس في زعير معناه غَطَّى
ظهره ويسمى الجَلَّ بالجلال)^(١٤)
- الجُلْمُودُ : الصخر (جَلْمُودَ)
- الجَلَنْجَبِينَ : معجون مركَّب من وَرْدٍ وَعَسَلٍ
جَلَنْجَبِيلَ (أو سَكَنْجَبِيرَ)
- الجَلِيد ما يجمد على الأرض من الماء (الجليد) (زعير)
- الجَلْوَةُ : ما يعطيه الزوج عروسه وقت الزفاف
(الجَلْوَةُ في الدارجة المغربية هو الوقت الذي
يهدى فيه الى العروس صَبِيحَةُ الزفاف وتسمى
بالصُّبُوحِي أو التَّصْبِيحَةِ)
- جَمَّ الماءُ اجتمعَ بكَثْرَةٍ : (جَمَّ الماء في زعير معناه
نَبَعَ والجَمَّةُ الأرض المتروكة ومعنى التترك
لغائدة ملحوظ في مادة جَمَّ ومنها جَمَّ الفرسُ
تُرِكَ وَلَمْ يُزَكَّ وَأَجَمَّ الماءُ تركه يجتمع وأَجَمَّ البيرُ
تركها حتى تمتلئ ماء (Terre en jachère)
- الجَمَّ : الكثير (جَمَّ غفير أي كثير)
- الجَمَاد : ما لا ينمو ولا حياة له كالحجر (الجماد)
- جُمَادَى : الأولى والثانية الشهران الخامس
والسادس من الشهور القمرية (جمادى)
- الجَمَّال : صاحب الجَمَال (الجَمَّال)
- الجَمَّة : مجمع شعر الرأس (الجَمَّة)
- جَمَجَمَ الكلام لم يبينه (كَثَّمَكَمَ) بقلب الجيم كافاً
معقوفة على طريقة المشاركة
- والجَمَجَمَةُ الصوت لا يبينه الإنسان (المخصص
ج 2 ص 139)
- الجُمُجُمَةُ (الجُمُجُمَةُ) : عظم الرأس
- جَمَرُ اللحم وضعه على الجمر
- الجَمْع والصَّقْبُ : صَمُّ الأصابع للضَرْب (البونية)
(المغرب ومصر) poing
- جُمُعَةٌ (وهي بسكون الميم) كما في الصباح
اسم لأيام الأسبوع (المغرب ومصر)
- الجَمَل (الجَمَل) : البعير
- جَنَّ الرجل أصيبَ في عَقْلِهِ نَجَنَ في زعير وتَجَنَّ
في الحواضر وبعض البوادي

- جُنْبُح الكبير العظيم (اللسان) وهو الضخم في اللهجة المصرية وقد قلب الى جَنْبُوخ بالمغرب)
- جَنَح جعل له جَنَاحاً (جَنَح البرنس اي ثنى أحد جَنَاحَيْهِ)
- الْجَنْزَار تحريف زُنْجَار وهو الخُضْرَة التي تعلق النحاس (الزُنْجَار) من باب قلب الجيم زايّاً أو العكس (المغرب والشام)
- الْجَنُوي هو السكين الكبير وقد ذكر دوزي في المستدرك على المعاجم العربية انه بربري ويلوح لنا ان الْجَنُوي من المواد التي كانت تجلب من مدينة جَنُوة فنسبت إليها .
- الْجَنِين للطفل ما دام في بطن امه والعامية تقول جَنِي (ابن الجوزي ص 424) (الجنين بالمغرب)
- الْجَهْد الطاقَة يقال هذا جهدي اي طاقتي (اللسان) (الجهد)
- جَهَر البئر نَقَّاهَا (اللسان) (جَهَر)
- جَهَز : جَهَزَ بَنَتَهُ لَزفافها (جَهَّجَ في زعير وبمه الجِهَاج اي الجِهَاز ويقال في الشاوية دَهَّز وتستعمل عامة اهل الرباط : جَهَزَ الفصيحة وتقلب الميم الى كاف معقوفة (كَهَزَ)
- جَوَابَات : بمعنى أَجَوِبَة : قال سيوييه : « الجَوَاب لا يَجْمَع وقولهم جَوَابَات مُؤَلَّد » (ابن الجوزي ص 425)
- الْجَوَالِق وعاء من صوف أو شعر أو غيرهما كالغرارة وهو عند العامة سُؤَال (م. و.) ويقال له في المغرب سُوَارِي
- الْجَوَانِي : الْبَرَّانِي (الْجَوَانِي وَالْبَرَّانِي)
- الْجَوْخ اسم لضرب من نسيج الصوف (مَوْلَد) (المتن) (وقد ورد في صبح الأعشى) (ج 5 ص 141) (الجوخ) وهو فارسي الأصل معناه الْكِسَاءُ من الصوف وَيُسْتَعْمَلُ بالمغرب والشام
- الْجَوَز شجر وهو فارسي معرب لَوَز (المتن) (تطلقه العامة في مدن كثيرة على اللوز) ويقال له الْكُوز بالمغرب (ابدال الجيم كافاً)
- الْجَوْف في عرف اهل المغرب هو الشمال وقد ذكر شكيب ارسلان في الحلال السندسية (ج 1 ص 59) انه لما كان الجوف واقعاً شمالي مكة غلب على اهل الحجاز ان يقولوا لكل شمال جوفاً ثم سرى هذا الاستعمال من الحجاز الى المغرب والاندلس وقد استعمل هذه الكلمة الادريسي في نزهة المشتاق وكذلك ابن الخطيب في اللَّمَحَة الْبَدْرِيَّة .
- الْجَوَّق : الجماعة من الناس تقوم بعمل واحد (الْجَوَّق الموسيقي) جَوَّقَ الْقَوْمُ وَتَجَوَّقُوا اجتمعوا وارتفعت اصواتهم (جَوَّقُوا وَتَجَوَّقُوا) (م. و.) وهي تركية على ما يقال
- الْجَوَّهر اصله فارسي
- الْجَبِيب اي المكان الذي توضع فيه الدراهم وهو مولد لم تستعمله العرب كما صرح بذلك ابن تيمية وَجَبِبَ الْقَمِيص طَوَّقَهُ (شفاء الغليل ص 61)
- جَبِعَان وَجَوَّعَان : قيل الجيعان خطأ قاله الصاغاني في « كتاب الذيل والصلة »
- الْجَبِينَة جثة الميت تَجَبَّفَ اي تنتن (الْجَبِينَة)
- الْجَبِلُ : الصَّنْف من الناس (الْجَبِل)

ح

- الحَاثِرُ هو القَاتِرُ الذي يَقْدُرُ على اهله النَّفَقَةُ (المخصص) (لعل منه كلمة المَبْحَثَرُ)
- الحَاجِبُ : العَظَمُ فوق العَينِ (الحَاجِبُ) ومعناه أيضاً البواب (الحَاجِبُ)
- الحَادُورُ : المكانُ المُتَحَدِّرُ (الْحُدُورَةُ) ويقال أيضاً الحَدَرُ والحَادُورَةُ والحُدْرَةُ بمعنى ما انحدر من الأرض (المتن)
- الحَارَّ : الماءُ الحَارُّ أي الساخن (م. و.) (الحَارَّ) (ويطلق اللفظ كذلك على الماء القذر الذي تلفظه البالوعات)
- الحَارَّةُ : أو الحَرَا الفضاء الواسع أو كلَّ مكان دَنَتْ فيه منازلُ الناسِ (الحَارَّةُ) ولعلَّ لها صلة بالكلمة اليونانية Agora التي لها نفس المدلول
- حَارِسٌ : العامةُ (في غير المغرب) تبدل السين صاداً (تقويم اللسان)
- الحَارِيقَةُ من النساء التي تكثر سَبَّ جاراتها (اللسان) (الحَرِيقَةُ)
- حَافَ فلاناً زَارَهُ (المتن) (حَافَ عِنْدَ فلان زارَه)
- حَافٌ : خُبْزٌ حَافٌ أي من غير إِدَامٍ (مصر والشام والمغرب)
- ويقال رجل حَافٍ من النمل والخُفِّ أي مُجَرَّدُ منها (فته اللغة ص 110)
- حَافَاهُ نَارَعَهُ الكلامَ وَمَا رَأَاهُ (اللسان) (حَافَاهُ)
- الحَافَةِ : الجانبِ والطَّرَفِ (الحَافَةِ)
- حَاكُ الثَّوبِ نَسَجَهُ فهو حَاكِكٌ (الحَايِكُ بالدارجة الثوب المنسوج نفسه أي الحَيِكُ)
- حَامِضُ الرَّثْتَيْنِ مَرَّ النفسِ (اللسان) (حَامِضُ الرَّيَّةِ) ورجل حَامِضٌ مُتَّقِلٌ وَمُضَاقٍ (المغرب والشام)
- الحَائِطُ : الجِدَارُ ومنه حَوَاطُ الساحةِ بَنَى حَوْلَهَا حَائِطاً (الحائِطُ وَحَوَاطُ)
- الحَائِطُوتُ الحَائِئَةُ (لسان العرب عن كراع)
- حَايِي حَايِي من الأضداد قولهم في زَجَرِ الغَنَمِ إذا أبعدت وطردت : حَايِي حَايِي وحَايِي حَايِي وحَايِي حَايِي إذا فعل ذلك (الأضداد لابن الانباري ج 2 ص 402 طبعة الكويت 1960) وتستعمله العامة في البداية لنفس المعنى وإن كان هذا المعنى قد اتَّسع فشمل الجَلْبَةَ والصَّيَاحَ في حظائر القطعان ويقال أثار حَايَحَايَةَ أي الصَّيَاحَ
- حَبَا الصَّيْبِيُّ مَشَى على يَدَيْهِ وَبَطْنِهِ (اللسان)
- الحَبَّاءُ من الثوب يَكْنَفُهُ (المتن) (راجع الحَبَّو)
- الحَبِّ الواحدة حَبَّةٌ (الحَبِّ)
- حَبُّ الرِّشَادِ حَبٌّ حَرِيفٌ لبقلة سنوية (حَبِّ الرِّشَادِ) (م. و.) وَعَرَبِيَّهَا الحُرْفُ (المخصص)
- ويستعمل عامة المغرب الكلمتين وخاصة الحُرْفُ بينما تستعمل الكلمة الأخرى في مصر والشام
- الحَبَّارِيُّ طائر أكبر من الدَّجَاجِ الأهلي وأطول عنقاً (الحَبَّارُ) (زعير) Outarde
- ويضرب به المثل في البلاهة كما يطلق في المغرب على السلعة التي لا تنفق فيقال سلعة حَبُّورَةٌ ولعلها من حَبِرِ الجِرْحِ حَبَرًا إذا برئ وبقيت آثاره

- الحَبْرُ القصير (المخصص) (لعلّ منه كلمة
مُبْحَرٌ أي الذي لا يبعث على الاحترام لقصره
المعنوي) (راجع حَاتِر)
- الحَبْس : مكان الحبس (الحَبَس)
- حَبَضَ القلبُ ضرب ضرباً شديداً ثم سكن
(المتن) (حَبَضَ الرجلُ في العامية سَكَنَ وجلس)
- الحَبَقُ نبات طيب الريح وحَبَقَ الماءُ نَعْنَعُ الماء
وحَبَقَ البقرُ البَابُونَج (المتن) (الحَبَق)
- الحَبَلُ حمل المرأة (الحَبَالَة)
- الحَبْلُ الصغير القصير (حَبْلٌ) ويفيد أيضاً
صغار المعز (فقه اللغة ص 60)
يقال رجل حَبْلٌ أي قصير لا يملأ العين
- الحَبْوُ مَثْنِي الرضيع على استه (فقه اللغة ص
284) (الحَبَايَا)
- حَتَرَ في النفقة والجَنَر العطيّة السيرة
وتقول العامة في الشام حَتَرَب (المتن) وفي
المغرب بَحَر (رجل مُبَحَرٌ أي ينم عن قلّة
وصغار ولعله من المُحَرَّ أي المُقْتَر) (والمَحْتَرَب
هو القصير) (المتن) وقد اقتبس عامة المغرب
من كلمة حَتَرَ لفظة حَكَّر لنفس المعنى
- حتى أجيء : من غير إمالة والعامة تميلها (في
غير المغرب) (تقويم اللسان)
- الحِجَاب الحِرْز اشتهر باستعماله المصريون
وبعمله المغاربة للتحصين ويطلق عليه في كلِّ مِن
المغرب ومصر لفظ الحِرْز
- الحِجَاز : نوع من ألحان الموسيقى (مُحَدَّثَة)
(الخُكَّاز أو الحُجَاز)
- حَجَجَ اقام غلم يَبْرَح (جَجَجَ بتقديم الجيم)
على الشيء جلس لأنّ عليه نُؤْبَه (
- الحَجَل : طائر (الحَجَل)
- الحِدَاة قال الجوهري لا تقل الحِدَاة بالفتح وهي
الحديا بلغة أهل الحجاز (المتن) وكذلك في
المغرب والشام (الحَدِيَّة)
- وقد نقل ابن منظور في لسان العرب كذلك عن
أهل الحجاز قولهم الحَدِيَا بدل الحِدَاة فلاحظ
انه خطأ
- الحَدَاد معالج الحديد (المتن) (الحَدَاد)
- الحَدَبَة : خروج الظهر ودخول البطن والأحذب
(تستعمل في الدارجة بالتصغير فيقال حَدِيبِي)
- الحُدْج الحَنْظَل أو ما صَلَب منه قبل ان يَصْفَر
والحَدَجَة واحدة الحنظل (المتن)
(الحُدْج ويطلق أيضاً على ثمر فنجٍ مُرٍ)
- حَدَد السكين : شَحَذَه (حَدَّد)
- حَذَرَ اللثامَ عن فمه أزاله (م.و.) (حذر)
- حَذَقَ القرآنَ تَعَلَّمَهُ كُلَّهُ (حَذَق) والحَذَاقَة
(الحديقة) والحذاق يوم يختم الصبي القرآن
(متن اللغة) وهو استعمال قديم
(بغية الرواد ج 2 ص 310)
- حَرَّاج بِنِع المِزَاد (مستعملة في المغرب وسوريا)
بائع الحَرَّاج لغة مولدة لأهل المغرب ذكره ابن
حجر في تبصرة المنتبه
- حَرَبَهُ حَرَّثَهُ بانسان
- وتستعملها عامة المغرب خاصة في التهييء للشر
- الحَرَجَة جماعة الغنم والإبل (وفي لهجة زعيرة:
حَارَجَ الجملَ ضَيَّقَ عليه
- الحَرْدِيَة اطناب القصب تلقى على خشب
السقف (نبطي معرب) (المتن)
- (الأوردِي ourdi) والعامة تقول هُورْدِي
(تقويم اللسان ص 425)

- حَرَّش : أَغْرَى (حَرَّش) والعامية تقول هَرَّش
بالهاء وهو خطأ عند ابن الجوزي (تقويم اللسان
ص 420) وفي المغرب حَرَّش بدل هَرَّش
وكلاهما فصيح خلافاً لابن الجوزي (متن اللغة
والمعجم الوسيط)
- الحَرَشَةُ الخُشُونَةُ فهو أَخْرَشَ وهي حَرَشَاءُ
(الحَرُوشَةُ) وجلد أَخْرَشَ خَشِنَ مُحَرَّرَ (اللسان)
- حَرَّشَف : تقول العامية حَرَّشَف بالخاء في المغرب
والأندلس (لحن العوام ص 48)
- الحَرْف حَبَّ الرَّشَاد (المتن)
- الحَرْقَةُ ما يجده الانسانُ عندَ ما يطعم شيئاً
محرقاً اي حارّاً او دَسِماً يثير نوعاً من التَّخَمَّة
في مَعِدَتِهِ
- الحَرْقُوص دُوَيْبَةُ كَالْبَرْغُوثِ مُرَقَّطَةٌ يَحْمَرَّةُ
وَصُفْرَةٌ ويغلب على لونها السَّوَادُ (الحَرْقُوصُ
بالعامية دهن بين الأحمر والأسود « تُحَرَّقُص »
به وجوه النساء)
- الحَرْمَل حَبَّ كَالسَّنْهِيمِ (الحَرْمَل)
وذكر ابن الاثير (الكامل ج 1 ص 263) ان
الحَرْمَل والشَّيْح لم تعرف بأرض العرب إلا بعد
الفيل
- حَرَنَ البَغْلُ لم يَنْقَد فهو حَرُونُ
(حَرَّان في لهجة زعير وغيرها من القبائل
المغربية وحتى في بعض الحواضر)
- الحَرِيرَةُ الحَسَا من الدسم والدقيق (اللسان)
وهي ايضاً حَسَاء من الدقيق يطبخ بلبن او دسم
(المتن) وهو مستعمل بمصر والمغرب (الحَرِيرَةُ)
- الحَرِيف الزَّبُونُ وَحَرِيفُكَ مُعَامِلُكَ فِي حِرْمَتِكَ
وَالزَّبُونُ مَوْلَدُ (القاموس) وتستعمل عامة مصر
لفظة الزَّبُون المولدة وعامة المغرب كلمة حَرِيف
- الحَرِيقَةُ : الحرارة (الحَرِيقَةُ)
- حَزَّازَةُ الوَسَخُ ما يبقى منه (فقه اللغة ص 94)
(الحَزَّازَةُ)
- الحَزَّةُ السَّاعَةُ والحَالَةُ (المتن)
- تطلق على الشدَّة في العامية فيقال ساءة
(الحَزَّةُ)
- حَزَّة : محل التَّكَّة في السراويل والحَزَّة اثر الطيِّ
وغيره (حَزَّة بالمغرب الشرقي) (راجع حَزَّازَةُ)
- حَزَقَ الحمارَ ضَرِطَ (حَزَقَ وتقال حتى للانسان)
- الحَزْمَةُ : ما حزم من الحطب وغيره (الحَزْمَةُ)
- الحَسَاء والحَسَوُ الطعام الرقيق الذي يُنَحَّسُ
(المتن) (الحَسَوَةُ)
- حَسِبَ اي ظَنَّ : ويقلبها العامية الى سَحَسَبَ
فيقولون يَسَحَسِبُنِي اي حَسِبْتِ
- الحَسَّ الْجَلْبَةُ والحَسَّ بالكسر الشرُّ (يقال
بالعامية لعن الله حَسَّه)
- حَسَّ بَسَّ كلمة تقال عند الألم من ضرب مفاجيء
ونحوه (تطلق في العامية لا على الألم المفاجيء
بل على العمل السري الخفي فيقال عمل ذلك
حَسَّ مَسَّ بالميم) ويقال سمعت حَسَّ فلان اي
الخبر عنه وكانت تستعمل بهذا المعنى في مصر
في القرن العاشر الهجري (الطبقات الكبرى
للشعراني ج 2 ص 80) ويقال في الفصحى
ايضاً « ما سمعتُ له حَسّاً » اي حركةً ولا صوتاً
وحَسَّ بالخبر : ايقن به (حَسَّ)
- حَسِيفَ له : أَجَنَ وَغَضِبَ والحَسِيفَةُ العداوة
والحِقْدُ (م. و.) (الحَسِيفَةُ)
- حَسَكَ : قَضَمَ (حَسَكَ)
- حَسَكَةُ : شمعدان من نُحَاسٍ او بِلُّور

- وقد استعمله الإدريسي وابن الخطيب والحسك في العربية آلة ذات شوكة تعدّ من الآلات الحربية وقد اقترح صاحب «متن اللغة» إطلاقها على الأسلاك الشائكة ويظهر أن المغرب اقتبس اللفظ من الحسك لأن الحسك بمعنى الشمعدان كانت ولا تزال في بعض البوادي المغربية عبارة عن سِنّ حادّة تفرز فيها الشمعة
- الحسون طائر صغير حسن الصوت (أمّ الحسون)
- الحسي السهل من الأرض يستنقع فيه الماء (حاسي في لهجة البادية بافريقيا الشمالية معناه ماء مسيل الوادي)
- الحسيب أي المحاسب (حسيبي الله)
- حشاً الوسادة بالقطن ملأها (حشى) والحشو القطن تخشى به الفرش (اللسان)
- الحشّ البستان والنخل المجتمع
- حشّ العشب قطعه (حشّ) والحشيش ما ينس من العشب (الحشيش)
- الحشمة أن يجلس إليك الرجل فتؤذيه وتسمعه ما يكره (اللسان) (تقول العامة : فعل لنا حشومة)
- الحشيشة : نبات تستخرج منه مادة مخدرة وهي عند القلقشندي بزر القنب الهندي من مغيبات العقل (صبح الأعشى ج 2 ص 146)
- ويطلق الحشيش على «الكيف» القديم ولعلّ منه اسم الحشاشين أي القرامطة شرابي الحشيش (مصر والمغرب)
- الحصار : لحن من الحان الموسيقى (م.و.) (الخصار)
- حصره عن شغل منعه (م.و.) (حصره)
- الحصاخص التراب والحصاخص الججارة (حصاصة عند زعير أرض حجريّة)
- حصّ على الدراهم قبض عليها من هـمّ (المغرب والشام) والعامية في المغرب تستعمل الاسم وهو الحصّة بمعنى المال الكثير.
- الحصيصة اسافل الزرع التي تبقى لا يتمكّن منها المنجل (م.و.) (الحصيصة)
- الحصير السباط من النبات وكلّ ما نسج والحصيرة الحصير المنسوج من القصب (ويطلق في العامة على ما يجمع من المال)
- الحصيصة ما جمع من الشعر المحلوق (المخصص) (الحصيصة)
- الحضرة : عند الصوفيّة مجلس ذكر وسماع (الحضرة)
- حطّ بمعنى وضع اشتهرت في عامة مصر والمغرب وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة الآتية : حطّ الله عنه الوزر أي وضعه عنه
- الحظيرة : زريبة الماشية (ال حظيرة)
- الحفا عدم لبس شيء في الرجل (مصر والمغرب) والحفاية حالة الذي لا شيء في رجله من خفّ ونعل (المخصص — صفات القدم) (الحفاية)
- حفف الشعر وحففه ازاله تنقاً أو بالموسى (حففه) والحفّ والحفاف التخليق (المخصص) (التحفاف)
- الحفلق الضعيف الأحمق (حبلق)
- الحفنة أن تضم يدك على الشيء (فقه اللغة ص 280)
- حقّ : يقال بأن صوابه حقّة وقد استعمل الحقّ مفرداً في قول عمرو بن كلثوم :

- وَتَدِيًّا مِثْلَ حُقِّ الْعَاجِ رَخَصًا
حَصَانًا مِنْ أَكْفِ اللَّامِسِينَا
- يَقَالُ حُكٌّ بِالْمَغْرِبِ وَحُكَّةٌ بِالْأَنْدَلُسِ (لَحْنُ الْعَوَامِ ص 68)
- وَالْحُقُّ مِنَ الْوَرِكِ مَقْرُوزُ رَأْسِ الْفَخْذِ (الْمَخْصَصُ)
(الْحَكُّ)
- حَقًّا : حَقٌّ أَنْ
(حَكَ لَاسِيْمَا فِي الْبَادِيَةِ)
- الْحَقْفُ : مَا أَعُوجَ مِنَ الرَّمْلِ وَاسْتَطَالَ
وَالْحَقْفُ عِنْدَ أَهْلِ زَعِيرِ الْأَرْضِ الْعَالِيَةِ
- حَقَّتْ يَحْتَهُ عَرَفَهُ (الْمَصْبَاحُ) (أَنَا أَحَقُّ كَذَا
أَعْرِفُهُ جِدًّا)
- الْحِكَّةُ : عِلَّةٌ تَوْجِبُ الْحِكَاكَ كَالْجَرْبِ (الْحَكَّةُ)
- حَلًّا الْجِلْدَ قَشْرَهُ وَالْحَلَاءَةَ قَشْرَةَ الْجِلْدِ (وَ. م)
(التَّحْلِيَةُ الْقَشْرُ السَّاقِطُ مِنَ الرَّأْسِ وَهِيَ الْهَبْرِيَّةُ)
- الْحِلَابُ : الْإِنَاءُ يَحْلُبُ فِيهِ (الْحَلَّابُ)
- الْحُلْبَةُ نَبْتُ حَبِّهِ أَصْفَرُ (الْمَتْنُ) (الْحُلْبَةُ)
- الْحُلَّةُ : الثَّوْبُ الْجَدِيدُ (الْحُلَّةُ)
- الْحُلَّةُ : الْمَحَلَّةُ وَالْقَوْمُ (الْحَلَّةُ الْقَبِيلَةُ عِنْدَ
زَعِيرِ)
- حَلَسَ الْبَعِيرُ : غَشَاهُ بِالْحَلَسِ وَهُوَ كُلُّ مَا يَوْضَعُ
عَلَى ظَهْرِ الدَّابَّةِ تَحْتَ السَّرَجِ أَوْ الرَّحْلِ وَيُسَمَّى
عِنْدَ الْعَامَةِ الْحَلَّاسَةُ
- الْحَلْفَاءُ وَالْحَلْفُ نَبْتُ وَاحِدِهِ حَلْفِيَّةٌ وَحَلْفَةٌ وَحَلْفَاءُ
وَهِيَ سَلْبَةٌ غَلِيظَةُ الْمَسِّ تَنْبَتُ قَرَبَ الْمَاءِ يَكْثُرُ
فِي الْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ (الْمَتْنُ) (الْحَلْفَا)
- حَلَقَةُ الْبَابِ (حَلَقَةٌ)
- الْحَلَقُومُ : الْحَلْقُ (الْحَلَقُومُ)
- حَلَمَ فِي النَّوْمِ حَلَمًا (حَلَمَ)
- الْحَلَوَى وَالْحَلَوَاءُ (الْحَلَوَى)
- الْحَلْيُ : الْمَوْغَاتُ وَالْمَجُوهَرَاتُ (الْحَلْيُ)
- الْحَمَّارَةُ : أَصْحَابُ الْحَمِيرِ الْوَاحِدُ حَمَّارٌ مِثْلُ
جَمَالٍ وَبَغَالٍ (الْحَمَارُ)
- الْحُمَّاضُ : عَشْبَةٌ تَعْرِفُ بِالْحَمِيضَةِ فِي الْمَغْرِبِ
وَالشَّامِ
- الْحَمَّالُ هُوَ الَّذِي يَحْمِلُ الْأَحْمَالَ وَتُسَمِّيهِ الْعَامَةُ
بِالشَّامِ الْعَتَالُ وَبِالْمَغْرِبِ الْحَمَالُ
- الْحِمَالَةُ : عِلَاقَةُ السَّيْفِ (الْحِمَالَةُ)
- الْحَمَامُ : طَائِرُ (الْحَمَامِ)
- الْحَمَامُ : مَوْضِعُ الْإِسْتِحْمَامِ (الْحَمَامِ)
- الْحُمْرَةُ لُغَةٌ فِي بُوْحَمْرُونَ وَهُوَ مَرَضٌ وَبَائِسِي
يَسْبَبُ حُمَّى وَيَقْعَا حُمْرَاءَ فِي الْجِلْدِ rougeole
(الْحُمْرَةُ عِنْدَ زَعِيرِ)
- حَمَسَ اللَّحْمَ قَلَاهُ وَالْحَمِيسَةُ لُغَةٌ الْقَلِيَّةُ وَعِنْدَ
عَامَةِ زَعِيرِ حَمَسٌ طَبَخَ اللَّحْمَ وَمِنْهُ الْحَمِيسَةُ أَيْ
لَحْمٌ مَطْبُوخٌ بِمَرَقٍ
- وَكَذَلِكَ فِي الشَّأْوِيَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْأَصْلُ حَيْثُ تُسَمَّى
قَدْرُ الطَّبَخِ بِالْحَمَاسِ
- الْحَمَّسَةُ مَا دُقَ عَظْمُهَا وَقَتْلَ لَحْمُهَا (الْمَخْصَصُ)
وَتَطْلُقُ الْعَامَةُ اسْمَ حُمَيْثُوشٍ عَلَى الصَّغِيرِ
الدَّقِيقِ .
- الْحَمَّصُ : حَبٌّ يُوَكَّلُ (الْحَمَّصُ) وَحَمَّصَ الْقَهْوَةَ
قَلَاهَا عَلَى النَّارِ وَهِيَ عَرَبِيَّةٌ حَسَبُ الْأَزْهَرِيِّ
(حَبٌّ مَحْمَصٌ أَيْ مَقْلُوطٌ) (مَصْرُ وَالْمَغْرِبُ)
- الْحَمَقُ لُغَةٌ فِي الْحَمَقِ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ بِالْمَغْرِبِ
وَالشَّامِ (وَيَقُولُ الْمَغَارِبَةُ الْحَمَقُ وَالْحَمَاقُ)

- حَمَلَقَ أَي أَحَدَ النَّظَرِ وَيُقَالُ حَمَرَ بِالشَّامِ — الحَنْظَلُ : نَبَاتٌ مَرَّ (الحَنْظَلُ)
- حَمَمَ الشَّيْءُ صَيَّرَهُ أَسْوَدَ (حَمَمَ) — الحَنِية : قَوْسُ الْبِنَاءِ (الحَنِية)
- وَالْحَمَمُ جَمْعُ الْحَمَّةِ وَهِيَ السَّوَادُ وَالْفَحْمُ (الحَمَمُ) — وَالحَمَوُ وَالْحَمَا : أَبُو زَوْجِ الْمَرَاةِ وَأَبُو امْرَأَةِ الرَّجُلِ (الحَمُ) وَالْحَمَاةُ امْرَأَتُهُ وَحَمَاةُ الْمَرَاةِ أُمَّ زَوْجِهَا
- الْحَمُوقَةُ وَالْحُمَيْقَةُ الشَّدِيدُ الْحِمَاةِ (حُمَيْقَةُ) — الحَمَى (الْحَمَى) : الْحَرَارَةُ تَعْتَرِي الْجِسْمَ
- الْحَمِيلَةُ وَالْحِمَالَةُ السَّيْرُ الَّذِي يُقْلَدُهُ الْمُتَقَلِّدُ (الْحَمَالَةُ) — الْحِنَاءُ : نَبَاتٌ لِلخَضَابِ (الْحِنَاءُ)
- وَحِنًا يَدِيهِ يُقَالُ حِنًا بِالْمَغْرِبِ وَحْنٌ بِالْأَنْدَلُسِ (لَحْنُ الْعَوَامِ لِلزَّيْدِيِّ ص 52)
- الْحَنْبَلُ : الْفُرُوعُ الْخَلْقُ (الْحَنْبَلُ الزَّرْبِيَّةُ إِلَّا أَنَهَا أَقَلُّ مِنْهَا تِيْمَةً لِانْعِدَامِ كَثْرَةِ النَّقُوشِ فَكَانَهَا فُرُوعٌ عَرِيضٌ مَنْسُوجٌ)
- الْحَنْجَرَةُ وَالْحَنْجُورُ : الْحَلَقُومُ (الْحَنْجُورَةُ) — تَحْنَجُ : سَعَلَ وَتَبَدَّلَهَا الْغَامَةُ حَنْحَنَ
- الْحَنْشُ كُلُّ مَا أَشْبَهَ رَأْسَهُ رُؤُوسَ الْحَيَّاتِ وَالْجَرَابِيِّ وَسَوَامُ أَتْرَاصَ (مَتْنُ اللَّفْظَةِ) الْحَنْشُ فِي الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ
- حَنْطَ الزَّرْعُ حَانَ حَصَادُهُ وَالشَّجَرُ إِدْرَكَ ثَمَرُهُ وَحَنْطَ الْجِلْدُ أَحْمَرَ وَمِنَ الْحِنْطَةِ أَيِ الْبُرِّ (الْحِنْطَةُ) وَلَعَلَّ مِنْهُ الْحِنْطَةُ بِالْأَدَارِجَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ بِمَعْنَى الْحَرْفَةِ لِأَنَّ الْحَرْفَ لَمْ تَكُنْ تَعْدُو مِمَّا يَتَعَلَّقُ بِالزَّرْعِ أَوْ الثَّمَارِ أَوْ النَّسِيجِ وَالْأَصْبَاغِ
- وَحَنْطَ عَصْفَرٌ وَدَهْنٌ بِالْكَافُورِ وَمِنَهُ تَحْنِيطُ الْمَيْتِ (التَّحْنِيطُ) وَالْحَنْوُطُ : مَا يُحْنِطُ بِهِ الْمَيْتُ مِنْ طَيِّبٍ (الْحَنْوُطُ)
- الْحَنْظَلُ : نَبَاتٌ مَرَّ (الْحَنْظَلُ) — الحَنِية : قَوْسُ الْبِنَاءِ (الحَنِية)
- وَتَطْلُقُ فِي الشَّامِ عَلَى قَوْسِ الْمِحْرَابِ خَاصَّةً أَوْ عَلَى الْمِحْرَابِ نَفْسَهُ كَمَا تَطْلُقُ بِالْمَغْرِبِ أحياناً عَلَى الْبَهْوِ
- الْحَوَارُ وَلَدُ النَّاقَةِ قَبْلَ أَنْ يُفْصَلَ عَنْهَا (الْحَوَارُ فِي زَعِيرِ)
- حَوَائِجُ مَا يَلْزِمُ الْإِنْسَانَ مِنْ مَلَابِسٍ وَغَيْرِهَا (حَوَائِجُ) وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ فِي مِصْرَ وَالْمَغْرِبِ وَحَوَائِجُ غَيْرِ قِيَاسِيٍّ وَهُوَ رَأْيُ الْإِكْثَرِ (الْقَامُوسُ وَشَرْحُهُ)
- الْحَوْتُ : السَّمَكُ وَقَدْ وَرَدَ فِي الْقُرْآنِ بِمَعْنَى الْحَوْتِ الصَّغِيرِ وَهُوَ حَوْتُ مُوسَى (الْحَوْتُ)
- الْحَوَّةُ سَوَادٌ إِلَى خَضِرَةٍ أَوْ حُمْرَةٍ إِلَى سَوَادٍ وَالْوَصْفُ أَخْوَى .
- وَفِي زَعِيرِ سَوَادٌ إِلَى بَيَاضٍ بِخُصُوصِ الضَّأْنِ وَالْمِعْزِ (أَخْوَى)
- الْحَوْزُ : حَوْزُ الدَّارِ مَا انْضَمَّ إِلَيْهَا مِنَ الْمَرَاقِقِ وَنَقْلٌ يَأْتُونَ فِي مَعْجَمِهِ عَنِ الْإِزْهَرِيِّ أَنَّ الْحَوْزَ فِي الْأَرْضَيْنِ أَنْ يَتَخَذَهَا رَجُلٌ وَيَبَيِّنَ حَدُودَهَا فَيَسْتَحِقُّهَا فَلَا يَكُونُ لِأَحَدٍ فِيهَا حَقٌّ .
- الْحَوْشُ يُشَبَّهُ الْحَظِيرَةَ وَهِيَ عِرَاقِيَّةٌ (الْمَتْنُ) وَمَغْرِبِيَّةٌ
- حَوْشُ الدَّارِ فَنَائِظُهَا (م. و.)
- الْحَوْضُ : مَجْتَمِعُ الْمَاءِ (الْحَوْضُ) وَمِنَهُ حَوْضٌ أَيْ عَمَلٌ حَوْضاً .
- حَوْفُ الْمَكَانِ اسْتِدَارَةٌ بِهِ (وَمِنَهُ حَافٌ أَيْ دَارٌ وَرَجَعَ بِالْأَدَارِجَةِ)

- حَوْلَاء : عَيْنَ حَوْلٍ أَي بِهَا حَوْلٌ أَي مِيلَانِ إِحْدَى
الْحَدَقَتَيْنِ إِلَى الْأَنْفِ وَالْأُخْرَى إِلَى الصَّدْغِ
- الْحَوْلِيَّ مِنْ ذِي الْحَافِرِ وَغَيْرِهِ الَّذِي أَتَى حَوْلَ
أَي سَنَةٍ عَلَى مَوْلَدِهِ وَهِيَ حَوْلِيَّةٌ (الْمَتْنُ) (الْحَوْلِيَّ)
- حَوْمٌ فِي الْأَمْرِ : دَوْمٌ وَاسْتِدَارٌ (حَوْمٌ) وَمِنْهُ حَامٌ
أَي دَارُ حَوْلٍ
- الْحَيَا : لُغَةٌ فِي الْحَيَاءِ بِمَعْنَى الْحِشْمَةِ (الْحَيَا)
- الْحَيَاةُ نَقِيضُ الْمَمَاتِ (الْحَيَاةُ) وَمِنْهَا الْحَيَّ
- حَيْدَهُ جَعَلَهُ عَلَى حَيْدَةٍ (فِي الْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ
وَالشَّامِيَةِ)
- الْحَيْسُ : طَعَامٌ مِنْ تَمْرٍ وَسَمْنٍ وَدَقِيقٍ (الْحَيْسُ)
- حَيْصٌ بَيْنَصُ
- (اصْلَاحُ الْمُنْطَقِ لِابْنِ السَّكَيْتِ ص 36)
- (حَيْصٌ بَيْصٌ بِالْعَامِيَةِ)
- الْحَيْطَانُ أَوْ الدَّرَاجُ
- (الْحَيْثُونُ عِنْدَ زَعِيرٍ هُوَ ذَكَرُ الْحَبْلِ)

خ

- الْخَابُورُ نَبَتٌ لَهُ زَهْرٌ أَصْفَرٌ تَزِيئٌ بِهِ الْحَدَائِقُ
(تَسْتَعْمَلُهُ الْعَامَّةُ كَصَفَةِ لِلْوَلَدِ الْأَصْفَرِ فَتَقُولُ
خَابُورِي)
- الْخَابِيَّةُ : الْجَرَّةُ (الْخَابِيَّةُ)
- الْخَازِقُ (مَوْلَدَةٌ) قَضِيبٌ مِنْ حَدِيدٍ مَحْدَدُ الرَّأْسِ
يَرُزُّ فِي الْأَرْضِ اسْتَعْمَلَهَا الْأَتْرَاكُ قَدِيمًا لِمُعْطَابِ
الْجَانِيِّ بَأَن يَدْخُلَ فِي دَبْرِهِ حَتَّى يَخْرُجَ مِنْ رَأْسِهِ
أَوْ كَتِفِهِ وَلَعَلَّ الْمَغْرِبَ سَمِعَ عَنْ اسْتِعْمَالِهِ لِأَوَّلِ
مَرَّةٍ فِي مِصْرٍ حَيْثُ تَصِفُ الْعَامَّةُ الْخَازِقَ
بِالْمِصْرِيِّ وَتَقْصِدُ بِهِ الشَّخْصَ الْمَكْتَارَ
الْمُخْلِفَ وَهُوَ الشَّخْصُ الَّذِي يُطْبِقُ عَلَيْهِ ذَلِكَ
الْمُعْطَابُ .
- الْخَاطِرُ طَائِفُ الْجَنِّ (الْمَخْصَصُ ج 2 ص 54)
تَقُولُ الْعَامَّةُ : فَلَانٌ بِهِ الْخَاطِرُ أَي مَكْسٌ مِنَ الْجَنِّ
- الْخَالُ : مَا تَوَسَّطَ مِنْ خَيْرٍ أَوْ بَقَرَةٍ سَوْدَاءَ
تَكُونُ شَامَةً فِي الْخَدِّ عِنْدَ الْجَمَالِ وَالْخَيْرِ
- الْخَالُ أَخُو الْأُمِّ وَالْخَالَةُ أُخْتُ الْأُمِّ (الْخَالُ
وَالْخَالَةُ)
- الْخَالِصُ الْأَبْيَضُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ (الدَّقِيقُ الْأَبْيَضُ)
- خَالَصَ الدَّائِنُ الْمَدِينُ أَبْرَأَهُ مِنْ دَيْنِهِ (مَوْ)
- وَالْمَخَالَصَةُ صَكٌّ يَعْتَرَفُ فِيهِ الدَّائِنُ بِبِرَاءَةِ ذِمَّةِ
الْمَدِينِ (مَوْ) (الْخَالَصُ)
- خَبَا : أَخْفَى (خَبَا) وَخَبَى لُغَةٌ فِي خَبَا
- خَبْرُهُ خَبَطُهُ وَضَرْبُهُ (خَبَرَ فَلَانٌ أَي خَبَطَ خَبَطَ
عَشْوَاءَ فِي عَمَلِهِ) إِذَا خَبَطَ السَّيْرَ عَلَى غَيْرِ هُدًى
وَالْخَبْرُ أَيْضًا شِدَّةُ السَّوْقِ وَهِيَ عَنْ أَبِي زَيْدٍ
(فَقَهُ اللَّغَةِ) وَلَعَلَّ الْعَامَّةَ اقْتَبَسَتْ مِنْهَا مَجَازًا
فَعَلَ خَبَرَ لِفَعْلٍ الشَّيْءِ بِدُونِ اتِّقَانٍ نَظْرًا لِكَوْنِ
السُّوقِ الشَّدِيدِ مَظْنَةً لِعَدَمِ الْإِحْكَامِ
- خَبَطَ طَرَحَ نَفْسَهُ حَيْثُ كَانَ لِيْنَامٌ (م. وَ.) (تَخَبَّطَ)
وَخَبَطَ الْبَابَ دَقَّهَ (و. م.) (خَبَطَ)
- الْخَبْطَةُ : الشَّيْءُ الْقَلِيلُ ، وَتَقُولُ الْعَامَّةُ خَبَطَ
فَلَانٌ خَبَطَةً فِي النَّوْمِ أَي أَطَالَ وَاعْرَقَ وَلَعَلَّ أَضْلَ
هَذِهِ الْكَلِمَةِ مِنَ الْغِطَّةِ أَي الزِّيَادَةِ
- خَبَعَ : لُغَةٌ فِي خَبَا (خَبَعَ)

- خَبَلٌ : افسدَ (خَبَلَ)
— الخُبَيْرُ بقلّة عريضة الورق تدور مع الشمس (الخُبَيْرَةُ)
- الخُرَابُ والخُرْبَةُ موضع الخراب (الخُرْبَةُ)
— الخُرْبَةُ كناية عن سعة المدخل والخربة ايضاً سعة خرق الأذن (تقول العامة فلان خربة اي يكثر من الإنفاق كناية عن سعة مدخله)
- الخُرْبَةُ ايضاً الغُرْبَالُ (فلان يده خُرْبَةٌ اي كالغُرْبَال لا تمسك كناية عن السخاء)
— خُرْبَشُ الكتاب افسده (خُرْبَشُ) (مصر والمغرب) والعامة تقول (في غير المغرب) خُرْمَشُ بالميم (تقويم اللسان)
- خُرْبَقُ العمل افسده (خُرْبَقُ)
— وتستبدل العامة بمصر القاف الفاء فتقول خُرْبَقاً خَرَجَ تلميذه فهو خُرْبِجٌ وخُرْبِجٌ أدبه وعليه (المتن) وتقول العامة خَرَجَ فلان إذا حذق وانهى حفظ القرآن
- الخُرْخُرَةُ صوت المحدث وخُرْخُرُ النَّائِمِ غَسَطٌ (الخُرْخُرَةُ)
— الخُرْدَةُ : ما صغر وتفرق من الأمتعة وهو فارسي (م. و.) (الخُرْدَةُ) ولعلها من الخُرْتُى وهي أسقاط متاع البيت وغيره وخُرْدَجِي بائع الخُرْدَات
- خُرْخَشُ اي صَوْتُ وتستهمل بالمغرب لصوت الآلة وبمصر لأزيز الصدر
— الخُرْدَلُ نبات له حبٌ دقيق (الخُرْدَلُ)
- الخُرْزَةُ الثقبه وخيطها (الخُرْزَةُ والغُرْزَةُ)
— الخُرْشُوفُ مستعمل في المغرب والشام وهو الحُرْشَف ويظهر أن اللفظ الفرنسي artichaut
- الخِتَانَةُ والخِتَانُ (الخِتَانَةُ)
— خَتَلَ الصياد مشى قليلاً قليلاً لئلا يحس الصيد به (خَتَلَ في زعبر وتَخَتَلَ في الشاوية)
- خَتُورٌ وخِتِيرٌ الفاسد الخبيث (الخَتُورِي)
— الخَدُّ من الوجه (الخَدُّ)
- الخِدَاعُ والخديعة (الخِدَاعُ)
— الخَذَعُ زوال عَصَبٍ في وظيف الرجل عند البعير إذا برك والخَذَعُ اقْلٌ من الخَلْع (اللسان)
- خَدَشَ وخَمَشَ مَرَّقَ (خَدَشَ وخَمَشَ)
— خَذَ : الأمر من أَخَذَ واصله أُؤْخَذَ (خَذَ)
- خَدَمَ الشيء قطعاه بسرعة ومنه الخَدُومُ من السيوف القاطع وأذن خَذِيمٌ مقطوعة والخَدَمَاءُ الشاة التي شُقَّتْ أَذْنُهَا (الخَذِيمي الموصى يقطع به)
- خَرَى فوق راسه اي تعالى عليه إذله قال جؤاس ابن نعيم الصبي :
كَانَ خَرَوَ الطير فوق رؤوسهم
إذا اجتمعت قيسٌ معاً وتميم
- (لسان العرب)
(خَرَا فوقَ رَأْسُو)
- الخِرَاءُ العَفْرَةُ وهو ما تدعوه العامة بالشام الخَرَا وكذلك بالمغرب
— الخَرَّاجُ والخَرَجُ نقيض الدَّخْل (الخارج والدخل)
- الخَرَّاجُ ما يخرج بالبدن كالذَّمَل (الخُرُوجُ)
— الخَرَّاطُ الذي يخرط العود ويثقفه (الخَرَّاطُ)

- مَحْرُفٌ مِنْ حَرْشَفٍ وَيُسَمَّى فِي بَعْضِ نَوَاحِي — الخَزِيَّةُ الغُلْطَةُ القَبِيحَةُ يَبْقَى اثَرُهَا السَّيِّئُ
المَغْرِبِ (مِثْلُ فَاسٍ) بِالقَنْيَارَةِ وَبِالمَغْرِبِيَّةِ (المَتْنِ) . وَيَقَالُ هَذِهِ مِنْ حَرِيَّاتِ فُلَانٍ (لِسَانِ
بِالقَنْيَارَةِ) (حَسْبُ شِفَاءِ الْغُلِيلِ) (الْعَرَبِ) (الْخَزِيَّةِ)
- الخُرْصُ وَالْخُرْصُ حَلْقَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ حَلِي — الخَرِيْطَةُ : الْخَارِطَةُ وَالْمُخَطُّ أَوْ الْمَصْـوُورُ
لِلْأَذْنِ (الْخُرْصَةُ) (الْخَرِيْطَةُ)
- حَرَطَ الْعُودَ سِوَاهُ بِالْخَرِطَةِ (حَرَطَ بِالْمِخْرَطِ) — الخَزَامِيُّ نَبَتٌ طَيِّبُ الرِّيحِ (الْخَزَامِيُّ)
- حَرَطَهُ الدَّوَاءُ اسْتَهْلَهُ (حَرَطَهُ) (تَسْتَعْمَلُ فِي — خَزَرَ : نَظَرَ بِمُؤَخَّرِ عَيْنِهِ
عَامِيَّاتِ الْمَغْرِبِ وَسُورِيَا وَلِبْنَانَ) وَخَزَرَ فَتَحَ عَيْنِيهِ ثُمَّ غَمَضَهُمَا (الْمَخْصَصُ)
(خَزَرَ وَخَزَّرَ)
- الْخَرْطَالُ حَبٌّ لَهُ قُوَّةُ الشَّعِيرِ وَهُوَ مُتَوَسِّطٌ بَيْنَ — وَالْخُزْرَةُ انْقِلَابُ الْحَدَقَةِ نَحْوَ اللَّحَاطِ (الْخُزْرَةُ
الشَّعِيرِ وَالْحَنْطَةِ) (الْخَرْطَالِ) وَلَكِنْ تَسْتَعْمَلُ غَالِبًا فِي الدَّارِجَةِ فِي جُحُوظِ الْعَيْنِ
- الْخُرْطُومُ : الْأَنْفُ (خُرْطُومُ الْفِيلِ) (الْخُرْطُومُ) — الْخُرْغِيلُ : الْأَحَادِيثُ الْبَاطِلَةُ (الْخُرْغِيلَاتُ)
- خَرَفَ الرَّجُلُ فَسَدَ عَقْلُهُ مِنَ الْكِبَرِ — الْخَزْنَةُ : الْمَالُ الْمَخْزُونُ (الْخَزْنَةُ)
- أَخْرَفَهُ الْهَرَمُ أَفْسَدَ عَقْلَهُ . وَخَرِفَ لَهَا حَسْبُ — الْخَسُّ : بِقَلِّ عَرِيضِ الْوَرَقِ يُوْكَلُ نَيْئًا (م.و.)
الْمَخْصَصُ مَدْلُولٌ عَامٌّ هُوَ ذَهَبُ عَقْلِهِ (خَرَفَ) (الْخَسُّ) وَهُوَ مُسْتَعْمَلٌ بِمِصْرَ وَالْمَغْرِبِ .
- حَرَّقَ : مَزَّقَ (خَرَّقَ) — الْخَشَبُ : مَا غُلِظَ مِنَ الْعَبْدَانِ (الْخَشَبُ)
- خَزَمَشَ الْكِتَابَ أَفْسَدَهُ (خَزَمَزَ) — الْخَشَاشُ : حَشَرَاتُ الْأَرْضِ وَالْعَصَائِيرُ
وَنَحْوُهَا (الْخَشَاشُ) وَنَحْوُهَا
- الْخَشَخَاشُ : نَبَاتٌ مَنْوَمٌ مَخْدَرٌ — الْخَشَخَاشُ أَيْضًا كُلُّ يَابِسٍ يَحْكُ بَعْضُهُ بَعْضًا
يَرْتَفِعُ أحيانًا إِلَى الْعَشْرَةِ أَمْتَارٍ ثُمَّرُهُ أَسْمَرُ ذُو لَبٍّ (الْخُشَخَاشِ)
- سَكْرِيٌّ وَهُوَ الْمَعْرُوفُ بِالْخُرُوبِ الشَّامِيِّ (الْمَتْنِ) — وَخَشَخَشَ السِّلَاحَ أَوْ الْحَلِي : سَمِعَ لَهُ صَوْتُ
وَيَعْرِفُ أَيْضًا فِي الْمَغْرِبِ بِالْخُرُوبِ عِنْدَ احْتِكَائِهِ (خَشَخَشَ)
- الْخِرُوعُ شَجَرٌ لَهُ حَبٌّ كَبِيرٌ مِنَ الْعَصَافِيرِ يَسْتَخْرِجُ — الْخَصِرُ : وَسْطُ الْإِنْسَانِ فَوْقَ الْوَرِكِ (الْخَصِرُ)
مِنْهُ دُهْنٌ يَسْمَى زَيْتُ الْخِرُوعِ (الْمَتْنِ) (زَيْتُ الْخِرُوعِ)
- الْخُرُوفُ الذَّكَرُ مِنْ أَوْلَادِ الضَّانِ (الْخُرُوفُ) وَمِنْ — الْخَصْلَةُ : الْخَلَّةُ (الْخَصْلَةُ)
الْخَيْلِ مَا نَتَجَ فِي الْخَرِيفِ — الْخَصْلَةُ : الشَّعْرُ الْمَجْتَمِعُ (الْخَصْلَةُ)
- وَالْخُرُوفُ أَيْضًا الْحَمْلُ الْفَصِيلُ عَنْ الشَّافِ إِي فِي — الْخَضَّارُ : بَائِعُ الْخَضَرِ (الْخَضَّارُ)
عَامِهِ الْأَوَّلِ (فَتَحَ اللَّفْظَ) — خَضَخَضَ الْمَاءَ حَرَكَةً (خَضَخَضَ)

- الخُضْرَة تطلق على ما يُؤكل من نبات البقول (الخُضْرَة)
- الخُطَّاب : المتصّرّف في الخطبة (الخطّاب)
- الخُطَّاف طائر أسود كالسنونو يسمّى عصفور الجنة (الخُطَّافَة)
- الخُطَّاف : اللص : (الخُطَّاف)
- الخُطَّاف : حديدة يختطف بها (المِخْطَاف)
- خُطْبَ خُطْبَة : وعَظَ وخطبَ خطبة دعا للترّوج (خطبَ خطبة فيهما)
- الخِطَة والخُطَة : ما يختطه الانسان (الخُطَة)
- الخُطْر السَبَق الذي يتراهن عليه وهو ما يتواضع عليه المتسابقون ليفوز به السابق الغالب (الخُطْر) والخِطْر الرهن
- الخُطْرة : المرّة تقول « ما لقيته إلا خُطْرة » (الخُطْرة)
- الخُطْفَة : الاختلاس (الخُطْفَة)
- الخُطْوَة : الخُطْوَة (الخُطْوَة)
- الخُفّ للبعير والنعام كالخافر لغيرهما (الخُفّ)
- الخُفَّاش الوطواط (الخُفَّاش)
- الخُفْش فسادٌ في جفن العين واحمرار تضيق له العين .
- خُفِقَ خُفْقَانًا اضطرب (خُفِقَ في زعير)
- الخَلّ : ما حمض من العصير أو الخمر (الخَلّ)
- الخَلَاء والخَلَا المكان الفارغ (الخَلَا)
- خَلَاء : خَلَاء في المحلّ أي تركه (مصر والمغرب)
- الخِلَاص والخُلَاصَة والإخلاصَة الزبد إذا خُلص من الثفل واللبن (الخُلَاصَة)
- الخَلّة : الخَصَلَة (الخَلّة)
- الخَلخال حَلَيّ معروف للنساء يلبس في الرجل (الخَلخال)
- خَلَل العظم نزع ما عليه من اللحم (خَلَل)
- الخُلطة : الشُركة (الخُلطة)
- الخُلَاع فَرْع بسبب الوسواس (م. و.) رجل مخلوع أي مُزْرَع
- خَلَع : فَكَّ (خَلَع يده فُكَّها)
- الخَلع اللحم يُخلع عظمه ثم يطبخ بالتوابل أو الخلّ ويجعل في وعاءٍ من جلد زبادٍ في الأسفار وهو التّديّد يشوى فيجعل في وعاءٍ بإهالته أي دَسَمِه (المتن)
- والخَوَوع أيضاً اللحم يُغلى بالخلّ ثم يحمل في الاسفار (الخَلِيع)
- الخِلعة : الثوب الممنوح (الخِلعة)
- الخَلَف : الولد أو البذل والعوض (الخَلَف)
- الخِلقة : الهيئة (الخِلقة)
- خَلَقَطِير ورَدَت في «كتاب التّربيع والتدوير» للجاحظ بمعنى السحر (طبع دمشق 1955 — المعجم الملحق ص 137) (خَلَقَطِير) ووردت هكذا الخَلَقَطِيرَات في « شمس المعارف الكبرى ولطائف العوارف » (ج 3 ص 359) وعرفها بالعلم المصنوع
- خَلَل الشرابُ فَسَدَ وحمض (خَلَل)
- الخُلَيْطَى الأمر المختلط (المتن)
- الخُلَيْطَى من الناس الأوباش والأخلاط خُلَيْطَى : اختلاط ومنها وقعوا في خُلَيْطَى (خُلَيْطَى جُلَيْطَى على طريق الإتياع)

- خُمَانُ النَّاسِ أَي دَهْمَاؤُهُم وَالْعَامَةُ (فِي غَيْرِ
المغرب) تَقُولُ غَمَارٌ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ) (يُقَالُ
بِالْمَغْرِبِ حُمَانٌ بِالْحَاءِ الْمُهْمَلَةِ)
- خَمَجُ التَّمْرِ فُسْدُ جَوْفِهِ وَخَمُضٌ وَلِلْحَمِّ أَنْتَنٌ
وَأَزْوَاجُ (الْمَتْنِ) (خَمَجٌ)
- خَمَخِمَ نَبَتٌ لَهُ شَوْكٌ . وَهُوَ فِي زَعِيرٍ عِبَارَةٌ عَنْ
أَوْرَاقٍ جَائِفَةٍ تَبْنِي بِهَا الْأَخْصَاصُ
- الْخَمِخِمَةُ ضَرْبٌ مِنَ الْأَكْلِ قَبِيحٌ (اللَّسَانُ)
وَالْخَمَخَةُ فِي الْعَامِيَةِ مَقْلُوبَةٌ وَهِيَ النَّهْمُ فِي الْأَكْلِ
- خَمَرُ الْعَجِينِ : جَعَلَ فِيهِ الْخَمِيرَ (خَمَّرَ)
- الْخَمْرِيُّ : الْأَسْوَدُ الضَّارِبُ إِلَى الْخُمْرَةِ (الْخُمْرَةُ)
- خَمَاسِي : ضَرْبٌ أَخْمَاسًا لِأُسْدَاسٍ وَتَقُولُ الْعَامَةُ
« ضَرْبٌ خَمَاسِي فِي سَدَاسِي »
- الْخَمْسَةُ : الْعِدَدُ (الْخَمْسَةُ)
وَالْخَمْسَةُ دَلْخَمَامَسُ (خَمْسَةُ وَخَمِيسَةُ بِمِصْرَ)
عِبَارَةٌ عَنْ كَفِّ فِيهَا خَمْسَةُ أَصَابِعٍ يَزْعُمُونَ أَنَّهَا
تَدْفَعُ الْعَيْنَ وَقَدْ تَحَدَّثَ عَنْهَا أَحْمَدُ أَمِينُ (قَامُوسُ
الْعَادَاتِ وَالتَّقَالِيدِ وَالتَّعَابِيرِ الْمِصْرِيَّةِ ص 195)
وَعُرِفَتْ فِي افْرِيقِيَا الشَّمَالِيَّةِ مِنْذُ الْعَصْرِ الْقَرْطَاجَنِيِّ
أَي قَبْلَ الْمِيلَادِ بِأَلْفِ عَامٍ لِأَنَّ قَرْطَاجَ تَأَسَّسَتْ
عَامَ 814 ق.م. وَيُسَمِّيهَا الْفَرَنْسِيُّونَ «يَدُ فَاطِمَةَ»
وَتَوْجَدُ صُورَةً لَهَا فِي مَتْحَفِ بَارْدُو بَتُونِسَ حَيْثُ
مُخَلَّفَاتُ الْحَضَارَةِ الْقَرْطَاجَنِيَّةِ
- خَمَشَ الْوَجْهَ خَمَشًا خَدَشَ (خَمَشَ أَي جَرَحَ)
الْخَمَشُ اسْمٌ لَجَرَحِ الْبَشَرَةِ (م. و.)
- خَمَعَ الْحَيَوَانَ مَشَى كَأَنَّ بِهِ عَرَجًا (خَمَعَ)
- خَمَلَ الْمَنْزِلُ زَالَتْ آتَارُهُ (خَمَلَ الْمَنْزِلُ بِالْدَّارِجَةِ
حَمَلَ جَمِيعَ مَا فِيهِ فَمَتْرَكَهُ قَاعًا صَفْصَفًا)
- الْخَمَلُ مَا يَكُونُ كَالزَّغَبِ عَلَى وَجْهِ الطَّنْفُسَةِ
وَهُوَ مِنْ أَصْلِ النَّسِيجِ (الْخَمَلُ)
وَالْخَمَلَةُ الْقَطِيفَةُ أَوْ الثَّوْبُ الْمُخَمَلُ (الْخَمَلَةُ)
- الْخَمِيرُ وَالْخَمِيرَةُ (الْخَمِيرَةُ)
- الْخُنَافِرُ عَظِيمُ الْأَنْفِ (الْمُخْصَصُ) (الْخُنَافَرُ)
- الْخُنَّانُ دَاءٌ يَأْخُذُ فِي الْأَنْفِ كَالزُّكَامِ (الْخُنُونَةُ مَا
يَخْرُجُ مِنَ الْأَنْفِ مِنْ مَاءٍ عِنْدَ الزُّكَامِ وَغَيْرِهِ)
- الْخَنْثُ : لَيْنٌ وَتَكَثَّرَ كَفِعَلِ النِّسَاءِ (الْخَنَاثُ)
وَالْخَنْثُ أَيْضًا التَّكْسَرُ وَالتَّثْنِي (الْخَنْثُ ثُوبٌ
طَوِيلٌ يَلْبَسُ فِي شَتَقِيطٍ وَهُوَ مِنَ الْخَنَاثِ أَيِ
الثَّوْبِ الَّذِي لَهُ أَخَنَاثٌ أَيِ مَطَاوٍ)
- الْخَنْجَرُ السَّكِينُ الْكَبِيرُ (فَتَاهُ اللَّفْظِ ص 64)
- الْخَنْخَنَةُ كَلَامُ الرَّجُلِ مِنْ لَدُنِ أَنْفِهِ (فَتَاهُ اللَّفْظِ)
(الْخَنْخَنَةُ)
- الْخَنْدَرِيسُ الْخَمْرُ (الْخَنْدَرِيسِيُّ الْوَلَدُ الْوَلَدُ
تَبْدُو مِنْهُ أَعْمَالٌ لَا يَقُومُ بِهَا سِوَى السُّكَارِيِّ)
- خَنْزَرَ الطَّعَامُ تَغَيَّرَ وَفُسِدَ وَخَمَجَ التَّمْرُ فُسْدُ جَوْفِهِ
وَحَمُضُ (خَنْزَرٌ وَخَمَجٌ)
- خَنْزَرَ الشَّيْءَ غَلُظَ (خَنْزَرٌ)
- وَالْخَنْزَارِيُّ قَرُوحٌ صُلْبَةٌ تَحْدُثُ فِي الرِّقْبَةِ وَغَيْرِهَا
(خَنْزَرُ الدُّمْلُ تَقَرُّحٌ وَغَلُظٌ)
- وَخَنْزَرَ بِالْعَامِيَّةِ تَفِيدُ أَيْضًا نَظَرَ بِمُؤَخَّرِ عَيْنَيْهِ
الْخِنْزِيرِ (الْخِنْزِيرُ)
- الْخَنْفُسُ وَالْخَنْفُسَاءُ دَوِيْبَةٌ (الْخَنْفُسُ)
وَالْخَنْفُوسَةُ مَعْنَاهُ غَيْرُ الْجَمِيلَةِ . وَالْمَثَلُ الْعَامِيُّ
الْمِصْرِيُّ الْقَائِلُ « الْخَنْفُسَةُ عِنْدَ أُمِّهَا عَرُوسَةٌ »
يُقَابِلُ الْمَثَلَ الْمَغْرِبِيَّ « كُلُّ خَنْفُوسٍ عِنْدَ أُمِّهِ
غَزَالٌ »

- الخَنِيفُ مَا غُلِظَ مِنَ الْكَتَّانِ (فقه اللغة ص 359)
(الخَنِيفُ كُلُّ مَا غُلِظَ وَخُسْن)
- الخَوْخَةُ الباب الصغير . وعربيُّ الخوخة حسب
القاموس الخَادِعة أي الباب الصغير في الكبير
- خَوَاجَة : كانت تطلق في الشرق على الأعيان
والتجّار ثم أطلقت على الأجنبي بمصر ولكن المغرب
احتفظ بمعناها الأصيل وهي كلمة فارسية معناها
سَيِّد (خَوَاجَة)
- والخَوَاجِي في العامة الرجل العظيم الثري
- الخَوْخَ يسمّى الدُّرَّاق في الشام (المتن)
(الخَوْخ)
- والخَوْخُ الشاميّ هو الإِجَّاص
- وَحَوْخُ الفاكهة فهي مُخَوَّخَة أي فارغة القلب لا
لبّ لها (مصر والمغرب)
- خَوَّر : ضعف (خَوَّر)
- والخَوَّر الجَبْنُ والضعف والانكسار (الخَوَّر)
- الخَوْض : الخلط (الخَوَاض)
- خَوْنٌ وَتَخَوْنٌ بمعنى خَان (خَوْنٌ في الدارجة
سَرَقٌ وهو مظهر للخيانة)
- خَوَى فرغ وَخَلَا (خَوَى) وخوت الدارُ خَلَتْ
(لسان العرب)
- الخَوَى الفضاء بين الشينين (الخَوَى) والخَوَا
الفراغ ويقال في مصر والمغرب : شربت على
الخَوَا أي على الرِّيق
- والخَوَاءُ أيضاً فراغ المعدة من الطعام
- الخِيَار ثَمَرُ كَالِقِثَاءِ الواحدة خِيَارَة
والخِيَار القِثَاءُ بالفارسية
- (البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)
- ويظهر ان الكلمة استعملت في الكوفة تحسب
التأثير الفارسي منذ القرن الاول الهجري
- الخِيَارَة والشَّرارة صفة الرجل الخير (اللسان)
(الخيارَة)
- الخَيْرُ الكَرَم (الخَيْر) (م. و.)
- الخَيْش ثياب في نسجها رِقَّةٌ وخيوطها غِلاظٌ من
أردا الكتان (المتن) (الخَيْش)
- الخَيْشُوم : أقصى الأنف (الخَيْشُوم)
والعامة (في غير المغرب) تقول بدل خَيْاشِيمِ
مَخَاشِيمِ
- الخَيْل : جماعة الأفراس (الخَيْل)
- الخَيْمَة : الخِبَاءُ (الخَيْمَة)
- الخَيْال : صاحبُ الخيل (الخَيْال)

د

- الدَّاب : ما دَبَّ من الحيوان وغلب على ما يركب
ويحمل عليه (الحمار في لهجة زعير)
- الدَّابُّ العادة
- تقول العامة في المغرب والشام : دَابَكَ عَلَى
دَابُّهُ أي حالَّتْكَ وعادَتْكَ كحالَّتِهِ وعادَتْهُ
- الدَّابَّة : ما دَبَّ من الحيوان (الدَّابَّة)

- الدَّاح نقشٌ يَكُوتُ به للصبيان يعللون به ومنها
دَوَحَ الصَّبِيُّ هَذَهْدَه والدَّوَّاح بمعنى المَهْد (زعير)
أو الدَّوَح (الشَّوِيَّة)
- الدَّاحُوس والدَّاحِس : ورم حارٌّ يتشعث منه
الأصبع ويستط الظفر ودَحِسَ أَضْبَعُهُ أصابه
الدَّاحِس (أقرب الموارد)
- الدَّابَّة ما يصيب البعير فهو دَبْرٌ أي معثور وهي
أيضاً قرحة الدَّابَّة تحدث من الرجل (الدَّبْرَة)
- الدَّبْن والدَّبَاغ ما يُدْبَغ به الجلد (الدَّبْنُغ)
- الدَّبْلَة : داء في الجوف أو خُراج ودَمَلٌ يظهر فيه
(الدَّبْلَة)
- الدَّبْلُون كَحَلَزُون هو حسب الكرملی — نَقْد
ذهبي سمع به بلفظ دَبْلُون (كَجَمْلُون) في العراق
وأما أهل مصر والمغرب فيلفظونه دَبْلُون كزيتون
وهو في الأصل من ضرب الإسبانيين وكان
معروفاً في سوريا أيضاً وقيمته ستة عشر ريالاً
- الدَّبُّوس المِقْمَعَة أي عصا من خشب أو حديد
في رأسها شيء كالكرة (الدَّبُّوس الضرب بما
يشبه هذه العصا)
- الدَّجَاج (الدَّجَاج)
- والجمع دَجَاج والعامَّة (في غير المغرب) تكسر
الدال وهي لغة رديئة (تقويم اللسان ص 428)
وفي لسان العرب أن فتح الدال أفصح
دَجَاجَة بَيَّاضَة أي تبيض (بَيَّاضَة)
- دَحَا الحجر بيده أي رمى به (دَحَا = طَرَد)
- دَحَا الرجلُ باضَعَ (تستعمل العامَّة هذه اللفظة
بمعنى الإيلاج)
- الدَّحَّاس الامتلاء والزَّحام (المتن)
- الدَّاح نقشٌ يَكُوتُ به للصبيان يعللون به ومنها
دَوَحَ الصَّبِيُّ هَذَهْدَه والدَّوَّاح بمعنى المَهْد (زعير)
أو الدَّوَح (الشَّوِيَّة)
- الدَّاحُوس والدَّاحِس : ورم حارٌّ يتشعث منه
الأصبع ويستط الظفر ودَحِسَ أَضْبَعُهُ أصابه
الدَّاحِس (أقرب الموارد)
- بُوَدَحَّاس في المغرب والدَّوَّحَّاس في الشام
- الدَّاخِلَة والدَّخِيلَة نَبَّة الرجل ومذهبه (الدَّخِيلَة)
- الدَّادَة للأطفال (الدَّادَة) كلمة فارسية معناها
خادم مستعملة أيضاً في مصر
- وأصلها دَايَة وهي التي تُرَبِّي الصَّبِيَّ (لحسن
العوام لابن هشام اللخمي)
- الدَّارَة ما استدارَ من كلِّ شيء (الدَّارَة)
- الدَّالِيَة النَّاعُورَة يديرها الماء أو شجرة الكرم
(الدَّالِيَة)
- وقال الزبيدي : « ويقولون للعنب المعرَّش
دالية والدالية التي تدلو الماء من البئر أو النهر أي
تستخرجه (راجع رد ابن هشام على الزبيدي
لأنَّ هذا النص لم يرد في مخطوطة الزبيدي
(هامش ص 47) ولاحظ ابن هشام حكاية عن
أبي حنيفة الدينوري أن الدوالي جنس من أعناب
أرض العرب ولاحظ يوهان فك في كتابه العربية
(ص 198) أن لفظ دالية بمعنى عنقود العنب
مأخوذ عن اللغة الآرامية.
- الدَّبُّ حيوان (الدَّبُّ)
- دَبَّه أي جعله يَدِبُّ (دَبَبَ)

- والدُّحاس من البيوت المملوء الكثير الأهل
(الدُّحاس الإزدحام)
- الدَّخْدَاح القصير السمين (المتن) ودَخَّدَح فلان
مشى على مَهْل أو تقارب خطوه بسرعة وهي
مستعملة أيضاً بمصر
- دَحَس الشيء مَلَأَهُ (دَحَس)
- الدَّخْلَانِي بمعنى الدَّاخِلِي مقابل البرَّانْسِي
(البيان المغرب لابن عذاري ج 3 ص 422
طبعة الرباط 1960)
- الدَّخْلَة : ليلة الزفاف (مو) م. و. (الدَّخْلَة)
- دَخَمَسَ عليه إذا لم يبين ما يريد (دَغَمَشَ في
المغرب والشام)
- الدَّخِيلَة الباطن والضمير (الدَّخِيلَة)
- الدَّزَب : الطريق (الدَّزَب الطريق الذي لا ينفذ)
- الدَّرَابِزِين دَخِل معناه الحاجز الحامي في السطح
أو الدَّرَج
- وقد وضع له مجمع دار العلوم مقابلاً عربياً هو
الجَلْفَق وهو مستعمل بالشام ومصر
(دَرْبُوز بالمغرب)
- دَرْبُكَة : الطبل الصغير tambourin
- وهي فارسية عربيتها الكُوبَة التي أشار إليها
صاحب القاموس وهي مستعملة بالمغرب
وسوريا
- دَرَج مَضَى لسبيله ومنها اللغة الدَّارِجَة أي
العامية التي تَدْرُج عند العامة فيتداولونها
- الدَّرَج المِرْقَاة : دَرَج السُّلَم (الدَّرُوج)
- دَرَحَه أي دَفَعَه (دَرَحَه)
- دَرَدَب الرَّجُل عَدَا كَعَدُو الخائف الذي يتوقع من
ورائه شيئاً فيعدو ويلتفت (دَرَدَب الرجل دَفَعَهُ
- من الخلف فتدحرج في مُنَحْدَر)
- دَرَز الثوبَ خَاطَهُ (ومنه الدَّرَاز أي الخيساط
والحائك) . اولاد دَرَزَة هم الحاكّة والخياطون
والدَّرَز موضع الخياطة (شفاء الغليل ص 86)
(الدَّرَاز)
- دَرَصَت الناقة تَكَسَّرَت أسنانها كِبَرًا (وبالدارجة
دَرَّص الماء البارد الأسنان كَسَّرَهَا)
- الدَّرْزَة : درفة الباب أي مصراعها وهو — من
الدُّمَّة بمعنى الجنب ويستعمل عامة المغرب كلمة
دَفَّة مقابل دَرْزَة بمصر
- دَرَم الأرنب الخطى في عَجَلَة (دَرَم الرجلُ الناسَ
داسهم من شِدَّة السرعة)
- الدَّرَن : الوسخ (وفي لهجة زعير بعوضة
وسخة تكمن تحت جلد البقر)
- الدَّرْهَم نَقْدٌ فُضِّي أصله يوناني : (درهم)
Drachme
- الدَّرْوِيش بالفارسية الفقير (البرهان الجامع)
وهي مستعملة بمصر والمغرب والشام
- دَسَكْرَة قرية (دَشْرَة في المغرب)
- الدَّسِيسَة : ما كُنَّ من المكر والعداوة
(الدَّسِيسَة)
- الدَّشِيش حَبٌّ كَالْبُرْطُخُنْ غليظاً (م. و.) وهي
من جَثَّ الحَبِّ إذا دَقَّه (الدَّشِيشَة)
- دَعْدَعَ عدا في بطءٍ والتواء (دعدع الشيء أي
زعزعه فصار ضعيفاً) ومنه تَدْعَدَع الرجل
مشى مشية الشيخ الكبير
- دَعَقَ صَاحَ وكذلك زَعَقَ (زَعَق)
- دَعْدَغَ دَعْدَغَة وهي تَجْبِيش في مواضع من البدن
كاخمصِ القَدَمِ والإِبْطِ (دَعْدَغَ)

- دَغَرَ دُغْرًا ودَغَرَى اقتحم من غير تثبيت (ولعل
منه لفظ دُغَرَى الذي يطلقه العامة على الرجل
الذي يذهب قُدماً لا يلوي على شيء)
- ودَغَرَى : شعار لفريق المحاربين معناه :
اسرع وسِرْ قاصداً (وم.)
- ويقال بأن اصل دُغَرَى في التركيبة طُوغَرَى وفي
الفارسية طُغَر بمعنى مستقيم
- دَغَرَ الرجل لَوَمَ وسَاءَ خلقه (المذغار هو الحمار
أو البغل اللثيم سيءُ الخلق وكثيراً ما تستعمل
وصفاً فيقال : حمار مَدْغَار وفي بعض الحواضر
يقال : حمار مَدْبَار بالباء بدل الغين أو دَاغُور
بمعنى بليد كالحمار (راجع دبر)
- الدَّغَل دَخَلَ في الأمرِ مفسد (المتن) (الدَّغَل)
- دَغَمَ انْفَه كسره (دَغَمَه) وأدْغَمَ ادخل الشيء في
الشيء
- دَغَمَرَ الشيءَ خلطه (دَغَمَر)
- الدَّفْ من كلِّ شيء جنَّبه أو الصفحة وهي الدَّفَّة
(المتن) وتقول العامة بالمغرب الدَّفَّة أي
مصراع الباب بدل الدَّرَفَة في الشام ومصر
- دَفْتَر بكسر أوله والصواب دَفْتَر بالفتح (لحن
العامة للزبيدي ص 168) ولاحظ ابن هشام انه
جاءت عن العرب فيه لغات منها الافتح والكسر
(مجلة معهد المخطوطات م 12 ج 2 ص 44)
- دَفَقَ صَبَّ بِشِدَّةٍ ودَفَقَ الماءُ (دَفَقَ)
- الدَّفْلَى والدَّفْل نَبَتٌ مَرٌّ وهو من حرائر الزهر
(م.و.) (الدَّفْلَى)
- الدَّفِينَة ما يُدْفَن أي يُسْتَر والدَّفِين المستور
(معناه في الدارجة الساتر ويوصف به الثوب
الرقيق الذي يستتر ثوباً غليظاً تحته)
- دَقَمَه كسر أسنانه (دَقَمَه ودَلَقَمَه بزيادة اللام
وهي فصيحة ، ومنه أيضاً أدَقَمَ فاه أي كسر
مقدّم أسنانه ودَكَمَ أي كسر الأسنان
والدَقَم هو الفم وقد وردت في زُجَل ابن قزمان
عبارة مَبْلُول الدَقَم (لحن العامة لابن هشام
اللخمي)
- الدَّقِيق الطحين (الدَّقِيق)
- دَكَّ الترابَ كَبَسَه وسَوَّاه (دَكَّ)
- الدُّكَّان شيء كالمصطبة يجلس عليه والكلمة
فارسية (الدُّكَّانَة)
- دَكَّسَ الشيءَ حَشَاه (دَكَّس)
- دَكَمَ : دَقَّ ودَكَمَه في صدره دَفَعَه
- ودَكَمَ فاه أو أنْفَه كَسَرَه (قارن هذا اللفظ مع
دَلَقَمَ التي لها نفس المدلول في العامية) والدُّكُّوم
في لهجة زعير مطرقة الحداد
- دَكَّنَ المتاعَ نَضَّدَه ورَتَّبَ بعضَه على بعض
(دَكَّن)
- الدَّلِيل أسافل القميص الطويل (لسان العرب)
(ثوب مَدْلُول أي طويل الأسافل) (راجع دُلْزَل)
- الدَّلَال الجامع بين البَيَعَيْن وصناعته الدَّلَالَة
(الدَّلَال) وهي فارسية (فقه اللغة ص 450)
- الدَّلَاك من يَدُلُّك الجَسَدُ في الحَمَام (م.و.)
- دَلَحَ مشى بحمله منقبض الخطو لثقله عليه وفي
لهجة زعير : مشى تائهاً دون هَدَف وهي
مستعملة أيضاً في ناحية مراكش وتبيلة بزُو
- دُلَحَ : فرس دُلَح يختال بصاحبه ولا يُتَعَبُّه
وتَدْلُوَح في لهجة زعير مشى وهو يختال
- الدَّلَس نَبَتٌ يورق آخر الصيف ويطلق البربر
بالمغرب لفظ دَالِيس على الخيزران Bambou

- ومعروف ان الخيزران لا يَتَرَعَزُ إِلَّا في الحرارة
وفيه عشرات الأنواع لا يبعد أن يكون
الدَّالِيس واحدًا منها
- وقد أَيْدَ الأصل البربري لكلمة دَالِيس شارل
كوينتز خبير لجنة اللهجات بجميع اللغة العربية
بالقاهرة (مجلة المجمع ج 8 ص 326 عام
1955)
- الدَّالْس الظلمة جَمَعَهُ أَذْلَاس (أَسْلَاس)
— دَلَع لسانه أخرجه (المخصص) (دَرَع)
— دَلِه تَحَيَّرَ وَاَنْدَهَش (لا تستعمل كثيراً في المغرب
وهي مقولبة من ذَهَل اي ذُهَل) (راجع وَلِه)
— الدُّلْفِين (يوناني معرَّب) دابَّة بحرية (المتن)
(الدَّنْفِيل على طريق القَلْب) واصله يونانسي
Dhelfin
- الدَّمْعَة مرض العين السائلة (الرحمة في الطب
والحكمة للسيوطي ص 52)
— دَمَغَه شَجَّهَ حتى بلغت الشَّجَّة دِمَاغَه (دَمَغ)
— الدَّمْعَة الطابع والتَّيْبِير ويقال ايضاً التَّنْفَعَة
بالمغرب وهي فارسية (من التَّنَغ او الطَّنَغ)
مستعملة بمصر ايضاً
- الدُّمْلُج والدُّمْلُوج المعضد من الحُلِّي (جمعه
دَمَالِج) (الدَّمَالِج الأَنْوَرَة)
— الدُّمْلُ الخراج جمعه دَمَامِيل (تستعمل العامة
الجممع)
— الدِّمِير في العامية العمل الجَدِّي الدائب ويقترح
دوزي مقارنتها باللفظ التركي : دَمُور ومعناه
آلة يستعملها الاسكاف لتبليس وسط
الجِلْد وهو يستلزم حَرَكَة قَوِيَّة ولعلنا نكون اكثر
توفيقاً إذا قارناها بمادة كَمَر بمعنى هاجم لما
يتطلبه ذلك من مجهود ودؤوب ابلغ
- دَمِيم : قبيح المنظر (دَمِيم)
— وهي بالدال المهملة والعامية (في غير المغرب)
تقول دَمِيم بالذال المعجمة (تقويم اللسان ص428)
— دَكَّر الوجَّه اشْرَق وتَلَأَل كالدِّينَار ، والدِّينَار في
لهجة زعير عُرَّة بِيضَاء
— دَنْدَن غَنَّى بصوت او آلة موسيقية (دَنْدَن)
— دَنْقُ فهو دَنْبِق كان شَحِيحاً يَضُنَّ بدقائق الأمور
(تَدَنْق)
- الدُّهْرِي الذي طال عمره واتى عليه الدهر
(رجل دهري في لهجة زعير غليظ ثقيل ساذج)
— دَهَسَ المكان كان سهلاً لا يبلغ ان يكون رَملاً
وليس بترابٍ ولا طينٍ فهو أَذْهَس
- والدَّهَس في لهجة زعير تراب لا طيني ولا رملي
ودَهَسَت السيارة الرجل اي دَاسَتْه ودَعَسَتْه
ويستعمل عامة المغرب كلمة مَعَس بهذا المعنى
بإبدال الدال ميماً على طريق التعاقب العربية
بين الدال والميم مثل كَوْم التراب وكَوَّذَه بمعنى
جَمَعَه (المتن)
- دَهْشَر عمل بسرعة وبغير رَفَق (دَهْشَرَه
بالعامية اي جعله يندهش من جَزَاء السرعة
والغلظة)
- دَهَقَ الشيء كسَرَه وقطعه (دَهَق) وقريب منه
دَهَكَة اي طَحَنَه ودَقَه (دَهَكَة)
- الدَّهْلِيز فضاءٌ مستطيل تحت الأرض او في طابق
سُفْلِي وهو فارسي معرب (الدَّهْلِيز)
— دَهَمَه الأمرُ غَشِيَه
— دَهَمَ هَاجَمَ وانقَضَ (زعير)
- الدُّهْن الزيت يُدَهَن به (الدُّهْن) والدُّهْنَة ما
يُدَهَنُ به (الدُّهْنَة) .

- دَهَاه دَهِيًّا وَدِهَاهِيَّةً أَصَابَهُ بِدَاهِيَةٍ وَفِي الْعَامِيَةِ
معناها شَقْلُهُ بِشَيْءٍ
- الدَّوَّارُ : فِتَاءٌ فَسِيحٌ فِي الرَّيفِ تَتَّصِلُ بِهِ مَخَازِنُ
وَحِظَائِرُ وَنَحْوُهَا
- والدَّوَّارُ معناه فِي الْمَغْرِبِ الْقَرْيَةُ وَأَصْلُهُ فَارْسِي
(دَاوَار) وَهُوَ يَدُلُّ فِي رَيْفٍ مَصْرٍ عَلَى مَكَانٍ يَضُمُّ
عُنَاصِرَ اجْتِمَاعِيَّةٍ كَالْأَمِيرِ وَالْمَدِيرِ وَالْمُعَلِّمِ وَغَيْرِهِمْ
بِمَعْنَى نَوَاةٍ حَضَرِيَّةٍ
- الدَّوَّارُ اسْمُ صِنْمٍ كَانَتْ الْعَرَبُ تَنْصُبُهُ يَجْعَلُونَ
مَوْضِعًا حَوْلَهُ يَدُورُونَ وَاسْمُ الْمَوْضِعِ كَذَلِكَ
الدَّوَّارُ (اللِّسَانُ)
- الدَّوَّارَةُ : دَوَّارَةُ الْبَطْنِ مَا تَحْوِي مِنْ أَمْعَاءِ الشَّاةِ
(الدَّوَّارَةُ)
- الدَّوَاةُ : أَدَاةٌ يُوَضَعُ فِيهَا الْجَبْرُ (الدَّوَايَا) وَهِيَ
فَارْسِيَّةٌ (فَتَحَهُ اللَّغَةُ ص 450)
- دَوَّخُ الْوَجْعِ رَأْسُهُ إِدَارُهُ وَالدَّوَّخَةُ الدَّوَّارُ
- دَوَّدَ الطَّعَامُ صَارَ فِيهِ الدُّودُ (لِسَانُ الْعَرَبِ)
- الدَّوْمُ خَوْضُ الدَّوْمِ (لِسَانُ الْعَرَبِ مَادَّةُ سَفْحِ)
- دَوَّى سَمِعَ لَهُ دَوْيٌ (دَوَّى إِذَا صَوَّتَ وَتَكَلَّمَ)
- الدَّيَّةُ مَا يُعْطَى مِنَ الْمَالِ بَدَلَ نَفْسِ الْقَتِيلِ (الدَّيَّةُ)
- الدَّيْسَةُ الْغَابَةُ الْكثِيفَةُ (وَفِي الْعَامِيَةِ اللَّحْمَةُ
الْمَكْتَنَزَةُ)
- الدَّيْكَ ذَكَرُ الدَّجَاجِ (الدَّيْكَ)
- دَيْنَارٌ كَانَ مَعْرُوفًا عِنْدَ الْعَرَبِ وَلَكِنْ يُقَالُ بِأَنَّهُ
مَقْتَبَسٌ مِنَ اللَّفْظَةِ اللَّاتِينِيَّةِ denarius
- الدَّيْوُثُ مَنْ يُغْضِي عَلَى مَا يَسْمَعُ مِنْ هَكَاتِ
أَهْلِهِ (فَتَحَهُ اللَّغَةُ ص 221) (الدَّيُوتُ)
- الدَّيَامَا نَدَايُ الْأَلْمَاسِ وَهَذَا مَقْتَبَسٌ مِنَ اللَّفْظَةِ
الْيُونَانِيَّةِ adhamas

ذ

- ذَاغَ الْمَالُ بَدَّدَهُ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُ شَيْئًا (وَبِالذَّارِجَةِ
ذَاغَ الْمَاءُ تَبَدَّدَ وَانْتَشَرَ) وَهُوَ مِنْ ذَاغَ الْخَبَرَ وَذَاغَ
الْجَرَبُ فِي الْجِلْدِ أَيِ انْتَشَرَ
- ذَاهِلٌ : تَقُولُ عَامَّةُ الْمَغْرِبِ ذَاهِلٌ وَعَامَّةُ
الْأَنْدَلُسِ مَذْهُولٌ (لَحْنُ الْعَوَامِ لِلزَّبِيدِيِّ ص 65)
- الذَّبَابُ حَشْرَةٌ وَاحِدَتُهَا ذُبَابَةٌ وَذُبَابَةٌ (الْمَتْنُ)
(الذَّبَانَةُ وَالذَّبَّانُ بِالْمَغْرِبِ وَالشَّامِ)
- الذَّبَاحُ التَّهَابُ فِي الْحَلْقِ angine
(الذَّبْحَةُ)
- الذَّبَالَةُ : الْفَتِيلَةُ (الدَّبِيلَةُ)
- وَتَسْتَعْمَلُ مَجَازًا فِي الْمَغْرِبِ بِمَعْنَى الْهَمِّ
وَالْإِهْتِمَامِ كَأَنَّهَا مَصْدَرُ حَرَقَةٍ
- الذَّبَّانُ : جَمْعُ ذُبَابٍ (الذَّبَّانُ)
- الذَّبْدَبَةُ : مَا يَضْطَرِبُ وَيَتَحَرَّكُ (الذَّبْدَبَةُ)
- ذَرَى وَأَذْرَى الْحِنْطَةُ نَقَّاهَا فِي الرِّيحِ (ذَرَى)
- الذَّرَارِيُّ جَمْعُ ذُرِّيَّةٍ أَيِ الْوَلَدِ وَالنَّسْلِ (الذَّرَارِيُّ)
- الذَّرَاعُ (الذَّرَاعُ)
- ذَرَّحَ فَلَانٌ صَبَّ فِي لَبْنِهِ مَاءً لِيَكْثُرَ (ذَرَّحَ) ذَرَّحَ اللَّبْنَ
مَرَّجَهُ بِالْمَاءِ (كَرَّحَ)
- وَلَبْنٌ مُذَرَّحٌ غُلِبَ عَلَيْهِ الْمَاءُ

- الذرة من الحبوب صفراء أصلها امريكي والبيضاء افريقية (المتن) (الذرا)
- ذَرَكْر الملح رَشَّه (ذَرَكْر)
- ذَرَع في السباحة اتسع في مَد ذراعيه (ذَرَع)
- الذَّرْوَة : السنام (الذَّرْوَة)
- الذَّقَن مجتمع اللِّحَيْن (الذَّقَن)
- ذَكَّى : ذبح : (ذَكَّى)
- ذَلْدَل الثوب ذَيْلَه (لسان العرب) (ثوب مدلدل)
- (يقال يَتَدَلْدَل اي يَتَهَدَّل)
- ذَلِيل : (ذَلِيل) ويقال ايضاً في العامية ساقط
- وسافل ودنيء وحقير
- الذَّنْب والذَّنْبَة هي الطرف ومنه دنبه لفافسة
- التدخين اي طرفها الباقي
- ذَوَح الإبل بَدَّهَا (ذَوَح)
- الذَّيَالَة انثى الذَّيَال اي طويلة الذيل
- (الذَّيَالَة من الضان ذيله المشحم)
- الذَّنْبُ او الذَّيْب (الذَّيْب)
- ذَيْت ذَيْت : قلت له ذَيْت ذَيْت اي كَيْت وكَيْت
- (كَيْت وكَيْت)

ر

- رَابَ اللَّبَنُ فهو رَائِب خَثَر (رَابَ — رَائِب)
- الرَّائِب والمَرْوَب الخَاثِر من اللَّبَن (الرَّائِب والمَرْوَب)
- الرَّابُوز : الكبير وهو من أَرَابُوز البربرية حسب دوزي (المستدرك على المعجم العربية)
- ويظهر لي انه مشتق من رَبَز القُرْبَة اي مَلأها لان الرَّابُوز ينفخ به في القربة مثلاً فتملاً ريحاً
- رَاحَ : جاء او ذهب في الرِّوَا ح اي العشي (رَاحَ)
- رَأَزَ بالغنم رَأَزَةً مثل رَعَرَعَ دَعَاها فقال أَرَأَرَ وقيل إِرَ (لسان العرب) (تقول العامة أَرَّ خاصّة للحمار)
- الرَّازِم الذي سقط فلا يقدر ان يتحرَّك: مِن مكانه (اللسان)
- رَاسٍ مَشَعْنٍ اي مُنْتَفِش الشَّعْر (المغرب ومصر) وقد شِيعن شعره تشَعَّت فهو أَشَعَّت
- رَأْس الثوم سَنَه (رَأْس. الثوم)
- رَانَ الامرُ اشْتَدَّ (منه رَوْن اي جعل الامر يشتد ويهول) والرَّوْن الشدة
- ربا المال زاد ونما (وربما الرجل المال في الدارجة يربيه بَدَّه لكثرتة)
- الرِّبَاب آلة مَجُومَة يَرْكَب عليها خصلة من الشعر اللطيف يمرُّ عليها بقوس وتره من شعر (صبح الاعشى ج 2 ص 144)
- وفي المعجم الوسيط آلة وترية شعبية ذات وتر واحد (الرباب)
- الرِّبَاعَة القبيلة (رِبَاعَة من الناس في العامية اي جماعة)
- الرِّبْعَة صندوق اجزاء المصحف (م.و)
- والعامية تقول الرِّبِيعَة وهي في الأصل حُقَّة يكون فيها طيب العروس (م. و.)

- رَبَّج فلان تحير وتبلد (وفي العامية رَبَّج الرجل خلط)
- رَبَز القرية ملاحا (الرابوز في العامية الكير ولعله من ربز اي ملأ بالهواء)
- الرَّبْطَةُ الحُزْمَةُ (م.و.) (الربطة)
- الرَّبْقَةُ العُرْوَةُ في الحبل (الرَّبْقَةُ وَالرَّبْثَةُ) وقد ربقه اذا بالغ في ربطه ويطلق عامة المغرب الربقة على ربطة العنق وهي صالحة لان تعمم في الفصحى
- رَبَل كثر ونما وربلت المراعي كثر عشبها والربل النبات يخرج من تحت اليابس منه آخر القيط (الربلة عند العامة الخلط بين الاشياء وعدم النظام ورجل مربوط اي غير منظم)
- الرَّبِيْبَةُ بنت امراء الرجل (م.و.) (الرَّبِيْبَةُ)
- رتاه عامله برفق : رتا الدلو جذبها برفق (رتا عليه عامله برفق)
- رتج الباب اغلقها والرتّاج الباب العظيّم والرتّاج حسب الثعالبي (فقه اللغة) هو المزلاج يوضع خلف الباب حتى لا يفتح في غيبة اهله (الرتّاج : الجزء الاسفل من الباب)
- رتع في مال فلان : تقلب فيه اكلا وشربا (رتع)
- الرُتَيْلَاءُ والرُتَيْلَى ضرب من العناكب (م.و.) (الرُتَيْلَى)
- الرَّجَّةُ الاهتزاز (الرَّجَّةُ)
- رجل الغراب : ضرب من صر الابل لا يقدر الفصيل على ان يرضع معه (اللسان) وتقول العامة هذا الامر في رجل الغراب اي غير مضمون التحقيق
- الرَّجْلَةُ : الرجولة (المخصص) (الرَّجْلَةُ)
- الرَّجْلَةُ : البقلة الحقاء (الرَّجْلَةُ)
- الرَّجْلِيُّونَ : العدّاعون بالمشي على الاقدام (الرَّجْلِيَّةُ)
- رَحَى يرحي اذار الرحي (رَحَى يَرْحِي بالدارجة اكثر الكلام كأن لسانه رحي تدور)
- الرَّحَى : الطاحون (الرَّحَى)
- الرَّحْبَةُ السّاحَةُ (الرَّحْبَةُ وتطلق خاصة على الساحة التي يكال فيها التمح والشعير ونحوهما)
- الرَّحْلُ ما يجعل على ظهر البعير كالسرج (الرحل)
- الرَّحِيلُ ما يشد عليه الرحل (الرَّحِيلُ)
- رَحَا اي غَكَّ : رخا العقدة فكها وارخى الزمام خلاف جذبه (رَحَى)
- الرَّخَامُ : حجر معروف كالمرمر (الرَّخَامُ)
- رَخَفَ (رخافة ورخوفة) المعجين والزبد استرخى والاسم الرخفة (رخف — الرَّخْفَةُ)
- رِخْل وِرْخلة : الانثى من اولاد الضأن (رَخْلَةٌ في زعير)
- الرَّذْحُ الوجع الخفيف (رذح القلب دق بشدة)
- رَذَخَ راسه شدخه وكذلك رضخه (رَذَخَ وَرَضَخَ)
- رد الباب سده (لسان العرب والمحكم لابن سيده) قال ابن طليق :
- طربت له بغداد لما عاينت
بعد الولاية بابه مردودا
- رَدَسَه : ضربه ودكه وكسره (المغرب الشرقي : رَدَسَ بمعنى رفس)

— رَدَع كف ورد (رَدَع)	— رضاعة : قارورة الرضاعة (رضاعة) biberon
— الرَّدْم : ما يسقط من الجدار المتهدم (الردم)	— الرَّطْل 12 أوقية (الرَّطْل) وأصله يوناني Litra
— ردى الغلام رفع رجلا وقفز بالآخرى في اللعب (م. و.) (نفس المعنى بالمغرب الشرقي)	— الرَّعَاش : رعشة تعقري الانسان من داء يصيبه. والرَّعَاش في زعير رعشة الابقار وهي ممرض قاتل يعجل بالموت
— الرَّزَّة أداة للربط وهي عبارة عن حديدة تسدق لربط الفرس (ما يربط حول الرأس كالعمامة)	— (الرَّعْشَة في باقي المغرب)
— رَزَم سقط على الارض من الاعياء والهزال (رزم) (م. و.)	— رَعَرَع الماء اضطرب على وجه الارض (ورعرع الطفل بالدارجة اي اضطرب وصاح)
— ويعبر رازم لا يتحرك هُزالا (فقه اللغة ص 99)	— الرعونة الحمق وكثرة الكلام
— رَزَم الثياب جمعها وشَدَّها وجعلها رزما (م. و.) (وفقه اللغة ص 322)	— شخص رعواني في زعير والثاوية اي وضيع من اصل منحط
— والرَّزْمَة ما جُمع في شيء واحد (م. و.) (الرزمة)	— الرَّغْوَة ما يعلو السوائل عند غليانها او رجها او ذوبان شيء منها (م. و.) (الرَّغْوَة)
— الرزية النكبة (الرزية)	— الرف الثوب الناعم
— الرَّسَن : الحبل يجعل في رأس الدابة (الرسن عند زعير)	— الرفافة في زعير ثوب تصنع منه حواشي الخيمة
— الرَّشَّاشَة : آلة لرش الحقائق (الرَّشَّاشَة)	— الرَّمَّاش : مجراف السفينة (لعل الرفاص مقتبس من هذه الآلة)
— رَشُق فهو رشيق اذا خف في عمله (الرَّشُوق بالدارجة السرور والخفة)	— رَمَاه سد فاقته (رما عليه أعانه وسد فاقته)
— رشقه بالسهم رماه (رَشُق في زعير)	— رمد اعان ورمد الحائط اسنده ورفده امسكه (وفي الدارجة رمد معه اي حمل)
— رَشَم ووسم ووشم (رَشَم) (م. و.)	— رَمَص : يقال ترافصوا الماء وردوه بالتناوب فكل منهم رفيف ومنه رَمَاص بالعامية وهي الآلة التي تتحرك تحت الماء في البواخر Hélice
— الرَّصَّاص (الرصاص ويسمى ايضا بالعامية الخفيف وهو من الاضداد) والرَّصَاصي : لون الرصاص (م. و.) (الرَّصَّاصي)	— وتسمى احيانا الرياش ولعلها مقتبسة مجازا من الريش وهو بالنسبة للسهم جناح يحركه للسير في الماء على غرار الرفاص كما يعين الحوت على الطفو فوق الماء .
— رَضَح راسه بالحجر كسره (رضح) مثل رضح	

- الرَّقَّاصُ : رقاص الساعة (م. و.) (الرَّقَّاصُ)
والرَّقَّاصُ أيضا البريد (المتن)
- الرَّقَّاصُ الذي يسخر في الاشياء كأنه آلة الساعة
يذهب ويجيء ()
- الرَّقَّاقُ الخبز الرقيق واحدها رُقَّاقَة (م. و.)
(رُقَّاقَة بالمغرب وِرُقَّاق بمصر)
- الرَّقْبَةُ العنق أو مؤخره (الرقبة)
- الرقعة عربية معناها البطاقة استعملت لرقعة
الشطرنج وهي دخيلة حسب « شفاء الغليل »
ومن أدواتها المعروفة كذلك في العامية بالمغرب
ومصر البيدق والرخ والفرز والفرس والشاه
والرُقَّة قطعة النسيج يرقع بها الثوب
(الرقعة)
- الرَّقَّ جلد رقيق يكتب عليه ومنه رق الغزال
(رَقَّ الغزال)
- الرَّقُود الدائم الرقاد أو دن كبير عميق (يوصف
بها في الدارجة الجماد فيسمى الحجر الصلد مثلا
بالرُقود)
- الرَّقِيَّة : حرز (الرقية)
- الرَّكَّاب للسرّج ما توضع فيه الرجل (الركاب)
(م. و.)
- الركبة الموصل ما بين الفخذ والساق (الركبة)
والرَّكْبَة المرة من الركوب عند ابن الاثير (اللسان)
والأَرْكَب العظيم الركبة كما ان الأَرَّاسَ عظيم
الرأس والأَرْجَل عظيم الرجل (فقه اللغة ص66)
(الرُّكْبِي)
- رَكَّس الشيء قلب اوله على آخره (رَكَّس غرز
في الارض)
- رَكَّلَه رفسه برجله (م. و.) (رَكَّلَه)
- رَكَّمَ الشيء جعله رُكَّامًا بعضه فوق بعض
(رَكَّمَ)
- رَكَّن أقام في المكان ولم يحد عنه (فلان في الركنة
اي لا يخرج من منزله لمرض أو غيره)
- الرَّكْوَة : اناء صغير من جلد يشرب فيه الماء
(م. و. — فقه اللغة ص 384)
- (وتطلق في الشام على ابريق القهوة)
- الرُّمَّان فاكهة (الرمان)
- الرُّمَح : عود في رأسه حربة (الرمح)
- الرَّمْد : هيجان العين ويستعمل في الدارجة
خاصة لفظ الرمود اي الدويدات التي تهيج في
الجسم أو غيره كأن فيها اشارة الى الجراثيم
التي تسبب هيجان العين
- الرَّمَق : بقية الحياة (الرَّمَق)
- رم العظم رميما اي بلي (اللسان) (وتقول
العامية صار رميما)
- الرَّمِيَّة : الصيد يرمى (الرميّة)
- الرميز أو الربيز الكبير في فنه
ومدرسة الرمازة Ecole Polytechnique
- والرميز ايضا المعظم الاصيل المبجل (الرميز في
الدارجة هو التبريز في العلم أو التجربة ويقول
المثل العامي « أنزل عليه بالرميز » اي بالشيء
العظيم الاصيل الذي يفوق غيره)
- الرند Laurier هو نوع من الدفلى تستعمل
للاكل (الرند في المغرب الشرقي)
- رهش وارتهش ارتعش : الرهشة بالعامية هي
الرهشة
- رهص الفرس جعله رهيصا والرهصة ما يحصل

- لحافر الفرس اذا اصابه حجر او نحوه (يقال
رهمس الفرس في زعير) —
الريحان : كل نبات طيب الرائحة (الرِّيحان)
الريحة الريح (الريحة الرائحة) —
الرَّيس كالرئيس سيد القوم
(والرَّائِس في المغرب والرَّيس في الشام ريان
السفيننة) —
الرَّيش كسوة الطائر (الريش)
الرَّيف أرض غيها زرع وخصب (الريف يطلق
على الجبال المحاذية للبحر الابيض المتوسط
شمالي المغرب وهي أول اقليم اقام فيه الامويون
مملكة نكور فسموها الريف) والريف يطلق في
مصر أيضا على البادية —
رَبَّق الشراب سقاه اياه رائقا (ريق الرجل
شرب على الريق أو تناول شرابا رائقا)
وترَوَّق في الشام تناول فطور الصباح (روق
بالمغرب) —
الرَّهينة : ما يرهن (الرهينة)
رَوَّح القوم ذهب اليهم في العشي (رَوَّح العروس
زفها في الرواح) وروح عليه بالروحة (روح)
الروضة أرض مخضرة (الروضة وتطلق على
المقبرة) —
رَّوم جعله يروم (رَّوم)
الرَّيبة الشك (الريبة) —
الرئة : الرية (والعامية تشدد الياء) (تقويم
اللسان ص 429)

ز

- الزَّاج الشب اليماني (ولعله آثر في تسمية
الزجاج بالزاج في العامية) —
الزاجل خشبة كالحلقة تربط في طرف الحبل
تسمى في زعير الزاجل والحاجل —
الزاد : الطعام يتخذ للسفر (الزاد)
زَار الأسد صات من صدره (زَهَر)
زاطَ صاح فهو زياط (الزَّياط أي الزَّمَار)
والزياط الصباح (اللسان) —
زَاع الدابة حرك زمامها لتزيد في السير (يززع
راسه في قبيلة زعير أي حركه)
زاغ : انحرف وحر (زَاغ) —
الزَّاووق الزنبق قيل في جمعه زَوَّق (المتن)
(الزَوَّق ولعله مقتبس من الجمع) ويقال زواق
بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 166)
والزواق التفتن بالالوان وهو من الزاووق
(الزَوَاق) —
الزاي والزي احد حروف الهجاء (يسميه كثير من
العامية الزَّي)
الزبانية عند العرب الشرط (قتادة) وكذلك في
العامية —
الزَّب الذكر (يمانية) (المتن)
وخصمه الثعالبي بأير الصبي (فقه اللغة)

- زبطت البطة زبطا صوتت والزبط صياح البطة (اللسان)
 — (الزبط في العامية الضرب على شيء يصوت)
 — الزَّبيب ذاوي العنب المجفف منه (المتن)
 — (الزبيب)
 — الزَّبيبة قرحة تخرج في اليد كالعرقة (الزبيبة)
 — الزُّببة خفيرة يشتمى فيها ويختبز (م. و.)
 — (الزبيبة)
 — الزجاج (الزجاج)
 — زحر زحيرا اخرج الصوت او النفس بانين (زحر)
 — والزَّخرة : صياح المرأة عند الولادة ، وتقول
 العامة : الزَّخرة والطَّخرة ، والزحير والطحير
 اخراج النفس بانين عند عمل او شدة (فقه
 اللغة ص 314) (الزحير والطحير)
 — الزُّحلوقة الأرجوحة (الزُّحلايقة)
 — الزرافة (الزرافة)
 — الزَّرافة المضخة او الانبوبة في جوفها خشبة
 يرمى به الماء (سراقة الماء) واصطفا في
 الفصحى سارقة الماء siphon
 — الزَّرب حظيرة الغنم (م. و.) (الزَّرب)
 — الزربية المكان تنام فيه البهائم (الزربية)
 وهي مستعملة بالمغرب ومصر
 — زرب المواشي أدخلها في الزربية
 — وزَّرب للماشية عمل لها زربية (م. و.) (زَّرب)
 — الزَّربية البساط الملون والجمع الزرابي (فقه
 اللغة ص 364) (الزَّربية)
 — زَرِد اللَّقمة بَلَعَهَا (م. و.) (زَرَد)
 — زَرَّر ثوبه شدَّ أَرْزَارَهُ او جعل له أَرْزَاراً (زَرر)
 — وزر المتاع نفذه (زرى الخيط نثره)
 — الزُّرُور طائر اكبر من العصفور (الزُّرُور)
 — ويقول عامة الاندلس زرزل (لحن العوام للزبيدي
 ص 274) والاستعمال العامي بالمغرب فصيح
 — زرط اللقمة ابتلعها (سرط)
 — زَرَف في الكلام زاد فيه (زَرَف)
 — الزرعة اي الغلو (الزرية بالعامية بمعنى
 السرعة والعجلة)
 — زرق الطائر رمى بها في جوفه (يقال ايضا في
 الرجل الذي يصاب بالاسهال (م. و.) (زَرَق)
 — والزرق الغائط
 — الزرنين مركب سام يستعمل في قتل الحشرات
 (م. و.) (الزرنين)
 — الزريعة البذر (م. و.) وكذلك الشيء المزروع
 (الزريعة)
 — والزريع ما ينبت مما يتناثر من الحصيد (اللسان)
 — زَرَّه زَرّاً صفعه (متن اللغة) وبالزَّر أي بالصنع
 والقوة وتستعمل في هذا عند عامة اهل المغرب
 (بَزَز) (راجع ايضا شرح القاموس للزبيدي)
 — زعف الرجل ضربه فمات مكانه سريعا (م. و.)
 (زعف عليه وزعفان)
 — زعفران (زعفران) زعفر الطعام صبغه
 بالزعفران (زَعْفَرَان)
 — الزعاق من الماء المر الغليظ لا يطاق شربه
 (م. و.) او شديد الملوحة (فقه اللغة ص 79)
 — وزعق الطعام اكثر ملحه حتى فسد طعمه
 (م. و.) فهو زعيق

- زَعَقُ صَاحٍ وَزَعَقُ الْقَدْرِ كَثْرَ مَلْحَمَا (وفي الدارجة زعقه اكثر ملوحته او حلاوته فصار زعيقا)
- زعر شعره صار ازعر اي قل وتفرق (اما في الدارجة فان الازعر هو صاحب الشعر الاشقر)
- زعط صوت . ولعل منه زعطوط في العامية ومعناها النافخ في المزمار وزعط خفق وتستعمل هذه المادة في لفظة بزعط (اي بالزعط) بالعامية اي بالرغم عنك
- زعل تألم وغضب فهو زعلان (مو) (زعل) (مستعملة في الشرق واستعمالها في المغرب قليل)
- الزَعْنَفَة (ج زعانف) : القصير والداهية (زعانف)
- زغردت المرأة رددت صوتها بلسانها في الافراح (م. و.) (زَغَرَّتْ)
- والزغردة هي هدير الفحل يخرج من حلقه فاستعير منه صوت النساء يتردد بين السنتين واصابعهن
- (زغاريت من الزغاريد اي الجمع)
- الزَّفْتُ مادة كالقطران (م. و.) (الزَّفْتُ) قال الدريدي معرب وفي الحديث نهى عن المزفت ...
- زَفَر : ريحة زفرة اي منتنة وهي رائحة بعض الاطعمة كاللحم والجبن وهو من الزفر اي شدة رائحة الطيب او التبن (زَفَر)
- مستعملة بالمغرب ومصر ويقال الزفورة اي الرائحة الزفرة (جامع كرامات الاولياء للنبهاني ج 1 ص 50)
- الزَّمَرْتُوقُ النار (الزفر بالدارجة شدة الحرارة) من الزفرة وهي النفس الحار
- زَمَنَ رَقَصَ والزمان الرقاص — ويطلق في زعير والشاوية على الراتص والمغني والعازف
- زُفُوفُ الرِّيحِ هبوبها بشدة (الزَّفُوفِي) وهو مشتق من الزفزف والزفزاف وهو الرِّيحُ الشديدة الهبوب (الزفزفي)
- الزفزوف وهو العناب وهو مستعمل بالمغرب والجزائر واصله لاتيني zyzyphus
- زَقَّ الطائر فرخه : أطمعه بفيه (م. و.) وكذلك زقزق (زقق) ولعلها منحوتة من اللفظين)
- زقف الشيء اختطفه بسرعة وازدقف اللقمة ابتلعها (زقف الماء ابتلعه بسرعة) والزقفة ما يزقف من اكل ونحوه (الزكفة)
- وزقف الكرة زقفا تلقفها بيده او فمه الخ (المتن) (زلقف في المغرب الشرقي لنفس المعنى)
- زَكَرَ : زَكَرَ الاناء مَلَأَهُ وتكرر امتلأ وتكرر بطنه امتلأ حتى صار كالزكرة وهو زق صغير للشراب (زكر)
- ولعل العامية اقتبست من ذلك معنى الملاء للتعبير عن ملء فراغ القفل بادخال السدادة فيه مع اضافة النون فصار زكرن (الزَكْرُونُ القفل)
- زَلَجَ زليجا اسرع وخف على الارض والمكان الزَّلِيجُ الزلق ومنه الزَّلِيجِي والزَّلِيجُ او تبليط فسيفسائي املس والزَّلِيجُ نوع من الآجر مدهون بدهان ملون كالقاشاني (المتن) (صبح الاعشى ج 5 ص 156)
- زُلَيْطَة : لقمة منزقة
- مزلطة : مزلقة والزَّلَطُ عند العامة في المغرب والشام (بضم الزاي) ومصر هو العمري

- (ولعلها آرامية حسب المتن) ويقول المصريون « فلان رأسه زلط اي لا شعر فيه »
وفي الجزائر : « فلان ازلط من فار الجامع »
- الزَّيْمَتُ شدة الحر ووقوف الريح وهي من زمته اذا خنقه
والزَّيْمَتُ مستعملة عند عامة المغرب ومصر
- زَمِرَ زَمَرًا كان قليل المروءة ومنه الزَّيْمَرُ (الزَّيْمَرُ)
والزمارة (الزمر) هي قلة المروءة
- وزمر بالحديث اذاعه (المخصص) (والعامة تقول زمر بالخبر اي اذاعه)
- الزُّمْرَدُ حجر أخضر شفاف (م. و.) واصله فارسي
- زَمَكٌ : الزَّمَكُ في المغرب معناه الجاهل الأمي وفي الشام الثوب اللاصق بالجسم ولعلها من كلمة الزمكة ومعناها الأحق
- زَمَّ : ربط وشد (زَمَّ) ومنه الزَّمَامُ (ولكن هذا اللفظ يستعمل ايضا في الدارجة بمعنى الكتابة الحسابية) وديوان الزمام معروف في الدولة العباسية وفوقه ديوان زمام الازمة
- الزُّنْبُورُ (الزُّنْبُور) وهو ذباب اليم اللسع
- زنبيل وعاء من خوص وهو المعنى العربي الاصيل ويطلق في المغرب غالبا على وعاء من نحاس
- وهو زبيل بفتح الزاي في الفصحى فان كسرتها زدتها نونا فقلت زنبيل والعامة تقول زنبيل بفتح الزاي (تقويم اللسان ص 431 ومثله في تكملة الاصلاح للجواليقي ص 59)
- الزَّنْجَارُ صدا الحديد والنحاس (م. و.) (الزَّنْجَارُ) وقد قلب في الشام الى جَنْزَار
- الزَّنْجِيلُ عروق في الارض وليس شجرا ولا نباتا كما ظنه الدينوري وقد اشار الثعالبي (فقه اللغة ص 454) ضمن الأشربة التي تفرد بها الفرس الى السكتجيين والجلنجبيين وأصل الزنجبيل كذلك فارسي (سكتجبير)
- الزُّنْجُفَرُ : الزنجفور صبغ احمر وهو معدن حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت (م. و.) كبريتيد الزئبق (الزنجفور ويطلق هذا الاسم على حي بفاس)
- زَنَدٌ على أهله شدد عليهم (زَنَدٌ عليه ضربه) (راجع ايضا الزندة من البندقية حيث توجد المادة الملتبئة)
- زَنْطِيطٌ : ذنب وهو حسب دوزي من اجنيط البربرية بمعنى الذكر
- زَنْفَلٌ في مشيه : رقص وأسرع (م. و.) (تَزَنَّفَلٌ) الزَّنْفَلَةُ السكة الضيقة (المتن) (الزَّنْفَلَةُ)
- الزَّنْكَ عنصر فلزي ابيض (م. و.) (الزَّنْكَ) زَهْمٌ كان دسها كثير الشحم فهو زَهْمٌ (زَهْمٌ) وَزَهْمٌ ايضا اتَّخَمَ من الزهومة (م. و.) (زَهْمٌ) والزُّهُومَةُ رائحة اللحم (فقه اللغة) (الزُّهُومِيَّةُ)
- الزهر فص لعبة الزد (م. و.) والزهر في العامية هو الحظ ومنه الكلمة الفرنسية hasard
- مقلوبة الى هزر
- زَوَى عنه حقه منعه اياه وزوى قبض (زوى تستعمل في العامية بمعنى القبض والتنحية بحيث يقبض على الشخص وينحي بعنف فيزوى بتفخيم الزاي) اي يصاب بصدمة في اعضائه الحساسة (

- الزَّوَّاقُ زينة المرأة (الزَّوَّاقُ)
 الزَّوَّان حب أصفر من الحنطة (الزَّوَّان)
- زَوَّق حسن وزين ونقش (زَوَّق)
- الزيتي ما كان بلون الزيت (م. و.)
- الزلفة الصفحة وكذلك الزلفة (م. و.) (الزلفة)
 تطلق في المغرب على ما يسمى في الشـرق
 بالسلطانية أو الزبدية)
- الزيتة المرة من الزياط أي الجلبة واختلاف
 الاصوات (م. و.) (الزيتة) والزياط الصباح
 (اللسان)
- زَيْغُه عَوَّجُه وأماله عن الحق فهو زائغ (زَيْغَة)
- الزَّين ضد الشَّين (الزَّين أي الجمال) (م. و.)

س

- الساباط : سقيفة بين حائطين تحتها مر نافذ
 وسوق الساباط بالمغرب هو الذي تباع فيه غالبا
 الاحذية (البلاغي) ولذلك سمي الحذاء بالسباط
 ولعل الكلمة دخلت الى اوروبا عن طريق تركيا
 اذ كلمة الفرنسية ومعناها الخف
 البالي مقتبسة من التركية حسب معجم (لاروس)
- السَّات : السادس (السات)
- السَّاجُور : خشبة تعلق في عنق الكلب وسَّوَجَر
 الكلب جعل الساجور في عنقه (يوجد مثل عامي
 يقول : فلان كالكلب في الساجور (أي مسعور)
- السارح الراعي (م. و.) (السَّارَح)
- الساري الذي يسير في الليل . ويستعمل في معنى
 المبكر فيقال : امرأة سارية اذا كانت تقوم
 مبكرة والبكرة في البادية المغربية هي آخر الليل
 وكذلك السروة والسروية أي الفجر
- السَّارَة القدر أو الفحم خلط بعضه ببعض
 وساط في العامية المغربية معناها نفخ ولعل
 اصلها عربي لأن الخلط يقصد منه تعميم النار
 اذا كانت لم تمس سوى جانب دون آخر والبادية
 تستعمل الكير كالمسوط — للتحرير والنفخ، وقد

- ورد في المعجم الوسيط ان المسجر هو الخشبة التي تسوط بها الوقود في التنور
- السَّاطُور سيف القَصَّاب يقطع به اللحم (السَّاطُور ومنه تَسْطِير اللحم بالعامية اي تشطيره وتفصيله قطعاً)
- الساق ما بين الكعب والركبة (السَّاق)
- السَّاقِيَّة : القناة تسقي الأرض والزرع (م. و.) (السَّاقِيَّة)
- الساكُوتة : بين السكَّنة (المخصص ج 2 ص 147) (الساكوتي عند العامة هو شدة السكوت)
- السالفة خصلة الشعر المرسلة على الخد جمعها سواف (السَّالَف — السَّوَالَف)
- ساوى : تقول هذا يساوي والعامة تقول يسوي (تقويم اللسان)
- السانوج : الحبة السوداء او الشونيز (الرحمة في الطب والحكمة الباب 68)
- السانية الساقية والناعورة (وفي الدارجة الجنان التي تسقى بالسانية)
- السبسي : الغليون pipe (اتحاف اهل الزمان بأخبار ملوك تونس وعهد الامان ج 2)
- سَبَى : أسر او أَسَر اللَّب (سَبَى)
- السَّبْعُ : الأسد (السَّبْع)
- سَبَكَ الشيء احسن ترصيفه وتهذيبه ومسبوك في زعير معناه متقن النسيج ولها معان متقاربة في القبائل الاخرى .
- سَبَّلَه : جعله في سبيل الله وسبَّل الشيء اباحه وأسبيل الستر أرخاه (سبَّل وأسبَّل)
- السَّبَبِيَّة ضرب من الثياب منسوب الى سبن (قرية ببغداد) وهي ازرق للنساء وهي السباني الحريرية المتخذة مقانع (المتن) (السَّبَبِيَّة السَّبَانِي)
- سَبَهَلًا : ذهب سبهلا اي بلا شيء (اللسان) (سَبَهَلًا)
- السَّبُوع لغة في الاسبوع (م. و.) وهو اليوم السابع من ولادة الطفل او حفلة الولادة استعملت بهذا المعنى في مصر ايضا (لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 203)
- السَّبُولَة والسَّبُولَة والسَّبَلَة والسَّبَلَة كلها بمعنى واحد وهي الزرعة اذا مالت (متن اللغة) (السَّبُولَة)
- السببية والسبب: الخصلة من الشعر (السَّبَبِيَّة)
- السَّبِيكة : القطعة من فضة او ذهب ذوبت وافرغت في قالب (السَّبِيكة)
- السبيل صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس في قارعة الطريق ولعه من السبل بحركتين اي المطر الهاطل او من تسبيل الشيء اي جعله في سبيل الله والسبيل بمعنى الطريق (السَّبِيل او السَّبَالَة)
- ستنه اي صففه او صففه فاصطف وهو مصطف اي مرتب اقتبس عامة المغرب ومصر منها سَتَّف فهو مُسَتَّف
- سجل بمعنى ختم لا تيني الاصل sigillum
- سَحَّ الماء سال وانصب غزيرا (سَحَّ)
- سَحَت الشحم عن اللحم قشره (مادة سَاحَتَة أي اعتصر ماؤها)
- السَّخَّيْت الصلب الشديد او القليل الدسم معرب

أخرى والشروال لغة ثالثة حكاها السجستاني عن بعض العرب وهي المعروفة عند العامة في بلاد الشام (متن اللغة) (الشروال وتطلق كلمة الشراول على ما كانت تلبسه المرأة المغربية قديما لتغطية ساقها)

- السَّرْب الماشية كلها (و.م.) (السَّرْب)
- السُّرْبَة القطيع والجماعة من الظباء والخيل ومعناها في زعير عصابة من الخيالة خاصة وفي الشاوية جماعة من الخيل
- السرد البرد
- السُّرة الوقتة التي في وسط البطن (م.و.) وهي منفذ الغذاء الى الجنين (السُّرة)
- السَّرَج رحل الدابة (م.و.) وقد غلب استعماله للخيل (السَّرَج)
- السَّرَح الماشية (م.و.) (السَّرَح)
- سَرَّح الشعر رَجَلَه (م.و.) وشرح السجين أفرج عنه (سَرَّحَ وَشَرَّحَ)
- وانسرح الرجل اذا استلقى وفرج بين رجليه
- سَرَّحت المواشي ذهبت ترعى وسَرَّحها أطلقها ترعى . (سرح)
- سَرَط ابتلع (م.و.) (سَرَط)
- سَرَّق نسبه الى السرقة (م.و.) (سَرَّق)
- السَّرِقة الشيء المسروق (السَّرِقة)
- سَرَقْنِي عَيْنِي : نمت (م.و.) (سرقتني عيني)
- السَّطَّار القصاب يقطع اللحم بالسَّطَّاور (سَطَّر اللحم قطعه وشرحه) (م.و.) (سَطَّر)
- السَّطْح : ظهر البيت (السَّطْح)
- السَّطْل : اثناء معدني (م.و.)

سحت (شفاء الغليل ص 104) وهو أيضا الثوب الخلق (السَّحْتِيت تطلقها العامة على الطفل القليل الحياء الجاف الطبع)

- سَحَف كشط وسحف الريح السحاب بدده سحف عند أهل زعير معناها بدد وبذر
- سَخَا النار سهل انتادها وسخا القدر سهل انتاد النار تحتها
- والسَّخِيَّة في الشاوية وزعير الرماد الساخن الملفوف في خرقة للتسخين والعلاج
- السُّخْرَة ما سخرته بدون اجرة ورجل سُخْرَة أي مسخر (السخرة أي التسخير)
- السَّخِينَة الطعام الحار (م.و.) أو هو طعام عربي كان يتخذ من الدقيق دون المصيدة في الرقعة وفوق الحساء كان يוכל عند غلاء السعر وعيرت به قريش (فقه اللغة ص 390)
- والسَّخِينَة في المغرب طببخ من لحم وادم وحمص
- سد وشد شيء واحد (اللسان)
- السَّدَى والسداة من الثوب ما مد من خيوطه وهو خلاف اللحم (السَّدَى)
- السَّدَاد الرشاد والصواب (السداد)
- السُّدَّة : السرير (م.و.) أو ما يجلس عليه كالمئبر (السُّدَّة تطلق غالبا في العامية على مصطبة عالية)
- السُّدْرَة : شجرة النَّبَق (السُّدْرَة)
- السَّرَاة ارتفاع النهار جمعه سروات (السَّرْوِيَّة في الدارجة)
- السراق جمع سارق (المخصص)
- السراويل فارسية عربت وهي مؤنثة جمع سرواله أو سروال أو سرويل والسراويل لغة

- وهو المقرج بعروة ومعرب شطل أو ستل
الفارسية أو اللفظ الرومي
(السطل)
- السعتر والصعتر : نبات طيب الرائحة (السَّعْتَر)
السَّعْتَرِي : الشاطر (بلغة العراق) أو الكريم
الشجاع (وتكاد عامة المغرب تتفق في مفهوم
الكلمة مع عامة العراق)
- سَعِرُ سَعَاراً فهو مسعور اشتد عطشه وجوعه
والسعر الجوع أو الجنون (المتن) (السعر —
مسعور)
- والعامة في الشام تقول مشعور بالشَّمين
وسُعر البعير جُنَّ فهو مسعور (كاب مسعور)
السعر الثمن (السَّعَر)
- والسُّعْرُ الجنون (م. و.)
- السَّعْفَةُ قروح تخرج في الرأس أو الوجه فيقال
الوجه مسعوف (في الدارجة : تبدو عليه معالم
التعب والانهيار)
- السعي على العيال الكسب لهم والسعاية
مباشرة عمل الصدقات (السَّعَايَةُ التسول)
- وتقول عامة المغرب سعيت في الامر مسايرة
الفصحى خلافا لعامة الاندلس الذين يقولون
سعوت بالواو (لحن العوام ص 276)
- سَفَّ السويق أكله (سف)
- السَّفَّة القبض من القمح ونحوه والسَّفوف ما
تسفه من دواء ونحوه (يستعملان في الدارجة
بمعنى الدقيق المقلي أو المطبوخ المرطوب
بالسمن)
- سَفَد اللحم نظمه في السَّفود للاشتواء (سَفَد)
السفرجل (السفرجل)
- السفري : الرمان السفري معروف بالمغرب
وهو نوع من رمان الشام (الخشني : قضاة
قرطبة طبعة القاهرة 1372 هـ ص 31)
- سَفَط كان طيب النفس والسَّفَط وعاء يعبا فيه
الطيب
- وسفط في لهجة زعير اشترى الطيب ومنه تزوج
وسفط ارسل ولعلها من السفط اي السلة التي
يرسل فيها
- السَّفَنَج والسَّفَنَج هو الاسفنج (يطلق في الدارجة
على عجين رخو من الدقيق المقلي في الزيت)
- السَّيْفِيَّة بطن عريض يُشد به الرجل والسيفيَّة
من الخوص النسيجة منه (السيفيَّة)
- السَّفُود عود من حديد ينظم فيه اللحم ليُشوى
(م. و.) (السَّفُود)
- السَّقَط : احشاء الذبيحة كالكرش والمصران
(السَّقَط) (م. و.)
- والسَّقَاطُ بَيَّاع السَّقَط من المتاع (يطلق خاصة
على من يبيع بالتفصيل بضائع خاصة كالكرع
والكرش والرئة الخ)
- السَّقَاء موزع الماء على البيوت وهو حامل
القربة وهي السَّقَاء
- وقد اقتبس عامة المغرب اللفظ من القربة فقالوا
قَرَّاب بدل سَقَاء في مصر
- السَّقَايَةُ موضع السقي
- والسَّقَايَةُ ما بينى لجمع الماء (السَّقَايَةُ)
- السقاطة : مغلاق الباب loquet (الساقطة
بالعامية) والسقاطة رذالة الطعام والسياب
(الشان) (السقاطة) والسقيطة المراءة الدنيئة
وكذلك الساقطة

والنظائر المنشور في مجلة المجمع العلمي العربي
بدمشق (الجزء الثاني المجلد 37 ص 252)

ان العرب استعملوا السكات بمعنى السكوت
السكين : المذبة وقد روى البخاري في حديث
المراتين قول ابي هريرة : « والله ان سمعت
بالسكين قط الا يومئذ وما كنا نقول الا المذبة »
سلام برنس ابيض عند مولدي المغرب (شفاء
الغلبل ص 103) (سلام جمع سلهم في
العامة المغربية)

السِّلُّ وعاء من شقاق القصب تحمل الفاكهة
(م. و.) (السِّلَّة)

السل : المرض المعروف (السل)

السِّلْب ليف المُتَل والنخل والسِّلْبَة ضرب من
الحبال مصنوع من السِّلْب (م. و.) (السِّلْبَة)

سَلَّت : سَلَّ وسحب (م. و.)

والسَلَّتْ اخراج المائع والرطب اللاصق بشيء
آخر (سَلَّتَه سَلْتًا)

السِّلَّة وعاء تحمل فيه الفاكهة (المتن) (السِّلَّة)

السِّلْسِلَة : الدائرة من حديد تتصل اجزاؤها
(السلسلة)

السِّلغم من الرجال الطويل (المخصص)

(سلاغم الرجل اي شاربه المستطيل)

ويقول دوزي في المستدرك على المعاجم العربية
انه من اسلفوم البربرية بمعنى الشوارب

السِّلفة للمرأة زوجة أخي زوجها والسِّلَف زوج
أخت امراته (السليف) (م. و.)

سَلَقَ سلقا الشيء أغلاه بالماء البحت على النار
او إغلاء لخفيفة والبيض طبخه بقشره الاعلى

السَّقَط الولد لغير تمام (السقط) ويطلق عليه
السَّقُوط ومعناه الساقط

سَقَف : لاحظ لاووست ان لفظ سقف لاتيني
الاصل scapha راجع بحثه حول مساكن
برابرة المغرب الأوسط) ولا يوجد على ما
يظهر اي لفظ لاتيني في المصطلحات الخاصة
بالدار في الجبل او الصحراء المغربية وعدد الالفاظ
العربية ضخم .

سَقْلَبَة : صرعه (شَقْلَبَة)

سَكَّ وسَكَّر وسَكَّر الباب سدّه ويقال أيضاً في
العامة المغربية سَكَّر الباب وهي سريانية
ويقول عامة مصر سنكر بزيادة النون

السَّكَّك : الذي يضرب السكة
السكاك الصائغ في لهجة زعير

سكان الدار الجن المقيون بها (اللسان)

السُّكَّة كل ما أسكت به صبيا (م. و.) (السُّكَّات)

السُّكَّة داء تتعطل به الأعضاء عن الحس
والحركة الا التنفس (السُّكَّة)

السكر ما ينعقد من ماء القصب أصله فارسي :
شكر (متن اللغة)

سكرى : العامة تقول سكرانة وقد لحنهم
الزبيدي (ص 171) ورد عليه ابن هشام
(ص 72) ان قوما من بني اسد يقولون سكرانة
(اصلاح المنطق ص 358)

السَكَنَجِين كل شراب من حامض وحلو (مع)
وهي فارسية (سکنجیر حب حار يستعمل في
التوابل)

السكوت والسُّكَّات (السُّكَّات)
ذكر الزجاجي في كتاب الابدال والمعاقبة

- واللحم عن العظم قشره والجلد بالماء الحار — السَّيْد لباب الدقيق (م. و.) وهو معرب عن
أذهب شعره (المتن) (سلق)
الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري في
مقاماته
السَّلق : بقلة لها ورق طوال يوكل مطبوخا —
(م. و.) (السَّلق)
ويقال السَّيْد في المغرب والسميط (بالطاء) في
مصر
السَّلك الخيط ينظم فيه الخرز (السَّلك) —
السلوقي من الكلاب من احسن كلاب الصيد —
(السلوقي)
وقد لاحظ بازيار العزيز بالله الفاطمي الحسن
ابن الحسين (كتاب البيزرة بتحقيق الاستاذ
كرد على طبعة 1953 ص 140) ان كلابسلوق
تنسب الى سلوق قرية باليمن والعرب تنسبها
كما تنسب الخيل
السَّم بالفتح كل مادة سامة (م. و.) (السَّم) —
السماط : الشيء المصطف (سماط العدول
بفاس صفان من بكاكين العدول)
السماق وسمي حسب القاموس التتم والعرب
والعرب والعرب والعرب وكلمة sumac
الفرنسية مقتبسة منه (وقد اطلق في العامية على
مخلوط يشبه المداد يستعمل حبرا في
الكتاتيب القرآنية)
السمرا : مشتقة من السمر (ندى السمر وهو
ما ينزل من ندى في الليل)
سَمَطَه علقه او شده بالسموط وهي السيور —
(وتستعمل في العامية بمعنى تمط نظرا لاستعمال
السيور في التعميط)
سمع به شتمه (اللسان) وسمع بعينه اذاعه —
(المخصص) وسمع حسه (اللسان) : سمع
صوته
السَّووم : الريح الحارة (السمائم منزلة حارة
في الصيف)
السَّيْد لباب الدقيق (م. و.) وهو معرب عن
الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري في
مقاماته
ويقال السَّيْد في المغرب والسميط (بالطاء) في
مصر
السَّين : عظم نابت في فم الحيوان والانسان
(السَّين)
سنة من الثوم حبة من رأسه وفصة منه —
(وتستعمل العامة أيضا الضرس بدل السن)
سنانات مسهل (سنّا حرام اي سنا الحرام) —
السَّنارة : الصنارة (لغة يمانية) وهي حديدة
عقفاء يصاد بها السمك (المتن) (السَّنارة)
السنبلة : (السبولة) —
السندل جورب الخف (لسان العرب عن ابن
خالويه (السندلة) ولعل كلمة sandale
مأخوذة منها
السُنقور طائر من الجوارح اعظم من الصقر —
واجمل منه (يطلق في الدارجة على العظم
الناتئ كالذي في فم هذا الطائر)
السهب الوادي والفلاة (الشاوية وزعير) —
سهته تبعه من خلفه لا يفارقه (المخصص)
وسهته بالعامية غالبه فغلبه
سَهْمه غلبه في المساهمة (سَهْمه اي غلبه) —
سَهْوَك صرع وأهلك (سَهْوَك افسد الشيء
بالاسراع فيه)
السَّهول الدواء المسهل (السَّهولة) —
السَّوَة اسفل البطن او الفرج واطلقت ايضا على
الدبر (السوة بفتح الميم في المغرب وكسرها في
مصر)

- السَّوَّاق السَّاتِق (السَّوَّاق)
 — السِّوَاك العود (السُّوَاك)
 — سَوْدَن يجعلونه تفعل من المرة السوداء (تقويم اللسان ص 434) (تسودن بالعامية داخلته اوهام سوداء)
 — السُّوس : شجر في عروقه خلاوة وفي فروعه مرارة (عَرَق السُّوس) ويسمى أيضا عرقسوس
 — السُّوس والسوسة : العُث يقع في الحبوب والطعام والصوف والخشب السنخ (م. و.) (السُّوس)
 — سَوَّس الحب اذا وقع فيه السوس (م. و.) (سَوَّس)
 — السَّوسَن زهر (مع) (م. و.) واصله فارسي والسَّوسَن ريحان (السَّوسَن)
 — السَّوْط ما يضرب به (في الدارجة المسوط)
 — والسَّوْط آلة يخلط بها
 — سَوَاقِي : غير جيد الصنع (م. و.) (سَوَاقِي)
 — سَوَّك اي ساك أسنانه بالسواك (سَوَّك)
 — تسوك تدلك بالسواك
 — السُّومَة : السوم بمعنى عرض السلعة مع ذكر الثمن (المتن) (السُّوم والسُّومة)
 — سَوَى : يسوي اي يساوي وقد ورد في مساند سيدنا علي بن أبي طالب (مسند الامام احمد ج 2 ص 652) : « يسوي حديثك هذا ملاء مسجدك ذهباً »
 — وقد ذكره ابن سيده ايضا نقلا عن أبي عبيدة
 — السُّويقة السوق الصغير (م. و.) (السُّويقة)
 — السَّيَاج : السور من شوك او حائط (م. و.) (السَّيَاج)
 — سَيَّيَه اي تركه يسيب والعبد اعتقه والسائبة الامة تمتق او الناقة التي كانت تسيب في الجاهلية (السَّيَّية الحرية المطلقة)
 — سَيَّج الكرم جعل له سياجا (سَيَّج)
 — السَّيْر من الجلد ما يُقَدُّ منه مستطيلا (السير) (م. و.)
 — السيفون : مجرى خاص للماء اصله siphon (المغرب ومصر)
 — السَّيِّمة العلامة (السَّيِّمة)

ش

- الشَّابِل صوابه الاشبول كما حكى الجاحظ في كتاب الحيوان وهو يقابل كلمتي Sabalo
 — الاسبانية و Sapidus اللاتينية
 — شَات : يوم شات ذو مطر وشتاء (شات)
 — الشَّارِب : شاعر الشفة العليا (فقه اللغة ص 154) (الشَّارِب)
 — شارب : رجل شارب وشراب مولع بالشراب كخمير (اللسان)
 — الشارع الطريق العظيم عند الليث (فقه اللغة ص 64) (الشارع)
 — شَارَف : شهم شارف قديم والشارف من النوق المسنة الهمة (الشَّارَف المسن)

- الشَّارِي : الزُّبُون أو الزُّبُون (الشَّارِي)
- الشَّائِء زجر الحمار (اللسان) (تخاطب)
- الشَّائِء الحمار لحته على الوقوف بقولها : (أش)
- الشَّائِة القلنسوة التي تلف عليها العمامة (المتن) (الشَّائِة)
- والشَّائِ نسيج أبيض رقيق تتخذ منه العمام
- وعو معرب عن الهندية أو عن شائا الارامية أي كبة القطن
- شَاطِ اشتعل وشَوَّط اللحم أَنضجه (شَوَّط)
- وشَاط الشيء احترق ومنه الشياطين أي الاحتراق وتقال خاصة في مثل القطن والصوف (الشياطين)
- الشَّاطِر الذكي السباق السريع وهو أشهر معاني الكلمة عند المولدين (المتن) (الشَّاطِر)
- شَاف أَشرف ونَظَر (م. و.)
- وشَاف الشيء جلاه والعمامة بالشام والمغرب تقول : شافه بمعنى نظره « وكأنه جلى بصره حتى نظر وقيل هي دخيلة وأراها تدبيرة » (متن اللغة)
- الشَّالِة الخاصرة (م. و.) (الشالكة)
- شَالَت الناقة بذنبها رغته فهي شَوَّل وشَائِل وشَوَال (الشَوَال الذنب)
- شَاهِية الطعام الشهوة (التاموس) (الشَّاهِية)
- الشَّايَط : كل ما يرمي من طعام بعد أن يصاب بالشياطين أي يحترق فيسوء طعمه ويتفسد رائحته (المغرب ومصر)
- الشَّب : ملح معدني أشبه بالزاج الذي هو ملح يستخدم في الصباغة (الشب)
- الشُّبَاك : النافذة تنصب فيها أشياء متعارضة (الشبايك)
- شَبَح الرجل مده ليجلده (شَبَح)
- شَبَّر وشَبَّر قدر بالشَّبَر (شَبَّر)
- والشَّبَر ما بين طرف الإبهام وطرف الخنصر بالتفريغ المعتاد (م. و.) (الشَّبَر)
- شِيعانة وشِيعى مؤنث شِيعان (شِيعانة)
- الشَّبَكَة شَرَكَة الصياد (الشَّبَكَة) وتسمى أيضا بالشَّرَكَة وتطلق كذلك على مجموعة ما يصاد من أسماك (الشَّبَكَة — الشَّرَكَة)
- الشتاء : هو فصل المطر وتطلقه العامة بالمغرب والاندلس على المطر نفسه (لحن العوام للزيدي ص 221) والشتوة فصل الشتاء (اللسان)
- شَتَّى أَقام في الشتاء (شَتَّى)
- شجرة هُشور يسقط ورقها سريعا (الهَيْشَر بالعامية ما يتناثر من ورق يابس وحشائش)
- شَجِيع أي شجاع (المخصص)
- شَحَاذ : متسول (شَحَات)
- شَحِيج نحيج : بخيل (المخصص ج 2 ص 11) (شَحِيج نحيج)
- شَخَرَصَات من حلقه أو انفه (شخر غط في النوم) الشخير والنخير كلاهما من الانف (المخصص ج 2 ص 142)
- وقيل الشخير من الفم والنخير من المنخريين (فقه اللغة ص 315) (الشخير والنخير)
- الشَّراء يمد ويقصر (الجواهر)
- شَد عضده (شد عضده)
- الشَّرَابَة عند المولدين ضمة من خيوط يعلق طرفها الواحد بالطربوش وغيره ويتدلى الآخر وتستعمل بهذا المعنى في بعض أنحاء المغرب أما

في الشام شقرق وشقراق بينما تستعمل عامة
سواحل الحبشة وبعض أنحاء السودان اللفظ
العربي الأصلي كالمغرب (المتن)

— شَرَم الأنف قطع أرنبته والشيء شقعه (شَرَم)
— فلان أشرم أي مشقوق الشفتين (فقه اللغة
ص 349)

— شَرَمَط مَزَق (اشَرَمَط بمصر) وقد لاحظ الدكتور
أحمد عيسى في « المحكم في أصول الكلمات
العامة » أنه من اثرنمط السقاء إذا انتفخ
والاثرنمط اطمحراز السقاء إذا راب ورغا ففي
ذلك معنى التمزق ويظهر لي أن أصل شرمط
شرم فهو اشرم إذا انشق وتمزق وتشرم أي
تمزق وأصل تشرمط تشرمت (تاء التانيث) وقد
تكون من الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة
وشروطة بالعامية قطعة ممزقة من الثوب
(شِرْطَة بالشام) حيث تستعمل كلمة شرمط
أيضا بمعنى مزق

— الشَّرِيط : خوص مفنول (الشَّرِيط)

— شَرَى : اشترى (شَرَى)

— والشَّرِيَّة بالمغرب ما يشتري (شَرَوَة بالشام)

— شَدَخ الرأس كسره يقال أيضا شدهه (شدخ)

— الشَّدَق والشَّدَق زاوية الفم من باطن الخدين
(الشَّدَق ويطلق أيضا على ما يسمعه الفم من
خبز)

— شَط البحر شاطئه (الشَط)

— شَطَب فوقه مد عليه خطا لمحوه (شَطَبَه)

— الشَّطْبَة من النخل السعفة الخضراء (الشَّطْبَة
هي المكسبة تصنع من سعف النخيل)
— والشطبة أيضا جارية طويلة (فقه اللغة —
تسم الطول ص 70 طبعة القاهرة)

في زعير فانها تعنى ثوبا يغطي الرأس ويتدلى
على الظهر

— والشربة طرف من الوادي لا مخرج له (زعير)

— الشَّرَبَات الماء يذاب فيه السكر مع ماء الورد
للمناسبات المفرحة (المغرب ومصر)

— الشَّرْبَة جانب الوادي

— الشربة الحساء (مو) (م. و.)

ومقابلها التركي جوربا وهي مستعملة أيضا
بمصر

— شرجب كجعفر نوع من الكوي عند أهل زعير
(شَرَجَم في معظم المغرب)

ويقول دوزي بأنه هو الذي أعطى شرجم في
العامية وأنه معروف في العامية السورية
(كتاب أبي الوليد مروان ابن جناح الذي ينقل
عنه دوزي في المستدرك على المعاجم العربية)
ولم أجد ذكرا لهذا اللفظ في هوامش متن اللغة
حيث ينقل مؤلفه أحمد رضا عادة المشتقات
العامية ولا في كتاب غرائب اللهجة اللبنانية
السورية للاب رفائيل نخلة

— شَرَح الشيء قطعه وفصله (شَرَح)

— شَرَط الجلد بضعه (شَرَط)

— شَرَشَر : شواء شَرَشَر يتقاطر دسمه (شرشر
الماء تقاطر)

وهي مستعملة بمصر أيضا

— شَرِق بريقه غص (شرق بالقاف المعتصوف)
— الشَّرْقَة الغُصَة من شَرِق إذا غَصَّ (م. و.)
(الشَّرْقَة)

— الشَّرَقْرَاق والشَّرَقْرَاق طائر هو الأخيل مرقط في
أجنحته سواد كريبه الرائحة كثير الصوت (صبح
الأعشى ج 2 ص 81) (الشرقرق) ويسمى

- والشطبة بالعامية المراء الشديدة الطبع — الشَّطْبَة (دخيلة آرامية حسب المتن) منها —
- الشَّطْحَات الصوفية اي ما يصدر عنهم من كلمات —
- حال الغيبوبة (الشَّطْح الرقص) —
- وقد ورد الشطح بمعنى الرقص في البيان المغرب (ج 3 ص 400 طبعة الرباط 1960) —
- شَطْر الشيء قسمه نصفين (شَطْر) —
- شَطَطَ بالغ في الشطط (م. و.) (شَطَط) —
- شَطَنه ابعدته عن نيته ووجهه (شَطَنه) —
- الشَّعْر (الشَّعْر) —
- شعر مَشَعَن اي منتفش (اللسان) (مَشَعَن بالعامية) —
- الشعرة انقلاب شعري من الهدب نحو المقلبة (م. و.) (الشعرة) —
- شَعَرْتُ بكذا بفتح العين اي علمت به والعامية تضم العين وذلك لا يجوز (تقويم اللسان لابن الجوزي ص 435) والمغرب يلتزم الفصحى وذكر صاحب القاموس واللسان الوجهين وكذلك الزبيدي الذي اكد ان الأولى هي الفصيحة —
- الشَّعْرِيَّة فتائل من عجين البر تجفف وتطبخ (مو) (م. و.) (الشَّعْرِيَّة) —
- شَعَشَعَ الضوء انتشر وتفرق وهو مولد لم يسمع منهم وان صحَّ قياساً (المتن) (يستعمل بهذا المعنى عند العامة) —
- الشَّعْوَانَة الجُمَّة من الشعر وهي من الشَّعْو اي انتفاخ الشعر (شَعْوَانَة وشعر مَشَعُون ومَشَعْن) —
- شَعَشَعَت الشمس انتشر ضوءها (شَعَشَعَ الخبر انتشر) —
- الشَّعِير نبات كالقمح (الشَّعِير) —
- شفاك : قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : « تقول للمريض شفاك الله والعامية تزيد الفاء اي اشفاك » —
- شفة شَفَاء من الشَّنْف وهو انقلاب على الشفة العليا (المخصص) —
- شَر الشيء استأصله ونقص منه (شَر المال بالعامية سَرته) (الشَّار السارق) —
- الشُّفْرَة السكين العظمية (الشُّفْرَة) —
- الشَّق الصدع والخرق (الشَّق) —
- الشَّقْرَاق طائر صغير (راجع شَرَقْرَاق) (م. و.) —
- الشَّقْف الخَزَف او مكسره الواحدة شَقْفَة (م. و.) (شَقْفَة بالمغرب وشقافة بمصر) —
- شَقَلَب اي سَقَلَب بمعنى صرع واصلها قلب ويقال شالب بمصر وشَقَلَب بالمغرب والشام —
- الشقيقة الم ينتشر في نصف الرأس والوجه (م. و.) او هو الوجع في شَقَّ الرأس (فقه اللغة ص 194) (الشقيقة) —
- الشُّكَارَة كيس من قماش او ورق مثنى (م. و.) (الشُّكَارَة) —
- الشكال جبل تشدُّ به قوائم الدابة فهو رباط العقال للفرس ولعل الكلمة فارسية —
- شكر : « قال المفضل وتقول شكرت لك ولا تقول شكرتك وقد جاء لكن الأول اجود (تقويم اللسان ص 435) ومثله في شرح القاموس —
- شَكَمه سدَّ فيه بالشكيمة اي الحديدية المعترضة في فم الفرس (شكَم — شكِيمة) —
- مستعملة بالمغرب ومصر

- الشُّكْوَة والشُّكْبَة وعاء من جلد للماء أو اللبسن (الشُّكْوَة)
- شَلَّحَ عِراهِ (شَلَّحَ)
- الشُّلُحُ : من التشليح وهو لصوصية قطاع الطريق وان كان هذا اللفظ ليس بعربية صحيحة حسب الأزهرى وإنما غلب في بادية العراق وقد روى خبر موقوف على علي عليه السلام في شأن (اللصوص المُشْلِحِينَ) ولا ندري ما وجه تسمية بعض برابرة الأطلس بالشلوح اللهم إلا إذا كان أهل الحواضر اعتبروهم قطاع طريق فسوهم بذلك
- وشلوح في لغة الكنعانيين معناها الينابيع تقابلها كلمة اشوح في اللغة المؤابية
- الشَّلَط السكين بلغة أهل الجوف (المتن) وتقول العامة فلان مُشْلُوط أي مأخوذ كأنها « سرقه الحديد » كما يقولون أي أخذ على حين غرة بضربة سكين
- شَمَخَ الأمر اعتز وطال وارفع (شَمَخَ)
- شَمَعَ الحرز وضع عليه الشمع وختم عليه (محدثه) (م.و.) (شَمَعَ)
- الشملة كساء واسع يشتمل به (الشَّمْلَة)
- الشَّنَاق الحبل أو السير يُشد به الشيء ويعلق (م.و.) (الشَّنَاق)
- شَنْتَوَة : مقتبسة من الكلمة الفصحى نَتَفَة أي شيء قليل (نَتَفَة بالشام)
- شَنْفَر أخرج شفتيه غضبا ومنه الشنفري يقال شنفارة في زعير والشاوية
- الشَّنَقَار طائر من ذوات المخلب وهو أعظم من الصقر (وتطلق العامة الشنقار على المخلب الحاد)
- شَنَط اللحم شواه ولم يبالغ في شبه (م.و.) (شَنَط في العامية)
- الشَّنَطَة الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس ويطلق على الحقيبة وأصل الكلمة تركي على ما يلوح (جنته) وهي مستعملة أيضا بمصر
- شُهِب كان لونه الهبة وهي بياض يتخلله سواد (شهب)
- الشُّهْد العسل ما دام لم يعصر من شمعته والشُّهْد بالفتح لغة تميم . وقد أخذت بها عامية المغرب. شَهْرَه فضحه (شَهَر به)
- الشَّهْرِيَة : المرتب وغيره يوقت بالشهر (مر) (الشَّهْرِيَة)
- شَهَق تردد البكاء في صدره (شَهَق) والشَّهِيْق مد النفس ثم الرمي به (فقه اللغة ص 314) (الشهيقي أي النحيب)
- شَهَل كان في عينيه شهلة وهي أن يشوب سواد العين زرقة
- وشَهَل في زعير أبيض وشاب
- الشُّوار جهاز العروس (م.و.)
- والشُّوار أيضا متاع البيت المستحسن (الشوار) ويقول أهل الاندلس ثورة العروس (لحن العوام للزبيدي ص 141)
- الشُّوَّاف الحديد البصر
- وتستعمل كلمة شوف في المغرب والشام بينما تستعمل لفظة قشع في المغرب ولبنان ويقولون في مصر بص أي انظر
- شوى اللحم أنضجه على النار (شوى)
- والشواء والمشوي أي ما شوى من اللحم (الشوا) (م.و.) (الشوا والمشوي)

- الشَّوَايَة : آلة الشَّي (مو) (م. و.) (الشَّوَايَة)
والشواية الشيء الصغير كالقطعة من الشَّاء
نقلها الثعالبي عن خلف الأحمر (فقه اللغة ص63)
- شَوَّرَ اليه وببده أشار (م. و.) (شَوَّرَ اليه أشار
اليه باليد أن تمهل)
- شَوَّش : التشويش من كلام المولدين وأصله
التهويش وذكر أبو منصور الجواليقي إجماع أهل
اللغة على أن التشويش لا أصل له في العربية
وخطأوا اللبث فيه (تقويم اللسان)
- الشُّوْثَة ذؤابة على الرأس وهي عامية بالشرق
والمغرب (م. و.)
- ومعناها بالسريانية كبة القطن وتطلق في المغرب
على ازرار الحرير السوداء المتدلية من الطربوش
وهي النواس
- شَوَّط الطاهي رأس الغنم أحرق صوفه لينظفه
(شَوَّط)
- شَوَّكَت الشجرة صارت ذات شوك وشَوَّكَ
شارب الغلام خشن لمسه (شَوَّكَ)
- الشُّوْلَة ما ترفعه العقرب من ذنبها (الشُّوَال
الذنب)
- الشونيز هي الحبة السوداء وتسمى عند عامة
الشام بحبة البركة (المتن) (راجع السانوج)
والشينيذ فارسي الأصل وهو عندهم الشونيز
أو الشونوز والشهنيذ (المتن) (الشَّانُوز)
- الشُّوْهَة من الأضداد ومعناه الحسن أو القبح
ومعناه أيضاً الإصابة بالعَيْن (المتن)
- (والشووعة عند العامة ما يلفت النظر حسناً أو
قبحاً فيؤدّي إلى الإصابة بالعين)
- الشَّوِيَّة والشوى البقية من المال والشوى الهين
من الأمر (تقول بالشَّوِيَّة أي بالهل واللين) .
ويستعمل العامة بالمغرب ومصر هذا اللفظ في
العبارة التالية : اعطني شوية أي شيئاً يسيراً
قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : وتقول في
تصغير الشيء شَيْءٌ شَكِيٌّ والعامة تقول شَوِيٌّ بالواو
(ص 435) وقد وافق ابن الجوزي ما عند
الجوهري ونقل الزبيدي عن شيخه ابن الطبيب
الشرقي أن الكوفيين حكوا الواو أيضاً قال
« واستعملها المولدون في أشعارهم »
- الشَّيَاط رائحة الاحتراق (الشَّيَاط بالمغرب
ومصر)
- الشَّيْب بياض الشعر (الشَّيْب)
- الشَّيْبَة نبات يعرف بالانسنطين (الشيبة)
- الشَّيْت اسم لنسيج من القطن الموشى ولعلها
هندية وقد عرفت في القرن الحادي عشر
الهجري (المتن) (الشيت) وهي معروفة بمصر
كذلك
- الشَّيْن : ضد الجمال (الشَّيْن)
- الشين علامة النفي في بعض العاميات العربية
مثل عامية المغرب ومصر فيقال : ما جاش أي
لم يأت (أصلها لم يأت شيء) وما كَلَّتْش أي لم
أكل شيئاً وأخْدِش حاجة أي هل أخذت شيئاً
(واضيفت حاجة لزيادة البيان)
- الشَّيْح نبت سهلي له رائحة طيبة مر الطعم
(المتن) (الشَّيْح)

- صاب : لغة في أصاب (المخصص) (صاب) —
 — الصاري عمود يركز وسط السفينة يعلق عليه الشراع (الصَّارِي) —
 — الصَّافَة : جمع صائغ وهو الذي يسبك الذهب والفضة (الصاغة) —
 — الصَّاتُور والصَّوْقَر الفاس العظيمة لها رأس واحد دقيق تكسر به الحجارة (المتن) —
 — ويسميه عوام المغرب والاندلس شاقور (لحن العوام للزبيدي ص 97) —
 — ويقال بأن أصله من اللاتيني Securis —
 — الصَّائِكة رائحة الخشب اذا نديت وريح العرق المنتنة (والصَّائِكة الدخان) —
 — الصَّامِت من اللبن الخائر (وعند عامة المغرب هو نوع من العسل الخائر) —
 — الصامت من المال : الذهب والفضة (المتن) (الصامت) —
 — الابل والغنم هما المال الناطق (فقه اللغة ص 101) —
 — صب : سكب وانصب انسكب وتصيب تحدر (صَبَّ وَتَصَبَّبَ) —
 — الصَّبَّار التين الشوكي ويستخرج منه حريز صناعي يسمى في المغرب بالصابرة . —
 — وتسميه العامة في الشرق الصُّبِير —
 — الصُّبَة اكلة تعرف عند العامة في المغرب وبعض اقطار الشرق بالشورباء ويقابلها بالفرنسية Soupe —
 — ويغلب على الظن ان اللفظة مشتقة من صب اذ الصُّبَة هي ما يصب من طعام (الصُّبَة) —
 — صبجه اي قال له صباحا (اللسان) —
 — الصَّبغ والصِّبغة ما يصبغ به (الصِّبْغَة) —
 — الصَّبِيب الشيء المصبوب من ماء او دم او غيرها (يقال في العامة دم صَّبِيب) —
 — الصَّبِيحة : اول النهار ويقال الاصبوحة (الصَّبِيحَة) —
 — صَحَّ ذهب مرضه وصَحَّ المريض ازال مرضه (صَحَّ وَصَحَّ) —
 — صَحْرته الشمس آلت دماغه (صَحْرته او سَحْرته) —
 — صَحَف الكلمة حرفها عن وضعها (صَحَف) —
 — الصَّحْن ساحة وسط الدار او المسجد والصَّحْن ايضا القصعة الصغيرة (الصَّحْن) —
 — صَخَذَ اليوم اشتد حره وصخذت الشمس (شَخَذَ وَصَخَذَ) —
 — الصَّدَى ما يرده الجبل او غيره الى الصوت مثل صوته (الصدى) —
 — الصِّدَاق مهر المرأة (الصِّدَاق) —
 — الصَّدَا ما يعلو الحديد من حمرة او شقرة بسبب رطوبة الهواء (الصِّدَا) —
 — للصُّداع وجع في الرأس (فقه اللغة ص 193) —
 — وتختلف اسبابه وانواعه (محق) (م.و.) (الصداع) —
 — صَدَّد الجرح قَتِيع (صَدَّد وقِيع) ومنه الصديد القِيع المختلط بالدم —
 — الصَّدْر : اعلى مقدم كل شيء وما دون العنق الى الجوف (والصدر الاعظم الوزير الاكبر (الصدر) —
 — الصَّدَف : غلاف اللؤلؤ (الصَّدَف) —

- الصَّرُّ والصَّرُّ الريح الباردة او شدة البرد (الصَّر)
- صَرَّار اللَّيْل = الجَّدُّد (صَرَّار اللَّيْل)
- الصراط : الطريق الواضح ويقال بأن له صلة باللفظ اللاتيني Strata
- الصُّرَّة : ما تصر اي توضع فيه الدراهم (الصُّرَّة)
- صَرَصَر البازي صاح بصوت شديد (صَرَصَر)
- (م. و.) وصَرَصَع ايضاً صاح بصوت عال وهي من صَرَصَر استبدلت عينها حاء بالمغرب فقليل صَرَصَح ويقال صَرَصَع بمصر
- الصُّرصور حشرة قافزة تصيح ليلاً (الصُّرصور)
- صَرَّع الباب : جعله ذا مصراعين ، وتقول العامة شرَّع الباب اي فتحها على مصراعيها ولعلها من جعلها شارعة اي تشرع الى الخارج
- الصَّرْع : علة نفسانية تضطرب بسببها الأعصاب (الصَّرْع)
- صَرَف الدراهم بدلها والصَّرَاف بياع النقود بنقود غيرها (صرف وصراف)
- صَرَم الحبل قطعه (صَرَم)
- الصَّرَم الجلد وهو معرب فارسي والصرم الخف المنعل اما في زعير فان الصرم والصارمة عبارة عن تطعيم وترخيم بسيور الجلد والصارمة عند اهل الشاوية معناها الشكارة وهي كيس كبير من جلد النقود
- الصُّفَر النحاس (بضم الصاد)
- الصُّعْتَر والسُّعْتَر نبات (السُّعْتَر)
- السُّعْتَرِي العَبْقِ اللُّبِق وهو عن النضر بن شميل (فقه اللغة ص 229) (راجع السعترى)
- والصُّعْتَرِي الشاطر عِراقية (اللسان) ويوصف به القط خاصة في العامية المغربية
- صَعْلُوك وورد كذلك لفظ زُعْلُوك بضم الزاي بمعنى القصير المجتمع العضل ويطلق بالمغرب على شديد المراس وصعب الطبع (زعلوك بالمغرب ومصر)
- الصَّقَّار صانع النحاس الاصفر (م. و.) (الصَّفَّار)
- الصَّفَّاق الجلد الأسفل الذي يسك البطن pérutoine
- ويسمى الصَّفَّاقَة في زعير
- الصُّفَّة : صفة الرجل حالته (السفة)
- الصُّفَر الشيء الخالي يقال إناء اصفار اي خال (الصفر)
- الصُّفَر النحاس الأصفر (م. و.) (الصفر)
- والصفر بمعنى النحاس بضم الصاد والعامية (في غير المغرب) تكسره وانما الصفر الخالي من الأنية وغيره (تقويم اللسان ص 436) وحكي ابن منظور والجوهري عن أبي عبيدة الكسر ايضاً
- الصَّفَصَاف شجر الخِلاف (م. و.) (الصنصاف)
- صَفَّق الريح الأشجار حركها (تُصَفَّق الريح)
- الصَّفِيحَة : وَجْه كُلِّ شَيْءٍ مَمْدَدٌ عَرِيضٌ وَمِنْهَا الصَّفَائِحُ الْوَاحُ الْبَابُ (الصَّفِيحَة)
- الصقر : طائر صَيَّاد (الصقر)
- صَقَرَه بالعصى ضربه وصقره بالكلام غلبه (صُقِر)
- صقلبية : نسبة لصقلبي والصقلابة قوم كانت بلادهم تتاخم الخزر وانتشروا في الاندلس والملكة العثمانية وتطلق الصقلبية في المغرب على غرفة منزوية في طابق علوي للخدم Slaves وكان الصقلابة يكونون هذا النوع من الرقيق بالبلاد الاسلامية في العصور الوسطى

- صَكَّ البابَ أَغْلَقَهُ (صك) والمصك المغلاق (اللسان)
- الصك الحوالة وأصله فارسي ومنه الشيك chèque
- الصَّلصال الطين الحر خُلط بالرمل فاذا طبخ بالنار فهو الفخار أو هو الطين ما لم يجعل خزفا (المتن) (الصلصال)
- صلصل الرعد والجرس صَوْنَا وصالص صوت وأوعد وتهدد (صلال)
- الصِّلعة موضع الصلح من الرأس واسكان اللام (كما في المغرب) لغة أباهما الحذاق (المتن)
- صلية : طلقة نارية (صلية ضربة بالعامية)
- الصمام بداد القارورة
- الصَّمامة في زعير قطعة ثوب لتصفية الماء والاصل في تسمية المصفاة بالصمام ان قارورات العطور في المغرب تسد بمصفاة من النسيج الابيض الرقيق
- صمر الماء جرى في مستوى فسكن والعامية تطلق لفظ الصمار على ما ينبت في الماء الاجن من اعواد تستعمل لصنع الحصائر وهي نوع من انسجة الخوص تفرش بها ارض البيوت
- صَمَصَم في الامر والسير مضى وصمم (فلان مَصْمَم اى مصمم العزم)
- صَنارة الصياد قطعة ملتوية من نحاس أو حديد تنشب في حلق الصيد (صنارة) وهي مستعملة بمصر أيضا
- الصُّنان : ذَفَر الابط وتنته (الصنان) وهي مستعملة في الشام
- الصندل : شجر هندي طيب الرائحة (الصندل) وأصله فارسي
- الصَّنوبر شجر دائم الاخضرار رفيع الورق يكثر في غابات الاطلس الاوسط بالمغرب (الصنوبر)
- صَهْدَه الحَرَّ وصَحَّده وصَحَّره وصَهَّره أثر في لونه (فقه اللغة)
- (ومنه الصَّهد في العامية)
- صهريج حوض الماء (صريج بحذف الهاء تخفيفا) مستعملة كذلك في الشام
- سهل الفرس صوت (صهل)
- الصَّوابة : بيضة القمل (العامة تستعمل الجمع وهو صُبان)
- الصَّوَّاني واحدته صينية منسوبة الى الصين قال مجمع مصر : اطلقها العرب على اداة من خشب أو معدن يوضع عليها الطعام والشراب (المتن) (الصينية — الصواني)
- الصَّوَّيب الصائب (م. و.) (الصَّوَّيب)
- الصُّويرة الضيق الخلق والرأي (المتن) (ولعل تسمية الصويرة بهذا الاسم راجع لضيقها)
- صَيَّأ : غسل
- صيأ رأسه غسله قليلا فلم ينقه (م. و.)
- (صيأ الدار نظفها بالفصل) (تقول العامة صَيَّقَ)
- الصياغة حرفة الصائغ وهو يعالج الفضة والذهب لصنع الحلبي والوانبي (الصياغة)
- صَيِّح صاح وصوت (صيَّح)
- صنائعي : نسبة الى الجمع وهو صنائع (على خلاف القاعدة الغالبة) وجمعه صنايعية بالمغرب ومصر
- الصيكا : ذكر الصفاقسي في كتابه « قانـون الاصفياء » : ان السيكا أصله عربي بالصاد ثم نقل الى العجم فبدلوا الصاد بالسين وهو عندهم محل ثلاث نغمات ويسمى عندنا الصيكة استخرجه صيكة بن تميم العراقي ثم نقل الى فارس ، (مجلة الاقلام العراقية ج 4 — 1964)

ض

- الضباب (الضَّبَاب)
ويقال في العامة تضيّبت السماء أي ظهر فيها
الضباب (ضَبُظَب في الشام)
- الضبابية أو الضَّبَاب (في العين) غَشَاوَة
(الضَّبَاب والضَّبَابَة)
- (الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي ص 47)
- الضَّب حيوان زحاف (الضَّب)
- الضَّبْع : ضرب من السباع (الضَّبْع)
- الضُّحْكَة : من يضحك عليه الناس (الضُّحْكَة)
- ضَرَّة المرأة امرأة زوجها (الضَّرَّة)
- الضرر (الضرر)
- المَضْرُور من به وَجَع أو مرض (مستعملة أيضا
في الشام) ويقال ضرير أو مضرور (اللسان)
- الضرس السنّ (الضَّرْسَة)
- والضَّرْس ما يصيب الإنسان في ضرسه من أكل
شيء حامض (اللسان)
- ضَرَسَه : عضه بضرسه — ضرسه الزمان
(ضرس) وضرس است أسنانه كلّت من تناول
الحامض (م. و.)
- ضريب : عسل ضريب أي مستضرب والضرب
العسل الأبيض الغليظ واستضرب العسل غلظ
وابيض وصار ضريباً (اللسان)
- الضريبة : الجزية (الضريبة)
- الضرير : الذاهب البصر (الضرير)
- ضَعَم الشيء عضه بملء فيه (ضَعَم)
- ضَفَر الحبل قتله وكذلك الشعر (ضفر)
- الضفيرة خصلة ضفرت على حدة (الضفيرة)
- ضَلَع عَظْم مستطيل في الجسم (ضلع)
- ضَمَر هزل (زعير)
- ضَمَضَم الأسد زار (ضَمَضَم)
- الضنء الأولاد لا واحد له
- الضنأيا في زعير والشاوية معناها السلالة
والعقب
- ضَهَد قهر الأم من فرط الرضاع (زعير)
- الضيعة الأرض المغلة
- ويسمى العامة في المغرب العزيز وفي مصر
العزبة وفي الشام والعراق الضيعة
- الضيقة سوء الحال والفقر (الضيقة)

ط

- الطابق الأجر الكبير (م. و.) (الطابقي)
- الطابق نصف الشاة (الطابق)
- طابع : قال الزبيدي (ص 216) : « ويقولون
- للطين الذي يختم به طابع (بالكسر) والصواب
طابع بالفتح وردّ عليه ابن هشام (ص 46)
أنه يقال للذي يطبع به طابع بالكسر والفتح فأمّا
الرجل الذي يطبع فطابع بالكسر لا غير

خفيفة يستعملها الصبيان ويعلقون حبالها على معاريض من خشب . والظاهر انها في الاصل على وزن مفعلة كأسماء الآلة ثم حرفت تسهيلا

الطَّاط الشديد الخصومة (المخصر)

انقلب اللفظ في العامية الى السَّاط

الطَّاتة الكُوة « دخيلة » (المتن) (الطاقاة)

الطاقية غطاء للرأس من الصوف أو القطن ونحوهما (محدثة) (م. و.)

وقد لاحظ مجمع اللغة العربية بالقاهرة في مجلته (محضر الجلسات لعام 1948 ص 300) ان لفظة طاقية عربية وان كانت القواميس لم تذكرها ويظهر انها مشتقة من تقية اي وقاية الرأس من الحر والقر .

ويقال بأنها عامية مولدة وفصيحتها الكمة (المتن) وهي القلنسوة المدورة تغطي الرأس (م. و.)

الطالِع : الفأل (الطالِع)

الطامة الداهية (الطامة)

الطاووس طائر حسن الشكل (الطاووس)

الطائر كل ذي جناح والطوير مصغر الطير (الطائر والطوير)

الطَبَّة القطعة المستطيلة من الثوب وتدل الطية (بضم الطاء) في زغير على القطعة التي توضع على الثوب

طبخة : يقال رجل طبخة اي احمق (اللسان)

وتقول العامة فلان ناقص طبخة بنحو هذا المعنى

طَبَّط الماء وغيره حرَّكه وطبَّط على الولد ربه باليد (طبَّط الخبز سواه باليد)

الطبق ما يؤكل عليه وأصله فارسي (الطَّبَق)

الطَّبْلِيَّة خوان يوكل عليه (مع) (م. و.)

طابُور : صفّ من العساكر (التَّابُور تركية) (مستعملة في الشرق أيضا)

الطاجِن صَفحة من الفخار ينفج فيها الطعام (م.و.) وهو بفتح الجيم عن المختار وبكسرهما عن القاموس ولسان العرب وبالوجهين عن الصباح وذكر الثعالبي انها مولدة وهي من خشب (فقه اللغة ص 386)

وتسأل دوزي في مستدركه على المعاجم العربية هل لفظ طاجن من اصل يوناني لأن الاغريق يقولون طيجن وطاجن Tighanon

وهو مستعمل أيضا في مصر والشام)

طَاح : سقط (م. و.) (طَاح)

الطاحونة : الرحي (الطاحونة)

الطارَة والطار آلة كالدف يضرب بها والكلمة محرفة عن اطار الاعجمية وعربيتها الدف وقد دخل في عامية مصر (يسميه عامة المغرب الطَّر)

الطارمة بيت من خشب كالقبة (تعريب طارم بالفارسية) (م. و.)

قال ابراهيم بن المهدي : « بعث الي الامين نسرت اليه فاذا هو جالس في طارم خشبها عود الخ (عجائب المخلوقات القزويني ج 2 ص 104 على هامش حياة الحيوان للدميري طبعه 1315 هـ) (الطارمة : مستعملة في الشام ايضا)

الطَّاس الإناء يشرب فيه وقد قرر مجمع مصر اطلاقه حتى على الإناء الذي تغسل فيه الاصابع بعد الطعام (المتن)

وهو من الطست الفارسي

(الطاس اناء لغسل اليد)

طاش : اضطرب وانحرف (م. و.)

او خف ونزق وطاش السهم حاذ عن مرمائه ولمل منها لفظ مَاطِيشَة (الرباط) او مَاطِيشَة (فاس) وهي عبارة عن أرجوحة Escarpolette

- طبع الثوب طبعا وطبع اتسخ فهو مطبوع طبالي ()
- طبع الثوب طبعا وطبة اتسخ فهو مطبوع (اللسان) (طبعه فهو مطبع) .
- طبن المرأة افسدها اي واتمها (مساند عثمان في مسند الامام احمد بن حنبل) والطبانة نظر الرجل الى حليلته (ابن بري)
- طحاه اي ضربه حتى امتد من الضربة على الارض (أبو عبيد) (طاح)
- الطحار نوع من الزحير (الطحير) والطحس (ابن سيده) والطحير (الصحاح) هو النفس العالي تقول جاء يطحر والعامية (في غير المغرب تقول يطحل) (تقويم اللسان)
- الطحال غدة في يسار جوف الانسان (الطحال)
- طَحَر اخرج نفسه بأئين (طحر)
- الطحر والطحار لفظة يمانية (المخصص ج 2 ص 140) (الطحير)
- طَحَطَح الشيء كسره وبدده اهلكا (م. و.) (طحطح اتعب اهلكا)
- الطَّحُون : الطَّحان (الطَّحُوني) (م. و.) الطَّحَّانة الطاحونة (الطَّحَّانة) (م. و.)
- طخطح الشيء ضم بعضه الى بعض وطخطح الليل جعله يظلم (طخطح خلط خلطا سيئا)
- الطَّرَاز الموضع الذي تنسج فيه الثياب (الدَّرَاز)
- الطربوش غطاء خاص للراس (م. و.) (الطربوش)
- والكلمة محرفة عن سربوش الفارسية وقد اشار اليها ابن دحية في تفسير حديث « يلبسون الشعر » اي السرابيش (مستعلمة كذلك في مصر والشام)
- الطُّرة : حاشية الكتاب (الطُّرة)
- طَرِح تنعم تنعما واسعا (مُطَرِّح اي منعم)
- طرحت الانثى القت الجنين قبل كماله والطَّرح الجنين السقط
- وطرح وضع السقط (زعير) . وتستعمل اللفظة في الشاوية خاصة لطرح الحيوانات
- الطَّرحة المرة (الطرحة)
- الطَّر : كل شيء احاط بالشيء فهو اطار له كاطار المنخل والدف (فقه اللغة ص 40) (منه الطر اي الدف)
- الطَّرْز : النسق والرقم (الطَّرْز)
- الطَّرش : الصَّم وطَّرشه ايضربه ضربة أفقدته السمع فهو أَطَرش (طَرَّشه — طرش) (المغرب والشام)
- الطَّرطور : القلنسوة الطويلة الدقيقة (الطرطور) يسمى في اللاتيني trudere
- طَرَف بنائه خضب اطراف اصابعه (طَرَف)
- طرفاية هي الطرفاء بالتركية وهي شجرة الاثل Tamaris (احياء التذكرة لابن البيطار)
- (طرفاية اقليم في صحراء المغرب لعله سمي لوجود الطرفاء فيه)
- طَرَّق المال في العامية بذره وجعل طريقا لتبديده فالصيغة عربية ولكن المدلول يختلف
- طرق القوم اتاهم ليلا (طرق القوم جاءهم)
- الطُّرقة : الطريقة والعادة (الطرقة ومنها اصحاب الطريقة اي اهل الحرفة)
- الطريد الذي يولد مع اخيه وكل منهما طريد الآخر (م. و.) (تقول العامة هو طريده)
- طَز : كلمة يقولها الانسان اذا شاهد شيئا رديئا او قبيحا فتكون بمعنى السخرية (يز بالفارسية

- وُطِنَز بالتركية وقد عربت ولعل منها طنز اي
سخر والطنز اي السخرية) .
- الطَّشَاش من المطر الرشاش (م. و.) (الطشاش)
- طَنَحَ الاناء ملاء حتى غاض (طَنَحَ وكَنَحَ)
- طنس الرجل مات (طنس الرجل انمحي اثره)
- الطَّنَس : حال الجو من حر او برد (الطَّنَس)
- طنططت الدابة صوت حافرها (طتطق)
- الطتطوطة : تطلق في المغرب والشام على
الاغنية البلدية في حين تطلق الطتطوطة في مصر
على الوعاء الصغير الذي تطرح فيه اعقاب ورماد
السجائر
- الطنب حبل يشد به سراقق البيت (الطنّب
زعير)
- الطنبور من آلات الطرب ذوات الاوتار وهو
فارسي معرب دنبه بره حسب ابن كمال (متن
اللغة) وهو بضم الطاء والعامّة تفتحها (تقويم
اللسان ص 437)
- (مستعملة في الشام ايضا)
- وقد زعم برونو (مجلة هبريس عام 1949
العددان الثالث والرابع ص 70) انه فرنسي او
اسباني الاصل Tambour
- طَلَبَة : طلب ودعاء (طَلَبَة)
- الطَّلَس : الطيلسان ضرب من الاكسية
(الطَّلَس نوع من النسيج الحريري الناعم وكان
يصنع في المغرب أيام المولى زيدان السعدي
- طَلَس الكتابة محاهها او اخفى معالمها (طَلَس)
- طلمس الكتاب محاه (طلمس)
- الطَّلسم اي الحرز ويقال في المغرب والشام
« نزلت عليه الطلاسم » اي اظلم فكره فلم يميز
تحت تأثير السحر مثلاً
- طَلَّلَه حَرَّكَه (طللل حركه الى اسفل فتدلى
ومنه الطلاطة لحة تتدلى في الحلق)
- طَمَّر الشيء طواه ودغنه (طَمَّر)
- طمس الشيء غطاه ومحاه وطمس البصر ذهبه
ضوءه (طمس)
- الطَّنَجَرَة قدر او صحن من نحاس ونحوه (مع)
(م. و.) وهو معرب تنجرة (ابن كمال) ويكنى
به عن اللثيم والجبان قال في التاج : « مكفأ
استعمله العرب في زماننا وكنهم يعنون به
الحضري الملازم اكله في تدوير النحاس ونحوها
(الطَّنَجَرَة والطَّنَجِير)
- قال ابن الجوزي (تقويم اللسان ص 437) -
« والطنجير بكسر الطاء والعملة تفتحها »
- طنز سخر واستهزا (م. و.) (طنز)
ومنه الطَّنَاز
- طَنَطَنَ صَوْت (طنطن يقال طنطنت القدر صوته
من شدة الغليان)
- طَنِي وَأَطَنَى لَزَق طحاله او رثته بالاضلاع فهو
طنر وطنى (رجل مَطْنِي بلغ الاشد من الاعية
واللمل)
- طهر فلان ولده اقام سنة ختله (اللسان)
- الطُّوب الأجر اي اللبن المحروق قيل انها لغة
مصرية قديمة (م. و.)
- ولاحظ صاحب « متن اللغة » انها مصرية او
شامية الا ان ابن دريد يظنها رومية (الطوب)
والطوبة الاجرة ذكرها الشافعي (اللسان)
- وقال ابو بكر لغة شامية ويظن الخفاجي انها
رومية ، وقد بنى زيادة الله سور مدينة رقادة
بالطوب والطوابي (جمع طابية) عام 294 هـ
(البيان المغرب لابن عذاري ج 1 ص 193 طبعة
بيروت 1950)

- الطُّوط الرجل القليل المروءة المتطاوُل على اصحابه (المتن)
(تستعمله العامة في قريب من هذا المعنى)
وذكر القلقشندي (صبح الاعشى ج 2 ص 459) أن القطن يسمى بالطوط اذا عمل لينة اي ما يلاق في الدواة بالنقش وهو المداد
- طوق القميص هو الذي فيه الازرار ويسمى البنيقة والجربان (اللسان) (الطوق)
- الطَّوَل الحبل تشد به الدابة ويمسك صاحبه الطَّوْمان السيل المغرق (الطوفان)
- بطرغه ويرسل الدابة في المرعى (فقه اللغة ص 381) (الطوال في عامية المغرب)
والطَّوَالَة بالشام
- الطَّيَة هيئة الطي (الطية)
- طَيَّح الشيء ضَيَّعه (طَيَّح)
- الطير : كل ما يطير (الطير) ورجل مطيار (مطيور في الشام) اي خفيف طائش
- الطيرة لغة في الطيرة (اللسان)
- الطين (الطين)

ظ

- الظَّرَبان حيوان اصغر من السنور نتن (الظَّربان) (م. و.)
- الظَّرَف : اللطف (الظَّرَافة)
- الظُّفْر والظُّفْر قِيل هو اَفْصَح اللغات والمعروف عند العامة هو الظفر بفتح الفاء (المتن) (الظُّفَر)
- الظهير « هو المعين ويسمى مرسوم الخليفة او السلطان ظهيرا لما يقع به من المعاونة امن كتب له والصكوك جمع صك وهو الكتاب .. واقتصرُوا على استعمال لفظ الظهير » (صبح الاعشى ج 9 ص 299)
- وكانت كلمة الظهير هي الغالبة في مملكة غرناطة للتعبير عن المراسيم والقوانين السلطانية ولعل اللفظ دخل من الاندلس الى المغرب (الظهير)

ع

- العاتق الجارية الشابة او البكر التي لم تتزوج او التي لم يقع عليها اسم الزوج (المتن) (فيقال للمرأة عاتق ما دامت في بيت والديها) فقه اللغة ص 54 (العَاتَق)
- العَاج انياب الفيل (العَاج)
- العَارية ما تملك منفعته بدون عوض (العيرية)
- عَافَرَه صارعه وعالجه ليصل منه الى ما يريد
- العَاسُّ والعَساس حارس الليل (العَساس)
- عَافَ يعاف وَيَعِيف عَافاً الشيء كرهه وتقذره وَغُلِبَ على كراهية الطعام (عَافَ يعِيف عِيفَة عايف) وفي الحديث « أجدنى اعافه » (كتاب الاطعمة في البخاري)

عام 760 هـ منها :
 قد مررنا بدار عبو الوالي
 وهي ثكلى تشكو صروف الليالي
 كان بالامس واليا مستطيلا
 وهو اليوم ما له من والى
 — العتبة اسكفة الباب التي توطأ او العليا منها ولكن
 مجمع مصر خصصها بالجزء الاسفل وهو موطن
 القدم (المتن) وهو معناها بالعامية المغربية .
 — العتريس من السدواب الضخم او الديك
 (العترسان) او الاسد (العترس) (المتن)
 (العتروس بالعامية هو التيس)
 — العتلة عمود قصير من الحديد له رأس يقلع به
 الشجر والحجر او يهدم الحائط (م. و.) (العتلة)
 — العجاج الغبار اذا ثورته الريح (المتن)
 (العجاج)
 — العجر والبجر اي العيوب والاحزان (العجر
 والبجر)
 — العجل ولد البقرة حين تضعه امه الى شهر
 والانشى عجلة (المتن) (العجل — العجلة)
 — العجوز بلغت معانيها الثمانين اهمها الشيخ
 والشيخة والعجوزة لفة رديئة (المتن)
 (العكوز — العكوزة)
 — العجيف المهزول : العاجف (زعير)
 — العجين الدقيق المعجون بالماء (العجين) العجينة
 القطعة من العجين (العجينة)
 والعجينة : المخنث (للرجل والمرأة) (م. و.)
 (تستعمل عند العامة وصفا للرجل المنحل الذي
 لا راي له وكذلك للمرأة)
 — عدا عليه وثب (عدا عليه)
 — عدة المرأة ايام حزنها على الزوج (عدة)

به (مو) (عافره) (مستعمل بمصر كذلك)
 (تعافر معه)
 — عام الأول : لقيته عام الأول منعه ابن السكيت
 وشباع عند العامة عملول بالشام والمغرب
 — العانة منبت الشعر في اسفل البطن (العانة)
 — عائش : رجل عائش اي ذو عيش حسن
 والمتعيش الذي له بلغة من العيش (المخصص
 الحياة ج 2 ص 64)
 — عائشة : عيشة (عيشة) : نقل ابن هشام عن
 الخليل في الرد على الزبيدي في لحن العامة
 (ص 38) : « كما يقولون لعائشة عيشة
 والذين يقولون لعائشة عيشة هم العرب »
 — عاين : انظر من المعاينة وكثيرا ما تستعمله
 العامة قبل الافعال فتقول عاينى نجى اي عاين
 وانظر اي انتظر مجيئى
 — عبد اللاوي : نسبة الى عبد الله ومنه البطيخ
 العبد لاوي بمصر (عبد اللاوي)
 — عبر الدرهم نظر كم وزنها وما هي فهي عبرى
 (عبر — العبرى)
 — عبس وجهه قطبه (عبس)
 — العباسية : نسبة الى الدولة العباسية ويقصد به
 الكرم (وتطلقه عامة المغرب على كل ما يمنح
 ويهدى)
 — عبق الطيب انتشرت رائحته (عبق) يقال في
 المغرب والشام : عبق الدخان البيت اى ملأه .
 — عبو الريح كناية عن الخلاء والفراغ ولعل هذه
 النسبة الى عبو الذي كان امين الجبايات بانفا
 (الدار البيضاء) والذي اشار اليه لسان الدين
 ابن الخطيب في قصيدة عندتجواله بالمغرب عقب
 خلعه مع مخدومه محمد بن يوسف بن الاحمر

- العَدَس : حَب (العَدَس)
- عَدَس الرجل عَدَسًا قوي على الشر (المتن)
- (يطلق العامة العَدَاسِي على الرجل الجريء الخبيث)
- العَدِيم الفقير الذي لا مال له (اللسان) (العديم)
- (المغرب والشام)
- العِذار ما سال من اللجام على خد الفرس
- (العذار) (زعير)
- العَذْرَة الفَائِظ (العَذْرَة)
- العَرَاف النجم (العَرَاف)
- عراقتي : معناه في أمثال فاس رفيع القدر لان
- الاسر العراقية كانت موقرة حتى صار الفاسيون
- يخاطبون تهكما المتعاطي ما ليس له بقولهم :
- « رجعت على عراقيا » (الدر النفيس للوليد
- العراقي مخطوط ص 47)
- العَرَبَان الفصيح اللسان (المتن)
- والعربان العرب تطلقها العامة أيضا على الاعراب
- اي سكان البدو من العرب
- العَرَبَة : المركبة يجرها حصان في الغالب وتعرف
- في المغرب بالعربية وتطلق خاصة على المركبة
- الملكية ويقال بأن اصل اللفظة يوناني : Arma
- بتحول الميم الى باء في التركية وهي لغة عريقة
- في العربية حيث تسمى مكة بكة وعربي هذا اللفظ
- هو عجلة والعربية مستعملة بالمغرب ومصر .
- عَرَبْد ساء خلقه (عربد سكر حتى غاب عقله
- وساء خلقه)
- عَرَبَن : أعطى العربون (عَرَبَن)
- العربون : العامة تقول الأربون (تقويم اللسان
- ص 420) ويستعمل عامة المغرب اللفظ الفصيح
- عَرَش الكرم ارتفعت دواليه على الخشب
- وعرش البيت رفع سقفه وعرش الكرم رفع
- دواليه وعرش الطائر ارتفع ويقال في زعير عَرَش
- إذا أقام الخيمة أو ارتفع ويستعمل اللفظ حتى
- في الحواضر بمعنى ارتفع : عَرَش فلان أي
- انتصب وارتفع رأسه
- ومنه العريش ويكاد يكون شائعاً في المغرب
- العرش سرير الملك (العرش)
- العَرَصَة البقعة ليس فيها بناء (فقه اللغة
- ص 34)
- (العَرَصَة الحديقة الكبرى)
- العَرَض : ما يصونه الانسان من حسب وشرف
- (العرض)
- عرعار الصبيان اختلاط أصواتهم (اللسان)
- التعرير الفواث والصياح)
- العَرَعَر شجر السرو قيل هو المعروف في لبنان
- بالارز أو الصنوبر البري (المتن) (العرعر)
- العِرْق وريد يجري فيه الدم (العرق)
- عرق النسا : عرق من الورك الى الكعب والأصبع
- النسا لا عرق النسا وقد غلط فيه ثعلب فأضافه
- ابن سيده وابن السكيت (معجم البلدان)
- عَرَقَان : عرق الرجل عرقاً فهو عرقان (المصباح)
- (عَرَقَان) (مستعملة في المغرب ومصر)
- عَرَقَب الدابة قطع عرقوبها
- والعرقوب العصب الغليظ الموتى فوق عقيب
- الانسان أو خلف الكعبين (المتن) (العرقوب)
- ومعناه أيضاً طريق في الجبل
- العرقوب (بالقاف المعقوفة) عصب كذلك أو
- طريق ضيقة في متون الجبال (زعير)

- العرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص (المغرب ومصر)
- عَرَقه صيره يعرق (عرق)
- عَرَك الشيء دَلَّكه (عرك)
- عَرَم الشيء جعله عرمة أي كَدَّسه (عَرَم)
- العُرْمَة الكُومة من التمعح المَدُّوس (العُرَام) والعرمة أيضا الكدس (اللسان)
- عرمرم : جيش عرمرم كثيف جيش رَمُوم (زعير)
- العروة المقبضة . العُرْوَة (البادية)
- العُرُوسَة دمية تلعبُ بها البنات (مو) (العُرُوسَة)
- العُرَيس الزوج ما دام في اعراسه (مو) (العُرَيس)
- العَرِيش ما عُرِّش للكرم من عيدان تجعل كهيئة السقف يستظل بها (المتن) (العريش)
- العريض اذا اجذع الجددي (الذكر من اولاد المعز) والعناق يسمى عريضا (اللسان) (العرض بالعامية) (اللسان) وقال قطرب ، بنو تميم يجلمعون العريض الجذع من ولد الشاة الى ان يثنى (الاضداد لابن الانباري ج 2 ص 319 ط الكويت 1960)
- العَرِيف القيم والنقيب (العَرِيف)
- العَرَب من لا اهل له من الرجال والنساء والمرأة عَرَبَة (العزب والعزبة)
- قال ابن هشام خلافا للزبيدي الصواب امرأة عزب (ص 52)
- عَزَّره لاهه وضيق عليه (عَزَّره)
- عزله جعله معزولا كأنه اختاره (عزل اختار بالعامية)
- العِزْوَة الانتساب (رجل له عَزْوَة اي عصبية من نسب وأهل ينافحون عنه)
- والعِزْوَة اسم لدعوى المستغيث وهو ان يقول يا فلان والعزوة عصبية من الناس (اللسان)
- عَسَا النبات غلظ وصلب (عصا)
- العَسَّاس من يعس اي يحرس بالليل (م. و.) (العَسَّاس)
- العَسْكر : تراتيب الجند من الجريدة ثم السرية (ما بين 50 و 400 جندي) الى الخيمس (4000 — 12000 جندي) (فقه اللغة ص 329)
- العسل لعاب النحل (العَسَل)
- عَسَل الطعام بالعسل (عَسَل)
- عسلوج ما لان من قضبان الشجر وعسلج الشجر اخرج عساليجه (عسلوج)
- العَسَلِي ما كان بلون العسل (العَسَلِي)
- عَشَى فلانا اطعمه العشاء فتعشى (عَشَى وتعشى)
- العَشَاب النباتي (العَشَاب)
- والعشابون : علماء النبات واطلق عليهم كذلك الشَّجَارون والنباتيون والحشائشيون (العشابين)
- العَشَار آخذ العُشر (العشار)
- وَعَشَّر المال اخذ عُشره (عَشَّر)
- العُشْب الكَلأ الرطب
- والعُشْبَة واحدة العُشْب اي الكَلأ الرطب (العُشْبَة)

- العِشرة المخالطة والصحية (العِشرة) وعشر الله
خطاه كتب له لكل خطوة عشر حسنة (م. و.)
- عَشَّش الطائر اتخذ عشا والعُش موضع الطائر
(عشش)
- وقال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « عش
الطائر اذا كان من عيدان وغيره وكر ووكير
والعامة لا تفرق »
- عَشَّنَق منرط الطول (غته اللغة ص 70) ولعن
العامة انتبست منه كلمة مُشَنَّق لنفس المعنى
نظرا لامكان تماقب الحرفين في العربية مثل
نَمَّته وتَعَنَّه اذا بالغ في الشيء
- العَشِير الصديق (العشير)
والعَشيرة القبيلة (العشيرة)
- العَشِيَّة والعشي آخر النهار (العشية)
- عصى : تقول هذه عصاي والعامة تقول عصاتي
وقال الفراء هو أول لحن سمع بالعراق (تقويم
اللسان لابن الجوزي)
- العِصَاب والعِصَابَة ما عُصِب به العمامة
(العِصَابَة) وعَصَب رأسه شَدَّه (عَصَّب)
- العَصَب اطناب منتشرة في الجسم تكون بها
الحركة والحس (العَصَب)
- عَصَّر وعَصَّر العنب والثوب استخرج مائه
(عَصَّر)
- العُصْفُر صبغ أصفر اللون وعَصَّر الثوب
صبغه بالعصفر (عَصَّر)
- عصم الرجل زوجه رعاها وحفظها (عصم في
زعيير)
- العصيدة : دقيق يُلث بالسمن ويُطبخ (العصيدة)
- العَصَلَة كل عصبة معها لحم مجتمع (العصلة)
- العطار بائع الاناويه (العطار والعطرية اي
الانايويه والعطور)
- عَفَّجَه عَفَّجاً بالعصى ضربه بها في ظهره ورأسه
او هو الضرب باليد (عَفَّجَ عَوَّجَ وخلط وانسد)
ومنه تَعَفَّجَ البعير في مشيه تَعَوَّجَ (المتن) والعَفْجُ
ما ينتقل اليه الطعام بعد المعدة كالمصارين الخ
(المتن)
- عَفَّسَه طرحه على الارض وضغطه ضغطاً
شديداً (م. و.) (عَفَّسَ عليه)
- العنص شجرة البلوط (م. و.) (ثمرها هو
العنصة) العنصة وتقلب الى العصفة (
- عنن اللحم أفسد ريحه (عنن)
- العُقَاب : طائر (العقاب)
- العِقَال حبل يشد به البعير (العقال)
- العُقْبَة ما يعتب بعد الطعام من حلاوة (العُقْبَة
بالقاف المعقوفة ما يוכל من الطعام البسيط في
العشي) (البادية وخاصة زعير)
- العَقَبَة الرقى الصعب من الجبال (العَقَبَة)
- العِقْد القلادة (العَقْد)
- عَقَر الدار وسطها (قاع الدار)
- عَقَر المرأة عمقها (اللسان)
- العَقْرَب دويبة لاسعة سامة (العقرب)
- عَقَرَه جرحه (عقره)
- عَقَصَت المرأة شعرها شدته في قفاها (والمعقصة
عند عامة المغرب الشرقي خرقة تشد بها ذوائب
الشعر وهو المعقص)
- عَقَّع الطائر بصوته صَوَّت
والعقَّع طائر كالغراب يصوت (زعير)

- العقلَة مصارعة وهي أن تلوي رجلك على رجل
مصارعك (المتن) (عكلَة في المغرب الشرقي)
(راجع عكل)
- العقيق خرز أحمر تتخذ منه الفصوص واحده
عقيقة (العقيق)
- العَقِيقَة الشاة تذبح عن المولود يوم أسبوعه عند
خلق شعره لان العقيقة في الاصل هي شعر كل
مولود (العقيقة)
- العُكَّازَة عصا ذات زج يتوكأ عليها (العُكَّاز)
- عَكَاس البعير جبل يشد به في خَطْمِهِ رأس انفه
الى رسغ يده لينزل . والعُكَّاس في زعير جبل
يشد به قرن البقر أو الثور لتذليله ومنه عكس
البعير فهو معكوس
وتقول العامة في المغرب تعكس الرجل فهو
عكسي أو استعصى كالبعير الذي يحتاج الى
عكاس لتذليله
- العُكَّة زُقَيْق للسمن اصغر من القرية
والعُكَّة في زعير قرية صغيرة من جلد الشاة
للعسل
- عَكْرَم الليل سواده . وعكرم في الليل (زعير)
- عَكِش الشعر التوى وتلبَّد وعَكِش النبت كثر
والنف
- عَكَرَش : التوى على نفسه (زعير) ولعل اسم
عكراش الواقع في طريق زعير مستند من هذا
المعنى لالتواء وادي الرمان أو أبي رقرق فيه
- عَكَل عليه الامر : التبس واشكل (عكل)
- عَكَل البعير شد رسغه الى عضده بالعكال وهو
العِقال (عكل — العُقال)
- عكم الثياب (الثياب معكبة مجموعة بعضها فوق
بعض)
- على عين أو على عيين
فعله عمد عين وتمد عيين وعيدا على عين :
أي تمعده بجد ويقين (اقرب البوارد)
(عمله بلعاني)
- وعلى عيني معناها أيضا برغبة نبي ويكون
جوابا للطالب بالاجاب وهو مستعمل بالمغرب
والشام
- العِلَاقَة ما يعلق به السيف ونحوه (م. و.)
(العِلَاقَة)
- والعِلَاقَة ما يعلق به الطعام من ادوات وقد
قلبت في المغرب والشام الى مَعْلَقَة
- العلج كل ذي لحية والجمع اعلاج وعلوج وعلج
العجم منه (المخصص)
- العَلَف ما تطعمه الدواب (العلف)
ومنه علف الدابة اطعمها العلف
- العَلَقَة دويبة سوداء تمتص الدم (العلقَة)
- العِلْك ضرب من صمغ الشجر يمزج فلا يذوب
(العلك)
- وَعَلَّك العجين دلكه بشدة
- العُلَيْق أو العُلَيْقِي نبت يتعلق بالشجر (م. و.)
(العليقي)
- العَمْبَر : العنبر (على الابدال) واصله فارسي
(العمبر والعنبر)
- العَمَّش سيلان العين وهو الرَّمَص ما دام في
العين فاذا جف فهو النَمَص (العمَّش)
- عمق البئر قعدة وقعدة أي قدر ما يأخذ القعود من
الارض
- العَمَلَة الفعلة المنكرة (العملَة)

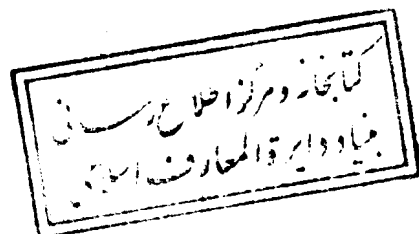
- العَمِيَّة الدعوة العمياء وهي الامر الأعْمى للعصبية
لا تستبين وجهه أو الفتنة والغواية والضلالة
(المَتْن) (العَمِيَّة)
- وإمارة عمية أي عمياء حكاهما سيبويه وفلان
في عمية أي ضلالة (المخصص ج 1 ص 103)
- عَنَى عناية قصد ومنه عُنُوَة أي قصدا (البادية)
- العِنَاج وجع الصلب (يقال عنج الرجل تطاول
وتصلب كمن يشعر بوجع)
- عَنَاق : أنثى من أولاد المعز وعَنَاق الأرض
حيوان من فصيلة السنور جارج له خصلة من
الشعر الاسود (يقول أهل زعير ان خصلة
شعر العناق حمراء)
- العِنَب ثمر الكرم (العنب)
- عَنَج فلان اشتكى عناجه أي وجع صلبه ومفاصله
(وتقول العامة لا أفعل ذلك ولو عَنَج فلان أي
ولو غضب واستشاط كمن يصاب بالعناج)
- العَنَز والعَنَزَة الانثى من المَعَز (العَنَزَة)
- العَنَصَرَة عيد مسيحي وموسوي
(مستعمل في المغرب والشام)
- العُنْصَل البصل البري (العنصل)
- قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : « والعنصل
باللام والعامة تقول العنصر » (وهو في غير
المغرب)
- العُنْفَقَة : الشفة السفلى (المخصص)
- أو شعيرات بين الشفة السفلى والذقن (العنفقة)
- العُنُق لفة في العُنُق وهو وصلة بين الراس
والجسد وهو الجيد (العُنُق)
- العنقود من العنب ما تراكم من حبه (العنقود)
- العنكبوت دويبة تنسج من لعبها خيوطا تصيد
بها طعامها (العنكبوت)
- عَنُوَة أي قسراً وقهراً (عنوة أي مقصودة)
- العَوَاد الضارب على العود (العَوَاد)
- العَوَار والعوار العيب (العوار)
- وهو أيضا خرق أو شق في الثوب (اللسان)
- العَوَاق صوت يخرج من بطن الدابة اذا مشيت
(العَوَاقَة صوت يخرج من فم الطفل اذا اختنق
من السعال)
- ومنها أيضا التعويقة (بالقاف المعقوف) في
البادية وتطلق اليوم حتى على الصوت الخارج
من بطن القاطرات ونحوها في البادية والحاضرة
- عوام ماهر في السباحة (اللسان)
- العُود آلة من المعازف ذات الاوتار (العُود)
- العُود : الخشب وطيب يتبخر به (العود)
- العودة أنثى الفرس والعود اسم فرس لبعض
العرب (عن الازهري حسب اللسان)
- عَوْر عينيه : جعل كل واحدة منها عـوـراء
(المخصص) (عور عينيه)
- العوين الاعوان وهو اسم الجمع (الفراء)
- العي حصر في الكلام ويعبر عنه في العامة بعدة
الفاظ منها : بجم سكت من عي وهو البجم في
عامية الشام والبلد في المغرب ولعل المبلم مشتق
من المبكم وهو الذي ارتج عليه (تبكم عليه
الكلام) فالفعل تبلم بالمغرب وتبلكم بالشام
وفي الفصحى بلطم وبلسم بهذا المعنى ويحتمل
أن يكونا من مصادر اللفظ المغربي العامي
والظاهر أن أصل الاشتقاق هو بلم اذا وضع
على النعم البلام (مولدة) وهو حديدة تجعل على
فم الفرس وهي غير اللجام

- ويستعمل في المغرب ومصر بمعنى مريض
- عير : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) :
« تقول عيرت فلانا كذا ولا تقتل بكذا وقد روى
في حديث لابي نر عيرت رجلا بأمه وهو غلط من
بعض النقلة »
- العيش الطعام والحياة وهي يمانية وتنيد الزرع
وهي حجازية والخبز وهي مصرية (العيش عند
عامة المغرب الطعام ومفهوم الطعام في البادية
الكسكس)
- عَيْطَ صاح ونادى . والعَيْطة في المغرب نوع من
السماح يضرب فيه على الدفوف (عَيْط)
- العَيْفَة من عاف الطعام اذا كرهه (العيفة)
- العَيْنَة جزء من المادة يؤخذ منها نمونجاً
لسايرها (مج) (العينة)
- العُهدَة الضمان والرُّجعة (. العهدة)
- ويقال في الفصحى ايلم الرجل اذا سكت وابلمت
شفتيه اذا ورمت فهو ايلم والبلبة ورم الشفة
- العَيَاء العجز (العيا)
- العِيَّاط الصباح (مو) (العياط)
- العِيَال الجمع عيائل وعيابيل الذين يتكفل بهم
الرجل ويعولهم (العيال — العَوَّال) ويطلق في
شمال المغرب على الاطفال وكذلك في الشام في
حين يستعمل في باقي المغرب وفي العراق
بمعنى الزوجة
- ويقال حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)
« كثر عيال فلان والعامية (في غير المغرب) تقول
كثرت عيلته »
- العِيَّان الكال العاجز او المريض ومدلوله الاصيل
في الفصحى من الاعياء في الامر والمشي لا في
المرض (القاموس)

غ

- والغَيْل اللبن الذي ترضعه المرأة وهي حامل
(الغيال)
- الغالي والتالي (اي الاخير) (اللسان)
- غالية : تقول هذه سلعة غالية (كما تقول عامة
المغرب) والعامية تقول غالة (تقويم اللسان لابن
الجوزي)
- الغالية اخلاط من الطيب (الغالية)
- الغَائِق من الالوان المائل الى السواد (مج)
(م. و.) (الغائق)
- ومقابلته فاتح اذا خف لونه (مستعمل ايضاً
بمصر)
- الغَابَة الأجمة (الغابة)
- الغَار والمغارة الكهف
- المغارة (زعير)
- الغَارِب : غارب الفرس كاهله او ما بين الظهر
والسنام
- الغارب (زعير)
- غَاط الحفرة غَوَطاً حفرها والغوط كذلك المطمئن
الواسع من الارض ومنها غوطة دمشق (الغوط
حفرة وخليج) (زعير)
- غالت المرأة واغيلت ولداها ارضعته وهي حامل
فهي غائلة (غِيلَتْ — الغيال)

- غَاوَل أسرع في السير
— غَاوَل أسرع وهي لا تستعمل الا كفعل امر (زعير)
- الغائط العذرة (الغائط)
— الغبار نوع دقيق من الخط تكتب به رسائل
— الحمام (م. و.) (الغباري بالمغرب)
- الغَبَب : اللحم المتدلى تحت الحنك من الديك
— والبقر (تطلق الغُبَّة على اللحم المتدلى عند
الانسان) ويقال له أيضا الغبغب (اللسان)
- الغُبرة لون الغبار (الغُبرة)
— الغَبْن والغَبِينَة الخديعة في البيع والشراء
والغبينة من الغبن في الراي او البيع وهو الجهل
(المخصص) (الغبينة)
- غثنا سؤال المطر واغثنا سؤال الاعانة (اللسان)
(تقول عامة المغرب غثنا لكليهما)
- الغُدَّة كل لحم يحدث عن داء بين الجلد واللحم
يتحرك بالتحريك (المتن)
والغُدَّة طاعون الإبل او الطاعون (مادة حجا من
اللسان) يتجلى في قطعة لحم صلبة وتطلق
الغدة في الداراجة على الالم النفسي الذي يحز في
الجسم ويؤدي الى تورم بعض الغدد
ورجل مغداد (كما في اللسان) كثير الغضب من
اغد
- غدة قطعة من الماء يتركها السيل (غدير وغدرة،
(زعير)
- غذمر الشيء مزقه وخط بعضه ببعض (دغمر)
- الغَرَا ما يلصق به الورق والجلد والخشب (الغرا)
غَرَا الجلد الصقة بالغَرَا والغَرَاء (الغرا)
- للغراب طائر اسود في الغالب يتشائم منه (الغراب)
- الغِرارة الجوالق وهو العدل من صوف او شعر.
الغرارة مكيال للزرع (زعير)
- الغرامة والغرم ما يلزم اداؤه من المال (الغرامة)
— الغُرْبَال ما يُغْرَبِل به (الغُرْبَال)
- الغربال المنخل (كربالو او الغربال بالمغرب)
ولاحظ كولان ان لفظة غربال لاتينية الاصل
Cribella وانها دخلت الى اللسان العربي
القديم عن طريق الارامية بدون شك ثم اعادها
الفتح الاسلامي الى الاندلس الا انها دخلت في
نظرة مباشرة الى اللسان المغربي (هسبريس
ج 14 ي م 1932)
- وذكر الزبيدي ان الصواب مغربل (ص 237)
ورد ابن هشام بأنه في لغة العرب وهو قول
الراجز : كأنما غربل بالغربال (ص 49)
- غَرَّر به عرضه للهلاك (غَرَّر به)
— الغَرَس : المغروس (الغرس)
- غرغر غرغرة جاد بنفسه عند الموت (غرغر —
الغرغرة) وتغرغرت العين بالدمع أي تردد فيها
ولم يجز (تغرغرت وغرغرت)
ويقال في مصر رغرغت بدل غرغرت بمعنى
اغرورقت
- والغرغرة صوت غليان القدر وتردد النفس في
صدر المحتضر (فقه اللغة ص 323)
- غَرَّقَه جعله يغرق (غَرَّق)
- غَرَّقَان في الدِّين أي غريق فيه بحيث لا يستطيع
اداءه (غرقان)
- غرنيق وغرنوق طائر جمعه غرائيق
- ويقال في المغرب غرنوق وقد ورد في حاشية
القاموس (طبعة مصر 1933 ج 1 ص 7) نقلا
عن شرح المنهج في كتاب الاطعمة ان غرنوق
طير من طيور الماء وجمعه غرائيق



—	الْفَرْيَبَةُ نوع من الكمك يصنع من دقيق مسمن (أحمد أمين ص 299) وهو مستعمل أيضا بمصر والكويت)	—	به الاناء أو الزجاجاة أو الطبق ونحوها)
—	الْفَزَال الشادن والفزالة انثى الفزال (الفزال والفزالة)	—	غَطَفَطَت القدر اشتد غليانها (غطفطت)
—	الْفَزَال الكثير الفزل (الفزال)	—	الْفَغَر والغفار شعر كالزغب يكون على العنق واللحيين والقفا ونحوها
—	غَزَز أكل كأنه يعضغ الشوك أو الحصى)	—	الْفَغَر والغفارة شعر أشعث (زعير)
—	غَزَل الصوف مده ونقله خيطانا (غَزَل)	—	ويقال غوفالة في بعض الحواضر مثل الرباط
—	الْفَسَّالَة امرأة حرفتها غسل الثياب (مسج) (الفسالة)	—	غل غلولا خان . الغلول الخيانة (زعير)
—	الْفَسُول والغاسول ما يفسل من ماء واشنان ومصابون (الغاسول)	—	الْغُل الحقد (الغل)
—	الْفُش الغل والحقد (الفُش)	—	الْغُل طوق من حديد أو جلد تغل به اليد أو الرجل (الغل)
—	فُشِي الفرس كأن أغشى أي اشقر لأن الفشوة بياض الرأس دون الجسد الفشوة (زعير)	—	غَلَى السمر اغلاه (م. و.) (غَلَى)
—	الْفُشِيَة الاغماء (الفُشِيَة)	—	غلا يغلو ارتفع ثمنه وغلى يغلى من الغليان (غلا وغَلَى)
—	الْفُشِيم الجاهل بالامور (محدثة م. و.) (الفُشِيم)	—	الْغَلَاء ارتفاع الثمن (الغلاء)
—	الْفُصْن ما تشعب عن ساق الشجر (الفصن)	—	الْغَلاب الغشاء والمصوان (الغلاف)
—	غَضَا غَضُوا كان في نعمة وحسن حال فهو غاض وهي غاضية	—	الْغَلَّابَة اناء يغلى فيه السائل (مج) (الغَلَّابَة)
—	امراة غَضُوبية كانت سبب النعمة (زعير)	—	الْغَلَّة الدخل من كراء وثمر (الغلة)
—	غَضِيف الميش كان ناعما	—	الْغَلَق ما يغلَق به الباب (الغلاق)
—	عِيش أغضف ناعم (زعير)	—	الْغَلَس والغَبَش آخر ظلمة الليل (فقه اللغة ص 59) (الغلس)
—	الْغَطَّاس من حرفته الغطس في الماء ليفرج منه ما يريد (م. و.) (الغطاس)	—	الْغَمُّ الكرب والغُمَّة الكرب والضيق (الغم والغُمَّة)
—	الْغِطَاية ما تغطت به المرأة من حشو الثياب تحت ثيابها كالغلالة (تطلق في الدارجة على ما يغطى	—	الْغِمَازة نجوة تحدث في الوجنة عند الإبتسام (مو) (الغمارة)
		—	الْغَمَام السحاب واحدته الغمامة (الغمام)
		—	الْغُمَّة الغم (م. و.) (الغمة)
		—	الْغُمْد غلاف السيف . الغُمد (زعير)

- غَيْرَ صدره غَلَّ أي كان ذا غش أو ضغن وحقد
والغُمَر الجاهل الحقود
- الغمار اليهود في زعير لأنهم يبطنون الحقد
والضغينة لمن عداهم
- غَمَرَة الشيء شدته (غَمَرَة)
- الغُمِيضاء لعبة للصبيان تغمض عين الصبي فيها
ثم يضرب ويسمونها الغُمِيض (الغُمِيضَة)
- الغُنَّة صوت يخرج من الخيشوم (الغُنَّة)
- الغُنَج والغناج الشكل وملاحة العين والدلال
(الغنَج)
- الغَنَمُ الشاء (الغَنَم)
- الغُوث صياح المستغيث (الغُوث)
- وغوث واستغاث صاح وأجاب الله غواثه
- وغواثه أي دعوته (المخصص ج 2 ص 133)
- الغوغاء السفلة من الناس والمتسرعون السي
الشر غَوَّغ تهرد والغوغاء الضجة (زعير وكثير
من القبائل والحواضر مثل الرباط)
- الغُول حيوان لا وجود له (الغول)
- الغَيْث المطر (الغيث)
- قال ابن الجوزي : « تقول للمطر اذا جاء في ابانه
غيث فان لم يكن في ابانه فهو مطر والعامة تسوي
بينهما »
- الغِيرَة الاسم من غار (الغيرة)
- الغَيْظ : الغضب (الغيظ)
- الغَيْم السحاب (الغيم)

ف

- الفأر دويبة في البيوت تصطادها الهرة (الفأر)
- الفَاخِر الجيد أو العظيم من كل شيء ومن معنى
العظم سمي الجَرَّة مَخَّارَة والفخار هو الخزف
المطبوع بالنار وفي المصباح الفخار الطين
المشوي والفاخِر عند العامة هو الوقود الذي
يشوى به أو الفحم
- فادت له فائدة حصلت (فادت)
- فارت القدر : غلت . ورد في البخاري (باب
الطلاق) أن رسول الله صلى الله عليه وسلم
دخل « والبرمة تنور بلحم » (فارت البرمة)
- الفأس آلة لقطع الخشب (الفأس)
- فَاش افتخر وتكبر وفايش فاخر (فايش)
- والفَاش المفاخر (الفياش)
- وفاش من الكلمات الواردة في رسائل الإبلغاء
والتي كانت مستعملة وهجرت بعد قرون ومنه
التفیش وهو الكبر والادلال (مجمع اللغة
العربية بالقاهرة) ويقال الفيش بالمغرب .
- فاض السيل كثر وسال من ضفة الوادي (فاض)
- الفاكهة الثمار (الفاكهة)
- الفَتَاء صفة الفتى (فقه اللغة) (الفتاوة)
- الفَتَات ما تفتت من الشيء والفتية القطعة من
الشيء المفتوت (الفتايت)
- ويقال للفتايت في مصر الفتافيت وهي ما تبقى
من قطع الخبز على المائدة
- الفُتحة الفُرجة (الفُتحة والفُرجة)

- فَتَحَ اسْتَرَحْتَ مَفَاصِلَهُ وَلَانَتْ وَضَعَنْتَ فَهُوَ افْتَحَ
فَتَحَ رَطْبَ وَلَانِ (زَعِير)
- وَالفَتْحَ عَرْضَ الكَفِّ وَالْقَدَمِ مَعَ لَيْنِهِمَا (الفَتْح)
وَالْمَرَاةَ الْفَتْخَاءُ أَيِ السَّمِينَةِ اللَّيْنَةِ الْجَسْمِ
- فَتَرَ الْمَاءَ سَكَنَ حَرَهُ (فِتْر)
وَالْمَاءُ الْفَاتِرُ إِذَا كَانَ بَيْنَ الْحَارِّ وَالْبَارِدِ (فَه)
الْفَتْةُ ص 415
- الْفَتْرَةُ مَا بَيْنَ الْمَرَّتَيْنِ أَوْ النُّوْبَتَيْنِ (الْفَتْرَةُ)
- الْفِتْرُ مَا بَيْنَ طَرَفِ الْإِبْهَامِ وَطَرَفِ السَّبَابَةِ إِذَا
فَتَحْتَهُمَا (الْفَتْر)
- فَتَقَّ الثَّوْبُ نَقَضَ خِيَاطَتَهُ فَتَفَتَّقَ (فَتَقَّ)
- الْفَتَّقُ عِلَّةٌ فِي الصَّفَاقِ أَيْ الْجِلْدِ الْإِسْفَلِ الَّذِي
تَحْتَ الْجِلْدِ الَّذِي عَلَيْهِ الشَّمَرُ (الْفَتَّق)
- الْفُتُوحُ أَوَّلُ الْمَطَرِ الْوَسْمِيِّ أَيْ مَطَرِ الرَّبِيعِ
- الْفُتُوحُ بِالْدَارِجَةِ مَا يُعْطَى مِنْ حُلُوانٍ عَلَى رَقِيَّةٍ
وَحَرَزٍ لَاسْتِمْطَارِ الْبَرَكَةِ
- الْفَتِيلَةُ خُرْقَةُ الْمَصْبَاحِ (الْفَتِيلَةُ)
- فَجَّرَ الْمَاءَ وَفَجَّرَهُ فَتَحَ فَتَحَ لَهُ مَنَفَذًا (فَجَّر)
- الْفُجْلُ أُرُومَةٌ تُوَكَّلُ (الْفُجْل)
- فَجَّى تَنْجِيَةً الشَّيْءَ كَشَفَهُ وَفَجَّى عَنْهُ نَحْسًا
(فَجَّى عَلَيْهِ)
- الْفَحَّامُ بَائِعُ الْفَحْمِ (الْفَحَّام)
- الْفَحْصُ كُلُّ مَوْضِعٍ اسْتَوَى مِنَ الْأَرْضِ أَوْ كَشَفَ
مِنْ نَوَاحِيهِ وَبَسَطَ (الْفَحْص)
- الْفَحْمُ الْجَبَرُ الطَّلَانِيُّ يَفْخَذُ لِلْوَقُودِ (الْفَحْم)
- الْفَخُّ الْمَصِيدَةُ وَهُوَ يُقَابَلُ اللَّفْظَ الْيُونَانِيَّ payi
الْفَحْمَةُ تَقْطَعُ الْفَحْمَ (الْفَحْمَةُ)
- الْفَخَّارُ الْخَزْفُ الْوَاحِدَةُ فَخَّارَةٌ (الْفَخَّار)
- الْفَخْذُ مَا بَيْنَ الرِّكْبَةِ وَالْوَرَكِ
وَالْفَخْذُ لَفْظٌ فِي فَخْذِ (الْمَخْصَصِ) (فَخْذ)
- الْفَخْذُ آخِرُ جُزْءٍ فِي تَدْرِيجِ الْقَبِيلَةِ ثُمَّ الْعِمَارَةِ
(حَسَبُ ابْنِ الْكَلْبِيِّ : فَقَدْ لَفْظَةُ ص 327)
(الْفَخْدَةُ)
- فَخَّرَ بِأَهْلِي (فَخَرَّ وَبَاهَى)
- فَخَنَحَ الرَّجُلَ فَأَخَّرَ بِالْبَاطِلِ (فَخَنَحَ) الْفَخْفَخَةُ
- الْفَدَّانُ الْمَزْرَعَةُ وَمَعْنَاهَا أَيْضًا وَحْدَةُ الْمَقَايِيسِ
الْمِصْرِيَّةِ أَوْ الْمَحْرَاثِ وَهُوَ لَفْظٌ نَبْطِي (شَفَاءُ
الْفَلِيلِ)
- فَدَنَ الْبِنَاءُ طَوْلُهُ فَهُوَ مَفْدَنٌ وَالْفَدَانَةُ الْإِقْطَاعُ
(الْمَتْنِ) (الْعَامَّةُ تَقُولُ : هَذَا الْبَابُ مَفْدَنٌ أَيْ
مَفْتُوحٌ عَلَى مِصْرَاعِيهِ بِدُونِ مَرَاتِبَةٍ)
- فَدَّرَ الْفَحْلَ فَتَرَ وَانْقَطَعَ وَحَفَرَ عَنْ الضَّرَابِ وَعَدَلَ
وَرَبِمَا كَانَ ذَلِكَ مِنْ مَرَضٍ
- وَالفَدَّرَ فِي زَعِيرٍ مَرَضٍ يُصِيبُ الْبَقَرَ وَالْمَعَزَ
فَدَدَ عَدَا هَارِبًا
- فَدَنَدَ عَدَا أَوْ طَارَ وَنَزَلَ بِالْقَرَبِ (زَعِير)
- الْفَدَعُ اعْوِجَاجُ الرَّسْغِ مِنَ الْيَدِ أَوْ الرَّجْلِ (الْفَدَعُ)
- الْفِدْيَةُ مَا يُعْطَى عَوَضَ الْمَقْدِيِّ (الْفِدْيَةُ)
- فَذَلَكَةُ الْحِسَابِ مَا فَرَّغَ مِنْهُ (الْفَذْلُكَ)
- فَرَّى الْفَرِي أَيْ عَمِلَ الْعَمَلَ فَأَجَادَ (الْلِسَانُ)
(يَفَارِي عِنْدَ الْعَامَّةِ يَنْهِي الْعَمَلَ)
- وَفَرَّى الشَّيْءَ قَطَعَهُ وَشَقَّهُ (فَرَّى قَطَعَهُ لِيَخْتَارَ
مِنْهُ)
- وَفَرَّى الشَّيْءَ قَطَعَهُ وَشَقَّهُ (فَرَّى قَطَعَهُ لِيَخْتَارَ
مِنْ دَمٍ) (مَتْنُ اللَّفْظَةِ وَفَقَدْ اللَّفْظَةُ ص 348)
وَتَقُولُ الْعَامَّةُ : « هَذَا السَّكِينُ يَفَرِّي الْإِدْوَاغَ
أَيْ يَقْطَعُهَا »

- مُرَكَّش الصبي تعثر (المغرب والشام)
- مُرَم أي قطع وكسر وهي سريانية على ما يقال ولعلها دخلت الى المغرب عن طريق الفصحى نظرا لانعدام التأثيرات السريانية في اللهجة المغربية وهي تطلق في المغرب على الكسر الجزئي كفرم الاسنان أو الكؤوس (مستعملة بمصر والشام أيضا)
- المُرن المخبز والمُرن الخبز (المُرن هو المُرن بالدارجة)
- وقد اقتبست العامية منه فرناجي أو فرناتشي أي اتون الحمام حيث يوعد الحطب للتسخين ولعلها من الصيغ التركية
- والمُرن أصله لاتيني على ما قيل Furnus
- الفرنسة حسن تدبير المرأة لبيتها فهي مفرنسة وتقول العامة : أنت مفرنس (أو مفرس أو فارس) في هذا العمل أي ماهر ولعلها أيضا من الفروسية أي المهارة في ركوب الخيل
- المُرُوج المُني من الدجاج وهو المُرُوج (جمعه فراريج) (المُرُوج)
- المُريسة ما يفترسه الاسد ونحوه (المُريسة)
- المُريضة الحصة البغروضة (المُريضة)
- المُز الرجل الخفيف أو سيلان الجرح والمُزرة الوثبة بالانزعاج (تعبر لفظة المُز من معنى القفز كما يلاحظ في المثل العامي الغائل مل (أي مولى وصاحب) المُز كيقفز أي من كان فيه دامي الوثب لابد أن يقفز)
- فسد الشيء بفتح الفاء والسين (كما هو الحال في المغرب) ومن العوام من يضم الفاء ويكسر السين (تقويم اللسان لابن الجوزي)
- فَشَّ الوطْبَ أخرج ما فيه من الريح بأن يحل وكأه تقول فَشَّ السقاء (فش)
- المُشَّار الهذيان والكذب « وهو عامي ليس من كلام العرب وأصله سرياني فيها أحسب » (المتن) (المُشَّار أي التفاخر بالكذب)
- والمُشَّار الكذاب المغالي في كلامه وهي مستعملة أيضا بمصر والشام (حيث يقال أيضا فشط كما في المغرب)
- مُشْش البول نشره والمُشْش المنتشر (المُشْش)
- مَصَّ الجرح فصيصا سال بما فيه نصَّ الجرح انفتح (زعير)
- النص السن من أسنان الثوم (النص)
- (النص) وهو يقابل اللفظ اليوناني Psifis ونص الخاتم ما يركب فيه من الحجارة الكريمة
- المُصْفِصة نبات تعلفه الدواب والعامية في الشام والمغرب تقول المُصَّة
- مُصَل الثوب قطعه على قد صاحبه ومنه التفصيلة أي ما قطع من ذلك الثوب
- المُضا = المُضاء وورد قول العامة الشيء المُلاني يوجد « بين مُضا وهو » (أي بين المُضاء والهواء) ولعل فيه إشارة الى حقيقة علمية هي أن المُضاء غير الهواء لأن الشيء المحمول في الهواء أي الجو الممتلئ هواء يوجد فوقه المُضاء وهو الأجواء العليا الخالية من الهواء أي الاوكسجين الصالح للتنفس
- مُضَى خلا (مضى)
- المكان المُضاض الخالي (المُضاض)
- ومُضَى بالعامية في المغرب والشام فرغ والتفضية الفراغ (التفضي بالشام)

- الفضى المنفرد يقال بقيت فضى أي وحدي
(تقول العامة بقيت على الفضا أي مجردا
منفردا)
- الفضة جواهر أبيض (الفضة)
فضض موه أو رصع بالفضة (فضض)
- الفضلة والفضالة البقية (الفضلة)
- الفضيض كل ما كسر وتفرق وانتشر والمفضاض
ما يفيض به (رجل فضيض صلب يكيسر ولا
يُكسر)
- الفطام فصل الولد عن الرضاع (الفطام)
- فطح الشيء جعله عريضا فهو أطح (فطح)
مثل عامي : فلان أسطح أطح من الاتباع الدارج
معناه أي مسطح عريض ، كناية عن كونه وقحا
لا يستحيي)
- فطر العجين اختبره قبل أن يُخمره (فطر) ومنه
الخبز الفطير
- الفطور ما يفطر عليه من طعام وغيره (الفطور)
- فطوم : أهل بغداد يقولون فاطمة وفطوم وأهل
الموصل يقولون فاطمة وفطومة (مجلة المجمع
العلمي العربي ج 1 ص 39 — 131) وفي
المغرب فطومة أيضا
- فظ : فيه فظاظة (فظيظ)
- فنعع الراعي بالغنم زجرها (ونفع الشيء عند
العامة حركه ودنعه)
- ونفعاع جبان (فقه اللغة ص 106) ورجل
منفعع بالدارجة ضعيف لا يثبت
- الفُتّاع نبات إذا يبس صلب فصار كالقشرون
(المتن) الفتّاع يطلق على الفقع وهو نوع رديء
من الفطر Champignon
والفتعة الكماء البيض (اللسان)
- فقس الرجل فُقوسا مات أو مات نجاة (تفقس
اغتم غما شديدا قد يودي بحيادته) .
والفُقوسة عند عامة المغرب الالم الناتج عن
الغضب ومعناها في الشام الغضب المفاجيء
وفقس البيضة وفقشها وفقصها كسرها بيده
(فقس وفكش)
وفكس الساق في الشام فدعه
- فقع اشتد لونه وافتق ساءت حالته (فقع اشتد
غضبه) (زعير) تفقع (بالقاف المعقوفة)
(الرباط)
- الفُقوس في الشام نوع من البطيخ وفي مصر نوع
من القثاء (مو) وكذلك في المغرب
- الفقيه : العالم وقد رخم بالمغرب ومصر إلى
الفقي
- الفُك : (الفك)
- الفُكّك ما يفك به الرهن ونحوه (الفُكّك)
- الفلّ الثلثة (الفل) (زعير)
- فلى فلي الأمر تأمل وجوهه ونظر فيها (فلى
أي دقق النظر للاختيار)
- فلى ثوبه نقاه من التمل (فلى)
- فلان أذن : أي يستمع لوشاية كل واحد
(بوؤدينة)
- فلان جِلْدَة بخيل (مو) (م.و.) (جِلْدَة)
- فلان وعلان (فلان وفرتلان أو وفلتان)
- فلان الفلاني (اللسان) (فلان الفلاني)
- فُلْجَة : تباعد ما بين الاسنان والمفلج صاحب
الاسنان المتباعدة (الفُلْجَة والمفلج في زعير
والرباط وأقاليم أخرى)

- فَلَاحُ الأرض شقها فلاحاً وفلاحة (فَلَاح)
والفَلَاحُ تشقُّق في الشقة فهو افلاح (مُفْلَح)
- الفِلْذَةُ القطعة من الكبِد أو اللحم (الفَلْذَةُ)
- الفَلْسُ نقد نحاسي (الفلس) وهو يقابل اللفظ
اليوناني : Follis
- وقد لاحظ يعقوب سركيس في تعقيبه على كتاب
الاب انستاس الكرملي حول النقود العربية وعلم
النميات أن العراق تقول فلوس بينما يقول أهل
سوريا ولبنان ومصر « مصاري »
- فِلْطَة من فِلْطَة وابدال الطاء من التاء معروف في
اللغة العربية ومن ذلك غلط وغلط ولعل منها
كلمة falta بالاسبانية بمعنى غلط
أو خطأ وغلط معناها دهش ويرى صاحب متن
اللغة أن الفلطة معناها الكذب (كما في الشام)
- الفُلْفُل نبات حبه شديد الحرارة يطيب به الطعام
ذكره السيوطي في حديثه عن الالفاظ الهندية
المعربة التي وردت في القرآن أو الحديث .
واحدته غلفلة (غلفلة) الفُلْفِلَّة (الفُلْفِلَّة)
والفلفل أصله فارسي في رواية أخرى
« وهو كما يقول ابن الجوزي في «تقويم اللسان»
بضم الفائين والعامية تكسرهما »
- فَلَاقَ الشيء شقه (فَلَاق)
الفَلَقُ عود يربط جبل من أحد طرفيه الى الآخر
وتجعل رجلا المجرم داخل ذلك الجبل وتشد
فيضرب عليها (كان متداولاً في الكتاتيب
القرآنية بالمغرب) ويقال بانها يونانية اقتبس
منها الفرنسيون palanque
(مستعملة أيضا بمصر)
- الفُلْكَ : المركب
ويرى برونو (في مذكراته اللغوية حول
المصطلحات البحرية في الرباط وسلا) أن فلوكة
- يونانية الاصل الا أن الاستاذ ليتري Littré
الحقها بلفظ فلك الفصحى واقتبس الاسبان منها
لفظ faluca والفرنسيون felouque
(الفلوكة مستعملة أيضا بمصر والشام)
- فَلَكَ المغزل هنة في اعلاه مستديرة (الفلكة)
- فَلَ السيف ثلمه فتفلل من الفل (فَلَ)
- الفَلِيجَة شقة من شقق الخباء (الفليجة في زعير)
- الفَمُّ والفُوم (الفم)
- ذكر ابن الجوزي انها من غير تشديد الميم وقد
شددها بعض الشعراء فقال : « يا ليتها قد
خرجت من فمه » ثم ذكر ابن الجوزي أن جمع
الفم افواه والعامية تجعلها افهاما .
- الفَنَارُ المنارة والمشمعل وأصله يوناني :
Fanarion
- فَنَخَّرَ نفخ ووسع منخره (بالدارجة خَنَفَر عَنْ
طريق القلب)
الفَنَخْرُ العظيم الجثة (المَخَفَر)
- الفندق النزل والخان (الفندق) pandhokiyon
- فَنطاس وافطس من له انف اتسع منخره
وانبسطت ارنبته (افطس وفنطاس)
- الفَنَنْزِيَة نوع من اللعب بالبارود على مهووة
الخيال وهي يونانية اخذ منها الغربيون
fantasia و fantasia
- فَنَنْ وَفَنَّ النباتات اذا برعم من الفَنَنْ وهو الفصن
(فنن) (زعير)
- الفَنِيْقَة وعاء اصفر من الفرارة (الفنيق وعاء من
نحاس أو قصدير)
- الفَهَامَة الفهم (المخصص) (الفهامة)
- الفَهْمَة الغفلة
- فَهَا العقول غاب (زعير) فاه (الرباط)

- الفهم : صاحب الفهم (الفهم)
 — الفهم : من به مهارة أو مهنة وهي المي والغفلة (الفهم)
 — الفؤاد القلب (الفؤاد)
 — الفؤارة منبع الماء أو الموجة والبركة قال الخفاجي : مولدة
 — والفؤارة ما يفور من القدر (الفؤارات المياه الفائرة ولعلها من الفؤارة أي منبع الماء)
 — الفؤاق ترجيع الشهقة العالية (الفؤاق سعال حاد يصيب الاطفال)
 — الفوة عروق دقاق حمر يصبغ ويداوى بها (الفوة ويقال أيضا في العامية أحمر كالفوة)
 — فوج عن نفسه برد (فوج)
 — الفوطة ما ياتر به الناس (الفوطة)
 — الفوقاني من الثياب ما يلبس فوق الشعار (مولدة)
 — (الفوقاني يطلق على كل ما يقع فوق أشياء أخرى)
 — الفول حب صغير يقال له أيضا الباتلى (الفول) والفوال بائع الفول (والفوال أيضا في العامية الذي يكثر من الكلام الفارغ تشبيها ببائع الفول الذي لا يبقى أحيانا من قوله بعد القشور إلا الشيء القليل)
 — الفياش المكائر بما ليس عنده (م. و.) (الفياش)
 — الفيجل السذاب ولا احسبها عربية (المتن) وهو نبات ورقه كالصمغ كربه الرائحة
 — الفيل : الحيوان صاحب الخرطوم (الفيل)

ق

- القابل اسم للعام الذي بعد العام الحاضر (العام القابل)
 — القابلة المرأة التي تقبل الولد أي تتلقاه عند الولادة (القابلة)
 — قاح الجرح خرج قيحه (القيح)
 — القارب السفينة الصغيرة (القارب) ومثله
 — القارب اليوناني Karavion (مستعملة بمصر أيضا)
 — القارورة اناء يجعل فيه الشراب (القارورة)
 — القادم : العام القادم أي القابل (القادم)
 — القادوس اناء من خزف أصفر من الجرة يخرج به الماء من السواني (المتن) (القادوس)
 — يقال ان اللفظ يوناني : Kadhos
 — القاذورة الفاحشة المستندرة كالزنا (القاذورة المستندرة)
 — قارس : تقول برد قارس والعامه تقولها بالصاد (تقويم اللسان لابن الجوزي)
 — القاسح الصلب والقساحة الصلبة واليبس (اللسان)
 — القاع هو القمر (مج) (القاع)
 — القاعة : قاعة الدار سفنها ضد العلية وهي مكية مولدة (المتن) وقاعة الدار باحتها عند ابن الاعرابي (القاعة وتطلق على الساحة التي يباع فيها العسل والسمن والزيت الخ

- ثاقث الدجاجة تقيق — صوت (ثاقث) (يقال
كَأَكَّت الدجاجة بمصر)
- الثاقلة نبات عطري م. و. (قاعقة)
وَقَاتِلِي نبات معروف في المغرب وحتى العراق
وهو المعروف في العامية بقاع قُلِّي
- الثالب والثالب ما تفرغ فيه الجواهر وغيرها
ليكون مثالا لما يصاغ منها (الثالب)
- الثامة من الانسان قدّه (القذ والثامة) يقال جاء
فلان يقدّه وقامته اي هو نفسه رغم جلالة قدره
- القانصة للطير كالمعدة للانسان (القانصة
والتوانص) وهي بالصاد والعامية (في غير
المغرب) تقولها بالسين (تقويم اللسان)
- القانون آلة الطرب أو الشرع (القانون)
(يقارن اللفظ اليوناني : kanon)
- القائلة الظهيرة أو القبلولة (اللسان) (القائلة)
- تقايل البيعان تفاسخا صنفتهما (اللسان)
(تقايل)
- قبارية : هو بالمغرب نوع من الحرشف (شفاء
الغلبل ص 166) وهو عندنا في المغرب بالنون
لا بالباء
- القَبُّ مكيال للغلة كالتبآن (القَب وعاء من خشب
يسقى به الماء في الحمام)
- قَبَا البناء يَتَبَوّه جعله على هيئة القبة وقبسا
الشيء قوسه (قبا)
- القَبّاحة : القبع (المخصص ج 2 ص 152)
(القَبّاحة)
- القَبَس شعلة النار . القبس (زعير)
- قَبَس الرجل قطع عليه شربه قبل أن يرتوي
(قَبَس الرجل طرده قبل أن يستكمل عمله)
- قبض : « تقول قبضت الشيء اذا تناولته بجميع
الكف فاذا تناولته بأطراف الاصابع قلت قبضته
بالصاد غير المعجمة والعامية تجعل الكل قبضا (تقويم
اللسان)
- القُبْضة ملء الكف من الشيء
- (قضبة بتقديم الضاد على الباء) (زعير)
- قَبَطَ قَبْطاً الشيء جمعه بيده (قَبِطَ)
- القُبعة طائر صغير (قبع أو قوبع طائر يكون في
الحقول (زعير)
- القَبْقَاب الحذاء من خشب (يستعمل العامية
الجمع وهو قُبَابَق)
- القَبْو البناء المعتقد بعضه الى بعض (القَبْو)
- قَتَّ الثوب قَدّه (قَتَّت قطع وشئت)
- قَتَب البعير رحله . القتب (زعير)
- القِثَاء اسم جنس لما يسمى بمصر الخيسار
والمعجور والفقوس (م. و.)
- لا تعرف العامية بالمغرب سوى الخيار والفقوس
- القُحُّ الخالص من كل شيء (القُح)
- قَحَبَت المرأة كانت فاجرة وهي قَحبة اي فاجرة
بغى (قحبة)
- قَحَز وثب (لعل منها اللفظ العامي كَحَز اي تحرك
من مكان لآخر)
- قَحَط العام احتبس فيه المطر وأجدب (قحط)
- القَحْطِي من لا يبقى ولا يذر من الطعام (فقه
اللغة ص 221) (المَكْهُوط)
- والقَحْطِي هو الأكل في العراق
- قحطع الصوت تردد في الحلق ولعل منه كلمة
كَحْكَح اي سعل (انظر أَحَاح)

- قَدَّ قَطَعَ (ومنها في العامية المَعْدَّة والقَدَّيد أي اللحم المُشَرَّح بِالْمَقْدَّة)
- القَدُّ قَامَةُ الرَّجُلِ (القَدُّ يقال قَدَّهَا قَدَّ أي لها قَدُّ له قِيَمَةٌ
- قَدَّكَ بمعنى حسبك (الجوهري) (تدني) وقد قَدَّ أي حسبى حسبى (اللسان) وقد ورد في حديث البخاري
- القَدَحُ اِنَاءٌ يَشْرَبُ فِيهِ (الكَدْحُ)
- القِدْرُ اِنَاءٌ يَطْبَخُ فِيهِ
- والقِدْرَةُ القِدْرُ وقد استدركت على القاموس (القَدْرَةُ)
- القَدَمُ الرَّجُلُ (القَدَمُ)
- القُدُومُ آلةٌ للنحت والنجر (القُدُومَةُ)
- وهي بتخفيف الدال والعامية (في غير المغرب) تشدها (تقويم اللسان)
- القَدِيدُ اللحمُ المَقْدَّدُ (القَدِيدُ)
- قَذَفَ الملاح ساق القارب بِالْمَقْدَافِ (قَذَفَ)
- القِرَابُ الغمد والخروج والجراب تقول قَرَبَ السيف ادخله في القِرَابِ (القِرَابُ)
- والبربر يسمونه اقـراب لان اداة التعريف بالبربرية هي الهمزة للمذكر والتاء في الاول او الآخر للمؤنث
- القُرَادُ دُوْبَةٌ تَتَمَلَقُ بِالْبَعِيرِ وهي كالقمل للإنسان (القُرَادُ) (زعير)
- القُرَارَةُ الماء الذي يَصُبُّ فِي القِدْرِ بعد الطبخ ليلا تحترق أو ما لصق بأسفل القدر
- (القُرَارَةُ عند العامة ما لصق بالثوب من دسم ونحوه فترك أثره)
- القِرْبَةُ الوطْبُ أي وعاء يجعل فيه اللبن أو الماء (القِرْبَةُ)
- القَرَبُوسُ جُنُودُ السَّرَجِ أي قسمه المقوس المرتفع من قدام المقعد ومن مؤخره وهما قَرَبُوسَان .
- ولعل منه القربس أو القربص وهي الاقسام المقوسة المتدلّية في الحنايا Stalactite
- قَرَّتْ عينه بردت سروراً (قرت عينه)
- قَرَحَ الفرس صار قارحاً أي شق نابيه وطلع وهو مظهر للطنن في السن . قرح الجبل طعن في السن (زعير)
- قَرَّحَ أي جرحه (قَرَّحَ)
- والقَرَحَةُ والقَرَحَةُ الجرحَةُ المتقدمة التي اجتمع فيها القيح (القَرَحَةُ)
- القَرْدُ حيوان يعرف عند عامة الشام بالسعدان (القَرْدُ)
- القرد أي القصير (اللسان) (قرد) والقرد السحتيت بمعنى واحد في العامية وقرده انتزع قردانه (دوبيات تكون في البعير) وفيه معنى السلب وقرده ذلله (اللسان) (والعامية تقول قرده أي نزع منه الشيء استهتاراً) واقرد الرجل وقرد سكت ذلاً وخضع والاقتراد ابعاد المسكين وتقريب الغني وفي الحديث اياكم والاقتراد .
- قَرَزَهُ قَرَصَهُ (قَرَزَهُ الجُرْحُ أي ألَمَهُ وَقَرَصَهُ)
- قَرَسَ الماء جمده من البرد ومنه برد قارس
- قَرَسَ (زعير وكثير من الحواضر والبوادي) (راجع قارس)
- القَرَشُ ما يجمع من هنا وهناك فهو عبارة عن المحمول لا الحامل
- ولكن القرش في زعير معناه التليس أي المخلاة تجمع فيها الحبوب

- القِرْش (دخيل) نوع من النقود (قِرش)
 — قَرَصَ لحمه لَوَّى عليه بأصبعه فألمه (قرص)
 — قَرَصَ العجين قطعه قُرْصَةً قُرْصَةً (كُـرَّصَ العجين سَوَّاه وقطعه قرصا)
 — قرصان بمعنى لصوف البحر ولعله مشتق من اللاتينية (Cursor) بواسطة التركية كورسان (قُرْصَان)
 — القُرْصَة قطعة من الخبز مبسوطه (القُرْصَة)
 — قَرَضَ الشيء قَطَعَهُ (قُرِضَ)
 — القُرْط من الموز أو البلح بمنزلة العنقود من الكرم (القُرْط أو الكُرْد الحزمة المقطعة المجتمعة من العشب)
 — والقُرْط ما يعلق أيضا بشحمة الاذن
 — قرطس اصاب القرطاس اي الغرض (قرطس بالعامية اصاب الغرض بالسدس أو المكحلة وهي البارودية أو البندقية .
 — القِرْطَاس ما وضع في الهدف ليُرْمى (فقه اللغة ص 374) (القِرْطَاس عند العامة هو البارود)
 — القِرْطِيط الشيء اليسير (المقرط اي القليل البالغ القلة) (والقِرْطِيط القصير)
 — قَرَعَ الرجل قَرَعًا سقط شعر رأسه (قَرَعَ)
 — فهر أقرع (أقرع)
 — القَرَع مرض جلد الرأس وهو عبارة عن بشر يخرج بالراس
 — والتَقَرَّع قص الشعر وتَقَرَّع جلده تقوَّب من القرع
 — والقَرَعَة بحركتين موضع القرع من السراس كالصَّلَعَة لموضع الصلع (القرعة)
 — القَرَع حمل البيطين واحده قرعة واكثر العرب تسميه الدباء (متن اللغة)
 — (القَرَع أو القَرَعَة)
 — القَرَعَة السهم والنصيب (القَرَعَة)
 — القَرَعُوش الجمل له سنامان وتوجد لفة في السين (القَرَعُوش عند العامة هو الرجل الطويل الرأس)
 — القِرْف واحده القرفة قشر شجرة طيبة الريح يوضع في الدواء والطعام (القَرْفَة)
 — والقِرْفَة أيضا قشر يستعمل لعطرية فيه (القرفة) واصله فارسي
 — القَرْنِي ما كان في لونه حمرة (القَرْنِي)
 — القَرَق صوت الدجاجة اذا حضنت (السرق والتراق)
 — قَرَقَت الدجاجة صوتت وضنت تراخها أو ببضها بجناحيها
 — (قَرَقَت وهي مستعملة أيضا في الشام)
 — القَرَقَ الماء البارد الصافي (تقول العامة في الماء خاصة قرقفه أر كركفه اذا شربه شربا غير وثيد لِحَصْرِهِ وحلاوته)
 — وقَرَقَ من البرد أرعد (تفتف)
 — التفتفة الارتعاد من البرد (مجالس لعلب)
 — والقَرَقَ الخبر التي ترقف شاربها اذا أدمنها اي ترعشه وذلك عن الأصمعي (فقه اللغة ص 400)
 — والقَرَقَة لفة في التفتفة اي وجود البرد الشديد ويقول عامة المغرب . كُرْكُفَ الماء اذا تلقف منه جرعات بسرعة كانه يفتف من البرد القارس
 — القَرَم أكل الصبي (فقه اللغة ص 259)
 — وتقول العامة كُرَّم اذا تناول الطعام بأسنانه كالصبي قطعاً صغيرة (مستعملة أيضا في الشام)

(اللسان) (قزب بالعامية أي قصر ولعلها من قصب شعره أي جعده فالشعر المقصب هو التقصية)
 — قَسَحَ قُسُوحَةً صَلَبَ (قسح) فهو قَاسِحٌ أي صلب (قاسح)
 — القَش ما يُكنس من المنازل والقشيش والقشاش اللقطة والقشاش جامع القشاش
 القش الكنس (زعير)
 — القُشَّارة ما نزع من الشيء المقشور (القُشَّار)
 — القُشْبَانِيَّة البُرْدَة الخَلْقَة أو الجديدة وهي من الاضداد (قد يقابلها في العامية لفظ القُشَّابَة)
 — قَشَّط الرجل سلب (كَشَّطه سلبه)
 القَشَّاط (السَّلَاب)
 — قَمَصَ الشعر وقصصه قطع منه بالقص (قَمَصَ وقَمَصَ)
 — القَصَب كل نبات يكون ساقه انابيب (القَصَب)
 — القَصَبَة المدينة أو اعظم مدن البلاد وكذلك القرية (القصبه القرية المحصنة)
 — قَصَّة المرأة الشعر الواقع على مقدم وجهها والكُثَّة الناصية في بعض اللغات أو الخصلة (المخمص) (الكُثَّة والكجة)
 — القَصْدِير جسم معدني يلحم به والقطعة منه قصدير (القصدير والقردير)
 ويقال ان اصله يوناني : Kassiteros
 — القَصْرِيَّة من الالفاظ الفارسية معناها الاتاء وهي منسوبة الى القصر لانها كانت لا تستعمل الا حيث الترف والتعظيم (المتن)
 ومعناها أيضا الاتاء يتبول فيه وينسبها بعضهم الى اللفظ اللاتيني Gastrum اي اناء مجوف ويقال الاصرية في الشام (تطلق في المغرب على اناء مجوف لعجن الخبز)

وترم (رجل) الى اللحم اي يشتهي (تقول عامة المغرب الشرقي : رجل كرماني)
 — القَرْمَد والقرميد الاجر (القرمود) (يقارن باللفظ اليوناني : Keramis)
 والقرمد ما يعلى به السقوف وهو خزف يطبخ خلافا للزبيدي الذي لحن عوام الاندلس والمغرب في ذلك (لحن العوام للزبيدي ص 224)
 — القَرْن الزيادة العظيمة التي تنبت في رؤوس بعض الحيوانات
 القَرْن الخصلة من الشعر (القرن)
 — القرنان الذي لا غيره له (المخصص) وهو حسب كراع « الذي يشارك في امراته » (يقال القران بالعامية)
 — القَرْنُفْل ثمر من الافاويه الحارة (القرنفل)
 واصله فارسي وقيل اصله يوناني : Kariofillon
 — قَرْنَص من البرد تقبض وتقول العامة حَنِيْة مُقَرْنَصَة أو مُقَرَّبَة بالباء اي متقبضة النقش والترخيم (Stalactite)
 (راجع لفظه قريوس)
 — القرويين (جامعة) اصلها من القيروان لان مؤسسها هي فاطمة الفهرية القيروانية والقيروان معربة عن كاروان اي معظم المعسكر ومعظم القافلة (فقه اللغة ص 66)
 — قريت أو قرأت وصحيفة مقرية أو مقروءة حسب ابي زيد (اللسان) (قريت بالعامية)
 — القَرِيش نوع من الجبن يابس قليل الدسم (مو)
 (القريش فتات الجبن)
 — القرين المصاحب والعشير (القرين)
 — قَرَاثِر من الشيء نبذ منه
 (قَرَاثِر اشياء صغيرة مختلفة او نبذ من شيء)
 — قزب الشيء قزبا صلب واشتد (يمانية)

- تَمَصَّصَ الدار جمصصها والقص والجص
(حجازية) (القص بالقاف المعقوف)
وتقصيص القبور تجصيصها (اللسان)
- القزدير هو القصدير أو الاتك (كراع)
- القصل مولد عربيه المتأخرون وهو معرب
كسنانة وهي شاء بلوط ويسميه المصريون
أبامروة .
- القَصَمَة المصحفة (القصعة) وهي بفتح القاف
والعامة (في غير المغرب) تكسرهما (تقويم
اللسان) والقَصَّاع صانع القصاع وأصلها فارسي
- القَصِيْب الفصن المقطوع (القطيع)
- القِط السُنُور الواحدة قطة (القِط والقِطة)
- قطب الرحى محورها . قطب (زعير)
- القَطْرَان سيال دهني يتخذ من بعض الاشجار
كالمصوبر والارز (القَطْرَان)
- قَطَعَ الخمرة بالماء مزجها (متن اللغة)
- ومنه قطع الماء في العامية (مصر) أي حمض
والماء القاطع الحامض لان مزجه بالماء يفسده
وانقطع الحليب في اصطلاح عامة المغرب او تقطّع
أي لم يصلح لان يغلى او يروب نظرا لعدم
طراوته او امتزاجه بالماء
- القِطْعَة من الفغم والبقر: القَطِيع (المتن) (القطعة)
- تَطَطَّطَتِ الحجلة صوت
وتطططت الدجاجة نادت انراخها (زعير)
- القُطْمِير القشرة الرقيقة بين النواة والثمرة
- القُطْن نبات ابيض يغزل وتنسج منه الثياب
(القطن)
- تعد فلان يشتني تقوله العرب عن الفراء
- القَطَن موضع الإقامة . قِيطنة (زعير)
(القيطون خيمة يقطن فيها)
- القَطَن ويقال أيضا القطننة (المخصص : باب
صفات الفرج ج 2 ص 41) ما بين الوركين الى
عقب الذنب أو اسفل الظهر (المتن) (القَطَنَة)
- القُطْنِيَّة الحبوب التي تطبخ كالعفس والحُمص
والفول (القطنية)
- القطيع الطائفة من الفغم والنعم (القطعة)
- القَطِيفَة دثار مُخَمَل يلتقيه الرجل على نفسه
(القطنية)
- قَعَبَ الحافر كان مقببا
- القعب الظهر البارز المقبوس (زعير)
- تعد فلان يشتني تقوله العرب عن الفراء
(اللسان وابن الانباري في كتاب الاضداد) ج 2
ص 247 ط 1960) وحدد شفرته حتى تعدت
كانها حربة اي صارت (عن ابن الاعرابي) (كذا
في العامية)
- قَعَصَه الفرس استقطه وقعصت الشاة اصابها
القعاص وهو داء في الصدر كأنه يكسر العنق
تعص الفارس سقط من الورا (زعير) (كعز
في العامية وكذلك قضع او كضع
- تَعَتَّقَ البعير صوت . تعتقع (زعير)
- وَكَمَعَع في عموم المغرب قاء وهو يصوت بشدة
- القعيدة شيء كالعمية يجلس عليه (م. و.)
(القميدة)
- القَنَا مؤخر العنق (القنا)
- القُنَّاز : يقولون في مصر كوانتي gauntlet
وفي المغرب صبايعات (اصبعيات) ولا يقول
أحد قننايز ويلاحظ ان المغرب والشام يستعملان

- لفظين عربيين في حين ان مصر تستعمل لفظا دخيلا —
قَفَاهُ تَذَنَّهُ ورماء بها ليس فيه —
(قَفَاهُ اسكنه كأنما ضرب قفاه) —
القَفَّة الزنبيل من الخوص اي ورق النخل ونحوه —
كالسلة (القَفَّة) —
ويزعم سيموني انها مشتقة من اللفظ اللاتيني
Caphynus (Glossario II, art, Alguinio)
ويقال « كبر حتى كأنه قفّة » (المخصص ج 1
ص 44) (العامة تقول بأنه كبر حتى أصبح
يمكن جعله في قفّة) —
قَتَعَ الرجل كرهه وتركه (رجل قَفُوحى متروك) —
وقنع فلان كان منكس الرأس أبدا (م. و.) —
القَفَصَ محبس الطير (القفص) —
القُفْطَان ثوب فضفاض سابغ مشقوق المقدم —
يتخذ من الحرير أو القطن (مع) (القفطان)
وأصلها قُفْتَان التركية المقتبسة من خفْتَان
الفارسية
والقُفْطَان رداء كان الملوك والوزراء القدماء
يهدونه —
قَفَفَ ارتعد من البرد (قفقف) —
القُفْل : الحديد الذي يغلّق به الباب (القفل) —
القِنِيّة المزية تكون لك على الغير (القنية من
قَفَاه إذا غلبه وامتاز عليه) —
القَفَّة حدث الصبي (العامة تقول الكَفّة أو الكاكا) —
قَلَا يَقْلُو وَيَقْلِي اللحم انضجه في القَلَى فاللحم
مَقْلُوٌّ وَمَقْلِي (قَلَا — المَقْلِي) —
القِلَادَة ما جعل على العنق من الجلي (القلادة) —
القَلْب مضو منوبري مودع في الجانب الايسر —
من الصدر (القلب)
- القُلَّة الجُرّة الكبيرة — (فقه اللغة ص 63)
(القلة والكُلّة)
قَلَزَ بسهمه رمى به —
قلزه ضربه (زعير)
قَلَعَ وَقَلَعَ الشيء انتزعه من أصله أو حوِّله عن
موضعه وهو مستعمل بالمغرب والشام (حيث
يقال أيضا الع بالالف بدل القاف
وتقليع الحجارة أو الاسنان في العامية المغربية
وقَلَعَ الملابس في مصر معناها خلعها)
القِلْع شراع السفينة والجمع قِلَاع —
(يستعمل الجمع في العامية : القِلَاع)
القَلْعَة الحصن (القلعة) —
ولاحظ لاووست (هسبريس ج 18 ص 169 عام
1934) ان القلعة لفظ عربي غير بربري رغم
اندراجه منذ القدم في المصطلحات البربرية في
الاطلس ومقابله في البربرية تركدلت
المِقْلَاع الذي يرمى به الحجر (المَقْلَاع) —
القُلْقَاس (دخيل) نيات يوكل أصله ، مطبوخا
(القلقاس) —
قَلَقَلَ الشيء حركه وتقلقل تحرك (قَلَقَلَ) —
القَلَم البِراعة (القلم) —
وأصله يوناني على ما يقال :
ويؤكد العقاد ان اليونان القدماء أخذوا عن
العربية كلمات منها قلم Calamus وقرطاس
Chart (من خريطة أي ما يخرط) ثم عادت
الى العربية وربما صدق هذا في نظر العقاد على
أكثر من نصف الكلمات التي يظن انها منقولة من
اليونانية أو من بلاد أخرى الى العربية
(مجموعة البحوث التي نشرها مؤتمر مجمع
اللغة العربية في دورته السادسة والعشرين عام

- 1959 — 1960) وحيدا لو اورد الاستاذ العقاد
في بحث نقدي ما يؤكد ذلك من امثلة مستقراة
- قلنسوة : مقابلها لفظ لاتيني هو : Galantica
وتسمى ايضا القلّوس بالشام ويستعمل عامة
المغرب كلمة قلوش بمعنى الوعاء الخزفي
ويطلق مجازا على القلنسوة الرذيلة
- القليلة ما قلبي فجل مع الطيبخ ليطيبه (القليلة)
— تماري : عود تماري بفتح القاف ومنسوب الى
تمار مدينة باليمن والعامة تكسر القاف (تقويم
اللسان) وتسكنه في المغرب كما هو الحال في
بداية الكلمة
- قماش البيت أمتعته (ما يهدي من أتمشة
للعروس في ولادتها الاولى)
- القمح البر (القمح)
— قمر وقامر راهن في القمار (قامر)
- القمر كوكب (القمر)
— القمر لون البياض او القمر يكون في الليلة الثالثة
(القمر او الكمرة)
- القمرى ضرب من الحمام حسن الصوت
(الكمري)
- قمطه شد يديه ورجليه كما يفعل بالصبي في المهد
(سبط) ومنه القمط وهو خرقة عريضة تلف على
الصغير اذا شد في المهد (يقال قمط في زعير)
- قمقم ما على المائدة تتبع ما عليها فاكله قمقم
(زعير)
- القمقم وغاء من نحاس (القمقوم) يقابله لفظ
يوناني هو : Koukkoumion
- القمل دويبة لاسعة تغتذى بالدم (القمل)
- القميص ما يلبس على الجلد (القميص)
ويزعمون انه مقتبس من اللفظ اللاتيني Camisia
التي اقتبست منها العامة المغربية لفظة قميبة.
- القنّب نباب يفتل من لحائه حبال وخطان
(القنّب) يقابله في اليونانية : Kannavis
- القنة : قنة كل شيء اعلاه (قنة الرأس)
- القنديل المصباح (القنديل) (يقابله في اللاتيني :
Candela
- القنزع الشعر حوالي الرأس
والقنزع الخصلة من الشعر تترك على رأس
الصبي وهي كالذؤابة في ناحية الرأس والقنزع
عرف الديك (القنزع الرجل المستطيل الرأس
كانه عرف الديك اي لحمته المستطيلة في اعلى
الرأس)
- قنص الطير صاده (قنص)
- القنطار وزن (القنطار) .
واصله لاتيني مقتبس من Centenarium pondus
وقنطر الرجل اذا ملك اربعة آلاف دينار (فقه
اللغة ص 100) وقد وردت في القرآن : « قناطير
مقنطرة من الذهب والفضة » الخ
(رجل مقنطر كثير المال)
- قنطرة بمعنى جسر Kamptir
- القنفذ (القنفذ)
- القنية ما اقتنى من شاة او ناقة (القنية تطلق في
العامة على ما يقتنى من الارانب)
- القنيّة اناء من زجاج يجعل فيه الشراب
(القنيّة)
- القهوة شراب البن عند المولدين (القهوة)
وكذلك الموضع الذي يكثر فيه شربها
(القهاوي اي المقاهي في المغرب ومصر)

- القيراط نصف الدائق وجزء من الدينار (ربيع سدس أو نصف العشر) وهو من اللفاظ اليونانية المعربة التي اثار اليها الاب لامانس في كتاب الفروق ولعلها دخلت عن طريق الشام (Keration)
- القيسارية تحريف القيصيرية وهو اسم لمدين عديدة ويطلقها عامة المغرب على رواق يحتوي على دكاكين تجارية
- القيطان ما ينسج من الحرير شبه الحبال ويكون من صوف « ولعلها مولدة » (المتن) (القيطان : ينسج في المغرب من حرير غالبا)
- القَيْطُونُ المُخَذَّع « أعجمي عن الرومية » (المتن) (شبه الخيمة) يقابله لفظ يوناني هو : Kition وقيل هو مصري وبربري (اللسان)
- قيتاني نسبة الى قيتان جمع قاق أي غراب عند أهل الشام تقول عامة أهل المغرب : « رجل قيتاني » أي ذو حيلة ومعلوم ان الغراب من الجوارح التي تمتاز بتواهاها النفسانية psychiques التي تجعلها أرقى الحيوانات (معجم لاروس الكبير)
- القِيل والقَال ما يتوله الناس (القيل والقَال) القَيْلُولَة والقَائِلَة النوم في القائلة أي منتصف النهار (القَيْلُولَة والقَائِلَة)
- القِيمة الثمن (القِيمة)
- القِيَّاء والقَوَّاء الأرض التي لم تمطر (المسام القَاوي بالقاف المعقوف الجاف الذي لا مطر فيه (زعير)
- القَوَّاد سمسار الفاحشة (مو) (القَوَّاد) وهو المعروف بالديوث (اللسان)
- قَوَّر الشيء قطعه من وسطه خرقا مستديرا (قَوَّرَه)
- وتقول العامة فلان ما قَوَّر شيئا أي لم يصد شيئا رغم مخايلته ولعله من قَوَّر الصيد إذا خَظَّله
- قَوَّارة القميص بضم القاف والتخفيف ما قور منه (العامة تقول قَرارة بالراء)
- قَوَّرَمَة مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحم يطبخ بالبصل (المغرب ومصر)
- القَوَّس ما كان على شكل نصف دائرة (القَوَّس)
- قَوَّل فلانا ما لم يقل ادعاه عليه (قَوَّل) ومنه تقول ابتدع كذبا
- القَيْثَارَة آلة للطرب (الكيثارة) Kithara واصلها يوناني :
- القَيْح المدة الخالصة لا يخالطها دم أو الصديد فيه شكلة دم (القَيْح)
- القَيْد حبل يجعل في رجل الدابة (القيد)
- القَيْدُوم مقدم الوجه أو اللحية (القَيْدُوم) (زعير)
- القَوِيْدَة بالقاف المعقوفة (الرباط)

ك

- الكابوس ما يحصل للإنسان في نومه فيزعجه وكأنه يخنقه (الكابوس عند العامة هو المسدس ويسمى شترب بالعامية من قطرب)
- الكاس مخفف الكاس وهي لغة (الكاس) ويرى ابن الجوزي (تقويم اللسان) أن الكاس هو ما فيه شراب فإن كان فارغا فهو قسح وزجاجة

ويطلق حتى على النياقوت الاحمر او الذهب
الاحمر .

وهو غير عربي محض (شفاء الغليل ص 169)

كَبَسَ الجسد لِيَنه بالأيدي (م. و.) (كَبَسَ)

الكبش الحمل (الكبش)

كَبَبَ الشيء رماه في الهوة (كَبَبَ وَكَرَبَ)

الكَبَل القيد الضخم (اللسان) (الكَبَل)

كَبَله قيده وجعله في الكَبَل اي اعظم ما يكون من
القيود

وكَبَله ايضا حبسه في سجن فهو مُكَبَل اي مقل
بالكبل (كَبَل)

الكَتَان نبات له زهر أزرق تنسج منه الثياب
وله برز يعتمر منه زيت يستصبح به (الكَتَان)

الكتف عظم عريض خلف المنكب (الكتف) وَكَتَفَ
الرجل شد يديه الى خلف كتفيه واوثقه بالكِتَاف
وهو جبل تشد به اليدان الى خلف الكتفين
(كَتَفَه)

الكتكات الكثير الكلام بسرعة ويتبع بعضه بعضا
كتكت دعا الدواجن وكلهما (زعيـر)

كحط العام لغة في تحط (كَحَطَ)

الكَحْط : لغة في القحط يقال سنة كاحطة اي
قاحطة (فقه اللغة ص 103) (الكَحْط)

كَحَلَ العين جعل فيها الكحل (كَحَلَ) الكحل
الإيـد أو ما وضع في العين يشفى به (الكَحْل)

كَخ كَخ : زجر للصبي عن تناول شيء لا يرد أن
يتناوله (كَخ كَخ)

كَدَّر الرجل غمه (كَدَّر)

الكُدس العرمة من الطعام والتمر والدراهم
ونحو ذلك

الكَاغَد : القرطاس (مع) (م. و.)

ويقال كاغظ بالمغرب وكاعظ بالظاء المعجمة في
الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 152)

الكَاغُور طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند
والصين

وأصله فارسي وقيل يوناني من Kafourcie
نقل الى العربية بواسطة السريانية (Kourouzo)
(الكافور)

الكانون الموقد والمصطلى (الكَانُون)

الكَأَوِياء ميسم يكتوى به (الكَاوِيَا)

كَثِيب في غم وسوء حال وانكسار ومكتئب
اللون ضارب الى السواد (كُثِيب ضارب الى
السواد) (راجع كهـب)

الكَبَاب اللحم المشرح يشوى على النار (الكَبَاب)
ويظن ياقوت أنه فارسي عربي المولدون (شفاء
الغليل ص 174)

كَبَبَ اللحم عمله كبابا (تقول العامة عمل الكباب)
كَبَّ الاناء قلبه على رأسه (كَبَّ)

وَكَبَوْتُ الكُوْرُ صببت ما فيه وكباه كبه (اللسان)
كَبَّ الغَزَل جعله كُبِيًّا جمع كُبة وهي الليفة
(كَبَبَ)

الكَبِد من الامعاء جهاز يفرز الصفراء

والكَبْدَة ايضا خَرَزَة الحب (المتن) والخَرَزَة
واحدة الخرز وهي الفقار والفصوص (الكَبْدَة)

الكَبَر : الكبر في السن (الكَبَر)

الكبريت : مادة معدنية صفراء

ومنه كبرته طلاه بالكبريت (كبرت)

- والكُدس والكُداس الحب المحصود المجموع — والكُداس الرمل الكثير المتراكب منه وكُدس جعله أكُداساً (كُدس — الكُدس)
- الكُدية الارض الصلبة الغليظة أو ما جمع من — التراب أو الحبوب (الكُدية الهضبة الصغيرة)
- الكُرَاع من البقر والغنم مستدق الساق ومن — الانسان ما دون الركبة من مقدم الساق (الكراع)
- وجمعه اكراع واكارع وتجمعه العامة بمصر — والمغرب على كُوارع (أو كراوع بالمغرب) وكراع الشاة تلتقي في تسميته العامة المغربية مع الفصحى خلافا لعامة الاندلس التي تقول كرع (لحن العوام ص 290)
- الكُرَاويا غير عربية (كتاب ابي حنيفة الدينوري — المتوفى عام 282 حول النبات) (الكُرُويا) ويقال كروياء واصله يوناني : Karon
- كُرَانَة بمعنى الضفدع والعجوم يقابلها بالاسبانية — وبالبربرية grana واللاتينية rana
- الكُرِبَال الغُرِبَال (الكُرِبَال) — اصلها يوناني على ما قيل (
- كُرْبِل الحنطة غربلها (كُرْبِل وغربل) (اللسان) — كريبه صرعه فوق على استه (اللسان) (كريب)
- الكرة كل جسم مستدير (الكرة) — ويرى ابن الجوزي انه ممدود والعامة تقصره (تقويم اللسان)
- كُرْتَجَه اي صرعه (كُرْدَعَه) — والظاهر انها من كُرْدَج فلاناً اي صرعه ايضا وتكروح تدحرج (تَكُرْدَع) وتَكْرُكْس تدحرج من علو الى اسفل (ولعل منها تَكْرُكَب)
- الكُرْدوس فقرة من فقر الكاهل وتكُرْدَس — اجتمع بعضه الى بعض (زعير) والعامة (في غير المغرب) تقول كُرْدُوش بدل كُرْدوس (تقويم اللسان)
- المكُرْدَس من لا يظهر كُرْدوسه من السمن ولعل — تَكُرْدَع التي لها نفس المعنى محرّفة من تَكُرْدَس (الرباط)
- الكُرْز الصقر أو البازي يشد ليسقط ريشه — (المتن) (وتسمى العامة الكُرْزية ما يشد به) والكرز في الاصل الجوالق وفي المثل : رب شد في الكرز (اللسان)
- كُرْسَف الدابة قطع عرقوبها والبمير قيده فضيق — عليه (كُرْسَه ضيق عليه)
- وتقول العامة ايضا كرفس عمله اي افسده وقد — روى احمد في مسنده عن ابن مسعود ان كرفس اسم رجل عبد الله وكفر بسبب امرأة عشقها فانفسد ما انجز من اعمال حسنة
- وتد وردت بالفصحى كُرْفَس بهذا المعنى وقد — يكون من قُرْفَصَه اي قيده ومنها القُرْفَصَاء الكرش من كل ما يجتر كالمعدة من الانسان — (فقه اللغة)
- كُرْش وجهه قطبه وقبضه (كُرْش) — كُرْش الثوب قبضه
- الكُرْفَس بقلة تَوَكَّل (تستعمل في العامة جمعا : — الكُرْفَس)
- كُرْكُر المال جمعه ورد اطرافه بعدما انتشر منه — (كُرْكُر جَمَعَ وكُدَس) والكرار كراديس الخيل (الكراكر الأكداس)
- الكِرْكِرَة الجماعة من الناس — الكركور مجموعة من الحجر والبطين ونحوهما والكُرْكِرَة ايضاً صدر كل ذي خف من البهائم

- (وتطلق في زعير على قسم من صدر الجمل
يعتمد به على الأرض اذا برك)
- الكرم العنب والكرمة اخص منه (الكرمة)
وتطلق ايضا في العامية على شجرة التين
- الكرنب والكرنب نبات بستاني له ورق كورق
الملفوف (الكرنب) واللفظ اليوناني هو Kramvi
- الكره ما اكرهت نفسك عليه (الكره)
- كز الشيء جعله ضيقا
ومنه في العامية كز على أسنانه اي ضغط عليها
وكز تبيح او بخيل (المخصص) والكراز البخل
(اللسان) (كزيز)
- الكزازة والقزازة (الكزازة)
- الكراز (= تقلص قزازي) tetanos
(كراز)
- الكزبرة والكزبرة نبات من الأبازير (القزبور)
- كزم البرد أصابعه صيرها تنقبض (كرم بترقيق
الراء)
- الكسبرة : غير عربية (كتاب أبي حنيفة الدينوري
المتوفى عام 282 هـ حول النباتات)
والكرم التقلص والاجتماع في اليد والقدم والاتف
والشفة والغم الخ (اللسان) فما هي علاقة
هذه الكلمة بكلمة eczéma وهي تفرح في
الجلد ؟
- الكسر جانب البيت او الشقة السفلى من الخباء
او ما تكسر وتثنى على الأرض منها
ويطلق في زعير على ثوب يبطن به جانب الخباء
- الكسرة القطعة من الشيء (كسرة الخبز)
- الكسكاس اثناء لطبخ الكسكس (الرحمة في
الطب والحكمة للسيوطي ص 46)
- كسكس الشيء دقّه دقا شديدا ومنه الكسكس
وهو طعام يعمل من الدقيق (كسكس —
الكسكس)
- الكسوة اللباس (الكسوة)
- الكسيية ما اكتسب (الكسيية تطلق خاصة على
السوائم)
- كُش : صيغة لزجر الحيوان وهي في المغرب
بضم الكاف ويقال في مصر كش كش بكسر الكاف
- الكش غلط في جلد اليد وتنقبض (المخصص)
(الكشيش في العامية المتنبض البخيل)
- الكُشة الناصية او خصلة الشعر في بعض اللغات
(المتن) وقصة المرأة ونصتها (المخصص)
(الكُشة والكُشة)
- كَشَط الغطاء عن الشيء نزع وكشط البعير
نزع جلده (كَشَط الرجل نزع ثوبه) ومنه
الكِشَاط وهو الانكشاف
(الكَشَاط استبدال الثياب)
- الكَشَف انحسار شعر مقدم الراس والكَشَفَة
موضع الانحسار (الكَشَفَة بالعامية سوء الحال
جثمانيا)
- كَشَكَش فلان سمع له كشيش وهو الهدير أو
صوت الفليان (كشكش)
- الكَشَكُوشَة الرغبة تطلع على فم المصروع كذا
يستعملونه (المتن)
(الكشكوشة)
- الكَشَكُول ما يجمع فيه أشياء مختلفة (كشكول)
- كصكص من البرد اي ارتعد وتقول عامة العراق:
«الهواء بارد ايكش كُص» (وفي المغرب كِيكُصُكُص)

- الكَعْب كل مفصل للعظام أو العظم الناشئ فوق
القدم (الكعب)
- الكَعْبَة العظم يلعب به (الكعبة)
- كُعبرة كل شيء مجتمع وكُعبورة معناها المجتمع
كعبورة كل شيء مجتمعه (زعير)
- الكعك خبز مستدير من الدقيق والحليب
والسكر (دخيل)
- وهو فارسي معرب حسب الجوهرى ورد في
الشعر القديم (شفاء الغليل ص 169) (الكُحْك
في العامية ويضاف اليه اللوز غالباً بدل الحليب)
- كَعَمَع في كلامه تحبّس (كَعَمَع اذا تقيّاً فكأن
الكلام انحبس وخرج القىء بدله)
- الكَعَل الغني البخيل والكمل الرجل القصير
الأسود
- والكمل ما يتعلق بخصى الكباش من السوذج
(اللسان)
- ومنه الكلال اي ما يتجمع من سواد في صوف
الكبش (والمكمول المنحوس من النحس (الرباط)
المكمول لقب لليهود وهو عبارة عن كل وصف
ذميم يوصف به الرجل (زعير)
- الكفّ الراحة مع الأصابع (الكف)
- كف رجله عصبها
- كفّ الشيء جمعه وضّمه (زعير)
- كفّا الإناء اماله وقلبه ليصبّ فيه (كفح)
- الكفّاف من الرزق ما كفى (الكفاف)
- كفّاف الثوب موضع كفّه اي خياطة حاشيته
خياطة ثانية
- الكفافة ما يثنى ويخاط في طرف الثوب (زعير)
(كفّف بعموم المغرب)
- كَفَت الشيء قبضه (كَفَت)
- الكَفّة من الميزان ما يجعل عليه الموزون (الكَفّة)
- الكُفّة طعام من لحم يقطع ويدق ويضاف إليه
التوابل والبصل ويشوى في السفود أو يقلّى (م.و.)
(الكُفّة)
- واللفظ فارسي دخل الى التركية ومنها الى بعض
العاميات العربية كالمصرية والمغربية
- والكفنة هي اللحم المهزّم اي المقطع قطعاً صفاراً
وهو المعروف بالمفروم في عاميتي مصر والشام.
- كَفِسَتْ رجل الصبي اعوجت فهو اكفّس وانكفّس
الرجل تلوى . كفّس أفسد وعوّج
- كفّفك الدمع مسحه مرة بعد مرة (كفّفك)
- كَفَنَ الميت البسه الكفن (كَفَنَ)
- كَلَّ تعب واعيا فهو كَالٌّ أو كليل (كَلَّ فهو مُكَلَّل)
- الكَلَّاب آلة تتخذ لقطع الاضراس النخرة (الكَلَّاب)
- كَلِب على الدنيا حرص عليها (تَكَلَّب)
- تَكَالَب الناس على الناس (تكالبا)
- الكَلْب كل سبع يعرض وغلب على الحيوان النابح
(الكلب) انشاء الكَلْبَة (الكلبة)
- كَلَنَهُ في الإناء صبه وانكلت الماء انصب (الكَلَنَة
ماء مجتمع على الأرض)
- كَلَح وجهه عبّس وتكثّر فهو كالح
وكَلَح وجهه جعله كالها (مُكَلِّح)
- كَلَف الرجل علته حمرة كدرة والكلفة حمرة كدرة
أو سواد أشرب حمرة (المُكَلِّفَة هي الحمى
بالعامية لان المصاب بها تعلوه حمرة أو يسود
أحياناً)

- الكُلية : هما كليتان لازمتان يعظم الصلب عند
الخاصرتين وعند اليمانيين كُولة وكذا عند
المغاربة مع فتح الكاف
- وقد لحن الزبيدي العامة في ذلك (ص 96) ورد
عليه ابن هشام نقلا عن ابن دريد بأنها لغة
- كَمَّ البعير سَدَّ فمه بِالِكَمَام أو الْكِمَامَة وهي ما
يُكَمُّ به نمُ الحيوان لئلا يعض أو يأكل (الكَمَامَة)
- الكُم مدخل اليد ومخرجها من الثوب (الكُم)
ومنها كُمى أي شرب الدخان لأن المدخن يردع
الدخان أي يتلعه
- كَمَى كتم (كَمَى أمره كتمه)
- الْكِمَاد تسخين العضو بخرقه ونحوها وَالْكِمَادَة
خرقة تسخن وتوضع على العضو المروجع
(الْكِمَادَة — والتكماد)
- الكمان والكمنجة معرب كما نُجَّة الفارسية (م.و.)
(وشفاء الغليل ص 167)
وهي آلة ذات أوتار تشبه الربابة
- الْكَمَخَا نسيج رقيق من الحرير
(مستعمل أيضا بالشام)
- كَمَدَّ العضو سَخَّنَه بوضع الْكِمَادَة عليه فهو
مكمود (كَمَدَّ — مكمَد)
- الْكُمَزَة والقُمَزَة ما أخذ بأطراف الأصابع الْكُمَشَة
في المغرب (ولكنها تطلق على الحفنة) والقَمَصَة
في الشام (ولعلها من القبصة وهي الأخذ
بأطراف الأصابع)
- كَمَشَ ذيله شَمَرَه وتَكَمَشَ الجلد تَقَبَّضَ وتَقَلَّصَ
وانكمش الثوب بعد الغسل انقبض (كَمَشَ
وتكمش)
وَالْكُمَشَة الحفنة (مستعملة بالشام أيضا)
- تَكَامَشَ الناس تصادموا بالأيدي
(المغرب والشام)
- كَمَعَت الدابة مشت ضعيفة (كَمَعَ الرجل عرج
عرجاً خفيفاً) وكمع أيضاً ضعف عن حمل عبء
النوم فصار يكمع أي يغمض عينيه متاثلاً
- كَمَمَ القميص جعل له كمين (كَمَمَ)
- الْكَمُون غير عربية لأنها ليست من نبات بلاد
العرب (كتاب أبى حنيفة الدينوري حول النبات)
- الْكَنَّارِي طائر حسن الصوت ينسب الى جزائر
كناريا وهي الجزائر الخالدات (كناريا)
(مستعمل بالشام أيضا)
- كُنَّاش لفظ سرياني معناه المجموعة والتذكرة
(شفاء الغليل ص 175)
- الْكُنَّاشَة مجموعة كالدنتر تدرج فيها الفوائد
(الكناشة والكناش)
- الْكَنْبُوش البرذعة تجعل تحت السرج أو برقع
يفطى به الوجه
ووصفه القلقشندي بأنه ما يستر به ظهر الفرس
وكفله يكون من الذهب فيه الزركش للملوك
والكلبة دخيلة (صبح الأعشى ج 2 ص 129)
وروى ابن هشام (لحن العامة) ان الكنبوش ما
تجعله المرأة على رأسها تحت مقنعتها من حرير
وعربيته الصقاع والففارة والوقاية والوقية وهو
باللاتينية cappucium والاسبانية cambuz
- الْكَنَّة امرأة الابن أو الأخ
الْكَنَّة (زعير)
- كَنَسَ شطب
تقلب في زعير والشاوية فيقال كَنَسَ
الْكُنْيَة وَالْكُنُوءَة (الْكُنْيَة)
- الْكَنِيف المرحاض (الكنيف)
- كَهَبَ عَلَنَه غَبْرَة مُشْرِية سواداً فهو أَكْهَب
(كَهَبَ)

- والْكُهْبَة صفرة تضرب الى حُمْرَة
واكْهَب استود (فقه اللغة ص 133) (اكْهَب)
— الكَهْف الغار الكبير (الكَاف)
— الكَهْهْه الضحك (اللسان) وهي لغة في التَهْهَه
(الكَهْهْه بالعامية)
— الكَهْل (الكَهْل) مَنْ كان عمره ما بين الثلاثين
والخمسین
— الكُوخ كل بيت بلا كُوَّة (الكُوخ)
— كَوَّر العِمامة لَفْها وإدارها (كَوَّر)
— كُورْجَة : باع كُورْجَة اي بلا وزن ولا كيل ولا عُدْ
وهي تركية معناها العمى ووجه الشبه ظاهر بين
هذه الآفة والبيع الأعشى بدون تبصّر . وهو البيع
بالجُزَاف
— الكِيم والكِيب
غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق
الإفریز ويطلق في مصر على الحصير من الياق
البردي وأصلها تركي : كيب
— الكُوشَة موقد الحِثَّام أو فرن الأجر وعريبيها
الأثُون (أو اليمنى حسب القاموس وهو بيت
يطبخ فيه الأجر)
— الكُوع طرف الزُند الذي يلي الإبهام والبُوع عظم
يلي إبهام الرجل ومنه المثل « لا يعرف كُوعه
مِنْ بُوْعِه » يضرب لتمام الجهل (لا يعرف كَعُ
مِنْ بَعُ)
— الكوفية : منديل يلت به الرأس (الكوفية) يقابله
لفظ لاتيني هو Cophia
— كُوم التراب جعله كُومًا والكُومة القطعة المتجمعة
المرتفعة من التراب ونحوه (كُوم)
- كُومِيل معربه جميل
« وجميل معرب كُومِيل بالعبرانية وهو غريب »
(شفاء الغليل ص 8)
وتعاقب الجيم الكَاف كما في ارنك وارنج (متن
اللغة) وينطق اليوم بالجيم كافاً في الشرق
فيقال كُومِيل بدل جميل
— الكَيَال من حرفته الكَيْل (الكَيَال)
— الكَيَّة اسم المِرَّة من كَوَى أو موضع الكي (الكَيَّة)
— الكِير زَقْ ينفخ فيه الحدّاد (الكير)
وانكر الزبيدي (ص 268) عبارة بِكِر الحدّاد
ملاحظاً أن الكير هو موقد النار وأكد ابن هشام
ان أكثر أهل اللغة على أن الكير هو الزَقْ (ص67)
— الكيس الخبز المدقوق ومنه الكُنْكُس
والكيس أيضا ما يخاط من خِرَق فتجعل فيه
الدَّراهم أو الحبوب ونحوها (الكيس)
— الكيف بعض انواع التبغ (يقال له في مصر حَسَن
كِيف)
— كَيْل القمَح عَيْن كَيْتَه بالصَّاع اي كَالَه (كَيْل)
الكَيْل والمِكيَال الآلة التي يكال بها (الكيل والمكيال)
— الكِبياء : لفظ يوناني مولّد معناه الحيلة والحِفْق
(شفاء الغليل ص 167) ويستعمل في المغرب
بمعنى الخير والبركة والنماء
— كِيني مِيني في المغرب أو كَانِي مَانِي بمصر يقال
بأنها تركية ومعناها كَيْت وَكَيْت بمعنى الإكثار من
الكلام عن طريق التلميح والكناية وأكد الدكتور
أحمد امين (قاموس العادات والتقاليد المصرية
ص 333) أنها كلمتان قبطيتان فَكَاني معناها
السَّمن والثانية العَسَل وهي في الأصل خُلْط

السمن بالعسل ثم استعمل في خلط صحيح
الكلام بفساده ثم الكلام غير المفهوم
وذكر الخفاجي (شفاء الغليل ص 171)

ان كان وكان مولد وهو كناية عن الأحاديث
التي لا يعنى بها كما أن كَيْت وكَيْت كناية عما له
شأن وقد ورد عند الزمخشري

ل

- لَحَمَ وَالْحَمَ الشيء بالشيء ألصقه به (لَحَمَ لَحْمًا)
حمير كقوله عليه السلام : « ليس من أنيسر أنصيام في أمسفر »
- اللَّازُورْد معدن أزرق شفاف ضارب الى حمرة
اللباس والملبس ما يلبس (اللباس والملبوس)
وخضرة (اللازورد) (اللازوردي) (اللَّازُورْدِي)
اللبان الصنوبر (اللبان)
— لاغاه هازله (لاغى)
وهو يقال — حسب الزبيدي (لحن العوام ص 93)
لبعض الأصباغ المجلوبة ويقول عامسة المغرب لبان وعامة الاندلس لوبان
ولغى بالشيء لهج به
— (مثل عامي : كل واحد يلغى بلغاه اي يلهمج بِلَهْجَتِه)
لأق به الثوب ناسبه (لأق به)
— لا كان ولا تكون : تقوله العرب للبغيض في الدعاء عليه (اقرب الموارد)
وتقوله العرب لها تنشاه (لسان العرب)
(لا كان ولا تكون)
— اللَّبَا أَوَّل اللَّبِين (فقه اللغة ص 56) (اللَّبَا)
— اللَّبَاب المختار الخالص من كل شيء (اللَّبَابَة)
— البارحة : اي الليلة الماضية
وذكر ابن الجوزي أن العرب تقول بعد صلاة الفجر الى أن تزول الشمس فعلت الليلة كذا فإذا زالت قلت فعلت البارحة (تقويم اللسان)
لَبَارِحَ في المغرب والمبَارِح في مصر وبعض الأقاليم المغربية باستبدال ام من ال على لغة
- لَبَّحَ عَلَى العضو أَلِمَ وضع عليه اللَّبْحَة (م. و.)
(لَبَّحَ)
— اللَّبْحَة دواء كالمَرهم يوضع حارا او بارداً فوق العضو أَلِمَ (م. و.) (اللَّبْحَة)
— لَبَدَ الصوف أَلصق بعضه ببعض حتى صار كاللبد (لَبَدَ)
واللبد البساط من صوف (اللَّبْدَة)
— لَبَسَ عليه الامر خلطه (لَبَسَ)
— لَبِقَ الثريد مثلاً خَلطه ولَبِنه (لَبِقَ خلط خلطاً قبيحاً)
— لَبِكَ مثل لَبِقَ ويقال بَكَل وِرَبِكَ اذا خلط « والعامية تقول (في غير المغرب) كَبَل وهو غلط (تقويم اللسان)
— اللَّبْوَة انثى الأسد (اللَّبْوَة)

- اللَّيْبَخَةُ نافجة المسك اي وعاؤه وتَلْبَخُ تطيب
بالليخة (الليخة اي ما يجعل على الجسد من
طيب كئيف او ضداد مطيب)
- اللَّتْيَا وَاللَّتْيَا تصغير التي يقال وقع في اللت
واللتي اي الدواهي كما يقال وقع ذلك بعد اللتيا
والتي اي بعد جدل وخصام وعامة المغرب
يتقدمون الواحدة على الاخرى فيقولون بعد
التي واللتي مع فتح اللام كالنصحي وعامة
الشرق يضمونه (تقويم اللسان)
- اللَّثَامُ (اللَّثَامُ)
— اللَّثْفَةُ (اللَّثْفَةُ)
وَالْأَثْفُ من في لسانه عسر في نطق بعض
الحروف كاببدال الراء غينا بوجه خاص (وهو
كثير بفاس) وتقلب عامة مصر الراء دالا فتقول
أَدَغْ
- اللَّجَامُ ما يجعل في فم الفرس من الحديد مع
الحكمتين والمذارين والسير (اللجام)
— اللجنة بمعنى الجماعة يقابلها لفظ يوناني هو
leyeon
- اللَّحَافُ اللباس فوق ما سواه اي ما يلتحف به
(اللحاف وتستعمل العامة بمعنى الوطاء لا
الغطاء)
- لَحَدَّ ادخل اللحد الى القبر (لَحَدَّ)
— لَحْسُ القصعة لعقها (لحس)
(اللَّحَاسُ الكثير اللحس)
- اللَّحْمُ خلاف العظم والشحم والدهن (اللَّحْمُ)
اللَّحْمَةُ ما سُدِّيَ به الثوب عرضا اي نسج وهو
— لحياني اي كئيف اللحية (لحياني)
خلاف السدا (اللحمة)
- اللَّحْيَةُ شعر الخدين والذقن (اللحية)
— لدغه لسمه ونخسه (لدغ)
— وذكر ابن الجوزي ان العرب تفصل فتقول لسمته
- المعرب او الزنبور لما يضرب بذنبه ولدغته الحية
لما يضرب بفيه ونهشه السبع والكلب لما ياخذ
بأسنانه والموام لا تفرق
لدَّعُه باللسان (لدع)
- لَدَنَ اي نَدَّى
اللَّدَن المطر الرقيق البارد (زعير)
- لَزِقَ ولصق ولسق (لزق)
اللِّزَاق ما يلزق به (اللِّزَاق — اللَّصَاق)
اللَّزَقَةُ نسيج مشمع بدواء يلصق على الألم حتى
يبس (مو)
(اللصقة واللَّزَقَةُ) مستعملة ايضا بالشام
- لَزَّه بالرمح طعنه واللَّزَّ شدة الخصومة
وكذلك اللجج
لَزَّ وَلَزَّزَ عرض تعريضا شديدا (زعير)
- اللَّسَانُ (اللسان)
لسان الميزان
لسان الصدق
- اللَّصُّ السارق (اللص)
تَلَصَّصَ (تلصص)
- اللَّصُوقُ ما يلصق على الجرح من الدواء او
الخزقة التي تشد على العضو للتداوي (اللَّصَاق)
وتستعمل العامة لفظ اللصوق بمعنى تشبث
شخص بشيء
- اللَّصِيقُ الدَّعِي (لُصَقَةُ)
- اللَّطَخَةُ الاحمق الذي لا خير فيه (المخصص)
(اللطخة) ويقال زلخة ايضا في عامية المغرب
- اللَّطُوخُ ما يلطخ بالشئ ويغير لونه (م. و.)
(اللطوخ)
- اللَّعَابُ الذي حرفته اللعب (اللعب الرياضي مثلا)
— اللَّعَابُ ما سال من النم (اللعب)

- اللَّعْبَةُ : الرجل يلعب به ويسخر به (اللَّعْبَةُ)
 — لَعَقَ العسل ونحوه لَحَسَهُ وَتَنَاوَلَهُ بِلسَانِهِ أو اصبعه (لَعَقَ)
 — اللَّعُوقُ كُلُّ مَا يُلْعَقُ كالعسل والدواء (اللَّعُوقُ)
 وهو بفتح اللام في عامية المغرب والعامية تضمها في الشرق (تقويم اللسان)
 — اللَّغْدُودُ لحمه في الحَلَقِ
 اللَّغْدُودَةُ (زعير)
 — اللَّغَاظَةُ وَاللَّغَاظُ مَا كَانَ سَاقِطًا مِمَّا لَا قِيَمَةَ لَهُ (اللَّغَاظَةُ)
 — اللَّفَّانَةُ مَا يَلْفُ عَلَى عَضْوٍ مِنْ أَعْضَاءِ الْجِسْمِ أو غيره (اللَّفَّانَةُ)
 — اللَّفَّتْ : نَبَاتٌ يُسَمَّى أَيْضًا السَّلْجَمُ (اللَّفَّتْ)
 وهو نبطي قاله الفارابي أو لغة سامية قديمة (المتن)
 — لَفَحَتِ النَّارُ غُلَانًا أَصَابَتْ وَجْهَهُ وَأَحْرَقَتْهُ (لَفَحَتْ)
 — لَفَّفَ أَي لَفَّ لِلْمَبَالِغَةِ (لَفَّفَ)
 وتلف في ثوبه اشتمل به
 — لَفَّحَ النَّحْلُ أَبْرَهُ أَي وَضَعَ طَلْعَ الذَّكَورِ فِي الْإِنَاثِ (لَفَّحَ)
 — لَقَطَ الشَّيْءَ أَخَذَهُ مِنَ الْأَرْضِ بِلَا تَعَبٍ (لَقَطَ)
 — لَقَفَ الطَّعَامَ بَلَعَهُ وَلَقَفَ الْفَرَسَ تَخِيطَ بِيَدَيْهِ شَدِيدًا (لَقَفَ الرَّجُلُ غُرُورًا فِي الْإِحْتِضَارِ)
 — اللَّفْلَاقُ وَاللَّفْلَاقُ طَائِرٌ يَكْنَى أَبَا حَدِيدٍ وَيَعْرِفُ عِنْدَ الْعَامَةِ بِبِلَارِجِ (pelargos بالاسبانية)
 — لَقِمَ الطَّعَامَ أَكَلَهُ سَرِيعًا وَلَقِمَهُ جَعَلَهُ يَلْقَمُ (لَقِمَ)
 — اللَّقْوَةُ دَاءٌ يَصِيبُ الْوَجْهَ يَعْوِجُ مِنْهُ الشَّدَقُ إِلَى أَحَدِ جَنْبَيْ الْعُنُقِ (اللَّقْوَةُ)
 — لَك : أَنَا لَكَ كَلِمَةٌ تَهْدِيدٌ وَوَعِيدٌ
 قال الجرجاني :
 وقال أنا لك يابن الوكيل
 وهل لي رجاء سوى ذلكا
 (شفاء الغليل ص 32)
 (أَنَا لَكَ أَي هَا أَنَا آتٍ إِلَيْكَ لِلْإِقْتِصَاصِ)
 — اللَّكُّ صَبِغٌ أَحْمَرٌ أَوْ صَبْغٌ (اللَّكُّ)
 — اللَّمُّ الْجَمْعُ الْكَثِيرُ . اللَّامَةُ الْجَمْعُ الْحَاسِلُ فِي الْمَوْسَمِ
 — اللَّمَّاقُ الشَّيْءُ الْقَلِيلُ مِمَّا يَذَاقُ (اللَّمَّاقُ)
 وتلمق بشيء أي تلمج (اللسان) (التلماق)
 — لَهَثَ الْكَلْبُ (لَهَثَ)
 وهو بفتح الهاء خلاف ما عند العامة (تقويم اللسان) عدا عامة المغرب
 — اللَّهْطَةُ مِنَ الْخَبَرِ مَا تَسْمَعُهُ وَلَمْ تَصْدَقْهُ وَلَمْ تَكْذِبْهُ وَكَانَهُ يُوْخَذُ بِسَهُولَةٍ مِنْ غَيْرِ أَعْمَالٍ فَكَسَرَ فِي تَصْدِيقِهِ أَوْ تَكْذِيبِهِ
 والعامية تقول في المغرب والشام ومصر لَهْطَةً لَمَّا يُزْدَرَدُ مِنَ اللَّقْمِ بَدُونِ مَضْغٍ وَالْإِسْمُ لِلْهَيْطَةِ (راجع متن اللغة)
 — اللَّهْفَانُ : الْمَكْرُوبُ الْمُتَحَسِّرُ (اللَّهْفَانُ الْمُتَطَلِّعُ إِلَى الْمَاءِ أَوْ الْعَطْشَانُ الْمَكْرُوبُ مِنَ الظَّمِ)
 — اللَّوْبِيَا : لَفْظٌ دَخِيلٌ وَهُوَ نَبَتٌ لَهُ حَبٌّ أَبْيَضٌ يُوْكَلُ مَطْبُوحًا (اللَّوْبِيَا) يُقَابَلُهُ لَفْظٌ يُونَانِي هُوَ (Louvi)
 — اللَّوْحُ كُلُّ صَفِيحَةٍ عَرِيضَةٍ مِنْ خَشَبٍ أَوْ عَظْمٍ تَكْتُبُ فِيهَا قَوَانِينُ الْقَبِيلَةِ فِي الْأَطْلَسِينَ الْكَبِيرِ وَالصَّغِيرِ وَتُسَمَّى أَيْضًا الْقَانُونُ وَالْعَرْفُ وَالْدِيَوَانُ وَالْكَنْشَ (كَنْشَ الشُّرُوطِ فِي الْمَحْرَاءِ)
 — اللَّوْحُ بِالضَّمِّ وَهُوَ أَنْصَحُ الْعَطْشِ

(تدعو العامة على كثيري الكلام اللوى فهل هي مخففة من اللقوة التي هي داء مسكت أم المقصود منها مفهوم اللوى ؟)

— اللوي ما ييس من الكلا وذبل من البقل (اللوي)

— ليلة الحنة هي التي تسبق عادة الزواج وللحمام والحناء فيها أهمية

وليلة الدخلة هي ليلة الزفاف والبناء (مستعملة أيضا في مصر)

— الليقة صوفة الدواة أو إذا بُلَّت (الليقة)

وتقول عامة المغرب « ليقة اي صوفة المداد » كما في النصحى والأندلسيون يقولون « لقبة المداد » (لحن العوام ص 293)

— الليون من الدخيل (الليون)

— اللية بمعنى الآلية وهو خطأ عند اللحياني (اللية)

(توجد بالاطلس الاوسط وسط المياه قريبة تسمى عين اللوح فهل سميت لوجودها وسط الاشجار التي يسمى خشبها اللوح أم أن عينها كناية عن مورد العطاش ؟)

— اللوز (اللوز) وأصله فارسي

الملوز التمر المحشو باللوز (الملوز)

— اللولب آلة ذات محور ذي دوائر ناثثة أو داخلية (اللولب)

— اللوق كل شيء لين من طعام وغيره

يقال ذواق لواق (ذواق لواق)

— اللؤلؤ : الدر (اللؤلؤ)

— لون فاتح : فاتح (لون فاتح)

لون باهت : حائل (لون باهت)

— اللوى وجع المعدة أو الجوف

م

(العامية المغربية اقتبست المثل القائل « ما كذب في عيطة »

— مالح : ماء مالح ذو ملح (مالح) وقد وقع في لغة الشانمي وهو من أيمة اللغة « الماء المالح »

بدل الماء الملح (صبح الاعشى ج 2 ص 178)

— مالح الرقبة : كسول

استعملها الشعراني في لطائفه (ج 2 ص 125)

— مبارك : سعيد

مبروك في المغرب والشام

— المبخرة (المبخرة)

— المبرد : آلة البرد (المبرد)

(كثيراً ما تستعمل العامة أسماء الآلة بفتح الميم)

— ما دُوم : خبز ما دوم أي فيه آدم (صحيح البخاري) (مِدُوم)

— مَارِيُو : المَارِيُو معناه الصَّوَان والخزانة (Armoir)

ولعله مشتق من المرايا لأن هذه من مشمولاته

— المَارِق (المَارِق)

— المَاشِطَة التي تحسن المشط وتتخذة حرفة (المَاشِطَة)

— المَاشِية المال من الإبل والبقر والغنم (الماشية)

— مَاعُون : كل ما يستعار من قدوم أو سفرة أو تدور أو قصعة (فقه اللغة ص 31) (ماعون)

— ما كذب أن فعل كذا أي ما لَبَثَ (اللسان)

- مُبْفَغ : مُخَلَط (شمر مُبْفَغ أَشْنَعَتْ مُخْتَلِط
الأجزاء)
- مُبْفُوض : بَدَلَ مُبْفَضٍ أو مَتَعُوبٍ بَدَلَ مُتَعَبٍ من
اغلاط العامة (تقويم اللسان) وقد لاحظ ابن
منظور في خصوص كلمة مَتَعُوب أنها غير عربية
وان الصواب تَعَب (لسان العرب)
- مُبْلَق مَزُوق مَنَّق : كذبة مبلقة
تقول عامة الشام كذبة مبلقة وعامة المغرب كذبة
مبرقة اي مُصَنَّعة مَزُوقَة
وَبَلَقَ عَيْنِهِ فَتَحَهَا وَبَلَطَ عَيْنِهِ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي
العامة المغربية .
- مُبْلَم (بتسكين الميم بالمغرب وكسرها في مصر)
سألت لا ينبس بينت شفة
- مُبْهُوت : مُنْدهَش مُتَحَيِّر (المتن)
- مُبْهُوظ في العامة وقد يكون هذا مشتقاً من
بَهْظَه ثَقُلَ عَلَيْهِ وَغَلَبَهُ فَهُوَ مُبْهُوظ
واللون الباهت في العامة المغربية والشامية من
بَهَتَ اللون إذا كمد وتغير كما يكمد لون البهوت
من دهشته وفي العراق يقولون بَهَكَ وَلَعَلَهَا
مقلوب بكه بالأرامية (المتن)
- الْمَتَاع كُلُّ مَا يَنْتَفَعُ بِهِ مِنْ عَرُوضِ الدُّنْيَا (المتاع)
وَمَتَاعُ الْمَرَاةِ كِنَايَةٌ عَنْ فَرْجِهَا (المخصص)
(متاع المرأة)
- مُتَبَرِّزٌ أَي فِي حَالَةِ التَّفَوُّظِ
(بَرْدُوزٌ عِنْدَ أَهْلِ زَعِيرٍ مَعْنَاهُ الرَّجُلُ الَّذِي هُوَ فِي
حَالَةٍ وَسَخَةٍ يَكُونُ عَلَيْهَا عَادَةٌ كُلٌّ مِنْ يَقْضِي
حاجته)
- الْمَتَجَرُّ مَكَانُ التَّجَارَةِ (المتجر)
- الْمُتَخَنِّخُ (بكسر الميم في مصر) أَي الْمُسْتَرْخِي
من كثرة الماء .
- الْيَتَكُ : آلةٌ تَدْخُلُ بِهَا التَّكَّةُ (الْيَتَكَّةُ وَتُسْتَعْمَلُ
اليوم للتعبير عن الآلة ذات الأسنان التي ينقل
بها الطعام الى الفم)
- يَتَلَف : شَدِيدُ الْإِتْلَافِ (مَتَلَف)
- مُتَلَعٍ : عَسَلٌ مُتَلَعٌ يَمْتَدُّ إِذَا رَفَعَ (اللحم
مُلَعَلٌ غَيْرُ مَطْبُوخٍ أَي يَمْتَدُّ إِذَا رُفِعَ)
- الْمَتْمُورُ الْمَزُودُ تَمَرًا (اللسان) (وَالْمَتْمُورُ فِي
العامة الجدي في سلوكه)
- الْمُتَنَزَّهُ أَوْ الْمُتَنَزَّهَ مَكَانُ التَّنَزُّهِ (الْمَنَزَّهَ)
- الْمُتَهَكِّمُ الْمُتَهْزِئُ الزَّارِي وَقَدْ تَهَكَّمُ بِنَا وَقَدْ رَدَّ ابْنُ
هشام بهذا (ص 62) على ما فكره الزبيدي من
ان المتهكِّم هو الغاضب (ص 326)
- الْمُتَرْدُ : قِصْعَةُ الثَّرِيدِ (الْمُتَن) (الْمُتَرْدُ)
- الْمُتَقَالُ : مِيعَارٌ لِلوزنِ أَوْ التَّقْوَدُ وَتِيْمَتُهُ دِرْهَمٌ
وَنِيفٌ (الْمُتَقَالُ)
- الْمُثَلُّ الشَّبِيهِ (الْمُثَلُّ)
- الْمُثْلَةُ الْمُعْقُوبَةُ وَالتَّشْكِيلُ (الْمُثْلَةُ)
- الْمُجَبِّنَةُ مَكَانُ مَنَعَ الْجُبْنِ
يُسْتَعْمَلُ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي الْمَغْرِبِ وَيُطْلَقُ خَاصَّةً
فِي زَعِيرٍ عَلَى مَعْدَةِ الْأَرْنَبِ أَيِ الْمَعْدَةِ لِلتَّجْبِيسِ
كَمَا يُطْلَقُهُ أَهْلُ الشَّامِ عَلَى كَرِشِ الْجَدِيِّ الَّذِي
يُجَمَّدُ بِهِ اللَّبَنُ جُبْنًا
- الْمُجَذَّافُ : يَقَالُ مُجَذَّافٌ بِالْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ (لَحْنُ
العوام للزبيدي ص 69)
- الْمَجْرَدُ : آلةٌ لِلْجَرْدِ (الْمَجْرَادُ)
- الْمَجْرُوحُ : الْجَرِيحُ (الْمَجْرُوحُ)
- الْمَجْدُولُ أَيِ الْمَفْتُولُ (الْمَجْدُولُ)
وقلما يستعمل فعل جَدَلَ بمعنى قَتَلَ
- الْمَجْرَى : مَحَلُّ جَرِي الْمَاءِ (الْمَجْرَى)

- الْمَجَزَّر : موضع الْجَزَر والعامية بالشام تقول
المُسْلَخ وبالمغرب المَكْررة (بدل الجزرة)
- الْمَجَلَّة : الصحيفة (الْمَجَلَّة)
- الْمَجْلِس : مكان الجلوس ويطلق في المغرب خاصة
على مجلس الحكم حتى عند برابرة الأطلس
- مَجْمَع في كلامه لم يبينه (كَمَمَ واصلها جَمَجَم
مشتقة من مَجْمَع على طريق القلب)
- الْمَجْمَرَة وَالْمَجْمَر ما يوضع فيه الْجَمَر (المَجْمَر)
- الْمُحُّ وَالْمُحَّة ما في جوف البيضة من صفرة (م.و.)
وهو قَصُّ الْبَيْض (الْمُح)
- الْمَحَارَة الصَّدَفَة (المتن) (الْحَارَة)
- الْمُحْبَس الموقوف في سبيل الله (المتن) (المحبس)
- مَحْشَو : العامة تقول مَحْشِي (تقويم اللسان)
- مَحَط المرأة بِأَضْعَمَهَا (مَحَطَ مَد)
- الْحَفْظَة : كيس يحفظ به النقود أو الكتب (مو)
(المَحْفَظَة)
- الْحَقْن : سقاء يُحَقَّن فيه اللَّبَن أي يجمع لإخراج
الرَّزْد (الْحَقْن)
- الْحَكَّة : حجر يُحَكُّ به (الْمَحَكَّة)
- الْحَلَال من الروض والأرض التي تحلها الناس
كثيراً وهي المختارة للحلول (المَحْلَال في العامية
المغربية مكان يحل فيه صبيان يلعبون أيهم يسبق
إلى مَحَلٍّ مُعَيَّن)
- الْمَحَلَّة : المجلس والمجتمع وَمَحَلَّ الْحُلُول
والنزول (الْمَحَلَّة)
- الْمُحْمَصَة : آلة لتحميم الحب ونحوه (الْمُحْمَصَة)
- الْمُخُ نَقِي العظم (الْمُخ)
- الْمُخَاط : مَخَط وَمَخَط الصَّبِي أخرج المخاط من
أنفه (المَخِيط)
- الْمَخِيط العصا يُخِيطُ بها ورقُ الشجر لينحات
(الْمَخِيط)
- الْمُخَبَّل : المجنون (العقل الْمُخَبَّل)
- الْمَخْدَّة : ما يجعل عليه الخَدَّ عند النوم (الْمَخْدَة)
- مَخَرَّ الْبَيْتَ أَخَذَ خِيَارَ مَتَاعِهِ فذهب به (المتن)
(الْمَخَار هو السارق بالعامية)
- الْمَخْرُوب المشقوق الأذن (الْمَخْرُوب — الْمَخْرُوق)
- مَخْرُوع يُضْعِف لا يقدر على العمل (في مصر
كذلك) وقد انْخَرَعَ الرجل إذا ذَلَّ وضعف أو لان
واسترخى (م. و.)
- الْمَخْزَن : مكان الْخَزْن (الْمَخْزَن)
- ويطلق في المغرب منذ عهد المرينيين على الحكومة
(ابن الخطيب في الإحاطة)
- مَخْطُوف : لَوْن مَخْطُوف أي اصفر (في مصر
كذلك)
- مَخَض اللَّبَن استخرج زُبْدَهُ (مَخَض)
- مَخَضَتِ الحامل مَخَاضاً أَخَذَهَا طَلَقَ الْوِلَادَةَ
(مَخَضَتِ أي أصابها هَمٌّ وَغَمٌّ)
- الْمِخْلَب : الظفر من السباع خَاصَّة (الْمِخْلَب)
- مَخَوَّح فارغ اللَّبَب (في مصر كذلك) ولعلّه من
الْخَوْخَة أي كُوَّة البيت أي ثقب في جدار
- الْمَخِيز اللَّبَن مُخِضَ واستخرجتُ منه الزبدة
(فقه اللغة ص 399) (زبدة الْمَخِيز)
- الْمَخِيط : إبرة الخياطة (اللسان) (المَخِيط الإبرة
الكبيرة)
- الْمِدْخَنَة (المدخنة) أي ما يخرج منه الدخان
- مَذْخُول : مَهْزُول (مَذْخُول : مَرِيض)

- أي أصابه دخل وهو فساد في الجسم والعقل
- مَدْعَمَش : عين مَدْعَمَشَة أي ضعيفة البصر
(مدغمشة بالغين المعجمة في مصر)
- المدفع : آلة رمي القنابل (المدفع)
- لم يعرف هذا اللفظ في اللغة العربية قبل القرن الثامن الهجري ولعل ذلك في مصر عام 792 هـ (1383 م) (راجع « ابحاث حول مصر » في المجلة الآسيوية عام 1850 ج 1 ص 237 بقلم Quatremère
- المُدَكِّكَة أرض كثر فيها الرعاة والناس ففسدت (وبالعامة كل شيء فسد من كثرة الضرب أو التناول يقال جسم مدكك من العياء)
- مدكوك : رجل مدكوك اذا دكته الحمى (اللسان) (مدكوك من العياء)
- المِدْمَاجَة : العلامة ينطوي اطرافها بعضها على بعض
- والدَّمَجَة عند عامة زعير الضفيرة المطوية — المَدْمَجَة في بعضها
- المد نوع من مكاييل الحبوب (المد)
لصله لاتيني : modius
- المذاكير : الذكر (صحيح البخاري) (المَذَاكِر)
- وذكر ابن هشام اللخمي في لحن العامة انهم يقولونها في المغرب لخشبة ذات اصابع تذرى بها الحنطة ولاحظ ان العرب تقول العضم بالفساد وقد وهم في ذلك حيث أكد الزبيدي في تاج العروس (مادة ذر) : ان « المخرة بالكسر آلة يذر بها الحب أي يبدد ويفرق كالمبشرة (آلة للبذر) »
- المربعة : رابع الحبل مربعة أي رجلان بايديهما
- الأربعة (م. و.) (العامة تقول حملوه مربعة أي أربعة رجال)
- المرأة : تستعمل في الدارجة جميعا
- فيقال المَرَايا والمرأة كالمراة (اللسان)
- وقد زعم برونو أن مرايا محرفة من الكلمة الإسبانية murella ومعناها mur
- وهو واهم في ذلك لان الاصل العربي واضح (راجع المفردات البحرية للرباط وسلا)
- المرأة النفساء أي التي ولدت (النَّبِيسَة)
- المَرَّاح الموضع يروح منه القوم واليه أو ماوى الأبل والبقر والغنم ويكون غالبا امام الخيمة (المراح)
- المَرَّارَة : هنة شبه كيس لازقة بالكبد تكون فيها مادة صفراء هي المرة (المَرَّارَة)
- المَرَّيْط : موضع ربط الدواب (المربط)
- المَرَبُوع المتوسط القائمة (المربوع)
- المَرَجَّان جنس حيوانات بحرية ثوابت لها هيكل وكلس احمر يعد من الاحجار الكريمة ويكثر في البحر الاحمر (م. و.) (المرجان)
- المَرَّجُوع الرَّبْع والفتلة (م. و.) وكذلك المردود
- المَرَّجُوع والمرجوعة الرسالة (اللسان) (المرجوع)
- المرداة والمردى الحجر الكبير (مردايا في المغرب الشرقي)
- المَرْدَغَة اللحمية بين وسط العضد الى المرفق (المخصص)
- وتصف العامة العصب بأنه مكردغ أي فيه تلك اللحمية

- المَرْدَقُ قَوْشُ نَبَاتٍ عِطْرِي ذُو وَرَقٍ دَقِيقٍ وَزَهْرٍ
صَفِيرٍ (مَرْدُ دَوْش) (يُقَالُ لَهُ أَيْضاً مَرَزَجُوش
بِالشَّامِ)
- المَرزُوقُ مَنْ كَانَ حَسَنَ الْحَظِّ (المَرزُوقُ)
- المَرَسَى مَحَلُّ رَسْوِ السَّفِينِ (المَرَسَى)
- المَرشَّةُ آلَةُ لَرشِ الْمَاءِ وَنَحْوِهِ (المَرشَّةُ)
- مَرَطُ الشَّعْرِ أَوْ الرِّيشِ أَوْ الصَّوْفِ نَتْفَةٌ وَالْأَمْرَطُ
مَنْ خَفَّ شَعْرُ جَسَدِهِ وَحَاجِبُهُ وَعَيْنُهُ (م. وَ.) (مَرَطُ
— الْإَمْرَطُ)
- المَرطُوبُ صَاحِبُ الرِّطَوِيَّةِ (اللِّسَانُ) وَمَعْنَاهُ فِي
الْعَامِيَةِ خَلِيطٌ مِنَ الرَّمْلِ وَالْإِسْمَنْتِ وَالْمَاءِ فِيهِ
رَطَوِيَّةٌ (رَطَوِيَّةٌ)
- مَرَّغُهُ فِي التَّرَابِ قَلْبُهُ فِيهِ (مَرَّغُهُ)
- المَرْفَعُ مَا يَرْفَعُ بِهِ (م. وَ.) (الرِّفْعُ مَا يَرْفَعُ
عَلَيْهِ)
- المَرْفِقُ وَالْمَرْفِقُ (المَرْفِقُ)
- المَرَقَّةُ وَالْمَرَقُ الْمَاءُ الَّذِي أَغْلَى فِيهِ اللَّحْمُ فَصَارَ
دَسَمًا (المَرَقَّةُ)
- مَرَقٌ وَمَرَقٌ الْقَدَرُ أَكْثَرُ مَرَقَهَا (مَرَقٌ)
- المَرَقْدُ مَوْضِعُ الرِّقَادِ (م. وَ.) (المَرَقْدُ)
- المَرْمَةُ مَصْدَرُ رَمَّ أَيْ أَصْلَحَ (المَرْمَةُ آلَةُ الْمَغْزَلِ
الَّتِي يَسُوقُ وَيُصْلِحُ بِهَا النَّسِيْجَ)
- مَرَمَرُ الْمَاءِ جَعْلُهُ يَمَرُّ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ (الْمَاءُ
يَمَرَّمَرُ)
- المَرُوحُ وَالْمَرُوحَةُ (المَرُوحُ)
- المَرزُودُ : الْمَيْلُ يَكْتَحِلُ بِهِ (المَرُودُ)
- مَرزُولةٌ : قِطْعَةٌ مِنَ الثَّوْبِ تَجْعَلُ فِي عُنُقِ الصَّبِيِّ
وَعَلَى صَدْرِهِ لِحْفَظِ ثِيَابِهِ مِنَ اللَّعَابِ وَتُسَمَّى
- بِالْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ رِيَّاثَةٌ وَهِيَ صَالِحَةٌ لِأَنْ تَعْمَمَ
فِي النَّصَحِي (
- المَرِيدُ الْخَبِيثُ الشَّرِيرُ (الشَّيْطَانُ الْمَرِيدُ)
- المِرْجَاجُ طَبِيعَةُ الْبَدَنِ وَحَالُهُ (المِرْجَاجُ)
- مَرَّ الطَّعْمِ إِذَا صَارَ مَرًّا أَيْ كَانَ بَيْنَ الْحَلَوِ
وَالْحَامِضِ
- وَمَرَّ نَثْرُ السُّكَّرِ وَالْمِلْحِ عَلَى الطَّعَامِ (زَعِيرٌ)
- المِرْزَاقُ الرِّيحُ الْقَصِيرُ (م. وَ.) (المِرْزَقُ)
- مَرَزَزَ : فَعَّلْتُهُ عَلَى مَرَزَزٍ أَيْ عَلَى مَهْلٍ (الْمَرَزَزِيُّ
أَيْ الْمَتَمَهِّلُ وَهُوَ الْحَصُولُ الَّذِي يَأْتِي مُتَأَخِّرًا
كَأَنَّهُ يَتَمَهَّلُ فِي انْتِبَاقِهِ)
- مَرَزَجَرُ أَيْ يَعْطِوهُ الصَّوْدَا أَوْ الزُّنْجَارُ (فِي مِصْرَ
أَيْضًا)
- المِرزُودُ مَا يَوْضَعُ فِيهِ الزَّادُ (المِرزُودُ)
- مَرزُوقٌ أَيْ مَرزُونٌ (اللِّسَانُ)
- المِرْزِيَّةُ وَالْمَرِزِيَّةُ الْفَضِيلَةُ (المِرْزِيَّةُ)
- مَرَّاهُ تَمْسِيَّةٌ دَعَا لَهُ بِأَنْ يَكُونَ مَسَاوُهُ خَيْرًا
(مَرَّاهُ عَلَيْهِ)
- المِسْجِدُ : الْمَسْجِدُ وَيَقُولُونَ لِلْمَسْجِدِ الَّذِي يَدْرُسُ
فِيهِ الْقُرْآنُ أَيْ الْكِتَابِ الْمَسْجِدَ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ)
- المِسْحَاةُ : قَالِ الْخَفَاجِيُّ فِي شِفَاءِ الْغَلِيلِ فِيمَا فِي
كَلَامِ الْعَرَبِ مِنَ الدَّخِيلِ (طَبِيعَةُ 1325 هـ ص 4) :
- « أَهْلُ الْكُوفَةِ يَسْمُونُ الْمِسْحَاةَ بَالًا وَهِيَ
فَارَسِيَّةٌ » (الْمَسْحَى فِي الْمَغْرِبِ الشَّرْقِيِّ)
- الْمَسْخَرَةُ مَا يَجْلِبُ السُّخْرِيَّةُ (م. وَ.)
- وَتُسْتَعْمَلُ خَاصَّةً فِي الْعَامِيَةِ بِالشَّامِ وَالْمَغْرِبِ
- مَسَدُ الشَّيْءِ أَمْرٌ يَدُهُ عَلَيْهِ مَرًّا شَدِيدًا
(مَسَدٌ فِي زَعِيرِ)

- المَسْرَب المذهب والطريق ومته مسرب الوحش
ومسرب الماء مجراه (المسرب)
- المِسْطَبَة الدكان يقعد عليه (م.و.) (المسطبة)
- المَسْقُوي الزرع الذي يستقى سحبا لا مطراً
(المتن) (السَّقْوِي)
- المِسْك طيب وهو من دم دابة كالظبي يدعى غزال
المسك (المسك)
- المسكين : الذي له البلغة من العيش والفقر لا
شيء له (فقه اللغة ص 102 وهو خلاف ما لابن
قتيبة الذي يعكس والقول قول الثعالبي ومثله
عند الفقهاء
- مسلخ : نقل « دوزي » في مستدركه (ج 1 ص
673) عن مصادر مغربية واندلسية أنه كان
يطلق على موضع من الحمام تزال فيه الثياب
عن الجسم (أي ينسلخ الإنسان منها)
- المَسْلُوخ شاة نزع عنها جلدها (المسلوخة)
- المسلوق : اللحم أو الدجاج مطبوخ بالماء وحده
(م.و.)
- المسواق ما يشتريه التاجر من السوق (مولدة)
(المتن) (السوق في العامة)
- المَسُوس بين العذب واليلح (اللسان) أو
العذب الصافي وهو من الاضداد (المَسُوس)
- المِسْن ما يسن به (المسن) (زعير)
- المُسند ما يستند اليه كالمخدة
(المسند بهذا المعنى في زعير)
- المُشاشة رأس العظم اللين
- المشاشة عظم متحرك بين الساق والفخذ (زعير)
- المُشَبَّك نوع من الحلوى يكون انايب متشابكة
تصنع من الدقيق وتقلي بالزيت ثم يضاف اليها
السكر المنعقد (مو) (الشَبَاكِيَة)
- مُشَبَّوح : كل ما عرض وشخص فهو مشبوح
(المخصص) والعامّة تقول رجل مشبوح أي
ممتد على طوله
- مُشَجَّر : ثوب مشجر مزين على هيئة الشجر
(مشجر)
- المُشْرَبَة : الاناء يشرب فيه (المشربة)
- مُشَرَّع مورد الشاربة (المشرع مكان في الوادي
تشرب فيه الدواب ويمر منه الناس لقلة عمق
الباء)
- مَشْرُوم مقطوع الأرنبة (المخصص) (مشروم)
المُشَط ما يمتشط به (المُشَطَّة)
- والمُشَط أيضا سلاميات ظهر القدم (م.و.) وهي
دون الاصابع (اللسان)
- المُشْفَر والمُشْفَر للبعير كالشَفَة للإنسان وقد
تستعار للإنسان (المتن) (المشافر شفاه الإنسان)
- المُشْمِش (المشمش)
- المُشَمَّع ما يلبس لتوقي المطر وقد وضع له
مجمع مصر المِمْطَر impermeable
- (المتن) (المُشَمَّع)
- المُشَنُّوع المشهور (المتن) (المشنوع)
- المِشْوَار المكان الذي تُشَوَّر فيه الدواب أي
تعرض (فقه اللغة ص 435)
- (المَشْوَر في المغرب الفضاء الواسع أمام
القصر السلطاني حيث كانت تعرض الخيول)
- المِشْوَل : لعبة المشول أي رفع الثقل (لعبة شيله
بيشيله)
- المشوه كل شيء من الخلق لا يوافق بعضه بعضا
والاسم الشوهة (اللسان)

- المَصَارِين جمع مصير : الامعاء (المَصَارَن)
- المَصَّاصَة آلة المص
- المَصَّاصَة بالمغرب والشام (
- المِصْبَاح : السراج (المصباح)
- المصرية : معناها في العامية العليا اي الغرفة في طبقة عليا وبزعم دوزي في مستدركه على المعاجم العربية أن أصلها لاتيني solarium وهو مستبعد ويظهر لي أنها منسوبة الى مصر حيث كانت تكثر الدور ذات الطبقات المتعددة وقد ورد في خطط المتريزي (ج 1 ص 361) أن مساكن الفسطاط كانت من سبع طبقات وقد استعملها ابن خلدون بهذا المعنى في تاريخه (ج 6 ص 158 في عصر باديس بن المنصور بن بلكين في قلعة بني حماد)
- المِصْطَبَّة : مكان مرتفع قليلا للجلوس (المصطبة) (راجع المصطبة)
- المِصْطَكَي شجر يستخرج منه صمغ يعلك يقابله لفظ يوناني هو : mastikhia (مستعملة بالشام)
- المَصِيدَة والمَصِيدَة ما يصاد به (المصيدة)
- المَضْرِبَة كساء أو غطاء كاللحاف (م. و.)
- والنجاد المضربة المخيطة من القطن (المصباح) (يقال مضربة بمصر)
- المضمدة هي الثير والمسرحة (اللسان) (اللسان) (المضمدة في المغرب الشرقي)
- المطاريق الاشياء يتلو بعضها بعضا (المطارق المصائب أو الاتعاب المتوالية)
- المَطْبِيق السجن تحت الارض (م. و.) (المَطْبِيق)
- المطرح المفرش (م. و.) (المطرح)
- المطرح : آلة لطرح الخبز (المطرح)
- المطرقة والمطرق (المطرقة)
- المَطْمُورَة الحفيرة تحت الارض يوسع أسفلها تخبأ فيها الحبوب وربما اتخذوا منها سجنا (المتن) (المطمورة)
- المَطْمُوس الذاهب البصر (المطموس)
- المَطْهَرَة بيت يتطهر فيه يشمل الضوء والغسل والاستنجاء جمعه مطاهر (المتن) والمَطْهَرَة القرية أو الركوة وكلاهما مستعمل في العامية وقد قلبت في الشام إلى مَطْرَة وهو اسم فصيح للقرية
- المِطْوَى شيء يُطوى عليه الغزل ومطاوي الدروع غضونها اذا ضمت (تقول العامة جَمَعَ مطاوي هذا الامر)
- مَطِي يمتطى اذا امتد وطال مَاطَى وتماطى (زعير)
- المِطْيَة الدابة تمطى اي تركب (زعير)
- المَعْجُون من الادوية ما عُجن (مو) (المعجون) (مستعمل في مصر كذلك)
- المَعْدَة والمَعْدَة موضع هضم الطعام قبل انحداره الى الامعاء (المَعْدَة)
- المَعْدَن منبت جواهر من حديد وفضة وغيرها (المعدن)
- المَعْدِيَة المركب يعبر عليه من شاطئ الى شاطئ (محدثه) (المعدية) (استعملت بالمغرب في عهد الموحدين — راجع المعجب للمراكشي)
- المَعْدَ فيها لغات منها المَعْدَة (المَعْدَة)

- المِعْزَة ذُو الشَّعْر من الغنم خِلاف الضَّان (المَعْز)
- مَعَسَ الادِيمَ دَلَكُهُ وَلِينُهُ فِي الدِّبَاغِ (اللِّسَان)
والشَّيْءُ ذَلَّلَهُ وَأَهَانَهُ (مَعَسَهُ)
- المَعَصْرَة مَكَان العَصْرِ والمَعَصْرَة مَا يَعَصِر بِهِ العَنْبُ أَوْ الزَّيْتُونَ وَنَحْوَهُمَا (المَعَصْرَة)
- مَعَطَن : مَكَان تَأْوَى إِلَيْهِ الْإِبِلُ وَمَعَطَنٌ فِي زَعِيرٍ وَمَعْظَمُ الْبُؤَادِيِّ مَكَانٌ فِيهِ الْوَحْلُ وَعَطَنَ بِالِأَنْ لَانَ الْبَعِيرُ إِذَا بَرَكَ فِي مَعَطْنِهِ بَعْدَ أَنْ يَرُودَ مِنَ الْمَاءِ يَبُولُ فِي تِلْكَ الْفَتْرَةِ لِذَلِكَ كَانَتْ لَوَازِمُ الْعَطْنِ مِنْ مَعَانِيهِ فِي الْعَامِيَةِ
- مَعَكَ الْإِدِيمُ دَلَكُهُ وَمَعَكَ فِي التَّرَابِ مَرْغُهُ وَالشَّيْءُ ذَلَّلَهُ وَأَهَانَهُ (مَعَكَه)
- مَعَكَّفٌ مَعُوجٌ مَعْطَفٌ
- مَعَكُوفٌ (زَعِيرٌ)
- مَعْلُولٌ بَدَلَ عُلِيلٍ غَلَطَ وَهُوَ مِنْ أَعْلَهُ اللَّهُ بَدَلَ عِلِّهِ اللَّهُ إِذَا الْمَعْلُولُ مِنْ سَقِيَّتِهِ الْعِلَالُ وَهُوَ الشَّرْبُ الثَّانِي (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ لِابْنِ الْجُوزِيِّ)
- مَعُوجَةٌ بِتَسْكِينِ الْعَيْنِ وَالْعَامَةِ (فِي غَيْرِ الْمَغْرَبِ) تَفْتَحُهَا وَتَشْدُدُ الْوَاوَ فَنَقُولُ مَعُوجَةٌ وَفِي الْمَغْرَبِ مَعُوجَةٌ بِفَتْحِ الْعَيْنِ وَتَسْكِينِ الْوَاوِ
- الْمَعِيزُ جَمْعُ مَعَزٍ وَهُوَ خِلافُ الضَّأْنِ وَمَعَازٍ كَذَلِكَ (م. و.) (مَعِيزٌ وَمَعَازٌ)
- الْمَغْرِبِلُ الْمُنْتَقَى كَأَنَّهُ نَقِي بِالْمَغْرِبَالِ (اللِّسَان)
- الْمُغْرَة مَسْحُوقُ أَكْسِيدِ الْحَدِيدِ يَسْتَعْمَلُ فِي الطَّلَاءِ (مَج.) (النُّغْرَة)
- مَغْرَصِيبٌ بِالْمَغْرَةِ وَهِيَ الطِّينُ الْأَحْمَرُ (الْمَغْرَة)
- الْمَغْرِزُ كُلُّ مَوْضِعٍ غُرِزَ فِيهِ أَصْلُ شَيْءٍ كَمَغْرِزِ الضِّلَعِ (مَغْرِسٌ)
- الْمِغْرَفَةُ مَا يَغْرِفُ بِهِ (الْمَغْرَفَة)
- الْمِغْزَلُ وَالْمِغْزَلُ مَا يَغْزَلُ بِهِ الصَّوْفُ (الْمَغْزَل) وَهُوَ بِضَمِّ الْمِيمِ وَكَسْرِهِ وَالْعَامَةُ تَفْتَحُهَا وَتَشْدُدُ حَاكَاها الْكِسَائِيُّ وَأَنْكَرَهُ غَيْرُهُ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ)
- الْمِغْسَلَة خَشْبَةٌ يَفْسَلُ عَلَيْهَا الْمَيْتُ (مُحَدَّثَةٌ) (م. و.) وَهِيَ أَيْضًا الْمِغْسَلُ عِنْدَ الْجَوْهَرِيِّ (الْمِغْسَل)
- مِغْشُوشٌ : لَبَنٌ مِغْشُوشٌ مَخْلُوطٌ بِالْمَاءِ غَيْرُ خَالِصٍ وَالْمِغْشُوشُ مِنَ النَّقُودِ مَا كَانَ مَخْلُوطًا بِنَحَاسٍ وَنَحْوَهُ (الْمِغْشُوشُ)
- الْمِغْضُورُ النَّاعِمُ الطَّيِّبُ الْعَيْشِ (يَوْصَفُ بِهِ فِي الدَّارِجَةِ نَوْعٌ طَيِّبٌ مِنَ الطَّعَامِ يَطْبَخُ فِيهِ اللَّحْمُ وَالْبَصَلُ الْمَسْكُورُ وَالزَّيْتُ)
- مِغْطَ الشَّيْءِ مَتَمِغْطٌ مَدَّهُ لِيَطُولَ (مِغْطٌ)
- الْمِغْلُوبُ مَنْ يَتَغَاوَلُ عَنْ فَجُورِ أَمْرَاتِهِ (فَتَحَ اللُّغَةُ ص 222)
- الْمِغْلُوبُ عِنْدَ الْعَامَةِ مَنْ تَغْلِبُهُ أَمْرَاتُهُ
- مِغْمَغٌ الثَّرِيدُ رَوَاهُ بِالْأَسْمِ (الْمَتْنُ) (شَبِهُهُ فِي الْعَامِيَةِ)
- الْمِغْنَطِيسُ الْمَعْدَنُ الْجَاذِبُ وَأَصْلُهُ فَارِسِيٌّ
- الْمِغْيَارُ الشَّدِيدُ الْغَيَرَةِ (اللِّسَان) (الْمِغْيَار)
- الْمِغْيَاشَةُ الْمِغْيَاشَةُ (اللِّسَان)
- الْمِفْتَاحُ بِكَسْرِ الْمِيمِ وَالْعَامَةُ تَضْمِيهَا (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ) وَتَقُولُ عَامَةُ الْمَغْرَبِ مِفْتَاحٌ بِفَتْحِ الْمِيمِ وَهُوَ فَصِيحٌ
- الْمِغْتَلُ آلَةُ الْفَتْلِ (الْفَتْل)
- مِفْتَنٌ مَنْ أَفْتَنَ إِذَا أَخَذَ مِنْ كُلِّ فَنٍّ وَالْعَامَةُ تَقُولُ مِفْتَنٌ وَهُوَ الضَّعِيفُ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ) وَوَرَدَ فِي

- (م. و.) « تفنن في القول افتن فيه »
- المَفْرَق من الطرق (مَفْرَق الطرق)
- المَفْصِل ملتقى العظمين من الجسد (المَفْصَل)
- المَفْلَجَة من الاسنان المنفرجة (المفلجة)
- مُفَلِّس (مُفَلِّس)
- مفلطح للشيء المبسوط والعامية تقول مفرطح في المغرب ومرطح في غيره (تقويم اللسان)
- مفلل يلدغ لدغ الفل (اللسان)
- مفلوج مصاب بداء الفالج (مفلوج)
- مقام (مقام أو ضريح) : mocamo
- باليونانية (ولا شك ان أصلها عربي)
- المَقْبَض (من السيف مثلا) ما يقبض عليه منه بجميع الكف (المقبض)
- المِقْدَار القدرة ومبلغ الشيء (المَقْدَار)
- المِقْدَة أو المتد الساطور يتد به اللحم اي يقطع (المَقْدَة)
- مقدمة بكسر الدال (اللسان) (مقدمة)
- المِقْدَاف خشبة تضرب في الماء فتدفع المركب الى الامام (المَقْدَاف)
- المِقْرَاض ما يقرض به الثوب اي يقطع وهما مقراضان (المقراض)
- المَقْرَح من به القروح (المَقْرَح)
- المِقْص آلة القص (المِقْص) والصحيح مقصان حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)
- المَقْطَع الموضع الذي يقطع فيه النهر من معايره (المَقْطَع)
- المَقْعَد مكان القعود (المقعد)
- المقعد المريض الذي لا يستطيع القيام
- المَقْلَى وعاء يلقى فيه الحب (المقلَى)
- ويسميه عامة الاندلس مقلاه بالهاء (لحن العوام للزبيدي ص 140)
- المِقْلَاع آلة ترمى بها الحجارة (المقلع)
- المقهى : مكان شرب القهوة
- المقتر والمقنور المعتم بعمامة (المتن) (والقنارية عند العامة هي الكرنب وهو شبه يلف العمامة)
- مقنين اسم لبعض الطيور أصله مقلين ويكنى بأبي الدنانير Chardonneret (لحن العامة لابن هشام اللخمي)
- المقهى مكان شرب القهوة
- ويقال المَقْهى بضم الميم وفتحها المحدثون للتخفيف وخير منها القهوة وقد أقرت والعامية تجمعها ببغداد على القهاوي (وكذلك بالمغرب)
- كليلة وليال (مجلة المجمع العراقي — المجلد الثالث الجزء الاول مصطفى جواد ص 115)
- المَكَّاء طائر صغير يألف الريف يجمع يديه ثم يصفر فيهما صغيرا حسنا (م. و.) (مَكَا)
- المَكَاذِب جمع مكذبة اي الكذب (المكاذب)
- المَكَّاس من يأخذ المكس (المكاس)
- المكالبية المشارة والتكالب (اللسان)
- المكحلة ما يجعل فيه الكحل (المكحلة)
- مكريس : رجل مكريس الراس مجتمعه (الكريس القبة) (زعير)
- المَكْس ما يؤخذ على السلعة عند بيعها او ادخالها المدن (المكسس)
- مَكْنُوف البصر اي أعمى (مكنوف)
- المكنى بفتح الميم وكسر النون كما في المغرب خلافا للاندلس الذين يقولون المكنى بفتح النون

- (لحن العوام ص 297) ، ورد ابن هشام
(ص 58) ان ثعلب حكى اكنى فهو مكنى على وزن
معطى وافصح اللغات مكنى بالتشديد ثم مكنى
بالتخفيف (وكسر النون) واكتنيت فهو مكنى
ليست بالفصحى الا انها ليست بخطا فهي
مسموعة ومن اتبع في كلام العرب ولغاتها لم
يكذ يلحن احدا
وقد قال ابو الخطاب عبد الحميد بن عبد المجيد:
« انحنى الناس من لم يلحن احدا » وقال الخليل:
« لغة العرب اكثر من ان يلحن فيها متكلم »
— مُكَوَّر : رجل مُكَوَّر الراس طويله
وَكَوَّرَ الرجل عند العامة معناها اضطر الى
الانحناء نظرا لطوله
— الملاك والاملاك عقد النكاح (ابن الاثير خلافا
للجوهرى) (ملك)
— المَلَاكُطَةُ : المصارعة وهي من لقط لان المصارع
يمسك خصمه كما يمسك الملقاط
(يقال المَلَاكُطَةُ بمصر)
— مَلَان اي ممتلئ (مَلَيَان)
— الملاح : حارة اليهود وهو من الملة في التركية
اي اهل الذمة
— المَلَّاحَةُ : مكان تَكُونُ الملح (يستعمل العامة
الجمع وهو) (الملالح)
— المَلَاوي الثنايا الملتوية لا تستقيم
(تطلق العامة لفظ الملاوي على نوع من الطعام
المخبوز بالدقيق والسمن له ثنايا ملتوية)
— الملة في التركية اهل الذمة ومنها ملاح اي حارة
اليهود والملة نفسها من الكلمة العربية الملة
بمعنى الدين اي ذميو الملة
— الملح صغار الخرفان (الملح اللحم اللين كالحم
صغار الخرفان)
— مَلَّح الطعام جعل فيه الملح (مَلَّح)
- وماء مالح اي ملح (راجع مالح)
— المِلْحَةُ الملاحه والجمال (المِلْحَةُ)
— الملحون : راجع حكاية الكلام
الملحون عند الحاجظ (تعليقات وشروح كتاب
البخلاء ص 276)
— مَلَّح الشيء جذبته وانتزعه (مَلَّحَ حذاه انتزعه
من رجله)
— المَلزَق الشيء ليس بالمحكم (اللسان) (ملزق
وملصق)
— المِلْزَمَةُ خشبتان تشد احدهما الى الاخرى
بمفتاح ويجعل بينهما ما يراد الضغط عليه
(المِلْزَمَةُ)
— المِلْس الزلق
ولعل منه اللفظ البربري اَمْلُوس المستعمل في
العامة العربية بمعنى الوحل ومعلوم ان اعظم
خواص الوحل انه مدعاة الزلق فهو من لوازمه
ولم يتنبه شارل كوينتر خبير لجنة اللهجات
بمجمع اللغة العربية بالقاهرة الى ذلك (مجلة
المجمع ج 8 ص 326 عام 1955)
— مِلِصَ الشيء من اليد مَلِصًا سقط لملاسته
(تقول العامة ملص الحذاء مثلا نزع)
— مَلَطَ ومَلَطَ الحائط طلاه بالطين وهو المِلَّاط (مَلَّطَ)
— ملطاط الراس جلده (المخصص)
والعامة تقول : راس املط اذا ظهرت جلده
لانعدام الشعر
والأمرط ايضا الخفيف شعر الجسد (المخصص)
(املط)
— المِلْقَط ما يلتقط به (الملقط — اللَّقَّاط)
— الملكة صفة رانخة في النفس (الملكة)
— المُلَمَّع : ما يكون في جسده بُقَع تخالف سائر
لونه (المُلَمَّع)

- المَلُومُ المجتمع (المَلُوم)
- مُلَوَّحٌ مغير بالنار (ملوح)
- المُلُوخِيَّة نبات حولي زراعي من فصيلة الخبازيات يطبخ ورقه (م. و.) يقابله لفظ يوناني هو : Molochi (معروفة في الشام بهذا الاسم)
- المُنْخَصَّة الوعاء يحرك فيه اللبن لخراج الزبد (المَخَاضَة)
- من : تقول رايته من أيام بدل منذ وهو غلط لان من تخص بالمكان (تقويم اللسان)
- المَنَاحِيس المشائم والامور النحسة (المناحس)
- المَنَارة المذنة (المنارة)
- المناغة تكليمك الصبي بما يهوى من الكلام (اللسان)
- المَنِيت : موضع النبات (المنبت)
- المَنْبَع مخرج الماء (المنبع)
- المَنْجَل آلة من حديد عكفاء يقضب به الزرع ونحوه من نجل الارض اذا شقها (المنجل)
- المنجم : المعدن (المنجم)
- المنجنيق (المنجنيق تستعمل غالبا للتعبير عن الشيء الذي يجعل الانسان في ورطة كالمنجنيق بالنسبة للمدن المحاصرة)
- مَنَحَه الناقة وكل ذات لبن جعل له وبرها ولبنها وولدها فهي المنحة وناقة منحن دنا نتاجها
- منح شرب لبن غنم ممنوح (زعير)
- المِنْخَاس والمنخس ما تنخس به الدابة لتنشط (المنغاز من نغز بدل نخس)
- المَنْخَر ثقب الانف (م. و.) (المَنْخَر)
- المتدف خشبة النداف تطلق في العامية على كثرة الحركة والصخب
- المَنْدِيل والمِنْدِيل والمندل نسيج يتمسح به من العرق (منديل) يقابله من اللاتينية : mantile
- المَنْزِل مكان النزول (المنزل)
- المَنْزِلَة الرتبة (المنزلَة)
- المنسج موضع النسيج والمنسج آلتة (المنسج)
- منسي بفتح الميم والضم خطأ (تقويم اللسان) وتقول ضرب نساء اي عصب وركه فهو منسي (م. و.)
- المِنْشَار آلة نشر الخشب (المُنْشَار)
- المِنْصَب آلة من حديد تُنصب تحت القدر للطبخ (المَنْصَب)
- المِنْفَاح والممنفخ كير الحداد (النافخ)
- المنفر الضارب بالبوق في المواكب السلطانية زمن الايوبيين (المتن) اي في التغير وهو النفر بالمغرب وهي اقرب الى الفصحى لان لكلمة منفر معنى آخر .
- المَنْفُوخ البطين اي العظيم البطن (المنفوخ)
- المِنْقَار منسر الطائر (المنقار)
- المِنْقَاش ما ينقش به (المنقار)
- المَنْكِب مجتمع رأس الكتف والعضد (المنكب)
- المَنْكُوس الذي عاوده المرض والمَنْكُوس الولد يخرج رجلاه قبل راسه من بطن أمه
- فاذا كان هذا اللفظ هو اصل كلمة منْكُوس في العامية فيكون ذلك كناية عن رجل تبدر منه افعال منافية لما اعتاده الناس

- ومنكوس أيضا من منجوس (مشتق من النجس) —
 المنوال خشبة الحائك (المنوال) —
 المهر الصداق (المهر) —
 المهراس : الهاون (المهراس) —
 المهرية : إبل مهرية نجائب تسبق الخيل منسوبة —
 لقبيلة مهرة بن حيدان جمعها المهراري (المهراري) —
 المهمل والمهل الرفق والتؤدة (المهمل) —
 المهندس والمهندس (المهندس) —
 ولحن ابن الجوزي استعمال الزاي (تقويم —
 اللسان) —
 مهيج : مهيج الوجه مؤرمه (مهيج) —
 (ومُحَجَّج) —
 مهيبوب : رجل مهيبوب أي مهيب —
 المواء صوت القط (تحكى العامة هذا الصوت —
 وهو مياو) —
 الموال (الجمع مواويل) أزجال يتغنى بها —
 العامة في مصر والشام والمغرب وغيرها —
 المواليا : نوع من الشعر العامي (مو) تسميه —
 العامة في العالم العربي الموال (م. و.) —
 الموج ما ارتفع من الماء فوق الماء (الموج) —
 مودونة مؤنث مودون قصير العنق واليدين ضيق —
 المنكبين ولعل منها مودونة بمعنى قفة مفرطة —
 ذات جوانب قصيرة —
 مودح : يوصف به الصوف فيقال صوف مودح —
 ويقولون مودح بالاندلس (لحن العوام للزبيدي —
 ص 155) ويقال بالمغرب ليقة مودحة أي صوفة —
 الموز : البنانة بالعامية والبنانة في الفصحى —
 الروضة المعشبة ذات الزهر أو الرائحة الطيبة
- الموسى آلة من فولاذ يخلق بها وذكر ابن —
 الجواليقي ان موسى اسم اعجمي معرب —
 وعبرانيته موشا (المتن) —
 والعامية في الشام والمغرب تقول الموس وكذلك في —
 الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 78) —
 وقيل الموس لغة في الموسيقى وتجمع على امواس —
 ومواس وقد ذكر الشيخ مصطفى جواد في مجلة —
 المجمع العلمي العراقي (المجلد الثالث الجزء —
 الاول 1373 — 1954 ص 112) ان الموس —
 وجمعه الامواس من لغة العامة التي لا يشفع لها —
 ذوق ولا قياس —
 موسوس يعتره جنون (فقه اللغة ص 213) —
 (موسوس) —
 المونة ما يذخر من القوت وتمون اذخر ما يلزمه —
 من المونة (المونة) —
 مياه : جمع للماء الكثير وتلتقي في هذا الاستعمال —
 الفصحى مع عامية المغرب اما اهل الاندلس —
 فيقولون مياة بالتاء (لحن العوام ص 298) —
 الميتة الحيوان الميت على هيئة غير شرعية —
 (الميتة) —
 الميح مشي كمشي البطة (م. و.) التمايح —
 بالعامية أي التمايل في المشي —
 الميدة المائدة سمع من العرب وليس بمولود —
 (المتن) (الميدة) —
 الميزان : أصله فارسي (الميزان) —
 الميضأه وتُمد المطهره يتوضأ منها وفيها —
 (المتن) (الميضأ) —
 وهي معروفة أيضا بمصر —
 الميل : مقياس لطول المسافة (الميل مقتضب —
 من اللفظ اللاتيني الذي يفيد « ألف خطوة » —
 وهو : Mille passuum

- الثَّاب من الانسان السن التي خلف الرباعية (الثَّاب)
- النَّار الفارسية نَفَّاحَات ممتلئة ماء رقيقا تخرج بعد حَكَّة ولهب (فقه اللغة ص 201) (النار الفارسية)
- راجع الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي (ص 85) وهي مستعملة ايضا في العامية السورية ومقابلها بالفرنسية : erysipède
- النَّاسُور علة تكون حوالي المتعدة او العرق يكون في باطنه فساد (النَّاسُور)
- والنَّاصور لفظة في الناسور (المتن)
- النَّاصح الخالص من العسل وغيره (اللسان)
- النَّاضِ الدرهم والدينار (النَّاضِ)
- النَّاعُورَة آلة لرفع الماء فيها دولاب وقواديس (الناعورة)
- نَأَغَى الصبي كلمه بما يعجبه ويسره (ناغى)
- النَّاقَة انثى الابل (الناقة)
- نَأْتَرَه راجعه في الكلام وحاجَّه (ناكراه)
- يقال بينهم مُنَاقَرَة (نَقَر مُنَاقَرَة)
- النَّاتُوس الجرس (النَّاتُوس)
- نَاكَ نيكاً هو اصرح لفظة في الجماع (المتن) (ناك)
- النَّامُوس دويبة غبراء كهينة الذرة (النَّامُوس)
- النَّامُوسِيَّة كِلَّة رقيقة ذات خروق صغيرة تتخذ للوقاية من النَّامُوس (م. و.) moustiquaire
- (والنَّامُوسِيَّة في العامية عبارة عن سرير له كِلَّة اي ستر رقيق مثقب يتوقى به من البعوض ذلك
- هو المظهر البارز في الناموسية المغربية القديمة اي سرير نوم الزوجين)
- نَائَة (وترخم الى تَه) ومعناها الخادمة المربية وكثيرا ما يصف المغاربة الجدة بأنها « حنينة » فيقولون جدتي الحنينة ونينة في مصر معناها ام الجدة واصلها تَنَّة الفارسية وقد اقتبسها الاتراك ثم العرب في بعض الاقطار
- وتستعمل كذلك في المغرب كلمة نانه في المثل « اخذته نانه » اي مسكته مربيته ترضية له فاعتز بذلك
- النَّبَاغ والنَّبَاغَة الطحين او الهبرية اي القشور الذي يتناثر من الرأس (النبغة) (زعير)
- النَّبْت والنبات (النبت والنبات)
- نَبَح الكلب صات (نبج)
- نَبْر : نبر الرمح عنه رفعه بسرعة (اترب الموارد) (نَبْر)
- نَبَش القبر كشفه (نبش)
- ومنه نَبَّاش القبور (النباش)
- نَبَض العرق تحرك (نبض)
- نَبَط الماء نبع ونبط الركبة آماها ونَبَط الماء اخرجته من البير والنَّبَط غُور الماء (النَّبَط في العامية القمع يصب به الماء في الوعاء الضيق الفم)
- نَبَع الماء خرج من العين وتنبَّع جاء قليلا (نبَّع)
- النَّبَق دقيق حلو يخرج من لب جذع النخلة وهو ايضا حمل شجر السدر (النَّبَق)
- نَبَل بالسهم رمى به (نَبَل)
- نَتَر الشيء جذب به بشدة (نَتَر)
- ومنه النَّتَر اي العنف

- نَتَشُ الشوكة استخرجها واللحم جذبه قرصا
ونتشه بالعصا ضربه بها وما نتشت منه شيئا
أي ما أصيبت
- نَتَشُ ضغط على البندقية لاطلاق النار (زعير)
ويقال نَتَّش في باقي المغرب
- النَّتَف جمع نتفة وهي القليل من الشيء (فقه
اللفظة)
وقد اقتبس منها العامة سَنَتُوفَة لنفس المعنى.
بزيادة الشين مع تحريف
- نَتَف الريش أو الشعر نزع (نتف)
ومنه المَنْتُوف (المَنْتُوف)
- نَجَر الخشب نحته وسواه (نَجَر)
ومنه النجار والنجارة
- النجم من النبات ما لا ساق له (م. و.) واحده
النَّجْمَة (اللسان) (النجم)
- النَحَّاس معدن أصفر (النحاس)
والنَّحَّاس صانع النحاس وبائعه
- نَحَت العود بَرَاه (نحت)
ومنه النَّحَات (النحات)
- النحل ذباب العسل (النحل)
- نَحْنَح الرجل تردد صوته في صدره (نحنح)
- النَّخَالَة ما بقي في المُنْخُل من القشر ونحوه أو ما
نُخِلَ أي صُفِيَ وغُرِبِل (النَّخَالَة)
- نَخَر الإنسان نخيرا مَدَّ الصوت والنفَس في
خيأشيمه (ومنه في العامية فلان ينخر ويطخر)
- نَخْشَوْش أي دخل الماء في خيشومه فأثَّار قَلته
واضطرابه
(مستعمل أيضا بمصر. وتستبدل النون تاء في
بعض نواحي المغرب فيقال تَخْشَوْش)
- نَخَطَ المخاط من أنفه وانتخطه رماه (نَخَطَ ومنه
المثل العامي : « فلان يسخط وينخط »
- نَخَلَ الدقيق غريله وأزال نُخَالَته بالمُنْخُل (نخل —
المنخل)
- النَّدَّ عود يتبخر به (م. و.) (النَّدَّ)
- نَدَد به وسمع به (ابن الاعرابي) (اللسان)
- النَّدَى المطر أو ما يسقط بالليل من بخار الماء
المتكاثف (الندى)
- نَدَب الميت بكاه (ندب)
ومنه الندبة أي تعديد محاسن الميت
- نَدَف بالعود ضرب عليه ومنه المندف أي ما
يضر به (وتقول العامة أقام الناس مندفا أي
ضجة كأنهم يضربون بالطبول)
- النَّرْجِس : نبت من الرياحين (النرجيس)
- النَّرْنَج والتارنج ضرب من الليمون (اللارنج)
- النَّزَالَة الضيافة (النَّزَالَة محل النزول والضيافة)
- النَّزْغَة : النخسة وهي الطعنة
وتقلب نغزة بالمغرب والعراق ويستعمل عامة
الشام نخسة بهذا المعنى بينما تستعمل نخسة
في العامية المغربية بمعنى نغزة مؤلمة ناتجة عن
تشنج في العروق أو ريح معكوس
- النَّزْهَى : الكثير التنزه الى الخلاء (مو)
(يستعمل الجمع في العامية وهو النزاهية)
- النَّزْع دخول المريض في السياق وطلوع الروح
(النَّزيع)
- وَنَازَعَ المحتضر جاد بنفسه (نَاَزَعَ)
- نَزَفَ الدمُ فلانا خرج منه دم كثير حتى يضعف
(نَزَف)
- نَزَلَ انحدر (نَزَلَ)

- النزلة الزكام (اللسان) (المنزل والنزلة)
- النَّسَا عرق من الورك الى الكعب (عرق النَّسا)
- النَّسْر طائر حاد البصر قوي الطيران تخافه الجوارح (النسر)
- النَّسْرين ورد ابيض عطري (النسرين) واصله فارسي
- نسف الحب بالمنسف نفذه وذراه
- نسف الشيء غربله (زعير)
- نَسَمَت الريح وتنسمت تحركت وهبت (تنسمت)
- النَّسْوَان جموع للمرأة من غير لفظها (النسوان)
- النَّسِيب القريب (النسيب ويطلق على الصهر)
- النَّسِيم الريح اللينة لا تحرك شجرا ولا تعفي أشرأ (النسيم)
- نَشَّ الشيء قَطَر بهاء (نَشَّت السماء امطرت)
- نَشَّ الذباب طرده بِالنَّشَّة (نش)
- (مستعمل بمصدر)
- النَّشْر النسل (النشاء)
- النَّشَاء ما يستخرج من الحنطة اذا نُقِعَت فيها ومرست وصفيت من مناخل وخففت (النشا)
- النَّشَاب السهام (النشاب)
- النَّشَارَة ما سقط من الخشب ونحوه عند النشر (النشارة)
- النَّشَافَة : خرقة تنشيف الماء (النشافة)
- نَشَّر الثوب بسطه خلاف طواه (نشر)
- نَشَّر الخَشَب نحتة (نشر)
- نشط الحبل عقده فهو منشط
- والانشوطة العقدة في الحبل يسهل حلها
- النشاط الحبل من الصوف يستعمل في شد المنسج (زعير)
- نَشِفَت البير انقطع مأوها ونَشَفَ الماء أخذه من مكانه بخرقة هي المِنْشَفَة (نشف)
- نَشِقَ الريح شَمَّها (نشق)
- النَّشْوَة من الشراب السكر او اوله (النَّشْوَة)
- نَصَاح الابرة خيطها (فقه اللغة ص 355)
- والنِصْحَة اكبر من الابرة وتسمى ايضا النفثة في البادية المغربية
- النصلة السكين ونحوه بدوه مقبض (نصلة في المغرب الشرقي)
- نَضَا ونَضَى الجوادُ الخيل سبقها وتقدمها (فلان نَضَى امره وذهب اي تقدم وانهى شؤونه)
- نَضِجَ الثمر او اللحم أدرك وطاب أكله (نضج وطاب)
- نَضِجَ رَشَّ ونَضَحَ الإناء رَشَحَ (نضح)
- النُّطَافَة القليل من الماء يبقى في دلو او قربة ونحوهما
- النطفية : من نطف الماء اي قطر والمطفية في العامية هي البئر الذي تنصب فيها مياه المطر بواسطة أنابيب وبالوعات
- النَّظَّارَات اسم زجاجات توضع على العين (المتن) (النظارات)
- النَّعَّار الخَرَّاج السَّعَاء في الفتن (الناعورة او النواعري)
- النَّعَامَة حيوان له ريش جميل (النعامة — النعام)
- النَّعْجَة الانثى من الضأن جمعها نعاج (النعجة والنعاج)

- النعرة ذبابة تسقط على الدواب فتؤذيها (النعرة) (زعير)
- نَعَسَ الرجل نَعاساً فهو ناعس أخذَه شبه النوم (نعس) ونعست السوق كسدت (المتن)
- (نعست) ونعس بفتح النون والعين والعامية في غير المغرب تضم النون وتكسر العين (تقويم اللسان)
- النَّعْشُ سرير الميت (النعش)
- نَعَقَ الغراب صاح (نعق)
- النَّعْلُ ما وقيت به القدم من الأرض (النعل)
- النَّعْنَاعُ بقل طيب الرائحة (النعناع)
- وفي الصحاح نَعَنَّعَ ولم ينسبه الى العامية وهو عند ابن سيده (المحكم) بضم النونين وفتحهما خلافاً للزبيدي (ص 112) والمغاربة يفتحون النونين
- النَّعْنَعُ اسم للذكر (المخصص)
- وتطلقه العامية على الفرج (النَّعْنَعُ)
- النَّعِيرُ الصراخ والصياح في حرب او شر (النعير)
- نَعَزَ بين التوم اغرى بعضهم على بعض ونَعَزَه بآبرة اي وخَزَه
- نَعَصَ عيشه كَدَرَه (نعص)
- والنقص مقلوب ولعل اصله الغنص وهو ضيق الصدر (المخصص : باب سوق الخلق)
- النغلة مرض الدبيلة بلغة اهل المغرب وهي خراجة (طبقات الاطباء)
- النَّفَّاحَةُ لعبة للاطفال مطاطة ينفخون فيها (م. و.) (النَّفَّاحَةُ)
- النَّفَّاسُ ولادة المرأة (النفاس)
- النَّفْخُ : الكبر والفخر وقد وصف الجاحظ الفرس بأنهم أصحاب نفخ (الحيوان ج 7 ص 56)
- رجل منفوخ في المغرب اي متكبر
- نَفَذَ فرغ وانقطع وفني (نفذ)
- نَفَرَت الدابة جزعت وتباعدت (نفرت)
- النفز انتشار القوائم في الوثب وهي عن ابن دريد كما في فقه اللغة ص 288 () التنقاز في العامية بدل الفساء)
- النَّفْسُ ريح يدخل ويخرج من فم الحي (النفس)
- النَّفْسُ الروح (النَّفْسُ)
- نَفِطَ يده ترحت او تجمع فيها بين الجلد واللحم ماء بسبب العمل (نفطت)
- وَالنَّفْطَةُ بثرة ملانة ماء تخرج باليد (النفطة)
- نفع : تقول ما لي فيه نفع والعامية (في غير المغرب تقول منفع) (تقويم اللسان)
- نفل : يسمى المزاج بالعامية ويسمى نفلة خاصة بالمغرب الشرقي
- النَّفْنَنَةُ لحمة اللهاة (فقه اللغة ص 182)
- وَالنَّفَنَافُ عند العامية هو من يتكلم من أنفه نظراً لحيلولة هذه اللحمية دون استقامة اللفظ فكانه يخرج من الانف
- النَّفِيرُ البوق ينفخ فيه (دخيل) (النفير)
- النَّقَابُ القناع تجعله المرأة على مارن انفها وتستتر به وجهها (النقاب)
- النَّقَّاةُ الحريصة على السؤال (ولعل منها النكافة وهي المرأة التي ترافق العروس الى بيت زوجها فتتولى الحديث باسمها وهي مكثار في الغالب)

— النَّقْبُ الحائط خرقة (نقب)	— النَّكْتَةُ الجملة اللطيفة تؤثر في النفس انبساطاً (النكتة)
— النَّقْبُ الثقب وكذلك النَّقْبَةُ (النقب)	— نَكَّدَ عيشه جعله نَكْدًا أي شديداً عسيراً (نَكَّدَه) وتنكَّدَ تَكَدَّرَ
— النَّقْدُ اظهار العيب (النقد)	— نَكَّسَ الطعام داء المريض أعاده ونُكِّسَ المريض عاوده المرض فانتكس (تنكس المريض)
— النَّقْدُ الدرهم أو الدينار (النقود)	— نَكَّسَ في المغرب وَدَكَّسَ في الشام
— نَقَرُ الشيء ضربه بالمنقار	— نكع الماشية جهدها حلباً وهو أن يضرب ضرعها لتدر (نكع) (زعير)
ونقر الطائر الحب لقطه ونقر الباب طرقه (نقر)	— نكف عنه أنف منه
— نَقَّرَ على فلان عابه وذكر ما يسوءه (نَقَّرَ عليه)	— نكف عليه رفق به وأشفق (زعير)
— النَّقْرَةُ القطعة المذابة من الذهب والفضة (النَّقْرَةُ تطلق عند العامة خاصة على الفضة المذابة)	— نَكَّكَ على غريمه شدد عليه (نَكَّكَ الرجل أكثر التذمر)
— نَقَرُ الظبي وثب ونَقَرَتِ الصبي إمه رَقَصَتْه (نَقَرُ)	— النمام : الذي يفتاب (النمام) (زعير)
— النقطة : خبطة السكتة المخية (النقطة)	— ويسمى النمامون آذان الحيطان وهو من استراق السمع قال الأبيوردي :
— نَقَعَ روي من الماء والنقع الأرض الحرة الطين يستنقع فيها الماء	— واحفظ على السر باخفائه فان للحيطان آذانا (شفاء الغليل ص 20) وتستعملها العامة بالمغرب أيضاً
— النقيع بالقاف المعتوفة ائدام الرجل في الوحل المخلوط بالماء (زعير)	— النَّمُ اللمة من بياض في سواد أو سواد في بياض
— النَّقْلَةُ ما ينقل كالنخيلة والنبات وغير ذلك (النقطة)	— النَّمُ لمة من الشعر أو غيره في الثوب تزول بالنفش (زعير) النَّمُ في العامة لمة الشعر في العانة
— النَّقْلَةُ عند ابن العوام هي الشتلة وهو كل نبات صغير ينقل ليزرع في مستقره	— النَّمُ ضرب من السباع (النمر)
— النَّقِيبُ عريف القوم وسيدهم كنقيب الاشراف (النقيب)	— النَّمَسُ حيوان كالقط قصير اليدين والرجلين طويل الذنب يصيد الفأر والحيات (النمس)
— النَّقِيرُ النكتة في ظهر النواة (النقير والقطمير)	
— نَكَاهَ قهره فهو ناك والعدو مَنَكِي (نكاه ونكَّاه أي غالبه)	
— النَّكْتَةُ النقطة السوداء في الابيض أو الوسخ في المرأة	
— النَّكْتَةُ الوسخ والرجيع (زعير)	

- النَّمَشُ نقط بيض وسود في اللون والأنتمش ما فيه
نقط سود وبيض (فقه اللغة ص 127) (النمش)
- النَّمَلُ (النمل)
- نَمَلَتْ يده أي خدرت (اللسان) تستعمل أيضا
في الشام ()
- نَمُودَج بدون الف أي مثال الشيء وقد ذكر
صاحب القاموس أن انمودج لحن وهو معرب
نمودة أو نمودار عربي المحدثون لا العرب (شفاء
الغليل ص 16) (نمودج)
- نَنَّهُ : لفظ يردد كاغنية للطفل لاغرائه بالنوم
ويسمى غناء الاطفال بالتركية نيني والمهمد
بالفارسية نانو
(مستعمل بمصر أيضا)
- نَهَج الرجل انبهر وتتابع نفسه وأخذ يلهُث (نهج)
ومنه النهيج وهو الربو الذي يعرض للمسرع في
مشيته (اللسان)
(النهجة والنهيج)
- نَهَش ونَهَس تناول بالغم ليعضه (نهش)
- نَهَض قام (ناض)
- وقد تكون من ناض الرجل أو الشيء إذا تحرك
- نهق الحمار صوت فهو ناهق (نهق)
- نَهَكَ غلبه (نهكه)
- النَّوَاة عجة التمر ونحوه أي حبه أو بزره جمعه
نَوَى (النوى)
- النَّوَارُ الزهر (المتن) واحدته نَوَّارة (النوار)
- النَّوْبَةُ الفرصة اسم من المناوبة (النوبة)
والنوبة فصيلة موسيقية (مستعملة في الشام
أيضا)
- النَّوْحُ البكاء على الميت (النوح)
- النَّوْرُ الزهر الابيض (فقه اللغة ص 122)
(النوار)
- النَّوْرَةُ اخلاط تضاف الى الكلس كالزرنينخ لإزالة
الشعر (النورة)
- النَّوْعُ العطش ومنه الجوع والنوع (الجوع والنوع)
- النَّوْنُ الحسوت (النون)
- النونة السمكة (النونة)
- نيفق السراويل الموضع المتسع منه (دخيل)
(الجواهرى)
- ونيفق القميص : تقول العامة بالمغرب والاندلس
نافق (لحن العوام للزبيدي ص 125)
- نَيْنُو : الشيء الجديد ويسمى نونو بمصر وهو
عندهم عبارة عن الطفل الحديث الولادة واللفظ
مشتق من الكلمة الفارسية نو

هـ

- هَاءٌ وَهَاءٌ : هو كناية عن التناجز أي دفع العوض
والمستعاض في آن واحد وتقول العامة
هَآكْ بِهَآكْ «
- وعامة المحدثين في الشرق يقولون « هاوها »
بالقصر وهو غلط — حسب ابن الجوزي —
- (تقويم اللسان) لان المدة جعلت بدل كـاف
الخطاب ولعل عامة المغرب يوفتقون في استعمال
الكاف
- الهائشة الامعى العظيمة أو هي دابة خرافية
من دواب البحر (م. و.)
- الهَيْشَةُ في المغرب الحيوان الكبير

- الهَائِل الكثير اللحم والشحم (الهابل عند العامة
وصف لكل شيء : تقول الدنيا هابلة أي الفصل
يانسع مخضر)
- هَازِل مَازَح (هَزَل)
الهامة نوع من البوم (الهامة) (زعير)
- هَانَ ذَلَّ وحقر وضعف وسكن (هان)
هَوْن الامر سهله
- هَاء : كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار حذار.
هائل : العامة في غير المغرب — تقول مهول
(تقويم اللسان) (هائل)
- هبا يَهْبِي : جاء فارغا ولعل منها لَبَّى الرجل فهو
مَلْبِي أي ليس معه شيء اذ اصلها مهبي ومتهبي
(من جاء يهبي أي جاء فارغا ينفذ يديه
(مستعملة أيضا في الشام)
- وقد تكون راجعة الى التلبية في الحج اذ المبلي
مجرد من المخيطة والمحيط
- الهَبَاء دقائق التراب ساطعة ومنثورة على وجه
الارض
(تقول العامة : ذهب الامر هباء منثورا)
- هَبَّت الريح ثارت وهاجت (هَبَّت)
هَبِر البعير كثر لحمه وأهبر الرجل سمن والهبرة
أو الهَبَر اللحم لا عظم فيه (الهبرة)
وبعير هَبِرٌ وَبِرٌ كثير اللحم والوبر وكذلك الاهبر
- هَبَش وهَبَش جمع (هَبَشَت الدجاجة الأرض
بحثت بمنقارها عن الحب لجمعه واكله)
- هَبَط الثمن نقص (هَبَط)
ههبب الكلب : كانت مستعملة حتى في مصر
في القرن العاشر (راجع لواقع الانوار القدسية
ج 2 ص 119 بهامش اللطائف)
- والهَبَّاب الصَّيَّاح (تقولها العامة في نباح الكلاب)
والهَبَّبة صوت التيس اذا هاج للسفاد (صوت
الكلب عند العامة)
- هَتَر الكبرُ فلاناً انقذه عقله هَتَر وقد أهتر الرجل
وأهتر (اللسان)
- والهتر السقط من الكلام والخطأ فيه (المخصص)
ج 2 ص 126)
- هَتَكَ الستر خرته (هَتَكَ)
هتعت أسرع في الكلام هتعت (زعير)
- هَجَّالَة عَزَب ويقال عَزَبَاء (الأزهرى) وهي
مستعملة أيضا بمصر ولكن استعمالها بالمغرب
لا يتعدى معنى الارملة
- هَجَّج النار أوقدها وهَجَّج الشيء أثاره (هَجَّج)
هجع جوعه كسره
هجع شبع (زعير)
- هَجَلَت المرأة أدارت عينها تغمز الرجل فهي هَجُول
أي فاجرة
- (تطلق العامة لفظ الهَجَّالَة على المرأة الأيِّم كَأَنَّ
الهَجْل من اكيد اوصاف اغلبية الايامي)
- الهجهاج الاحمق الشديد الهدير من الجمال
هَجَّج السبع صاح به وزجره ليكف وهجهج
الرجل رده عن كل شيء (هَجَّج عند العامة
زعزع وهيج)
- هجوت الرجل والعامة تقول هجيت (تقويم
اللسان) (من الهجو)
- الهَجُول المرأة البغي (الهَجَّالَة المرأة الأيِّم)
- الهُدْب والهُدْب شعر اشفار العين (الهدب)
الأهدب الذي طال هدب عينيه

- هَدَنَ هَدُونًا سَكَنَ وَهَدَنَ الرَّجُلُ هَدَنًا سَكَنَهُ
— وَهَدَنَ الصَّبِي سَكَنَهُ (اللِّسَان) (هَدَنَ)
— هَدَنَتِ الدَّعَةُ وَالسُّكُونُ وَكَذَلِكَ الْهُدُونُ
— هَدَّتْهُ الْمَصِيبَةُ أَوْهَنْتَهُ (هَدَّ)
— هَدَّ الرَّجُلُ هَرَمَ (تَهَدَّ أَي عَيِيَ وَتَعَبَ هَرَمًا)
— الْهَدُّ شِدَّةُ الْهَدَمِ (فَتَحَ اللَّفْظَ ص 77)
— (الْهَدَّةُ وَالْهَدَّ)
— هَدَرَ الْحَمَامُ قَرَقَرًا وَكَرَّرَ صَوْتَهُ فِي حَنْجَرَتِهِ
— (هَدَرَ الرَّجُلُ أَكْثَرَ الْكَلَامِ وَلَعَلَّهُ أَيْضًا مِنَ الْهَذَرِ
— وَهُوَ سَقَطُ الْكَلَامِ الَّذِي لَا يَبْعَا بِهِ)
— هَذَّبَ الرَّجُلُ طَهَرَ أَخْلَاقَهُ مِمَّا يَعْيبُهَا
— (هَذَّبَهُ فَهُوَ مَهَذَّبٌ)
— هَرَأَ اللَّحْمَ وَأَهْرَأَهُ فَتَهَرَأَ أَجَادَ طَبْخَهُ حَتَّى تَفْسَخَ
— وَهَرَىءَ اللَّحْمَ هَرُءًا نَضِجَ حَتَّى تَفْسَخَ (هَرَىءَ
— وَتَهَرَأَ)
— الْهَرَاءُ الْكَلَامُ الْفَاسِدُ (الْمَتْنُ) (الْهَرَا)
— الْهَرَارُ دَاءٌ يَأْخُذُ الْإِبِلَ فَتُسَلِّحُ مِنْهُ (م. و.) (الْهَرَارُ
— بِالْعَامِيَةِ الْإِسْهَالُ)
— الْهَرَاوَةُ الْعَصَا الْعَظِيمَةُ كَمَا نَقَلَ ذَلِكَ عَنْ أَبِي
— عُبَيْدَةَ (فَتَحَ اللَّفْظَ ص 66) جَمَعَهَا هَرَآوَى
— (الْهَرَآوَا)
— هَرَدَ اللَّحْمَ طَبْخَهُ حَتَّى تَهَرَأَ وَهَرَدَ أَيْضًا مَزَّقَ
— وَخَرَقَ (هَرَدَ عِنْدَ الْعَامَةِ أَكَلَ أَكْلًا قَوِيًّا)
— هَرَسَ الشَّيْءَ دَقَّهُ دَقًّا عَنِيفًا بِالْمِهْرَاسِ
— (هَرَسَ — الْمِهْرَاسُ)
— هَرَعَ أَسْرَعَ فِي الْمَشْيِ (هَرَعَ) (زَعِيرٌ)
— هَرَفَ فُلَانٌ مَدَحَ بِلا خُبْرَةٍ أَيْ طَلَّقَ الْكَلَامَ عَلَى
— عَوَاهِنِهِ (هَرَفَ)
- هَرَّقَ الْمَاءَ صَبَّهُ وَكَذَلِكَ أَهَرَّقَ وَهَرَّقَ (هَرَقَ)
— الْمُهَرَّقُ (الْمَهْرُوقُ)
— هَرَّهَرَ الرَّجُلُ ضَحَكَ فِي الْبَاطِلِ فَهُوَ هَرَّهَارٌ
— (الْعَامَةُ تَقُولُ هَرَّهُورِي)
— الْهَرَكُولَةُ مِنَ النِّسَاءِ الْعَظِيمَةِ الْوَرَكِينَ (الْهَرَكَةُ
— بِالْعَامِيَةِ) (رَاجِعْ هَكَرَ)
— هَرْنَانَةٌ أَصْلُهَا هَنْانَةٌ أَيْ نَائِحَةٌ (هَرْنَانَةٌ بِالْعَامِيَةِ
— الْكَثِيرَةُ التَّضَجُّرِ وَالْبَكَاءِ) (رَاجِعْ هَتَانَةٌ)
— الْهَرُولَةُ الْحَرَكَةُ بَيْنَ الْمَشْيِ وَالْعَدْوِ (التَّهْرُؤِيلُ)
— الْهُرِّيُّ بَيْتٌ كَبِيرٌ يَجْمَعُ فِيهِ طَعَامُ السُّلْطَانِ
— (الْمَتْنُ) (لَهْرِي)
— الْهَرِيسَةُ نَوْعٌ مِنَ الْحُلُوى يُصْنَعُ مِنَ الدَّقِيقِ
— وَالسُّكَّرِ (م. و.)
— وَيَعْمَلُ أحيانًا مِنَ الْحَبِّ الْمَدْقُوقِ وَاللَّحْمِ (الْهَرِيسَةُ)
— الْهَزَّازُ مِنَ الْمَاءِ الْكَثِيرِ الْجَارِي (الْمَتْنُ)
— (تَقُولُ الْعَامَةُ بُوَهْزَازَ وَهُوَ مِنَ الْإِهْتَزَازِ أَيْ
— صَاحِبُ الْحَرَكَةِ الْكَثِيرَةِ كَانَ بِجِسْمِهِ إِهْتَزَازًا لَا
— أَرَادِيًّا)
— هَشَّ تَبَسَّمَ (هَشَّ)
— هَشَّ أَصَابَهُ الْهَوَايِشُ (مُسْنَدُ الْإِمَامِ أَحْمَد ج 1)
— (جَاعَتُهُ الْهَوَايِشُ)
— الْهَشُّ الرِّخْوُ الْمَلِينُ وَالْهَشِيشُ كَذَلِكَ (الْهَشِيشُ)
— هَشَّمَ بِالْغِ فِي الْهَشْمِ أَيْ الْكَسْرِ (هَشْمٌ)
— هَضَمَ الطَّعَامَ إِذَا أَحَالَته مَعْدَتُهُ إِلَى صُورَةٍ
— صَالِحَةٍ لِلْغِذَاءِ (هَضَمَ)
— هَطَلَ الْمَطَرُ نَزَلَ مُتَتَابِعًا عَظِيمَ الْقَطَرِ (هَطَلٌ)
— (زَعِيرٌ)

- هَطَلَت الناقة سارت سيرا خفيفا فهي هاطلة
والهَطَلُ المطر الدائم مع سكون وضعف
والهطل كذلك الإعياء (الهَطْلَةُ الإعياء)
(مستعملة بمصر كذلك)
- هفت الريح هبت (هفت) (زعير)
— الهَفَّاف من الثياب الرقيق الشفاف (م. و.)
(الهَفَّاف والتَّفَاف)
- هَكَرَ هَكَرًا نَعَسَ فاسترخت مفاصله وعظامه
فهو هَكِرٌ وَهَكِرٌ
(تقلبها العامة فتقول حركة أي شخص مرتخى
المفاصل والعظام لا يتحرك الا بشق الانفس)
(راجع هركولة)
- الهلال غرة القمر (الهلال)
— هلب نتف الלב وهو الشعر وخاصة شعر
الذنب (هلب) (زعير)
- الهَلُوف الخنزير البري (الحَلُوف)
— الهمُّ الحُزن (الهمُّ)
- الهمَّة أول العزم أو العزم القوي (الهمَّة)
— الهمج من الناس الهمَل الذي لا نظام له (المخصص)
(الهمج) (مستعملة بمصر كذلك)
- هَمَدَت النار ماتت (فقه اللغة ص 209)
(هَمَدَت)
- هَمَشَ فلاناً عَضَّهُ (همش)
— هَمَمَ تكلم كلاماً خفياً (هَمَمَ)
- الهَنَانَة التي تبكي وتئن (الهَرْنَانَة)
— هَنَدَ السيف شحذه (هَنَدَ) فهو مَهْنَد
— هَنَدَسَ الابنية قدرها ورسم اشكالها (هندس —
هندز)
- مهندز وهنداز معربة ولذا ابدلوا سينا وهو
معرب اندازه (شفاء الغليل ص 6)
- الهَوَّاري : من السلالة الهوارية البربرية وهي
منتشرة في المغرب والصحراء الى حدود مصر
والهَوَّاري في الشام معناه الجندي المتطوع ولعل
هواره كانوا يتطوعون في جيش الشرق أيام
الايوبيين وغيرهم فأطلق أهل الشام اسم
الهواري على متطوعة المعسكر
- الهَوْتَة والهَوْتَة الارض المنخفضة (الهَوْتَة)
- الهَوَس طرف من الجنون وخفة العقل (تطلق
العامة هذا اللفظ على ما ينشأ عن ذلك من
صياح وهرج)
- وهوسه جعله ذا هوس ومعناها عند العامة
اضجره واتلقه
- هَيَّان بن بيان كناية عن لا يعرف هو ولا يعرف
أبوه (هيان بن بيان)
- الهيشر : عشب معمر شائك (م. و.) (هيشر)
— هَيَّضَه بمعنى هَيَّجَه (هَيَّضَه)
- هيه : ترد زجرا اذا استعملت ياؤها ممدودة
وهيه هيه تقال للذي يطرد لدنس ثيابه وهو
الهيه. (ابن الاعرابي)

- وَأَعْمَ وافق وتواءموا توافقوا (تَوَاعَمَ وَتَوَالَمَ)
 — الوَادِي منفرج بين جبال يكون منفذا للسيل
 (الوَاد)
 — وَأَسَى ساعد وهي عامية وعربيتها آسى وقد
 استعمل أبو تمام وأسى في شعره وإشار
 التبريزي في شرحه إلى الصواب (شفاء الغليل
 ص 17)
 — الْوَأَشِي النمام (الواشي)
 — الْوَأَعِر الصعب (الواعر)
 — وَأَقَعَ امرأة وطنها (وَقَعَ) (زعير)
 — وَالْفَهَ أَلْفَه وَلَفَا وَمُوالفة (وَالَفَ)
 — الْوَبَاء كل مرض عام (الْوَبَا)
 — الْوَبَر للابل والأرانب كالصوف للغنم (الْوَبَر)
 — الْوَبْرَة أنثى الوبر وهي دويبة كالسنور وأصفر
 منه (الوبرة أنثى الأرنب) (زعير)
 — الْوَتْد والْوَتْد (الودت)
 وقال الزبيدي في « لحن العامة » : « ويقولون
 وتد فيفتحون الناء والصواب وتد (بالكسر) ورد
 ابن هشام بأن اللغويين حكوا في وتد ثلاث لغات
 منها وتد بالفتح (ص 45)
 وَتَدَّ الْوَتْدُ ثَبَتَهُ (وَتَدَّ)
 — الْوَتْر الفرد (الْوِتْر)
 — الْوَتْر جمع وَتْرَة معلق القوس
 (الْوَتْرَة وَالْوَتْر)
 — الْوِتَاق ما يشد به كالحبل وغيره (م. و.)
 (الْوِتَاق)
 — الْوِثَاء الفك وفلان موثوء ووثيء مكسور اليد
 والعامة تقول وثي (لسان العرب) (وثي أيضا
 بالمغرب)
 — الْوَجَاعَة الْجَاه (الجاه)
 — الْوَجْد الغنى والقدرة (الْوَجْد)
 — الْوَجْه ما يبدو للناظر من البدن وفيه العينان
 والأنف والشم (الوجه)
 — وَحَى إلى فلان أشار إليه (وَحَى)
 — الْوَحْدُ والأَحَد كَالْوَحْدِ
 (الْعَامِيَة الْوَحْدُ)
 — وَالْوَحْد مصدر : رأيته وحده أي منفردا (الوجد)
 — وَالْوَحْدَانِي المنفرد بنفسه المنفارق للجماعة
 (المتن) (الوجداني)
 — الْوَحْش حيوان البر (الوحش)
 — وَالْوَحْش أيضا كناية عن الرذيل من الناس
 (مكسور الواو بمصر)
 — الْوَحْشَة الخلوة وانتباض القلب منها (الْوَحْشَة)
 — وَحَلَّ فلان وقع في الوحل أي الطين الرقيق
 (فلان وَحَلَ فهو وحل أي واقع في مشكل)
 — وَحِمَت المرأة وَحَاماً وَوَحَاماً وَتَوَحَّمَت حبلى
 واشتدت شهوتها لبعض المأكَل (توحمت)
 — الْوَحْم اسم لما تشتهيهِ الوحى (الْوَحْمَة)
 (الْوَحَام)
 — وَخَوَحَ الكلب أو الخنزير صوت (وَخَوَحَ) (زعير)
 — الْوَحْوَحَة الصوت من الحلق (الْوَحْوَحَة)

- وَخَمَّ الْمَكَانَ وَخَامَةً كَانَ وَخِيماً (وخم)
الْوَحْمُ تَعَفَنَ الْهَوَاءَ (الْوَحْمُ)
- وَخَى وَخِيّاً قَصَدَ وَالْوَخَى أَيْضاً الْقَصْدَ وَكَذَلِكَ
التَّوْحَى وَتَقُولُ الْعَامَّةُ وَاحّاً مَوْضِعَ نَعَمَ أحياناً
كَأَنَّهَا تَرِيدُ أَنْ تُؤَكِّدَ أَنَّهَا تَقْصِدُ ذَلِكَ وَلَعَلَّهَا مِنْ
قَوْلِكَ وَخَيْرَ أَيْ فِي ذَلِكَ خَيْرٌ
- الْوَدَجُ عِرْقُ الْأَخْدَعِ الَّذِي يَقْطَعُهُ الذَّابِحُ وَالْعَامَّةُ
تَسْتَعْمِلُ الْجَمْعَ : الْإِودَاجُ (لُودَاج)
- وَدَّرَ مَالَهُ بَذَرَهُ وَوَدَّرَهُ نَحَّاهُ وَغِييَهُ (الْمَتْنُ)
ا وَدَّرَ بَذَرَ وَأَضَاعَ) وَمِنْهَا الْكَلِمَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ adirer
- الْوَدْعُ خَرَزٌ بَيْضٌ جُوفٌ فِي بَطْنِهَا شَقٌّ كَشَقِّ
النَّوَاةِ (الْوَاحِدَةُ وَدْعَةٌ) (الْوَدْعُ)
- الْوَدْحُ مَا تَعْلُقُ بِأَصْوَافِ الْغَنَمِ مِنَ الْبَعْرِ وَالْبَوْلِ
أَوْ بِأَلْيَةِ الْكَبْشِ مِنَ الْقَذْرِ الْوَاحِدَةُ وَذَحَّةٌ (الْلَيْقَةُ
الْمُوذَحَةُ فِي عَامِيَةِ الْمَغْرِبِ أَيْ الصَّوْفَةُ الْمَلَوْنَةُ
الْخ)
- الْوَرِثُ وَالْإِرْثُ وَالْوَرَاثَةُ (الْوَرِثُ)
- وَرَّخَ آرَخَ لُغَةً فِيهِ (الْمَتْنُ) (وَرَّخَ)
- الْوَرْدُ يَزْرَعُ لَزَهْرِهِ يَسْتَقْطِرُ مِنْهُ مَاءُ الْوَرْدِ وَالذَّهْنُ
الْمَسْمِيُّ عَطَرُ الْوَرْدِ (الْوَرْدُ)
- وَالْوَرْدُ مَا يَقْرَأُ مِنْ ذِكْرِ فِي اللَّيْلِ أَوْ نَهَارٍ (مَسَانِيدُ
عَمْرِ بْنِ الْخَطَّابِ فِي مَسْنَدِ الْإِمَامِ أَحْمَدَ بْنِ حَنْبَلٍ
رَقْمُ 220)
- وَرَّقَ الشَّجَرُ ظَهَرَ وَرَقُهُ (وَرَّقَ)
- وَرَّكَ وَتَوَرَّكَ اعْتَمَدَ عَلَى وَرْكَه
- وَرَّكَ عَلَى الْأَمْرِ أَيْ قَوِيَ عَلَيْهِ (الْمَخْصَصُ)
- (وَرَّكَ) وَأَصْلُهُ ثَنَى وَرْكَه (الْلِسَانُ)
- الْوَرَكُ لُغَةٌ فِي الْوَرَكِ وَهُوَ مَا فَوْقَ الْفَخْذِ كَالْكُفِّ
فَوْقَ الْعِصْدِ (الْوَرَكُ)
- وَرِمَ وَتَوَرَّمَ الْجِلْدُ انْتَفَخَ مِنْ مَرَضٍ فَهُوَ وَارِمٌ
(تَوَرَّمَ)
- الْوَرَمُ الْانْتِفَاحُ لِمَرَضٍ (الْوَرَمُ)
- الْوَزَّ الْإِوَزَّ وَاحِدَتُهُ وَزَّةٌ (الْوَزَّ)
- الْوَزَغَةُ سَامٌ أَبْرَصٌ لِلذَّكَرِ وَالْإُنْثَى
وَيُقَالُ لَهُ الْوَزْغُ (الْوَزَغَةُ وَالْوَزْغُ)
- الْوَزْنَةُ الْمَرَّةُ مِنَ الْوِزْنِ
- الْوَسَخُ مَا يَعْلُو الثُّوبَ وَنَحْوَهُ مِنَ الدَّرَنِ لِقَلَّةِ
تَعَمُّدِهِ بِالْمَاءِ (الْوَسَخُ)
- وَسَطُ الدَّارِ : الْوَسْطُ بِالْكَوْنِ مَا كَانَ مَوْضِعاً
لِلشَّيْءِ وَإِذَا نَصَبَ السَّيْنُ صَارَ اسْمًا لِمَا بَيْنَ
طَرَفَيْ كُلِّ شَيْءٍ (الْلِسَانُ) (وَسَطُ الدَّارِ بِأَحْتِهَا)
- وَسْطُهُ جَعَلَهُ وَسِيطًا (م. و.)
- وَسَّعَ تَوَسَّعَ : يَسْتَعْمِلُ الْعَامَّةُ غَالِبًا هَذَا الْفِعْلَ
وَيَقْلِبُونَ الْوَاوَ بَاءً فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ فَيَقُولُونَ
بَسَّعَ مِنِّي أَيْ أَعْطَانِي سَعَةً وَوَسَّعَ الْحِيزَ الَّذِي
بَيْنِي وَبَيْنَكَ
- الْوَسْقُ أَصْلُهُ الْحَمْلُ (الْمَتْنُ)
- (الْوَسْقُ عِنْدَ الْعَامَّةِ حَمْلُ الْبَضَاعَةِ إِلَى الْخَارِجِ
أَيْ الْإِصْدَارُ)
- الْوَسْوَاسُ (الْوَسْوَاسُ)
- الْوَشْمُ : مَا يَكُونُ مِنْ غَرَزِ الْإِبْرَةِ فِي الْبَشَرِ
فَيَزِقُّ أَثَرُهُ (الْوَشْمُ)
- وَصَلَ مُضَارَعُهُ يَصِلُ (وَصَلَ — يَصِلُ)
- ذَكَرَ الزَّجَاجِيُّ فِي كِتَابِ « الْإِبْدَالِ وَالْمَعَاتِبَةِ
وَالنَّظَائِرِ » الْمُنَشُورِ فِي مَجَلَّةِ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ
الْعَرَبِيِّ بِدِمَشْقَ (الْجُزْءُ الثَّانِي الْمَجْلَدُ 37
ص 252) مُضَارَعٌ وَصَلَ وَوَجَعَ يَوْصَلُ وَيَوْجَعُ

- الوَطَاط الخَفَاش (اللسان) الخَفَاش
 — والوطاط (ولاحظ التلقشندي) صبح الاعشى
 ج 2 ص 76) ان هذا هو الاسم الذي تعطيه
 العامة للخفاش
- وطينة اي سهلة لينة والوطاء ما انفخ من
 الارض
 — واطية او مواطية (بزيادة الميم) في العامة .
 الوطا اي الفضاء الواسع
- الوعث العظيم المكسور (م . و .)
 (موعث بالعامة)
- وَعَى يمي جمع وحفظ (وَعَى)
 — وَغَر المكان جعله وعراً (وَغَر)
 — الوَعَوَع الثعلب (الوَعَوَاع)
- الوَغْد الضعيف العقل الاحق الدنىء (الوغد)
 — وَفَى بالوعد حافظ عليه (وَفَى)
 وَفَاه حقه اعطاه اياه تاماً (وَفَاه)
- الوُفْرَة ما بلغ شحمه الاذن من الشعر (فقه
 اللغة) (الوُفْرَة)
- وَتَوَق الطائر صوت (وَتَوَق)
 — الوَتَوَاق : بلاد الوتواق فوق بلاد الصين (المتن)
 (بلاد الوتواق)
- الوُتِيَة جزء من اجزاء الرطل الاثنى عشر
 (لوتية)
- وَتِيح قليل الحياء (وَتِيح)
 — الوَتِيد ما توقد به النار (الوتيد)
 — وكد العهد اوثقه (اللسان)
- الوَكْر عُش الطائر الذي يبيض فيه ويفرخ (الوكر)
 — الولد البكر : الاول ولادة (المخصص لابن سيده)
 (البكر)
- الولد المولود ذكراً كان او انثى (الولد)
 — وَلَع بحقه فاز به
 ولع فرض نفسه وريح (زعير)
- الوليمة كل طعام صنع لمرس وغيره (الوليمة)
 — الَوْلُوكَة حكاية قول المرأة واو يلاه (فقه اللغة
 ص 312)
- (التَوْلِيل ويستعمل في المغرب خاصة بمعنى
 الزغرودة) (وهو من الاضداد التي استأنس بها
 العامة في المغرب مراراً من معاني الشؤم كالعافية
 كناية عن النار والبياض كناية عن القطران الخ
- ورم وتورم الجلد انتفخ من مرض فهو ورم
 — وَهَنَهُ أضعفه (فلان موَهَّنُ ضعيف)
 — وَبَّل أكثر من ذكر الويل (وَبَّل)
- تقول وبلك والعامة (في غير المغرب) تقول والك
 (تقويم اللسان)

ي

- اليَاجُور طَبِيخُ الطِينِ لِلْبِنَاءِ (متن اللغة)
- اليَاسَمِين عطر يزروع لزهرة ويستخرج منه دهن عطري (الياسمين)
- اليَاقُوت حجر كريم هو أكثر المعادن صلابة بعد الألماس (الياقوت) وأصله فارسي أو يوناني iyakinthos
- اليَد الكف أو من أطراف الأصابع إلى الكتف واليَدُ بالتشديد لغة في اليد (اليَد)
- اليَرْنَأ اسم للحناء (لسان العرب)
- واليَرَنِي : نوع من البقل شبيه بالحناء
- يريد : يريد يفعل أي يريد أن يفعل لغة فاشية في الحجاز (اللسان) وكذلك في المغرب .
- اليَسَّار تقيض اليمين (لِسَّار)
- يَصَمَّس الجر فتح عينيه والأرضُ تفتحت بالنبات (لعل منها يَخَصَّص أي مُتَّح عينيه)
- يَغ زجر للطفل عن تناول الشيء القذر كما تقول العامة له كَخْ (المتن)
- واليعيمة من أفعال الصبيان إذا رمى أحدهم الشيء إلى آخر وقال يع (اللسان)
- (والعامة في المغرب تقول كخ وبع)
- يوما ليوم : au jour le jour قال أبو حمزة الخراساني : « العارف يدافع عيشه يوما بيوم ويأخذ عيشه يوما ليوم » (الفهرست لابن النديم ص 205) وتقول العامة خاصة « نهار بنهار » أي نهارا بنهار بدل « يوما بيوم »



فهرس الأصول العربية العامة

(1)

الاب - اتم - تاتى - اتر - الاثر - آثر - الإنم - اخذ - الآخرة - تاخر - الاخ - تأدب -
ادب - الأذن - الاذن - أذى - تأذى - أرخ - ارض - اسس - اسره - تأسف -
اصله - تأصل - الاصل - تأفف - اف - إفك - الإفاق - اكد - اكل - اكلة - أكال - ماكل -
مأكول - الفه - الف - تألف - الف - الم - آله - ألوهية - الإمام - الامامة - الامة - الامي -
امر - تأمر - الامر - الإمرة - الأمير - تأمل - امين - امن - امانة - ايمان - أن - انيس -
انثى - مؤنت - أنث - إنجيل - انس - الأنس - إنسان - انف - أنف - الاناقة - الاهلية - الاول
- اول - الآية - أيد .

— x —

البير - البارود - البازار - الباشا - بجله - بُج - تبخر - البحر - البحري -
تبخر - يَحْس - بخل - استبد - بدأ - البداية - البذخ - البدر - البدعة - بدل - بَدَن -
بدن - البادية - البدو - بَكَر - بَدَل - بَر - البر - البر - البري - البراني - بَرَا - البريء -
تبربر - بربري - البرج - بَرَد - برد - برد - ابترد - بارد - البرص - تبرع - برق - بارك -
تبرك - تبارك - استبرك - البركة - تبرم - بزغ - برق - بسط - ابتسم - بَسَمَل - بشئ -
بشّر واستبشّر - البصر - البطء - بطش - باطل - بَطَل (اى عَطَل) - البطن - الباطن -
بعث - البعث - بعد - بَعَد - تَبَعَد - بعض - بَعَثَهُ وَبَاغَتْهُ - البغض - البغي - البقية -
ابتكر - البكر - بكم - بَكِي - بكى - ابكى - تباكى - بَلَّ - بَلَّل - بلد - وتبلد - البلد -
إبليس - بلط - بلع - بلغ - بالغ - البالغ - المبلغ - اليلغم - ابله - بلي - ابتلى - بالى -
البلية - البلاء - بَنَجَه - بنى - بناء - البنية - البنيان - الابن - البنت - بهت - بهتان -
ابتهج - البهجة - بَهَرَه - بَهَظ - ابتهل - البهلول - باهى - باب - بَوَاب - باح - باع - بَوَق -
بال - بَوَل - البال - بات - باد - بيت - البيت - كَيَّدَق - باض - بياض - بيض - بيضة -
أبيض - انباع - بيع - بين - وتبين - بَيَّنَ بَيْنَ - البيان .

(1) التي لم ترد في المعجم وهي اصول عربية لما درج على لسان العامة من كلمات لها نفس المدلول وهي
تمثل كلمات لم يدخل عليها كبير تحريف

تبع - تَبَّعَ - اتَّبَعَ - تاجر - التجارة - تَحَتَّ - اتحف - التُّحفة - اتخم - التراب -
 ترجم - ترجمة - ترجمان - ترف - تركه - التركة - تسعة - تسع - تاسع - تسمون - تساعي -
 تعب - تعب - تَقَلَّ - اتقن - تلف - تلميد - تَلَمَّكَ - تلا - تَمَّ - تَمَّ - التمام - التتمة -
 تمت - تمر - التمر - تاب - التاج - تَوَّجَ - تاق - تاه .

— x —

الثار - ثبت - ثَبَّتَهُ - اثبت - ثَبَّطَ - ثرد - ثقب - الثقب والثقبه - ثَقُلَ - ثَقِيلَ -
 استثقل - الثقل - ثلث - ثَلَّثَ - ثلاثة - الثلاثاء - ثلاثون - ثلجت - الثمر - ثمر -
 ثامر - الثمن - الثمن - ثمانية - ثنى - اثنى - الثناء - الاثنين - الثاني - ثار - ثورة - ثابر .

— x —

تَجَبَّرَ - الجَبَرُوت - جَبَّار - جبريل - جبلة - الجبل - جبان - جَابَهُ - جَدَّ - جحود -
 جحيم - جَدَّدَ - جديد - جدة - جدف - جادل - جذم - جرَّ - تجرا - جرب - مجرب -
 جرح - الجرح - الجراحة - جرد - تجرَّع - جرم - جريمة - جرى - جارى -
 الجاري - جرَّ - جزء - الجزع - جزم - الجزم - جزى - وجازى - المجازاة - جسَّ -
 تجسَّس - الجاسوس - تجاسر - جشم - جصَّص - الجمعة - جمل - الجفرافية - جفَّ -
 وجفَّ - جفل - جفا - جلَّ - أجل - جلب - جلد - تجلد - جلس - جالس - الجلسة -
 المجلس - تجلَّى - جمد - الجمرة - جمع - جامع - اجتمع - الجمع - الجماعة - الجامع -
 الجميع - مجموع - جُمْلَةً - جاملَ - تجمَّلَ - جميل - جُمُهور - تجمهرَ - جُمُهورية - جُنَّ -
 جنون - مجنون - تجنَّنَ - الجن - الجنَّة - جنب - الجنب - الجنب - الجانب - الجنب -
 الجنوب - الجناح - جند - الجند - جنازة - جنس - جانس - تجانس - الجنسية - جنى -
 - جنى - جناية - جاهد - الجهد - الجهاد - جهر - جاهر - تجاهر - الجهر - جهارا -
 جهز - تجهز - جهل - تجهيل - تجاهل - الجاهلية - جهنم - جاب - أجاب - استجاب -
 الجواب - جاد - جيد - الجَوْرَ - جاورَ - الجار - جائزة - جواز - جاعَ - جوع - الجوع -
 المجاعة - الجَوْفَ - جالَ - الجاه - الجوهر - الجَوَّ - جاء - جاد - جبر - الجبر - الجيار -
 الجيش - جافت .

— x —

حَبَّه - حَبَّبَ - احبَّ - تحبَّبَ - محبَّ - محبوب - محبة - الحب - الحبيب - - هذا -
 حبر - حَبَسَ - حبسه - حَبَّطَ - حبك - حبَّلت - حَبْلَى - حَبْلَ - الحَبْلَ - حبا - حابى -
 حتَّ - تحاتَّ - حتى - حتم - حثَّ - حاجَّ - احتجَّ - الحُجَّةَ - ذو الحُجَّةَ - حجب - تحجب -

الحجاب - حجر - تحجر - محجور - الحِجَاز - الحِجَام - الحِجَامَة - الحَجَم - حاجا - أحجية -
حرد - الحد - الحديد - الحديدية - الحداد - محدود - حدث - حادث - تحدث - حديث -
حدر - تحدى - حذر - المحذور - حذف - حرر - تحرر - الحر - الحرارة - الحرية - الحرير -
الحر والحررة - حرب - حارب - تحارب - الحرب - الحربة - المحراب - حرث - الحرث -
الحرائة - المحراث - حرج - الحرج - الحرز - حرس - الحارس - الحراسة - حرش -
أَحْرَش - الحرش - حِرص - الحِرْص - حَرَض - حرف - تحريف - الحِرْفة - مُخْتَرِف -
حرق - احترق - حَرَّك - حَرَّمَ - حرمه - حِرمان - احترم - الحرم - الحُرْمَة - الحريم -
الحرام - الحرامي - محروم - تحرَّى - الحرازة - حزب - تحزب - حزمه - الحِزام - حزن -
الحن - محزون - الحُسن - الحيلة - الحَوْل - الحَال - الحَالَة - تحول - المستحيل - حاضَتْ -
تحَيَّن - حِين - اسْتَحْيَا - حسب - حاسب - احتسب - الحسب - الحساب - المُحْتَسِب -
حسد - الحسد - تحسَّر - حَسَم - حَسَن - حاسن - استحسن - الحسن -
الحسنة - حشَر - مَحْشَر - الحشرة - احتم - حاشاه - تحاصَّ - الحِصَة - حصد - حماد -
الحصاد - حصل - تحصل - حصن - تحصن - الحصن - حصين - احصى - الحصى -
حضه - الحضيض - حضر - تحضر - الحضر - المحتضر - حَضَن - حِفْظة - الحَافِظَة -
حَطَّ - حَطَب - الحطب - الحطاب - تحطَّم - الحُطَام - الحَظ - المحظور - العظوة - المحفة -
الحفِير - حفر - الحُفْرة - الحافر - الحَفَار - حفظ - الحفظ - الحافظة - الحفلة - الحفنة -
حفي - الحفاء - تجافى - حققه - حقق - استحق - الحَقُّ - مُحَقِّق - حَقْد - الحِقْد -
تحاقد - حَقَر - حَقَن - حَكَّ - حكم - حاكم - تحكم - الحُكْم - الحِكْمَة - الحكومة - الحاكم -
حكى - حكاية - حلَّ - حَلَّ - احتلَّ - الحلال - الحلالة - الحلوة - حلب - تحلب - الحِلْبَة -
الحلس - حلف - مخالفة - الحَلَّاف - حَلَقَ - الحَلْق - الحَلْقَة - الحَلَّاق - حلم - الحلم -
الحُلْم - الحميم - حَمِد - حَمَر - الحمرة - الحِمَار - أحمر - حَمْس - تحمَّس -
حمض - الحامض - حمق - الحَمَق - حَمَل - تحمل - احتمل - الحمل - الحملة - العامل -
حَمَلَق - حَمَى - الحِمَى - الحَمِيَّة - حَنَّ - الحنان - الحانوت - حَنَتْ - حنط - حول - حنق -
حنى - تحوَّج - احتاج - الحاجة - حَارَ - وتغير - جازَ .

— x —

خَبْتُ - الخَبْتُ - الخَبِيث - أخبر - الخَبَر - خَابَرَ - تَخَابَرَ - اخْتَبَرَ - خَبِير - خَبَر -
الخُبْر - الخُبْر - الخَبَار - تخَبَّط - خَتَم - الخاتم - الخاتمة - خَتَن - خَجَل - الخجل - خَدَع -
الخديعة - الخادع - خَدَم - خادِم - الخَدَام - الخِدْمَة - خَذَل - خَرَى - خَرِب - خَرَب -
الخَرَاب - خَرَج - واخرج - استخرج - الخارج - الخارجي - خَرَز - الخَرَزَة -

خَرَسَ - الخَرَسُ - اخترع - الخُرَافَة - الخريف - خَرَقَ - اخترق - الخرق - خَرَمَ - خَزَنَ -
 الخزانة - الخازن - خَزَى - الخَزِي - خَسَّ - خَسِيس - خَسِرَ - الخسارة - خَسِيف -
 الخسوف - خَشَع - تخشَّع - الخاشع - خَشُنَ - الخَشِن - خَشِيَ - الخَشِيَة - خَصَّ -
 خَصَّصَ - اختصَّ - تخصصَّ - الخاص - الخِصْب - اختصر - خاصم - الخصم - خصى -
 الخصي - اخضرَّ - خَضِرَ - الخُضْرَة - خضع - خَضَّعَ - خطَّ - الخط - خطىء - أخطأ -
 تخطَّى - خُطِبَ - خطِّب - خطَّر - خاطر - خطير - خطف - خطا - الخطوة - خَفَّ - خَفَّفَ -
 الخفة - الخفيف - خفت - خفض - خَفَّقَ - اخفق - خفى - أخفى - الخفاء - الخفني -
 المختفى - اختلَّ - الخلل - الخليل - خلد - خَلَدَ - الخلد - اختلس - خلاص - خلَّصَ -
 الخلاص - أخلص - الإخلاص - خلط - خليط - خلع - خلف - خالف - تخلف - الخلف -
 الخلاف - خلق - تخلَّقَ - الخلق - الخُلُق - الحليفة - الحليقة - خلا - الحلوة - إخلى - تخلَّى -
 خمد - الخمر - خمس - خميس - مخمس - خماسي - حمل - الخامل - خنثه - الخندق -
 خنس - خنق - الخناق - خيبَّ - خاب - الخور - خور - خاض - خوَّض - خاف - خوَّفَ -
 تخوف - خان - خائن - خوى - خير - الخير - الاستخارة - الخير - مختار - المحيط -
 المَخِيط - الخياط - تخيل - الخيال - خيمَ .

— x —

دَبَّ - دبر - ادبر - تدبَّر - دبغ - الدباغة - والديغ - دجل - التدجيل - الدجال -
 دَحَرَ - دحرج - دخل - تدخَّل - الدخل - الدخيل - دخن - دُخان - درب - الدُّرْبَة - المدرَّب -
 درس - الدروس - التدريس - المدرسة - أدرك - الدرهم - الدساس - الدستور - دَسَمَ -
 الدَّسَم - دَشَنَ - دعا - ادعى - الدعاء - الدعوى - الدعوة - دَغَلَ - دَفِئَ - الدفء - دفع -
 اندفع - الدفعة - المدفع - تدفق - دفن - الدقة - دَقَّ - دَلَّ - استدل - الدليل - دَلَّسَ -
 تدليس - دَلَّكَ - دَلَّى - الدلو - تدلى - دمج - دَمَّرَ - دمع - دمعة - دَمِيَ - الدم -
 دنيء - دَنَدَنَ - دينار - دنس - دنا - الدنو - الدنيا - دهش - الدهليز - دهن - دهور - دَهَى -
 الدهاء - الداهية - الدودة - دار - دَوَّرَ - الدور - داس - الدولة - دام - دوام - دون -
 داوى - الدواء - الدِّين - والدِّين - المديان .

— x —

ذَبَحَ - الذبيحة - ذَبُلَ - اذخر - الذخيرة - ذعر - الذعر - ذعن - واذهن - ذكر - ذاكر -
 تذاكر - اذكر - الذكر - الذكرى - الذاكرة - التذكرة - ذكاء - ذكيَّ - ذلَّ - ذمَّ - تَعَمَّ -
 الدم - تدمَّرَ - اذنب - الذنب - ذهب - المذهب - ذُهِلَ - الذات - ذات - ذوب -
 ذاق - تذوق - الذوق - المذاق .

الراس - الرئيس - المرءوس - راف - راي - اراه - تراءى - الراي - الرؤيه - الرياء -
 ربي - الرب - الرباني - الربوبية - الريب - الربيب - ربيع - ربح - الربح - تربص - ربط -
 ارتبط - الرباط - ربع - تربع - الربيع - الربيع - الربيع - الربيع - الربيع - الربيع -
 الربا - رب - الرب - المرتبة - الراتب - المرتبة - رتب - رتب - الترتيل - رثا - الرثاء - رَحَب -
 رجع - رجع - الرجس - رجع - رجع - استرجع - رجل - ترجل - الرجل - رجم - رجم -
 رجا - الرجاء - والرحا - رجب - رجب - رحل - ارتحل - رحلة - مَحَلَّة - رجم - الرحم -
 الرحمة - الرحيم - الرحمان - رخص - الرخصة - ارتخى - واسترخى - رد - تردد -
 ارتد - الردة - ردم - الرذم - رديء - رذل - رذيل - رزق - ارتزق - الرزق - رزق -
 رزاق - رزاق - رزاق - رزاق - رزاق - رزاق - رزاق - رزاق - رزاق - رزاق -
 رسم - الرسم - رسا - رش - الرشاش - رشع - الرشع - رشد - الرشيد - رشا -
 الرشوة - رمى - رمى - رمى - رمى - رمى - رمى - رمى - رمى - رمى - رمى -
 رضى - ارضى - تراضى - رطب - رطب - رطب - رطب - رطب - رطب - رطب - رطب -
 ارتعش - رعى - رعى - رعى - رعى - رعى - رعى - رعى - رعى - رعى - رعى -
 رغبة - رفض - رفض - رفع - رافق - رفق - الرفق - الرفقة - الرفيق - رفقة - رفاهية -
 رق - الرقة - رقيق - راقب - رقيب - رقد - الرقدة - رقرق - رقرق - رقص - رقص -
 رقم - مرقوم - رقى - ارتقى - ركب - ارتكب - الركب - ركذ - راكد - ركز -
 ركيزة - ركض - ركع - راع - راكل - تراكل - الركام - ركن - الركن - الرامد - الرمادي -
 رمز - الرمز - رمش - رمق - رمل - الرمل - الرملة - الارملة - رمى - ترامى - ارتمى -
 الرامي - الرمية - رن - رنح - الرنق - رنم - رهب - ترهب - الراهب - الرفبة -
 الراهبة - ارتهش - الرهط - رهف - رهق - رهن - تراهن - الرهن - الرهان - راب -
 روب - الروث - راج - رواج - روح - ارتاح - الراحة - الروح - الروح - الروح -
 رواد - رياضة - روع - روع - الروح - الريق - روى - ارتوى - روى - الروية - الروام -
 الرمال - الربة .

— x —

الزبد - زبد - الزبور - الزبل - الزبل - المزبل - الزبانية - الزجاج - زجر - الزجر -
 زحزح - زحف - الزحف - الزحاف - زحم - الزحام - زخر - زحف - الزبيبة - زرد -
 الزردة - زرع - الزارع - الزرع - الزراعة - المزرة - الزرقة - ازرق - ازرق - زرع -
 زعم - الزعامة - الزعيم - زغب - الزغب - زف - الزفاف - زفت - الزفت - زك - مزكوم -
 الزكام - الزكمة - زكى - الزكاة - الزلل - الزلة - زلزل - الزلزلة - زلق - زمر - الزمارة -

الزُّمْرَد - الزمن - تَزْدُق - زنديق - الزُّنار - زنى - الزنا - الزانية - زهد - تَزْهَد - الزُّهْد -
 الزاهد - الزهر - زُهِىَ - زَهَا - الزُّهُوْ - زوج - تَزَوَّج - الزوج - الزوجة - الزواج - زادَ -
 زار - زور - الزور - زال - الزوال - الزاوية - الزيت - الزيتون - الزيتوني - زاد - تزايدَ -
 ازداد - الزائد - الزيادة - زينه - الزين - الزينة - الرِّيَ - تَزَيَّا .

— x —

سائر - سال - تساءل - السائل - المسئلة - المسئولة - سَبَّ - تَسَابَّ -
 السبب - سبت - السبت - سبج - السبحة - سجان - سبع - سابع - السبع -
 السبع - السباعي - سبعون - الأسبوع - سبق - سابق - السابق - السباق - السبيل -
 سبى - ستة - ستون - ستر - الستر - الستار - السترة - مستور - الستار - السجَّة -
 سَجَد - السجادة - المسجد - السجج - سَجَل - السجل - سجن - السجن - السجان -
 السجين - السحاب - السُّحُت - سَحَر - السحر - تَسَحَّر - السحور - الساخر - سَحَق -
 مسحوق - الساحل - سَخَر - سَخِر - سَخَط - تَسَخَّط - السخط - مسخوط - السخافة -
 السخيف - سَخَن - سخن - سَخَا - السخاوة - السخي - سَدَّ - انسَدَّ - السدَّ - سُدس -
 السدس - سادس - السداسي - سَدَل - سدى - سُرَّه - سرور - مرور - تَسَارَّ - السرَّ -
 السريرة - السداد - المسرة - السراج - سَرَد - أسرع - سارع - السرعة - السربيع -
 اسرفَ - السرف - سرق - السارق - السراق - سروله - السطر - سطره -
 سطح - سعد - مسعود - سَاعَدَ - السَّعْدُ - سَعَلَ - السعال - سَعَى - سافر - السفر -
 سفك - سفل - تسفلَ - السفالة - الأسفل - السفلى - السفينة - سَفِيَه - السَّفَه - سَقَط -
 سقف - السقف - السقيفة - سَقَم - سَقِيم - سَقَى - السقي - الساقية - السِّكَّة - سكت -
 السكات - سكن - تمسكن - السكنى - السكنى - السكون - المسكنة - سلَّ - تسَلَّ -
 سلب - سَلَح - السلاح - سلخ - تسَلَخ - السلاح - سلسل - ساط - تسلط - سُلْطَان -
 السُّلْطَة - سَلَفَ - السلف - تسَلَّفَ - سلك - سُلِّمَ - سَلِّمَ - تسَلَّمَ - السلم - السلام -
 السليم - الإسلام - سَلا - تسَلَّى - السُّلُو - السَّم - سَنَمَ - سَمَح - السمرة - الأسمر -
 السَّمَر - سَمَسَرَ - السَّمَسَار - سَمِعَ - السمع - السُّمُعة - سمن - السمن - السمين -
 السماء - الاسم - السنة - سَنَدَ - سَهَرَّ - سهل - سهول - إسهال - السهم - سَهَا -
 السهو - ساءَ - السيء - السيئة - الساحة - ساءَ - السيد - السور - السورة - السارية -
 الساعة - السَّوِيعة - المسافة - ساقَ - تسَوَّق - السوق - ساوَمَ - مساومة - سَوَّى -
 استوى - ساحَ - سياحة - سار - السيدة - المسيرة - سيطر - السيف - سالَ - السَّيْل -
 سَال - السَّوَال .

الشَّوْم - تشاءم - الشان - شَبَّ - الشباب - الشابَّ - الشَّبَّح - شَبَّع - الشَّبَّع -
 شعبان - تشابك - شَفَّه - تشابه - الشَّبه - الشُّبهة - شَتَّت - شتم - شَتَّام - شتاء -
 الشجر - شَجَّع - الشجاع - الشَّح - الشَّحِيج - الشَّخْم - الشَّخْمَة - شَحَن - تشاحن -
 الشَّخْء - الشَّخِير - شخص - شَدَّ - تشدَّد - اشتدَّ - الشَّدة - شديد - الشَّر - الشرارة -
 شَرِب - انشرح - شَرَّكَه - شرط - الشَّرْط - الشَّرْع - الشريعة - الشَّرَف - شَرَّف -
 شريف - اشرق - الشروق - الشَّرْق - الشركة - اشترك - الشراء - الشاوي - الشَّطْرَنج -
 الشيطان - الشماع - الشعب - تشعَّب - شَعَبان - الشَّعر - الشاعِر - شعل - الشُّفْلَة -
 شَفَوْدَة - شفل - الشفل - شفع - الشفاعة - الشُّفْعَة - الشُّفْقَة - شفى - الشفاء - الشافي -
 شقَّ - المشقة - شقق - الشقيق - شقي - الشقاء - شكَّ - تشكَّك - شكر - الشُّكْر -
 الشكل - تشكَّل - شكَّى - شِكَايَة - تشكَّى - شَمَّ - الشَّم - المَشْمُوم - شمَّر - الشمس - تشمس -
 الشمع - الشُّمال - الشُّمال - الشَّتَان - شنع - شقق - شهد - تشهَّد - الشهادة - شهيد -
 اشتهر - الشُّهر - انتهى - تشهَّى - الشهوة - شاب - تشاور - الشورى - تشوَّش - اشتاق -
 الشوق - الشوك - شَوَّال - شَوَّه - الشيء - شاخ - شينخ .

— x —

الصوم - صَبَح - صَبَر - صُبَّرَه - تصبَّر - الصَّبَر - صبغ - صباغ - الصابون - الصبي -
 تصابى - الصَّحَة - صحيح - صَحِب - صحابة - صاِجِب - الصَّخراء - المُضَخَّف - الصحيفة -
 صَحَا - الصَّخو - الصَّخْرَة - صده - تصدَّى - صَدَر - صدق - الصدق - التصديق -
 تصدَّق - الصَّدقة - صديق - صداقة - صَدَم - صَدْمَة - صَرَّح - صارَح - صرَّخ - صرع -
 تصرَّف - الصَّرَامَة - صَعَبَ - صُعُوبَة - صعق - صاعقة - صُغْلوك - صغير - صغر - صفَّ -
 صفَّ - صفع - تصفَّح - تصانح - الصفح - صَفَّر - صغير - صفَّارة - اصفر - صفر -
 صفَّع - صفَّق - تصفيق - صفا - تصفية - صقل - صلب - تصلَّب - صليب - صلح -
 صالح - تصالح - مَصْلحة - صلح - الصلح - صلى - صلاة - صم - صُنْدِيد - صُنْدُوق -
 صنع - تصنَّع - الصَّنعة - صِناعة - صانع - صنف - صنم - صِهْر - مصاهرة - صَوَّاب -
 مصبَّ - مُصِيبَة - صوت - الصوت - صار - صَوَّر - تصوَّر - صُوَّرة - الصاع - تصوَّف -
 صوف - صال - صَوْلَة - صام - الصوم - صائم - صَوْمَة - صان - صاح - صياح - صاد -
 صَبَد - صَيَّف - صَيَّف .

— x —

الضباب - الضبط - ضَجَّ - الضَّجَّة - تضجَّر - ضحك - الضحك - ضحى -
 الضحى - الضحية - الضدَّ - تضرَّر - ضرَّ - ضرر - ضرورة - ضرب - اضطرب - ضريح -

ضِرْس - ضِرْع - تَضَرَّع - الضواري - ضَعُضَع - ضَفَط - ضَعَف - ضَلَّ - ضلال - ضَمَّ -
 ضَمِن - ضَمَّن - ضمانة - ضامن - الضمان - ضوء - ضاع - اضاع - ضيَّع - ضيَّف -
 الضَّيْف - الضيافة - ضاق - ضَيَّق - تضيق - تَضايق - الضيق .

— x —

طَاطَأَ - الطَّبَّ - طَيَّه - طبيب - طبخ - الطبخ - المطبخ - طبع - الطبع - الطَّبَاعَة -
 الطبيعة - المِطْبَعَة - طبل - الطبل - طَبَّال - طحن - طرا - طاريء - طرب - الطرب -
 طرح - طرد - طرز - الطرف - طَرَفَه - الطريق - الطريقة - الطري - طعم - اطعم -
 الطعام - المَطْعَم - طعن - طفا - اطفا - طَفَح - تَطَفَّل - الطفيلي - الطفل - الطقس - طَلَبَ -
 طالب - الطالب - مطلب - مطلوب - طلع - اطلع - طَلَّق - أطلق - انطلق - طَلَّاهُ - الطَّلَاءُ -
 طَمِع - طَمَع - اطمأن - طَهَّر - طهارة - طار - طَوَّعَهُ - تطوع - متطوع - استطاع - طاف -
 طَوَّف - الطَّوْفان - طال - الطول - طمى - طابَّ - الطبيب - طيب - طارَ - طيره - تطيَّر -
 تطاير - الطائر .

— x —

ظفر - الظلَّ - ظَلَمَ - الظُّلْمَ - الظُّلْمَة - ظالم - ظلام - ظنَّ - ظهر - تظاهر - أَظْهَرَ -
 الظَّهَر - الظُّهْر - الظَّاهِر - المَظْهَر .

— x —

العَبَث - عَبْد - عِبَادَة - تعبد - استعبد - العابد - المَعْبُد - عَبَّر - عَبْر - عِبارة - عاتبَ -
 عتاب - عَتَق - أَغْتَق - العِتق - عَتَا - عَثَر - العَثرة - عجب - اعجبه - العجب - تعجَّب -
 العَجِيبَة - تَعَجَّرَف - عَجَز - العَجَز - العَجُوز - العاجز - المَعْجِزَة - عَجِلَ - استعجَل -
 العَجَلَة - العَجَم - عَجَن - تعجَّن - عدَّ - تعدَّد - العدد - عديد - عادل - العدل - اعتدل -
 الاعتدال - عدم - العدم - عادى - تَعَدَّى - تعادى - اعتدى - العَدَوَى - العَدَاوَة - العدو -
 العادي - استعذبَ - العذاب - عذره - تَعَذَّر - اعتذر - العذر - العذراء - العُمرة - عَرَبَ -
 تعرَّب - العَرَب - استعرب - العربيَّة - عرج - العرج - تعارج - العُرس - العروس - عَرَضَ -
 عارض - اعترض - العَرَض - عريض - عرف - تعارف - اعترف - العُرْف - العارِف -
 المعرفة - المعروف - العرق - عرقل - عُزِي - العُزِي - تعرَّى - العريان - العزَّ - العزيز -
 عَزوبة - عَزَل - انزل - العَزلة - عزمَ - العزم - العزيمة - عَزَّى - التعزية - عَسَّ - عَسَفَ -
 العُسرة - الاعسر - عَشَكَرَ - العَشَكَرَ - عاشَرَ - العَشَر - العشرون - العَشرة - العاشِر -
 عَشِقَ - العَشِق - عَشَّقَ - العشيق - عشي - تَعَشَّى - العِشاء - العِشاء - التَعْصُّب -
 العصر - اعتصم - العِصمة - العاصمة - عصَّاه - انعصى - العَصا - عَصَى - مَعْصِيَة -

العِصِيَان - عضه - العضو - العطب - عطر - العطر - المطار - تعطر - عطس - العطاس -
 عطش - عطف - تعاطف - العطف - العاطفة - عطل - العطلة - تعاطى - عظم - عظمه -
 تعاضم - العظم - العظمة - تعفف - عفاف - تعفف - عفا - عافى - العفو - العافية - عاقب -
 العاقبة - العقوبة - عقد - تعاقد - عقد - عقدة - العقيدة - العقار - العقل - معقول - عقيم -
 تعكز - العكاز - عكس - تعلل - العلة - المعلوم - عالج - العلاج - العلاف - علق - العلاقة -
 علک - الملك - علم - العلم - علم - تعلم - العلامة - العالم - علن - العلانية - عن - العلو -
 العلي - العالي - العلم - العيمة - العمدة - العمود - عمر - العمارة - معمور -
 العمر - العاير - عمش - العمش - عمق - عميق - العمل - تعمّل - تعامل -
 العمل - المعمل - المعاملة - المستعمل - عمي - تعامى - الأعمى - تعنت - عاند - عناد -
 تعاند - عنود - عنف - العنف - عائق - عناق - عنوان - عناية - عانى - المعنى - عهد -
 عاهد - تعاهد - العهد - الم عهد - عاهر - عوج - أعوج - العوج - عاد - عود - عاود -
 تعود - اعتاد - العادة - عادى - العيد - تعود - عود - عور - أعور - العورة - العور - عوض -
 العوض - عاف - عاق - تعوق - عائق - عال - العيال - عول - العول - عام - عوم - العوم -
 العام - العوام - العامى - تعاون - العون - العانة - عاب - عيب - العيب - العياب - عاير -
 تعاير - العار - عاش - تعاش - تعایش - العيش - المعاش - عين - عاين - تعيّن -
 العائن - العين - العيان - اغيا .

— x —

غبر - غبر - الغبار - غبش - غبط - غبن - الغباوة - غبي - غدر - الغادر - اغدق -
 القدوة - تغدى - غدى - الغداء - الغد - غدى - غره - الغرر - اغتر - الفرور - غرب -
 تغرب - استغرب - المغرب - غربل - غرد - غرز - غرس - الغرض - غرف - الغرفة -
 غرق - غرمة - الفرام - غزا - الغازي - المغزى - غسل - الغسل - غش - مغشوش -
 غشى - تغشى - غصب - غضب - الغضب - الغضبة - الفطرس - تفطرس - غطس -
 غطاس - غطى - تغطى - الغطاء - غفر - تغافرا - استغفر - الغفران - غفار - المغفرة -
 غفل - غفله - تفاضل - الغافل - استغفل - غلبه - تغلب - تغالبوا - غلط - غلطة - الغلط -
 غلظ - غليظ - غلظة - تغلغل - غلق - اغلق - غلا - غمه - اغتم - غامر - غمر - الغمر -
 غمس - غمض - غامض - غنم - الغنيمه - غني - استغنى - الغنى - الغناء الفني - اغاث -
 غار - غاص - الفواصة - تغوط - غوى - غاب - غيبه - تغيب - الغيب - الغيبة - الفيرة -
 تغير - الغير - غيم - الغيم - الغاية .

الفُواق - الفال - تَفَاعَلَ - تَفَتَّت - فتح - افتتح - الفاتح - الفاتحة - الفتح - المِفْتَاح -
 فتنش - تفتق - مفتوق - فتك - فتل - فتن - افتن - الفتنه - فَنَان - مَفْتُون - أَفْتَسَى -
 الفَتَوَى - الفتى - الفتاة - المُفْتِي - فاجأ - فُجَاءَ - فخر - فاجر - فجع - فاجعة - الفَجْوَة -
 فحش - تفاحش - تفحش - فاحش - الفُحْش - فحش - تفاخر - الفخر - الفاخر - فُخِمَ -
 الفادح - فدَى - تَفَادَى - الفداء - فرج - الفرج - فرح - الفرح - الفرحة - تَفَرَّدَ - الفريد -
 فرز - الفرز - فرس - تَفَرَّسَ - الفِرَاسَة - الفارس - فرش - الفرش - الفِرَاش - الفُرْصَة -
 فرض - فرع - تفرع - الفرع - فرعن - فرغ - تَفَرَّغَ - استفرغ - الفراغ - فرق - الفرق -
 فزع - افزع - الفزع - فسح - الفُسْحَة - فسح - تفاسخا - فَسَدَ - الفساد - فَسَّرَ -
 التفسير - فَسَّقَ - الفِسْق - فَسَا - فشل - الفُشْل - فشا - تَفَشَّى - فَصَحَ - فَصَاحَةٌ -
 الفصيح - فصد - فصل - تَفَصَّلَ - الفصل - فضح - انتضح - الفضيحة - الفضاح - فَضَّلَ -
 فضله - تَفَضَّلَ - استفضل - الفضل - الفضيلة - الفاضل - الفضولي - الفضاء - فطر -
 الفِطْرَ - تَفَطَّرَ - الفِطْرَة - فطم - فطن - تَفَطَّنَ - فَطَاطَ - فطيع - فعل - الفعله - الفعل -
 فقد - فقيد - افتقر - الفقر - الفقير - فقه - الفقه - فقهه - فكَ - فَكَّهَ - تَفَكَّهَ -
 الفاكمة - اِفْلَتَ - الفَلْتَة - فِلَاحَة - أَفْلَحَ - فلس - افلس - فلان - تَفَنَّى - الفن -
 فني - الفناء - فهم - الفهم - تفهم - تفاهم - الفهرس - فاتت - تَفَاوَتَ - فاح - افاد - الفائدة -
 فاز - فَوَّضَ - تَفَاوَضَ - فاقَ - تَفَوَّقَ - فوق .

— x —

القبة - قُبِحَ - القُبْح - قَبِرَ - القبر - المَقْبَرَة - اقتبس - قبض - القبض - قَبِّلَ -
 قَبْلَه - قاتل - تقبل - استقبل - قبل - القبلة - القبول - القبيلة - القابلية - المستقبل -
 قتر - القتل - قتل - القتال - اقتحم - قدح - القدح - قدر - قادر - قَلَّرَ - المقدر -
 القَدْر - القُدرة - المقتدر - قَدَّسَ - تَقَدَّسَ - قَدَّمَ - تَقَادَّمَ - تَقَدَّمَ - القدم - قُدَّام - القديم -
 المَقْدَم - الإقدام - مِقْدَام - اقتدى - القُدوة - قدر - القدر - القذف - قرَّرَ - اقرَّ - تَقَرَّرَ -
 استقرَّ - قرا - القراءة - القرآن - قرب - تَقَرَّبَ - القُرب - القُرْبَة - القريب - تَقَرَّحَ - اقترح -
 القريحة - انقرض - قرح - قرَّعَ - اقترن - القرية - قَسَطَ - قَسَمَ - قاسم - القَسَم -
 القِسمة - قَسَا - القَسوة - قَشَرَه - القِشْر - القِشْرَة - اقشعرَّ - القشعريرة - تَقَشَّفَ -
 قَصَدَ - القصد - تَقَصَّدَه - القصيدة - قَصُرَ - القاصر - القَصْر - القَصْر - القَصِير -
 المَقْصُورَة - قَصَمَ - تقصم - القاصي - القَصْ - والقضيض - قَضَى - القَضِيَّة - القاضي -
 تَقَطَّرَ - القَطَر - القَطْر - قطع - قاطع - تَقَطَّعَ - انقطع - القِطْعَة - القِطِيعَة - المَقْطَع - قِطْعَه -
 قَطَنَ - قَصَدَ - القاعدة - المَقْعَد - المقعد - القَفْزَ - قَفَرَ - اقفلَ - قلَّ - قَلَّلَ - القِلَّة -

القليل - قَلَب - تَقَلَّب - قلد - تَقَلَّد - التقليد - قَلَعَ - اقلع - قلق - قلم - قمع - مَقْمُوع -
 فنت - القُتُوت - فنص - قنط - القَنْطَرَة - القَنْطَار - قنع - تَقْنَع - اقتنع - القَنَاعَة -
 قهر - القَهْر - القاهر - تَقْهَر - قَهَقَة - قاذ - القائد - القيادة - انقاد - قاس - القِيَّاس -
 قال - المَقَالَة - قام - قوم - قلوب - استقام - المقام - القيامة - التَّقْوِيم - القائمة - قوي -
 تقوى - القُوَّة - القوي - قاء - القيء - تَقَيَّأ - تقيح - القبيح - قيده - اقاله - .

— x —

كابة - الكاس - كتب - كَبَح - كابد - تَكَبَّد - كَبُر - كَبَّر - تكبير - كابِر - تَكَبَّر -
 استكبر - الكبر - الكِبْرِيَاء - الكبير - الكُبْرَى - كتب - كتاب - الكتاب - الكتبي - الكتابة -
 المكتب - المكتوب - تَكْتَل - الكُنْثَة - كتم - الكتمان - كثرة - تَكْثُر - الكثرة - الكثير -
 تَكَثَّر - كَنِيف - كُخْل - كَذَب - كَذِبَة - الكذب - الكَذَاب - كُرَّر - الكُرْب - الكُرَّاس -
 الكراسي - كرم - كرمه - اكرم - الكرم - الكرامة - الكريم - كره - الكُراهية - كَرِهَ - المكروه -
 اكرى - الكراء - كسب - الكسب - كسد - كسر - الإكْسير - كسف - الكسوف - كسل -
 الكَسُول - كَسَا - كَشَف - تَكَاشَف - كَطَم - كَفَأ - كافا - الكفائة - كافح - كَفَرَ - كُفِّر -
 الكُفْر - الكافر - كفل - تَكْفُل - الكافل - الكَفَالَة - اكفهر - كَفَى - كِفَاية - اكتفى - المكافاة -
 كُلَّ - كَلَّمَ - كَالَم - كَلِمَة - الكلام - المتكلم - كَمَل - اكمل - الكمال - الكامل - كنش -
 الكَنْز - الكنيسة - كهرب - كهرباء - تَكْهَن - الكاهن - الكون - التكوين - المكان - المكانة -
 كوى - الكي - الكيد - المكيدة - كايست .

— x —

تلا - لاءم - الملازمة - اللثيم - اللَّب - اللَّيب - لبس - اللباس - اللبسة - اللبس -
 اللبن - لَبَن - التلبية - لَجَّ - اللجاج - لجأ - الح - الإلحاد - الملحد - لحظ - لاحظ -
 المُلَاحَظَة - اللَّحْظ - اللَّحْظَة - لحق - التحق - لحن - اللَّحْن - لحظ - لَدَّ - تَلَذَّذ - لذيذ -
 المِلْدَة - لازم - الزم - تلاشى - لصق - لَطَخ - لَطَف - لطيف - تَلَطَّف - اللُّطْف - لَطَم -
 تلاطمت - لعب - لاعبه - تلاعب - اللَّعْبَة - الملعب - تلثم - لَعَن - اللعن - اللَّعْنَة -
 الملعون - لفز - اللَّفَز - لفظ - لَفَى - اللغة - اللَّفُو - لَفَّه - لَفَت - لَفَح - لفظ - اللَّفْظ -
 اللفظة - لَفَّق - التلفيق - لَقَّب - اللقب - لقي - تَلَقَّى - التقى - الملقى - لَمَّ - لَمَز - لَمَسَ -
 اللمس - لهب - اللَّهَب - لَهَج - اللَّهْجَة - لَهَا - لَهَاة - ألهاه - تلاهى - اللَّهْو - تَلَوَّث -
 اللواط - لام - اللوم - لون - اللون - التلوين - لَوَّى - البيل - لَانَ - لابن - تَلَيَّن - اللين .

— x —

الماء - المائة - المتر - تمتع - المتعة - متن - متين - مثل - المثل - التمثال -
 مجد - المجد - محقق - المحنة - امتحن - مَحَا - مَدَّ - تمدد - المدة - المدد - المادة -
 الممدود - مدح - المدح - المدينة - تماذى - مَرَّ - مَرَزَ - المَرَّ - المَرَّة - استمر - الممر -
 مارس - المارستان - مرض - العارض - تعارض - المريض - مرن - مَارَى - مَرَح - المزاح -
 مَزَق - تمزق - مس - مسح - المساحنة - مسح - معسوخ - امسك - تمسك - المساء -
 مشط - مشى - تمشى - المشية - الماشي - مص - المعص - مضغ - مضغ - المضغ -
 مضى - امضى - مطر - المطر - مَقَّت - المقَّت - المقوت - مَكَر - المكَّر - المكان - المكانة -
 مل - الملل - ملأ - ملس - تملص - تملق - ملك - تملك - الملك - الملِك - الملِك -
 الملكة - الملوك - مَن - المنة - المحنة - منع - تمنع - المانع - المنة - تمنى - مهر - الماهر -
 المهلة - المهنة - مات - الموت - تماوت - الموج - الموسيقى - المايّة - المال - تمول -
 ميز - التمييز - مال - الميل - تمايل - المائل .

— x —

نبا - النبوة - النبي - نبج - نبكت - المنبر - النابغة - نبه - تنبه - النبيه -
 انتج - النتيجة - نجيب - نجح - النجاح - الناجح - انجده - استنجد - النجدة - نجس -
 نجسه - النجس - نجاه - استنجد - النجاة - نحر - انحر - النحس - نحف - نحيف -
 نحيل - نحاء - النخوة - نادر - ندم - الندم - ندى - النداء - ندي - النادي - انذر - تناذر -
 الندير - تدل - نزع - نازع - تنازع - انتزع - انزله - نزول - تنازل - نزهة - تنزه -
 نسبة - النسب - ناسب - مناسبة - انتسب - النسبة - الأنسب - نسج - النسيج - نسج -
 النسخة - الناسخ - نسك - النسك - نسل - تناسل - النسل - النسوان - نسي - تناسى -
 النسيان - نشأ - نشأ - نشأ - الناشئ - المنشأ - انشد - النشيد - نشط - ناشط -
 نشيط - استنشق - النشوة - نشوان - النقص - نصب - انتصب - النصيب - المنصب -
 نصح - نصر - ناصر - نصره - تنصر - النصر - النصرة - النصراني - نطح - تناطح -
 النطحة - تنطح - نطق - النطق - المنطق - نظر - ناظر - المنظر - نظف - نظم - النظم -
 نعت - تَعَلَّ - النعمة - التعميم - تنعم - النعم - النعمة - نفخ - نفذ - نفره - نفس - تنفس -
 تنافس - نفيس - نفص - نفع - انتفع - النفع - المنفعة - نافق - انفق - النفاق - النفقة -
 المنافق - تنقل - النقل - نفى - تنافى - المنفى - نقش - ناقش - النقش - نقص -
 ناقص - النقص - النقصان - نقض - تناقض - نقط - النقطة - نقل - تنقل - انتقل -
 الناقل - نقم - انتقم - النعمة - نقي - نقاوة - النقي - تنكب - النكبة - منكوب - نكح -
 النكاح - انكر - تنكر - استنكر - المنكر - نكل - نَمَق - التميمق - النمو - النموذج - تنمى -

نهب - النِّهْب - النَّهَاب - تَنَهَّد - نهر - انتهر - النهار - النهضة - انتهك - نَهَاه - انتهى -
 التَّمْنَى - ناب - نِيَابَة - مُتَابَة - النَّائِب - نَاح - تنوَّر - النور - النار - الناس - تناوش -
 نوع - النوع - نال - تناول - نَامَ - النوم - النَّائم - النومة - المنام - نَكَّوه - تنويه -
 نَكَوى - النِّيَّة .

— x —

هبط - الْهَبْطَة - هَتَفَ - الهتاف - تهتك - تَهَجَّد - هجر - هاجر - مهجور - هجم -
 هاجم - تهجَّم - هجا - تهجَّى - الهجا - الهجاء - هَدَّاه - انهَدَّ - هدا - الهدوء - هدم -
 تهدم - انهدم - الهادم - الهدم - هدى - اهتدى - الهداية - المهدى - هرب -
 هربه - هرم - الهرم - هَزَّوْل - هَزَّ - هزل - الهزيل - هزم - انهزم - تهافت - الْهَفْوَة -
 تهكَّم - هَلَّل - التهليل - هلك - الهلاك - أهمله - هَنَّاه - هَنِيء - هاوَدَ - يَهُودِي - الهين -
 المهانة - الهاوية - الهواء - الهوى - هَيَّأ - هَيَّأ - الهيئة - هاب - الهيبة - هاج - هَيَّج -
 هام .

— x —

وَبَّخه - الوبال - الوبيل - وثق - توثَّق - الثقة - الوثَن - وَجَب - الوجوب -
 استوجب - الواجب - الْمُوجِب - وَجَد - الوجود - وجع - توجَّع - الوجع - واجه - توجَّه -
 المواجهة - وَحَّد - التوحيد - الْوَحْدَة - الواحد - الوحيد - الوحشية - الوحي - وَدَّه -
 الْوُدَّ - ودَّع - اودع - الدواع - الوديع - الوديعة - وراء - ورث - ورد - توارَدَ - تورَّط -
 الوُوطَة - الورع - تورَّع - الْوِزَارَة - الوزير - وَزَّع - توزَّع - وَزَن - وزن - الوزنة - الْمِيزَان -
 وسخ - توسَّخ - وسطه - توسَّط - الوسط - الواسطة - الوسطى - المتوسط - توسَّع -
 توسَّم - الوسام - الْمَوْسِم - وسوس - وشَّخه - وَصَفَ - اتَّصَفَ - الصَّفة - الوصف - وَصَلَ -
 واصل - وَصَلَ - تواصل - الصلَّة - الْوَصُول - وَصَّى - الوصية - الْوَصِي - الواضح - وَضَعَ -
 تواضَّع - الْوَضِيع - الْمُؤْضِع - الموضوع - تواطأ - الْوِطَاء - وَطَّد - وَطَّن - استوطن -
 الوطن - واطب - الْوِطِيف - الْوِطِيفَة - وَعَدَ - تواعَدَ - الْوَعْد - الْمَوْعِد - الْبِعَاد - وَعَظَ -
 الواعظ - الموعظة - توَعَّلَ - الْوَفَاء - الْوَفَاة - وَكَّتَ - الْوَكْت - الْوَكْتَة - تَوَكَّعَ - الْوَقَار - وَكُور -
 ونع - الْوُقُوع - وَثَّعَ - توقيع - الْوَقْعَة - الْوَأْنَع - الْوَقِيعَة - وقف - وقفه - تَوَكَّفَ -
 الْمَوْكِف - الْمَوْكُوف - التقوى - تَوَكَّا - تَوَكَّدَ - وكل - الْوَكِيل - تَوَكَّلَ - الْوَكَالَة - مَوْكُول -

ولدت - ولد - تَوَالَدَ - الْوَلَدَ - الْوَالِدَةَ - الْمَوْلَدَ - الْمَوْلُودَ - تَوَلَّعَ - وَلَّى - تولية - استولى -
الولاية - الوالى - وَهَبَ - تَوَاهَبَ - السَّوْهَابَ - وَهَمَ - تَوَهَّمَ - انهم - الوهم - النَّهْمَةُ .

— x —

يَسَّرَ - يَسِّرُ - الْيَابِسَ - يَبِّسُ - الْيَتِيمَ - الْيَتِيمَةَ - الْيَتَّمَ - يَسَّرَ - التيسير - تيسر -
اليسرى - اليسير - يَقْطُظُ - الْبِقْطْظَةُ - الْيَقِينُ - يَبْئَمُ - يَمُنُ - الْيَمِينُ - الْيَمْنَى -
الايمن - الميمون - اليوم .

قُلْ وَلَا تُقُلْ

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب ان قام بعدة حملات لمقاومة الدخيل في
اللهجات العربية - وبخاصة في المغرب العربي -

وقد دشّن هذه الحملات بوضع كتيبين عنوانهما « قُلْ وَلَا تُقُلْ » طبعهما
ووزعهما على نطاق واسع سنتي 1963 و 1964 ، ثم أصدر في سنة 1970 كتيباً
ثالثاً يحتوى على ألف كلمة دخيلة بمقابلاتها العربية ودعا في نداء وجهه الى الدول
العربية كافة لتقوم بالحملة نفسها آملاً تعميم هذا النوع من الكفاح لتشمل الفائدة
وتسود اللغة الفصحى على العاميات العربية .

الا ان صدى هذا النداء لم يظهر له اثر يذكر والمكتب اذ يدعو من جديد الجهات
المختصة في الدول العربية الشقيقة يرجو موافاته بدراسات مدققة حول الالفاظ
الدخيلة في كل قطر عربي .

الفهرس العام

الصفحة

3	للاستاذ أحمد شفيق الخطيب	وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة
10	ترجمة الدكتور اكرم فاضل	المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب
87	لابو فارس	نظام التصنيف العشري لأكسفورد
242		تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني
296		ملاحظات على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات الذي أعدته اليونسكو
306		مصطلحات سلكية ولاسلكية
311		مصطلحات كهربائية إلكترونية
314		حول معجم النبات
316	للمهندس الاستاذ مصطفى بنموسى	المصطلحات الاعلامية
385	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	معجم المعاني :
387		معجم العظام
454		معجم القدم
519		معجم الحشرات
529	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	نحو تفصيح العامية فى الوطن العربي

مطبعة فضالة